

## **IBRD – Međunarodna banka za obnovu i razvoj (International Bank for Reconstruction and Development)**

- 1) Zakona o potvrđivanju (ratifikaciji) Sporazuma o garanciji između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Sporazuma o preuzimanju zajma između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj sklopljenih 25. veljače 1993. godine
  - a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 7/1994.....6
- 2) Zakona o potvrđivanju (ratifikaciji) Sporazuma o zajmu za obnovu sklopljenog između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj
  - a) Narodne novine – Međunarodni zgovori: br. 7/1994.....18
- 3) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O KREDITU ZA PROJEKT U ZDRAVSTVU, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, S UGOVOROM O PROJEKTU, IZMEĐU MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I HRVATSKOG ZAVODA ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE
  - a) Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 7/1995.....50
- 4) ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT CESTOVNOG SEKTORA, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
  - a) Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 8/1995.....89
- 5) ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT TEHNIČKE POMOĆI, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
  - a) Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 8/1996.....118
- 6) ZAKON O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT HITNE OBNOVE PROMETA I RAZMINIRANJE, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
  - a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 3/1997.....143
- 7) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, ZA PROJEKT OBNOVE I ZAŠTITE OBALNIH ŠUMA, S PROJEKTNIM UGOVOROM »OBNOVA I ZAŠTITA OBALNIH ŠUMA«, IZMEĐU HRVATSKIH ŠUMA I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
  - a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 8/1997.....174
- 8) ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA PRILAGODBU FINACIJSKOG SEKTORA I PODUZEĆA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
  - a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 17/1997.....206
- 9) ODLUKU O OBJAVI OPĆIH UVJETA MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE PRIMJENJUJE NA UGOVORE O ZAJMU I JAMSTVU ZA ZAJMOVE U JEDNOJ VALUTI, OD 30. SVIBNJA 1995. GODINE (DOPUNJENI 2. PROSINCA 1997. GODINE)
  - a) Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 10/1998.....227

- 10) ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU ZA PROJEKT OPORAVKA INVESTICIJA, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 3/1998.....268
- 11) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OBNOVE DIJELA PODRUČJA (ISTOČNE SLAVONIJE, BARANJE I ZAPADNOG SRIJEMA) U SASTAVU OSJEČKO-BARANJSKE I VUKOVARSKO- -SRIJEMSKJE ŽUPANIJE**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 15/1998.....275
- 12) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OSUVREMENJIVANJA I RESTRUKTURIRANJA ŽELJEZNICA**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br.4/1999.....319
- 13) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT ZDRAVSTVENOG SUSTAVA**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 14/1999.....346
- 14) UREDBA O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O DAROVNICI ZA PROJEKT IZGRADNJE UČINKOVITE DRUŠTVENE I GOSPODARSKJE KOMUNIKACIJE**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 3/2001.....381
- 15) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OLAKŠAVANJA TRGOVINE I TRANSPORTA U JUGOISTOČNOJ EUROPI**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 5/2001.....400
- 16) UREDBU O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O JAPANSKOJ DAROVNICI ZA PROJEKT ZAŠTITE OD ONEČIŠĆENJA VODA NA PRIOBALNOM PODRUČJU**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 10/2001.....425
- 17) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT TEHNIČKE POMOĆI U VEZI SA STEČAJEVIMA**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 14/2001.....438  
b) OBJAVLJUJE da je Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt tehničke pomoći u vezi sa stečajevima  
i. Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 5/2002.....466
- 18) UREDBA O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U VEZI USPOSTAVE UREDA SVJETSKE BANKE U REPUBLICI HRVATSKOJ**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 1/2002.....466

- 19) ODLUKU O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA STRUKTURNU PRILAGODBU, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**
- a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 2/2002.....474
  - b) OBJAVLJUJE da je Ugovor o zajmu za strukturnu prilagodbu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj
    - i. Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 5/2002.....489
- 20) ODLUKU O OSNIVANJU KOORDINACIJSKOG ODBORA ZA PRAĆENJE I NADZOR REALIZACIJE UGOVORA O ZAJMU ZA PROJEKT ULAGANJA U MIROVINSKI SUSTAV, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**
- a) Narodne novine: br. 72/2002.....489
- 21) ZAKON O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE, MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ, O SUFINANCIRANJU OGLEDNOG PROJEKTA KULTURNE BAŠTINE U BOSNI I HERCEGOVINI**
- a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 8/2002.....491
  - b) OBJAVLJUJE - Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 9/2002.....507
- 22) ZAKON 5090 POTVRĐIVANJU UGOVORA O DAROVNICI IZ FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ ZA PROJEKT OČUVANJA KRŠKIH EKOLOŠKIH SUSTAVA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U FUNKCIJI PROVEDBENE AGENCIJE FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ**
- a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 10/2002.....508
  - b) OBJAVLJUJE - Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 13/2002.....537
- 23) UREDBU O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O BRITANSKOJ DAROVNICI ZA PROJEKT SOCIJALNE ZAŠTITE**
- a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 11/2002.....537
- 24) UREDBU 551 O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O DAROVNICI ZA PROJEKT SOCIJALNOG I GOSPODARSKOG OPORAVKA**
- a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 1/2003.....551
- 25) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT SREĐIVANJA ZEMLJIŠNIH KNJIGA I KATASTRA**
- a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 2/2003.....566
  - b) OBJAVLJUJE 597 - Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 6/2003.....597
- 26) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT ULAGANJA U MIROVINSKI SUSTAV**
- a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 2/2003.....597
  - b) OBJAVLJUJE - Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 6/2003.....625

- 27) UREDBU o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o darovnici za Projekt obnovljivih izvora energije  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 7/2003.....626
- 28) UREDBU o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o darovnici za Projekt jačanja upravljanja proračunom (TF 052062)  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 12/2003.....636
- 29) UREDBU o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o darovnici za Projekt izgradnje institucionalne sposobnosti praćenja pravne učinkovitosti sudova (TF 052014)  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 13/2003.....645
- 30) ODLUKU O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OBNOVE RIJEČKOG PROMETNOG PRAVCA  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 16/2003.....659  
b) OBJAVLJUJE - Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 18/2003.....664
- 31) UREDBU o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o Darovnici za pripremu Projekta Grada Zagreba za smanjenje udjela organskih tvari u otpadnim vodama (GEF-PPG TF 052381)  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 2/2004.....665
- 32) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT ENERGETSKE UČINKOVITOSTI  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 3/2004.....712
- 33) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA ZAŠTITE OD ONEČIŠĆENJA VODA U PRIOBALNOM PODRUČJU  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 11/2004.....745
- 34) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA PROJEKT SOCIJALNOG I GOSPODARSKOG OPORAVKA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 9/2005.....788
- 35) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU BROJ 7307-HR ZA PROJEKT RAZVOJA SUSTAVA SOCIJALNE SKRBI, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 11/2005.....819
- 36) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA HRVATSKI PROJEKT TEHNOLOGIJSKOG RAZVOJA  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 12/2005.....850

- 37) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA RAZVOJA SUSTAVA ODGOJA I OBRAZOVANJA**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 12/2005.....884
- 38) ZAKON O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROGRAMSKI ZAJAM ZA PRILAGODBU**  
a) Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 12/2005.....903

# ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju Članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

**o proglašenju Zakona o potvrđivanju (ratifikaciji) Sporazuma o garanciji između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Sporazuma o preuzimanju zajma između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj sklopljenih 25. veljače 1993. godine**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju (ratifikaciji) Sporazuma o garanciji između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Sporazuma o preuzimanju zajma između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj sklopljenih 25. veljače 1993. godine, kojeg je donio ZASTUPNIČKI dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici dana 16. srpnja 1994. godine.

Broj: PA4-78/1-84.

Zagreb, 22. srpnja 1984.

Predsjednik Republike Hrvatske

**dr. Franjo Tuđman**, v. r.

## ZAKON

**O POTVRĐIVANJU (RATIFIKACIJI) SPORAZUMA O GARANCIJI IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I SPORAZUMA O PREUZIMANJU ZAJMA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ SKLOPLJENIH 25. VELJAČE 1993.**

### Članak 1.

Potvrđuju se (ratificiraju) Sporazum o garanciji između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Sporazum o preuzimanju zajma između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u izvorniku na engleskom jeziku.

### Članak 2.

Tekst Sporazuma o garanciji između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj potpisanog 25. veljače 1993. godine u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

## **SPORAZUM O GARANCIJI**

**između**

### **REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ SPORAZUM O GARANCIJI**

SPORAZUM od 25. veljače 1993. između REPUBLIKE HRVATSKE (Garantiraj i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banke).

(A) Prema Sporazumima o zajmovima između Banke i zajmoprimatelja (Zajmoprimatelji) za projekte (Projekti) na teritoriju Garanta navedene u Dodatku uz ovaj Sporazum (Sporazumi o zajmovima), Banka je odobrila Zajmoprimateljima zajmove (Zajmovi) u rokovima i uz uvjete navedene u Sporazumima o zajmovima, ali samo pod uvjetom da Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija (SFRJ) garantira za obveze Zajmoprimatelja u svezi sa Zajmovima, koje su pobliže opisane u sporazumima o garancijama za Zajmove;

(B) Garant je prema sporazumu s Bankom od 3. veljače 1993. pristao osigurati servisiranje glavnice, kamata i drugih troškova Zajmova ili dijelova Zajmova danih Zajmoprimateljima ili za Projekte na teritoriju Garanta kao što je navedeno u spomenutom sporazumu;

(C) 25. veljače 1993. SFRJ je prestala biti Članicom Banke i istog dana Garant je naslijedio Članstvo SFRJ u Banci; i

(D) Garant, budući da je zadovoljan mogućnošću izvedbe i prioritetom Projekata opisanih u Sporazumima o zajmovima, i, imajući u vidu da Banka ostaje pri Sporazumima o zajmovima, pristaje garantirati ispunjenje obveza Zajmoprimatelja u pogledu Zajmova i prihvatiti druge takve obveze, u skladu s ovim Sporazumom;

STOGA su se strane sporazumjele o sljedećem;

#### **ČLANAK I.**

Opći uvjeti;

Definicije

Odjeljak 1.01. "Opći uvjeti primjenjivi na Sporazume o zajmovima i garancijama" Banke od 1. siječnja 1985., s dolje navedenim izmjenama (Opći uvjeti) sastavni su dio ovog Sporazuma:

(a) Briše se zadnja rečenica Odjeljka 3.02.

(b) U Odjeljku 6.02. podstavak (k) je preimenovan u podstavak (i), a novi podstavak (k) je dodan i glasi:

“(k) U izvanredno nastaloj situaciji kada bilo koja daljnja povlačenja po osnovi Zajma ne bi bila u skladu s odredbama Članka III. Odjeljka 3. Sporazuma Banke”.

Odjeljak 1.02. Ako kontekst ne zahtijeva drugačije, nekoliko termina koji su definirani u Općim uvjetima, kao i u Preambuli i Odjeljku 1.02. Sporazuma o zajmovima, imaju značenje kako je tamo navedeno.

## ČLANAK II.

### Garancija

Odjeljak 2.01. Garant izjavljuje da ima obveze u skladu s ciljevima Projekata prema Sporazumima o zajmovima i u tu svrhu bezuvjetno garantira, kao primarni dužnik a ne samo kao jamac, pravovremenu i točnu otplatu glavnice, kamata i drugih troškova Zajmova i premije, ako postoji, na prijevremenu otplatu Zajmova, u skladu sa Sporazumima o zajmovima.

## ČLANAK III.

### Druge odredbe

Odjeljak 3.01. Bez ograničavanja ili sužavanja odredaba iz Odjeljka 2.01. ovoga Sporazuma, Garant će preuzeti obveze SFRJ navedene u sporazumima o garancijama za Zajmove.

## ČLANAK IV.

### Stupanje na snagu

Odjeljak 4.01. Ovaj Sporazum će stupiti na snagu 25. veljače 1993.

Odjeljak 4.02. Garant će Banci pružiti:

(a) odgovarajući dokaz da su izvršenje i uručenje Sporazuma o garanciji u ime Garanta odobreni ili ratificirani propisno na temelju svih potrebitih vladinih postupaka; i

(b) mišljenje pravnog savjetnika prihvatljivog Banci, koje će zadovoljiti Banku, ili ako to Banka traži, odgovarajuću potvrdu nadležnog dužnosnika Garantora u kojoj se navodi:

(i) da je Sporazum o garanciji propisno odobren ili ratificiran, te izvršen i isporučen u ime Garantora i zakonski obvezuje Garantora prema navedenim uvjetima; i

(ii) u svezi s ovim, druge dokumente koje će Banka razumno tražiti.

## ČLANAK V.



Predstavnik Garantora; Adrese

Odjeljak 5.01. Ministar financija Garantora imenovan je za predstavnika Garantora u svrhu navedenu u Odjeljku 11.03. Općih uvjeta.

Odjeljak 5.02. Sljedeće adrese služe svrsi spomenutoj u Odjeljku 11.01. Općih uvjeta.

Za Garantora:

Ministarstvo financija Katančićeva 5

41000 Zagreb Republika Hrvatska Telex:

862-21215 862-21833

Za Banku:

International Bank for Reconstruction and Development 1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433 United States of America Adresa za telegrame: Telex INTBAFRAD 197688 (TRT) Washington, D. C. 248423 (RCA) 64145 (WUI) 82987 (FTCC)

Prema tome, strane ovog Sporazuma putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika pristale su na ovaj Sporazum koji je potpisan u njihovo ime u Okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države gore navedenoga dana i godine.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ministar financija

dr. **Zoran Jašić**

Potpis ovlaštenog predstavnika

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Kemal Derviš**

Potpis vršitelja dužnosti Regionalnog potpredsjednika za Europu i Središnju Aziju

DODATAK Br. zajma gYCrjeIst

1026-0 Četvrti zajam za željeznicu 1066-0 Vodoopskrba

1173-0 Jugoslavenski naftovod

1469-5 Drugi zajam za elektroprijenosnu mrežu 1477-0 Drugi kredit za poljoprivredu

1534-0 Peti zajam za željeznicu 1535-0 Deveti zajam za auto-cestu 1756-5 Regulacija Save u Hrvatskoj 1801-0 Treći kredit za poljoprivredu 1819-0 Jedanaesti zajam za auto-cestu

2338-2 Treći zajam za elektroprijenosnu mrežu 2595-0 Sektorski zajam za naftu

2715-1 Prvi sektorski zajam za auto-cestu 2790-0 Štednja industrijske energije

2878-1 Drugi sektorski zajam za auto-cestu 3069-0 Vodoopskrba i kanalizacija u Istri

### Članak 3.

Tekst Sporazuma o preuzimanju zajma između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj potpisanog 2.5. veljače 1993. godine u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

## **SPORAZUM O PREUZIMANJU ZAJMA**

### **između**

## **REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

### **SPORAZUM O PREUZIMANJU ZAJMA**

SPORAZUM od 25. veljače 1993. između REPUBLIKE HRVATSKE (Hrvatske) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banke).

(A) Prema Sporazumu o zajmu između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije (SFRJ) i Banke u svrhu trećeg Projekta autoceste (Projekt) na teritoriju Hrvatske (Sporazum o zajmu), Banka je odobrila SFRJ zajam (Zajam br. 608 ili Zajam) u skladu s uvjetima iznesenim u Sporazumu o zajmu;

(B) Hrvatska se u dogovoru s Bankom od 3. veljače 1993. složila osigurati servisiranje glavnice, kamata i drugih troškova Zajmova ili dijelova Zajmova za Projekte na teritoriju Hrvatske, kao što je navedeno u spomenutom sporazumu;

(C) 25. veljače 1993. SFRJ je prestala biti Članicom Banke i istoga datuma Hrvatska je naslijedila Članstvo SFRJ u Banci; i

(D) budući da je Hrvatska zadovoljna mogućnošću izvedbe i prioritetom Projekta opisanog u Sporazumu o zajmu i, imajući u vidu da Banka želi zadržati Sporazum o zajmu, Hrvatska je pristala da preuzme obveze u svezi sa Zajmom, kao što je predviđeno ovim Sporazumom;

STOGA su se strane dogovorile kako slijedi:

### ČLANAK I.

Preuzimanje dijela obveza u skladu sa sporazumima o zajmovima

Odjeljak 1.01. Hrvatska ovim preuzima i pristaje da izvrši: (a) obveze SFRJ da otplati glavnici i kamate i druge troškove Zajma; i (b) sve druge obveze SFRJ prema Sporazumu o zajmu, i Banka ovim priznaje Hrvatsku kao nasljednicu prava SFRJ prema Sporazumu o zajmu, s istim učinkom kao da riječi "Republika Hrvatska" nadomještaju riječ "zajmoprimatelj", i kao da riječi "dio Zajma koji je Republika Hrvatska pristala otplatiti" nadomještaju riječ "Zajam", gdje god se one u ovom tekstu pojavile.

## ČLANAK II.

Datum stupanja na snagu; Razno

Odjeljak 2.01. Ovaj Sporazum stupa na snagu 25. veljače 1993.

Odjeljak 2.02. Hrvatska će pružiti Banci:

(a) dokaze koji će uvjeriti Banku da su izvršenje i uručenje Sporazuma o preuzimanju zajma u ime Hrvatske propisno odobreni ili ratificirani svim potrebnim vladinim postupcima; i

(b) mišljenje pravnog savjetnika prihvatljivog Banci koje će zadovoljiti Banku ili, ako to Banka traži, odgovarajuću potvrdu nadležnog hrvatskog dužnosnika iz koje se vidi:

(i) da je Sporazum o preuzimanju zajma propisno odobren i ratificiran, te izvršen i uručen u ime Hrvatske i zakonski obvezuje Hrvatsku u skladu sa svojim uvjetima; i

(ii) u svezi s tim, slične dokumente koje će Banka razumno tražiti.

Odjeljak 2.03. Ministar financija Hrvatske imenovan je za predstavnika Hrvatske za potrebe iz Odjeljka 11. 03. Općih uvjeta.

Odjeljak 2.04. Sljedeće adrese navedene su za potrebe Odjeljka 11. 01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimatelja: Ministarstvo financija Katančičeva 5

41000 Zagreb Republika Hrvatska Telex:

862-21215 862-21833 Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N. W. Washington, D. C. 20433 United States of America

Adresa za telegrame: Telex: INTBAFRAD 197688 (TRT) Washington, D. C. 248423 (RCA)

64145 (WUI) 82987 (FTCC)

Prema tome, strane ovog Sporazuma putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika pristale su na ovaj Sporazum koji je potpisan u njihovo ime u Okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države, gore navedenog dana i godine.

REPUBLIKA HRVATSKA  
Ministar financija  
dr. **Zoran Jašić**

Potpis ovlaštenog predstavnika

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Kemal Derviš

Potpis vršitelja dužnosti Regionalnog potpredsjednika za Europu i Središnju Aziju

GUARANTEE AGREEMENT between

REPUBLIC OF CROATIA and INTERNATIONAL BANK FOR

RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT, dated as of February 25, 1993, between REPUBLIC OF CROATIA (the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) by loan agreements between the Bank and borrowers (the Borrowers) for projects (the Projects) located in the territory of the Guarantor and listed in the Schedule to this Agreement (the Loan Agreements), the Bank agreed to extend to the Borrowers loans (the Loans) on the terms and conditions set forth in the Loan Agreements, but only on condition that the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY) agree to guarantee the obligations of the Borrowers in respect of such Loans as specified in the guarantee agreements for the Loans;

(B) the Guarantor, in an agreement with the Bank dated February 3, 1993, agreed to ensure the service of the principal of, and interest and other charges on, the Loans or portions of the Loans to the Borrowers or for the Projects located in the territory of the Guarantor as set forth in said agreement;

(C) on February 25, 1993 the SFRY ceased to be a member of the Bank and on the same date the Guarantor succeeded to the membership of the SFRY in the Bank; and

(D) the Guarantor, having been satisfied as to the feasibility and priority of the Projects described in the Loan Agreements, and, in consideration of the Bank's maintaining the Loan Agreements, has agreed so to guarantee the obligations of the Borrowers in respect of the Loans and to undertake such other obligations, all as provided in this Agreement;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

## ARTICLE I

### General Conditions; Definitions

Section i.01. The "General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements" of the Bank, dated January 1, 1965, with the modifications set forth below (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

(a) The last sentence of Section 3.02 is deleted.

(b) In Section s.02. sub-paragraph (k) is re-lettered as sub-paragraph (i) and a new sub-paragraph (k) is added to read:

"(k) An extraordinary situation shall have arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement."

Section 1.02 Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to and Section i.02. of the Loan Agreements have the Respective meanings therein set forth.

## ARTICLE II

### Guarantee

Section 2.01. The Guarantor declares its commitment to the objectives of the Projects as set forth in the Loan Agreements, and, to this end, hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loans and the premium, if any, on the prepayment of the Loans, all as set forth in the Loan Agreements.

## ARTICLE III

### Other Covenants

Section 3.01 Without limitation or restriction upon the provisions of Section 2.01. of this Agreement, the Guarantor shall undertake the obligations of the SFRY set forth in the guarantee agreements for the Loans.

## ARTICLE IV

### Effectiveness

Section 4.01. This Agreement shall take effect as of February 25, 1993.

Section 4.02. The Guarantor shall furnish the Bank: (a) evidence, satisfactory to the Bank, that the execution and delivery of the Guarantee Agreement on behalf of the Guarantor have been duly authorized or ratified by all necessary governmental action; and

(b) an opinion satisfactory to the Bank of counsel acceptable to the Bank or, if the Bank shall so request, a certificate satisfactory to the Bank of a competent official of the Guarantor showing:

(i) that the Guarantee Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Guarantor and is legally binding upon the Guarantor in accordance with its terms; and

(ii) such other matters as shall be reasonably requested by the Bank in connection therewith.

#### ARTICLE- V

##### Representative of the Guarantor Addresses

Section 5.01. The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 11. 03. of the General Conditions.

Section 5.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11. 01. of the General Conditions. For the Guarantor:

Ministry of Finance Katančičeva 5 41000 Zagreb Republic of Croatia Telex:

862-21215 862-21833

For the Bank: International Bank for Reconstruction and Development 1818 H Street, N.W.

Washington, D. C. 20433 United States of America Cable address: Telex:

INTBAFRAD 197688 (TRT) Washington, D. C. 248423 (RCA)

64145 (WUI) 82987 (FTCC)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA  
Minister of Finance  
dr. **Zoran Jašić** By

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT Kemal Derviš

By Acting Regional Vice President Europe and Central Asia

SCHEDULE

Loan No. Project

1026-0 Fourth Railway

1066-0 Water Supply

1173-0 Yugoslavia Oil Pipeline

1469-5 Second Power Transmission

1477-0 Second Agricultural Credit

1534-0 Fifth Railway

1535-0 Ninth Highway

1756-5 Croatia Sava Drainage

1801-0 Third Agricultural Credit

1819-0 Eleventh Highway

2338-2 Third Power Transmission

2595-0 Petroleum Sector

2715-1 First Highway Sector

2790-0 Industrial Energy Conservation

2878-1 Second Highway Sector

3069-0 Istria Water Supply and Sewerage

**LOAN ASSUMPTION AGREEMENT**

**between**

**REPUBLIC OF CROATIA and INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT LOAN ASSUMPTION  
AGREEMENT**

AGREEMENT, dated as of February 25, 1993, between REPUBLIC OF CROATIA (Croatia) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) by a loan agreement between the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY) and the Bank for the Third Highway Project (the Project) located in the territory of Croatia (the Loan Agreement), the Bank agreed to extend to the SFRY a loan (Loan No. 608 or the Loan) on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement;

(B) Croatia, in an agreement with the Bank, dated February 3, 1993, agreed to ensure the service of the principal of, and interest and other charges on, the Loans or portions of the Loans for the Projects located in the territory of Croatia as set forth in said agreement;

(C) on February 25, 1993 the SFRY ceased to be a member of the bank and on the same date Croatia succeeded to the membership of the SFRY in the Bank, and

(D) Croatia, having been satisfied as to the feasibility and priority of the Project described in the Loan Agreement and, in consideration of the Bank's maintaining the Loan Agreement, has agreed to undertake the obligations in respect of the Loan, as provided in this Agreement;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

#### ARTICLE I

Assumption of Part of the Obligations under the Loan Agreements Section I .01 Croatia hereby assumes and agrees to car

ry out: (a) the obligations of the SFRY to repay the principal of, and interest and other charges on, the Loan; and (b) all other obligations of the SFRY under the Loan Agreement, and the Bank hereby recognizes the succession of Croatia to the rights of the SFRY under the Loan Agreement, with the same effect as though the words "the Republic of Croatia" were substituted for the words "the Borrower" and the words mthe part of the Loan the Republic of Croatia has agreed to "repay" were substituted for the words "the Loan" wherever used therein.

#### ARTICLE II

Effective Date; Miscellaneous

Section 2.01. This Agreement shall take effect as of February 25, 1993.

Section 2.02. Croatia shall furnish the Bank:

(a) evidence satisfactory to the Bank that the execution and delivery of the Loan Assumption Agreement on behalf of Croatia has been duly authorized or ratified by all necessary governmental action; and



(b) an opinion satisfactory to the Bank of counsel acceptable to the Bank or, if the Bank shall so request, a certificate satisfactory to the Bank of a competent official of Croatia showing:

(i) that the Loan Assumption Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, Croatia and is legally binding upon Croatia in accordance with its terms; and

(ii) such other matters as shall be reasonably requested by the Bank in connection therewith.

Section 2.03. The Minister of Finance of Croatia is designated as representative of Croatia for purposes of Section 11.03. of the General Conditions.

Section 2.04. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01. of the General Conditions:

For the Borrower: Ministry of Finance Katančičeva 5 41000 Zagreb

Republic of Croatia Telex: 862-21215 862-21833 For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development 1818 H Street; N. W.

Washington, D. C. 20433 United States of America Cable address: Telex:

INTBAFRAD 197688 (TRT) Washington, D.C. 248423 (RCA) 64145 (WUI) 82987 (FTCC)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

Minister of Finance

dr. **Zoran Jašić** BY

Authorized Representative

MEDUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Kemal Derviš**

Potpis vršitelja dužnosti Regionalnog potpredsjednika za Europu i Središnju Aziju

Članak 4.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku temeljem Sporazuma o garanciji iz Članka 2. ovog Zakona i Sporazuma o preuzimanju zajma iz Članka 3. ovog Zakona podmiruju se u skladu s

odredbama Zakona o načinu i uvjetima podmirivanja obveza po kreditima međunarodnih financijskih organizacija odobrenim korisnicima iz Republike Hrvatske ("Narodne novine", br. 106/1993).

#### Članak 5.

Za provedbu ovog Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske.

#### Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u "Narodnim novinama - Međunarodni ugovori".

Klasa:441-03/94-01/02  
Zagreb, 16. srpnja 1994.

### ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Predsjednik  
Zastupničkog doma Sabora  
dr. **Nedjeljko Mihanović**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni zgovori: br. 7/1994

[SADRŽAJ](#)

# ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju Članka. 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### **o proglašenju Zakona o potvrđivanju (ratifikaciji) Sporazuma o zajmu za obnovu sklopljenog između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju (ratifikaciji) Sporazuma o zajmu za obnovu sklopljenog između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, kojeg je donio ZASTUPNIČKI dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici dana 16. srpnja 1994. godine.

Broj: PA4-80/1-94.  
Zagreb, 22. srpnja 1994.

Predsjednik Republike Hrvatske  
dr. **Franjo Tuđman**, v. r.

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU (RATIFIKACIJI) SPORAZUMA O ZAJMU ZA OBNOVU SKLOPLJENOG IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### Članak 1.

Potvrđuje se (ratificira) Sporazum o Zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u izvorniku na engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma o Zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

ZAJAM BROJ 3760 HR

#### SPORAZUM O ZAJMU

(Projekt hitne obnove) između

REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ SPORAZUM,

sklopljen 27. lipnja, 1994, između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimatelj) i  
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

Budući da je Zajmoprimatelj, zadovoljivši ostvarivost i prvenstvo Projekta opisanog u Prilogu 2 ovog Sporazuma, zatražio od Banke pomoć pri financiranju ovog Projekta, te

Budući da je Banka sporazumna, na temelju, inter alia, gore navedenog, odobriti Zajam Zajmoprimatelju u skladu s rokovima i uvjetima navedenim u ovom Sporazumu,

Strane ovog Sporazuma usuglasile su sljedeće:

#### ČLANAK I.

Opći uvjeti; Tumačenja

Odjeljak 1.01. "Opći uvjeti primjenjivi glede sporazuma o zajmu i garanciji" Banke, koji su na snazi od 01. siječnja 1995., sa izmjenama navedenim u daljnjem tekstu ovog Sporazuma (Opći uvjeti), čine sastavni dio ovog Sporazuma a:

(a) Zadnja rečenica u odjeljku 3.02. je izbrisana.

(b) U odjeljku 6.02. podstavak (k) je prepisan kao podstavak (1), a dodan je novi podstavak (k) koji glasi:

“(k) U slučaju izvanredne situacije kada bi sva daljnja podizanja glede ovog Zajma bila u suprotnosti sa odredbama iz Članka III, odjeljak 3 Sporazuma Banke.”

Odjeljak 1.02. Osim u slučaju kada se radi o kontekstu koji nalaže drugačije termini definirani u Općim uvjetima imaju značenja kako je navedeno, a dodatni termini imaju značenje kako slijedi.

(a) »ACMU" označava Agriculture Coordinating and Monitoring Unit (Odjel za koordinaciju i nadzor u poljoprivredi) koji je osnovan unutar MAF-a koji će biti odgovoran za koordinaciju provedbe komponente poljoprivrede.

(b) "ERDP" označava Emergency Reconstruction Project Division (Odjel za hitnu rekonstrukciju) koji je osnovan u okviru HKBO.

(c) »HKBO" označava Hrvatsku kreditnu banku za rekonstrukciju, ili bilo kojeg njenog nasljednika.

(d) »Zakon" označava Zakon o financiranju obnove objekata za stanovanje i industrijskih objekata koji su oštećeni ili uništeni u ratu, od 29. 11. 1993.

(e) »MAF" označava Zajmoprimateljevo Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva.

(f) »Regija projekta" označava jednu od pet regija (sjevernoistočna, gornja centralna, donja centralna, južn zapadna i južna) kako je opisano u Tabeli 1 i 2 u Dodatku Priloga 5 ovog Sporazuma.

(g) »Specijalni račun" označava račun na koji se odnosi odjeljak 2.02 (b) ovog Sporazuma.

## ČLANAK II.

### Zajam

Odjeljak 2.01. Banka je sporazumna dati u zajam Zajmopr imatelju, pod rokovima i uvjetima navedenima u ili na koje se odnosi Sporazum o zajmu, različite valute ukupna vrijednost kojih će biti jednaka iznosu od stotinu dvadeset osam milijuna dolara (\$ 128.000.000), a koje će biti iznos podizanja po osnovi Zajma, sa svakim podizanjem potvrđenim od Banke na nadnevak takvog podizanja.

Odjeljak 2.02. (a) Iznos Zajma može se podići sa računa Zajma u skladu s odredbama navedenim u Prilogu i ovog Sporazuma za troškove nastale (ili, ako je Banka s tim suglasna, koji će nastati) shodno razumnim troškovima za robu i usluge koje su potrebne za realizaciju Projekta opisanog u Prilogu 2 ovog Sporazuma i koji će se financirati po osnovi Zajma.

(b) Zajmoprimatelj će, u svrhe ovog Projekta, otvoriti i zadržati račun specijalnog pologa u njemačkim markama (DE11) u komercijalnoj banci pod rokovima i uvjetima koje Banka smatra zadovoljavajućim, uključujući odgovarajuću zaštitu protiv namirenja, zapljene ili zabrane. Polaganja na i plaćanja sa specijalnog računa moraju biti u skladu s odredbama navedenim u Prilogu 6 ovog Sporazuma.

Odjeljak 2.03. Zadnji nadnevak bit će 31. ožujka 1998. ili neki kasniji nadnevak koji Banka odredi. Banka će Zajmoprimatelja na vrijeme obavijestiti o takvom kasnijem nadnevku.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimatelj će Banci platiti proviziju na nepovučeni dio zajina po godišnjoj stopi od tri četvrtine jednog postotka, (3/4 od 1%) na iznos glavnice Zajma koja se ne podiže.

Odjeljak 2.05. (a) Zajmoprimatelj će platiti kamatu na iznos glavnice Zajma povučene i neotplaćene, po stopi za svako kamatno razdoblje koja je jednaka troškovima kvalificiranih zajmova određenim u skladu s prethodnim semestrom (polugodištem), plus polovicu jednog postotka (1/2 od 1%). Svakog nadnevka kako je navedeno u odjeljku 2.06. ovog Sporazuma, Zajmoprimatelj će platiti kamatu nastalu na iznos neotplaćene glavnice iz prethodnog kamatnog razdoblja, obračunatu po stopi primjenjivanoj kroz to kamatno razdoblje.

(b) CJ najkraćem mogućem roku, nakon svakog semestra, Banka će obavijestiti Zajmoprimatelja o troškovima kvalificiranih zajmova određenim u skladu sa svakim semestrom.

(c) U svrhe ovog odjeljka:

(i) "Kamatno razdoblje" označava razdoblje od šest mjeseci koje završava dan prije svakog nadnevka navedenog u odjeljku 2.06. ovog Sporazuma, a započinje sa kamatnim razdobljem u kojem je ovaj Sporazum potpisan.

(ii) "Troškovi kvalificiranih zajmova" označavaju troškove, razumno određene od strane Banke i izražene u godišnjem postotku neotplaćenih zajmova, Banke povučenih nakon 30. lipnja 1982, osim zajmova ili njihovih dijelova koje je Banka usmjerila u financiranje: (A) investicija Banke; te (B) zajmova, ukoliko ih je Banka dala nakon t. srpnja 1989. i čija je kamatna stopa određena drugačije ao što je određeno u stavku (a) ovog odjeljka.

(iii) "Semestar" označava prvih šest mjeseci ili drugih šest mjeseci kalendarske godine.

(d) Na nadnevak kojeg Banka može odrediti uz prethodnu obavijest Zajmoprimatelju najmanje šest mjeseci unaprijed, stavci (a), (b) i (c) (iii) ovog odjeljka bit će dopunjeni kako slijedi:

(a) Zajmoprimatelj će platiti kamatu na iznos glavnice zajma povučene i neotplaćene, po stopi za svako tromjesečje koja je jednaka troškovima kvalificiranih zajmova određenih u skladu s prijašnjim tromjesečjem, plus polovicu jednog postotka (1/2 od 1%). Na svaki nadnevak naveden u odjeljku 2.06. ovog Sporazuma, Zajmoprimatelj će platiti kamatu proizašlu iz neotplaćenog iznosa glavnice iz prethodnog kamatnog razdoblja, obračunatu po stopama primjenjivanim kroz to kamatno razdoblje."

“(b) U najkraćem mogućem roku nakon kraja svakog tromjesečja, Banka će obavijestiti Zajmoprimatelja o troškovima kvalificiranih zajmova određenih u skladu s tim tromjesečjem.”

(c) (iii) "Tromjesečje" označava razdoblje od tri mjeseca koje započinje 01. siječnja, 01. travnja, 01. srpnja ili 01. listopada kalendarske godine.”

Odjeljak 2.06. Kamate i druge provizije bit će naplative polugodišnje - 15. lipnja i 15. prosinca svake godine. Odjeljak 2.07. Zajmoprimatelj će otplatiti iznos glavnice

zajma u skladu s amortizacijskim planom otplate koja je navedena u Prilogu 3 ovog Sporazuma.

### ČLANAK III.

#### Izvedba Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimatelj izjavljuje svoju privrženost ciljevima projekta kao što su navedeni u Prilogu 2 ovog Sporazuma, i u tu svrhu će realizirati pojedine dijelove projekta kroz agencije opisane u Prilogu 5 ovog Sporazuma, sa primjerenom revnošću i učinkovitošću i u skladu s odgovarajućim održavanjem cesta, željezničkim prometom, opskrbom električne energije, opskrbom vode, te poljoprivrednom, ekološkom, financijskom i administrativnom praksom, i na vrijeme će osigurati fondove, pogodnosti, usluge i ostala sredstva potrebna za realizaciju Projekta.

(b) Bez ograničenja prema odredbama iz stavka (a) ovog odjeljka i osim u slučaju drugačijeg dogovora između Zajmoprimatelja i Banke, Zajmoprimatelj će provesti realizaciju Projekta u skladu s Programom primjene koji je naveden u Prilogu 5 ovog Sporazuma.

Odjeljak 3.02. Osim u slučaju da je Banka sporazumna s drugačijim postupkom, nabava robe, radova i savjetodavnih usluga potrebnih za realizaciju Projekta, a koje će biti financirane po osnovi zajma, bit će u skladu s odredbama navedenim u Prilogu 4 ovog Sporazuma.

### ČLANAK IV.

#### Financijske odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimatelj će zadržati ili učiniti da se sačuvaju odgovarajući dokumenti i računi koji jasno pokazuju," u skladu s pouzdanom knjigovodstvenom praksom, poslovanje, izvore i troškove koji se odnose na Projekt, nastale u odjelima ili agencijama Zajmoprimatelja koje su odgovorne za provođenje Projekta ili bilo kojeg njegovog dijela.

(b) Zajmoprimatelj će:

(i) imati dokumente i račune na koje se odnosi stavak (a) ovog odjeljka, uključujući one za specijalni račun, revidirane za svaku fiskalnu godinu, u skladu s odgovarajućim principima revizije, te dosljedno primjenjivanim, od strane neovisnih revizora koje Banka odobri;

(ii) podnijeti Banci čim je prije moguće, a najkasnije 6 mjeseci nakon kraja svake godine, izvješće o reviziji navedenih revizora, u opsegu i navodeći podatke koje Banka opravdano zahtijeva; i

(iii) podnijeti Banci sve ostale informacije koje se odnose na navedene dokumente, račune i revizije, na povremeni opravdani zahtjev Banke.

(c) Za sve troškove s obzirom na koje su izvršena podizanja sa računa Zajma na temelju izjava o troškovima, Zajmoprimatelj će:

(i) sačuvati ili učiniti da se sačuvaju, u skladu sa stavkom (a) ovog odjeljka, dokumenti i računi koji prikazuju takve troškove;

(ii) zadržati, najmanje godinu dana nakon što Banka primi revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je zabilježeno zadnje podizanje sa računa Zajma ili plaćanje sa specijalnog računa, sve dokumente (ugovore, narudžbe, fakture, račune, priznanice i ostale dokumente) koji evidentiraju takve troškove;

(iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled takvih dokumenata; i

(iv) osigurati da se ti dokumenti i računi uključe u godišnju reviziju na koju se odnosi stavak (b) ovog odjeljka i da izvješće o takvoj reviziji sadržava zasebno mišljenje koje daju navedeni revizori o tome mogu li očitovanja o izdacima podnijeta tijekom te fiskalne godine, zajedno s postupcima i internim kontrolama koje su uključene u njihovu pripremu, biti dostatna za potvrdu tih podizanja.

## ČLANAK V.

### Pravosnažnost; Okončanje

Odjeljak 5.01. Dodatni uvjet za pravosnažnost Sporazuma o zajmu, unutar tumačenja odjeljka 12.01.(c) Općih uvjeta, je taj da se za ERPD postavlja adekvatno kvalificirano osoblje sa odgovarajućim iskustvom.

Odjeljak 5.02. Nadnevak koji nastupa šezdeset dana nakon sklapanja ovog Sporazuma je ovdje naveden u svrhe odjeljka 12.04. Općih uvjeta.

## ČLANAK VI.

### Predstavnik Zajmoprimatelja, Adrese

Odjeljak 6.01. Ministar financija Zajmoprimatelja određen je kao predstavnik Zajmoprimatelja u svrhe odjeljka 11.03. Općih uvjeta.

Odjeljak 6.02. Sljedeće adrese navedene su u svrhu odjeljka 11.01. Općih uvjeta.

Za Zajmoprimatelja:

Ministarstvo financija Katančićeva 5

41000 Zagreb, Hrvatska

Adresa kablograma Telex: 862-21215 862-21833

Za Banku:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street N. W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Adresa kablograma: Telex:

INTBAFRAD 248423 (RCA)

Washington, D. C. 82987 (FTCC)

64145 (WUI) ili

197688 (TRT)

U svjedočenju istoga, strane ovog Sporazuma koje djeluju preko njihovih u skladu s propisima ovlaštenih predstavnika, realizirale su potpisivanje ovog Sporazuma u ime svakog pojedinog predstavnika u Okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države, na dan i godinu kako je gore navedeno.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ovlašteni predstavnik

(u potpisu Ministar financija Dr. Zoran Jašić)

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

Regionalni potpredsjednik za Europu i Centralnu Aziju

(u potpisu Kemal Derviš)

PRILOG 1



## Povlačenja po osnovi zajma

1. Tabela koja slijedi prikazuje kategorije stavki koje će se financirati po osnovi zajma, dodjeljivanje iznosa zajma svakoj Kategoriji, te postotak izdataka za pojedine stavke koji će se financirati u svakoj Kategoriji:

Kategorija Iznos dodijeljenog % Izdataka koji će zajma (izraženo u se financiratidolarskoj rotuvrijednosti)

(1) (a) za Dio A

(4) Projekta 11.900.000 100% stranih izdataka

35% domaćih izdataka

(b) za Dio B i C 100% stranih izdataka

Projekta 48.200.000 100% domaćih izdataka

(c) ostalo 38.100.000 (ex tvornički troškovi) i

75% lokalnih troškova

za ostale stavke koje se

nabavljaju u zemlji

(2) Radovi:

(a) za Dio A

(4) Projekta 7.800.000 100% stranih izdataka

35% domaćih izdataka

(b) za dio B i C 11.000.000 100% domaćih izdataka

75% domaćih izdataka

(3) Savjetodavne 1.000.000 100%

usluge

(4) Neusmjereno 10.000.000

UKUPNO: 128.000.000

2. U svrhe ovog Priloga:

(a) Izraz “strani izdaci” označava izdatke u valuti bilo koje zemlje osim zemlje Zajmoprimatelja za robe ili usluge koje se nabavljaju na teritoriji bilo koje zemlje osim zemlje Zajmoprimatelja; te

(b) Izraz “domaći izdaci” označava izdatke u valuti Zajmoprimatelja ili robe ili usluge koje se nabavljaju na teritoriji Zajmoprimatelja.

3. Bez obzira na odredbe navedene u prethodnom odjeljku 1, (a) nikakva podizanja ne mogu se realizirati s obzirom na plaćanja izvršena za izdatke koji prethode nadnevku sklapanja ovog Sporazuma, osim ako su podizanja, ukupni iznos kojih ne prelazi iznos od \$ 25.000.000, ostvarena s obzirom na Kategorije (1), (2) i (3) na račun plaćanja za izdatke koja su izvršena prije tog nadnevka, ali nakon 1. lipnja 1993. godine, te (b) nikakva podizanja ne mogu se izvršiti s obzirom na plaćanja izvršena za troškove za Kategoriju (1) (a) i (b) i (2) (a) i (b) osim ako su u skladu sa uvjetima opisanim u odjeljku 4 Priloga 5.

## PRILOG 2

### Opis projekta

Ciljevi projekta su pomoći Zajmoprimatelju u financiranju popravka ili obnove ratom oštećene infrastrukture (ceste i mostovi, željeznička pruga, električna energija, voda i kanalizacija, nadziranje poplava); popravak ili zamjena poljoprivrednih sredstava (stoka i oprema); i popravak oštećenih domaćinstava, škola i zdravstvenih centara, kao i vodovodne i električne mreže, u ograničenom broju zajednica, da bi se pomoglo pri vraćanju prognanih u njihove domove.

Projekt se sastoji od slijedećih dijelova, ovisno o modifikacijama o kojima se povremeno mogu sporazumjeti Zajmoprimatelj i Banka kako bi postigli slijedeće ciljeve:

Dio A: Infrastruktura

(1) Ceste i mostovi:

Zamjena kritične opreme za odzLavanje cesta i rezervnih dijelova izgubljenih tijekom rata.

(2) Željeznička pruga:

Kupovina predmeta koji imaju prioritet uključujući (a) rezervne dijelove za dizel lokomotive, željeznički vozni park (vagoni) i strojeve za održavanje pruge; (b) minimalno nadopunjavanje neophodnog materijala za pruge, elektrifikaciju, signalizaciju i telekomunikacije; te (c) zamjena malog alata za popravak pruga.

(3) Energija:

(a) Međuotočni prijenos i međusobna povezanost koja osigurava pouzdanu opskrbu strujom u području Zadra i Šibenika; te (b) obnova opskrbe mreže u području Dubrovnika.

(4) Opskrba vodom, kanalizacija i kontrola poplave:

(a) Realizacija oko 20 malih projekata koji se odnose na opskrbu vodom i kanalizaciju da bi se popravile ratom izazvane štete u odabranim područjima; i (b) obnavljanje sustava za zaštitu od poplava, popravljanjem šteta na nasipima koji štite od poplava, struktura za kontrolu vode, sustava za promatranje i komunikacije u slivu rijeke Save te zamjena oštećenih konstrukcija i opreme za održavanje.

#### Dio B: Program obnove zajednice

Obnova odabranih zajednica: pomoć kućanstvima u zajednicama koje su pretrpjele znatnu štetu, uključujući: (a) financijsku pomoć kućanstvima za stjecanje materijala za popravak kuća; (b) obnova najnužnijeg dijela socijalne infrastrukture (osobito osnovnih škola i stanica primarne zdravstvene zaštite); i (c) obnova kapaciteta za vodu i sanitarnih kapaciteta na nivou zajednice, te niskonaponske električne mreže.

#### Dio C:

##### Poljoprivreda:

(1) Pomoć u ponovnoj izgradnji nacionalnog stada za proizvodnju mlijeka i mesa pribavljanjem telnih krava, ovaca i kobilica za privatne stočare, i jačanjem umjetnog osjemenjivanja i veterinarskih usluga, i to osiguranjem nerasta, specijalnih vozila i opreme.

(2) Djelomična zamjena izgubljenih traktora i motokultivatora za privatne poljoprivrednike.

(3) Ograničena zamjena postrojenja za sušenje žitarica. \*\*\*

Očekuje se da će projekt biti realiziran do 30. rujna 1997. godine.

##### Premije za prijevremene uplate

Prema odjeljku 3.04. (b) Općih uvjeta, premija plativa na iznos glavnice na svaki rok dospijeća Zajma koji je prijevremeno plaćen bit će određeni postotak koji se primjenjuje za razdoblja prijevremene uplate kao što je specificirano u slijedećoj tabeli:

Premija Kamatna stopa (izražena kao Vrijeme prijevremene uplate godišnji postotak) koja se primjenjuje na Zajam na dan prijevremene uplate pomnožena sa:

Ne više od tri godine prije roka

dospijeća 0.18

#### PRILOG 4

Nabavke i savjetodavne usluge

## Odjeljak I. Nabavka roba i usluga

### Dio A: Međunarodno konkurentno licitiranje

1. Osim kao što je određeno u Dijelu C ovog Sporazuma, robe i usluge bit će pribavljeni prema ugovorima dodijeljenim u skladu s postupcima koji su u skladu s onima navedenim u odjeljcima I i II u "Uputama za nabavke u skladu sa zajmovima Međunarodne banke za obnovu i razvoj i IDA kreditima", u izdanju Banke, u svibnju 1992. (Upute).

(a) Za ugovore sa fiksnom cijenom, poziv za licitiranje prema stavku 2.13 ovih Uputa osigurati će da kada je dodjela ugovora odgođena dulje od originalnog licitacijskog razdoblja, uspješna cijena nuditelja povećat će se za svaki tjedan odgode za dva korekturna faktora prihvatljiva za Banku, jedan koji će se primijeniti na sve dijelove u stranoj valuti, te drugi koji će se primijeniti na dio domaće valute u cijeni ponude. Takav porast neće biti uzet u račun u procjeni ponude.

(b) U nabavci roba i usluga u skladu sa Dijelom A, Zajmoprimatelj će koristiti relevantne standardne dokumente za licitiranje koje izdaje Banka, sa onakvim izmjenama za koje je Banka suglasna da su neophodne u svrhe ovog Projekta. Ukoliko Banka nije izdala nikakve relevantne standardne dokumente o licitaciji, Zajmoprimatelj će koristiti dokumente o licitaciji utemeljene na ostalim međunarodno priznatim standardnim formularima, a sporazumno sa Bankom.

### Dio B: Preferencija domaćih proizvođača

U nabavci roba u skladu s postupcima koji su opisani u dijelu A, za robe proizvedene u Hrvatskoj može se diti granica preferencije u skladu sa i prema odredbama stavka 2.55 i 2.56 Uputa, te stavaka 1 do 4 Dodatka 2 istog.

### Dio C: Ostali postupci nabave

1. Predmeti ili grupe predmeta za specijalna vozila, opremu i stoku, sve do ukupne sume jednake iznosu od \$ 14.400.000, mogu biti nabavljeni prema ugovorima dodijeljenim kroz ograničene međunarodne postupke ponude sa liste prikladnih dobavljača, koji su prihvatljivi Banci i u skladu s Uputama i postupcima navedenim u odjeljcima I i II Uputa (osim stavaka 2.8, 2.9, 2.55, 2.56 istog)

2. Civilni radovi procijenjene vrijednosti jednake \$ 1.000.000 milijun ili manje po ugovoru, sve do ukupne sume jednake \$ 6.900.000, mogu biti realizirani prema ugovorima dodijeljenim na temelju konkurentnog licitiranja, oglasenog lokalno, u skladu sa postupcima zadovoljavajućim za Banku.

3. Standardni predmeti ili grupe predmeta manje vrijednosti procijenjene na iznos koji je jednak iznosu od \$ 300.000 ili manje po ugovoru, sve do ukupne svote jednake iznosu od \$ 3.200.000, mogu biti pribavljeni prema ugovorima dodijeljenim na temelju usporedbe notiranih cijena dobivenih od najmanje tri dobavljača iz najmanje dvije zemlje u skladu s Uputama i postupcima prihvatljivim za Banku.

4. Predmeti ili grupe predmeta za civilne radove procijenjene cijene jednake iznosu od \$ 100.000 ili manje po ugovoru, sve do ukupne cijene jednake iznosu od \$ 7.400.000, mogu biti pribavljeni prema

ugovorima dodijeljenim na osnovi usporedbe notiranih cijena dobivenih od najmanje tri dobavljača u skladu s Uputama i s postupcima koji su prihvatljivi za Banku.

5. Građevni materijali koje su dobila odabrana domaćinstva procijenjene cijene do granica koje su određene Zakonom kako je definirano u odjeljku 1.02 (d) ovog Sporazuma, sve do ukupne sume koja je jednaka iznosu od \$ 29.900.000 mogu biti nabavljeni od domaćih dobavljača u skladu s postupcima koji su na snazi lokalno, a koji su prihvatljivi za Banku.

6. Ugovori za vlasničke rezervne dijelove i zamjensku opremu mogu biti dodijeljeni nakon direktnih pregovora sa dobavljačima, u skladu s postupcima prihvatljivim za Banku sve do ukupne sume jednake iznosu od \$ 9.100.000.

Dio D: Recenzija Banke glede odluka o nabavci

1. Recenzija poziva na licitiranje i predloženih dodjela i završnih ugovora:

(a) Za nabavku artikala u svezi sa Dijelom A i dijelom C (i) i (2) ovog Priloga, Banka će razmotriti pozive na licitiranje i dokumente za licitaciju za prvi ugovor za robe i radove koji se odnose na svaku pojedinu komponentu, kako je specificirano u Prilogu 2 ovog Sporazuma, i za sve ugovore vrijednost kojih prelazi iznos od 1.000.000 \$, te izvješća o procjeni za sve ugovore. Sve ugovore na koje se odnosi Dio C (6) ovog Priloga Banka će prethodno razmotriti. U onim ugovorima u kojima će plaćanje biti izvršeno sa Specijalnog računa, ti će postupci biti modificirani na takav način da se osigura da dvije usklađene kopije ugovora budu podnesene Banci u skladu sa stavkom 2 (d) Dodatka Uputama i bit će podneseni Banci prije izvršenja prvog plaćanja sa Specijalnog računa u skladu s takvim ugovorom.

(b) Glede ugovora na koje se odnosi prethodni stavak, primjenjiva, t će se postupci navedeni u stavcima 3 i 4 Dodatka 1 Uputama. Kada će plaćanja za ta. kve ugovore biti izvršena sa Specijalnog računa, navedeni postupci bit će modificirani tako da osiguraju da dvije usklađene kopije ugovora zajedno sa ostalim potrebnim informacijama budu podnesene Banci u skladu s navedenim stavkom 3 kao dio evidencije koja se podnosi u skladu sa stavkom 4 Priloga 6 ovog Sporazuma.

(c) Odredbe iz prethodnog podstavka (b) neće se odnositi na ugovore na račun kojih će se podizanja realizirati na temelju očitovanja o izdacima.

2. Iznos od 15% je u ovom Sporazumu specificiran u svrhe stavka 4 Dodatka i Uputama.

Odjeljak II. Zapošljavanje savjetnika

1. S ciljem pružanja pomoći Zajmoprimatelju u provođenju Projekta i nabavkama, te u oblikovanju radova na obnovi, ukoliko se pokaže neophodnim, Zajmoprimatelj će zaposliti stručne savjetnike čije kvalifikacije, iskustvo, rokovi i uvjeti zapošljavanja zadovoljavaju uvjete postavljene od strane Banke. Takvi savjetnici bit će izabrani u skladu s principima i postupcima koje Banka smatra zadovoljavajućima, a na temelju "Uputa za korištenje savjetodavnih usluga za Zajmoprimatelje Svjetske banke i Svjetske banke kao izvršne agencijem, u izdanju Banke, objavljenih u kolovozu 1981. godine.

2. Bez obzira na odredbe iz stavka 1 ovog Dijela, odredbe Uputa o savjetnicima u skladu s kojima se zahtijeva da Banka prethodno izvrši reviziju ili da odobrenje glede budžeta, užih izbora, postupaka selekcije, pisama poziva, prijedloga, izvješća o procjeni i ugovora, neće se primjenjivati na ugovore vrijednost kojih se procjenjuje na manje od 50.000 \$ po svakom ugovoru. Ipak, ova iznimka koja se odnosi na prethodnu reviziju od strane Banke neće se primjenjivati na rokove referencija za takve ugovore, na zapošljavanje pojedinaca, na selekciju poduzeća na temelju jednog izvora, te na kritične doznake, koje Banka opravdano određuje, kao niti na dodatke ugovorima koji povećavaju vrijednost ugovora na iznos jednak ili, nosu od 50.000 \$ ili više.

#### PRILOG ~ Program provedbe

(1) Zajmoprimatelj će osigurati rad ERPĐ-a unutar Hrvatske kreditne banke za obnovu koji će snositi potpunu odgovornost glede koordinacije realizacije Projekta, uključujući pripremu izvješća o provedbi Projekta za svako tromjesečje i izvješća o računima koje će voditi agencije za provedbu na zajedničkoj osnovi.

(2) Komponente Projekta, kao što je specificirano u Prilogu 2, provodit će Hrvatske ceste (HC) za dio A (1) Projekta; Hrvatske željeznice (HZ), a Dio A (2) Projekta i Hrvatska elektroprivreda (HEP) za Dio A (3) Projekta, u koordinaciji ERPĐ-a.

(3) Hrvatska vodoprivreda (HV) bit će odgovorna za nadgledanje malih projekata koji se odnose na opskrbu vodom i kanalizaciju (Dio A (4) (a)) i za direktnu provedbu projekata koji se odnose na kontrolu poplava i isušivanje (Dio A (4) (b)), u koordinaciji ERPĐ-a.

(4) Dijelovi A (4), B i C Projekta provodit će se na temelju izvedbenih projekata za svaku od regija Projekta koje priprema Zajmoprimatelj i dostavlja Banci. Zajmoprimatelj će garantirati da su u svaki takav izvedbeni program uključene samo one investicije koje su održive, tehnički izvedive i ekonomične.

Nikakve aktivnosti koje se odnose na Dio A (4), B i C Projekta neće se financirati iz Zajma dok Banka ne odobri izvedbene programe kako je gore navedeno.

(5) Najkasnije 31. ožujka 1996. godine Banka će sa Zajmoprimateljem izvršiti pregled napretka u provedbi Projekta. Zajmoprimatelj će poduzeti sve neophodne mjere da bi se izvršile aktivnosti koje su definirane i dogovorene između Banke i Zajmoprimatelja za vrijeme takvog pregleda.

#### Komponenta poljoprivrede

(6) Glede komponente poljoprivrede, Ministarstvo za poljoprivredu i šumarstvo (MAF) će imati potpunu odgovornost, ali će imenovati agencije za provedbu svakog od dijelova C (~), (2) i (3) Projekta. Služba za savjetodavne usluge u poljoprivredi (AAS) osigurat će pomoć pri odabiru korisnika, nadgledanju poljoprivrednih djelatnosti i pri aranžmanima plaćanja. Stoka za uzgoj i poljoprivredni strojevi bit će raspodijeljeni korisnicima u skladu s dogovorenim planovima.

Za provedbu Dijela C (3) ovog Projekta agencija za provedbu će, u ime Ministarstva za poljoprivredu i šumarstvo (MAF), provesti nabavku novih sušila, a u suradnji sa poduzećima korisnicima.

(7) Za provedbu Dijela C (i) i C (2) ovog Projekta, poljoprivrednici, grupe poljoprivrednika i privatni ugovarači će biti odabrani u skladu s kriterijima koji su definirani u Dodatku ovog Priloga i potpisat će ugovore sa Ministarstvom za poljoprivredu i šumarstvo koji su prihvatljivi za Banku. Rasplodnu stoku i opremu za umjetno osjemenjivanje koristit će Centar za reprodukciju i uzgoj životinja (CRAB). Veterinarska vozila i kontejneri za transport sjemena bit će osigurani za veterinarske stanice koje se nalaze u prioritetnim zajednicama.

(8) Za Dio C ovog Projekta aranžmani za podmirivanje troškova bit će slijedeći:

(i) Pojedinci koji prime stoku u skladu s Dijelom C (1) Projekta, izvršit će plaćanje u naravi, u dogovorenom razdoblju. Ministarstvo za poljoprivredu i šumarstvo zadržava pravo na životinje sve dok se ne izvrši plaćanje. Veterinarske stanice koje prime vozila i kontejnere za transport sjemena plaćaju punu cijenu u skladu s dogovorenim aranžmanom o kupovini u ratama.

(ii) Poljoprivrednici koji prime traktore ili motokultivatore u skladu sa Dijelom C (2) Projekta, plaćaju punu cijenu u skladu s dogovorenim aranžmanom o kupovini u ratama. Ministarstvo za poljoprivredu i šumarstvo zadržava pravo na opsrnu sve dok se ne izvrše sva plaćanja.

(iii) Poduzeća koja primaju opremu za sušenje žitarica, u skladu sa Dijelom C (3) Projekta, izvršit će plaćanje za tu opremu u skladu s uvjetima ugovora sklopljenog između Ministarstva za poljoprivredu i šumarstvo i tih poduzeća.

#### Komponenta obnove zajednice

(9) ERPD će snositi odgovornost za provedbu komponente obnove zajednice (Dio B Projekta). Obnova škola, zdravstvenih centara, mreža struje niskog napona, opskrbe vodom i sanitarne mreže (Dio B (b) i (c) spadat će u područja odgovornosti Ministarstva prosvjete, kulture i sporta (MPKC), Ministarstva zdravstva (MZ), HEP-a i lokalnih opskrbljivača, a koordinaciju će obavljati ERPD. ERPD će biti povezan s Ministarstvom za poljoprivredu i šumarstvo da bi se osiguralo da određene zajednice dobiju prioritet pri pomoći glede stoke i postrojenja za poljoprivredna dobra u okviru Dijela C Projekta.

(10) Korisnici na koje se odnosi Dio B Projekta bit će odabrani u skladu s kriterijima koji su definirani u Dodatku ovog Priloga.

(11) Za svrhe Dijela B (a) Projekta Zajmoprimatelj će preko HKBO dati Zajam korisnicima u skladu s kreditnim aranžmanima koji će biti sklopljeni među korisnicima i poslovnim bankama koje odabire HKBO (Banke sudionice), a na osnovi rokova i uvjeta navedenih u Zakonu kako je definirano u odjeljku 1.02 (d) ovog Sporazuma. Bilo kakve promjene glede procedura koje se odmah mogu primijeniti na korisnike koji dobivaju financijsku pomoć u skladu s Dijelom B Projekta dogovaraju se sa Bankom.

(12) HKBO će nadgledati financijsku održivost banaka sudionica i odrediti razborita kreditna ograničenja za ukupni iznos zajmova HKBO koje će dati svakoj od banaka\_ sudionica. Pri razmatranju financijske održivosti banaka sudionica, HKBO će uzeti u obzir međunarodne bankovne standarde glede solventnosti i likvidnosti.

#### Dodatak Prilogu 5

(1) Za Dio B i Dio C Projekta; 16 područja (kao što je prikazano u Tabeli 1 ovog Dodatka) spadaju u grupu Prioritetnih zajednica, definirane na temelju njihovog statusa glede postotka oštećenih stambenih zgrada.

Unutar ovih 16 područja, sva kućanstva s (a) statusom kuće koja je pretrpjela ratnu štetu po kategorijama I-III, kao što je definirano u Zakonu, te kako je definirano u odjeljku 1.02 (d) ovog Sporazuma, i (b) službenom procjenom takve štete, imat će pravo na financijsku pomoć pod rokovima i uvjetima na koje se odnose odjeljci (6) do (12) Prilogu 5 ovog Sporazuma.

Po izvršenju većine popravaka štete na kućama koje spadaju u kategorije I-III, preostala sredstva se mogu koristiti za poduzimanje popravaka štete na kućama koje spadaju u ostale više kategorije.

(2) Dio A (4) Projekta bit će proveden u područjima opisanim u Tabeli 2 ovog Dodatka.

(3) Dodatna područja zadovoljavat će uvjete za davanje pomoći u skladu s Dijelom A (4), B i C ovog Projekta, ukoliko ispunjavaju slijedeće:

(i) da su područja koja se uzimaju u razmatranje za primjenu Dijelova B i C ovog Projekta pretrpjela značajan postotak štete na zgradama, te da su zajednice na ovim područjima usmjerene na korištenje školskih i zdravstvenih objekata u tom području, te

(ii) da Zajmoprimatelj preuzme izvršenje procjene glede pristupačnosti svakog dodatnog područja za učinkovitu provedbu Projekta, a o rezultatima kojih će se dogovoriti s Bankom.

#### PRILOG 6 Specijalni račun

##### 1. U svrhe ovog Priloga:

(a) izraz "prihvatljive kategorije" označava kategoriju 1,2 i 3 prikazane u tabeli stavka 1 Priloga 1 ovog Sporazuma.

(b) izraz "prihvatljivi izdaci" označava izdatke s obzirom na opravdane izdatke za robe i usluge koje su potrebne za realizaciju Projekta i koji će biti financirani na temelju zajma dodijeljenog povremeno prihvatljivim kategorijama u skladu s odredbama Priloga 1 ovog Sporazuma; i

(c) Izraz "ovlaštena dodjela" označava iznos jednak sumi od 12.000.000 \$ koji će biti povučen sa računa zajma i deponiran na Specijalnom računu u skladu sa stavkom 3 (a) ovog Priloga.



2. Plaćanja sa Specijalnog računa obavljat će se isključivo za prihvatljive izdatke u skladu s odredbama ovog Priloga.

3. Nakon što Banka primi iskaz, koji je u skladu s njenim zahtjevima, da je Specijalni račun otvoren u skladu s propisima, podizanja ovlaštene dodjele i slijedeća podizanja za ponovno punjenje Specijalnog računa bit će izvršena na slijedeći način:

(a) Za podizanje ovlaštene dodjele Zajmoprimatelj će dati Banci zahtjev ili zahtjeve za depozit ili depozite koji ne prelaze ukupni iznos ovlaštene dodjele. Na temelju takvog ili takvih zahtjeva, Banka će u korist Zajmoprimatelja po vući sa računa zajma i deponirati na Specijalni račun takav iznos ili iznose koje je Zajmoprimatelj zatražio.

(b)(i) Za ponovno punjenje Specijalnog računa Zajmoprimatelj će Banci dati zahtjeve za depozite na Specijalni račun u intervalima koje odredi Banka.

(ii) Prije ili za vrijeme takvog zahtjeva, Zajmoprimatelj će Banci dati tražene dokumente i ostale iskaze u skladu sa stavkom 4 ovog Priloga za plaćanje ili plaćanja u svezi s kojima je ponovno punjenje zatraženo. Na osnovi svakog takvog zahtjeva Banka će u korist Zajmoprimatelja povući sa računa zajma i deponirati na Specijalni račun onaj iznos koji je Zajmoprimatelj tražio i koji je prikazan u već navedenim dokumentima i ostalim iskazima da bi bio plaćen sa Specijalnog računa za odobrene izdatke.

Sve takve depozite Banka će povući sa računa zajma u skladu sa odgovarajućim odobrenim kategorijama i u odgovarajućim ekvivalentnim iznosima, a bit će predloženi u navedenim dokumentima i ostalim iskazima.

4. Za svako plaćanje koje izvrši Zajmoprimatelj sa Specijalnog računa, Zajmoprimatelj će, kad to Banka opravdano zatraži, dostaviti Banci dokumente i druge iskaze koji potvrđuju da se takvo plaćanje vršilo isključivo za odobrene izdatke.

5. Bez obzira na odredbe iz stavka 3 ovog Priloga, od Banke se ne može tražiti daljnje polaganje depozita na Specijalni račun:

(a) ako Banka u bilo koje vrijeme odredi da sva daljnja povlačenja mora izvršiti Zajmoprimatelj direktno sa računa zajma, u skladu s odredbama Članka V Općih uvjeta i stavka (a) Dijela 2.02. ovog Sporazuma; ili

(b) jednom kada je ukupni nepovučeni iznos zajma dodijeljen odobrenim kategorijama, manje iznose svake nenamirene specijalne obveze koju je uvela Banka u skladu s Dijelom 5.02. Općih uvjeta glede Projekta, jednak ekvivalentu dvostrukog iznosa ovlaštene dodjele. Nakon toga, podizanje sa računa zajma preostalih nepovučenih iznosa zajma dodijeljenog odobrenim kategorijama, slijedit će postupke koje će Zajmoprimatelju putem obavijesti odrediti Banka. Takva daljnja podizanja izvršit će se samo nakon i u opsegu u kojem će Banka biti suglasna da se svi takvi iznosi koji ostaju u depozitu Specijalnog računa do dana takve obavijesti koriste pri plaćanju odobrenih izdataka.

6.(a) Ako Banka utvrdi u bilo koje vrijeme da je neko plaćanje sa Specijalnog računa:

(i) učinjeno za izdatke ili u iznosu koji nisu prihvatljivi, u skladu sa stavkom 2 ovog Priloga; ili

(ii) ako nije opravdano evidencijama koje se dostavljaju Banci, Zajmoprimatelj će odmah nakon obavijesti koju upućuje Banka: (A) osigurati dodatnu evidenciju koju Banka može zatražiti; i (B) deponirati na Specijalni račun (ili, ako Banka tako zatraži, vratiti novac Banci) iznos jednak iznosu takvog plaćanja ili dijela plaćanja koji nije prihvatljiv ili opravdan. Osim u slučaju da je Banka sporazumna postupiti drugačije, Banka neće vršiti daljnje depozite na Specijalni račun sve dok Zajmoprimatelj ne osigura takvu evidenciju ili izvrši takav depozit ili povrat novca kako već slučaj nalaže.

(b) Ako Banka utvrdi u bilo koje vrijeme da bilo koji nenaplaćeni iznos na Specijalnom računu neće biti potreban za pokrivenje daljnjih plaćanja za odobrene izdatke, Zajmoprimatelj će odmah nakon obavijesti Banke vratiti Banci taj nenaplaćeni iznos.

(c) Zajmoprimatelj može, nakon što o tome obavijesti Banku, refundirati Banci sva ili bilo koji dio sredstava deponiranih na Specijalnom računu.

(d) Refundiranje Banci koje je u skladu sa stavicama 6(a), (b) i (c) ovog Priloga bit će kreditirano na računu zajma za slijedeće povlačenje ili za opoziv u skladu s važećim odredbama ovog Sporazuma, uključujući Opće uvjete.

LOAN NUMBER 3760 HR

#### LOAN AGREEMENT (Emergency Reconstruction Project)

between REPUBLIC OF CROATIA and

#### INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

AGREEMENT, dated June 27, 1994, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

Whereas the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project; and

Whereas the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

Now therefore the parties hereto hereby agree as follows:

#### ARTICLE I

General Conditions; Definitions

Section 1.01. The "General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements" of the Bank, dated January 1, 1985, with the modifications set forth below (The General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

(a) The last sentence of Section 3.02 is deleted.

(b) In Section 6.02, sub-paragraph (k) is re-lettered as sub-paragraph (1) and a new sub-paragraph (k) is added to read:

~(k) An extraordinary situation shall have arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement."

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meaning:

(a) "ACMU" means the Agriculture Coordinating and Monitoring Unit established within MAF which will be responsible for coordinating the agriculture component implementation.

(b) "ERPD" means the Emergency Reconstruction Project Division established within HKBO.

(c) "HHKBO" means the Croatian Credit Bank for Reconstruction, or any successor thereto.

(d) "Law" means the Law of Financing the Reconstruction of Housing and Industrial Objects Damaged and Destroyed by the War, dated November 29, 1993.

(e) "MAF" means the Borrower's Ministry of Agriculture and Forestry.

(f) "Project Region" means one of the five regions (Northeast, Upper Central, Lower Central, Southwest and South) as described in Tables 1 and 2 in the Annex to Schedule 5 of this Agreement.

(g) "Special Account" means the account referred to in Section 2.02. (b) of this Agreement.

## ARTICLE II The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, various currencies that shall have an aggregate value equivalent to the amount of one hundred and twenty eight millions dollars (\$ 128,000,000), being the sum of withdrawals of the proceeds of the Loan, with each withdrawal valued by the Bank as of the date of such withdrawal.

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 do this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so

agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower shall, for the purposes of the Project, open and maintain in German marks (DM) a special deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 6 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be March 31, 1998 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent ( $\frac{3}{4}$  of 1 %) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Semester, plus one-half of one percent ( $\frac{1}{2}$  of 1%). On each of the dates specified in Section 2.06, of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rate applicable during such Interest Period.

(b) As soon as practicable after the end of each Semester, the Bank shall notify the Borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Semester.

(c) For the purposes of this Section:

(i) "Interest Period" means a six-month period ending on the date immediately preceding each date specified in Section 2.06 of this Agreement, beginning with the Interest Period in which this Agreement is signed.

(ii) "Cost of Qualified Borrowings" means the cost, as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum, of the outstanding borrowings of the Bank drawn down after June 30, 1982, excluding such borrowings of portions thereof as the Bank has allocated to fund: (A) the Bank's investments; and (B) loans which may be made by the Bank after July 1, 1989 bearing interest rates determined otherwise than as provided in paragraph (a) of this Section:

(iii) "Semester" means the first six months or the second six months of a calendar year.

(d) On such date as the Bank may specify by no less than six months' notice to the Borrower, paragraphs (a), (b) and (c) (iii) of this Section shall be amended to read as follows:

(a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Quarter equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Quarter, plus one-half of one percent ( $\frac{1}{2}$  of 1%). On each of

the dates specified in Section 2.06. of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rates applicable during such Interest Period."

(b) As soon as practicable after the end of each Quarter, the Bank shall notify the Borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Quarter.

(c) 'Quarter' means a three-month period commencing on January 1, April 1, July 1 or October 1 in a calendar year.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semiannually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in Accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this agreement.

### ARTICLE III Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, shall carry out the respective parts of the Project through the agencies described in Schedule 5 to this Agreement, all with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate road maintenance, railway transport, electric power supply, water supply, agricultural, environmental, financing and administrative practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

### ARTICLE IV Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) of this Section including those for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than 6 months after the end of each such year, the report of such audit by said auditors, of such scope

and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account or payment out of the Special Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

## ARTICLE V

### Effectiveness; Termination

Section 5.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01 (c) of the General Conditions, namely, that suitably qualified and experienced key staff has been appointed for the ERPD.

Section 5.02. The date sixty (60) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

## ARTICLE VI Representative of the Borrower; Addresses

Section 6.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance Katančičeva 5

41000 Zagreb, Croatia Telex: 862-21215 862-21833

For the Banka:

International Bank for Reconstruction and Development 1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433 United States of America

Cable address: Telex INTBAFRAD 248423 (RCA) Washington, D. C. 82987 (FTCC)

64145 (WUI) or 197688

In witness whereof, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA By

Authorized Representative Dr. Zoran Jašić INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT By

Acting Regional Vice President Europe and Central Asia Kemal Derviš

#### SCHEDULE 1

##### Withdrawal of the Proceeds of the Loan

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Category Amount of the % of Expenditures

Loan Allocated to be Financed

(Expressed in

Dollar Equivalent)

(1) Goods:

(a) for Part A (4) of 11,900,000 100% of foreign

the Project expenditures, 35% of

local expenditures

(b) for Parts B and 48,200,00 100% of foreign

C of the Project expenditures, 100% of

local expenditures

(c) Others 38,100,000 (ex-factory cost) and

75% of local

expenditures for

other items procured

locally

(2) Works:

(a) for Part A (4) of 7,800,000 100% of foreign

the Project expenditures, 35% of

local expenditures

(b) For Parts B and 11,000,000 100% of foreign

C expenditures, 75% of

local expenditures

(3) Consultant's 1,000,000 100%

Services

(4) Unallocated 10,000,00

TOTAL 128,000,00o

2. For the purposes of this Schedule:



(a) the term "foreign expenditures" means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower; and

(b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above: (a) no withdrawals shall be made in respect of payments \_ (TRT)

made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not to exceed \$25,000,000, may be made in respect of Categories (1), (2) and (3) on account of payments made for expenditures before that date but after June 1, 1993; and (b) no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures for Categories (1) (a) and (b) and (2) (a) and (b) unless conditions described in paragraph 4 of Schedule 5 have been met.

#### SCHEDULE 2 Description of the Project

The objectives of the Project are to assist the Borrower in: (1) financing the repair or reconstruction of war-damaged infrastructure (roads and bridges, railways, power, water and sewerage, and flood control); (2) the repair or replacement of agricultural assets (livestock and equipment); and (3) the repair of damaged housing, schools and health centers, as well as water and power networks, in a limited number of communities, in order to assist in the return of displaced households to their homes.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

##### Part A: Infrastructure

###### (1) Roads and Bridges:

Replacement of critical road maintenance equipment and spare parts lost during the war.

###### (2) Railways:

Purchasing of priority items including: (a) spare parts for diesel locomotives, rolling stock, and track maintenance machines; (b) minimum replenishment of the depleted stock of materials for tracks, electrification, signalling, and telecommunications; and (c) replacement of small tools for track repairs.

###### (3) Power:

(a) Cross-island transmission interconnection assuring reliable power supply to the areas of Zadar and Šibenik; and (b) reconstruction of the Dubrovnik area distribution networks.

(4) Water Supply, Sewerage and Flood Control:

(a) Carrying out about 20 small-scale water and sewerage projects to repair war-related damage in the selected areas; and (b) refurbishing of flood control systems through repair of damaged flood control embankments, water control structures, monitoring and communications systems in the Sava River basin, and replacement of damaged construction and maintenance equipment.

Part B: Community Reconstruction Program Selected Communities Reconstruction: assistance to

households in communities that have sustained substantial damage, including: (a) financial assistance to households for acquisition of housing repair materials; (b) reconstruction of the minimum complement of social infrastructure (particularly primary schools and primary health care facilities); and (c) reconstruction of community-level water and sanitation facilities and low-voltage power networks.

Part C: Agriculture

(a) Assistance in rebuilding the national herds for milk and meat production through the provision of pregnant

cows, goats, and mares to private farmers, and through the strengthening of artificial insemination and veterinary services by providing boars, special vehicles, and equipment.

(2) Partial replacement of lost tractors and motor cultivators for private farmers.

(3) Limited replacement of grain dryers. \*\*\*

The Project is expected to be completed by September 30, 1997.

Premiums on Prepayment

Pursuant to Section 3.04 (b) of the General Conditions, the premium payable on the principal amount of any maturity of the Loan to be prepaid shall be the percentage specified for the applicable time of prepayment below:

Premium The interest rate (expressed as a percentage per

Time of Prepayment annum) applicable to the Loan on the day of prepayment multiplied by:

Not more than three years before

maturity  $\frac{1}{3}$

## SCI-IEDULE 4 Procurement and Consultant's Services

### Section I. Procurement of Goods and Works Part A: International Competitive Bidding

1. Except as provided in Part C hereof, goods and works shall be procured under contracts awarded in accordance with procedures consistent with those set forth in Sections I and II of the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 1992 (the Guidelines).

(a) For fixed price contracts, the invitation to bid referred to in paragraph 2.13 of the Guidelines shall provide that, when contract award is delayed beyond the original bid validity period, the successful bidder's price will be increased for each week of delay by two predisclosed correction factors acceptable to the Bank, one to be applied to all foreign currency components and the other to the local currency of the bid price. Such an increase shall not be taken into account in the bid evaluation.

(b) In the procurement of goods and works in accordance with this Part A, the Borrower shall use the relevant standard bidding documents issued by the Bank, with such modifications thereto as the Bank shall have agreed to be necessary for the purposes of the Project. Where no relevant standard bidding documents have been issued by the Bank, the Borrower shall use bidding documents based on other internationally recognized standard forms agreed with the Bank.

#### Part B: Preference for Domestic Manufacturers

In the procurement for goods in accordance with procedures described in Part A hereof, goods, manufactured in Croatia may be granted a margin of preference in accordance with, and subject to, the provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Guidelines, and paragraphs 1 through 4 of Appendix 2 thereto.

#### Part C: Other Procurement Procedures

1. Items or groups of items for specialized vehicles, equipment, and livestock, up to an aggregate amount equivalent to \$14,400,000, may be procured under contracts awarded through limited international bidding procedures from a list of qualified suppliers, acceptable to the Bank and eligible under the Guidelines and in accordance with procedures set forth in Sections I and II of the Guidelines (excluding paragraphs 2.8, 2.9, 2.55 and 2.56 thereof).

2. Civil works estimated to cost the equivalent of \$1,000,000 or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to \$6,900,000, may be procured under contracts awarded on the basis of competitive bidding, advertised locally, in accordance with procedures satisfactory to the Bank.

3. Standard items or groups of items of small value, estimated to cost the equivalent of \$300,000 or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to \$3,200,000, may be procured under contracts awarded on the basis of comparison of price quotations obtained from at least three suppliers from at least two different countries eligible under the Guidelines, in accordance with procedures acceptable to the Bank.

4. Items or groups of items for civil works estimated to cost the equivalent of \$100,000 or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to \$7,400,00, may be procured under contracts awarded on the basis of comparison of price quotations obtained from at least three suppliers eligible under the Guidelines, in accordance with procedures acceptable to the Bank.

5. Building materials obtained by eligible households estimated to cost up to the limits established by the Law as defined in Section 1.02 (d) of this Agreement, up to an aggregate amount equivalent to \$29,900,000 may be procured from local suppliers according to the local procedures acceptable to the Bank.

6. Contracts for proprietary spare parts and replacement equipment may be awarded after direct negotiations with suppliers, in accordance with procedures acceptable to the Bank up to an aggregate amount equivalent to \$9,100,00.

Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions 1. Review of invitations to bid and of proposed awards and final contracts:

(a) For items to be procured under Part A and Part C (1) and (2) of this Schedule, the bank would review the invitations to bid and bidding documents for the first contract for goods and works under each component, as specified in Schedule 2 hereinabove, and for all contracts over \$1,000,000 and the evaluation reports for all contracts. All contracts under Part C (6) of this Schedule would be subject to prior review by the Bank. Where payments for such contracts are to be made out of the Special Account, such procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract required to be furnished to the Bank pursuant to paragraph 2 (d) of the Appendix to the Guidelines shall be furnished to the Bank prior to the making of the first payment out of the Special Account in respect of such contract.

(b) With respect to each contract not governed by the preceding paragraph, the procedures set forth in paragraphs 3 and 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply. Where payments for such contract are to be made out of the Special Account, said procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract together with the other information required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph 3 shall be furnished to the Bank as part of the evidence to be furnished pursuant to paragraph 4 of Schedule 6 to this Agreement.

(c) The provisions of the preceding subparagraph (b) shall not apply to contracts on account of which withdrawals are to be made on the basis of statements of expenditure.

2. The figure of 15% is hereby specified for purposes of paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines.

## Section II. Employment of Consultants

1. In order to assist the Borrower in project implementation and in procurement and in the design of reconstruction works, if necessary, the Borrower shall employ qualified consultants whose qualifications, experience and terms and conditions of employment shall be satisfactory to the Bank. Such consultants shall be selected in accordance with principles and procedures satisfactory to the

Bank on the basis of the ~Guidelines for the Use of Consultants by World Bank Borrowers and by The World Bank as Executing AgencyR published by the Bank in August 1981.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Section, the provisions of the Consultants' Guidelines requiring prior Bank review or approval of budgets, short lists, selection procedures, letters of invitation, proposals, evaluation reports and contracts shall not apply to contracts estimated to cost less than \$50,000 equivalent each. However, this exception to prior Bank review shall not apply to the terms of reference for such contracts nor to the employment of individuals, to single source selection of firms, to assignments of a critical nature as reasonably determined by the Bank and to amendments of contracts raising the contract value to \$50,000 equivalent or above.

#### SCHEDULE 5 Implementation Program

(1) The Borrower shall maintain ERPD within HKBO which shall bear the overall responsibility for the coordination of the carrying out of the Project, including preparation of quarterly implementation reports and reports on project accounts maintained by implementing agencies, on a consolidated basis.

(2) The components as specified in Schedule 2 shall be implemented by Croatian Roads (HC) for Part A(1) of the Project; Croatian Railways (HZ) for Part A(2) of the Project, and Croatian Electric Power Company (HEP) for Part A(3) of the Project, under the coordination of ERPD.

(3) The Croatian Water Management Company (H~ shall be responsible for the supervision of the small water and sewerage projects (Part A (4)(a)) and for the direct implementation of the flood control and drainage projects (Part A(4)(b)), under the coordination of ERPD.

(4) Parts A(4), B and C of the Project shall be carried out on the basis of implementation programs for each of the Project Regions prepared by the Borrower and furnished to the Bank. The Borrower shall ensure that only such investments shall be included in each such implementation program as are determined to be sustainable, technically feasible and economically sound.

No activities under Parts A(4), B and C of the Project shall be eligible for financing from the Loan proceeds until the Bank shall have approved the implementation programs referred to hereinabove.

(5) Not later than March 31, 1996, the Bank will review with the Borrower the progress made in the Project implementation. The Borrower shall take all necessary measures to execute the actions identified and agreed upon between the Bank and the Borrower during such review.

#### Agriculture Component

(6) For the agriculture component, MAF shall have overall responsibility, but shall appoint implementing agencies for Parts C(1), (2) and (3) of the Project, respectively. The Agricultural Advisory Service (AAS) shall provide assistance in the selection of beneficiaries, monitoring of farm operations, and payment arrangements. Breeding stock and farm machinery shall be distributed to beneficiaries in accordance with agreed plans.

For the implementation of Part C(3) of the Project the implementing agency shall, on behalf of the MAF, carry out procurement of the new dryers, in coordination with the beneficiary enterprises.

(7) For the implementation of Part C(1) and C(2) of the Project, farmers, farmer groups and private contractors shall be selected according to the criteria defined in the Annex to this Schedule and shall sign contracts with the MAF acceptable to the Bank. The breeding stock and equipment for the artificial insemination shall be utilized by the Center for Reproduction and Animal Breeding (CRAB). The veterinarian vehicles and semen transport containers shall be provided to veterinary stations located in the Priority communities.

(8) For Part C of the Project cost recovery arrangements shall be as follows:

(i) Individuals receiving livestock under Part C(1) of the Project shall pay in kind or in cash, within an agreed period. Titles to the animals shall be retained by the MAF until the payment has been received. Veterinary stations receiving vehicles and semen transport containers shall pay the full cost under an agreed installment purchase arrangement.

(ii) Farmers receiving tractor or motor cultivator packages under Part C (2) of the Project shall pay the full cost under agreed installment purchase arrangements. Titles to the equipment shall be retained by MAF until all payments have been received.

(iii) Enterprises receiving grain dryers under Part C(3) of the Project, shall pay of the equipment in accordance with the terms of an agreed contract between MAF and the enterprises.

#### Community Reconstruction Component

(9) ERPD shall have responsibility for implementing the community reconstruction component (Part B of the Project). The reconstruction of schools, health centers, low voltage power and water and sanitation networks (Part B(b) and (c)) shall be the responsibilities of the Ministry of Education and Culture (MEC), the Ministry of Health (MOH), HEP and local utilities, respectively, under the coordination of ERPD. ERPD shall liaise with MAF to ensure that the selected communities are given priority for livestock and farm machinery assistance within Part C of the Project.

(10) The beneficiaries for Part B of the Project shall be selected in accordance with the criteria defined in the Annex to this Schedule.

(11) For purposes of Part B(a) of the Project the Borrower through HKBO shall onlend the proceeds of the Loan to the beneficiaries under credit agreements to be entered into between the beneficiaries and commercial banks selected by HKBO (the Participating Banks), under terms and conditions set forth the Law as defined in Section 1.02 (d) of this Agreement. Any changes of the procedures currently applicable to the beneficiaries receiving financial assistance under Part B of the Project shall be agreed with the Bank.

(12) HKBO shall monitor the financial viability of the Participating Banks and shall set up prudent internal credit limits for the total amount of HKBO loans to each of the Participating Banks. In

reviewing the financial viability of the Participating Banks, HKBO shall take into consideration international banking standards of solvency and liquidity.

#### Annex to Schedule 5

(1) For Part B and C of the Project, 16 areas (as described in Table 1 in this Annex) are established as Groupings of Priority Communities, identified on the basis of their status regarding percentage of damaged housing stock.

Within these 16 areas, all households with: (a) title to a house which has sustained war-related damage in Categories I-III, as defined in the Law as defined in Section 1.02 (d) of this Agreement; and (b) official assesment of such damage, shall be entitled to financial assistance on the terms and conditions referred to in Paragraphs (6) through (12) of Schedule 5 to this Agreement.

Upon substantial completion of repairs of housing damage in Categories I-III, the remaining funds can be used for undertaking repairs of, housing damage in other higher Categories.

(2) Part A(4) of the Project shall be carried out in areas described in Table 2 in this Annex.

(3) Additional areas shall be eligible for assistance under Parts A (4), B and C of the Project, provided that:

(i) the areas to be considered for Parts B and C of the Project have sustained a substantial percentage of damage to housing stock, and community groupings in these areas are based on reasonable school and health facility population catchment areas; and

(ii ) an assessment with respect to accessibility for effective project implementation of each additional area shall have been undertaken by the Borrower, the results of which shall have been agreed with the Bank.

#### SCHEDULE 6 Special Account

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term seligible Categories= means Categories 1, 2 and 3 set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term : "eligible expendituresa means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule i to this Agreement; and

(c) the term ~Authorized Allocation= means an amount equivalent to \$ 12,000,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3(a) of this Schedule.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit or deposits which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit in the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b)(i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures.

All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement; or

(b) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, less the amount of any outstanding special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank



shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account;

(i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or

(ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

### Članak 3.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku temeljem Sporazuma o Zajmu, podmiruju se sukladno odredbama Zakona o izvršavanju Državnog proračuna Republike Hrvatske za 1994. godinu, Članak 4 ("Narodne novine", br. 28 od 8. travnja 1994. godine), te Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Članak 2. stavak 2. "Narodne novine", br. 53/91. i 73/91).

### Članak 4.

Za provedbu ovog Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske. Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u "Narodnim novinama - Međunarodni ugovori".

Klasa:441-03/94-01/03  
Zagreb, 16. srpnja 1994.

ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Predsjednik Zastupničkog  
doma Sabora  
dr. **Nedjeljko Mihanović**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 7/1995

[SADRŽAJ](#)

# ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O KREDITU ZA PROJEKT U ZDRAVSTVU, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, S UGOVOROM O PROJEKTU, IZMEĐU MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I HRVATSKOG ZAVODA ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o kreditu za projekt u zdravstvu, između Republike Hrvatske i međunarodne banke za obnovu i razvoj, s Ugovorom o projektu, između Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje, koji je donio Zastupnički dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici 24. svibnja 1995. godine.

Broj: 01-95-1038/1

Zagreb, 1. lipnja 1995.

Predsjednik

Republike Hrvatske

**dr. Franjo Tuđman**, v. r.

## ZAKON

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O KREDITU ZA PROJEKT U ZDRAVSTVU, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ, S UGOVOROM O PROJEKTU, IZMEĐU MEĐUNARODNE BANKE**

## **ZA OBNOVU I RAZVOJ I HRVATSKOG ZAVODA ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE**

### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o kreditu za projekt u zdravstvu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj s Ugovorom o projektu, između Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje sklopljen u Washingtonu DC 8. ožujka 1995. godine u izvorniku na engleskom jeziku.

### **Članak 2.**

Tekst Ugovora o kreditu za projekt u zdravstvu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj s Ugovorom o projektu, između Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

## **LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT, dated march 8, 1995, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS: (A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project;

(B) the Project will be carried out by the Croatian Institute for Health Insurance (CIHI) with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to CIHI the proceeds of the Loan as provided in this Agreement; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement and in the Project Agreement of even date herewith between the Bank and CIHI;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### **ARTICLE I**

#### **General Coeditioes; Dereitioes**

Section I.O1. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements" of the Bank, dated January I, 1985, with the modifications set forth below (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

(a) The last sentence of Section 3.02 is deleted.

(b) In Section 6.02, sub-paragraph (k) is re-lettered as sub-paragraph (1) and a new sub-paragraph (k) is added to read:

»(k) An extraordinary situation shall have arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement."

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »CIHI" means Croatian Institute for Health Insurance established pursuant to the Health Insurance Act of August 1993;

(b) »MOH" means the Borrower's Ministry of Health;

(c) »NIPH" means National Institute of Public Health, established pursuant to the Health Care Act of August 1993;

(d) »PHC" means Primary Health Care;

(e) »PIO" means Project Implementation Officer appointed by the Minister of Health and reporting to the CIHI Director.

(f) »Project Agreement" means the agreement between the

Bank and Croatian Institute for Health Insurance (CIHI) of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules and agreements supplemental to the Project Agreement;

(g) »Subsidiary Loan Agreement" means the agreement to be entered into between the Borrower and CIHI pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

(h) »Project Preparation Advance" means the project preparation advance granted by the Bank to the Borrower pursuant to an exchange of letters dated October 24, 1994 and October 26, 1994 between the Borrower and the Bank, and

(i) »Special Account" means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement.

## ARTICLE II

### The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, various currencies that shall have an aggregate value equivalent to the amount of forty million dollars (\$40,000,000), being the sum of withdrawals of the proceeds of the Loan, with each withdrawal valued by the Bank as of the date of such withdrawal.

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in US dollars a special deposit account in a bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 5 to this Agreement.

(c) Promptly after the Effective Date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount required to repay the principal amount of the Project Preparation Advance withdrawn and outstanding as of such date and to pay all unpaid charges thereon. The unwithdrawn balance of the authorized amount of the Project Preparation Advance shall thereupon be cancelled.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 1988 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $3/4$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Semester, plus one-half of one percent ( $1/2$  of 1%). On each of the dates specified in Section 2.06 of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rate applicable during such Interest Period.

(b) As soon as practicable after the end of each Semester, the Bank shall notify the borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Semester.

(c) For the purposes of this Section:

(i) »Interest Period" means a six-month period ending on the date immediately preceding each date specified in Section 2.06 of this Agreement, beginning with the Interest Period in which this Agreement is signed.

(ii) »Cost of Qualified Borrowings" means the cost, as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum, of the outstanding borrowings of the Bank drawn down after

June 30, 1982, excluding such borrowings or portions thereof as the Bank has allocated to fund: (A) the Bank's investments; and (B) loans which may be made by the Bank after July 1, 1989 bearing interest rates determined otherwise than as provided in paragraph (a) of this Section.

(iii) »Semester" means the first six months or the second six months of a calendar year.

(d) On such date as the Bank may specify by no less than six months' notice to the Borrower, paragraphs (a), (b) and (c) (iii) of this Section shall be amended to read as follows:

»(a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Quarter equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Quarter, plus one-half of one percent (1/2 of 1%). On each of the dates specified in Section 2.06 of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rates applicable during such Interest Period."

»(b) As soon as practicable after the end of each Quarter, the Bank shall notify the Borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Quarter."

»(c) (iii) 'Quarter' means a three-month period commencing on January 1, April 1, July 1 or October 1 in a calendar year."

Section 2. 06. Interest and other charges shall be payable semiannually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2. 07. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2. 08. CIHI is designated as representative of the Borrower for the purposes of taking any action required or permitted to be taken under the provisions of Section 2. 02. of this Agreement and Article V of the General Conditions.

### ARTICLE III

#### Execution of the Project

Section 3. 01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, without any limitation or restriction upon any of its other obligations under the Loan Agreement, shall cause CIHI to perform in accordance with the provisions of the Project Agreement all the obligations of CIHI therein set forth, shall take or cause to be taken all action, including the provision of funds, facilities, services and other resources, necessary or appropriate to enable CIHI to perform such obligations, and shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Loan to CIHI under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and CIHI, under terms and conditions which shall have been

approved by the Bank and which shall include: (i) 17-year maturity with 5-year grace period; (ii) an interest rate equal to the rate applicable to the Loan pursuant to Section 2.05 of this Agreement; and (iii) the foreign exchange risk to be borne by CIHI.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and, except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 3.02. The Project Advisory Committee shall be maintained within MOH during the execution of the Project and shall be responsible for: (i) setting the policies, strategies and targets in order to ensure the achievement of the Project objectives; and (ii) to provide guidance and advice to CIHI on the timely implementation of the Project activities.

Section 3.03. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of goods and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 1 to the Project Agreement.

Section 3.04. Without limitation upon the provisions of Article IX of the General Conditions, the Borrower shall:

(a) prepare and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan, of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, for the future operation of the Project;

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan; and

(c) thereafter, carry out or cause to be carried out said plan with due diligence and efficiency and in accordance with appropriate practices, taking into account the Bank's comments thereon.

Section 3.05. The Bank and the Borrower hereby agree that the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition, respectively) shall be carried out by CIHI pursuant to Section 2.03 of the Project Agreement.

## ARTICLE IV

### Financial Corenants

Section 4.01. (a) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained in accordance with sound accounting practices, records and accounts reflecting such expenditures;

(ii) ensure that all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents evidencing such expenditures are retained until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made; and

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) (i) of this Section including those for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested, including a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

## ARTICLE V

### Remedies of the Bank

Section 5. 01. Pursuant to Section 6. 02 (I) of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) CIHI shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement.

(b) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that CIHI will be able to perform its obligations under the Project Agreement.

(c) Health Insurance Act of August 1993 shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of CIHI to perform any of its obligations under the Project Agreement.

(d) The Borrower or any other authority having jurisdiction within the Republic of Croatia shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of CIHI or for the suspension of its operations.

Section 5. 02. Pursuant to Section 7. 0t (h) of the General Conditions, the following additional events are specified:



(a) any event specified in paragraph (a) of Section 5. 01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Bank to, the Borrower; and

(b) any event specified in paragraphs (c) and (d) of Section 5. 01 of this Agreement shall occur.

## ARTICLE VI

### Effective Date; Termination

Section 6. 01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12. 01 (c) of the General Conditions, namely, that the Subsidiary Loan Agreement has been executed on behalf of the Borrower and CIHI.

Section 6. 02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 12. 02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

(a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by CIHI, and is legally binding upon CIHI in accordance with its terms; and

(b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by the Borrower and CIHI and is legally binding upon the Borrower and CIHI in accordance with its terms.

Section 6. 03. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12. 04. of the General Conditions.

## ARTICLE VII

### Representation of the Borrower; Address

Section 7. 01. Except as provided in Section 2. 08 of this Agreement, the Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11. 03 of the General Conditions.

Section 7. 02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11. 01. of the General Conditions:

For the Borrower: Ministry of Finance Katanciceva 5

41 000 Zagreb, Croatia

Telex: \_ 862-21215 862-21833 For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (RCA)

Washington, D.C. 82987 (FTCC)

64145 (WUI) or

197688 (TRT)

IN WITNESS WHEREOF, the parties here to, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By /s/ PETAR SARCEVIC Authorized Representative

INTERNACIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT By /s/ WILFRIED THALWITZ

Regional Vice President Europe and Central Asia

SCHEDULE 1

Withdrawals of the Proceeds of the Loan

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Amount of the Loan Allocated % of Expenditures Category (Expressed in to be Financed Dollar Equivalent)

(1) Equipment 29,700,000 100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex-factory cost) and 15% of local expenditures for other items procured locally

(2) Consultants services, external training, fellowships and studies 3,570,000 100%

(3)Local training 2,380,00 40%

(4)Refunding of Project Amounts due pursuant to Preparation Advance Section 2. 02 (c) of this Agreement

(5)Unallocated 4,000,000

TOTAL 40,000,000

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures" means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower; and

(b) the term »local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not to exceed \$4,000,000" may be made in respect of Categories (1) and (2) on account of payments made for expenditures before that date but after March 1, 1994.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for goods and services under contracts not exceeding \$200,000 equivalent, under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

## SCHEDULE 2

### Description of the Project

The objectives of the Project are to: (a) improve the operational and financial management system of CIHI by supporting the computerization of information systems; (b) improve the quality of the health care delivery system; and (c) improve the health status of the population by supporting health promotion programs.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

#### Part A: Health Insurance Administration

(1) Development of the information technology network linking central, district and branch offices of CIHI.

(2) Introduction of new style health insurance identification cards.

Part B: Primary Care Health Promotion Services

- (1) Provision of standard diagnostic equipment to the primary care network.
- (2) Provision of training for medical, nursing and paramedical personnel in the primary care facilities.
- (3) Promotion of healthier lifestyles among the population through the training and support of community health promotion teams, primary care providers and school teachers, and through mass media education programs.

Part C: Essential/ Hospital and Emergency Services

Upgrading of essential acute care services through the provision of basic equipment for the emergency medical system, intensive care units, and perinatal care units in selected hospitals, as well as related training for medical, nursing, and paramedical personnel.

\*\*\* The Project is expected to be completed by June 30, 1998.

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

Date Payment Due Payment of Principal (expressed in dollars)\*

On each June 15 and December 15

beginning June 15, 2000

through June 15, 2011 1,665,000 And on December 15, 2011 1,705,000

Premiums on Prepayment

Pursuant to Section 3.04 (b) of the General Conditions, the premium payable on the principal amount of any maturity of the Loan to be prepaid shall be the percentage specified for the applicable time of prepayment below:

Time of Prepayment Premium

The interest rate (expressed as a percentage par annum) applicable to the Loan on the day of prepayment multiplied by: Not more than three years

before maturity 0.18

More than three years but

not more than six years

before maturity 0.35

More than six years but

not more than 11 years

before maturity 0.65

More than 11 years but not

more than 15 years

before maturity 0.88

More than 15 years before

maturity 1.00

#### SCHEDULE 4

##### Special Account

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »eligible Categories" means Categories (1), (2) and (3) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term »eligible expenditures" means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term »Authorized Allocation" means an amount equivalent to \$ 3,000,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless, the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equivalent to \$ 2,000,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed the equivalent of \$ 10,000,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit or deposits which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit in the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit

into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures.

All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement; or

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, less the amount of any outstanding special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

PROJECT AGREEMENT

## PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated MARCH 8, 1995, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank) and CROATIAN INSTITUTE FOR HEALTH INSURANCE (CIHI).

WHEREAS (A) by the Loan Agreement of even date herewith between Republic of Croatia (the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed to make available to the Borrower an amount in various currencies equivalent to forty million dollars (\$ 40,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that CIHI agree to undertake such obligations toward the Bank as are set forth in this Agreement;

(B) by a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and CIHI, the proceeds of the loan provided for under the Loan Agreement will be relented to CIHI on the terms and conditions set forth in said Subsidiary Loan Agreement; and

WHEREAS CIHI, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### ARTICLE I Definitions

Section 1.01. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the Loan Agreement and the General Conditions (as so defined) have the respective meanings therein set forth.

#### ARTICLE II Execution of the Project

Section 2.01. (a) CIHI declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement, and, to this end, shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative and financial practices, and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Bank and CIHI shall otherwise agree, CIHI shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods and consultants services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 1 to this Agreement.

Section 2.03. CIHI shall carry out the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition, respectively) in respect of the Project Agreement.

Section 2.04. CIHI shall duly perform all its obligations under the Subsidiary Loan Agreement. Except as the Bank shall otherwise agree, CIHI shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 2.05 (a) CIHI shall, at the request of the Bank, exchange views with the Bank with regard to progress of the Project, the performance of its obligations under this Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement, and other matters relating to the purposes of the Loan.



(b) CIHI shall promptly inform the Bank of any condition which interferes or threatens to interfere with the progress of the Project, the accomplishment of the purposes of the Loan, or the performance by CIHI of its obligations under this Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement.

### ARTICLE III Management and Operations of CIHI

Section 3.01 CIHI shall carry on its operations and conduct its affairs in accordance with sound administrative and financial practices under the supervision of qualified and experienced management assisted by competent staff in adequate numbers.

Section 3.02. CIHI shall at all times operate and maintain its facilities, equipment and other property, and from time to time, promptly as needed, make all necessary repairs and renewals thereof, all in accordance with sound financial and managerial practices.

Section 3.03. CIHI shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with appropriate practice.

### ARTICLE IV

F%OaaCIa~ COYCOaatS

Section 4.01. (a) CIHI shall maintain records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices its operations and financial condition.

(b) CIHI shall:

(i) have its records, accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, A) certified copies of its financial statements for such year as so audited, and (B) the report of such audit by said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records, accounts and financial statements as well as the audit thereof, as the Bank shall from time to time reasonably request.

### ARTICLE V

Effect Date; Termination; Cancellation and Suspension

Section 5.01. This Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Loan Agreement becomes effective.

Section 5.02. This Agreement and all obligations of the Bank and of CIHI thereunder shall terminate on the date on which the Loan Agreement shall terminate in accordance with its terms, and the Bank shall promptly notify CIHI thereof.

Section 5.03. All the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect notwithstanding any cancellation or suspension under the General Conditions.

## ARTICLE VI

### Miscellaneous Provisions

Section 6.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address hereinafter specified or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, I-I. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (RCA)

Washington, D.C. 82987 (FTCC)

64145 (WUI) or

197688 (TRT)

For CIHI:

Croatian Institute for Health Insurance Margaretska 3

41000 Zagreb Croatia Telex : 862-21215 862-21833

Section 6.02. Any action required or permitted to be taken, and any document required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of CIHI, or by CIHI on behalf of the Borrower under the Loan Agreement, may be taken or executed by the Director of CIHI or such other person or persons as the Director of CIHI shall designate in writing, and CIHI shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority and the authenticated specimen signature of each such person.

Section 6.03. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be a original, and all collectively but one instrument.

The Project Agreement has been drafted in Washington, DC i8-23 December, 1994, in two original cop6les in English, both of them having the same value.

Conforming it, the authorized persons have signed this Agreement

## SCHEDULE 1

### Procurement and Consultants' Services

#### Section I Procurement of Goods

##### Part A: International Competitive Bidding

1. Except as provided in Part C hereof, goods shall be procured under contracts awarded in accordance with procedures consistent with those set forth in Sections I and II of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 1992 (the Guidelines), and in accordance with the following additional procedures:

(a) When contract award is delayed beyond the original bid validity period, such period may be extended once, subject to and in accordance with the provisions of paragraph 2.59 of the Guidelines, by the minimum amount of time required to complete the evaluation, obtain necessary approvals and clearances and award the contract. The bid validity period may be extended a second time only if the bidding documents or the request for extension shall provide for appropriate adjustment of the bid price to reflect changes in the cost of inputs for the contract over the period of extension. Such an increase in the bid price shall not be taken into account in the bid evaluation. With respect to each contract made subject to the Bank's prior review in accordance with the provisions of Part D.1 (a) of this Section, the Bank's prior approval will be required for: (i) a first extension of the bid validity period if the period of extension exceeds sixty (60) days; and (ii) any subsequent extension of the bid validity period.

(b) In the procurement of goods in accordance with this Part A, CIHI shall use the relevant standard bidding documents issued by the Bank, with such modifications thereto as the Bank shall have agreed to be necessary for the purposes of the Project. Where no relevant standard bidding documents have been issued by the Bank, CIHI shall use bidding documents based on other internationally recognized standard forms agreed with the Bank,

2. To the extent practicable, contracts for goods shall be grouped into bid packages estimated to cost the equivalent of \$300,00 or more.

#### Part B: Preference for Domestic Manufacturers

In the procurement of goods in accordance with the procedures described in Part A. 1 hereof, goods manufactured in the Republic of Croatia may be granted a margin of preference in accordance with, and subject to, the provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Guidelines and paragraphs 1 through 4 of Appendix 2 thereto.

#### Part C: Other Procurement Procedures

1. Items or groups of items for goods estimated to cost the equivalent of \$300,000 or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to \$600,000, may be procured under contracts awarded on the basis of comparison of price quotations obtained from at least three suppliers from at least three different countries eligible under the Guidelines, in accordance with procedures acceptable to the Bank.

2. Items or groups of items for goods estimated to cost the equivalent of \$50,000 or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to \$100,000, may be procured under contracts awarded on the basis of comparison

of price quotations obtained from at least three suppliers eligible under the Guidelines, in accordance with procedures acceptable to the Bank.

3. Goods and technical licenses which the Bank agrees: (a) are of proprietary nature; (b) the timely supply thereof is critical for efficient project execution; or (c) need to be compatible with other installed equipment, may be awarded after direct negotiations with suppliers, in accordance with procedures acceptable to the Bank.

#### Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions

1. Review of invitations to bid and of proposed awards and final contracts:

(a) With respect to each contract for goods estimated to cost the equivalent of \$300,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2 and 4 of Appendix I to the Guidelines shall apply. Where payments for such contract are to be made out of the Special Account, such procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph 2 (d) shall be furnished to the Bank prior to the making of the first payment out of the Special Account in respect of such contract.

(b) With respect to each contract not governed by the preceding paragraph, the procedures set forth in paragraphs 3 and 4 of Appendix I to the Guidelines shall apply. Where payments for such contract are to be made out of the Special Account, said procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract together with the other information required to be furnished to the

Bank pursuant to said paragraph 3 shall be furnished to the Bank as part of the evidence to be furnished pursuant to paragraph 4 of Schedule 4 to the Loan Agreement.

(c) The provisions of the preceding subparagraph (b) shall not apply to contracts on account of which withdrawals from the Loan Account are to be made on the basis of statements of expenditure.

2. The figure of 15% is hereby specified for purposes of paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines.

## Section II. Employment of Consultants

1. In order to assist CIHI in carrying out the Project, CIHI shall employ consultants whose qualifications, experience and terms and conditions of employment shall be satisfactory to the Bank. Such consultants shall be selected in accordance with principles and procedures satisfactory to the Bank on the basis of the »Guidelines for the Use of Consultants by World Bank Borrowers and by the World Bank as Executing Agency" published by the Bank in August 1981 (the Consultant Guidelines). For complex, time-based assignments, CIHI shall employ such consultants under contracts using the standard form of contract for consultants services issued by the Bank, with such modifications as shall have been agreed by the Bank, Where no relevant standard contract documents have been issued by the Bank, CIHI shall use other standard forms agreed with the Bank.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Section, the provisions of the Consultant Guidelines requiring prior Bank review or approval of budgets, short lists, selection procedures, letters of invitation, proposals, evaluation reports

and contracts shall not apply to (a) contracts for the employment of consulting firms estimated to cost less than \$100,000 equivalent each or (b) contracts for the employment of individuals estimated to cost less than \$50,000 equivalent each. However, this exception to prior Bank review shall not apply to (a) the terms of reference for such contracts, (b) single-source selection of consulting firms, (c) assignments of a critical nature, as reasonably determined by the Bank, (d) amendments to contracts for the employment of consulting.

## SCHEDULE 2

### Implementation Program

1. CIHI shall have overall responsibility for implementation of the Project and shall be solely responsible for the implementation of Part A of the Project. In carrying out Parts B and C of the Project, CIHI shall cooperate with: (i) MOH and PHC units in implementing Parts B(1) and B(2) of the Project; (ii) NIPH, the Institute for Diabetics, the Teaching Hospital for Communicable Diseases, the Institute for Cardiovascular Disease Prevention, the Institute for Organization and Economics of Health Services, and public and private television and radio institutions in implementing Part B(3) of the Project; and (iii) MOH, hospitals and universities in implementing Part C of the Project.

2. A full-time PIO shall be maintained within CIHI during execution of the Project and shall undertake responsibility for the daily implementation of the Project.

3. Facilities receiving equipment under the Project shall repay the cost of the equipment to the CIHI in accordance with the terms of a standard contract agreed between the Bank and CIHI.

## UGOVOR O KREDITU

UGOVOR, sklopljen dana: 08. ožujka 1995., između REPUBLIKE HRVATSKE (Korisnik kredita) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

S OBZIROM DA JE: (A) Korisnik kredita, nakon što je utvrdio da je Projekt, opisan u Dodatku 2 ovog Ugovora, izvediv i da ima prioritet, podnio zahtjev Banci da mu pruži pomoć u financiranju Projekta;

(B) Projekt će realizirati HRVATSKI ZAVOD ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE (HZZO) uz pomoć Korisnika kredita, te će kao dio takve pomoći, Korisnik kredita dati na raspolaganje HZZO sredstva dobivena kreditom, u skladu sa ovim Ugovorom, te

S OBZIROM DA SE Banka usuglasila, u principu, inter alia, glede prije navedenog, dati kredit Korisniku kredita, uz uvjete navedene u ovom Ugovoru, te Ugovoru o projektu koji je sklopljen istoga dana između Banke i HZZO;

UGOVORNE STRANE STOGA ugovaraju sljedeće:

### ČLANAK I

#### Opći uvjeti; Definicije

Stavak 1.01 »Opći uvjeti koji se primjenjuju na Ugovore o kreditima i garancijama" Banke, od dana: 01. 01. 1985., sa niže navedenim izmjenama i dopunama (Opći uvjeti) čine sastavni dio ovog Ugovora:

(a) Posljednja rečenica Stavka 3.02 se briše.

(b) U Stavku 6.02, pod-paragraf (k) sada nosi oznaku podparagraf (1), a uvodi se novi pod-paragraf (k) koji glasi:

»(k) Izvanredna situacija je ona u kojoj svako daljnje podizanje sredstava od kredita nije u skladu sa odredbama Članka III, Stavka 3 Članaka ugovora koje je izdala Banka."

Stavak 1.02. Osim ako to kontekst ne zahtijeva na drugi način, nekolicina termina definiranih u Općim uvjetima te Preambuli ovog Ugovora, imaju svaki svoje značenje, kako je i navedeno, a sljedeći dodatni termini imaju sljedeća značenja;

(a) »HZZO" znači HRVATSKI ZAVOD ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE, osnovan u skladu sa Zakonom o zdravstvenom osiguranju iz mjeseca kolovoza 1993.;

(b)»MOH" znači Ministarstvo zdravstva Korisnika kredita; (c) »NIPH" znači DRŽAVNI ZAVOD ZA ZDRAVSTVO, osnovan u skladu sa Zakonom o zdravstvenoj zaštiti iz mjeseca kolovoza 1993.;

(d) »PHC" znači Primarna zdravstvena zaštita;

(e) »PIO" znači Službenik za provođenje projekta kojega će imenovati Ministar zdravstva, te koji će podnositi izvještaj Direktor HZZO.

(f) »Ugovor o projektu" znači ugovor sklopljen između Banke i HRVATSKOG ZAVODA ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE (HZZO) istoga dana kao i ovaj Ugovor, a koji se može s vremena na vrijeme mijenjati: ovaj termin uključuje sve dodatke i dodatne ugovore Ugovoru o projektu;

(g) »Dopunski Ugovor o kreditu" znači ugovor koji će sklopiti korisnik kredita i HZZO, u skladu sa Stavkom 3.01 (b) ovog Ugovora, a koji se može s vremena na vrijeme mijenjati; ovaj termin uključuje sve dodatke Dopunskog Ugovora o kreditu;

(h) »Avans za pripremu projekta" znači avans za pripremu projekta koji odobrava Banka korisniku kredita, u skladu sa pismenom korespondencijom vodenom 24. 10. 1994. te 26. 10. 1994. između korisnika kredita i Banke; te

(i) »Posebni račun" znači račun naveden u Stavku 2.02 (b) ovog Ugovora.

## ČLANAK II

### Kredit

Stavak 2.01 Banka je suglasna posuditi Korisniku kredita, uz uvjete navedene u Ugovoru o kreditu, različite valute u ukupnom iznosu od četrdeset milijuna dolara (\$ 40,000,000), a što predstavlja iznos koji će se podizati od sredstava dobivenih Kreditom, time što će svako podizanje vrednovati Banki sa danom podizanja.

Stavak 2.02. (a) Iznos Kredita se može podignuti sa Računa kredita u skladu sa odredbama Dodatka 1 ovog Ugovora, za troškove koji su napravljeni (ili, ako to Banka, odobri, koji će se napraviti) u svezi sa razumnim cijenama robe i usluga potrebnih za Projekt koji je opisan u Dodatku 2 ovog Ugovora a koji će se financirati od sredstava dobivenih Kreditom.

(b) Korisnik kredita može, za potrebe Projekta, otvoriti i imati u US dolarima posebni depozitni račun u banci, uz uvjete koji zadovoljavaju Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu od krađe, oduzimanja ili ptiipojenja. Depoziti na, te isplate sa Posebnog računa, vršit će se u skladu sa odredbama Dodatka 5 ovog Ugovora.

(c) Neposredno nakon stupanja na snagu, Banka će, u ime korisnika kredita, podići sa računa kredita i uplatiti si iznos potreban za otplatu glavnice avansa za pripremu projekta, podignutog te

nenamirenog do tog dana, kao i za podmirenje svih neplaćenih troškova istoga. Nepodignuti ostatak od dozvoljenog iznosa, u smislu avansa za pripremu projekta, će biti nakon toga poništen.

Stavak 2.03. Dan zaključenja će biti 31. prosinac 1998. ili kasnije, ako tako Banka odluči. Banka će na vrijeme obavijestiti korisnika kredita o kasnijem terminu zaključenja.

Stavak 2.04. Korisnik kredita će platiti Banci trošak obveza, po stopi od tri-četvrtine od jedan posto (3/4 od 1%) godišnje, na glavnici kredita koja nije podignuta s vremena na vrijeme.

Stavak 2.05. (a) Korisnik kredita će plaćati kamatu na glavnici kredita, podignutu i nepodmirenu s vremena na vrijeme, po stopi, za svaki kamatni period, jednakoj Trošku kvalificiranih posudbi koji će se odrediti s obzirom na prethodni semestar, plus jednu polovinu od jedan posto (1/2 od 1%). Svakog datuma, navedenog u Stavku 2.06 ovog Ugovora, korisnik kredita će platiti narasle kamate na glavnici tokom prethodnog kamatnog perioda, izračunate po stopi koja se primjenjivala tokom tog kamatnog perioda.

(b) Što je prije moguće, na kraju svakog semestra, Banka će obavijestiti korisnika kredita o Trošku kvalificiranih posudbi, koji će se odrediti s obzirom na taj semestar.

(c) U svrhu primjene u ovom Stavku:

(i) »Kamatni period" je period od šest mjeseci koji završava na dan koji neposredno prethodi svakom datumu navedenom u Stavku 2.06 ovog Ugovora, a započinje sa kamatnim periodom u kojem je ovaj Ugovor potpisan.

(ii) »Trošak kvalificiranih posudbi" je trošak, koji će odrediti Banka u razumnim granicama, te izraziti u godišnjem postotku, nepodmirenih posudbi Banke, nakon 30. lipnja 1982., isključujući takve posudbe ili njihove dijelove koje je Banka namijenila za financiranje: (A) investicija Banke; te (B) kredita koje je Banka odobrila nakon 01. srpnja 1989., a koji nose kamatne stope različite od onih predviđenih Paragrafom (a) ovog Stavka.

(iii) »Semestar" je prvih šest mjeseci ili drugih šest mjeseci kalendarske godine.

(d) Dana, kojega će Banka odrediti, te najmanje šest mjeseci prije kojega će obavijestiti korisnika kredita, paragrafi (a), (b) i (c) (iii) ovog Stavka, će se izmijeniti, te će glasiti na slijedeći način:

»(a) Korisnik kredita će plaćati kamatu na glavnici Kredita, koja glavnica je podignuta i nepodmirena, s vremena na vrijeme, po stopi, za svaki kvartal, koja će biti ista Trošku kvalificiranih posudbi, a koji će biti određen s obzirom na prethodni kvartal, plus jednu polovinu od jedan posto (1/2 od 1%). Svakog dana, navedenog u Stavku 2.06 ovog Ugovora, korisnik kredita će platiti naraslu kamatu na glavnici, nepodmirenu tokom prethodnog Kamatnog perioda, izračunatu po stopama koje su se primjenjivale tokom takvog Kamatnog perioda".

»(b) Što je prije moguće, po isteku svakog takvog Kvattala, Banka će obavijestiti korisnika kredita o Trošku kvalificiranih posudbi, koji će odrediti s obzirom na takav Kvartal."



»(c) (iii) Kvartal je period od tri mjeseca, koji počinje 01. 01., 01. 04., 01. 07. ili 01. 10. u kalendarskoj godini."

Stavak 2.06 Kamata i ostali troškovi će se plaćati polugodišnje, dana 15. lipnja i 15. prosinca svake godine.

Stavak 2.07. Korisnik kredita će otplatiti glavnicu Kredita, u skladu sa planom amortizacije, navedenim u Dodatku 3 ovog Ugovora.

Stavak 2.08. HZZO je predstavnik Korisnika kredita, u svrhu poduzimanja svake radnje koja je potrebna ili dozvoljena u skladu sa odredbama Stavka 2.02 ovog ugovora, te članka V Općih uvjeta.

### ČLANAK III

#### Izvršenje projekta

Stavak 3.01. (a) Korisnik kredita je spreman preuzeti obveze glede Projekta, navedene u Dodatku 2 ovog Ugovora, te će u tu svrhu, bez ograničenja ili restrikcija bilo koje druge njegove obveze u skladu sa Ugovorom o kreditu, naložiti HZZO, u skladu sa odredbama Ugovora o projektu, da izvrši sve svoje obveze, navedene u istom Ugovoru, te poduzeti ili naložiti da budu poduzete sve radnje, uključujući nabavu sredstava, objekata, usluga te ostalih resursa, potrebnih ili odgovarajućih da bi se HZZO omogućilo da ispuni svoje obveze, te neće poduzeti ili dozvoliti da se poduzme neka radnja koja bi spriječila ili se kosila sa navedenim ispunjenjem obveza.

(b) Korisnik kredita će ponovno posuditi sredstva od Kredita HZZO, u skladu sa dopunskim ugovorom o kreditu, kojeg će sklopiti Korisnik kredita i HZZO, na rok i u uvjetima koje će odobriti Banka, a koji će uključivati: (i) 17-godišnju dospelost sa 5-godišnjom odgodom plaćanja; (ii) kamatnu stopu jednaku stopi koja se primjenjuje na Kredit, u skladu sa Stavkom 2.05 ovog Ugovora; te (iii) rizik u svezi sa stranom valutom koji će snositi HZZO.

(c) Korisnik kredita će koristiti svoja prava u skladu sa Dopunskim Ugovorom o kreditu, na način da zaštititi interese Korisnika kredita i Banke, te da realizira svrhu dobivenog Kredita; osim u slučaju da Banka ne odobri na drugi način, Korisnik kredita neće odstupiti, izmijeniti, ukinuti ili povući Dopunski Ugovor o kreditu ili neku njegovu odredbu.

Stavak 3.02. Savjetodavno vijeće za Projekt će djelovati u okviru Ministarstva zdravstva tokom izvršenja Projekta, a biti će odgovorno za: (i) određivanje politike, strategije te zadataka, kako bi se osigurala realizacija zadataka Projekta; te (ii) osiguranje smjernica i pružanje obavijesti HZZO glede rokova provođenja aktivnosti u okviru Projekta.

Stavak 3.03. Osim ako se Banka ne suglasi na drugi način, nabava robe i konzultantskih usluga, potrebnih za Projekt, a financiranih od sredstava dobivenih Kreditom, će se vršiti u skladu sa odredbama Dodatka I Ugovora o Projektu.

Stavak 3.04. Bez ograničavanja odredbi Članka IX Općih uvjeta, Korisnik kredita će:

(a) pripremiti i dostaviti Banci, najkasnije šest (6) mjeseci nakon Dana zaključenja, ili kasnijeg dana, koji bi u tu svrhu ugovorili Korisnik kredita i Banka, plan, takvog volumena i u takvim detaljima, kako će Banka zahtijevati na razuman način, budućih operacija Projekta;

(b) omogućiti Banci razumnu priliku za izmjenu gledišta sa Korisnikom kredita, glede navedenog plana; te

(c) nadalje, provoditi ili naložiti da se provodi navedeni plan, sa odgovarajućom marljivošću i uspješnošću, kao i u skladu sa odgovarajućim praksama, uzevši u obzir komentare Banke glede navedenog.

Stavak 3.05. Banka i Korisnik kredita slažu se da obveze, navedene u Stavcima 9.04, 9.05, 9.06, 0.07, 9.08 te 9.09 Općih uvjeta (glede osiguranja, korištenja robe i usluga, planova i dodataka, bilješka i izvještaja, održavanja i stjecanja zemlje, svako za sebe), će izvršiti HZZO, u skladu sa Stavkom 2.03 Ugovora o projektu.

## ČLANAK IV

### Financijske odredbe Ugovora

Stavak 4.01. (a) Za sve troškove glede kojih su izvršena podizanja sredstava sa Računa kredita, a temeljem izvještaja - očitovanja troškova, Korisnik kredita će:

(i) voditi ili naložiti da se vode, u skladu sa razumnim praksama računovodstva, zapisnici i računi koji iskazuju te troškove; (ii) osigurati da se svi takvi zapisnici (ugovori, narudžbe,

fakture, računi, potvrde o primitku te ostali dokumenti) koji iskazuju troškove, sačuvaju najmanje jednu godinu nakon što Banka primi revizijski izvještaj za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno posljednje podizanje sa Računa kredita, te

(iii) omogućiti predstavnicima Banke da pregledaju navedene zapisnike i dokumente.

b) Korisnik kredita će:

(i) imati zapise i račune, navedene u paragrafu (a) (i) ovog Stavka, uključujući i one za Poseban račun, za svaku zaključenu fiskalnu godinu, u skladu sa odgovarajućim principima revizija poslovnih knjiga koje će stalno primjenjivati neovisni revizori, prihvatljivi za Banku:

(ii) dostaviti Banci, čim je prije moguće, a u svakom slučaju u roku od šest mjeseci, nakon kraja svake godine, izvještaj o reviziji knjiga, sastavljen od strane navedenih revizora, takvog volumena te sa takvim detaljima koje će Banka zahtijevati na razumni način, uključujući i posebno mišljenje navedenih revizora da li su izvještaji - očitovanja troškova, dostavljeni tokom te fiskalne godine, zajedno sa postupcima i internim kontrolama uključenim u njihovu pripremu, pozdani i da li opravdavaju za njih vezana podizanja sredstava; te

(iii) dostaviti Banci druge podatke glede navedenih zapisa i računa, kao i njihovih revizija, na način kako će Banka s vremenom na vrijeme tražiti u razumnim granicama.

## ČLANAK V

### Pravni lijekovi Banke

Stavak S.OI. U skladu sa Stavkom 6.02 (1) Općih uvjeta, specificiraju se slijedeći dodatni slučajevi:

- (a) HZZO neće izvršiti neku od svojih obveza, preuzetih u skladu sa Ugovorom o projektu.
- (b) Kao rezultat slučajeva koji su nastali nakon dana zaključenja Ugovora o kreditu, došlo je do izvanredne situacije koja čini vjerojatnim da HZZO neće biti u mogućnosti izvršiti svoje obveze, preuzete u skladu sa Ugovorom o projektu.
- (c) Zakon o zdravstvenom osiguranju iz kolovoza 1993. je izmijenjen, dopunjen, ukinut, stavljen izvan snage, opozvan ili povučen, tako da utječe materijalno i negativno na mogućnost HZZO da izvrši neku od svojih obveza, preuzetih Ugovorom o projektu.
- (d) Korisnik kredita ili drugi nadležni organ u Republici Hrvatskoj poduzeo je radnju kojom se ukida ili rasformirava HZZO, ili se ukidaju njegove operacije.

Stavak 5.02. U skladu sa Stavkom 7.01 (h) Općih uvjeta, specificiraju se slijedeći dodatni slučajevi:

- (a) bilo koji od slučajeva, specificiranih u paragrafu (a) Stavka 5.01 ovog Ugovora će stupiti na snagu te trajati tokom perioda od 60 dana, nakon obavijesti o istome koju će Banka dostaviti Korisniku kredita; te
- (b) svaki slučaj, specificiran u paragrafima (c) i (d) Stavka 5.01 ovog Ugovora će stupiti na snagu.

## ČLANAK VI

### Trajanje ugorora

Stavak 6.01. Slijedeći slučaj je specifičan u smislu dodatnog uvjeta stupanja na snagu Ugovora o kreditu, u okviru značenja Stavka 12.01 (c) Općih uvjeta, a glasi: Dopunski ugovor o kreditu sklapaju Korisnik kredita i HZZO.

Stavak 6.02. Slijedeće se specificira kao dodatni predmeti, u okviru značenja Stavka 12.02 (c) Općih uvjeta, a uključuju se u mišljenje ili mišljenja koja treba dostaviti Banci:

- (a) da je Ugovot o projektu pravilno odobren ili ratificiran od strane HZZO, te pravno obvezuje isti HZZO, u skladu sa svojim odredbama; te
- (b) da je Dopunski ugovor o kreditu pravilno odobren ili ratificiran od strane Korisnika kredita i HZZO, te pravno obvezuje Korisnika kredita i navedeni HZZO, u skladu sa svojim odredbama.

Stavak 6.03. Rok od devedeset (90) dana, nakon dana potpisivanja ovog Ugovora, specificira se u svrhu provođenja Stavka 12.04 Općih uvjeta.

## ČLANAK VII

### Zastupnici Korisnika kredita; Adrese

Stavak 7.01. Osim ako se ne odredi na drugačiji način u Stavku 2.08 ovog Ugovora, Ministar financija Korisnika kredita će biti zastupnik Korisnika kredita, u svrhu provođenja Stavka 11.03 Općih uvjeta.

Stavak 7.02. Specificiraju se slijedeće adrese, u svrhu provođenja Stavka 11.01 Općih uvjeta:

Za Korisnika kredita:

Ministarstvo financija Katančiceva 5

41000 Zagreb, Hrvatska

Telex : 862-21215 862-21833 Za Banku:

Međunarodna banka za

obnovu i razvoj

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Telegrafska adresa: Telex:

INTBAFRAD 248423 (RCA)

Washington, D.C. 82987 (FTCC)

64145 (WUI) ili

197688 (TRT)

U DOKAZ PRIJE NAVEDENOG, ugovorne strane, zastupane po svojim ovlaštenim zastupnicima, potpisuju ovaj Ugovor, svaka za sebe, u okrugu Columbia, Sjedinjene Američke Države, navedenog dana.

REPUBLIKA HRVATSKA Zastupana po Ovlašteni zastupnik

Slijedi vl. potpis.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Zastupana po

Zamjenik Predsjednika za Europu i Srednju Aziju

Slijedi vl. potpis. DODATAK 1

Podizanje sredstava Kredita

1. Slijedeća tablica definira Kategorije stavaka koji će se financirati iz sredstava dobivenih Kreditom, dodjelu iznosa Kredita svakoj Kategoriji, te postotak troškova za stavke koji će se financirati u svakoj Kategoriji:

Iznos dodijeljenog % od

Kategorija Kredita Troškova koji će se financirati (Izražen u rati

dolarima)

(1) Oprema 29,700,000 100% stranih troškova,

100% lokalnih troškova

(tvornička cijena) te 15% lo-

kalnih troškova za druge

stavke nabavljene lokalno

(2) Konzultantske usluge,

obrazovanje u inozem-

stvu, stipendije i studije 3,570,000 100%

(3) Obrazovanje u zemlji 2,380,000 40%

(4) Isplata avansa za pri- Iznosi dospjeli u skladu sa

premu projekta Stavkom 2.02 (c) ovog Ugo-

350,000 vora

(5) Neraspoređeno 4,000,000

UKUPNO 40,000,000 2. U svrhu primjene ovog Dodatka:

(a) termin »strani troškovi" znači troškove u valuti svake druge zemlje, osim zemlje Korisnika kredita, za robu ili usluge koje se pružaju sa teritorija svake druge zemlje, osim zemlje Korisnika kredita; te

(b) termin »lokalni troškovi" znači troškove u valuti Korisnika kredita, ili roba ili usluge koje se pružaju sa teritorija Korisnika kredita.

3. Bez obzira na odredbe gornjeg paragrafa 1, sredstva se neće podizati s obzirom na plaćanje troškova, prije dana potpisivanja ovog Ugovora, osim podizanja, u cjelokupnom iznosu koji neće biti veći od \$ 4,000,000, s obzirom na Kategorije (1) i (2), a u ime plaćanja troškova prije tog dana, no nakon 01. ožujka 1994.

4. Banka je ovlaštena tražiti da se podizanja sredstava sa Računa kredita vrše na temelju izvještaja - očitovanja troškova, za troškove glede robe i usluga, u skladu sa ugovorima koji ne prelaze vrijednost od \$ 200,000, pod uvjetima o kojima će Banka obavijestiti Korisnika kredita.

## DODATAK 2

### Opis Projekta

Ciljevi Projekta su: (a) unaprijediti sistem operativne i financijske uprave HZZO, pomažući kompjuterizaciju informatičkih sistema; (b) unaprijediti kvalitetu sistema pružanja zdravstvene zaštite; te (c) unaprijediti zdravstveni status stanovništva, pomažući programe unapređenja zdravlja.

Projekt se sastoji od slijedećih dijelova, ~podložan je promjenama o kojima će se Korisnik kredita i Banka dogovarati s vremena na vrijeme, a da bi se postigli slijedeći ciljevi:

#### Dio A: Uprava zdraustvenog osiguranja

(1) Razvoj tehnologije mreže podataka koja će pOvezivati središnji ured sa okružnim i područnim uredima HZZO.

(2) Uvođenje novih identifikacijskih kartica zdravstvenog osiguranja.

#### Dio B: Promotivne usluge primarne zdraystvene zaštite

(1) Osiguranje standardne dijagnostičke opreme mreži primarne zaštite.

(2) Osiguranje obrazovanja liječnika, med. sestara i pomoćnog medicinskog osoblja u institucijama primarne zaštite.

(3) Promoviranje zdravijeg načina života među stanovništvom, putem obrazovanja te pružanja pomoći i potpore promotivnim zdravstvenim timovima, davaocima primarne zaštite te školskim nastavnicima, kao i putem obrazovnih programa pomoću sredstava javnog informiranja.

Dio C: Osnovne bolničke usluge te usluge hitne medicinske pomoći

Dogradnja osnovnih usluga liječenja akutnih oboljenja, putem osiguranja osnovne opreme za sistem hitne medicinske pomoći, jedinice intenzivne njege, te jedinice perinatalne njege u odabranim bolnicama, kao i putem obrazovanja liječnika, med. sestara i pomoćnog medicinskog osoblja.

\*\*\* Očekuje se da će se Projekt završiti do 30. lipnja 1998.

### DODATAK 3

Plan amortizacije i danospjeća plaćanja i splata glavnice

(izražena u dolarima)\*

Svakog 15. lipnja i 15. prosinca počevši od 15. lipnja, 2000.

do 15. lipnja 2011. 1,665,000 te 15. prosinca 2011. 1,705,000

Premije na plaćanja unaprijed

U skladu sa Stavkom 3.04 (b) Općih uvjeta, premija koja se plaća na glavicu bilo kojeg dospjeća Kredita koji se plaća unaprijed, bit će postotak specificiran za vrijeme koje se odnosi na plaćanje unaprijed:

Vrijeme plaćanja unaprijed Premija

Kamatna stopa (izražena u godišnjem postot

ku) primjenjiva na Kredit, na dan plaćanja unaprijed, umnožena za:

Ne više od tri godine prije dospjeća 0.18

Više od tri godine ali ne više od šest

godina prije dospjeća ' 0.35

Više od šest godina ali ne više od 11

godina prije dospjeća . 0.65

Više od 11 godina ali ne više od 15 go-

dina prije dospjeća 0.88

Više od 15 godina prije dospjeća 1.00

#### DODATAK 4

Posebni račun

1. U svrhu primjene ovog Dodatka:

(a) termin »kvalificirane Kategorije" znače Kategorije (1), (2) i (3), definirane u tablici paragrafa 1 Dodatka 1 ovom Ugovoru;

, (b) termin »kvalificirani troškovi" znači troškove s obzirom na razumnu cijenu robe i usluga, potrebnih za Projekt, a koje će se financirati od sredstava dobivenih Kreditom, dodijeljenih s vremena na vrijeme, kvalificiranim Kategorijama, u skladu sa odredbama Dodatka 1 ovog Ugovora; te

(c) termin »Odobreni iznos" znači iznos jednak 3,000,000 \$ koji će se podignuti sa Rauna kredita te položiti na Posebni račun, u skladu sa paragrafom 3 (a) ovog Dodatka, uz uvjet da, osim ako Banka ne odredi na drugačiji način, odobreni iznos bude ograničen na iznos od 2,000,000 \$ sve dok ukupni iznos podignutih sredstava sa Računa kredita plus ukupni iznos svih nepodmirenih posebnih obveza od strane Banke, u skladu sa Stavkom 5.02 Općih uvjeta ne bude isti ili premaši iznos od 10,000,000 \$.

2. Isplate sa Posebnog računa vršit će se samo na ime kvalificiranih troškova, u skladu sa odredbama ovog Dodatka.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajući dokaz da je Posebni račun pravilno otvoren, podizanja odobrenog iznosa, kao i sva naredna podizanja sredstava, u svrhu njihovog polaganja na Posebni račun, vršit će se na slijedeći način:

(a) Za podizanja odobrenog iznosa, Korisnik kredita će dostaviti Banci zahtjev ili zahtjeve glede depozita koji neće premašiti ukupni iznos odobrenog iznosa. Na temelju takvog zahtjeva, Banka će, u ime Korisnika kredita, podignuti s Računa kredita, te položiti na Posebni račun, iznos ili iznose koje je Korisnik kredita tražio.

(b) (i) U svrhu polaganja sredstava na Posebni račun, Korisnik kredita će dostaviti Banci zahtjeve za deliozite na Posebni račun, u vremenskim intervalima koje će odrediti Banka.

(ii) Prije, ili momentom predaje takvog zahtjeva, Korisnik kredita će dostaviti Banci dokumente te ostale dokaze, potrebne u skladu sa paragrafom 4 ovog Dodatka, a u svrhu plaćanja s obzirom na koje/koja se depozit na Posebni račun traži. Na temelju svakog takvog zahtjeva, Banka će, u ime Korisnika kredita



ta, podignuti sa Računa kredita te položiti na Posebni račun, iznos koji je Korisnik kredita tražio, te za koji je dostavio navedene dokumente i ostale dokaze da se takav iznos plati sa Posebnog računa za kvalificirane troškove.

Sve takve depozite će podignuti Banka sa Računa kredita u skladu sa pojedinim kvalificiranim Kategorijama, u pojedinim jednakim iznosima, koji će biti opravdani navedenim dokumentima te ostalim dokazima.

4. Za svako plaćanje koje će Korisnik kredita vršiti sa Posebnog računa, Korisnik kredita će, u vrijeme koje razumno odredi Banka, dostaviti Banci takve dokumente i ostale dokaze koji će pokazati da je plaćanje izvršeno isključivo za kvalificirane troškove.

5. Bez obzira na odredbe paragrafa 3 ovog Dodatka, Banka neće biti obvezna vršiti daljnje depozite na Posebni račun:

(a) u slučaju da, u bilo koje vrijeme, Banka odluči da sva daljnja podizanja sredstava treba Korisnik kredita vršiti direktno sa Računa kredita, u skladu sa odredbama Članka V Općih uvjeta te paragrafa (a) Stavka 2.02 ovog Ugovora; ili

(b) u slučaju da Korisnik kredita ne dostavi Banci, u roku navedenom u Stavku 4.01 (b) (ii) ovog Ugovora, bilo koji od revizorskih izvještaja, a koji je obvezan dostaviti Banci, u skladu sa navedenim Stavkom, glede revizije podataka i računa potrebnih za Posebni račun;

(c) u slučaju da, u bilo koje vrijeme, Banka obavijesti Korisnika kredita da ima namjeru poništiti u potpunosti ili samo djelomično, pravo Korisnika kredita da podiže sredstva sa Računa kredita, u skladu sa odredbama Stavka 6.02 Općih uvjeta; ili

(d) onog momenta kada ukupno nepodignuta svota Kredita, doznačenog kvalificiranim Kategorijama, umanjena za iznos bilo koje nepodmirene posebne obveze preuzete od strane Banke u skladu sa Stavkom 5.02 Općih uvjeta, glede Projekta, postane jednaka dvostrukom iznosu odobrenog iznosa.

Nadalje, podizanje sa Računa kredita preostalog iznosa Kredita, doznačenog kvalificiranim Kategorijama, vršiti će se u skladu sa postupcima o kojima će Banka obavijestiti Korisnika kredita. Sva takva slijedeća podizanja vršiti će se samo nakon što, i do mjere do koje, Banka primi dokaz da će se svi iznosi, preostali u depozitu na Posebnom računu sa danom odašiljanja navedene obavijesti, koristiti za plaćanje kvalificiranih troškova.

6. (a) U slučaju da Banka odluči u bilo koje vrijeme da netko od plaćanja sa Posebnog računa: (i) je izvršeno na ime troška ili u iznosu koji nisu kvalificirani u skladu sa paragrafom 2 ovog Dodatka; ili (ii) nisu opravdani dokazima dostavljenim Banci, Korisnik kredita će, neposredno po primitku obavijesti o istome od strane Banke: (A) osigurati dodatne dokaze, prema uputi Banke; ili (B) položiti na Posebni račun (ili, ako to Banka zahtijeva, platiti Banci) iznos jednak iznosu plaćanja, ili nekom njegovom dijelu, koji nije kvalificiran ili opravdan. Osim ako se Banka ne suglasi na drugi način, Banka neće deponirati na Posebni račun niti jedan iznos, sve dok Korisnik kredita ne dostavi navedeni dokaz ili ne deponira navedena sredstva, ovisno o slučaju.

(b) U slučaju da Banka odluči, u bilo koje vrijeme, da neki iznos na Posebnom računu, nije potreban za pokrivanje narednih plaćanja na ime kvalificiranih troškova, Korisnik kredita će,

odmah po primitku obavijesti o navedenom od strane Banke, platiti Banci takav nepodmireni iznos.

(c) Korisnik kredita može, nakon što Banku obavijesti, platiti Banci sva ili dio sredstava deponiranih na Posebnom računu.

(d) Plaćanja Banci, izvršena u skladu sa paragrafima 6 (a), (b) i (c) ovog Dodatka, će se upisivati na Račun kredita, u svrhu narednog podizanja ili u svrhu poništenja u skladu sa odgovarajućim odredbama ovog Ugovora, uključujući i Opće Uvjete.

## **UGOVOR O PROJEKTU**

UGOVOR, od dana: 8. ožujka 1995., sklopljen između MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (banka) I HRVATSKOG ZAVODA ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE (HZZO).

S OBZIROM DA (A) na temelju Ugovora o kreditu, sklopljenog istoga dana, između Republike Hrvatske (Korisnik kredita) i Banke, Banka je suglasna dati na raspolaganje Korisniku kredita iznos u različitim valutama, koji odgovara iznosu od četrdeset miliona dolara (\$ 40,000,000), uz uvjete navedene u Ugovoru o kreditu, no samo pod uvjetom da se HZZO obveže preuzeti obveze prema Banci, navedene u ovom Ugovoru.

(B) na temelju dopunskog ugovora o kreditu koji će sklopiti Korisnik kredita i HZZO, sredstva od kredita, odobrenog u skladu sa Ugovorom o kreditu, će se ponovno posuditi HZZO, uz uvjete navedene u navedenom Dopunskom ugovoru o kreditu; te

S OBZIROM DA HZZO, uzevši u obzir činjenicu da je Banka sklopila sa Korisnikom kredita Ugovor o kreditu, je suglasan preuzeti obveze navedene u ovom Ugovoru;

STOGA, ugovorne strane ugovaraju slijedeće:

### **ČLANAK I**

#### **Definicije**

Stavak 1.01 Osim u slučaju da kontekst zahtijeva na drugi način, nekolicina termina, definiranih u Ugovoru o kreditu i Općim uvjetima tako definiranim), nose u njima navedena značenja.

### **ČLANAK II**

#### **Izvršenje Projekta**

Stavak 2.01. (a) HZZO prihvaća svoju obvezu glede ciljeva Projekta, navedenih u Dodatku 2 Ugovora o kreditu, te će u svrhu izvršenja svoje obveze, provoditi Projekt sa dužnom marljivošću i efikasnošću, kao i u skladu sa odgovarajućim pravnim i finansijskim praksama; osigurati će ili

potaći da se osiguraju, u potrebnom roku, sredstva, objekti, usluge i drugi resursi, potrebni za Projekt.

(b) Bez ograničavanja odredbi paragrafa (a) ovoga Stavka, te osim u slučaju da Banka i HZZO ne dogovore na drugi način, HZZO će provoditi Projekt u skladu sa Programom provedbe, navedenim u Dodatku 2 ovog Ugovora.

Stavak 2.02 Osim ako Banka ne odredi na drugi način, nabava robe i konzultantskih usluga potrebnih za Projekt te financiranih iz sredstava dobivenih Kreditom, će se vršiti u skladu sa odredbama Dodatka 1 ovog Ugovora.

Stavak 2.03. HZZO će izvršiti obveze, navedene u Stavcima 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09 Općih uvjeta (glede osiguranja, korištenja robe i usluga, planova i programa, dokumenata i izvještaja, održavanja i pribavljanja zemlje, svako posebno), u skladu sa Ugovorom o projektu.

Stavak 2.04. HZZO će pravilno izvršiti sve svoje obveze u skladu sa Dopunskim ugovorom o kreditu. Osim ako Banka ne odredi na drugi način, HZZO neće poduzeti ili sudjelovati u nekoj radnji koja bi mogla prouzročiti izmjenu, poništenje, prijenos ili povlačenje Dopunskog ugovora o kreditu ili neke njegove odredbe.

Stavak 2.05 (a) HAZZO će, na zahtjev Banke, izmijeniti mišljenja sa Bankom glede napredovanja Projekta, izvršenja svojih obveza u skladu sa ovim Ugovorom i Dopunskim ugovorom o kreditu, kao i glede drugih pitanja vezanih za ciljeve ovog Kredita.

(b) HZZO će na vrijeme obavijestiti Banku o svakoj situaciji koja ugrožava ili bi mogla ugroziti napredovanje Projekta, postizanje ciljeva Kredita, ili izvršenje HZZO svojih obveza preuzetih na temelju ovog Ugovora i Dopunskog ugovora o kreditu.

### ČLANAK III

#### Uprava i operacije HZZO

Stavak 3.01. HZZO će izvršavati svoje operacije i voditi svoje poslovanje u skladu sa valjanim administrativnim i financijskim praksama, pod nadzorom kvalificirane i iskusne uprave, potpomognute kompetentnim osobljem u odgovarajućem broju.

Stavak 3.02 HZZO će u svako vrijeme upravljati i održavati svoje objekte, opremu i ostalu imovinu, te s vremena na vrijeme, u potrebnim rokovima, vršiti sve potrebne popravke i obnavljanja istih, a sve u skladu sa valjanim financijskim i upravnim praksama.

Stavak 3.03 HZZO će zaključiti i održavati sa odgovornim osiguravajućim društvima, ili na drugi način osigurati, u skladu sa odobrenjem Banke, osiguranje od takvih rizika i u takvim iznosima koji će biti u skladu sa odgovarajućom praksom.

### ČLANAK IV

## Financijske odredbe

Stavak 4.01. (a) HZZO će voditi evidenciju i račune koji će odražavati, u skladu sa valjanim praksama u računovodstvu, njegove operacije i financijsko stanje.

(b) HZZO će:

(i) voditi evidenciju, račune i financijske izvještaje (obračune, izvještaje o prihodu i rashodu, te srodne izvještaje) za svaku fiskalnu godinu, u skladu sa odgovarajućim revizorskim principima koje će stalno primjenjivati samostalni revizori, prihvatljivi za Banku;

(ii) dostaviti Banci, što je prije moguće, a u svakom slučaju u roku od šest mjeseci od završetka svake takve godine, (A) ovjerene kopije svojih financijskih izvještaja za takvu godinu, te (B) izvještaj o reviziji, izvršenoj od strane navedenih revizora, takvog volumena i sa takvim detaljima kako će to Banka razumno tražiti te

(iii) dostaviti Banci druge podatke glede navedene evidencije, računa i financijskih izvještaja, kao i njihovih revizija, kako će to Banka s vremena na vrijeme razumno tražiti.

## ČLANAK V

### Trajanje Ugovora Poništenje i Raskid

Stavak 5.01. Ovaj će Ugovor stupiti na snagu istoga dana kada i Ugovor o kreditu.

Stavak 5.02. Ovaj Ugovor i sve obveze Banke i HZZO u skladu s istim će trajati do dana do kojega traje i Ugovor o kreditu, u skladu sa njegovim odredbama, o kojemu danu će Banka na vrijeme obavijestiti HZZO.

Stavak 5.03. Sve odredbe ovog Ugovora će ostati na snazi bez obzira na bilo koje poništenje ili ukidanje u skladu sa Općim uvjetima.

## ČLANAK VI

### Razne odredbe

Stavak 6.01. Sve obavijesti ili zahtjevi koji se traže ili su dozvoljeni u skladu sa ovim Ugovorom ili bilo kojim drugim ugovorom koji bi ugovorne strane sklopile u skladu sa ovim Ugovorom, bit će u pismenom obliku. Takve obavijesti ili zahtjevi će se smatrati valjano uručenim ili izvršenim, ako su uručeni direktno ili putem pisma, telegrama, telegrafa, telexa ili radiograma, strani kojoj su isti potrebni ili dozvoljeni, a na adresu koja se niže navodi, ili drugu adresu koju će strana naznačiti u svojoj obavijesti strani koja šalje navedenu obavijest ili ulaže takav zahtjev. Naznačene adrese su slijedeće:

Za Banku:

International Bank for  
Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D.C. 20433

United States of America Telex:

Telegrafska adresa: 248423 (RCA)

INTBAFRAD 82987 (FTCC)

Washington, D.C. 64145 (WUI) ili

197688 (TRT)

Za HZZO:

HRVATSKI ZAVOD ZA ZDRAVSTVENO OSIGURANJE Margaretska 3

41000 Zagreb

Hrvatska Telex: 862-21215 862-21833

Stavak 6.02. Svaku radnju, potrebnu ili dozvoljenu, te svaki dokument, potreban ili dozvoljen, u skladu sa ovim Ugovorom, u ime HZZO, ili od strane HZZO a u ime Korisnika kredita, u skladu sa Ugovorom o kreditu, poduzeti će ili izvršiti Direktor HZZO ili druga osoba ili osobe koje će Direktor HZZO pismeno imenovati, te će HZZO dostaviti Banci odgovarajući dokaz o ovlaštenju, kao i ovjereni primjerak potpisa svake takve osobe.

Stavak 6.03. Ovaj se Ugovor može sastaviti u više primjeraka, od kojih će svaki biti original, a svi zljedno predstavljaju jedan dokumenat.

Ugovor o projektu sastavljen je u Washigtonu DC 18-23. prosinca 1994. godine u dva originalna primjera na engleskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju istu vrijednost. U potvrdu navedenom opunomoćenici su potpisali ovaj Ugovor

## DODATAK 1

Nabava i konzultantske usluge

Stavak I. Nabava robe

Dio A: Međunarodno raspisivanje natječaja

1. Osim u slučaju da Dio C ovog Dodatka predviđa na drugi način, roba će se nabaviti temeljem ugovora sklopljenih u skladu sa postupcima navedenim u Stavcima I i II »Smjernica za nabavu u okviru kredita Međunarodne banke za obnovu i razvoj te kredita IDA-e", publiciranih od strane Banke, u svibnju 1992. (Smjernice), kao i u skladu sa slijedećim dodatnim postupcima:

(a) Kada se sklapanje ugovora odgoda ili prelazi originalni period valjanosti ponude, takav se period može produžiti samo jednom, u skladu sa odredbama paragrafa 2.59 Smjernica, za minimalno vrijeme potrebno da se dovrše procjene, dobiju potrebna odobrenja, izvrše potrebne formalnosti, te sklopi ugovor. Period valjanosti ponude može se produžiti drugi puta samo u slučaju ako ponudbena dokumentacija ili zahtjev za produženje omogućava odgovarajuće podešavanje ponudene cijene u kojem će se odraziti promjena u troškovima onog što je potrebno za ugovor, za vrijeme tog produženog perioda. Takvo povećanje ponudene cijene neće se uzeti u obzir pri procjenjivanju ponuda. S obzirom na svaki ugovor koji će Banka prije razmotriti, u skladu sa odredbama Dijela D. 1(a) ovog Stavka, Banka će dati svoje odobrenje za (i) prvo produženje perioda valjanosti ponuda, ako taj period prelazi šezdeset (60) dana, te (ii) svako daljnje produženje perioda valjanosti ponuda.

(b) Pri nabavi robe, u skladu sa ovim Dijelom A, HZZO će koristiti odgovarajuće standardne ponudbene dokumente koji izdaje Banka, te će ih izmijeniti na način na koji će Banka odrediti potrebnim za ciljeve Projekta. U slučajevima kada nema odgovarajućih ponudbenih dokumenata koje je izdala Banka, HZZO će koristiti ponudbene dokumente koji se temelje na drugim međunarodno priznatim standardnim oblicima, za čiju upotrebu će Banka dati odobrenje.

2. Do moguće mjere, ugovori glede robe će se grupirati u ponudbene pakete čija će procijenjena vrijednost iznositi \$ 300,000 ili više.

Dio B: Davanje prioriteta domaćim proizvođačima

Pri nabavi robe, u skladu sa postupcima opisanim u Dijelu A. 1 ovog Dodatka, roba proizvedena u Republici Hrvatskoj može se dati određeni prioritet, u skladu sa odredbama paragrafa 2.55 i 2.56 Smjernica, te paragrafa 1 do 4 Priloga 2 istih Smjernica.

Dio C: Ostali postupci nabave

1. Stavke ili grupe stavaka, za robu čija se procjena procjenjuje na \$ 300,000 ili manje po ugovoru, a do ukupnog iznosa od \$ 600,000, mogu se nabaviti na temelju ugovora zaključenih na temelju usporedbi cijena navedenih u ponudama najmanje tri ponuđača iz najmanje tri različite zemlje koje su za isto kvalificirane na temelju Smjernica, a u skladu sa postupcima koji su prihvatljivi za Banku.

2. Stavke ili grupe stavaka, za robu čija se cijena procjenjuje na \$ 50,000 ili manje po ugovoru, a do ukupnog iznosa od \$100,000, mogu se nabaviti na temelju ugovora zaključenih na temelju usporedbi cijena navedenih u ponudama najmanje tri

ponuđača koji su za isto kvalificirani na temelju Smjernica, a u skladu sa postupcima koji su prihvatljivi za Banku.

3. Roba i tehničke licence koje Banka odobrava: (a) su vlasničke prirode: (b) čiji su rokovi dobavljanja kritični za efikasnost izvršenja projekta: ili (c) trebaju biti kompatibilni sa ostalom opremom, mogu se odobriti nakon direktnih pregovora sa dobavljačima, u skladu sa postupcima prihvatljivim za Banku.

#### Dio D: Pregled Banke odluka o nabavi

##### 1. Pregled raspisivanja natječaja, dokumenata glede predloženih dobavljača, te konačnih ugovora:

(a) S obzirom na svaki ugovor za robu čija cijena se procjenjuje na \$300,000 ili više, primijenit će se postupci navedeni u paragrafima 2 i 4 Priloga 1 Smjernica. Kada će se plaćanja za takav ugovor vršiti sa Posebnog računa, takvi će se postupci izmijeniti u smislu da se dvije identične kopije ugovora koje se trebaju dostaviti Banci, u skladu sa navedenim paragrafom 2 (d), dostave Banci prije prvog plaćanja sa Posebnog računa, koje plaćanje se vrši u svezi sa takvim ugovorom.

(b) S obzirom na svaki ugovor koji se ne sklapa u skladu sa prethodnim paragrafom, postupci navedeni u paragrafima 3 i 4 Priloga 1 Smjernica će se primijeniti. Kada se plaćanja za takav ugovor vrše sa Posebnog računa, navedeni postupak će se izmijeniti na način da se dvije istovjetne kopije ugovora zajedno s ostalim podacima koje treba dostaviti Banci, u skladu sa navedenim paragrafom 3, dostave Banci kao dio dokaznog materijala koji treba dostaviti u skladu sa paragrafom 4 Dodatka 4. Ugovora o kreditu.

(c) Odredbe prethodnog pod-paragrafa (b) neće se primijeniti na ugovore u ime kojih se podižu sredstva sa Računa kredita, a temeljem izvještaja - očitovanja troškova.

##### 2. Brojka od 15% se ovdje određuje, u svrhu primjene paragrafa 4 Priloga 1 Smjernica.

#### Stavak II Zapošljavanje savjetnika - konzultanta

1. Kako bi pomogli HZZO u provedbi Projekta, HZZO će zaposliti savjetnike - konzultante čije kvalifikacije, iskustvo i uvjeti zaposlenja zadovoljavaju Banku. Takvi savjetnici će biti odabrani u skladu sa principima i postupcima koji zadovoljavaju Banku, na temelju »Smjernica kako da korisnici kredita Svjetske banke i sama Svjetska banka kao izvršna agencija koriste savjetnike - konzultante", koje je Banka izdala u kolovozu 1981. (Smjernice glede savjetnika). Za složene, vremenski strogo uvjetovane zadatke, HZZO će zaposliti takve savjetnike - konzultante, na temelju ugovora, koristeći standardni oblik ugovora za konzultantske usluge koji je izdala Banka, uz izmjene koje će se dogovoriti sa Bankom. U slučaju da Banka nije izdala standardne dokumente vezane za ugovor, HZZO će koristiti druge standardne oblike koje će odobriti Banka.

2. Bez obzira na odredbe paragrafa 1 ovog Stavka, odredbe Smjernica glede konzultantskih usluga, a u skladu sa kojima Banka treba pregledati ili odobriti budžete, kratke popise, postupak odabira, raspisivanja natječaja za ponude, izvještaje o izvršenim procjenama te ugovore, neće se primijeniti na (a) ugovore za zapošljavanje consulting poduzeća čija se vrijednost procjenjuje na manje od \$ 100,000 svaki, ili (b) na ugovore za zapošljavanje pojedinaca čija se vrijednost procjenjuje na manje od \$ 50,000 svaki. S druge strane, ova iznimka glede prethodnog pregleda Banke neće se primijeniti na (a) referentne uvjete za takve

ugovore, (b) odabir consulting poduzeća iz jednog izvora, (c) zadatke kritične prirode, razumno definirane kao takve od strane Banke, (d) izmjene ugovora za zapošljavanje consulting poduzeća kojima se vrijednost ugovora podiže na iznos od \$ 100,000 ili više, ili (e) izmjene ugovora za zapošljavanje pojedinaca - savjetnika kojima se vrijednost ugovora podiže na \$ 50,000 ili više.

## DODATAK 2

### Program provedenja Projekta

Hrvatski zavod za zdravstveno osiguranje će snositi sveukupnu odgovornost za provođenje Projekta, te će sam biti isključivo odgovoran za provedbu Dijela A Projekta. U provođenju Dijelova B i C Projekta, Hrvatski zavod za zdravstveno osiguranje će surađivati sa: (i) jedinicama Ministarstva zdravstva i jedinicama primarne zdravstvene zaštite u provođenju Dijelova B (1) i B (2) Projekta: (ii) Državnim zavodom za zdravstveno osiguranje i Institutom za dijabetes, Sveučilišnom bolnicom za zarazne bolesti, Institutom za kardiovaskularne bolesti, Zavodom za organizaciju i ekonomiju u zdravstvu, te državnu i privatnu TV i radio institucijama u provođenju Dijela B (3) Projekta, te (iii) Ministarstvom zdravstva, bolnicama i sveučilištima u provođenju Dijela C Projekta.

2. Službenik za provedbu Projekta će biti zaposlen s punim radnim vremenom u Hrvatskom zavodu za zdravstveno osiguranje za prijem izvršenja Projekta, a preuzet će odgovornost za svakodnevno provođenje Projekta.

3. Ustanove koje dobiju opremu u okviru Projekta platit će trošak opreme Hrvatskom zavodu za zdravstveno osiguranje u skladu sa uvjetima standardnog ugovora sklopljenog između Banke i Hrvatskog zavoda za zdravstveno osiguranje.

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Ugovora o kreditu za projekt u zdravstvu s Ugovorom o projektu podmiruju se u skladu sa Zakonom o izvršavanju Državnog proračuna Republike Hrvatske za 1995. godinu.

### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo zdravstva Republike Hrvatske.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama - Međunarodni ugovori«.

Klasa: 500-01/95-O1/07

Zagreb, 24. svibnja 1995.

ZASTUPNIČKI DOM



SABOR REPUBLIKE HRVATSKE

Predsjednik

Zastupničkog doma Sabora

**dr. Nedjeljko Mihanović, v. r.**

Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 8/1995

[SADRŽAJ](#)

# ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT CESTOVNOG SEKTORA, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Sporazuma o zajmu za Projekt cestovnog sektora, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je donio Zastupnički dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici 21. lipnja 1995.

Broj:01-95-1212/1

Zagreb, 29. lipnja 1995.

Predsjednik Republike Hrvatske

**dr. Franjo Tuđman, v.r.**

## ZAKON

### **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT CESTOVNOG SEKTORA, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### **Članak 1.**

Potvrđuje se Sporazum o zajmu za Projekt cestovnog sektora, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u izvorniku na engleskom jeziku.

## **Članak 2.**

Tekst Sporazuma o zajmu za Projekt cestovnog sektora, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 27. travnja 1995. godine, izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

**LOAN NO. 3869 HR**

### **LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT, dated April 27, 1995. between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS:

(A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project;

(B) the Borrower intends to contract from European Bank for Reconstruction and Development (EBRD) a loan (the EBRD Loan) in an amount equivalent to \$47,500,000 to assist in financing the Project on the terms and conditions set forth in an agreement (the EBRD Loan Agreement) to be entered into between the Borrower and EBRD; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### **ARTICLE I**

##### **General Conditions; Definitions**

Section 1.01. The "General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements" of the Bank, dated January 1, 1985, with the modifications set forth below (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

(a) The last sentence of Section 3.02 is deleted.

(b) In Section 6.02, sub-paragraph (k) is re-lettered as sub-paragraph (1) and a new sub-paragraph (k) is added to read: 1

"(k) AN extraordinary situation shall have arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement."

Section 1.02, Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) "HC" means Croatian Roads Authority, the agency responsible for construction and maintenance of all public interurban roads and controlled by the Borrower, or any legal successor thereof.

(b) "HZ" means Croatian Railways, an independent legal entity established pursuant to the Law on Railways No. 53/94, dated July 8, 1994.

(c) "MMATC" means the Borrower's Ministry of Maritime Affairs, Transport and Communications.

(d) "PMS" means the Pavement Management System, a system designed to optimize resources for highway maintenance and rehabilitation (including reinforcement) particularly of pavements, and to generate the corresponding budgets and work programs.

(e) "Road Expenditure Program" means a three-year (1995-1997) program for road works in Croatia approved by the Borrower on December 20, 1994, as it may be changed from time to time.

(f) "Special Account" means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement.

## ARTICLE II

### **The Loan**

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, various currencies that shall have an aggregate value equivalent to the amount of eighty million dollars (\$80,000,000), being the sum of withdrawals of the proceeds of the Loan, with each withdrawal valued by the Bank as of the date of such withdrawal.

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in US dollars a special deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 6 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 2000 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent (3/4 of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time; at a rate for each Interest Period equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Semester, plus one-half of one percent (1/2 of 1%). On each of the dates specified in Section 2.06 of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rate applicable during such Interest Period.

(b) As soon as practicable after the end of each Semester, the Bank shall notify the Borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Semester.

(c) For the purposes of this Section:

(i) "Interest Period" means a six-month period ending on the date immediately preceding each date specified in Section

2.06 of this Agreement, beginning with Interest Period in which this Agreement is signed.

(ii) "Cost of Qualified Borrowings" means the cost, as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum, of the outstanding borrowings of the Bank drawn down after June 30, 1982, excluding such borrowings or portions thereof, as the Bank has allocated to fund: (A) the Bank's investments; and (B) loans which may be made by the Bank after July 1, 1989 bearing interest rates determined otherwise than as provided in paragraph (a) of this Section.

(iii) "Semester" means the first six months or the second six months of a calendar year.

(d) On such date as the Bank may specify by no less than six months' notice to the Borrower, paragraphs (a), (b) and (c) (iii) of this Section shall be amended to read as follows:

"(a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Quarter equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Quarter, plus one-half of one percent (1/2 of 1%). On each of the dates specified in Section 2.06 of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rates applicable during such Interest Period."

"(b) As soon as practicable after the end of each Quarter, the Bank shall notify the Borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Quarter."

"(c) (iii) 'Quarter' means a three -month period commencing on January 1, April 1, July 1 or October 1 in a calendar year." Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semiannually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### ARTICLE III

## **Execution of the Project**

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, shall carry out Part A, C and D of the Project through HC and Parts B, E and F through MMATC, with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate engineering, financial and administrative practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.03. Without limitation upon the provisions of Article IX of the General Conditions, the Borrower shall:

(a) prepare and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan, of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, for the future operation of the Project;

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan; and

(c) thereafter, carry out said plan with due diligence and efficiency and in accordance with appropriate practices, taking into account the Bank's comments thereon.

## **ARTICLE IV**

### **Financial Covenants**

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures in respect of the Project of HC and the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) of this Section including those for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account or payment out of the Special Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

Section 4.02. Not later than October 31 of each year during execution of the Project, the Borrower shall:

(a) furnish to the Bank a report on the progress achieved in carrying out the Road Expenditure Program (hereinafter in this Section referred to as "Program") for the preceding year and proposed revisions thereof for the next calendar year:

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to comment on the proposals and thereafter introduce any revisions so that the Program is satisfactory to the Bank.

Section 4.03. Not later than October 31 of each year during execution of the Project, the Borrower shall carry out feasibility studies of roadwork investments to be financed under the Project in accordance with methods of economic analysis satisfactory to the Bank.

Section 4.04. The Borrower shall not undertake any roadwork investments estimated to cost the equivalent of \$ 5,000,000 or more during the execution of the Project, unless the economic rate of return for such investment estimated on the basis of an economic analysis carried out in accordance with a methodology satisfactory to the Bank, is greater than 12%.

Section 4.05. The Borrower shall cause HC to submit to the Bank, not later than March 1 of each year during execution of the Project, HC's investment program, after being approved by the Borrower, for the following calendar year which shall reflect the allocated budgetary resources required for implementation of such program.

Section 4.06. Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall:

(a) ensure that the maximum level of the Borrower's contributions to HZ shall not exceed the equivalent of:

(i) \$ 105,000,000 plus debt service in 1995; (ii) \$ 90,000,000 plus debt service in 1996; (iii) \$ 75,000,000 plus debt service in 1997.

For the purposes of this paragraph:

(1) The term "debt service" means the aggregate amount of repayments (including sinking fund payments, if any) of, and interest and other charges on, debt;

(2) The term "debt" means any indebtedness of HZ maturing by its terms more than one year after the date on which it is originally incurred.

(b) cause HZ to maintain the level of payables, in real terms, including debts to the social welfare funds and suppliers, at the level not greater than as of June 30, 1994.

Section 4.07. The Borrower shall cause HZ to furnish to the Bank its financial statements as soon as available, but in any case not later than three months after the end of each Semester.

For the purpose of this Section, "Semester" means the first six months or the second six months of a calendar year.

## ARTICLE V

### **Remedies of the Bank**

Section 5.01 Pursuant to Section 6.02 (1) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely that:

(a) The EBRD loan shall have failed to become effective by June 1, 1995, or such later date as the Bank may agree; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply if the Borrower establishes to the satisfaction of the Bank that adequate funds for the Project are available to the Borrower from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Borrower under this Agreement.

(b) (1) Subject to paragraph (b) (2) of this Section:

(i) the right of the Borrower to withdraw the proceeds of any loan or grant made to the Borrower for the financing of the Project shall have been suspended, cancelled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the agreement providing therefor, or

(ii) any such loan shall have become due and payable prior to the agreed maturity thereof.

(2) Paragraph (b) (1) of this Section shall not apply if the Borrower establishes to the satisfaction of the Bank that: (i) such suspension, cancellation, termination or prematuring is not caused by the failure of the Borrower to perform any of its obligations under such agreement; and (ii) adequate funds for the Project are available to the Borrower from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Borrower under this Agreement.

Section 5.02 Pursuant to Section 7.01 (h) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely that the event specified in Section 5.01 (a) (ii) of this Agreement shall occur, subject to the proviso of Section 5.01 (b) of this Agreement.

## ARTICLE VI

### **Termination**

Section 6.01. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

## ARTICLE VII

### **Representative of the Borrower; Addresses**

Section 7.01 The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02 The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance	Telex:
Katančičeva 5	862-21215
41000 Zagreb, Croatia	862-21833

For the Bank:

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:

INTBAFRAD	Telex:
Washington, D.C.	248423 (RCA)
	82987 (FTCC)



64145 (WUI) or  
197688 (TRT)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA  
By  
Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND  
DEVELOPMENT

By  
Regional Vice President  
Europe and central Asia

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term "foreign expenditures" means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower; and

(b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not to exceed \$8,000,000, may be made in respect of Categories (1), (2) and (3) on account of payments made for expenditures before that date but after December 31, 1994.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for works under contracts not exceeding \$1,500,000 equivalent, and for goods under contracts not exceeding \$300,000 equivalent, under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

## **SCHEDULE 2**

### **Description of the Project**

The objective of the Project is to support and expedite the modernization and transformation of the transport sector with special emphasis on the main road network and the administration responsible for it, HC.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

Part A: Road Expenditure Program

Carrying out of a three-year (1995-1997) program under the Road Expenditure Program including road construction, pavement strengthening, rehabilitation and resurfacing, installation of the PMS and provision of highway maintenance equipment, on the road sections selected in accordance with the criteria acceptable to the Bank.

Part B: Technical Assistance to HZ

Carrying out of a review of all aspects of HZ operations with a view to provide recommendations for improvement thereof.

Part C: Technical Assistance to HC

Provision of consultants' services and training to HC technical personnel in modernizing road maintenance techniques, including pavement and bridge management systems.

Part D: Implementation of PMS

Provision of equipment, technical assistance and training required for installation of the PMS.

Part E: Rijeka Port Study

Carrying out a study to draw up a master plan and associated investment plan, and to propose an administrative/managerial structure for Rijeka port.

Part F: Road Safety Study

Carrying out a study to review an existing road safety plan and to prepare recommendations for improvement thereof.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by June 30, 2000.

## SCHEDULE 4

### Procurement and Consultants' Services

#### Section I. Procurement of Goods and Works

##### Part A: International Competitive Bidding

1. Except as provided in Part C hereof, goods and Works shall be procured under contracts awarded in accordance with procedures consistent with those set forth in Sections I and II of the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 1992 (the Guidelines), and in accordance with the following additional procedures:

(a) When contract award is delayed beyond the original bid validity period, such period may be extended once, subject to and in accordance with the provisions of paragraph 2.59 of the Guidelines, by the minimum amount of time required to complete the evaluation, obtain necessary approvals and clearances and award the contract. The bid validity period may be extended a second time only if the bidding documents or the request for extension shall provide for appropriate adjustment of the bid price to reflect changes in the cost of inputs for the contract over the period of extension. Such increase in the bid price shall not be taken into account in the bid evaluation. With respect to each contract made subject to the Bank's prior review in accordance with the provisions of Part D. 2 (a) of this Section, the Bank's prior approval will be required for: (i) a first extension of the bid validity period if the period of extension exceeds sixty (60) days; and (ii) any subsequent extension of the bid validity period.

(b) In the procurement of goods and works in accordance with this Part A, the Borrower shall use the relevant standard bidding documents issued by the Bank, with such modifications thereto as the Bank shall have agreed to be necessary for the purposes of the Project. Where no relevant standard bidding documents have been issued by the Bank, the Borrower shall use bidding documents based on other internationally recognized standard forms agreed with the Bank.

2. Contracts for works which include individual sections estimated to cost the equivalent of \$ 1,000,000 or more per contract shall be awarded under procedures set forth in this Part A.

3. Bidders for works packages shall be prequalified as provided in paragraph 2.10 of the Guidelines.

4. To the extent practicable, contracts for goods and works shall be grouped into bid packages estimated to cost the equivalent of \$ 2,000,000 or more for works, and the equivalent of \$ 300,000 or more for goods.

##### Part B: Preference for Domestic Manufacturers

In the procurement of goods in accordance with the procedures described in Part A.1 hereof, goods manufactured in the Republic of Croatia may be granted a margin of preference in accordance with and subject to, the provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Guidelines and paragraphs 1 through 4 of Appendix 2 thereto.

## Part C: Other Procurement Procedures

1. Items or groups of items for goods which the Bank agrees of specialized nature and for which there is limited number of suppliers, up to an aggregate amount equivalent to \$2,000,000 may be procured under contracts awarded through limited international bidding procedures on the basis of evaluation and comparison of bids obtained from qualified suppliers eligible under the Guidelines and in accordance with procedures set forth in Sections I and II of the Guidelines (excluding paragraphs 2.8, 2.9, 2.55, 2.56 thereof).
2. Civil works estimated to cost the equivalent of \$ 2,000,000 or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to \$ 40,000,00 may be procured under contracts awarded on the basis of competitive bidding, advertised locally, in accordance with procedures satisfactory to the Bank.
3. Spare parts for equipment which the Bank agrees need to be compatible with other installed equipment, up to an aggregate amount equivalent to \$ 35,000, may be awarded after direct negotiations with suppliers, in accordance with procedures acceptable to the Bank.

## Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions

1. Review of prequalification:

With respect to the prequalification of bidders as provided in Part A.2 hereof, the procedures set forth in paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

- 2, Review of invitations to bid and of proposed awards and final contracts:

(a) With respect to each contract for goods and each contract for works awarded under procedures set forth in Parts A.1 and C, the procedures set forth in paragraphs 2 and 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply. Where payments for such contract are to be made out of the Special Account, such procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph 2 (d) shall be furnished to the Bank prior to the making of the first payment out of the Special Account in respect of such contract.

(b) With respect to each contract not governed by the preceding paragraph, the procedures set forth in paragraphs 3 and 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply. Where payments

for such contract are to be made out of the Special Account, said procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract together with the other information required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph 3 shall be furnished to the Bank as part of the evidence to be furnished pursuant to paragraph 4 of Schedule 6 to this Agreement.

(c) The provisions of the preceding subparagraph (b) shall not apply to contracts on account of which withdrawals are to be made on the basis of statements of expenditure.

3. The figure of 15% is hereby specified for purposes of paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines.

## Section II. Employment of Consultants

In order to assist the Borrower in the carrying out of the Project, the Borrower shall employ consultants whose qualifications, experience and terms and conditions of employment shall be satisfactory to the Bank. Such consultants shall be selected in accordance with principles and procedures satisfactory to the Bank on the basis of the "Guidelines for the Use of Consultants by World Bank Borrowers and by the World Bank as Executing Agency" published by the Bank in August 1981 (the Consultant Guidelines). For complex, time-based assignments, the Borrower shall employ such consultants under contracts using the standard form of contract for consultants' services issued by the Bank, with such modifications as shall have been agreed by the Bank. Where no relevant standard contract documents have been issued by the Bank, the Borrower shall use other standard forms agreed with the Bank.

## **SCHEDULE 5**

### **Implementation Program**

1. During execution of the Project, the Borrower shall ensure that the road vehicle fuel tax shall be maintained at least at the June 1994 level in real terms.
2. The Borrower shall cause HC to submit for the Bank's review, not later than July 1, 1995 an action plan which shall cover reorganization and improvement of its maintenance operations, including the transfer of road construction activities to independent construction companies.
3. Upon carrying out the studies referred to in Parts B, E and F of the Project, but in any case not later than December 31, 1995 for Part F and June 30, 1996 for Parts B and E, the Borrower shall review with the Bank the conclusions and recommendations of said studies and prepare implementation plans for each one of them, taking into consideration the Bank's comments thereon.
4. The Borrower shall take all necessary measures to cause (a) the lead contents of gasoline to be reduced to no more than 0.4% by weight by not later than June 30, 1996; and (b) unleaded gasoline to continue to be widely available at a price equal to or less than leaded gasoline.
5. The Borrower shall cause HC to make PMS fully operational no later than September 30, 1997, and to ensure that, starting January 1, 1998, the HC's budget for highway rehabilitation and resurfacing and routine maintenance shall be prepared and monitored through the systematic use of PMS.

## **SCHEDULE 6**

### **Special Account**

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term "eligible Categories (1), (2) and (3) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule I to this Agreement;

(b) the term "eligible expenditures" means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule I to this Agreement; and

(c) the term "Authorized Allocation" means an amount equivalent to \$5,000,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equivalent to \$3,000,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed the equivalent of \$10,000,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit or deposits which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit in the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank, shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures.

All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement; or

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account; or

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions, or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, less the amount of any outstanding special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account. (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into The Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

**ZAJAM BROJ 3869 HR**

## SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM, od 27. travnja 1995, između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimatelj) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

BUDUĆI:

(A) da je Zajmoprimatelj, uvjerivši se u izvedivost i prioritet Projekta opisanog u Dodatku 2 ovome Sporazumu, zatražio od Banke da pomogne u financiranju toga Projekta;

(B) da Zajmoprimatelj namjerava ishoditi od Europske banke za obnovu i razvitak (EBRD) zajam (EBRD zajam) u iznosu ekvivalentnom 47.500.000 USD kao pomoć u financiranju Projekta na način i pod uvjetima izloženim u sporazumu (Sporazum o EBRD; i zajmu) koji će biti zaključeni između Zajmoprimatelja i EBRD;

BUDUĆI da je Banka pristala, među ostalim, na temelju prethodnoga, dati Zajmoprimatelju Zajam na način i pod uvjetima izloženim u ovome Sporazumu;

STRANKE su se ovime suglasile o sljedećem:

### ČLANAK I.

#### Opći uvjeti; delinicije

Stavak 1.(11). "Opći uvjeti primjenjivi na ugovore o zajmu i jamstvu" Banke od 1. siječnja 1985., s niže izloženim izmjenama (Opći uvjeti) tvore sastavni dio ovoga Sporazuma;

(a) Briše se posljednja rečenica Stavka 3.U2.

(b) U stavku 6.02, podtočka (k) rriijenja slovnu oznaku te postaje podtačka (1), a dodaje se nova podtočka (k) koja glasi: "(k) Ukoliko nastane izvanredno stanje u kojemu bi svako

daljnje podizanje temeljem Zajma bilo nespojivo s odredbama Članka III. stavka 3. Statuta Banke."

Stavak 1.02. Osim ako kontekst ne zahtijeva drugačije, pojedini izrazi deimirani u Općim uvjetima i u Preambuli ovome Sporazumu imaju odgovarajuća u njima izložena značenja, a slijedeći će dodatni izrazi imati sljedeća značenja:

(a) "HC" označava hrvatsku cestovnu upravu, službu pod kontrolom Zajmoprimatelja, odgovornu za izgradnju i održavanje svih javnih međugradskih cesta ili bilo kojeg njenog pravnog sljednika.

(b) "HŽ" označava Hrvatske željeznice, neovisnu pravnu osobu utemeljenu u skladu sa Zakonom o željeznicama br. 53/94 od 8. srpnja 1994.

(c) "MPPV" označava Zajmoprimateljovo Ministarstvo pomorstva, prometa i veza.



(d) "SUC" označava sustav upravljanja cestama, sustav ustrojen radi optimiziranja sredstava za održavanje i obnovu (uključujući i ojačanje) autocesta, a posebno kolnika, te radi prikupljanja odgovarajućih sredstava i programa rada.

(e) "Program izdataka za ceste" označava trogodišnji (1995.-1997.) investicijski program za cestovne radove u Hrvatskoj koji je odobrio Zajmoprimatelj dana 20. prosinca 1994., kao i njegove eventualne. povremene izmjene.

(f) "Poseban račun" označava o kojemu je riječ u Stavku 2.02 (b) ovoga Sporazuma.

## ČLANAK II.

### **Zajam**

Stavak 2.01. Banka je suglasna pozajmiti Zajmoprimatelju, na način i pod uvjetima koji su izloženi u Sporazumu o Zajmu ili na koje se poziva Sporazum o Zajmu, razne valute čija će ukupna vrijednost biti jednaka iznosu od osamdeset milijuna dolara (80.000.000 USD), kojeg čini zbroj povučenih sredstava Zajma pri čemu vrijednost svakoga povlačenja određuje Banka s datumom tog povlačenja.

Stavak 2.02. (a) Iznos zajma može se povlačiti sa Zajmovnoga računa u skladu s odredbama Dodatka 1 ovoga Sporazuma za učinjene izdatke (ili koji će biti učinjeni, ako se Banka s time složi) glede prihvatljivog utroška dobara i usluga potrebnih za Projekt opisan u Dodatku 2 ovoga Sporazuma i koji trebaju biti financirani iz sredstava ovoga Zajma.

(b) Zajmoprimatelj može, u svrhu ovog Projekta, otvoriti i održavati u US dolarima poseban depozitni račun u nekoj poslovnoj banci na način i pod uvjetima zadovoljavajućim za Banku, uključujući primjerenu zaštitu protiv prebijanja, zapljene ili vezivanja. Deponiranja na Posebni račun i plaćanja s njega vršit će se u skladu s odredbama Dodatka 6. ovoga Sporazuma.

Stavak 2.03. Krajnji datum bit će 31. prosinca 2000. godine, ili takav kasniji datum kojeg odredi Banka. Banka će odmah izvijestiti Zajmoprimatelja o takvom kasnijem datumu.

Stavak 2.04. Zajmoprimatelj će od vremena do vremena plaćati Banci pristojbu na vezana sredstva po stopi od tri četvrtine jednoga postotka ( $3/4$  od 1%) godišnje na ukupni iznos glavnice Zajma koji još nije povučen.

Stavak 2.05. (a) Zajmoprimatelj će od vremena do vremena plaćati kamatu na iznos glavnice Zajma koji je povučen i preostao za povlačenje, po stopi koja je za svako kamatno razdoblje jednaka troškovima kvalificiranih uzajmljivanja određenih u odnosu na prethodno polugodište, uvećanih za polovicu jednoga postotka ( $1/2$  od 1%). Svakog datuma određenog u Stavku 2.06 ovoga Sporazuma, Zajmoprimatelj će platiti kamatu priraslu iznosu glavnice koji je dugovan tijekom prethodnoga Kamatnoga razdoblja, računanu po stopi primjenjivanoj tijekom dotičnog kamatnoga razdoblja.

(b) Čim to bude izvedivo nakon kraja svakog polugodišta, Banka će izvijestiti Zajmoprimatelja o troškovima kvalificiranih uzajmljivanja u odnosu na dotično polugodište.

(c) U svrhu ovoga Stavka:

(i) Izraz "Kamatno razdoblje" označava šestomjesečno razdoblje koje završava datumom koji neposredno prethodi svakom od datuma određenih u stavku 2.06 ovoga Sporazuma, po čevši s kamatnim razdobljem u kojemu je potpisan ovaj Sporazum.

(ii) Izraz "Troškovi kvalificiranih uzajmljivanja" označava od strane Banke prihvatljivo utvrđene i kao postotak po godini izražene troškove, bančinih dugovanih uzajmljivanja nakupljenih poslije 30. lipnja 1982. godine, isključujući takva uzajmljivanja ili dijelove uzajmljivanja koje je Banka alocirala za financiranje: (A) investicija Banke i (B) zajmova koje bi Banka dala poslije 1. srpnja 1989. godine uz kamatne stope određene drukčije nego što je predviđeno točkom (a) ovoga stavka.

(iii) Izraz "polugodište" označava prvih šest mjeseci ili drugih šest mjeseci kalendarske godine.

(d) Na datum o čijem će određivanju Banka izvijestiti Zajmoprimatelja ne manje od šest mjeseci unaprijed, točke (a), (b) i (c) (iii) ovoga Stavka će biti izmijenjene da bi glasile kako slijedi:

"(a) Zajmoprimatelj će od vremena do vremena plaćati kamatu na iznos glavnice Zajma koji je povučen i preostao za povlačenje s vremena na vrijeme, po stopi koja je za svako tromjesečje jednaka troškovima kvalificiranih uzajmljivanja određenima u odnosu na prethodno tromjesečje, uvećano za polovicu jednoga postotka (1/2 od 1%). Svakog datuma navedenog u stavku 2.06 ovoga Sporazuma, Zajmoprimatelj će platiti kamatu dodanu iznosu glavnice koji je dugovan tijekom prethodnoga kamatnoga razdoblja, računanu po stopama primjenjivim tijekom tog kamatnog razdoblja."

"(b) Nakon kraja svakog tromjesečja, čim to bude izvedivo, Banka će izvijestiti Zajmoprimatelja o troškovima kvalificiranih uzajmljivanja u odnosu na to tromjesečje."

"(c) (iii) Izraz "tromjesečje" označava tromjesečno razdoblje koje počinje 1. siječnja, 1. travnja, 1. srpnja ili 1. listopada kalendarske godine."

Stavak 2.06. kamatna i druga terećenja temeljem duga dospijeva polugodišnje, dana 15. lipnja i 15. prosinca svake godine.

Stavak 2.07. Zajmoprimatelj će otplatiti iznos glavnice Zajma u skladu s planom otplate izloženim u Dodatku 3. ovoga Sporazuma.

### ČLANAK III.

#### Izvršenje Projekta

Stavak 3.01. (a) Zajmoprimatelj izjavljuje svoju predanost ciljevima Projekta, izloženim u Dodatku 2 ovoga Sporazuma te će, u tu svrhu, izvršiti Dio A, C i D Projekta putem HC a dijelove B, E i F putem MPPV, uz odgovorno gospodarenje i djelotvornost i u skladu s odgovarajućim inženjerskim, financijskim i administrativnim običajima i pravovremeno osigurati, u skladu s potrebama, sredstva, objekte, usluge i druge resurse potrebne za ovaj Projekt.

(b) Bez ograničavanja u odnosu na odredbe odjeljka (a) ovoga stavka i osim ako Zajmoprimatelj i Banka ne dogovore drukčije, Zajmoprimatelj će izvršiti Projekt u skladu s Provedbenim programom izloženim u Dodatku 5 ovoga Sporazuma.

Stavak 3.02. Osim ako se Banka ne suglasi drukčije, nabava dobara, radova i konzultantskih usluga potrebnih za Projekt koja treba biti financirana iz sredstava ovog Zajma, će se upravljati u skladu s odredbama Dodatka 4 ovoga Sporazuma.

Stavak 3.03. Bez ograničavanja u odnosu na odredbe Članka IX Općih uvjeta, Zajmoprimatelj će:

(a) pripremiti i dostaviti Banci, ne kasnije od šest (6) mjeseci nakon krajnjeg datuma ili kasnijeg datuma koji u tu svrhu može biti dogovoren između Zajmoprimatelja i Banke, plan daljnjeg odvijanja projekta koji će svojim opsegom i podrobnošću odgovarati prihvatljivom traženju Banke.

(b) pružiti Banci odgovarajuće prilike za razmjenu mišljenja sa Zajmoprimateljem o navedenom planu; i

(c) nakon toga izvršavati navedeni plan uz odgovorno gospodarenje i učinkovitost, u skladu s odgovarajućim običajima, vodeći računa o primjedbama Banke na taj plan.

#### ČLANAK IV.

##### **Financijske odredbe**

Stavak 4.01. (a) Zajmoprimatelj će, u skladu s ispravnom računovodstvenom praksom, voditi ili se pobrinuti za vođenje evidencija i računa primjerenih da odražavaju operacije, resurse i izdatke u svezi s Projektom HC-a i odjela ili agencija Zajmoprimatelja odgovornih za izvršenje Projekta ili bilo kojega njegovoga dijela.

(b) Zajmoprimatelj će:

(i) evidenciju i račune spomenute u točki (a) ovoga Stavka, uključujući one za Poseban račun, podvrći za svaku fiskalnu godinu reviziji, u skladu s odgovarajućim i dosljedno primijenjenim revizijskim načelima, koju će provesti nezavisni revizori prihvatljivi za Banku:

(ii) čim bude dostupno, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest mjeseci od kraja svake takve godine, predati Banci izvješće o toj reviziji koju su proveli dotični revizori, a koja će svojim opsegom i podrobnošću odgovarati prihvatljivim zahtjevima Banke, te

(iii) pružiti Banci sve ostale informacije glede spomenute evidencije i računa i njihove revizije kakve će Banka opravdano tražiti s vremena na vrijeme.

(c) Za sve izdatke za koje su izvršena podizanja sa Zajmovnoga računa temeljem izvješća o izdacima, Zajmoprimatelj će:

(i) voditi, ili se pobrinuti za vođenje, u skladu s točkom (a) ovoga Stavka, evidenciju i račune koji odražavaju takve izdatke;

(ii) zadržati, sve do najmanje godinu dana nakon što je Banka primila revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno posljednje podizanje sa Zajmovnog računa ili plaćanje s Posebnog računa, svu evidenciju (ugovore, narudžbe, fakture, račune, priznanice i druge dokumente) koji svjedoče o takvim izdacima:

(iii) omogućiti predstavnicima Banke da prouče takvu evidenciju;

(iv) osigurati da takva evidencija i računi budu uključeni u godišnju reviziju navedenu u točki (b) ovoga Stavka i da izvješće o toj reviziji sadrži zasebno mišljenje rečenih revizora glede pouzdanosti izvješća o izdacima, podnesenih tijekom fiskalne godine, zajedno s procedurama i unutarnjim kontrolama njihove pripreme, kao temelja odgovarajućih povlačenja.

Stavak 4.02. Ne kasnije od 31. listopada svake godine tijekom izvršenja Projekta, Zajmoprimatelj će:

(a) predati Banci izvješće o postignutom napretku u izvršenju Programa izdataka za ceste (u daljem tekstu ovoga Stavka: "Program") za prethodnu godinu i predloženim izmjenama Programa za iduću kalendarsku godinu;

(b) pružiti Banci odgovarajuću priliku da iznese primjedbe na te prijedloge i zatim unijeti izmjene na način da Banka bude zadovoljna Programom.

Stavak 4.03. Ne kasnije od 31. listopada svake godine tijekom izvršenja Projekta, Zajmoprimatelj će, u skladu s metodama ekonomske analize zadovoljavajućim za Banku, provesti studije opravdanosti investicija u cestovne radove koji će se financirati u okviru ovog Projekta.

Stavak 4.04. Zajmoprimatelj se neće upuštati ni u kakva ulaganja u cestovne radove koštanje kojih bi se procjenjivalo na ekvivalent od 5.000.000 USD ili više za vrijeme izvršenja projekta, ukoliko ekonomska stopa povrata takvih ulaganja, procijenjena na osnovi ekonomske analize provedene u skladu s metodologijom zadovoljavajućom za Banku, ne prelazi 12%.

Stavak 4.05. Zajmoprimatelj će potaći HC da, najkasnije do 1. ožujka svake godine tijekom izvršenja projekta, Banci podnesu svoj program investicija, nakon što ovaj bude odobren od Zajmoprimatelja za slijedeću kalendarsku godinu, a koji će odražavati proračunska sredstva namijenjena za provedbu tog programa.

Stavak 4.06. Ukoliko Banka drugačije ne odobri, Zajmoprimatelj će:

a) osigurati da maksimalna razina zajmoprimčevih doprinosa (subvencija, op. prev.) za HZ ne premaši:

(i) 105.000.000 USD plus otplata duga u 1995. godini (ii) 90.000.000 USD plus otplata duga u 1996. godini (iii) 75.000.000 USD plus otplata duga u 1997. godini. U svrhu ovog stavka:

(1) Izraz "otplata duga" označava ukupan iznos otplata (uključujući plaćanja u fond za otplatu duga, ako postoje), te kamatnih i drugih terećenja temeljem duga;

(2) Izraz "dug" označava sva dugovanja HŽ koja svojim rokom dospijevaju kasnije od godinu dana nakon dana kada su učinjena.

b) potači HŽ da održe nivo isplata u realnim pokazateljima, uključujući dugovanja fondovima socijalnog osiguranja i njihovim dobavljačima, na nivou ne višem od onoga na dan 30. lipnja 1994.

Stavak 4.07. Zajmoprimatelj će osigurati da HŽ dostavlja Banci svoja financijska izvješća čim su dostupna, ali ni u kojem slučaju kasnije od tri mjeseca nakon kraja svakog polugodišta.

Za svrhe ovoga Stavka, "Polugodište" znači prvih šest mjeseci i li drugih šest mjeseci kalendarske godine.

## ČLANAK V.

### **Bančini pravni lijekovi**

Stavak 5.01. U skladu sa stavkom 6.02 (1) Općih uvjeta, određuje se i slijedeći dodatni slučaj, naime ako:

(a) Zajam EBRD ne stupi na snagu do 1. lipnja 1995. ili kasnijeg takovog datuma koji Banka može odobriti uz uvjet da se odredbe ovog stavka ipak neće primjenjivati ako Zajmoprimatelj utvrdi na zadovoljstvo Banke da su mu odgovarajuća sredstva za Projekt dostupna iz drugih izvora pod uvjetima dosljednim obvezama Zajmoprimatelja koje proistječu iz ovog Ugovora.

(b) (1) ovisno o točki (b) (2) ovoga Stavka:

(i) ako pravo Zajmoprimatelja da povlači sredstva bilo kojeg zajma ili potpore danih Zajmoprimatelju za financiranje Projekta bude suspendirano, ukinuto ili konačno u cijelosti ili djelomično, u skladu s uvjetima ugovora koji to reguliraju, ili

(ii) ako neki od tih zajmova postane dospio i s obvezom na plaćanje prije ugovorenoga mu roka dospijeća.

(2) Točka (b) (1) ovoga Stavka se ne primjenjuje ako Zajmoprimatelj dokaže na zadovoljstvo Banke: (i) da takva suspenzija, ukidanje, okončanje ili ubrzano dospijeće nije prouzročeno propustom Zajmoprimatelja da izvrši neku od svojih obveza iz takvoga sporazuma; i (ii) da su odgovarajuća novčana sredstva za Projekt dostupna Zajmoprimatelju iz drugih izvora na način i pod uvjetima uz koje će biti održive obveze Zajmoprimatelja iz ovoga Sporazuma.

Stavak 5.02. U skladu sa Stavkom 7,01 (h) Općih uvjeta, određuje se i slijedeći dodatni slučaj, naime, ako se slučaj predviđen u Stavku 5.01 (a) (ii) ovoga Sporazuma dogodi, ovisno o odredbi stavka 5.01 (b) ovoga Sporazuma.

## ČLANAK VI.

### **Okončanje**

Stavak 6.01. Rok od devedeset (90) dana nakon datuma ovoga Sporazuma predviđen je ovdje u svrhe Stavka 12.04 Općih uvjeta.

## ČLANAK VII.

### **Opanomoćenik Zajmoprimatelja; adrese**

Stavak 7.01. Ministar financija Zajmoprimatelja određen je za Opanomoćenika Zajmoprimatelja u svrhe Stavka 11.03 Općih uvjeta.

Stavak 7.02. Sljedeće su adrese navedene u svrhe Stavka 11.01 Općih uvjeta:

Za Zajmoprimatelja:

Ministarstvo financija  
Katančićeva 5 .  
41000 Zagreb, Hrvatska

Telex:  
862-21215  
862-21833

Za Banku:

Međunarodna banka za  
obnovu i razvoj  
1818 H Street, N.W. Washington, D.C. 20433  
Sjedinjene Američke Države

Brzajavna adresa:  
INTBAFRAD  
Washington, D.C.

Telex:  
248423 (RCA)  
82987 (FTCC)  
64145 (WUI) ili  
197688 (TRT)

U ZNAK SUGLASNOSTI, Ugovorene su stranke, preko svojih za to opunomoćenih predstavnika, dovele do potpisivanja ovoga Sporazuma u svoje ime u Okrugu Columbia u Sjedinjenim Američkim Državama gore navedenog dana i godine.

REPUBLIKA HRVATSKA

Od  
Opunomoćenog predstavnika  
(Božo Prka)

MEĐUNARODNA BANKA ZA  
OBNOVU I RAZVOJ

Od  
Regionalnog dopredsjednika  
za Europu i Središnju Aziju  
(Wilfried Thalwitz)

2. U svrhu ovog dodatka:

(a) izraz "inozemni troškovi" znači troškove u bilo kojoj valuti koja nije valuta zemlje, Zajmoprimatelja, za robe ili usluge dobivene iz bilo koje zemlje osim zemlje Zajmoprimatelja;

(b) izraz "domaći troškovi" označava troškove u valuti zemlje Zajmoprimatelja za robe ili usluge nabavljene u zemlji Zajmoprimatelja.

3. Unatoč odredbama gornjeg paragrafa 1, ne smiju se podizati sredstva Zajma za podmirenje troškova nastalih prije datuma ovog Sporazuma, osim podizanja sredstava, u ukupnom iznosu koji ne prelazi 8.000.000 USD, a koja bi se podigla u svezi s kategorijama (1), (2) i (3), a na račun podmirenja troškova učinjenih prije tog datuma, ali nakon 31. prosinca 1994.

(4) Banka može zahtijevati da se podizanje sredstava sa Zajmovnog računa obavlja samo na osnovi Izvješća o troškovima za troškove ugovorenih radova koji ne prelaze protuvrijednost USD 1,500,000 i za ugovore robe čija vrijednost ne prelazi protuvrijednost USD 300,000, pod uvjetima koje Banka specificira Zajmoprimatelju putem obavijesti.

## **DODATAK 2**

### **Opis projekta**

Cilj projekta je podržati i ubrzati modernizaciju i pretvorbu prometnog sektora s posebnim naglaskom na glavnu cestovnu mrežu i za njih odgovornu upravu - HC.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih povremenim promjenama o kojima će se Zajmoprimatelj i Banka eventualno suglasiti kako bi se postigli sljedeći ciljevi:

Dio A: Program troškova za ceste

Izvršenje trogodišnjeg (1995.1997.) programa u okviru Programa izdataka za ceste, uključujući izgradnju cesta, ojačavanje kolnika, sanaciju i nanošenje novog sloja asfalta uvođenje SU C-a i nabavu opreme za održavanje autoceste, na dionicama cesta odabranih u skladu s kriterijima prihvatljivim za Banku.

#### Dio B: Tehnička pomoć HŽ-u

Izrada pregleda svih aspekata poslovanja HŽ, sa ciljem uspostavljanja preporuka za njihovo poboljšanje.

#### Dio C: Tehnička pomoć HC

Pružanje konzultantskih usluga i obuka tehničkog osoblja HC-a u osuvremenjivanju tehnologije održavanja cesta, uključujući i sustav upravljanja mostovima i kolnicima.

#### Dio D: Primjena SUC-a

Pružanje tehničke pomoći i pomoći u opremi, kao i posebna obuka za postavljanje SUC.

#### Dio E: Studija za Luku Rijeka

Izrada studije kako bi se izradio master plan i s njime povezani investicijski plan, te predložila administrativno/upravljačka struktura za Luku Rijeka.

#### Dio F: Studija o sigurnosti cesta

Izrada studije za revidiranje postojećeg plana o sigurnosti cesta i priprema preporuka za njegovo poboljšanje.

\* \* \*

Očekuje se da će Projekt biti završen do 30. lipnja 2000. godine.

## **DODATAK 4**

### **Nabava i konzultantske usluge**

#### Stavak I. Nabava dobara i radova

##### Dio A: Međunarodni natječaj

I. Osim u slučaju navedenom u Dijelu C ovog Dodatka, nabava robe i radova se provodi na osnovi ugovora dodijeljenih prema postupcima koji su u skladu s onima iz Stavka 1 i 2 "Upute o nabavi pod zajmovima IBRD i IDA kredita", koje je izdala Banka u svibnju 1992. godine. (Upute), i u skladu sa sljedećim dodatnim postupcima:



(a) Kada je dodjeljivanje ugovora produženo preko razdoblja prvotno određenog za nadmetanje, to razdoblje može biti produženo jednom; prema i u skladu s odredbama stavka 2.59 Uputa, za najmanje vrijeme neophodno za dovršenje procjene, dobivanje neophodnih odobrenja i dozvola i dodjele ugovora. Trajanje valjanosti roka nadmetanja može biti produženo po drugi puta samo ako natječajna dokumentacija ili zahtjev za produženje uzmu u obzir promjenu ponuđene cijene kako bi odražavala promjene u troškovima ulaznih stavki ugovora za razdoblje produženja. Takvo povišenje u cijeni ponude ne uzima se u obzir pri procjeni ponude. Prema svakom ugovoru kojeg Banka mora prije pregledati u skladu s odredbama Dijela D, 2(a) ovog Stavka, prethodno odobrenje od strane Banke bit će potrebno za (i) prvo produženje razdoblja nadmetanja ako razdoblje produženja prelazi šezdeset (60) dana i (ii) za svako sljedeće produženje roka valjanosti nadmetanja.

(b) Prilikom nabave dobara i radova u skladu sa ovim dijelom A, zajmđprimatelj će koristiti relevantne standardne natječajne dokumente koje izdaje Banka, s takvim izmjenama istih za koje se Banka suglasi da su neophodne za Projekt. Tamo gdje Banka nije izdala odgovarajuće standardne natječajne mente, Zajmoprimateelj će koristiti natječajne dokumente zasnovane na drugim međunarodno priznatim standardnim obrascima odobrenim od strane Banke.

2. Ugovori za radove koji uključuju pojedine odsječke čija cijena se procjenjuje na protuvrijednost 1.000.000 USD ili više po ugovoru, dodjeljivat će se u skladu s postupkom iznesenim u Dijelu A.

3. Za sudionike nadmetanja za pakete radova bit će provedena prethodna kvalifikacija navedena u paragrafu 2.10 Uputa.

4. U mjeri u kojoj je to primjenjivo, ugovori za robe i radove bit će grupirani u natječajne pakete procijenjene na protuvrijednost USD 2.000.000 ili više za radove, i protuvrijednost USD 3.000.000 ili više za robe.

Dio B: Davanje prednosti domaćim proizvođačima Prilikom nabave robe u skladu s postupcima opisanim u dijelu A 1 ovog stavka, može se davati prednost robama proizvedenim u Republici Hrvatskoj, u skladu sa i prema odredbama točki 2.55 i 2.56 Uputa i točki 1 do 4 Priloga 2 ovim Uputama.

Dio C: Ostali postupci nabave

1. Stavke ili skupine stavki za koje se Banka suglasi da su specijalizirane robe i za koje postoji ograničeni broj dobavljača, a do ukupnog iznosa u protuvrijednosti USD 2,000,000, mogu se nabavljati na osnovi ugovora dodijeljenih putem ograničenog međunarodnog nadmetanja, na osnovi procjene i usporedbe ponuda dobivenih od kvalificiranih dobavljača koji odgovaraju uvjetima iz Uputa, a u skladu s postupcima istaknutim u Stavcima I i II Uputa (isključujući tamo navedene točke 2.8, 2.9, 2.55, 2.56).

2. Građevinski radovi procijenjeni na vrijednost ekvivalentnu USD 1,000,000 ili manje po ugovoru, a do ukupnog iznosa ekvivalentnog USD 40,000,000 mogu se dobavljati prema ugovorima dodijeljenim na osnovi natječaja oglašenog lokalno, u skladu s postupcima zadovoljavajućim za Banku.

3. Rezervni dijelovi za opremu za koje se Banka složi da moraju biti kompatibilni s ostalom ugrađenom opremom, a do ukupnog iznosa u protuvrijednosti USD 35,000, mogu se nabavljati putem izravnih pregovora sa dobavljačima, u skladu s postupcima prihvatljivim za Banku.

Dio D: Ispitivanja odluka o nabavama od strane Banke 1. Ispitivanja prethodnih kvalifikacija:

Glede prethodnih kvalifikacija ponuđača kako je navedeno u Dijelu A.2 ovog stavka, primjenjivat će se postupak utvrđen u točki 1 Priloga 1 Uputama.

2. Ispitivanje poziva na natječaj i prijedloga dodjela te konačnih ugovora:

(a) U svezi sa svakim ugovorom za robu i svakim ugovorom za radove dodijeljenim prema postupcima određenim u Dijelovima A. 1 i C, primjenjivat će se postupci određeni u točkama 2 i 4 Priloga 1 Uputama. Tamo gdje se plaćanja za takve ugovore trebaju izvršiti s Posebnog računa, ti postupci će se modificirati kako bi se osiguralo da dva ovjerena primjerka ugovora, koje je neophodno dostaviti Banci na osnovi spomenute točke 2 (d), budu dostavljena Banci prije prve isplate s Posebnog računa, temeljem takvog ugovora.

(b) Glede svakog ugovora koji nije određen prethodnom točkom, primjenjivat će se postupak utvrđen u točkama 3 i 4, Priloga 1 Uputama. Tamo gdje se plaćanja za takve ugovore trebaju izvršiti sa posebnog računa, navedeni postupci će se modificirati kako bi se osiguralo da dva ovjerena primjerka ugovora, zajedno sa ostalim traženim informacijama koje treba dostaviti Banci, prema navedenoj tački 3, budu dostavljena Banci kao dio dokaza koje istoj treba dostaviti prema točki 4, Dodatka 6 ovog Sporazuma.

(c) Odredbe prethodne podtočke (b) neće se primjenjivati na ugovore za koje će se isplate izvršiti na osnovi izvješća o troškovima.

3. Vrijednost od 15% se ovime određuje za svrhu točke 4, Priloga 1 Uputama.

Stavak II. Zapošljavanje konzultanata

Kako bi se pomoglo Zajmoprimatelju u provedbi Projekta, Zajmoprimatelj će zaposliti konzultante čije će kvalifikacije, iskustvo i uvjeti zapošljavanja biti zadovoljavajući za Banku. Ti savjetnici bit će odabrani u skladu s načelima i postupcima zadovoljavajućim za Banku na temelju "Uputa za angažiranje konzultanata od strane Zajmoprimatelja Svjetske banke te od strane Svjetske banke kao izvršne agencije", koje je Banka izdala u kolovozu 1981. godine (Upute za konzultante). Za složene, vremenski uvjetovane zadatke, Zajmoprimatelj će na temelju ugovora zaposliti te konzultante na temelju ugovora, koristeći standardne obrasce ugovora za konzultantske usluge koje je izdala Banka, sa izmjenama s kojima se Banka suglasila. U slučajevima gdje Banka nije izdala odgovarajuće standardne dokumente ugovora, Zajmoprimatelj će koristiti druge obrasce usaglašene s Bankom.

## **DODATAK 5**

### **Program primjene**

1. Za vrijeme provedbe Projekta, Zajmoprimatelj će osigurati da se porez iz goriva za cestovna vozila održava najmanje na razini od lipnja 1994. godine u realnim vrijednostima.
2. Zajmoprimatelj će se pobrinuti da HC najkasnije do 1. srpnja podnese Banci na pregled plan aktivnosti koji će obuhvatiti reorganizaciju i poboljšanje održavanja, uključujući prijenos djelatnosti cestogradnje na neovisna građevinska poduzeća.
3. Po pripremi studija navedenih u Dijelovima B, E i F Projekta, ali ni u kom slučaju kasnije od 31. prosinca 1995. godine za dio F i 30. lipnja 1996. za dijelove B i E, Zajmoprimatelj će s Bankom pregledati zaključke i preporuke spomenutih studija i pripremiti planove primjene za svaki od njih, uzevši u obzir primjedbe Banke.
4. Zajmoprimatelj će poduzeti sve neophodne mjere kako bi se (a) smanjio sadržaj olova u benzinu na ne više od 0.4% težine najkasnije do 30. lipnja 1996. godine; i b) bezolovni benzin održati široko dostupnim po cijeni jednakoj ili manjoj od cijene benzina koji sadrži olovo.
5. Zajmoprimatelj će naložiti HC da SUC bude u potpunosti u funkciji najkasnije do 30. rujna 1997. godine, i osigurati da, počevši sa 1. siječnjem 1998. godine, proračun HC za pojačano održavanje i obnavljanje površine autocesta i njihovo redovno održavanje, bude pripremljen i nadziran kroz sustavnu uporabu SUC.

## **DODATAK 6**

### **Posebni račun**

1. Za svrhu ovog Dodatka:

- (a) izraz "Odobrene kategorije" označava kategorije (1), (2) i (3) navedene u tablici u točki 1, Dodatka 1 ovog Sporazuma;
- (b) izraz "Odabreni troškovi" označava troškove u vezi prihvatljivih cijena roba i usluga potrebnih za Projekt, koji će se financirati sredstvima Zajma, od vremena do vremena raspodijeljenih na Odobrene kategorije u skladu s odredbama Dodatka 1 ovog Sporazuma; i
- (c) izraz "Odobrena raspodjela" označava iznos u protuvrijednosti od USD 5,000,000 koji se podiže sa Zajmovnog računa i polaže na Posebni račun prema odredbama točke 3 (a) ovog Dodatka; pod uvjetom, međutim, da osim ako se Banka ne suglasi drugačije, Odobrena raspodjela bude ograničena na iznos ekvivalentan 3,000,000 USD sve dok ukupan iznos isplata sa Zajmovnog računa, uvećan za ukupan iznos dugovanih posebnih obveza u koje je ušla Banka prema odredbama Stavka 5.02 Općih Uvjeta ne bude jednak ili ne premaši protuvrijednost od 10,000,000 USD.

2. Isplate s Posebnog računa vršit će se isključivo za Odobrene troškove u skladu s odredbama ovog Dodatka.

3. Nakon što je Banka primila zadovoljavajući dokaz da je Posebni račun otvoren na ispravan način, isplate Odobrenih raspodjela i naredne isplate za popunjavanje Posebnog računa će se obavljati na sljedeći način:

(a) Za isplate Odobrenih raspodjela, Zajmoprimatelj će uputiti Banci zahtjev ili zahtjeve za pologom ili položima koji ne prelaze ukupni iznos Odobrene raspodjele. Na osnovi takvog ili takvih zahtjeva, Banka će, u korist Zajmoprimatelja, podići sa Zajmovnog računa i položiti na Posebni račun iznos ili iznose koje je Zajmoprimatelj zatražio.

(b) (i) Za popunjavanje Posebnog računa, Zajmoprimatelj će uputiti Banci zahtjeve za položima na Posebni račun u vremenskim razmacima koje odredi Banka.

(ii) Prije ili istodobno sa svakim takvim zahtjevom, Zajmoprimatelj će predložiti Banci dokumente i druge dokaze sukladno točki 4 ovog Dodatka za plaćanje ili plaćanja u pogledu kojih se zahtijeva popunjavanje Posebnog računa. Na osnovi svakog takvog zahtjeva, Banka će, u ime Zajmoprimatelja, podići sa Zajmovnog računa i položiti na Posebni račun iznos koji je Zajmoprimatelj zatražio, a za koji je u navedenim dokumentima i drugim dokazima navedeno da je isplaćen s Posebnog računa za Odobrene troškove.

Sve takve pologe Banka će podići sa Zajmovnog računa prema odgovarajućim Odobrenim kategorijama, i u odgovarajućim ekvivalentnim iznosima, onako kako su isti opravdani spomenutim dokumentima i ostalim dokazima.

4. Za svako plaćanje koje je Zajmoprimatelj izvršio s Posebnog računa, Zajmoprimatelj će, u prihvatljivom roku kojeg će odrediti Banka, predložiti Banci dokumente i druge dokaze koji pokazuju da su plaćanja izvršena isključivo za Odobrene troškove.

5. Bez obzira na odredbe točke 3 ovog Dodatka, Banke ne mora obavljati daljnje pologe na Posebni račun:

(a) ako, u bilo koje vrijeme, Banka odluči da Zajmoprimatelj treba obavljati daljnja podizanja sredstava izravno sa Zajmovnog računa u skladu s odredbama Članka V Općih uvjeta i točke (a), stavka 2.02 ovog Sporazuma; ili

(b) ako Zajmoprimatelj ne predloži Banci, unutar vremenskog roka propisanog u stavku 4.01 (b) (ii) ovog Sporazuma, bilo koji od revizorskih izvješća koji trebaju biti dostavljeni Banci u skladu s navedenim stavkom u svezi s revizijom evidencije i računa za Posebni račun; ili

(c) ako, u bilo koje vrijeme, Banka obavijesti Zajmoprimatelja o svojim namjerama da u potpunosti ili djelomično suspendira pravo Zajmoprimatelja da podiže sredstva sa Zajmovnog računa prema odredbama stavka 6.02 Općih uvjeta; ili

(d) u trenutku kada ukupni nepodignuti iznos Zajma raspodijeljene za Odobrene kategorije, umanjen za iznos svih dugova na ime posebnih obveza u koje je Banka ušla prema odredbama stavka 5.02 Općih uvjeta glede Projekta, bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa Odobrene raspodjele.

Nakon toga, podizanje preostalih nepovučenih sredstava Zajma sa Zajmovnog računa, namijenjenih Odobrenim raspodjelama, biti će u skladu s postupkom koji će Banka odrediti putem obavijesti Zajmoprimatelju. Takva daljnja podizanja sredstava bit će moguća tek nakon što se Banka uvjeri, i u mjeri u kojoj bude uvjerena, da će se svi takvi preostali iznosi položeni na Posebnom računu, od dana takve obavijesti, koristiti za plaćanje Odobrenih troškova.

6. (a) Ako Banka u bilo koje vrijeme ustanovi da je neka isplata s Posebnog računa: (i) izvršena za takav trošak u ili u takvom iznosu koji nije u skladu s točkom 2 ovog Dodatka, ili (ii) nije bila potkrijepljena dokazom dostavljenim Banci, Zajmoprimatelj će, odmah nakon što ga Banka upozori: (A) osigurati dodatne dokaze kakve Banka zatraži; ili (B) položiti na Posebni račun (ili, ako Banka tako traži, vratiti Banci) iznos jednak iznosu takve isplate, ili onog dijela iste, koji nije odobren ili dokazima potkrijepljen. Ukoliko se Banka ne suglasi drugačije, Banka neće vršiti daljnje pologe na Posebni račun dok Zajmoprimatelj ne pruži zatražene dokaze ili ne položi depozit ili ne refundira sredstva, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka odluči, u bilo koje vrijeme, da bilo koji preostali nepodignuti iznos na Posebnom računu neće biti potreban za podmirenje budućih plaćanja za Odobrene troškove, Zajmoprimatelj će, odmah po primitku obavijesti od Banke, refundirati Banci taj preostali iznos.

(c) Zajmoprimatelj može, nakon što je obavijestio Banku, refundirati Banci sve ili bilo koji dio sredstava položenih na Posebnom računu.

(d) Refundiranje sredstava Banci koje se obavlja u skladu s točkama 6 (a), (b) i (c) ovog Dodatka, bit će prebačena na Zajmovni račun za daljnje isplate ili za poništavanje u skladu s odgovarajućim odredbama ovog Sporazuma, uključujući i Opće uvjete.

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju na temelju Sporazuma o zajmu za Projekt cestovnog sektora, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, podmiruju se u skladu s odredbama Zakona o izvršavanju Državnog proračuna Republike Hrvatske za 1995. godinu ("Narodne novine", br. 98/94.) te Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora ("Narodne novine", br. 53/91. i 73/91.)

### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona je nadležno Ministarstvo financija.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u "Narodnim novinama - Međunarodni ugovori".

Klasa: 441-03/94-OI/07  
Zagreb, 21. lipnja 1995.

ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Predsjednik  
Zastupničkog doma Sabora  
**dr. Nedjeljko Mihanović**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 8/1996

[SADRŽAJ](#)

# ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Na osnovi članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT TEHNIČKE POMOĆI, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Sporazuma o zajmu za projekt tehničke pomoći, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je donio Zastupnički dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici 28. lipnja 1996.

Broj: 01-96-1266/1  
Zagreb, 2. srpnja 1996.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**dr. Franjo Tuđman**, v. r.

## ZAKON

### O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT TEHNIČKE POMOĆI, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

#### Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum o zajmu za Projekt tehničke pomoći između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u izvorniku na engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma o zajmu za Projekt tehničke pomoći između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj potpisan 23. travnja 1996. godine u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

## **SPORAZUM O ZAJMU**

SPORAZUM sklopljen 23. travnja 1996. između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

IMAJUĆI U VIDU da je Zajmoprimac, osvjedočen o izvedivosti i prioritetnoj važnosti projekta opisanog u Rasporedu 2 ovog Sporazuma, zatražio od Banke pomoć pri financiranju tog projekta;

IMAJUĆI U VIDU da je Banka, na osnovi, inter alia, gore rečenog, sporazumno odobriti zajam Zajmoprimcu pod uvjetima navedenim u ovom Sporazumu;

ugovorne strane postigle su sporazum o slijedećem:

### **Članak I**

#### **OPĆI UVJETI; DEFINICIJE**

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na jednovalutne zajmove i sporazume o jamstvu za jednovalutne zajmove«, koje je izdala Banka na datum 30. svibnja 1995. godine (Opći uvjeti) čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Odjeljak 1.02. Osim ako je kontekst nalaže drugačije, izrazi definirani u Općim uvjetima i preambuli ovog Sporazuma imaju značenja kako su navedena. Dodatni izrazi imaju slijedeća značenja:

(a) »korisnici« označava zajednički MF, HFP, URDP, MP, MPPK i ASB;

(b) »ASB« označava zajmoprimčevu Državnu agenciju za osiguranje štednih uloga i sanaciju banaka, osnovanu u skladu sa Zakonom o državnoj agenciji za osiguranje štednih uloga i sanaciju banaka, na datum 3. lipnja 1994. godine;

(c) »HFP« označava Hrvatski fond za privatizaciju, osnovan u skladu sa Zakonom o Hrvatskom fondu za privatizaciju, na datum 4. prosinca 1992. godine;

(d) »MPPV« označava Zajmoprimčevo Ministarstvo pomorstva, prometa i veza;

(e) »MG« označava Zajmoprimčevo Ministarstvo gospodarstva;

(f) »MF« označava Zajmoprimčevo Ministarstvo financija;

(g) »MP« označava Zajmoprimčevo Ministarstvo za privatizaciju;

(h) »UERJP« označava Zajmoprimčev Ured za ekonomiku i restrukturiranje javnih poduzeća, osnovan u skladu sa Zakonom o Uredu za ekonomiku i restrukturiranje javnih poduzeća;

(i) »predujam za pripremu projekta« predstavlja predujam za pripremu projekta koji Banka daje Zajmoprimcu u skladu s pismima koja su datirana 22. veljače 1995. godine i 27. ožujka 1995. godine i koja su u međusobnoj korespondenciji poslana Zajmoprimcu i Banci.

(j) »specijalni račun« označava račun na koji se na koji se odnosi Odjeljak 22. 02 (b) ovog Sporazuma;

## Članak II

### ZAJAM

Odjeljak 2.01. Banka je sporazumna dati zajam Zajmoprimcu, pod uvjetima određenim ili navedenim u Sporazumu o zajmu u iznosu jednakom pet milijuna dolara (USD 5.000.000).

Odjeljak 2.02 (a) Iznos Zajma može se podići s računa zajma u skladu s odredbama Rasporeda 1 priloženog ovom Sporazumu, radi pokrića izdataka koji su nastali (ili, ako se Banka složi, koji će tek biti učinjeni) koji se odnose na razumne troškove usluga potrebnih za izvršenje projekta opisanog u Rasporedu 2 ovog Sporazuma i koji će biti financirani iz sredstava zajma.

(b) Zajmoprimac može za potrebe Projekta otvoriti i održavati u US dolarima specijalni račun pologa u banci pod uvjetima koji su prihvatljivi Banci, a koji uključuju odgovarajuću zaštitu od prebijanja, zapljene ili oduzimanja prava raspolaganja imovinom. Polozi na i isplate sa specijalnog računa vršit će se u skladu s odredbama Rasporeda 6 ovog Sporazuma.

(c) Odmah nakon datuma stupanja na snagu, Banka će u ime Zajmoprimca podići s računa zajma i sebi isplatiti iznos potreban za otplatu iznosa glavnice predujma za pripremu projekta koja je podignuta i nije plaćena do tog datuma, te sve neplaćene obveze koje se na nju odnose. Nepodignuti saldo odobrenog iznosa predujma za pripremu projekta bit će nakon toga poništen.

Odjeljak 2.03. Datum zaključenja bit će 30. lipnja 1998. godine ili neki kasniji datum koji odredi Banka. Banka će o takvom kasnijem datumu odmah obavijestiti Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će Banci isplatiti pristojbu po stopi od tri četvrtine postotka (3/4 od 1%) godišnje na glavicu zajma koja nije podignuta u tom razdoblju.

Odjeljak 2.05. (a) Zajmoprimac će platiti kamate na podignutu i neplaćenu glavicu zajma u određenom razdoblju, po stopi za svako kamatno razdoblje koja je jednaka zbroju osnovne stope LIBOR i ukupne kamatne marže LIBOR. (b) Za potrebe ovog odjeljka:

(I) »Kamatno razdoblje« označava početno razdoblje od, uključivo, dana sklapanja ovog Sporazuma do, ali isključivši, prvog idućeg datuma plaćanja kamata, a nakon početnog razdoblja, razdoblje od, uključivo, datuma plaćanja kamata do, isključivo, slijedećeg datuma plaćanja kamata.



(ii) »Datum plaćanja kamata« označava bilo koji od datuma navedenih u odjeljku 2.06. ovog Sporazuma.

(iii) »Osnovna stopa LIBOR« označava, za svako kamatno razdoblje, londonsku međubankovnu stopu za šestomjesečne depozite u US dolarima koja se obračunava za vrijednost na prvi dan određenog kamatnog razdoblja (ili, u slučaju početnog kamatnog razdoblja, za vrijednost na datum plaćanja kamata koji pada na ili neposredno prethodi prvom danu kamatnog razdoblja) kako Banka razumno odredi i izraženo kao godišnji postotak.

(iv) »Ukupna kamatna marža LIBOR« označava, za svako kamatno razdoblje: (A) polovinu jednog postotka (1/2 od 1%); (B) umanjenu (ili uvećanu) za prosječnu ponderiranu maržu za dotično kamatno razdoblje koja je niža (ili viša) od LIBOR stope, ili neke druge referentne stope za šestomjesečne depozite, što se obračunava, prema razumnoj procjeni Banke, na neplaćene zajmove Banke ili dijelove istih koje je Banka namijenila za financiranje jednovalutnih zajmova ili dijelova istih, uključivši i ovaj zajam, a stopa se izražava kao godišnji postotak.

(c) Banka će Zajmoprimca obavijestiti o osnovnoj stopi LIBOR i ukupnoj kamatnoj marži LIBOR za svako kamatno razdoblje odmah po završetku dotičnog razdoblja.

(d) Ako na osnovi promjena u tržišnoj praksi glede određivanja kamatnih stopa opisanih u Odjeljku 2.05 Banka odredi da je u općem interesu zajmoprimaca i u interesu Banke da se počne primjenjivati drugačija osnovica za određivanje kamatnih stopa nego što je osnovica opisana u rečenom odjeljku, Banka može izmijeniti osnovicu za određivanje kamatnih stopa koje se obračunavaju na iznose zajma koji još nisu podignuti, pod uvjetom da Zajmoprimca o tome obavijesti najmanje šest (6) mjeseci unaprijed. Nova osnovica stupa na snagu po isteku roka za obavijest, osim ako tijekom rečenog roka Zajmoprimac Banci uloži prigovor na tu promjenu, u kojem se slučaju promjena neće primijeniti na zajam.

Odjeljak 2.06. Kamate i ostale obveze dospijevat će na plaćanje 15. travnja i 15. listopada svake godine.

Odjeljak 2.07. Zajmoprimac će glavnica Zajma otplaćivati u skladu s rasporedom otplate koji je naveden u Rasporedu 3 ovog Sporazuma.

### Članak III

#### IZVRŠENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac se obvezuje da će nastojati na postizanju ciljeva projekta navedenih u Rasporedu 2 ovog Sporazuma, te će u tu svrhu izvršavati projekt preko korisničkih agencija s primjerenim marom i djelotvornošću, u skladu s odgovarajućom administrativnom i financijskom praksom, te da će po potrebi na vrijeme pribaviti sredstva, objekte, usluge i druge resurse koji su potrebni za provedbu projekta.

(b) Osim ako se Zajmoprimac i Banka drugačije ne dogovore, Zajmoprimac će izvršavati projekt u skladu s programom provedbe koji je određen Dodatkom 5 ovom Sporazumu, što ni na koji način ne ograničava odredbe stavka (a) ovog Odjeljka.

Odjeljak 3.02. Osim ako Banka nije sporazumna drugačije, nabava konzultantskih usluga za potrebe projekta koja se financira iz sredstava zajma obavljat će se u skladu s odredbama Rasporeda 4 ovom Sporazumu.

## Članak IV

### FINANCIJSKE ODREDBE

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će voditi, odnosno osigurati vođenje evidencije i računa koji će na odgovarajući način i u skladu sa primjerenom računovodstvenom praksom odražavati poslovanje, resurse i izdatke koji se odnose na projekt svih odjela i agencija Zajmoprimca koji su odgovorni za provedbu projekta ili bilo kojeg njegovog dijela.

(b) Zajmoprimac je dužan:

(i) pobrinuti se da evidencija i računi iz stavka (a) ovog odjeljka, uključujući i one koji se odnose na specijalni račun, budu revidirani u skladu s odgovarajućim računovodstvenim načelima koja će se dosljedno primjenjivati, a reviziju će izvršiti neovisni revizori koji su prihvatljivi Banci;

(ii) dostaviti Banci, što je prije moguće a najkasnije šest mjeseci po isteku svake obračunske godine, izvješće gore navedenih revizora, koje mora udovoljavati razumnim zahtjevima Banke glede opsega i detaljnosti; i

(iii) dostaviti Banci sve ostale informacije o rečenoj evidenciji i računima, te reviziji istih, koje će Banka s vremena na vrijeme u razumnoj mjeri tražiti.

(c) Za sve izdatke za čije su pokriće podizana sredstva s računa zajma na osnovi izjava o izdacima, Zajmoprimac je dužan:

(i) voditi, odnosno osigurati vođenje evidencije i računa koji odražavaju rečene izdatke u skladu sa stavkom (a) ovog odjeljka;

(ii) čuvati svu evidenciju (Sporazume, narudžbe, predračune, račune, potvrde o primitku i ostale isprave) kojima se dokumentiraju rečeni izdaci najmanje godinu dana nakon što Banka primi revizorsko izvješće za obračunsku godinu u kojoj je posljednji put podizan iznos s računa zajma, odnosno izvršeno posljednje plaćanje sa specijalnog računa;

(iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled rečene evidencije; te

(iv) osigurati da se rečena evidencija i računi uključe u godišnju reviziju na koju se odnosi stavak (b) ovog odjeljka, te da revizorsko izvješće sadržava zasebno mišljenje revizora o tome da li izjave podnesene tijekom dotične obračunske godine, zajedno s postupcima i internom kontrolom koja je

uključena u pripremu istih, pouzdano dokumentiraju izdatke za koje su podizani iznosi s računa zajma.

#### Članak V

#### OKONČANJE

Odjeljak 5.01. Ovime se određuje datum šezdeset (60) dana nakon datuma sklapanja ovog Sporazuma za potrebe odjeljka 12.04. Općih uvjeta.

#### Članak VI

#### PREDSTAVNIK ZAJMOPRIMCA; ADRESE

Odjeljak 6.01. Ministar financija Zajmoprimca određuje se za predstavnika Zajmoprimca za potrebe odjeljka 11.03. Općih uvjeta.

Odjeljak 6.02. Za potrebe odjeljka 11.01. Općih uvjeta navode se slijedeće adrese:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10000 Zagreb

Hrvatska

Telex:

862-21215

862-28133

Za Banku:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W. Washington, D. C. 20433

United States of America

Kabelska adresa:

INTBAFRAD

Washington, D. C.

Telex:

248423 (RCA)

82987 (FTCC)

64145 (WUI) ili

197688 (TRT)

Potvrđujući gore navedeno, ugovorne strane, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, odredile su potpisivanje ovog Sporazuma u njihovo ime u Sjedinjenim Američkim Državama, District of Columbia, na dan i godinu koji su prvi gore navedeni.

REPUBLIKA HRVATSKA

**gosp. Božo Prka**

Ovlašteni predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

**gosp. Johannes F. Linn**

Regionalni potpredsjednik za Europu i Središnju Aziju

#### RASPORED I

##### *Podizanje sredstava Zajma*

1. U donjoj tablici navedene su kategorije roba i usluga koje se financiraju iz sredstava Zajma, raspodjela sredstava po kategorijama i postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u svakoj kategoriji:

---

Kategorija Iznos dodijeljenog %Troškova koji se  
zajma (izražen u financiraju  
dolarskoj  
protuvrijednosti)

---

(1) Konzultantske 3.810.00 100%  
usluge i studije

(2) Refundiranje  
predujma za 800.000 Dospjeli iznosi slijedom  
pripremu projekta Odjeljka 2.02 (c)  
ovog Sporazuma

(3) Neraspodijeljeni 390.000

iznos

UKUPNO 5.000.000

---

2. Bez obzira na odredbe stavka 1 ovog Rasporeda, sredstva se ne mogu podizati za pokriće izdataka nastalih prije datuma Sporazuma, osim podizanja čiji ukupan iznos ne premašuje protuvrijednost od USD 500.000 s obzirom na kategoriju (1) na račun plaćanja koja su izvršena za izdatke prije datuma Sporazuma, ali nakon 1. listopada 1995. godine.

3. Banka može zahtijevati da se podizanja s računa zajma izvršavaju na osnovi izjava o izdacima za slijedeće izdatke: (i) za usluge koje pružaju konzultantske firme po ugovorima čiji iznos ne premašuje protuvrijednost od USD 100.000; te (ii) za usluge koje pružaju individualni konzultanti po ugovorima čiji iznos ne premašuje protuvrijednost od USD 50.000, u skladu s uvjetima koje će Banka navesti u obavijesti Zajmoprimcu.

## RASPORED 2

### *Opis projekta*

Cilj projekta je pomoći pri pripremi i provedbi Zajmoprimčevog programa reformi u sektorima poduzeća i banaka.

Projekt se sastoji od slijedećih dijelova, koji se mogu povremeno mijenjati u skladu s dogovorom između Banke i Zajmoprimca kako bi se pospješilo postizanje cilja:

#### *Dio A: Privatizacija bivših poduzeća u društvenom vlasništvu*

(1) Pružanje konzultantskih usluga kao pomoć pri kreiranju i provedbi zajmoprimateljevog programa masovne privatizacije, uključujući logistiku i raspodjelu vaučera, zamjenu vaučera za dionice poduzeća, pripremu zakonskog okvira za specijalne investicijske fondove prikupljanjem vaučera, kreiranjem i koordiniranjem kampanje upoznavanja pučanstva, itd.

(2) Pružanje konzultantskih usluga da bi se poboljšala privatizacija pojedinih poduzeća putem postojećih metoda i da bi se pomoglo zajmoprimatelju pri provedbi prvatizacije transakcija.

(3) Pružanje konzultantskih usluga s obzirom na aspekt restrukturiranja i privatizacije odabranih industrijskih poduzeća.

*Dio B: Restrukturiranje i privatizacija javnih poduzeća*

(1) Dovršenje studije o INA Tvornici gnojiva u Kutini, do 31. svibnja 1996. godine u sljedeće svrhe:

- (i) određivanja mjera da bi se zadržala i poboljšala njena konkurentna pozicija;
- (ii) analiziranja njenih strateških opcija;
- (iii) vrednovanja tvornice u Kutini na temelju njene sadašnje učinkovitosti i potencijalnih izgleda;
- (iv) formuliranja plana za privatizaciju tvornice u Kutini kao zasebnog subjekta u odnosu na INU; te
- (v) pripremanje preliminarnih prijedloga o različitim mogućnostima njene privatizacije.

(2) Dovršenje studije o INA Rafinerijama do 30. lipnja 1996. godine u svrhu određivanja koje rafinerije trebaju nastaviti s radom s minimalnim investicijama u poboljšanje, a koje trebaju biti zatvorene ili ponuđene na prodaju.

(3) Dovršenje institucionalnih, carinskih i zakonskih studija u sektoru opskrbe energijom do 31. svibnja 1997. godine s ciljem kreiranja najisplativijeg investicijskog plana i analize institucionalnog i zakonskog okvira u ovom sektoru.

(4) Razvoj carinske politike za sektor telekomunikacija, uključujući mehanizam za prilagođavanje carina, te politiku koju treba provoditi za povezivanje glavnog operatora i neovisnih privatnih operatora.

(5) Dovršenje do 31. listopada 1997. godine studije o mogućem upravljanju da bi se pomoglo zajmoprimatelju pri početnoj liberalizaciji sektora telekomunikacija; te

(6) Pružanje konzultantskih usluga Ureda za restrukturiranje i gospodarstvo državnih poduzeća kao pomoć pri reviziji poduzeća i financijskoj analizi.

*Dio C: Sanacija i privatizacija bankarskog sustava*

Pružanje konzultantskih usluga kao pomoć Državnoj agenciji za osiguranje štednih uloga i sanaciju banaka pri sanaciji i privatizaciji odabranih banaka.

\* \* \*

Očekuje se da će Projekt biti dovršen do 31. prosinca 1997. godine

RASPORED 3

### *Raspored otplate*

*Datum dospijeca plaćanja Otplata glavnice*

*(izražene u USD)\**

Svakog 15. travnja i 15. listopada,

počevši od 15. listopada 2001. godine

do 15. listopada 2012. godine 210.000,00

15. travnja 2013. godine 170.000,00

\* Podaci u ovom stupcu predstavljaju iznose u dolarima plate, osim u slučajevima na koje se odnosi odjeljak 4.04 (d) Općih uvjeta.

### RASPORED 4

#### *Usluge konzultanata*

1. Usluge konzultanata osiguravat će se putem ugovora koji će se dodjeljivati u skladu s odredbama »Smjernica za angažiranje konzultanata za potrebe zajmoprimaca Svjetske banke i Svjetske banke kao izvršne agencije«, koje je Banka obavila u kolovozu 1981. (u daljnjem tekstu: Smjernice o konzultantima). Kad je riječ o složenim zadaćama koje se obavljaju u zadanom roku, Zajmoprimac će zaposliti konzultante na osnovi ugovora koristeći standardni obrazac za ugovor o konzultantskim uslugama koji izdaje Banka, uz izmjene s kojima se suglasila Banka. Kad ne postoje odgovarajući standardni dokumenti koje izdaje Banka, koristit će se drugi standardni obrasci prihvatljivi Banci.

2. Bez obzira na odredbe stavka 1 ovog odjeljka, odredbe Smjernica o konzultantima kojima se zahtijeva da Banka prethodno izvrši reviziju odobrenja proračuna, uže liste kandidata, postupka odabira, poziva na natječaj, ponuda, izvješća o procjeni i ugovora, neće se odnositi na (a) ugovore o angažiranju konzultantskih tvrtki čija je pojedinačna procijenjena vrijednost manja od protuvrijednosti USD 100.000, ili (b) ugovore o angažiranju pojedinaca čija je pojedinačna procijenjena vrijednost manja od protuvrijednosti USD 50.000. Međutim, ovo izuzeće od zahtjeva za prethodnom revizijom Banke neće se odnositi na (a) uvjete takvih Sporazuma, (b) izbor konzultantskih tvrtki iz jednog izvora, (c) izuzetno osjetljive zadaće koje kao takve razumno odredi Banka, (d) dopune ugovorima o angažiranju konzultantskih tvrtki kojima se vrijednost ugovora povećava do protuvrijednosti od USD 100.000 ili više, ili (e) dopune ugovorima o angažiranju pojedinačnih konzultanata kojima se vrijednost ugovora povećava do protuvrijednosti USD 50.000 ili više.

### RASPORED 5

#### *Program provedbe*

1. MF ima sveobuhvatnu odgovornost za praćenje provedbe projekta i koordinira aktivnosti korisničkih agencija.

2. Korisnici su odgovorni za izvršavanje slijedećih dijelova projekta: (i) Ministarstvo gospodarstva - dijelovi A(3) i B(3); (ii) Ministarstvo pomorstva, prometa i veza - dijelovi B(4) i (5); (iii) Ministarstvo za privatizaciju - dio A(1); (iv) Hrvatski fond za privatizaciju - dio A(2); (v) Ured za ekonomiku i restrukturiranje javnih poduzeća - dijelovi B(1), B(2) i B(6); te (vi) Državna agencija za osiguranje štednih uloga i sanaciju banaka - dio C projekta.

3. Zajmoprimatelj će:

(a) osigurati tehničku pomoć uz uvjet da se projekt izvršava u skladu s uvjetima koji su zadovoljavajući za Banku;

(b) odmah po dovršenju svake od studija u skladu s dijelom B projekta, dostaviti Banci primjerak svojih nalaza i preporuka i svih pripremljenih izvješća, uključujući specifične programe ili planove rada da bi se udovoljilo ciljevima projekta; te

(c) pružiti Banci prihvatljivu mogućnost komentiranja takvih nalaza, preporuka i programa ili radnih planova.

4. Zajmoprimatelj će:

(a) izvršavati odgovarajuće postupke da bi mogao kontinuirano pratiti i ocjenjivati u skladu s rasporedom provedbe projekta koji je ugovoren među ugovornim stranama provedbu projekta i postizanje njegovih ciljeva; te

(b) do 28. veljače 1997. godine, ili do nekog kasnijeg datuma s kojim je Banka sporazumna, zajedno s Bankom izvršiti pregled napretka koji je postignut glede provedbe projekta, a nakon toga odmah poduzeti potrebne mjere da bi se izvršile aktivnosti koje su određene i o kojima je postignut sporazum između Banke i Zajmoprimatelja tijekom navedenog pregleda.

## RASPORED 6

### *Specijalni račun*

1. Za svrhe ovog Rasporeda:

(a) izraz »kategorije koje dolaze u obzir« označava kategorije 1 i 2 navedene u tablici u stavku 1 Raporeda 1 ovom Sporazumu;

(b) izraz »izdaci koji dolaze u obzir« označava troškove koji se odnose na razumne troškove usluga koje su potrebne za projekt i koji se financiraju iz sredstava zajma koja se povremeno raspoređuju kategorijama koje dolaze u obzir u skladu s odredbama Rasporeda 1 ovom Sporazumu; i



(c) izraz »odobrena dodjela« označava iznos u protuvrijednosti od USD 500.000 koji se podiže s računa zajma i polaže na specijalni račun slijedom stavka 3(a) ovog Rasporeda, pod uvjetom da će se odobrena dodjela, osim ako Banka ne odobri drugačije, ograničiti na iznos u protuvrijednosti od USD 250.000 sve dok ukupni iznos podignutih sredstava s računa zajma, kojima se pribraja ukupni iznos svih neplaćenih specijalnih obveza koje je preuzela Banka slijedom odjeljka 5.02 Općih uvjeta ne dosegne ili ne premaši protuvrijednost od USD 2.000.000.

2. Sa specijalnog računa vršit će se isključivo isplate za pokriće izdataka koji dolaze u obzir u skladu s odredbama ovog Rasporeda.

3. Nakon što je Banka primila dokazani materijal prihvatljiv Banci da je specijalni račun otvoren na propisani način, podizanja sredstava odobrenih dodjela i slijedeća podizanja sredstava kojima se puni specijalni račun obavljat će se kako slijedi:

(a) Kod podizanja sredstava odobrene dodjele, Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za polog ili pologe koji ne premašuju ukupni iznos odobrene dodjele. Na osnovi takvog ili takvih zahtjeva, Banka će u ime Zajmoprimca s računa zajma podići iznos ili iznose koje je zatražio Zajmoprimac i položiti ga (ih) na specijalni račun.

(b) (i) Radi punjenja specijalnog računa, Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjeve za polaganje sredstava na specijalni račun u intervalima koje odredi Banka.

(ii) Prilikom ispostavljanja takvog zahtjeva ili prije toga Zajmoprimac će Banci dostaviti isprave i ostale potrebne dokaze u skladu sa stavkom 4 ovog Rasporeda, a koji se odnose na isplatu ili isplate radi kojih se zahtjeva dodavanje sredstava na specijalni račun. Na osnovi svakog takvog zahtjeva Banka će imati Zajmoprimca podići s računa zajma i uplatiti na specijalni račun iznos ili iznose koje je Zajmoprimac zatražio i za koje je rečenim ispravama i ostalim dokazima pokazano da su isplaćeni sa specijalnog računa radi pokrivanja izdataka koji dolaze u obzir.

Banka će sve takve pologe podizati s računa zajma po odgovarajućim kategorijama koje dolaze u obzir, i to u iznosima koji su opravdani rečenim ispravama i ostalim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju Zajmoprimac izvrši sa specijalnog računa Zajmoprimac će Banci, u roku koji odredi Banka, dostaviti isprave i ostale dokaze kojima će pokazati da je dotična isplata izvršena isključivo radi pokrića izdataka koji dolaze u obzir.

5. Bez obzira na odredbe stavka 3 ovog Rasporeda, Banka neće biti dužna polagati dodatna sredstva na specijalni račun u slijedećim slučajevima:

(a) ako Banka u bilo kojem trenutku odredi da će sva daljnja sredstva dizati sam Zajmoprimac izravno s računa zajma u skladu s odredbama članka V Općih uvjeta i stavka (a) odjeljka 2.02 ovog Sporazuma; ili

(b) ako Zajmoprimac u roku navedenom u odjeljku 4.01 (b) (ii) ovog Sporazuma ne podastre Banci neko od revizorskih izvješća koja se odnose na reviziju evidencije i računa koji se odnose na specijalni račun, a koja se u skladu s rečenim odjeljkom moraju podnijeti Banci;

(c) ako je Banka u bilo kom trenutku obavijestila Zajmoprimca o namjeri da u cjelini ili djelomično suspendira Zajmoprimčevo pravo na podizanje sredstava s računa zajma, u skladu s odjeljkom 6.02 Općih uvjeta; ili

(d) kad ukupni nepodignuti iznos Zajma raspodijeljen po kategorijama koje dolaze u obzir, umanjen za iznos bilo koje neplaćene obveze koja se odnosi na projekt a koju je Banka preuzela slijedom odjeljka 5.02 Općih uvjeta, dosegne protuvrijednost dvostrukog iznosa odobrene dodjele.

U tom će se slučaju podizanje preostalih nepodignutih sredstava Zajma s računa zajma vršiti u skladu s postupcima koje će Banka opisati u posebnoj obavijesti Zajmoprimcu. Sva daljnja podizanja vršit će se samo nakon što i ako se Banci pruže za nju zadovoljavajući dokazi da će se iznosi koji su preostali na specijalnom računu nakon datuma rečene obavijesti koristiti za vršenje isplata za pokriće izdataka koji dolaze u obzir.

b. (a) Ako je Banka u bilo kom trenutku utvrdila da je bilo koja isplata sa specijalnog računa (i) izvršena za pokriće takve vrste ili iznosa izdatka koji ne dolazi u obzir shodno stavku 2 ovog Rasporeda; ili (ii) nije opravdana dokaznim materijalima koji su dostavljeni Banci, Zajmoprimac će po primitku obavijesti Banke neodložno: (A) dostaviti dodatne dokaze na zahtjev Banke; ili (B) položiti na specijalni račun (ili, na zahtjev Banke, refundirati izravno Banci) iznos jednak iznosu isplate ili dijela isplate koja ne dolazi u obzir ili nije opravdana. Osim ako Banka ne odluči drugačije, Banka neće vršiti daljnje uplate na specijalni račun dok Zajmoprimac ne podnese rečene dokaze, odnosno položi ili nadoknaditi rečeni iznos.

(b) Ako Banka u bilo kom trenutku odredi da bilo koji neplaćeni iznos na specijalnom računu neće biti potreban za pokriće daljnjih isplata za izdatke koji dolaze u obzir, Zajmoprimac će na zahtjev Banke, neodložno nadoknaditi Banci rečeni zaostali iznos.

(c) Zajmoprimac može, uz prethodnu obavijest Banci, nadoknaditi Banci sva sredstva položena na specijalni račun ili dio istih.

(d) Nadoknade izvršene slijedom stavka 6 (a), (b) i (c) ovog Rasporeda kreditirat će se na specijalni račun za slijedeća podizanja ili poništenja u skladu s relevantnim odredbama ovog Sporazuma, uključujući Opće uvjete.

## **LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT, dated APRIL 23, 1996, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

## Article I

### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Single Currency Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995, (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »Beneficiary Agencies« means collectively MOE, CPF, ORESE, MOP, MMATC and BRA;

(b) »BRA« means the Borrower's Bank Rehabilitation Agency, established pursuant to the Law on the State Agency for Savings Deposit Insurance and Bank Rehabilitation, dated June 3, 1994;

(c) »CPF« means the Croatian Privatization Fund, established pursuant to the Law on Croatian Privatization Fund, dated December 4, 1992.

(d) »MMATC« means the Borrower's Ministry of Maritime Affairs, Transport and Communications;

(e) »MOE« means the Borrower's Ministry of Economy;

(f) »MOF« means the Borrower's Ministry of Finance;

(g) »MOP« means the Borrower's Ministry of Privatization;

(h) »ORESE« means, the Borrower's Office for Restructuring and Economics of State-owned Enterprises, established pursuant to the Act on Office for Restructuring and Economics of State-Owned Enterprises;

(i) »Project Preparation Advance« means the project preparation advance granted by the Bank to the Borrower pursuant to an exchange of letters dated February 22, 1995 and March 27, 1995 between the Borrower and the Bank; and

(j) »Special Account« means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement.

## Article II

### THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to five million dollars (\$5,000,000).

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in US Dollars a special deposit account in a bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 6 to this Agreement.

(c) Promptly after the effective date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount required to repay the principal amount of the Project Preparation Advance withdrawn and outstanding as of such date and to pay all unpaid charges thereon. The unwithdrawn balance of the authorized amount of the Project Preparation Advance shall thereupon be canceled.

Section 2.03 The Closing Date shall be June 30, 1998 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $3/4$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05 (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »Interest Period« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »Interest Payment Date« means any date specified in Section 2.06 of this Agreement.

(iii) »Libor Base Rate« means, for each Interest Period, the London interbank offered rate for six-month deposits in US dollars for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period), as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iii) »LIBOR Total Spread« means, for each Interest Period; (A) one half of one percent (1/2 of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates, for sixmonth deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by it that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(c) The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.05, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to amounts of the Loan not yet withdrawn upon not less than six (6) months' notice to the Borrower of the new basis. The basis shall become effective on the expiration of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to the Loan.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable April 15 and October 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, shall carry out the Project through Beneficiary Agencies with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

### Article IV

#### FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) of this Section including those for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year, the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one year after the bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account or payment out of the Special Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

## Article V

### TERMINATION

Section 5.01. The date sixty (60) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04. of the General Conditions.

## Article VI

## REPRESENTATIVE OF THE BORROWER, ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purpose of Section 11.03. of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purpose of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance

Katanciceva 5

10000 Zagreb

Croatia

Telex:

862-21215

862-28133

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Cable address:

INTBAFRAD

Washington, D. C.

Telex:

248423 (RCA)

82987 (FTCC)

64145 (WUI) or

197688 (TRT)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By Authorized Representative

**Božo Prka**

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By Regional Vice President Europe and Central Asia

**Johannes F. Linn**

#### SCHEDULE 1

##### *Withdrawal of the Proceeds of the Loan*

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Amount of the  
Loan Allocated % of  
(Expressed in Expenditures  
Dollar to be  
Category Equivalent) Financed

---

(1) Consultantsž 3,810,000 100%

---

services, and

studies

(2) Refunding of 800,00 Amounts due

Project pursuant to

Preparation Section 2.02 (c)



Advance of this

Agreement

(3) Unallocated 390,000

TOTAL 5,000,000

---

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals in an aggregate amount not to exceed \$500,000 equivalent may be made in respect of Category (1) on account of payments made for expenditures before that date but after October 1, 1995.

---

3. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditures for expenditures: (i) for services provided by consulting firms under contracts not exceeding \$100,000 equivalent; and (ii) for services provided by individual consultants under contracts not exceeding \$50,000 equivalent, under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

## SCHEDULE 2

### *Description of the Project*

The objective of the Project is to assist in the preparation and implementation of the Borrower's program of reforms in the enterprise and banking sectors.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objective:

#### *Part A: Privatization of Former Socially Owned Enterprises*

(1) Provision of consultants' services to assist in designing and implementing the Borrower's mass privatization program, including the logistics of voucher distribution, exchange of vouchers for enterprise shares, preparation of the regulatory framework for special investment funds collecting vouchers, design and coordination of a public awareness campaign.

(2) Provision of consultants' services to improve the privatization of individual enterprises through existing methods and to assist the Borrower to implement privatization transactions.

(3) Provision of consultants' services on aspects of restructuring and privatization of selected industrial enterprises.

*Part B: Restructuring and Privatization of Public Enterprises*

(1) Carrying out of INA Kutina Fertilizer Plant (the Kutina Plant) Study, May 31, 1996, for the purposes of:

- (i) identifying measures to maintain and improve its competitive position;
- (ii) analyzing its strategic options;
- (iii) valuing the Kutina Plant on the basis of its present performance and its potential prospects;
- (iv) formulating a plan for the privatization of Kutina as a separate entity from INA; and
- (v) making preliminary proposals on various options for its privatization.

(2) Carrying out of INA Refineries Study, by June 30, 1996, for the purpose of determining which refineries should be kept in operation with minimum upgrading investments, closed or alternatively offered for sale.

(3) Carrying out of institutional, tariff and regulatory studies in the power sector, by May 31, 1997, to design a least-cost investment plan and analyze institutional and regulatory framework in the sector.

(4) Development of tariff policies for the telecommunication sector, including the mechanism for adjusting tariffs, and policies for interconnection between the dominant operator and independent private operators.

(5) Carrying out, by October 31, 1997, of a spectrum management study to assist the Borrower in the initial liberalization of the telecommunication sector; and

(6) Provision of consultants' services for the Office for Restructuring and Economics of State-Owned Enterprises to assist in enterprise audit and financial analysis.

*Part C: Rehabilitation and Privatization of the Banking System*

Provision of consultants' services to assist the BRA in the rehabilitation and privatization of selected banks.

\* \* \* \* \*

The Project is expected to be completed by December 31, 1997.

SCHEDULE 3

*Amortization Schedule*

*Date Payment Due Payment of Principal*

(expressed in dollars)\*

On each April 15 and October 15

beginning October 15,2001

through October 15,2012 210,000.00

On April 15, 2013 170,000.00

\* The figures in this column represent the amount in dollars to be repaid, except as provided in Section 4.04 (d) of the General Conditions...

SCHEDULE 4

*Consultant's Services*

1. Consultant's services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the »Guidelines for the Use of Consultants by World Bank Borrowers and by the World Bank as Executing Agency« published by the Bank in August 1981 (the Consultant Guidelines). For complex, time-based assignments, the Borrower shall employ such consultants under contracts using the standard form of contract for consultants' services issued by the Bank, with such modifications thereto as shall have been agreed by the Bank. Where no relevant standard contract documents have been issued by the Bank, other standard forms acceptable to the Bank shall be used.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Section, the provisions of the Consultant Guidelines requiring prior Bank review or approval of budgets, short lists, selection procedures, letters of invitation, proposals, evaluation reports and contracts shall not apply to: (a) contracts for the employment of consulting firms estimated to cost less than \$100,000 equivalent each; or (b) contracts for the employment of individuals estimated to cost less than \$50,000 equivalent each. However, this exception to prior Bank review shall not apply to: (a) the terms of reference for such contracts; (b) single source selection of consulting firms; (c) assignments of a critical nature, as reasonably determined by the Bank; (d) amendments to contracts for the employment of consulting firms raising the contract value to \$100,000 equivalent or above; or (e) amendments to contracts for the employment of individual consultants raising the contract value to \$50,000 equivalent or above.

SCHEDULE 5

*Implementation Program*

1. MOF shall have overall responsibility for monitoring of the Project implementation and shall coordinate the activities of the Beneficiary Agencies.

2. Beneficiary Agencies shall be responsible for carrying out the following Parts of the Project: (i) MOE - Parts A (3) and B (3); (ii) MMATC - Parts B (4) and (5); (iii) MOP - Part A (1); (iv) CPF - Part A (2); (v) ORESE - Parts B (1), B (2) and B (6); and (vi) BRA - Part C of the Project.

3. The Borrower shall:

(a) ensure all technical assistance provided under the Project shall be carried out under terms of reference satisfactory to the Bank;

(b) promptly after the completion of each study under Part B of the Project, furnish to the Bank a copy of its findings and recommendations and of any reports prepared, including specific programs or plans of action to meet the objective of the Project; and

(c) afford the Bank a reasonable opportunity to comment on such findings, recommendations and programs or plans of action.

4. The Borrower shall:

(a) maintain adequate procedures to monitor and evaluate on an ongoing basis in accordance with the project implementation schedule agreed between the parties, the implementation of the Project and the achievement of the objective thereof; and

(b) by February 28, 1997, or at such later date as the Bank shall agree, review with the Bank the progress made in the implementation of the Project, and thereafter promptly take all necessary measures to execute the actions identified and agreed upon between the Bank and the Borrower during such review.

## SCHEDULE 6

### *Special Account*

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »eligible Categories« means Category (1), set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to \$500,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equivalent to \$250,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the

Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed the equivalent of \$2,000,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit or deposits which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank, shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit in the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures.

All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement; or

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;  
or

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, less the amount of any outstanding special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Sporazuma o zajmu za Projekt tehničke pomoći podmirivat će se sukladno odredbama Zakona o izvršavanju državnog proračuna Republike Hrvatske za pojedinu godinu, te Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnog ugovora.

### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa:441-03/96-01/04  
Zagreb, 28. lipnja 1996.

ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Predsjednik  
Zastupničkog doma Sabora  
**akademik Vlatko Pavletić, v. r**

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 3/1997

[SADRŽAJ](#)

## **VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

Na osnovi članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### **ODLUKU**

#### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT HITNE OBNOVE PROMETA I RAZMINIRANJE, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Sporazuma o zajmu za Projekt hitne obnove prometa i razminiranje, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je donio Zastupnički dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici 7. veljače 1997.

Broj: 01-97-258/1  
Zagreb, 13. veljače 1997.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**dr. Franjo Tuđman, v. r.**

BROJ ZAJMA 4104 HR

# ZAKON

## O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O ZAJMU ZA PROJEKT HITNE OBNOVE PROMETA I RAZMINIRANJE, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

### Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum o zajmu za Projekt hitne obnove prometa i razminiranje, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, sklopljen 4. prosinca 1996. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

### Članak 2.

Tekst sporazuma o zajmu za Projekt hitne obnove prometa i razminiranje, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, sklopljen 4. prosinca 1996. godine, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

#### SPORAZUM O ZAJMU

SPORAZUM, od 4. prosinca 1996. između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

S OBZIROM DA (A) je Zajmoprimac, osvjedočen o izvedivosti i prioritetnoj važnosti projekta opisanog u Rasporedu 2 ovog Sporazuma, zatražio od Banke pomoć pri financiranju tog projekta;

(B) su Zajmoprimac, Bosna i Hercegovina i Federacija Bosne i Hercegovine potpisali 11. svibnja 1996. Sporazum («Pločanski sporazum») u svezi s primjenom Sporazuma koji Federaciji Bosne i Hercegovine («Federacija») omogućuje pristup jadranskoj obali preko teritorija Zajmoprimca te koji Zajmoprimcu omogućuje prolaz kroz teritorij Federacije;

(C) su Zajmoprimac, Bosna i Hercegovina i Federacija Bosne i Hercegovine potpisali 11. svibnja 1996. Sporazum («Neumski sporazum») koji Zajmoprimcu osigurava prolaz kroz teritorij Federacije;

(D) su Zajmoprimac i Republika Bosna i Hercegovina potpisali Memorandum o suglasnosti 14. ožujka 1996. u svrhu zajedničke obnove prometnih veza («Sporazum o mostu Županja-Orašje»); i

S OBZIROM DA je Banka sporazumna na osnovi, između ostalog, gore navedenog odobriti zajam Zajmoprimcu pod uvjetima navedenim u ovom Sporazumu;

Strane Sporazuma suglasne su kako slijedi:

### Članak I



## **Opći uvjeti; Definicije**

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na sporazume o jednovalutnim zajmovima i sporazume o jamstvu za jednovalutne zajmove« koje je izdala Banka 30. svibnja 1995. godine (Opći uvjeti) čine sastavni dio ovog Sporazuma.

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi definirani u Općim uvjetima i preambuli ovog Sporazuma imaju odgovarajuća značenja kako su navedena, dok slijedeći dodatni izrazi imaju slijedeća značenja:

(a) »Njemačka marka« i DEM označavaju zakonitu valutu Savezne Republike Njemačke, ali ako ta valuta bude zamijenjena s »Eurom« tada će izrazi »Njemačka marka« i DEM za svrhe zajma biti zamijenjeni s »Euro« prema omjeru koji će vrijediti na dan takve zamjene;

(b) »Mine« označava kopnene mine i uključuje neeksplozirane naprave kao što su bombe, mine iznenađenja, streljivo i eksplozirane artiljerijske projekte bilo koje vrste;

(c) »MUP« označava Ministarstvo unutarnjih poslova Zajmoprimca;

(d) »Projektna služba MUP-a« označava službu na koju se odnosi stavak 3. Raspored 5 ovog Sporazuma;

(e) »MPPV« označava Ministarstvo pomorstva, prometa i veza Zajmoprimca;

(f) »Projektna služba MPPV-a« označava službu na koju se odnosi stavak 1. Rasporeda 5 ovog Sporazuma koja je osnovana unutar MPPV-a;

(g) »Služba za jamstvo kvalitete« označava službu na koju se odnosi stavak 4. Rasporeda 5 ovog Sporazuma koja je osnovana unutar MUP-a; i

(h) »Posebni računi« označava račune na koje se odnosi odjeljak 2.02. (b) ovog Sporazuma.

## **Članak II**

### **Zajam**

Odjeljak 2.01. Banka je sporazumna dati zajam Zajmoprimcu, pod uvjetima navedenim u Sporazumu o zajmu i na koje se taj Sporazum poziva, u iznosu od stopešestmilijunadevetstotisuća njemačkih maraka (150.900.000 DEM).

Odjeljak 2.02. (a) Iznos zajma može se podići s računa zajma u skladu s odredbama Rasporeda 1 ovog Sporazuma za izdatke koji su učinjeni (ili, ako se Banka s tim složi, koji će tek biti učinjeni) u odnosu na razumne troškove roba, radova i usluga potrebnih za izvršenje projekta opisanog u Rasporedu 2 ovog Sporazuma i koji će biti financirani iz sredstava zajma.

(b) Zajmoprimac može za potrebe projekta otvoriti i održavati u njemačkim markama odvojene posebne depozitarne račune u nekoj banci ili bankama pod uvjetima koji su prihvatljivi Banci, što uključuje odgovarajuću zaštitu od prebijanja, oduzimanja ili zapljene. Polozi na i isplate s posebnih računa vršit će se u skladu s odredbama Rasporeda 6 ovog Sporazuma.

Odjeljak 2.03. Datum zaključenja bit će 30. lipnja 2000. godine ili neki kasniji datum koji odredi Banka. Banka će o takvom kasnijem datumu odmah obavijestiti Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će plaćati Banci naknadu po stopi od tri četvrtine postotka ( $3/4$  od 1%) godišnje na glavnici zajma koja nije povučena u tom razdoblju.

Odjeljak 2.05. (a) Zajmoprimac će platiti kamatu na podignutu i neotplaćenu glavnici zajma u određenom razdoblju po stopi koja je za svako kamatno razdoblje jednaka zbroju osnovne LIBOR stope i ukupne LIBOR marže.

(b) Za potrebe ovog odjeljka:

(i) »Kamatno razdoblje« označava početno razdoblje od, uključivo, dana sklapanja ovog Sporazuma do, ali isključivo, prvog slijedećeg datuma plaćanja kamata, a nakon početnog razdoblja svako razdoblje od, uključivo, datuma plaćanja kamate do, ali isključivo, prvog slijedećeg datuma plaćanja kamate.

(ii) »Datum plaćanja kamate« označava bilo koji datum određen u odjeljku 2.06. ovog Sporazuma.

(iii) »Osnovna LIBOR stopa« označava, za svako kamatno razdoblje, Londonsku međubankovnu stopu za šestomjesečne depozite u njemačkim markama koja se obračunava prvog dana tog kamatnog razdoblja (ili, u slučaju početnog kamatnog razdoblja, određene na datum plaćanja kamate koji pada na ili neposredno prethodi prvom danu kamatnog razdoblja) kako Banka razborito odredi i koja se izražava kao godišnji postotak.

(iv) »Ukupna LIBOR marža« označava za svako kamatno razdoblje: (A) polovinu jednog postotka ( $1/2$  od 1%); (B) umanjenu (ili uvećanu) za prosječnu ponderiranu maržu za to kamatno razdoblje koja je niža (ili viša) od LIBOR stope, ili neke druge referentne stope za šestomjesečne depozite, što se obračunava, prema razumnoj procjeni Banke na neplaćene zajmove Banke ili dijelove istih koje je Banka namijenila za financiranje jednovalutnih zajmova ili dijelova istih, uključujući i ovaj zajam, a stopa se izražava kao godišnji postotak.

(c) Banka će obavijestiti Zajmoprimca o osnovnoj LIBOR stopi i ukupnoj LIBOR marži za svako kamatno razdoblje odmah čim ih odredi.

(d) Ako temeljem promjena u tržišnoj praksi glede određivanja kamatnih stopa na koje se odnosi ovaj odjeljak 2.05 Banka odredi da je u općem interesu njenih zajmoprimaca kao cjeline i same Banke primijeniti neku drugu osnovicu za određivanje kamatnih stopa primjenjivih na zajam, drugačiju od one koju propisuje spomenuti odjeljak, Banka može izmijeniti osnovu za određivanje kamatnih stopa koje se obračunavaju na iznose zajma, pod uvjetom da o tome obavijesti Zajmoprimca najmanje šest (6) mjeseci unaprijed. Nova osnovica stupa na snagu po isteku roka za

obavijest osim ako Zajmoprimac Banci prije isteka tog roka uloži prigovor na tu promjenu, u kojem se slučaju promjena neće primijeniti na zajam.

Odjeljak 2.06. Kamate i druge obveze dospijevat će na plaćanje 15. srpnja i 15. siječnja svake godine.

Odjeljak 2.07. Zajmoprimac će glavnica zajma otplaćivati u skladu s planom otplate navedenom u Rasporedu 3 ovog Sporazuma.

### Članak III

#### Izvršenje projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac se obvezuje da će nastojati na postizanju ciljeva projekta kako je navedeno u Rasporedu 2 ovog Sporazuma, te će u tu svrhu izvesti dio A projekta putem MPPV-a i dio B Projekta putem MUP-a, s dužnom pozornošću i učinkovitošću, i u skladu s odgovarajućom financijskom, inženjerskom, sigurnosnom, administrativnom i ekološkom praksom te će, onoliko brzo koliko je potrebno, pribaviti financijska sredstva, opremu, servise i druga sredstva potrebna za izvršenje projekta.

(b) Bez ograničenja glede odredbi stavka (a) ovog odjeljka te osim ako se Zajmoprimac i Banka drugačije ne dogovore, Zajmoprimac će izvesti projekt u skladu s provedbenim programom navedenim u Rasporedu 5 ovog Sporazuma.

Odjeljak 3.02. Osim ako Banka pristane na drugačiji postupak, nabava roba i savjetničkih usluga, te ustupanje radova koji su potrebni za projekt i koji će se financirati iz sredstava zajma, obavljat će se u skladu s odredbama Rasporeda 4 ovog Sporazuma.

Odjeljak 3.03. Za potrebe odjeljka 9.08 Općih uvjeta, ali ne ograničavajući se na njih, Zajmoprimac treba:

(a) na osnovi smjernica prihvatljivih za Banku, najkasnije šest (6) mjeseci nakon datuma zaključenja ili nekog kasnijeg dana koji za te svrhe može biti dogovoren između Zajmoprimca i Banke, pribaviti i dostaviti Banci plan budućeg djelovanja projekta; i

(b) pružiti Banci razboritu prigodu za razmjenu mišljenja sa Zajmoprimcem glede rečenog plana.

### Članak IV

#### Financijske odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će voditi, odnosno osigurati vođenje evidencije i računa koji će, na odgovarajući način i u skladu s primjerenom računovodstvenom praksom, odražavati poslovanje, sredstva i izdataka u svezi s projektom, odjela i agencija Zajmoprimca odgovornih za izvođenje projekta ili bilo kojeg njegovog dijela.

(b) Zajmoprimac je dužan:

(i) podnijeti na reviziju evidencije i račune iz stavka (a) ovog odjeljka, uključujući i one za posebne račune, za svaku fiskalnu godinu, s tim da reviziju obave nezavisni revizori prihvatljivi Banci u skladu s primjerenim načelima revizije koja se dosljedno primjenjuju;

(ii) dostaviti Banci, što je prije moguće, a u svakom slučaju najkasnije šest (6) mjeseci po isteku svake obračunske godine, izvješće o takvoj reviziji sačinjeno od strane spomenutih revizora, koje mora udovoljavati razumnim zahtjevima Banke glede opsega i detaljnosti; i

(iii) dostaviti Banci sve druge podatke koji se tiču spomenutih evidencija i računa te revizije istih, koje Banka bude od vremena do vremena razborito zahtijevala.

(c) Za sve izdatke u svezi s kojima su sredstva podizana s računa zajma na temelju izjava o izdacima, Zajmoprimac je dužan:

(i) voditi odnosno osigurati vođenje evidencije i računa ovog odjeljka koji odražavaju rečene izdatke, u skladu sa stavkom (a);

(ii) zadržati, barem jednu godinu nakon što je Banka primila izvješće o reviziji za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno posljednje podizanje sredstava s računa zajma ili plaćanje s posebnih računa, cjelokupnu evidenciju (ugovore, narudžbe, predračune, račune, otpremnice i druge isprave) kojom se dokumentiraju rečeni izdaci;

(iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled rečene evidencije te

(iv) pobrinuti se da se rečena evidencija i računi uključe u godišnju reviziju na koju se odnosi stavak (b) ovog odjeljka i da izvješće te revizije sadrži odvojeno mišljenje spomenutih revizora glede pouzdanosti izjava o izdacima podnesenih tijekom fiskalne godine, zajedno s postupcima i unutarnjim kontrolama uključenim u njihovu pripremu, pri opravdavanju odgovarajućih podizanja sredstava.

## Članak V Pravni lijekovi Banke

Odjeljak 5.01. Temeljem odjeljka 6.02 (1) Općih uvjeta, specificirani su slijedeći dodatni događaji:

(a) Razvojno djelovanje za potrebe kojeg se zemljište ili oprema razminiraju u okviru projekta je, prema mišljenju Banke, ugroženo postavljanjem novih mina bilo gdje na teritoriju Zajmoprimca.

(b) U slučaju da Pločanski sporazum, Sporazum o mostu Županja-Orašje ili Neumski sporazum budu dopunjeni, poništeni, ukinuti, raskinuti, dodijeljeni, izmjenjeni ili ih se odreklo čime bi se značajno i negativno utjecalo na sposobnost Zajmoprimca za izvršenje njegovih obveza iz ovog Sporazuma o zajmu.

(c) Ako bilo koja strana potpisnica Pločanskog sporazuma, Sporazuma o mostu Županja-Orašje ili Neumskog sporazuma ne udovolji uvjetima tih sporazuma, te bi se isto značajno i negativno utjecati na sposobnost Zajmoprimca za izvršenje njegovih obveza iz ovog Sporazuma o zajmu.

Članak VI  
**Okončanje**

Odjeljak 6.01. Ovime se određuje datum devedeset (90) dana nakon sklapanja ovog Sporazuma za potrebe odjeljka 12.04 Općih uvjeta.

Članak VII  
**Okončanje**

Odjeljak 7.01. Ministar financija Zajmoprimca određuje se za predstavnika zajmoprimca za potrebe odjeljka 11.03 Općih uvjeta

Odjeljak 7.02. Za potrebe odjeljka 11.01 Općih uvjeta navode se slijedeće adrese:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo Financija

Katančićeva 5

41000 Zagreb

Hrvatska

Telex:

862-21215

862-21833

Za Banku:

International Bank for Reconstruction and Development

118 H Stree, N. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Telegramska adresa: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI)

Washington, D. C. 64145 (MCI)

Potvrđujući gore navedeno, strane ovog Sporazuma, djelujući putem svojih valjano ovlaštenih predstavnika, potpisale su ovaj Sporazum svaka u svoje ime u sjedinjenim Američkim Državama, Okrug Columbia, na dan i godinu koji su prvi gore navedeni.

REPUBLIKA HRVATSKA

Od strane

Ovlašteni predstavnik

Miomir Žužul, Veleposlanik Republike Hrvatske u

Sjedinjenim Američkim Državama

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Od strane

Jean-Michel Severino

Direktor Europskog Odjela (EC2DR)

#### RASPORED 1

##### *Namjene sredstava zajma*

1. U donjoj tablici navedene su kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava zajma, raspodjela sredstava po pojedinim kategorijama i postotak izdataka za stavke koje će biti financirane u svakoj kategoriji:

**Dodijeljeni iznos % izdataka**

**zajma (izražen u koji se**

**Kategorija DEM) financiraju**

(1) Radovi

(a) za dio A 79.000.000 80%

projekta

b) za dio B 19.100.000

projekta

(2) Robe 100% stranih

izdataka.

(a) za dio A 10.500.000 100% lokalnih

Projekta izdataka

(tvornička cijena)

(b) za dio B 15.000.000 i 85% lokalnih

Projekta izdataka za druge

stavke koje se

lokalno nabavljaju

(3) Usluge savjetnika 900.000 100%

i obuka u okviru

dijela B projekta

(4) Neraspoređeno 26.400.000

UKUPNO 150.900.000

2. Za potrebe ovog Rasporeda:

(a) izraz »strani izdaci« označava izdatke u valuti bilo koje zemlje osim Zajmoprimca za robu ili usluge dostavljene s teritorija bilo koje zemlje osim Zajmoprimca;

(b) izraz »lokalni izdaci« označi izdatke u valuti Zajmoprimca ili za robe i usluge dostavljene s teritorija Zajmoprimca.

3. Bez obzira na odredbe gore navedenog stavka 1., sredstva se ne mogu povlačiti za plaćanja izdataka nastalih prije datuma sklapanja ovog Sporazuma, osim što se mogu povlačiti sredstva čiji ukupan iznos ne premašuje 25.900.000 DEM na račun plaćanja koja su izvršena za izdatke prije tog datuma ili nakon 1. kolovoza 1996. godine.

4. Banka može zahtijevati da se povlačenja s računa zajma izvršavaju na osnovi izjava o izdacima za slijedeće izdatke: (i) robe i radove po ugovorima čija je cijena manja od protuvrijednosti od 1.000.000 USD; (ii) usluge koje pružaju savjetodavne tvrtke po ugovorima čija je cijena manja od protuvrijednosti od 200.000 USD; (iii) usluge koje pružaju pojedinačni savjetnici po ugovorima čija je cijena manja od protuvrijednosti od 50.000 USD; i (iv) troškove obuke pod uvjetima koje Banka odredi putem obavijesti upućene Zajmoprimcu.

## RASPORED 2

### *Opis projekta*

Ciljevi projekta su: (i) popravak i obnova površinskih prometnih mreža; i (ii) razminiranje područja visokog prioriteta gospodarske obnove.

Projekt se sastoji od slijedećih dijelova, koji se mogu povremeno mijenjati u skladu s dogovorom između Zajmoprimca i Banke kako bi se pospješilo postizanje ciljeva:

#### **Dio A: Prometna infrastruktura**

1. Popravak i obnova dijelova mosta Županja-Orašje koji se nalazi na teritoriju Zajmoprimca, cesta i cestovnih mostova kako je dogovoreno s Bankom i poboljšanje cestovnog prilaza luci Ploče.
2. obnova željezničkih pruga na Ličkoj liniji (Oštarije-Knin-Split/Zadar) i na liniji Novska-Sisak.
3. Osposobljavanje luke Ploče, uključujući popravak i obnovu Molova 5 i 3, sustav ljestava i bokobrana na molu, roll-on-roll-off terminal, opremu za rukovanje kontejnerima, te popravak druge oštećene opreme, molova i zgrada.

#### **Dio B: Razminiranje**

1. Razminiranje područja visokog prioriteta gospodarske obnove.
2. Izvođenje provjere i pregleda kako bi se ustanovilo kolika je vjerojanost da su pojedina područja minirana.
3. Provođenje testova za jamstvo kvalitete u razminiranim područjima.
4. Pružanje tehničke pomoći i obuke osoblja MUP-a, agencije za razminiranje Zajmoprimca i drugih subjekata uključenih u poslove razminiranja.

\*\*\*

Očekuje se da će se projekt dovršiti do 31. prosinca 1999. godine.

## RASPORED 3



### ***Raspored otplate***

Otplata glavnice

#### **Datum dospijeca plaćanja (izraženo u DEM)\***

Svakog 15. siječnja

i 15. srpnja

počevši od 15. srpnja 2002. godina

do 15. srpnja 2011. godine 7.545.000

15. siječnja 2012. godine 7.545.000

\* Brojke u ovom stupcu predstavljaju protuvrijednost u DEM određenu na odgovarajuće datume povlačenja. Vidi Opće uvjete, odjeljci 6.04 i 4.03.

### **RASPORED 4**

#### ***Nabava i usluge savjetnika***

#### **Odjeljak I. NABAVA ROBA I USTUPANJE RADOVA**

##### *Dio A: Općenito*

Nabava roba i ustupanje radova vršit će se u skladu s odredbama odjeljka I »Smjernica za nabavu pri korištenju IBRD zajmova i IDA kredita« koje je Banka objavila u siječnju 1995. i izmijenila u siječnju i kolovozu 1996. (Smjenice), te slijedećim odredbama ovog odjeljka kad god su primjenjive.

##### *Dio B: Međunarodni natječaj*

1. Osim ako nije drugačije određeno u dijelu C ovog odjeljka, nabava roba i ustupanje radova vršit će se temeljem ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama odjeljka II Smjernica i stavka 5. dodatka I. istima.

2. Slijedeće odredbe primjenjivat će se na robe koje se nabavljaju i radove koji se ustupaju temeljem ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama stavka 1. ovog dijela B.

#### **(a) Obavješćavanje i oglašavanje**

Poziv za prednadmetanje ili nadmetanje za svaki ugovor čija je vrijednost procijenjena na protuvrijednosti od 10.000.000 USD ili više potrebno je oglasiti u skladu s postupcima koji se primjenjuju na velike ugovore prema stavku 2.8 Smjernica.

## **(b) Prednametanje**

Za ponuditelje roba i radova provest će se prednametanje u skladu s odredbama stavaka 2.09 i 2.10 Smjernica.

## **(c) Grupiranje ugovora**

Uvijek kad je to praktično provedivo, ugovore za robe i radove treba grupirati u pakete za nadmetanje takve da je procijenjena vrijednost svakog od njih jednaka protuvrijednosti od 2.000.000 USD ili veća.

## **(d) Prednost robi domaće proizvodnje**

Odredbe stavaka 2.54 i 2.55 Smjernica i dodatak 2. istim primjenjuje se na robe proizvedene na teritoriju Zajmoprimca.

3. Ugovori za radove koji uključuju pojedinačne dijelove cesta iz dijela A projekta čija je vrijednost procijenjena na protuvrijednost od 1.000.000 USD ili više po ugovoru, dodjeljuju se po postupcima navedenim u ovom dijelu B.

*Dio C: Ostali postupci nabave*

### **1. Domaći natječaj**

Izuzevši slučajeve predviđene dijelom B.3 ovog rasporeda, radovi čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti od 2.000.000 USD po ugovoru, sve dok njihova ukupna vrijednost ne premašuje protuvrijednost od 42.000.000 USD, mogu se ustupati putem ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama stavaka 3.3. i 3.4 Smjernica.

### **2. Ograničeno međunarodno nadmetanje**

Robe, od ukupne vrijednosti koja ne prelazi protuvrijednost od 6.000.000 USD, za koje se Banka složi da mogu biti kupljene samo od ograničenog broja dobavljača, bez obzira na njihovu cijenu, mogu se nabavljati temeljem ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama stavka 3.2. Smjernica.

### **3. Neposredno ugovaranje**

Radovi na popravku postojećih struktura koje treba ustupiti, koji koriste tehnologiju i opremu koje su nečije isključivo vlasništvo; i robe koje: (i) moraju biti kupljene od izvornog dobavljača kako bi bile uskladive s postojećom opremom; i (ii) nečije su isključivo vlasništvo i ukupna cijena im ne prelazi protuvrijednost od 3.900.000 USD, mogu uz prethodnu suglasnost Banke biti ustupani odnosno nabavljane u skladu s odredbama stavka 3.7 Smjernica.

*Dio D: Ispitivanje odluka o nabavama od strane Banke*

### **1. Planiranje nabava**

Prije izdavanja bilo kakvih poziva za sudjelovanje u prednadmetanju ili nadmetanju za ugovore, predloženi plan nabava za potrebe projekta treba dostaviti Banci na ispitivanje i odobravanje, u skladu s odredbama stavka 1. dodatka 1. Smjernicama. Nabava svih roba i ustupanje svih radova poduzet će se u skladu s onim planom nabava kojeg je Banka odobrila, i s odredbama rečenog stavka 1.

## **2. Prethodno ispitivanje**

S obzirom na: (i) svaki ugovor za robe i usluge dodijeljen u skladu s odredbama dijelova B i C.2 ovog odjeljka; i (ii) prva dva ugovora za radove dodijeljena u skladu s odredbama dijela C.1 ovog odjeljka, primjenjivat će se postupci navedeni u stavcima 2. i 3. Dodatka 1. Smjernica.

## **3. Naknadno ispitivanje**

S obzirom na svaki ugovor koji ne potpada pod stavak 2. ovog dijela, primjenjivat će se postupci navedeni u stavku 4. Dodatka 1. Smjernica.

## **Odjeljak II. ZAPOŠLJAVANJE SAVJETNIKA**

1. Usluge savjetnika nabavljaju se putem ugovora koji se dodjeljuju u skladu s odredbama »Smjernica za zapošljavanje savjetnika od strane zajmoprimaca Svjetske banke i od strane Svjetske banke kao izvršne agencije« koje je Banka objavila u kolovozu 1981. (Smjernice o savjetnicima). Kod složenih zadataka koji se trebaju obaviti u određenom roku, takvi će se ugovori temeljiti na standardnom obrascu ugovora za savjetničke usluge koji izdaje Banka, uz izmjene s kojima se Banka suglasila. U slučajevima kad Banka nije izdala odgovarajuće standardne isprave za ugovore, koristit će se drugi standardni obrasci prihvatljivi Banci.

2. Bez obzira na odredbe stavka 1. ovog odjeljka, odredbe Smjernica o savjetnicima koje zahtijevaju da Banka prethodno ispita ili odobri proračune, uže liste, postupke odabira, pozivna pisma, prijedloge, izvješća o procjeni i ugovore neće se primjenjivati na: (a) ugovore o angažiranju savjetničkih tvrtki čija je pojedinačna vrijednost procijenjena na manje od protuvrijednosti od 200.000 USD; ili (b) ugovore o angažiranju pojedinaca čija je pojedinačna vrijednost procijenjena na manje od protuvrijednosti od 50.000 USD. Ova izuzimanja od prethodnog ispitivanja od strane Banke neće se, međutim, primijeniti na: (a) popis zadataka takvih ugovora; (b) izbor savjetodavne tvrtke putem neposrednog ugovaranja; (c) zadatke izuzetno osjetljive prirode, koje je Banka razborito proglasila takvima; (d) dopune ugovorima o angažiranju savjetničkih tvrtki koje povećavaju vrijednost ugovora do protuvrijednosti od 200.000 USD ili više, ili (e) dopune ugovorima o angažiranju pojedinačnih savjetnika koje povećavaju vrijednost ugovora do protuvrijednosti od 50.000 USD ili više.

RASPORED 5

*Program provedbe*

1. Najkasnije do 1. siječnja 1997. Zajmoprimac treba formirati i nakon toga održavati, putem odgovarajućeg osoblja i sredstava, projektnu službu unutar MPPV-a (Projektna služba MPPV-a) za potrebe nadzora provedbe dijela A projekta.

2. Zajmoprimac se dužan pobrinuti da Uprava hrvatskih cesta, Hrvatske željeznice i pločanske lučke vlasti provode nabavu roba i ustupanje radova svatko za odgovarajući dio A (1), A (2) odnosno A (3) Projekta, i dostave Banci posredstvom Projektne službe MMPV-a svaka tri mjeseca izvješća o napretku svatko za svoj dio projekta.

3. Zajmoprimac je dužan održavati projektnu službu formiranu unutar MUP-a (Projektna služba MUP-a) za potrebe izvršenja dijela B projekta, čije će osoblje i način djelovanja biti zadovoljavajući za Banku.

4. Zajmoprimac treba održavati, putem odgovarajućeg osoblja i sredstava, Službu za jamstvo kvalitete unutar MUP-a koja je odgovorna za:

(i) određivanje standarda za radove razminiranja;

(ii) ispitivanje standardnih postupaka djelovanja i sigurnosnih propisa agencija za razminiranje; i

(iii) provođenje testova kvalitete kako bi se osiguralo da agencije za razminiranje udovoljavaju prihvaćenim međunarodnim standardima za humanitarno razminiranje.

5. Zajmoprimac se dužan pobrinuti da sve aktivnosti razminiranja budu obavljene, i da sve mine raščišćene u okviru projekta budu odmah uništene u skladu s odgovarajućim sigurnosnim standardima i smjericama.

6. Zajmoprimac treba održavati Projektnu službu unutar Ministarstva financija s ciljem vođenja cjelokupnog nadzora provedbe projekta.

7. Zajmoprimac treba:

(a) provoditi odgovarajuću politiku i postupke koji će mu omogućiti stalan nadzor i procjenu izvođenja projekta i ostvarivanja ciljeva istog, u skladu s pokazateljima prihvatljivim za Banku;

(b) pripremiti, na osnovi popisa zadataka prihvatljivog za Banku, i dostaviti Banci točno ili približno na dan 31. siječnja 1998. izvješće koje objedinjuje rezultate nadzora i procjena izvršenih temeljem stavka (a) ovog odjeljka o napretku postignutom u izvršenju projekta tijekom razdoblja koje je prethodilo danu podnošenja rečenog izvješća te u pripremanju mjera preporučenih da bi se osigurala učinkovitost u izvođenju projekta i postizanju ciljeva istog tijekom razdoblja koje slijedi nakon tog dana; i

(c) zajedno s Bankom do 28. veljače 1998. ili nekog kasnijeg datuma ako to Banka zatraži, ispitati izvješće na koje se odnosi stavak (b) ovog odjeljka, i nakon toga poduzeti sve mjere potrebne da bi se osiguralo učinkovito dovršenje projekta i postizanje ciljeva istog, temeljene na zaključcima i preporukama rečenog izvješća i Bančinom viđenju stvari.

## RASPORED 6

### *Posebni računi*

1. Za potrebe ovog rasporeda:

(a) izraz »podobne kategorije« označava: (i) kategorije (1) (b), (2) (b) i (3) navedene u tablici u stavku 1. Rasporeda 1. ovog Sporazuma s obzirom na dio B projekta; i (ii) kategorije (1) (a) i (2) (a) navedene u tablici u stavku 1. Rasporeda 1. ovog Sporazuma s obzirom na dio A projekta;

(b) izraz »podobni izdaci« znači izdatke s obzirom na razumnu cijenu roba i usluga koji su nužni za projekt i koji će se financirati iz sredstava zajma povremeno dodijeljenih podobnim kategorijama u skladu s odredbama Rasporeda 1. ovog Sporazuma; i

(c) izraz »odobrena dodjela« označava iznos jednak protuvrijednosti od 19.300.000 DEM za posebni račun dijela A projekta (posebni račun A) te iznos jednak protuvrijednosti od 10.400.000 DEM za posebni račun dijela B projekta (posebni račun B), koji se podiže s računa zajma i polaže na odgovarajući posebni račun temeljem stavka 3 (a) ovog Rasporeda.

2. Isplate s odgovarajućeg posebnog računa vršit će se isključivo za podobne izdatke u skladu s odredbama ovog Rasporeda.

3. Nakon što Banka dobije za nju zadovoljavajuće dokaze da je odgovarajući posebni račun uredno otvoren, podizanja odobrene dodjele i slijedeća podizanja kojima se puni posebni račun obavljat će se kako slijedi:

(a) U svhu podizanja odobrene dodjele, Zajmoprimac će dostaviti Banci zahtjev odnosno zahtjeve za polog odnosno pologe koji ne premašuju ukupni iznos odobrene dodjele. Na osnovi takvog ili takvih zahtjeva, Banka će u ime Zajmoprimca podići s računa zajma i položiti na odgovarajući posebni račun iznos ili iznose koje je Zajmoprimac zatražio.

(b)

(i) Radi dopune odgovarajućeg posebnog računa, Zajmoprimac će dostaviti Banci zahtjeve za pologe na odgovarajuće posebne račune u razmacima koje odredi Banka.

(ii) Prilikom svakog takvog zahtjeva ili prije toga, Zajmoprimac će dostaviti Banci isprave i druge dokaze koji se traže temeljem stavka 4. ovog Rasporeda za isplatu ili isplate zbog kojih se dopuna zahtjeva. Na osnovi svakog takvog zahtjeva Banka će u ime Zajmoprimca podići s računa zajma i položiti na odgovarajući posebni račun koji je Zajmoprimac zatražio i za kojeg je rečenim ispravama i drugim dokazima pokazano da je isplaćen s odgovarajućeg posebnog računa za podobne izdatke.

Sve takve pologe Banka će podizati s računa zajma za potrebe odgovarajućih podobnih kategorija, i u protuvrijednostima odgovarajućih iznosa, kako je opravdano rečenim ispravama i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju je Zajmoprimac izvršio s odgovarajućeg posebnog računa, Zajmoprimac će, u roku koji Banka razborito odredi, dostaviti Banci isprave i druge dokaze koji pokazuju da je ta isplata izvršena isključivo za podobne izdatke.

5. Bez obzira na odredbe stavka 3. ovog Rasporeda, Banka nije obvezna vršiti dodatne pologe na odgovarajući posebni račun:

(a) ako Banka u bilo kom trenutku odredi da sva daljnja podizanja sredstava treba vršiti Zajmoprimac izravno s računa zajma u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta i stavka (a) 9 odjeljka 2.02 ovog Sporazuma; ili

(b) ako je Zajmoprimac, u roku određenom u odjeljku 4.01 (b) (ii) ovog Sporazuma, propustio dostaviti Banci neko od revizorskih izvješća koja je potrebno dostaviti Banci temeljem rečenog odjeljka s obzirom na reviziju evidencija i računa za odgovarajuće posebne račune; ili

(c) ako Banka u bilo kojem trenutku obavijesti Zajmoprimca o svojoj namjeri da u cjelini ili djelomično obustavi pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava s računa zajma, temeljem odredbi odjeljka 6.02 Općih uvjeta; ili

(d) kad ukupni nepodignuti iznos zajma dodijeljen podobnim kategorijama umanjen za iznos bilo koje neplaćene posebne obveze koja se odnosi na projekt i koju je Banka preuzela temeljem odjeljka 5.02 Općih uvjeta, dosegne protuvrijednost dvostrukog iznosa odobrene dodjele.

Nakon toga povlačenje s računa zajma preostalog nepodignutog iznosa zajma dodijeljenog podobnim kategorijama vršit će se u skladu s postupcima koje Banka odredi putem obavijesti upućene Zajmoprimcu. Takva daljnja povlačenja vršit će se samo do opsega u kojem, i tek nakon što se Banka uvjerila da će svi iznosi koji su na dan takve obavijesti preostali na položajima na odgovarajućim posebnim računima biti iskorišteni za plaćanja podobnih izdataka.

6. (a) Ako Banka u bilo kom trenutku za bilo koju isplatu s odgovarajućeg posebnog računa ustanovi: (i) da je izvršena za pokriće izdatka čija vrsta ili iznos nisu podobni temeljem stavka 2. ovog Rasporeda; ili (ii) da nije bila opravdana dokazima koji su dostavljeni Banci Zajmoprimac je, odmah nakon što je od Banke dobio obavijest, dužan. (A) pribaviti sve dodatne dokaze koje Banka od njega zahtijeva; ili (B) iznos jednak iznosu takve isplate ili dijela iste koji u rečenom smislu nije podoban ili opravdan položiti na odgovarajući posebni račun (ili, ako Banka to zatraži, nadoknaditi Banci). Osim ako Banka ne odluči drugačije, Banka neće vršiti daljnje pologe na odgovarajući posebni račun sve dok Zajmoprimac ne pribavi takve dokaze odnosno položi ili nadoknadi takav iznos, već prema slučaju.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku odredi da bilo koji neplaćeni iznos na odgovarajućem posebnom računu neće biti potreban za pokriće daljnjih plaćanja podobnih izdataka, Zajmoprimac će odmah po primitku obavijesti od Banke nadoknaditi Banci takav neplaćeni iznos.

(c) Zajmoprimac može, uz prethodnu obavijest Banci, nadoknaditi Banci sva sredstva položena na odgovarajući posebni račun, ili bilo koji dio istih.

(d) Nadoknade Banci izvršene temeljem stavaka 6. (a), (b) i (c) ovog Rasporeda kreditirat će se u korist računa zajma za naknadno povlačenje ili za poništenje u skladu s relevantnim odredbama ovog Sporazuma, uključujući Opće uvjete

LOAN NUMBER 4104 HR

## **LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT, dated DECEMBER 4, 1996, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank)

WHEREAS (A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project;

(B) the Borrower, Bosnia and Herzegovina and the Federation of Bosnia and Herzegovina have signed an Agreement dated May 11, 1996 (the »Ploče Agreement«) regarding the implementation of the Agreement Providing the Federation of Bosnia and Herzegovina (the »Federation«) with Access to the Adriatic Coast Through the Territory of the Borrower and Providing the Borrower with Access Through the Territory of the Federation;

(C) the Borrower, Bosnia and Herzegovina and the Federation of Bosnia and Herzegovina have signed an Agreement dated May 11, 1996 (the »Neum Agreement«) securing the Borrower's passage through the territory of the Federation;

(D) the Borrower and the Republic of Bosnia and Herzegovina have signed a Memorandum of Understanding dated March 14, 1996 for Mutual Reconstruction of Transport Connections (the »Zupanja-Orasje Bridge Agreement«); and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### Article I

#### **General Conditions; Definitions**

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (the General Conditions), constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

- (a) »Deutsche Mark« and »DEM« mean the lawful currency of the Federal Republic of Germany, but if such currency shall be replaced with the »Euro« then »Deutsche Mark« and »DEM« shall be replaced by »Euro« for the purposes of the Loan, at the ratio in effect as of the date of such replacement;
- (b) »Mines« means landmines and includes explosive items such as bombs, booby traps, munitions and exploded ordnance of any kind;
- (c) »MOI« means the Borrower's Ministry of Interior;
- (d) »MOI Project Unit« means the unit referred to in paragraph 3 of Schedule 5 to this Agreement;
- (e) »MMTC« means the Borrower's Ministry of Maritime Affairs, Transport and Communications;
- (f) »MMTC Project Unit« means the unit referred to in paragraph 1 of Schedule 5 to this Agreement which has been established within MMTC;
- (g) »Quality Assurance Unit« means the unit referred to in paragraph 4 of Schedule 5 to this Agreement which has been established within MOI; and
- (h) »Special Accounts« means the accounts referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement.

## Article II The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to one hundred fifty million nine hundred thousand Deutsche Marks (DEM 150,900.000).

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in Deutsche Marks separate special deposit accounts in a bank or banks on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Accounts shall be made in accordance with the provisions of Schedule 6 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 2000 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.



Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $3/4$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »Interest Period« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »Interest Payment Date« means any date specified in Section 2.06 of this Agreement.

(iii) »LIBOR Base Rate« means, for each Interest Period, the London interbank offered rate for six-month deposits in Deutsche Marks for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period), as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) »LIBOR Total Spread« means, for each Interest Period: (A) one half of one percent ( $1/2$  of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates, for sixmonth deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency. loans or portions thereof made by it that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(c) The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.05, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to the Loan upon not less than six (6) months' notice to the Borrower of the new basis. The basis shall become effective on the expiry of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to the Loan.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable July 15 and January 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

## Article III

### Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, shall carry out Part A of the Project through MMTC and Part B of the Project through MOI with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate financial, engineering, safety, administrative and environmental practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.08 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

## Article IV

### Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) of this Section including those for the Special Accounts for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year, the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account or payment out of the Special Accounts was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

## Article V

### **Remedies of the Bank**

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02 (1) of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) The development activity for which the land or facilities has or have been cleared of Mines under the Project is, in the sole opinion of the Bank, jeopardized by laying down new Mines anywhere in the territory of the Borrower.

(b) The Ploče Agreement, the Zupanja-Orasje Bridge Agreement or the Neum Agreement shall have been amended, canceled, abrogated, terminated, assigned, waived or modified so as to affect materially and adversely the ability of the Borrower to perform any of its obligations under this Loan Agreement.

(c) Any party to the Ploče Agreement, the Zupanja-Orasje Bridge Agreement or the Neum Agreement fails to comply with the terms of the Ploče Agreement, the Zupanja-Orasje Bridge Agreement or the Neum Agreement, respectively, so as to materially and adversely affect the ability of the Borrower to perform any of its obligations under this Loan Agreement.

## Article VI

### **Termination**

Section 6.01. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

Article VII  
**Representative of the Borrower; Addresses**

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:  
Ministry of Finance  
Katančičeva 5  
41000 Zagreb  
Croatia

Telex:  
862-21215  
862-21833

For the Bank:  
International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N. W.  
Washington, D. C. 20433  
United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI)

Washington, D. C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR

RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Acting Regional Vice President

Europe and Central Asia

SCHEDULE 1

*Withdrawal of the Proceeds of the Loan*

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Amount of the % of

Loan Allocated Expenditures

(Expressed in to be

**Category DEMs) Financed**

(1) Works

(a) for Part A of 79,000,000 80%

the Project

(b) for Part B of 19,100,000

the Project

(2) Goods 100% of foreign

expenditures,

(a) for Part A of 10,500,000 100% of local

the Project expenditures

(ex-factory

(b) for Part B of 15,000,000 cost) and 85%

the Project of local

expenditures for

other items

procured locally

(3) Consultants 900,000 100%

Services and Training

under Part B of the Project

(4) Unallocated 26,400,000

TOTAL 150,900,000

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower, and

(b) the term »local expenditures« means in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not to exceed DEM 25,900,000 may be made on account of payments made for expenditures before that date but after August 1, 1996.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (i) goods and works under contracts costing less than \$ 1,000,000 equivalent; (ii) services provided by consulting firms under contracts costing less than \$ 200,000 equivalent; (iii) services provided by individual consultants under contracts costing less than \$ 50,000 equivalent; and (iv) training expenditures, under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

## SCHEDULE 2

### *Description of the Project*

The objectives of the Project are to: (i) repair and reconstruct the surface transport networks; and (ii) clear Mines in areas of high priority for economic reconstruction.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time achieve such objectives:

*Part A: Transport Infrastructure*

1. Repair and reconstruction of: parts of the Zupanja-Orasje bridge located in the territory of the Borrower, roads and road bridges agreed with the Bank, and upgraded road access to Ploče Port.
2. Reconstruction of railways on the Lika line (Ostarije-Knin-Split/Zadar) and the Novska-Sisak line.
3. Rehabilitation of Ploče Port, including repairs and reconstruction of Piers 5 and 3, the pier ladder and rendering system, the roll-on-roll-off terminal, container handling equipment and repair to other damaged equipment, piers and buildings.

*Part B: Mine Clearing*

1. Clearance of Mines in areas of high priority for economic reconstruction.
2. Carrying out of screening and surveys to estimate the probability of areas being contaminated by Mines.
3. Conducting of quality assurance tests in the areas cleared from mines.
4. Provision of technical assistance and training to the MOI staff. the Borrower's mine-clearing agency and other entities engaged in mine-clearing activities.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by December 31, 1999.

SCHEDULE 3

*Amortization Schedule*

Payment of Principal

**Date Payment Due (expressed in DEMs)\***

On each January 15

and July 15

beginning July 15, 2002

through July 15, 2011 7,545,000

On January 15, 2012 7,545,000

\* The figures in this column represent DEM equivalents determined as of the respective dates of withdrawal. See General Conditions, Sections 3.04 and 4.03

## SCHEDULE 4

### *Procurement and Consultants's Services*

#### **Section I. PROCUREMENT OF GOODS AND WORKS**

##### *Part A: General*

Goods and works shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996 (the Guidelines) and the following provisions of this Section, as applicable.

##### *Part B: International Competitive Bidding*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods and works shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.
2. The following provisions shall apply to goods and works to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Part B.

##### **(a) Notification and Advertising**

The invitation to prequalify or bid for each contract estimated to cost \$10,000,000 equivalent or more shall be advertised in accordance with the procedures applicable to large contracts under paragraph 2.8 of the Guidelines.

##### **(b) Prequalification**

Bidders for goods and works shall be prequalified in accordance with the provisions of paragraphs 2.09 and 2.10 of the Guidelines.

##### **(c) Grouping of contracts**

To the extent practicable, contracts for goods and works shall be grouped into bid packages estimated to cost the equivalent of \$2,000,000 or more each.

##### **(d) Preference for domestically manufactured goods**



The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

3. Contracts for works which include individual road sections under Part A of the Project estimated to cost the equivalent of \$1,000,000 or more per contract shall be awarded under procedures set forth in this Part B.

*Part C: Other Procurement Procedures*

**1. National Competitive Bidding**

Except as provided in Part B.3 of this Schedule, works estimated to cost less than \$2,000,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$42,000,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.3 and 3.4 of the Guidelines.

**2. Limited International Bidding**

Goods, up to an aggregate amount not to exceed \$6,000,000 equivalent, which the Bank agrees can only be purchased from a limited number of suppliers, regardless of the cost thereof, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 3.2 of the Guidelines.

**3. Direct Contracting**

Works for the repair of existing structures which should be procured, using proprietary technology and equipment; and goods which: (i) must be purchased from the original supplier to be compatible with existing equipment; and (ii) are of a proprietary nature and costing \$3,900,000 equivalent or less in the aggregate, may, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraph 3.7 of the Guidelines.

*Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions*

**1. Procurement Planning**

Prior to the issuance of any invitations to prequalify for bidding or to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods and works shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

**2. Prior Review**

With respect to: (i) each contract for goods and services awarded in accordance with the provisions of Parts B and C.2 of this Section, and (ii) the first two contracts for works awarded in accordance

with the provisions of Part C.1 of this Section, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

### **3. Post Review**

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

## **Section II. EMPLOYMENT OF CONSULTANTS**

1. Consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the »Guidelines for the Use of Consultants by World Bank Borrowers and by The World Bank as Executing Agency« published by the Bank in August 1981 (the Consultant Guidelines). For complex, time-based assignments, such contracts shall be based on the standard form of contract for consultants' services issued by the Bank, with such modifications as shall have been agreed by the Bank. Where no relevant standard contract documents have been issued by the Bank, other standard forms acceptable to the Bank shall be used.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Section, the provisions of the Consultant Guidelines requiring prior Bank review or approval of budgets, short lists, selection procedures, letters of invitation, proposals, evaluation reports and contracts shall not apply to: (a) contracts for the employment of consulting firms estimated to cost less than \$200,000 equivalent each; or (b) contracts for the employment of individuals estimated to cost less than \$50,000 equivalent each. However, said exceptions to prior Bank review shall not apply to: (a) the terms of reference for such contracts; (b) single source selection of consulting firms; (c) assignments of a critical nature, as reasonably determined by the Bank; (d) amendments to contracts for the employment of consulting firms raising the contract value to \$200,000 equivalent or above; or (e) amendments to contracts for the employment of individual consultants raising the contract value to \$50,000 equivalent or above.

### **SCHEDULE 5**

#### ***Implementation Program***

1. No later than January 1, 1997, the Borrower shall establish and thereafter maintain, with adequate staff and resources, a project unit within MMTC (MMTC Project Unit) for the purposes of monitoring the implementation of part A of the Project.

2. The Borrower shall ensure that Croatian Roads Administration, Croatian Railway Company and the Port of Ploče Authority shall carry out procurement of goods and works under Parts A (1), A (2) and A (3) of the Project, respectively, and shall submit to the Bank, through the MMTC Project Unit, on a quarterly basis, progress reports on their respective parts of the Project.

3. The Borrower shall maintain the project unit established within MOI (MOI Project Unit) for the purpose of carrying out Part B of the Project which shall be staffed and shall operate in a manner satisfactory to the Bank.

4. The Borrower shall maintain, with adequate staff and resources, the Quality Assurance Unit within MOI which shall be responsible for:

(i) setting the standards for Mine-clearing works;

(ii) reviewing the standard operating procedures and safety regulations of Mine clearing agencies; and

(iii) conducting quality assurance tests to ensure compliance of Mine clearing agencies with accepted international standards for humanitarian Mine clearance.

5. The Borrower shall ensure that all Mine clearance activities are carried out and all Mines cleared under the Project are promptly destroyed in accordance with appropriate safety standards and Guidelines.

6. The Borrower shall maintain a Project Unit within the Ministry of Finance to conduct overall supervision of the Project implementation.

7. The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators satisfactory to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about January 31, 1998, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by February 28, 1998, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

## SCHEDULE 6

### *Special Accounts*

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »eligible Categories« means: (i) Categories (1)(b), (2)(b) and (3) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement in respect of Part B of the Project; and (ii) Categories (1) (a) and (2)(a) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement in respect to Part A of the Project;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to DEM 19,300,000 in respect of the Special Account for Part A of the Project (Special Account A) and an amount equivalent to DEM 10,400,000 in respect of the Special Account for Part B of the Project (Special Account B), to be withdrawn from the Loan Account and deposited in the respective Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule.

2. Payments out of the respective Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the respective Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the respective Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit or deposits which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit in the respective Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the respective Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the respective Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the respective Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the respective Special Account for eligible expenditures.

All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the respective Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the respective Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement; or

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the respective Special Account; or

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, less the amount of any outstanding special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the respective Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the respective Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the respective Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the respective Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the respective Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the respective Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6(a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Sporazuma o zajmu za Projekt hitne obnove prometa i razminiranje, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, podmirivat će se sukladno s odredbama propisa o izvršavanju Državnog proračuna Republike Hrvatske za pojedinu godinu.

#### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske.

#### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/96-01/16  
Zagreb, 7. veljače 1997.

ZASTUPNIČKI DOM

SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Predsjednik  
Zastupničkog doma Sabora  
**akademik Vlatko Pavletić, v. r.**

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 8/1997

[SADRŽAJ](#)

# **ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE**

45

Na osnovi članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## **ODLUKU**

**O PROGLAŠENJU UGOVORA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU,  
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I  
RAZVOJ, ZA PROJEKT OBNOVE I ZAŠTITE OBALNIH ŠUMA, S  
PROJEKTNIM UGOVOROM »OBNOVA I ZAŠTITA OBALNIH ŠUMA«,  
IZMEĐU HRVATSKIH ŠUMA I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I  
RAZVOJ**

174

Proglašavam Ugovor o potvrđivanju Ugovora o zajmu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, za Projekt obnove i zaštite obalnih šuma, s Projektnim ugovorom »Obnova i zaštita obalnih šuma«, između Hrvatskih šuma i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je donio Zastupnički dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici 16. svibnja 1997.

Broj: 01-97-803/1

Zagreb, 22. svibnja 1997.

Predsjednik

Republike Hrvatske

dr. Franjo Tuđman, v. r.

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA**

### **OBNOVU I RAZVOJ, ZA PROJEKT OBNOVE I ZAŠTITE OBALNIH ŠUMA, S PROJEKTNIM UGOVOROM**

### **»OBNOVA I ZAŠTITA OBALNIH ŠUMA«, IZMEĐU HRVATSKIH ŠUMA I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU**

#### **I RAZVOJ**

##### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o zajmu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, za Projekt obnove i zaštite obalnih šuma, s Projektnim ugovorom »Obnova i zaštita obalnih šuma«, između Hrvatskih šuma i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, sklopljeni 31. siječnja 1997. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

##### **Članak 2.**

Tekst Ugovora o zajmu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, za Projekt obnove i zaštite obalnih šuma, s Projektnim ugovorom »Obnova i zaštita obalnih šuma«, između Hrvatskih šuma i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, sklopljeni 31. siječnja 1997. godine, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glase:

ZAJAM BROJ 4119 HR

#### **UGOVOR O ZAJMU**

UGOVOR, sklopljen 31. siječnja 1997. godine

između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimalatelj) i

MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I

RAZVOJ (Banka).

BUĐUĆI DA

(A) je Zajmoprimalatelj, osvjedočen u izvedivost i prioritetnu važnost Projekta opisanog u Prilogu 2. ovog UGOVORA, zatražio od Banke pomoć pri financiranju ovog Projekta;

B) će dijelove Projekta: A (1)(a); A(2); B(1)(b) i (c); B(2)(b) i (c); C(2)(a) i (b); i C(3) ostvariti javno poduzeće Hrvatske šume (HŠ) uz pomoć Zajmoprimalatelja, koji će staviti na raspolaganje J.p. Hrvatske šume dio sredstava Zajma u skladu s ovim Ugovorom; i

BUĐUĆI DA

je Banka, na temelju, inter alia, gore navedenog, spremna odbiti UGOVOR o zajmu Zajmoprimatelju u skladu s rokovima i uvjetima navedenim u ovom UGOVORU i u Projektnom ugovoru sklopljenom istog nadnevka između Banke i HŠ

Strane ovog UGOVORA usuglasile su sljedeće;

Clanak 1.

#### OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

Stavak 1.01. »Opći uvjeti primjenjivi glede UGOVORA o zajmu i jamstvu« Banke, koji su na snazi od 1. siječnja 1985., s izmjenama navedenim u daljnjem tekstu ovog UGOVORA (Opći uvjeti), čine sastavni dio ovog UGOVORA:

a) Zadnja rečenica u stavku 3.02. je izbrisana.

b) Druga rečenica u stavku 5.01 je promijenjena i glasi:

»Osim ako se Banka i Zajmoprimatelj dogovore drugačije, neće biti podizanja sredstava u sljedećim slučajevima; a) za sve troškove namijenjene za područja bilo koje zemlje koja nije članica Banke, ili za sve robe ili usluge porijeklom iz takvih područja; b) za plaćanja bilo koje namjene osobama ustanovama, ili za bilo koji uvoz dobara, ako je takvo plaćanje uvoz, prema saznanjima Banke zabranjeno prema odluci Vijeća Sigurnosti Ujedinjenih naroda navedenoj u poglavlju VI I. Povelje Ujedinjenih naroda.

c) u stavku 6.02, alineja k) je preimenovana u alineju l), te je dodana nova alineja k), koja glasi:

k) U slučaju izvanredne situacije kada bi sva daljnja podizanja glede ovog Zajma bila u suprotnosti s odredbama iz članka III, stavka 3 UGOVORA Banke.

Stavak 1.02. Osim u slučaju kada se radi o kontekstu koji nalaže drugačije, termini definirani u Općim uvjetima i u preambuli ovog Ugovora imaju značenja kako je navedeno, a dodatni termini imaju značenje kako slijedi:

a) »ASA« označava Akademiju znanosti i umjetnosti, službeno uvedenu pri Ministarstvu znanosti i tehnologije od 12. ožujka 1996, pod brojem 0101/1995;

b) »CES« označava Hrvatsko ekološko društvo, službeno uvedeno pri Ministarstvu pravosuđa od 15. prosinca 1987, pod brojem UP/1-04-IV;

c) »FRI« označava Šumarski institut, Jastrebarsko, službeno uveden pri Trgovačkom sudu u Zagrebu od 5. srpnja 1996, pod brojem FI-62/96;

d) »HŠ« označava Hrvatske šume, službeno uvedene Trgovačkom sudu u Zagrebu od 31. prosinca 1990., pod broj FI 12896/90-2;

e) »HŠ Statute« označava statut HŠ, službeno uveden Trgovačkom sudu u Zagrebu od 31. prosinca 1991;

f) »IOT« označava Institut za turizam, službeno uveden Trgovačkom sudu u Zagrebu od 4. prosinca 1986., pod broje US-483/1986.;

g) »MAF« označava Državni hidrometeorološki zav službeno uveden pri Zavodu za statistiku od 31. svibnja 1995 pod brojem 3206017;

i) »MOI« označava Zajmoprimateljevo Ministarstvo unu njih poslova;

j) »PMU« označava jedinicu za rukovođenje Projektom, koj je formirana u sklopu Ministarstva poljoprivrede i šumarstva;

k) »Projektni ugovor« označava UGOVOR između Banke Hrvatskih šuma (HŠ) sklopljen istog nadnevka kad i UGOVOR zajmu; kojem povremeno mogu biti dodani novi prilozi i dogovo; ri.

l) »Specijalni račun« označava račun o kome se govori u stavku 2.02 (b) ovog UGOVORA; i

m) »Dopunski UGOVOR o zajmu« označava UGOVOR koji će sklopiti Zajmoprimatelj i HŠ u skladu s odjeljkom 3.01, (b) ovog UGOVORA, kojem povremeno mogu biti dodani novi prilozi i dogovori.



## Članak II.

### ZAJAM

Stavak 2.01. Banka je spremna dati zajam Zajmoprimatelju, pod rokovima i uvjetima navedenima u UGOVORU o zajmu ili na koje se isti odnosi, u različitim valutama, u ukupnoj vrijednosti od četrdeset dva milijuna USD (42,000,000 USD), a koji će biti. iznos podizanja po osnovi Zajma, sa svakim podizanjem potvrđenim od Banke na nadnevak takvog podizanja.

Stavak 2.02. a) Iznos Zajma može se podići s računa Zajma u skladu s odredbama navedenim u Prilogu 1. ovog UGOVORA za troškove nastale (ili, ako je Banka s tim suglasna, koji će nastati) shodno razumnim troškovima za robu i usluge koje su potrebne za realizaciju Projekta opisanog u Prilogu 2. ovog UGOVORA i koji će se financirati po osnovi Zajma.

b) Zajmoprimatelj će, u svrhe ovog projekta, otvoriti i zadržati račun specijalnog pologa u američkim dolarima (USD) u banci pod rokovima i uvjetima koje Banka smatra zadovoljavajućim, uključujući odgovarajuću zaštitu protiv namirenja, zapljene ili zabrane. Polaganja na, i plaćanja sa specijalnog računa moraju biti u skladu s odredbama navedenim u Prilogu 5 ovog UGOVORA.

Stavak 2.03. Nadnevak zatvaranja bit će 30. lipanj 2002., ili neki kasniji nadnevak koji Banka odredi. Banka će Zajmoprimatelja na vrijeme obavijestiti o takvom kasnijem nadnevku.

Stavak 2.04. Zajmoprimatelj će Banci platiti proviziju na nepovučeni dio zajma po godišnjoj stopi od 0,75% (3/4 od 1%) na iznos nepovučene glavnice zajma.

Stavak 2.05. Zajmoprimatelj će platiti kamatu na iznos glavnice Zajma povučene i neotplaćene, po stopi za svako kamamo razdoblje koja je jednaka troškovima kvalificiranih zajmova određenim u skladu s prethodnim polugodištem, plus polovicu jednog postotka (1/2 od 1%). Svakog nadnevka kako je navedeno u stavku 2.06. ovog UGOVORA, Zajmoprimatelj će platiti kamatu na iznos neotplaćene glavnice iz prethodnoga kamatnog razdoblja, obračunatu po stopi primjenjivanoj kroz to kamatno razdoblje.

b) U najkraćem mogućem roku, nakon svakog polugodišta, Banka će obavještavati Zajmoprimatelja o troškovima kvalificiranih zajmova određenim u skladu sa svakim semestrom.

c) U svrhe ovog stavka:

i) »Kamatno razdoblje« označava razdoblje od šest mjeseci koje završava dan prije svakog nadnevka navedenog u stavku 2.06. ovog UGOVORA, a započinje s kamatnim razdobljem u kojem je ovaj UGOVOR potpisan.

ii) »Troškovi kvalificiranih zajmova« označavaju troškove, razumno određene od strane Banke i izražene u godišnjem postotku neotplaćenih zajmova Banke povučenih nakon 30. lipnja 1982., osim zajmova ili njihovih dijelova koje je Banka usmjerila u financiranje: A) investicija Banke; B) zajmova, ukoliko ih je Banka dala nakon 1. srpnja 1989. i čija je kamatna stopa određena drugačije no što je određeno pod točkom A) ovog stavka.

iii) »Semestar« označava prvih šest mjeseci, ili drugih šest mjeseci kalendarske godine.

d) Na nadnevak kojeg Banka može odrediti uz prethodnu obavijest Zajmoprimatelju najmanje šest mjeseci unaprijed, točke (a), (b) i (c) (iii) ovog stavka bit će dopunjene kako slijedi:

»(a) Zajmoprimatelj će platiti kamatu na iznos glavnice zajma povučene i neotplaćene, po stopi za svako tromjesečje koja je jednaka troškovima kvalificiranih zajmova određenih u skladu s prijašnjim tromjesečjem, plus polovicu jednog postotka (1/2 od 1%). Na svaki nadnevak naveden u stavku 2.06. ovog UGOVORA, Zajmoprimatelj će platiti kamatu proizašlu iz neotplaćenog iznosa glavnice iz prethodnog kamatnog razdoblja, obračunatu po stopama primjenjivanim kroz to kamatno razdoblje.

»(b) U najkraćem mogućem roku nakon kraja svakog tromjesečja, Banka će obavijestiti Zajmoprimatelja o troškovima kvalificiranih zajmova određenih u skladu s tim tromjesečjem.

»(c) (iii) »Tromjesečje« označava razdoblje od tri mjeseca koje započinje 1. siječnja, 1. travnja, 1. srpnja ili 1. listopada kalendarske godine.

Stavak 2.06. Kamate i druge provizije bit će naplative polugodišnje: 15. lipnja i 15. prosinca svake godine.

Stavak 2.07. Zajmoprimatelj će otplatiti iznos glavnice zajma u skladu s amortizacijskim planom otplate koji je naveden u Prilogu 3 ovog UGOVORA.

Članak III.

#### IZVEDBA PROJEKTA

Stavak 3.01. a) Zajmoprimatelj izražava svoju posvećenost ciljevima Projekta kako je navedeno u Prilogu 2 ovog UGOVORA, i u tu svrhu će:

(i) realizirati dijelove Projekta A(1)(b) i A(3); B(1)(a); B(2)(a); B(3); C(1); C(2)(c) i (d); C(4) i C(5) s primjerenom revnošću i učinkovitošću i u skladu s odgovarajućom administrativnom, financijskom i ekološkom praksom i na vrijeme će osigurati fondove, kapacitete, usluge i ostala sredstva potrebna za provođenje Projekta; i

(ii) bez ograničenja bilo kojih drugih obveza proizašlih iz ovog UGOVORA, Zajmoprimatelj je dužan voditi brigu da HŠ obave svoje obveze iz Projektnog ugovora; Zajmoprimatelj će poduzeti ili učiniti da se poduzmu sve aktivnosti, uključujući stavljanje na raspolaganje financijskih sredstava, kapaciteta, usluga ili drugih resursa koji su potrebni HŠ za ispunjenje svog dijela obveza; Zajmoprimatelj neće poduzeti niti dozvoliti da budu poduzete radnje koje bi spriječavale ili otežavale ispunjenje tih obveza.

b) Zajmoprimatelj će posuditi dio sredstava iz Zajma poduzeću HŠ, u iznosu koji odgovara protuvrijednosti od sedam milijuna petsto tisuća USD (7,500,000 USD), koji će se u određenim terminima dodjeljivati za kategorije navedene u Prilogu 1 ovog UGOVORA: (1)(b); (1)(d); 2(b); 3(b), 4(b) i 5(b), u sklopu Dopunskog UGOVORA o zajmu, koji će sklopiti Zajmoprimatelj i HŠ, pod uvjetima i terminima koje će odobriti Banka, a koji će uključivati:

(i) trajanje zajma od 17 god., uključujući 5 godina počeka;

(ii) kamatu koja je jednaka stopi koju će Zajmoprimatelj plaćati Banci navedenoj u stavku 2.05 ovog UGOVORA uz dodatak marže za nadoknadu Zajmoprimatelju za dio troškova provizije na nepovučeni dio Zajma;

(iii) rizik devizne komponente snosit će HŠ.

c) Zajmoprimatelj će ostvariti svoja prava u sklopu Dopunskog UGOVORA o zajmu na način koji štiti interese Zajmoprimatelja i Banke i koji omogućava postizanje ciljeva Zajma, te neće, osim ukoliko Banka ne odluči drugačije, mijenjati, prenositi, ukinuti, niti proglasiti nevažećim Dopunski UGOVOR niti bilo koju njegovu odredbu.

Stavak 3.02. Osim u slučaju da je Banka suglasna s drugačijim postupkom, nabava roba, radova i sayjetničkih usluga potrebnih za provedbu Projekta, a koje će biti financirane po osnovi Zajma, bit će u skladu s odredbama navedenim u Prilogu 4 ovog UGOVORA.

Stavak 3.03. Za potrebe stavka 9.08. Općih odredbi, i bez ograničenja stavki navedenih u navedenom stavku, Zajmoprimatelj će:

a) na temelju smjernica prihvatljivih Banci pripremiti i dostaviti Banci ne kasnije od šest (6) mjeseci nakon završnog nadnevka ili bilo kojeg drugoga kasnijeg nadnevka, o kojem se mogu za tu svrhu dogovoriti Banka i Zajmoprimatelj, plan budućeg provođenja Projekta;

b) omogućiti Banci razmjenu mišljenja sa Zajmoprimateljem o navedenom planu.

Stavak 3.04. Banka i Zajmoprimatelj se slažu da će obveze navedene u odjeljcima: 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09 Općih uvjeta (vezane uz osiguranje, korištenje roba i usluga, planove i rasporede, vodenje podataka i izvještaja, održavanje i nabavku zemljišta) koje se tiču dijelova A(1)(a), B(1)(b) i

(c); B(2)(b) i (c); C(2)(a) i (b); i C(3) ovog Projekta izvršiti HŠ u skladu s Odjeljkom 2.03 Projektnog ugovora.

Stavak 3.05. Zajmoprimatelj će:

a) ustanoviti i provoditi adekvatne postupke i aktivnosti, u skladu s pokazateljima zadovoljavajućim za Banku, koji će omogućiti trajno nadgledavanje i ocjenu provođenja Projekta i ispunjavanja ciljeva Projekta;

b) prema smjernicama zadovoljavajućim za Banku, pripremiti i Banci dostaviti oko 31. ožujka 1999. Izvještaj koji će objedinjavati rezultate nadgledavanja i ocjene Projekta, (koje će biti provedeno u skladu s točkom (a) ovog stavka), vezane uz napredak postignut u provođenju Projekta tijekom razdoblja koje je prethodilo predmetnom Izvještaju, te koji će predložiti mjere za osiguranje učinkovitog dovršenja Projekta i postizanje ciljeva Projekta u razdoblju koje će uslijediti nakon predmetnog Izvješća;

c) s Bankom do 30. lipnja 1999. ili kasnijeg nadnevka na zahtjev Banke, analizirati Izvještaj iz točke b) ovog stavka, te poduzeti sve potrebne mjere za učinkovito dovršenje Projekta i postizanje njegovih ciljeva, temeljeno na zaključcima i preporukama Izvještaja i mišljenja Banke o tome.

Stavak 3.06. Zajmoprimatelj će formirati i dalje voditi PMU u sklopu MAF.

PMU će imati adekvatno osoblje i djelovat će u skladu sa smjernicama zadovoljavajućim za Banku. PMU će biti odgovorna za koordinaciju provođenja Projekta od strane različitih provedbenih ustanova, te za nadgledavanje i ocjenjivanje Projekta.

Stavak 3.07. Zajmoprimatelj će formirati i dalje voditi Nadzorni odbor projekta, koji će biti odgovoran za: odobravanje godišnjih programa rada i proračuna koje će pripremati PMU; provođenje tromjesečne analize napretka postignutog u provođenju Projekta; odobravanje izmjena u proračunu, koje predlaže PMU; cjelokupno nadgledavanje provedbe Projekta.

Stavak 3.08. U svrhu provođenja dijelova Projekta A(3)(a); B(2)(a) i C(5), Zajmoprimatelj će sklopiti ugovore, zadovoljavajuće za Banku, s HS, MHS, FRI, CES i IOT, u kojima će se utvrditi odgovornost svake od navedenih institucija vezano uz provođenja Projekta.

Članak IV.

#### FINANCIJSKE ODREDBE

Stavak 4.01. (a) Zajmoprimatelj će zadržati ili učiniti da se sačuvaju odgovarajući dokumenti i računi koji jasno pokazuju, u skladu s pouzdanom knjigovodstvenom praksom, poslovanje, izvore i troškove koji se odnose na Projekt, nastale u odjelima ili agencijama Zajmoprimatelja koje su odgovorne za provođenje Projekta ili bilo kojeg njegovog dijela.

b) Zajmoprimatelj će sam, ili će osigurati da to učine HŠ:

i) imati dokumente i račune na koje se odnosi točka a) ovog stavka, uključujući one za specijalni račun, potvrđene od revizora za svaku fiskalnu godinu, u skladu s odgovarajućim principima revizije, te dosljedno primjenjivanim, od strane neovisnih revizora koje Banka odobri,  
ii) podnijeti Banci čim je prije moguće, a najkasnije šest mjeseci nakon kraja svake godine, izvješće o reviziji navedenih revizora, u opsegu i navodeći podatke koje Banka opravdano zahtijeva; i  
iii) podnijeti Banci sve ostale informacije koje se odnose na navedene dokumente, račune i revizije, na povremeni opravdani zahtjev Banke.

c) Za sve troškove na račun kojih su izvršena podizanja s računa Zajma na temelju izjava o troškovima, Zajmoprimatelj će:

i) sačuvati i učiniti da se sačuvaju, u skladu s točkom a) ovog stavka, dokumenti i računi koji prikazuju takve troškove;

ii) zadržati, najmanje godinu dana nakon što Banka primi revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje podizanje s računa Zajma ili plaćanje sa specijalnog računa, sve dokumente

(ugovore, narudžbe, fakture, račune, priznanice i ostale dokumente) koji evidentiraju takve troškove;

iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled takvih dokumenata;

iv) osigurati da se ti dokumenti i računi uključe u godišnju reviziju na koju se odnosi točka b) ovog stavka i da izvješće o takvoj reviziji sadrži zasebno mišljenje koje daju navedeni revizori o tome mogu li očitovanja o izdacima podnijeta tijekom te fiskalne godine, zajedno s postupcima i internim kontrolama koje su uključene u njihovu pripremu, biti dostatna za potvrdu tih podizanja.

Članak V.

#### PRAVNI LIJEK BANKE

Stavak 5.01. Kao dodatak stavku 6.02 (1) Općih uvjeta, utvrđuju se sljedeći dodatni uvjeti:

a) ukoliko HŠ ne ispune bilo koju od obveza navedenih u Projektom ugovoru;

b) ukoliko se pojavi izvanredna situacija kao posljedica događaja koji su se zbili nakon nadnevka UGOVORA o zajmu, a koja je prouzročila nemogućnost da HŠ obave svoje obveze iz Projektom ugovora;

c) ukoliko se Statut HŠ izmijeni, obustavi, ukine ili proglasi nevažećim, na način koji materijalno ili drukčije nepovoljno utječe na sposobnost obavljanja obveza HŠ preuzetih u Projektom ugovoru;

d) ukoliko Zajmoprimatelj ili bilo koja druga institucija a s ovlastima poduzme aktivnosti razrješenja ili rasformiranja HS, ili obustavljanja aktivnosti HŠ.

Stavak 5.02. Kao dodatak stavku 7.01 (h) Općih uvjeta, utvrđuju se sljedeći dodatni uvjeti:

a) ukoliko se pojavi bilo koji događaj naveden u točki (a) stavka 5.01 ovog UGOVORA, te se kontinuirano nastavi u razdoblju od 60 dana nakon što je Banka o tome obavijestila Zajmoprimatelja; i

b) ukoliko se pojavi bilo koji događaj naveden u točkama (c) i (d) stavka 5.01 ovog UGOVORA.

Članak VI.

#### OKONČANJE

Stavak 6.01. Sljedeće aktivnosti se određuju kao dodatni uvjeti stupanja UGOVORA o zajmu na snagu, u okviru značenja stavka 12.01 (c) Općih uvjeta:

a) sklapanje Dopunskog ugovora o zajmu u ime Zajmoprimatelja i HŠ u skladu s odredbama stavka 3.01 (b) ovog UGOVORA;

b) formiranje PMU od strane Zajmoprimatelja, a u skladu s odredbama stavka 3.06 ovog UGOVORA;

c) formiranje Nadzornog odbora Projekta od strane Zajmoprimatelja, a u skladu s odredbama stavka 3.07 ovog UGOVORA.

Stavak 6.02. Potrebno je ispuniti sljedeće uvjete u okviru značenja stavka 12.02 (c) Općih uvjeta, koje treba uključiti u mišljenje ili mišljenja koja će se dostaviti Banci:

a) da je Projektni ugovor u potpunosti punomoćan, odnosno ratificiran od strane HŠ, te da odredbe tog UGOVORA zakonski obvezuju HŠ;

b) da je u potpunosti punomoćan, odnosno ratificiran Projektni ugovor o Zajmu između Zajmoprimatelja i HŠ, te da odredbe tog UGOVORA zakonski obvezuju Zajmoprimatelja i HŠ.

Stavak 6.03. Devedeseti dan nakon nadnevka ovog UGOVORA je ovim potvrđen za potrebe stavka 12.04. Općih uvjeta.

Članak VII.

#### PREDSTAVNIK ZAJMOPRIMATELJA, ADRESE

Stavak 7.01. Ministar financija Zajmoprimatelja određen je kao predstavnik Zajmoprimatelja u svrhe stavka 11.03 Općih uvjeta.

Stavak 7.02. Sljedeće adrese navedene su u svrhu stavka 11.01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimatelja:

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10000 Zagreb, Republika Hrvatska

Telex:

862 21215 862 28133 Za Banku:

International Bank for Reconstruction

and Development 1818 H Street, N. W.

Washington D.C. 20433, Sjedinjene Američke Države Adresa kablograma:

INTBAFRAÐ Telex:

Washington D.C. 248423 (RCA) 82987 (FTCC) 64145 (WUI) ili 197688 (TRT)

U SVJEDOČENJU ISTOGA, strane ovog UGOVORA koje djeluju preko svojih, u skladu s propisima ovlaštenih predstavnika, realizirale su potpisivanje ovog UGOVORA po svakom pojedinom predstavniku u Okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države, na dan i godinu kako je gore navedeno.

Potpis

REPUBLIKA HRVATSKA

gospodin Miomir Žužul, veleposlanik R. Hrvatske u SAD-u

MEDUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVITAK

Potpis

Regionalni dopredsjednik za

Europu i Srednju Aziju

gospodin Hans Apitz

## PRILOG 1

### Povlačenja sredstava po osnovi zajma

1. Tablica koja slijedi prikazuje kategorije stavki koje će se financirati po osnovi zajma, raspodjelu sredstava zajma prema Kategorijama, te postotak izdataka za pojedine stavke koji će se financirati u svakoj Kategoriji:

---

Raspoređeni

iznos zajma    % troška koji

Kategorija    (Izražen u        se financira

dolarskoj

protuvrijednosti)

---

1) Radovi građevinski radovi a) Dijelovi A3 (b)

i B3 (b)        700,000 45%

(b) Dijelovi A2,        2,700,00 45% B2 (b) i (c), C2 (b)

šumski radovi

(c) Dijelovi A1 (b)

i A3 (a)        200,000 20%

(d) Dijelovi A1 (a),    1,300,000 20% B I (b) i (c)

2) Robe        100% strani troškovi, 100% domaći troškovi

(a) Dijelovi A3 (c),

B2 (a), B3, C1, 26,300,000 (ako je ugovoren paritet

C2 (c) i C5 ex-factory), a 85% za sve ostale domaće troškove

(b) Dijelovi A1 i A2,

B2 (b) i C2 (a) 1,300,000

3) Tehničke usluge 40%

(a) Dijelovi BI (a), C1 800,000

i C2 (c) i (d)

(b) Dijelovi C2 (a) 700,00

4) Tehnička pomoć

i obuka 50%

(a) Dijelovi C1, C2 (c),

C4 i C5 300,000

(b) Dijelovi C2 (a) i C3 200,000

5) Neraspoređena sredstva

(a) vezano uz dijelove 6,200,000

A1 (b) i A3;

BI (a); B2 (a); B3; C1, C2 (c) i (d); C4 i C5

(b) vezano uz dijelove 1,300,000

A1 (a) i A2; BI (b) i (c)

B2 (b) i (c); C2 (a) i (b)

i C3 Projekta

UKUPNO 42,000,000 2. U svrhe ovog priloga:

a) izraz »strani izdaci« označava izdatke u valuti bilo koje zemlje, osim zemlje Zajmoprimatelja za robe ili usluge koje se nabavljaju na teritoriju bilo koje zemlje osim zemlje Zajmoprimatelja, te

b) izraz »domaći izdaci« označava izdatke u valuti Zajmoprimatelja za robe ili usluge koje se nabavljaju na teritoriju Zajmoprimatelja.

3. Bez obzira na odredbe navedene u gornjem stavku 1, nikakva povlačenja se ne mogu realizirati za: plaćanja izvršena za izdatke koji prethode nadnevku sklapanja ovog UGOVORA, osim ako se radi o povlačenjima koja u ukupnom iznosu ne prelaze 720,000 USD za kategoriju (1) za plaćanja izvršena za izdatke prije tog nedneva, ali nakon 23. veljače 1996;

4. Banka može zahtijevati povlačenja s računa zajma koja će se vršiti na temelju izjave o troškovima za troškove roba, radova ili usluga: (i) koji prema ugovoru ne iznose više od protuvrijednosti 300,000 USD; (ii) za radove koji prema ugovoru ne iznose više od protuvrijednosti 500,000 USD; (iii) za usluge koje će obavljati konzultantske tvrtke, a koje prema ugovoru ne iznose više od protuvrijednosti 100,000 USD; (iv) za usluge koje će obavljati pojedinačni savjetnici, a koje prema ugovoru ne iznose više od protuvrijednosti 50,000 USD; (v) za sve poslove koji će se obavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s dijelom C5 (Force Account) Stavka I Prilog 4 ovom UGOVORU i (vi) za troškove obuke, pod takvim uvjetima i rokovima o kojima će Banka obavijestiti Zajmoprimatelja;

## **PRILOG 2**

### **Opis Projekta**

Cilj Projekta je obnoviti i zaštititi šume u obalnoj zoni Zajmoprimatelja, da bi se povećala pejzažna i rekreativna vrijednost regije, te na taj način pridonijelo obnovi turizma.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, koji su podložni takvim promjenama o kojima se povremeno mogu dogovoriti Zajmoprimatelj i Banka za postizanje takvih ciljeva:

Dio A: Obnova obalnih šuma

1. Rehabilitacija obalnih šuma u odabranim područjima, od Senja do Dubrovnika, koja uključuje: (a) pošumljavanje 4,500 ha šumskih površina u državnom vlasništvu i šumsko-uzgojne zahvate na 800 ha mladih sastojina; i (b) pošumljavanje 500 ha privatnog zemljišta.

2. Izgradnja novog rasadnika pored Zadra.

3. Obnova arboretuma Trsteno, koja uključuje: (a) šumske radove; (b) vodoopskrbne radove; (c) nabavku opreme.

Dio B: Zaštita od šumskih požara

1. Provođenje sljedećih aktivnosti za prevenciju šumskih požara:

(a) aktivnosti za podizanje javne svijesti o opasnostima nastanka šumskih požara

(b) čišćenje 560 ha šuma uz cestu, uključujući odstranjenje zapaljivog podrasta i okresivanje donjih grana sa stabala, u pojasevima širine 25 m;

(c) prorjeđivanje i okresivanje donjih grana na 1,200 ha lako zapaljivih šuma.

2. Provođenje aktivnosti pred-gašenja, koje uključuju:

(a) ponovnu uspostavu prognoze vremena u svrhu zaštite od požara;

(b) uspostavu novih nadzornih tornjeva i nabavu opreme za tornjeve;

(c) izgradnju 500 km protupožarnih prometnica.

3. Pomoć u obrani od požara:

(a) uspostavu opsežnog telekomunikacijskog sustava za obranu od požara;

(b) kupnju novoga protupožarnoga amfibijskog aviona i obnovu postojećih zrakoplovnih kapaciteta;

(c) nabavku opreme za obranu od požara, te obuka za zemaljske protupožarne snage.

Dio C: Pomoćne usluge

1. Razvoj Geografskog Informacijskog Sustava (GIS) u sklopu Ministarstva unutarnjih poslova.

2. Potpora istraživačkih aktivnosti: (a) istraživački program u šumarstvu; (b) izgradnja istraživačkih kapaciteta; (c) istraživački program za razvoj GIS-a; i (d) testiranje novih metoda za gašenje požara iz zraka.

3. Pružanje tehničke pomoći poduzeću HŠ za: (a) razvoj i usvajanje učinkovitog računoyodstvenog sustava; (b) pripremu programa za dovršenje započete privatizacije dobara HŠ koje nisu izravno vezane s osnovnim aktivnostima HŠ vezanih uz gospodarenje šumama i s usmjerenjem na procjenu primarnog područja za daljnju privatizaciju i odgovarajući vremenski raspored privatizacije; i (c) pripremiti plan obuke osoblja HŠ.

4. Obuka i druga tehnička pomoć za MOI u svrhu: (a) unaprijeđenja organizacije terenskih aktivnosti rane obrane i obrane od požara u obalnoj zoni; i (b) pomoći MOI u pripremi tehničke specifikacije i natječajne dokumentacije za nabavku specijalizirane opreme.

5. Pružanje tehničke pomoći u smislu podrške PMU i razvoja sustava nadgledavanja i ocjenjivanja Projekta. \* \* \*

Očekuje se da Projekt bude završen do 31. prosinca 2001.

### **PRILOG 3**

#### **Plan amortizacije**

<b>Nadnevak plaćanja</b>	<b>Plaćanje glavnice</b>
Obveza	(izraženo u dolarima)*
svakog 15. lipnja i 15. prosinca	
početak: 15. lipnja 2002.	
do 15. lipnja 2013.	1,750,000
15. prosinca 2013.	1,750,000

\* brojke u ovoj koloni predstavljaju protuvrijednost u američkim dolarima na dan povlačenja sredstava. Pogledati Opće uvjete, stavak 3.04. i

4.03.

#### **Premije za prijevremene uplate**

Prema stavku 3.04. b) Općih uvjeta, premija plativa na iznos glavnice na svaki rok dospjeća Zajma koji je prijevremeno plaćen bit će određeni postotak koji se primjenjuje za razdoblja prijevremene uplate kao što je dolje specificirano:

Vrijeme prijevremene uplate	Premija Kamatna stopa (izražena kao godišnji postotak) koja se primjenjuje na Zajam na da prijevremene uplate pomnožena s:
Ne više od tri godine prije roka dospjeća	0,18
Više od tri godine, ali ne više od šest godina prije roka dospjeća	0,35
Više od šest godina, ali ne više od jedanaest godina prije roka dospjeća	0,65
Više od jedanaest godina, ali ne više od petnaest godina prije roka dospjeća	0,88
Više od petnaest godina prije roka dospjeća	1,00

#### **PRILOG 4**

##### **Nabava i konzultantske usluge**

##### **Stavak I. Nabava roba i ugovaranje radova**

Dio A: Općenito

Nabava roba i ugovaranje radova bit će provedeni u skladu s postupcima navedenim u stavku I u »Uputama za nabavke u sklopu zajmova Međunarodne Banke za obnovu i razvoj i IDA kreditima«, u izdanju Banke od siječnja 1995. i dopunjene u kolovozu 1996. godine (Upute), te u skladu s postupcima navedenim u ovom Stavku.

Dio B: Međunarodno konkurentno licitiranje

1. Osim ako je drugačije određeno u Dijelu C ovog UGOVORA, robe će se pribaviti prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama Stavka II Uputa i stavka 5 Dodatka 1 istog.

2. Sljedeće odredbe će se primjenjivati za robe koje će se pribavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavka 1. Dijela B.

a) Obavještanje i oglašavanje

Preliminarni poziv, kao i poziv na natječaj za svaki ugovor, čija je predviđena cijena u protuvrijednosti od 10,000,000 USD ili više, treba biti oglašen u skladu s oglašavanjem natječaja za velike ugovore iz članka 2,8 Uputa.

b) Preferencija domaćih proizvođača Za robe proizvedene na području Zajmoprimatelja primjenjivat će se odredbe stavaka 2.54. i 2.55. Uputa i Dodatka 2 istih.

Dio C: Ostali postupci nabave

1. Ograničeno međunarodno licitiranje

Robe u ukupnoj vrijednosti koja ne prelazi protuvrijednost od 25,200,000 USD, za koje se Banka slaže da ih isporučuje samo ograničeni broj dobavljača, bez obzira na troškove takve nabavke, mogu se nabaviti prema ugovoru dodijeljenom u skladu s odredbama članka 3.2 Uputa.

2. Nacionalno konkurentno licitiranje



Radovi za koje se predviđa da će koštati manje od 500,000 dolara po ugovoru, a ukupni iznos neće prelaziti protuvrijednost od 3,000,000 dolara, mogu se nabaviti prema ugovorima koji će se dodijeliti u skladu s odredbama stavka 3. i 3.4. Uputa.

### 3. Međunarodna kupovina

Robe za koje se predviđa cijena manja od protuvrijednosti od 300,000 dolara po ugovoru, sve do ukupne svote koja neće prelaziti protuvrijednost od 1,900,000 dolara, mogu se nabaviti prema ugovoru dodijeljenom na bazi postupaka za međunarodnu kupovinu u skladu s odredbama stavka 3.5 i 3.6 Uputa.

### 4. Nacionalna kupovina

Robe za koje se predviđa cijena manja od protuvrijednosti od 50,000 dolara po ugovoru, sve do ukupne svote koja neće prelaziti protuvrijednost od 665,000 dolara, mogu se nabaviti prema ugovoru dodijeljenom na bazi postupaka za nacionalnu kupovinu u skladu s odredbama stavka 3.5. i 3.6. Uputa.

### 5. Force Account

Za radove koji zadovoljavaju zahtjeve članka 3.8 Uputa, i iznose u protuvrijednosti 1,400,000 USD ili manje, može uz prethodnu suglasnost Banke, biti korišten »Force Account«, u skladu s odredbama navedenog članka Uputa.

### 6. Ugovaranje radova manjeg opsega

Radovi za koje se predviđa da će koštati manje od protuvrijednosti 50,000 USD po ugovoru, do iznosa koji neće prelaziti protuvrijednost 400,000 USD, mogu se ugovarati prema ugovorima s paušalnom fiksnom svotom, dodijeljenom na bazi dobivenih ponuda od tri (3) kvalificirana domaća dobavljača, koji će se javiti na pisane pozive za podnošenje ponuda. Pozivi će sadržavati detaljni opis poslova, uključujući osnovne specifikacije, završni datum izvođenja radova, osnovni oblik ugovora prihvatljiv Banci i potrebne nacрте, gdje je to neophodno. Ugovor će se dodijeliti dobavljaču koji ponudi najnižu cijenu za potrebne poslove i koji ima iskustva potrebna za uspješno izvršenje ugovora.

Dio D: Reyizija odluka o nabavci od strane Banke

#### 1. Planiranje nabave

Prije izdavanja bilo kakvih poziva na podnošenje ponuda za prvu selekciju dobavljača, ili poziva na licitaciju, predloženi plan za nabavu treba dostaviti Banci na reviziju i odobrenje, u skladu sa stavkom 1 Dodatka 1 Uputa. Nabava svih roba vršit će se u skladu s takvim planom nabave, koji će biti odobren od strane Banke, te u skladu s odredbama rečenog stavka 1.

#### 2. Prethodna revizija

Glede svih ugovora za robe i radove dodijeljenih u skladu s postupcima iz Dijela B ovog Priloga i prva dva ugovora dodijeljena u skladu s postupcima iz Dijela C.1, C.2, C.3 i C.4 ovog Priloga, primjenjivat će se postupci navedeni u stavku 2. i 3. Dodatka 1. Uputa.

#### 3. Naknadna revizija

Glede svakog ugovora za koji se ne odnosi stava 2 ovog Dijela, primjenjivat će se postupci navedeni u stavku 4 Dodatka 1 Uputa.

### Stavak 11 Zapošljavanje konzultanata

1. Savjetničke usluge će se pribavljati prema ugovorima u skladu s odredbama »Uputa za korištenje savjetodavnih usluga za Zajmoprimatele Svjetske Banke i Svjetske Banke kao izvršne agencije« u izdanju Banke, objavljenih u kolovozu 1981. (Upute o savjetnicima). Za kompleksne, vremenski određene usluge, Zajmoprimateelj će angažirati savjetnike prema ugovoru koristeći standardnu formu ugovora za savjetničke usluge u izdanju Banke, s takvim modifikacijama ugovora koje će se

dogovoriti s Bankom. U slučaju da ne postoje relevantni standardni ugovori u izdanju Banke, koristit će se drugi standardni oblici ugovora prihvatljivi za Banku.

2. Bez obzira na odredbe iz stavka 1. ovog dijela, odredbe Uputa o savjetnicima u skladu s kojima se zahtijeva da Banka prethodno izvrši reviziju ili izda odobrenje glede proračuna, užih izbora, postupaka selekcije, pozivnih pisama, prijedloga, izvješća o procjeni i ugovora neće se primjenjivati na: a) ugovore s konzultantskim tvrtkama, vrijednost kojih se procjenjuje na manje od protuvrijednosti od 100,000 USD po svakom ugovoru, ili b) ugovore za zapošljavanje pojedinaca vrijednost kojih se procjenjuje na manje od 50,000 USD po svakom ugovoru. Međutim, ova iznimka vezana uz potrebu prethodnog odobrenja Banke se neće primjenjivati na: a) smjernice takvih ugovora; b) izbor savjetničke tvrtke na temelju jednog izvora; c) kritične doznake, koje Banka opravdano određuje; d) dodatke ugovorima za zapošljavanje savjetničkih tvrtki, koji povećavaju vrijednost ugovora na iznos jednak iznosu od 100,000 SAD ili više; e) dodatke ugovorima za zapošljavanje pojedinačnih savjetnika, koji povećavaju vrijednost ugovora na iznos jednak iznosu od 50,000 USD ili više.

### **PRILOG 5**

Specijalni račun

1. U svrhe ovog Priloga:

(a) izraz »odobrene kategorije« označava kategorije (1), (2), (3) i (4) navedene u tablici stavka 1 Priloga 1 ovog UGOVORA;

(b) izraz »odobreni izdaci« označava izdatke koji se odnose na opravdane izdatke za robe i usluge koje su potrebne za realizaciju. Projekta i koje će biti financirane na temelju Zajma, a koji se povremeno alociraju prihvatljivim kategorijama u skladu s odredbama Priloga 1 ovog UGOVORA;

(c) izraz »odobrena dodjela« označava iznos jednak sumi od 2,000.000 USD koji će biti povučen s računa Zajma i deponiran na specijalnom računu u skladu sa stavkom 3 (a) ovog Priloga, pod uvjetom da će, osim u slučaju da Banka odredi drugačije, odobrena dodjela biti ograničena na iznos jednak 1,000.000 USD dok se ne dosegne iznos povlačenja s računa Zajma, plus ukupan iznos svih neplaćenih posebnih obveza koje će provesti Banka prema odredbama Stavka 5.02. Općih uvjeta, od 6,000.000 USD ili više.

2. Plaćanje sa Specijalnog računa obavljat će se isključivo za prihvatljive izdatke u skladu s odredbama ovog Priloga.

3. Nakon što Banka primi iskaz, koji je u skladu s njenim zahtjevima, da je Specijalni račun otvoren u skladu s propisima, povlačenje odobrene dodjele i daljnja povlačenja za ponovno punjenje Specijalnog računa bit će izvršena na sljedeći način:

a) Za povlačenje ovlaštene dodjele Zajmoprimatelj će dati Banci zahtjev ili zahtjev za depozit ili depozite koji ne prelaze ukupni iznos odobrene dodjele. Na temelju takvog, ili takvih zahtjeva Banka će u korist Zajmoprimatelja povući s računa Zajma i deponirati na Specijalni račun takav iznos ili iznose koje je Zajmoprimatelj zatražio.

b) (i) za ponovno punjenje Specijalnog računa Zajmoprimatelj će Banci dati zahtjeve za depozite na Specijalni račun u intervalima koje odredi Banka.

(ii) Prije ili za vrijeme takvog zahtjeva, Zajmoprimatelj će Banci dati tražene dokumente i ostale zahtijevane dokaze u skladu sa stavkom 4. ovoga Priloga za plaćanje ili plaćanja u svezi s kojima je zatraženo ponovno punjenje. Na osnovi svakog takvog zahtjeva Banka će u korist Zajmoprimatelja povući s računa Zajma i deponirati na Specijalni račun onaj iznos koji je Zajmoprimatelj zatražio i koji je prikazan u već navedenim dokumentima i ostalim iskazima da je bio plaćen sa Specijalnog računa za odobrene izdatke.

Sve takve depozite Banka će povući s računa Zajma u skladu s odgovarajućim odobrenim kategorijama i u odgovarajućim ekvivalentnim iznosima, a bit će opravdani u navedenim dokumentima i ostalim dokazima.

4. Za svako plaćanje koje Zajmoprimatelj izvrši sa specijalnog računa, Zajmoprimatelj će, kad to Banka opravdano zatraži, dostaviti Banci dokumente i ostale iskaze koji potvrđuju da se takvo plaćanje vršilo isključivo za odobrene izdatke.

5. Bez obzira na odredbe iz stavka 3. ovog Priloga, od Banke se ne može tražiti daljnje polaganje depozita na Specijalni račun:

a) ako Banka u bilo koje vrijeme odredi da sva daljnja povlačenja mora izvršiti Zajmoprimatelj izravno s računa Zajma, u skladu s odredbama članka V Općih uvjeta i stavka a) dijela 2.02 ovog UGOVORA;

b) ako Zajmoprimatelj nije Banci dostavio, u roku navedenom u stavku 4.01. b) (ii) ovog UGOVORA, bilo koji od potrebnih revizorskih izvješća koja treba dostaviti Banci prema odredbama navedenog stavka vezano uz reviziju podataka i računa za Specijalni račun;

c) ako, bilo kada, Banka upozori Zajmoprimatelja da ima namjeru suspendirati cjelokupno ili djelomično pravo Zajmoprimatelja za povlačenjem sredstava s računa Zajma u skladu s odredbama stavka 6.02. Općih uvjeta;

d) jednom kad je ukupni nepovučeni iznos zajma dodijeljen odobrenim kategorijama, manji od iznosa svake nenamirene posebne obveze koju je preuzela Banka u skladu sa stavkom 5.02. Općih uvjeta glede Projekta, jednak ekvivalentu dvostrukog iznosa ovlaštene doznake.

Nakon toga, podizanje s računa Zajma ostalih nepovučenih iznosa Zajma dodijeljenog odobrenim kategorijama, sljedit će postupke koje će Zajmoprimatelju putem obavijesti odrediti Banka. Takva daljnja podizanja izvršit će se samo nakon i u opsegu u kojem će Banka biti suglasna da se svi takvi iznosi koji ostaju u depozitu Specijalnog računa do dana takve obavijesti koriste pri plaćanju odobrenih izdataka.

6. (a) Ako Banka utvrdi u bilo koje vrijeme da je neko plaćanje sa Specijalnog računa:

i) učinjeno za izdatke ili u iznosu koji nisu prihvatljivi, u skladu sa stavkom 2 ovog Priloga; ili

ii) bez da je Banci dostavljena evidencija koja opravdava trošak, Zajmoprimatelj će odmah nakon obavijesti koju mu uputi Banka: A) osigurati dodatnu evidenciju koju Banka može zatražiti ili B) deponirati na Specijalni račun (ili, ako Banka to zatraži, vratiti novac Banci) iznos jednak iznosu takvog plaćanja ili dijela plaćanja koji nije prihvatljiv ili opravdan. Osim u slučaju da je Banka suglasna postupiti drugačije, Banka neće vršiti daljnje depozite na Specijalni račun sve dok Zajmoprimatelj ne osigura takvu evidenciju ili izvrši takav depozit ili povrat novca kako već slučaj nalaže.

(b) Ako Banka utvrdi u bilo koje vrijeme, da bilo koji nenaplaćeni iznos na Specijalnom računu neće biti potreban za pokrića daljnjih plaćanja za odobrene izdatke, Zajmoprimatelj će odmah nakon obavijesti Banke vratiti Banci taj nenaplaćeni iznos.

c) Zajmoprimatelj može, nakon što o tome obavijesti Banku, refundirati Banci sva ili bilo koji drugi dio sredstava deponiranih na Specijalnom računu.

d) Povrat novca Banci koje nije u skladu sa stavicama 6 (a), (b) i (c) ovog Priloga bit će kreditiran računu Zajma za sljedeće povlačenje ili za opoziv u skladu s važećim odredbama ovog UGOVORA, uključujući Opće uvjete.

BROJ KREDITA 41 19 HR

### **PROJEKTNI UGOVOR**

UGOVOR, potpisan 31. siječnja 1997. između  
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I

RAZVOJ (Banka) i HRVATSKIH ŠUMA (HŠ)

PRI ČEMU (A) Banka putem jednako datiranog Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske (Zajmoprimatelj) i Banke pristaje Zajmoprimatelju u raznim valutama osigurati iznos jednak iznosu od četrdeset dva milijuna dolara (\$42,000,000) prema uvjetima iz Ugovora o zajmu, ali samo uz uvjet da HŠ pristane preuzeti obvezu prema Banci utvrđenu ovim Ugovorom;

(B) Dopunskim ugovorom o zajmu, kojega će sklopiti Zajmoprimatelj i HŠ, dio sredstava zajma iz Ugovora o zajmu bit će odobren HŠ pod uvjetima utvrđenim u spomenutom Dopunskom ugovoru; te PRITOM HŠ, uzimajući u obzir sklapanje Ugovora o zajmu između Banke i Korisnika, pristaje preuzeti obveze utvrđene ovim Ugovorom;

STOGA su Ugovorne stranke ovime ugovorile kako slijedi: Članak I. DEFINICIJE

Odsječak 1.01. Ako kontekst ne zahtijeva drugačije, nekoliko pojmova definiranih u Ugovoru o zajmu, preambuli ovoga Ugovora i Općim uvjetima (tako definiranim), imaju značenja utvrđena u tim dokumentima.

Članak II.

IZVRŠENJE PROJEKTA

Odsječak 2.01. HŠ ovime preuzima obvezu ostvarenja ciljeva Projekta utvrđenih Prilogom 1 Ugovora o zajmu te će u tu svrhu izvršiti Dijelove A(1) (a) i A (2); B (1) (b) i (c); B (2) (b) i (c); C (2) (a) i (b); te C (3) Projekta, uz dužnu marljivost i učinkovitost te u skladu s prikladnom upravnom, financijskom, tehničkom i ekološkom praksom, i osigurati će ili će postići da se osiguraju, onom dinamikom kojom budu potrebna, sredstva, postrojenja, usluge i drugi izvori potrebni za spomenute dijelove Projekta.

Odsječak 2.02. Ako Banka ne pristane na nešto drugo, pribavljanje robe, radova i konzultanata te usluge potrebne za Projekt koje će se financirati iz sredstava Zajma ravnat će se prema odredbama Priloga 4 Ugovora o zajmu.

Odsječak 2.03. (a) HŠ će izvršiti obveze utvrđene u Odsječku 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09 Općih uvjeta (u svezi s osiguranjem, korištenjem roba i usluga, nacrtima i rokovima, evidenciji i izvješćima, održavanjem i stjecanjem zemljišta) u odnosu na Projektni ugovor te dijelove A (1) (a) i A (2); B (1) (b) i (c); B (2) (b) i (c); C (2) (a) i (b); te C (3) Projekta.

(b) Za potrebe Odsječka 9.08 Općih uvjeta i bez ograničavanja istih, HŠ će:

(i) na temelju smjernica prihvatljivih za Banku pripremiti plan budućeg izvršenja Projekta i dostaviti ga Banci u roku od šest (6) mjeseci po završnom datumu ili nekom kasnijem datumu s kojim se u tu svrhu suglase Zajmoprimatelj i Banka; te

(ii) omogućiti Banci razmjenu gledišta sa Zajmoprimateljem o spomenutom planu.

Odsječak 2.04. HŠ će propisno izvršavati sve svoje obveze iz Dopunskog ugovora o zajmu. Ako Banka ne pristane drugačije, HŠ neće poduzimati niti učestvovati u bilo kojemu postupku čiji bi učinak bile izmjene i dopune, abrogacija, prijenos ili ukidanje Dopunskog ugovora o zajmu ili bilo koje njegove odredbe.

Odsječak 2.05. (a) HŠ će na zahtjev Banke razmijeniti gledišta s Bankom glede napredovanja Dijelova A (1) (a) i A (2); B (1) (b) i (c); C(2) (a) i (b); te C (3) Projekta, izvršavanja svojih obveza po ovome Ugovoru i Dopunskom ugovoru o zajmu, te drugim pitanjima koja se tiču svrhe kreditiranja.

(b) HŠ će promptno izvijestiti Banku o svakom stanju koje ometa ili prijeti ometanjem napredovanja Dijelova A (1) (a) i A (2), B (1) (b) i (c); C (2) (a) i (b); te C (3) Projekta, ostvarivanja svrhe kreditiranja, ili ispunjenja obveza HŠ po ovome Ugovoru i Dopunskom ugovoru o zajmu.

Odsječak 2.06. Za potrebe radova na obnovi šuma na privatnom zemljištu iz Dijela A (1) (b) Projekta, HŠ će sklopiti ugovore s privatnim vlasnicima u obliku i značenju prihvatljivima za Banku, kojima će se precizirati opseg radova, uvjeti financiranja i odgovornost HŠ na nadzor radova.

Odsječak 2.07. Za potrebe izvršenja Dijelova C (2) (a) i (b) Projekta, HŠ će sklopiti ugovore, zadovoljavajuće za Banku, sa Šumarskim institutom (FRI) i Sveučilištem u Zagrebu, kojima će se utvrditi odgovornosti svake od spomenutih ustanova glede provedbe Projekta.

Članak III.

#### UPRAVLJANJE I RAD HŠ

Odsječak 3.01. HŠ će obavljati svoje radove i voditi svoje poslove u skladu s upravnom, financijskom i ekološkom opravdanošću pod nadzorom kvalificiranog i iskusnog menadžmenta kojemu će pomagati dostatan broj stručnog osoblja.

Odsječak 3.02. HŠ će sklopiti i održavati osiguranje s odgovornim osigurateljima, ili će na drugi način postupiti na način zadovoljavajući za Banku, glede onih rizika te u onim iznosima koji su u skladu s odgovarajućom praksom.

Članak IV.

#### FINANCIJSKE ODREDBE

Odsječak 4.01. (a) HŠ će voditi odgovarajuće knjige i račune iz kojih će u skladu s valjanom knjigovodstvenom praksom biti razvidno njegovo poslovanje i financijsko stanje.

(b) HŠ će:

(i) dati Banci prihvatljivim nezavisnim revizorima na reviziju svoje knjige, račune i financijska izvješća (bilance, evidenciju prihoda i rashoda i druge evidencije) za svaku fiskalnu godinu, u skladu s dosljedno primijenjenim odgovarajućim revizijskim načelima;

(ii) dostaviti Banci, čim prije budu dostupna ali ni u kom slučaju kasnije od šest mjeseci po svršetku svake godine, (A) ovjerene kopije financijskih izvješća za odnosnu godinu koja su prošla reviziju, i (B) izvješće o reviziji od strane gore navedenih

revizora u onom opsegu i onoliko detaljno koliko je to zatražila Banka; te

(iii) dostaviti Banci sve ostale informacije glede spomenutih knjiga, računa i financijskih izvješća kao i njihove revizije, onako kako to Banka bude s vremena na vrijeme zahtijevala u razumnim granicama.

Odsječak 4.02. Najkasnije do 30. lipnja 1999. godine HŠ će usvojiti novi sustav obračuna troškova zasnovan na međunarodnim standardima.

Članak V.

#### STUPANJE NA SNAGU, PRESTANAK, OTKAZ I

#### SUSPENZIJA

Odsječak 5.01. Ovaj Ugovor stupa na snagu i postaje učinkovit na onaj dan na koji postane učinkovit Ugovor o zajmu.

Odsječak 5.02. Ovaj Ugovor i sve obveze Banke i HŠ koje iz njega proizlaze prestaju važiti na onaj dan na koji prestane važiti Ugovor o zajmu u skladu s njegovim uvjetima, te će Banka promptno izvijestiti HŠ o tome.

Odsječak 5.03. Sve odredbe ovoga Ugovora ostat će u cijelosti na snazi te će biti u punoj mjeri učinkovite bez obzira na bilo kakvo otkazivanje ili suspenziju prema Općim uvjetima.

Članak VI.

#### RAZNE ODREDBE

Odsječak 6.01. Svaka obavijest ili zahtjev čiju dostavu ili podnošenje uvjetuje ili dopušta ovaj Ugovor, te svaki ugovor između Ugovornih stranaka uključen u ovom Ugovoru bit će u pisanom obliku. Takva obavijest ili zahtjev smatrat će se propisno dostavljenom ili podnesenim kad se uruče ručno ili poštom, telegramom, kablogramom, teleksom ili radiogramom odnosnoj Ugovornoj stranki na niže navedenu adresu ili na adresu koju ta Ugovorna stranka pisanim putem dostavi Ugovornoj stranki koja dostavlja obavijest ili podnosi zahtjev. Adrese su sljedeće:

Za Banku:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street. N. W. Washington, D. C. 20433 United States of America

Kablogramska adresa Teleks:

INTBAFRAD 248423 (RCA)

Washington, D. C. 82987 (FTCC)

64145 (WUI) ili

197688 (TRT)

Za HŠ:

Hrvatske šume

Lj. F. Vukotinovića 2

10000 Zagreb

Fax:

+385 1 4551 138

Odsječak 6.02. Svaki postupak čije se poduzimanje zahtijeva dopušta, te svaki dokument čije se sastavljanje zahtijeva ili dopušta, ovim Ugovorom u ime HŠ može poduzimati ili sastavljati direktor ili neka druga osoba ili osobe koje pisanim putem odredi direktor, a HŠ će dostaviti Banci dostatne dokaze o ovlaštenju i ovjerene uzorke potpisa svake od tih osoba.

Odsječak 6.03. Ovaj Ugovor može se sastaviti u nekoliko primjeraka od kojih će svaki biti original a svi zajedno tvorit će jedan instrument.

U POTVRDU TOGA Ugovorne stranke dale su preko svojih propisno opunomoćenih predstavnika potpisati ovaj Ugovor u svoje ime u okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države, dana i godine navedenih na početku.

MEDUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

Potpis

Regionalni dopredsjednik za

Europu i Srednju Aziju

gospodin Hans Apitz

Potpis

HRVATSKE ŠUME

gospodin Miomir Žužul,

yeleposlanik R. Hrvatske u SAD-u

LOAN NUMBER 41 19 HR LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated January 31, 1997, between  
REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and  
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUC-

TION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS: (A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project; and

(B) Parts A (1) (a) and A (2): B (1) (b) and (c): B (2) (b) and (c): C (2) (a) and (b); and C (3) of the Project will be carried out by Hrvatske Šume (HŠ) with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make available to HŠ a portion of the proceeds of the Loan as provided in this Agreement and

WHEREAS the Bank has agreed on the basis inter alia of the foregoing. to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement and in the Project Agreement of even date herewith between the Bank and HS;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements« of the Bank, dated January 1, 1985, with the modifications set forth below (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

(a) The last sentence of Section 3.02 is deleted.

(b) The second sentence of Section 5.01 is modified to read:

»Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, no withdrawals shall be made: (a) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for goods produced in. or services supplied from, such territories: or (b) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the knowledge of the Bank, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations«

(c) In Section 6.02, sub-paragraph (k) is re-lettered as subparagraph (1) and a new sub-paragraph (k) is added to read:

»(k) An extraordinary situation shall have arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement.«

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »ASA« means Academy of Sciences and Arts, registered with the Ministry of Science and Technology on March 12, 1996 with Registration No. 0101/1995;

(b) »CES« means Croatia Ecological Society, registered at the Ministry of Justice on December 15, 1987 with Registration No. UP/I-04-IV;

(c) »FRI« means Forestry Research Institute, registered at Trgovački suda (the Commercial Court) in Zagreb on July 5, 1996 with Registration No. FI-62/96;

(d) »HŠ« means Hrvatske Šume, registered at Trgovački suda in Zagreb on December 31, 1990 with Registration No. FI 12896/90-2;

(e) »HŠ Statute« means the statutes of HŠ registered at Trgovački suda in Zagreb on December 31, 1990;

(f) »IOT« means Institute of Tourism, registered at Trgovačkog suda in Zagreb on December 4, 1986 with Registration No. US-483/1986;

(g) »MAF« means the Borrower's Ministry of Agriculture and Forestry;

- (h) »MHS« means Meteorological and Hydrological Service, registered with the Census Bureau on May 31, 1995 with Registration No. 3206017;
- (i) »MOI« means the Borrower's Ministry of Interior;
- (j) »PMU« means Project Management Unit established within MAF;
- (k) »Project Agreement« means the agreement between the Bank and Hrvatske Sume (HŠ) of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules and agreements supplemental to the Project Agreement;
- (l) »Special Account« means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement; and
- (m) »Subsidiary Loan Agreement« means the agreement to be entered into between the Borrower and HŠ pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement.

Article II

#### THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, various currencies that shall have an aggregate value equivalent to the amount of forty-two million dollars (\$42,000,000), being the sum of withdrawals of the proceeds of the Loan, with each withdrawal valued by the Bank as of the date of such withdrawal.

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule I to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in Dollars a special deposit account in a bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 5 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 2002 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one per cent ( $3/4$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Semester, plus one-half of one percent ( $1/2$  of 1%). On each of the dates specified in Section 2.06 of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rate applicable during such Interest Period.

(b) As soon as practicable after the end of each Semester, the Bank shall notify the Borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Semester.

(c) For the purposes of this Section:

(i) »Interest Period« means a six-month period ending on the date immediately preceding each date specified in Section 2.06 of this agreement, beginning with the Interest Period in which this Agreement is signed.

(ii) »Cost of Qualified Borrowings« means the cost, as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum, of the outstanding borrowings of the Bank drawn down after June 30, 1982, excluding such borrowings or portions thereof as the Bank has allocated to fund: (A)



the Bank's investments; and (B) loans which may be made by the Bank after July 1, 1989 bearing interest rates determined otherwise than as provided in paragraph (a) of this Section.

(iii) »Semester« means the first six months or the second six months of a calendar year.

(d) On such date as the Bank may specify by no less than six months' notice to the Borrower, paragraphs (a), (b) and (c) (iii) of this Section shall be amended to read as follows:

»(a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Quarter equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Quarter, plus one-half of one percent (1/2 of 1%). On each of the dates specified in Section 2.06 of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rates applicable during such Interest Period.«

»(b) As soon as practicable after the end of each Quarter, the Bank shall notify the Borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Quarter.«

»(c)(iii) Quarter' means a three-month period commencing on January 1, April 1, July 1 or October 1 in a calendar year.«

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semiannually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end:

(i) shall carry out Parts A(1) (b) and A(3); B(1) (a); B(2) (a); B(3); C(1); C(2) (c) and (d); C(4) and C(5) of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, financial and environmental practices and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for such Parts of the Project, and

(ii) without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Loan Agreement, the Borrower shall cause HŠ to perform all its obligations set forth in the Project Agreement, shall take or cause to be taken all action, including the provision of funds, facilities, services and other resources, necessary

or appropriate to enable HŠ to perform such obligations, and shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

(b) The Borrower shall relend a portion of the proceeds of the Loan to HŠ, in the amount equivalent to seven million five hundred thousand Dollars (\$7,500,000) allocated from time to time to Categories (1) (b); (1) (d); (2) (b); (3) (b); (4) (b) and (5) (b) of Schedule 1 to this Agreement, under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and HŠ, under terms and conditions which shall have been approved by the Bank and which shall include: (i) 17-year maturity, including 5-year grace period; (ii) an interest rate equal to the rate payable by the Borrower to the Bank under Section 2.05 of this Agreement plus a margin to compensate the Borrower for part of the commitment charges payable under the Loan; and (iii) the foreign exchange risk shall be borne by HŠ.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and, except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.08 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

Section 3.04. The Bank and the Borrower hereby agree that the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition, respectively) in respect of Parts A(1) (a) and A(2), B(1) (b) and (c); B(2) (b) and (c); C(2) (a) and (b); and C(3) of the Project shall be carried out by HŠ pursuant to Section 2.03 of the Project Agreement.

Section 3.05. The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators satisfactory to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about March 31, 1999, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the

Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by June 30, 1999, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

Section 3.06. The Borrower shall establish and thereafter maintain PMU within MAF which, at all times, shall be adequately staffed and shall operate in accordance with the terms of reference satisfactory to the Bank. PMU shall be responsible for coordinating implementation of the Project by various implementing agencies and for the Project monitoring and evaluation.

Section 3.07. The Borrower shall establish and thereafter maintain a Project Steering Committee which shall be responsible for the approval of the annual Project work programs and budgets prepared by PMU, the carrying out of quarterly reviews of the progress achieved in the Project implementation, the approval of budget adjustments proposed by PMU, and the overall monitoring of the Project execution.

Section 3.08. For the purpose of carrying out Parts A(3)(a); B(2)(a) and C(5) of the Project, the Borrower shall enter into agreements, satisfactory to the Bank, with HŠ, MHS, FRI, CES and IOT, which shall set forth the responsibilities of each of the abovementioned entities with respect to the Project implementation.

#### Article IV

#### FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and

expenditures in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower or HŠ responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall or shall cause HŠ to:

- (i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) of this Section including those for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;
- (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, the re-port of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as – the Bank shall have reasonably requested; and
- (iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

- (i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and accounts reflecting such expenditures;
- (ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account or payment out of the Special Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;
- (iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and
- (iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

#### Article V

##### REMEDIES OF THE BANK

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02 (I) of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) HŠ shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement.
- (b) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that HŠ will be able to perform its obligations under the Project Agreement.
- (c) The HŠ Statute shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of HŠ to perform any of its obligations under the Project Agreement.
- (d) The Borrower or any other authority having jurisdiction shall have taken any action for the dissolution or disestablishment of HŠ or for the suspension of its operations.

Section 5.02. Pursuant to Section 7.01 (h) of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) any event specified in paragraph (a) of Section 5.01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower; and
- (b) any event specified in paragraphs (c) and (d) of Section 5.01 of this Agreement shall occur.

#### Article VI

##### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01 (c) of the General Conditions:

- (a) the Subsidiary Loan Agreement has been executed on behalf of the Borrower and HŠ in accordance with the provisions of Section 3.01(b) of this Agreement;
- (b) the Borrower has established PMU in accordance with the provisions of Section 3.06 of this Agreement; and
- (c) the Borrower has established a Project Steering Committee referred to in Section 3.07 of this Agreement.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 12.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by HŠ, and is legally binding upon HŠ in accordance with its terms; and
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by the Borrower and HŠ and is legally binding upon the Borrower and HŠ in accordance with its terms.

Section 6.03. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VII

#### REPRESENTATIVES OF THE BORROWER;

#### ADDRESSES

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.'

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance Kataničićeva 5 10000 Zagreb

Telex:

862-21215 862-28133 For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development 1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI)

Washington, D.C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR

RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Acting Regional Vice President

Europe and Central Asia

SCHEDULE 1

## Withdrawal of the Proceeds of the Loan

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Amount of the Loan Allocated in Dollar Category	% of (Expressed Expenditures to be Equivalent) Financed
(1) Works	
Construction Works	
(a) under Parts A3 (b) 700,000	45% and B3 (b) of the Project
(b) under Parts A2, 2,700,000	45% B2 (b) and (c), and C2 (b) of the Project
Forest Works	
(c) under Parts A1 (b) 200,000	20% and A3 (a) of the Project
(d) under Parts A1 (a), 1,300,000	20% B 1 (b) and (c) of the Project
(2) Goods	100% of foreign expenditures,
(a) under Parts A3 (c), 26,300,000	100% of local B2 (a), B3, C1, C2 (c) expenditures and C5 of the Project (ex-factory cost) and 85%
(b) under Parts A1 and 1,300,000	of local A2, B2 (b) and C2 (a) expenditures of the Project for other items procured locally
(3) Technical services	40%
(a) under Parts B 1 (a), C I 800,000	and C2 (and (d) of the Project
(b) under Part C2 (a) 700,000	of the Project
(4) Technical assistance and	50% training
(a) under Parts C1, C2 (c), 300,000	C4 and C5 of the Project
(b) under Parts C2 (a) and 200,000	C3 of the Project
(5) Unallocated	
(a) in respect of Parts A1 6,200,000	
(b) and A3; B1 (a); B2 (a); B3; C1, C2 (c)	and (d); C4 and C5 of the Project
(b) in respect of Parts A1 1,300,000	
(a) and A2; B 1 (b) and (c), B2 (b) and (c);	C2 (a) and (b) and C3 of the Project
TOTAL	42,000,000

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower; and

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not to exceed \$720,000, may be made in respect of Category (1) on account of payments made for expenditures before that date but after February 23, 1996.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures: (i) for goods under contracts costing less than \$300,000 equivalent; (ii) for works under contracts costing less than \$500,000 equivalent; (iii) for services provided by consulting firms under contracts costing less than \$100,000 equivalent; (iv) for services provided by individual consultants under contracts costing less than \$50,000 equivalent; (v) for works under contracts awarded in accordance with Part C5 (Force Account) of Section I of Schedule 4 to this Agreement; and (vi) for training expenditures, under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

## SCHEDULE 2

### Description of the Project

The objective of the Project is to restore and protect forest land in the Borrower's coastal zone in order to enhance landscape and recreation values of the region and thereby contribute to restoration of tourism.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

#### Part A: Coastal Forest Reconstruction

1. Rehabilitation of coastal forests in selected areas along the coast, from Senj (Primorje) to Dubrovnik, including: (a) reforestation of 4,500 ha of forests on state land and silvicultural interventions in 800 ha of young stands; and (b) reforestation of 500 ha on private land.
2. Construction of a new nursery near Zadar.
3. Reconstruction of the arboretum in Trsteno, including: (a) forest works; (b) water supply works; and (c) purchase of equipment.

#### Part B: Forest Fire Management

1. Carrying out forest fire prevention activities including:
  - (a) actions to raise public awareness of forest fire hazards;
  - (b) cleaning over 560 ha of roadside forests, including the removal of the flammable undergrowth and pruning of the lower branches of trees on a 25 m-wide strip; and
  - (c) thinning and pruning of fire sensitive forest stands over 1,200 ha.
2. Carrying out of forest fire pre-suppression activities, including:
  - (a) re-establishment of a weather forecast system for forest fire management;
  - (b) establishment of new lookout towers, and provision of lookout equipment; and
  - (c) construction of about 500 km of fire-fighting roads
3. Supporting forest fire suppression activities through:
  - (a) the establishment of a comprehensive telecommunication system for forest fire-fighting;
  - (b) the purchase of a new seaplane air-tanker and reconstruction of aircraft facilities; and
  - (c) provision of fire-fighting equipment and training to terrestrial fire-fighting forces.

#### Part C: Support Services

1. Development of a Geographic Information System (GIS) within the MOI.
2. Supporting research activities through: (a) a forestry research program; (b) construction of research facilities; (c) a research program for the development of the GIS; and (d) testing of new methods of aerial fire-fighting.

3. Provision of technical assistance to HŠ to: (a) develop and adopt an efficient cost accounting system for H; (b) develop a plan to complete the ongoing privatization of HŠ's assets not directly linked with the HŠ's core activities relating to the forest management with a focus on assessing priority sectors for further privatization, and suitable privatization timetable; and (c) develop a plan for human resource development.

4. Provision of training and other technical assistance to MOI to: (a) improve the organization of field activities of forest fire pre-suppression and suppression in coastal zones; and (b) help MOI to prepare technical specifications and bidding documents for the purchase of specialized equipment.

5. Provision of support to PMU and to develop a project monitoring and evaluation system.

\*\*\*

The Project is expected to be completed by December 31, 2001.

### SCHEDULE 3

#### Amortization Schedule

Payment of Principal Date Payment Due (expressed in dollars)\*

On each June 15 and December 15

beginning June 15, 2002

through June 15, 2013 1,750,000

on December 15, 2013 1,750,000

\* The figures in this column represent dollar equivalents determined as of the respective dates of withdrawal. See General Conditions, Sections 3.04 and 4.03.

#### Premiums on Prepayment

Pursuant to Section 3.04 (b) of the General Conditions, the premium payable on the principal amount of any maturity of the Loan to be prepaid shall be the percentage specified for the applicable time of prepayment below:

Time of Prepayment Premium

The interest rate (expressed as a percentage per annum) applicable to the Loan on the day of prepayment multiplied by:

Not more than three years 0.18 before maturity

More than three years but 0.35 not more than six years before maturity

More than six years but 0.65 not more than 11 years before maturity

More than 11 years but not 0.88 more than 15 years before maturity

More than 15 years before 1.00 maturity

### SCHEDULE 4 Procurement and Consultants' Services Section I. Procurement of Goods and Works

#### Part A: General

Goods and works shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996 (the Guidelines) and the following provisions of this Section, as applicable.

#### Part B: International Competitive Bidding

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods and works shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

2. The following provisions shall apply to goods and works to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Part B.

(a) Notification and Advertising

The invitation to prequalify of bid for each contract estimated to cost \$10,000,000 equivalent or more shall be advertised in accordance with the procedures applicable to large contracts under paragraph 2.8 of the Guidelines.

(b) Preference for domestically manufactured goods

The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

Part C: Other Procurement Procedures

1. Limited International Bidding

Goods, up to an aggregate amount not to exceed \$25,200,000 equivalent, which the Bank agrees can only be purchased from a limited number of suppliers, regardless of the cost thereof, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 3.2 of the Guidelines.

2. National Competitive Bidding

Works estimated to cost less than \$500,00 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$3,000,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.3 and 3.4 of the Guidelines.

3. International Shopping

Goods estimated to cost less than \$300,00 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$1,900,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of international shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

4. National Shopping

Goods estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$665,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of national shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

5. Force Account

Works which meet the requirements of paragraph 3.8 of the Guidelines, and costing \$1,400,000 equivalent or less in the aggregate, may, with the Bank's prior agreement, be carried out by force account in accordance with the provisions of said paragraph of the Guidelines.

6. Procurement of Small Works

Works estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an amount not to exceed \$400,000 equivalent, may be procured under lump-sum, fixed-price contracts awarded on the basis of quotations obtained from three (3) qualified domestic contractors in response to a written invitation. The invitation shall include a detailed description of the works, including basic specifications, the required completion date, a basic form of agreement acceptable to the Bank, and relevant drawings, where applicable. The award shall be made to the contractor who offers the lowest price quotation for the required work, and who has the experience and resources to complete the contract successfully.

Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions

1. Procurement Planning

Prior to the issuance of any invitations to prequalify for bidding or to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods and works shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.



## 2. Prior Review

With respect to each contract for goods and works awarded in accordance with the provisions under Part B of this Schedule and the first two contracts awarded in accordance with the provisions of Parts C.1, C.2, C.3 and C.4 of this Schedule, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

## 3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

### Section 11. Employment of Consultants

1. Consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the »Guidelines for the Use of Consultants by World Bank Borrowers and by the World Bank as Executing Agency« published by the Bank in August 1981 (the Consultant Guidelines). For complex, time-based assignments, such contracts shall be based on the standard form of contract for consultants' services issued by the Bank, with such modifications as shall have been agreed by the Bank. Where no relevant standard contract documents have been issued by the Bank, other standard forms acceptable to the Bank shall be used.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Section, the provisions of the Consultant Guidelines requiring prior Bank review or approval of budgets, short lists, selection procedures, letters of invitation, proposals, evaluation reports and contracts shall not apply to: (a) contracts for the employment of consulting firms estimated to cost less than \$100,000 equivalent each; or (b) contracts for the employment of individuals estimated to cost less than \$50,000 equivalent each. However, said exceptions to prior Bank review shall not apply to: (a) the terms of reference for such contracts; (b) single source selection of consulting firms; (c) assignments of a critical nature, as reasonably determined by the Bank; (d) amendments to contracts for the employment of consulting firms raising the contract value to \$100,000 equivalent or above; or (e) amendments to contracts for the employment of individual consultants raising the contract value to \$50,000 equivalent or above.

### SCHEDULE 5 Special Account

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »eligible Categories« means Categories (1), (2), (3), and (4) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule I to this Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to \$2,000,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equivalent to \$1,000,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed the equivalent of \$6,000,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit or deposits which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit in the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures.

All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement; or

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account; or

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, less the amount of any outstanding special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account- (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule;

or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank:

(A) provide such additional evidence as the Bank may request; or

(B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement including the General Conditions.

LOAN NUMBER 4119 HR

PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated January 31, 1997, between

INTERNATIONAL BANK FOR

RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

(the Bank) and HRVATSKE ŠUME (HŠ)

WHEREAS (A) by the Loan Agreement of even date herewith between Republic of Croatia (the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed to make available to the Borrower an amount in various currencies equivalent to forty-two million dollars (\$42,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that HŠ agree to undertake such obligations toward the Bank as are set forth in this Agreement;

(B) by a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and HŠ, a portion of the proceeds of the loan provided for under the Loan Agreement will be relented to HŠ on the terms and conditions set forth in said Subsidiary Loan Agreement and

WHEREAS HŠ, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations set forth in this Agreement:

NEW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows: Article I DEFINITIONS

Section 1.01. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the Loan Agreement, the Preamble to this Agreement and the General Conditions (as so defined) have the respective meanings therein set forth.

Article II

EXECUTION OF THE PROJECT

Section 2.01. HŠ declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 1 to the Loan Agreement, and to this end, shall carry out Parts A (1) (a) and A (2): B (1) (b) and (c): B (2) (b) and (c): C (2) (a) and (b): and C (3) of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, financial, engineering and environmental practices, and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for said Parts of the Project.

Section 2.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to the Loan Agreement.

Section 2.03. (a) HŠ shall carry out the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition, respectively) in respect of the Project Agreement and Parts A (1) (a) and A (2); B (1) (b) and (c); B (2) (b) and (c); C (2) (a) and (b); and C (3) of the Project.

(b) For the purposes of Section 9.08 of the General Conditions and without limitation thereto, HŠ shall:

(i) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later as may be agreed for this purpose

between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project; and

(ii) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

Section 2.04. HŠ shall duly perform all its obligations under the Subsidiary Loan Agreement. Except as the Bank shall otherwise agree, HŠ shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 2.05. (a) HŠ shall, at the request of the Bank, exchange views with the Bank with regard to the progress of Parts A (1) (a) and A (2); B (1) (b) and (c); B (2) (b) and (c); C (2) (a) and (b); and C (3) of the Project, the performance of its obligations under this Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement, and other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) HŠ shall promptly inform the Bank of any condition which interferes or threatens to interfere with the progress of Parts A (1) (a) and A (2); B (1) (b) and (c); B (2) (b) and (c); C (2) (a) and (b); and C (3) of the Project, the accomplishment of the purposes of the Loan, or the performance by HS of its obligations under this Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement.

Section 2.06. For the purpose of carrying out forest reconstruction works on private land under Part A (1) (b) of the Project, HŠ shall enter into contracts with private owners, in the form and substance acceptable to the Bank, which shall specify the scope of works, the terms of financing and supervision responsibilities of HŠ.

Section 2.07. For the purpose of carrying out Parts C (2) (a) and (b) of the Project, HS shall enter into agreements, satisfactory to the Bank, with FRI and University of Zagreb, which shall set forth the responsibilities of each of the above-mentioned entities with respect to the Project implementation.

### Article III

#### MANAGEMENT AND OPERATIONS OF HŠ

Section 3.01. HŠ shall carry on its operations and conduct its affairs in accordance with sound administrative, financial and environmental practices under the supervision of qualified and experienced management assisted by competent staff in adequate numbers.

Section 3.02. HŠ shall take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with appropriate practice

### Article IV

#### FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. (a) HŠ shall maintain records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices its operations and financial condition.

(b) HŠ shall:

(i) have its records, accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank.

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited, and (B) the report of such audit by said auditors of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested: and

(ii) furnish to the Bank such other information concerning said records, accounts and financial statements as well as the audit thereof, as the Bank shall from time to time reasonably request.

Section 4.02. Not later than June 30, 1999, HŠ shall adopt a new cost accounting system which shall be based on international accounting standards.

#### Article V

##### EFFECTIVE DATE; TERMINATION; CANCELLATION AND SUSPENSION

Section 5.01. This Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Loan Agreement becomes effective.

Section 5.02. This Agreement and all obligations of the Bank and of HŠ thereunder shall terminate on the date on which the Loan Agreement shall terminate in accordance with its terms, and the Bank shall promptly notify HŠ thereof.

Section 5.03. All the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect notwithstanding any cancellation or suspension under the General Conditions.

#### Article VI

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

Section 6.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which is required or permitted to be given or made at such party's address hereinafter specified or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI)

Washington D. C. 64145 (MCI) For HŠ:

Hrvatske šume

Lj. F. Vukotinića 2

Zagreb

Fax:

01-455-1138

Section 6.02. Any action required or permitted to be taken, and any document required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of HŠ may be taken or reexecuted by the Director or such other person or persons as the Director shall designate in writing, and HŠ shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority and the authenticated specimen signature of each such person.

Section 6.03. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original, and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By/s/Hans Apitz

Acting Regional Vice President

Europe and Central Asia

HRVATSKE ŠUME

By/s/ Miomir Žužul

Authorized Representative

Članak 3.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Ugovora o zajmu i Projektnog ugovora za projekt »Obnova i zaštita obalnih šuma« između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj podmirivat će se sukladno s odredbama propisa o izvršavanju Državnog proračuna Republike Hrvatske za pojedinu godinu.

Članak 4.

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske. Članak 5. Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«. Klasa: 441-03/96-01 / 11 Zagreb, 16. svibnja 1997.

ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Predsjednik

Zastupničkog doma Sabora

**akademik Vlatko Pavletić, v. r.**

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 17/1997

[SADRŽAJ](#)

# ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Na osnovi članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA  
PRILAGODBU FINACIJSKOG SEKTORA I PODUZEĆA IZMEĐU  
REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu za prilagodbu financijskog sektora i poduzeća između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je donio Zastupnički dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici 3. listopada 1997.

Broj: 081-97-1617/1  
Zagreb, 10. listopada 1997.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**dr. Franjo Tuđman**, v. r.

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA PRILAGODBU FINACIJSKOG SEKTORA I PODUZEĆA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o zajmu za prilagodbu financijskog sektora i poduzeća između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj sklopljen u Washingtonu 4. lipnja 1997. u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora o zajmu za prilagodbu financijskog sektora i poduzeća između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj sklopljen u Washingtonu 4. lipnja 1997. u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

#### **BROJ ZAJMA 4159 HR**

#### **UGOVOR O ZAJMU**

UGOVOR sklopljen 4. lipnja 1997. godine između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

S OBZIROM DA JE: (A) Banka primila Zajmoprimčevo pismo od 17. ožujka 1997. u kojem je opisan program aktivnosti, ciljeva i politika prihvaćenih da bi se postigla strukturna prilagodba financijskog sektora i poduzeća (u daljnjem tekstu: Program), kojim se izjavljuje odlučnost Zajmoprimca glede izvršenja Programa te u kojem se traži pomoć Banke u potpori Programu tijekom njegove provedbe; i

(B) na temelju, između ostaloga, gore navedenog, Banka odlučila kao podršku Programu pružiti pomoć Zajmoprimcu dajući zajam u dva obroka kako se navodi u ovom Ugovoru;

Ugovorne strane suglasne su kako slijedi:

## Članak I.

### *Opći uvjeti. Pojmovi*

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti« koje je donijela Banka 30. svibnja 1995. godine (Opći uvjeti) čine sastavni dio ovog Ugovora:

(a) Odjeljak 2.01., točka 11, mijenja se i glasi:

»Projekt znači Program, na koji se odnosi predgovor Ugovora o zajmu i za potporu kojeg se zajam daje.«;

(b) Odjeljak 4.01. mijenja se i glasi:

»Osim ako se Banka i Zajmoprimac drukčije ne Ugovoriju, povlačenja s računa zajma izvršavaju se u valuti računa pologa kako je određeno u odjeljku 2.02. Ugovora o zajmu.«;

© Posljednja rečenica odjeljka 5.03. briše se;

(d) Odjeljak 6.03. mijenja se i glasi:

»Odjeljak 6.03. Otkaz od strane Banke. (a) Ako je obustavljeno pravo Zajmoprimca da izvršava povlačenja s računa pologa u odnosu na bilo koju svotu zajma u neprekinutom razdoblju od trideset dana; ili (b) u bilo koje vrijeme Banka odredi, nakon savjetovanja sa Zajmoprimcem, da određena svota zajma neće biti potrebna za financiranje troškova Projekata koji se financiraju iz sredstava zajma; ili (c) u bilo koje vrijeme Banka odluči, s obzirom na bilo koji ugovor koji se financira iz sredstava zajma, da predstavnici Zajmoprimca ili korisnici zajma nevaljano ili nepošteno postupaju tijekom nabave ili izvršenja takvih ugovora, a da Zajmoprimac nije na vrijeme i na odgovarajući način poduzeo mjere koje su zadovoljavajuće za Banku da bi popravio takvo stanje, te stvori troškove u svezi s takvim ugovorima koji bi inače bili podobni za financiranje iz sredstava zajma; ili (d) u bilo koje vrijeme Banka utvrdi da sklapanje bilo kojeg ugovora koji se financira iz sredstava zajma nije u skladu s postupcima određenim ili spomenutim u Ugovoru o zajmu i utvrdi svotu izdataka u odnosu na takve ugovore koji bi inače bili podobni za financiranje iz sredstava zajma; ili © nakon dana zaključenja određena svota zajma ostane nepovučena s računa zajma, Banka može putem obavijesti Zajmoprimcu ukinuti Zajmoprimčevo pravo na povlačenje takve svote. Nakon davanja takve obavijesti ta se svota zajma otkazuje.«

© Odjeljak 9.07. © mijenja se i glasi:

»© Najkasnije šest mjeseci nakon dana zaključenja ili takvog kasnijeg dana o kojem se za te potrebe dogovore Zajmoprimac i Banka, Zajmoprimac će pripremiti i dostaviti Banci izvješće takva opsega i toliko potanko koliko to Banka razumno zatraži o izvršenju programa na koji se odnosi predgovor Ugovora o zajmu, izvršenju obveza Zajmoprimca i Banke koje proizlaze iz Ugovora o zajmu, te o ispunjenju svrhe Zajma«; te



(f) Odjeljak 9.05. se briše, a odjeljci 9.06., 9.07. (izmijenjeni kako je navedeno u gornjem tekstu), 9.08. i 9.09. se prema tome označavaju kao u odjeljak 9.05., 9.06., 9.07. i 9.08.

Odjeljak 1.02. Osim ako sadržaj nalaže drukčije, pojmovi navedeni u Općim uvjetima i predgovoru ovog Ugovora imaju svaki za sebe značenje kako je tamo navedeno, a izrazi koji slijede imaju sljedeće značenje:

(a) BRA označava Državnu agenciju za osiguranje štednih uloga i sanaciju banaka koja je osnovana u skladu sa Zakonom o sanaciji i restrukturiranju banaka od 3. lipnja 1994. (»Narodne novine« br. 44/94);

(b) CPF označava Hrvatski fond za privatizaciju koji je osnovan Zakonom o Hrvatskom fondu za privatizaciju od 4. prosinca 1992. (»Narodne novine« br. 84/92);

© »njemačka marka« i DEM označavaju zakonitu valutu Savezne Republike Njemačke;

(d) račun pologa označava račun pologa na koji se odnosi odjeljak 2.02. (b) ovog Ugovora;

© FSOEs (Former Socially-Owned Enterprises) označava bivša društvena poduzeća u društvenom vlasništvu u onom smislu kako je ovaj izraz utvrđen Zakonom o pretvorbi društvenih poduzeća od 5. veljače 1991. (»Narodne novine« br. 19/91, 83/92, 94/93, 2/94, 9/95);

(f) HEP označava Hrvatsku elektroprivredu osnovan u skladu sa Zakonom o elektroprivredi iz 1990. (»Narodne novine« br. 31/90, 47/90, 61/91, 26/93, 78/94);

(g) HPT označava Hrvatsku poštu i telekomunikacije osnovanu u skladu sa Statutom poduzeća HPT – Hrvatska pošta i telekomunikacije iz 1990. (»Narodne novine« br. 42/90, 57/90, 61/91, 54/92, 109/93);

(h) HŽ označava Hrvatske željeznice, poduzeće osnovano u skladu sa Zakonom o hrvatskim željeznicama iz 1994. (»Narodne novine« br. 53/94);

i) INA označava hrvatsko naftno poduzeće osnovano u skladu sa Zakonom o osnivanju javnog poduzeća INA – Industrija nafte iz 1990. (»Narodne novine« br. 42/90, 61/91) i reorganizirano u skladu sa Zakonom o prestanku važenja Zakona o osnivanju javnog poduzeća INA – Industrija nafte iz 1990. (»Narodne novine« br. 60/93);

j) NBC označava Narodnu banku Hrvatske, osnovanu u skladu sa Zakonom o Narodnoj banci Hrvatske od 4. studenog 1992. (»Narodne novine« br. 74/92, 26/93, 79/93);

k) izraz »javna poduzeća« označava velika poduzeća infrastrukture i komunalnih službi u izravnom vlasništvu države, a to su: INA, HEP, HPT, HŽ, HRT (Hrvatski radio i televizija), HC (Hrvatske ceste), HŠ (Hrvatske šume), Narodne novine (službeni list Republike Hrvatske), Jadrolinija (Hrvatsko brodarsko poduzeće) i Plovput (svjetionici).

## Članak II.

## *Zajam*

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna Zajmoprimcu pozajmiti iznos od stošezdesetmilijuna njemačkih maraka (160,000,000 DEM), pod uvjetima navedenim ili spomenutim u Ugovoru o zajmu.

Odjeljak 2.02. (a) U skladu s odredbama stavaka (b), (c) i (d) ovog odjeljka, Zajmoprimac će imati pravo koristiti sredstva zajma s računa zajma radi potpore Programu.

(b) Zajmoprimac će prije nego što Banci dostavi prvi zahtjev za povlačenje sredstava s računa zajma u svojoj središnjoj banci otvoriti i poslije toga održavati račun pologa u njemačkim markama pod uvjetima koji su prihvatljivi Banci. Sva povlačenja s računa zajma Banka će položiti na ovaj račun pologa.

© Zajmoprimac se obvezuje da se sredstva zajma neće koristiti za financiranje troškova koji su isključeni slijedom odredbi Rasporeda 1. koji je priložen ovom Ugovoru. Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da se sredstva zajma koriste za pokrivanje troškova koji su isključeni slijedom odredbi rečenog Rasporeda 1., Zajmoprimac će nakon obavijesti Banke bez odgađanja: (i) na račun pologa naveden u stavku (b) ovog odjeljka položiti iznos koji odgovara iznosu rečene isplate, ili (ii) Banci nadoknaditi rečeni iznos, ako Banka tako zatraži. Iznosi koji su na ovakav zahtjev vraćeni Banci knjižit će se na račun zajma radi otkazivanja.

(d) Nakon što ukupni iznos iskorišten s računa zajma dosegne protuvrijednost od 80,000,000 DEM, s računa zajma neće se podizati nikakvi daljnji iznosi dok se Banka na temelju dokaza prihvatljivih Banci ne osvjedoči, nakon razmjene ocjena opisanih u odjeljku 3.01. ovog Ugovora o: (i) napretku Zajmoprimca u provedbi Programa; (ii) poduzetim radnjama opisanim u Rasporedu 3. koji je dio ovog Ugovora; te (iii) sukladnosti makroekonomske politike Zajmoprimca s ciljevima Programa. Ako nakon rečene razmjene mišljenja Banka obavijesti Zajmoprimca da postignuti napredak i poduzete radnje nisu zadovoljavajuće te ako u roku od 90 dana po primitku rečene obavijesti, Zajmoprimac ne postigne napredak i ne poduzme radnje koje Banka smatra zadovoljavajućim a Banka ima pravo otkazati neiskorišteni iznos zajma ili bilo koji njegov dio, što supa na snagu slanjem obavijesti Zajmoprimcu.

Odjeljak 2.03. Zaključni datum je 30. lipnja 1999. ili neki kasniji datum koji odredi Banka. Banka će o izboru takva kasnijeg datuma bez odgađanja obavijestiti Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će Banci isplatiti ugovornu naknadu po stopi od tri četvrtine postotka (3/4 od 1%) godišnje na glavnici zajma koja nije povučena od vremena do vremena.

Odjeljak 2.05. (a) Zajmoprimac će na povučenu i neotplaćenu glavnici nastalu u određenom razdoblju plaćati kamatu koja je za svako kamatno razdoblje jednaka zbroju osnovne LIBOR stope i ukupne LIBOR marže.

(b) Za potrebe ovog odjeljka:

(i) »*kamatno razdoblje*« označava početno razdoblje od, uključivo, dana sklapanja ovog Ugovora do, ali isključivo, prvog datuma plaćanja kamate; te nakon početnog razdoblja, svako razdoblje od, uključivo, datuma plaćanja kamata do idućeg datuma plaćanja kamata koji nije uključen.

(ii) »*datum plaćanja kamata*« označava datum naveden u Odjeljku 2.06 ovog Ugovora.

(iii) »*osnovna LIBOR stopa*« označava, za svako kamatno razdoblje, stopu na šestomjesečne pologe u DEM na londonskom međubankarskom tržištu, u vrijednosti na prvi dan dotičnog kamatnog razdoblja (odnosno, u slučaju početnog kamatnog razdoblja, u vrijednosti na datum plaćanja kamata koji pada na prvi dan rečenog kamatnog razdoblja ili na dan koji njemu neposredno prethodi) prema razumnoj procjeni Banke i izražena je kao godišnji postotak.

(iv) »*ukupna LIBOR marža*« označava za svako kamatno razdoblje: (A) polovinu postotka (1/2 od 1%); (B) manje (ili više) ponderiranu prosječnu maržu za dotično kamatno razdoblje, koja je ispod (ili iznad) stope na šestomjesečne pologe ponuđene na londonskom međubankovnom tržištu ili druge referencijalne stope primijenjene na nedospjele zajmove banke ili njihove dijelove što ih je Banka namijenila financiranju svojih jednovalutnih zajmova ili njihovih dijelova, a koji uključuju predmetni zajam, što je sve predmet razumne procjene Banke i izraženo kao godišnji postotak.

© Banka će Zajmoprimca obavijestiti o osnovnoj LIBOR stopi i ukupnoj LIBOR marži za svako kamatno razdoblje čim se odredi.

(d) Kad god Banka utvrdi, u svjetlu promjena u tržišnoj praksi koje utječu na određivanje kamatnih stopa navedenih u ovom odjeljku, da je u interesu svih zajmoprimaca i same Banke da primijeni drugu osnovu za određivanje kamatnih stopa nego što je osnova navedena u ovom odjeljku, Banka može promijeniti osnovu za određivanje kamatnih stopa koje se primjenjuju na zajam pod uvjetom da Zajmoprimca o novoj osnovi obavijesti barem šest (6) mjeseci unaprijed. Nova će osnova stupiti na snagu po isteku razdoblja obavijesti osim ako Zajmoprimac tijekom tog razdoblja Banci dostavi svoje primjedbe u kojem se slučaju rečena promjena neće primijeniti na predmetni zajam.

Odjeljak 2.06. Kamate i druge obveze plaćat će se polugodišnje 15. prosinca i 15. lipnja svake godine.

Odjeljak 2.07 Zajmoprimac će glavnici zajma otplatiti prema rasporedu otplate navedenom u Rasporedu 2. koji je dio ovog Ugovora.

### Članak III.

#### *Posebne odredbe*

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac i Banka će od vremena do vremena, na zahtjev bilo koje od dviju strana, izmjenjivati mišljenja o postignutom napretku glede provedbe Programa i radnji koje su opisane u Rasporedu 3. ovog Ugovora.

(b) Prije svake takve razmjene mišljenja Zajmoprimac će podnijeti Banci na ocjenu i primjedbe izvješće o postignutom napretku u izvršenju Programa, s onim potankostima koje Banka razumno zatraži.

© Bez ograničenja glede odredbi odjeljka (a) ovog odjeljka Zajmoprimac će razmijeniti ocjene s Bankom o svakoj predloženoj aktivnosti koja bi slijedila nakon isplate Zajma, a imala bi učinak znatnijeg mijenjanja ciljeva Programa, ili bilo koje radnje koja se poduzima u skladu s Programom, uključivši i sve aktivnosti opisane u Rasporedu 3. ovog Ugovora.

Odjeljak 3.02. Na zahtjev Banke Zajmoprimac će:

(a) izvršiti reviziju računa pologa u skladu s odgovarajućim revizorskim načelima koji se dosljedno primjenjuju, a koju će provesti neovisni revizori koje prihvati Banka;

(b) dostaviti Banci što je prije moguće, a najkasnije u roku od šest mjeseci od datuma kad Banka zatraži takvu reviziju, ovjerenu kopiju izvješća navedenih revizora, u onom opsegu i s onim potankostima koje Banka razumno traži; te

© dostaviti Banci sve ostale obavijesti koje se odnose na rečeni račun pologa i njegovu reviziju koje Banka razumno zatraži.

#### Članak IV.

##### *Ostali slučajevi obustave*

Odjeljak 4.01. U skladu s odjeljkom 6.02 (1) Općih uvjeta, kao dodatni slučaj otkaza određuje se situacija koja bi onemogućila da se Program ili njegov znatniji dio izvrši.

#### Članak V.

##### *Prestanak*

Odjeljak 5.01. U svrhe odjeljka 12.04 Općih uvjeta ovim se Ugovorom određuje datum koji slijedi devedeset (90) dana nakon datuma ovoga Ugovora.

#### Članak VI.

##### *Zastupnici Zajmoprimca. Adrese*

Odjeljak 6.01. U svrhe odjeljka 11.03. Općih uvjeta za zastupnika Zajmoprimca određuje se ministar financija Zajmoprimca.

Odjeljak 6.02. U svrhe odjeljka 11.01. Općih uvjeta određuju se sljedeće adrese:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10000 Zagreb

Hrvatska

Telex:

862-21215

862-28133

Za Banku:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

SAD

Kabelska adresa: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI)

Washington, D. C. 64145 (MCI)

U potvrdu toga strane ugovornice, djelujući putem svojih valjano ovlaštenih zastupnika, potpisale su ovaj Ugovor u okrugu Columbia, Sjedinjene Američke Države, na dan i godinu koji su prvi gore navedeni.

REPUBLIKA HRVATSKA

**Miomir Žužul**

Veleposlanik Republike Hrvatske u SAD

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Hans Apitz**

Potpredsjednik sektora za Europu i središnju Aziju

RASPORED 1.

*Isključeni izdaci*

Za potrebe odjeljka 2.02© ovog Ugovora, sredstva zajma neće se koristiti za sljedeće izdatke:

1. izdaci u valuti Zajmoprimca za robu i usluge isporučene s područja Zajmoprimca;
2. izdaci za robu ili usluge isporučene temeljem ugovora koje će bilo koja nacionalna ili međunarodna financijska ustanova ili agencija, osim Banke, platiti ili će pristati platiti, ili koje će Banka platiti ili pristati financirati u okviru drugog zajma.
3. izdaci za robu obuhvaćenu sljedećim grupama ili podgrupama u Standardnoj međunarodnoj trgovačkoj klasifikaciji, Revizija 3, (SITC, Rev. 3) što su je objavili Ujedinjeni narodi u Statističkom listu, serija M, br. 34/Revizija 3 (1986) (SITC), ili grupama i podgrupama koje bi bile uvedene na temelju budućih revizija SITC Klasifikacije, što Banka navodi u obavijesti Zajmoprimcu.

#### **Grupa Podgrupa Opis stavke**

112 – Alkoholna pića

121 – Duhan, neprerađeni, duhanski otpad

122 – Duhan, prerađeni, (sa ili bez duhanskog nadomjestka)

525 – Radioaktivne i njima srodne tvari

667 – Biseri, drago i poludrago kamenje, neobrađeno ili obrađeno

718 718,7 Nuklearni reaktori i njihovi dijelovi, elementi goriva (punjenja), neozračeni za nuklearne reaktore

728 728,43 Strojevi za preradu duhana

897 897,3 Nakit od zlatne, srebrne i platinaste skupine kovina (osim satova i satnih kutija) i proizvodi zlatara i srebrnara (uključujući umetnute dragulje)

971 – Zlato, nemonetarno (osim zlatne rudače i koncentrata)

4. izdaci za robu vojne ili para-vojne svrhe ili za luksuznu potrošnju; i

5. izdaci za robu opasnu za okoliš (u ovom stavku izraz »roba opasna za okoliš« označava robu čije su prerađevine, uporaba ili uvoz zabranjeni prema zakonu Zajmoprimca ili međunarodnim ugovorima koje je Zajmoprimac prihvatio kao strana ugovornica.

#### **RASPORED 2.**

*Raspored otplate*

#### **Datum dospijeća otplate Otplate glavnice**

**(u njemačkim markama)\***

Svakog 15. prosinca i 15. lipnja

počevši od 15. prosinca 2002.

Do 15. prosinca 2011. 8.000.000

15. lipnja 2012. 8.000.000

---

16. Iznos u njemačkim markama koji treba otplatiti, osim kao što je predviđeno u odjeljku 1.01 (d) u Općim uvjetima.

**RASPORED 3.**

*Radnje spomenute u odjeljku 2.02 (d) ovog Ugovora*

1. Privatizirati najmanje 50 (pedeset) posto dioničkog kapitala bivših poduzeća u društvenom vlasništvu što ga posjeduje Hrvatski fond za privatizaciju od 31. prosinca 1994.
2. Imenovati savjetnike za privatizaciju INA-e, HEP-a i HPT-a i privatizirati najmanje 20 (dvadeset) posto ukupnog dioničkog kapitala INA-e, HEP-a i HPT-a.
3. Provesti na zadovoljavajući način program masovne privatizacije.
4. Privatizirati 13 (trinaest) poduzeća koja su restrukturirana prema odredbama Zajmoprimčeva Zakona o sanaciji odabranih poduzeća od 7. kolovoza 1995. (»Narodne novine« br. 56/95).
5. Donijeti propise koji bi bili odgovarajući zakonodavni okvir prema kojemu bi privatni gospodarski subjekti mogli obavljati javne usluge na područjima električne energije i telekomunikacija i uspostaviti odgovarajuću nadležnost za upravljanje na tim područjima.
6. Podnijeti zadovoljavajuće dokaze Banci: (i) da je restrukturiranje INA-e uglavnom završeno; (ii) da je restrukturiranje HEP-a i HPT-a dovršeno; i (iii) da se plan restrukturiranja Hrvatskih željeznica koji zadovoljava Banku počeo primjenjivati.
7. Završiti privatizaciju neosnovnih djelatnosti javnih poduzeća.
8. Podnijeti Banci zadovoljavajuće dokaze da su gubici gotovinskih sredstava iz redovite djelatnosti javnih poduzeća ograničeni na 1 (jedan) posto Zajmoprimčeva nacionalnog bruto proizvoda i da su ti gubici financirani iz Zajmoprimčeva proračuna.
9. Podnijeti Banci zadovoljavajuće dokaze da su odgovarajuća sredstva u Zajmoprimčevu proračunu za 1998. godinu predviđena za podršku tom Programu.

10. Pozvati na podnošenje ponuda za privatizaciju Privredne banke Zagreb i privatizaciju barem trećine ukupnog dioničkog kapitala komercijalnih banaka koji je u vlasništvu Agencije za sanaciju banaka od 31. prosinca 1996.

11. Podnijeti Banci zadovoljavajuće dokaze da su Agencija za sanaciju banaka i tri glavne komercijalne banke, Privredna banka Zagreb, Splitska banka i Riječka banka učinkovito riješile pitanje zajmova koji se ne otplaćuju.

12. Podnijeti Banci zadovoljavajuće dokaze da je, nakon što je obavljena vanjska revizija Riječke banke, Splitske banke i Privredne banke Zagreb u skladu s općim uvjetima dogovorenim s Bankom, restrukturiranje njihova poslovanja većim dijelom završeno.

13. Obaviti vanjsku reviziju Istarske banke u skladu s općim uvjetima dogovorenim s Bankom i postići ugovor s Bankom o planu restrukturiranja Istarske banke, ako bi Banka zatražila takav plan nakon pregleda revizorskog izvještaja.

14. Podnijeti Banci zadovoljavajuće dokaze da su komercijalne banke učinkovito primijenile propise Narodne banke Hrvatske o nenaplaćenim i vraćenim kamatama, određivanju bankovnog kapitala i klasifikaciji dugova i rezerviranju; Narodna banka Hrvatske izdat će bonitetne i računovodstvene propise koji zadovoljavaju Banku.

15. Završiti zajedno s Bankom pregled sposobnosti Narodne banke Hrvatske za obavljanje nadzora i ako Banka to zatraži nakon spomenutog pregleda, podnijeti Banci plan radnji koji bi uključivao preporuke nakon spomenutog pregleda.

16. Podnijeti Banci plan radnji koji zadovoljava Banku, u svezi s uvođenjem osiguranja pologa u bankarskom sektoru

## **LOAN NUMBER 4159 HR**

### **LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT, dated June 4, 1997, between the REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank)

WHEREAS: (A) the Bank has received a letter dated March 17, 1997 from the Borrower describing a program of actions, objectives and policies designed to achieve structural adjustment of the Borrower's enterprise and financial sectors (hereinafter called the Program), declaring the Borrower's commitment to the execution of the Program, and requesting assistance from the Bank in support of the Program during the execution thereof; and

(B) on the basis, inter alia, of the foregoing, the Bank has decided in support of the Program to provide such assistance to the Borrower by making the Loan in two tranches as hereinafter provided;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:



## Article I

### *General Conditions; Definitions*

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995, (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

(a) Section 2.01, paragraph 11, shall be modified to read:

»Projectž means the program, referred to in the Preamble to the Loan Agreement, in support of which the Loan is made.«:

(b) Section 4.01 is modified to read:

»Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, withdrawals from the Loan Account shall be made in the currency of the deposit account specified in Section 2.02 of the Loan Agreement.«

© The last sentence of Section 5.03 is deleted;

(d) Section 6.03 is modified to read:

»Section 6.03. Cancellation by the Bank. If: (a) the right of the borrower to make withdrawals from the Deposit Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days; or (b) at any time, the Bank determines, after consultation with the Borrower, that an amount of the Loan will not be required to finance the Projectsž costs to be financed out of the proceeds of the Loan; or (c) at any time, the Bank determines, with respect to any contract to be financed out of the proceeds of the Loan, that corrupt or fraudulent practices were engaged in by representatives of the Borrower or of a beneficiary of the Loan during the procurement or the execution of such contract, without the Borrower having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to remedy the situation, and establishes the amount of expenditures in respect of such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan; or (d) at any time, the Bank determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Loan is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Loan Agreement and establishes the amount of expenditures in respect of such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan; or © after the Closing Date, an amount of the Loan shall remain unwithdrawn from the Loan Account, the Bank may, by notice to the Borrower, terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon giving such notice, such amount of the Loan shall be canceled.«

© Section 9.07 © shall be modified to read:

»© Not later than six months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank a report, of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the

program referred to in the Preamble to the Loan Agreement, the performance by the Borrower and the Bank of their respective obligations under the Loan Agreement and the accomplishment of the purposes of the Loan«; and

(f) Section 9.05 is deleted and Sections 9.06, 9.07 (as modified above), 9.08 and 9.09 are renumbered, respectively, Sections 9.05, 9.06, 9.07 and 9.08.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »BRA« means the Bank Rehabilitation Agency, established pursuant to the Law on the State Agency for Savings Deposit Insurance and Bank Rehabilitation of June 3, 1994 (Official Gazette, 44/94):

(b) »CPF« means the Croatian Privatization Fund, established pursuant to the Law on Croatian Privatization Fund of December 4, 1992 (Official Gazette, 84/92):

© »Deutsche Mark« and »DEM« each means the lawful currency of the Federal Republic of Germany;

(d) »Deposit Account« means a deposit account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement;

© »FSOEs« means formerly socially-owned enterprises as this term is defined in the Law on Transformation of Socially-Owned Enterprises, dated February 5, 1991 (Official Gazette, Nos. 19/91, 83/92, 94/93, 2/94, 9/95);

(f) »HEP« means the Croatian Electricity Company established pursuant to the Law on Electricity of 1990 (Official Gazette, Nos. 31/90, 47/90, 61/91, 26/93, 78/94):

(g) »HPT« means the Croatian Post and Telecommunications Company established pursuant to the Law on Foundation of the Public Enterprise for Post and Telecommunications Sectors of 1990 (Official Gazette, Nos. 42/90, 57/90, 61/91, 54/92, 109/93);

(h) »HŽ« means the Croatian Railways Company established pursuant to the Law on Croatian Railways of 1994 /Official Gazette, No. 53/94);

(i) »INA« means the Croatian Petroleum Company established pursuant to the Law on Foundation of the Public Enterprise INA – Industry of Oil of 1990 (Official Gazette, Nos. 42/90, 61/91) and reorganized pursuant to the Law on Abolishing the Law on Foundation of INA – Industry of Oil of 1990 (Official Gazette, No. 60/93);

(j) »NBC« means the National Bank of Croatia, established pursuant to the Law on the National Bank of Croatia of November 4, 1992 (Official Gazette, Nos. 74/92, 26/93, 79/93);

(k) »Public Enterprises« means large infrastructure and utilities companies with the direct state ownership, which include: INA, HEP, HPT, HŽ, HRT (Croatian Radio-Television Company), HC (Croatian Roads Company), HŠ (Croatian Forests Company), Narodne Novine (Croatian Official Gazette), Jadrolinija (Croatian Shipping Company) and Plovput (Lighthouses Company).

## Article II

### *The Loan*

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to one hundred sixty million Deutsche Marks (DEM 160,000.000).

Section 2.02. (a) Subject to the provisions of paragraphs (b), (c) and (d) of this Section, the Borrower shall be entitled to withdraw the proceeds of the Loan from the Loan Account in support of the Program.

(b) The Borrower shall open, prior to furnishing to the Bank the first request for withdrawal from the Loan Account, and thereafter maintain in its central bank, a deposit account in Deutsche Marks on terms and conditions satisfactory to the Bank. All withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into such Deposit account.

© The Borrower undertakes that the proceeds of the Loan shall not be used to finance expenditures excluded pursuant to the provisions of Schedule 1 to this Agreement. If the Bank shall have determined at any time that any proceeds of the Loan shall have been used to make a payment for an expenditure excluded pursuant to the provisions of said Schedule 1, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, (i) deposit into the Deposit Account referred to in paragraph (b) of this Section an amount equal to the amount of said payment, of (ii) if the Bank shall so request, refund such amount to the Bank. Amounts refunded to the Bank upon such request shall be credited to the Loan Account for cancellation.

(d) No withdrawal shall be made from the Loan Account after the aggregate of the proceeds of the Loan withdrawn from the Loan Account shall have reached the equivalent of DEM 80,000.000 unless the Bank shall be satisfied, after an exchange of views as described in Section 3.01 of this Agreement based on evidence satisfactory to the Bank: (i) with the progress achieved by the Borrower in the carrying out of the Program; (ii) that the actions described in Schedule 3 to this Agreement have been taken; and (iii) that the Borrower's macroeconomic policy framework is consistent with the objectives of the Program. If, after said exchange of views, the Bank shall have given notice to the Borrower that the progress achieved and actions taken are not satisfactory and, within 90 days after such notice, the Borrower shall not have achieved progress and taken actions satisfactory to the Bank, then the Bank may, by notice to the Borrower, cancel the unwithdrawn amount of the Loan or any part thereof.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 1999 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent ( $3/4$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »*Interest Period*« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »*Interest Payment Date*« means any date specified in Section 2.06 of this Agreement.

(iii) »*LIBOR Base Rate*« means, for each Interest period, the London interbank offered rate for six-month deposits in Deutsche Marks for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period, as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) »*LIBOR Total Spread*« means, for each Interest Period: (A) one half of one per cent ( $1/2$  of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates, for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by it that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

© The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of the changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.05, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to the Loan upon not less than six (6) months notice to the Borrower of the new basis. The basis shall become effective on the expiry of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to the Loan.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semiannually on December 15 and June 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

### Article III

#### *Particular Covenants*

Section 3.01 (a) The Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views on the progress achieved in carrying out the Program and the actions specified in Schedule 3 to this Agreement.

(b) Prior to each such exchange of views, the Borrower shall furnish to the Bank for its review and comment a report on the progress achieved in carrying out the Program, in such detail as the Bank shall reasonably request.

© Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section, the Borrower shall exchange views with the Bank on any proposed action to be taken after the disbursement of the Loan which would have the effect of materially reversing the objectives of the Program, or any action taken under the Program, including any action specified in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Upon the Bank's request, the Borrower shall:

(a) have the Deposit Account audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(b) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the date of the Bank's request for such audit, a certified copy of the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

c) furnish to the Bank such other information concerning said Deposit Account and the audit thereof as the Bank shall have reasonably requested.

### Article IV

#### *Addition Event of Suspension*

Section 4.01. Pursuant to Section 6.02 (I) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that a situation has arisen which shall make it improbable that the Program, or a significant part thereof, will be carried out.

### Article V

#### *Termination*

Section 5.01. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

## Article VI

### *Representative of the Borrower; Addresses*

Section 6.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance

Katančičeva 5

10000 Zagreb

Croatia

Telex:

862-21215

862-28133

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI)

Washington, D.C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

**Miomir Žužul**, v. r.

Veleposlanik Republike Hrvatske u SAD

By Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By Acting Regional Vice President

Europe and Central Asia

**Hans Apitz**, v. r.

Potpredsjednik sektora za Europu i središnju Aziju

SCHEDULE 1

*Excluded Expenditures*

For purposes of Section 2.02© of this Agreement, the proceeds of the Loan shall not be used to finance the following expenditures:

1. expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower;
2. expenditures for goods or services supplied under a contract which any national or international financing institution or agency other than the Bank shall have financed or agreed to finance, or which the Bank shall have financed or agreed to finance under another loan;
3. expenditures for goods included in the following groups or sub-groups of the Standard International Trade Classification, Revision 3 (SITC, Rev. 3), published by the United Nations in Statistical Papers, Series M, No. 34/Rev. 3 (1986) (the SITC), or any successor groups or sub-groups under future revisions to the SITC, as designated by the Bank by notice to the Borrower:

**Group Sub-group Description of Items**

112 – Alcoholic beverages

121 – Tobacco, unmanufactured.  
tobacco refuse

122 – Tobacco, manufactured (whether  
or not containing tobacco  
substitues)

525 – Radioactive and  
associated materials

667 – Pearls, precious and  
semiprecious stones, unworked  
or worked

718 718.7 Nuclear reactors, and  
parts thereof, fuel elements  
(cartridges), nonirradiated for  
nuclear reactors

728 728.43 Tobacco processing machinery

897 897.3 Jewelry of gold, silver or  
platinum group metals  
(except watches and watch  
cases) and goldsmiths' or  
silversmiths' wares (including  
set gems)

971 – Gold, non-monetary (excluding  
gold ores and concentrates)

4. expenditures for goods intended for a military or para-military purpose or for luxury consumption;  
and

5. expenditures for environmentally hazardous goods (for purposes of this paragraph the term  
»environmentally hazardous goods«, means goods, the manufacture, use or import of which is  
prohibited under the laws of the Borrower or international agreements to which the Borrower is a  
party.

## SCHEDULE 2

### *Amortization Schedule*

Payment of Principal

**Date Payment Due (expressed in Deutsche**



**Marks)\***

On each December 15 and June 15

beginning December 15, 2002

through December 15, 2011 8,000,000

on June 15, 2012 8,000,000

---

16. The amount in Deutsche Marks to be repaid, except as provided in Section 4.04 (d) of the General Conditions.

SCHEDULE 3

*Actions Referred to in Section 2.02 (d) of this Agreement*

1. Privatization of at least 50 (fifty) percent of FSOEsž share capital owned by CPF as of December 31, 1994
2. Appointment of advisors for privatization of INA, HEP and HPT; and privatization of at least 20 (twenty) percent of the aggregate share capital of INA, HEP and HPT.
3. Satisfactory implementation of the mass privatization program.
4. Privatization of 13 (thirteen) enterprises restructured under the provisions of the Borroweržs Law on the Rehabilitation of Selected Enterprises of August 7, 1995 (Official Gazette, 56/95).
5. Enactment of regulations providing an adequate regulatory framework for provision of public services in the electricity and telecommunications sectors by private entities; and establishment of a regulatory authority in these sectors.
6. Submission to the Bank of satisfactory evidence that: (i) restructuring of INA has been substantially completed; (ii) reorganization of HEP and HPT has been completed; and (iii) a restructuring plan for HŽ, satisfactory to the Bank, has started to be implemented.
7. Substantial completion of privatization of the non-core activities of Public Enterprises.
8. Submission to the Bank of satisfactory evidence that the operating cash losses of Public Enterprises have been limited to one (1) percent of the Borroweržs gross national product (GNP) and have been financed from the Borroweržs budget.
9. Submission to the Bank of satisfactory evidence that adequate allocations have been made in the Borroweržs 1998 budget in support of the Program.

10. Issuance of the tender for privatization of Privredna Banka Zagreb and privatization of at least one-third of the aggregate share capital of the commercial banks owned by BRA as of December 31, 1996.

11. Submission to the Bank of satisfactory evidence that BRA and three major commercial banks: Privredna Banka Zagreb, Splitska Banka and Rijecka Banka, have effectively resolved their non-performing loans.

12. Submission to the Bank of satisfactory evidence that, upon carrying out of an external audit of Rijecka Banka, Splitska Banka and Privredna Banka Zagreb in accordance with the terms of reference agreed with the Bank, their operational restructuring has been substantially completed.

13. Carrying out of an external audit of Istarska Banka in accordance with the terms of reference agreed with the Bank and reaching an agreement with the Bank on a restructuring plan for Istarska Banka, if such a plan is requested by the Bank upon review of the audit report.

14. Submission to the Bank of satisfactory evidence that commercial banks have effectively implemented the NBC regulations on interest suspension and reversal, determination of bank capital and debt classification and provisioning; and issuance by NBC of prudential and accounting regulations satisfactory to the Bank.

15. Completion of a joint review with the Bank of the supervisory capacity of NBC and, if requested by the Bank after said review, submission to the Bank of an action plan to reflect the recommendations of said review.

16. Submission to the Bank of an action plan, satisfactory to the Bank, regarding the introduction of deposit insurance in the banking sector.

#### Članak 3.

Financijske obveze koje će nastati za Republiku Hrvatsku na temelju Ugovora o zajmu za prilagodbu financijskog sektora i poduzeća između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, podmirivat će se sukladno odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2002. do 2012., te Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

#### Članak 4.

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske.

#### Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/97-01/06  
Zagreb, 3. listopada 1997.

ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Predsjednik  
Zastupničkog doma Sabora  
akademik Vlatko Pavletić, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 10/1998

[SADRŽAJ](#)

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju članka 32. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 25. lipnja 1998. godine donijela

### ODLUKU

#### **O OBJAVI OPĆIH UVJETA MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ KOJI SE PRIMJENJUJE NA UGOVORE O ZAJMU I JAMSTVU ZA ZAJMOVE U JEDNOJ VALUTI, OD 30. SVIBNJA 1995. GODINE (DOPUNJENI 2. PROSINCA 1997. GODINE)**

#### I.

Objavljuju se Opći uvjeti Međunarodne banke za obnovu i razvoj koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti, od 30. svibnja 1995. godine (dopunjeni 2. prosinca 1997. godine).

#### II.

Tekst Općih uvjeta Međunarodne banke za obnovu i razvoj koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti, od 30. svibnja 1995. godine (dopunjeni 2. prosinca 1997. godine), u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

---

**MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ  
OPĆI UVJETI KOJI SE PRIMJENJUJU NA UGOVORE O ZAJMU I JAMSTVU ZA  
ZAJMOVE U JEDNOJ VALUTI od 30. svibnja 1995. godine (dopunjeni 2. prosinca 1997.  
godine)**

## Članak I.

### PRIMJENA NA UGOVORE O ZAJMU I JAMSTVU

#### *ODJELJAK 1.01. Primjena Općih uvjeta*

Ovi Opći uvjeti utvrđuju uvjete koji se primjenjuju na Ugovor o zajmu i Ugovor o jamstvu u opsegu i ovisno o svakoj izmjeni navedenoj u takvim ugovorima.

#### *ODJELJAK 1.02. Odstupanja od Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu*

Ako bilo koja odredba Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu odstupa od neke odredbe ovih Općih uvjeta, u tom slučaju vrijedit će odredba Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu.

## Članak II.

### POJMOVI; NASLOVI

#### *ODJELJAK 2.01 Pojmovi*

Sljedeći izrazi imat će sljedeća značenja kad god su upotrijebljeni u ovim Općim uvjetima, Ugovoru o zajmu i Ugovoru o jamstvu:

1. »Sredstva« znače imovinu, prihode i potraživanja bilo koje vrste.
2. »Udruženje« znači Međunarodno udruženje za razvoj.
3. »Banka« znači Međunarodna banka za obnovu i razvoj.
4. »Zajmoprimac« znači stranku kojoj se zajam daje prema Ugovoru o zajmu.
5. »Datum zaključenja« znači nadnevak određen u Ugovoru o zajmu nakon kojega Banka može putem obavijesti Zajmoprimcu, pravo povlačenja sredstava s Računa zajma.
6. »Valuta« uključuje valutu zemlje, Posebno pravo vučenja Međunarodnog monetarnog fonda, ECU, te svaku obračunsku jedinicu koja predstavlja obvezu servisiranja duga Banke u opsegu takve obveze. »Valuta zemlje« znači kovanicu ili novčanicu koja je zakonito sredstvo plaćanja javnih i privatnih dugova u toj zemlji.
7. »Dolar«, »\$« *USD*« znače zakonitu valutu Sjedinjenih Američkih Država.
8. »Dan stupanja na snagu« znači dan na koji je Ugovor o zajmu i Ugovor o jamstvu stupio na snagu kako je određeno u Odjeljku 12.03.
9. »ECU« znači valutu čija je jedinica po vrijednosti jednaka ECU koji se upotrebljava u Europskom monetarnom sustavu.

10. »*Vanjski dug*« znači svaki dug koji je ili može postati plativ u valuti različitoj od valute zemlje koja je Zajmoprimac ili Jamac.

11. »*Ugovor o jamstvu*« znači ugovor između člana Banke i Banke kojim se uređuje jamstvo za Zajam, koji može biti naknadno izmijenjen. Ugovor o jamstvu uključuje ove Opće uvjete koji se na njega primjenjuju, te sve podatke koji su dodatak Ugovoru o jamstvu.

12. »*Jamac*« znači člana Banke koji je strana Ugovora o jamstvu.

13. »*Zaduživanje*« znači preuzimanje i jamstvo duga i svaku obnovu, produženje ili izmjenu uvjeta duga ili preuzimanja ili jamstva za dug.

14. »*Zajam*« znači zajam utvrđen Ugovorom o zajmu.

15. »*Račun zajma*« znači račun otvoren od strane Banke u njenim krugovima na ime Zajmoprimca na koji se doznačava svota Zajma.

16. »*Ugovor o zajmu*« znači Ugovor o zajmu između Banke i Zajmoprimca kojim se daje Zajam, koji može biti naknadno izmijenjen. Ugovor o zajmu uključuje ove Opće uvjete kao što se na njega primjenjuju, te sve rasporede i ugovore koji čine dodatak Ugovora o zajmu.

17. »*Pravo zapljene*« uključuje založno pravo, zalog, terete, povlastice i prava prvenstva bilo koje vrste.

18. »*Projekt*« znači projekt ili program za koji se Zajam daje, kao što je opisan u Ugovoru o zajmu i čiji opis može biti naknadno izmijenjen ugovorom između Banke i Zajmoprimca.

19. »*Jedna valuta*« znači valutu u kojoj je Zajam izražen, ili, u slučaju da se zajam daje u različitim valutama dio u kojem je pojedini obrok izražen.

20. »*Zajmovi u jednoj valuti*« znače Zajam i takve druge zajmove temeljene na jednoj valuti ili njihove valutne obroke ili dijelove takvih zajmova ili obroke koje isplati Banka kako Banka povremeno odredi.

21. »*Porezi*« uključuje namete, biljege, pristojbe i obveze bilo koje dažbine, bilo da su na snazi na nadnevak Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu, ili su nametnuti nakon toga.

#### *ODJELJAK 2.02. Upućivanja*

Upućivanja u ovim Općim uvjetima na članke ili odjeljke su upućivanja na članke ili odjeljke ovih Općih uvjeta.

#### *ODJELJAK 2.03. Naslovi*

Naslovi članaka i odjeljaka te Sadržaj, uneseni su radi lakšeg upućivanja, te nisu dio ovih Općih uvjeta.

### Članak III.

## RAČUN ZAJMA; KAMATA I OSTALE PRISTOJBE; OTPLATA; MJESTO PLAĆANJA

### *ODJELJAK 3.01. Račun zajma*

Svota Zajma doznačuje se na Račun zajma i može biti povučena s njega od strane Zajmoprimca kao što je određeno u Ugovoru o zajmu i ovim Općim uvjetima.

### *ODJELJAK 3.02. Pristojbe na ugovoreni i nepovučeni dio zajma*

Zajmoprimac plaća pristojbu na ugovoreni a nepovučeni dio Zajma po stopi određenoj u Ugovoru o zajmu. Takva pristojba počinje teći istekom 60 dana od nadnevka Ugovora o zajmu do odnosnih nadnevaka na koje Zajmoprimac mora povući svote s Računa zajma ili će te svote biti otkazane.

### *ODJELJAK 3.03. Kamata*

Zajmoprimac plaća kamatu od vremena do vremena po stopi određenoj u Ugovoru o zajmu na svote Zajma povučene s Računa zajma i nepodmirene. Kamata počinje teći od odnosnih nadnevaka na koje su takve svote povučene.

### *ODJELJAK 3.04. Otplata*

(a) Osim kako je određeno u Odjeljku 4.04 (d), Zajmoprimac otplaćuje glavnicu Zajma koja je povučena s Računa zajma sukladno odredbama Ugovora o zajmu.

(b) Nakon plaćanja svih nastalih kamata i bilo kojih dodataka obračunatih sukladno odjeljku (3.04 (c), osim kako je određeno u Odjeljku 4.04 (e) (i), te nakon što je Banka o tome obaviještena najmanje 45 dana ranije, Zajmoprimac ima pravo otplatiti, od dana prihvatljivog za Banku, prije dospelosti: (i) cijelu glavnicu Zajma koja se tada duguje; ili (ii) cijelu glavnicu bilo kojeg ili više rokova dospelosti, pod uvjetom da (A) ako Ugovor o zajmu predviđa posebni raspored otplate za određene povučene svote glavnice Zajma, takva prijevremena otplata primjenjuje se u obrnutom redoslijedu takvih povučenih svota, tako da se svota koja je bila povučena posljednja otplaćuje prva, te da se svota s posljednjim rokom dospelosti otplaćuje prva i (B) u svim drugim slučajevima, takva prijevremena otplata primjenjuje se u obrnutom redoslijedu takvih dospelosti, s time da se svota s posljednjim rokom dospelosti otplaćuje prva.

(c) Dodatak koji se plaća prema stavku (b) ovog Odjeljka na prijevremenu otplatu s bilo kojim rokom dospelosti je svota koju razumno odredi Banka na način da predstavlja svaki trošak Banke nastao preraspodjelom svota koje se prijevremeno otplaćuju od dana prijevremene otplate do dana dospelosti.

### *ODJELJAK 3.05. Mjesto plaćanja*

Glavnica (uključujući dodatke, ako ih ima) i kamata i ostale pristojbe na Zajam plaćaju se na takvim mjestima koja razumno zahtijeva Banka.

## Članak IV.

### ODREDBE O VALUTI

#### *ODJELJAK 4.01. Valute u kojima se izvršavaju povlačenja*

Osim ako se Banka i Zajmoprimac drugačije ne sporazumiju, povlačenja s Računa zajma izvršavaju se u odgovarajućim valutama u kojima su izdaci koji se financiraju iz sredstava Zajma plaćeni ili su plativi; pod uvjetom, međutim, da se povlačenja u odnosu na izdatke u valuti člana Banke koji je Zajmoprimac ili Jamac izvršavaju u takvoj valuti ili valutama koje Banka povremeno razumno izabere.

#### *ODJELJAK 4.02. Račun Zajma*

(a) Osim kako je određeno u Odjeljku 4.02. (b), Račun zajma održava se u Jednoj valuti i iskazuje protuvrijednost od nadnevka povlačenja u Jednoj valuti svota u različitim valutama povremeno povučenih sukladno zajmu. Sve svote tako iskazane predstavljaju protuvrijednost povučene valute ili valuta, samo ako je Banka kupila povučenu valutu drugom valutom kako bi omogućila takvo povlačenje, tada se protuvrijednost svote takve druge valute koju je Banka platila iskazuje na Računu zajma umjesto Jedne valute.

(b) Za zajmove sastavljene u nekoliko valutnih obroka, Račun zajma dijeli se u više pod-računa, na način da se svaki pod-račun održava u Jednoj valuti za svaki takav obrok. Svaki takav pod-račun odražava protuvrijednost od nadnevka povlačenja u odgovarajućoj Jednoj valuti svota u različitim valutama povremeno povučenim sukladno odgovarajućem obroku Zajma. Sve svote tako iskazane predstavljaju protuvrijednost povučene valute ili valuta, osim ako je Banka kupila povučenu valutu drugom valutom kako bi omogućila takvo povlačenje, tada se protuvrijednost svote takve druge valute koju je Banka platila iskazuje na takvom pod-računu umjesto Jedne valute.

#### *ODJELJAK 4.03. Valuta u kojoj se plaćaju otplate*

Osim kako je određeno u Odjeljku 4.04 (e) (ii), otplata glavnice i plaćanje dodatka, kamate i ostalih pristojbi izvršava se u Jednoj valuti.

#### *ODJELJAK 4.04. Privremena zamjena valute*

(a) Ako Banka razumno utvrdi da je nastupila izvanredna situacija u kojoj Banka nije sposobna pribaviti Jednu valutu u svrhu financiranja Zajmova u Jednoj valuti, tada Banka može pribaviti takvu privremenu zamjensku valutu ili valute kakve Banka izabere, te ustanoviti i upravljati privremenom skupinom valuta za vrednovanje takve Jedne valute te privremeno zamijeniti valutne svote za Zajmove u Jednoj valuti na način kako to Banka razumno odredi.

(b) Banka treba odmah obavijestiti Jamca i Zajmoprimca kada je bilo kakvo takva privremena skupina valuta ustanovljena ili je prestala.

(c) Svaka takva privremena skupina valuta treba:

(i) biti vođena sukladno načelima koje Banka razumno odredi u svrhu vrednovanja svih takvih svota koje Banka odredi prema odredbama Odjeljka 4.04 (a), tako da razmjerno odražava promjene u vrijednosti takve privremene skupine valuta u odnosu na Jednu valutu; i

(ii) biti ukinuto što je prije moguće kada Banka ponovno postane sposobna pribaviti Jednu valutu za svrhu Zajmova u Jednoj valuti.

(d) Banka može, putem obavijesti Zajmoprimca, izmijeniti glavnice bilo kojeg ili više dospjelih svota Zajma koja je određena u Ugovoru o zajmu, a koja dospijeva nakon ustanovljavanja svake takve privremene skupine valuta tako da odrazi promjene u vrijednosti na način određen u Odjeljku 4.04. (c) (i).

(e) Tijekom razdoblja djelovanja svake takve privremene skupine valuta:

(i) nikakav dodatak se ne plaća na prijevremenu otplatu Zajma;

(ii) otplata glavnice i plaćanje kamate i ostalih pristojbi izvršava se u Jednoj valuti i u takvoj privremenoj zamjenskoj valuti ili valutama koje Banka izabere; i

(iii) Banka može prilagoditi kamatnu stopu plativu prema Ugovoru o zajmu tako da odražava razboriti trošak pribavljanja takve povremene zamjenske valute.

#### *ODJELJAK 4.05. Kupnja valuta*

Banka će, na zahtjev Zajmoprimca i pod takvim uvjetima koje Banka odredi, upotrijebiti svoje najbolje napore kako bi kupila bilo koju valutu potrebnu Zajmoprimcu za plaćanje glavnice, kamate i ostalih pristojbi koje se traže prema Ugovoru o zajmu nakon plaćanja od strane Zajmoprimca dovoljnih sredstava za to u valuti ili valutama koje povremeno određuje Banka. Prigodom kupnje potrebnih valuta, Banka djeluje kao zastupnik Zajmoprimca i smatra se da je Zajmoprimac učinio bilo koje plaćanje koje se traži prema Ugovoru o zajmu samo tada i u opsegu u kojem je Banka primila takvo plaćanje u traženoj valuti ili valutama.

#### *ODJELJAK 4.06. Vrednovanje valuta*

Kada god bude potrebno u svrhe Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu ili bilo kojeg drugog ugovora na koji se primjenjuju ovi Opći uvjeti, odrediti vrijednost jedne valute u odnosu na drugu, takva vrijednost je ona koju razumno odredi Banka.

#### *ODJELJAK 4.07. Način plaćanja*

(a) Svako plaćanje koje, prema Ugovoru o zajmu ili Ugovoru o jamstvu, treba izvršiti Banci u valuti neke zemlje, treba izvršiti na takav način i u valuti pribavljenoj na takav način koji je dopušten prema zakonima te zemlje u svrhu izvršavanja takvog plaćanja i polaganja takve valute na račun Banke kod pohranitelja Banke u toj zemlji.



(b) Glavnica (uključujući dodatke, ako ih ima) i kamate i druge pristojbe na zajam plaćaju se bez bilo kakvih ograničenja nametnutih od strane člana Banke koji je Zajmoprimac ili Jamac ili na njegovom području.

## Članak V.

### POVLAČENJE SREDSTAVA ZAJMA

#### *ODJELJAK 5.01. Povlačenje s Računa zajma*

Zajmoprimac je ovlašten povući s Računa zajma svote utrošene ili, ako Banka tako pristane, svote koje treba utrošiti za Projekt sukladno odredbama Ugovora o zajmu i ovih Općih uvjeta. Osim ako se Banka i zajmoprimac ne ugovore drugačije, nikakva povlačenja ne smiju se vršiti: (a) na račun izdataka na područjima bilo koje zemlje koja nije članica Banke ili za robu proizvedenu u, ili usluge izvršene iz, takvih zemalja; ili (b) u svrhu bilo kojeg plaćanja osobama ili subjektima, ili za bilo koji uvoz robe, ako je takvo plaćanje ili uvoz, prema znanju Banke, zabranjen odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda prema Glavi VII Povelje Ujedinjenih naroda.

#### *ODJELJAK 5.02. Posebna obveza Banke*

Na Zajmoprimčev zahtjev i pod takvim uvjetima kakvi su dogovoreni između Banke i Zajmoprimaca, Banka može preuzeti posebne obveze u pisanom obliku za plaćanje svota Zajmoprimcu ili ostalima u odnosu na izdatke koje treba isplatiti iz sredstava Zajma bez obzira na bilo koju kasniju obustavu ili otkaz od strane Banke ili zajmoprimca.

#### *ODJELJAK 5.03. Zahtjev za povlačenje ili za Posebnu obvezu*

Kada Zajmoprimac želi povući bilo koju svotu s Računa zajma ili tražiti od Banke da preuzme Posebnu obvezu prema Odjeljku 5.02, Zajmoprimac treba dostaviti Banci pisani zahtjev u obliku koji sadržava takve izvještaje i suglasnosti koje Banka razumno zatraži. Zahtjeve za povlačenje, uključujući isprave potrebne prema ovom članku treba dostaviti odmah u odnosu na izdatke za Projekt.

#### *ODJELJAK 5.04. Prenamjena*

Bez obzira na raspodjelu svote Zajma ili postotaka za namjene utvrđene ili spomenute u ugovoru o zajmu, ako Banka razumno procijeni da će svota Zajma tada raspoređena na bilo koju kategoriju povlačenja utvrđenu u Ugovoru o zajmu ili izmjenom pridodanu tom Ugovoru biti nedovoljna za financiranje dogovorenog postotka svih izdataka u toj kategoriji, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimca:

(a) Preraspodijeliti na dotičnu kategoriju, u opsegu potrebnom za ispunjenje procijenjenog nedostatka, sredstva Zajma koja su tada raspodijeljena na drugu kategoriju i koja prema mišljenju Banke nisu potrebna za podmirenje drugih izdataka; i

(b) Ako takva preraspodjela ne može u potpunosti ispuniti procijenjeni nedostatak, smanjiti postotak povlačenja koji se primjenjuje na takve izdatke u svrhu da se daljnja povlačenja u toj kategoriji mogu nastaviti dok se ne isplate svi ti izdaci.

*ODJELJAK 5.05. Dokaz o ovlaštenju za potpisivanje zahtjeva za povlačenje*

Zajmoprimac treba dostaviti Banci dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba koje su ovlaštene potpisati zahtjeve za povlačenje i ovjeren uzorak potpisa svake takve osobe.

*ODJELJAK 5.06. Popratni dokaz*

Zajmoprimac treba dostaviti Banci takve isprave i druge dokaze u potporu zahtjeva koje Banka razumno zahtijeva, bilo prije ili nakon što Banka dozvoli bilo koje povlačenje traženo u zahtjevu.

*ODJELJAK 5.07. Dostatnost zahtjeva i isprava*

Svaki zahtjev i prateće isprave i drugi dokazi moraju biti prema svom obliku i sadržaju dovoljni da bi zadovoljili Banku da Zajmoprimac ima pravo povući s Računa zajma zahtjevanu svotu te da svota koju treba povući s Računa zajma treba biti iskorištena samo za namjene navedene u Ugovoru o zajmu.

*ODJELJAK 5.08. Postupanje s porezima*

Politika je banke da nikakva sredstva Zajma ne mogu biti povučena na ime plaćanja bilo kojih poreza određenih od strane, ili na području, Zajmoprimca ili Jamca na robu ili usluge, ili na uvoz, proizvodnju, nabavke ili dopremu njima. U tu svrhu, ako se svota bilo kojih poreza određenih glede ili u svezi s bilo kojom stavkom koju treba financirati iz sredstava Zajma smanji ili poveća, Banka može putem obavijesti Zajmoprimcu, povećati ili smanjiti postotak za povlačenje utvrđen ili spomenut u odnosu na takvu stavku u Ugovoru o zajmu koliko je potrebno da bi bilo sukladno takvoj politici Banke.

*ODJELJAK 5.09. Plaćanje Banke*

Banka plaća svote povučene od strane Zajmoprimca s Računa zajma samo Zajmoprimcu ili prema njegovom nalogu.

Članak VI.

OTKAZ I OBUSTAVA

*ODJELJAK 6.01. Otkaz od strane Zajmoprimca*

Zajmoprimac može, putem obavijesti Banci, otkazati bilo koju svotu Zajma koju nije povukao, osim što Zajmoprimac ne može otkazati bilo koju svotu Zajma u odnosu na koju je Banka preuzela posebnu obvezu prema Odjeljku 5.02.

### *ODJELJAK 6.02. Obustava od strane Banke*

Ako se dogodi i nastavi bilo koji od sljedećih događaja obustave, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimca i Jamcu, obustaviti u cijelosti ili djelomično pravo Zajmoprimca da izvršava povlačenja s Računa zajma:

(a) Zajmoprimac je propustio izvršiti plaćanje otplate (bez obzira na činjenicu da je takvo plaćanje moglo biti izvršeno od strane Jamca ili treće osobe) glavnice ili kamate ili bilo koje druge svote koja se duguje Banci ili Udruženju: (i) prema Ugovoru o zajmu, ili (ii) prema bilo kojem drugom Ugovoru o zajmu ili jamstvu između Banke i Zajmoprimca, ili (iii) kao posljedica bilo kojeg jamstva ili druge financijske obveze bilo koje vrste dane od strane Banke bilo kojoj trećoj strani s pristankom Zajmoprimca, ili (iv) prema bilo kojem Ugovoru o kreditu za razvoj između Zajmoprimca i Udruženja.

(b) Jamac je propustio izvršiti plaćanje otplate glavnice ili kamate ili bilo koje druge svote koja se duguje Banci ili Udruženju: (i) prema Ugovoru o jamstvu ili (ii) prema bilo kojem drugom Ugovoru o zajmu ili jamstvu između Jamca i banke, ili (iii) kao posljedica bilo kojeg jamstva ili druge financijske obveze bilo koje vrste koju je Banka dala bilo kojoj trećoj strani s pristankom Jamca, ili (iv) prema bilo kojem Ugovoru o kreditu za razvoj između Jamca i Udruženja.

(c) Zajmoprimac ili Jamac su propustili izvršiti bilo koju drugu obvezu prema Ugovoru o zajmu ili Ugovoru o jamstvu.

(d) Banka ili Udruženje su obustavili u cijelosti ili djelomično pravo Zajmoprimca ili Jamca da izvršavaju povlačenja prema bilo kojem Ugovoru o zajmu s Bankom ili Ugovoru o kreditu za razvoj s Udruženjem zbog propusta Zajmoprimca ili Jamca da izvrši bilo koju od svojih obveza prema takvom Ugovoru ili bilo kakvom Ugovoru o jamstvu s Bankom.

(e) Kao rezultat događaja koji su se dogodili nakon nadnevka Ugovora o zajmu, nastala je izvanredna situacija koja čini nevjerojatnim da se Projekt može provesti ili da će Zajmoprimac ili Jamac biti sposobni izvršiti svoje obveze prema Ugovoru o zajmu ili Ugovoru o jamstvu.

(f) Članu Banke koji je Zajmoprimac ili Jamac: (i) obustavljeno je članstvo u Banci ili je prestao biti njenim članom, ili (ii) prestalo je članstvo u Međunarodnom monetarnom fondu.

(g) Nakon Nadnevka Ugovora o zajmu i prije Dana stupanja na snagu, dogodi se bilo koji događaj koji Banci daje pravo da obustavi Zajmoprimčevo pravo na izvršavanje povlačenja s Računa zajma pod uvjetom da je Ugovor o zajmu bio na snazi na dan kada se zbio takav događaj.

(h) Prema izjavi Zajmoprimca, prije Dana stupanja na snagu dogodila se bilo kakva bitna štetna promjena u stanju Zajmoprimca (netko drugi a ne sam član Banke).

(i) Ako se ispostavi da je izjava dana od strane Zajmoprimca ili Jamca u ili prema Ugovoru o zajmu ili Ugovoru o jamstvu, ili bilo koja izjava dana u svezi s time s namjerom da se Banka na nju osloni prigodom davanja Zajma je netočna u bilo kojem bitnom pogledu.

(j) Dogodio se bilo koji događaj naveden u stavku (f) ili (g) Odjeljka 7.01.

(k) Nastala je izvanredna situacija u kojoj bilo koja daljnja povlačenja Zajma ne bi bila sukladna odredbama članka III. Odjeljak 3. Statuta Banke.

(l) Zajmoprimac ili bilo koje tijelo za provedbu Projekta bez pristanka Banke (i) prepíše ili prenese u cijelosti ili djelomično neku od svojih obveza iz Ugovora o zajmu; ili (ii) proda, da u zakup, prenese, prepíše ili na neki drugi način raspolaže nekom imovinom ili sredstvom koja se u cijelosti ili djelomično financira iz zajma, osim ako je prijenos rezultat uobičajenog tijeka poslovanja koji po mišljenju Banke (A) ne utječe materijalno i nepovoljno na sposobnost Zajmoprimca da izvršava neku od svojih obveza iz Ugovora o zajmu ili da ostvari ciljeve Projekta ili sposobnost tijela za provedbu Projekta da izvršava svoje obveze ili da ostvari ciljeve Projekta; i (B) ne utječe materijalno i nepovoljno na financijsko stanje ili djelatnost Zajmoprimca (ako nije član Banke) ili tijela za provedbu Projekta.

(m) Zajmoprimac (ako nije član Banke) ili bilo koje tijelo za provedbu Projekta prestane postojati u istom pravnom obliku koji je bio važeći u vrijeme sklapanja Ugovora o zajmu.

(n) Poduzme li se bilo kakva radnja za raspad ili obustavu rada Zajmoprimca (ako nije član Banke) ili nekog tijela za provedbu Projekta.

(o) Promijeni li se po mišljenju Banke pravni karakter, vlasništvo ili nadzor nad Zajmoprimcem (ako nije član Banke) ili nekim tijelom za provedbu Projekta od onog kako je bilo važeće u vrijeme sklapanja Ugovora o zajmu na način da isto materijalno i nepovoljno utječe na (i) sposobnost Zajmoprimca da izvršava svoje obveze iz Ugovora o zajmu ili da postiže ciljeve Projekta, ili (ii) sposobnost tijela za provedbu Projekta da izvršava svoje obveze iz ili temeljem Ugovora o zajmu ili da ostvari ciljeve Projekta.

(p) Dogodi li se bilo koji drugi događaj naveden u Ugovoru o zajmu za svrhe ovog Odjeljka.

Pravo Zajmoprimca da izvršava povlačenja s Računa zajma bit će i dalje obustavljeno u cijelosti ili djelomice, već prema slučaju, dok ne prestane postojati događaj ili događaji koji su dali povoda obustavi, osim ako Banka ne obavijesti Zajmoprimca da je pravo na izvršavanje povlačenja ponovno uspostavljeno u cijelosti ili djelomice, već prema slučaju.

#### *ODJELJAK 6.03. Otkaz od strane banke*

Ako (a) je obustavljeno pravo Zajmoprimca da izvršava povlačenja s Računa zajma u odnosu na bilo koju svotu Zajma u neprekinutom razdoblju od 30 dana, ili (b) u bilo koje vrijeme, Banka odredi, nakon savjetovanja sa Zajmoprimcem, da određena svota Zajma neće biti potrebna za financiranje troškova Projekta koji se trebaju financirati iz sredstva Zajma, ili (c) u bilo koje vrijeme, Banka utvrdi da su se predstavnici Zajmoprimca ili korisnika Zajma u tijeku nabavke ili izvršenja bilo kojeg ugovora koji se financira Zajmom ponašali korumpirano, bez da je Zajmoprimac poduzeo pravovremenu i prihvatljivu radnju koja bi zadovoljila Banku u smislu naknade za situaciju, i bez da je pribavio iznos troškova koji su proizašli iz takvog ugovora i koji bi u drukčijim uvjetima bili podobni za financiranje iz Zajma, ili (d) u bilo koje vrijeme, Banka utvrdi da nabavka bilo koje

stavke nije sukladna postupcima utvrđenima ili spomenutima u Ugovoru o zajmu i utvrdi svotu izdataka u odnosu na takvu stavku koji bi inače bili podobni za financiranje iz sredstava Zajma, ili (e) nakon Dana zatvaranja, određena svota Zajma ostane nepovučena s Računa zajma, ili (f) Banka primi obavijest od Jamca prema Odjeljku 6.07. u odnosu na određenu svotu Zajma, Banka može, putem obavijesti Zajmoprimcu i Jamcu, ukinuti pravo Zajmoprimca da izvršava povlačenja u odnosu na takvu svotu. Nakon davanja takve obavijesti, takva svota Zajma otkazuje se.

*ODJELJAK 6.04. Svote predmetom posebne obveze na koje ne utječe otkaz ili obustava od strane Banke*

Nikakav otkaz ili obustava od strane Banke ne primjenjuje se na svote koje su predmetom bilo koje posebne obveze koju je preuzela Banka prema Odjeljku 5.02, osim ako je to izrijekom predviđeno u takvoj obvezi.

*ODJELJAK 6.05. Primjena otkaza na dospjele svote Zajma*

Osim ako se Banka i Zajmoprimac drugačije ne Ugovore, bilo koji otkaz primjenjuje se razmjerno na nekoliko dospjelih svota glavnice Zajma koje dospijevaju nakon dana takvog otkaza i koje nisu bile prije toga prodane niti je za njih bilo ugovoreno da će ih Banka prodati; pod uvjetom da se odredbe ovog Odjeljka ne primjenjuju u slučajevima kada Ugovor o zajmu predviđa određenje posebnog rasporeda otplate za određene isplaćene svote glavnice Zajma kako su takve isplaćene svote povučene s Računa zajma.

*ODJELJAK 6.06. Valjanost odredbi nakon obustave ili otkaza*

Bez obzira na bilo kakav otkaz ili obustavu, sve odredbe Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu ostaju na snazi i s punim učinkom, osim ako je posebice određeno drugačije u ovom članku.

*ODJELJAK 6.07. Otkaz jamstva*

Ako Zajmoprimac propusti izvršiti plaćanje otplate glavnice ili kamate ili bilo koje plaćanje prema Ugovoru o zajmu (drugačije nego kao posljedicu bilo kojeg djela ili propusta djelovanja Jamca) i takvo plaćanje izvrši Jamac, Jamac može, nakon savjetovanja s Bankom, putem obavijesti Banci i Zajmoprimcu, ukinuti svoje obveze prema Ugovoru o jamstvu u odnosu na bilo koju svotu Zajma koja nije povučena s Računa Zajma na dan primitka takve obavijesti od strane Banke i koja nije podvrgnuta bilo kakvoj posebnoj obvezi preuzetoj od strane Banke prema Odjeljku 5.02. Nakon primitka takve obavijesti od strane Banke, takva obveza u odnosu na takvu svotu prestaje.

Članak VII.

UBRZANJE DOSPJELOSTI

*ODJELJAK 7.01. Slučajevi za ubrzanje*

Ako bilo koji od sljedećih događaja nastane i nastavi postojati tijekom dolje navedenog razdoblja, ako je navedeno, tada u bilo kojem sljedećem trenutku nastavljanja istoga Banka ima mogućnost,

putem obavijesti upućene Zajmoprimcu i Jamcu, proglasiti glavnica Zajma koja se u tom trenutku duguje dospjelom i odmah plativom zajedno s kamatama i drugim pristojbama iste i nakon bilo kojeg takvog proglašenja takva glavnica, zajedno s kamatama i drugim pristojbama iste, postaje dospjela i odmah plativa:

(a) Dođe li do neplaćanja glavnice ili kamata ili bilo kojeg drugog plaćanja prema Ugovoru o zajmu, i to neplaćanje traje trideset dana.

(b) Dođe li do neplaćanja glavnice ili kamata ili bilo kojeg drugog plaćanja prema Ugovoru o jamstvu, i to neplaćanje traje trideset dana.

(c) Dođe li do neplaćanja od strane Zajmoprimca glavnice ili kamate ili bilo koje druge svote koja se duguje Banci ili Udruženju: (i) po bilo kojem drugom Ugovoru o zajmu ili jamstvu Jamca i Banke, ili (ii) kao posljedica bilo kojeg jamstva ili druge financijske obveze bilo koje vrste koju je Banka uz suglasnost Jamca proširila na bilo koju treću stranu, ili (iii) po bilo kojem drugom Ugovoru o kreditu za razvoj između Jamca i Udruženja, u okolnostima zbog kojih nije vjerojatno da će Jamac ispuniti svoje obveze iz Ugovora o jamstvu; i to neplaćanje traje trideset dana.

(d) Dođe li do neplaćanja od strane Jamca glavnice ili kamate ili bilo koje druge svote koja se duguje Banci ili Udruženju: (i) po bilo kojem drugom Ugovoru o zajmu ili jamstvu između Jamca i Banke, ili (ii) kao posljedica bilo kojeg jamstva ili druge financijske obveze bilo koje vrste koju je Banka uz suglasnost Jamca proširila na bilo koju treću stranu, ili (iii) po bilo kojem drugom Ugovoru o kreditu za razvoj između Jamca i Udruženja, u okolnostima zbog kojih nije vjerojatno da će Jamac ispuniti svoje obveze iz Ugovora o jamstvu; i to neplaćanje traje trideset dana.

(e) Dođe li do neizvršenja bilo koje druge obveze Zajmoprimca ili Jamca iz Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu, i to neizvršavanje traje šezdeset dana od kada je Banka o tome dala obavijest Zajmoprimcu i Jamcu.

(f) Zajmoprimac (netko drugi a ne sam) postane nesposoban plaćati svoja dugovanja kad ona dospijevaju ili dođe do bilo kojeg drugog djelovanja ili postupka od strane Zajmoprimca ili drugih kojim bilo koja sredstva Zajmoprimca bivaju, ili bi mogla biti, raspodijeljena među njegovim vjerovnicima.

(g) Bilo kakva radnja bude poduzeta s ciljem raspada ili obustave rada Zajmoprimca (ako nije član Banke) ili nekog tijela za provedbu Projekta.

(h) Zajmoprimac ili neko tijelo za provedbu Projekta bez suglasnosti Banke (i) prepíše ili prenese u cijelosti ili djelomično neku od svojih obveza iz Ugovora o zajmu; ili (ii) proda, da u zakup, prenese, prepíše ili na neki drugi način raspoláže imovinom ili sredstvom koja se u cijelosti ili djelomično financiraju iz Zajma, osim ako je takav prijenos rezultat uobičajenog tijeka poslovanja koji po mišljenju Banke (A) ne utječe materijalno i nepovoljno na sposobnost Zajmoprimca da izvršava neku od svojih obveza iz Ugovora o zajmu ili da ostvari ciljeve Projekta, ili sposobnost tijela za provedbu Projekta da izvršava svoje obveze iz ili temeljem Ugovora o zajmu ili da ostvari ciljeve Projekta; i (B) ne utječe materijalno i nepovoljno na financijsko stanje ili djelatnost Zajmoprimca (ako nije član Banke) ili tijela za provedbu Projekta.

(i) Zajmoprimac (ako nije član Banke) ili bilo koje tijelo za provedbu Projekta prestane postojati u istom pravnom obliku kakav je bio važeći u vrijeme sklapanja Ugovora o zajmu.

(j) Promijeni li se po mišljenju Banke pravni karakter, vlasništvo ili nadzor nad Zajmoprimcem (ako nije član Banke) ili nekim tijelom za provedbu Projekta od onog kako je bilo važeće u vrijeme sklapanja Ugovora o zajmu na način da isto materijalno i nepovoljno utječe na (i) sposobnost Zajmoprimca da izvršava svoje obveze iz Ugovora o zajmu ili da postiže ciljeve Projekta; ili (ii) sposobnost tijela za provedbu Projekta da izvršava svoje obveze iz ili temeljem Ugovora o zajmu ili da ostvari ciljeve Projekta.

(k) Dođe do bilo kojeg drugog događaja koji je naveden u Ugovoru o zajmu za potrebe ovog Odjeljka i to se nastavi tijekom razdoblja navedenog u Ugovoru o zajmu, ako je navedeno.

## Članak VIII.

### POREZI

#### *ODJELJAK, 8.01. Porezi*

(a) Glavnica Zajma te kamate i druge pristojbe na njega otplaćuju se bez odbitka, i oslobođeni od, bilo kakvih poreza određenih od strane, ili na području, člana Banke koji je Zajmoprimac ili Jamac.

(b) Ugovor o zajmu i Ugovor o jamstvu, te bilo koji drugi ugovor na koji se ovi Opći uvjeti odnose, oslobođeni su bilo kakvih poreza određenih od strane, ili na području, člana Banke koji je Zajmoprimac ili Jamac za ili u svezi s potpisivanjem, otpremom ili upisom istog.

## Članak IX.

### SURADNJA I INFORMIRANJE; FINANCIJSKI I GOSPODARSKI PODACI; NEGATIVNI ZALOG; PROVEDBA PROJEKTA

#### *ODJELJAK 9.01. Suradnja i informiranje*

(a) Banka, Zajmoprimac i Jamac surađuju u potpunosti kako bi se osiguralo ostvarenje ciljeva Zajma. U tu svrhu, Banka, Zajmoprimac i Jamac:

(i) povremeno, na zahtjev bilo kojeg od njih, razmjenjuju mišljenja glede napretka Projekta, namjena Zajma, i izvršenja obveza koje svaki od njih ima temeljem Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu, te dostavljaju drugoj strani sve takve podatke u svezi s istim ako ona to razumno zatraži; i

(ii) redovito obavještavaju jedni druge o bilo kojim okolnostima koje utječu na, ili prijete utjecanjem na pitanja na koja se odnosi gornji stavak (i).

(b) Jamac je dužan osigurati da niti on niti bilo koji od njegovih političkih ili administrativnih dijelova ili bilo koje od tijela koja su u vlasništvu ili pod kontrolom Jamca ili takvih njegovih dijelova, ili koja djeluju za račun ili u korist Jamca ili takvih njegovih dijelova, ne poduzme ili

dozvoli poduzimanje bilo koje radnje koja bi spriječila ili ometala izvršenje Projekta ili izvršenje Zajmoprimčevih obveza iz Ugovora o zajmu.

(c) Član Banke koji je Zajmoprimac ili Jamac pružit će predstavnicima Banke sve razumne mogućnosti za posjet bilo kom dijelu njegova područja u svezi sa Zajmom.

#### *ODJELJAK 9.02. Financijski i gospodarski podaci*

Član Banke koji je Zajmoprimac ili Jamac treba dostaviti Banci sve one podatke koje Banka razumno zahtijeva u svezi s financijskim i gospodarskim stanjem na njegovu području, uključujući njegovu bilancu plaćanja i njegove vanjske dugove kao i sa stanjem u njegovim političkim i administrativnim dijelovima te u bilo kojim tijelima koji su u vlasništvu ili pod kontrolom, ili djeluju za račun ili u korist, takvog člana ili bilo kojeg takvog dijela, ili u bilo kojoj instituciji koja obavlja dužnosti središnje banke ili fonda za stabilizaciju tečaja, ili slične dužnosti, za dotičnog člana.

#### *ODJELJAK 9.03. Negativni zalog*

(a) Politika je Banke da, prilikom davanja kredita svojim članovima, ili uz njihovu garanciju, u normalnim okolnostima, ne traži posebna osiguranja od tog člana osim onih koja osiguravaju da ne bi neki drugi vanjski dug imao prednost pred Bančinim zajmovima prilikom raspolaganja, stjecanja ili raspodjele strane valute koja se drži pod nadzorom ili za korist dotičnog člana.

(i) U tu svrhu, ako nastane bilo koje pravo zapljene bilo kojih javnih sredstava (kako je niže navedeno), kao osiguranje bilo kojeg vanjskog duga, koje će ili bi moglo uspostaviti prvenstvo u korist vjerovnika takvog vanjskog duga prilikom raspolaganja, stjecanja ili raspodjele strane valute, takvo pravo zapljene treba, osim ako Banka pristane na drugo rješenje, ipso facto i bez troškova za Banku, ravnopravno i razmjerno osiguravati glavnice te kamate i druge pristojbe Zajma, i član Banke koji je Zajmoprimac ili Jamac treba, pri stvaranju ili dozvoljavanju stvaranja takvog prava zapljene, poduzeti izričite mjere u tu svrhu; ako međutim, zbog bilo kojeg ustavnog ili drugog zakonskog razloga takve mjere nisu moguće u svezi s niti jednim pravom zapljene sredstava bilo kojeg političkog ili administrativnog dijela člana, on će odmah i bez troškova za Banku osigurati glavnice te kamate i druge pristojbe Zajma odgovarajućim pravom zapljene neke druge javne imovine prihvatljive za Banku.

(ii) U ovom stavku izraz »javna imovina« označava imovinu dotičnog člana, bilo kojeg njegovog političkog ili administrativnog dijela i bilo kojeg tijela koje je u vlasništvu ili pod nadzorom, ili djeluje za račun ili u korist, takvog člana ili bilo kojeg takvog dijela, uključujući zlato i stranu valutu koju drži bilo koja institucija koja obavlja dužnosti središnje banke ili fonda za stabilizaciju tečaja, ili slične dužnosti, za rečenog člana.

(b) Zajmoprimac koji nije član Banke jamči da, ako Banka ne pristane na nešto drugo:

(i) ako takav Zajmoprimac stvori bilo koje pravo zapljene bilo koje svoje imovine, kao osiguranje bilo kojeg duga, takvo pravo zapljene treba ravnopravno i razmjerno osiguravati plaćanje glavnice te kamate i drugih pristojbi Zajma, i prilikom stvaranja takvog prava zapljene, potrebno je poduzeti izričite mjere u tu svrhu bez troškova za Banku.



(ii) ako bude stvoreno bilo kakvo zakonsko pravo zapljene bilo kojeg dijela imovine takvog Zajmoprimca kao osiguranje za bilo koji dug, Zajmoprimac treba bez troškova za Banku, odobriti odgovarajuće pravo zapljene zadovoljavajuće za Banku u svrhu osiguranja plaćanja glavnice te kamate i drugih pristojbi Zajma.

(c) Prethodne odredbe ovog Odjeljka ne primjenjuju se na: (i) bilo koje pravo zapljene koje je nastalo na nekoj imovini u vrijeme kupnje iste, isključivo kao osiguranje za plaćanje kupovne cijene takve imovine ili kao osiguranje za plaćanje duga koji je nastao za potrebe financiranja kupnje takve imovine; ili (ii) bilo koje pravo zapljene koje proizlazi iz redovnog tijeka bankarskih poslova i osigurava dug koji dospijeva ne kasnije od jedne godine nakon dana kad je izvorno nastao.

#### *ODJELJAK 9.04. Osiguranje*

Zajmoprimac treba osigurati ili se pobrinuti za osiguranje, ili poduzeti odgovarajuće mjere za osiguranje, uvezene robe koju treba financirati iz sredstava Zajma protiv rizika koji su posljedica nabavke, prijevoza i isporuke iste na mjesto korištenja ili ugrađivanja. Bilo koje obeštećenje za takvo osiguranje plativo je u valuti koju je moguće slobodno koristiti za zamjenu ili popravak takve robe.

#### *ODJELJAK 9.05. Korištenje dobara i usluga*

Osim ako Banka pristane na nešto drugo, Zajmoprimac se treba pobrinuti da sva roba i usluge financirani iz sredstava Zajma budu korišteni isključivo za potrebe Projekta.

#### *ODJELJAK 9.06. Planovi i rasporedi*

Zajmoprimac je dužan Banci pribaviti ili se pobrinuti da joj budu pribavljeni, odmah po njihovoj pripremi, bilo koji planovi, specifikacije, izvješća, ugovorne isprave i rasporede radova i nabavki za potrebe Projekta, te bilo koje bitne izmjene ili dopune istih, onoliko detaljno koliko to Banka razumno zatraži.

#### *ODJELJAK 9.07. Evidencija i izvješća*

(a) Zajmoprimac je dužan: (i) voditi evidenciju i postupke prikladne za bilježenje i nadzor napredovanja Projekta (uključujući njegove troškove i koristi koje će iz njega proizaći), u svrhu prepoznavanja roba i usluga koji se financiraju iz sredstava Zajma, te otkrivanja njihova korištenja u Projektu; (ii) omogućiti predstavnicima Banke posjete objektima i gradilištima obuhvaćenim Projektom i provjeru roba financiranih iz sredstava Zajma te bilo kojih postrojenja, uređaja, mjesta, radova, zgrada, imovine, opreme, evidencija i isprava primjerenih za ocjenu ispunjenja obveza Zajmoprimca iz Ugovora o zajmu; i (iii) dostavljati Banci u redovitim razmacima sve one podatke koje Banka razumno zatraži u svezi s Projektom, njegovim troškovima i, gdje je prikladno, koristima koje će se od njega dobiti, izdacima iz sredstava Zajma te i robama i uslugama financiranim iz sredstava Zajma.

(b) Nakon dodjeljivanja bilo kojeg ugovora za robe ili usluge koje treba financirati iz sredstava Zajma, Banka može objaviti njihov opis, ime i državljanstvo strane kojoj je ugovor dodijeljen i ugovornu cijenu.

(c) Odmah po završetku Projekta, ali ni u kom slučaju kasnije od šest mjeseci nakon Dana zatvaranja ili takvog kasnijeg dana o kojem se za te potrebe Banka i Zajmoprimac mogu ugovoriti, Zajmoprimac je dužan pripremiti i dostaviti Banci izvješće, takvog opsega i toliko detaljno koliko to Banka razumno zatraži, glede izvedbe i početnih operacija Projekta, troškova i koristi koje su proizašle ili će proizaći iz njega, ispunjenja odgovarajućih obveza Banke i Zajmoprimca koje proizlaze iz Ugovora o zajmu, te ispunjenja svrhe Zajma.

#### *ODJELJAK 9.08. Održavanje*

Zajmoprimac je dužan u svako doba držati u pogonu i održavati, ili se pobrinuti da budu držani u pogonu i održavani, bilo koji uređaji vezani za Projekt, i odmah čim je potrebno, obaviti ili se pobrinuti da budu obavljene sve potrebne popravke i obnavljanja istih.

#### *ODJELJAK 9.09. Kupnja zemljišta*

Zajmoprimac je dužan poduzeti, ili se pobrinuti da budu poduzete, sve one radnje koje su potrebne za kupnju kako je i kad potrebno svih takvih zemljišta i prava u svezi zemljišta kako to zahtijeva izvođenje Projekta i dostaviti će Banci, odmah čim ona to zatraži, dokaze zadovoljavajuće za Banku o tome da su zemljište i prava u svezi zemljišta raspoloživi za svrhe vezane za Projekt.

### Članak X.

## IZVRŠIVOST UGOVORA O ZAJMU I UGOVORA O JAMSTVU; PROPUŠTANJE KORIŠTENJA PRAVA; ARBITRAŽA

#### *ODJELJAK 10.1. Izvršivost*

Prava i obveze Banke, Zajmoprimca i Jamca iz Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu vrijede i izvršivi su u skladu s njihovim uvjetima bez obzira na pravo bilo koje države ili njenog političkog dijela koji je u suprotnosti s njima. Ni Banka ni Zajmoprimac ni Jamac nisu ovlašteni u niti jednom postupku po ovom članku iznositi tvrdnje da je bilo koja odredba ovih Općih uvjeta ili iz Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu nevažeća ili neizvršiva zbog bilo kojih odredbi Statuta Banke.

#### *ODJELJAK 10.02. Obveze Jamca*

Osim u slučajevima predviđenim u Odjeljku 6.07, Jamac ne može biti oslobođen obveza iz Ugovora o jamstvu osim njihovim izvršenjem, a i tada samo u onom obimu u kome ih je izvršio. Takve obveze ne iziskuju nikakvu prethodnu obavijest ili zahtjev Zajmoprimcu ili radnju protiv njega niti iziskuju nikakvu prethodnu obavijest ili zahtjev Jamcu glede bilo kakvog propusta od strane Zajmoprimca. Takve obveze neće biti umanjene ničim od sljedećeg: (a) bilo kojim produljenjem vremena, oprostom ili ustupkom danim Zajmoprimcu; (b) bilo kojim isticanjem ili propuštanjem isticanja ili odgađanjem isticanja, bilo kojeg prava, ovlaštenja ili sredstva protiv Zajmoprimca ili u svezi s bilo kojim osiguranjem Zajma; (c) bilo kojom izmjenom ili proširenjem odredbi Ugovora o zajmu predviđenih uvjetima istoga; (d) bilo kojim propustom od strane Zajmoprimca u postupanju u skladu s bilo kojim odredbama bilo kojeg zakona Jamca.

### *ODJELJAK 10.03. Propuštanje korištenja prava*

Nikakvo zakašnjenje u korištenju, ili propuštanje korištenja, bilo kojeg prava, ovlaštenja ili sredstva koje bilo koja strana ima temeljem Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu glede bilo kojeg propusta ne umanjuje niti jedno takvo pravo, ovlaštenje ili sredstvo niti se tumači kao odricanje od istog ili kao pristanak na takav propust. Nikakva radnja takve strane u svezi s bilo kojim propustom, ili s bilo kojim njenim pristajanjem na bilo koji propust, neće utjecati na niti jedno pravo, ovlaštenje ili odštetu takve strane u svezi s bilo kojim drugim ili sljedećim propustom niti će ga umanjiti.

### *ODJELJAK 10.04 Arbitraža*

(a) Bilo koji nesporazum među stranama Ugovora o zajmu ili stranama Ugovora o jamstvu, i bilo koji zahtjev bilo koje takve strane protiv bilo koje druge strane koji proizlazi iz Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu koji nije riješen ugovorom strana podnosi se arbitraži od strane Arbitražnog suda kako je ovdje predviđeno daljnim odredbama.

(b) Strane takve arbitraže su Banka s jedne strane i Zajmoprimac i Jamac s druge strane.

(c) Arbitražni sud sastoji se od tri arbitra koji se imenuju kako slijedi: jednog arbitra imenuje Banka; drugog arbitra imenuju Zajmoprimac i Jamac ili, ako se oni ne slože, Jamac; i trećeg arbitra (u daljnjem tekstu ponekad zvanog Treći arbitar) imenuju strane ugovorno ili, ako se one ne slože, Predsjednik Međunarodnog suda pravde ili, ako imenovanje rečenog Predsjednika ne uspije, Glavni tajnik Ujedinjenih naroda. Ako bilo koja od strana propusti imenovati arbitra, takvog arbitra imenuje Treći arbitar. U slučaju da bilo koji od arbitara imenovanih u skladu s ovim Odjeljkom podnese ostavku, umre ili postane nesposoban djelovati, imenuje se arbitar nasljednik na isti način koji je ovdje propisan za imenovanje prvotnog arbitra i takav će nasljednik imati iste ovlasti i dužnosti kao i takav prvotni arbitar.

(d) Arbitražni postupak može biti pokrenut prema ovom Odjeljku putem obavijesti strane koja pokreće takav postupak drugoj strani. Takva obavijest treba sadržavati izjavu kojom se iznosi priroda spora ili zahtjeva koji će biti podnesen arbitraži i priroda tražene zaštite te ime arbitra imenovanog od strane koja pokreće takav postupak. U roku od trideset dana od takve obavijesti, druga strana treba obavijestiti stranu koja pokreće postupak o imenu arbitra imenovanog od te druge strane.

(e) Ako se u roku od šezdeset dana od obavijesti kojom se pokreće arbitražni postupak strane ne sporazume glede Trećeg arbitra, bilo koja strana može zatražiti imenovanje Trećeg arbitra na način predviđen stavkom (c) ovog Odjeljka.

(f) Arbitražni sud sastaje se u vrijeme i na mjestu koje odredi Treći arbitar. Nakon toga, Arbitražni sud određuje gdje i kad će zasjedati.

(g) Arbitražni sud odlučuje o svim pitanjima iz svoje nadležnosti i, u skladu s odredbama ovog Odjeljka te osim ako se strane drugačije sporazume, određuje svoj postupak. Sve odluke Arbitražnog suda donose se većinom glasova.

(h) Arbitražni sud omogućuje svim stranama pošteno saslušanje i donosi svoj pravorijek u pisanom obliku. Taj pravorijek može biti donesen i bez odaziva ugovorne strane. Pravorijek potpisan od većine Arbitražnog suda čini pravorijek tog Suda. Potpisani primjerak pravorijeka treba biti dostavljen svakoj strani. Bilo koji takav pravorijek donesen u skladu s odredbama ovog Odjeljka konačan je i obvezujući za strane Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu. Svaka strana mora se pridržavati svakog takvog pravorijeka kojeg je donio Arbitražni sud sukladno odredbama ovog Odjeljka i postupiti sukladno istome.

(i) Strane određuju svotu naknade arbitrima i takvim drugim osobama kako to iziskuje vođenje arbitražnog postupka. Ako se strane ne Ugovore oko takve svote prije zasjedanja Arbitražnog suda, Arbitražni sud određuje takvu svotu kako je razumno s obzirom na okolnosti. Banka, Zajmoprimac i Jamac snose svaki svoje troškove u arbitražnom postupku. Troškovi Arbitražnog suda dijele se između i snose ih u jednakom dijelu Banka s jedne strane i Zajmoprimac i Jamac s druge. Bilo koje pitanje u svezi s podjelom troškova Arbitražnog suda ili s postupkom plaćanja takvih troškova određuje Arbitražni sud.

(j) Odredbe o arbitraži navedene u ovom Odjeljku bit će zamjena za bilo koji drugi postupak rješavanja sporova među stranama Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu ili bilo kojeg zahtjeva bilo koje takve strane protiv bilo koje druge takve strane koji može proizići iz istih.

(k) Ako, u roku od trideset dana nakon što su primjerci pravorijeka dostavljeni stranama, pravorijeku ne bude udovoljeno, ugovorna strana može: (i) dati zavesti pravorijek, ili pokrenuti postupak za njegovo izvršenje, pred bilo kojim nadležnim sudom protiv bilo koje druge strane; (ii) izvršiti takvu presudu prisilnom ovrhom; ili (iii) upotrijebiti bilo koje drugo odgovarajuće sredstvo protiv takve druge strane za izvršenje pravorijeka, te odredbi Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu. Bez ozbira na prethodno, ovaj Odjeljak ne ovlašćuje na bilo koje zavođenje ili izvršenje pravorijeka protiv bilo koje strane koja je član Banke osim ako je takav postupak raspoloživ inače osim što je temeljem odredbi ovog Odjeljka.

(l) Dostava bilo koje obavijesti ili pismena u svezi s bilo kojim postupkom temeljem ovog Odjeljka ili u svezi s bilo kojim postupkom za izvršenje bilo kojeg pravorijeka donesenog temeljem ovog Odjeljka može biti učinjena na način određen u Odjeljku 11.01. Strane Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu odriču se bilo kojeg i svih drugih zahtjeva za dostavu bilo koje takve obavijesti ili pismena.

## Članak XI.

### RAZNE ODREDBE

#### *ODJELJAK 11. 01. Obavijesti i zahtjevi*

Bilo koja obavijest ili zahtjev koji trebaju ili smiju biti dani ili dopušteni prema Ugovoru o zajmu ili Ugovoru o jamstvu i bilo kojem drugom ugovoru između bilo kojih strana predviđenih Ugovorom o zajmu ili Ugovorom o jamstvu trebaju biti u pisanom obliku. Osim ako je drugačije predviđeno u Odjeljku 12.03, takva obavijest ili zahtjev smatraju se valjano predanim ili izvršenim kada budu isporučeni ručno ili poštom, telegramom, teleksom ili radiogramom onoj strani kojoj trebaju ili smiju biti predani ili izvršeni na adresu takve strane navedenu u Ugovoru o zajmu ili Ugovoru o jamstvu ili

na takvu drugu adresu koju takva strana odredi putem obavijesti strani koja je dala takvu obavijest ili izvršila takav zahtjev.

#### *ODJELJAK 11. 02. Dokaz ovlaštenja*

Zajmoprimac i Jamac trebaju predati Banci dovoljan dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba koje će, u ime Zajmoprimca ili Jamca, poduzeti bilo koju radnju ili potpisati bilo koje isprave koje Zajmoprimac treba ili smije poduzeti ili potpisati prema Ugovoru o zajmu ili Jamac prema Ugovoru o jamstvu, te ovjerovljeni uzorak potpisa svake takve osobe.

#### *ODJELJAK 11. 03. Radnja u ime Zajmoprimca ili Jamca*

Bilo koja radnja koja treba ili smije biti poduzeta, te sve isprave koje se trebaju ili smiju potpisati, prema Ugovoru o zajmu ili Ugovoru o jamstvu, u ime Zajmoprimca ili Jamca, mogu biti poduzete ili potpisane od strane predstavnika Zajmoprimca ili Jamca određenih u Ugovoru o zajmu ili Ugovoru o jamstvu za svrhe ovog Odjeljka ili bilo koje osobe ovlaštene tim ugovorima u pisanom obliku od strane takvog predstavnika. Bilo koja izmjena ili proširenje odredaba Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu može se dogovoriti u ime Zajmoprimca ili Jamca putem pisane isprave potpisane u ime Zajmoprimca ili Jamca od strane predstavnika koji je tako određen ili bilo koje osobe tako ovlaštene u pisanom obliku od strane takvog predstavnika; pod uvjetom da je, prema mišljenju takvog predstavnika, takva izmjena ili proširenje razumno s obzirom na okolnosti i neće značajno povećati obveze Zajmoprimca prema Ugovoru o zajmu ili Jamca prema Ugovoru o jamstvu. Banka može prihvatiti potpisivanje od strane takvog predstavnika ili druge osobe bilo koje takve isprave kao potpuni dokaz da su prema mišljenju takvog predstavnika bilo koja izmjena ili proširenje odredaba Ugovora o zajmu ili Ugovora o jamstvu koji su učinjeni putem takve isprave razumni s obzirom na okolnosti i neće značajno povećati obveze Zajmoprimca ili Jamca prema njima.

#### *ODJELJAK 11. 04. Potpisivanje u primjercima*

Ugovor o zajmu i Ugovor o jamstvu mogu svaki biti potpisani u nekoliko primjeraka od kojih je svaki izvornik.

### Članak XII.

#### DAN STUPANJA NA SNAGU; PRESTANAK

#### *ODJELJAK 12. 01. Preduvjeti za stupanje na snagu Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu*

Ugovor o zajmu i Ugovor o jamstvu ne stupaju na snagu dok se Banci ne dostavi dokaz zadovoljavajući za Banku;

(a) da su potpisivanje i predaja Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu u ime Zajmoprimca i jamca valjano ovlaštene ili potvrđene svim potrebitim vladinim ili korporativnim mjerama;

(b) ako Banka tako zatraži, da stanje Zajmoprimca (koji sam nije član Banke) kako je prikazano ili jamčeno Banci na nadnevak Ugovora o zajmu, nije doživjelo nikakve bitne štetne promjene nakon takvog nadnevka; i

(c) da su izvršene sve druge radnje navedene o Ugovoru o zajmu kao uvjeti za stupanje na snagu.

#### *ODJELJAK 12.02. Pravna mišljenja ili isprave*

Kao dio dokaza koje treba podnijeti prema Odjeljku 12.01. Banci treba biti dostavljeno za Banku zadovoljavajuće mišljenje ili mišljenja pravnog savjetnika prihvatljivog za Banku ili, ako Banka tako zatraži, za Banku zadovoljavajuća isprava nadležnog dužnosnika člana Banke koji je Zajmoprimac ili Jamac pokazujući:

(a) u ime Zajmoprimca, da je Ugovor o zajmu pravovaljano odobren ili potvrđen od strane Zajmoprimca, da je proglašen i objavljen u njegovo ime, te da je pravno obvezujući za Zajmoprimca u skladu sa ugovornim uvjetima;

(b) u ime Jamca, da je Ugovor o jamstvu pravovaljano odobren ili potvrđen od strane Jamca, da je proglašen i objavljen u njegovo ime, te da je pravno obvezujući za Jamca u skladu sa ugovornim uvjetima; i

(c) sva druga pitanja kako su određena u Ugovoru o zajmu ili kako Banka razumno zatraži u svezi s njime.

#### *ODJELJAK 12.03. Dan stupanja na snagu*

(a) Osim ako se Banka i Zajmoprimac drugačije ne sporazumiju, Ugovor o zajmu i Ugovor o jamstvu stupaju na snagu na dan kada Banka pošalje Zajmoprimcu i Jamcu obavijest o svom prihvatanju dokaza koji se traže prema Odjeljku 12.01.

(b) Ako se prije Dana stupanja na snagu dogodi bilo koji događaj koji bi ovlastio Banku da obustavi pravo Zajmoprimca da izvršava povlačenja s Računa zajma da je Ugovor o zajmu bio na snazi, ili Banka odredi da postoji izvanredna situacija predviđena Odjeljkom 4.04 (a), Banka može odgoditi slanje obavijesti navedene u stavku (a) ovog Odjeljka dok takav događaj ili događaji ili situacija prestanu postojati.

#### *ODJELJAK 12.04. Prestanak Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu zbog nestupanja na snagu*

Ako Ugovor o zajmu ne stupi na snagu do nadnevka određenog u Ugovoru o zajmu za svrhe ovog Odjeljka, Ugovor o zajmu i Ugovor o jamstvu te sve obveze strana prema njima prestaju, osim ako Banka, nakon razmatranja razloga za zakašnjenje, ne utvrdi neki kasniji nadnevak za svrhe ovog Odjeljka. Banka treba odmah obavijestiti Zajmoprimca i Jamca o takvom kasnijem nadnevku.

#### *ODJELJAK 12.05. Prestanak Ugovora o zajmu i Ugovora o jamstvu potpunom isplatom*

Ako i kada budu plaćeni cijela glavnica Zajma povučena s Računa zajma te dodatak, ako ga je bilo, za prijevremenu otplatu Zajma i sva kamata i druge pristojbe koje su nastale na Zajmu, Ugovor o zajmu i Ugovor o jamstvu i sve obveze strana prema njima odmah prestaju.

---

**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT GENERAL  
CONDITIONS APPLICABLE TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS FOR  
SINGLE CURRENCY LOANS**

**Dated May 30, 1995 (as amended through December 2, 1997)**

Article I

APPLICATION TO LOAN AND GUARANTEE AGREEMENTS

*SECTION 1.01. Application of General Conditions*

These General Conditions set forth the terms and conditions applicable to the Loan Agreement and to the Guarantee Agreement, to the extent and subject to any modifications set forth in such agreements.

*SECTION 1.02. Inconsistency with Loan and Guarantee Agreements*

If any provision of the Loan Agreement or Guarantee Agreement is inconsistent with a provision of these General Conditions, the provision of the Loan Agreement or Guarantee Agreement, as the case may be, shall govern.

Article II

DEFINITIONS; HEADINGS

*SECTION 2.01 Definitions*

The following terms have the following meanings wherever used in these General Conditions, the Loan Agreement and the Guarantee Agreement:

1. »*Assets*« includes property, revenue and claims of any kind.
2. »*Association*« means the International Development Association.
3. »*Bank*« means the International Bank for Reconstruction and Development.

4. »*Borrower*« means the party to the Loan Agreement to which the Loan is made.
5. »*Closing Date*« means the date specified in the Loan Agreement after which the Bank may, by notice to the Borrower, terminate the right of the Borrower to withdraw from the Loan Account.
6. »*Currency*« includes the currency of a country, the Special Drawing Right of the International Monetary Fund, the European Currency Unit, and any unit of account which represents a debt service obligation of the Bank to the extent of such obligation. »*Currency of a country*« means the coin or currency which is legal tender for the payment of public and private debts in that country.
7. »*Dollar*«, »*\$*« and »*USD*« each means the lawful currency of the United States of America.
8. »*Effective Date*« means the date on which the Loan Agreement and the Guarantee Agreement shall enter into effect as provided in Section 12.03.
9. »*European Currency Unit*« and »*ECU*« each means a currency, one unit of which is equal in value to the European Currency Unit that is used in the European Monetary System.
10. »*External debt*« means any debt which is or may become payable other than in the currency of the country which is the Borrower or the Guarantor.
11. »*Guarantee Agreement*« means the agreement between a member of the Bank and the Bank providing for the guarantee of the Loan, as such agreement may be amended from time to time. Guarantee Agreement includes these General Conditions as applied thereto, and all schedules and agreements supplemental to the Guarantee Agreement.
12. »*Guarantor*« means the member of the Bank which is a party to the Guarantee Agreement.
13. »*Incurring of debt*« includes the assumption and guarantee of debt and any renewal, extension, or modification of the terms of the debt or of the assumption or guarantee thereof.
14. »*Loan*« means the loan provided for in the Loan Agreement.
15. »*Loan Account*« means the account opened by the Bank on its books in the name of the Borrower to which the amount of the Loan is credited.
16. »*Loan Agreement*« means the loan agreement between the Bank and the Borrower providing for the Loan, as such agreement may be amended from time to time. Loan Agreement includes these General Conditions as applied thereto, and all schedules and agreements supplemental to the Loan Agreement.
17. »*Lien*« includes mortgages, pledges, charges, privileges and priorities of any kind.
18. »*Project*« means the project or program for which the Loan is granted, as described in the Loan Agreement and as the description thereof may be amended from time to time by agreement between the Bank and the Borrower.



19. »*Single Currency*« means the currency in which the Loan is denominated, or, in the case of a loan made in several currency tranches, in which a particular tranche is denominated.

20. »*Single Currency Loans*« means the Loan and such other Single Currency-based loans or currency tranches thereof or portions of such loans or tranches made by the Bank as the Bank shall determine from time to time.

21. »*Taxes*« includes imposts, levies, fees and duties of any nature, whether in effect at the date of the Loan Agreement or Guarantee Agreement or thereafter imposed.

#### *SECTION 2.02. References*

References in these General Conditions to Articles or Sections are to Articles or Sections of these General Conditions.

#### *SECTION 2.03. Headings*

The headings of the Articles and Sections and the Table of Contents are inserted for convenience of reference only and are not a part of these General Conditions.

### Article III

#### LOAN ACCOUNT; INTEREST AND COMMITMENT CHARGES; REPAYMENT; PLACE OF PAYMENT

##### *SECTION 3.01. Loan Account*

The amount of the Loan shall be credited to the Loan Account and may be withdrawn therefrom by the Borrower as provided in the Loan Agreement and in these General Conditions.

##### *SECTION 3.02. Commitment Charges*

The Borrower shall pay a commitment charge on the unwithdrawn amount of the Loan at the rate specified in the Loan Agreement. Such commitment charge shall accrue from a date sixty days after the date of the Loan Agreement to the respective dates on which amounts shall be withdrawn by the Borrower from the Loan Account or shall be cancelled.

##### *SECTION 3.03. Interest*

The Borrower shall pay interest at the rate specified in the Loan Agreement on the amounts of the Loan withdrawn from the Loan Account and outstanding from time to time. Interest shall accrue from the respective dates on which such amounts shall have been withdrawn.

##### *SECTION 3.04 Repayment*

(a) Except as provided in Section 4.04 (d), the Borrower shall repay the principal amount of the Loan withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

(b) Upon payment of all accrued interest and of any premium calculated in accordance with Section 3.04 (c), except as provided in Section 4.04 (e) (i), and after giving not less than forty-five days' notice to the Bank, the Borrower shall have the right to repay, as of a date acceptable to the Bank, in advance of maturity: (i) all of the principal amount of the Loan then outstanding, or (ii) all of the principal amount of any one or more maturities, provided that (A) if the Loan Agreement provides for a separate amortization schedule for specified disbursed amounts of the principal of the Loan, such prepayment shall be applied in the inverse order of such disbursed amounts, with the disbursed amount which shall have been withdrawn last being repaid first and with the latest maturity of such disbursed amount being repaid first, and (B) in all other cases, such prepayment shall be applied in the inverse order of such maturities, with the latest maturity being repaid first.

(c) The premium payable under paragraph (b) of this Section on prepayment of any maturity shall be an amount reasonably determined by the Bank to represent any cost to the Bank of redeploying the amount to be prepaid from the date of prepayment to the maturity date.

#### *SECTION 3.05. Place of Payment*

The principal (including premium, if any) of, and interest and commitment charges on, the Loan shall be paid at such places as the Bank shall reasonably request.

### Article IV

#### CURRENCY PROVISIONS

##### *SECTION 4.01. Currencies in which Withdrawals are to be Made*

Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, withdrawals from the Loan Account shall be made in the respective currencies in which the expenditures to be financed out of the proceeds of the Loan have been paid or are payable; provided, however, that withdrawals in respect of expenditures in the currency of the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor shall be made in such currency or currencies as the Bank shall from time to time reasonably select.

##### *SECTION 4.02. Loan Account*

(a) Except as provided in Section 4.02 (b), the Loan Account shall be maintained in the Single Currency and shall record the equivalent as of the date of withdrawal in the Single Currency of the amounts in various currencies withdrawn under the Loan from time to time. All amounts so recorded shall be the equivalent of the currency or currencies withdrawn, except that if the Bank has purchased the currency withdrawn with another currency in order to provide for such withdrawal, then the equivalent of the amount of such other currency paid by the Bank shall be recorded in the Loan Account instead.

(b) For loans made in several currency tranches, the Loan Account shall be divided into multiple sub-accounts, one each to be maintained in the Single Currency of each such tranche. Each such sub-account shall record the equivalent as of the date of withdrawal in the respective Single Currency of the amounts in various currencies withdrawn under the respective Loan Tranche from time to time. All amounts so recorded shall be the equivalent of the currency or currencies withdrawn, except that if the Bank has purchased the currency withdrawn with another currency in order to provide for such withdrawal, then the equivalent of the amount of such other currency paid by the Bank shall be recorded in such sub-account instead.

*SECTION 4.03. Currency in which Payments are Payable*

Except as provided in Section 4.04 (e) (ii), repayment of principal and payment of premium, interest and commitment charges shall be made in the Single Currency.

*SECTION 4.04. Temporary Currency Substitution*

(a) If the Bank shall have reasonably determined that an extraordinary situation shall have arisen under which the Bank shall be unable to provide the Single Currency for purposes of funding Single Currency Loans, then the Bank may provide such temporary substitute currency or currencies as the Bank shall select, and establish and operate a temporary currency pool for the valuation of such Single Currency and temporary substitute currency amounts under Single Currency Loans as the Bank shall reasonably determine.

(b) The Bank shall promptly notify the Guarantor and the Borrower when any such temporary currency pool shall be established or terminated.

(c) Any such temporary currency pool shall:

(i) be operated in accordance with principles reasonably determined by the Bank to provide for the valuation of all such amounts as the Bank shall have determined pursuant to the provisions of Section 4.04 (a), to reflect proportionally the changes in the value of such temporary currency pool in terms of the Single Currency; and

(ii) be terminated as soon as practicable once the Bank again becomes able to provide the Single Currency for purposes of Single Currency Loans.

(d) The Bank may, by notice to the Borrower, modify the principal amount of any one or more maturities of the Loan provided for in the Loan Agreement, maturing after the establishment of any such temporary currency pool to reflect changes in value as provided for in Section 4.04 (c) (i).

(e) During the period of operation of any such temporary currency pool:

(i) no premium shall be payable on prepayment of the Loan;

(ii) repayment of principal and payment of interest and commitment charges shall be made in the Single Currency and in such temporary substitute currency or currencies as the Bank shall have selected; and

(iii) the Bank may adjust the interest rate payable under the Loan Agreement to reflect the reasonable cost of providing such temporary substitute currency.

#### *SECTION 4.05. Purchase of Currencies*

The Bank shall, at the request of the Borrower and on such terms and conditions as the Bank shall determine, use its best efforts to purchase any currency needed by the Borrower for payment of principal, interest and commitment charges required under the Loan Agreement upon payment by the Borrower of sufficient funds therefor in a currency or currencies to be specified by the Bank from time to time. In purchasing the currencies required, the Bank shall be acting as agent of the Borrower and the Borrower shall be deemed to have made any payment required under the Loan Agreement only when and to the extent that the Bank has received such payment in the currency or currencies required.

#### *SECTION 4.06. Valuation of Currencies*

Whenever it shall be necessary for the purposes of the Loan Agreement or the Guarantee Agreement, or any other agreement to which these General Conditions apply, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

#### *SECTION 4.07. Manner of Payment*

(a) Any payment required under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement to be made to the Bank in the currency of a country shall be made in such manner, and in currency acquired in such manner, as shall be permitted under the laws of such country for the purpose of making such payment and effecting the deposit of such currency to the account of the Bank with a depository of the Bank in such country.

(b) The principal (including premium, if any) of, and interest and commitment charges on, the Loan shall be paid without restrictions of any kind imposed by, or in the territory of, the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor.

### Article V

#### WITHDRAWAL OF PROCEEDS OF LOAN

##### *SECTION 5.01. Withdrawal from the Loan Account*

The Borrower shall be entitled to withdraw from the Loan Account amounts expended or, if the Bank shall so agree, amounts to be expended for the Project in accordance with the provisions of the Loan Agreement and of these General Conditions. Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, no withdrawals shall be made: (a) on account of expenditures in the territories of

any country which is not a member of the Bank or for goods produced in, or services supplied from, such territories; or (b) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the knowledge of the Bank, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations.

*SECTION 5.02. Special Commitment by the Bank*

Upon the Borrower's request and upon such terms and conditions as shall be agreed upon between the Bank and the Borrower, the Bank may enter into special commitments in writing to pay amounts to the Borrower or others in respect of expenditures to be financed out of the proceeds of the Loan notwithstanding any subsequent suspension or cancellation by the Bank or the Borrower.

*SECTION 5.03. Applications for Withdrawal or for Special Commitment*

When the Borrower shall desire to withdraw any amount from the Loan Account or to request the Bank to enter into a special commitment pursuant to Section 5.02, the Borrower shall deliver to the Bank a written application in such form, and containing such statements and agreements, as the Bank shall reasonably request. Applications for withdrawal, including the documentation required pursuant to this Article, shall be made promptly in relation to expenditures for the Project.

*SECTION 5.04. Reallocation*

Notwithstanding the allocation of an amount of the Loan or the percentages for withdrawal set forth or referred to in the Loan Agreement, if the Bank has reasonably estimated that the amount of the Loan then allocated to any withdrawal category set forth in the Loan Agreement or added thereto by amendment will be insufficient to finance the agreed percentage of all expenditures in that category, the Bank may, by notice to the Borrower:

- (a) reallocate to such category, to the extent required to meet the estimated shortfall, proceeds of the Loan which are then allocated to another category and which in the opinion of the Bank are not needed to meet other expenditures; and
- (b) if such reallocation cannot fully meet the estimated shortfall, reduce the percentage for withdrawal then applicable to such expenditures in order that further withdrawals under such category may continue until all expenditures thereunder shall have been made.

*SECTION 5.05. Evidence of Authority to Sign Applications for Withdrawal*

The Borrower shall furnish to the Bank evidence of the authority of the person or persons authorized to sign applications for withdrawal and the authenticated specimen signature of any such person.

*SECTION 5.06. Supporting Evidence*

The Borrower shall furnish to the Bank such documents and other evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request, whether before or after the Bank shall have permitted any withdrawal requested in the application.

*SECTION 5.07. Sufficiency of Applications and Documents*

Each application and the accompanying documents and other evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Borrower is entitled to withdraw from the Loan Account the amount applied for and that the amount to be withdrawn from the Loan Account is to be used only for the purposes specified in the Loan Agreement.

*SECTION 5.08. Treatment of Taxes*

It is the policy of the Bank that no proceeds of the Loan shall be withdrawn on account of payments for any taxes levied by, or in the territory of, the Borrower or the Guarantor on goods or services, or on the importation, manufacture, procurement or supply thereof. To that end, if the amount of any taxes levied on or in respect of any item to be financed out of the proceeds of the Loan decreases or increases, the Bank may, by notice to the Borrower, increase or decrease the percentage for withdrawal set forth or referred to in respect of such item in the Loan Agreement as required to be consistent with such policy of the Bank.

*SECTION 5.09. Payment by the Bank*

The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Borrower from the Loan Account only to or on the order of the Borrower.

Article VI

**CANCELLATION AND SUSPENSION**

*SECTION 6.01. Cancellation by the Borrower*

The Borrower may, by notice to the Bank, cancel any amount of the Loan which the Borrower shall not have withdrawn, except that the Borrower may not so cancel any amount of the Loan in respect of which the Bank shall have entered into a special commitment pursuant to Section 5.02.

*SECTION 6.02. Suspension by the Bank*

If any of the following events of suspension shall have occurred and be continuing, the Bank may, by notice to the Borrower and the Guarantor, suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account:

(a) the Borrower shall have failed to make payment (notwithstanding the fact that such payment may have been made by the Guarantor or a third party) of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (i) under the Loan Agreement, or (ii) under any other loan or guarantee agreement between the Bank and the Borrower, or (iii) in consequence of any guarantee or other financial obligation of any kind extended by the Bank to any third party with the agreement of the Borrower, or (iv) under any development credit agreement between the Borrower and the Association.

(b) The Guarantor shall have failed to make payment of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (i) under the Guarantee Agreement, or (ii) under any other loan or guarantee agreement between the Guarantor and the Bank, or (iii) in consequence of any guarantee or other financial obligation of any kind extended by the Bank to any third party with the agreement of the Guarantor, or (iv) under any development credit agreement between the Guarantor and the Association.

(c) The Borrower of the Guarantor shall have failed to perform any other obligation under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement.

(d) The Bank or the Association shall have suspended in whole or in part the right of the Borrower or the Guarantor to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the Association because of a failure by the Borrower or the Guarantor to perform any of its obligations under such agreement or any guarantee agreement with the Bank.

(e) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that the Project can be carried out or that the Borrower or the Guarantor will be able to perform its obligations under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement.

(f) The member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor: (i) shall have been suspended from membership in or ceased to be a member of the Bank, or (ii) shall have ceased to be a member of the International Monetary Fund.

(g) After the date of the Loan Agreement and prior to the Effective Date, any event shall have occurred which would have entitled the Bank to suspend the Borrower's right to make withdrawals from the Loan Account of the Loan Agreement had been effective on the date such event occurred.

(h) Any material adverse change in the condition of the Borrower (other than a member of the Bank), as represented by the Borrower, shall have occurred prior to the Effective Date.

(i) A representation made by the Borrower of the Guarantor in or pursuant to the Loan Agreement or the Guarantee Agreement, or any statement furnished in connection therewith, and intended to be relied upon by the Bank in making the Loan, shall have been incorrect in any material respect.

(j) Any event specified in paragraph (f) or (g) of Section 7.01 shall have occurred.

(k) An extraordinary situation shall have arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement.

(l) The Borrower or any Project implementation entity shall, without the consent of the Bank, have (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligations arising under the Loan Agreement; or (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Loan, except with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Bank, (A) do not materially and adversely

affect the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Loan Agreement or to achieve the objectives of the Project, or the ability of the Project implementation entity to perform any of its obligations arising under, or entered into pursuant to, the Loan Agreement, or to achieve the objectives of the Project; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Borrower (other than a member of the Bank) or the Project implementation entity.

(m) The Borrower (other than a member of the Bank) or any Project implementation entity shall have ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Loan Agreement.

(n) Any action shall have been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of the Borrower (other than a member of the Bank) or any Project implementation entity.

(o) In the opinion of the Bank, the legal character, ownership or control of the Borrower (other than a member of the Bank) or any Project implementation entity shall have changed form that prevailing as of the date of the Loan Agreement so as to materially and adversely affect (i) the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Loan Agreement or to achieve the objectives of the Project; or (ii) the ability of the Project implementation entity to perform any of its obligations arising under, or entered into pursuant to, the Loan Agreement, or to achieve the objectives of the Project.

(p) Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section shall have occurred.

The right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall continue be suspended in whole or in, as the case may be, until the event or events which give rise to suspension shall have ceased to exist, unless the Bank shall have notified the Borrower that the right to make withdrawals has been restored in whole or in part, as the case may be.

#### *SECTION 6.03. Cancellation by the Bank*

If (a) the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account shall have been suspended with respect to any amount of the Loan for a continuous period of thirty days, or (b) at any time, the Bank determines, after consultations with the Borrower, that an amount of the Loan will not be required to finance the Project's costs to be financed out of the proceeds of the Loan, or (c) at any time the Bank determines, with respect to any contract to be financed out of the proceeds of the Loan that corrupt or fraudulent practices were engaged in by representatives of the Borrower or of a beneficiary of the Loan during the procurement or the execution of such contract, without the Borrower having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to remedy the situation, and establishes the amount of expenditures in respect of such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan, or (d) at any time, the Bank determines that the procurement of any contract to be financed out of the proceeds of the Loan is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Loan is inconsistent with the procedures set forth or referred to in the Loan Agreement and establishes the amount of expenditures in respect of such contract which would otherwise have been eligible for financing out of the proceeds of the Loan, or (e) after the Closing Date, an amount of the Loan, shall remain unwithdrawn from the Loan Account, or (f) the Bank shall have received notice from the Guarantor



pursuant to Section 6.07 with respect to an amount of the Loan, the Bank may, by notice to the Borrower and the Guarantor, terminate the right of the Borrower to make withdrawals with respect to such amount. Upon the giving of such notice, such amount of the Loan shall be cancelled.

*SECTION 6.04. Amounts Subject to Special Commitment not Affected by Cancellation or Suspension by the Bank*

No cancellation or suspension by the Bank shall apply to amounts subject to any special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 except as expressly provided in such commitment.

*SECTION 6.05. Application of Cancellation to Maturities of the Loan*

Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, any cancellation shall be applied pro rata to the several maturities of the principal amount of the Loan which shall mature after the date of such cancellation and shall not have been theretofore sold or agreed to be sold by the Bank; provided that the provisions of this Section shall not apply in cases where the Loan Agreement provides for the determination of a separate amortization schedule for specified disbursed amounts of the principal of the Loan as such disbursed amounts are withdrawn from the Loan Account.

*SECTION 6.06. Effectiveness of Provisions after Suspension or Cancellation*

Notwithstanding any cancellation or suspension, all the provisions of the Loan Agreement and the Guarantee Agreement shall continue in full force and effect except as specifically provided in this Article.

*SECTION 6.07. Cancellation of Guarantee*

If the Borrower shall have failed to make payment of principal or interest or any other payment required under the Loan Agreement (otherwise than as a result of any act or omission to act of the Guarantor) and such payment shall have been made by the Guarantor, the Guarantor may, after consultation with the Bank, by notice to the Bank and the Borrower, terminate its obligations under the Guarantee Agreement with respect to any amount of the Loan unwithdrawn from the Loan Account on the date of receipt of such notice by the Bank and not subject to any special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02. Upon receipt of such notice by the Bank, such obligations in respect of such amount shall terminate.

Article VII

**ACCELERATION OF MATURITY**

*SECTION 7.01. Events of Acceleration*

If any of the following events shall occur and shall continue for the period specified below, if any, then at any subsequent time during the continuance thereof, the Bank, at its option, may, by notice to the Borrower and the Guarantor, declare the principal of the Loan then outstanding to be due and

payable immediately together with the interest thereon and commitment charges and upon any such declaration such principal, together with the interest thereon and commitment charges, shall become due and payable immediately:

(a) A default shall occur in the payment of principal or interest or any other payment required under the Loan Agreement and such default shall continue for a period of thirty days.

(b) A default shall occur in the payment of principal or interest or any other payment required under the Guarantee Agreement and such default shall continue for a period of thirty days.

(c) A default shall occur in the payment by the Borrower of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (i) under any other loan or guarantee agreement between the Bank and the Borrower, or (ii) in consequence of any guarantee or other financial obligation of any kind extended by the Bank to any third party with the agreement of the Borrower, or (iii) under any development credit agreement between the Borrower and the Association, and such default shall continue for a period of thirty days.

(d) A default shall occur in the payment by the Guarantor of principal or interest or any other amount due to the Bank or the Association: (i) under any loan or guarantee agreement between the Guarantor and the Bank, or (ii) in consequence of any guarantee or other financial obligation of any kind extended by the Bank to any third party with the agreement of the Guarantor, or (iii) under any development credit agreement between the Guarantor and the Association, under circumstances which would make it unlikely that the Guarantor would meet its obligations under the Guarantee Agreement; and such default shall continue for a period of thirty days.

(e) A default shall occur in the performance of any other obligation on the performance of any other obligation on the part of the Borrower or the Guarantor under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement, and such default shall continue for a period of sixty days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower and the Guarantor.

(f) The Borrower (other than a member of the Bank) shall have become unable to pay its debts as they mature or any action or proceeding shall have been taken by the Borrower shall or may be distributed among its creditors.

(g) Any action shall have been taken for the dissolution, disestablishment or suspension of operations of the Borrower (other than a member of the Bank) or any Project implementation entity.

(h) The Borrower or any Project implementation entity shall, without the consent of the Bank, have (i) assigned or transferred, in whole or in part, any of its obligation arising under the Loan Agreement; or (ii) sold, leased, transferred, assigned, or otherwise disposed of any property or assets financed wholly or in part out of the proceeds of the Loan, except with respect to transactions in the ordinary course of business which, in the opinion of the Bank, (A) do not materially and adversely affect the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Loan Agreement or to achieve the objectives of the Project, or the ability of the Project implementation entity to perform any of its obligations arising under, or entered into pursuant to, the Loan Agreement, or to achieve the

objectives of the Project; and (B) do not materially and adversely affect the financial condition or operation of the Borrower (other than a member of the Bank) or the Project implementation entity.

(i) The Borrower (other than a member of the Bank) or any Project implementation entity shall have ceased to exist in the same legal form as that prevailing as of the date of the Loan Agreement.

(j) In the opinion of the Bank, the legal character, ownership or control of the Borrower (other than a member of the Bank) or any Project implementation entity shall have changed from that prevailing as of the date of the Loan Agreement so as to materially and adversely affect (i) the ability of the Borrower to perform any of its obligations under the Loan Agreement or to achieve the objectives of the Project; or (ii) the ability of the Project implementation entity to perform any of its obligations arising under, or entered into pursuant to, the Loan Agreement, or to achieve the objectives of the Project.

(k) Any other event specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section shall have occurred and shall continue for the period, if any, specified in the Loan Agreement.

## Article VIII

### TAXES

#### *SECTION 8.01 Taxes*

(a) The principal of, and interest and commitment charges on, the Loan shall be paid without deduction for, and free from, any taxes levied by, or in the territory of, the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor.

(b) The Loan Agreement and the Guarantee Agreement, and any other agreement to which these General Conditions apply, shall be free from any taxes levied by, or in the territory of, the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor on or in connection with the execution, delivery or registration thereof.

## Article IX

### COOPERATION AND INFORMATION; FINANCIAL AND ECONOMIC DATA; NEGATIVE PLEDGE; PROJECT IMPLEMENTATION

#### *SECTION 9.01. Cooperation and Information*

(a) The Bank, the Borrower and the Guarantor shall cooperate fully to assure that the purposes of the Loan will be accomplished. To that end, the Bank, the Borrower and the Guarantor shall:

(i) from time to time, at the request of any one of them, exchange views with regard to the progress of the Project, the purposes of the Loan, and the performance of their respective obligations under

the Loan Agreement and the Guarantee Agreement, and furnish to the other party all such information related thereto as it shall reasonably request; and

(ii) promptly inform each other of any condition which interferes with, or threatens to interfere with, the matters referred to in paragraph (i) above.

(b) The Guarantor shall ensure that no action which would prevent or interfere with the execution of the Project or with the performance of the Borrower's obligations under the Loan Agreement is taken or permitted to be taken by the Guarantor or any of its political or administrative subdivisions or any of the entities owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, the Guarantor or such subdivisions.

(c) The member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor shall afford all reasonable opportunity for representatives of the Bank to visit any part of its territory for purposes related to the Loan.

#### *SECTION 9.02. Financial and Economic Data*

The member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor shall furnish to the Bank all such information as the Bank shall reasonably request with respect to financial and economic conditions in its territory, including its balance of payments and its external debt as well as that of its political or administrative subdivisions and of any entity owned or controlled by, or operating for the account or benefit of, such member or any such subdivision, and of any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for such member.

#### *SECTION 9.03. Negative Pledge*

(a) It is the policy of the Bank, in making loans to, or with the guarantee of, its members not to seek, in normal circumstances, special security from the member concerned but to ensure that no other external debt shall have priority over its loans in the allocation, realization or distribution of foreign exchange held under the control or for the benefit of such member.

(i) To that end, if any lien shall be created on any public assets (as hereinafter defined), as security for any external debt, which will or might result in a priority for the benefit of the creditor of such external debt in the allocation, realization or distribution of foreign exchange, such lien shall, unless the Bank shall otherwise agree, ipso facto and at no cost to the Bank, equally and ratably secure the principal of, and interest and commitment charges on, the Loan, and the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor, in creating or permitting the creation of such lien, shall make express provision to that effect; provided, however, that if for any constitutional or other legal reason such provision cannot be made with respect to any lien created on assets of any of its political or administrative subdivisions, such member shall promptly and at no cost to the Bank secure the principal of, and interest and commitment charges on, the Loan by an equivalent lien on other public assets satisfactory to the Bank.

(ii) As used in this paragraph, the term »public assets« means assets of such member, of any political or administrative subdivision thereof and of any entity owned or controlled by, or operating for the

account or benefit of, such member or any such subdivision, including gold and foreign exchange assets held by any institution performing the functions of a central bank or exchange stabilization fund, or similar functions, for such member.

(b) The Borrower which is not a member of the Bank undertakes that, except as the Bank shall otherwise agree:

(i) if such Borrower shall create any lien on any of its assets as security for any debt, such lien will equally and ratably secure the payment of the principal of, and interest and commitment charges on, the Loan and in the creation of any such lien express provision will be made to that effect, at no cost to the Bank; and

(ii) if an statutory lien shall be created on any assets of such Borrower as security for any debt, such Borrower shall grant at no cost to the Bank, a lien satisfactory to the Bank to secure the payment of the principal of, and interest and commitment charges on, the Loan.

(c) The foregoing provisions of this Section shall not apply to: (i) any lien created on property, at the time of purchase thereof, solely as security for the payment of the purchase price of such property or as security for the payment of debt incurred for the purpose of financing the purchase of such property; or (ii) any lien arising in the ordinary course of banking transactions and securing a debt maturing not more than one year after the date on which it is originally incurred.

#### *SECTION 9.04. Insurance*

The Borrower shall insure or cause to be insured, or make adequate provision for the insurance of, the imported goods to be financed out of the proceeds of the Loan against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation. Any indemnity for such insurance shall be payable in a freely usable currency to replace or repair such goods.

#### *SECTION 9.05. Use of Goods and Services*

Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause all goods and services financed out of the proceeds of the Loan to be used exclusively for the purposes of the Project.

#### *SECTION 9.06. Plans and Schedules*

The Borrower shall furnish, or cause to be furnished, to the Bank promptly upon their preparation, any plans, specifications, reports, contract documents and construction and procurement schedules for the Project, and any material modifications thereof or additions thereto, in such detail as the Bank shall reasonably request.

#### *SECTION 9.07. Records and Reports*

(a) The Borrower shall: (i) maintain records and procedures adequate to record and monitor the progress of the Project (including its cost and the benefits to be derived from it), to identify the goods and services financed out of the proceeds of the Loan, and to disclose their use in the Project;

(ii) enable the Bank's representatives to visit any facilities and construction sites included in the Project and to examine the goods financed out of the proceeds of the Loan and any plants, installations, sites, works, buildings, property, equipment, records and documents relevant to the performance of the obligations of the Borrower under the Loan Agreement; and (iii) furnish to the Bank at regular intervals all such information as the Bank shall reasonably request concerning the Project, its cost and, where appropriate, the benefits to be derived from it, the expenditure of the proceeds of the Loan and the goods and services financed out of such proceeds.

(b) Upon the award of any contract for goods or services to be financed out of the proceeds of the Loan, the Bank may publish a description thereof, the name and nationality of the party to which the contract was awarded and the contract price.

(c) Promptly after completion of the Project, but in any event not later than six months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Bank and the Borrower, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank a report, of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution and initial operation of the Project, its cost and the benefits derived and to be derived from it, the performance by the Borrower and the Bank of their respective obligations under the Loan Agreement and the accomplishment of the purposes of the Loan.

#### *SECTION 9.08. Maintenance*

The Borrower shall at all times operate and maintain, or cause to be operated and maintained, any facilities relevant to the Project, and promptly as needed, make or cause to be made all necessary repairs and renewals thereof.

#### *SECTION 9.09. Land Acquisition*

The Borrower shall take, or cause to be taken, all such action as shall be necessary to acquire as and when needed all such land and rights in respect of land as shall be required for carrying out the Project and shall furnish to the Bank, promptly upon its request, evidence satisfactory to the Bank that such land and rights in respect of land are available for purposes related to the Project.

### Article X

#### ENFORCEABILITY OF LOAN AGREEMENT AND GUARANTEE AGREEMENT; FAILURE TO EXERCISE RIGHTS; ARBITRATION

#### *SECTION 10.01. Enforceability*

The rights and obligations of the Bank, the Borrower and the Guarantor under the Loan Agreement and the Guarantee Agreement shall be valid and enforceable in accordance with their terms notwithstanding the law of any State or political subdivision thereof to the contrary. Neither the Bank nor the Borrower nor the Guarantor shall be entitled in any proceeding under this Article to assert any claim that any provision of these General Conditions or of the Loan Agreement or the

Guarantee Agreement is invalid or unenforceable because of any provision of the Articles of Agreement of the Bank.

*SECTION 10.02. Obligations of the Guarantor*

Except as provided in Section 6.07, obligations of the Guarantor under the Guarantee Agreement shall not be discharged except by performance and then only to the extent of such performance. Such obligations shall not require any prior notice to, demand upon or action against the Borrower or any prior notice to or demand upon the Guarantor with regard to any default by the Borrower. Such obligations shall not be impaired by any of the following: (a) any extension of time, forbearance or concession given to the Borrower; (b) any assertion of, or failure to assert, or delay in asserting, any right, power or remedy against the Borrower or in respect of any security for the Loan; (c) any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement contemplated by the terms thereof; or (d) any failure of the Borrower to comply with any requirement of any law of the Guarantor.

*SECTION 10.03. Failure to Exercise Rights*

No delay in exercising, or omission to exercise, any right, power or remedy accruing to any party under the Loan Agreement or Guarantee Agreement upon any default shall impair any such right, power or remedy or be construed to be a waiver thereof or an acquiescence in such default. No action of such party in respect of any default, or any acquiescence by it in any default, shall affect or impair any right, power or remedy of such party in respect of any other or subsequent default.

*SECTION 10.04. Arbitration*

(a) Any controversy between the parties to the Loan Agreement or the parties to the Guarantee Agreement, and any claim by any such party against any other such party arising under the Loan Agreement or the Guarantee Agreement which has not been settled by agreement of the parties shall be submitted to arbitration by an Arbitral Tribunal as hereinafter provided.

(b) The parties to such arbitration shall be the Bank on the one side and the Borrower and the Guarantor on the other side.

(c) The Arbitral Tribunal shall consist of three arbitrators appointed as follows: one arbitrator shall be appointed by the Bank; a second arbitrator shall be appointed by the Borrower and the Guarantor or, if they shall not agree, by the Guarantor; and the third arbitrator (hereinafter sometimes called the Umpire) shall be appointed by agreement of the parties or, if they shall not agree, by the President of the International Court of Justice or, failing appointment by said President, by the Secretary-General of the United Nations. If either side shall fail to appoint an arbitrator, such arbitrator shall be appointed by the Umpire. In case any arbitrator appointed in accordance with this Section shall resign, die or become unable to act, a successor arbitrator shall be appointed in the same manner as herein prescribed for the appointment of the original arbitrator and such successor shall have all the powers and duties of such original arbitrator.

(d) An arbitration proceeding may be instituted under this Section upon notice by the party instituting such proceeding to the other party. Such notice shall contain a statement setting forth the nature of the controversy or claim to be submitted to arbitration and the nature of the relief sought and the name of the arbitrator appointed by the party instituting such proceeding. Within thirty days after such notice, the other party shall notify to the party instituting the proceeding the name of the arbitrator appointed by such other party.

(e) If within sixty days after the notice instituting the arbitration proceeding, the parties shall not have agreed upon a Umpire, any party may request the appointment of an Umpire as provided in paragraph (c) of this Section.

(f) The Arbitral Tribunal shall convene at such time and place as shall be fixed by the Umpire. Thereafter, the Arbitral Tribunal shall determine where and when it shall sit.

(g) The Arbitral Tribunal shall decide all questions relating to its competence and shall, subject to the provisions of this Section and except as the parties shall otherwise agree, determine its procedure. All decisions of the Arbitral Tribunal shall be by majority vote.

(h) The Arbitral Tribunal shall afford to all parties a fair hearing and shall render its award in writing. Such award may be rendered by default. An award signed by a majority of the Arbitral Tribunal shall constitute the award of such Tribunal. A signed counterpart of the award shall be transmitted to each party. Any such award rendered in accordance with the provisions of this Section shall be final and binding upon the parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement. Each party shall abide by and comply with any such award rendered by the Arbitral Tribunal in accordance with the provisions of this Section.

(i) The parties shall fix the amount of the remuneration of the arbitrators and such other persons as shall be required for the conduct of the arbitration proceedings. If the parties shall not agree on such amount before the Arbitral Tribunal shall convene, the Arbitral Tribunal shall fix such amount as shall be reasonable under the circumstances. The Bank, the Borrower and the Guarantor shall each defray its own expenses in the arbitration proceedings. The costs of the Arbitral Tribunal shall be divided between and borne equally by the Bank on the one side and the Borrower and the Guarantor on the other. Any question concerning the division of the costs of the Arbitral Tribunal or the procedure for payment of such costs shall be determined by the Arbitral Tribunal.

(j) The provisions for arbitration set forth in this Section shall be in lieu of any other procedure for the settlement of controversies between the parties to the Loan, agreement and Guarantee Agreement or of any claim by any such party against any other such party arising thereunder.

(k) If, within thirty days after counterparts of the award shall have been delivered to the parties, the award shall not be complied with, any party may: (i) enter judgment upon, or institute a proceeding to enforce, the award in any court of competent jurisdiction against any other party; (ii) enforce such judgment by execution; or (iii) pursue any other appropriate remedy against such other party for the enforcement of the award and the provisions of the Loan Agreement or the Guarantee Agreement. Notwithstanding the foregoing, this Section shall not authorize any entry of judgment or



enforcement of the award against any party that is a member of the Bank except as such procedure may be available otherwise than by reason of the provisions of this Section.

(l) Service of any notice or process in connection with any proceeding under this Section or in connection with any proceeding to enforce any award rendered pursuant to this Section may be made in the manner provided in Section 11.01. The parties to the Loan Agreement and the Guarantee Agreement waive any and all other requirements for the service of any such notice or process.

## Article XI

### MISCELLANEOUS PROVISIONS

#### *SECTION 11.01 Notices and Requests*

Any notice or request required or permitted to be given or made under the Loan Agreement or Guarantee Agreement and any other agreement between any of the parties contemplated by the Loan Agreement or the Guarantee Agreement shall be in writing. Except as otherwise provided in Section 12.03, such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address specified in the Loan Agreement or Guarantee Agreement or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request.

#### *SECTION 11.02 Evidence of Authority*

The Borrower and the Guarantor shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority of the person or persons who will, on behalf of the Borrower or the Guarantor, take any action or execute any documents required or permitted to be taken or executed by the Borrower, under the Loan Agreement or by the Guarantor under the Guarantee Agreement, and the authenticated specimen signature of each such person.

#### *SECTION 11.03. Action on Behalf of the Borrower or Guarantor*

Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, pursuant to the Loan Agreement or the Guarantee Agreement, on behalf of the Borrower or the Guarantor, may be taken or executed by the representative of the Borrower or the Guarantor designated in the Loan Agreement or the Guarantee Agreement for the purposes of this Section or any person thereunto authorized in writing by such representative. Any modification or amplification of the provisions of the Loan Agreement or the Guarantee Agreement may be agreed to on behalf of the Borrower or the Guarantor by written instrument executed on behalf of the Borrower or the Guarantor by the representative so designated or any person thereunto authorized in writing by such representative; provided that, in the opinion of such representative, such modification or amplification is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower under the Loan Agreement or of the Guarantor under the Guarantee Agreement. The Bank may accept the execution by such representative or other person of any such instrument as conclusive evidence that in the opinion of such representative any modification or amplification of

the provisions of the Loan Agreement or the Guarantee Agreement effected by such instrument is reasonable in the circumstances and will not substantially increase the obligations of the Borrower or of the Guarantor thereunder.

*SECTION 11.04 Execution in Counterparts*

The Loan Agreement and the Guarantee Agreement may each be executed in several counterparts, each of which shall be an original.

Article XII

EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*SECTION 12.01 Conditions Precedent to Effectiveness of Loan Agreement and Guarantee Agreement*

The Loan Agreement and the Guarantee Agreement shall not become effective until evidence satisfactory to the Bank shall have been furnished to the Bank:

- (a) that the execution and delivery of the Loan Agreement and the Guarantee Agreement on behalf of the Borrower and the Guarantor have been duly authorized or ratified by all necessary governmental and corporate action;
- (b) if the Bank shall so request, that the condition of the Borrower (other than a member of the Bank), as represented or warranted to the Bank at the date of the Loan Agreement, has undergone no material adverse change after such date; and
- (c) that all other events specified in the Loan Agreement as conditions to effectiveness have occurred.

*SECTION 12.02. Legal Opinions or Certificates*

As part of the evidence to be furnished pursuant to Section 12.01, there shall be furnished to the Bank an opinion or opinions satisfactory to the Bank of counsel acceptable to the Bank or, if the Bank shall so request, a certificate satisfactory to the Bank of a competent official of the member of the Bank which is the Borrower or the Guarantor showing:

- (a) on behalf of the Borrower, that the Loan Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Borrower and is legally binding upon the Borrower in accordance with its terms;
- (b) on behalf of the Guarantor, that the Guarantee Agreement has been duly authorized or ratified by, and executed and delivered on behalf of, the Guarantor and is legally binding upon the Guarantor in accordance with its terms; and

(c) such other matters as shall be specified in the Loan Agreement or as shall be reasonably requested by the Bank in connection therewith.

#### *SECTION 12.03. Effective Date*

(a) Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Loan Agreement and the Guarantee Agreement shall enter into effect on the date upon which the Bank dispatches to the Borrower, and to the Guarantor notice of its acceptance of the evidence required by Section 12.01.

(b) If, before the Effective Date, any event shall have occurred which would have entitled the Bank to suspend the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account if the Loan Agreement had been effective, or the Bank shall have determined that an extraordinary situation provided for under Section 4.04 (a) exists, the Bank may postpone the dispatch of the notice referred to in paragraph (a) of this Section until such event or events or situation shall have ceased to exist.

#### *SECTION 12.04. Termination of Loan Agreement and Guarantee Agreement for Failure to Become Effective*

If the Loan Agreement shall not have entered into effect by the date specified in the Loan Agreement for the purposes of this Section, the Loan Agreement and the Guarantee Agreement and all obligations of the parties thereunder shall terminate, unless the Bank, after consideration of the reasons for the delay, shall establish a later date for the purposes of this Section. The Bank shall promptly notify the Borrower and the Guarantor of such later date.

#### *SECTION 12.05 Termination of Loan Agreement and Guarantee Agreement on Full Payment*

If and when the entire principal amount of the loan withdrawn from the Loan Account and the premium, if any, on the prepayment of the Loan and all interest and commitment charges which shall have accrued on the Loan shall have been paid, the Loan Agreement and the Guarantee Agreement and all obligations of the parties thereunder shall forthwith terminate.

### **III.**

Opći uvjeti Međunarodne banke za obnovu i razvoj koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti, od 30. svibnja 1995. godine (dopunjeni 2. prosinca 1997. godine) razlikuju se od Općih uvjeta Međunarodne banke za obnovu i razvoj koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti, od 30. svibnja 1995. godine (»Narodne novine - dodatak Međunarodni ugovori«, broj 5/97) člancima I., VI. i VII.

### **IV.**

Opći uvjeti iz točke I. ove Odluke stupili su na snagu za Republiku Hrvatsku 2. prosinca 1997. godine, i time su prestali važiti Opći uvjeti Međunarodne banke za obnovu i razvoj koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti, od 30. svibnja 1995. godine (»Narodne novine - dodatak Međunarodni ugovori«, broj 5/97).

Klasa: 441-03/98-01/17  
Urbroj: 5030114-98-2  
Zagreb, 25. lipnja 1998.

Predsjednik  
**mr. Zlatko Mateša**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 3/1998

[SADRŽAJ](#)

# ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Na osnovi članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU ZA PROJEKT OPORAVKA INVESTICIJA, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o jamstvu za Projekt oporavka investicija, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je donio Zastupnički dom Hrvatskoga državnog sabora na sjednici 30. siječnja 1998.

Broj: 081-98-294/1  
Zagreb, 5. veljače 1998.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**dr. Franjo Tuđman**, v. r.

## ZAKON

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU ZA PROJEKT OPORAVKA INVESTICIJA, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o jamstvu za Projekt oporavka investicija, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, sklopljen u Washingtonu 4. prosinca 1997. godine u izvorniku na engleskom jeziku.

## Članak 2.

Tekst Ugovora o jamstvu za Projekt oporavka investicija, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, sklopljen u Washingtonu 4. prosinca 1997. godine u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

**BROJ ZAJMA**  
**4246 HR**

**4247 HR**

**4248 HR**

**4249 HR**

## UGOVOR O JAMSTVU

UGOVOR, sklopljen 4. prosinca 1997. godine između REPUBLIKE HRVATSKE (Jamac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

BUDUĆI DA su se (A) Jamac i Varaždinska banka d.d., Dalmatinska banka d.d., Alpe Jadran banka d.d. i Slavonska banka d.d. (Zajmoprimci) zadovoljili mogućnošću izvedbe i važnosti Projekta opisanog u Rasporedu 2 Ugovora o zajmu sa Varaždinskom bankom d.d., Dalmatinskom bankom d. d., Alpe Jadran bankom i Slavonskom bankom (Ugovori o zajmu), zatražili su od Banke pomoć pri financiranju ovoga Projekta; te se

Ugovorom o zajmu, istovremeno sklopljenim između Banke i svakog od zajmoprimaca. Banka složila posuditi Varaždinskoj banci d.d. iznos od trinaest milijuna devet stotina tisuća njemačkih maraka (DEM 13.900.000). Dalmatinskoj banci d.d. iznos od petnaest milijuna šest stotina tisuća njemačkih maraka (15.600.000), Alpe Jadran banci d.d. iznos od pet milijuna dvije stotine tisuća njemačkih maraka (5.200.000) i Slavonskoj banci d.d. iznos od sedamnaest milijuna tri stotine tisuća njemačkih maraka (17.300.000), ali samo pod uvjetom da je Jamac sporazuman jamčiti za obveze Zajmoprimaca s obzirom na zajmove na koje se odnosi ovaj Ugovor, te

BUDUĆI DA je Jamac, razmotrivši sklapanje Ugovora o zajmu između Banke i Zajmoprimaca, sporazuman jamčiti za obveze Zajmoprimca koje iz njega proizlaze

UGOVORNE STRANE dogovaraju sljedeće:

## Članak 1.

### OPĆI UVJETI, DEFINICIJE

**Odjeljak 1. 01.** »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmovima u jednoj valuti« koje je izdala Banka, od 30. svibnja 1995. godine, uz izmjene navedene u Rasporedu 5 svakog od Ugovora o zajmu (Opći uvjeti) čine sastavni dio ovog Ugovora.

**Odjeljak 1. 02.** Osim ako kontekst ne nalaže drukčije, izrazi u Općim uvjetima i Odjeljku 1. 02 svakog od Ugovora o zajmu imaju značenje kako je određeno tim dokumentima.

## Članak 2.

### JAMSTVO

**Odjeljak 2. 01.** Jamac se obvezuje ciljevima Projekta kako je navedeno u Rasporedu 2 u svakom od Ugovora o zajmu, i ovim do kraja bezuvjetno jamči, kao primarni oveznik i ne samo kao jamac, redovitu i točnu otplatu glavnice, kao i kamata i drugih naknada za zajmove, te premije ukoliko ista postoji pri prijevremenoj otplati zajmova, a sve u skladu sa Ugovorima o zajmu.

## Članak 3.

### PREDSTAVNIK JAMCA, ADRESE

**Odjeljak 3. 01.** Za predstavnika Jamca u svrhe Odjeljka 11. 03 Općih uvjeta određuje se ministar financija Jamca.

**Odjeljak 3. 02.** U svrhe Odjeljka 11. 01 Općih uvjeta određuju se sljedeće adrese:

#### **Za Jamca:**

Ministarstvo financija

10000 Zagreb

Katančićeva 5

Republika Hrvatska

Telex:

862-21215

862-28133

#### **Za Banku:**

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Adresa kablograma: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI)

Washington, D. C. 64145 (MCI)

Vjerodostojnost ovog Ugovora potvrđuju ugovorne strane preko svojih ovlaštenih predstavnika koji potpisuju ovaj Ugovor u Okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države, na datum koji je prethodno naveden.

**INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

ARNTRAUD HARTMANN

Regionalni podpredsjednik za Europu i Središnju Aziju

dr. MIOMIR ŽUŽUL (ovlašteni predstavnik)

Veleposlanik Republike Hrvatske  
u Sjedinjenim Američkim Državama

**LOAN NUMBERS**

**4246 HR**

**4247 HR**

**4248 HR**

**4249 HR**

**GUARANTEE AGREEMENT**

AGREEMENT, dated december 4, 1997, between REPUBLIC OF CROATIA (the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Guarantor and Varazdinska Banka dd., Dalmatinska Banka dd., Alpe Jadran Banka dd. and Slavonska Banka dd. (the Borrowers), having been satisfied as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to the Loan Agreements with Varazdinska Banka dd.,

Dalmatinska Banka dd., Alpe Jadran Banka dd., and Slavonska Banka dd., (the Loan Agreements) have requested the Bank to assist in the financing of the Project; and

(B) by the Loan Agreements of even date herewith between the Bank and each of the Borrowers, the Bank has agreed to lend to Varazdinska Banka dd. an amount of thirteen milion nine hundred thousand Deutsche Marks (DEM 13,900,000) to Dalmatinska Banka dd., an amount of fifteen million six hundred thousand Deutsche Marks (DEM 15,600,000), to Alpe Jadran Banka dd., an amount of five million two hundred thousand Deutsche Marks (DEM 5,200,000) and to Slavonska Banka dd. an amount of seventeen million three hundred thousand Deutsche Marks (DEM 17.300.000) on the terms and conditions set forth in each Loan Agreements, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrowers in respect of such loans as provided in this Agreement and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bankžs entering into the Loan Agreements with the Borrowers, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrowers;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### Article I

##### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

**Section 1.01.** The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995, with the modifications set forth in Schedule 5 to each of the Loan Agreements (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

**Section 1.02.** Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions, and in Section 1.02 of each of the Loan Agreements have the respective meanings therein set forth.

#### Article II

##### GUARANTEE

**Section 2.01.** The Guarantor declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to each of the Loan Agreements, and, to this end, hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on the Loans, and the premium, if any, on the prepayment of the Loans, all as set forth in the Loan Agreements.

#### Article III

##### REPRESENTATIVES OF THE GUARANTOR; ADDRESSES

**Section 3.01.** The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.



**Section 3.02.** The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Ministry of Finance

10000 Zagreb

Katančičeva 5

Republic of Croatia

Telex:

862-21215

862-28133

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI)

Washington D. C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
By

Acting Regional Vice President  
Europe and Central Asia

### **Članak 3.**

Ako nastanu financijske obveze na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, Republika Hrvatska naplatit će od Slavonske banke d.d., Varaždinske banke d.d., Dalmatinske banke d.d. i Alpe Jadran banke d.d., glavnice duga i redovne kamate po stopi šestomjesečni LIBOR +0,5% te zatezne kamate i troškove zajma, u skladu sa člankom 37. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96.) i jamstvom kojim svaka banka pojedinačno jamči Republici Hrvatskoj da će na njen prvi pismeni poziv u cijelosti platiti dospjele obveze koje bi Republika Hrvatska isplatila na temelju svoga jamstva po osnovi zajma koji su banke dobile od Međunarodne banke za obnovu i razvoj.

### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/97-01/04  
Zagreb, 30. siječnja 1998.

ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Predsjednik  
Zastupničkog doma  
Hrvatskoga državnog Sabora  
**akademik Vlatko Pavletić**, v. r.

[SADRŽAJ](#)

# ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Na osnovi članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OBNOVE DIJELA PODRUČJA (ISTOČNE SLAVONIJE, BARANJE I ZAPADNOG SRIJEMA) U SASTAVU OSJEČKO- BARANJSKE I VUKOVARSKO- -SRIJEMSKE ŽUPANIJE

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt obnove dijela područja (istočne Slavonije, Baranje i zapadnog Srijema) u sastavu Osječko–baranjske i Vukovarsko-srijemske županije, koji je donio Zastupnički dom Hrvatskoga državnog sabora na sjednici 23. listopada 1998.

Broj: 081-98-1977/1  
Zagreb, 2. studenoga 1998.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**dr. Franjo Tuđman**, v. r.

### LOAN AGREEMENT (RECONSTRUCTION PROJECT FOR EASTERN SLAVONIA, BARANJA AND WESTERN SRIJEM) BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECON-

### STRUCTION AND DEVELOPMENT

LOAN NUMBER 4351 HR

### LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated SEPTEMBER 8, 1998, between the REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project;

(B) the Project will be carried out by Hrvatske Vode (HV) with the Borrower's assistance and as part of such assistance, the Borrower will make available to HV the proceeds of the Loan as provided in this Agreement; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement and in the Project Agreement of even date herewith between the Bank and HV;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

## ARTICLE I

### *General Conditions; Definitions*

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through December 2, 1997) (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »Croatian Demining Council« means the Borrower's agency established pursuant to the Government's Resolution dated February 19, 1998 (Official Gazette, No. 24/98);

(b) »Deutsche Marks« and »DEM« each means the lawful currency of the Federal Republic of Germany, but if such currency shall be replaced with the »Euro«, then »Deutsche Marks« and »DEM« shall be replaced by »Euro« for the purposes of the Loan, at the ratio in effect as of the date of such replacement;

© »HV« means Hrvatske Vode (the Croatian Water Management Enterprise) established pursuant to the Water Act of 1995 (Official Gazette, No. 107/95);

(d) »Kopacki Rit Nature Park« means the Public Institution »Kopacki Rit Nature Park« established pursuant to the By-Law (»On Establishment of the Public Institution Kopacki Rit Nature Park« of 1997 (Official Gazette, No. 96/97);

© »Mines« means landmines and includes explosive items such as bombs, booby traps, munitions and exploded ordnance of any kind;

(f) »*Project Agreement*« means the agreement between the Bank and HV of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules and agreements supplemental to the Project Agreement;

(g) »*Project Unit*« means the unit within the Kopacki Rit Nature Park referred to in Section 3.05 (a) of this Agreement;

(h) »*Quality Assurance Unit*« means the unit referred to in Section 3.03 (a) of this Agreement which has been established within the Borrower's Ministry of Interior, or any successor thereto;

(i) »*Special Account*« means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement; and

(j) »*Subsidiary Loan Agreement*« means the agreement to be entered into between the Borrower and HV pursuant to Section 3.01 (b) of this Agreements, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement.

## ARTICLE II

### *The Loan*

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to seventy-four million Deutsche Marks (DEM 74,000,000).

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 do this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in Deutsche Marks a special deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank including appropriate protection against set-off, seizure and attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30,2003, or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05 (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »*Interest Period*« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »*Interest Payment Date*« means any date specified in Section 2.06. of this Agreement.

(iii) »*LIBOR Base Rate*« means, for each Interest Period, the London interbank offered rate for six-month deposits in Deutsche Marks for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period), as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) »*LIBOR Total Spread*« means, for each Interest Period: (A) one half of one percent (1/2 of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates, for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by in that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

© The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.05, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to the Loan upon not less than six (6) months notice to the Borrower of the new basis. The basis shall become effective on the expiry the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to the Loan.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semiannually on January 15 and July 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### ARTICLE III

#### *Execution of the Project*

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, without any limitation or restriction upon any of its

obligations under the Loan Agreement, shall cause HV to perform, in accordance with the provisions of the Project Agreement, all the obligations of HV therein set forth, shall take or cause to be taken all action, including the provision of funds, facilities, services and other resources necessary or appropriate to enable HV to perform such obligations and shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

(b) The Borrower shall relend the proceeds of the Loan to HV (the Subsidiary Loan for the purposes of this paragraph) under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and HV under terms and conditions which shall have been approved by the Bank and which shall include, without limitation, the following:

(i) the principal amount of the Subsidiary Loan shall be denominated in Deutsche Marks and shall be repaid by HV to the Borrower in Deutsche Marks in equal semi-annual installments over fifteen years, including a grace period of five years:

(ii) an interest shall be charged on the outstanding balance of the Subsidiary Loan at a rate equivalent to the rate paid by the Borrower to the Bank in accordance with the provisions of Section 2.05 of this Agreement; and

(iii) a commitment charge shall be charged on the principal amount of the Subsidiary Loan not withdrawn from time to time at a rate equivalent to the rate established in Section 2.04 of this Agreement, minus any waiver.

© The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank, and to accomplish the purposes of the Loan, and, except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works, and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule i to the Project Agreement.

Section 3.03. For the purposes of carrying out Part C of the Project, the Borrower shall:

(a) maintain, with adequate staff and resources, the Quality Assurance Unit which shall be responsible for: (i) setting the standards for Mine clearing works; (ii) reviewing the standard operating procedures and safety regulations of Mine clearing agencies; and (iii) conducting quality assurance tests to ensure compliance of Mine clearing agencies with accepted international standards for humanitarian mine clearance;

(b) ensure that all Mine clearance activities are carried out and all Mines cleared under the Project are promptly destroyed in accordance with appropriate safety standards and guidelines; and

© cause the Croatian Demining Council to provide all necessary assistance to HV required for implementation of Part C of the Project.

Section 3.04. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

Section 3.05. For the purposes of carrying out Part D of the Project, the Borrower shall cause the Kopacki Rit Nature Park to:

(a) maintain the Project Unit during the execution of the Project, with adequate staff and resources and terms of reference satisfactory to the Bank, and to cooperate with HV in the implementation of Part D of the Project.

(b) submit to HV before November 30 of each calendar year during the execution of the Project, an annual work program for the next calendar year and shall review these programs with HV before implementing them; and

© submit to HV not later than April 30 of each calendar year during the execution of the Project, an annual report describing the progress achieved in carrying out of Part D of the Project during the preceding year.

Section 3.06. The Bank and the Borrower hereby agree that the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition, respectively) shall be carried out by HV pursuant to Section 2.03 of the Project Agreement.

#### ARTICLE IV

##### *Financial Covenants*

Section 4.01. (a) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

3. maintain or cause to be maintained, in accordance with sound accounting practices, records and accounts reflecting such expenditures;

(ii) ensure that all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures are retained until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made; and

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records.

(b) The Borrower shall:



(i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) of this Section including those for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year, the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

## ARTICLE V

### *Remedies of the Bank*

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02 (p) of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) HV shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement;

(b) as a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that HV will be able to perform its obligations under the Project Agreement; and

© the development activity for which the land or facilities has or have been cleared of Mines under the Project is, in the sole opinion of the Bank, jeopardized by laying down new Mines anywhere in the territory of the Borrower.

Section 5.02. Pursuant to Section 7.01 (k) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that any event specified in paragraph (a) of Section 5.01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty (60) days after notice thereof shall have been given by the Bank or the Borrower.

## ARTICLE VI

### *Effective Date; Termination*

Section 6.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01 © of the General Conditions, namely, that the Subsidiary Loan Agreement has been executed on behalf of the Borrower and HV.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 12.02 © of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

(a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by HV, and is legally binding upon HV in accordance with its terms; and

(b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by the Borrower and HV and is legally binding upon the Borrower and HV in accordance with its terms.

Section 6.03. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

## ARTICLE VII

### *Representative of the Borrower; Addresses*

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

#### *For the Borrower:*

Ministry of Finance

Katanciceva 5

41000 Zagreb

Republic of Croatia

Telex:

862-21215

862-21833

#### *For the Bank:*

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI) or

Washington, D.C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR

RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By

Acting Regional Vice President

Europe and Central Asia

**SCHEDULE 1**  
**Withdrawal of the Proceeds of the Loan**

3. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

---

Amount of the

loan Allocated % of

(Expressed in Expenditures

Category DEM Equivalent) to be Financed

---

(1) Works 43,710.000 60%

(2) Consultants's services 7,290.000 100%

and Training

(3) Goods except for Part 14,570.000 100% of foreign

D.3 expenditures, 100%  
of local expenditures  
(exfactory) and 85%  
of local expenditures  
for goods procured  
locally

(4) Unallocated 8.430.000

TOTAL 74,000.000

2. For the purpose of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower; and

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not to exceed DEM 7,400.000 may be made on account of payments made for expenditures before that date but after June 30, 1997.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (i) goods and works under contracts costing less than \$1,000,000 equivalent; (ii) services provided by consulting firms under contracts costing less than \$100,000 equivalent; (iii) services provided by individual consultants under contracts costing less than \$50,000 equivalent; and (iv) training expenditures, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

## **SCHEDULE 2**

### **Description of the Project**

The objectives of the Project are: (i) to repair and reconstruct critically needed water sector infrastructure to restart the local economy in the regions of Eastern Slavonia, Baranja and Western Srijem; (ii) to protect Kopacki Rit nature reserve from the possible adverse impact of adjacent agricultural activities; and (iii) clear Mines in the Project areas.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives.

*Part A: Flood Control and Drainage*

1. Repair of dikes to restore a safe level of flood protection for the Baranja area, including repairs of the Drava River-bank protection system.
2. Repair of pumping stations needed to evacuate excess water from the cathment area of the drainage network in Baranja and Eastern Slavonia.
3. Cleaning the primary and secondary canals required to efficiently drain water from agricultural fields in Baranja and Eastern Slavonia.
4. Provision of operation and maintenance equipment for maintaining dikes and drainage canals in Baranja and Eastern Slavonia.

*Part B: Wastewater Management*

1. Reconstruction of the municipal wastewater treatment plant in Vinkovci.
2. Extension of the wastewater collector system.

*Part C: Mine Clearing*

Clearance of Mines in the areas to be rehabilitated under the Project.

*Part D: Nature Protection*

1. Preparation of a management plan and monitoring program for the Kopacki Rit nature reserve and provision of water quality monitoring equipment.
2. Provision of technical assistance to strengthen the institutional capacity of the State Directorate for Nature and Environmental Protection and of the Kopacki Rit Nature Park.
3. Provision of boats, all-terrain vehicles, a geographic information system (GIS), and supervisory equipment for the Kopacki Rit Nature Park.
4. Rehabilitation of the blinds (observation areas), fishponds, park management facilities and other infrastructure necessary to provide long-term environmental protection for Kopacki Rit nature reserve.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by December 31, 2002.

**SCHEDULE 3**  
**Amortization Schedule**

Payment of Principal  
Date Payment Due (expressed in DEMs)\*

---

On each January 15 and July 15  
beginning January 15, 2004  
through July 15, 2013 3,700,000.00

**SCHEDULE 4**  
**Special Account**

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »*eligible Categories*« means Categories (1), and (3) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term »*eligible expenditures*« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

© the term »*Authorized Allocation*« means an amount equal to DEM 5,500,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3(a) of this Schedule, provided, however, the unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equivalent to DEM 1,800,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceeds the equivalent of DEM 7,300,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the

aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) Form replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into any Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement;

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Accounts;

© if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories for that Special Account, minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Parts of the Project related to that Special Account, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation for that Special Account. Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories for that Special Account shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the respective Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of any Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the respective Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment of the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into any Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in any Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

© The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Accounts.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

\* \* \*

**PROJECT AGREEMENT (RECONSTRUCTION PROJECT FOR EASTERN SLAVONIA,  
BARANJA AND WESTERN SRIJEM) BETWEEN INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND HRVATSKE VODE**

**PROJECT AGREEMENT**

AGREEMENT, dated SEPTEMBER 8, 1998, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank) and HRVATSKE VODE (HV).

WHEREAS (A) by the Loan Agreement of even date herewith between the Republic of Croatia (the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed to lend to the Borrower an amount of seventy-four million Deutsche Marks (DEM 74,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that HV agree to undertake such obligations toward the Bank as are set forth in this Agreement;

(B) by a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and HV the proceeds of the Loan provided for under the Loan Agreement will be made available to HV on terms and conditions set forth in said Subsidiary Loan Agreement; and

WHEREAS HV in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:



## ARTICLE I

### *Definitions*

Section 1.01. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the Loan Agreement and in the General Conditions (as so defined) have the respective meanings therein set forth, and the term »Project Implementation Unit« means the unit referred to in paragraph 2 (a) of Schedule 2 to this Agreement which has been established within HV.

## ARTICLE II

### *Execution of the Project*

Section 2.01. (a) HV declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement, and, to this end, shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, financial, engineering, safety and environmental practices, and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Bank and HV shall otherwise agree, HV shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 2 to this Agreement.

Section 2.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works, and consultants's services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 1 to this Agreement.

Section 2.03. (a) HV shall carry out the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition) in respect of the Project Agreement.

(b) For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, HV shall:

(i) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Bank and HV, a plan for the future operation of the Project; and

(ii) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Bank on said plan.

Section 2.04. HV shall duly perform all its obligations under the Subsidiary Loan Agreement. Except as the Bank shall otherwise agree, HV shall not take or concur in any action which would have the effect of assigning, amending, abrogating or waiving the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 2.05. (a) HV shall, at the request of the Bank, exchange views with the Bank with regard to the progress of the Project, the performance of its obligations under this Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement, and other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) HV shall promptly inform the Bank of any condition which interferes or threatens to interfere with the progress of the Project, the accomplishment of the purposes of the Loan, or the performance by HV of its obligations under this Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement.

### ARTICLE III

#### *Management and Operations of HV*

Section 3.01. HV shall carry on its operations and conduct its affairs in accordance with sound administrative, financial and environmental practices under the supervision of qualified and experienced management assisted by competent staff in adequate numbers.

Section 3.02. HV shall at all times operate and maintain its plant. Machinery, equipment and other property, and from time to time, promptly as needed, make all necessary repairs and renewals thereof, all in accordance with sound engineering. Financial and environmental practices.

Section 3.03. HV shall take out and maintain with responsible insurers. Or make other provision for insurance satisfactory to the Bank for insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with appropriate practice.

### ARTICLE IV

#### *Financial Covenants*

Section 4.01. (a) HV shall maintain records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices its operations and financial condition and to register separately operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) HV shall:

(i) have its records, accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank, as soon as available but in any case not later than six (6) months after the end of each such year, (A) certified copies of its financial statements for such year as so audited and (B) the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records, accounts and financial statements as well as the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

## ARTICLE V

### *Effective Date; Termination Cancellation and Suspension*

Section 5.01. This Agreement shall come into force and effect on the date upon which the Loan Agreement becomes effective.

Section 5.02. This Agreement and all obligations of the Bank and of HV thereunder shall terminate on the date on which the Loan Agreement shall terminate.

Section 5.03. All the provisions of this Agreement shall continue in full force and effect notwithstanding any cancellation or suspension under the General Conditions.

## ARTICLE VI

### *Miscellaneous Provisions*

Section 6.01. Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telegram, cable, telex or radiogram to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address hereinafter specified or at such other addresses as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. The addresses so specified are:

#### *For the Bank:*

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI) or

Washington, D.C. 64145 (MCI)

#### *For Hrvatske vode*

Hrvatske Vode

220 Ulica Grada Vukovara

10000 Zagreb

Republic of Croatia

Telex:

385-1-611-570

Section 6.02. Any action required or permitted to be taken, and any documents required or permitted to be executed, under this Agreement on behalf of HV or by HV on behalf of the Borrower under the Loan Agreement, may be taken or executed by its General Manager, or by such other person or persons as HV shall designate in writing, and HV shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority and the authenticated specimen signature of each such person.

Section 6.03. This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original, and all collectively but one instrument.

IN WITNES WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

INTERNATIONAL BANK FOR

RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By (s) **Arntraud Hartmann**

Acting Regional Vice President

Europe and Central Asia

HRVATSKE VODE

By (s) **Stjepan Šturlan**

Authorized Representative

#### **SCHEDULE 1**

#### **Procurement and Consultants' Services**

#### **Section I. *Procurement of Good and Works***

#### *Part A: General*

Goods and works shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and

revised in January and August 1996 and September 1997 (the Guidelines) and the following provisions of this Section.

*Part B: International Competitive Bidding*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods and works shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

2. The following provisions shall apply to goods and works to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Part B.

*(a) Prequalification*

Bidders for works shall be prequalified in accordance with the provisions of paragraphs 2.9 and 2.10 of the Guidelines.

*(b) Grouping of contracts*

To the extent practicable, contracts for works under Part A of the Project shall be grouped in bid packages estimated to cost \$4,000,000 equivalent or more each.

*© Two-stage bidding procedure*

The bidding procedure for a supply and installation contract for works under Part B.1 of the Project shall be carried out in two stages in accordance with the provisions of paragraph 2.6 of the Guidelines.

*(d) Preference for domestically manufactured goods*

The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall to goods manufactured in the territory of the Borrower.

*© Notification and Advertising*

The invitation to prequalify o bid for each contract estimated to cost \$10,000,000 equivalent or more shall be advertised in accordance with the procedure: applicable to large contracts under paragraph 2.8 of the Guidelines.

*Part C: Other Procurement Procedures*

*1. National Competitive Bidding*

Works estimated to cost less than \$2,000,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$15,000,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

## *2. International Shopping*

Goods estimated to cost less than \$400,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$400,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of international shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

## *3. National Shopping*

Goods estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$100,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in the basis of national shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

## *4. Procurement of Small Works*

Works estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$300,000 equivalent, may be procured under lump-sum, fixed-price contracts awarded on the basis of quotations obtained from three (3) qualified domestic contractors in response to a written invitation. The invitation shall include a detailed description of the works, including basic specifications, the required completion date, a basic form of agreement acceptable to the Bank, and relevant drawings, where applicable. The award shall be made to the contractor who offers the lowest price quotation for the required work, and who has the experience and resources to complete the contract successfully.

### *Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions*

#### *1. Procurement Planning*

Prior to the issuance of any invitations to prequalify for bidding or to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods and works shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

#### *2. Prior Review*

(a) With respect to: (i) each contract for goods and works awarded in accordance with the provisions of Part B of this Section; and (ii) each contract for works exceeding \$1,000,000 equivalent and the first contract for works awarded in accordance with the provisions of Part C.1 of this Section, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

(b) With respect to the first contract for goods awarded in accordance with the provisions of Part C.2 of this Section, prior to the execution of any such contract, the Borrower shall provide to the Bank a copy of the specifications and the draft contract. In addition, the procedures set forth in paragraphs 2 (f) and 2 (g) and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

#### *3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

## Section II. *Employment of Consultants*

### *Part A: General*

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers« published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 (the Consultant Guidelines) and the following provisions of Section II of this Schedule.

### *Part B: Quality – and Cost-based Selection*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality – and cost-based selection of consultants.

### *Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants*

#### *1. Least-cost Selection*

Services for carrying out the activities under Part A of the Project estimated to cost more than \$50,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

#### *2. Individual Consultants*

Services for carrying out the activities under Part A of the Project and estimated to cost less than \$50,000 shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

#### *3. Single Source Selection*

Services for carrying out the activities under Part C of the Project and estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.7 of the Consultant Guidelines.

### *Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants*

#### *1. Selection Planning*

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in

accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

### *2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other than the third subparagraph of paragraph 2(a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of \$50,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after said approval shall have been given.

### *3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

## **SCHEDULE 2 Implementation Program**

### 1. HV shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators agreed upon between the Borrower and the Bank the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about February 28, 2000, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

© review with the Bank, by March 31, 2000, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in subparagraph (b) of this paragraph, and thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank views on the matter.

2. (a) HV shall maintain during the execution of the Project the Project Implementation Unit which shall be responsible for the overall implementation of the Project and which shall be staffed and shall operate in a manner satisfactory to the Bank.



(b) HV shall cooperate with the Croatian Agency for Demining and the Quality Assurance Unit for the purposes of carrying out Part C of the Project, and with the Kopački Rit Nature Park for the purposes of carrying out Part D of the Project.

3. (a) Upon completion of Part B.1 of the Project, HV shall transfer the Vinkovci municipal wastewater treatment plant to the Vinkovci Water and Wastewater Enterprise (VVK) under a contract to be entered into between HV and VVK under terms and conditions acceptable to the Bank.

Not later than June 30, 1999, HV shall submit for the Bank's review a draft contract referred to in paragraph (a) hereinabove.

**UGOVOR O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE  
BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OBNOVE DIJELA PODRUČJA  
(ISTOČNE SLAVONIJE, BARANJE I ZAPADNOG SRIJEMA) U SASTAVU  
OSJEČKO-BARANJSKE I VU-  
KOVARSKO-SRIJEMSKJE ŽUPANIJE**

BROJ ZAJMA: 4351 HR

UGOVOR O ZAJMU

Ugovor, sklopljen 8. rujna 1998. godine između REPUBLIKE HRVATSKE (u daljnjem tekstu: Zajmoprimatelj) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (u daljnjem tekstu: Banka).

BUDUĆI DA (A) je Zajmoprimatelj, nakon što je dobio zadovoljavajuće dokaze o izvedivosti i prioritetnosti Projekta opisanog u Rasporedu 2 ovom Ugovoru, zatražio od Banke pomoć u financiranju Projekta;

(B) da će Projekt izvršiti Hrvatske vode (HV) uz pomoć Zajmoprimatelja, te da će kao dio te pomoći Zajmoprimatelj staviti na raspolaganje HV-u sredstva zajma u skladu s ovim Ugovorom, te

BUDUĆI DA je Banka sporazumna na temelju, inter alia, rečenog dati zajam Zajmoprimatelju u skladu s uvjetima određenim u ovom Ugovoru i Ugovoru o projektu između Banke i HV-a sklopljenom na isti nadnevak;

ugovorne strane dogovaraju slijedeće:

ČLANAK I.

*Opći uvjeti, Definicije*

Odjeljak 1.01. Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za jednovalutne zajmove Banke od 30. svibnja 1995. godine (dopunjeni 2. prosinca 1997.) (u daljnjem tekstu: Opći uvjeti) predstavljaju sastavni dio ovog Ugovora.

Odjeljak 1.02. Osim ako smisao nalaže drugačije, izrazi definirani u Općim uvjetima i u Preambuli ovog Ugovora imaju značenje kako je navedeno u tim dokumentima, a niže navedeni dodatni izrazi imaju slijedeće značenje:

(a) »Hrvatski centar za mine« označava Zajmoprimateljevu agenciju koja je ustanovljena Uredbom Vlade Republike Hrvatske od 19. veljače 1998. (»Narodne novine«, broj 24/98.);

(b) Izrazi »njemačke marke« i »DEM« označavaju zakonsku valutu Savezne Republike Njemačke, ali ako se ta valuta zamijeni Eurom, tada će se u svrhe zajma »njemačke marke« i »DEM« zamijeniti valutom »Euro« po stopi koja je važeća na nadnevak zamjene;

© Izraz »HV« označava Hrvatske vode (hrvatsko vodoprivredno društvo) osnovane u skladu sa Zakonom o vodama (»Narodne novine«, broj 107/95.);

(d) »Park prirode Kopački rit« je javna ustanova Park prirode Kopački rit osnovana Uredbom Vlade Republike Hrvatske o osnivanju javne ustanove Park prirode Kopački rit od 11. studenoga 1997. (»Narodne novine«, broj 96/97.);

© »Mine« označavaju zemne mine i uključuju eksplozivne naprave poput bombi, nagaznih mina, streljiva i eksplozivnog topništva bilo koje vrste;

(f) »Ugovor o projektu« označava Ugovor između Banke i HV-a sačinjen na isti nadnevak kao i ovaj Ugovor, koji se može eventualno i povremeno dopunjavati, a uključuje sve rasporede i dodatne Ugovore uz Ugovor o projektu;

(g) »Projektna jedinica« označava jedinicu unutar Parka prirode Kopački rit na koju se odnosi odjeljak 3.05 (a) ovog Ugovora;

(h) »Jedinica za osiguranje kakvoće« označava jedinicu na koju se odnosi odjeljak 3.03. (a) ovog Ugovora osnovana unutar Ministarstva unutarnjih poslova Zajmoprimatelja;

(i) »Posebni račun« označava račun na koji se odnosi odjeljak 2.02. (b) ovog Ugovora;

(j) »Ugovor o podzajmu« označava Ugovor koji će biti sklopljen između Zajmoprimatelja i HV-a slijedom odjeljka 3.01. (b) ovog Ugovora, uz povremene dopune, a uključuje sve rasporede uz Ugovor o podzajmu.

## ČLANAK II.

### Zajam

Odjeljak 2.01. Banka je sporazumna pozajmiti Zajmoprimatelju, pod ugovornim uvjetima određenim ili na koje se odnosi Ugovor o zajmu, iznos od sedamdesetčetirijuna njemačkih maraka (74.000.000 DEM).

Odjeljak 2.02. (a) Iznos zajma može se povući s računa zajma u skladu s odredbama Rasporeda 1. uz ovaj Ugovor za izdatke koji su nastali (ili, ako je Banka s time suglasna, koji će nastati) s obzirom na razumne troškove robe i usluga potrebnih za Projekt kako je opisano u Rasporedu 2. ovog Ugovora koji će biti financirani iz sredstava zajma.

(b) Zajmoprimatelj može u svrhu Projekta otvoriti i držati u njemačkim markama posebni račun pologa u poslovnoj banci pod uvjetima zadovoljavajućim za Banku, uključivši odgovarajuću zaštitu protiv protutražbine, zapljene i pripajanja. Polozi na posebni račun i podizanja s posebnog računa obavljat će se u skladu s odredbama Rasporeda 4. uz ovaj Ugovor.

Odjeljak 2.03. Zaključni nadnevak je 30. lipnja 2003. godine ili neki kasniji nadnevak koji Banka odredi. Banka će na vrijeme obavijestiti Zajmoprimatelja o takvom kasnijem nadnevku.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimatelj će platiti Banci obveznu naknadu po stopi od tri četvrtine jednog postotka (3/4 od 1%) godišnje na iznos nepovučene glavnice zajma.

Odjeljak 2.05. (a) Zajmoprimatelj će platiti kamatu na iznos povučene i neotplaćene glavnice zajma po stopi za svako kamatno razdoblje koja je jednaka osnovnoj LIBOR stopi uvećanoj za ukupni raspon LIBOR-a.

(b) U svrhe ovog odjeljka:

(i) »*Kamatno razdoblje*« označava početno razdoblje od, uključivši, nadnevaka ovog Ugovora do, ali isključivši, prvog nadnevka plaćanja kamate koji nastupi nakon toga, a nakon početnog razdoblja označava svako razdoblje od, uključivši, nadnevka plaćanja kamate do, ali isključivši, slijedećeg nadnevka plaćanja kamate.

(ii) »*Nadnevak plaćanja kamate*« označava nadnevke određene u odjeljku 2.06. ovog Ugovora.

(iii) »*Osnovna stopa LIBOR-a*« označava za svako kamatno razdoblje londonsku međubankovnu ponuđenu stopu za šestmesečne pologe u njemačkim markama za vrijednost na prvi dan takvog kamatnog razdoblja (ili, u slučaju početnog kamatnog razdoblja, za vrijednost na nadnevak plaćanja kamata ili na prvi dan koji prethodi tom kamatnom razdoblju), kako Banka razumno odredi i izraženo kao godišnji postotak.

(iv) »*Ukupni raspon LIBOR-a*« označava za svako kamatno razdoblje: (A) jednu polovicu jednog postotka (1/2 od 1%); (B) minus (ili plus) ponderirana prosječna marža, za svako kamatno razdoblje, ispod (ili iznad) LIBOR-a, ili nekih drugih referentnih stopa, za šestmesečne pologe, s obzirom na Bančine nepodmirene zajmove ili dijelove zajmova alociranih za financiranje jednovalutnih zajmova ili dijelova zajmova uključivši i ovaj zajam, kako Banka razumno odredi i izraženo u godišnjim postocima.

© Banka će obavijestiti Zajmoprimatelja o osnovnoj stopi LIBOR-a i ukupnom rasponu LIBOR-a za svako kamatno razdoblje odmah nakon što su određeni.

(d) Ako u bilo kojem trenutku, uzevši u obzir promjene u tržišnoj praksi koje utječu na određivanje kamatnih stopa o kojima je riječ u ovom odjeljku 2.05., Banka odredi da je u interesu njenih zajmoprimatelja u cjelini i same Banke primijeniti osnovu za određivanje kamatnih stopa primjenjivih na zajam drugačiju od osnove određene u rečenom odjeljku, Banka može izmijeniti osnovu za određivanje kamatnih stopa primjenjivih na zajam uz obavijest o novoj osnovi poslanoj Zajmoprimatelju najmanje šest (6) mjeseci unaprijed. Nova osnova za određivanje kamatnih stopa stupa na snagu nakon isteka razdoblja obavijesti, osim ako tijekom rečenog razdoblja Zajmoprimatelj obavijesti Banku o prigovoru na istu, a u tom slučaju se rečena izmjena ne primjenjuje na ovaj zajam.

Odjeljak 2.06. Kamate i ostale naknade dospijevaju na plaćanje polugodišnje 15. siječnja i 15. srpnja svake godine.

Odjeljak 2.07. Zajmoprimatelj će otplatiti iznos glavnice zajma u skladu s amortizacijskim planom otplate određenim u Rasporedu 3. ovog Ugovora.

### ČLANAK III.

#### *Izvršenje projekta*

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimatelj se obvezuje da će ostvarivati ciljeve iz Projekta navedene u Rasporedu 2. ovog Ugovora te izjavljuje da će bez ikakvih ograničenja, s obzirom na obveze iz ovog Ugovora o zajmu, osigurati da ih HV izvrši u skladu s odredbama ugovora o projektu, te da će poduzeti ili se pobrinuti da se poduzmu sve aktivnosti, uključivši nabavu sredstava, opreme, usluga i ostalih izvora koji su potrebni ili odgovarajući da bi se omogućilo da HV izvrši svoje obveze i neće poduzeti niti dopustiti da se poduzmu aktivnosti koje bi spriječile izvršenje obveza ili na neki način na njih utjecale.

(b) Zajmoprimatelj će staviti na raspolaganje HV-u sredstva zajma slijedom Podugovora o zajmu koji će biti sklopljen između Zajmoprimatelja i HV-a pod uvjetima koje odobri Banka i koji će uključivati slijedeće:

(i) glavnica Podugovora o zajmu će biti denominirana u njemačkim markama i otplaćivat će ju HV Zajmoprimatelju u njemačkim markama u jednakim polugodišnjim obrocima tijekom petnaest godina, uključujući početak od pet godina;

(ii) kamate će se obračunavati na povučeni dio zajma temeljem Podugovora o zajmu u visini koja je jednaka kamati koju plaća Zajmoprimatelj Banci u skladu s odredbama Odjeljka 2.05 ovog Ugovora;

(iii) obvezna ugovorna naknada će se obračunavati na iznos glavnice koji temeljem Podugovora o zajmu nije povučen i to u visini koja je jednaka obveznoj ugovornoj naknadi kako je dogovoreno u Odjeljku 2.04 ovog Ugovora i to umanjeno za godišnje smanjenje.

c) Zajmoprimatelj će ispuniti svoja prava slijedom Podugovora o zajmu na takav način da zaštiti interese Zajmoprimatelja i Banke, te da ispuni svrhe zajma. Osim ako je Banka sporazumna drugačije, Zajmoprimatelj ne smije prenijeti, dopuniti, poništiti ili se odreći prava Podugovora o zajmu ili neke od odredbi istog.

Odjeljak 3.02. Osim u slučaju da je Banka sporazumna s drugačijim postupkom, nabava robe, radova i savjetodavnih usluga potrebnih za Projekt koje će biti financirane iz sredstava Zajma mora biti u skladu s odredbama Rasporeda 1. Ugovora o projektu.

Odjeljak 3.03. U svrhe izvršenja Dijela C Projekta, Zajmoprimatelj će:

(a) osnovati, uz odgovarajuće osoblje i izvore, Jedinicu za osiguranje kakvoće (unutar Ministarstva unutrašnjih poslova) koja će biti odgovorna za: (i) određivanje standarda za radove čišćenja od mina, (ii) nadzor nad uobičajenim postupcima rada i sigurnosnim odredbama agencija za razminiranje, te (iii) vođenje testova provjere kakvoće da bi se osigurala sukladnost djelovanja agencija za čišćenje od mina s prihvaćenim međunarodnim standardima za humanitarno čišćenje od mina, te

(b) osigurati da se izvrše sve aktivnosti čišćenja od mina i da se sve mine odstranjene u okviru Projekta odmah unište u skladu s odgovarajućim standardima i smjernicama glede sigurnosti.

© osigurati da Hrvatski centar za mine pruži svu potrebnu pomoć HV kako bi se proveo dio C Projekta.

Odjeljak 3.04 U svrhe odjeljka 9.07. Općih uvjeta i bez ograničenja glede istih, Zajmoprimatelj će:

(a) pripremiti, na temelju smjernica prihvatljivih za Banku, te dostaviti Banci u roku od najviše šest (6) mjeseci nakon zaključnog nadnevka ili do nekog kasnijeg nadnevka koji u ovu svrhu dogovore Zajmoprimatelj i Banka, plan za buduće aktivnosti u okviru Projekta, te

(b) omogućiti Banci razmjenu mišljenja sa Zajmoprimateljem u vezi s rečenim planom.

Odjeljak 3.05. U svrhe izvršenja Dijela D Projekta, Zajmoprimatelj će se pobrinuti da Park prirode Kopački Rit:

(a) uposli Projektnu jedinicu tijekom izvršenja Projekta, uz odgovarajuće osoblje i izvore pod referentnim uvjetima zadovoljavajućim za Banku, te da surađuje s HV u izvršenju Dijela D Projekta.

(b) dostavi HV prije 30. studenog svake kalendarske godine za vrijeme izvršenja Projekta, godišnji program rada za slijedeću kalendarsku godinu i pregledat će te programe s HV prije njihovog provođenja; i

© dostavi HV ne kasnije od 30. travnja svake kalendarske godine za vrijeme izvršenja Projekta, godišnje izvješće s opisom napretka postignutog prilikom izvođenja Dijela D Projekta u protekloj godini.

Odjeljak 3.06. Banka i Zajmoprimatelj ovime ugovaraju da će HV, u skladu s odjeljkom, 2.03. Ugovora o projektu, izvršiti obveze određene odjeljcima 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09 Općih uvjeta (koje se odnose na osiguranje, istim redosljedom, na korištenu robu i usluge, planove i rasporede, evidenciju i izvješća, održavanje i nabavu zemljišta).

#### ČLANAK IV.

##### *Financijske odredbe*

Odjeljak 4.01. (a) Za sve izdatke s obzirom na koje su izvršena povlačenja s računa zajma na temelju izvješća o troškovima Zajmoprimatelj će:

3. voditi ili će se pobrinuti da se vode, u skladu s uobičajenim računovodstvenim postupcima, evidencije i računi koji odražavaju rečene izdatke;

(ii) sačuvati tijekom razdoblja od najmanje jedne godine nakon što Banka primi revizorsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje s računa zajma sve zapise (ugovore, narudžbe, fakture, račune, potvrde o primitku i ostale dokumente) koji dokazuju rečene troškove;

(iii) omogućiti predstavnicima Banke da izvrše pregled evidencije; te

(b) Zajmoprimatelj će:

(i) voditi evidenciju i račune na koje se odnosi stavak (a) ovog odjeljka uključivši i one za posebni račun za svaku fiskalnu godinu čiju reviziju, u skladu s odgovarajućim, konzistentno primjenjivanim revizorskim principima, izvršavaju nezavisni revizori prihvatljivi za Banku;

(ii) dostaviti Banci što je prije moguće, a najkasnije šest (6) mjeseci nakon kraja svake godine, izvješće o reviziji koju su izvršili rečeni revizori u onom opsegu i s onakvim potankostima koje Banka razumno zatraži; te

(iii) dostaviti Banci sve ostale informacije koje se odnose na rečenu evidenciju i račune i njihovu reviziju koje Banka može povremeno razumno zatražiti.

#### ČLANAK V.

##### *Naknada štete Banci*

Odjeljak 5.01. Slijedom odjeljka 6.02. (p) Općih uvjeta, određuju se slijedeći dodatni slučajevi:

(a) ako HV ne izvrši neku od svojih obveza slijedom Ugovora o projektu;

(b) ako, kao rezultat događaja nastalih nakon nadnevak Ugovora o zajmu, dođe do iznimne situacije radi koje nije vjerojatno da će HV biti u mogućnosti izvršiti svoje obveze slijedom Ugovora o projektu; te

© u slučaju da razvojna aktivnost za koju se zemljište ili infrastruktura razmninira slijedom Projekta postane, po isključivom mišljenju Banke, ugrožena postavljanjem novih mina bilo gdje na teritoriju Zajmoprimatelja.

Odjeljak 5.02. U skladu s odjeljkom 7.01. (k) Općih uvjeta, određuje se slijedeći dodatni događaj, a to je, da ako se bilo koji događaj naveden u stavku (a) odjeljka 5.01. ovog Ugovora dogodi i nastavi događati tijekom razdoblja od šezdeset (60) dana nakon što o njemu bilo Banka ili Zajmoprimatelj pošalju obavijest.

## ČLANAK VI.

### *Efektivnost; Okončanje*

Odjeljak 6.01. Kao dodatni uvjet za stupanje na snagu Ugovora o zajmu u okviru značenja odjeljka 12.01. © Općih uvjeta određuje se sklapanje Podugovora o zajmu između Zajmoprimatelja i HV-a.

Odjeljak 6.02. U okviru značenja odjeljka 12.02. © Općih uvjeta određuju se slijedeća dodatna pitanja koja trebaju biti uključena u mišljenje ili mišljenja koja treba dostaviti Banci:

(a) da je Ugovor o projektu valjano ovlašten od strane HV-a, te da pravno obvezuje HV u skladu s ugovornim uvjetima istog, te

(b) da je Podugovor o zajmu valjano ovlašten od strane Zajmoprimatelja i HV-a i da pravno obvezuje Zajmoprimatelja i HV u skladu s ugovornim uvjetima istog.

Odjeljak 6.03. U svrhe odjeljka 12.04. Općih uvjeta određuje se nadnevak koji nastupa devedeset (90) dana nakon nadnevaka ovog Ugovora.

## ČLANAK VII.

### *Predstavnici Zajmoprimatelja: Adrese*

Odjeljak 7.01. Ministar financija Zajmoprimatelj određen je predstavnikom Zajmoprimatelja u svrhe odjeljka 11.03. Općih uvjeta.

Odjeljak 7.02. Slijedeće adrese navedene su u svrhe odjeljka 11.01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimatelja:

Ministarstvo financija

Katančičeva 5

41000 Zagreb

Republika Hrvatska

Teleks:

862-21215

862-21833

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kabelska adresa Teleks:

INTBAFRAD 248423 (MCI) ili

Washington, D. C. 64145 (MCI)

U svjedočenju istoga, ugovorne strane preko svojih valjano ovlaštenih predstavnika potpisale su ovaj Ugovor u njihovo ime u Okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države, na dan i godinu kako je napisano na početku teksta Ugovora.

REPUBLIKA HRVATSKA

**Miomir Žužul**

ovlašteni predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Arntraud Hartmann**

privremeni Regionalni potpredsjednik za Europu i središnju Aziju

**RASPORED 1.**  
**Povlačenje sredstava zajma**

3. Donja tablica navodi kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava zajma, raspodjelu iznosa zajma za svaku od kategorija, te postotak izdataka za stavke koji će se financirati u svakoj kategoriji:



Dodijeljen iznos % troškova

sredstva zajma koji će se

Kategorija (u DEM) financirati

---

(1) Radovi 43,710,000 60%

(2) Savjetodavne usluge

i obuka 7,290,000 100%

(3) Roba za sve dijelove 100% inozemnih

Projekta, osim dijela 14,570,000 izdataka, 100%

D.3 lokalnih izdataka

(franko iz tvornice),

te 85% lokalno

nabavljene robe

(4) Neraspoređeno 8,430,000

UKUPNO 74,000,000

2. Za svrhe ovog Rasporeda:

(a) izraz »inozemni izdaci« znači izdaci u valuti bilo koje zemlje osim zemlje Zajmoprimatelja za robu i usluge nabavljene na teritoriju bilo koje zemlje osim zemlje Zajmoprimatelja;

(b) izraz »lokalni izdaci« znači izdaci u valuti zemlje Zajmoprimatelja za robu i usluge nabavljene na teritoriju zemlje Zajmoprimatelja.

3. Bez obzira na odredbe gornjeg stavka 1, neće se izvršiti nikakva povlačenja sredstava za plaćanje izdataka prije nadnevaka ovog Ugovora, osim što se mogu podići sredstva u ukupnom iznosu koji ne prelazi 7,400,000 DEM na račun plaćanja troškova prije tog nadnevka, ali nakon 30. lipnja 1997. godine.

4. Banka može zatražiti da se povlačenja sredstava sa računa zajma izvrše na temelju izvješća o izdacima za izdatke za: (i) robu i radove prema ugovorima u vrijednosti manjoj od ekvivalentnog iznosa \$1.000.000; (ii) usluge koje pružaju savjetodavne tvrtke prema ugovorima u vrijednosti manjoj od ekvivalentnog iznosa \$100.000; (iii) usluge koje pružaju individualni savjetnici prema ugovorima u vrijednosti manjoj od ekvivalentnog iznosa \$50.000 te (iv) troškove obuke, pod ugovornim uvjetima koje Banka odredi putem obavijesti Zajmoprimatelju.

## **RASPORED 2.**

### **Opis projekta**

Ciljevi Projekta su sljedeći: (i) popravak i obnova neophodno potrebne infrastrukture vodoopskrbnog sektora kako bi se ponovno pokrenulo lokalno gospodarstvo na području istočne Slavonije, Baranje i zapadnog Srijema; zaštita Parka prirode Kopački Rit od mogućih nepoželjnih učinaka poljoprivrednih aktivnosti vršenih u susjednim područjima; te (iii) uklanjanje mina na područjima obuhvaćenim Projektom.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, koji se mogu mijenjati na način kako Zajmoprimatelj i Banka s vremena na vrijeme dogovore da bi se ostvarili navedeni ciljevi:

#### *Dio A: Zaštita od poplave i drenaža*

1. Popravak nasipa kako bi se obnovila sigurna razina zaštite od poplave za područje Baranje, uključujući popravak nasipa uz obalu rijeke Drave.
2. Popravak crpnih stanica koje su potrebne za uklanjanje suviška vode iz područja razvodnjavanja drenažne mreže u Baranji i istočnoj Slavoniji.
3. Čišćenje primarnih i sekundarnih kanala koji su potrebni za učinkoviti odvod vode iz poljoprivrednih površina u Baranji i istočnoj Slavoniji.
4. Nabava opreme za rad i održavanje kako bi se održavali nasipi i odvodni kanali u Baranji i istočnoj Slavoniji.

#### *Dio B: Obnova i dovršenje uređaja za pročišćavanje otpadnih voda*

1. Obnova postrojenja i uređaja za pročišćavanje otpadnih voda glavnog kolektora u Vinkovcima.
2. Proširenje sustava za prikupljanje otpadnih voda.

#### *Dio C: Razminiranje*

Uklanjanje mina na područjima koja se saniraju u sklopu ovog Projekta.

#### *Dio D: Zaštita prirode*

1. Priprema plana upravljanja i nadzornog programa za Park prirode Kopački Rit kao i pribava opreme za nadzor nad kakvoćom vode.
2. Pružanje tehničke pomoći kako bi se ojačala institucionalna ovlast Državne uprave za zaštitu okoliša i Parka prirode Kopački Rit.
3. Nabava čamaca, terenskih vozila, geografskog informacijskog sustava (GIS) te nadzorne opreme za Park prirode Kopački Rit.
4. Obnova zaslona (područja za promatranje), ribnjaka, objekata uprave parka, te ostale infrastrukture koja je potrebna za dugoročnu zaštitu okoliša u Parku prirode Kopački Rit.

\* \* \*

Očekuje se da Projekt bude završen do 31. prosinca 2002.

### **RASPORED 3. Plan otplate**

Plaćanje glavnice  
Nadnevak dospijeća plaćanja (izraženo u DEM)\*

---

Svakog 15. siječnja i 15. srpnja

počevši od 15. siječnja 2004.

Do 15. srpnja 2013. 3,700.000,00

### **RASPORED 4. Posebni račun**

1. Za svrhe ovog Rasporeda:

(a) izraz »*raspoložive kategorije*« označava kategorije (1), (2), i (3) definirane u tablici u stavku 1 Rasporeda 1. ovog Ugovora;

(b) izraz »*prihvatljivi izdaci*« znači izdatke za umjerenu cijenu roba i usluga koje su potrebne za Projekt, te koje se financiraju iz sredstava zajma koja se dodjeljuju s vremena na vrijeme raspoloživim kategorijama u skladu s odredbama Rasporeda 1. ovog Ugovora; te

© izraz »*odobrena svota*« znači iznos ekvivalentan 5.500,000 DEM koji se podiže sa računa zajma i polaže na posebni račun u skladu sa stavkom 3 (a) ovog Rasporeda, uz uvjet da je, osim ako je

Banka sporazumna drukčije, odobrena svota ograničena na 1.800,000 DEM sve dok ukupni iznos sredstava povučenih s računa zajma zajedno s ukupnim iznosom svih nepodmirenih posebnih obveza koje je Banka preuzela u skladu s odjeljkom 5.02 Općih uvjeta ne bude jednak ili prelazi ekvivalentni iznos od 7.300,000 DEM.

2. Plaćanja s posebnog računa vršit će se isključivo za odobrene troškove u skladu s odredbama ovog Rasporeda.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je posebni račun valjano otvoren, povlačenje sredstava u okviru odobrene svote, te kasnija podizanja sredstava za nadopunu posebnog računa obavljat će se na sljedeći način:

(a) Za podizanje sredstava u okviru odobrene svote Zajmoprimatelj će Banci podastrijeti zahtjev ili zahtjeve za polog na posebni račun iznosa koji ne prelazi ukupni iznos odobrene svote. Na temelju takvog ili takvih zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimatelja, podići sredstva sa računa zajma i položiti taj iznos ili iznose na posebni račun, kako je Zajmoprimatelj zatražio.

(b) (i) Za popunjavanje posebnog računa Zajmoprimatelj će Banci podastrijeti zahtjeve za pologe na posebni račun u intervalima koje odredi Banka.

(ii) Prije ili u vrijeme svakog takvog zahtjeva, Zajmoprimatelj će Banci podastrijeti dokumente ili druge dokaze koji su potrebni slijedom stavka 4 ovog Rasporeda za plaćanje ili plaćanja u vezi s kojim je zatraženo popunjavanje računa. Na temelju svakog takvog zahtjeva Banka će u ime Zajmoprimatelja povući sredstva sa računa zajma i na posebni račun položiti iznos koji je Zajmoprimatelj zatražio, a za kojeg rečeni dokumenti i ostali dokazi pokazuju da je plaćen s posebnog računa za odobrene troškove. Sve takve pologe Banka će povući sa računa zajma u skladu s odgovarajućim raspoloživim kategorijama, te u odgovarajućim ekvivalentnim iznosima, kako je opravdano rečenim dokumentima i ostalim dokaznim materijalom.

4. Za svako plaćanje koje Zajmoprimatelj izvrši s posebnog računa Zajmoprimatelj će, kad to Banka opravdano zatraži, podastrijeti Banci dokumente i ostale dokaze koji pokazuju da je plaćanje izvršeno isključivo za pokrivanje odobrenih troškova.

5. Bez obzira na odredbe stavka 3 ovog Rasporeda, Banke ne mora izvršiti daljnje pologe na posebni račun:

(a) ako u bilo kojem trenutku Banka utvrdi da bi svako daljnje podizanje sredstava trebao izvršiti Zajmoprimatelj izravno sa računa zajma u skladu s odredbama Članka V Općih uvjeta te stavka (a) odjeljka 2.02 ovog Ugovora;

(b) ako Zajmoprimatelj propusti, unutar roka određenog odjeljkom 4.01 (b) (ii) ovog Ugovora, podastrijeti Banci sva revizijska izvješća koja trebaju biti podastrta slijedom rečenog odjeljka u vezi s revizijom evidencije i računa za posebne račune;

© ako u bilo kojem trenutku Banka obavijesti Zajmoprimatelja o svojoj namjeri da u cijelosti ili djelomično suspendira pravo Zajmoprimatelja da podiže sredstva sa računa zajma slijedom odredbi odjeljka 6.02 Općih uvjeta, ili

(d) kad ukupni nepodignuti iznos zajma dodijeljenog raspoloživim kategorijama za taj posebni račun, umanjen za ukupni iznos svih neplaćenih posebnih obveza koje je Banka preuzela slijedom odjeljka 5.02 Općih uvjeta u odnosu na dijelove Projekta na koje se odnosi posebni račun bude jednak ekvivalentu dvostruke odobrene svote za taj posebni račun. Nakon toga će se podizanje preostalog nepodignutog iznosa zajma koji je dodijeljen raspoloživim kategorijama sa računa zajma obavljati u skladu s postupcima koje Banka odredi putem obavijesti Zajmoprimatelju. Daljnja podizanja sredstava vršit će se samo nakon i u onoj mjeri u kojoj je Banka suglasna da će se svi iznosi koji su ostali položeni na tom posebnom računu od nadnevakava obavijesti upotrijebiti za plaćanje odobrenih troškova.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je neka isplata s nekog posebnog računa: (i) izvršena za izdatke ili u iznosu koji nije odobren slijedom stavka 2 ovog Rasporeda, (ii) nije opravdana dokaznim materijalom koji se predaje Banci, Zajmoprimatelj će odmah nakon primitka obavijesti od Banke: (A) pružiti sve dodatne dokaze koje Banka zatraži; ili (B) položiti na taj posebni račun (ili, ako Banka tako zatraži, vratiti sredstva Banci) iznos jednak iznosu isplate ili dijela isplate koji nije odobren ili opravdan. Osim ako je Banka sporazumna drugačije, Banka neće izvršiti daljnje polaganje sredstava niti na jedan posebni račun sve dok Zajmoprimatelj ne pruži rečene dokaze ili izvrši polog ili povrat sredstava, ovisno od slučaja.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da neki neplaćeni iznos na nekom posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje daljnjih odobrenih troškova, Zajmoprimatelj će odmah po primitku obavijesti od Banke vratiti Banci taj neplaćeni iznos.

© Zajmoprimatelj može, uz slanje obavijesti Banci, vratiti Banci sva ili bilo koji dio sredstava koja su položena na posebne račune.

(d) Vraćanje sredstava Banci slijedom stavaka 6 (a), (b) i (c) ovog Rasporeda knjižit će se u korist računa zajma za kasnije podizanje sredstava ili za poništenje u skladu s relevantnim odredbama ovog Ugovora, uključivši Opće uvjete.

\* \* \*

**UGOVOR O PROJEKTU IZMEĐU MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I  
HRVATSKIH VODA ZA PROJEKT OBNOVE DIJELA PODRUČJA (ISTOČNE  
SLAVONIJE, BARANJE I ZAPADNOG SRIJEMA) U SASTAVU OSJEČKO-BARANJSKE  
I VUKOVARSKO-SRIJEMSKE ŽUPANIJE**

**UGOVOR O PROJEKTU**

UGOVOR, sklopljen 8. rujna 1998., između MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (u daljnjem tekstu: Banka) i društva HRVATSKE VODE (u daljnjem tekstu: HV)

BUDUĆI DA je (A) temeljem Ugovora o zajmu, sklopljenog istoga dana između Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu: Zajmoprimatelj) i Banke, Banka sporazumno Zajmoprimatelju dati u zajam iznos od sedamdeset i četiri milijuna njemačkih maraka (74.000.000 DEM) u skladu s uvjetima navedenim u Ugovoru o zajmu, ali samo uz uvjet da HV pristane preuzeti obveze prema Banci koje su navedene u ovom Ugovoru;

(B) da će Ugovorom o podzajmu koji će sklopiti Zajmoprimatelj i HV sredstva zajma dobivena slijedom Ugovora o zajmu biti stavljena na raspolaganje HV-u u skladu s uvjetima navedenima u rečenom Ugovoru o podzajmu; te

BUDUĆI DA je HV, uzevši u obzir činjenicu da je Banka sa Zajmoprimateljem sklopila Ugovor o zajmu, pristao preuzeti obveze navedene u ovom Ugovoru;

Ugovorne strane dogovaraju sljedeće:

## ČLANAK I.

### *Definicije*

Odjeljak 1.01. Osim ako kontekst nalaže drugačije, izrazi definirani u Ugovoru o zajmu i Općim uvjetima (definiranim kao takvim) imaju značenje kako je navedeno u tim dokumentima, a izraz »Jedinica za provedbu projekta« označava jedinicu koja se spominje u stavku 2(a) Rasporeda 2 ovom Ugovoru koju osniva HV.

## ČLANAK II.

### *Izvršenje projekta*

Odjeljak 2.01. (a) HV izjavljuje svoju opredijeljenost za ciljeve Projekta, kako se navodi u Rasporedu 2 Ugovora o zajmu. U tu svrhu, HV je dužan Projekt provesti s dužnim marom i učinkovitošću, pridržavajući se odgovarajuće prakse u području uprave, financija, inženjeringa, zaštite na radu i zaštite okoliša, te će na vrijeme pribaviti, ili se pobrinuti da se pribave, čim se za njima ukaže potreba, sredstva, objekti, usluge i drugi resursi za potrebe Projekta.

(b) Bez ograničenja s obzirom na odredbe stavka (a) ovog odjeljka, osim ako Banka i HV ne dogovore drugačije, HV je dužan izvršiti Projekt u skladu s Programom provedbe sadržanom u Rasporedu 2 ovog Ugovora.

Odjeljak 2.02. Osim ako Banka ne odobri drugačije, nabava robe, radova i usluga konzultanata za potrebe Projekta koje će se financirati iz sredstava zajma vršit će se u skladu s odredbama Rasporeda 1 ovog Ugovora.

Odjeljak 2.03. (a) HV je dužan ispuniti obveze navedene u odjeljcima 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09 Općih uvjeta (koji se odnose na osiguranje, korištenje robe i usluga, planove i rasporede, evidenciju i izvješća, održavanje i kupovinu zemljišta) vezano uz Ugovor o projektu.

(b) Za svrhe odjeljka 9.07 Općih uvjeta i bez ikakvih ograničenja na odredbe tog odjeljka, HV je dužan:

(i) pripremiti plan budućeg funkcioniranja Projekta na temelju smjernica koje Banka smatra prihvatljivima i dostaviti ga Banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon zaključnog nadnevka ili do nekog kasnijeg nadnevka ako ga u tu svrhu odrede Banka i HV, te

(ii) osigurati razuman rok za razmjenu mišljenja s Bankom o rečenom planu.

Odjeljak 2.04. HV je dužan valjano ispuniti sve svoje obveze koje proizlaze iz Ugovora o podzajmu. Osim ako Banka ne odobri drugačije, HV neće poduzimati niti odobriti nikakve aktivnosti koje bi za posljedicu imale ustupanje, izmjenu, poništenje ili odreknuće od Ugovora o podzajmu ili bilo koje njegove odredbe.

Odjeljak 2.05. (a) na zahtjev Banke HV je dužan s Bankom razmijeniti mišljenje o napretku Projekta, ispunjenju obveza HV-a koje proizlaze iz ovog Ugovora i Ugovora o podzajmu, te o ostalim pitanjima koja se odnose na ciljeve Ugovora.

(b) HV je dužan odmah obavijestiti Banku o svim pitanjima koja ometaju ili bi mogla omesti napredak Projekta, postizanje ciljeva Ugovora ili spriječiti HV u ispunjenju obveza koje proizlaze iz ovog Ugovora i Ugovora o podzajmu.

### ČLANAK III.

#### *Upravljanje i djelatnost HV*

Odjeljak 3.01. HV je dužan djelovati i poslovati u skladu s valjanom praksom u području uprave, financija i očuvanja okoliša, pod nadzorom stručnog i iskusnog posloводства i uz pomoć dovoljnog broja kompetentnih zaposlenika.

Odjeljak 3.02. HV će stalno koristiti i održavati svoje postrojenje, strojeve, opremu i ostalu imovinu, a povremeno će, odmah čim se ukaže potreba, izvršiti sve potrebne popravke i obnovu istih, u skladu sa valjanom praksom u području tehnologije, financija i zaštite okoliša.

Odjeljak 3.03. HV će otvoriti i održavati policu osiguranja kod odgovornih osiguravatelja, ili će se na drugi Banci prihvatljiv način pobrinuti za osiguranje od rizika u odgovarajućim iznosima u skladu s prihvaćenom praksom.

### ČLANAK IV.

#### *Financijske odredbe*

Odjeljak 4.01. (a) HV će voditi evidenciju i račune koji će na primjeren način i u skladu sa prihvaćenom računovodstvenom praksom odražavati poslovanje i financijsko stanje HV-a, te zasebno registrirati poslovanje, resurse i izdatke koji se odnose na Projekt.

(b) HV je dužan:

(i) na kraju svake obračunske godine revidirati svu svoju evidenciju, račune i financijska izvješća (bilance stanja, izvješća o prihodima i rashodima i srodna izvješća) u skladu s primjerenim računovodstvenim načelima i uz dosljednu primjenu istih od strane neovisnih revizora koje odobri Banka;

(ii) Banci dostaviti, što je prije moguće, a najkasnije šest (6) mjeseci nakon kraja svake obračunske godine, (A) ovjerene kopije revidiranih financijskih izvješća za tu godinu i (B) izvješća revizora o rečenoj reviziji, u opsegu i s podacima kako razumno odredi Banka; te

(iii) na razuman zahtjev Banke, povremeno dostaviti Banci ostale informacije koje se odnose na rečenu evidenciju, račune, financijska izvješća i reviziju istih.

## ČLANAK V.

### *Efektivnost; Okončanje Poništenje i prekid*

Odjeljak 5.01. Ovaj Ugovor stupa na snagu i postaje efektivan na nadnevak stupanja na snagu Ugovora o zajmu.

Odjeljak 5.02. (a) Ovaj Ugovor i sve obveze Banke i HV-a koje iz njega proizlaze prestaju s nadnevkom okončanja Ugovora o zajmu.

Odjeljak 5.03. Sve odredbe ovog Ugovora zadržavaju punu snagu i važenje bez obzira na poništenje ili prekid temeljem Općih uvjeta.

## ČLANAK VI.

### *Ostale odredbe*

Odjeljak 6.01. Sve obavijesti i zahtjevi koji se traže ili su dopušteni temeljem ovog Ugovora ili bilo kojeg drugog ugovora između ugovornih strana predviđenog ovim Ugovorom moraju biti u pisanom obliku. Smatrat će se da su rečene obavijesti ili zahtjevi valjano uručeni ili izvršeni ako su isporučeni putem osobne dostave ili poštom, telegramom, kabelom, teleksom ili radiogramom ugovornoj strani kojoj je takve obavijesti odnosno zahtjeve temeljem ovog Ugovora dopušteno ili obvezatno uputiti na adresu koja je navedena u nastavku ili na neku drugu adresu koju ta ugovorna strana navede u obavijesti upućenoj strani koja šalje obavijest ili postavlja zahtjev. Rečene adrese su sljedeće:

*Za Banku:*

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N. W.



Washington, D. C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kablovska adresa: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI) ili

Washington, D. C. 64145 (MCI)

*Za Hrvatske vode:*

Hrvatske vode

220 Ulica grada Vukovara

10000 Zagreb

Republika Hrvatska

Telex:

385-1-611-570

Odjeljak 6.02. Svaki korak i dokument čije se poduzimanje odnosno sklapanje nalaže ili dopušta ovim Ugovorom, a koji se poduzima odnosno sklapa u ime HV-a temeljem ovog Ugovora ili od strane HV-a a u ime Zajmoprimatelja temeljem Ugovora o zajmu, može poduzeti odnosno sklopiti generalni direktor ili osoba© koje HV pismeno imenuje. HV je dužan Banci podastrijeti dostatne dokaze o ovlaštenju rečenih osoba, kao i ovjeren primjerak potpisa svake od njih.

Odjeljak 6.03. Ovaj Ugovor može se potpisati u više primjeraka, od kojih će se svaki smatrati izvornikom, a svi zajedno predstavljaju jedan pravni dokument.

GORE NAVEDENO POTVRĐUJU ugovorne strane djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika koji u njihovo ime i na njihov nalog potpisuju ovaj Ugovor u Okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države, na nadnevak koji je naveden na početku Ugovora.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Arntraud Hartmann**

privremeni regionalni potpredsjednik

za Europu i središnju Aziju

HRVATSKE VODE

**Stjepan Šturlan**

ovlaštenu predstavnik

**RASPORED 1.**  
**Nabava i konzultantske usluge**

Odjeljak I. *Nabava robe i radova*

*Dio A: Općenito*

Roba i radovi nabavljati će se sukladno odredbama Odjeljka I »Smjernica za nabavu iz sredstava zajmova IBRD i kredita IDA« koje je Banka objavila u siječnju 1995. i revidirala u siječnju i kolovozu 1996. te rujnu 1997. (Smjernice), te sukladno sljedećim odredbama ovog odjeljka.

*Dio B: Međunarodni natječaj*

1. Osim ako je u Dijelu C ovoga odjeljka drukčije propisano, roba i radovi nabavljati će se prema ugovorima dodijeljenim sukladno odredbama Odjeljka II Smjernica i točke 5 Rasporeda koji je priložen Smjernicama.
2. Sljedeće odredbe odnose se na robu i radove koji će se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavka 1 ovog Dijela B.

*(a) Predkvalifikacijski postupak*

Natjecatelji za izvedbu radova podvrgnut će se predkvalifikacijskom postupku sukladno odredbama stavaka 2.9 i 2.10 Smjernica.

*(b) Grupiranje ugovora*

U onoj mjeri u kojoj je to provedivo, ugovori za izvedbu radova iz Dijela A Projekta grupirati će se u natječajne pakete u procijenjenoj protuvrijednosti od 4.000.000 \$ ili više po svakom paketu.

*© Natječajni postupak u dvije faze*

Natječajni postupak za ugovor o nabavi i montaži za radove iz Dijela B.1 Projekta provesti će se u dvije faze, sukladno odredbama točke 2.6 Smjernica.

*(d) Davanje prednosti domaćoj robi*

Odredbe stavaka 2.54 i 2.55 Smjernica, te Dodatka 2. uz iste, primjenjuju se na robu proizvedenu na teritoriju Zajmoprimalca.

*© Obavještanje i oglašavanje*

Poziv za predkvalifikaciju ili natječaj za svaki ugovor čija se dolarska protuvrijednost procjenjuje na 10.000.000 \$ ili više oglasit će se sukladno postupcima koji se primjenjuju na velike ugovore slijedom stavka 2.8 Smjernica.

#### *Dio C: Ostali postupci za nabavu*

##### *1. Nacionalni natječaj*

Radovi čija se dolarska protuvrijednost procjenjuje na manje od 2.000.000 \$ po ugovoru, pri čemu ukupni iznos ne prelazi protuvrijednost od 15.000.000 \$, mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim sukladno odredbama stavaka 3.3. i 3.4 Smjernica.

##### *2. Međunarodna kupnja*

Roba čija se dolarska protuvrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 400.000 \$ po ugovoru, pri čemu ukupni iznos ne prelazi 400.000 \$, može se nabavljati prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju međunarodnih kupovnih postupaka sukladno odredbama stavaka 3.5 i 3.6 Smjernica.

##### *3. Nacionalna kupnja*

Roba čija se protuvrijednost procjenjuje na manje od 50.000 \$ po ugovoru, pri čemu ukupni iznos ne prelazi protuvrijednost 100.000 \$, može se nabavljati prema ugovorima koji se dodjeljuju na temelju nacionalnih kupovnih postupaka sukladno odredbama stavaka 3.5 i 3.6 Smjernica.

##### *4. Nabava manjih radova*

Radovi čija se protuvrijednost procjenjuje na manje od 50.000 \$ po ugovoru, pri čemu ukupni iznos ne prelazi protuvrijednost 300.000 \$, mogu se nabavljati prema paušalnim ugovorima s fiksnom cijenom dodijeljenim na temelju ponuda dobivenih od tri (3) stručna domaća izvođača radova kojima je upućen pismeni poziv. Poziv mora sadržavati detaljan opis radova, uključivši i osnovne specifikacije, traženi nadnevak završetka radova, osnovni oblik ugovora koji je prihvatljiv Banci, te relevantne nacрте, tamo gdje je to prikladno. Ugovor će se dodijeliti onome tko ponudi najnižu cijenu za tražene radove, a da pri tom ima iskustvo i sredstva koja su potrebna za uspješnu provedbu ugovora.

#### *Dio D: Bančina revizija odluka o nabavi*

##### *1. Planiranje nabave*

Prije izdavanja poziva za predkvalifikacijski postupak ili natječaja za dodjelu ugovora, predloženi plan nabave za Projekt valja podastrijeti Banci na reviziju i odobrenje, sukladno odredbama stavka 1 Dodatka Smjernicama. Nabava svih roba i radova provodit će se u skladu s planom nabave koji je odobrila Banka, te sukladno odredbama rečenog stavka 1.

##### *2. Prethodna revizija*

(a) Na (i) svaki ugovor za robu i radove dodijeljen sukladno odredbama Dijela B ovog odjeljka; i (ii) svaki ugovor za radove koji prelazi protuvrijednost od 1.000.000 \$ te prvi ugovor za radove ustupljen sukladno odredbama Dijela C.I ovog odjeljka, primjenjivat će se postupci definirani u stavcima 2 i 3 Dodatka I Smjernicama.

(b) Što se tiče prvog ugovora za robu dodijeljenog sukladno odredbama Dijela C.2 ovog odjeljka, prije pravovaljanog sklapanja takvog ugovora, Zajmoprimatelj je dužan Banci podastrijeti kopiju specifikacija i nacrt ugovora. Uz to, primjenjivat će se postupci definirani stavcima 2(f) i 2(g) te 3 Dodatka i Smjernicama.

### *3. Revizija nakon izvršenja*

Na svaki ugovor koji ne podliježe stavku 2 ovog Dijela primjenjivat će se postupci definirani u stavku 4 Dodatka I Smjernicama.

## **Odjeljak II. Zapošljavanje konzultanata**

### *Dio A: Općenito*

Konzultantske usluge nabavljat će se sukladno odredbama Uvoda i Odjeljka IV dokumenta »Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata od strane Zajmoprimatelja Banke« koji je Banka objavila u siječnju 1997. i revidirala u rujnu 1997. (Smjernice za zapošljavanje konzultanata), te sukladno sljedećim odredbama Odjeljka II ovog Rasporeda.

### *Dio B: Odabir na temelju kakvoće i cijene*

1. Osim ako je drukčije propisano u Dijelu C ovog Odjeljka, konzultantske usluge nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenim sukladno odredbama Odjeljka II Smjernica za zapošljavanje konzultanata, stavka 3 Dodatka 1, Dodatka 2, te sukladno odredbama točaka 3.13 do 3.18 tog dokumenta koje se odnose na odabir konzultanata na temelju kakvoće i cijene.

### *Dio C: Ostali postupci za odabir konzultanata*

#### *1. Odabir na temelju najniže cijene*

Usluge za provedbu aktivnosti iz Dijela A Projekta čija se protuvrijednost procjenjuje na više od 50.000 \$ po ugovoru mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim sukladno odredbama stavka 3.1 i 3.6 Smjernica za zapošljavanje konzultanata.

#### *2. Pojedinačni konzultanti*

Usluge za provedbu aktivnosti iz Dijela A Projekta čija se protuvrijednost procjenjuje na manje od 50.000\$ mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim pojedinačnim konzultantima sukladno odredbama stavaka 5.1 do 5.3 Smjernica za zapošljavanje konzultanata.

#### *3. Odabir iz jednog izvora*

Usluge za provedbu aktivnosti iz Dijela C Projekta čija se protuvrijednost procjenjuje na manje od 100.000\$ po ugovoru mogu se nabavljati prema ugovorima ustupljenima sukladno odredbama stavaka 3.1. i 3.7 Smjernica za zapošljavanje konzultanata.

#### *Dio D: Bančina revizija odabira konzultanata*

##### *1. Planiranje odabira*

Prije nego se konzultantima upute pozivi za podnošenje prijedloga, predloženi plan za odabir konzultanata za Projekt treba podastrijeti Banci na reviziju i odobrenje, sukladno odredbama stavka 1 Dodatka 1 Smjernicama za zapošljavanje konzultanata. Odabir svih konzultantskih usluga vršit će se u skladu s planom odabira što ga je odobrila Banka, te sukladno odredbama rečenog stavka 1.

##### *2. Prethodna revizija*

(a) Na svaki ugovor o zapošljavanju konzultantskih tvrtki čija se protuvrijednost procjenjuje na 100.000\$ ili više primjenjivat će se postupci definirani u stavcima 1, 2 (osim trećeg odjeljka 2(a)) i u stavku 5 Dodatka 1 Smjernicama za zapošljavanje konzultanata.

(b) Za svaki ugovor o zapošljavanju pojedinačnih konzultanata čija se protuvrijednost procjenjuje na 50.000\$ ili više Banci valja podastrijeti dokaze o stručnosti, iskustvu, preporuke i uvjete zapošljavanja konzultanata na prethodnu reviziju i odobrenje Ugovor se može dodijeliti tek nakon što se dobije rečeno odobrenje.

##### *3. Revizija nakon izvršenja*

Na svaki ugovor koji ne podliježe stavku 2 ovog Dijela primjenjivat će se postupci definirani u stavku 4 Dodatka 1 Smjernicama za zapošljavanje konzultanata.

### **RASPORED 2. Program provedbe**

#### **1. HV je dužan:**

(a) pridržavati se strategija i postupaka koje će mu omogućiti kontinuirano praćenje i ocjenjivanje provedbe Projekta i postizanje njegovih ciljeva, u skladu s pokazateljima koje su ugovorili Zajmoprimatelj i Banka;

(b) pripremiti, u opsegu koji je prihvatljiv Banci, i na dan 28. veljače 2000. ili oko toga nadnevka Banci podastrijeti izvješće u kojem će navesti ukupne rezultate aktivnosti praćenja i ocjenjivanja provedene slijedom stavka (a) ovog odjeljka, a u vezi s napretkom postignutim u provedbi Projekta tijekom razdoblja koje prethodi nadnevku podnošenja rečenog izvješća, te u kojem će preporučiti mjere za osiguranje učinkovite provedbe Projekta i postizanje njegovih ciljeva tijekom narednog razdoblja; te

© u suradnji s Bankom do 31. ožujka 2000. ili do kasnijeg nadnevka prema zahtjevu Banke, revidirati izvješće na koje se odnosi odjeljak (b) ovog stavka, te potom poduzeti sve potrebne mjere kako bi se osiguralo učinkovito izvršenje Projekta i postizanje njegovih ciljeva, a na temelju zaključka i preporuka sadržanih u rečenom izvješću i Bančinih stavova u vezi s tim pitanjima.

2. (a) HV će osnovati Jedinicu za provedbu projekta koja će biti zadužena za sveukupnu provedbu Projekta, pri čemu zaposleno osoblje i način poslovanja Jedinice moraju biti prihvatljivi Banci.

(b) HV će surađivati s Hrvatskim centrom za mine i Jedinicom za osiguranje kakvoće u svrhu provedbe Dijela C Projekta, te s Parkom prirode Kopački Rit – u svrhu provedbe Dijela D Projekta.

3. (a) Nakon dovršenja Dijela B.1 Projekta, HV će vinkovačko postrojenje za otpadne vode prenijeti na trgovačko društvo Vinkovački vodovod i kanalizacija (VVK) temeljem ugovora koji će sklopiti HV i VVK, pri čemu uvjeti rečenog ugovora moraju biti prihvatljivi Banci.

Do 30. lipnja 1999. HV će Banci na reviziju podnijeti nacrt ugovora na koji se odnosi gornji stavak (a).

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt obnove dijela područja (istočne Slavonije, Baranje i zapadnog Srijema) u sastavu Osječko-baranjske i Vukovarsko-srijemske županije podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 1999. do 2013.

### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/98-01/05  
Zagreb, 23. listopada 1998.

ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Predsjednik  
Zastupničkog doma  
Hrvatskoga državnog sabora  
**akademik Vlatko Pavletić, v. r.**

[SADRŽAJ](#)

# ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Na osnovi članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OSUVREMENJIVANJA I RESTRUKTURIRANJA ŽELJEZNICA

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt osuvremenjivanja i restrukturiranja željeznica, koji je donio Zastupnički dom Hrvatskoga državnog sabora na sjednici 12. ožujka 1999.

Broj: 081-99-581/1  
Zagreb, 18. ožujka 1999.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**dr. Franjo Tuđman**, v. r.

## ZAKON

### O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OSUVREMENJIVANJA I RESTRUKTURIRANJA ŽELJEZNICA

#### Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za projekt osuvremenjivanja i restrukturiranja željeznica potpisan 20. siječnja 1999. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt osuvremenjivanja i restrukturiranja željeznica u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

LOAN NUMBER 4433 HR

**LOAN AGREEMENT (RAILWAY MODERNIZATION AND RESTRUCTURING PROJECT) BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

AGREEMENT, dated JANUARY 20, 1999, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

Whereas (A) the Bank has received a letter of development policy dated December 4, 1998, from the Borrower describing a program (the Program) designed to modernize and restructure Hrvatske Željeznice, the railway authority of the Borrower (HZ), declaring the Borrower's commitment to the execution of the Program and requesting assistance from the Bank in the execution thereof;

(B) the Project will be carried out by HZ with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make the proceeds of the loan provided for in Article II of this Agreement (the Loan) available to HZ, as set forth in this Agreement; and

(C) in order to assist in the financing of the Project, HZ intends to obtain from the European Bank for Reconstruction and Development (the European Bank) a loan (the European Bank Loan) in an amount of about 535,000,000 equivalent under an agreement (the European Bank Loan Agreement) to be entered into between the Borrower and the European Bank;

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement and in the agreement of even date herewith between the Bank and HZ (the Project Agreement);

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through December 2, 1997) (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:



- (a) »Business Plan« means the annual plan to be prepared by HZ in accordance with the Railways Law referred to in paragraph (d) of this Section;
- (b) »Deutsche Mark« and »DEM« each means a subdivision of the Euro (as hereinafter defined), the national currency unit of the Federal Republic of Germany;
- (c) »Euro« and »EUR« each means the lawful currency of the member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the Treaty Establishing the European Community, as amended by the Treaty on European Union;
- (d) »Railways Law« means the Borrower's Railways Law Number 341-01, enacted in June 1994, as amended;
- (e) »Restructuring Unit« means the unit established by HZ to supervise and monitor the implementation of the Project and of other measures included in the Program;
- (f) »Special Account« means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement, and
- (g) »Subsidiary Loan Agreement« means the agreement to be entered into between the Borrower and HZ pursuant to Section 3.01 (c) of this Agreement, as the same may be amended from time to time; and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement.

## Article II

### THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement an amount equal to eighty-five million four hundred thousand Euro (EUR 85,400,000).

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower may, for purposes of the Project open and maintain in Deutsche Mark a separate deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank including appropriate protection against set-off, seizure and attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 2003 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan. On or promptly after the effective date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of said fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent ( $3/4$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »Interest Period« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »Interest Payment Date« means any date specified in Section 2.07 of this Agreement.

(iii) »LIBOR Base Rate« means for each Interest Period, the London interbank offered rate for six-month deposits in Euro for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period), as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) »LIBOR Total Spread« means, for each interest Period: (A) three fourths of one percent ( $3/4$  of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates, for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by it that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(c) The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.05, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to said Loan upon not less than six (6) months' notice to the Borrower of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to said Loan.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semiannually in arrears on March 15 and September 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project, and, to this end, without any limitation or restriction upon any of its other obligations under the Loan Agreement, shall cause HZ to perform in accordance with the provisions of the Project Agreement all the obligations of HZ therein set forth, shall take or cause to be taken all action, including the provision of funds, facilities, services and other resources, necessary or appropriate to enable HZ to perform such obligations, and shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

(b) Without limitation to the generality of the Borrower's obligation under paragraph (a) of this Section, the Borrower shall take all necessary measures to ensure timely implementation by the ministries and other agencies of the Borrower of actions required on their part towards (i) the carrying out of measures included in the Program, and (ii) the preparation of the Business Plan in accordance with the provisions of paragraph 2 of Schedule 2 to the Project Agreement.

(c) The Borrower shall relend the proceeds of the Loan to HZ (the Subsidiary Loan) under a subsidiary loan agreement to be entered into between the Borrower and HZ, under terms and conditions which shall have been approved by the Bank, including the obligation of HZ:

(i) to make debt service payments under the Subsidiary Loan Agreement in Deutsche Mark;

(ii) to repay the principal amount of the Subsidiary Loan withdrawn and outstanding over the same period and on the same dates specified for the amortization of the Loan in accordance with the provisions of Schedule 3 to this Agreement; and

(iii) to pay on the dates specified in Section 2.07 of this Agreement: (A) a commitment charge on the unwithdrawn amount of the Subsidiary Loan at the rate specified in Section 2.05 of this Agreement, minus any waiver thereof as may be determined from time to time by the Bank; and (B) interest on the amount of the Subsidiary Loan withdrawn and outstanding at an annual rate determined in accordance with the provisions of Section 2.06 of this Agreement.

(c) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and, except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

Section 3.02 Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 1 to the Project Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

Section 3.04. The Bank and the Borrower hereby agree that the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition, respectively) shall be carried out by HZ pursuant to Section 2.03 of the Project Agreement.

#### Article IV

#### FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. (a) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained in accordance with sound accounting practices, records and separate accounts reflecting such expenditures;

(ii) ensure that all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures are retained until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Accounts was made; and

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) (i) of this Section and those for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested, including a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

## Article V

### REMEDIES OF THE BANK

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02(pt) of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) HZ shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement.
- (b) A situation shall have arisen which shall make it improbable that the program or a significant part thereof shall be carried out.
- (c) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that HZ will be able to perform its obligations under the project Agreement.
- (d) The Railways Law shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of HZ to perform any of its obligations under the Project Agreement.
- (e) The European Bank Loan Agreement shall have failed to become effective by September 30, 1999, or such later date as the Bank may agree.
- (f) (i) Subject to subparagraph (ii) of this paragraph: (A) the right of HZ to withdraw the proceeds of the European Bank Loan shall have been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the European Bank Loan Agreement, or (B) such Loan shall have become due and payable prior to the agreed maturity thereof.
- (ii) Subparagraph (i) of this paragraph shall not apply if the Borrower established to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation, termination or prematuring is not caused by the failure of HZ to perform any of its obligations under such agreement; and (B) adequate funds for the Project are available to the Borrower from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Borrower under this Agreement.

Section 5.02. Pursuant to Section 7.01(k) of the General Conditions, the following additional events are specified:

- (a) the event specified in paragraph (a) of Section 5.01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty (60) days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower;
- (b) the event specified in paragraph (d) of Section 5.01 of this Agreement shall occur; and

(c) the event specified in paragraph (f) (i) (B) of Section 5.01 of this Agreement shall occur, subject to the proviso of paragraph (ii) of that Section.

## Article VI

### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01(c) of the General Conditions:

- (a) the Subsidiary Loan Agreement has been executed on behalf of the Borrower and HZ;
- (b) HZ, in conjunction with relevant authorities of the Borrower, has prepared a Business Plan satisfactory to the Bank for the years 1999 and 2003; and
- (c) the Borrower has furnished to the Bank evidence demonstrating, to the satisfaction of the Bank, implementation of measures required hitherto under the Program.

Section 6.02. The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 12.02(c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

- (a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by HZ, and is legally binding upon HZ in accordance with its terms; and
- (b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by the Borrower and HZ and is legally binding upon the Borrower and HZ in accordance with its terms;

Section 6.03. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

## Article VII

### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purpose of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance

Katančičeva 5

41000 Zagreb

Croatia

Telex:

862-21215

862-28133

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI) or

Washington, D. C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA INTERNATIONAL BANK  
Authorized Representative FOR RECONSTRUCTION  
By: **dr. Miomir Žužul** AND DEVELOPMENT

Acting Regional Vice  
President Europe and  
Central Asia

By: **Christian Poortman**

SCHEDULE 1

## WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

---

AMOUNT OF THE  
CATEGORY LOAN ALLOCATED % OF  
(EXPRESSED IN EXPENDITURES  
EURO EQUIVALENT) TO BE FINANCED

---

(1) Goods for: 100% of foreign  
expenditures, 100% of

(a) Track renewal 17,730,000 local expenditures  
and maintenance (ex-factory cost),  
and 85% of local

(b) Traction units 16,890,000 expenditures for  
rehabilitation other items procured  
locally

(c) Freight wagon 2,530,000  
conversion

(d) Passenger coaches 7,600,000  
rehabilitation

(e) Environmental 1,350,000  
protection

(2) Payments 28.200,000 43%



for Labor re-

structuring under

the Business Plan

(3) Consultants's services, 2,530,000 100%

including auditing

(4) Fee 850,000 Amount due under

section 2.04 of

this Agreement

(5) Unallocated 7,720,000

TOTAL 85,400,000

---

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower, and

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not exceeding the equivalent of EUR 8,000,000 may be made in respect of Category (2) set forth in the table in paragraph 1 of this Schedule on account of payments made for expenditures before that date but after September 1, 1998; and (b) payments for labor restructuring under said Category (2) unless such payments are included in the Action Plan referred to in paragraph 2 of Schedule 2 to the Project Agreement.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements expenditure for (a) payments under Category (2) of the table shown in paragraph 1 of this Schedule; (b) contracts for goods costing the equivalent of up to \$400,000 each; and (c) contracts for services by individual consultants costing the equivalent of up to \$50,000 each, under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

SCHEDULE 2

## DESCRIPTION OF THE PROJECT

The objectives of the Project are to assist the Borrower in: (a) the implementation of restructuring measures included in the Program; and (b) the carrying out of high priority investments required to optimize the HZ's operations and improve its financial position.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

### Part A: *Physical Investments*

- (1) Renewal of about 220 km of track, including provisions of maintenance equipment.
- (2) Rehabilitation of about 40 locomotives, (consisting of 30 diesel main lines and 10 electric) and of 6 electric multiple units, and the provision of spare parts.
- (3) Rehabilitation of about 120 coaches.
- (4) Conversion of about 100 freight wagons.
- (5) Implementation of environmental protection measures, including the supply of necessary equipment, for the purpose of: (a) mitigating any adverse environmental impact of investment activities under the Project; and (b) bringing selected facilities of HZ, such as water collection and treatment and supply of oil foil, up to required environmental standards.

### Part B: *Institutional Measures*

Implementations, as defined in the Program and in accordance with the timeschedule stated therein, of: (1) measures for restructuring of HZ's labor force, (2) measures for commercialization of the activities of HZ, including gradual reduction of non-economic services of HZ and preparation of annual Business Plans incorporating HZ's strategy and development programs and (3) measures for clarification of the financial links between HZ and its subsidiaries and for restructuring and gradual privatization of such subsidiaries, (4) financial reform measures, including auditing, adjustments of rail tariffs and revaluation and streamlining of HZ's assets, and (5) measures for control and monitoring of revenues and expenses.

\* \* \*

The project is expected to be completed by December 31, 2002.

## SCHEDULE 3

### AMORTIZATION SCHEDULE

PAYMENT OF PRINCIPAL  
DATE PAYMENT DUE (EXPRESSED IN EURO)\*

---

On each March 15 and September 15

Beginning September 15, 2004 4,270,000

through March 15, 2014 4,720,000

#### SCHEDULE 4

### **SPECIAL ACCOUNT**

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »eligible Categories« means Categories (1), (2), and (3), set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to DEM 8,000,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such

amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement;

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation. Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

ZAJAM BROJ 4433 HR

## **UGOVOR O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OSUVREMENJIVANJA I RESTRUKTURIRANJA ŽELJEZNICA**

UGOVOR je sklopljen 20. siječnja 1999. između REPUBLIKE HRVATSKE (zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

(A) Budući da je Banka od zajmoprimca primila Pismo o razvojnoj politici u kojem je opisan program (Program) osuvremenjivanja i restrukturiranja Hrvatskih željeznica, željezničke uprave zajmoprimca (HŽ), gdje zajmoprimac izjavljuje da podržava Program i traži pomoć od Banke za njegovu provedbu;

(B) da će HŽ ostvariti Projekt uz pomoć zajmoprimca, koji će kao dio pomoći staviti sredstva zajma, prema članku II. ovog Ugovora (zajam), staviti na raspolaganje HŽ-u, kao što je navedeno u ovom Ugovoru;

(C) kako bi pomogao u financiranju Projekta, zajmoprimac namjerava od Europske banke za obnovu i razvoj (Europska banka) dobiti zajam (zajam Europske banke) u iznosu od oko 35 milijuna američkih dolara na temelju ugovora (Ugovor o zajmu Europske banke) koji će sklopiti zajmoprimac i Europska banka;

BUDUĆI da je Banka suglasna zajmoprimcu dati zajam prema uvjetima i rokovima navedenim u ovom Ugovoru i u Ugovoru istog nadnevka kao i ovaj Ugovor između Banke i HŽ-a (Ugovor o projektu);

Ugovorne stranke dogovorile su se kako slijedi:

### Članak I.

#### OPĆI UVJETI I POJMOVI

Stavak 1.01. »Opći uvjeti Banke koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i ugovore o jamstvu za zajmove u jednoj valuti« od 30. svibnja 1995. (dopunjeni 2. prosinca 1997.) (Opći uvjeti) sastavni su dio Ugovora.

Stavak 1.02. Ako smisao ne nalaže drukčije, izrazi iz Općih uvjeta i preambule ovog Ugovora imaju značenja kako je određeno, a sljedeći dodatni pojmovi imaju ova značenja:

(a) plan poslovanja jest godišnji plan koji priprema HŽ, u skladu sa Zakonom o hrvatskim željeznicama prema točki (c) ovoga stavka,

(b) njemačka marka i DEM znače zakonsku valutu Savezne Republike Njemačke,

(c) Zakon o željeznicama jest Zakon o željeznicama zajmoprimca pod brojem 341-01, koji je donesen u lipnju 1994. godine te je dopunjen i izmijenjen,

(d) jedinica za restrukturiranje znači jedinicu što ju je osnovao HŽ za praćenje i nadgledanje provedbe Projekta i ostalih mjera uključenih u Program,

(e) posebni račun znači račun koji se navodi u stavku 2.02 točki (b) ovog Ugovora i

(f) Podugovor o zajmu znači ugovor koji će zaključiti zajmoprimac i HŽ na temelju stavka 3.01 točke (b) ovog Ugovora, koji se može povremeno mijenjati i dopunjavati; taj termin uključuje sve priloge Podugovora o zajmu.

## Članak II.

### ZAJAM

Stavak 2.01. Banka je suglasna pod uvjetima koji su navedeni ili se spominju u Ugovoru o zajmu, zajmoprimcu odobriti zajam u visini od osamdeset pet milijuna i četiri stotine tisuća europskih novčanih jedinica (85.400.000 ECU).

Stavak 2.02. (a) Iznos zajma može biti povučen s računa zajma, u skladu s odredbama Priloga 1. ovog Ugovora, za nastale izdatke ili one koji će nastati ako se Banka s time složi na temelju opravdanih troškova roba, radova ili usluga potrebnih za Projekt koji će se financirati iz sredstava zajma,

(b) radi provedbe Projekta zajmoprimac može otvoriti i voditi posebni depozitni račun u njemačkim markama kod one poslovne banke koja je prihvatljiva za Banku i pod uvjetima s kojima je suglasna, uključujući odgovarajuće osiguranje sredstava od prebijanja dugova, zapljene ili zaloga. Uplate na posebni račun i isplate s njega vrše se u skladu s odredbama Priloga 4. ovog Ugovora.

Stavak 2.03. Posljednji nadnevak povlačenja sredstava jest 31. lipnja 2003. godine ili neki drugi nadnevak koji odredi Banka. Banka će odmah obavijestiti zajmoprimca o takovu kasnijem nadnevku.

Stavak 2.04. Zajmoprimac je obvezan Banci platiti pristojbu jednaku 1% od iznosa zajma. Na dan ili odmah nakon stupanja na snagu Ugovora, Banka će u ime zajmoprimca povući tu pristojbu s računa zajma i isplatiti na svoj račun.

Stavak 2.05. Zajmoprimac je obvezan Banci platiti ugovorenu nadoknadu za ugovoreni i nepovučeni iznos glavnice zajma po stopi tri četvrtine postotka ( $3/4$  od 1%) godišnje.

Stavak 2.06. (a) Zajmoprimac je obavezan platiti kamate na u danu trenutku iskorišteni a neotplaćeni iznos glavnice zajma po stopi koja je za svako kamatno razdoblje jednaka osnovnoj stopi LIBOR uvećanoj za ukupni raspon LIBOR.

(b) U smislu ovoga stavka:

(i) kamatno razdoblje znači početno razdoblje od nadnevka zaključenja ovog Ugovora do prvoga dana plaćanja kamata, te nakon početnog razdoblja, svako razdoblje od nadnevka plaćanja kamata do sljedećega nadnevka plaćanja kamata,

(ii) nadnevak plaćanja kamata znači bilo koji nadnevak naveden u stavku 2.07 ovog Ugovora,

(iii) LIBOR osnovna stopa znači, za svako kamatno razdoblje, međubankovnu stopu ponude na londonskom financijskom tržištu na šestmesečne depozite u eurima, i to na vrijednost na prvi dan toga kamatnoga razdoblja (ili u slučaju početnog kamatnog razdoblja na vrijednost plaćanja kamata na taj ili sljedeći prvi dan toga kamatnog razdoblja), kako to Banka razumno odredi i izrazi u postocima na godinu dana,

(iv) LIBOR ukupni raspon znači, za svako kamatno razdoblje: (A) tri četvrtine postotka (3/4 od 1%); (B) uvećanog (ili umanjenog) za ponderiranu prosječnu maržu za takvo kamatno razdoblje ispod (ili iznad) međubankovne stope ponude na londonskom financijskom tržištu na šestmesečne depozite, u svezi s Bankinim neotplaćenim pozajmicama, odnosno njihovim dijelovima, koje je preraspodijelila za financiranje zajmova u jednoj valuti, odnosno njihovim dijelovima, koji obuhvaćaju predmetni zajam; kako to Banka razumno odredi i izrazi u postocima na godinu dana.

(c) Banka je obvezna obavijestiti zajmoprimca o LIBOR osnovnoj stopi i LIBOR ukupnom rasponu za svako kamatno razdoblje odmah nakon njihova utvrđenja.

(d) U svakom trenutku kada, zbog promjena na tržištu koje utječu na određivanje kamatnih stopa, navedenih u stavku 2.05., Banka utvrdi da je u interesu svih njezinih korisnika te nje same da se primijeni druga osnovica za određivanje kamatnih stopa za zajam, a ne ona koja je navedena u spomenutom stavku, može promijeniti osnovicu za utvrđivanje kamatnih stopa na zajam, pod uvjetom da prethodno obavijesti zajmoprimca o novoj osnovici u roku od najmanje šest (6) mjeseci. Ta osnovica stupa na snagu nakon roka za obavještanje, osim ako zajmoprimac ne pošalje Banci svoj prigovor u navedenom roku, u kojem se slučaju spomenuta promjena osnovice neće primijeniti na zajam.

Stavak 2.07. Kamate i drugi troškovi plaćaju se polugodišnje na nadnevke 15. ožujka i 15. rujna svake godine.

Stavak 2.08. Zajmoprimac otplaćuje iznos glavnice zajma u skladu s planom otplate, koji je naveden u Prilogu 3. ovog Ugovora.

### Članak III.

#### PROVEDBA PROJEKTA

Stavak 3.01. (a) Zajmoprimac izjavljuje da je preuzeo obvezu u svezi s ostvarenjem ciljeva Projekta, i u tome će smislu, bez ikakvih ograničenja, prema odredbama Ugovora o zajmu, osigurati da HŽ izvršava svoje obveze, u skladu s odredbama Ugovora o projektu, poduzeti ili osigurati da budu poduzete sve mjere uključivši nabavu sredstava, objekata, usluga i drugih izvora sredstava neophodnih ili potrebnih da HŽ mogu podmirivati te obveze, te neće poduzimati ili dopustiti da budu poduzete radnje koje bi utjecale na izvršenje ili ga spriječile.

(b) Bez ograničenja većine zajmoprimčevih obveza na temelju točke (a) ovoga stavka, zajmoprimac je obvezan poduzeti sve potrebne mjere kako bi osigurao da ministarstva i druge agencije zajmoprimca pravodobno poduzmu radnje koje su u njihovoj nadležnosti radi (i) provedbe mjera iz Programa i (ii) pripreme plana poslovanja u skladu s odredbama točke 2. Priloga 2. Ugovora o projektu.

(c) Zajmoprimac će ponovno pozajmiti sredstva HŽ na temelju Podugovora o zajmu, koji će sklopiti s HŽ prema rokovima i uvjetima koje odobri Banka, uključujući i obveze HŽ da:

(i) otplaćuje dugove na temelju Podugovora o zajmu u njemačkim markama;

(ii) otplaćuje glavnice podzajma koje su povučene i neotplaćene tijekom istoga razdoblja i na iste nadnevke određene u odredbama Priloga 3. ovog Ugovora, i

(iii) na nadnevke određene u stavku 2.05. ovog Ugovora plati (A) ugovorne nadoknade na nepovučeni iznos Podugovora o zajmu, umanjene za bilo kakvo odreknuće prava, što Banka može odrediti s vremena na vrijeme; (B) kamate na iznos podzajma povučenog i neotplaćenog po godišnjoj stopi utvrđenoj u odredbama stavka 2.05. ovog Ugovora.

(c) Zajmoprimac će ostvarivati svoja prava na temelju Podugovora o zajmu tako da štiti svoje i Bankine interese i ostvaruje potrebe zajma i, osim ako se Banka ne dogovori drukčije, neće dati mijenjati ni poništiti ili se odreći prava Podugovora o zajmu ili bilo koje njegove odredbe.

Stavak 3.02. Osim ako Banka ne odobri drukčije, nabava robe, radova i savjetodavnih usluga, koje su potrebne za Projekt i koje će se financirati iz sredstava zajma, obavljat će se u skladu s odredbama priloga 1. Ugovora o Projektu.

Stavak 3.03. Za potrebe stavka 9.08. Općih uvjeta i bez ograničenja ovog Ugovora, zajmoprimac je obvezan:

(a) na osnovi smjernica prihvatljivih za Banku pripremiti plan budućeg rada na Projektu i dostaviti ga Banci, najkasnije u roku od šest (6) mjeseci nakon posljednjeg nadnevka povlačenja ili nekog drugog kasnijeg nadnevka, o kojemu se za tu svrhu dogovore zajmoprimac i Banka,

(b) dati Banci priliku da s njime razmijeni mišljenja o tome planu.

Stavak 3.04. Banka i zajmoprimac slažu se da će HŽ izvršavati obveze navedene u stavicima 9.04., 9.05., 9.06., 9.07., 9.08. i 9.09. Općih uvjeta (a koje se odnose na osiguranje, korištenje roba i



usluga, planove i rokove, evidenciju i izvješća, održavanje i nabavljanje zemlje) na temelju stavka 2.03. Ugovora o projektu.

#### Članak IV.

##### FINANCIJSKE ODREDBE

Stavak 4.01. (1) Za sve izdatke za koje se budu vršila povlačenja sredstava s računa zajma, na osnovi izvješća o izdatcima, zajmoprimac je obavezan:

(i) voditi ili osigurati da se vode evidencije i zasebni računi iz kojih su razvidni izdatci, u skladu s uobičajenim računovodstvenim postupcima;

(ii) čuvati svu evidenciju (ugovore, naloge, fakture, račune, priznanice i drugu dokumentaciju) koja potvrđuje izdatke najmanje jednu godinu pošto Banka primi izvješće o reviziji za fiskalnu godinu u kojoj je obavljeno posljednje povlačenje s računa zajma; i

(iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled svih evidencija.

(b) Zajmoprimac je obavezan:

(i) imati evidenciju i račune spomenute u točkama (a) (i) ovoga stavka i one za posebni račun za svaku fiskalnu godinu u kojoj je provedena revizija, u skladu s revizorskim načelima koje su dosljedno primijenili i izvršili nezavisni revizori prihvatljivi za Banku;

(ii) Banci dostaviti čim budu dostupni, ali nikako kasnije od šet mjeseci poslije isteka svake godine za koju je dano izvješće o reviziji obujma i na razini iscrpnosti koju Banka može razložno zatražiti, uključujući i odvojeno mišljenje rečenih revizora o tome jesu li izvješća o troškovima podnesena tijekom fiskalne godine, zajedno s postupcima i internom kontrolom uključenim u njihovu pripremu, pouzdani kao podrška za povlačenja s njima u svezi: i

(iii) Banci dostaviti sve druge informacije u svezi s navedenim izvješćima, računima i financijskim izvješćima, njihovoj reviziji i revizorima ako to Banka s vremena na vrijeme zatraži s razlogom.

#### Članak V.

##### PRAVNI LIJEKOVI

Stavak 5.01. U skladu sa stavkom 6.02 točkom (p) Općih uvjeta, detaljnije se utvrđuju ove dodatne okolnosti:

(a) da HŽ ne podmiri bilo koju od svojih obveza prema Ugovoru o projektu.

(b) nastane situacija koja će onemogućiti ostvarenje Programa ili njegova značajnog dijela,

(c) da kao posljedica događaja koji su se dogodili poslije nadnevka Ugovora o zajmu nastane izvanredna situacija koja će onemogućiti HŽ da izvršava obveze iz Ugovora o projektu.

(d) da se Zakon o željeznicama izmijeni, suspendira, opozove, poništi ili se odrekne prava tako da to može vrlo nepovoljno djelovati na sposobnost HŽ u izvršavanju obveza prema Ugovoru o projektu,

(e) da Ugovor o zajmu Europske banke ne stupi na snagu 30. rujna 1999. ili na neki kasniji nadnevak kao što se Banka može dogovoriti,

(f) (i) da ovisno o točki (ii) ovoga stavka: (A) pravo zajmoprimca da povuče sredstva zajma Europske banke bude suspendirano, otkazano ili završeno u cijelosti ili djelomice, na temelju uvjeta iz Ugovora o zajmu Europske banke, ili (B) da takav zajam dospije na plaćanje prije dogovorenoga dospijeća.

(ii) točka (i) ovog stavka neće se primjenjivati ako zajmoprimac na zadovoljstvo Banke utvrdi (A) da takva suspenzija, otkaz, okončanje ili ranije dospijeće nije izazvano neuspjehom zajmoprimca u izvršavanju bilo koje od obveza iz Ugovora i (B) da su odgovarajuća sredstva za Projekt raspoloživa zajmoprimcu iz drugih izvora pod uvjetima i rokovima u skladu s njegovim obvezama zajmoprimca prema ovom Ugovoru.

Stavak 5.02 U skladu sa stavkom 7.01 točkom (k) Općih uvjeta detaljnije se utvrđuju sljedeće dodatne okolnosti:

(a) okolnost iz točke (a) stavka 6.01. ovog Ugovora, koja je nastala i traje u razdoblju od šezdeset dana, pošto Banka dostavi obavijest zajmoprimcu,

(b) okolnost iz točke (d) stavka 5.01 ovog Ugovora,

(c) bilo koja od okolnosti koje su navedene u točkama (f) (i) (B) stavka 5.01. ovog Ugovora, a ovisno o odredbama točke (ii) ovoga stavka.

## Članak VI.

### NADNEVAK STUPANJA NA SNAGU, PRESTANAK

Stavak 6.01. Dodatni uvjeti za stupanje na snagu Ugovora o zajmu, u smislu značenja stavka 12.01 točke (c) Općih uvjeta, jesu:

(a) da su Podugovor o zajmu zaključili zajmoprimac i HŽ,

(b) da je HŽ u suradnji s odgovarajućim tijelima zajmoprimca odobrio Plan poslovanja za 1999. godinu koji je zadovoljavajući za Banku,

(c) da je zajmoprimac dostavio Banci evidenciju koja pokazuje provedbu mjera predviđenih Programom, i koja je zadovoljavajuća za Banku.

Stavak 6.02. Dodatni sadržaji u sastavu značenja stavka 12.02 točke (c) Općih uvjeta, a koje treba uključiti u mišljenje ili mišljenja što se dostavljaju Banci jesu:

(a) da je Ugovor o Projektu uredno odobren ili potvrđen i pravno obvezuje HŽ, u skladu s njegovim uvjetima,

(b) da su Ugovor o zajmu uredno potvrdili zajmoprimac i HŽ, pa stoga i pravno obvezuje zajmoprimca i HŽ, u skladu s njegovim uvjetima.

Stavak 6.03. Za potrebe stavka 12.04. Općih uvjeta ovim se utvrđuje nadnevak koji pada devedeset (90) dana nakon nadnevka zaključivanja ovog Ugovora.

## Članak VII.

### ZASTUPNIK ZAJMOPRIMCA; ADRESE

Stavak 7.01. Za predstavnika zajmoprimca u svrhe stavka 11.03 Općih uvjeta određuje se zajmoprimčev ministar financija.

Stavak 7.02 Adrese u smislu stavka 11.01 Općih uvjeta jesu

za zajmoprimca

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10000 Zagreb

Hrvatska

Teleks:

862-21215

862-28133

za Banku

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H, N. W.

Washington, D. C. 20433

United States of America

Brzovjav: Teleks:

INBAFRAD. 248423 (MCI) ili

Washington, D. C. 64145 (MCI)

KAO DOKAZ, ovlaštenu zastupnici ugovornih stranki potpisuju ovaj Ugovor u svoje vlastito ime u Okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države, na naprijed navedeni nadnevak.

REPUBLIKA HRVATSKA MEĐUNARODNA BANKA  
ovlaštenu predstavnik ZA OBNOVU I RAZVOJ

**dr. Miomir Žužul**, privremeni regionalni  
veleposlanik RH u SAD potpredsjednik za Europu

i Srednju Aziju

**gosp. Christiaan Poortman**

PRILOG 1.

### POVLAŠEENJE SREDSTAVA ZAJMA

1. Kategorije stavki koje se financiraju iz sredstava zajma, raspodjela iznosa zajma po svakoj kategoriji i postotak izdataka po stavkama koji će se financirati u svakoj kategoriji dani su u ovoj tablici:

---

DODIJELJENI %

KATEGORIJA IZNOS ZAJMA IZDATAKA KOJI &AELIG;E SE

(IZRAŽEN FINANCIRATI

U ECU)

---

(1) roba za: 100% strani izdatci, 100%

(a) obnovu i održavanje domaći izdatci (tvornička

kolosijeka 17.730,000 cijena) i 85% domaći

(b) obnovu vučnih izdatci za ostalo što se

jedinica 16.890,000 nabavlja u zemlji

(c) rekonstrukciju

teretnih vagona 2.530,00

(d) obnovu putničkih

vagona 7.600,000

(e) zaštitu okoliša 1.350,000

(2) isplate za 28.200,000 43%

restrukturiranje broja

zaposlenih na temelju

Plana poslovanja

(3) konzultantske usluge, 2.530,00 100%

uključujući reviziju

(4) početna provizija 850,000 iznos dospijeva u skladu sa

stavkom 2.04 ovog Ugovora

(5) neraspoređeno 7.720,000

UKUPNO 85.400,000

---

2. U smislu ovoga Priloga:

(a) pojam strani izdatci znači izdatke u valuti bilo koje zemlje, osim zajmoprimčeve zemlje, za robu ili usluge isporučene iz bilo koje zemlje, osim zemlje zajmoprimca,

(b) pojam domaći izdatci obuhvaća izdatke u zajmoprimčevoj valuti za robu i usluge isporučene iz zajmoprimčeve zemlje.

3. Bez obzira na odredbe članka 1., povlačenja se neće obavljati (a) za plaćanja izvršena za izdatke prije nadnevnika zaključenja ovog Ugovora, osim što se povlačenja u ukupnom iznosu koji ne prelazi

protuvrijednost od ECU 8.000,00 mogu obaviti za stavke iz kategorije (2) navedene u tablici iz članka 1. ovog Priloga na račun isplata za troškove prije toga nadnevka, ali poslije 1. rujna 1998. i (b) isplate za restrukturiranje zaposlenika u kategoriji (2) osim ako te isplate nisu uključene u Plan poslovanja dogovoren između zajmoprimca, HŽ i Banke.

4. Banka može zahtijevati da se povlačenja s računa zajma na osnovi izjava o izdatcima, vrše za izdatke za (a) isplate u kategoriji (2) tablice iz članka 1. ovoga Priloga, (b) robu po ugovorima koja ne premašuje protuvrijednost 400,000 USD prema ugovoru i (c) usluge pojedinačnih savjetnika prema ugovorima koji pojedinačno ne premašuju protuvrijednost od 50,000 USD, u skladu s takvim uvjetima koje Banka odredi u obavijesti zajmoprimcu.

PRILOG 2.

### OPIS PROJEKTA

Ciljevi Projekta jesu pomoć zajmoprimcu u: (a) provedbi mjera restrukturiranja uključenih u Program i (b) provedbi visoko prioritetnih ulaganja radi optimalnog poslovanja HŽ i poboljšanju financijskog stanja.

Dijelovi Projekta, koji su podložni promjenama, budući da se zajmoprimac i Banka mogu dogovoriti da s vremena na vrijeme postignu takve ciljeve, jesu:

Dio A: *Ulaganja u opremu:*

- (1) obnova oko 220 kilometara kolosijeka, uključujući i održavanje opreme,
- (2) obnova oko 40 lokomotiva (30 dizel-lokomotiva na glavnim prugama i 10 električnih) i 6 EMV te osiguranje pričuvnih dijelova,
- (3) obnova oko 120 putničkih vagona,
- (4) rekonstrukcija 100 teretnih vagona,
- (5) provedba mjera glede zaštite okoliša, uključujući i nabavu opreme za (a) ublažavanje nepovoljnih utjecaja investicijskih aktivnosti na okoliš prema Projektu i (b) podizanje odabranih uređaja HŽ, kao što su sabiralište vode i tretman i nabava uljnih folija do razine traženih standarda za zaštitu okoliša.

Dio B: *Institucionalne mjere*

Provedba kao što je utvrđena u Programu i prema rokovima koji su tamo izneseni: (1) mjera za restrukturiranje broja zaposlenika HŽ, (2) mjera glede komercijalizacije aktivnosti HŽ, uključujući postupno smanjenje nerentabilnih usluga HŽ i pripremu godišnjih planova poslovanja, koji će sadržavati strategiju i razvojne programe HŽ i (3) mjera za pojašnjenje financijskih odnosa između HŽ i njegovih ovisnih društava, restrukturiranja i postupne privatizacije tih društava, (4) mjera financijskih reformi, uključujući prilagodbe željezničkih tarifa i revalorizaciju imovine HŽ i (5) mjera za praćenje i kontrolu prihoda i rashoda.

\* \* \*

Dovršenje Projekta očekuje se do 31. prosinca 2002.

PRILOG 3.

### **PLAN OTPLATE**

Otplata glavnice

Nadnevak dospijuća plaćanja (izraženo u ECU)\*

---

svakog 15. ožujka i 15. rujna

počevši od 15. rujna 2004. 4.270,000

do 15. ožujka 2014. 4.270,000

PRILOG 4.

### **POSEBNI RAČUN**

1. U smislu ovog Priloga:

(a) pojam raspoložive kategorije znači kategorije (1), (2) i (3) navedene u tablici iz članka 1. Priloga 1. ovog Ugovora,

(b) pojam prihvatljivi izdatci obuhvaća izdatke za opravdanu cijenu robe i usluga, potrebnih za Projekt, koji će se financirati iz sredstava zajma što se povremeno doznaju za prihvatljive kategorije, u skladu s odredbama Priloga 1. ovog Ugovora,

(c) pojam odobrena svota znači iznos jednak visini od 8,000,000 DEM koji će se povući s računa zajma i položiti na posebni račun, u skladu sa člankom 3. točkom (a) ovoga Priloga.

2. Plaćanja s posebnog računa obavljat će se isključivo za prihvatljive izdatke u skladu s odredbama ovoga Priloga.

3. Pošto Banka dobije zadovoljavajuće dokaze da je posebni račun uredno otvoren, povlačenja odobrene svote i naknadna povlačenja za nadopunu posebnog računa vršit će se kako slijedi:

(a) za povlačenja odobrene svote zajmoprimac mora Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za uplatu na posebni račun jednog ili više iznosa koji ne premašuju ukupni iznos odobrene svote. Na osnovi takva zahtjeva ili više zahtjeva, Banka će u ime zajmoprimca povući s računa zajma i na posebni račun položiti iznos ili iznose što ih zajmoprimac zatraži:

(b) (i) za nadopunu posebnog računa, zajmoprimac mora Banci dostavljati zahtjeve za polozima na posebni račun u vremenskim razmacima koje odredi Banka.

(ii) Prije ili u vrijeme takva zahtjeva, zajmoprimac mora Banci dostavljati dokumentaciju i druge dokaze, u skladu sa člankom 4. ovoga Priloga, koji su potrebni za plaćanje ili plaćanja, a za koja se traže nadopune. Na osnovi svakoga takvog zahtjeva, Banka će u ime zajmoprimca povući s računa zajma i na posebni račun položiti takav iznos što ga zajmoprimac zatraži, koji je, kako slijedi iz dokumentacije ili drugih dokaza, plaćen s posebnog računa za prihvatljive izdatke. Za sve takve uplate Banka vrši povlačenja s računa zajma za odgovarajuće raspoložive kategorije u odgovarajućim protuvrijednostima, što je opravdano navedenom dokumentacijom i drugim dokazima.

4. Za svako plaćanje što ga zajmoprimac izvrši s posebnog računa, obvezan je Banci, u trenutku u kojem to ona opravdano zatraži, dostaviti dokumentaciju i druge dokaze koji dokazuju da je plaćanje izvršeno isključivo za prihvatljive izdatke.

5. Bez obzira na odredbe članka 3. ovoga Priloga, Banka neće morati obaviti daljnje uplate na posebni račun:

(a) ako u bilo kojem trenutku odredi da sva daljnja povlačenja zajmoprimac mora vršiti izravno s računa zajma, u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta i točke (a) stavka 2.02. ovog Ugovora,

(b) ako joj zajmoprimac u roku određenom stavkom 4.01 točkom (b) (ii) ovog Ugovora ne dostavi bilo koje revizijsko izvješće koje joj mora dostaviti u skladu s navedenim stavkom, radi revizije izvješća i računa za posebni račun,

(c) ako u bilo kojem trenutku obavijesti zajmoprimca o svojoj namjeri da u cijelosti ili u jednom dijelu obustavi njegovo pravo na povlačenja s računa zajma, u skladu s odredbama stavka 6.02 Općih uvjeta ili

(d) kada ukupni nepovučeni iznos zajma, raspoređen u raspoložive kategorije, umanjen za ukupni iznos svih nenaplaćenih posebnih obveza, koje je preuzela, u skladu sa stavkom 5.02. Općih uvjeta, bude jednak visini dviju odobrenih svota. Nakon toga se povlačenja preostalog nepovučenog iznosa zajma, raspoređenog u raspoložive kategorije, s računa zajma vrše u skladu s postupcima koje utvrdi u obavijesti zajmoprimcu. Takva daljnja povlačenja vrše se samo nakon i u opsegu u kojem je Banka zadovoljena, u smislu da će se svi iznosi koji su preostali na posebnom računu na nadnevak takve obavijesti, upotrijebiti za plaćanja prihvatljivih izdataka.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku za bilo koje plaćanje s posebnog računa utvrdi (i) da je bilo obavljeno kao izdatak ili u visini koja nije prihvatljiva u skladu sa stavkom 2. ovoga Priloga ili (ii) da nije bilo opravdano dostavljenim dokazima, zajmoprimac je obvezan odmah nakon njezine obavijesti: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka zatraži ili (B) na posebni račun (ili joj vratiti sredstva ako Banka to zatraži) položiti iznos jednak iznosu takva plaćanja, odnosno njegova dijela koji nije prihvatljiv ili opravdan. Osim ako ne odobri drukčije, Banka neće obavljati daljnje uplate na posebni račun dok ovisno o slučaju zajmoprimac ne dostavi dokaze ili ne izvrši polog, odnosno ne vrati sredstva.



(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da bilo koji iznos koji preostane na posebnom računu neće biti potreban za pokriće daljnjih prihvatljivih izdataka, zajmoprimac je obvezan odmah nakon primitka Bankine obavijesti vratiti joj takav neiskorišteni iznos.

(c) Zajmoprimac može Banci nakon njezine obavijesti vratiti cijeli iznos ili bilo koji dio iznosa sredstava koja su položena na posebni račun.

1. povrat sredstava Banci koja se izvrše u skladu sa člankom 6. točkama (a), (b) i (c) ovoga Priloga pripisuju se računu zajma za daljnja povlačenja ili za opoziv, prema odredbama ovog Ugovora, uključujući i Opće uvjete.

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt osuvremenjivanja i restrukturiranja željeznica podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za 1999. do 2014.

### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/98-01/36  
Zagreb, 12. ožujka 1999.

ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Predsjednik  
Zastupničkog doma  
Hrvatskoga državnog sabora  
**Vladimir Šeks, dipl. iur., v. r.**

[SADRŽAJ](#)

# ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT ZDRAVSTVENOG SUSTAVA

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za projekt zdravstvenog sustava, koji je donio Zastupnički dom Hrvatskoga državnog sabora na sjednici 22. listopada 1999.

Broj: 01/1-081-99-4/2  
Zagreb, 26. studenoga 1999.

Na temelju odredbe članka 1. Ustavnog zakona o privremenoj spriječenosti

Predsjednika Republike Hrvatske za obavljanje svojih dužnosti  
PRIVREMENO ZAMJENJUJE  
PREDSJEDNIKA REPUBLIKE HRVATSKE  
PREDSJEDNIK HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA  
akademik Vlatko Pavletić, v. r.

## ZAKON

### O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT ZDRAVSTVENOG SUSTAVA

#### Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt zdravstvenog sustava potpisan 7. listopada 1999., u izvorniku na engleskom jeziku.

## Članak 2.

Tekst Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt zdravstvenog sustava u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

ZAJAM Br. 4513HR

### UGOVOR O ZAJMU

#### **(Projekt zdravstvenog sustava) IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### UGOVOR O ZAJMU

Ovaj UGOVOR sklopljen je 7. listopada 1999. između REPUBLIKE HRVATSKE (u daljnjem tekstu: zajmoprimatelj) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (u daljnjem tekstu: Banka).

Uvjerivši se u provedivost i prioritetnost Projekta opisanog u Prilogu 2. ovom Ugovoru (u daljnjem tekstu: Projekt), zajmoprimatelj je od Banke zatražio pomoć za njegovo financiranje.

Banka je suglasna, između ostalog i na temelju navedenog, zajam odobriti zajmoprimatelju pod uvjetima utvrđenim u ovom Ugovoru.

Ugovorne stranke stoga uglavljaju sljedeće:

#### Članak I.

#### OPĆI UVJETI I DEFINICIJE POJMOVA

Stavak 1.01. Sastavni dio ovog Ugovora čine »Opći uvjeti ugovora o zajmovima i jamstvima za zajmove u jedinstvenoj valuti« od 30. svibnja 1995. (s izmjenama od 2. prosinca 1997.) (u daljnjem tekstu: Opći uvjeti).

Stavak 1.02. Ako smisao ne nalaže drukčije, izrazi iz općih uvjeta i preambule ovog Ugovora imaju značenje kako je u njima utvrđeno, a sljedeći dodatni pojmovi imaju ova značenja:

(a) kratica HZZO znači Hrvatski zavod za zdravstveno osiguranje ili njegova pravnog sljednika,

(b) kratica HZJZ znači Hrvatski zavod za javno zdravstvo ili njegova pravnog sljednika,

(c) prihvatljive kategorije jesu kategorije 1, 2 i 3. utvrđene u tablici iz Dijela A. 1 Priloga 1. ovom Ugovoru,

(d) prihvatljivi izdaci jesu izdatci za robe i usluge utvrđeni u stavku 2.02.(a) ovog Ugovora,

(e) kratica MZ znači Ministarstvo zdravstva zajmoprimatelja,

(f) riječi farmaceutski otpad obuhvaća sve lijekove (osim narkotika i citostatika), losione, kreme i druge masti, ambalažu i kutije, neupotrijebljeni potrošni materijal poput gaze, zavoja i zapakiranih namirnica, neupotrijebljene potrošne predmete poput igala, injekcija kojima je istekao rok upotrebe, katetera i papira te manje količine odbačene medicinske opreme,

(g) kratica OVP znači Odjel za vođenje Projekta u okviru Ministarstva zdravstva zajmoprimatelja ili pravnog sljednika te institucije,

(h) izvješće o vođenju Projekta jest svako izvješće pripremljeno u skladu sa stavkom 4.02. ovog Ugovora,

(i) PUTO je naziv društva s ograničenom odgovornošću za termičku obradu tehnološkog otpada sa sjedištem u Zagrebu, registriranog pri Trgovačkom sudu u Zagrebu 10. srpnja 1997. pod brojem (MBS): 080155768 ili njegova pravnog sljednika,

(j) posebni račun jest račun naveden u stavku 2.02 (a) ovog Ugovora.

## Članak II.

### ZAJAM

Stavak 2.01. Banka je suglasna, pod uvjetima utvrđenim u Ugovoru o zajmu, zajmoprimatelju pozajmiti iznos od dvadeset devet milijuna dolara (\$ 29.000.000,00).

Stavak 2.02.(a) Iznos zajma može se povući sa zajamskog računa u skladu s odredbama Priloga 1. ovom Ugovoru za nastale izdatke (ili za one koji nastanu ako se Banka s time složi), i to na temelju razumne cijene robe i usluga potrebnih za Projekt, koji će se financirati iz sredstava zajma, te za nadoknadu utvrđenu u stavku 2.04. ovog Ugovora.

Stavak 2.03. Posljednji datum korištenja zajma jest 30. lipnja 2004. godine ili neki drugi datum koji odredi Banka. Banka će odmah izvijestiti zajmoprimatelja o takvu kasnijem datumu.

Stavak 2.04. Zajmoprimatelj je obvezan Banci isplatiti nadoknadu od jedan posto (1%) od iznosa zajma. Na dan ili odmah nakon datuma stupanja na snagu ovog Ugovora Banka je obvezna u ime zajmoprimatelja sa zajamskog računa povući iznos navedene nadoknade i uplatiti je na vlastiti račun.

Stavak 2.05. Zajmoprimatelj je obvezan Banci platiti proviziju po stopi od tri četvrtine postotka (3/4 od 1%) godišnje na iznos glavnice zajma koji ne povuče.

Stavak 2.06.(a) Zajmoprimatelj je obvezan platiti kamate na podignuti neotplaćeni dio glavnice zajma po stopi koja je za svako kamatno razdoblje jednaka osnovnoj stopi LIBOR uvećanoj za ukupni raspon LIBOR,

(b) u smislu toga stavka:

1) kamatno razdoblje znači početno razdoblje od dana sklapanja ovog Ugovora (uključujući i taj dan) do prvoga sljedećeg datuma dospijea kamata (isključujući taj datum), a nakon toga svako razdoblje od datuma dospijea kamata, uključujući taj datum, do sljedećeg datuma dospijea kamata, ali isključujući taj sljedeći datum dospijea,

2) datum dospijea kamata jest svaki datum utvrđen u stavku 2.07. ovog Ugovora,

3) LIBOR osnovna stopa za svako kamatno razdoblje znači međubankovnu stopu ponude na londonskom financijskom tržištu na šestomjesečne pologe u dolarima za vrijednost na prvi dan kamatnog razdoblja (ili u slučaju početnog kamatnog razdoblja - na vrijednost na datum dospijea kamata na taj ili sljedeći prvi dan toga kamatnog razdoblja), kako to Banka razumno odredi u godišnjem postotku,

4) LIBOR ukupni raspon, za svako kamatno razdoblje, znači: (A) tri četvrtine postotka (3/4 od 1%); (B) umanjenog ili uvećanog za predvidivu prosječnu maržu za takvo kamatno razdoblje, ispod (ili iznad) međubankovnih stopa ponude na londonskom financijskom tržištu ili drugih referentnih stopa na šestomjesečne pologe u svezi s neotplaćenim posuđenim sredstvima ili dijelom tih sredstava što ih Banka raspodijeli za financiranje zajmova ili dijela zajmova u jedinstvenoj valuti, koji uključuju i ovaj zajam, kako to Banka objektivno odredi u godišnjem postotku,

(c) Banka je obvezna izvijestiti zajmoprimatelja o osnovnoj stopi LIBOR i ukupnom rasponu LIBOR za svako kamatno razdoblje odmah nakon njihova utvrđenja,

(d) kada Banka, zbog promjena na tržištu koje utječu na određivanje kamatnih stopa navedenih u stavku 2.06., utvrdi da je u interesu svih njezinih korisnika te nje same primijeniti drugu osnovicu za utvrđivanje kamatnih stopa za zajam koje se razlikuju od utvrđenih u navedenom stavku, može promijeniti osnovicu za utvrđivanje kamatnih stopa na zajam pod uvjetom da o tome obavijesti zajmoprimatelja u roku od najmanje šest (6) mjeseci. Nova osnovica stupa na snagu nakon isteka roka za obavještanje, osim ako zajmoprimatelj ne pošalje Banci svoj prijedlog u tom roku, u kojem se slučaju promijenjena osnovica neće primjenjivati na zajam.

Stavak 2.07. Kamate i druge nadoknade plaćaju se polugodišnje unazad na dan 15. lipnja i 15. prosinca svake godine.

Stavak 2.08. Zajmoprimatelj je obvezan otplaćivati glavnica zajma prema planu otplate koji je naveden u Prilogu 3. ovom Ugovoru.

### Članak III.

#### PROVEDBA PROJEKTA

Stavak 3.01.(a) Zajmoprimatelj izjavljuje da je preuzeo obvezu u svezi s ostvarenjem ciljeva Projekta te da će u tu svrhu savjesno i učinkovito Projekt ostvarivati Ministarstvo zdravstva u skladu s prikladnom administrativnom, financijskom, komunalnom i ekološkim praksom, a čim bude potrebno da će za Projekt staviti na raspolaganje sredstva, objekte, usluge i druge izvore sredstava,

(b) bez ograničenja obveza iz točke (a) ovoga stavka i osim ako zajmoprimatelj i Banka zajedno utvrde drukčije, zajmoprimatelj je obvezan provoditi Projekt u skladu s Programom provedbe utvrđenim u Prilogu 5. ovom Ugovoru.

Stavak 3.02. Osim ako Banka odredi drukčije, nabava robe, radova i savjetodavnih usluga, koji su potrebni za Projekt i koji će se financirati sredstvima zajma, obavljat će se u skladu s odredbama Priloga 4. ovom Ugovoru.

Stavak 3.03. Za potrebe iz stavka 9.07. Općih uvjeta i bez njihova ograničenja, zajmoprimatelj se obvezuje:

(a) na temelju smjernica prihvatljivih Banci, pripremiti plan rada radi trajnog ostvarivanja ciljeva Projekta i dostaviti ga Banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon posljednjeg datuma korištenja zajma ili nekog drugog (kasnijeg) datuma o kojemu se u tu svrhu dogovore zajmoprimatelj i Banka,

(b) dati Banci razumnu mogućnost da sa zajmoprimateljem razmijeni motrišta o navedenom planu.

#### Članak IV.

#### FINANCIJSKE ODREDBE

Stavak 4.01.(a) Zajmoprimatelj se obvezuje da će Odjel za vođenje Projekta održavati sustav financijskog upravljanja, uključujući evidencije i račune, te pripremati financijska izvješća u obliku prihvatljivu Banci, tako da na primjeren način pokazuju promjene stanja, financijske izvore i izdatke u svezi s Projektom,

(b) zajmoprimatelj je obvezan:

1) obaviti reviziju evidencija, računa i financijskih izvješća iz točke (a) ovoga stavka te evidencija i računa što se odnose na posebni račun za svaku poslovnu godinu u kojoj se obavi revizija, u skladu s revizijskim načelima prihvatljivima Banci, koja su obvezni dosljedno primjenjivati samostalni revizori prihvatljivi Banci,

2) Banci dostavljati čim budu dostupne, a u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon završetka svake poslovne godine - (A) ovjerene kopije financijskih izvješća iz točke (a) ovoga stavka i (B) mišljenje spomenutih revizora o tim izvješćima, evidencijama i računima te revizorsko izvješće u opsegu i s pojedinostima koje Banka razložno zatraži,

3) Banci dostavljati druge podatke o tim evidencijama i računima, o njihovoj reviziji i o revizorima, koje Banka razložno zatraži,

(c) za sve izdatke u svezi s kojima se budu povlačila sredstva sa zajamskog računa, na temelju izvješća o vođenju Projekta ili izjava o troškovima, zajmoprimatelj je obvezan:

1) voditi ili osigurati da se vode evidencije i posebni računi iz kojih su razvidni izdatci u skladu s točkom (a) ovoga stavka,

2) čuvati svu evidenciju o izdatcima (ugovore, naloge, račune, potvrde o primitku i druge dokumente), i to najmanje jednu godinu od dana kad Banka primi revizorsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je obavljeno zadnje povlačenje sredstava sa zajamskoga računa,

3) omogućiti predstavnicima Banke uvid u te evidencije i

4) osigurati da se takva evidencija i računi uključe u godišnju reviziju iz točke (b) ovoga stavka te da izvješće o reviziji sadrži zasebno mišljenje navedenih revizora o tome jesu li izvješća o vođenju Projekta ili izjave o izdatcima dostavljeni tijekom fiskalne godine, zajedno s postupcima unutarnje kontrole, uključenim u njihove pripreme, pouzdani i mogu li potkrijepiti s tim povezana povlačenja sredstava.

Stavak 4.02.(a) Bez ograničenja odredaba stavka 4.01. ovog Ugovora, zajmoprimatelj je obvezan ostvarivati vremenski ograničen plan djelovanja koji je prihvatljiv Banci, a odnosi se na jačanje sustava financijskog upravljanja iz točke (a) navedenog stavka 4.01., što mu omogućuje najkasnije do 30. lipnja 2000. ili kasnijeg datuma s kojim se složi Banka izrađivati tromjesečna izvješća o vođenju Projekta prihvatljiva Banci. U takvu izvješću treba:

(i) (A) izložiti stvarne izvore sredstava i izdatke za Projekt, kako kumulativno tako i za razdoblje na koje se odnosi izvješće, potom planirane izvore sredstava i izdatke za Projekt za šestomjesečno razdoblje nakon razdoblja na koje se odnosi izvješće, (B) posebno prikazati izdatke koji se financiraju iz sredstava zajma tijekom razdoblja na koje se odnosi navedeno izvješće te izdatke koji se planiraju financirati iz sredstava zajma tijekom šestomjesečnog razdoblja koje slijedi iza razdoblja na koje se odnosi navedeno izvješće,

(ii) (A) opisati napredak u ostvarivanju Projekta i kumulativno i za razdoblje koje obuhvaća navedeno izvješće, (B) objasniti razlike između stvarnoga stanja te predviđenih i ostvarenih ciljeva,

(iii) izložiti stanje nabave za Projekt i izdatke prema ugovorima koji se financiraju iz sredstava zajma na zadnji dan razdoblja koje obuhvaća izvješće,

(b) nakon dovršetka plana djelovanja iz točke (a) ovoga članka, zajmoprimatelj je obvezan, u skladu s pravilima prihvatljivim Banci, izraditi izvješće o vođenju Projekta za to razdoblje i dostaviti ga Banci najkasnije 45 dana nakon završetka svakog kalendarskog tromjesečja.

#### Članak V.

#### DATUM STUPANJA NA SNAGU UGOVORA, PRESTANAK UGOVORA

Stavak 5.01. Dodatni uvjeti za stupanje na snagu Ugovora o zajmu, u smislu značenja stavka 12.01 (c) Općih uvjeta, jesu:

(a) da je utvrđen i da djeluje sustav financijskog upravljanja naveden u stavku 4.01.(a) ovog Ugovora u obliku i sadržaju koji zadovoljavaju Banku,

(b) da su izabrani samostalni revizori prihvatljivi Banci u svrhe iz stavka 4.01.(b) ovog Ugovora i

(c) da je kod poslovne banke otvoren račun Projekta prihvatljiv Banci.

Stavak 5.02. Za potrebe iz stavka 12.04 Općih uvjeta utvrđuje se devedeseti (90.) dan nakon datuma sklapanja ovog Ugovora.

## Članak VI.

### ZAJMOPRIMATELJEV PREDSTAVNIK, ADRESE

Stavak 6.01. Zajmoprimateljev ministar financija utvrđuje se njegovim predstavnikom u svrhe iz stavka 11.03. Općih uvjeta.

Stavak 6.02. Adrese utvrđene u smislu stavka 11.01 Općih uvjeta jesu:

za zajmoprimatelja

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10 000 Zagreb, Hrvatska

teleks:

862-21215

za Banku

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, DC 20433

United States of America

brzjav. teleks:

INTBAFRAD 248423 (MCI) ili

Washington, DC 64145 (MCI)



RADI POTVRDE NAVEDENOG, ovlaštene zastupnici ugovornih stranki potpisuju ovaj Ugovor u Saveznom okrugu Columbia, SAD na navedeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA

koju zastupa

dr. Miomir Žužul, veleposlanik Republike Hrvatske

u Sjedinjenim Američkim Državama

(vlastoručni potpis)

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

koju zastupa

Arntraud Hartmann, v.d. regionalni dopredsjednik

za Europu i Središnju Aziju

(vlastoručni potpis)

PRILOG 1.

## POVLAČENJE SREDSTAVA ZAJMA

### *A. Opći podaci*

1. Tablica u nastavku sadrži kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava zajma, raspodjelu sredstava zajma u svakoj kategoriji i postotak izdataka po stavkama koje će se financirati u svakoj kategoriji:

Kategorija izdatka	Iznos odobrenog zajma (izraženo u dolarima)	Postotak izdataka za financiranje
(1) radovi	2.517.750,00	70%
(2) roba	13.535.190,00	(100% strani izdatci, 100% lokalni izdatci (exfactory) i 85% lokalni izdatci za ostalo što se nabavlja u zemlji)
(3) tehničke usluge za Dio C. Projekta	2.823.750,00	78%

(4) savjetodavne usluge (uključujući reviziju) i obuka	7.224.210,00	100%
(5) nadoknada Banci	290.000,00	iznos dospijeva u skladu sa stavkom ovog Ugovora
	2.04	
(5) neraspoređeno	2.609.100,00	
UKUPNO	29.000.000,00	

## 2. U smislu ovoga Priloga:

(a) pojam strani izdatci znači izdatke u valuti bilo koje države, osim zajmoprimateljeve države, za robu i usluge isporučene iz bilo koje zemlje osim zajmoprimateljeve, a

(b) lokalni troškovi obuhvaćaju izdatke u zajmoprimateljevoj valuti za robu i usluge isporučene iz zajmoprimateljeve zemlje.

## 3. Bez obzira na odredbe članka 1., sredstva se neće povlačiti za:

(a) isplate izdataka koji su nastali prije datuma sklapanja ovog Ugovora, osim što se mogu povlačiti za isplatu izdataka u ukupnom iznosu od najviše 1.000.000,00 dolara za kategorije 1, 2 i 3 utvrđene u tablici iz stavka 1. ovoga Priloga koji su nastali prije tog datuma, ali nakon 30. lipnja 1999. i

(b) isplate izdataka u okviru kategorije 3 utvrđene u tablici iz stavka 1. ovoga Priloga, osim ako zajmoprimatelj:

(i) Banci dostavi popis do 25 mjesta, izabranih u skladu s mjerilima o kojima se zajmoprimatelj dogovorio s Bankom, s kojih će se ukloniti farmaceutski otpad,

(ii) izradi plan prijevoza farmaceutskog otpada u okviru Dijela C. Projekta, koji će zadovoljiti Banku, uključujući i prijedloge o spremnicima koji se imaju koristiti u te svrhe,

(iii) konačno ukloni toksični pepeo koji je pohranjen u tvrtki PUTO najkasnije na dan potpisivanja ovog Ugovora,

(iv) izradi plan za konačno uklanjanje toksičnog pepela proizvedenog u postupku spaljivanja farmaceutskog otpada u okviru Dijela C. ovoga Projekta,

(v) izradi strukturu troškova spaljivanja farmaceutskog otpada i uklanjanja pepela u okviru provedbe Dijela C. ovoga Projekta, koji će zadovoljiti Banku.

4. Banka može zatražiti da se povuku sredstva sa zajamskoga računa na temelju izjava o izdatcima, i to za (i) robu i radove prema ugovorima u vrijednosti manjoj od 300.000 \$ po ugovoru, uz izuzetak ugovora navedenih u stavku 2.(b) Dijela D. Dodatka 4. ovom Ugovoru; (ii) usluge savjetodavnih tvrtki prema ugovorima u vrijednosti manjoj od 100.000 \$ po ugovoru i (iii) usluge koje pružaju pojedini savjetnici prema ugovorima u vrijednosti manjoj od 50.000 \$ po ugovoru, sve pod uvjetima koje Banka navede u obavijesti zajmoprimatelju.

## *B. Posebni račun*

1. Zajmoprimatelj je obvezan otvoriti i voditi posebni depozitni račun u dolarima kod poslovne banke, pod uvjetima koji zadovoljavaju Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu od protutražbina, zapljene i zabrane.
2. Pošto Banka primi zadovoljavajući dokaz da je posebni račun otvoren, sredstva sa zajamskoga računa, koja se imaju uplatiti na posebni račun, povlačit će se kako slijedi:
  - (a) dok Banka ne primi (i) prvo izvješće o vođenju Projekta, navedeno u stavku 4.02.(b) ovog Ugovora i (ii) zajmoprimateljev zahtjev za povlačenje sredstava, na temelju izvješća o vođenju Projekta, sredstva će se povlačiti u skladu s odredbama Dodatka A. ovom Prilogu 1., a
  - (b) kada Banka primi izvješće o vođenju Projekta, u skladu sa stavkom 4.02(b) ovog Ugovora, zajedno sa zajmoprimateljevim zahtjevom za povlačenje sredstava, na temelju izvješća o vođenju Projekta, sva kasnija povlačenja sredstava obavljat će se u skladu s odredbama Dodatka B. Priloga 1.
3. Isplate s posebnog računa obavljat će se isključivo za prihvatljive izdatke. Za svaku isplatu koju obavi s posebnog računa, zajmoprimatelj je obvezan Banci, kada to ona razložno zatraži, dostaviti dokumentaciju i druge dokaze koji pokazuju da je isplata obavljena isključivo za prihvatljive izdatke.
4. Bez obzira na odredbe Dijela B.2. ovoga Priloga, Banke ne mora obavljati daljnje uplate na posebni račun:
  - (a) ako u bilo kojemu trenutku utvrdi da izvješće o ostvarivanju Projekta ne sadrži primjerene podatke u skladu sa stavkom 4.02. ovog Ugovora,
  - (b) ako u bilo kojem trenutku utvrdi da će sva buduća povlačenja sredstava zajmoprimatelj obavljati izravno sa zajamskog računa ili
  - (c) ako joj u roku utvrđenom u stavku 4.01.(b)(ii) ovog Ugovora zajmoprimatelj ne dostavi bilo koje od revizijskih izvješća, što je obvezan učiniti u skladu s navedenim stavkom glede revizije, (A) evidencije i račune za posebni račun ili (B) evidencije i račune iz kojih su razvidni izdaci za koje su povlačena sredstva na temelju izvješća o vođenju Projekta.
5. Banka neće morati obavljati daljnje uplate na posebni račun u skladu s odredbama Dijela B.2. ovoga Priloga ako u bilo kojemu trenutku izvijesti zajmoprimatelja o svojoj namjeri da u cijelosti ili djelomično obustavi njegovo pravo na povlačenje sredstava sa zajamskoga računa, u skladu sa stavkom 6.02. Općih uvjeta. Nakon takve obavijesti, Banka će prema vlastitu nahođenju utvrditi može li obavljati daljnje uplate na posebni račun i koji postupci slijede u svrhu obavljanja tih uplata te će o tom izvijestiti zajmoprimatelja.
6. (a) Ako Banka u bilo kojemu trenutku utvrdi da je isplata s posebnog računa izvršena za izdatak koji nije prihvatljiv ili nije potvrđen dostavljenim dokazom, zajmoprimatelj je obvezan odmah nakon njezine obavijesti poslati dodatne podatke koje Banka zatraži ili na posebni račun uplatiti iznos

jednak iznosu te isplate (ili nadoknaditi sredstva ako to Banka zatraži). Osim ako odredi drukčije, Banka neće obavljati nijednu uplatu na posebni račun dok zajmoprimatelj ne dostavi dokaze ili izvrši uplatu ili nadoknadu, ovisno o slučaju,

(b) ako u bilo kojem trenutku Banka utvrdi da iznos zaduženja na posebnom računu nije potreban za pokriće prihvatljivih izdataka tijekom šestmesečnog razdoblja, nakon primitka obavijesti o toj odluci, zajmoprimatelj je obvezan Banci nadoknaditi iznos zaduženja,

(c) zajmoprimatelj može Banci, nakon obavijesti, nadoknaditi sva sredstva ili dio sredstava koja su položena na posebni račun,

(d) isplata nadoknade Banci u skladu s točkama (a), (b) ili (c) ovoga stavka 6. pripisat će se na zajamski račun za daljnja povlačenja ili opoziv prema odredbama ovog Ugovora o zajmu.

DODATAK A. PRILOGU I.

**VOĐENJE POSEBNOG RAČUNA I  
KADA SE SREDSTVA NE POVLAČE  
NA TEMELJU IZVJEŠĆA O VOĐENJU PROJEKTA**

1. Za potrebe ovog Dodatka:

(a) odobreni iznos znači iznos jednak visini od 1.000.000 \$ koji se povlači sa zajamskog računa i uplaćuje na posebni račun u skladu sa stavkom 2. ovoga Dodatka, ali pod uvjetom da je, osim ako Banka odredi drukčije, odobrena raspodjela ograničena na iznos jednak 400.000 \$ sve dok ukupni iznos povučenih sredstava sa zajamskog računa uvećan za ukupni iznos svih neplaćenih posebnih obveza, u koje Banka uđe u skladu sa stavkom 5.02. Općih uvjeta, bude jednak iznosu od 5.000.000 \$ ili viši.

2. Povlačenja odobrenog iznosa i kasnija povlačenja u svezi s nadopunom posebnog računa obavljat će se kako slijedi:

(a) za povlačenje odobrenog iznosa zajmoprimatelj je obvezan Banci dostaviti zahtjev za uplatu na posebni račun jednog ili više iznosa koji ukupno ne prelaze odobrenu svotu. Na temelju svakoga takvog zahtjeva, Banka će u ime zajmoprimatelja sa zajamskoga računa povući iznos koji on zatraži i položiti ga na posebni račun,

(b) radi nadopune posebnog računa, zajmoprimatelj je obvezan Banci dostavljati zahtjeve za uplatu na posebni račun u vremenskim razmacima koje ona utvrdi. Prije ili u trenutku dostave svakog takvog zahtjeva zajmoprimatelj je obvezan Banci dostaviti dokumentaciju ili druge dokaze u skladu s Dijelom B.3. Priloga 1. ovom Ugovoru za isplatu ili isplate za koje se obavlja nadopuna. Na temelju svakoga takvog zahtjeva, Banka će u ime zajmoprimatelja sa zajamskoga računa povući iznos koji zajmoprimatelj zatraži i uplatiti ga na posebni račun, i to za prihvatljive izdatke ako ih potkrijepi dokumentacijom i drugim dokazima. Svaku takvu uplatu na posebni račun Banka povlači sa zajamskoga računa u okviru jedne ili više prihvatljivih kategorija.

3. Banka ne mora obavljati daljnje uplate na posebni račun kad ukupni nepovučeni iznos zajma umanjen za iznos svih neplaćenih posebnih obveza koje je Banka preuzela, u skladu sa stavkom 5.02. Općih uvjeta, bude jednak dvostrukom iznosu odobrenih sredstava. Nakon toga, povlačenje preostalih nepodignutih sredstava sa zajamskog računa slijedit će prema postupcima koje Banka utvrdi u obavijesti zajmoprimatelju. Takva daljnja povlačenja sredstava obavljat će se samo kada se Banka uvjeri da će svi iznosi koji preostanu, uplaćeni na posebni račun na dan obavijesti, biti korišteni za plaćanje prihvatljivih izdataka.

#### DODATAK B. PRILOGU I.

### **VOĐENJE POSEBNOG RAČUNA KAD SE SREDSTVA POVLAČE NA TEMELJU IZVJEŠĆA O VOĐENJU PROJEKTA**

1. Osim ako Banka utvrdi drukčije u obavijesti zajmoprimatelju, sva sredstva povučena sa zajamskog računa Banka će uplatiti na posebni račun u skladu s odredbama Priloga 1. ovom Ugovoru. Svaki tako uplaćeni iznos na posebni račun Banka će povući sa zajamskog računa u okviru jedne ili više prihvatljivih kategorija.

2. Svaki zahtjev za povlačenje sredstava sa zajamskog računa radi uplate na posebni račun treba potkrijepiti u izvješću o vođenju Projekta.

3. Nakon primitka svakog zahtjeva za povlačenje iznosa zajma, Banka će u ime zajmoprimatelja povući sa zajamskog računa i na posebni račun uplatiti onaj iznos koji je manji od: (a) zatraženog iznosa ili (b) iznosa koji Banka utvrdi na temelju izvješća o vođenju Projekta, priloženom zahtjevu, kako bi se financirali prihvatljivi troškovi tijekom šestmesečnog razdoblja što slijedi nakon datuma podnošenja takva izvješća, pod uvjetom da tako uplaćena svota, kada joj se doda iznos koji prema izvješću o vođenju Projekta preostaje na posebnom računu, ne prelazi 1.000.000 \$.

#### PRILOG 2.

### **OPIS PROJEKTA**

Cilj Projekta jest povećati postizanje učinkovitijeg, uspješnijeg i financijski održivog zdravstvenog sustava na srednji rok u Hrvatskoj.

Projekt se sastoji od dijelova što slijede, uz moguće promjene o kojima se dogovore zajmoprimatelj i Banka radi postizanja spomenutih ciljeva.

#### *Dio A. Pružanje zdravstvene zaštite*

##### (1) Primarna zdravstvena zaštita

Razvoj probnih skupnih praksa i s time povezane promjene u uređenju financiranja zdravstva u Koprivnici, na osnovi dopreme medicinske opreme, obuke i tehničke pomoći te obnove izabranih pilot-mjesta.

(2) Bolnice i sekundarna zdravstvena zaštita

- (a) tehnička pomoć za razvoj strategije restrukturiranja i racionalizacije Opće bolnice u Koprivnici,
- (b) razvoj demonstracijskog programa i s tim povezane promjene u uređenju financiranja zdravstva za alternativne razine zdravstvene zaštite, koje će uključivati dnevne kirurške zahvate, dom za brigu o starijima, oporavište, kućnu i ambulantnu njegu, obnovu postojećih objekata, obuku i dopremu opreme,
- (c) razvoj programa zdravstvene zaštite srca, koji u dvadeset županija na izabranim mjestima obuhvaća obnovu soba za hitne slučajeve, isporuku medicinske opreme za oživljavanje i promatranje bolesnika, opremu za dva kardijalna dijagnostička centra u Zagrebu za preventivu, dijagnostiku i liječenje, telekomunikacijsku opremu za hitne slučajeve, tehničku pomoć i obuku.

***Dio B. Javno zdravstvo***

- (1) Tehnička pomoć za praćenje zdravstvenih usluga, stanja i rizika, analizu podataka, izvještavanje i ocjenu programa.
- (2) Podrška razvoju nacionalnog planiranja i strategiji zdravstvene promidžbe, medijske kampanje za zdravstvenu promidžbu, aktivnosti zdravstvene promidžbe ZJZ, i to obnovom izabranih prostora te pružanjem tehničke pomoći, obukom i dopremom opreme.

***Dio C. Uklanjanje farmaceutskih materijala***

Pružanje tehničkih usluga za uklanjanje farmaceutskog otpada.

***Dio D. Sustavne inicijative***

- (1) Podrška razvoju zdravstvenih informatičkih sustava, kako na državnoj razini tako i u Koprivnici, i to pružanjem tehničke pomoći, obukom i dopremom opreme.
- (2) Podrška istraživanju i izgradnji kapaciteta u MZ, HZZO i HZJZ, radi razvoja i provedbe nacionalne zdravstvene politike i planiranja, novih standarda, kliničkih i farmaceutskih protokola te osiguranja kvalitete, i to obavljanjem radova, pružanjem tehničke pomoći, obukom i dopremom opreme.

***Dio E. Vođenje Projekta***

Podrška Odjelu za vođenje Projekta u njegovoj provedbi, i to pružanjem tehničke pomoći, obukom, dopremom opreme i financiranjem rastućih provedbenih troškova.

\* \* \*

Dovršenje Projekta predviđa se za 31. prosinca 2003. godine.

### PRILOG 3.

#### **RASPORED AMORTIZACIJE**

Isplata glavnice

Dospijeće plaćanja (izraženo u  
američkim dolarima)\*

svakog 15. lipnja i 15. prosinca

počevši od 15. lipnja 2005. 1.450.000

do 15. prosinca 2014. 1.450.000

### PRILOG 4.

#### **NABAVA**

##### ***Poglavlje I. Nabava robe i radova***

##### ***Dio A.: Opći podaci***

Roba i radovi nabavljat će se u skladu s Poglavljem I. »Smjernica za nabavu u okviru zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj i kredita Međunarodne agencije za razvoj«, koje je Banka objavila u siječnju 1995., a revidirane su u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997. i siječnju 1999. (u daljnjem tekstu: Smjernice) i sljedećih odredaba Poglavlja I. ovoga Priloga.

##### ***Dio B.: Međunarodni javni natječaj***

1. Osim ako je drukčije utvrđeno u Dijelu C. ovoga Poglavlja, roba će se nabavljati prema ugovorima zaključenim u skladu s odredbama Poglavlja II. Smjernica i stavka 5. Priloga 1. ovom Dodatku.

2. Na robu nabavljenu u okviru ugovora sklopljenih u skladu s odredbama stavka 1. ovog Dijela B primjenjuju se sljedeće odredbe:

##### ***(a) grupiranje ugovora***

u onoj mjeri u kojoj je to moguće, ugovori o robi grupirat će se u ponudbene pakete svaki u vrijednosti od 300.000 \$ ili više,

##### ***(b) povlastice za domaće proizvode i domaće izvođače***

odredbe stavaka 2.54. i 2.55. Smjernica i Dodatka 2. tim Smjernicama primjenjuju se na robu proizvedenu na teritoriju zajmoprimatelja.

### *Dio C.: Ostali postupci nabave*

#### *1. Nacionalni javni natječaj*

Radovi procijenjeni na manje od 300.000 \$ po ugovoru do ukupnog iznosa koji ne prelazi 500.000\$ mogu se nabavljati prema ugovorima sklopljenima u skladu s odredbama stavaka 3.3. i 3.4. Smjernica.

#### *2. Međunarodna nabava*

Roba procijenjena na manje od 300.000 \$ po ugovoru do ukupnog iznosa od najviše 1.940.000 \$ može se nabaviti prema ugovorima sklopljenima na temelju međunarodne nabave u skladu s odredbama stavaka 3.5 i 3.6. Smjernica.

#### *3. Nacionalna nabava*

Roba procijenjena na manje od 50.000 \$ po ugovoru do ukupnog iznosa od najviše 530.000 \$ može se nabavljati prema ugovorima sklopljenima na temelju nacionalne nabave, u skladu s odredbama stavaka 3.5 i 3.6 Smjernica.

#### *4. Izravno ugovaranje*

Knjige, knjižničani materijali, prava intelektualnoga vlasništva, rezervni dijelovi i usluge za spaljivanje i uklanjanje farmaceutskih materijala u ukupnoj vrijednosti od 3.280.000 \$ ili manje mogu se, uz pristanak Banke, nabavljati u skladu s odredbama stavka 3.7. Smjernica.

#### *5. Nabava manjih radova*

Radovi procijenjeni na manje od 50.000 \$ po ugovoru do ukupnog iznosa od 60.000 \$ mogu se nabavljati prema paušalnim ugovorima s fiksnom cijenom na temelju ponuda dobivenih od tri (3) kvalificirana domaća izvođača kao odgovor na pisani poziv. Poziv mora uključivati i podroban opis radova, osnovne specifikacije, datum završetka, osnovni obrazac ugovora prihvatljiv Banci i, eventualno, važne nacрте. Ugovor treba sklopiti s izvođačem koji ponudi najnižu cijenu za potrebni rad, koji ima iskustvo i sredstva za uspješno ostvarenje ugovora.

### *Dio D.: Pregled Bankinih odluka o nabavi*

#### *1. Planiranje nabave*

Prije tiskanja poziva na dostavljanje ponuda za ugovore, prijedlog plana nabave treba poslati Banci na pregled i odobrenje, u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernicama. Nabava cjelokupne robe i radova obaviti će se u skladu s planom nabave koji odobri Banka i s odredbama navedenog stavka 1.



## *2. Prethodni pregled*

(a) U svezi sa svakim ugovorom o radovima i robi procijenjenim na 300.000 \$ ili više, primjenjuju se postupci utvrđeni u stavcima 2. i 3. Dodatka 1. Smjernicama,

(b) u svezi s prva dva ugovora, koja se sklope u skladu s postupcima navedenim u stavcima 2. i 3. Dijela C., i svakim ugovorom koji se sklopi u skladu s postupcima navedenim u stavku 4. Dijela C. te prvim ugovorom koji se sklopi u skladu s postupcima navedenima u stavku 5. Dijela C. primjenjuju se sljedeći postupci:

1) prije izbora bilo kojeg dobavljača prema bilo kojem ugovoru, u okviru postupaka nabave, zajmoprimatelj je obvezan Banci dostaviti izvješće o usporedbi i procjeni primljenih ponuda,

2) prije provedbe ugovora sklopljenog u izravnom ugovaranju, zajmoprimatelj je obvezan Banci dostaviti kopiju specifikacija i nacrt ugovora, a

3) primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavcima 2.(f), 2.(g) i 3. Dodatka 1. Smjernicama.

## *3. Naknadni pregled*

U svezi sa svakim ugovorom koji se ne primjenjuje u skladu sa stavkom 2. ovoga Dijela, primjenjuju se postupci iz stavka 4. Priloga 1. Smjernicama.

## ***Poglavlje II. Angažiranje savjetnika***

### ***Dio A.: Opći podatci***

Savjetničke usluge nabavljaju se u skladu s odredbama Uvoda i Poglavlja IV. Smjernica pod naslovom »Izbor i upošljavanje savjetnika koje obavi zajmoprimatelj Svjetske banke«, što ih je objavila Banka u siječnu 1997. i revidirala u rujnu 1997. te siječnju 1999. (smjernice za savjetnike), i odredbama Poglavlja II. ovoga Priloga.

### ***Dio B.: Izbor na temelju kvalitete i troškova***

1. Osim ako je drukčije utvrđeno u Dijelu C. ovoga Poglavlja, savjetničke usluge nabavljaju se prema ugovorima sklopljenim u skladu s odredbama Poglavlja II. Smjernica za savjetnike, stavka 3. Dodatka 1. tim Smjernicama, Dodatku 2. tim Smjernicama te odredbama stavaka od 3.13. do 3.18. Smjernica koje se odnose na izbor savjetnika na temelju kvalitete i troškova.

### ***Dio C.: Ostali postupci za izbor savjetnika***

#### *1. Izbor u okviru utvrđenog proračuna*

Usluge za procjenu lokacije zdravstvenog objekta, u okviru Dijela A. ovoga Projekta, procijenjene na iznos od najviše 80.000 \$, te za verifikaciju cijene uklanjanja farmaceutskog otpada, u okviru

Dijela C. ovoga Projekta, procijenjene na iznos od najviše 30.000 \$, mogu se nabavljati prema ugovorima sklopljenima u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.5. Smjernica za savjetnike.

## *2. Izbor prema najmanjim troškovima*

Usluge revizije Projekta procijenjene na 130.000 \$ ili manje po ugovoru mogu se nabavljati prema ugovorima sklopljenima u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.6. Smjernica za savjetnike.

### *1. Pojedini savjetnici*

Usluge za studiju o zdravstvenom planu na lokalnoj razini i procjeni socijalnih potreba, u skladu s Dijelom A. ovoga Projekta, te za vođenje Projekta, u skladu s Dijelom E., nabavljat će se prema ugovorima sklopljenima s pojedinim savjetnicima prema odredbama stavaka od 5.1. do 5.3. Smjernica za savjetnike.

## ***Dio D.: Pregled izbora savjetnika obavlja Banka***

### *1. Planiranje izbora*

Prije upućivanja poziva savjetnicima na ponude, Banci treba dostaviti prijedlog plana o izboru savjetnika, u skladu s Projektom, na pregled i odobrenje, u skladu s odredbama stavka 1. Priloga 1. Smjernica za savjetnike. Izbor svih savjetodavnih usluga mora se obaviti u skladu s planom izbora koji odobri Banka te s odredbama navedenoga stavka.

### *2. Prethodni pregled*

(a) U svezi sa svakim ugovorom o angažmanu savjetodavne tvrtke procijenjenim na 100.000 \$ ili više primjenjuju se postupci utvrđeni u stavcima 1., 2. (osim treće točke stavka 2.(a)) i 5. Priloga 1. Smjernica za savjetnike.

(b) U svezi sa svakim ugovorom o angažmanu pojedinih savjetnika procijenjenim na 50.000 \$ ili više, Banci treba dostaviti podatke o kvalifikaciji, iskustvu, preporukama i uvjetima njihova angažmana na prethodni pregled i odobrenje. Ugovor će biti sklopljen tek kada Banka to odobri.

### *3. Naknadni pregled*

U svezi sa svakim ugovorom koji se ne provodi u skladu sa savkom 2. ovoga Dijela, primjenjuju se postupci iz stavka 4. Priloga 1. Smjernica za savjetnike.

## **PRILOG 5**

### **PROGRAM PROVEDBE**

1. Zajmoprimatelj se obvezuje:

(a) provoditi primjerenu politiku i postupke koji mu omogućuju trajno praćenje i ocjenu provedbe Projekta, postizanje njegovih ciljeva, u skladu s pokazateljima prihvatljivima Banci,

(b) u skladu s referencijama koje zadovoljavaju Banku, izraditi izvješće i dostaviti ga Banci do 31. lipnja 2002. godine, koje mora sadržavati rezultate praćenja i ocjenu djelatnosti obavljenih u skladu sa stavkom (a), o napretku postignutom u provedbi Projekta tijekom razdoblja koje prethodi datumu tog izvješća u kojem se utvrđuju i mjere preporučene za osiguranje provedbe i postizanje ciljeva Projekta tijekom razdoblja nakon tog datuma,

(c) s Bankom do 31. kolovoza 2002. godine ili do datuma što ga utvrdi Banka pregledati izvješće iz točke (b) ovoga stavka te nakon toga poduzeti mjere da bi se osigurao uspješan završetak Projekta i ostvarili njegovi ciljevi na temelju zaključaka i preporuka iz izvješća te Bankina mišljenja o tome pitanju,

(d) u okviru MZ osnovati i voditi prikladno opremljen Odjel za vođenje Projekta, u kojem će raditi zaposlenici što zadovoljavaju Banku, koji će biti odgovoran za vođenje Projekta i njegovo ostvarenje.

---

LOAN NUMBER 4513 HR

## **LOAN AGREEMENT**

### **(Health System Project) BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

#### **LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT, dated October 7, 1999, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the project described in Schedule 2 to this Agreement (the Project), has requested the Bank to assist in the financing of the Project; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### **Article I**

#### **GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through December 2, 1997) (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

- (a) »CIHI« means the Croatian Institute for Health Insurance or any successor thereto;
- (b) »CIPH« means the Croatian Institute of Public Health or any successor thereto;
- (c) »Eligible Categories« means Categories 1, 2, 3 and 4 set forth in the table in Part A.1 of Schedule 1 to this Agreement;
- (d) »Eligible Expenditures« means the expenditures for goods and services referred to in Section 2.02(a) of this Agreement;
- (e) »MOH« means the Borrower's Ministry of Health;
- (f) »Pharmaceutical Waste« means all drugs (except narcotics and cytostatics), lotions, creams and other ointments; packaging materials and boxes; unused consumable materials such as gauze, bandages and packaged food items; unused disposable consumable items such as needles; syringes that have expired prior to use, catheters, and paper, and minor amounts of discarded medical equipment;
- (g) »PMU« means the Project Management Unit within the Borrower's Ministry of Health or any successor thereto;
- (h) »Project Management Report« means each report prepared in accordance with Section 4:02 of this Agreement;
- (i) »FUTO« means a limited liability company for thermal processing of technological waste in Zagreb, registered with the Commercial Court of Zagreb on July 10, 1997, under Registration No.080155768 or any successor thereto; and
- (j) »Special Account« means the account referred to in Section 2.02 (a) of this Agreement.

## Article II

### THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to twenty-nine million Dollars (\$29,000,000).

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan and in respect of the fee referred to in Section 2.04 of this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 2004, or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan. On or promptly after the Effective Date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of said fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent ( $3/4$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »Interest Period« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »Interest Payment Date« means any date specified in Section 2.07 of this Agreement.

(iii) »LIBOR Base Rate« means, for each Interest Period, the London interbank offered rate for six-month deposits in Dollars for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period), as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) »LIBOR Total Spread« means, for each Interest Period: (A) three-fourths of one percent ( $3/4$  of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates, for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by it that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(c) The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.06, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to the Loan upon not less than six (6) months' notice to the Borrower of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to the Loan.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semiannually in arrears on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project, and, to this end, shall carry out the Project through MOH with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, financial, public utility, and environmental practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan designed to ensure the continued achievement of the objectives of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

### Article IV

#### FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower, acting through PMU, shall establish and at all times maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records, accounts and financial statements referred to in paragraph (a) of this Section and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and report of such audit, by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of Project Management Reports of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and separate accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the Project Management Reports or statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the provisions of Section 4.01 of this Agreement, the Borrower shall carry out a time-bound action plan acceptable to the Bank for the strengthening of the financial management system referred to in paragraph (a) of said Section 4.01 in order to enable the Borrower, not later than June 30, 2000, or such later date as the Bank shall agree, to prepare quarterly Project Management Reports, acceptable to the Bank, each of which:

(i) (A) sets forth actual sources and applications of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, and projected sources and applications of funds for the Project for the six-month period following the period covered by said report, and (B) shows separately expenditures financed out of the proceeds of the Loan during the period covered by said report and expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan during the six-month period following the period covered by said report;

(ii) (A) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and (B) explains variances between the actual and previously forecast implementation targets; and (iii) sets forth the status of procurement under the Project and expenditures under contracts financed out of the proceeds of the Loan, as at the end of the period covered by said report.

(b) Upon the completion of the action plan referred to in paragraph (a) of this Section, the Borrower shall prepare, in accordance with guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter a Project Management Report for such period.

#### Article V

##### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 5.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01(c) of the General Conditions:

(a) the financial management system referred to in Section 4.01 (a) of this Agreement has been established and is operational in a form and substance satisfactory to the Bank;

(b) independent auditors acceptable to the Bank have been selected for the purposes of Section 4.01 (b) of this Agreement; and

(c) Project Account in a commercial bank acceptable to the Bank has been opened.

Section 5.02. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VI

##### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:



For the Borrower:

Ministry of Finance

Katanciceva 5

10000 Zagreb, Croatia

Cable address: Telex:

862-21215

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address: Telex:

INTBAFRAD 248423 (MCI) or

Washington, D.C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By Acting Regional Vice President  
Europe and Central Asia

SCHEDULE 1

**WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS  
OF THE LOAN**

*A. General*

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Category	Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollars)	% of Expenditures to be Financed
(1) Works	2,517,750	70%
(2) Goods	13,535,190	100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex-factory cost) and 78% of local expenditures for other items procured locally
(3) Technical services for Part C of the Project	2,823,750	78%
(4) Consultants' services (including auditing) and training	7,224,210	100%
(5) Fee	290,000	Amount due under Section 2.04 of this Agreement
(6) Unallocated	2,609,100	
TOTAL	29,000,000	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower; and

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not exceeding \$1,000,000, may be made in respect of Categories 1, 2, and 3 set forth in the table in paragraph 1 of this Schedule on account of payments made for expenditures before that date but after June 30, 1999; and

(b) payments made for expenditures under Category 3 set forth in the table in paragraph 1 of this Schedule unless the Borrower:

(i) submitted to the Bank the list of up to twenty-five (25) sites, selected in accordance with criteria agreed upon between the Borrower and the Bank, from which the pharmaceutical waste will be collected and disposed;

(ii) developed a plan, satisfactory to the Bank, for transportation of the pharmaceutical waste under Part C of the Project, including proposals for the containers to be used for these purposes;

(iii) disposed all toxic fly ash that has been stored at PUTO on or before the date of this Agreement;

(iv) developed a plan, satisfactory to the Bank, for final disposal of toxic fly-ash produced in the process of incineration of pharmaceutical waste under Part C of the Project; and

(v) developed an expenditure structure, satisfactory to the Bank, for pharmaceutical waste incineration and ash disposal under Part C of the Project.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (i) goods and works under contracts costing less than \$300,000 equivalent each, with the exception of the contracts referred to in paragraph 2(b) of Part D of Schedule 4 to this Agreement; (ii) services provided by consulting firms under contracts costing less than \$100,000 equivalent each; and (iii) services provided by individual consultants under contracts costing less than \$50,000 equivalent each, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

#### *B. Special Account*

1. The Borrower shall open and maintain in Dollars a special deposit account in a commercial bank, on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure and attachment.

2. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been opened, withdrawals from the Loan Account of amounts to be deposited into the Special Account shall be made as follows:

(a) until the Bank shall have received: (i) the first Project Management Report referred to in Section 4.02(b) of this Agreement; and (ii) a request from the Borrower for withdrawal on the basis of Project Management Reports, withdrawals shall be made in accordance with the provisions of Annex A to this Schedule 1; and

(b) upon receipt by the Bank of a Project Management Report pursuant to Section 4.02(b) of this Agreement, accompanied by a request from the Borrower for withdrawal on the basis of project Management Reports, all further withdrawals shall be made in accordance with the provisions of Annex B to this Schedule 1.

3. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for Eligible Expenditures. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for Eligible Expenditures.

4. Notwithstanding the provisions of Part B.2 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if the Bank determines at any time that any Project management report does not adequately provide the information required pursuant to Section 4.02 of this Agreement;

(b) if the Bank determines at any time that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account; or

(c) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank within the period of time specified in Section 4.01(b)(ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of (A) the records and accounts for the Special Account, or (B) the records and accounts reflecting expenditures with respect to which withdrawals were made on the basis of Project Management Reports.

5. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account in accordance with the provisions of Part B.2 of this Schedule if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to Section 6.02 of the General Conditions. Upon such notification, the Bank shall determine, in its sole discretion, whether further deposits into the Special Account may be made and what procedures should be followed for making such deposits, and shall notify the Borrower of its determination.

6. (a) If the Bank determines at any time that any payment out of the Special Account was made for an expenditure which is not an Eligible Expenditure, or was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, provide such additional evidence as the Bank may request, or deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank determines at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover payments for Eligible Expenditures during the six-month period following such determination, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refund to the Bank made pursuant to sub-paragraph (a), (b) or (c) of this paragraph 6 shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

#### ANNEX A TO SCHEDULE 1

### **OPERATION OF SPECIAL ACCOUNT WHEN WITHDRAWALS ARE NOT MADE ON THE BASIS OF PROJECT MANAGEMENT REPORTS**

1. For the purposes of this Annex:

(a) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to \$ 1.000.000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 2 of this Annex; provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equivalent to \$ 400.000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account, plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall equal or exceed the equivalent of \$ 5.000.000.

2. Withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which in the aggregate do not exceed the Authorized Allocation. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested.

(b) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank: requests for deposit into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify. Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank: the documents and other evidence required pursuant to Part B.3 of Schedule 1 to this Agreement for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for Eligible Expenditures. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Eligible Categories.

3. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account, once the total unwithdrawn amount of the Loan minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation. Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and

to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for Eligible Expenditures.

## ANNEX B TO SCHEDULE 1

### **OPERATION OF SPECIAL ACCOUNT WHEN WITHDRAWALS ARE MADE ON THE BASIS OF PROJECT MANAGEMENT REPORTS**

1. Except as the Bank may otherwise specify by notice to the Borrower, all withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into the Special Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Eligible Categories.
2. Each application for withdrawal from the Loan Account for deposit into the Special Account shall be supported by a Project Management Report.
3. Upon receipt of each application for withdrawal of an amount of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account an amount equal to the lesser of: (a) the amount so requested; and (b) the amount which the Bank has determined, based on the Project Management Report accompanying said application, is required to be deposited in order to finance Eligible Expenditures during the six-month period following the date of such report; provided, however, that the amount so deposited, when added to the amount indicated by said Project Management Report to be remaining in the Special Account, shall not exceed the equivalent of \$ 1.000.000.

## SCHEDULE 2

### **DESCRIPTION OF THE PROJECT**

The objective of the Project is to enhance Croatia's capacity to achieve a more effective, efficient, and financially sustainable health system in the medium term.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objective:

#### ***Part A: Health Services Delivery***

##### **(1) Primary health-care**

Development of pilot group practices and associated changes in health-care financing arrangements in Koprivnica through provision of medical equipment, training and technical assistance and renovation of selected pilot sites.

##### **(2) Hospitals and secondary services**

(a) Technical assistance to develop a strategy for the restructuring and rationalization of the Koprivnica county hospital.

(b) Development of demonstration programs and associated changes in health-care financing arrangements for alternative levels of medical care which will include day surgery, hospice, respite, home and ambulatory care through renovation of the existing facilities and provision of training and equipment.

(c) Development of heart-care program through selected sites renovation and provision of resuscitation/monitoring equipment for twenty county emergency rooms, equipment for two cardiac diagnostic centers in Zagreb for preventive, diagnostic and treatment services, emergency telecommunications equipment, technical assistance and training.

***Part B: Public Health***

(1) Technical assistance and training for monitoring of health services, status and risks, for data reporting and analysis, and for program evaluation.

(2) Support for national health promotion planning and strategy development, media health promotion campaign and health promotion activities of CIPH through selected sites renovation and provision of technical assistance, training and equipment.

***Part C: Pharmaceutical Waste Disposal***

Provision of technical services for disposal of pharmaceutical waste.

***Part D: System-wide Initiatives***

(1) Support for development of health information systems, both at national level and in Koprivnica, through provision of technical assistance, training and equipment.

(2) Support to MOH, CIHI and CIPH for studies and capacity-building to develop and implement a nation-wide health policy and planning systems, new standards and clinical and pharmaceutical protocols and quality assurance through provision of works, technical assistance, training and equipment.

***Part E: Project Management***

Project implementation support for PMU through provision of technical assistance, training, equipment, and financing of incremental operating costs.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by December 31, 2003.

SCHEDULE 3

## AMORTIZATION SCHEDULE

Payment of Principal

Date Payment Due (Expressed in Dollars)\*

On each June 15 and December 15

beginning June 15, 2005 1,450,000

through December 15, 2014 1,450,000

SCHEDULE 4

## PROCUREMENT

### *Section I. Procurement of Goods and Works*

#### *Part A: General*

Goods and works shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines) and the following provisions of Section I of this Schedule.

#### *Part B: International Competitive Bidding*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

2. The following provisions shall apply to goods to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Part B.

##### *(a) Grouping of contracts*

To the extent practicable, contracts for goods shall be grouped in bid packages estimated to cost \$300,000 equivalent or more each.

##### *(b) Preference for domestically manufactured goods*

The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.



## ***Part C: Other Procurement Procedures***

### ***1. National Competitive Bidding***

Works estimated to cost less than \$300,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$500,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.3 and 3.4 of the Guidelines.

### ***2. International Shopping***

Goods estimated to cost less than \$300,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$1,940,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of international shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

### ***3. National Shopping***

Goods estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$530,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of national shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

### ***4. Direct Contracting***

Books, library materials, intellectual property rights, spare parts and services for incineration and disposal of pharmaceuticals costing \$3,280,000 equivalent or less in the aggregate, may, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraph 3.7 of the Guidelines.

### ***5. Procurement of Small Works***

Works estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$60,000 equivalent, may be procured under lump-sum, fixed-price contracts awarded on the basis of quotations obtained from three (3) qualified domestic contractors in response to a written invitation. The invitation shall include a detailed description of the works, including basic specifications, the required completion date, a basic form of agreement acceptable to the Bank, and relevant drawings, where applicable. The award shall be made to the contractor who offers the lowest price quotation for the required work, and who has the experience and resources to complete the contract successfully.

## ***Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions***

### ***1. Procurement Planning***

Prior to the issuance of any invitations to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods and works shall be

undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

### *2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for works and goods estimated to cost the equivalent of \$300,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

(b) With respect to the first two contracts to be procured in accordance with the procedures referred to in paragraphs 2 and 3 of Part C above, to each contract to be procured in accordance with the procedures referred to in paragraph 4 of Part C above, and to the first contract to be procured in accordance with the procedures referred to in paragraph 5 of part C above, the following procedures shall apply:

(i) prior to the selection of any supplier of any contract under shopping procedures, the borrower shall provide to the Bank a report on the comparison and evaluation of quotations received;

(ii) prior to the execution of any contract procured under direct contracting procedures, the Borrower shall provide to the Bank a copy of the specifications and the draft contract; and

(iii) the procedures set forth in paragraphs 2(f), 2(g) and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

### *3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

## ***Section II. Employment of Consultants***

### ***Part A: General***

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers« published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines) and the following provisions of Section II of this Schedule.

### ***Part B: Quality-and Cost-based Selection***

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality - and cost - based selection of consultants.

### ***Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants***

### *1. Selection Under a Fixed Budget*

Services for health facility site assessment under Part A of the Project estimated to cost up to an aggregate amount not to exceed \$80,000 equivalent, and for pharmaceutical waste disposal price verification under Part C of the Project estimated to cost up to an aggregate amount not to exceed \$30,000 equivalent may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.5 of the Consultant Guideline;

### *2. Least-cost Selection*

Services for audit of the Project estimated to cost up to an aggregate amount not to exceed \$130,000 equivalent may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

### *3. Individual Consultants*

Services for community health plan study and social assessment under Part A of the Project, and for project management under Part E of the Project shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

## ***Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants***

### *1. Selection Planning*

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph.

### *2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$100,00 or more, the procedures set forth in paragraphs 1,2 (other than the third subparagraph of paragraph 2(a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of \$50,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given.

### *3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

## SCHEDULE 5

### IMPLEMENTATION PROGRAM

#### 1. The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms, of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about June 30, 2002, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date;

(c) review with the Bank, by August 31, 2002, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter; and

(d) establish within MOH and maintain at all times during the execution of the Project the PMU with staff and other resources satisfactory to the Bank and which shall be responsible for Project management and implementation.

#### **Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt zdravstvenog sustava podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2000. do 2014.

#### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo zdravstva Republike Hrvatske.

#### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/99-01/21  
Zagreb, 22. listopada 1999.

ZASTUPNIČKI DOM HRVATSKOGA DRŽAVNOG SABORA

Predsjednik  
Zastupničkog doma  
Hrvatskoga državnog sabora  
**akademik Vlatko Pavletić, v. r.**

Narodne novine – Međunarodni ugovori: br. 3/2001

[SADRŽAJ](#)

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

20

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96) donosi se

### UREDBA

#### **O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O DAROVNICI ZA PROJEKT IZGRADNJE UČINKOVITE DRUŠTVENE I GOSPODARSKE KOMUNIKACIJE**

##### **Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj potpisan u Zagrebu, 27. listopada 2000. godine u izvorniku na engleskom jeziku.

##### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu na hrvatski jezik i izvorniku na engleskom jeziku glasi:

*Njegova ekscelencija 27. listopada 2000.*

*Ivica Račan*

*Predsjednik Vlade*

*Republika Hrvatska*

*Zagreb, Hrvatska*

*Poštovani gospodine Račan,*

Predmet: Darovnica za Republiku Hrvatsku  
Izgradnja kapaciteta za socijalne i ekonomske komunikacije  
IDF Darovnica br. TF027386

Pišem Vam u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (u daljnjem tekstu: Banka) da bih Vas obavijestio da je Banka sporazumna dati Republici Hrvatskoj (u daljnjem tekstu: Primatelj) darovnicu u iznosu koji ne premašuje četiristo tisuća dolara (USD 400.000) (u daljnjem tekstu: Darovnica).

Darovnica se daje kao odgovor na molbu Primatelja vezano uz financijsku pomoć, a u svrhe i pod uvjetima navedenim u Dodatku ovom Pismu-sporazumu. Ovjerom priloženog sporazuma Primatelj izjavljuje da je ovlašten sklapati ugovore i povlačiti sredstva Darovnice za navedene svrhe i u skladu s navedenim uvjetima.

Molim Vas da potvrdite sporazumnost s priloženim tako da u ime Primatelja potpišete, naznačite datum i vratite nam priloženi primjerak Pisma-sporazuma. Nakon što Banka primi kopiju ovog Pisma-sporazuma s Vašim potpisom, ono stupa na snagu počevši od datuma Vašeg potpisa u ime druge strane.

S poštovanjem,

ZA MEĐUNARODNU BANKU  
ZA OBNOVU I RAZVOJ

Andrew N. Vorkink, v. r.  
v.d. regionalni potpredsjednik za Europu  
i Centralnu Aziju

**SPORAZUMNI:**

ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE

Ivica Račan, v. r.  
predsjednik Vlade Republike Hrvatske

Datum: 27. listopada 2000.

PRILOG

Svrha i uvjeti davanja  
Darovnice

*1. Svrhe i aktivnosti*

1.1. Svrha Darovnice je pomoć Primatelju da izgradi kapacitete u području socijalnih i ekonomskih komunikacija. Aktivnosti za koje se daje Darovnica uključuju sljedeće:

1. Jačanje vladinih komunikacijskih funkcija i vještina putem: (i) pružanja pomoći u proučavanju, kreiranju i provedbi komunikacijske strategije, uključivši prijedloge vezano uz institucionalne i organizacijske promjene koje su potrebne; (ii) organizacija radionica, sastanaka i praćenja rezultata u svim sektorima društva vezano uz dvosmjernu komunikaciju između Vlade i društva; (iii) obuka ministarskog osoblja da, između ostalog, upravljaju i analiziraju istraživanja javnog mnijenja, identificiraju javnost kojoj se obraćaju, odrede ciljnu strategiju i odnose s medijima, formuliraju i prezentiraju dokumente o gospodarskim pitanjima medijima; te (iv) umrežavanje vladinih agencija, kao i Vlade i Sabora, da bi se olakšao protok informacija i pružila edukacija u ovom području.

2. Pružanje tehničke pomoći da bi se kreirale prve dvije godine aktivnosti u okviru programa vezano uz izgradnju koncensusa putem: (i) razvoja sveobuhvatne komunikacijske strategije za program gospodarske reforme Primatelja; (ii) organizacija radionica na temu izgradnje koncensusa koje će uključiti predstavnike Vlade, Sabora, nevladinih organizacija, radničkih organizacija, privatnog sektora, obrazovnog sektora, građanskih udruga, te medija na temu glavnih pitanja vezano uz program reforme da bi se povećalo razumijevanje sudionika o pitanjima od ključnog značaja u socijalnim i gospodarskim programima, da bi se raspravili problemi i razmijenilo mišljenja svih zainteresiranih strana u procesu razvoja, te odredilo jesu li potrebne dopune politikama; (iii) izvršenje periodične ocjene mišljenja javnosti o reformama i praćenju rezultata; (iv) uspostavljanje savjetodavne grupe analitičara društva i komunikacijskih stručnjaka da bi se pomoglo u praćenju i dalo smjernice vezano uz rečene ocjene; te (v) provedba kampanja razvoja javne svijesti o specifičnim pitanjima u programu gospodarskog oporavka, uključivši publikacije, radijske i televizijske programe, gradske skupove, radionice na razini lokalne zajednice i seminare s medijima.

## *2. Opće napomene o provedbi*

2.1. Primatelj će putem Ureda Predsjednika vlade: (a) izvršavati rečene aktivnosti s potrebnim marom i učinkovito, te u skladu s planom provedbe koji Banka smatra zadovoljavajućim; (b) na vrijeme osigurati sredstva, objekte, usluge i ostale izvore koji su potrebni u tu svrhu; (c) dostaviti sve informacije koje se odnose na aktivnosti i korištenje sredstava Darovnice ukoliko i kad to Banka razumno zatraži; (d) povremeno razmijeniti mišljenja s predstavnicima Banke vezano uz napredak i rezultate aktivnosti; te (e) poduzeti sve potrebne mjere koje su potrebne da bi se predstavnicima Banke omogućio posjet teritoriju Primatelja u svrhe koje su povezane s Darovnicom. Bez ograničenja glede ranije navedenog, Primatelj će, ukoliko to Banka zatraži, odmah po dovršenju rečenih aktivnosti pripremiti i dostaviti Banci izvješće u obliku i po sadržaju zadovoljavajuće za Banku u kojem će se opisati rezultati i utjecaj aktivnosti.

## *3. Nabava*

3.1. Osim ako je Banka sporazumna drugačije, nabava konzultantskih usluga i robe potrebnih za provedbu aktivnosti koja će se financirati iz sredstava Darovnice podliježe odredbama Priloga 1. ovom Dodatku.

3.2. Primatelj će osigurati da sva uvezana roba koja se financira iz sredstava Darovnice bude osigurana protiv opasnih događaja tijekom nabave, prijevoza i isporuke na mjesto korištenja ili montaže, te da se odšteta za rečeno osiguranje isplaćuje u valuti koja se može slobodno koristiti da bi se izvršila zamjena ili popravak rečene robe. Primatelj će osigurati da svi objekti od značaja za

rečene aktivnosti u svakom trenutku funkcioniraju i održavaju se u skladu s valjanom praksom, te da se po potrebi odmah izvrše svi popravci ili obnova tih objekata.

#### 4. Povlačenja sredstava darovnice

4.1. Iznos Darovnice će se položiti na račun koji Banka otvori u svojim knjigama na ime Primatelja (Račun darovnice), a Primatelj može povlačiti sredstva u skladu s odredbama ovog Odjeljka 4. za izdatke koji se odnose na razumne troškove robe i usluga potrebnih za provedbu aktivnosti koje se financiraju iz sredstava Darovnice.

4.2. Izdaci za sljedeće kategorije stavki mogu se financirati iz sredstava Darovnice, a moraju se koristiti isključivo za izvršenje aktivnosti:

Kategorija	Iznos dodijeljenog iznosa darovnice (u dolarima)	% izdataka koji se financiraju
(1) Konzultantske usluge	180.000	100%
(2) Edukacija i radionice	195.000	100% stranih izdataka i 90% lokalnih izdataka
(3) Roba	25.000	100% stranih izdataka i 90% lokalnih izdataka
UKUPNO	400.000	

U svrhe ovog stavka, dolje navedeni izrazi imaju sljedeće značenje:

a) izraz »strani izdaci« označava izdatke u valuti svake druge zemlje osim zemlje Primatelja za robu i usluge koje se dobavljaju s teritorija svake druge zemlje osim zemlje Primatelja;

b) izraz »lokalni izdaci« označava izdatke koji nisu strani izdaci; te

c) izraz »edukacija i radionice« označava sve izdatke koji nastanu na teret Primatelja vezano uz provedbu edukacije i radionica u sklopu aktivnosti, uključivši putne troškove i dnevnice polaznika, unajmljivanje objekta i opreme, te edukacijske materijale.

4.3. Bez obzira na odredbe gornjeg stavka 4.2.;

a) Nikakva povlačenja s Računa darovnice ne mogu se izvršiti za: (i) plaćanja za izdatke prije datuma na koji Banka potpiše ovo Pismo-sporazum; (ii) na račun plaćanja bilo kakvih poreza koje nalaže Primatelj ili se podmiruju na teritoriju Primatelja; (iii) na račun izdataka na teritorijima bilo koje zemlje koja nije članica Banke ili za robu koja je proizvedena, odnosno usluge koje se dobavljaju s takvog teritorija; (iv) u svrhu bilo kakvih isplata privatnim ili pravnim osobama ili za uvoz robe, ako je takva isplata ili uvoz, na temelju informacija kojima raspolaže Banka, zabranjen odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, Poglavlje VII. Povelje Ujedinjenih naroda;

b) Nikakva povlačenja s Računa darovnice ne mogu se izvršiti nakon datuma koji nastupa dvije godine od datuma potpisivanja ovog Pisma-sporazuma od strane Primatelja kao druge strane (Datum zaključenja). Međutim, povlačenja se mogu izvršiti i nakon datuma zaključenja za izdatke koji



nastanu prije datuma zaključenja, ako Banka primi odgovarajući zahtjev za povlačenjem sredstava u roku od četiri mjeseca nakon datuma zaključenja, a nakon toga roka se poništava svaki iznos darovnice koji ostane nepovučen s Računa darovnice; te

c) Ako bi, po mišljenju Banke, neki iznos Darovnice alociran za bilo koju od kategorija navedenih u tablici sadržanoj u gornjem stavku 4.2. bio nedostatan za financiranje izdataka za tu kategoriju, Banka može, uz slanje pismene obavijesti Primatelju, realocirati u tu kategoriju odgovarajući iznos Darovnice koji je alociran u drugu kategoriju u kojoj, po mišljenju Banke, nije potreban da bi se pokrilo izdatke.

4.4. Kad Primatelj želi povući neki iznos sredstava s Računa darovnice, mora podnijeti Banci pismeni zahtjev za povlačenjem tog iznosa u formatu koji navede Banka. Zahtjeve za povlačenjem sredstava mora (a) u ime Primatelja potpisati Ministar financija ili neka druga osoba koju on pismeno ovlasti; te (b) u prilogu imati svu prateću evidenciju koju Banka razumno zatraži. Ovjereni primjerak potpisa osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje zahtjeva za povlačenjem sredstava potrebno je dostaviti uz prvi zahtjev na kojem je njegov ili njezin potpis. Svaki zahtjev za povlačenjem sredstava za neki iznos Darovnice i prateća evidencija moraju biti dostatni po formatu i sadržaju da bi se dokazalo Banci da Primatelj ima pravo povući rečeni iznos s Računa darovnice i da će se taj iznos iskoristiti za provedbu aktivnosti na koje se odnosi ovaj dokument. Banka će isplatiti iznose povučene s Računa darovnice jedino na temelju naloga Primatelja.

4.5. Da bi se olakšala provedba aktivnosti, Primatelj može otvoriti i držati specijalni račun pologa (Specijalni račun) u dolarima u nekoj poslovnoj banci koja je prihvatljivija Banci i pod uvjetima zadovoljavajućim za Banku, uključivši odgovarajuću zaštitu od protutražbine, zapljene ili zabrane korištenja. Polozi na, te isplata sa Specijalnog računa izvršavat će se u skladu s odredbama Priloga II. ovom Dodatku.

4.6. Banka može zatražiti da se povlačenja s Računa darovnice izvršavaju na temelju izvješća o troškovima za sljedeće izdatke: (a) usluge konzultantskih firmi po ugovorima čija je cijena manja od protuvrijednosti USD 40.000; (b) usluge individualnih konzultanata po ugovorima čija je cijena manja od protuvrijednosti USD 20.000; nabava robe po ugovorima čija je cijena manja od protuvrijednosti USD 20.000; te obuka, radionice i seminari, sve pod uvjetima koje Banka navede u pismenoj obavijesti Primatelju.

4.7. Povlačenja sredstava darovnice izvršavat će se u američkim dolarima. Međutim, na zahtjev Primatelja i djelujući kao predstavnik Primatelja, Banka će, koristeći američke dolare povučene s Računa darovnice, kupiti one valute koje su potrebne da bi se platili izdaci koji se financiraju iz sredstava Darovnice. Kad god je u svrhe ovog Pisma-sporazuma potrebno odrediti vrijednost jedne valute u odnosu na drugu, tu vrijednost će razumno odrediti Banka.

## *5. Računi i revizije*

5.1. (a) Primatelj mora voditi ili se pobrinuti da se vodi sustav financijskog upravljanja, uključivši evidenciju i račune, te pripremiti financijska izvješća u obliku prihvatljivom za Banku koja adekvatno i u skladu s valjanom računovodstvenom praksom odražavaju poslovanje, izvore i izdatke vezano uz aktivnosti.

(b) Primatelj će: (i) dati na reviziju neovisnim revizorima prihvatljivima za Banku evidenciju, račune i financijska izvješća na koja se odnosi gornji podstavak (a), te evidenciju i račune za Specijalni račun, za svaku revidiranu fiskalnu godinu, u skladu s konzistentno primijenjenim računovodstvenim standardima prihvatljivima za Banku; (ii) što je prije moguće, a najkasnije šest mjeseci nakon završetka svake godine, dostaviti Banci (a) ovjerene kopije financijskih izvješća na koja se odnosi stavak (a) ovog odjeljka za svaku revidiranu godinu, te (B) mišljenje o izvješćima, evidenciji i računima, te izvješće o provedenoj reviziji rečenih revizora, u onom opsegu i potankostima koje Banka razumno zatraži; te (iii) dostaviti Banci sve druge informacije koje se odnose na rečenu evidenciju i račune, te njihovu reviziju, kao i informacije koje se odnose na revizore, kako Banka povremeno razumno zatraži.

(c) Za sve izdatke za koje su izvršena povlačenja s Računa darovnice na temelju izvješća o izdacima Primatelj će: (i) voditi ili se pobrinuti da se vode, u skladu s gornjim podstavkom (a), evidencija i računi koji održavaju rečene izdatke; (ii) čuvati najmanje jednu godinu od datuma kad Banka primi revizorsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje s Računa darovnice svu evidenciju (ugovore, narudžbe, račune, fakture, potvrde o primitku i ostale dokumente) koji dokazuju rečene izdatke; (iii) omogućiti predstavnicima Banke da pregledaju rečenu evidenciju; te (iv) osigurati da se rečena evidencija i računi uključe u godišnju reviziju kako je opisano u gornjem podstavku (b) i da izvješće o toj reviziji sadrži zasebno mišljenje rečenih revizora o tome da li izvješća o izdacima podnesena tijekom te fiskalne godine, zajedno s postupcima interne kontrole uključenima u njihovu pripremu, predstavljaju pouzdanu osnovicu za povlačenja sredstava.

## *6. Prekid i poništenje*

6.1. Banka može u svakom trenutku, uz slanje obavijesti Primatelju, prekinuti pravo Primatelja na daljnja povlačenja s Računa darovnice ukoliko dođe do nekog od sljedećih događaja i isti se nastave: (a) povučena sredstva se ne koriste u svrhe dogovorene između Primatelja i Banke; (b) aktivnosti se ne izvršavaju u skladu sa standardima ili metodama dogovorenim između Primatelja i Banke; (c) Primatelj se ne pridržava nekih od obveza navedenih u ovom dokumentu; ili (d) dođe do obustave prava Primatelja, ili nekog drugog tijela kojem Banka daje zajam uz garanciju Primatelja, na povlačenja sredstava slijedom sporazuma o zajmu s Bankom ili nekog drugog sporazuma o razvojnom kreditu s Međunarodnim razvojnim udruženjem.

6.2. Banka može, uz obavijest Primatelju, okončati pravo Primatelja na daljnja povlačenja s Računa darovnice i poništiti iznos Darovnice koji ostane nepovučen: (a) u bilo kojem trenutku nakon što su povlačenja s Računa darovnice obustavljena slijedom odredbi gornjeg stavka 6.1; ili (b) ako u roku od šest mjeseci od datuma ovog Pisma-sporazuma Primatelj ne izvrši potrebne akcije vezano uz provedbu planiranih aktivnosti na način zadovoljavajući za Banku.

PRILOG I

Nabava

### ***Odjeljak I. Konzultantske usluge***

*Dio A: Općenito*

Konzultantske usluge će se nabavljati u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV. »Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata od strane zajmoprimaca Svjetske banke«, koje je Banka objavila u siječnju 1997. godine i revidirala u rujnu 1997. i siječnju 1999. godine (Smjernice za konzultantske usluge), te sljedećim odredbama ovog Odjeljka I.

#### *Dio B: Odabir na temelju kvalitete i cijene*

1. Osim ako je drugačije određeno u Dijelu C ovog Odjeljka, konzultantske usluge će se nabavljati po ugovorima koji se dodjeljuju u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica za konzultantske usluge, stavak 3., Dodatak 1.; Dodatak 2.; te odredbama stavaka 3.13 do 3.18 koje se primjenjuju na odabir konzultanata na temelju kvalitete i cijene.

2. Sljedeće odredbe primjenjuju se na konzultantske usluge koje se nabavljaju slijedom ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama prethodnog stavka. Uži izbor konzultanata za usluge čija cijena se procjenjuje na manje od protuvrijednosti USD 20.000 po ugovoru može obuhvaćati isključivo lokalne konzultante u skladu s odredbama stavka 2.7 Smjernica za konzultantske usluge.

#### *Dio C: Ostali postupci za odabir konzultanata*

##### *Individualni konzultanti*

Usluge za zadatke u skladu sa zahtjevima određenim u stavku 5.1 Smjernica za konzultantske usluge nabavit će se na temelju ugovora dodijeljenih individualnim konzultantima u skladu s odredbama stavaka 5.1. do 5.3. Smjernica za konzultantske usluge.

#### *Dio D: Bankovna revizija odabira konzultanata*

##### *1. Planiranje odabira*

Prije izdavanja bilo kakvog zahtjeva konzultantima za podnošenje prijedloga, predloženi plan odabira konzultanata mora se dostaviti Banci na pregled i odobrenje, u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernica za konzultantske usluge. Odabir konzultantskih usluga će se izvršiti u skladu s planom odabira koji odobri Banka, te u skladu s odredbama rečenog stavka 1.

##### *2. Prethodni pregled*

(a) Za svaki ugovor za zapošljavanje konzultantskih firmi čija je procijenjena cijena jednaka ili viša od protuvrijednosti USD 40.000 primjenjuju se postupci navedeni u stavcima 1., 2. (osim trećeg podstavka stavka 2(a)) i 5. Dodatka 1. Smjernicama za konzultantske usluge.

(b) Za svaki ugovor za zapošljavanje konzultantskih firmi čija je procijenjena cijena manja od protuvrijednosti USD 40.000 primjenjuju se postupci navedeni u stavcima 1, 2 (osim drugog podstavka stavka 2(a)) i 5. Dodatka 1. Smjernicama za konzultantske usluge.

(c) Za svaki ugovor za zapošljavanje individualnog konzultanta čija je procijenjena cijena jednaka ili viša od protuvrijednosti USD 20.000 potrebno je dostaviti Banci na prethodni pregled i odobrenje

podatke o kvalifikacijama, iskustvu, referencama i uvjetima za zapošljavanje konzultanata. Ugovor se dodjeljuje jedino ako se dobije rečeno odobrenje.

### *3. Naknadni pregled*

Za sve ugovore koji ne podliježu stavku 2. ovog Dijela primjenjuju se postupci navedeni u stavku 4. Dodatka i 1. Smjernicama za konzultantske usluge.

### **Odjeljak II. Nabava robe**

Roba će se nabavljati: (a) u skladu s odredbama Odjeljka I. »Smjernica za nabavu u okviru zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj i kredita Međunarodne razvojne agencije« koje je Banka objavila u siječnju 1995. godine i revidirala u siječnju i kolovozu 1996. godine, rujnu 1997. i siječnju 1999. godine (u daljnjem tekstu: Smjernice), te (b) po ugovorima dodijeljenim na temelju postupka kupovine u skladu s odredbama stavaka 3.5 i 3.6 Smjernica. Postupci pregleda navedeni u stavku 4. Dodatka 1. Smjernicama primjenjuju se na takve ugovore, uz uvjet da riječ »ponude« u rečenom stavku 4., treba čitati kao »ponude s cijenom«.

Postupci nacionalne kupovine koristit će se za ugovore čija cijena je niža od protuvrijednosti USD 50.000.

Za svaki ugovor čija cijena se procjenjuje na protuvrijednost USD 20.000 ili više primjenjuju se sljedeći postupci: (i) prije odabira bilo kojeg dobavljača u postupku kupovine, Primatelj će Banci poslati izvješće o usporedbi i ocjeni primljenih ponuda s cijenom; (ii) prije izvršenja bilo kojeg od ugovora nabavljenih u postupku kupovine, Primatelj će Banci dostaviti kopiju specifikacija i nacrtu ugovora, te (iii) primjenjuju se postupci navedeni u stavcima 2(f), 2 (g) i 3. Dodatka 1. Smjernicama o nabavi.

Za sve ugovore koji ne podliježu odredbama iz prethodnog stavka, primjenjuju se postupci navedeni u stavku 4. Dodatka 1. Smjernicama za nabavu.

## PRILOG II

### Specijalni račun

1. U svrhe ovog Priloga:

(a) izraz »odobrena kategorija/kategorije« označava kategoriju ili kategorije navedene u stavku 4.2 Dodatka ovom Pismu-sporazumu;

(b) izraz »odobreni izdaci« označava izdatke za razumne troškove (roba i) usluga potrebnih za provedbu aktivnosti koje će se financirati iz sredstava Darovnice; te

(c) izraz »ovlaštena alokacija« označava iznos od USD 50.000 koji će se povući sa Računa darovnice i položiti na Specijalni račun u skladu sa stavkom 3 (a) ovog Priloga II.

2. Isplate sa Specijalnog računa izvršavat će se isključivo za odobrene izdatke u skladu s odredbama ovog Priloga.

3. Nakon što Banka primi dokaze koje smatra zadovoljavajućima o tome da je valjano otvoren Specijalni račun, povlačenja odobrene alokacije i sva sljedeća povlačenja za punjenje Specijalnog računa obavljat će se na sljedeći način:

(a) Primatelj će dostaviti Banci zahtjev ili zahtjeve za pologom na Specijalni račun jednog ili više iznosa čija ukupna vrijednost ne premašuje agregatni iznos odobrene alokacije. Na temelju takvog jednog ili više zahtjeva Banka će u ime Primatelja povući s Računa darovnice i položiti na Specijalni račun onaj iznos ili iznose koje je Primatelj zatražio.

(b) (i) Za nadopunjavanje Specijalnog računa Primatelj mora Banci podnijeti zahtjeve za položima na Specijalni račun u onim vremenskim intervalima koje navede Banka.

(ii) Prije ili u vrijeme takvog zahtjeva Primatelj će podnijeti Banci dokumente i ostale dokaze koji su potrebni slijedom stavka 4. ovog Priloga za isplatu ili isplate za koje se traži nadopunjavanje računa. Na temelju svakog takvog zahtjeva Banka će u ime Primatelja povući s Računa darovnice i položiti na Specijalni račun onaj iznos koji je Primatelj zatražio i za koji postoje dokazi u rečenoj dokumentaciji i ostaloj evidenciji da su isplaćeni sa Specijalnog računa za odobrene izdatke. Banka će povući sve takve pologe s Računa darovnice po odobrenoj kategoriji ili kategorijama i u onom odgovarajućem ekvivalentnom iznosu koji opravdava rečena dokumentacija i ostala evidencija.

4. Za svaku isplatu koju Primatelj izvrši sa Specijalnog računa, Primatelj će, kad to Banka razumno zatraži, dostaviti Banci dokumentaciju i ostalu evidenciju koja pokazuje da su rečena plaćanja izvršena isključivo za odobrene izdatke.

5. Bez obzira na odredbe stavka 3. ovog Priloga, od Banke se neće tražiti daljnji polozi na Specijalni račun u sljedećim slučajevima:

(a) ako, u bilo kojem trenutku, Banka odredi da sva daljnja povlačenja treba izvršavati Primatelj neposredno s Računa darovnice;

(b) ako Primatelj ne dostavi Banci, u vremenskom razdoblju navedenom u stavku 5.1. (b) (ii) Priloga ovom Pismu-sporazumu, bilo koje od revizorskih izvješća koje je potrebno dostaviti Banci slijedom rečenog stavka a vezano uz reviziju evidencije i računa za Specijalni račun;

(c) ako, u bilo kojem trenutku, Banka obavijesti Primatelja o svojoj namjeri da obustavi u cjelini ili djelomično pravo Primatelja na povlačenja s Računa darovnice slijedom odredbi stavka 6.1. Priloga ovom Pismu-sporazumu; ili

(d) kad je ukupni povučeni iznos Darovnice jednak ekvivalentu dvostrukog iznosa odobrene alokacije.

Nakon toga će se povlačenje preostalog nepovučenog iznosa Darovnice s Računa darovnice izvršavati u skladu s onim postupcima koje Banka navede u specijalnoj obavijesti Primatelju. Takva

daljnja povlačenja izvršavat će se jedino nakon što se na način zadovoljavajući za Banku dokaže da će se svi iznosi koji ostanu položeni na Specijalnom računu na datum te obavijesti koristiti za plaćanja za odobrene izdatke.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku odredi da je neka isplata sa Specijalnog računa: (i) izvršena za izdatak ili u iznosu koji nije odobren slijedom odredbi stavka 2. ovog Priloga; ili (ii) nije opravdana dokazima podnešenim Banci, Primatelj će, odmah po primitku obavijesti od Banke: (A) pružiti dodatnu evidenciju koju Banka zatraži; ili (b) položiti na Specijalni račun (ili, ako Banka tako zatraži, izvršiti povrat novca Banci) iznos koji je jednak iznosu rečenog plaćanja ili dijelu istog koji nije odobren ili opravdan. Osim ako je Banka sporazumna drugačije, neće se izvršavati nikakvi daljnji polozi od strane Banke na Specijalni račun sve dok Primatelj ne pruži potrebne dokaze ili ne izvrši navedeni polog ili povrat novca, ovisno o slučaju koji se primjenjuje.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku odredi da neki nepodmireni iznos na Specijalnom računu neće biti potreban za pokriće daljnjih plaćanja za odobrene izdatke, Primatelj će, odmah po primitku obavijesti od Banke, izvršiti povrat nepodmirenog iznosa Banci.

*His Excellency October 27, 2000.*

*Ivica Račan*

*Prime Minister*

*Republic of Croatia*

*Zagreb, Croatia*

*Dear Mr. Prime Minister:*

Re: Grant for Republic of Croatia Capacity Building for Social and Economic  
Communications  
IDF Grant No. TF027386

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to indicate the Bank's agreement to make to the Republic of Croatia (the Recipient) a grant in an amount not exceeding four hundred thousand Dollars (US\$400,000) (the Grant).

The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter-Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter-Agreement. Upon receipt by the Bank of the

copy of this Letter-Agreement countersigned by you, this Letter-Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

Very truly yours,

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

Andrew N. Vorkink

Country Director South Central Europe Country Unit

Europe and Central Asia Region

**AGREED:**

REPUBLIC OF CROATIA

Name: Ivica Račan

Title: Prime Minister

Date: october 27, 2000

ANNEX

Purposes, Terms, and Conditions of the Grant

*1. Purposes and Activities*

1.1. The purpose of the Grant is to assist the Recipient to build capacity in the area of social and economic communications. The activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

1. Strengthening governmental communications functions and skills through: (i) providing assistance in the study, design and implementation of a communications strategy, including suggestions on the institutional and organizational changes that are needed; (ii) carrying out workshops, meetings and follow-up with all sectors of society on two-way communications between the Government and society; (iii) training ministerial staff to, among others, manage and analyze public opinion surveys, identify audience, target strategy and media relations, formulate and present documents on economic issues to the media; and (iv) establishing a network between Government agencies, and between the Government and the Parliament to facilitate the flow of information and provide training in this area.

2. Provision of technical assistance to design the first two years of program activities for consensus-building through: (i) developing a comprehensive communications strategy for the Recipient's

economic reform program; (ii) carrying out consensus-building workshops including participants from Government, Parliament, NGOs, labor organizations, private sector, education sector, community groups, media on topical issues in the reform program to increase participants' understanding of the issues at stake in social and economic programs, to exchange concerns and opinions from stakeholders in the development process, and determine if amendments to policies are necessary; (iii) carrying out periodic evaluation of public opinion on reforms and follow-up; (iv) establishing an advisory group of social analysts and communications experts to help monitor and guide said evaluations; and (v) carrying out public awareness campaigns on specific issues in the economic recovery program, including publications, radio and television programs, town meetings, community-level workshops and seminars with the media.

## *2. Implementation Generally*

2.1. The Recipient, through the Office of the Prime Minister shall: (a) carry out the Activities with due diligence and efficiency, according to an implementation plan satisfactory to the Bank; (b) promptly provide the funds, facilities, services and other resources required for that purpose; (c) furnish all information covering the Activities and the use of the proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; (d) from time to time exchange views with the Bank's representatives on the progress and results of the Activities; and (e) take all necessary measures required to enable the Bank's representatives to visit the territory of the Recipient for purposes related to the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact of the Activities.

## *3. Procurement*

3.1. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants' services and goods required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex.

3.2. The Recipient shall ensure that all imported goods to be financed out of the proceeds of the Grant shall be insured against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and that any indemnity for such insurance is payable in a freely usable currency to replace or repair such goods. The Recipient shall ensure that any facilities relevant to the Activities are at all times operated and maintained in accordance with appropriate practices and that any repairs or renewals of such facilities are promptly made as needed.

## *4. Withdrawal of Grant Proceeds*

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this Section 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The expenditures for the following Categories of items may be financed out of the proceeds of the Grant and shall be used exclusively in the carrying out of the Activities:



Category	Amount of the Grant Allocated (in Dollars)	% of Expenditures to be Financed
(1) Consultants' services	180,000	100%
(2) Training and workshops	195,000	100% of foreign expenditures and 90% of local expenditures
(3) Goods	25,000	100% of foreign expenditures and 90% of local expenditures
TOTAL	400,000	

For the purposes of this paragraph, the term:

(a) »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Recipient for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Recipient;

(b) »local expenditures« means expenditures that are not foreign expenditures; and

(c) »training and workshops« means any expenditure incurred by the Recipient in connection with the carrying out of training activities and workshops under the Activities, including travel costs and per diem of the trainees, rental of facilities and equipment, and training materials.

4.3. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2 above:

(a) No withdrawals from the Grant Account shall be made: (i) for payments made for expenditures prior to the date of signature of this Letter Agreement by the Bank; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient; (iii) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for goods produced in or services supplied from such territories; or (iv) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the Bank's knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations;

(b) No withdrawals from the Grant Account shall be made after a date two years from the date of countersignature of this Letter Agreement by the Recipient, or such later date that the Bank shall establish by notice to the Recipient (the Closing Date). However, withdrawals may be made after the Closing Date for expenditures incurred prior to the Closing Date if the corresponding withdrawal application is received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be canceled; and

(c) If, in the Bank's opinion, an amount of the Grant allocated to any of the categories in the table in paragraph 4.2 above will be insufficient to finance the expenditures for such category, the Bank may, by written notice to the Recipient, reallocate to such category an amount of the Grant then allocated to another category which, in the Bank's opinion, will not be necessary to meet other expenditures.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: (a) signed on behalf of the Recipient by Minister of Finance or such other person as he or she shall have authorized in writing; and (b) accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person(s) authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application, bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant and its supporting evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain a special deposit account (the Special Account) in Dollars in a commercial bank acceptable to the Bank, on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Attachment II to this Annex.

4.6. The Bank may require that withdrawals from the Grant Account be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (a) services of consulting firms under contracts costing less than the equivalent of US\$ 40,000; (b) services of individual consultants under contracts costing less than the equivalent of US\$ 20,000; (c) goods under contracts costing less than \$ 20,000; and (d) training, workshops and seminars, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Recipient.

4.7. Withdrawals of the proceeds of the grant shall be made in U.S. dollars. However, the Bank, at the Recipient's request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with US dollars withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

## *5. Accounts and Audits*

5.1. (a) The Recipient shall maintain or cause to be maintained a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures related to the Activities.

(b) The Recipient shall: (i) have the records, accounts and financial statements referred to in subparagraph (a) above and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and report of such audit, by said auditors, of such scope

and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure, the Recipient shall: (i) maintain or cause to be maintained, in accordance with subparagraph (a) above, records and accounts reflecting such expenditures; (ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures; (iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and (iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in subparagraph (b) above and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

## *6. Suspension and Cancellation*

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: (a) funds withdrawn shall not have been used for the purpose agreed between the Recipient and the Bank; (b) the Activities shall not have been carried out in accordance with the standards or methods agreed between the Recipient and the Bank; (c) the Recipient has failed to comply with any of the obligations herein specified; or (d) the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the International Development Association shall have been suspended.

6.2. The Bank may, by notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account and shall cancel any amount of the Grant remaining unwithdrawn: (a) at any time after withdrawals from the Grant Account shall have been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1 above; or (b) if the Recipient shall have failed to take action, satisfactory to the Bank, regarding the implementation of the Activities within six months of the date of this Letter-Agreement.

ATTACHMENT I

## Procurement

### ***Section I. Consultants' Services***

#### *Part A: General*

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank

Borrowers», published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines), and the following provisions of this Section I.

*Part B: Quality – and Cost-based Selection*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality – and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph. The sort list of consultants for services estimated to cost less than US\$ 20,000 equivalent per contract, may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines.

*Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants*

*Individual Consultants*

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

*Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants*

*1. Selection Planning*

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Activities shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

*2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$ 40,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 1,2 (other than the third subparagraph of paragraph 2(a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost less than the equivalent of US\$ 40,000, the procedures set forth in paragraphs 1,2 (other than the second subparagraph of paragraph 2(a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(c) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of US\$ 20,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of

employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after said approval shall have been given.

### *3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

## ***Section II. Procurement of Goods***

Goods shall be procured: (a) in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines); and (b) under contracts awarded on the basis of shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines. The review procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply to such contracts, provided that the word »bids«, in such paragraph 4, shall be read as »quotations«.

National shopping procedures will be used for contracts costing less than the equivalent of \$50,000.

With respect to each contract estimated to cost the equivalent of \$20,000 or more, the following procedures shall apply: (i) prior to the selection of any supplier under shopping procedures, the Recipient shall provide to the Bank, a report on the comparison and evaluation of quotations received; (ii) prior to the execution of any contract procured under shopping procedures, the Recipient shall provide to the Bank a copy of the specifications and the draft contract, and (iii) the procedures set forth in paragraphs 2(f), 2(g) and 3 of Appendix 1 to the Procurement Guidelines shall apply.

With respect to each contract not governed by the provision of the previous paragraph, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Procurement Guidelines shall apply.

## ATTACHMENT II

### Special Account

1. For the purposes of this Attachment:

(a) the term »eligible category(ies)« means the category(ies) set forth in paragraph 4.2 of the Annex to this Letter-Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect fo the reasonable cost of »goods and« services required fot the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

(c) the term »Authorized Allocation« means the amount of US\$ 50,0001 to be withdrawn from the Grant Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Attachment II.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Attachment.

3. After the Bank received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) The Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount as the Recipient shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible category(ies), and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the Grant Account;

(b) if the Recipient shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in paragraph 5.1 (b) (ii) of the Annex to this Letter Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1 of the Annex to this Letter-Agreement; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (b) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

### **Članak 3.**

Za izvršenje Ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo financija, u suradnji s Uredom za odnose s javnošću.

### **Članak 4.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/00-01/09  
Urbroj: 5030114-01-1  
Zagreb, 1. veljače 2001.

Potpredsjednik,  
zamjenik predsjednika  
**dr. sc. Goran Granić**, v. r.

[SADRŽAJ](#)

## HRVATSKI SABOR

43

Na temelju članka 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### ODLUKU

#### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OLAKŠAVANJA TRGOVINE I TRANSPORTA U JUGOISTOČNOJ EUROPI**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za projekt olakšavanja trgovine i transporta u jugoistočnoj Europi, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 5. travnja 2001.

Broj: 01-081-01-1133/2

Zagreb, 11. travnja 2001.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
Stjepan Mesić, v. r.

### ZAKON

#### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OLAKŠAVANJA TRGOVINE I TRANSPORTA U JUGOISTOČNOJ EUROPI**

##### Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt olakšavanja trgovine i transporta u jugoistočnoj Europi sklopljen u Zagrebu 27. listopada 2000., u izvorniku na engleskom jeziku.

##### Članak 2.

Tekst Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt olakšavanja trgovine i transporta u jugoistočnoj Europi u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:



## UGOVOR O ZAJMU

**(Projekt olakšavanja trgovine i transporta u Jugoistočnoj Europi)**

### **IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

UGOVOR, sklopljen 27. listopada 2000. godine između Republike Hrvatske (zajmoprimac) i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banka).

BUDUĆI DA (A) je zajmoprimac sklopio Memorandum o razumijevanju (MOR) dana 10. veljače 2000. godine s ostalim zemljama sudionicama (kako je definirano u daljnjem tekstu) kojim se potvrđuje ulazak zemalja sudionica u regionalni program olakšavanja trgovine i transporta (Regionalni program);

(B) je zajmoprimac, nakon što se uvjerio u izvedivost i prioritetnost projekta opisanog u Prilogu 2 ovom Ugovoru, zatražio od Banke pomoć pri financiranju projekta u sklopu aktivnosti zajmoprimca unutar Regionalnog programa; te

(C) kao pomoć u financiranju projekta i ostalih mjera uključenih u Regionalni program, zajmoprimac namjerava dobiti pomoć iz ostalih vanjskih izvora financiranja u protuvrijednosti oko jedan milijun devetsto tisuća američkih dolara (USD 1,900,000).

BUDUĆI DA je Banka sporazumna na temelju, inter alia, gore navedenog dati zajam zajmoprimcu pod uvjetima i obvezama navedenim u ovom Ugovoru;

Ugovorne strane dogovaraju sljedeće:

Članak I

#### **OPĆI UVJETI; DEFINICIJE**

Odjeljak 1.01. "Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmovima i jamstvima za zajmove u jednoj valuti" Banke od 30. svibnja 1995. (uz dopune izvršene do 6. listopada 1999.) (Opći uvjeti) predstavljaju sastavni dio ovog Ugovora.

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst nalaže drugačije, izrazi definirani u Općim uvjetima i u preambuli ovog Ugovora imaju značenje kako je tamo navedeno, a sljedeći dodatni izrazi imaju značenje navedeno niže u tekstu:

- (a) "CURH" označava Carinsku upravu zajmoprimca, upravnu organizaciju Ministarstva financija, ili njenog pravnog slijednika ili slijednike;
- (b) "Strategija carinske reforme" označava strategiju prihvatljivu za Banku, koju je 26. srpnja 2000. godine prihvatila Vlada zajmoprimca, a koja opisuje mjere koje će se poduzeti da bi se ojačala CURH i koje se mogu povremeno dopunjavati uz odobrenje Banke;
- (c) "Plan upravljanja okolišem" označava plan, prihvatljiv za Banku, koji priprema i prihvaća MF, a koji opisuju pitanja zaštite okoliša, nadzora i institucionalnih mjera vezano uz Projekt;
- (d) "Koordinator za olakšavanje" označava koordinatora kojeg imenuje Hrvatska gospodarska komora;
- (e) "MF" označava Ministarstvo financija zajmoprimca;
- (f) "Zemlja sudionica" označava sve zemlje koje sudjeluju u Regionalnom programu od datuma sklapanja ovog Ugovora ili nakon toga;
- (g) "PPP" označava Plan provedbe projekta, uključivši Strategiju carinske reforme, te plan upravljanja okolišem koji je prihvatilo MF 31. kolovoza 2000. godine, a određuje mjere potrebne za provedbu projekta;

- (h) "TPP" označava Tim za provedbu projekta koji se osniva u okviru CURH-a;
- (i) "Kordinator projekta" označava kordinatora projekta kojeg imenuje zajmoprimac, a koji je odgovoran za koordinaciju aktivnosti svih agencija zajmoprimca vezano uz Projekt;
- (j) "Upravitelj projekta" označava voditelja Tima za provedbu projekta;
- (k) "Izvjješće o upravljanju projektom" označava sva izvješća koja se pripremaju u skladu s odjeljkom 4.02 ovog Ugovora;
- (l) "ROUP" označava Regionalni odbor za upravljanje projektom kojeg osnivaju zemlje sudionice u okviru MOR radi nadgledanja provedbe Regionalnog programa;
- (m) "Posebni račun" označava račun na koji se odnosi Dio B Priloga 1 ovom Ugovoru.

## Članak II

### ZAJAM

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna pozajmiti zajmoprimcu, pod uvjetima i obvezama određenim ili navedenim u Ugovoru o zajmu, iznos od četrnaest milijuna i osamsto tisuća eura (14,800,000 eura).

Odjeljak 2.02. Iznos zajma može se povući s Računa zajma u skladu s odredbama Priloga 1 ovom Ugovoru za izdatke koji se izvrše (ili, ako je Banka s tim ugovorna, koji će se izvršiti) za razumne troškove robe, radova i usluga potrebnih za projekt, a koji će se financirati iz sredstava zajma, te za naknadu na koju se odnosi Odjeljak 2.04 ovog Ugovora.

Odjeljak 2.03. Zaključni datum bit će 31. ožujka 2004. godine ili neki kasniji datum koji odredi Banka. Banka će pravovremeno obavijestiti zajmoprimca o eventualnom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će platiti Banci naknadu u iznosu od jedan posto (1%) iznosa zajma. Na ili neposredno nakon datuma stupanja na snagu, Banka će u ime zajmoprimca povući s Računa zajma i isplatiti iznos rečene naknade.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će platiti Banci naknadu za preuzimanje obveze po stopi od tri četvrtine jednog postotka (3/4 od 1%) godišnje na iznos glavnice zajma koji nije povučen.

Odjeljak 2.06. (a) Zajmoprimac će platiti kamatu na povučene i nepodmirene iznose glavnice zajma po stopi koja će za svako kamatno razdoblje biti jednaka LIBOR osnovnoj stopi plus LIBOR ukupni raspon.

(b) U svrhe ovog odjeljka:

(i) "Kamatno razdoblje" označava početno razdoblje od i uključivši datum ovog Ugovora do, ali isključivši, prvog datuma plaćanja kamata koji nastupi nakon toga, a nakon početnog razdoblja svako razdoblje od i uključivši datum plaćanja kamata do, ali isključivši, sljedećeg datuma plaćanja kamata.

(ii) "Datum plaćanja kamata" označava sve datume navedene u Odjeljku 2.07 ovog Ugovora.

(iii) "LIBOR osnovna stopa" označava, za svako kamatno razdoblje, Londonsku međubankarsku ponuđenu stopu za šestomjesečne pologe u eurima koja vrijedi prvog dana nekog kamatnog razdoblja (ili, u slučaju da se radi o početnom kamatnom razdoblju, na datum plaćanja kamata koji nastupa na ili odmah nakon prvog dana takvog kamatnog razdoblja), kako razumno odluči Banka i izraženo u godišnjem postotku.

(iv) "LIBOR ukupni raspon" označava za svako kamatno razdoblje: (A) tri četvrtine jednog postotka (3/4 od 1%); (B) minus (ili plus) ponderirana prosječna marža za svako kamatno razdoblje ispod (ili iznad) Londonskih međubankarskih ponuđenih stopa ili nekih drugih referentnih stopa za šestomjesečne depozite, vezano uz Bančine nepodmirene zajmove ili dijelove istih koje Banka alocira za financiranje zajmova u jednoj valuti ili dijelova istih koji uključuju i zajam na koji se odnosi ovaj Ugovor, kako Banka razumno odredi i izrazi u godišnjem postotku.

(c) Banka će obavijestiti zajmoprimca o LIBOR osnovnoj stopi i LIBOR ukupnom rasponu za svako kamatno razdoblje odmah nakon što se te stope odrede.

(d) U slučaju da Banka, u svjetlu promjena u tržišnoj praksi koje utječu na određivanje kamatnih stopa na koje se odnosi ovaj Odjeljak 2.06, odluči da je u interesu njenih zajmoprimaca u cjelini i same Banke da se primijeni osnovica za određivanje kamatnih stopa na zajam drugačija od osnovice upisane u rečenom Odjeljku, Banka može izmijeniti osnovicu za određivanje kamatnih stopa primjenjivih na zajam uz obavijest koju mora poslati zajmoprimcu najmanje šest (6) mjeseci ranije. Nova osnovica stupit će na snagu po isteku razdoblja slanja obavijesti, osim ako tijekom rečenog razdoblja zajmoprimac obavijesti Banku o svom neslaganju s istom, a u tom slučaju rečena izmjena neće se primjenjivati na zajam.

Odjeljak 2.07. Kamate i ostale naknade plaćat će polugodišnje za prethodno razdoblje i to 15. svibnja i 15. studenoga svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac će otplatiti iznos glavnice zajma u skladu s rasporedom otplate navedenom u Prilogu 3 ovom Ugovoru.

### Članak III

#### IZVRŠENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izjavljuje da je odan ciljevima projekta kako su navedeni u Prilogu 2 ovom Ugovoru, te da će izvršiti projekt putem Ministarstva financija i CURH-a na valjan i učinkovit način, u skladu s odgovarajućom financijskom, administrativnom i tehničkom praksom i principima zaštite okoliša, te će odmah po potrebi osigurati sredstva, objekte, usluge i ostale izvore koji su potrebni za Projekt.

(b) Bez ograničenja vezano uz odredbe stavka (a) ovog odjeljka, osim ako zajmoprimac i Banka ugovore drugačije, zajmoprimac će izvršiti projekt u skladu s PPP i planom provedbe navedenim u Prilogu 5 ovom Ugovoru.

Odjeljak 3.02. Osim ako je Banka suglasna drugačije, nabava robe, radova i savjetničkih usluga potrebnih za Projekt koje će se financirati iz sredstava zajma, slijedit će odredbe Priloga 4 ovom Ugovoru.

Odjeljak 3.03. U svrhe Odjeljka 9.07 Općih uvjeta i bez ograničenja glede istih, zajmoprimac će:

(a) pripremiti, na temelju smjernica prihvatljivih za banku, te dostaviti Banci u roku od najviše šest (6) mjeseci nakon zaključnog datuma, ili na neki kasniji datum ako se takav u ovu svrhu ugovori između zajmoprimca i Banke, plan pripremljen da bi se osiguralo kontinuirano postizanje ciljeva projekta; te

(b) pružiti Banci razumnu mogućnost razmjene mišljenja sa zajmoprimcem o rečenom planu.

### Članak IV

#### FINANCIJSKE ODREDBE

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će, djelujući putem Ministarstva financija, uspostaviti i čitavo vrijeme održavati sustav financijskog upravljanja, uključivši zapise i račune, te pripremiti financijska izvješća u obliku prihvatljivom Banci koja na odgovarajući način prikazuju poslovanje, izvore i izdatke koji se odnose na Projekt.

(b) Zajmoprimac će:

(i) obaviti reviziju evidencije, računa i financijskih izvješća na koja se odnosi stavak (a) ovog Odjeljka, te zapisa i računa koji se odnose na Posebni račun za svaku fiskalnu godinu i to u skladu s revizorskim standardima prihvatljivim za Banku koji će se konzistentno primjenjivati, a reviziju će izvršavati neovisni revizori prihvatljivi za Banku koji će se imenovati u roku od šest mjeseci od datuma stupanja na snagu ovog Ugovora;

(ii) dostaviti Banci, čim je to moguće a najkasnije u roku od šest mjeseci nakon kraja svake godine (time da se zadnje izvješće treba dostaviti Banci najkasnije u roku od šest (6) mjeseci nakon datuma zaključivanja), (A) ovjerene kopije financijskih izvješća na koje se odnosi stavak (a) ovog Odjeljka

za tu revidiranu godinu, te (B) mišljenje revizora o rečenim izvješćima, zapisima i računima i izvješće o reviziji u onom opsegu i s podacima koje Banka razumno zatraži; te  
(iii) dostaviti Banci sve ostale informacije koje se odnose na rečene zapise, račune, njihovu reviziju i revizore, kad to Banka povremeno razumno zatraži.

(c) Za sve izdatke za koje su na temelju Izvješća o upravljanju projektom ili izvješća o izdacima izvršena povlačenja s Računa zajma zajmoprimac će:

i) voditi ili se pobrinuti da se vode, u skladu sa stavkom (a) ovog Odjeljka, evidencija i računi koji odražavaju rečene izdatke;

ii) najmanje jednu godinu nakon što Banka primi revidirano izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje s računa zajma čuvati sve zapise (ugovore, narudžbe, račune, fakture, potvrde o primitku i ostale dokumente) koji dokazuju rečene izdatke;

iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled rečenih zapisa; te

iv) osigurati da se rečeni zapisi i računi uključe u godišnju reviziju na koju se odnosi stavak (b) ovog Odjeljka i da izvješće o rečenoj reviziji sadrži zasebno mišljenje revizora o tome predstavljaju li Izvješća o upravljanju projektom ili izvješća o izdacima podnesena tijekom fiskalne godine, zajedno s postupcima internih kontrola uključenih u njihovu pripremu, pouzdanu osnovicu za pravdanje povlačenja sredstava na koja se odnose.

Odjeljak 4.02. (a) Bez ograničenja glede odredbi Odjeljka 4.01 ovog Ugovora, zajmoprimac će izvršiti vremenski ograničen plan aktivnosti prihvatljiv za Banku vezano uz jačanje sustava financijskog upravljanja na koje se odnosi stavak (a) rečenog Odjeljka 4.01 da bi se omogućilo zajmoprimcu da najkasnije do 15. veljače 2001., ili na neki kasniji datum ukoliko je Banka s tim suglasna, pripremi kvartalna Izvješća o upravljanju projektom prihvatljiva Banci, a ona će:

(i) (A) navesti stvarne izvore i primjenu sredstava za Projekt, kako kumulativno tako i za razdoblje pokriveno rečenim izvješćem, te predviđene izvore i primjenu sredstava za Projekt tijekom šestomjesečnog razdoblja koje slijedi nakon razdoblja pokrivenog rečenim izvješćem, te (B) zasebno prikazati izdatke financirane iz sredstava zajma tijekom razdoblja pokrivenog rečenim izvješćem i izdatke predložene za financiranje iz sredstava zajma tijekom šestomjesečnog razdoblja koje slijedi nakon razdoblja pokrivenog rečenim izvješćem;

(ii) (A) opisati fizički napredak provedbe projekta, kako kumulativno tako i za razdoblje pokriveno rečenim izvješćem i (B) objasniti odstupanja između stvarnih i prethodno predviđenih ciljeva provedbe; te

(iii) navesti status nabave vezane uz Projekt i izdatke po ugovorima koji se financiraju iz sredstava zajma na kraju razdoblja pokrivenog rečenim izvješćem.

(b) po dovršenju plana aktivnosti na koje se odnosi stavak (a) ovog odjeljka, zajmoprimac će, u skladu sa smjernicama prihvatljivim za Banku, pripremiti i dostaviti Banci u roku od najviše 45 dana nakon kraja svakog kalendarskog tromjesečja Izvješće o upravljanju projektom za rečeno razdoblje.

#### Članak V

#### PRAVNA ZAŠTITA

Odjeljak 5.01 U skladu s Odjeljkom 6.02. (p) Općih uvjeta, navodi se sljedeća dodatna okolnost, a to je slučaj da je MOR izmijenjen, obustavljen, opozvan, ukinut, odgođen ili je na neki drugi način promijenjen, tako da to na značajan i negativan način utječe na sposobnost zajmoprimca da izvrši svoje obveze slijedom ovog Ugovora.

Odjeljak 5.02 Slijedom odjeljka 7.01. (k) Općih uvjeta, navodi se sljedeća dodatna okolnost, a to je ako dođe do neke od okolnosti navedenih u Odjeljku 5.01 i ako se to nastavi tijekom razdoblja od 60 dana nakon što Banka o tome pošalje obavijest zajmoprimcu.

#### Članak VI

## DATUM STUPANJA NA SNAGU; OKONČANJE

Odjeljak 6.01. Sljedeće aktivnosti navode se kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu ovog Ugovora o zajmu, u skladu sa značenjem Odjeljka 12.01 (c) Općih uvjeta:

(a) da je zajmoprimac uspostavio i pokrenuo sustav financijskog upravljanja zadovoljavajući za Banku; i

(b) da je zajmoprimac u svrhe Odjeljka 4.01 ovog Ugovora odabrao revizore zadovoljavajuće za Banku.

Odjeljak 6.02. U svrhe Odjeljka 12.04 Općih uvjeta određuje se datum koji slijedi devedeset (90) dana nakon datuma ovog Ugovora.

## Članak VII

### PREDSTAVNICI ZAJMOPRIMCA; ADRESE

Odjeljak 7.01. Za predstavnika zajmoprimca u svrhe Odjeljka 11.03 Općih uvjeta imenuje se Ministar financija zajmoprimca.

Odjeljak 7.02. U svrhe Odjeljka 11.01. Općih uvjeta, navode se sljedeće adrese:

za zajmoprimca: Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10 000 Zagreb

Hrvatska

Fax: 385-1-492-2598

za Banku: International Bank for Reconstruction

and Development

1818 H Street N. W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

kabelska adresa: INTBAFRAD

Washington, D. C.

Telex:

248423 (MCI) ili

64145 (MCI)

Fax: 1 (202) 477-6391

Kao svjedoci ovog Ugovora, ugovorne strane, djelujući putem svojih valjano ovlaštenih predstavnika, potpisuju ovaj Ugovor u Zagrebu, Hrvatska, na datum koji je gore naveden.

REPUBLIKA HRVATSKA

v. r. dr. Mato Crkvenac

ministar financija

(ovlašteni predstavnik)

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

v. r. Andrew N. Vorkink

v. d. regionalni potpredsjednik za Europu i Središnju Aziju

## PRILOG 1

### POVLAČENJE SREDSTAVA ZAJMA

#### A. Općenito

1. U tablici niže u tekstu navode se kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava Zajma, alokacija iznosa zajma za svaku od kategorija, te postotak izdataka za stavke koji će se financirati u svakoj kategoriji:

Kategorija

Iznos alociranog

% izdataka koji će

	zajma (izraženo u euro)	se financirati
(1) Radovi	6,560,000	60%
(2) Roba, uključujući ugovore o nabavi i instaliranje	6,070,000	100%-tni iznos inozemnih izdataka, lokalni izdaci (ex-factory - tvornička cijena) i 85% lokalnih izdataka za ostale stavke koje se nabavljaju unutar zemlje zajmoprimca
(3) Savjetničke usluge, edukacija i revizorske usluge	540,000	100%
(4) Naknada	148,000	Iznos koji dospijeva slijedom Odjeljka 2.04 ovog Ugovora
(5) Neraspoređena sredstva	1,482,000	
UKUPNO	14,800,000	

## 2. U svrhe ovog Priloga:

- (a) izraz "strani izdaci" označava izdatke u valuti drugih zemalja za robu ili usluge koje se dobivaju sa teritorija drugih zemalja;
- (b) izraz "lokalni izdaci" označava izdatke u valuti zajmoprimca ili izdatke za robu ili usluge koje se dostavljaju s teritorija zajmoprimca; te
- (c) izraz "edukacija" označava edukacijske aktivnosti koje će se izvršiti u okviru Projekta, uključivši troškove radionica i putne troškove i dnevnice za polaznike.

3. Bez obzira na odredbe gornjeg stavka 1, neće se izvršiti nikakva povlačenja za plaćanja izvršena za izdatke prije datuma ovog Ugovora, osim što se ostala povlačenja u iznosu do protuvrijednosti USD 200,000 mogu izvršiti u okviru kategorije (3) navedene u tabeli stavka 1. ovog Ugovora za izdatke koji nastanu prije rečenog datuma, ali nakon 31. svibnja 2000.

4. Banka može zatražiti da se povlačenja sa Računa zajma izvrše na temelju izvješća o izdacima za (i) radove u okviru ugovora čija je vrijednost manja od protuvrijednosti USD 1,000,000 po ugovoru; (ii) robu u okviru ugovora čija je vrijednost manja od USD 100,000; (iii) ugovore za angažiranje savjetničkih tvrtki čija vrijednost je manja od protuvrijednosti USD 100,000 po ugovoru; (iv) ugovore o angažiranju individualnih savjetnika čija vrijednost je manja od protuvrijednosti USD 50,000 po ugovoru, te (v) edukacija; a sve u skladu s uvjetima i obvezama koje Banka navede u pismenoj obavijesti zajmoprimcu.

### B. Posebni račun

1. Zajmoprimac će otvoriti i voditi u eurima posebni depozitni račun u poslovnoj banci, pod uvjetima i obvezama zadovoljavajućim za Banku, uključivši odgovarajuću zaštitu protiv protutražbine, zapljene i obustave raspolaganja imovinom.

2. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je otvoren Posebni račun, povlačenja sredstava sa Računa zajma koja će se položiti na Posebni račun izvršavaju se na sljedeći način:

- (a) dok Banka ne primi: (i) prvo Izvješće o upravljanju projektom na koje se odnosi Odjeljak 4.02 ovog Ugovora; te (ii) zahtjev zajmoprimca za povlačenjem na temelju Izvješća o upravljanju projektom, povlačenja će se izvršavati u skladu s odredbama Dodatka A ovom Prilogu 1; te

(b) nakon što Banka primi Izvješće o upravljanju projektom u skladu s Odjeljkom 4.02 (b) ovog Ugovora, zajedno sa zahtjevom zajmoprimca za povlačenje na temelju Izvješća o upravljanju projektom, sva daljnja povlačenja će se izvršavati u skladu s odredbama Dodatka B ovom Prilogu 1. 3. Plaćanja sa Posebnog računa izvršavat će se isključivo za odobrene izdatke. Za svaku isplatu koju izvrši sa Posebnog računa zajmoprimac će, kad to Banka razumno zatraži, dostaviti Banci dokumentaciju ili ostale dokaze koji potvrđuju da je isplata izvršena isključivo za odobrene izdatke. 4. Bez obzira na odredbe Dijela B.2 ovog Priloga, od Banke se neće tražiti da izvrši daljnje pologe na Posebni račun:

(a) ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da neko od Izvješća o upravljanju projektom ne pruža na odgovarajući način informacije koje se traže slijedom Odjeljka 4.02 ovog Ugovora;

(b) ako Banka u bilo kojem trenutku odluči da zajmoprimac treba sva daljnja povlačenja izvršavati direktno sa Računa zajma; ili

(c) ako zajmoprimac ne dostavi Banci u razdoblju navedenom u Odjeljku 4.01 (b) (ii) ovog Ugovora neko od revidiranih izvješća koje je potrebno dostaviti Banci u skladu sa rečenim Odjeljkom vezano uz reviziju (A) zapisa i računa za Posebni račun, ili (B) zapisa i računa koji odražavaju izdatke za koje su izvršena povlačenja na temelju Izvješća o upravljanju projektom.

5. Od Banke se neće tražiti da izvrši daljnje pologe na Posebni račun u skladu s odredbama Dijela B.2 ovog Priloga ako, u bilo kojem trenutku, Banka obavijesti zajmoprimca o svojoj namjeri da u cjelini ili djelomično obustavi pravo zajmoprimca na povlačenja s Računa zajma u skladu s Odjeljkom 6.02 Općih uvjeta. Nakon rečene obavijesti Banka će po svom nahođenju odlučiti mogu li se izvršavati daljnji polozi na Posebni račun i koje postupke treba pri tome slijediti, te će o svojoj odluci obavijestiti zajmoprimca.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku ustvrdi da su neka plaćanja sa Posebnog računa izvršena za izdatke koji nisu opravdani izdaci, ili isti nisu potkrijepljeni dokazima dostavljenim Banci, zajmoprimac će odmah po primitku obavijesti od Banke pružiti dodatne dokaze koje Banka zatraži ili položiti na Posebni račun (ili, ako Banka tako zatraži, izvršiti povrat novca Banci) iznos jednak iznosu rečenih plaćanja. Osim ako je Banka ugovorna drugačije, Banka neće izvršavati nikakve daljnje pologe na Posebni račun sve dok zajmoprimac ne pruži rečene dokaze ili položi navedeni iznos ili izvrši povrat novca, ovisno o tome koji se od ovih slučajeva primjenjuje.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku odluči da neki nepodmireni iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokriće plaćanja za opravdane izdatke tijekom šestomjesečnog razdoblja nakon rečene odluke, zajmoprimac će odmah po primitku obavijesti od Banke izvršiti povrat rečenog nepodmirenog iznosa.

(c) Nakon što o tome pošalje obavijest Banci, zajmoprimac može izvršiti povrat novca Banci sveukupnog ili bilo kojeg dijela sredstava položenih na Posebni račun.

(d) Povrati novca Banci izvršeni u skladu s podstavkom (a), (b) ili (c) stavka 6 kreditirat će se na Račun zajma za sljedeća povlačenja ili za poništenje u skladu s odredbama Ugovora o zajmu.

#### DODATAK A PRILOGU 1

#### KORIŠTENJE POSEBNOG RAČUNA KAD SE POVLAČENJA NE OBAVLJAJU NA TEMELJU IZVJEŠĆA O UPRAVLJANJU PROJEKTOM

1. U svrhe ovog Dodatka:

(a) izraz "odobrena alokacija" znači iznos jednak 530,000 eura koji se povlači sa Računa zajma i polaže na Posebni račun slijedom stavka 2 ovog Dodatka, uz uvjet da se, osim ako je Banka ugovorna drugačije, odobrena alokacija sredstava ograničava na iznos jednak 265,000 eura sve dok ukupni iznos povlačenja sa Računa zajma, plus ukupni iznos svih nepodmirenih specijalnih obveza koje preuzima Banka slijedom Odjeljka 5.02 Općih uvjeta, ne dostigne ili premaši protuvrijednost

1,100,000 eura.

2. Povlačenja odobrenih alokacija sredstava i sljedeća povlačenja radi nadopune Posebnog računa izvršavaju se na sljedeći način:

(a) Za povlačenja odobrenih alokacija zajmoprimac dostavlja Banci zahtjev ili zahtjeve za položima na Specijalni račun u iznosu ili iznosima čiji ukupni zbroj ne premašuje odobrenu alokaciju. Na temelju svakog takvog zahtjeva Banka će u ime zajmoprimca povući sa Računa zajma i položiti na Posebni račun onaj iznos koji je zajmoprimac zatražio.

(b) Za popunjavanje Posebnog računa zajmoprimac će dostaviti Banci zahtjeve za polog na Posebni račun u onim vremenskim intervalima koje navede Banka. Prije ili u trenutku svakog takvog zahtjeva zajmoprimac će podnijeti Banci dokumentaciju i ostale dokaze potrebne slijedom Dijela B.3 Priloga 1 ovom Ugovoru za isplatu ili isplate za koje je zatraženo popunjavanje računa. Na temelju svakog takvog zahtjeva Banka će u ime zajmoprimca povući sa Računa zajma i položiti na Posebni račun onaj iznos koji je zatražio zajmoprimac i za koji je podnesena rečena dokumentacija i ostala evidencija kojom se dokazuje da je taj iznos isplaćen sa Posebnog računa za odobrene izdatke. Banka će za svaki takav polog na Posebni račun povući sredstva s Računa zajma za jednu ili više kategorija odobrenih izdataka.

3. Od Banke se neće tražiti da izvrši daljnje pologe na Posebni račun jednom kad ukupni povučeni iznos zajma, minus ukupni iznos svih nepodmirenih posebnih obveza koje je preuzela Banka slijedom Odjeljka 5.02 Općih uvjeta, dostigne iznos jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije. Nakon toga će se pri povlačenju preostalog nepovučenog iznosa zajma sa Računa zajma slijediti postupci koje odredi Banka u obavijesti zajmoprimcu. Sva daljnja povlačenja će se izvršavati jedino nakon i ako Banka dobije zadovoljavajuće dokaze da će svi preostali iznosi pologa na Posebnom računu evidentirani na datum slanja obavijesti biti iskorišteni za isplate za odobrene izdatke.

#### DODATAK B PRILOGU 1

#### KORIŠTENJE POSEBNOG RAČUNA KAD SE POVLAČENJA SREDSTAVA OBAVLJAJU NA TEMELJU IZVJEŠĆA O UPRAVLJANJU PROJEKTOM

1. Osim ako Banka ne odredi drugačije u obavijesti zajmoprimcu, Banka će sva povlačenja sa Računa zajma položiti na Posebni račun u skladu s odredbama Priloga 1 ovom Ugovoru. Svaki takav polog na Posebni račun Banka će povući s Računa zajma za jednu ili više kategorija odobrenih izdataka.

2. Svaki zahtjev za povlačenjem sa Računa zajma radi pologa na Posebni račun mora biti potkrijepljen Izvješćem o upravljanju projektom.

3. Nakon primitka zahtjeva za povlačenjem nekog iznosa zajma, Banka će u ime zajmoprimca povući sa Računa zajma i položiti na Posebni račun iznos jednak ili manji od: (a) zatraženog iznosa; te (b) iznosa za koji Banka odredi, na temelju Izvješća o upravljanju projektom koji se prilaže zahtjevu, da ga je potrebno položiti da bi se financirali odobreni izdaci tijekom šestomjesečnog razdoblja koje slijedi nakon datuma izvješća, uz uvjet da položeni iznos, kad se pribroji iznosu koji preostaje na Posebnom računu navedenom u rečenom Izvješću o upravljanju projektom, ne premašuje protuvrijednost od 1,600,000 eura.

#### PRILOG 2

#### OPIS PROJEKTA

Ciljevi projekta su sljedeći: (a) smanjenje netarifnih troškova trgovine i transporta na graničnim prijelazima zajmoprimca; te (b) smanjenje krijumčarenja i ilegalnih postupaka na graničnim prijelazima zajmoprimca.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, s tim da podliježe izmjenama zajmoprimca ukoliko u nekom



trenutku zajmoprimac i Banka tako dogovore da bi se postigli ciljevi projekta:

Dio A: Institucionalne reforme CURH-a

Pružanje tehničke pomoći i edukacije u svrhe: (a) pripreme regulatornih prijedloga i dopuna potrebnih da bi se poboljšala provedba carinskih funkcija; (b) uvođenje novih postupaka poslovanja u CURH-u; (c) praćenje učinkovitosti CURH-a; (d) modernizacija poslovanja na bazi pilot projekta na tri granična prijelaza i jednoj unutrašnjoj ispostavi; te (e) edukacija da bi se promovirala suradnja među agencijama vezano uz carinska pitanja.

Dio B: Olakšavanje trgovine

Pružanje: (a) tehničke pomoći, edukacije i opreme potrebne za izradu web stranice da bi se olakšao pristup informacijama graničnih agencija; te (b) edukacija u trgovini, transportu i logistici za privatni sektor putem Hrvatske gospodarske komore.

Dio C: Integrirani sustav carinskih informacija

Nabava kompjuterskog hardwarea i softwera, provedba edukacija te ostalih tehničkih usluga kao podrška sustavu carinskih informacija CURH-a.

Dio D: Granični objekti

Izvršenje javnih radova i nabava opreme i materijala da bi se poboljšali granični objekti u Slavskom Brodu, Gunji, Maljevcu i Šamcu.

Dio E: Projektna i regionalna podrška

Davanje podrške Timu za provedbu projekta, uključivši pružanje savjetničkih usluga, edukacije i revizorskih usluga.

\* \* \*

Očekuje se da će projekt biti dovršen do 30. rujna 2003. godine.

PRILOG 3

RASPORED OTPLATE

Datum dospjeća plaćanja Plaćanje glavnice

(izraženo u eurima)<sup>1</sup>

Svakog 15. svibnja i 15. studenog

počevši od 15. svibnja 2006.

do 15. studenog 2015. 740,00

<sup>1</sup> Brojke u ovom stupcu predstavljaju iznos u eurima koji se mora platiti, osim ako nije određeno u Odjeljku 4.04 (d) Općih uvjeta

PRILOG 4

NABAVA I SAVJETNIČKE USLUGE

Stavak I. Nabava robe i radova

Dio A: Općenito

Roba i radovi moraju se nabavljati u skladu s odredbama stavka I. Smjernica za nabavu u okviru zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita Međunarodne agencije za razvoj (IDA), koje je Banka objavila u siječnju 1995. godine, a dopunila u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997., i siječnju 1999. (Smjernice) i odredbama stavka I. ovoga Priloga.

Dio B: Međunarodni konkurentni natječaj

Osim ako nije drukčije utvrđeno u dijelu C ovoga stavka, roba i radovi moraju se nabavljati na temelju ugovora koji će se sklopiti u skladu s odredbama stavka II. Smjernica i točke 5. njihova Priloga 1.

Dio C: Ostali postupci glede nabave

Međunarodna kupovina

Roba procijenjena na iznos manji od protuvrijednosti od 100,000 USD po ugovoru do ukupnog

iznosa koji ne smije prijeći protuvrijednost od 300,000 USD može se nabaviti na temelju ugovora sklopljenih metodom međunarodne kupovine u skladu s odredbama stavaka 3.5 i 3.6 Smjernica.

Dio D: Provjera odluka o nabavi koju obavlja Banka

#### 1. Planiranje nabave

Prije svakog objavljivanja poziva na natječaj za sklapanje ugovora, predloženi plan nabave za potrebe Projekta treba dati Banci na provjeru i odobrenje, u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1 Smjernica. Nabava svih roba i radova mora se obaviti prema planu nabave, koji Banka prihvaća u skladu s odredbama spomenutog stavka 1.

#### 2. Prethodni pregled

Za sve ugovore koji će se nabaviti u skladu s postupcima navedenim u Dijelovima B i C ovog Stavka I, primjenjuju se postupci izloženi u točkama 2. i 3. Dodatka 1. Smjernica.

#### 3. Naknadni pregled

Za svaki ugovor koji se ne rukovodi odredbama točke 2. ovoga Dijela, vrijedit će postupci iz točke 4. Dodatka I. Smjernica.

### STAVAK II. ZAPOŠLJAVANJE SAVJETNIKA

Dio A: Općenito

Usluge savjetnika osigurat će se prema odredbama Uvoda i stavka IV. "Smjernice: Izbor i zapošljavanje savjetnika od strane zajmoprimca Svjetske banke" što ih je Banka izdala u siječnju 1997., a dopunila u rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice o savjetnicima) i odredbama stavka II. ovoga Priloga.

Dio B: Izbor na osnovi kvalitete i troškova

Ako nije drukčije određeno u Dijelu C ovoga stavka, usluge savjetnika ugovarat će se ugovorima koji će sklapati prema odredbama stavka II. Smjernica o savjetnicima, točke 3. Dodatka 1. i Dodatka 2. te odredbama točaka od 3.13 do 3.18 koje se odnose na izbor savjetnika na temelju kvalitete i troškova.

Dio C: Ostali postupci u vezi s izborom savjetnika

#### 1. Izbor najnižeg troška

Usluge za provedbu revizije Projekta mogu se nabaviti na temelju ugovora sklopljenog prema odredbama točaka 3.1 i 3.6 Smjernica o savjetnicima.

#### 2. Izbor temeljen na kvalifikacijama savjetnika

Usluge za pružanje potpore jedinici za provedbu projekta i educiranje o informacijskom sustavu koje bi prema procjenama u protuvrijednosti iznosile do 100,000 USD po ugovoru, mogu se nabaviti na temelju ugovora sklopljenih u skladu s odredbama točaka 3.1 i 3.7 Smjernica o savjetnicima.

#### 3. Individualni savjetnici

Usluge za pojedine zadaće, koje udovoljavaju zahtjevima navedenim u točki 5.1 Smjernica o savjetnicima, nabavit će se na temelju ugovora sklopljenih s individualnim savjetnicima prema odredbama točaka od 5.1 do 5.3 Smjernica o savjetnicima.

Dio D: Pregled izbora savjetnika koje obavlja Banka

#### 1. Planiranje izbora

Prije nego što se savjetnicima objavi zahtjev o davanju prijedloga, predloženi plan o izboru savjetnika na temelju Projekta treba podnijeti Banci na pregled i odobrenje, u skladu s odredbama točke 1. Dodatka 1. Smjernica o savjetnicima. Izbor savjetničkih usluga obaviti će se prema planu što ga odobri Banka i spomenutim odredbama točke 1.

#### 2. Prethodni pregled

(a) Glede svakog ugovora o zapošljavanju savjetničkih tvrtki, koji bi prema procjenama u protuvrijednosti iznosio 100.000 USD ili više, primjenjivat će se postupci navedeni u točkama 1. i 2.

(osim trećeg pododjeljka točke 2 (a)) i 5. Dodatka 1. Smjernica o savjetnicima.

(b) Glede svakog ugovora o zapošljavanju individualnih savjetnika čije bi usluge u protuvrijednosti iznosile od 50,000 USD ili više, podatke o kvalifikacijama, iskustvu, zadaćama i rokovima zaposlenja treba dostaviti Banci na prethodni pregled i odobrenje. Ugovor će biti sklopljen nakon dobivanja tog odobrenja.

### 3. Naknadni pregled

Za svaki ugovor koji se ne bude primjenjivao prema točki 2. ovog Dijela bit će primijenjeni postupci iz točke 4. Dodatka 1. Smjernica o savjetnicima.

## PRILOG 5

### PROGRAM PROVEDBE

#### A. Odgovornosti za provedbu

(1) Tim za provedbu projekta, djelujući pod vodstvom Upravitelja projekta, izvršit će sve tehničke obveze za provedbu Projekta, uključivši: (a) pripremu godišnjeg plana za provedbu Projekta; (b) pripremu, uz pomoć savjetnika, natječajne dokumentacije i ugovora za Projekt; (c) čuvanje financijskih izvješća i računa u svezi s Projektom, i organiziranje revizije istih; (d) pripremu tromjesečnih izvješća o stanju provedbe Projekta, navedenih u Dijelu B ovog Priloga; te (e) nadzor nad napretkom postignutim u provedbi projekta.

(2) Zajmoprimac je obavezan, djelujući putem CURH-a, osigurati da će se Tim za provedbu projekta zadržati do završetka Projekta sukladno uvjetima, te s osobljem i ostalim mjerama prihvatljivim za Banku

(3) Zajmoprimac je obavezan osigurati: (a) da će se svaki godišnji plan za provedbu Projekta gore naveden u točki (1) pripremiti nakon što zajmoprimac i Banka ocijene napredak glede zadovoljavanja ciljeva navedenih u Planu provedbe projekta, uključivši ciljeve navedene u Dodatku ovom Prilogu te ciljeve navedene u Strategiji carinske reforme; i (b) da će se uvrštavanje investicija i ostalih Projektnih aktivnosti u navedeni plan, kao i sporazumi o nabavi, obaviti sukladno dogovoru između zajmoprimca i Banke uzimajući u obzir uvjete navedene u Planu upravljanja okolišem.

(4) Zajmoprimac je obavezan: (a) nastaviti sudjelovanje u Regionalnom odboru za upravljanje projektom; i (b) informirati Banku o aktivnostima poduzetim na razini ROUP-a koje mogu utjecati na provedbu Regionalnog programa ili mjera sadržanih u PPP-u.

(5) Zajmoprimac je obavezan do 31. ožujka 2001. godine osigurati uspostavu i funkcioniranje mehanizama na svim graničnim agencijama koje će Koordinatoru za olakšavanje osigurati trenutne informacije za uporabu od strane korisnika carine, o vremenu čekanja i uredovnom vremenu na graničnim prijelazima, te carinskim propisima i postupcima graničnih agencija.

#### B. Izvještavanje

Zajmoprimac je obavezan osigurati da će Tim za provedbu projekta pripremiti za dostavu Banci tromjesečna izvješća o napretku postignutom u provedbi Projekta.

#### C. Praćenje

Zajmoprimac je obavezan:

(a) voditi adekvatnu politiku poslovanja i postupke koji će mu omogućiti da kontinuirano prati i ocjenjuje, sukladno pokazateljima sadržanim u PPP-u i prihvatljivim za zajmoprimca i Banku, uključivši i one navedene u Dodatku ovog Priloga;

(b) pripremiti, prema uvjetima prihvatljivim za Banku, i dostaviti Banci do 15. listopada svake godine, izvješće koje obuhvaća rezultate nadzora i ocjenu obavljenih aktivnosti u skladu s točkom (a) ovog Dijela, napredak postignut u provedbi Projekta za vrijeme koje prethodi nadnevku tog izvješća te mjere predložene za osiguranje učinkovitosti provedbe projekta i ostvarenje ciljeva za razdoblje koje slijedi iza tog nadnevka; i

(c) s Bankom do 15. studenog svake godine, ili nekog kasnijeg nadnevka što ga ona odredi, pregledati izvješće spomenuto u točki (b) ovoga stavka i nakon toga, poduzeti mjere da bi se osigurao učinkovit završetak Projekta te ostvarili njegovi ciljevi, na temelju zaključaka i preporuka iz spomenutog izvješća i bančinog mišljenja o tome.

DODATAK PRILOGU 5.

Osim ako Banka drugačije ne odluči, zajmoprimac je obvezan poduzeti sve potrebne mjere za ostvarenje sljedećih ciljeva:

(a) da ukupan broj carinskih deklaracija koje rezultiraju fizičkom inspekcijom od strane CURH-a na pilotnim terminalima u unutrašnjosti mjesečno ne premašuje: (i) 35% do 30. rujna 2001.; i (ii) 15% do 30. rujna 2002.;

(b) da broj kamiona koji dovršava uvozno carinjenje u manje od 15 minuta na pilotnim terminalima u unutrašnjosti mjesečno premašuje: (i) 10% do 30. rujna 2001.; i (ii) 25% do 30. rujna 2002.; i

(c) da broj kamiona otvorenih na pilotnim graničnim prijelazima mjesečno ne premašuje: 25% do 30. rujna 2001.; i (ii) 20% do 30. rujna 2002.

LOAN NUMBER 4582 HR

## **LOAN AGREEMENT**

**(Trade and Transport Facilitation in Southeast Europe Project)**

### **BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

AGREEMENT, dated October 27, 2000, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Borrower has entered into a Memorandum of Understanding the (MOU) on February 10, 2000 with other Participating Countries (as hereinafter defined) confirming the Participating Countries' commitment to a regional trade and transport facilitation program (the Regional Program);

(B) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project, which forms part of the Borrower's activities under the Regional Program; and

(C) to assist in financing the Project and other measures included in the Regional Program, the Borrower intends to obtain assistance from another external source of financing in an amount of about one million nine hundred thousand (\$1,900,000).

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

#### **GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS**

Section 1.01. The "General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans" of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through October 6, 1999) the General Conditions), constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and

the following additional terms have the following meanings:

- (a) "CDRC" means the Customs Directorate of the Borrower, a department of the MOF, or any successor or successors thereto;
- (b) "Customs Reform Strategy" means the strategy satisfactory to the Bank, prepared and adopted by the Borrower's government on July 26, 2000, describing the measures to be taken to strengthen the CDRC, as may be amended from time to time with the approval of the Bank;
- (c) "Environmental Management Plan" means the plan, satisfactory to the Bank, prepared and adopted by the MOF, describing the environmental mitigation, monitoring and institutional measures under the Project;
- (d) "Facilitation Coordinator" means the coordinator to be designated by the Croatian Chamber of Economy.
- (e) "MOF" means the Ministry of Finance of the Borrower;
- (f) "Participating Country" means each country participating in the Regional Program as of the date of this Agreement or thereafter;
- (g) "PIP" means the project implementation plan, including the Customs Reform Strategy, and the Environmental Management Plan, adopted by the MOF on August 31, 2000, setting out measures required for implementation of the Project;
- (h) "PIT" means the Project Implementation Team, established within the CDRC;
- (i) "Project Coordinator" means the Project Coordinator designated by the Borrower to be responsible for coordination of the activities of all agencies of the Borrower, under the Project;
- (j) "Project Manager" means the head of the PIT;
- (k) "Project Management Report" means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement;
- (l) "RSC" means the Regional Steering Committee established by the Participating Countries under the MOU to oversee implementation of the Regional Program; and
- (m) "Special Account" means the account referred to in paragraph 1 of Part B of Schedule 1 to this Agreement.

## Article II

### THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, an amount equal to fourteen million eight hundred thousand Euro (€14,800,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, of the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan and in respect of the fee referred to in Section 2.04 of this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be March 31, 2004, or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan. On or promptly after the Effective Date, the Bank shall on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of the said fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and

outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) "Interest Period" means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) "Interest Payment Date" means any date specified in Section 2.07 of this Agreement.

(iii) "LIBOR Base Rate" means, for each Interest Period, the London interbank offered rate for six-month deposits in Euro for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period), as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) "LIBOR Total Spread" means, for each Interest Period: (A) three fourths of one percent (3/4 of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates, for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by it that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(c) The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.06, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to the Loan upon not less than six (6) months' notice to the Borrower of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to the Loan.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semiannually in arrears on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end shall carry out the Project, through the MOF and CDRC, with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate financial, administrative, environmental and technical practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section, and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the PIP and the implementation program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.03 For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

- (a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan designed to ensure the continued achievement of the objectives of the Project; and
- (b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

#### Article IV

#### FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower, acting through the MOF, shall establish and at all times maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

- (i) have the records, accounts and financial statements referred to in paragraph (a) of this Section and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank who shall be appointed within six (6) months of the Effective Date;
- (ii) furnish to the Bank, as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year (with the last report to be provided to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date), (a) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and
- (iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of Project Management Reports or statements of expenditure, the Borrower shall:

- (i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and accounts reflecting such expenditures;
- (ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;
- (iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and
- (iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the Project Management Reports or statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the provisions of Section 4.01 of this Agreement, the Borrower shall carry out a time-bound action plan acceptable to the Bank for the strengthening of the financial management system referred to in paragraph (a) of said Section 4.01 in order to enable the Borrower, not later than February 15, 2001, or such later date as the Bank shall agree, to prepare quarterly Project Management Reports, acceptable to the Bank, each of which:

- (i) (A) sets forth actual sources and applications of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, and projected sources and applications of funds for the Project for

the six-month period following the period covered by said report, and (B) shows separately expenditures financed out of the proceeds of the Loan during the period covered by said report and expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan during the six-month period following the period covered by said report;

(ii) (A) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and (B) explains variances between the actual and previously forecast implementation targets; and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project and expenditures under contracts financed out of the proceeds of the Loan, as at the end of the period covered by said report.

(b) Upon the completion of the action plan referred to in paragraph (a) of this Section, the Borrower shall prepare, in accordance with guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter a Project Management Report for such period.

#### Article V

##### REMEDIES OF THE BANK

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02 (p) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that the MOU shall have been amended, suspended, abrogated, terminated, waived or otherwise modified so as to affect materially and adversely the ability of the Borrower to perform its obligations under this Agreement.

Section 5.02. Pursuant to Section 7.01(k) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely that the event specified in Section 5.01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty (60) days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.

#### Article VI

##### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01 (c) of the General Conditions:

(a) the Borrower has established and made operational a financial management system satisfactory to the Bank; and

(b) the Borrower has engaged, for purposes of Section 4.01 of this Agreement, auditors satisfactory to the Bank.

Section 6.02. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VII

##### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01. of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance

Katančičeva 5

10000 Zagreb

Republic of Croatia

Fax: 385-1-492-2598

For the Bank: International Bank for Reconstruction



and Development  
 1818 H Street, N. W.  
 Washington, D. C. 20433  
 United States of America  
 Cable address: INTBAFRAD  
 Washington, D. C.  
 Telex:  
 248423 (MCI) or  
 64145 (MCI)  
 Fax: 1 (202)477-6391

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Croatia as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By/s/ Mato Crkvenac

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR

RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By/s/ Andrew Vorkink

Acting Regional Vice President Europe and Central Asia

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS

OF THE LOAN

A. General

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Category	Amount of the Loan Allocated (Expressed in Euro)	% of Expenditures to be Financed
(1) Works	6,560,000	60%
(2) Goods, including supply and install contracts	6,070,000	100% of foreign expenditures, local expenditures ex-factory cost) and 85% of local expenditures for other items procured locally
(3) Consultants services, including training and auditing services	540,000	100%
(4) Fee	148,000	Amount due under Section 2.04 of this Agreement
(5) Unallocated	1,482,000	
TOTAL	14,800,000	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term "foreign expenditures" means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower;

(b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower; and

(c) the term "training" means training activities to be carried out under the Project, including the cost of workshops and the travel cost and per diem of qualified trainees.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except other withdrawals in an amount not exceeding the equivalent of US\$200,000 may be made under Category (3) of the table shown in paragraph 1 hereof for expenditures incurred prior to that date but after May 31, 2000.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for: (i) works under contracts costing less than \$1,000,000 equivalent each; (ii) goods under contract costing less than US\$100,000; (iii) contracts for consulting firms costing less than \$100,000 equivalent each; (iv) contracts for individual consultants costing less than \$50,000 equivalent each; and (v) training; all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

#### B. Special Account

1. The Borrower shall open and maintain in Euro a special deposit account, in a commercial bank, on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure and attachment.

2. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been opened, withdrawals from the Loan Account of amounts to be deposited into the Special Account shall be made as follows:

(a) until the Bank shall have received: (i) the first Project Management Report referred to in Section 4.02 (b) of this Agreement; and (ii) a request from the Borrower for withdrawal on the basis of Project Management Reports, withdrawals shall be made in accordance with provisions of Annex A to this Schedule 1; and

(b) upon receipt by the Bank of a Project Management Report pursuant to Section 4.02 (b) of this Agreement, accompanied by a request from the Borrower for withdrawal on the basis of Project Management Reports, all further withdrawals shall be made in accordance with the provisions of Annex B to this Schedule 1.

3. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for Eligible Expenditures. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for Eligible Expenditures.

4. Notwithstanding the provisions of Part B.2 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if the Bank determines at any time that any Project Management Report does not adequately provide the information required pursuant to Section 4.02 of this Agreement;

(b) if the Bank determines at any time that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account; or

(c) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of (A) the records and accounts for the Special

Account, or (B) the records and accounts reflecting expenditures with respect to which withdrawals were made on the basis of Project Management Reports.

5. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account in accordance with the provisions of Part B.2 of this Schedule if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to Section 6.02 of the General Conditions. Upon such notification, the Bank shall determine, in its sole discretion, whether further deposits into the Special Account may be made and what procedures should be followed for making such deposits, and shall notify the Borrower of its determination.

6. (a) If the Bank determines at any time that any payment out of the Special Account was made for an expenditure which is not an Eligible Expenditure, or was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, provide such additional evidence as the Bank may request, or deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Accounts shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank determines at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover payments for Eligible Expenditures during the six-month period following such determination, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to sub-paragraph (a), (b) or (c) of this paragraph 6 shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

#### ANNEX A TO SCHEDULE 1

#### OPERATION OF SPECIAL ACCOUNT WHEN WITHDRAWALS ARE NOT MADE ON THE BASIS OF PROJECT MANAGEMENT REPORTS

1. For the purposes of this Annex:

(a) the term "Authorized Allocation" means an amount equal to €530,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 2 of this Annex; provided, however, that, unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equal to €265,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account, plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, shall equal or exceed the equivalent of €1,100,000

2. Withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which in the aggregate do not exceed the Authorized Allocation. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested.

(b) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposit into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify. Prior to or at the time of

each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to Part B.3 of Schedule 1 to this Agreement for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for Eligible Expenditures. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Eligible Categories.

3. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account, once the total unwithdrawn amount of the Loan, minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation. Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for Eligible Expenditures.

#### ANNEX B TO SCHEDULE 1

#### OPERATION OF SPECIAL ACCOUNT WHEN WITHDRAWALS ARE MADE ON THE BASIS OF PROJECT MANAGEMENT REPORTS

1. Except as the Bank may otherwise specify by notice to the Borrower, all withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into the Special Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Eligible Categories.

2. Each application for withdrawal from the Loan Account for deposit into the Special Account shall be supported by a Project Management Report.

3. Upon receipt of each application for withdrawal of an amount of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account an amount equal to the lesser of: (a) the amount so requested; and (b) the amount which the Bank has determined, based on the Project Management Report accompanying said application, is required to be deposited in order to finance Eligible Expenditures during the six-month period following the date of such report; provided, however, that the amount so deposited, when added to the amount indicated by said Project Management Report to be remaining in the Special Account, shall not exceed the equivalent of €1,600,000.

#### SCHEDULE 2

#### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The objectives of the Project are: (a) the reduction of the non-tariff costs of trade and transport at the Borrower's borders; and (b) the reduction of smuggling and illegal practices at the border crossings of the Borrower.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

#### Part A: CDRC Institutional Reforms

Provision of technical assistance and training for the purposes of: (a) preparing regulatory proposals and amendments required to improve the performance of customs functions; (b) introducing new operating procedures at CDRC; (c) monitoring CDRC performance; (d) streamlining operation, on a pilot basis, at three border posts and one inland terminal; and (e) training to promote inter-agency

cooperation on customs matters.

**Part B: Trade Facilitation Development**

Provision of: (a) technical assistance, training and equipment to create and operate a website to facilitate availability of border agency information; and (b) training on trade, transport and logistics for the private sector, through the Croatian Chamber of Economy:

**Part C: Integrated Customs Information System**

Provision of computer hardware and software, training and other technical services in support of the customs information system of CDRC.

**Part D: Border Crossing Facilities**

Carrying out of civil works and provision of equipment and materials to improve the border-crossing facilities at Slavonski Brod, Gunja, Maljevac and Samac.

**Part E: Project and Regional Support**

Provision of support to the PIT through the provision of consultants' services, including training and auditing services.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by September 30, 2003.

**SCHEDULE 3**

**AMORTIZATION SCHEDULE**

**Payment of Principal**

**Date Payment Due (Expressed in Euro)\***

On each May 15 and November 15

beginning May 15, 2006

through November 15, 2015 740,000

\* The figures in this column represent the amount in Euro to be repaid, except as provided in Section 4.04 (d) of the General Conditions.

**SCHEDULE 4**

**PROCUREMENT AND CONSULTANTS' SERVICES**

**Section I. Procurement of Goods and Works**

**Part A: General**

Goods and works shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Loans" published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines) and the following provisions of this Section I.

**Part B: International Competitive Bidding**

Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods and works shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

**Part C: Other Procurement Procedures**

**International Shopping**

Goods estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$300,000 equivalent may be procured under contracts awarded on the basis of international shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

**Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions**

**1. Procurement Planning**

Prior to the issuance of any invitations to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions

of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods and works shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

## 2. Prior Review

With respect to each contract to be procured in accordance with the procedures referred to in Part B and C of this Section I, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

## 3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply:

## SECTION II. EMPLOYMENT OF CONSULTANTS

### Part A: General

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines) and the following provisions of this Section II.

### Part B: Quality- and Cost-based Selection

Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

### Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants

#### 1. Least-cost Selection

Services for the carrying out of audits under the Project may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

#### 2. Selection Based on Consultants' Qualifications

Services for support to the PIT and information system training estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 3.1 and 3.7 of the Consultant Guidelines.

#### 3. Individual Consultants

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

### Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants

#### 1. Selection Planning

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

#### 2. Prior Review

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 1,2 (other than the third subparagraph of paragraph 2(a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of \$50,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after said approval shall have been given.

### 3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

## SCHEDULE 5

### IMPLEMENTATION PROGRAM

#### A. Implementation Responsibilities

(1) The PIT, acting under the direction of the Project Manager, shall perform all technical responsibilities for Project implementation, including: (a) preparation of an annual plan for Project implementation; (b) preparation, with the assistance of consultants, of bidding and contract documents under the Project; (c) the maintenance of the Project financial records and accounts and arranging for the audit thereof; (d) preparation of the quarterly reports on Project progress, referred to in Part B of this Schedule; and (e) supervision of progress of Project implementation.

(2) The Borrower, acting through the CDRC, shall ensure that the PIT shall be maintained until the completion of the Project terms of references and with staff and other measures satisfactory to the Bank.

(3) The Borrower shall ensure: (a) that each annual plan for Project implementation referred to paragraph (1) above shall be prepared after a review between the Borrower and the Bank of progress in meeting the targets indicated in the PIP, including the targets set forth in the Annex to this Schedule and the targets indicated in the Customs Reform Strategy, and (b) that the inclusion of investments and other Project activities in said plan, as well as the procurement arrangements thereof, shall be made in agreement between the Borrower and the Bank, taking into account the requirements set forth in the Environmental Management Plan.

(4) The Borrower shall: (a) maintain its participation in the RSC; and (b) inform the Bank of actions taken at the RSC level which may affect the implementation of the Regional Program or of measures included in the PIP.

(5) The Borrower shall ensure the establishment and functioning, by March 31, 2001, of mechanisms at all border agencies to provide the Facilitation Coordinator with current information to be made available to customs users, on waiting times and opening hours at border crossing and customs regulations and procedures of border agencies.

#### B. Reporting

The Borrower shall ensure the preparation by PIT for submission to the Bank of quarterly reports on the progress of Project implementation.

#### C. Monitoring

The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators included in the PIP and satisfactory to the Borrower and Bank, including those set forth in the Annex to this schedule;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, by October 15 of each year, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during

the period following such date; and

(c) review with the Bank, by November 15 of each year, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

#### ANNEX TO SCHEDULE 5

Except as the Bank may otherwise agree, the Borrower shall take all necessary measures to achieve the following targets:

(a) the total number of customs declarations which result in a physical inspection by the CDRC at its pilot inland terminal does not exceed, on a monthly basis: (i) 35% by September 30, 2001; and (ii) 15% by September 30, 2002;

(b) the number of trucks completing import clearance in less than 15 minutes at its pilot inland terminal exceeds, on a monthly basis: (i) 10% by September 30, 2001; and (ii) 25% by September 30, 2002; and

(c) the number of trucks opened at its pilot border-crossings does not exceed, on a monthly basis: (i) 25% by September 30, 2001; and (ii) 20% by September 30, 2002.

#### ZA REPUBLIKU HRVATSKU

dr. Mato Crkvenac, v. r.

ministar financija

#### ZA MEĐUNARODNU

#### BANKU ZA OBNOVU I RAZVOJ

Andrew N. Vorking, v. r.

v.d. regionalni potpredsjednik za Europu i Središnju Aziju

#### Članak 3.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku temeljem Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt olakšavanja trgovine i transporta u jugoistočnoj Europi podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2000. do 2015.

#### Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je Ministarstva financija Republike Hrvatske.

#### Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u "Narodnim novinama".

Klasa: 441-03/01-01/01

Zagreb, 5. travnja 2001.



HRVATSKI SABOR  
Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Zlatko Tomčić, v. r.**

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 10/2001

[SADRŽAJ](#)

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

88

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 13. rujna 2001. godine donijela

### UREDBU

#### **O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O JAPANSKOJ DAROVNICI ZA PROJEKT ZAŠTITE OD ONEČIŠĆENJA VODA NA PRIOBALNOM PODRUČJU**

##### **Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o japanskoj darovnici za projekt zaštite od onečišćenja voda na priobalnom području potpisan u Zagrebu 9. srpnja 2001. godine u izvorniku na engleskom jeziku.

##### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu na hrvatski jezik i izvorniku na engleskom jeziku glasi:

The World Bank	1818 H Street N.W.	(202) 477-1234
INTERNATIONAL BANK	Washington,	Cable Address: INTBAFRAD
FOR RECONSTRUCTION	D. C. 20433	Cable Address: INDEVAS
AND DEVELOPMENT	U.S.A.	
INTERNATIONAL		
DEVELOPMENT ASSOCIATION		

July 2, 2001

H.E. Mato Crkvenac  
Minister of Finance  
Ministry of Finance  
Zagreb, Croatia

Re: Japanese Grant for Adriatic Municipal Water Pollution Control Project **Grant TF026441**

*Dear Sir/Madam:*

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to indicate the Bank's agreement, as administrator of grant funds provided by Japan, to make a grant in an amount not exceeding three hundred and twenty five thousand Dollars (\$ 325,000) (the Grant) to the Republic of Croatia (the Recipient).

The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter Agreement. Upon receipt by the Bank of the copy of this Letter Agreement countersigned by you, this Letter Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

Very truly yours,

*Agreed:*

REPUBLIC OF CROATIA

By **Mato Crkvenac**

Minister of Finance

INTERNATIONAL BANK

FOR RECONSTRUCTION

AND DEVELOPMENT

By **Andrew Vorkink**

Country Director for Croatia

Europe and Central Asia Region

Date: July 9, 2001

**ANNEX**

## PURPOSES, TERMS, AND CONDITIONS OF THE GRANT

### *1. Purposes and Activities*

1.1. The purposes of the Grant are to assist in the preparation of the Adriatic Municipal Water Pollution Control Project, which has as main objective to assist in combating water pollution in coastal areas (the Project). The activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

#### **(a) Financial and Technical Capacity Assessment**

Provision of technical assistance to (1) prepare an assessment of the capacity of water utilities and regional institutions in charge of managing wastewater management infrastructure, setting priorities for coastal pollution control and monitoring/enforcing discharge and environmental standards, including: (i) the design of a program to strengthen this capacity to the level needed to guarantee the sustainability of coastal pollution control actions, and (ii) the set up of efficiency and financial targets for operating utilities; and (2) evaluate the options for involving the private sector in these utilities and the barriers for that involvement, as well as the options to remove them. This activity is estimated to cost US\$90,000 equivalent; and

#### **(b) Master Plan for Coastal Pollution Control**

Provision of technical assistance to prepare a preliminary Master Plan for the control of coastal pollution in Croatia that: (1) assesses hot spots, areas of special ecological value that are endangered, (2) evaluates possible solutions building on the existing feasibility studies for priority investments, and (3) includes an implementation proposal, that assigns priorities to the interventions

identified and evaluates the financial plan, its viability and the economic justification. This activity is estimated to cost US\$220,000 equivalent.

**(c) Auditing**

Preparation of independent financial audits of all activities financed through the Grant consistent with the provisions of Section 5 of this Agreement. This activity is estimated to cost US\$15,000 equivalent.

*2. Implementation Generally*

2.1. The Recipient shall: (a) carry out, through Hrvatske vode, the Activities with due diligence and efficiency; (b) promptly provide the funds, facilities, services and other resources required for that purpose; (c) furnish all information covering the Activities and the use of the proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; (d) from time to time exchange views with the Bank's representatives on the progress and results of the Activities; and (e) take all necessary measures required to enable the Bank to visit the territory of the Recipient for purposes related to the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact of the Activities.

2.2. The Activities are to be carried out through Hrvatske vode, the state enterprise responsible for water management and water pollution control under an implementation agreement between the state enterprise and the Recipient, satisfactory to the Bank and in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

*3. Procurement*

3.1. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants' services required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex.

*4. Withdrawal of Grant Proceeds*

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this Section 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The expenditures for the following items may be financed out of the proceeds of the Grant and shall be used exclusively in the carrying out of the Activities:

Item	Amount of the Grant Allocated (in US\$)	% of Expenditures to be Financed
(1) Consultants' services, including audit	325,000	100%
<b>TOTAL</b>	<b>325,000</b>	

4.3. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2 above:

(a) No withdrawals shall be made from the Grant Account: (i) for payments made for expenditures prior to the date of signature of this Letter Agreement by the Bank; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient; (iii) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for services supplied from such territories; or (iv) for the purpose of any payment to persons or entities if such payment, to the Bank's knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under

Chapter VII of the Charter of the United Nations;

(b) No withdrawals shall be made from the Grant Account after May 31, 2003 or such later date that the Bank shall establish by notice to the Recipient (the Closing Date), provided that, except in special circumstances, the Closing Date shall not be extended beyond the expected date of Bank approval of financing for the Project. However, withdrawals may be made after the Closing Date for expenditures incurred prior to the Closing Date if the corresponding withdrawal application is received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be canceled; and

(c) If, in the Bank's opinion, an amount of the Grant allocated to any of the items in the table in paragraph 4.2 above will be insufficient to finance the expenditures for such item, the Bank may, by written notice to the Recipient, reallocate to such item an amount of the Grant then allocated to another item which, in the Bank's opinion, will not be necessary to meet other expenditures.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: (a) signed on behalf of the Recipient by the Recipient's Minister of Finance or such other person as he or she shall have authorized in writing; and (b) accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant and its supporting evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5. The Bank may require withdrawals from the Grant Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures under: (a) contracts for services of consulting firms costing less than US\$100,000 equivalent, and (b) for services of individual consultants costing less than US\$50,000 equivalent.

4.6. Withdrawals of the proceeds of the Grant shall be made in the currency of the Grant. The Bank, at the Recipient's request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with the currency of the Grant withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonable determined by the Bank.

4.7. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain in Dollars a special deposit account (the Special Account) in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Attachment II to this Annex.

#### *5. Accounts and Audits*

5.1. (a) The Recipient shall maintain or cause to be maintained a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures related to the Activities.

(b) The Recipient shall: (i) have the records, accounts and financial statements referred to in subparagraph (a) above and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year

audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and report of such audit, by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure, the Recipient shall: (i) maintain or cause to be maintained, in accordance with subparagraph (a) above, records and accounts reflecting such expenditures; (ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures; (iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and (iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in subparagraph (b) above and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

#### *6. Suspension and Cancellation*

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: (a) the Recipient has failed to comply with any of its obligations herein specified; or (b) the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the International Development Association shall have been suspended.

6.2. The Bank may, by written notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account: (a) at any time after the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account shall have been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1. above, or (b) if the Recipient shall have failed to take action, satisfactory to the Bank, within six months after the effective date hereof, to carry out the Activities; or (c) if the Bank has decided, at any time after consultation with the Recipient, to withdraw its support to the Project; or (d) if the Recipient has withdrawn its request for the Bank's assistance in financing the Project.

### **ATTACHMENT I**

#### **PROCUREMENT**

##### ***Section I. Consultants' Services***

###### *Part A: General*

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers«, published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines), and the following provisions of this Section I.

###### *Part B: Quality – and Cost-based Selection*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant

Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality – and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph. The short list of consultants for services estimated to cost less than US\$100,000 equivalent per contract, may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines.

*Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants*

**1. Individual Consultants**

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

*Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants*

**1. Selection Planning**

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Activities shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

**2. Prior Review**

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$200,000 or more, the procedures set forth in paragraphs, 1, 2 (other than the third subparagraph of paragraph 2 (a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$100,000 or more, but less than the equivalent of \$200,000, the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other than the second subparagraph of paragraph 2 (a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(c) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of US\$50,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after said approval shall have been given.

**5. Post Review**

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

**SPECIAL ACCOUNT**

1. For the purposes of this Attachment:

(a) the term »eligible item(s)« means the item(s) set forth in the table in paragraph 4.2 of the Annex to this Letter Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

(c) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to US\$35,000 to be withdrawn from the Grant Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Attachment.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Attachment.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) The Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount as the Recipient shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible item(s), and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the Grant Account;

(b) if the Recipient shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in paragraph 5.1 (b) (ii) of the Annex to this Letter Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1 of the Annex to this Letter Agreement; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawals from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified.

Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

**Svjetska banka** 1818 H Street N.W. (202) 477-1234  
MEĐUNARODNA BANKA Washington, Kablogram: INTBAFRAD  
ZA OBNOVU I RAZVOJ D.C. 20433 Kablogram:  
MEĐUNAR. RAZVOJ. UDRUGA SAD  
INDEVAS

Nj. E. Mato Crkvenac 2. srpnja 2001.  
ministar financija  
Ministarstvo financija  
Zagreb  
Republika Hrvatska

Predmet: Japanska darovnica za projekt zaštite od onečišćenja voda na priobalnom području.

**Darovnica broj TF026441**

*Poštovani:*

Obraćam Vam se u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banke) koja nastupa kao provedbena agencija zaklade koju je osigurao Japan, kako bih izrazila suglasnost Banke s dodjelom darovnice u iznosu od najviše tristodvadesetipet tisuća američkih dolara (325,000 USD) (Darovnica Republici Hrvatskoj (primatelj)).

Darovnica se dodjeljuje, prema uvjetima obrađenima ili navedenima u Dodatku ovom Ugovoru, kao odgovor na zahtjev primatelja za financijskom pomoći. Primatelj potvrđuje, supotpisujući ovaj Ugovor, da je ovlašten ugovarati i povlačiti sredstva darovnice za rečene namjene i pod utvrđenim uvjetima.

Molimo Vas da potpisivanjem i upisivanjem nadnevka, u ime primatelja, u priloženi primjerak ovog Ugovora, koji ćete nam potom poslati, potvrdite Vašu suglasnost s gore navedenim. Kada Banka zaprimi primjerak ovog Ugovora s Vašim supotpisom, ovaj Ugovor stupit će na snagu danom supotpisivanja.

S poštovanjem,

*Suglasan:*

REPUBLIKA HRVATSKA  
Mato Crkvenac, v. r.  
ministar financija

MEĐUNARODNA BANKA  
ZA OBNOVU  
I RAZVOJ  
Andrew Vorkink, v. r.  
direktor za Hrvatsku,  
Europu i Srednju Aziju

Nadnevak: 9. srpnja 2001.

**DODATAK**



## CILJEVI I UVJETI DAROVNICE

### *1. Ciljevi i djelatnosti*

1.1. Cilj darovnice je pomoć pri pripremi projekta zaštite od onečišćenja voda na području Jadranskog mora, kojemu je glavni cilj pripomoći u sprječavanju onečišćenosti voda u priobalnom području (Projekt). Djelatnosti za koje se dodjeljuje darovnica su sljedeće:

#### **(a) Ocjena financijskih i tehničkih sposobnosti**

Pružanje tehničke pomoći radi (1) pripreme ocjene sposobnosti vodovodnih poduzeća i regionalnih ustanova zaduženih za upravljanje infrastrukturom za upravljanje otpadnim vodama, utvrđivanje prioriteta za zaštitu od onečišćenja priobalnog područja i praćenje odnosno provođenje ispuštanja otpadnih voda i standarda za zaštitu okoliša, uključivši: (i) izradu programa radi jačanja ove sposobnosti do razine neophodne za jamčenje održivosti djelatnosti zaštite od onečišćenja priobalnog područja, i (ii) uspostavu ciljeva učinkovitosti i financijskih ciljeva za poslovanje vodovodnih poduzeća; i (2) ocjene mogućnosti uključivanja privatnog sektora u rečena vodovodna poduzeća i prepreke za njihovo uključivanje, kao i mogućnosti otklanjanje istih. Ukupan trošak je procijenjen na protuvrijednost 90,000 USD.

#### **(b) Glavni plan zaštite od onečišćenja priobalnog područja**

Pružanje tehničke pomoći radi pripreme preliminarnog Glavnog plana zaštite od onečišćenja priobalnog područja Republike Hrvatske koja: (1) ocjenjuje ugrožena područja od posebne ekološke vrijednosti, (2) ocjenjuje moguća rješenja oslanjajući se na postojeće studije izvedivosti za prioritetna ulaganja, i (3) sadrži prijedlog provedbe, koji prioritete dodjeljuje utvrđenim intervencijama te ocjenjuje financijski plan, njegovu održivost i gospodarsku opravdanost. Ukupan trošak je procijenjen na protuvrijednost 220,000 USD.

#### **(c) Revizija**

Priprema neovisnih financijskih revizija svih djelatnosti financiranih putem darovnice u skladu s odredbama točke 5. ovog Ugovora. Ukupan trošak je procijenjen na protuvrijednost 15,000 USD.

### *2. Provedba Projekta*

2.1. Primatelj će: (a) putem Hrvatskih voda provoditi aktivnosti s dužnom marljivošću i djelotvornošću; (b) pravodobno osiguravati novčana sredstva, opremu, usluge i druga sredstva potrebna za tu svrhu; (c) dostavljati sve informacije o aktivnostima i uporabi sredstava darovnice koje Banka može u razumnoj mjeri zatražiti, (d) povremeno razmjenjivati stajališta s predstavnicima Banke o napretku i rezultatima djelatnosti, i (e) poduzeti sve potrebne mjere da omogući Banci da posjeti teritorij Republike Hrvatske za potrebe u svezi s darovnicom. Bez ograničenja na gore rečeno, primatelj će po okončanju Projekta, ako tako Banka zatraži, prirediti i dostaviti Banci, izvješće o rezultatima i učinku Projekta, oblikom i sadržajem prihvatljivo Banci.

2.2. Aktivnosti će se provoditi putem Hrvatskih voda, državnog poduzeća odgovornog za upravljanje vodama i zaštitu voda od onečišćenja sukladno provedbenom sporazumu između državnog poduzeća i Primatelja, prihvatljivom Banci i u skladu s uvjetima ovog Ugovora.

### *3. Nabava*

3.1. Osim ako Banka ne zatraži drugačije, nabava konzultantskih usluga i roba potrebnih u provedbi djelatnosti, a koja će se financirati iz sredstava darovnice, nabavljat će se u skladu s postupcima određenima u Prilogu I. ovom Dodatku.

### *4. Povlačenje sredstava darovnice*

4.1. Iznos darovnice knjižit će se na račun otvoren od strane Banke u ime primatelja (račun darovnice). Primatelj može povući iznos darovnice s računa darovnice, u skladu s odredbama ove

točke 4., za troškove razumnih izdataka za usluge potrebne za aktivnosti koje će se financirati iz darovnice.

4.2. Troškovi za sljedeće kategorije mogu se financirati iz sredstava darovnice i rabit će se isključivo za provedbu djelatnosti:

Kategorija	Iznos dodijeljene darovnice (u USD)	% troškova koji će se financirati
Konzultantske usluge, uključujući reviziju	325.000	100%
UKUPNO	325.000	

4.3. Bez obzira na odredbe gornjeg stavka 4.2.:

(a) neće biti povlačenja s računa darovnice: (i) za isplate za troškove nastale prije datuma potpisivanja ovog Ugovora od strane Banke; (ii) radi plaćanja poreza koje nameće primatelj ili koji se plaćaju na njegovom području; (iii) na račun troškova na područjima bilo koje zemlje koja nije članica Banke ili za usluge nabavljene iz tih područja; (iv) u svrhu bilo kakve isplate osobama ili subjektima, ili za svaki uvoz roba, ako je ova isplata odnosno uvoz, koliko je Banci poznato, zabranjena odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, donijetom prema poglavlju VII. Povelje Ujedinjenih naroda;

(b) povlačenja s računa darovnice neće se vršiti nakon 31. svibnja 2003. godine ili kasnijeg nadnevka koji Banka utvrdi putem pisane obavijesti primatelju (nadnevak zaključenja), s time da se osim u posebnim slučajevima nadnevak zaključenja neće produžiti nakon očekivanog nadnevka kada će Banka odobriti financiranje Projekta. Međutim, povlačenja se mogu vršiti nakon nadnevka zaključenja ako Banka zaprimi nalog za povlačenje unutar četiri mjeseca nakon nadnevka zaključenja, a nakon tog vremena će se svaki iznos darovnice koji je ostao nepovučen s računa darovnice otkazati; i

(c) ako, prema mišljenju Banke, iznos koji je dodijeljen darovnicom bilo kojoj stavci u tablici pod 4.2. bude nedovoljan za financiranje troškova za tu stavku, Banka može, pismenom obavijesti primatelju, dodijeliti toj stavci iznos darovnice ranije dodijeljen nekoj drugoj stavci koja prema mišljenju Banke neće biti potrebna za ostale troškove.

4.4. Kako bi mogao zahtijevati povlačenje sredstava s računa darovnice, primatelj će Banci dostaviti nalog za povlačenje željenoga iznosa, u Banci prihvatljivom obliku. Nalog za povlačenje će biti: (a) potpisan u ime primatelja od strane ministra financija ili bilo koje druge osobe koju on pisano ovlasti, i (b) popraćen dokumentacijom koju Banka zatraži i koja potvrđuje nalog za povlačenje. Pri prvom povlačenju treba dostaviti i pismo ministra financija s ovlaštenim potpisnicima za potpisivanje naloga za povlačenje. Svaki nalog za povlačenje pojedinog iznosa darovnice i popratna dokumentacija mora biti dostatna u obliku i detaljima koji zadovoljavaju Banku i dokazuju da primatelj ima pravo povući taj iznos s računa darovnice kako bi platio djelatnosti koje provodi. Banka će platiti iznose koje je primatelj povukao s računa darovnice samo primatelju ili na zahtjev primatelja.

4.5. Banka može zahtijevati povlačenje sredstava s računa darovnice na temelju izvoda troškova za sljedeće troškove: (a) za usluge savjetničkih tvrtki koje stoje manje od protuvrijednosti 100.000 USD i (b) usluge pojedinačnih savjetnika koje stoje manje od protuvrijednosti 50.000 USD.

4.6. Povlačenja sredstava darovnice vršit će se u valuti darovnice. Banka, na zahtjev primatelja i u svojstvu primateljeva agenta, sa povučenim sredstvima u valuti darovnice kupit će takve druge valute kakve mogu biti potrebne za plaćanje troškova koji se financiraju iz sredstava darovnice. Kad

god za potrebe ovog Ugovora bude potrebno utvrditi vrijednost jedne valute prema drugoj, takve vrijednosti će razumno utvrditi Banka.

4.7. Za potrebe provedbe djelatnosti, primatelj će otvoriti posebni depozitni račun (posebni račun) u eurima u poslovnoj banci prihvatljivoj Banci, pod Banci prihvatljivim uvjetima, uključujući odgovarajuću zaštitu od oštećenja, zapljene ili zabrane. Plaćanja na i sa posebnog računa vršit će se u skladu s odredbama Priloga II ovom Dodatku.

#### *5. Evidencija, revizije i izvješća*

5.1. (a) Primatelj će voditi sustav financijskog upravljanja ili će osigurati da se on vodi, uključujući evidenciju i račune, i pripremati financijska izvješća u obliku prihvatljivom za Banku, koja će dostatno reflektirati uobičajenu računovodstvenu praksu za radnje i troškove vezane uz djelatnosti.

(b) Primatelj je obavezan: (i) imati evidenciju, račune i financijska izvješća spomenuta u točki (a) ovoga stavka i one za posebni račun za svaku fiskalnu godinu u kojoj je provedena revizija, u skladu s revizorskim načelima koje su dosljedno primijenili i izvršili nezavisni revizori prihvatljivi za Banku; (ii) Banci dostaviti čim budu dostupni, ali nikako kasnije od šest mjeseci poslije isteka svake godine za koju je dano (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća iz točke (a) ovoga stavka za određenu godinu koje je pregledala revizija, i (B) mišljenje rečenih revizora o tome jesu li financijska izvješća, računi i evidencije o troškovima podneseni tijekom fiskalne godine tako pripremljeni kao što je Banka zatražila; i (iii) Banci dostaviti sve druge informacije u svezi s navedenim izvješćima, računima i financijskim izvješćima, njihovoj reviziji i revizorima ako to Banka s vremena na vrijeme zatraži s razlogom.

(c) Za sve izdatke za koje se budu vršila povlačenja sredstava s računa darovnice, na osnovi izvješća o izdatcima, zajmoprimac je obavezan: (i) voditi ili osigurati da se, u skladu s gornjim stavkom (a), vode evidencije i zasebni računi iz kojih su razvidni izdatci, (ii) čuvati svu evidenciju (ugovore, naloge, fakture, račune, priznanice i drugu dokumentaciju) koja potvrđuje izdatke najmanje jednu godinu pošto Banka primi izvješće o reviziji za fiskalnu godinu u kojoj je obavljeno posljednje povlačenje s računa darovnice; i (iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled svih evidencija, i (iv) osigurati da evidencije i računi budu uključeni u godišnju reviziju spomenutu u točki (b) i da revizorsko izvješće sadrži posebno mišljenje spomenutih revizora da li su izvješća o izdatcima koja su podnesena tijekom fiskalne godine, zajedno s procedurama interne kontrole pri njihovoj pripremi, pripremljena tako da potvrđuju tražena povlačenja.

#### *6. Obustava i otkazivanje*

6.1. Banka može u bilo koje vrijeme, putem obavijesti primatelju, obustaviti daljnje povlačenje sredstava s računa darovnice ako se dogodi bilo koja od sljedećih situacija: (a) primatelj ne ispuni neku od svojih obveza navedenih u ovom Ugovoru, ili (b) pravo primatelja ili bilo kojeg drugog tijela kojemu je Banka dala zajam s jamstvom Republike Hrvatske da povlači sredstva po ugovoru o zajmu s Bankom ili ugovoru o kreditu s International Development Association bude obustavljeno.

6.2. Banka može u bilo koje vrijeme, putem obavijesti primatelju, otkazati pravo primatelja da povlači sredstva s računa darovnice: (a) u bilo koje vrijeme nakon što pravo primatelja da povlači sredstva s računa darovnice bude obustavljeno u skladu s točkom 6.1. gore; ili (b) ako primatelj u roku od 6 mjeseci nakon nadnevnika efektivnosti propusti vršiti djelatnosti koje su zadovoljavajuće za Banku; ili (c) ako Banka odluči, u bilo koje vrijeme nakon konzultacija s primateljem, da odustane od svoje potpore Projektu; ili (d) ako primatelj povuče svoj zahtjev za potporom Banke u financiranju Projekta.

## **PRILOG I.**

## NABAVA

### **Odjeljak I. Konzultantske usluge**

#### *Dio A: Općenito*

Konzultantske usluge nabavljat će se u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV. »Smjernica: Odabir i zapošljavanje konzultanata za zajmoprimce Svjetske banke«, koje je Banka objavila u siječnju 1997., s izmjenama i dopunama iz rujna 1997. i siječnja 1999. (Smjernice o konzultantima), kao i sljedećim odredbama ovog Odjeljka I.

#### *Dio B: Odabir na temelju kakvoće i troškova*

1. S izuzetkom odredbi dijela C ovoga Odjeljka, usluge konzultanata nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenima u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica o konzultantima, stavka 3. Dodatka 1., Dodatka 2. i odredbi stavaka 3.13. do 3.18., koje se odnose na odabir konzultanata prema kakvoći i troškovima.

2. Sljedeće odredbe primijenit će se za usluge konzultanata koje će se nabavljati prema ugovorima dodijeljenima u skladu s odredbama prethodnog stavka. Uži izbor konzultanata za pružanje usluga čija se cijena procjenjuje na protuvrijednost manju od 100,000 USD po ugovoru, može u cijelosti obuhvatiti domaće konzultante u skladu s odredbama stavka 2.7. Smjernica o konzultantima.

#### *Dio C: Ostali postupci za odabir konzultanata*

##### **1. Pojedinačni konzultanti**

Usluge za zadatke pod točkom 5.1. Smjernica o konzultantima nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenima pojedinačnim konzultantima u skladu s odredbama stavaka 5.1. do 5.3. Smjernica o konzultantima.

#### *Dio D: Bančina ocjena odabira konzultanata*

##### **1. Planiranje odabira**

Prije no što se konzultantima objavi bilo kakav zahtjev za prijedlozima, predloženi plan odabira konzultanata po Djelatnostima dostavit će se Banci na ocjenu i odobrenje, u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernicama o konzultantima. Odabir svih usluga konzultanata potvrdit će se u skladu s planom odabira koji je odobrila Banka i s odredbama navedenog stavka 1.

##### **2. Prethodna ocjena**

(a) Za svaki ugovor o zapošljavanju konzultantskih tvrtki čija je cijena procijenjena na protuvrijednost 200.000 USD ili više, primjenjivat će se postupci određeni stavcima 1., 2. (osim drugog podstavka stavka 2 (a)) i 5. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

(b) Za svaki ugovor o zapošljavanju konzultantskih tvrtki čija je cijena procijenjena na protuvrijednost 100.000 USD ili više, ali manje od protuvrijednosti 200,000 USD, primjenjivat će se postupci određeni stavcima 1., 2. (osim drugog podstavka stavka 2 (a)) i 5. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

(c) Za svaki ugovor o zapošljavanju pojedinačnih konzultanata čija je cijena procijenjena na protuvrijednost 50.000 USD ili više, kvalifikacije, iskustvo, upute i uvjeti zapošljavanja konzultanata dostavit će se Banci na prethodnu ocjenu i odobrenje. Ugovor će se dodijeliti tek po izdavanju navedenoga odobrenja.

##### **3. Naknadna ocjena**

Za svaki ugovor koji ne podliježe stavku 2. ovog dijela, primjenjivat će se postupci određeni stavkom 4. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

## POSEBNI RAČUN

1. Za potrebe ovog Priloga:

(a) pojam »*raspoložive kategorije*« znači kategorije određene u tablici u stavku 4.2. Dodatka ovom Ugovoru;

(b) pojam »*prihvatljivi izdaci*« obuhvaća izdatke za opravdanu cijenu usluga, potrebnih za Djelatnosti, koji će se financirati iz sredstava darovnice; i

(c) pojam »*odobrena svota*« znači iznos jednak visini od 35,000 USD koji će se povući s računa darovnice i položiti na posebni račun, u skladu sa člankom 3.(a) ovog Priloga.

2. Plaćanja s posebnog računa obavljat će se isključivo za prihvatljive izdatke u skladu s odredbama ovoga Priloga.

3. Pošto Banka dobije zadovoljavajuće dokaze da je posebni račun uredno otvoren, povlačenja odobrene svote i naknadna povlačenja za nadopunu posebnog računa vršit će se kako slijedi:

(a) za povlačenja odobrene svote primatelj mora Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za uplatu na posebni račun jednog ili više iznosa koji ne premašuju ukupni iznos odobrene svote. Na osnovi takva zahtjeva ili više zahtjeva, Banka će u ime primatelja povući s računa darovnice i na posebni račun položiti iznos ili iznose što ih primatelj zatraži;

(b) (i) za nadopunu posebnog računa, primatelj mora Banci dostavljati zahtjeve za položima na posebni račun u vremenskim razmacima koje odredi Banka.

(ii) prije ili u vrijeme takva zahtjeva, primatelj mora Banci dostavljati dokumentaciju i druge dokaze, u skladu sa člankom 4. ovoga Priloga, koji su potrebni za plaćanje ili plaćanja, a za koja se traže nadopune. Na osnovi svakoga takvog zahtjeva, Banka će u ime primatelja povući s računa darovnice i na posebni račun položiti takav iznos što ga primatelj zatraži, koji je, kako slijedi iz dokumentacije ili drugih dokaza, plaćen s posebnog računa za prihvatljive izdatke. Za sve takve uplate Banka vrši povlačenja s računa darovnice za odgovarajuće raspoložive kategorije u odgovarajućim protuvrijednostima, što je opravdano navedenom dokumentacijom i drugim dokazima.

4. Za svako plaćanje što ga primatelj izvrši s posebnog računa, obvezan je Banci, u trenutku u kojem to ona opravdano zatraži, dostaviti dokumentaciju i druge dokaze koji dokazuju da je plaćanje izvršeno isključivo za prihvatljive izdatke.

5. Bez obzira na odredbe članka 3. ovoga Priloga, Banka neće morati obaviti daljnje uplate na posebni račun:

(a) ako u bilo kojem trenutku odredi da sva daljnja povlačenja primatelj mora vršiti izravno s računa darovnice,

(b) ako joj primatelj u roku određenom stavkom 5.1. (b) (ii) Dodatka ne dostavi bilo koje revizijsko izvješće koje joj mora dostaviti u skladu s navedenim stavkom, radi revizije izvješća i računa za posebni račun,

(c) ako u bilo kojem trenutku obavijesti primatelja o svojoj namjeri da u cijelosti ili u jednom dijelu obustavi njegovo pravo na povlačenja s računa darovnice, u skladu s odredbama stavka 6.1. Dodatka Ugovora; ili

(d) kada ukupni nepovučeni iznos darovnice bude jednak visini dviju odobrenih svota. Nakon toga se povlačenja preostalog nepovučenog iznosa s računa darovnice vrše u skladu s postupcima koje utvrdi u obavijesti primatelju. Takva daljnja povlačenja vrše se samo nakon i u opsegu u kojem je Banka zadovoljena, u smislu da će se svi iznosi koji su preostali na posebnom računu na nadnevak takve obavijesti, upotrijebiti za plaćanja prihvatljivih izdataka.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku za bilo koje plaćanje s posebnog računa utvrdi (i) da je bilo obavljeno kao izdatak ili u visini koja nije prihvatljiva u skladu sa stavkom 2. ovoga Priloga ili (ii) da nije bilo opravdano dostavljenim dokazima, primatelj je obavezan odmah nakon njezine obavijesti: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka zatraži ili (B) na posebni račun (ili joj vratiti sredstva ako Banka to zatraži) položiti iznos jednak iznosu takva plaćanja, odnosno njegova dijela koji nije prihvatljiv ili opravdan. Osim ako ne odobri drukčije, Banka neće obavljati daljnje uplate na posebni račun dok ovisno o slučaju primatelj ne dostavi dokaze ili ne izvrši polog, odnosno ne vrati sredstva.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da bilo koji iznos koji preostane na posebnom računu neće biti potreban za pokriće daljnjih prihvatljivih izdataka, primatelj je obavezan odmah nakon primitka Bankine obavijesti vratiti joj takav neiskorišteni iznos.

### **Članak 3.**

Provedba ove Uredbe u djelokrugu je Državne uprave za vode.

### **Članak 4.**

Ugovor iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 9. srpnja 2001. godine.

### **Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/01/01/02

Urbroj: 5030114-01-4

Zagreb, 13. rujna 2001.

Potpredsjednik,  
zamjenik predsjednika  
**dr. sc. Goran Granić**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 14/2001

[SADRŽAJ](#)

## **HRVATSKI SABOR**

129

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### **ODLUKU**

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU  
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I  
RAZVOJ ZA PROJEKT TEHNIČKE POMOĆI U VEZI SA STEČAJEVIMA**

438

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za projekt tehničke pomoći u vezi sa stečajevima, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 28. studenoga 2001.

Broj: 01-081-01-3735/2

Zagreb, 30. studenoga 2001.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić**, v. r.

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT TEHNIČKE POMOĆI U VEZI SA STEČAJEVIMA**

#### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt tehničke pomoći u vezi sa stečajevima sklopljen u Zagrebu 3. srpnja 2001. u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

**ZAJAM BROJ 4613 HR**

#### **UGOVOR O ZAJMU**

#### **(Projekt tehničke pomoći u vezi sa stečajevima) IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### **UGOVOR O ZAJMU**

UGOVOR, od 3. srpnja 2001. između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

BUDUĆI DA (A) je Zajmoprimac, zadovoljan u pogledu izvedivosti i prioriteta Projekta opisanog u Prilogu 2 ovog Ugovora, zatražio od Banke da mu pomogne u financiranju projekta;

(B) ugovorom od 10. travnja 2001. između Zajmoprimca i Američke agencije za međunarodni razvoj (USAID-ov Memorandum o razumijevanju – MoU USAID-a), Sjedinjene Države suglasile su se osigurati tehničku pomoć Zajmoprimcu u nominalnom iznosu glavnice do približno \$1.250.000 (pomoć USAID-a) kao pomoć u izvođenju Dijela A i Dijela D.2 Projekta u skladu s rokovima i uvjetima navedenim u Memorandumu o razumijevanju USAID-a; i

BUDUĆI DA se Banka složila, na temelju, između ostaloga, gore izloženoga, da Zajmoprimcu da zajam pod rokovima i uvjetima navedenim u ovom Ugovoru;

STOGA strane ovog Ugovora ovim dogovaraju kako slijedi:

#### **Članak I.**

#### **OPĆI UVJETI; DEFINICIJE**

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvima za zajmove u jednoj valuti« Banke od 30. svibnja 1995. (s izmjenama do 6. listopada 1999.) (Opći uvjeti), uz izmjene u daljnjem tekstu, čine integralni dio ovog Ugovora.

(a) Odjeljak 2.01, paragraf 9, mijenja se i glasi:

»ŽEurož, žčž i žEURž znači zakonsku valutu država članica Europske unije koje su usvojile jednu valutu u skladu s Ugovorom kojim je utemeljena Europska zajednica, i kako je izmijenjen Ugovorom o Europskoj uniji«.

(b) Dodaje se novi paragraf (d) Odjeljka 3.04 i glasi:

»Ako Banka u bilo koje vrijeme primi manje od punog iznosa koji je dospio i koji treba platiti u sklopu Ugovora o zajmu, Banka će imati pravo dodijeliti i upotrijebiti tako dobiven iznos na bilo koji način i za takvu svrhu u sklopu Ugovora o zajmu kako to Banka odluči po vlastitom nahođenju.«

c) Odjeljak 11.01 mijenja se tako da se u drugoj rečenici riječ »radiogram« zamjenjuje riječju »telefaks« i dodaje se nova rečenica na kraju navedenoga Odjeljka tako da glasi:

»Dokumente poslane telefaksom također treba poslati i poštom.«

Odjeljak 1.02. Osim ako to kontekst drugačije ne zahtijeva, nekoliko uvjeta definiranih u Općim uvjetima i u Predgovoru ovog Ugovora imaju značenja tamo navedena i sljedeći dodatni uvjeti imaju sljedeća značenja:

(a) »Savjetodavno vijeće« znači Vijeće navedeno u paragrafu 1 (d) Priloga 5 ovog Ugovora,

(b) »Kategorije koje zadovoljavaju uvjete« znači kategorije (1) i (2) navedene u tabeli u dijelu A. 1 Priloga 1 ovog Ugovora,

(c) »Kvalificirani troškovi« znači troškove za robu i usluge navedene u Odjeljku 2.02 (a) ovog Ugovora,

(d) »PMU« znači Ured za upravljanje Projektom u Ministarstvu pravosuđa naveden u stavku 1 (c) Priloga 5 ovog Ugovora,

(e) »Izvjješće o upravljanju Projektom« znači svako izvješće pripremljeno u skladu s odjeljkom 4.02 ovog Ugovora, i

(f) »Poseban račun« znači račun naveden u Dijelu B Priloga 1 ovog Ugovora.

## Članak II.

### ZAJAM

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna s tim da Zajmoprimcu pozajmi, pod uvjetima navedenim ili spomenutim u Ugovoru o zajmu, iznos u protuvrijednosti od pet milijuna dolara (\$5.000.000).

Odjeljak 2.02 Iznos Zajma može se povući s računa Zajma u skladu s odredbama Priloga 1 ovog Ugovora za učinjene troškove (ili, ako se Banka s tim složi, koji će se učiniti) u smislu razumne cijene robe i usluga potrebnih za Projekt i koje treba financirati iz sredstava ovog Ugovora i u smislu naknade navedene u Odjeljku 2.04 ovog Ugovora.

Odjeljak 2.03. Dan zatvaranja Zajma bit će 31. srpnja 2005. ili neki kasniji datum, kojeg odredi Banka. Banka će promptno obavijestiti Zajmoprimca o takvoj promjeni datuma.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će platiti Banci naknadu u iznosu od jedan posto (1%) iznosa Zajma. Na dan stupanja Zajma na snagu ili odmah iza njega, Banka će u ime Zajmoprimca povući s računa Zajma i sama sebi platiti navedeni iznos naknade.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će platiti Banci naknadu za neiskorišteni dio odobrenog Zajma u visini od tri četvrtine posto (3/4 od 1%) godišnje na iznos glavnice Zajma koji se ne bude povlačio s



vremena na vrijeme.

Odjeljak 2.06. (a) Zajmoprimac će platiti kamatu na iznos glavnice Zajma povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme, po stopi za svako kamatno razdoblje prema temeljnoj stopi LIBOR-a plus razlika između aktivne i pasivne kamatne stope LIBOR-a.

(b) Za potrebe ovog Odjeljka:

(i) »Kamatno razdoblje« označuje početno razdoblje od datuma ovog Ugovora uključujući datum Ugovora, ali isključujući, prvi datum plaćanja kamata koji dolazi poslije toga, i nakon početnog razdoblja, svako razdoblje počevši sa i uključujući datum plaćanja kamata, sve do, ali isključujući, idući datum plaćanja kamata.

(ii) »Datum plaćanja kamata« označuje svaki datum naveden u Odjeljku 2.07 ovog Ugovora.

(iii) »Temeljna stopa LIBOR-a« označuje, za svako kamatno razdoblje, londonsku međubankarsku kamatnu stopu za šestomjesečne depozite u dolarima za vrijednost prvog dana takvoga kamatnog razdoblja (ili, u slučaju početnoga kamatnog razdoblja, za vrijednost dana plaćanja kamate za taj dan ili idući dan koji prethodi prvom danu toga kamatnog razdoblja), kako razumno odredi Banka i kako će biti izraženo kao godišnji postotak.

(iv) »Razlika između aktivne i pasivne kamatne stope LIBOR-a« znači, za svako kamatno razdoblje: (A) tri četvrtine jednog postotka ( $\frac{3}{4}$  od 1%); (B) minus (ili plus) marža ponderiranog prosjeka, za to kamatno razdoblje, ispod (ili iznad) londonske međubankarske kamatne stope, ili po drugoj referentnoj stopi, za šestomjesečne depozite, s obzirom na neotplaćene zajmove Banke ili - njihove dijelove koje je Banka odredila za zajmove temeljene na jednoj valuti ili njihove dijelove koji uključuju Zajam; kako razumno odredi Banka i kako je izraženo kao godišnji postotak.

c) Banka će obavijestiti Zajmoprimca o temeljnoj stopi LIBOR-a i razlici između aktivne i pasivne stope LIBOR-a za svako kamatno razdoblje, odmah nakon njihovog određivanja.

d) Kad god, s obzirom na promjene u tržišnoj praksi koje utječu na određivanje kamatnih stopa o kojima se govori u Odjeljku 2.06, Banka odluči da je u interesu Zajmoprimaca u cjelini i u interesu Banke da primijeni osnovu za odlučivanje o kamatnoj stopi primjenljivoj na Zajam koja je različita od one u navedenom Odjeljku, Banka može modificirati osnovu za određivanje kamatnih stopa primjenljivih na Zajam nakon ne manje od šest- (6) mjesecne obavijesti Zajmoprimcu o novoj osnovi. Nova osnova će se primijeniti po završetku tog razdoblja po obavijesti, osim ako Zajmoprimac u tom roku ne obavijesti Banku da se s time ne slaže, u kojem slučaju se ta izmjena neće primijeniti na taj Zajam.

Odjeljak 2.07. Kamate i druge naknade bit će plative polugodišnje unatrag na 15. lipnja i 15. prosinca svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac će otplatiti iznos glavnice Zajma u skladu s planom amortizacije izloženim u Prilogu 3 ovog Ugovora.

### Članak III.

#### IZVRŠENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01 (a) Zajmoprimac izjavljuje da podržava ciljeve Projekta i, prema tome, izvršit će Projekt s dužnom pažnjom i učinkovitošću, te u skladu s odgovarajućom administrativnom i financijskom praksom, i osigurat će, promptno prema potrebi, financije, objekte, usluge i druga sredstva potrebna za Projekt.

(b) Bez ograničenja prema odredbama paragrafa (a) ovog Odjeljka, i osim ako se Zajmoprimac i Banka drugačije dogovore, Zajmoprimac će izvršiti projekt u skladu s programom provedbe navedenim u Prilogu 5 ovog Ugovora.

Odjeljak 3.02. Osim ako Banka pristane drugačije, nabava roba i konzultantskih usluga potrebnih za Projekt koje treba financirati iz sredstava Zajma, temeljit će se na odredbama Priloga 4 ovog Ugovora.

Odjeljak 3.03. U svrhu Odjeljka 9.07 Općih uvjeta i bez njihovih ograničenja, Zajmoprimac će:

(a) pripremiti, na temelju smjernica prihvatljivih za Banku, i dostaviti Banci, ne kasnije od šest (6) mjeseci prije datuma zatvaranja Zajma ili do nekog kasnijeg datuma o kojem se Zajmoprimac i Banka za tu svrhu mogu dogovoriti, plan budućeg rada Projekta;

i

(b) pružiti Banci razumnu priliku da razmijeni mišljenja sa Zajmoprimcem o tom planu.

#### Članak IV.

#### FINANCIJSKE KLAUZULE

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će održavati sustav financijskog upravljanja, uključujući zapise i račune, i pripremat će financijska izvješća u formatu prihvatljivom za Banku, tako da na odgovarajući način odražava operacije, sredstva i potrošnju vezanu za Projekt.

(b) Zajmoprimac će:

(i) dati da se zapisi, računi i financijska izvješća spomenuta u paragrafu (a) ovog Odjeljka i zapisi i računi za Posebni račun za svaku fiskalnu godinu revidiraju, u skladu s revizorskim standardima koji su prihvatljivi Banci, i koji se konstantno primjenjuju, od strane nezavisnih revizora koji su prihvatljivi za Banku,

(ii) dostaviti Banci, čim budu dostupni, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest mjeseci nakon kraja svake takve godine, (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća spomenutih u paragrafu (a) ovog Odjeljka za svaku takvu revidiranu godinu, i (B) mišljenje o takvim financijskim izvješćima, zapisima i računima, kao i izvješće o takvim revizijama od strane navedenih revizora, u takvom opsegu i tako detaljno kako će Banka razumno tražiti, i

(iii) dostaviti Banci druge informacije u svezi sa zapisima i računima, i izvješća o njihovoj reviziji, te u svezi s navedenim revizorima, kako će Banka s vremena na vrijeme razumno tražiti.

(c) Za sve troškove za koje su sredstva povučena s računa Zajma na osnovi Izvješća o upravljanju Projektom ili Izvješća o trošenju, Zajmoprimac će:

(i) održavati ili dovesti do održavanja, u skladu s paragrafom (a) ovog Odjeljka, zapise i račune koji odražavaju takve troškove,

(ii) čuvati, najmanje godinu dana nakon što Banka primi revizorsko izvješće za financijsku godinu u kojoj su bila povučena zadnja sredstva s računa Zajma, sve zapise (Ugovore, narudžbe, račune, potvrde i druge dokumente) koji dokazuju takve troškove,

(iii) omogućiti predstavnicima Banke da ispituju takve zapise, i

(iv) osigurati da zapisi i računi budu uključeni u godišnje revizorsko izvješće koje se spominje u paragrafu (b) ovog Odjeljka i da izvješće o reviziji sadrži posebno mišljenje navedenih revizora o tome jesu li izvješća o troškovima podnesena za vrijeme fiskalne godine, zajedno s postupcima i unutarnjom kontrolom uključenom u njihovu pripremu, pouzdana u smislu da odražavaju za njih vezana povlačenja sredstava.

Odjeljak 4.02 (a) Bez ograničenja po odredbama Odjeljka 4.01 ovog Ugovora, Zajmoprimac će provesti vremenski definiran plan aktivnosti prihvatljiv za Banku za jačanje sustava upravljanja financijama koji je izložen u paragrafu (a) spomenutog Odjeljka 4.01 da bi omogućio Zajmoprimcu, ne kasnije od 31. prosinca 2001., ili ne kasnije od nekog kasnijeg datuma s kojim će se Banka složiti, da pripremi kvartalna Izvješća o upravljanju Projektom, prihvatljivima za Banku, i da svaki od njih:

(i) (A) iznosi aktualne izvore sredstava i primjenu sredstava Projekta, i kumulativno i za razdoblje pokriveno rečenim izvješćem, te predviđena sredstva i primjene sredstava Projekta za šestomjesečno razdoblje nakon razdoblja koje izvješće obuhvaća, te

(B) pokazuje odvojeno troškove koji se financiraju iz sredstava Zajma za vrijeme razdoblja pokrivenog tim izvješćem i troškove predložene za financiranje iz sredstava Zajma za vrijeme šestomjesečnog razdoblja nakon razdoblja pokrivenog navedenim izvješćem,

(ii) (A) opisuje fizički napredak u provedbi Projekta, i kumulativno i za period obuhvaćen navedenim izvješćem, te

(B) objašnjava razlike između stvarnih i prethodno predviđenih ciljeva provedbe, i

(iii) navodi stanje nabave u sklopu Projekta i troškove pod Ugovorima financiranim iz sredstava Zajma, sa stanjem na kraju perioda obuhvaćenog spomenutim izvješćem.

(b) Po završetku plana aktivnosti koji je izložen u paragrafu (a) ovog Odjeljka, Zajmoprimac će pripremiti, u skladu sa smjernicama prihvatljivim za Banku, i dostaviti Banci ne kasnije od četrdeset pet (45) dana nakon kraja svakog kalendarskog kvartala Izvješće o upravljanju Projektom za takav period.

#### Članak V.

##### PRAVNI LIJEKOVI BANKE

Odjeljak 5.01. na temelju Odjeljka 6.02(p) Općih uvjeta, navodi se slijedeći dodatni događaj:

(i) Ovisno o potparagrafu (ii) ovog paragrafa, pravo Zajmoprimca da upotrijebi pomoć USAID-a pruženu Zajmoprimcu za izvođenje Dijelova A i D.2 Projekta, bit će obustavljeno, otkazano ili prekinuto u cijelosti ili djelomično, na temelju uvjeta Memoranduma o razumijevanju USAID-a koje mu je njime osigurano.

(ii) Potparagraf (i) ovog paragrafa ne primjenjuje se ako Zajmoprimac utvrdi na zadovoljstvo Banke da: (A) obustava, otkazivanje ili prekid nisu rezultat neispunjavanja obveza od strane Zajmoprimca na temelju takvog ugovora; i (B) da su odgovarajuća sredstva za Projekt Zajmoprimcu raspoloživa iz drugih izvora prema uvjetima i rokovima u skladu s obvezama Zajmoprimca prema ovom Ugovoru.

Odjeljak 5.02. Na temelju Odjeljka 7.01(k) Općih uvjeta, navodi se dodatni događaj, naime, da će se događaj naveden u paragrafu (i) Odjeljka 5.01 ovog Ugovora dogoditi ovisno o odredbi paragrafa (ii) tog Odjeljka.

#### Članak VI.

##### DATUM STUPANJA NA SNAGU; ZAVRŠETAK

Odjeljak 6.01 Slijedeći događaji specificiraju se kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu Ugovora o Zajmu u smislu značenja Odjeljka 12.01 (c) Općih uvjeta:

(a) Zajmoprimac je odredio predstavnike sudova za svaki pilot sud koji se spominje u paragrafu 1 (e) Priloga 5 ovog Ugovora; u sklopu opsega posla s kojima se Banka slaže, i

(b) Zajmoprimac je pružio Banci zadovoljavajuće dokaze da je Ured za upravljanje Projektom osnovan, uključujući odabir koordinatora Projekta i imenovanje dovoljno osoblja s kvalifikacijama i opisom posla koji zadovoljava Banku.

Odjeljak 6.02. Datum devedeset (90) dana nakon datuma ovog Ugovora ovim se određuje za potrebe Odjeljka 11.04 Općih uvjeta.

#### Članak VII.

##### PREDSTAVNIK ZAJMOPRIMCA; ADRESE

Odjeljak 7.01. Ministar financija Zajmoprimca imenovan je predstavnikom Zajmoprimca u svrhu Odjeljka 11.03 Općih uvjeta.

Odjeljak 7.02. Sljedeće adrese se navode u svrhu Odjeljka 11.01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10000 Zagreb

Republika Hrvatska

Teleks:

862-21215

862-28133

Za Banku (Međunarodna banka za obnovu i razvoj)

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Brzajavna adresa: Teleks:

INTBAFRAD 248423 (MCI) ili

Washington, D.C. 64145 (MCI)

U POTVRDU NAVEDENOG, strane ovog Ugovora, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih zastupnika, potpisuju ovaj Ugovor u svoje ime u Zagrebu, Republika Hrvatska, na dan i godinu kako je gore navedeno.

REPUBLIKA HRVATSKA

**dr. Mato Crkvenac**, v. r.

Ovlašteni predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA

ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Andrew N. Vorking**, v. r.

Direktor za zemlju

Ured za zemlje južne i središnje Europe

Europa i Središnja Azija

## PRILOG 1

### POVLAČENJE SREDSTAVA ZAJMA

#### *A. Općenito*

1. Donja tabela određuje kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava Zajma, raspored iznosa Zajma po kategorijama i postotak troškova za stavke koje treba financirati u svakoj kategoriji:

<b>Kategorija financirati</b>	<b>Predviđen raspored. iznos Zajma (izraž.</b>	<b>% troškova koje treba</b>	<b>u protuvrijed. \$)</b>
(1)Roba	1.850.000	100% stranih troškova,	

		100% lokalnih troškova (tvorn. cijena) i 85% lokalnih troškova za druge stavke nabavljene lokalno
(2) Konzultantske usluge (uključ. razvoj softwarea, usluge upravljanja Uredom za upravljanje Projektom i reviziju), obuka i studijska putovanja	2.450.000	100%
(3) Naknada	50.000	Iznos prema Odjeljku 2.04 ovog Ugovora
(4) Neraspoređeno	650.000	
<b>UKUPNO</b>	<b>5.000.000</b>	

## 2. Za potrebe ovog Priloga:

(a) izraz »strani troškovi« znači troškove u valuti bilo koje države osim države Zajmoprimca, za robu ili usluge nabavljene s teritorija bilo koje države osim države Zajmoprimca,

(b) izraz »lokalni troškovi« znači troškove u valuti Zajmoprimca ili za robu ili usluge nabavljene s teritorija Zajmoprimca,

(c) izraz »obuka« znači troškove na račun stavke za aktivnosti obuke u sklopu Projekta i uključuje naknade obučavanog osoblja, putne troškove za polaznike obuke i predavače, dnevnice za polaznike obuke i predavače i troškove prevođenja,

(d) izraz »razvoj softwarea« znači troškove usluge izrade i instalacije programskog rješenja, uključujući podršku nakon nabave, za dijelove A i B Projekta, i

(e) izraz »usluge upravljanja za Ured za upravljanje Projektom« znači troškove za aktivnosti upravljanja, koordinacije i nabave što ih izvodi Ured za upravljanje Projektom za svrhu provedbe Projekta.

3. Bez obzira na odredbe gornjeg paragrafa 1, neće doći ni do kakvih povlačenja sredstava glede isplata za troškove učinjene prije datuma ovog Ugovora.

4. Banka može zahtijevati da se povlačenje s računa Zajma obavlja na temelju izvješća o potrošnji za: (a) radove prema ugovorima u iznosu manjem od protuvrijednosti od po \$100.000; (b) usluge koje pružaju konzultantske firme prema ugovorima u iznosu manjem od protuvrijednosti od po \$100.000; (c) usluge koje pružaju individualni konzultanti prema ugovorima u iznosu manjem od protuvrijednosti od po \$50.000; te za (d) troškove obuke i studijskih putovanja prema ugovorima u iznosu manjem od protuvrijednosti od po \$50.000, sve pod uvjetima koje će Banka specificirati u obavijesti Zajmoprimcu.

## B. Poseban račun

1. Zajmoprimac će otvoriti i držati otvorenim poseban depozitni račun u eurima, u nekoj poslovnoj banci, pod uvjetima s kojima će se Banka složiti, uključujući odgovarajuću zaštitu od

prijeboja, zapljene i zaloga.

2. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je Poseban račun otvoren, povlačenja s računa Zajma koje treba deponirati na navedeni Poseban račun provest će se kako slijedi:

a) Dok Banka ne dobije (i) prvo Izvješće o upravljanju Projektom navedeno u Odjeljku 4.02 (b) ovog Ugovora, i (ii) zahtjev Zajmoprimca za povlačenje na temelju Izvješća o upravljanju Projektom, povlačenja će se obavljati u skladu s odredbama Aneksa A ovog Priloga 1, i

b) Nakon što Banka primi Izvješće o upravljanju Projektom prema Odjeljku 4.02 (b) ovog Ugovora, zajedno sa zahtjevom Zajmoprimca za povlačenje na temelju Izvješća o upravljanju Projektom, sva daljnja povlačenja provest će se u skladu s odredbama Aneksa B ovog Priloga 1.

3. Plaćanja s Posebnog računa izvršit će se isključivo za kvalificirane troškove. Za svako plaćanje koje izvrši Zajmoprimac s Posebnog računa, Zajmoprimac će, u vrijeme kada to Banka bude razumno tražila, dostaviti Banci dokumente i druge dokaze koji će pokazati da je takvo plaćanje bilo izvršeno isključivo za kvalificirane troškove.

4. Unatoč odredbama Dijela B.2 ovog Priloga, od Banke se neće tražiti da deponira daljnja sredstva na Poseban račun:

(a) Ako Banka odluči, u bilo kojem trenutku, da bilo koje Izvješće o upravljanju Projektom ne osigurava na adekvatan način obavijesti potrebne na temelju Odjeljka 4.02 ovog Ugovora;

(b) Ako, u bilo kojem trenutku, Banka odluči da će Zajmoprimac sva daljnja povlačenja izvršavati izravno s računa Zajma; ili

(c) Ako Zajmoprimac ne dostavi Banci, unutar vremenskog perioda specificiranog u Odjeljku 4.01 (b) (ii) ovog Ugovora, bilo koje od revizorskih izvješća koje mora dostaviti Banci na temelju navedenog Odjeljka u svezi s revizijom (A) zapisa i računa za Poseban račun, ili (B) zapisa i računa iz kojih su vidljivi troškovi u vezi kojih su izvršena povlačenja na temelju Izvješća o upravljanju Projektom.

5. Od Banke se neće tražiti da polaže sredstva na Poseban račun na temelju odredaba Dijela B.2 ovog Priloga ako, u bilo kojem trenutku, Banka obavijesti Zajmoprimca o svojoj namjeri da obustavi u cijelosti ili djelomično pravo Zajmoprimca da izvršava povlačenja s računa Zajma sukladno odredbama Odjeljka 6.02 Općih uvjeta. Poslije primitka takve obavijesti Banka će odrediti, po svom vlastitom nahođenju, mogu li se nastaviti polaganja sredstava na Poseban račun i kojih se postupaka treba pridržavati za takva polaganja, i obavijestit će Zajmoprimca o svojoj odluci.

6. (a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi da je bilo koja isplata s Posebnog računa izvršena za trošak koji nije trošak koji zadovoljava uvjete, ili da nije bila opravdana dokazima dostavljenim Banci, Zajmoprimac će, promptno poslije primitka obavijesti od Banke, podnijeti takve dodatne dokaze koje Banka može tražiti, ili položiti na Poseban račun (ili, ako Banka to bude tražila, refundirati Banci) iznos jednak iznosu takve isplate. Osim ako se Banka drugačije ne složi, Banka neće izvršiti nikakvu daljnju uplatu na Poseban račun dok Zajmoprimac ne podnese takve dokaze ili izvrši takvu uplatu ili refundira Banci, ovisno o tome o čemu je riječ.

b) Ako Banka u bilo kojem trenutku odredi da bilo koji preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje idućih isplata za kvalificirane troškove u razdoblju od šest mjeseci nakon takve odluke, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke, refundirati Banci takav neplaćeni iznos.

(c) Zajmoprimac može, nakon što pošalje obavijest Banci, refundirati Banci čitav ili djelomičan iznos deponiranih sredstava na Posebnom računu.

(d) Sredstva refundirana Banci na temelju potparagrafa (a), (b) ili (c) ovog paragrafa 6 knjižit će

se u korist Računa zajma za daljnja povlačenja ili otkazivanja sukladno odgovarajućim odredbama ovog Ugovora.

#### Aneks A PRILOGU 1

### **RAD S POSEBNIM RAČUNOM KADA SE NAMIJENJENA SREDSTVA NE POVLAČE NA TEMELJU IZVJEŠĆA O UPRAVLJANJU PROJEKTOM**

1. Za potrebe ovog Aneksa, izraz »odobrena alokacija (odobrena namijenjena sredstva)« znači iznos u protuvrijednosti EUR 560.000 koji će se povući s računa Zajma i položiti u Poseban račun na temelju paragrafa 2 ovog Aneksa; međutim, uz uvjet da će, osim ako se Banka drugačije ne složi, ta odobrena namijenjena sredstva biti ograničena na protuvrijednost od EUR 280.000, dok ukupni iznos povlačenja s računa Zajma, plus ukupni iznos svih preostalih posebnih ugovornih obveza koje Banka preuzme prema Odjeljku 5.02 Općih uvjeta, ne budu jednaki ili veći od protuvrijednosti od \$1.000.000.

2. Povlačenja odobrenih namijenjenih sredstava s Posebnog računa i kasnija povlačenja radi dopunjavanja Posebnog računa izvršit će se kako slijedi:

(a) Za povlačenja odobrene alokacije s Posebnog računa, Zajmoprimac će dostaviti Banci zahtjev ili zahtjeve za deponiranje u Poseban račun iznosa ili sredstava koji ukupno ne prelaze iznos odobrene alokacije. Na temelju svakoga takvog zahtjeva, Banka će, u ime Zajmoprimca, povući s računa Zajma i deponirati na Poseban račun onaj iznos koji je Zajmoprimac tražio.

(b) Za punjenje Posebnog računa, Zajmoprimac će dostaviti Banci zahtjeve za pologe na Poseban račun u intervalima koje će odrediti Banka. Prije ili u trenutku svakoga takvog zahtjeva, Zajmoprimac će dostaviti Banci dokumente i druge potrebne dokaze sukladno Dijelu B.3 Priloga 1 ovog Ugovora za plaćanje ili plaćanja s obzirom na koje se punjenje traži. Na temelju svakoga takvog zahtjeva, Banka će, u ime Zajmoprimca, povući s računa Zajma i deponirati na Poseban račun onaj iznos koji će Zajmoprimac tražiti i za koje će biti prikazano navedenim dokumentima i drugim dokazima da su plaćeni s Posebnog računa za kvalificirane troškove. Sve takve depozite na Posebnom računu povući će Banka s Računa zajma na temelju jedne ili više kategorija koje zadovoljavaju uvjete s Posebnog računa.

3. Banka neće morati izvršiti daljnje uplate na Poseban račun kada ukupni nepovučeni iznos Zajma minus ukupan iznos svih neotplaćenih posebnih obveza s Bankom na temelju Odjeljka 5.02 Općih uvjeta, bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije na Posebnom računu. Nakon toga, povlačenje s računa Zajma preostalog nepovučenog iznosa Zajma slijedit će postupci koje će Banka specificirati u obavijesti Zajmoprimcu. Ta daljnja povlačenja realizirat će se samo nakon što se Banka složi da će se svi preostali deponirani iznosi na Posebnom računu na dan takve obavijesti iskoristiti pri plaćenju, kvalificiranih troškova.

#### Aneks B PRILOGU 1

### **RAD S POSEBNIM RAČUNOM KADA SE POVLAČENJA VRŠE NA TEMELJU IZVJEŠĆA O UPRAVLJANJU PROJEKTOM**

1. Osim ako Banka drugačije ne navede u obavijesti Zajmoprimcu, sva povlačenja s računa Zajma deponirat će Banka na Poseban račun, na temelju odredaba Priloga 1 ovog Ugovora. Svaki takav polog na Poseban račun povući će Banka s Računa zajma u sklopu jedne ili više kategorija koje zadovoljavaju uvjete Posebnog računa.

2. Svaki zahtjev za povlačenje sredstava s računa Zajma za polaganje na Poseban račun bit će potkrijepljen Izvješćem o upravljanju Projektom.

3. Poslije primitka svakog zahtjeva za povlačenje sredstava nekog iznosa Zajma, Banka će, u ime Zajmoprimca, povlačiti s računa Zajma i deponirati na Poseban račun iznos jednak manjem od slijedećeg: (a) iznosa na taj način zatraženog; i (b) iznosa koji je banka odredila, na temelju Izvješća o upravljanju Projektom koji je priložen navedenom zahtjevu, da bude deponiran radi financiranja kvalificiranih troškova za vrijeme šestomjesečnog razdoblja nakon datuma takvog izvješća; uz uvjet da iznos položen na takav način, kada se doda iznosu navedenom u spomenutom Izvješću o upravljanju Projektom koji treba ostati na Posebnom računu, neće prijeći protuvrijednost od EUR 850.000.

## PRILOG 2

### OPIS PROJEKTA

Cilj Projekta je pomoći Zajmoprimcu da unaprijedi i poboljša rješavanje stečajnih postupaka moderniziranjem odabranih trgovačkih sudova i poveća profesionalizam i sposobnosti sudaca i stečajnih upravitelja.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, koji su podložni izmjenama koje, s vremena na vrijeme, dogovore Zajmoprimac i Banka radi postizanja ciljeva:

#### *Dio A: Model uprave trgovačkih sudova i rasporeda predmeta*

1. Provedba modela sudske organizacije u pilot sudovima odabranim uz suglasnost Banke.
2. Provedba modela organizacije tijekom predmeta u pilot sudovima odabranim uz suglasnost Banke.
3. Modernizacija elemenata upravljačkoga informacijskog sustava sudske uprave koji se odnose na model poboljšane sudske uprave i rasporeda predmeta u pilot sudovima odabranim uz suglasnost Banke.
4. Priprema priručnika o modelima sudske organizacije, organizacije tijekom predmeta i informacijskog upravljanja.
5. Obuka sudaca i sudskog osoblja za upotrebu novih modela upravljanja.
6. Provedba standardiziranih pravnih obrazaca koje će upotrebljavati osoblje trgovačkih sudova.
7. Uvođenje standarda učinkovitosti sudova.

#### *Dio B: Pravni informacijski sustav*

1. Priprema i uspostavljanje, automatizirane, indeksirane baze podataka o pravnim dokumentima koja će na mreži biti dostupna sucima, stečajnim upraviteljima i administratorima s mogućnošću punog pretraživanja i pozivanja na temelju tekstova.
2. Uspostavljanje pristupa navedenoj bazi podataka iz pilot sudova.

#### *Dio C: Regulatorni okvir za stečajne upravitelje i administratore*

1. Priprema profesionalnih standarda za stečajne upravitelje i administratore i priprema postupaka za provjeru njihovog znanja prema tim standardima.
2. Uspostavljanje regionalnih središta za stečajne stručnjake u regionalnim uredima Gospodarske komore i/ili Obrtničke komore u Zagrebu, Splitu, Rijeci, Osijeku i Varaždinu.
3. Priprema regulatornog okvira za stečajne upravitelje i administratore.

#### *Dio D: Poboljšanje sposobnosti stečajnih stručnjaka*

1. Izvođenje dijagnostičkih studija za osmišljavanje programa obuke za suce trgovačkih sudova, stečajne upravitelje i administratore.
2. Obuka sudaca trgovačkih sudova, stečajnih upravitelja i administratora o stečaju i insolventnosti.



*Dio E: Insolventnost i pravne usluge*

Provedba studija sa svrhom poboljšanja analitičke osnove za definiranje kasnijega sveobuhvatnog programa pravne i pravosudne reforme.

*Dio F: Upravljanje Projektom*

Osiguranje obuke i pomoći osoblju Ureda za upravljanje Projektom, uključujući usluge revizije i usluge upravljanja Projektom za osoblje Ureda za upravljanje Projektom.

\* \* \*

Očekuje se da Projekt bude završen do 31. siječnja 2005.

**PRILOG 3**

**RASPORED AMORTIZACIJE**

Datum dospjeća plaćanja	Otplata glavnice (izražene u dolarima)*
Svakog 15. prosinca i 15. lipnja počevši 15. prosinca 2006. do 15. lipnja 2016.	250.000
U ukupnom iznosu od	5.000.000

\* Brojke u ovom stupcu predstavljaju iznos u dolarima koji treba otplatiti, osim prema Odjeljku 4.04 (d) Općih uvjeta.

**PRILOG 4**

**NABAVA**

***Odjeljak I. Nabava robe***

*Dio A. Općenito*

Roba će se nabavljati u skladu s odredbama Odjeljka I »Smjernica za nabavu u sklopu zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i Međunarodne agencije za razvoj (IDA)« koje je Banka objavila u siječnju 1995. i revidirala u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice) i slijedećim odredbama ovog Odjeljka I.

*Dio B. Međunarodno nadmetanje*

Osim ako je drugačije navedeno u Odjeljku C ovog Dijela, roba prema ugovorima od kojih je svaki u protuvrijednosti od \$100.000 ili više, nabavljat će se preko ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama Dijela II smjernica i paragrafa 5 priloga 1 Smjernica.

*a) Preferencija za domaću robu*

Odredbe paragrafa 2.54 i 2.55 Smjernica i njihovog Priloga 2 primjenjivat će se na robu proizvedenu na teritoriju Zajmoprimca.

*Dio C: Ostali postupci nabave*

*1. Međunarodno kupovanje*

Roba čija je cijena procijenjena na manje od protuvrijednosti \$100.000 po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije prijeći protuvrijednost u iznosu od \$86.000, može se kupiti u sklopu ugovora dodijeljenih na temelju postupaka međunarodnog kupovanja u skladu s odredbama paragrafa 3.5 i 3.6 Smjernica.

*2. Lokalno kupovanje*

Roba čija je cijena procijenjena na manje od protuvrijednosti \$50.000 po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije prijeći protuvrijednost u iznosu od \$45.000, može se kupiti u sklopu ugovora dodijeljenih na temelju postupaka lokalnog kupovanja u skladu s odredbama paragrafa 3.5 i 3.6 Smjernica.

#### *Dio D: Pregled odluka o nabavi od strane Banke*

##### *1. Planiranje nabave*

Prije izdavanja poziva za podnošenje bilo kakvih ponuda za ugovore, predloženi plan nabave za Projekt bit će podnesen na pregled i odobrenje, u skladu s odredbama paragrafa 1 Priloga 1 Smjernica. Nabava sve robe poduzet će se u skladu s planom nabave odobrenim od strane Banke, i s odredbama spomenutog paragrafa 1.

##### *2. Prethodni pregled*

(a) Na svaki Ugovor za robu čija se cijena procjenjuje na protuvrijednost od US\$100.000 ili više, primjenjivat će se postupci navedeni u paragrafima 2 i 3 Priloga 1 Smjernica.

(b) Na prvi Ugovor za robu nabavljenu u sklopu Dijela C.1, primjenjivat će se sljedeći postupci:

(i) prije odabira bilo kojeg dobavljača prema postupcima nabave, Zajmoprimac će Banci dostaviti izvješće o usporedbi i vrednovanju primljenih ponuda,

(ii) prije izvršenja bilo kojeg ugovora nabavljenog prema postupcima međunarodnog kupovanja, Zajmoprimac će Banci dostaviti primjerak specifikacija i nacrt ugovora;

(iii) primjenjivat će se postupci navedeni u paragrafima 2(f), 29(g) i 3 Priloga I Smjernica.

##### *3. Naknadni pregled*

Na svaki Ugovor na koji se ne odnosi paragraf 2 ovog Dijela, primijenit će se postupci navedeni u paragrafu 4 Priloga 1 Smjernica.

### ***Odjeljak II. Zapošljavanje konzultanata***

#### *Dio A: Općenito*

Usluge konzultanata nabavljat će se u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV. »Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata od strane Zajmoprimaca Svjetske banke« što ih je objavila Banka u siječnju 1997. i revidirala u rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice za konzultante) i sljedećim odredbama Odjeljka II. ovog Priloga.

#### *Dio B: Izbor na temelju kvalitete i cijene*

Osim kada je drugačije navedeno u paragrafu C ovog Odjeljka, konzultantske usluge nabavljat će se u sklopu ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama Odjeljka II Smjernica o konzultantima, paragraf 3 Priloga 1 Smjernica, Priloga 2 Smjernica, te u skladu s odredbama paragrafa 3.13 do 3.18 Smjernica koje se primjenjuju na izbor konzultanata na temelju kvalitete i cijene.

#### *Dio C: Drugi postupci za izbor konzultanata*

##### *1. Izbor prema najnižoj cijeni*

Usluge obavljanja revizije računa Projekta, koje se procjenjuju na iznos manji od \$100.000 u protuvrijednosti po ugovoru sve do ukupnog iznosa od \$34.000 mogu se nabaviti u sklopu ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama paragrafa 3.1 i 3.6 Smjernica za konzultante.

##### *2. Odabir temeljen na kvalifikacijama konzultanata*

Usluge za provođenje anketa i studija u sklopu Dijela E Projekta i procijenjene na iznos manji od \$100.000 u protuvrijednosti sve do ukupnog iznosa od \$95.000 mogu se nabaviti u sklopu ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama paragrafa 3.1 i 3.7 Smjernica za konzultante.

### *3. Individualni konzultanti*

Usluge za zadaće koje zadovoljavaju zahtjeve određene u paragrafu 5.1 Smjernica o konzultantima nabavit će se prema Ugovorima dodijeljenim individualnim konzultantima, u skladu s odredbama paragrafa 5.1 do 5.3 Smjernica za konzultante.

#### *Dio D: Pregled izbora konzultanata od strane Banke*

##### *1. Planiranje izbora*

Prije traženja bilo kakvih ponuda od konzultanata, predloženi plan za izbor konzultanata u sklopu Projekta dostavit će se Banci na pregled i odobrenje, u skladu s odredbama paragrafa 1 Priloga i Smjernica za konzultante. Izbor usluga svih konzultanata poduzet će se u skladu s takvim planom izbora kojega će odobriti Banka, i u skladu s odredbama navedenog paragrafa 1.

##### *2. Prethodni pregled*

(a) S obzirom na svaki ugovor za angažiranje konzultantskih firmi procijenjen na protuvrijednost od US\$ 100.000 ili više, primjenjivat će se postupci navedeni u paragrafima 1, 2 (osim trećeg potparagrafa paragrafa 2(a)) i 5 Dodatka 1 Smjernica za konzultante.

(b) S obzirom na svaki ugovor za angažiranje individualnih konzultanata procijenjen na protuvrijednost od više od US\$ 50.000, kvalifikacije, iskustvo, opseg posla i uvjeti zapošljavanja konzultanata bit će dostavljeni Banci na prethodni pregled i odobrenje. Ugovor će biti dodijeljen samo nakon što spomenuto odobrenje bude dano.

##### *3. Naknadni pregled*

Na svaki ugovor na koji se ne primjenjuje paragraf 2 ovog Dijela, primjenjivat će se postupci navedeni u paragrafu 4 Dodatka 1 Smjernica za konzultante.

## PRILOG 5

### **PROGRAM PROVEDBE**

#### 1. Za vrijeme izvršenja Projekta Zajmoprimac će:

(a) pobrinuti se da Ministarstvo pravosuđa Zajmoprimca ima ukupnu odgovornost za provedbu Projekta i da će koordinirati aktivnosti s drugim korisnicima,

(b) pobrinuti se da Ministarstvo financija Zajmoprimca bude odgovorno za povlačenje sredstava Zajma, reviziju računa Projekta i održavanje sustava financijskog upravljanja, sve u skladu s odredbama članka IV ovog Ugovora,

(c) održavati Ured za upravljanje Projektom u Ministarstvu pravosuđa, koji će imati osoblje i druge resurse te opseg posla prihvatljiv Banci, i koji će biti odgovoran za upravljanje Projektom, provedbu Projekta i provođenje tehničke koordinacije aktivnosti Projekta specificiranih u Dijelu A i u Dijelu D.2 Projekta,

(d) održavati Savjetodavno vijeće koje će se sastojati, između ostalih, od predstavnika Vlade, sudova, stečajnih upravitelja, te pravnih fakulteta, na način prihvatljiv Banci, a to Vijeće će nadgledati i ocijeniti provedbu Projekta, i

(e) održavati za cijelo vrijeme provedbe Projekta predstavnika suda u svakom pilot sudu, s opisom posla prihvatljivim Banci, koji će biti odgovoran za pomoć Uredu za upravljanje Projektom u koordinaciji i provedbi projekta na nivou svakog suda koji će biti uključen u Projekt, i uz suradnju drugih članova pravne struke.

#### 2. Zajmoprimac će:

(a) primjenjivati odgovarajuće mjere i postupke koji omogućuju konstantan nadzor i ocjenu

izvođenja Projekta i postizavanje njegovih ciljeva u skladu s pokazateljima prihvatljivim Banci,

(b) pripremiti, u smislu opsega posla prihvatljivog Banci, i dostaviti Banci, na dan ili otprilike na dan 30. kolovoza 2002. izvješće u kojem će biti obuhvaćeni rezultati aktivnosti nadzora i ocjene koje će se obaviti na temelju paragrafa (a) ovog Odjeljka, o napretku postignutom pri provođenju projekta za vrijeme razdoblja koje je prethodilo datumu spomenutog izvješća; to će izvješće također navesti mjere koje se preporučuju da se osigura učinkovita provedba Projekta i postizanje njegovih ciljeva u razdoblju koje slijedi poslije takvog datuma, i

c) pregledati s Bankom, do 31. listopada 2002, ili do kasnijeg datuma po zahtjevu Banke, izvješće spomenuto u paragrafu (b) ovog Odjeljka i, poslije toga, poduzeti sve mjere potrebne za osiguranje učinkovitog dovršenja Projekta i postizanje njegovih ciljeva, na temelju zaključaka i preporuka navedenog izvješća i mišljenja Banke.

**LOAN NUMBER 4613 HR**

**LOAN AGREEMENT**  
**(Court and bankruptcy administration project)**  
**BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA and**  
**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

**LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT, dated July 03, 2001 between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project;

(B) by an agreement dated April 10, 2001 between the Borrower and the United States Agency for International Development (the USAID Memorandum of Understanding – USAID MoU –), the United States has agreed to provide technical assistance to the Borrower in a principal amount of approximately \$1,250,000 (USAID Assistance) to assist in carrying out Part A and Part D.2 of the Project on the terms and conditions set forth in the USAID MoU; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through October 6, 1999) (the General Conditions), with modifications set forth below, constitute an integral part of this Agreement:

(a) Section 2.01, paragraph 9, is modified to read:

»žEurož, žčž and žEURž each means the lawful currency of the member states of the European Union that adopt the single currency in accordance with the Treaty establishing the European Community, as amended by the Treaty on European Union.«

(b) A new paragraph (d) is added to Section 3.04 to read:

»If the Bank shall at any time receive less than the full amount then due and payable to it under the Loan Agreement, the Bank shall have the right to allocate and apply the amount so received in any manner and for such purposes under the Loan Agreement as the Bank shall in its sole discretion determine.«

(c) Section 11.01 is modified by replacing, in the second sentence, the word »radiogram« with the word »facsimile« and adding a new sentence at the end of the said Section to read:

»Deliveries made by facsimile transmission shall also be confirmed by mail.«

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »Advisory Council« means the Council referred to in paragraph 1(d) of Schedule 5 to this Agreement;

(b) »Eligible Categories« means Categories (1) and (2) set forth in the table in Part A.1 of Schedule 1 to this Agreement;

(c) »Eligible Expenditures« means the expenditures for goods and services referred to in Section 2.02 (a) of this Agreement;

(d) »PMU« means the Project Management Unit within the Ministry of Justice; referred to in paragraph 1 (c) of Schedule 5 to this Agreement;

(e) »Project Management Report« means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement; and

(f) »Special Account« means the account referred to in Part B of Schedule 1 to this Agreement.

## Article II

### THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement an amount equal to five million Dollars (\$ 5.000.000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan and in respect of the fee referred to in Section 2.04 of this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be July 31, 2005 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan. On or promptly after the effective date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of said fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »Interest Period« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each

period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »Interest Payment Date« means any date specified in Section 2.07 of this Agreement.

(iii) »LIBOR Base Rate« means for each Interest Period, the London interbank offered rate for six-month deposits in Dollars for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period), as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) »LIBOR Total Spread« means, for each interest Period: (A) three fourths of one percent (3/4 of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by it that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(c) The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.06, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to said Loan upon not less than six (6) months' notice to the Borrower of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to said Loan.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semiannually in arrears on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project, and, to this end, shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months before the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose

between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project;

and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

#### Article IV

#### FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records, accounts and financial statements referred to in paragraph (a) of this Section and the records and accounts for the Special Accounts for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and report of such audit, by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of Project Management Reports or statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and separate accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the provisions of Section 4.01 of this Agreement, the Borrower shall carry out a time-bound action plan acceptable to the Bank for the strengthening of the financial management system referred to in paragraph (a) of said Section 4.01 in order to enable the Borrower, no later than December 31, 2001, or such later date as the Bank shall agree, to prepare quarterly Project Management Reports, acceptable to the Bank, each of which:

(i) (A) sets forth actual sources and applications of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, and projected sources and applications of funds for the Project for the six-month period following the period covered by said report, and

(B) shows separately expenditures financed out of the proceeds of the Loan during the period covered by said report and expenditures proposed to be financed out of the proceeds of the Loan during the six-month period following the period covered by said report;

(ii) (A) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and

(B) explains variances between the actual and previously forecast implementation targets; and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project and expenditures under contracts financed out of the proceeds of the Loan, as at the end of the period covered by said report.

(b) Upon the completion of the action plan referred to in paragraph (a) of this Section, the Borrower shall prepare, in accordance with guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of each calendar quarter a Project Management Report for such period.

## Article V

### REMEDIES OF THE BANK

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02(p) of the General Conditions, the following additional event is specified:

(i) Subject to subparagraph (ii) of this paragraph, the right of the Borrower to use USAID Assistance made to the Borrower for the carrying out of Parts A and D.2 of the Project shall have been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the USAIM MoU providing therefor.

(ii) Subparagraph (i) of this paragraph shall not apply if the Borrower establishes to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation or termination is not caused by the failure of the Borrower to perform any of its obligations under such agreement; and (B) adequate funds for the Project are available to the Borrower from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Borrower under this Agreement.

Section 5.02. Pursuant to Section 7.01(k) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely that the event specified in paragraph (i) of Section 5.01 of this Agreement shall occur, subject to the proviso of paragraph (ii) of that Section.

## Article VI

### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01 The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01(c) of the General Conditions:

(a) the Borrower has appointed the court representatives for each pilot court referred to in Paragraph 1 (e) of Schedule 5 of this Agreement; under terms of reference which are satisfactory to the Bank, and

(b) the Borrower has submitted to the Bank satisfactory evidence that the PMU has been established, including the selection of the Project coordinator and appointment of sufficient staff with qualifications and terms of reference satisfactory to the Bank.

Section 6.02. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

## Article VII

### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 7.01 The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:



For the Borrower:  
Ministry of Finance  
Katančičeva 5  
10000 Zagreb  
Croatia

Telex:  
862-21215  
862-28133

For the Bank:  
International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America  
Cable address: Telex:  
INTBAFRAD 248423 (MCI) or  
Washington, D.C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Republic of Croatia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

**Mato Crkvenac,**

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

**Andrew N. Vorking,**

Country Director

South Central Europe Country Unit

Europe and Central Asia

#### SCHEDULE 1

#### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

##### *A. General*

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

<b>Category</b>	<b>Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollar Equivalent)</b>	<b>% of Expenditures to be Financed</b>
(1)	Goods 1,850,000	100% of foreign

		expenditures, 100% of local expenditures (ex-factory cost), and 85% of local expenditures for other items procured locally		
(2)	Consultants' services	2,450,000	100%	
	(including software development, management services to the PMU, and auditing), training, and study tours			
(3)	Fee	50,000	Amount due under 2.04 of this Agreement	Section
(4)	Unallocated	650,000		
<b>TOTAL</b>		<b>5,000,00</b>		

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »*foreign expenditures*« means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower;

(b) the term »*local expenditures*« means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower;

(c) the term »*training*« means expenditures incurred on the account of the training activities under the Project and includes trainees' fees, transportation costs for trainees and trainers, per diem allowances for trainees and trainers, and translation;

(d) the term »*software development*« means expenditures incurred for development and installation of application software, including after-purchase support, for Parts A and B of the Project; and

(e) the term »*management services to the PMU*« means expenditures incurred for management, coordination and procurement activities carried out by the PMU for the purposes of Project implementation.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for: (a) goods under contracts costing less than the equivalent of \$100,000 each; (b) services provided by consulting firms under contracts costing less than the equivalent of \$100,000 each; (c) services provided by individual consultants under contracts costing less than the equivalent of \$50,000 each, and (d) training and study tours under contracts costing less than the equivalent of \$50,000 each, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

#### *B. Special Account*

1. The Borrower shall open and maintain in Euros a separate special deposit account, in a

commercial bank, on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure and attachment.

2. After the Bank has received evidence satisfactory to it that a Special Account has been opened, withdrawals from the Loan Account of amounts to be deposited into the said Special Account shall be made as follows:

(a) until the Bank shall have received (i) the first Project Management Report referred to in Section 4.02(b) of this Agreement, and (ii) a request from the Borrower for withdrawal on the basis of Project Management Reports, withdrawals shall be made in accordance with the provisions of Annex A to this Schedule 1; and

(b) upon receipt by the Bank of a Project Management Report pursuant to Section 4.02(b) of this Agreement, accompanied by a request from the Borrower for withdrawal on the basis of Project Management Reports, all further withdrawals shall be made in accordance with the provisions of Annex B to this Schedule 1.

3. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for Eligible Expenditures. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for Eligible Expenditures.

4. Notwithstanding the provisions of Part B.2 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if the Bank determines at any time that any Project Management Report does not adequately provide the information required pursuant to Section 4.02 of this Agreement;

(b) if the Bank determines at any time that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account; or

(c) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank within the period of time specified in Section 4.01(b)(ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of (A) the records and accounts for the Special Account, or (B) the records and accounts reflecting expenditures with respect to which withdrawals were made on the basis of Project Management Reports.

5. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account in accordance with the provisions of Part B.2 of this Schedule if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to Section 6.02 of the General Conditions. Upon such notification, the Bank shall determine, in its sole discretion, whether further deposits into the Special Account may be made and what procedures should be followed for making such deposits, and shall notify the Borrower of its determination.

6. (a) If the Bank determines at any time that any payment out of the Special Account was made for an expenditure which is not an Eligible Expenditure, or was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, provide such additional evidence as the Bank may request, or deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank determines at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover payments for Eligible Expenditures during the six-month period following such determination, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank

such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to sub-paragraph (a), (b) or (c) of this paragraph 6 shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

#### Annex A to SCHEDULE 1

### **OPERATION OF SPECIAL ACCOUNT WHEN WITHDRAWALS ARE NOT MADE ON THE BASIS OF PROJECT MANAGEMENT REPORTS**

1. For the purposes of this Annex, the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to €560,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 2 of this Annex; provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equivalent to €280,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account, plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall equal or exceed the equivalent of \$1,000,000.

2. Withdrawals of the Special Account's Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Special Account's Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which in the aggregate do not exceed the Authorized Allocation. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested.

(b) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposit into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify. Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to Part B.3 of Schedule 1 to this Agreement for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for Eligible Expenditures. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Special Account's Eligible Categories.

3. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account, once the total unwithdrawn amount of the Loan minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, shall equal the equivalent of twice the amount of the Special Account's Authorized Allocation. Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only-after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for Eligible Expenditures.

#### Annex B to SCHEDULE 1

### **OPERATION OF SPECIAL ACCOUNT WHEN WITHDRAWALS ARE MADE ON THE**

## **BASIS OF PROJECT MANAGEMENT REPORTS**

1. Except as the Bank may otherwise specify by notice to the Borrower, all withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into the Special Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Special Account's Eligible Categories.

2. Each application for withdrawal from the Loan Account for deposit into the Special Account shall be supported by a Project Management Report.

3. Upon receipt of each application for withdrawal of an amount of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account an amount equal to the lesser of: (a) the amount requested; and (b) the amount which the Bank has determined, based on the Project Management Report accompanying said application, is required to be deposited in order to finance Eligible Expenditures during the six-month period following the date of such report; provided, however, that the amount so deposited, when added to the amount indicated by said Project Management Report to be remaining in the Special Account, shall not exceed the equivalent of €850,000.

## **SCHEDULE 2**

### **DESCRIPTION OF THE PROJECT**

The objective of the Project is to assist the Borrower in advancing insolvency proceedings by modernization of selected commercial courts and increasing professionalism and competence of judges and bankruptcy trustees.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

#### *Part A: Commercial Court Administration and Case Management Model*

1. Implementation of the court organization model in the pilot courts selected upon agreement with the Bank.

2. Implementation of the case flow management model in the pilot courts selected upon agreement with the Bank.

3. Modernizing elements of management information system relevant to the enhanced court and case management model in the pilot courts selected upon agreement with the Bank.

4. Designing operational manuals for the court organization, case flow management and information management models.

5. Training judges and court personnel in the use of new management models.

6. Implementing standardized legal forms used by commercial courts personnel.

7. Introducing court performance standards.

#### *Part B: Legal Information System*

1. Development and installation of an automated, indexed database of legal documents network-accessible to judges, bankruptcy trustees and administrators with full text based search and retrieval capacity.

2. Setting up access to the above database from the pilot courts.

#### *Part C: Regulatory Framework for Trustees and Administrators*

1. Developing professional standards for the trustees and administrators and designing

procedures for testing their knowledge per these standards.

2. Establishment of regional centers for bankruptcy professionals in the regional offices of Chambers of Commerce and/or Crafters in Zagreb, Split, Rijeka, Osijek and Varaždin.

3. Designing a regulatory framework for trustees and administrators.

*Part D: Upgrading Skills of Bankruptcy Professionals*

1. Carrying out diagnostic studies for designing training programs for commercial judges, trustees and administrators.

2. Training of commercial judges, trustees and administrators in bankruptcy and insolvency.

*Part E: Insolvency and Legal Services Framework*

Carrying out studies aimed at improving the analytical basis for articulating a subsequent comprehensive legal and judicial reform program.

*Part F: Project Management*

Providing training and support services, including audit services and Project management services to the PMU staff.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by January 31, 2005.

**SCHEDULE 3**

**AMORTIZATION SCHEDULE**

Payment of Principal

(Expressed in

Date Payment Due Dollars)\*

On each December 15 and June 15 250,000

beginning December 15, 2006

through June 15, 2016

Totaling 5,000,000

---

\* The figures in this column represent the amount in Dollars to be repaid, except as provided in Section 4.04 (d) of the General Conditions.

**SCHEDULE 4**

**PROCUREMENT**

***Section I. Procurement of Goods***

*Part A: General*

Goods shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines) and the following provisions of Section I of this Schedule.

*Part B: International Competitive Bidding*

Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods under contracts estimated to cost \$100,000 equivalent each or more shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

*(a) Preference for domestically manufactured goods*

The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

*Part C: Other Procurement Procedures*

*1. International Shopping*

Goods estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$86,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of international shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

*2. National Shopping*

Goods estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$45,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of national shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

*Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions*

*1. Procurement Planning*

Prior to the issuance of any invitations to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

*2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for goods estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

(b) With respect to the first contract for goods procured under Part C.1 above, the following procedures shall apply:

(i) prior to the selection of any supplier under shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a report on the comparison and evaluation of quotations received;

(ii) prior to the execution of any contract procured under international shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a copy of the specifications and the draft contract; and

(iii) the procedures set forth in paragraphs 2(f), 29(g) and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

*3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

***Section II. Employment of Consultants***

*Part A: General*

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers« published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines) and the following provisions of Section II of this Schedule.

*Part B: Quality-and Cost-based Selection*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured

under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultants Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality–and cost-based selection of consultants.

*Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants*

*1. Least-cost Selection*

Services for carrying out an audit of the Project accounts and estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract up to an aggregate amount of \$34,000 may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

*2. Selection Based on Consultantsž Qualifications*

Services for carrying out surveys and studies under Part E of the Project and estimated to cost less than \$100,000 equivalent up to an aggregate amount of \$95,000, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.7 of the Consultant Guidelines.

*3. Individual Consultants*

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines, shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

*Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants*

*1. Selection Planning*

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultantsž services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

*2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$ 100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 1,2 (other than the third subparagraph of paragraph 2 (a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants, estimated to cost more than the equivalent of \$ 50,000, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given.

*3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

**SCHEDULE 5**

**IMPLEMENTATION PROGRAM**

1. During the execution of the Project, the Borrower shall:

(a) ensure that the Borroweržs Ministry of Justice shall have overall responsibility for the Project implementation and shall coordinate the activities with other beneficiaries;

(b) ensure that the Borroweržs Ministry of Finance shall be responsible for carrying out disbursements of Loan proceeds, audit of Project accounts and maintenance of the financial



management system, all in accordance with the provisions of Article IV of this Agreement;

(c) maintain the PMU within the Ministry of Justice with staff and other resources and terms of references satisfactory to the Bank and which shall be responsible for Project management, implementation, and carry out technical coordination of the Project activities specified in Part A and Part D.2 of the Project;

(d) maintain an Advisory Council comprising, among others, representatives from the Government, courts, trustees, and law faculties, in a manner satisfactory to the Bank, such council to oversee and evaluate the Project implementation; and

(e) maintain at all times during Project implementation a court representative in each pilot court, under terms of reference satisfactory to the Bank, who will be responsible for assisting the PMU in the coordination and implementation of the Project at the level of each participating court and with the collaboration of other members of the legal profession.

2. The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about August 30, 2002 a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by October 31, 2002, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2001.–2016.

### **Članak 4.**

Provedba Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona u djelokrugu je Ministarstva pravosuđa, uprave i lokalne samouprave Republike Hrvatske.

### **Članak 5.**

Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona stupa na snagu 1. prosinca 2001.

### **Članak 6.**

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/01-01/06

Zagreb, 28. studenoga 2001.

HRVATSKI SABOR  
Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Zlatko Tomčić**, v. r.

[SADRŽAJ](#)

## MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

60

Na temelju članka 26. i 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine« br. 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova Republike Hrvatske

### OBJAVLJUJE

da je Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt tehničke pomoći u vezi sa stečajevima, sklopljen u Zagrebu 3. srpnja 2001., objavljen u »Narodnim novinama – Međunarodni ugovori« br. 14/2001, stupio na snagu 29. siječnja 2002.

Klasa: 018-05/01-01/70

Urbroj: 521-03-05-02/04-02-17

Zagreb, 1. ožujka 2002.

Ministar  
vanjskih poslova  
**Tonino Picula**, v. r.

[SADRŽAJ](#)

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

1

Na temelju članka 30. stavaka 1. i 2. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96) Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 27. prosinca 2001. godine, donijela

# UREDBU

## O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U VEZI USPOSTAVE UREDA SVJETSKE BANKE U REPUBLICI HRVATSKOJ

### Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u vezi uspostave Ureda Svjetske banke u Republici Hrvatskoj potpisan u Zagrebu 19. studenoga 2001. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

### Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

### UGOVOR IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U VEZI USPOSTAVE UREDA SVJETSKE BANKE U REPUBLICI HRVATSKOJ

S OBZIROM NA Odredbe Sporazuma o Međunarodnoj banci za obnovu i razvoj i Konvenciju o povlasticama i imunitetima specijaliziranih ustanova UN,

UZEVŠI U OBZIR da je Međunarodna banka za obnovu i razvoj uspostavila Ured Svjetske banke u Zagrebu radi poticanja i provedbe programa suradnje s Republikom Hrvatskom i drugim zemljama članicama Banke i

S ŽELJOM da se postigne dogovor o određenim uvjetima djelovanja Ureda Svjetske banke, Vlada Republike Hrvatske i Međunarodna banka za obnovu i razvoj

UGOVARAJU kako slijedi:

### Članak I.

#### UPORABA POJMOVA

1. U svrhe ovog Ugovora:

- a) »*Vlada*« označava Vladu Republike Hrvatske;
- b) »*Banka*« označava Međunarodnu banku za obnovu i razvoj;
- c) »*Odredbe Sporazuma*« označava Sporazum o Banci (Narodne novine, Međunarodni ugovori, broj 2/93);
- d) »*Konvencija*« označava Konvenciju o povlasticama i imunitetima specijaliziranih ustanova od 21. studenog 1947. godine, kojoj je Republika Hrvatska pristupila 12. listopada 1992. godine;
- e) »*Ured Svjetske banke*« označava stalnu Rezidentnu misiju u Zagrebu i Ured Banke u Zagrebu zadužen za Republiku Hrvatsku, Rumunjsku i Bugarsku;
- f) »*Direktor zemlje*« označava glavnog izvršnog službenika Banke kojeg je imenovala Banka kao upravitelja Ureda Svjetske banke i Ureda Banke u Zagrebu zaduženog za Republiku Hrvatsku, Rumunjsku i Bugarsku;
- g) »*Ravnatelj zemlje*« označava glavnog izvršnog službenika Banke kojeg je imenovala Banka kao voditelja stalne Rezidentne misije Svjetske banke u Zagrebu;
- h) »*Službenici Banke*« označava sve službenike Ureda Svjetske banke zaposlene prema

propisima i pravilima Banke, bez obzira na njihovo državljanstvo, osim osoba koje su mjesno zaposlene, plaćene po satu;

i) »Članovi obitelji« označava članove obitelji službenika Banke i uključuje njihove supružnike, djecu i roditelje koji žive s njima u zajedničkom domaćinstvu i koji su financijski zavisni o njemu.

#### Članak II.

### SPORAZUM I KONVENCIJA

Odjeljak 1. Republika Hrvatska je stranka Sporazuma i Konvencije. Stoga će Banka i njezini službenici uživati na teritoriju Republike Hrvatske sve povlastice, izuzeća i imunitete utvrđene Sporazumom i Konvencijom. Odredbe ovog Ugovora provode namjere i odredbe Sporazuma i Konvencije.

#### Članak III.

### PODRUČNI URED

Odjeljak 1. Uredom Svjetske banke rukovodit će ravnatelj zemlje i/ili direktor zemlje te će imati drugo osoblje imenovano ili upućeno od strane Banke, uključujući osoblje uzeto u službu u Republici Hrvatskoj.

Odjeljak 2. Vlada će poduzeti sve primjerene mjere da zaštiti prostorije Ureda Svjetske banke od smetanja ili štete i da spriječi bilo kakvo ometanje zakona i reda u Uredu Svjetske banke. Ista vrsta zaštite koja je odobrena diplomatskim misijama u Hrvatskoj bit će odobrena za zaštitu Ureda Svjetske banke.

Odjeljak 3. Vlada će, ako se zatraži, pomoći Banci u pronalaženju prikladnog uredskog prostora i stambenog smještaja za službenike Banke te članove njihovih obitelji.

Odjeljak 4. Vlada će osigurati da Ured Svjetske banke dobije, po uvjetima koji nisu manje povoljni od onih danih drugim međunarodnim organizacijama ili diplomatskim misijama u Hrvatskoj, sve potrebne usluge, uključujući poštu, telefone, telegraf, struju, plin, vodu, odvodnju, sakupljanje otpada i protupožarnu zaštitu kvalitete koja je dana drugim međunarodnim organizacijama i diplomatskim misijama.

#### Članak IV.

### SLUŽBENICI BANKE I NJIHOVE OBITELJI

Odjeljak 1. Banka će u smislu provedbe Konvencije dostavljati Vladi Republike Hrvatske godišnju listu službenika na koje se odnose povlastice i imuniteti predviđene Konvencijom i koju sukladno Odjeljku 18. Konvencije dostavlja svim zemljama članicama putem notifikacije Glavnom tajniku Ujedinjenih naroda.

Odjeljak 2. Povlastice, imuniteti, oslobođenja i olakšice koje su u skladu s međunarodnim pravom i praksom u Republici Hrvatskoj odobrene diplomatskim predstavnicima bit će dodijeljene direktoru zemlje i ravnatelju zemlje kao i članovima njihovih obitelji.

Odjeljak 3. Službenici Banke koji su državljani Republike Hrvatske uživati će samo one povlastice i imunitete koji su predviđeni Konvencijom i odnose se na radnje koje poduzimaju u službenom svojstvu, uključujući oslobođenje od oporezivanja plaća i naknada koje im isplaćuje Banka prema propisima i pravilima Banke kao specijalizirane ustanove.

Odjeljak 4. Članovi obitelji službenika Banke mogu se zaposliti u Republici Hrvatskoj i, u skladu s propisima Republike Hrvatske, nadležna tijela će provesti žurni postupak po zahtjevu za izdavanje potrebne dozvole ili isprave.

Odjeljak 5. Nadležna tijela Republike Hrvatske izdat će službenicima Banke posebne osobne

iskaznice koje će njihovim nositeljima služiti kao identifikacija pred tijelima Republike Hrvatske i potvrda da nositelj uživa povlastice i imunitete predviđene u ili na koje se upućuje u ovom Ugovoru.

Odjeljak 6. Banka će uvijek surađivati s Vladom kako bi olakšala ispravnu provedbu pravnih propisa te će uložiti svoje najbolje napore da se povlastice, imuniteti, oslobođenja i olakšice iz Sporazuma, Konvencije i ovog Ugovora ne zloupotrebjavaju. Ako Vlada ustanovi da je došlo do zloupotrebe, pravovremeno će se održati konzultacije između Vlade i Banke.

#### Članak V.

##### IMUNITET OD PRAVNOG POSTUPKA

Banka će uživati imunitet od svakog oblika pravnog postupka, osim u slučajevima koji proizlaze ili koji su u vezi s njezinom moći izdavanja ili garantiranja vrijednosnica. Kako je određeno člankom VII., Odjeljak 3. Sporazuma, od strane Vlade ili osoba koje rade u ime Vlade ili iz proizašlih potraživanja Vlade neće biti poduzeta radnja a imovina i aktiva Banke će, bez obzira na to gdje se nalaze i u čijem su posjedu, biti zaštićeni od svih oblika zapljene, spajanja ili izvršenja prije donošenja konačne presude protiv Banke.

#### Članak VI.

##### FINANCIJSKE OVLAŠTI

Odjeljak 1. Banka može kupiti, u zamjenu za bilo koju konvertibilnu valutu, domaću valutu Republike Hrvatske u iznosu kojeg Banka može povremeno zatražiti da bi pokrila troškove u Republici Hrvatskoj, po istim uvjetima koji vrijede za druge međunarodne organizacije ili diplomatske misije u Republici Hrvatskoj.

Odjeljak 2. Banka može upotrijebiti dio uplaćenog kapitala Republike Hrvatske u domaćoj valuti kako bi pomogla u namirenju lokalnih troškova Ureda Svjetske banke. U ovu svrhu Banka može povremeno podnijeti uredno potpisane naloge za unovčenje Vladinih neplaćenih mjenica.

#### Članak VII.

##### KOMUNIKACIJE

Odjeljak 1. Banka će u Republici Hrvatskoj uživati tretman koji nije manje povoljan od onog danog bilo kojoj drugoj međunarodnoj organizaciji ili diplomatskoj misiji u Republici Hrvatskoj, po pitanju prioriteta, pristojbi i troškova za telegraf, telekse, telefaxe, telefon i druga sredstva komunikacije.

Odjeljak 2. Sva službena komunikacija za i od Ureda Svjetske banke bilo kojim sredstvom ili u bilo kojem prenešenom obliku bit će zaštićena od cenzure i bilo kojeg drugog oblika presretanja ili smetnja.

Odjeljak 3. Ured Svjetske banke će imati pravo upotrijebiti šifre te slati i primiti korespondenciju i druge komunikacije bilo putem kurira ili u zapečaćenim valizama koje će imati zaštitu i privilegije ne manje povoljne od onih odobrenih diplomatskim kuririma i valizama.

Odjeljak 4. Banka može instalirati i koristiti uređaje telekomunikacija od točke do točke i druge komunikacije, prijenosne uređaje i opremu koja je potrebna za olakšanje službenih komunikacija unutar i izvan Republike Hrvatske. Ako je zatraženo, Vlada će pomoći Uredu Svjetske banke u dobivanju potrebnih dozvola, licenci ili drugih ovlaštenja kako bi omogućila Uredu Svjetske banke povezati i upotrijebiti takve komunikacijske mreže ili uređaje.

#### Članak VIII.

##### STUPANJE NA SNAGU I PRESTANAK

Odjeljak 1. Ovaj Ugovor stupa na snagu danom s kojim Vlada Republike Hrvatske pismeno

izvijesti Banku o ispunjenju svih potrebnih uvjeta u skladu sa zakonodavstvom Republike Hrvatske za njegovo stupanje na snagu. Vlada Republike Hrvatske i Banka mogu otkazati ovaj Ugovor pisanom obavijesću o tome drugoj strani najmanje šest mjeseci unaprijed, nakon čega ovaj Ugovor prestaje.

Odjeljak 2. Mjerodavne odredbe ovog Ugovora će se nastaviti primjenjivati nakon njegovog prestanka u razdoblju koje je potrebno za okončanje ranije započetih poslova Banke i raspolaganja - njezinom imovinom u Republici Hrvatskoj.

Sastavljeno u Zagrebu dana 19. studenog 2001. u dva izvornika na engleskom.

**AN AGREEMENT BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA AND THE INTERNATIONAL BANK  
FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ON ESTABLISHMENT OF THE WORLD  
BANK OFFICE IN THE REPUBLIC OF CROATIA**

PURSUANT TO provisions of the Articles of Agreement of the International Bank for Reconstruction and Development and the Convention on Privileges and Immunities of Specialized Agencies of the United Nations,

WHEREAS the International Bank for Reconstruction and Development has established a World Bank Office in Zagreb with a view to promoting and implementing cooperation with the Republic of Croatia and other Bank member countries and

IN ORDER TO reach agreement on specific terms of operation of the World Bank Office, the Government, of the Republic of Croatia and the International Bank for Reconstruction and Development

NOW THEREFORE hereby agree as follows:

Article I.

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

- a) »*the Government*« means the Government of the Republic of Croatia;
- b) »*the Bank*« means the International Bank for Reconstruction and Development;
- c) »*provisions of the Agreement*« means the Articles of Agreement of the Bank (the Official Gazette, International Treaties, 2/93)
- d) »*the Convention*« means the Convention on Privileges and Immunities of Specialized Agencies of November 21, 1947, which Croatia joined on October 12, 1992;
- e) »*the World Bank Office*« means the permanent Resident Mission of the World Bank in Zagreb and the Office of the Bank in Zagreb dealing with the Republic of Croatia, Romania and Bulgaria.
- f) »*the Country Director*« means the main executive officer of the Bank appointed by the Bank as the Head of the World Bank Office and of the Office of the Bank in Zagreb dealing with the Republic of Croatia, Romania and Bulgaria.
- g) »*the Country Manager*« means the main executive officer of the Bank appointed by the Bank as the Head of the permanent Resident Mission of the World Bank in Zagreb.
- h) »*Bank officials*« means all officials of the World Bank Office employed according to Bank rules and regulations, regardless of their citizenship, except for persons who are recruited locally, per hour;
- i) »*family members*« means members of families of Bank officials and includes their spouses,

children, and parents who live with them in the same household and are financially dependent on them.

#### Article II.

#### THE AGREEMENT AND THE CONVENTION

Section 1. The Republic of Croatia is a party to the Agreement and the Convention. Therefore, the Bank and its officials will enjoy in the territory of the Republic of Croatia all privileges, exemptions, and immunities provided by the Agreement and the Convention. The provisions of this Agreement implement the purposes and the provisions of the Agreement and the Convention.

#### Article III.

#### WORLD BANK OFFICE

Section 1. The World Bank Office shall be managed by the Country Manager and/or Country Director and shall have other staff appointed or referred by the Bank, including staff recruited in the Republic of Croatia.

Section 2. The Government shall undertake all adequate measures to protect the offices of the World Bank Office from disturbance or damage and to prevent any obstruction of law and order in the World Bank Office. The same type of protection approved for diplomatic missions in Croatia shall be approved for the protection of the World Bank Office.

Section 3. The Government shall, upon request, assist the Bank in locating convenient office space and housing for Bank officials, as well as their family members.

Section 4. The Government shall ensure that the World Bank Office receives, under conditions not less favorable than those accorded to other international organizations or diplomatic missions in Croatia, all the necessary services, including postal services, telephones, telegraph, power, gas, water, sanitation, garbage collection, and fire protection of the quality equal to one extended to other international organizations and diplomatic missions.

#### Article IV.

#### BANK OFFICIALS AND THEIR FAMILY MEMBERS

Section 1. The Bank shall, in terms of implementation of the Convention, submit to the Government of the Republic of Croatia an annual list of officials to whom the privileges and immunities stipulated by the Convention apply and which it submits, pursuant to Section 18 of the Convention, to all member countries by notification to the Secretary General of the United Nations.

Section 2. Privileges, immunities, exemptions, and benefits approved to diplomatic representatives in the Republic of Croatia in line with international law and practice shall be accorded to the Country Director and the Country Manager and their family members.

Section 3. Bank officials who are citizens of the Republic of Croatia shall enjoy only those privileges and immunities which are envisaged by the Convention and which are related to activities undertaken in their official capacity including the same exemption from taxation of salaries and taxation of emoluments paid by the Bank in line with rules and regulations of the Bank as a Specialized Agency.

Section 4. Family members of Bank officials may be employed in the Republic of Croatia and, in line with the regulations of the Republic of Croatia, competent bodies shall put into urgent procedure received requests for issuance of required license or documents.

Section 5. Competent bodies of the Republic of Croatia shall issue special identification cards to Bank officials, which will serve to their holders as identification before the bodies of the Republic of

Croatia and certificate that the holder enjoys privileges and immunities envisaged by or referred to in this Agreement.

Section 6. The Bank shall at all times cooperate with the Government in order to facilitate proper enforcement of justice and shall do everything within its power to prevent misuse of privileges, exemptions, and benefits referred to in the Agreement, Convention, and this Agreement. Should the Government find out that there has been misuse of the above, consultations between the Government and the Bank shall be held in a timely manner.

#### Article V.

### IMMUNITIES FROM LEGAL PROCEEDINGS

The Bank shall enjoy the immunities from any form of legal proceedings, except in cases resulting or being related to its power of issuing securities or providing guarantees for securities. Pursuant to Article VII, Section 3 of the Agreement, no actions shall be brought by Government or persons acting for or deriving claims from Government; the property and assets of the Bank shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.

#### Article VI.

### FINANCIAL BENEFITS

Section 1. The Bank may purchase, in exchange for any convertible currency, domestic currency of the Republic of Croatia in the amount which the Bank may from time to time request to cover costs in the Republic of Croatia, under the terms no less favorable than for other international organizations or diplomatic missions in the Republic of Croatia.

Section 2. The Bank may use a portion of subscribed capital of the Republic of Croatia in domestic currency in order to help settle local expenses of the World Bank Office. For this purpose the Bank may from time to time submit duly signed orders for encashment of the Government bills of exchange.

#### Article VII.

### COMMUNICATIONS

Section 1. The Bank shall be accorded by the Republic of Croatia no less favorable treatment that it accords to any other international organization or diplomatic mission in the Republic of Croatia, in terms of priorities, fees, and expenses for telegraph, telex, telefax, telephone, and other means of communication.

Section 2. All official communications to and from the World Bank Office by whichever means or in whichever transmitted form shall be protected from censorship and any other way of interception or disturbance.

Section 3. The World Bank Office shall have the right to use codes and send and receive correspondence and other communications either through couriers or in sealed bags which shall have protection and privileges accorded to diplomatic couriers and bags.

Section 4. The Bank may install and operate telecommunications devices from one point to another and other communications, mobile devices and equipment necessary to facilitate official communications inside of the Republic of Croatia. If requested, the Government of the Republic of Croatia shall assist the World Bank Office in obtaining the permits, licenses, and other authorizations in order to assist the World Bank Office to link and use such communications networks or devices.



Article VIII.

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION

Section 1. This Agreement shall enter into force as of the day on which the Government of the Republic of Croatia informs the Bank on meeting all the conditionalities, in line with the legislation of the Republic of Croatia, for its entry into force. The Government of the Republic of Croatia and the Bank can cancel this Agreement by written notice to the other party at least six months in advance, after which this Agreement shall be terminated.

Section 2. Relevant provisions of this Agreement shall continue to be applied after its termination in the period necessary to finalize Bank activities commenced earlier and disposal of Bank property in the Republic of Croatia.

Concluded in Zagreb, Republic of Croatia on this day 19 of November 2001 in two identical copies in English.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed.

On behalf of  
THE GOVERNMENT  
OF THE  
REPUBLIC OF CROATIA  
**mr. Mato Crkvenac**  
Minister of Finance

On behalf of  
THE INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT  
**Mr. Andrew N. Vorkink,**  
Director

U POTVRDU GORE NAVEDENOG, predstavnici propisno za to ovlašteni, potpisali su ovaj Ugovor.

Za  
VLADU REPUBLIKE  
HRVATSKE  
**dr. Mato Crkvenac**, v. r.  
ministar financija

Za  
MEĐUNARODNU BANKU  
ZA OBNOVU I RAZVOJ  
**Andrew N. Vorkink**, v. r.  
Direktor

**Članak 3.**

Za izvršenje Ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo financija.

**Članak 4.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Na dan donošenja ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti nakon njegovog stupanja na snagu.

Klasa: 450-02/01-02/10

Urbroj: 5030115-01-1  
Zagreb, 27. prosinca 2001.

Potpredsjednik,  
zamjenik predsjednika,  
**dr. sc. Goran Granić**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 2/2002

[SADRŽAJ](#)

## HRVATSKI SABOR

15

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### ODLUKU

#### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA STRUKTURNU PRILAGODBU, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu za strukturnu prilagodbu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 24. siječnja 2002.

Broj: 01-081-02-282/2  
Zagreb, 28. siječnja 2002.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić**, v. r.

#### **ZAKON**

#### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA STRUKTURNU PRILAGODBU, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

##### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o zajmu za strukturnu prilagodbu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 5. prosinca 2001. u Zagrebu, u izvorniku na engleskom jeziku.

##### **Članak 2.**

Tekst Ugovora o zajmu za strukturnu prilagodbu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

**UGOVOR O ZAJMU**  
**(Zajam za strukturnu prilagodbu)**

**IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**  
UGOVOR, s datumom 5. prosinca 2001. između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i  
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

S OBZIROM DA: (A) je Banka primila pismo s datumom 23. listopada 2001. od Zajmoprimca u kojem su opisani program akcija, ciljeva i politike usmjereni na postizanje strukturne prilagodbe Zajmoprimčevog gospodarstva (u daljnjem tekstu Program), u kojem se iskazuje Zajmoprimčeva predanost izvršenju Programa i traži pomoć Banke u podršci Programu tijekom izvršenja istog, i (B) na temelju, inter alia, gore navedenog, Banka je odlučila, kao podršku Programu, pružiti pomoć Zajmoprimcu odobravajući Zajam u dvije tranše kao što je u daljnjem tekstu navedeno, STOGA su se stranke suglasile kako slijedi:

Članak I.

OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti primjenjivi na Ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti« Banke od 30. svibnja 1995. (izmijenjeni i dopunjeni do 6. listopada 1999.) s niže navedenim promjenama (Opći uvjeti) čine sastavni dio ovog Ugovora:

(a) Odjeljak 2.01, stavak 18. mijenja se i glasi:

»projekt« znači program, naveden u Preambuli Ugovora o zajmu, za čiju potporu se Zajam daje.«;

(b) Odjeljak 4.01. mijenja se i glasi:

»Osim ukoliko se Banka i Zajmoprimac drugačije ne dogovore, povlačenja sredstava sa Računa Zajma bit će izvršena u valuti depozitnog računa navedenoj u Odjeljku 2.02 Ugovora o zajmu.«;

(c) Odjeljak 5.01 mijenja se i glasi:

»Zajmoprimac ima pravo povlačiti sredstva Zajma s Računa Zajma u skladu s odredbama Ugovora o zajmu i ovih Općih uvjeta«;

(d) Posljednja rečenica u Odjeljku 5.03 se briše;

(e) Odjeljak 9.07 (c) mijenja se i glasi:

»(c) Najkasnije šest mjeseci od dana zatvaranja Zajma ili datuma koji Zajmoprimac i Banka posebno dogovore u ovu svrhu, Zajmoprimac će pripremiti i dostaviti Banci izvješće o provedbi programa navedenog u Preambuli Ugovora o zajmu, o izvršavanju obveza od strane Zajmoprimca odnosno Banke iz Ugovora o zajmu i o postizanju svrhe Ugovora, toliko opsežno i detaljno koliko Banka razumno zatraži«, i

(f) Odjeljak 9.05 se briše, a Odjeljci 9.06, 9.07 (mijenjaju se kao gore), 9.08 i 9.09 postaju Odjeljci 9.05, 9.06, 9.07 i 9.08.

Odjeljak 1.02. Osim ukoliko kontekst drugačije ne nalaže, nekoliko termina definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog Ugovora imaju značenje kao što je u njima navedeno, a sljedeći dodatni termini imaju sljedeće značenje:

a) »Zakon o proračunu« znači Zakon o proračunu Zajmoprimca (»Narodne novine«, br. 92/94.),

b) »Zakon o stečaju« znači Zakon o stečaju Zajmoprimca (»Narodne novine«, br. 44/96., 27/99. i 129/00.),

- c) »Zakon o trgovačkim društvima« znači Zakon o trgovačkim društvima Zajmoprimca (»Narodne novine«, br. 111/93., 121/99. i 52/00.),
- d) »Depozitni račun« znači depozitni račun naveden u Odjeljku 2.02 (b) ovog Ugovora,
- e) »Zakon o zapošljavanju« znači Zakon o zapošljavanju Zajmoprimca (»Narodne novine«, br. 59/96.),
- f) »HEP« znači Hrvatska elektroprivreda, osnovana na temelju Zakona o elektroprivredi iz 1990. (»Narodne novine«, br. 31/90., 47/90., 61/91., 26/93. i 78/94.),
- g) »HŠ« znači Hrvatske šume, Hrvatsko trgovačko društvo za gospodarenje šumama, utemeljeno prema Zakonu o šumama iz 1990. (»Narodne novine«, br. 41/90.),
- h) »Branitelji Domovinskog rata« znači branitelje koji se spominju u Zakonu o pravima branitelja Domovinskog rata i članova njihovih obitelji (»Narodne novine«, br. 108/96. i 23/01.),
- i) »Anketa o dohotku i potrošnji kućanstava« znači redovitu godišnju statističku anketu što je provodi Državni zavod za statistiku i koji je definiran u »Programu statističkog istraživanja u Republici Hrvatskoj za 2000. – 2002.« (»Narodne novine«, br. 66/00.),
- j) »HŽ« znači Hrvatske željeznice, osnovane temeljem Zakona o Hrvatskim željeznicama iz 1994. (»Narodne novine«, br. 53/94.),
- k) »INA« znači Hrvatsko naftno trgovačko društvo, osnovano na temelju Zakona o osnivanju trgovačkog društva INA – Industrija nafte iz 1990. (»Narodne novine«, br. 42/90. i 61/91.), a koje je reorganizirano slijedom Zakona o ukidanju Zakona o osnivanju INA – Industrije nafte iz 1990. (»Narodne novine«, br. 60/93.),
- l) »Osiguravajuće društvo« znači hrvatsko osiguravajuće društvo osnovano na temelju Zakona o pretvorbi kapitala društava osiguranja i reosiguranja u Republici Hrvatskoj iz 1992. (»Narodne novine«, br. 69/92.),
- m) »Jadrolinija« znači hrvatsko brodarsko trgovačko društvo koje se bavi obalnim prijevozom, koje je osnovano na temelju Zakona o osnivanju trgovačkog društva Jadrolinija iz 1991. (»Narodne novine«, br. 27/91.),
- n) »Zakon o radu« znači Zakon o radu Zajmoprimca (»Narodne novine«, br. 38/95., 54/95., 65/95. i 17/01.),
- o) »Narodne novine« znači hrvatski službeni glasnik osnovan na temelju Zakona o preoblikovanju javnog poduzeća »Narodne novine« p.o. iz 1999. (»Narodne novine«, br. 128/99.),
- p) »Nacionalni program za smanjenje borbe protiv siromaštva« znači program za smanjenje siromaštva što ga priprema Ministarstvo rada i socijalne skrbi, s kojim se Banka slaže,
- q) »Zakon o plaćanju doprinosa za mirovinsko osiguranje« znači Zakon o plaćanju doprinosa za mirovinsko osiguranje Zajmoprimca (»Narodne novine«, br. 127/00.),
- r) »Zakon o mirovinskom osiguranju« znači zakon Zajmoprimca o mirovinskom osiguranju (»Narodne novine«, br. 102/98. i 127/00.),
- s) »Plovput« znači Svjetioničarsko trgovačko društvo osnovano na temelju Zakona o Plovputu iz 1991. (»Narodne novine«, br. 73/97.),
- t) »Hrvatska pošta/Trgovačko društvo za poštanske usluge« znači trgovačko društvo za poštanske usluge osnovano na temelju Zakona o razdvajanju Hrvatske pošte i telekomunikacija na Hrvatsku poštu i Hrvatske telekomunikacije iz 1998. (»Narodne novine«, br. 101/98.),
- u) »Zakon o zaštiti tržišnog natjecanja« znači Zajmoprimčev Zakon o zaštiti tržišnog natjecanja (»Narodne novine«, br. 48/95., 52/97. i 89/98.),
- v) »Redovne naknade za uzdržavanje« znači redovne naknade za uzdržavanje kako su definirane

u Zakonu o socijalnoj skrbi (»Narodne novine«, članak 15. u br. 73/97. i članak 20. u br. 27/01.),

w) »Zakon o postupku preuzimanja trgovačkih društava« znači Zajmoprimčev Zakon o postupku preuzimanja trgovačkih društava (»Narodne novine«, br. 124/97.),

x) »Telekomunikacijsko trgovačko društvo« znači hrvatsko telekomunikacijsko trgovačko društvo osnovano slijedom Zakona o razdvajanju Hrvatske pošte i telekomunikacija na Hrvatsku poštu i Hrvatske telekomunikacije iz 1998. (»Narodne novine«, br. 101/98.).

## Članak II.

### ZAJAM

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna da posudi Zajmoprimcu, pod naprijed ili u Ugovoru o zajmu navedenim uvjetima, iznos od dvije stotine i dva milijuna dolara (US\$ 202.000.000).

#### Odjeljak 2.02.

(a) Pod uvjetima navedenim u stavcima (b), (c) i (d) ovog Odjeljka, Zajmoprimac će imati pravo na povlačenje sredstava Zajma s Računa Zajma računa kao podršku Programu.

(b) Zajmoprimac će, prije nego što podnese Banci prvi zahtjev za povlačenjem sredstava s Računa Zajma, otvoriti i potom zadržati, Depozitni račun u dolarima u svojoj središnjoj banci pod uvjetima zadovoljavajućim za Banku. Sva povlačenja s Računa Zajma Banka će položiti na taj Depozitni račun.

(c) Zajmoprimac se obvezuje da sredstva Zajma neće biti korištena za financiranje troškova koji su izuzeti slijedom odredbi Rasporeda 1. uz ovaj Ugovor. Ukoliko Banka u bilo koje doba utvrdi kako su bilo koja sredstva Zajma bila upotrijebljena za plaćanje troškova izuzetih na temelju odredbi navedenog Rasporeda 1., Zajmoprimac će, odmah po primitku obavijesti od Banke, (i) položiti na Depozitni račun iznos jednak iznosu navedenih sredstava ili (ii) ukoliko Banka tako bude zahtijevala, naknaditi taj iznos Banci. Iznosi vraćeni Banci nakon takvog zahtjeva bit će na Računu Zajma računu uknjiženi na poništenja.

(d) Sa Računa Zajma neće se obaviti niti jedno povlačenje sredstava nakon što ukupni iznosi sredstava Zajma povučeni s Računa Zajma dosegnu ekvivalent od \$102.000.000, osim ako Banka bude zadovoljna, nakon razmjene gledišta, kao što je opisano u Odjeljku 3.01. ovog Ugovora, na temelju dokaza zadovoljavajućih za Banku s:

(A) napretkom postignutim od strane Zajmoprimca u provedbi Programa,

(B) da je Zajmoprimčev okvir makroekonomske politike zadovoljavajući, kao što je predviđeno na temelju pokazatelja dogovorenih između Zajmoprimca i Banke, i

(C) da su poduzete aktivnosti, opisane u Rasporedu 3. ovog Ugovora.

Ako Banka, nakon navedene razmjene gledišta, obavijesti Zajmoprimca da postignuti napredak i poduzete aktivnosti nisu zadovoljavajuće, i unutar 90 dana nakon takve obavijesti, Zajmoprimac ne postigne napredak i ne poduzme aktivnosti zadovoljavajuće za Banku, tada Banka može, uz obavijest Zajmoprimcu, otkazati nepovučeni iznos Zajma ili bilo koji njegov dio.

Odjeljak 2.03. Datum zatvaranja Zajma će biti 31. ožujka 2003. ili kasniji datum kojeg odredi Banka. Banka će odmah izvijestiti Zajmoprimca o tom datumu.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će platiti Banci naknadu u iznosu od jedan posto (1%) iznosa Zajma. Na dan ili odmah nakon datuma stupanja Zajma na snagu, Banka će, u ime Zajmoprimca, povući iznos s Računa Zajma i sama naplatiti navedenu naknadu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će platiti Banci naknadu za neiskorištena sredstva (commitment charge) po stopi od tri četvrtine postotka (3/4 od 1%) godišnje od iznosa glavnice Zajma nepovučene od vremena do vremena.

Odjeljak 2.06 (a) Zajmoprimac će platiti kamatu na iznos povučene glavnice Zajma i nepovučena sredstva od vremena do vremena, po stopi za svako Kamatno razdoblje koje je jednaka temeljnoj stopi LIBOR-a plus ukupna kamatna marža LIBOR-a.

b) U svrhe ovog Odjeljka:

(i) »Kamatno razdoblje« znači početno razdoblje od, uključno, datuma ovog Ugovora, do, isključno, prvog datuma plaćanja kamate koji će nakon toga uslijediti, i nakon početnog razdoblja, svako razdoblje od, uključno, datuma plaćanja kamate do, isključno, prvoga sljedećeg datuma plaćanja kamate.

(ii) »Datum plaćanja kamate« znači datum određen u Odjeljku 2.06 ovog Ugovora.

(iii) »Temeljna stopa LIBOR-a« znači, za svako Kamatno razdoblje, Londonsku međubankovnu ponuđenu stopu za šestomjesečne depozite u dolarima za vrijednost na prvi dan takvoga Kamatnog razdoblja ili, u slučaju početnog Kamatnog razdoblja, za vrijednost na Datum plaćanja kamate ili sljedećeg dana koji prethodi prvom danu takvoga Kamatnog razdoblja, kao što će Banka razumno odrediti, izraženo u postotku godišnje.

(iv) »Ukupna kamatna marža LIBOR-a« znači, za svako Kamatno razdoblje: (A) jednu polovinu postotka (1/2 od 1%): (B) minus (ili plus) ponderirana prosječna marža, za svako Kamatno razdoblje, ispod (ili iznad) Londonskih međubankovnih ponuđenih stopa, ili drugih referentnih stopa, za šestomjesečne depozite, u svezi s aktivnim zajmovima Banke ili njihovim dijelovima, koje je Banka rasporedila za financiranje zajmova u jednoj valuti ili njihovih dijelova a koji obuhvaćaju Zajam; kao što je to Banka razumno odredila i izrazila kao postotak godišnje.

(c) Banka će izvijestiti Zajmoprimca o temeljnoj stopi LIBOR-a i ukupnoj kamatnoj marži LIBOR-a za svako Kamatno razdoblje, odmah po njihovom utvrđivanju.

(d) Kad god, s obzirom na promjene u praksi na tržištu koje utječu na određivanje kamatne stope navedene u Odjeljku 2.06, Banka utvrdi kako je u interesu njenih zajmoprimaca općenito i same Banke primijeniti osnovu za određivanje druge kamatne stope primjenjive na Zajam od one što je predviđena u navedenom Odjeljku, Banka može promijeniti osnovu za određivanje kamatne stope primjenjive na Zajam ne ranije od šest (6) mjeseci nakon slanja obavijesti Zajmoprimcu o novoj osnovici. Osnovica će se primjenjivati po isteku razdoblja obavijesti, osim ukoliko Zajmoprimac ne obavijesti Banku tijekom navedenog razdoblja o svojim prigovorima, u kojem slučaju se navedene promjene neće primijeniti na Zajam.

Odjeljak 2.07. Kamate i druge naknade će se naplaćivati polugodišnje 15. travnja i 15. listopada svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac će otplatiti iznos glavnice Zajma u skladu s rasporedom amortizacije prikazanom u Rasporedu 2. ovog Ugovora.

### Članak III.

#### POSEBNE KLAUZULE

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac i Banka će od vremena do vremena, a na zahtjev bilo koje strane, razmijeniti gledišta o postignutom napretku u provedbi Programa i aktivnosti nabrojanih u Rasporedu 3. ovog Ugovora.

(b) Prije svake razmjene gledišta, zajmoprimac će Banci dostaviti na pregled i mišljenje izvješće o postignutom napretku u provedbi Programa, toliko detaljno koliko će Banka razumno zatražiti.

(c) Bez obzira na odredbe stavka (a) ovog Odjeljka, Zajmoprimac će razmijeniti gledišta s Bankom o bilo kojoj predloženoj aktivnosti koja bi se trebala poduzeti nakon isplate Zajma koja bi imala učinak bitnog preokretanja ciljeva Programa, ili bilo kojoj drugoj aktivnosti poduzetoj prema

Programu, uključujući svaku aktivnost specificiranu u Rasporedu 3. ovog Ugovora.

Odjeljak 3.02. Na zahtjev Banke, Zajmoprimac će:

(a) podnijeti Depozitni račun na reviziju, u skladu s odgovarajućim revizorskim načelima dosljedno upotrebljavanim od strane nezavisnih revizora prihvatljivih za Banku,

(b) dostaviti Banci, čim bude dostupno, ali u svakom slučaju ne kasnije od šest mjeseci nakon datuma Bankinog zahtjeva za takvom revizijom, ovjerenu presliku izvješća o reviziji od strane navedenih revizora, toliko opsežno i detaljno koliko će to Banka razumno zahtijevati, i

(c) dostaviti Banci sve druge informacije koje se odnose na navedeni Depozitni račun i njegovu reviziju, kako će Banka razumno zahtijevati.

#### Članak IV.

##### DODATNI SLUČAJ SUSPENZIJE

Odjeljak 4.01. Slijedom Odjeljka 6.02 (p) Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaj je posebno određen, a odnosi se na slučaj da su se dogodile okolnosti koje će učiniti nevjerojatnim da Program, ili jedan njegov značajni dio, bude proveden.

#### Članak V.

##### RASKID

Odjeljak 5.01. U svrhe Odjeljka 12.04 Općih uvjeta ovime se određuje datum devedest (90) dana nakon dana zaključenja ovog Ugovora.

#### Članak VI.

##### PREDSTAVNIK ZAJMOPRIMCA, ADRESE

Odjeljak 6.01. Ministar financija Zajmoprimca određuje se kao predstavnik Zajmoprimca u svrhu Odjeljka 11.03 Općih uvjeta.

Odjeljak 6.02 Sljedeće adrese se navode u svrhu Odjeljka 11.01 Općih uvjeta.

Za zajmoprimca:

Ministarstvo financija  
Katančićeva 5  
10 000 Zagreb  
Hrvatska

Teleks:	Faks:
862-21215	
862-28133	385-1-492-2583

Za Banku:

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street N. W.  
Washington, D.C. 20433  
SAD

Brzjavna adresa:	Teleks:	Faks:
INTBAFRAD	248423 (MCI)	(202)477-6391
Washington, D.C.	64145 (MCI)	

U SVJEDOČANSTVO NAVEDENOG, stranke su, djelujući putem svojih ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u svoje ime u Zagrebu, Republika Hrvatska, na naprijed naznačeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA  
**Mato Crkvenac, v. r.**

Ovlašteni predstavnik  
MEĐUNARODNA BANKA  
ZA OBNOVU I RAZVOJ  
**Andrew N. Vorkink**, v. r.  
Direktor  
Odjel za Južnu i Srednju Europu  
Europa i Srednja Azija

## RASPORED 1.

### Izuzeti izdaci

U svrhu Odjeljka 2.02(c) ovog Ugovora, sredstva Zajma neće biti upotrijebljena za financiranje sljedećih izdataka:

1. izdaci u valuti Zajmoprimca ili za robu ili usluge nabavljene s teritorija Zajmoprimca,

2. izdaci za robu ili usluge nabavljene po ugovoru koji je bilo koja domaća ili međunarodna financijska institucija ili agencija, osim Banke, financirala ili se suglasila da financira, ili koji će Banka financirati ili se suglasila da će financirati prema drugom zajmu,

3. izdaci za robu uključeni u sljedeće skupine ili podskupine Standardne međunarodne trgovinske klasifikacije, Izmjene 3 (SITC, Rev. 3). što su ih objavili Ujedinjeni narodi u Statističkim novinama, Serija M, Br. 34/Rev. 3 (1986) (SITC), ili bilo koja sljedeća skupina ili podskupina prema budućim izmjenama SITC, kao što je određeno od Banke upućivanjem obavijesti Zajmoprimcu:

<b>Skupina</b>	<b>Podskupina</b>	<b>Opis</b>
112	—	Alkoholna pića
121	—	Duhan, neprerađeni, duhanski otpaci
122	—	Duhan, prerađeni (bez obzira da li sadrži ili ne sadrži duhanske supstite)
525	—	Radioaktivne i slične tvari
667	—	Biseri, drago i poludrago kamenje, obrađeno ili neobrađeno
718	718.7	Nuklearni reaktori i njihovi dijelovi, elementi goriva (punjenja), neozračeno za nuklearne reaktore
728	728.43	Strojevi za preradu duhana
897	897.3	Zlatni i srebrni nakit ili nakit izrađen od grupe platinastih metala, (osim satova i satnih kutija) i zlatarski i filigranski proizvodi



971 — (uključujući dragulje)  
Zlato, ne-monetarno  
(izuzev zlatne rudače i  
koncentrata)

4. izdatke za robu namijenjenu za vojne ili paravojne namjene ili za luksuznu potrošnju, i

5. izdatke za robu štetnu za okolinu (u svrhe ovog paragrafa termin »roba štetna za okolinu« znači robu čija je proizvodnja, upotreba ili uvoz zabranjen Zajmoprimčevim zakonom ili međunarodnim ugovorima kojih je Zajmoprimac stranka),

6. izdatke (a) na teritoriju bilo koje države koja nije članica Banke ili za robu nabavljenu na tom teritoriju, odnosno usluge dobavljene s tog teritorija ili (b) na račun bilo kakvog plaćanja osobama ili tijelima, odnosno svaki uvoz robe, ukoliko je takvo plaćanje ili uvoz zabranjeno odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda donesenom na temelju Glave VII Povelje Ujedinjenih naroda, i

7. izdaci prema ugovoru u svezi s kojim Banka utvrdi da je došlo do koruptivnog ili prijevarnog postupanja od strane predstavnika Zajmoprimca ili korisnika Zajma tijekom osiguravanja ili izvršenja takvog ugovora, bez da je Zajmoprimac na vrijeme poduzeo prikladne korake zadovoljavajuće za Banku, kako bi popravio situaciju.

## RASPORED 2.

### Raspored amortizacije

Datum dospijeca plaćanja	Plaćanje glavnice (izraženo u dolarima)*
početak 15. travnja 2007.	10.100.000
do 15. listopada 2016.	10.100.000
UKUPNO	202.000.000

\*Iznosi u ovom stupcu predstavljaju iznos u dolarima koji treba otplatiti, osim kako je navedeno u Odjeljku 4.04 (d) Općih uvjeta.

## RASPORED 3.

### Aktivnosti navedene u Odjeljku 2.02 (d) ovog Ugovora

1. Zajmoprimac je donio izmjene i dopune Zakona o proračunu i usvojio novi Zakon o izvršenju državnog proračuna za 2002., koji su za Banku zadovoljavajući.

2. Zajmoprimac je započeo s primjenom plana aktivnosti, dogovorenog s Bankom, za smanjenje izravnih subvencija u Zajmodavčevom gospodarstvu uvođenjem navedenog plana aktivnosti u Zajmodavčev proračun za 2002. godinu.

3. Zajmodavac je: (a) usvojio propise, koji zadovoljavaju Banku, o revidiranju cijena lijekova i participaciji za farmaceutske proizvode; (b) započeo je s primjenom revidiranih participacija za farmaceutske proizvode i pojedine zdravstvene usluge; i (c) smanjio izuzeća od plaćanja participacije za farmaceutske proizvode i pojedine zdravstvene usluge.

4. Zajmodavac je izmijenio Zakon o plaćanju doprinosa za mirovinsko osiguranje i usvojio novi Zakon o plaćanju doprinosa za zdravstveno osiguranje da se osigura da su prihodi izvan radnog odnosa, osim kapitalnih prihoda, uzeti u obzir u svrhu računanja doprinosa poslodavaca, zaposlenika i ostalih fizičkih osoba za njihovo mirovinsko i zdravstveno osiguranje.

5. Zajmoprimac je usvojio izmjene i dopune Zakona o mirovinskom osiguranju, koje su za Banku zadovoljavajuće.

6. Zajmoprimac je Banci dostavio zadovoljavajuće dokaze da su, u odnosu na deset (10) javnih

poduzeća, tj. INA, HEP, Hrvatska pošta, HŽ, Hrvatski telekom, HŠ, Narodne novine, Jadrolinija, Plovput i Croatia osiguranje: (a) potraživanja i dugovanja prema svim poduzećima i Vladinim agencijama/ustanovama akumulirana od 31. prosinca 2001. podmirena prema uvjetima ugovora; (b) njihove dospjele nepodmirene obveze akumulirane od 1. siječnja 2001. u potpunosti podmirene putem odgovarajućih gotovinskih mehanizama; i (c) Zajmoprimčeve dospjele nepodmirene obveze prema naprijed navedenim poduzećima i akumulirane od 1. srpnja 2001., podmirene kroz odgovarajuće gotovinske mehanizme.

7. Zajmoprimac je usvojio izmjene i dopune Zakona o stečaju, koje su za Banku zadovoljavajuće.

8. Zajmoprimac je usvojio izmjene i dopune Zakona o zaštiti tržišnog natjecanja, koje su za Banku zadovoljavajuće.

9. Zajmoprimac je dostavio Banci zadovoljavajuće dokaze o primjeni novih postupaka izdavanja dozvola za rad i registraciji poduzeća, malih i srednjih poduzeća, zadruga i obrtnika, uključujući i osnivanje novog tijela za izdavanje dozvola za obavljanje poslovanja, koji su za Banku zadovoljavajući.

10. Zajmoprimac je usvojio izmjene i dopune Zakona o trgovačkim društvima i Zakona o postupku preuzimanja dioničkih društava, kao i drugih relevantnih zakona, koji su za Banku svi zadovoljavajući.

11. Zajmoprimac je podnio dokaz Banci o zadovoljavajućem napretku na provedbi programa za smanjivanje administrativnih prepreka za domaće i strane investitore, a takav program je dogovoren s Bankom.

12. Zajmoprimac je usvojio izmjene Zakona o radu, koje su za Banku zadovoljavajuće, a čiji je cilj povećanje fleksibilnosti tržišta rada.

13. Zajmoprimac je usvojio izmjene i dopune Zakona o zapošljavanju, koje su za Banku zadovoljavajuće, kako bi: (a) otklonio postojeće restrikcije u odnosu prema pružanju privatnih usluga zapošljavanja i (b) uskladio dužinu staža otpuštenih radnika koji imaju pravo na neograničenu naknadu za nezaposlenost, sa 30 na 35 godina za muškarce, i sa 25 na 30 godina za žene.

14. Zajmoprimac je podnio Banci Nacionalni program za smanjenje siromaštva koji je odobrila Vlada i koji je zadovoljavajući za Banku.

15. Zajmoprimac je podnio Banci dokument o metodologiji upotrijebljenoj za pripremu nacionalnoga reprezentativnoga nasumičnog uzorka za provođenje Ankete o dohotku i potrošnji kućanstava, koji je za Banku zadovoljavajući.

16. Zajmoprimac je dostavio zadovoljavajući dokaz Banci da su sva plaćanja za redovne naknade za uzdržavanje ažurno plaćena.

17. Zajmoprimac je dostavio Banci: (a) zadovoljavajući dokaz da su poduzete odgovarajuće mjere kako bi se uskladile porezne olakšice za branitelje Domovinskog rata (osim obitelji poginulih branitelja i invalida Domovinskog rata) s onima ostalih građana; i (b) plan aktivnosti za poboljšanje ciljane učinkovitosti dječjeg doplatka, koji je za Banku zadovoljavajući.

LOAN NUMBER 4641 HR

**LOAN AGREEMENT (Structural Adjustment Loan)  
BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA**

**and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

AGREEMENT, between the REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS: (A) the Bank has received a letter dated 23. December, 2001 from the Borrower describing a program of actions, objectives and policies designed to achieve structural adjustment of the Borrower's economy (hereinafter called the Program), declaring the Borrower's commitment to the execution of the Program, and requesting assistance from the Bank in support of the Program during the execution thereof; and

(B) on the basis, inter alia, of the foregoing, the Bank has decided in support of the Program to provide such assistance to the Borrower by making the Loan in two tranches as hereinafter provided; NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

## Article I

### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through October 6, 1999), with modifications set forth below (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

(a) Section 2.01. paragraph 18. shall be modified to read:

»Project means the program, referred to in the Preamble to the Loan Agreement, in support of which the Loan is made.«

(b) Section 4.01 is modified to read:

»Except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, withdrawals from the Loan Account shall be made in the currency of the deposit account specified in Section 2.02 of the Loan Agreement.«

(c) Section 5.01 is modified to read:

»The Borrower shall be entitled to withdraw the proceeds of the Loan from the Loan Account in accordance with the provisions of the Loan Agreement and of these General Conditions«;

(d) The last sentence of Section 5.03 is deleted;

(e) Section 9.07 (c) shall be modified to read:

»(c) Not later than six months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank a report, of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the program referred to in the Preamble to the Loan Agreement, the performance by the Borrower and the Bank of their respective obligations under the Loan Agreement and the accomplishment of the purposes of the Loan«; and

(f) Section 9.05 is deleted and Sections 9.06, 9.07 (as modified above), 9.08 and 9.09 are renumbered, respectively, Sections 9.05, 9.06, 9.07 and 9.08.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »Budget Law« means the Borrower's Budget law (Official Gazette No. 92/94);

(b) »Bankruptcy Law« means the Borrower's law on Bankruptcy (Official Gazette Nos. 44/96, 27/99, and 129/00);

(c) »Company Law« means the Borrower's Company law (Official Gazette Nos. 111/93, 34/99, 121/99, and 52/00);

(d) »Deposit Account« means a deposit account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement;

(e) »Employment Law« means the Borrower's law on Employment (Official Gazette No. 59/96);

(f) »HEP« means the Croatian Electricity Company established pursuant to the Law on

Electricity of 1990 (Official Gazette, Nos. 31/90, 47/90, 61/91, 26/93, 78/94);

(g) »HS« means Hrvatske Sume, Croatian Forestry Company, established pursuant to the Law on Forests of 1990 (Official Gazette No. 41/90);

(h) »Homeland War Veterans« means the war veterans referred to in the law on the Rights of Croatian Homeland War Veterans and their Family Members (Official Gazette No. 108/96 and 23/01);

(i) »Household Budget Survey« means the regular annual statistical survey carried out by the Central Bureau of Statistics and defined to the »Program of Statistical Research in the Republic of Croatia for 2000-2002« (Official Gazette 66/00);

(j) »HZ« means the Croatian Railways Company established pursuant to the Law on Croatian Railways of 1994 (Official Gazette, No. 53/94);

(k) »INA« means the Croatian Petroleum Company established pursuant to the Law on Foundation of the Public Enterprise INA – Industry of Oil of 1990 (Official Gazette, Nos. 42/90, 61/91) and reorganized pursuant to the Law on Abolishing the Law on Foundation of INA – Industry of Oil of 1990 (Official Gazette, No. 60/93);

(l) »Insurance Company« means the Croatian Insurance Company established pursuant to the Law on Transforming of Capital of Insurance and Reinsurance Companies in the Republic of Croatia of 1992 (Official Gazette No. 69/92);

(m) »Jadrolinija« means the Croatian Shipping Company engaged in coastal liner transportation, established pursuant to the Law on Foundation of the Public Enterprise Jadrolinija of 1991 (Official Gazette No. 27/91);

(o) »Labor Law« means the Borroweržs law on Labor (Official Gazette Nos. 38/95, 54/95, 65/95 and 17/01);

(p) »Narodne novine« means the Croatian Official Gazette, established pursuant to the Law on Transforming Public Enterprise Narodne novine p.o. of 1999 (Official Gazette No. 12/99);

(q) »National Program for the Reduction of Poverty« means the program for the reduction of poverty which is being prepared by the Ministry of Labor and Social Welfare, satisfactory to the Bank.

(r) »Pension Insurance Contribution Payment Law« means the Borroweržs law on Pension Insurance Contribution Payment (Official Gazette 127/00);

(s) »Pension Insurance Law« means the Borroweržs law on Pension Insurance (Official Gazette Nos. 102/98 and 127/00);

(t) »Plovput« means the Croatian Lighthouses Company established pursuant to the Law on Plovput of 1991 (Official Gazette, No. 73/97);

(u) »Postal Services Company« means the Croatian Postal Service Company established pursuant to the Law on Splitting in Croatian Post and Telecom Company on Croatian Post Company and Croatian Telecommunication Company of 1998 (Official Gazette No. 101/98);

(v) »Protection of Market Competition Law« means the Borroweržs law on the Protection of Market Competition (Official Gazette Nos. 48/95, 52/97, and 89/98);

(w) »Takeover Procedure of Joint Stock Companies Law« means the Borrower law on Takeover Procedure of Joint Stock Companies (Official Gazette No 124/97);

(x) »Telecommunications Company« means the Croatian Telecommunication Company established pursuant to the Law on Splitting in Croatian Post and Telecom Company on Croatian Post Company and Croatian Telecommunications Company of 1998 (Official Gazette No. 101/98);

and

Article II  
THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to two hundred and two million Dollars (US\$ 202.000.000).

Section 2.02 (a) Subject to the provisions of paragraphs (b), (c) and (d) of this Section, the Borrower shall be entitled to withdraw the proceeds of the Loan from the Loan Account in support of the Program.

(b) The Borrower shall open, prior to furnishing to the Bank the first request for withdrawal from the Loan Account, and thereafter maintain in its central bank, a deposit account in Dollars on terms and conditions satisfactory to the Bank. All withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into such Deposit account.

(c) The Borrower undertakes that the proceeds of the Loan shall not be used to finance expenditures excluded pursuant to the provisions of Schedule 1 to this Agreement. If the Bank shall have determined at any time that any proceeds of the Loan shall have been used to make a payment for an expenditure excluded pursuant to the provisions of said Schedule 1, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, (i) deposit into the Deposit Account an amount equal to the amount of said payment, or (ii) if the Bank shall so request, refund such amount to the Bank. Amounts refunded to the Bank upon such request shall be credited to the Loan Account for cancellation.

(d) No withdrawal shall be made from the Loan Account after the aggregate of the proceeds of the Loan withdrawn from the Loan Account shall have reached the equivalent of \$102,000,000 unless the Bank shall be satisfied, after an exchange of views as described in Section 3.01 of this Agreement based on evidence satisfactory to the Bank:

(A) with the progress achieved by the Borrower in the carrying out of the Program;

(B) that the Borrower's macroeconomic policy framework is satisfactory, as measured on the basis of indicators agreed between the Borrower and the Bank; and

(C) that the actions described in Schedule 3 to this Agreement have been taken.

If, after said exchange of views, the Bank shall have given notice to the Borrower that the progress achieved and actions taken are not satisfactory and, within 90 days after such notice, the Borrower shall not have achieved progress and taken actions satisfactory to the Bank, then the Bank may, by notice to the Borrower, cancel the unwithdrawn amount of the Loan or any part thereof.

Section 2.03. The Closing Date shall be March 31, 2003 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan. On or promptly after the Effective Date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of said fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank an commitment charge at the rate of three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »*Interest Period*« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »*Interest Payment Date*« means any date specified in Section 2.06 of this Agreement.

(iii) »*LIBOR Base Rate*« means, for each Interest period, the London interbank offered rate for six-month deposits in (Dollars) for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period, as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) »*LIBOR Total Spread*« means, for each Interest Period: (A) one half of one per cent (1/2 of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates, for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by it that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(c) The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of the changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.06, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to the Loan upon not less than six (6) months' notice to the Borrower of the new basis. The basis shall become effective on the expiry of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to the Loan.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semiannually on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 2 to this Agreement.

### Article III

#### PARTICULAR COVENANTS

Section 3.01. (a) The Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views on the progress achieved in carrying out the Program and the actions specified in Schedule 3 to this Agreement.

(b) Prior to each such exchange of views, the Borrower shall furnish to the Bank for its review and comment a report on the progress achieved in carrying out the Program, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(c) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section, the Borrower shall exchange views with the Bank on any proposed action to be taken after the disbursement of the Loan which would have the effect of materially reversing the objectives of the Program, or any action taken under the Program, including any action specified in Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.02. Upon the Bank's request, the Borrower shall:

(a) have the Deposit Account audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(b) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the date of the Bank's request for such audit, a certified copy of the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(c) furnish to the Bank such other information concerning said Deposit Account and the audit thereof as the Bank shall have reasonably requested.

#### Article IV

#### ADDITIONAL EVENT OF SUSPENSION

Section 4.01. Pursuant to Section 6.02 (p) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that a situation has arisen which shall make it improbable that the Program, or a significant part thereof, will be carried out.

#### Article V

#### TERMINATION

Section 5.01. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VI

#### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Katančičeva 5  
10000 Zagreb  
Croatia

Telex:            Facsimile:  
862-21215  
862-28133 385-1-492-2583

For the Bank:

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N. W.  
Washington, D. C. 20433  
United States of America

Cable address:    Telex:            Facsimile:  
INTBAFRAD      248423 (MCI) (202)477-6391  
Washington, D.C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names on 5th December, 2001 as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By **Mato Crkvenac**

Authorized Representative  
INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
By **Andrew N. Vorkink**  
Country Director  
South Central Europe Country Unit  
Europe and Central Asia

## SCHEDULE I

### Excluded Expenditures

For purposes of Section 2.02(c) of this Agreement, the proceeds of the Loan shall not be used to finance the following expenditures:

1. expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower;

2. expenditures for goods or services supplied under a contract which any national or international financing institution or agency other than the Bank shall have financed or agreed to finance, or which the Bank shall have financed or agreed to finance under another loan;

3. expenditures for goods included in the following groups or sub-groups of the Standard International Trade Classification, Revision 3 (SITC, Rev. 3), published by the United Nations in Statistical Papers, Series M, No. 34/Rev 3 (1986) (the SITC), or any successor groups or sub-groups under future revisions to the SITC, as designated by the Bank by notice to the Borrower.

Group	Subgroup	Description of Items
112	--	Alcoholic beverages
121	--	Tobacco, Unmanufactured, tobacco refuse
122	--	Tobacco, manufactured (whether or not containing tobacco substitutes)
525	--	Radioactive and associated materials
667	--	Pearls, precious and semiprecious stones, unworked or worked
718	718.7	Nuclear reactors, and parts thereof, fuel elements (cartridges), nonirradiated for nuclear reactors
728	728.43	Tobacco processing machinery
897	897.3	Jewelry of gold, silver or platinum group metals (except watches and watch cases) and goldsmiths' or silversmiths' wares (including set gems)



Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 5/2002

[SADRŽAJ](#)

## MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

61

Na temelju članka 26. i 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova Republike Hrvatske

### OBJAVLJUJE

da je Ugovor o zajmu za strukturnu prilagodbu, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan u Zagrebu 5. prosinca 2001., objavljen u »Narodnim novinama – Međunarodni ugovori« br. 2/2002, stupio na snagu 8. veljače 2002.

Klasa: 018-05/02-01/01

Urbroj: 521-03-05-02/04-02-08

Zagreb, 25. veljače 2002.

Ministar  
vanjskih poslova  
**Tonino Picula**, v. r.

Narodne novine: br. 72/2002

[SADRŽAJ](#)

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

1199

Na temelju članka 28. stavka 2. Zakona o Vladi Republike Hrvatske (»Narodne novine«, br. 101/98, 15/2000 i 117/2001), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 13. lipnja 2002. godine donijela

# **ODLUKU**

## **O OSNIVANJU KOORDINACIJSKOG ODBORA ZA PRAĆENJE I NADZOR REALIZACIJE UGOVORA O ZAJMU ZA PROJEKT ULAGANJA U MIROVINSKI SUSTAV, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

### **I.**

Osniva se Koordinacijski odbor za praćenje i nadzor realizacije Ugovora o zajmu za Projekt ulaganja u mirovinski sustav, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (u daljnjem tekstu: Koordinacijski odbor za PSIP).

### **II.**

Osnovna zadaća Koordinacijskog odbora za PSIP je koordinacija aktivnosti vezanih uz realizaciju Ugovora o zajmu za Projekt ulaganja u mirovinski sustav, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (u daljnjem tekstu: Projekt) i nadzor nad radom Jedinice za provedbu Projekta (u daljnjem tekstu: PIU jedinica).

U svom radu Koordinacijski odbor za PSIP provodi politiku i postupke koji omogućuju kontinuirano praćenje i ocjenu realizacije Projekta i postizanja njegovih ciljeva, a osobito:

- usvaja Ugovor o provedbi kojim su definirane odgovornosti i zadaci svake od institucija u provedbi Projekta i propisani načini suradnje vezane uz implementaciju Projekta (stavak 3. Priloga 5. Ugovora o zajmu);
- donosi Operativni priručnik o poslovanju (stavak 4. Priloga 5. Ugovora o zajmu);
- prati izvršenje Ugovora o provedbi i Operativnog priručnika i ocjenjuje postignute rezultate;
- vodi brigu o ustrojstvu PIU jedinice unutar Agencije za nadzor mirovinskih fondova i osiguranja, posebno o broju zaposlenih i njihovoj stručnoj sposobnosti za obavljanje poslova te Jedinice;
- nadzire rad PIU jedinice koja je neposredno odgovorna za svoj rad i provedbu Projekta Koordinacijskom odboru za PSIP i kojemu u okviru toga dostavlja redovita tromjesečna izvješća;
- raspravlja o izvješćima PIU jedinice, ukazuje na učinjene propuste i ukoliko ustanovi nepravilnosti u radu naredit će otklanjanje utvrđenih nepravilnosti odnosno nedostataka u određenom roku, te preporuča mjere u cilju poboljšanja izvršavanja poslova;
- ukazuje na propuste PIU jedinice i pokreće pitanje odgovornosti za obavljanje poslova ako nepravilnosti odnosno nedostaci nisu otklonjeni, a ako ustanovi da postoje radnje ili djela koja su kažnjiva po zakonu, inicira kod ravnatelja Agencije za nadzor mirovinskih fondova i osiguranja da podnese prijavu nadležnom državnom tijelu;
- koordinira i usmjerava i ostale poslove i zadatke vezane uz svoj djelokrug rada, u skladu s Ugovorom o zajmu.

### **III.**

Članovi Koordinacijskog odbora za PSIP su:

- ministar rada i socijalne skrbi – predsjednik Koordinacijskog odbora
- zamjenik ministra financija
- ravnatelj Agencije za nadzor mirovinskih fondova i osiguranja
- ravnatelj Središnjeg registra osiguranika

- ravnatelj Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje
- predsjednik Uprave Financijske agencije
- voditelj PIU jedinice.

#### IV.

Koordinacijski odbor za PSIP dužan je o svom radu obavještavati Vladu Republike Hrvatske najmanje jedanput godišnje.

#### V.

Stručne, administrativne i tehničke poslove za Koordinacijski odbor za PSIP obavlja Agencija za nadzor mirovinskih fondova i osiguranja.

#### VI.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/02-01/04

Urbroj: 5030104-02-4

Zagreb, 13. lipnja 2002.

Potpredsjednik,  
zamjenik predsjednika  
**Dražen Budiša**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 8/2002

[SADRŽAJ](#)

## HRVATSKI SABOR

103

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### ODLUKU

#### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE, MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ, O SUFINANCIRANJU OGLEDNOG PROJEKTA KULTURNE BAŠTINE U BOSNI I HERCEGOVINI**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Sporazuma, između Republike Hrvatske, Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj, o sufinanciranju oglednog projekta kulturne baštine u Bosni i Hercegovini, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 20. lipnja 2002.

Broj: 01-081-02-2512/2

Zagreb, 27. lipnja 2002.

491

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić**, v. r.

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE, MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ, O SUFINANCIRANJU OGLEDNOG PROJEKTA KULTURNE BAŠTINE U BOSNI I HERCEGOVINI**

#### **Članak 1.**

Potvrđuje se Sporazum, između Republike Hrvatske, Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj, o sufinanciranju oglednog projekta kulturne baštine u Bosni i Hercegovini, potpisan u Mostaru 17. travnja 2002., u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

#### **AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF CROATIA AND THE INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND THE INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION CONCERNING CO-FINANCING OF THE PILOT CULTURAL HERITAGE PROJECT IN BOSNIA AND HERZEGOVINA (TF050455)**

Dear Mr. Racan:

1. We are pleased to acknowledge on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (»IBRD«) and the International Development Association (»IDA«) (collectively, the »Bank«), the intention of the Republic of Croatia (the »Donor«) to make available to the Bank the sum of five hundred thousand United States dollars (US\$ 500,000), not exceeding four million six hundred thousand Croatian Kuna (Kuna 4.600,000) (the »Contribution«) as a grant for the purposes of co-financing the Pilot Cultural Heritage Project in Bosnia and Herzegovina (the »Project«) (TF050455).

2. The Contribution shall be used to co-finance the Pilot Cultural Heritage Project in Bosnia and Herzegovina (Credit Number 3269-BOS), namely, the funds shall be used for the civil works associated with the re-construction of the Mostar Bridge and Tower Complex, and the Donor authorizes the Bank to use the Contribution funds for such purposes. The Bank shall, as the administrator of the Contribution funds on behalf of the Donor, enter into a grant agreement (the »Grant Agreement«) with the Bosnia and Herzegovina (the »Recipient«) regarding the provision of the Contribution funds to the Recipient for such purposes. The Donor authorizes the Bank to use the Contribution funds to pay the Recipient for eligible expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) under and in accordance with the Grant Agreement. The Bank shall furnish a copy of the signed Grant Agreement to the Donor.

3. The Donor shall deposit the entire amount of the Contribution into the IBRD's Cash Account »T« (Acct. No. 000125199; SWIFT Address: MRMDUS33; Routing Code: 0210001088) maintained with the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation (HSBC Bank USA) in New York (the »T-

Account«) promptly following receipt of a written confirmation from the Donor that its Parliament has ratified this agreement. When making such deposit, the Donor shall instruct the HSBC Bank USAžs, Foreign Department to advise the IBRDžs Treasury Operations Department by SWIFT (IBRDUS33), telex (MCI 248423) or fax (202-522-1564) as to the amount deposited, that it is from the Donor for the Pilot Cultural Heritage Project in Bosnia and Herzegovina (TF050455), and the date of the deposit. In addition, the Donor shall send by fax a copy of the Donoržs deposit instruction to the Bankžs Trust Fund Administrator (Fax: (202) 477 7163).

4. The Contribution will be administered by the Bank on behalf of the Donor in accordance with the terms of this agreement. The Contribution may be commingled with other trust funds assets maintained by the Bank, but shall be kept separate and apart from the funds of IBRD and IDA. The Contribution funds may be freely exchanged by the Bank into other currencies as may facilitate their disbursement.

5. It is expected that the Contribution funds will be fully utilized in accordance with the provisions of this agreement by April 30, 2004, which corresponds to the finalization of the activities to be covered by the Donoržs contribution. The Bank shall only disburse the Contribution funds after such date with the prior approval of the Donor.

6. The Bank shall exercise the same care in the discharge of its functions under this agreement as it exercises with respect to the administration and management of its own affairs and shall have no further liability to the Donor in respect thereof.

7. In order to assist in the defrayment of the costs of administration and other expenses incurred by the Bank under this agreement, the Bank shall deduct from the Contribution funds the equivalent to 2% of the Contribution funds at the time of its deposit. The Bank May invest and reinvest the remaining Contribution funds provided by the Donor pending their disbursement and retain all investment income for the Pilot Cultural Heritage Project in Bosnia and Herzegovina (TF050455).

8. The Grant Agreement shall provide that the Contribution shall be used by the Recipient to finance expenditures for civil works in accordance with the Bankžs Guidelines for »Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« as in effect at the date of the Grant Agreement. The Bank shall be solely responsible for the administration of the Grant Agreement and for the supervision of the Project and the activities financed by the Grant Agreement.

9. The Bank shall maintain separate records and ledger accounts in respect of of the Contribution funds and disbursement thereof. Within 90 days of each March 31, June 30, September 30 and December 31, for as long as any Contribution funds remain in the T-Account, the Bank shall prepare a financial statement with respect to the Contribution funds and forward a copy to the Donor. The Bank shall also provide the Donor with copies of all financial statements and auditorsž reports received by the Bank from the Recipient pursuant to the Grant Agreement.

10. The Bank shall provide the Donor annually a management assertion together with an attestation from the Bankžs external auditors on the satisfactory performance of the procedures and controls used by the Bank in administering trust funds. The costs of such attestations shall be borne by the Bank. In addition, upon the request of the Donor, the Bank shall cause the annual financial statements prepared by the Bank with respect to the Contribution funds to be audited by the Bankžs external auditors and shall forward a copy of the auditorsž report to the Donor. The cost of such audits shall be met by the Donor.

11. The Bank and the Donor shall consult each other from time to time, at the request of either party, on all matters arising out of this agreement, and the Bank shall keep the Donor informed of the progress and results of the Project. Subject to the consent of the Recipient, the representatives of the

Donor shall be invited to participate in Bank missions related to the Project and/or the Grant Agreement. The Bank shall promptly inform the Donor of any significant modification to the terms of the Grant Agreement and of any contractual remedy that is exercised by the Bank under the Grant Agreement. To the extent practicable, the Bank shall afford the Donor the opportunity to exchange views before effecting any such modification or exercising any such remedy.

12. This agreement may be terminated by either party with three months' prior notice in writing. Upon such termination, unless the parties hereto agree on another course of action:

(a) The Grant Agreement shall terminate at the same time; and

(b) Any contract financed by the Contribution funds prior to receipt of the notice of termination of this agreement shall not be affected by the termination. The Bank shall be entitled to continue to disburse the Contribution funds in respect of such contracts to the extent necessary in order to fulfill the Recipient's obligations under such contracts as if this agreement had not been so terminated. Thereafter any balance of the Contribution funds held by the Bank shall be refunded to the Donor. The Bank shall also furnish to the Donor a final report on the Project and a final unaudited financial statement with respect to the Contribution funds. Upon the provision of such report and financial statement, the Bank's functions pursuant hereto shall be considered terminated.

13. Upon completion of the disbursements required for the Project, the Bank shall furnish to the Donor a final report on the Project and a final unaudited financial statement with respect to the Contribution funds. Upon the provision of such report and financial statement, the Bank's functions pursuant to this agreement shall be considered terminated.

14. The affected parties shall endeavor to settle amicably any dispute or complaint relating to the interpretation, application or fulfillment of this agreement, including its existence, validity or termination. In default of amicable settlement, any affected party may refer the matter to arbitration in accordance with the Permanent Court of Arbitration Optional Rules for Arbitration Involving International Organizations and States in force at the date of this agreement. The language to be used in the arbitral proceedings shall be English. The appointing authority shall be the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration following a written request submitted by either party. The Arbitrator's decision shall be binding on all affected parties and there shall be no appeal.

15. Nothing in this agreement shall be interpreted as a waiver of any privileges or immunities accorded to any party hereto by its constituent documents or international law.

16. The offices responsible for coordination of all matters related to the implementation of this agreement are:

For the Bank

Mr. Lawrence M. Hannah  
Infrastructure and Energy Department  
Europe and Central Asia Region  
The World Bank  
1818 H Street, NW  
Washington, DC 20433  
U.S.A.  
Tel: (202) 473 3623  
Fax: (202) 614 0901

For the Donor

Ms. Dunja Jevak,

Minister Counsellor  
Embassy of the Republic of Croatia  
Sarajevo, Bosnia and Herzegovina  
Tel: (387 33) 444 330  
Fax: (387 33) 472 434

17. This agreement may be amended only by written agreement between the Bank and the Donor.

18. This letter shall enter into force on the date the Donor sends to the Bank a written notification that its Parliament has ratified this agreement.

Sincerely,

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

By

**Joseph K. Ingram**

Director

Country Office Bosnia and Herzegovina

CONFIRMED AND AGREED:

REPUBLIC OF CROATIA

By: **Mr. Josip Vrbosic**

Title: Ambassador of the Republic of Croatia  
in Bosnia and Herzegovina

Date: 17. travnja 2002.

**OKVIRNI SPORAZUM IZMEĐU EUROPSKE  
KOMISIJE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE  
U SVEZI SUDJELOVANJA REPUBLIKE HRVATSKE U PROGRAMIMA POMOĆI  
EUROPSKE  
ZAJEDNICE**

Komisija Europskih zajednica, u daljnjem tekstu »KOMISIJA«, djelujući za i u ime Europske zajednice, u daljnjem tekstu »ZAJEDNICA«

s jedne strane, i

Vlada Republike Hrvatske, djelujući za i u ime Republike Hrvatske, u daljnjem tekstu Republika Hrvatska,

s druge strane,

zajednički nazvane »ugovorne stranke«

Uzimajući u obzir da Republika Hrvatska ispunjava uvjete za primanje pomoći iz programa pomoći Zajednice PHARE (Uredba Vijeća (EZ) br. 3906/89 od 18. prosinca 1989. uz posljednje izmjene i dopune Uredbom br. 463/96), OBNOVA (Uredba Vijeća (EZ) br. 1628/96 od 25. srpnja 1996. uz posljednje izmjene i dopune Uredbom Vijeća (EZ) br. 2454/99 od 15. studenog 1999.) i CARDS (Uredba Vijeća (EZ) br. 2666/2000 od 5. prosinca 2000.)

Uzimajući u obzir da je umjesno odrediti tehnički, pravni i administrativni okvir u kojemu će se provoditi MJERE financirane u Republici Hrvatskoj na temelju programa pomoći Zajednice

## SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

### Članak 1.

U cilju promicanja suradnje između ugovornih stranaka, kao potpora procesu gospodarske i socijalne reforme i razvoja u Republici Hrvatskoj, ugovorne stranke sporazumjele su se provesti MJERE na financijskom i tehničkom polju te drugim oblicima suradnje, kao što je navedeno u navedenim uredbama, koje će se financirati i provesti unutar tehničkoga, pravnoga i administrativnog okvira određenog ovim Sporazumom. Pojediniosti svake MJERE (ili niza MJERA) navest će se u Sporazumu koji će ugovorne stranke sklopiti (u daljnjem tekstu »Sporazum o financiranju«), model kojega je u DODATKU C.

Republika Hrvatska poduzima sve potrebne korake kako bi osigurala pravilno izvršavanje svih MJERA.

### Članak 2.

Svaka MJERA koja se financira u okviru ovog Sporazuma provodit će se u skladu s Općim uvjetima sadržanim u Dodatku A ovog Sporazuma, koji se smatra sastavnim dijelom svakog Sporazuma o financiranju. Sporazumom o financiranju mogu se mijenjati ili dopunjavati Opći uvjeti ukoliko je to potrebno za provedbu dotične MJERE.

### Članak 3.

Za sva pitanja koja se odnose na MJERE financirane u okviru ovog Sporazuma, KOMISIJU u Republici Hrvatskoj zastupa Delegacija u Zagrebu, koja će u ime KOMISIJE osigurati izvršavanje MJERE u skladu s dobrom financijskom i tehničkom praksom.

### Članak 3.

Za sva pitanja koja se odnose na MJERE financirane u okviru ovog Sporazuma, KOMISIJU u Republici Hrvatskoj zastupa Delegacija u Zagrebu, koja će u ime KOMISIJE osigurati izvršavanje MJERE u skladu s dobrom financijskom i tehničkom praksom.

### Članak 4.

Ako se ugovorne stranke tako dogovore, KOMISIJA može prenijeti sve ili dio odgovornosti za provedbu MJERE na treću stranu.

U tom će se slučaju uvjeti prenošenja odgovornosti navesti u sporazumu koji se mora sklopiti između KOMISIJE i treće strane i koji podliježe suglasnosti Vlade Republike Hrvatske.

### Članak 5.

Svi sporovi koji se odnose na ovaj Sporazum, a koji se ne mogu riješiti konzultacijama, rješavaju se postupkom arbitraže sadržanim u Dodatku B.

### Članak 6.

Ovaj je Sporazum sastavljen na engleskom jeziku u dva izvorna primjerka.

### Članak 7.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada se ugovorne stranke međusobno izvijeste o njegovu prihvaćanju u skladu s unutarnjim zakonodavstvom ili postupcima svake stranke. Sporazum ostaje na snazi neodređeno vrijeme, osim ako ga jedna stranka nakon pisane obavijesti drugoj stranci ne raskine.

Nakon prestanka ovog Sporazuma svaka MJERA koja je u tijeku provedbe dovršit će se u skladu s uvjetima Sporazuma o financiranju koji se na nju odnosi i Općim uvjetima sadržanim u ovom Sporazumu.



## Članak 8.

Odredbe ovog Sporazuma primjenjuju se i na tehničku suradnju i druge poslove dogovorene između ugovornih stranaka, a koji po svojoj prirodi nisu pokriveni posebnim sporazumom koji se financira iz sredstava programa pomoći PHARE, OBNOVA ili CARDS na zahtjev Vlade Republike Hrvatske.

Dodaci se smatraju sastavnim dijelom ovog Sporazuma.

Sastavljeno u Bruxellesu      Sastavljeno u Zagrebu

dana                              dana 27. ožujka 2002.

ZA KOMISIJU

ZA VLADU

Republike Hrvatske

Giorgio Bonacci

Neven Mimica

glavni direktor EuropeAid      ministar za europske integracije

– Ureda za suradnju

## DODATAK A

### OPĆI UVJETI SPORAZUMA O FINANCIRANJU

U ovim Općim uvjetima izraz »PRIMATELJ« odnosi se na Vladu Republike Hrvatske

#### Glava I.

#### FINANCIRANJE PROJEKATA

#### Članak 1.

#### OBVEZA ZAJEDNICE

Obvezom Zajednice, u daljnjem tekstu »potporom EZ-a«, iznos koji je naveden u Sporazumu o financiranju utvrđuju se granice unutar kojih se obveza i obavljanje isplata izvršava na temelju valjano odobrenih ugovora i procjena.

Sve troškove preko i iznad iznosa potpore EZ-a snosi PRIMATELJ.

#### Članak 2.

#### RASPOLOŽIVOST NOVČANE POTPORE EZ-a

Kada provedba MJERE ovisi o financijskim obvezama iz vlastitih resursa PRIMATELJA ili o nekim drugim izvorima sredstava, potpora EZ-a postaje raspoloživa u trenutku kada financijski resursi PRIMATELJA i/ili neki drugi izvor sredstava, navedeni u Sporazumu o financiranju, postanu raspoloživi.

#### Članak 3.

#### ISPLATA

Ugovori zadovoljavaju uvjete isplate iz ovog sporazuma o financiranju samo ako su sklopljeni prije isteka roka Sporazuma o financiranju. Isplate za takve ugovore mogu se izvršavati tijekom najviše 12 mjeseci nakon isteka Sporazuma o financiranju. Svako izvanredno produljenje toga roka, koje PRIMATELJ mora valjano opravdati i zatražiti, mora odobriti Komisija.

Unutar ograničenja navedenog u potpori EZ-a PRIMATELJ podnosi Delegaciji Komisije zahtjev za sredstvima u obliku radnog programa u skladu s planom sadržanim u sporazumu o financiranju. Pismeni dokazi o isplatama izvršenim u svezi s MJEROM dostavljaju se uz zahtjev za sredstvima u slučaju kad to Komisija zatraži.

Međutim, određeni ugovori koji se odnose na MJERU mogu predvidjeti izravna plaćanja KOMISIJE izvođačima. U svakom ugovoru mora se navesti iznos i vrijeme takvih isplata kao i pismeni dokazi koje valja predočiti.

Za dio programa što ga provodi PRIMATELJ, Provedbeno tijelo podnosi tražene planske dokumente, ako ih bude, te najkasnije devet mjeseci prije isteka roka Sporazuma o financiranju, KOMISIJI na odobrenje ugovore koji se tek trebaju sklopiti za provedbu programa. Planski dokumenti, ako ih bude, trebaju sadržavati prijedloge za korištenje neto iznosa kamata prikupljenih na računima otvorenim radi provedbe programa, pod uvjetom da je čitava potpora EZ-a prethodno potrošena.

Kad je riječ o MJERAMA koje se provode na temelju pripremljenih procjena, prvi obrok isplate koji, osim ako Sporazum o financiranju ne predviđa drukčije, ne prelazi 20% iznosa procjene koju je KOMISIJA odobrila, može se isplatiti u korist PRIMATELJA kako bi se olakšalo pokretanje MJERE. Ostali obročni iznosi bit će dostupni na zahtjev PRIMATELJA, s tim da podliježu istim uvjetima navedenim u stavku 2.

## Glava II.

### NABAVA

#### Članak 4.

#### OPĆENITO

Postupak što ga treba provesti za sklapanje ugovora o obavljanju radova, nabavi robe i tehničkoj suradnji, propisuje se u Sporazumu o financiranju prema niže navedenim načelima.

#### Članak 5.

#### UVJETI SUDJELOVANJA

1. Osim pod uvjetima iz članka 6., KOMISIJA i PRIMATELJ poduzimaju MJERE potrebne za osiguranje ravnopravnih uvjeta za sudjelovanje u takvim ugovorima, posebice glede pravodobnog objavljivanja poziva za prikupljanje ponuda. Takva se objava mora za Zajednicu obaviti barem u glasilu Europskih zajednica *Official Journal*, a u državama korisnicama potpore EZ-a u odgovarajućem službenom glasilu.

2. Opći uvjeti ugovora sastavljaju se u skladu s modelima koji su u međunarodnoj uporabi, kao što su opća pravila i uvjeti za ugovore o nabavi robe i usluga koji se financiraju iz sredstava programa PHARE, OBNOVA i CARDS.

#### Članak 6.

#### ODSTUPANJE OD STANDARDNIH POSTUPAKA

Kada to traži hitnost situacije, ili kada je opravdano zbog prirode, manje važnosti ili posebnih značajki nekih MJERA (npr. dvostupanjski financijski poslovi, višefazni poslovi, posebni tehnički opis itd.) i povezanih ugovora, PRIMATELJ može u dogovoru s KOMISIJOM izuzetno odobriti:

- dodjeljivanje ugovora nakon ograničenog poziva za prikupljanje ponuda;
- sklapanje ugovora izravnom pogodbom;
- izvršavanje ugovora putem odjela za javne radove.

Takvo odstupanje od postupaka mora se predvidjeti Sporazumom o financiranju.

#### Članak 7.

#### DODJELA UGOVORA O OBAVLJANJU RADOVA I NABAVI ROBE

KOMISIJA i PRIMATELJ osigurat će za svaki posao izbor ekonomski najpovoljnije ponude, posebice s obzirom na kvalifikacije i jamstva ponuditelja, cijenu i kvalitetu usluga, način i uvjete izvršenja radova ili nabave robe, troškove njihova korištenja i tehničke vrijednosti.

Rezultati poziva za prikupljanje ponuda objavljuju se u glasilu Europskih zajednica *Official Journal*, a dodatno ih PRIMATELJ može objaviti u odgovarajućim nacionalnim glasilima.

#### Članak 8.

### UGOVORI O TEHNIČKOJ SURADNJI

1. Ugovori o tehničkoj suradnji koji mogu biti u formi istraživanja, nadzora radova ili ugovora o tehničkoj pomoći, sklapaju se nakon izravnih pregovara s konzultantom ili kada je to opravdano iz tehničkih, ekonomskih ili financijskih razloga, nakon poziva za prikupljanje ponuda.

2. Ugovore sastavlja, o njima pregovara i sklapa ih bilo PRIMATELJ ili KOMISIJA kada je to predviđeno sporazumom o financiranju.

3. Kada ugovore sastavlja, o njima pregovara i sklapa ih PRIMATELJ, KOMISIJA predlaže kraći popis jednog ili više kandidata na temelju kriterija koji jamče njihove kvalifikacije, iskustvo i neovisnost, te vodeći računa o njihovoj raspoloživosti za izvršavanje dotičnog projekta.

4. Kada je riječ o izravnoj pogodbi, a KOMISIJA predlaže nekoliko kandidata, PRIMATELJ može slobodno između predloženih kandidata odabrati kandidata s kojim namjerava sklopiti ugovor.

5. Kada je riječ o postupku podnošenja ponuda, ugovor se dodjeljuje kandidatu koji je podnio ponudu koju i PRIMATELJ i KOMISIJA smatraju ekonomski najpovoljnijom.

#### Glava III.

### ODOBRAVANJE OLAKŠICA

#### Članak 9.

### OPĆE POVLASTICE

Osoblju koje sudjeluje u provedbi MJERA koje financira Zajednica i članovima njihovih užih obitelji ne mogu se odobriti manje povoljne beneficije, povlastice i izuzeća od onih koja se obično daju ostalim strancima zaposlenim u državi PRIMATELJA na temelju bilo kojeg drugog dvostranog ili mnogostranog sporazuma ili aranžmana za programe ekonomske pomoći i tehničke suradnje.

#### Članak 10.

### OLAKŠICE U SVEZI POSLOVNOG NASTANA, SMJEŠTAJA, ULASKA I BORAVKA

U slučaju sklapanja ugovora o izvođenju radova, nabavi robe ili pružanju usluga, fizičke i pravne osobe kvalificirane za sudjelovanje u postupku nadmetanja imaju pravo na privremeni smještaj i boravak tamo gdje to značaj ugovora opravdava. To se pravo stječe tek nakon što je izdan poziv za prikupljanje ponuda, a uživa ga tehničko osoblje potrebno za provođenje istraživanja koje prethodi izradi ponuda; pravo prestaje mjesec dana nakon odabira izvođača.

PRIMATELJ će osoblju koje sudjeluje u ugovorima o izvođenju radova, nabavi robe i pružanju usluga koje financira Zajednica, kao i članovima njihovih užih obitelji, dopustiti ulazak u državu PRIMATELJA, njihovo nastanjivanje u državi, rad i odlazak iz dotične države kako to priroda ugovora opravdava.

#### Članak 11.

### UVOZ I PONOVI IZVOZ OPREME

PRIMATELJ će dati dozvole potrebne za uvoz profesionalne opreme potrebne za provedbu

MJERA, ovisno o postojećim zakonima, pravilima i propisima PRIMATELJA.

PRIMATELJ će nadalje fizičkim i pravnim osobama koje su izvršile ugovore o radovima, nabavi robe ili uslugama dati dozvole potrebne za ponovni izvoz navedene opreme.

#### Članak 12.

### UVOZ I DEVIZNA KONTROLA

Za izvršenje MJERA PRIMATELJ se obvezuje osigurati odobrenje za uvoz i odobrenje za stjecanje deviza te primijeniti nacionalne propise o deviznoj kontroli bez diskriminacije između država članica Zajednice i država primatelja potpora na temelju propisa o programima OBNOVA i CARDS, zemalja kandidata za pristup Europskoj uniji i, u slučaju da Komisija odobri sudjelovanje u davanju ponuda i dobivanju ugovora, zemalja primatelja potpora u sklopu programa TACIS i MEDA, kao i drugih zemalja.

PRIMATELJ će osigurati dozvole potrebne za iznošenje iz zemlje sredstava primljenih u svezi s MJEROM, u skladu s važećim propisima o deviznoj kontroli u državi PRIMATELJA.

#### Članak 13.

### POREZI I CARINE

1. Porezi, carinske i uvozne pristojbe ne financiraju se iz potpore EZ-a.

2. Uvoz u državu PRIMATELJA na temelju ugovora o nabavi robe koje su sklopila službena tijela PRIMATELJA, a financiraju se iz potpore EZ-a, dopustit će se bez carinskih pristojbi, uvoznih pristojbi, poreza ili fiskalnih troškova s jednakim učinkom.

3. PRIMATELJ će osigurati da dotični uvoz bude propušten od mjesta ulaska u zemlju radi isporuke izvođaču, kao što stoji u odredbama ugovora, i za neposredno korištenje potrebno za normalnu provedbu ugovora, bez obzira na kašnjenja ili sporove zbog rješavanja spomenutih pristojbi, poreza ili troškova.

4. Ugovori za nabavu robe ili usluga koje pružaju hrvatske ili strane tvrtke, koji se financiraju iz potpore EZ-a, u državi PRIMATELJU ne podliježu plaćanju poreza na dodanu vrijednost, biljega, pristojbi za registraciju ili fiskalnih troškova s jednakim učinkom, bilo da takve pristojbe već postoje ili ih tek treba uvesti.

5. Fizičke i pravne osobe iz država članica Europske zajednice, uključujući osoblje privremeno nastanjeno izvan svoje zemlje, koje izvršavaju ugovore o tehničkoj suradnji financirane iz potpore EZ-a, bit će oslobođene poreza na poslovanje i poreza na dohodak u državi PRIMATELJA.

6. Osobna imovina i stvari kućanstva uvezeni za osobnu uporabu fizičkih osoba (i članova - njihovih užih obitelji), osim onih angažiranih lokalno, koje su angažirane za obavljanje poslova definiranih ugovorima o tehničkoj suradnji, bit će izuzeti od carinskih pristojbi, uvoznih pristojbi, poreza i drugih fiskalnih troškova s jednakim učinkom, s tim da navedena osobna imovina i stvari kućanstva budu ili ponovno izvezeni ili otuđeni u državi u skladu s propisima koji su na snazi u državi PRIMATELJA nakon isteka ugovora.

7. Fizičke i pravne osobe koje uvoze profesionalnu opremu, kao što je predviđeno u članku 11., ako to zatraže, mogu koristiti pravo na privremeni uvoz, kao što je definirano nacionalnim zakonodavstvom PRIMATELJA s obzirom na navedenu opremu.

#### Glava IV.

### IZVRŠAVANJE UGOVORA

#### Članak 14.

## PODRIJETLO NABAVE

PRIMATELJ je suglasan da, osim kada KOMISIJA odobri drukčije, materijal i roba potrebna za izvršavanje ugovora mora potjecati iz Zajednice, iz država PRIMATELJA potpore na temelju uredaba programa OBNOVA i CARDS, iz zemalja kandidata za pristup Europskoj uniji ili, u slučaju da to Komisija odobri, iz zemalja primatelja potpore na temelju programa TACIS i MEDA ili iz drugih zemalja.

### Članak 15.

#### POSTUPAK PLAĆANJA

1. Za ugovore koji se financiraju iz potpore EZ-a ponude se sastavljaju i plaćanja obavljaju ili u eurima ili, u skladu s deviznim zakonima i propisima PRIMATELJA, u valuti PRIMATELJA, ili u valuti države u kojoj ponuditelj ima registrirano mjesto poslovanja, ili u valuti države u kojoj je roba proizvedena.

2. Kada se ponude sastavljaju u eurima plaćanja koja se odnose na tu ponudu bit će, kada je to prikladno u valuti navedenoj u ugovoru na osnovi ekvivalentne vrijednosti eura na dan koji prethodi isplati.

3. PRIMATELJ i KOMISIJA poduzet će sve potrebne mjere da bi osigurali izvršenje plaćanja u najkraćem mogućem roku.

### Glava V.

#### SURADNJA IZMEĐU KOMISIJE I PRIMATELJA

### Članak 16.

#### KONTROLA I REVIZIJA

1. KOMISIJA, uključujući Europski ured za borbu protiv prijevара (*European Anti-Fraud Office; OLAF*), ima pravo poslati svoje zastupnike ili valjano opunomoćene predstavnike za izvršenje bilo koje stručne ili financijske misije ili revizije koju smatra potrebnom radi praćenja izvršavanja određene MJERE. Međutim, KOMISIJA o takvim misijama unaprijed obavještava nadležna tijela PRIMATELJA.

PRIMATELJ će dostaviti sve informacije i dokumente koji se od njega zatraže i poduzeti sve odgovarajuće mjere kako bi olakšao rad osobama koje obavljaju reviziju ili kontrolu.

2. PRIMATELJ mora:

(a) voditi odgovarajuću evidenciju i račune za utvrđivanje obavljenih radova, nabavljene robe ili pruženih usluga koji se financiraju na temelju Sporazuma o financiranju u skladu s dobrim računovodstvenim postupcima;

(b) osigurati da spomenuti zastupnici ili predstavnici KOMISIJE imaju pravo pregledati svu relevantnu dokumentaciju i račune koji se odnose na stavke koje se financiraju na temelju Sporazuma o financiranju i pomognu Revizorskom sudu (*Court of Auditors*) Europskih zajednica da provede reviziju vezanu uz korištenje potpore EZ-a.

Komisija može također provesti naknadnu procjenu i završnu reviziju programa. Naknadnom procjenom ocjenjuje se postizanje ciljeva programa kao i utjecaj na razvoj i restrukturiranje dotičnog sektora.

Tijekom završne revizije obavlja se pregled lokalnih financijskih podataka vezanih uz program, kojim se dobiva nezavisno mišljenje o pouzdanosti i dosljednosti ugovora i isplata kao i njihovoj usklađenosti s odredbama Financijskog sporazuma. Revizijom se utvrđuje saldo neizvršenih i/ili nepovučenih sredstava, koja se refundiraju Komisiji.

## Članak 17.

### PRAĆENJE MJERA

U praćenju izvršavanja MJERA KOMISIJA može zatražiti sva objašnjenja i, ako je potrebno, može s PRIMATELJEM dogovoriti novo usmjerenje za MJERU koje se smatra primjerenijim predstojećim ciljevima.

PRIMATELJ će KOMISIJI podnositi izvješća držeći se rokova sadržanih u sporazumu o financiranju, tijekom čitavog razdoblja izvršavanja MJERE te nakon njezina završetka.

KOMISIJA će u svjetlu izvješća i, gdje je primjereno, naknadnih procjena nastaviti do službenog završetka MJERA te obavijestiti zemlju primatelja o datumu službenog završetka MJERE.

## Glava VI.

### OPĆE I ZAVRŠNE ODREDBE

## Članak 18.

### KONZULTACIJE – SPOROVI

1. Sva pitanja koja se odnose na izvršavanje ili tumačenje sporazuma o financiranju ili ovih Općih uvjeta bit će predmetom konzultacija između PRIMATELJA i KOMISIJE i mogu dovesti, ako je potrebno, do izmjena ili dopuna Sporazuma o financiranju.

2. Ako se ne izvrši obveza sadržana u Sporazumu o financiranju i ovim Općim uvjetima te ako mjere kako bi se to ispravilo nisu pravodobno poduzete, KOMISIJA može obustaviti financiranje MJERE nakon konzultacija s PRIMATELJEM.

3. PRIMATELJ se može u cjelini ili djelomično odreći izvršenja MJERE. Ugovorne stranke utvrdit će pojedinosti navedenog odricanja razmjenom pisama.

## Članak 19.

### OBAVIJESTI – ADRESE

Sve obavijesti i svi sporazumi između stranaka, predviđeni ovim Sporazumom, podliježu pisanoj komunikaciji koja izričito upućuje na broj i naziv MJERE. Takve obavijesti i sporazumi šalju se pismom upućenim strani ovlaštenoj za njihovo primanje i na adresu koju je dotična stranka dala. U slučaju hitnosti dopuštena je faks, telegrafska ili teleks komunikacija i smatra se valjano predanom pod uvjetom da se odmah potvrdi pismom.

Adrese su navedene u Sporazumu o financiranju.

### DODATAK B

### ARBITRAŽA

Svi sporovi između ugovornih stranaka proizišli iz Okvirnog sporazuma ili Sporazuma o financiranju, koji se ne uspije riješiti primjenom postupaka sadržanih u članku 18. Općih uvjeta vezanih uz Sporazum o financiranju, podnose se na arbitražu arbitražnom sudištu kako je ovdje predviđeno.

Stranke takve arbitraže su PRIMATELJ s jedne strane, i KOMISIJA, s druge strane.

Arbitražno sudište sastoji se od tri izbrana suca koji se imenuju kako slijedi:

- jednog izbranog suca imenuje PRIMATELJ;
- drugog izbranog suca imenuje KOMISIJA;
- trećeg izbranog suca (u daljnjem tekstu »sudac miritelj«, *umpire*) imenuju dogovorno obje stranke ili, ako se ne mogu dogovoriti, imenuje ga Glavni tajnik Ujedinjenih naroda.

Ako koja od stranaka ne uspije imenovati jednog izbranog suca, imenuje ga sudac miritelj.

Ako koji izbrani sudac imenovan u skladu s ovom odredbom podnese ostavku, umre ili postane nesposoban djelovati, drugi izbrani sudac bit će imenovan na isti način kao i izbrani sudac čije mjesto zauzima. Takav izbrani sudac ima sva prava i dužnosti kao i izvorno izbrani sudac.

#### DODATAK C

##### SPORAZUM O FINANCIRANJU

Komisija Europskih zajednica, u daljnjem tekstu »KOMISIJA«, djelujući za i u ime Europske zajednice, u daljnjem tekstu »ZAJEDNICA«

s jedne strane, i

Vlada Republike Hrvatske, u daljnjem tekstu »PRIMATELJ«

s druge strane,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

MJERA navedena u članku 1. dolje izvršit će se i financirati iz proračunskih sredstava ZAJEDNICE u skladu s odredbama navedenim u ovom Sporazumu. Tehnički, pravni i administrativni okvir unutar kojeg će se mjera navedena u članku 1. dolje provoditi naveden je u Općim uvjetima koji su priloženi Okvirnom sporazumu sklopljenom između KOMISIJE i PRIMATELJA i dopunjenima uvjetima ovog Sporazuma i Posebnim odredbama priloženim ovom Sporazumu.

#### Članak 1.

##### PRIRODA I PREDMET FINANCIRANJA

U sklopu svojeg programa pomoći, ZAJEDNICA pridonosi dodjelom sredstava financiranju s-ljedeće MJERE:

NAZIV:

IZNOS:

#### Članak 2.

##### OBVEZA ZAJEDNICE

Financijski doprinos ZAJEDNICE određen je u maksimalnom iznosu od milijuna eura, u dalj-njem tekstu »NOVČANA POTPORA EZ-a«.

NOVČANA POTPORA EZ-a vezana je uz rok isteka nakon kojega se sva sredstva, uključujući kamate na depozit ZAJEDNICE, storniraju. KOMISIJA može, ovisno o okolnostima, dogovoriti produljenje roka ako to PRIMATELJ zatraži i valjano opravda.

#### Članak 3.

##### ADRESE

Dopisivanje vezano uz izvršavanje MJERE koje sadrži broj i naziv MJERE upućuje se na s-ljedeću adresu:

za KOMISIJU

Komisija Europskih zajednica

EuropeAid Co-operation Office

Rue de la Loi 200

B-1049 Brussels, Belgium

Telegrafska adresa COMEUR BRUXELLES

Teleks: 21877 COMEU B  
za PRIMATELJA

.....  
.....  
.....

Tel:

Faks:

#### Članak 4.

#### BROJ PRIMJERAKA

Sporazum je sastavljen u dva istovjetna primjerka na engleskom jeziku.

#### Članak 5.

#### STUPANJE NA SNAGU

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada ga potpišu obje stranke. Samo troškovi učinjeni od toga dana mogu se pokriti iz novčane potpore EZ-a.

Dodaci se smatraju sastavnim dijelom ovog Sporazuma.

Sastavljeno u	Sastavljeno u
Dana	Dana
PRIMATELJ	KOMISIJA

Dodaci:

- A. Opći uvjeti Sporazuma o financiranju
- B. Arbitraža
- C. Posebne odredbe

**SPORAZUM, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE, MEĐUNARODNE BANKE ZA  
OBNOVU I RAZVOJ  
I MEĐUNARODNOG UDRUŽENJA ZA RAZVOJ,  
O SUFINANCIRANJU OGLEDNOG PROJEKTA KULTURNE BAŠTINE U BOSNI I  
HERCEGOVINI (TF050455)**

1. U ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i Međunarodnog udruženja za razvoj (IDA) (skupno »Banka«) sa zadovoljstvom potvrđujemo namjeru Republike Hrvatske (»Donator«) da stavi na raspolaganje Banci iznos od pet stotina tisuća američkih dolara (500.000 US dolara), što ne premašuje četiri milijuna šesto tisuća kuna (4,600.000 kuna) (»Doprinos«) kao pomoć u svrhu sufinanciranja oglednog projekta kulturne baštine u Bosni i Hercegovini (»Projekt«) (TF050455).

2. Doprinos će se iskoristiti za sufinanciranje oglednog projekta kulturne baštine u Bosni i Hercegovini (kredit broj 3269-BOS), odnosno sredstva će se koristiti za građevinske radove vezane uz ponovnu izgradnju kompleksa Starog mosta i tvrđave, a Donator ovlašćuje Banku da sredstva Doprinosa koristi za tu svrhu. Banka, kao upravitelj sredstava Doprinosa u ime Donatora, sklapa donatorski sporazum (»Donatorski sporazum«) s Bosnom i Hercegovinom (»Primatelj«) glede osiguranja sredstava Doprinosa Primatelju u tu svrhu. Donator ovlašćuje Banku da koristi sredstva Doprinosa za isplatu Primatelju namjenskih troškova nastalih (ili, ako je Banka s tim suglasna, onih što će nastati) temeljem i sukladno Donatorskom sporazumu. Jedan primjerak Donatorskog sporazuma Banka je dužna dostaviti Donatoru.

3. Donator polaže cjelokupan iznos Doprinosa na gotovinski račun »T« IBRID (Rn. br.



00125199; SWIFT adresa: MRMDUS33; šifra trase: 0210001088) koji se vodi pri bankovnoj korporaciji Hong Kong i Shanghai (HSBC Bank USA) u New Yorku (»T-račun«) odmah nakon primitka Donatorove pisane potvrde da je Hrvatski Sabor ratificirao ovaj Sporazum. Kod polaganja depozita Donator treba dati nalog Deviznom odjelu HSBC Bank USA da putem SWIFT-a (IBRDUS33), teleksa (MCI 248423) ili faksa (202-522-1564) obavijesti Odjel IBRD za transakcije riznice o položenom iznosu, to jest da je to od Donatora za ogledni projekt kulturne baštine u Bosni i Hercegovini (TF050455), te o datumu depozita. Osim toga Donator treba faksom (na broj (202) 477 7163) poslati kopiju svojeg naloga za depozit upravitelju zakladnog fonda Banke.

4. Banka upravlja Doprinosom u ime Donatora sukladno uvjetima ovog sporazuma. Doprinos se može spojiti s drugim sredstvima zakladnog fonda koja drži Banka, ali se drži odvojeno od sredstava IBRD i IDA. Sredstva Doprinosa Banka može slobodno promijeniti u druge valute ako se time može olakšati njihova isplata.

5. Sukladno odredbama ovog sporazuma očekuje se da će se sredstva Doprinosa u cijelosti iskoristiti do 30. travnja 2004., što odgovara završetku aktivnosti koje pokriva Doprinos Donatora. Nakon tog datuma Banka isplaćuje sredstva iz Doprinosa samo uz prethodno odobrenje Donatora.

6. Banka je u obavljanju svojih dužnosti temeljem ovog sporazuma dužna posvetiti jednaku skrb kao i u odnosu na upravljanje vlastitim poslovima, te nema daljnjih obveza prema Donatoru u odnosu na ovaj sporazum.

7. Kako bi pomogla u pokriću troškova upravljanja i drugim izdacima koje Banka ima temeljem ovog sporazuma, Banka od sredstava Doprinosa odbija protuvrijednost od 2% sredstava Doprinosa u vrijeme depozita. Banka može investirati i reinvestirati preostala sredstva Doprinosa koja je osigurao donator sve do njihova utroška, te zadržati sav prihod od ulaganja za ogledni projekt kulturne baštine u Bosni i Hercegovini (TF050455).

8. Donatorskim sporazumom predviđa se da Primatelj koristi Doprinos za financiranje troškova građevinskih radova sukladno Bančinih Smjernicama za »nabavu temeljem zajmova IBRD i kredita »IDA« kakve su na snazi na dan Donatorskog sporazuma. Banka je isključivo odgovorna za upravljanje Donatorskim sporazumom i nadzor nad Projektom i aktivnostima koje se financiraju iz Donatorskog sporazuma.

9. Banka je dužna voditi odvojenu evidenciju i knjigovodstvo za sredstva Doprinosa i njihovo trošenje. U roku od 90 dana od svakog 31. ožujka, dakle 30. lipnja, 30. rujna i 31. prosinca, tako dugo dok ima preostalih sredstava Doprinosa na T-računu, Banka je dužna pripremiti financijska izvješća o sredstvima Doprinosa i dostavljati po jedan primjerak Donatoru. Banka je također dužna dostavljati Donatoru primjerke svih financijskih i revizorskih izvješća koja primi od Primatelja temeljem Donatorskog sporazuma.

10. Banka je dužna jednom godišnje dostavljati Donatoru izvješće o upravljanju, zajedno s potvrdom bančinih vanjskih revizora o zadovoljavajućem izvršenju postupaka i kontrola što ih Banka primjenjuje u upravljanju zakladnim fondom. Troškove takvih potvrda snosi Banka. Osim toga, na zahtjev Donatora Banka će zatražiti od svojih vanjskih revizora reviziju svojih godišnjih financijskih izvješća glede sredstava Doprinosa, te dostaviti jedan primjerak revizijskog izvješća Donatoru. Troškove revizije snosi Donator.

11. Banka i Donator trebaju se povremeno konzultirati, na zahtjev jedne ili druge stranke, o svim pitanjima što proizlaze iz ovog sporazuma, a Banka je dužna izvještavati Donatora o napredovanju i rezultatima Projekta. Uz pristanak Primatelja, predstavnici Donatora bit će pozivani na sudjelovanje u bančinih misijama vezanim uz Projekt i/ili Donatorski sporazum. Banka je dužna odmah izvijestiti Donatora o svakoj značajnijoj preinaci uvjeta Donatorskog sporazuma i svakom ugovornom

pravnom sredstvu kojeg Banka upotrijebi temeljem Donatorskog sporazuma. Do stupnja u kojem je to izvedivo Banka će Donatoru pružiti priliku za razmjenu gledišta prije izvršenja bilo kakve takve preinake ili korištenja nekog takvog pravnog sredstva.

12. Svaka stranka može raskinuti ovaj sporazum uz prethodnu pisanu obavijest upućenu tri mjeseca unaprijed. Ako se stranke ovog sporazuma drukčije ne dogovore, nakon takva raskida

(a) Donatorski sporazum raskida se istodobno; i

(b) Raskid ne smije utjecati ni na koji ugovor financiran iz fondova doprinosa prije primitka obavijesti o raskidu ovog sporazuma. Banka je ovlaštena nastaviti s isplatama iz sredstava Doprinosu glede takvih ugovora u mjeri nužnoj za ispunjenje obveza primatelja temeljem takvih ugovora kao da ovaj sporazum nije raskinut. Nakon toga preostala sredstva doprinosa kod Banke refundiraju se donatoru. Banka također podnosi donatoru završno izvješće o projektu i završno nerevidirano financijsko izvješće o fondovima doprinosa. Bančine dužnosti temeljem ovog sporazuma smatraju se okončanimi davanjem takva izvješća i financijskog izvješća.

13. Po završetku isplata potrebnih za ovaj projekt Banka dostavlja donatoru završno izvješće o projektu i završno nerevidirano financijsko izvješće o fondovima doprinosa. Bančine dužnosti temeljem ovog sporazuma smatraju se okončanimi davanjem takva izvješća i financijskog izvješća.

14. Stranke će nastojati sporazumno riješiti svaki spor ili žalbu u svezi s tumačenjem, primjenom ili izvršenjem ovog sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili raskid. U slučaju izostanka sporazumnog rješenja bilo koja nezadovoljna stranka može predmet predati na arbitražu sukladno Opcijskim pravilima arbitraže Stalnog arbitražnog suda za međunarodne organizacije i države na snazi na dan sklapanja ovog sporazuma. Jezik arbitražnog postupka je engleski. Glavni tajnik Stalnog arbitražnog suda imenuje arbitre slijedom pisanog zahtjeva jedne od stranaka. Arbitražna odluka obvezujuća je za sve stranke i na nju nema priziva.

15. Ništa u ovom Sporazumu neće se tumačiti kao odreknuće od bilo kakvih povlastica ili imuniteta koji pripadaju svakoj stranki Sporazuma temeljem pripadajućih dokumenata ili temeljem međunarodnog prava.

16. Uredi odgovorni za koordinaciju svih poslova vezanih za provedbu ovog Sporazuma jesu:

Za Banku

g. Lawrence M. Hannah  
Odjel za infrastrukturu i energiju  
Regija Europe i Srednje Azije  
Svjetska banka  
1818 H. Street, NW  
Washington, DC 20433  
SAD  
tel. (202) 473 3623  
faks (202) 614 0901

Za Donatora

gđa. Dunja Jevak  
Ministar savjetnik  
Veleposlanstvo Republike Hrvatske  
Sarajevo, Bosna i Hercegovina  
tel. (387 33) 444 330

faks (387 33) 472 434

17. Ovaj se Sporazum može izmijeniti i dopuniti jedino pisanim dogovorom Banke i Donatora.

18. Ovo pismo stupit će na snagu na dan kad Donator pošalje Banci pisanu obavijest da je Hrvatski sabor potvrdio ovaj Sporazum.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ  
I MEĐUNARODNA UDRUGA ZA RAZVOJ

v.r. **Joseph K. Ingram**  
Direktor  
Ured za Bosnu i Hercegovinu

POTVRĐENA SUGLASNOST:  
REPUBLIKA HRVATSKA  
v.r. **Josip Vrbošić**  
Veleposlanik Republike Hrvatske  
u Bosni i Hercegovini  
Datum: 17. travnja 2002.

**Članak 3.**

Provedba ovoga Zakona u nadležnosti je Ministarstva vanjskih poslova i Ministarstva financija.

**Članak 4.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, a podaci o njegovu stupanju na snagu objavit će se u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegovog stupanja na snagu.

**Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 012-08/02-01/01

Zagreb, 20. lipnja 2002.

HRVATSKI SABOR  
Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Zlatko Tomčić**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 9/2002

[SADRŽAJ](#)

## MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

121

Na temelju članka 26. i 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora

507

(»Narodne novine« br. 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova Republike Hrvatske

## **OBJAVLJUJE**

da je Sporazum, između Republike Hrvatske, Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Međunarodnog udruženja za razvoj, o sufinanciranju oglednog projekta kulturne baštine u Bosni i Hercegovini (TF050455), potpisan u Mostaru 17. travnja 2002, objavljen u »Narodnim novinama – Međunarodni ugovori« br. 8/2002, stupio na snagu 11. srpnja 2002.

Klasa: 018-04/02-01/24

Urbroj: 521-03-05-02/04-02-19

Zagreb, 11. srpnja 2002.

Ministar  
vanjskih poslova  
**Tonino Picula**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 10/2002

[SADRŽAJ](#)

# **HRVATSKI SABOR**

126

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## **ODLUKU**

### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O DAROVNICI IZ FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ ZA PROJEKT OČUVANJA KRŠKIH EKOLOŠKIH SUSTAVA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U FUNKCIJI PROVEDBENE AGENCIJE FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ**

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o darovnici iz Fonda za globalni okoliš za projekt očuvanja krških ekoloških sustava između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji provedbene agencije Fonda za globalni okoliš, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 31. srpnja 2002.

Broj: 01-081-02-2804/2

Zagreb, 31. srpnja 2002.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić**, v. r.

508

# ZAKON

## **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O DAROVNICI IZ FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ ZA PROJEKT OČUVANJA KRŠKIH EKOLOŠKIH SUSTAVA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U FUNKCIJI PROVEDBENE AGENCIJE FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ**

### **Članak 1.**

Potvrđuje se ugovor o darovnici iz Fonda za globalni okoliš za projekt očuvanja krških ekoloških sustava između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji provedbene agencije Fonda za globalni okoliš, potpisan 19. lipnja 2002. u Zagrebu, u izvorniku na engleskom jeziku.

### **Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

#### **GLOBAL ENVIRONMENT FACILITY TRUST FUND GRANT AGREEMENT (KARST ECOSYSTEM CONSERVATION PROJECT) BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT ACTING AS AN IMPLEMENTING AGENCY OF THE GLOBAL ENVIRONMENT FACILITY**

AGREEMENT, dated June 19, 2002, between the REPUBLIC OF CROATIA (the Recipient) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank) acting as an implementing agency of the Global Environment Facility (GEF) in respect of grant funds provided to the GEF Trust Fund by certain members of the Bank as participants of the GEF.

WHEREAS (A) the Bank, pursuant to Resolution No. 91-5 of March 14, 1991 of the Executive Directors of the Bank, established the GEF to assist in the protection of the global environment and promote thereby environmentally sound and sustainable economic development;

(B) following the restructuring of the GEF, such arrangements continued in place on the basis set forth in Resolution No. 94-2 of May 24, 1994. of the Executive Directors of the Bank which, inter alia, established the GEF Trust Fund and appointed the Bank as trustee of the GEF Trust Fund (Resolution No. 94-2);

(C) the second replenishment of the GEF Trust Fund was approved on the basis set forth in Resolution No. 98-2 of July 14, 1998, of the Executive Directors of the Bank (Resolution No. 98-2);

(D) the Recipient, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the project described in Schedule 2 to this Agreement (the Project), has requested assistance from the resources of the GEF Trust Fund for funding the Project, and said request having been approved in accordance with the provisions of the Instrument for the Establishment of the Restructured Global Environment Facility approved under Resolution 94-2, and to be funded from contributions to the GEF Trust Fund under Resolution No. 98-2, which may include funds carried over from the first replenishment of the GEF Trust Fund under Resolution No. 94-2; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the GEF Trust Fund Grant to the Recipient upon the terms and conditions set forth in his Agreement;

NOW THEREFORE, the parties hereto hereby agree as follows:

## Article I

### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. (a) The following provisions of the »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through October 6, 1999), with the modifications set forth in paragraph (b) of this Section (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

(i) Article I;

(ii) Section 2.01 (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (14), (17), (18), and (21), and Sections 2.02 and 2.03;

(iii) Section 3.01

(iv) Section 4.01 and Section 4.06;

(v) Article V;

(vi) Section 6.01, 6.02 (a), (c), (d), (e), (f), (i), (k), (l), (m), (n), (o), and (p), 6.03, 6.04 and 6.06;

(vii) Section 8.01 (b);

(viii) Section 9.01 (a) and (c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09;

(ix) Section 10.01, 10.03 and 10.04;

(x) Article XI; and

(xi) Section 12.01 (c), 12.03 and 12.04

(b) The General Conditions shall be modified as follows:

(i) a new paragraph (22) shall be added to the end of Section 2.01 to read as follows: »the term »Special Drawing Rights« and the symbol »SDR« mean special drawing rights as valued by the International Monetary Fund in accordance with its Articles of Agreement«;

(ii) the term »Bank«, wherever used in the General Conditions, other than in Sections 2.01 (6), and 6.02 (f) thereof and the last use of such term in Section 5.01 thereof, means the Bank acting as an implementing agency of the GEF, except that in Section 6.02, the term »Bank« shall also include the Bank acting in its own capacity;

(iii) the term »Borrower«, wherever used in the General Conditions, means the Recipient;

(iv) the term »Loan Agreement«, wherever used in the General Conditions, means this Agreement;

(v) the term »Loan« and »loan«, wherever used in the General Conditions, means the GEF Trust Fund Grant;

(vi) the term »Loan Account«, wherever used in the General Conditions, means the GEF Trust Fund Grant Account, an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient to which the amount of the GEF Trust Fund Grant is credited; and

(vii) a new paragraph (q) is added to Section 6.02 of the General Conditions, as follows, »an extraordinary situation shall have arisen in which any further disbursement under the GEF Trust Fund Grant would exceed the resources available for disbursement from the GEF.«.

Section 1.02 Wherever used in this Agreement, unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Recitals to this Agreement have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meanings:

(a) »Beneficiary« means an individual, or an entity eligible for a Sub-grant (hereinafter defined) in accordance with the eligibility criteria specified in the Operational Manual (hereinafter defined), and for whose benefit a Sub-grant is provided or proposed to be provided;

(b) »Environmental Management Plan« or »EMP« means the plan, satisfactory to the Bank, prepared and adopted by the Recipient, describing the environmental mitigation, monitoring, and institutional measures under the Project;

(c) »Financial Monitoring Report« means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement;

(d) »IAPSO« means the Inter-Agency procurement Services office of the United Nations Development Programme (UNDP);

(e) »MEPP« means the Borrower's Ministry of Environmental Protection and Physical Planning, or any legal successor thereto;

(f) »Operational Manual« means the manual referred to in paragraph 3 (b) of Schedule 1 to this Agreement, setting forth the criteria and procedures for and defining terms and procedures applicable to provision and implementation of Sub-grants; as such manual may be amended from time upon the agreement with the Bank;

(g) »PIP« means the Project implementation plan adopted by the Recipient setting forth the work program for the implementation of the Project and the key instruments for the execution, coordination of the Project, including procurement and financial management procedures;

(h) »PIU« means the Project Implementation Unit established within MEPP (as defined hereinafter), or any legal successor thereto;

(i) »Project Steering Committee« means the committee established pursuant to the Decree of the Minister of Environmental Protection and Physical Planning dated February 20, 2002 as referred to in paragraph 2 (c) of Schedule 4 to this Agreement;

(j) »Project Region« means a geographical area within the Karst Region (as defined hereinafter) including the three counties of Primorje-Gorski Kotar, Lika-Senj, and Zadar;

(k) »Karst Region« means a geographical area with the Dinarid Mountain range characterized by the presence of limestone or other soluble rocks and which hosts a unique subterranean Karst habitats;

(l) »Special Account« means the account referred to in Section 2.02 (a) to this Agreement;

(m) »Sub-grant« means a grant made or proposed to be made by the Recipient to an eligible Beneficiary out of the proceeds of the GEF Trust Fund Grant for the financing of a Sub-project;

(n) »Sub-grant Agreement« means an agreement between the Recipient and a Beneficiary and referred to in paragraph 4 (b) of Schedule 4 to this Agreement; and

(o) »Sub-project« means an activity to be carried out by a Beneficiary and in respect of which a Sub-grant is provided, or proposed to be provided, for the benefit of the Beneficiary.

## Article II

### THE GEF TRUST FUND GRANT

Section 2.01. The Bank agrees to make available to the Recipient, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, the GEF Trust Fund Grant in an amount in various currencies equivalent to four million and one hundred thousand Special Drawing Rights (SDR 4,100,000).

Section 2.02. (a) The amount of the GEF Trust Fund Grant may be withdrawn from the GEF Trust Fund Grant Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for: (i) amounts paid (or, if the Bank shall so agree, to be paid) by the Recipient on account of Sub-grants made under Part B.4 of the Project to meet the reasonable cost of goods, works and services required for the Sub-project in respect of which the withdrawal from the GEF Trust Fund account is requested; and (ii) expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the

reasonable cost of goods, works, services and operating costs required for carrying out the Project other than for Part B.4 of the Project, and to be financed out of the proceeds of the GEF Trust Fund Grant.

(b) The Recipient may, for the purposes of the Project, open and maintain in Euros a special deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 5 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 2007 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Recipient of such later date.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Recipient declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement and, to this end, shall carry out the Project through MEPP with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, financial and technical practices and with due regard to ecological and environmental factors, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Recipient and the Bank shall otherwise agree, the Recipient shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works, consultants' services, and operating costs required for the Project and to be financed out of the proceeds of the GEF Trust Fund Grant shall be governed by the provisions of Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.08 of the General Conditions and without limitation thereto, the Recipient shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Recipient and the Bank, a plan for the future operation of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Recipient on said plan.

### Article IV

#### FINANCIAL CONDITIONS

Section 4.01. (a) The Recipient shall maintain or cause to be maintained a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures in respect of the Project and each Sub-project (including its cost and the benefits to be derived from it).

(b) The Recipient shall:

(i) have the records, accounts and financial statements referred to in paragraph (a) of this Section, and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and the report of such audit by said auditor, of such scope and in such detail as the Bank shall have



reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the GEF Trust Fund Grant Account were made on the basis of statements of expenditure, the Recipient shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the GEF Trust Fund Grant Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

Section 4.02. The Recipient, through the PIU, shall prepare and furnish to the Bank a Financial Monitoring Report in a form and substance satisfactory to the Bank, which:

(a)

(i) sets forth sources and uses of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, and showing separately funds provided from the proceeds of the Grant; and explains variances between actual and planned uses of such funds;

(ii) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and explains variances between the actual and planned Project implementation; and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first Financial Monitoring Report shall be furnished to the Bank not later than 45 days after the end of the first semester after the Effective Date, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first semester; thereafter, each Financial Monitoring Report shall be furnished on the Bank not later than 45 days after each subsequent semester, and shall cover such semester.

#### Article V

#### REMEDIES OF THE BANK

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02 (p) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely that the Operational Manual and PIP shall have been amended, suspended, abrogated or waived without the Bank's prior consent.

#### Article VI

#### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 6.01 The date of ninety (90) days from the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

Section 6.02 This Agreement shall continue in effect until the GEF Trust Fund Grant has been fully disbursed and the parties to this Agreement have fulfilled their obligations hereunder.

Article VII

REPRESENTATIVE OF THE RECIPIENT, ADDRESSES

Section 7.01 The Minister of Finance of the Recipient is designated as representative of the Recipient for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02 The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions.

For the Recipient:

Ministry of Finance  
Katanciceva 5  
HR-10000 Zagreb  
Republic of Croatia  
Fascimile  
385-1-4922-583  
385-1-4922-598

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D. C. 20433  
United States of America

Cable address: Telex: Fascimile  
INTBAFRAD 248423 (MCI) (202) 477-6391  
Washington, D. C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Republic of Croatia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

s an implementing agency of the Global Environment Facility

**Mato Crkvenac, Andrew N. Vorkink**

Authorized Representative Country Director  
South Central Europe Country Unit

Europe and Central Asia

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE GEF TRUST FUND GRANT

PART A.: GENERAL

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the GEF Trust Fund Grant, the allocation of the amounts of the GEF Trust Fund Grant to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Amount of the GEF Trust Fund Grant Allocated  
(Expressed in% of  
SDR Expenditures

Category	Equivalent)	to be Financed		
(1) Works	625,00	85%		
(2) Goods	800,00	100% of foreign expenditures, expenditures (ex-factory cost) expenditures for other items		100% of local and 85% of local procured locally
(3) Consultants' services, including audit services and training			1,850,000	100%
(4) Sub-grant	400,00	100%		
(5) Operating Costs	125,00	80% until October 31, 2004 and 50% thereafter		
(6) Unallocated	300,00			
TOTAL	4,100,00			

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in currency of any country other than that of the Recipient for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Recipient;

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Recipient or for goods or services supplied from the territory of the Recipient;

(c) the term »training« means expenditures incurred by the Recipient in connection with the carrying out of training activities under the Project, including: (i) fees of consultants, including educational or other institutions; and organizations providing training services; and (ii) cost of study tours, workshops, and related travel, expenditures and boarding lodging, and per diem allowances of training participants;

(d) the term »operating costs« means incremental operating expenditures incurred by the PIU on account of Project implementation, including travel and translation expenses; office equipment and maintenance, office supplies and vehicle maintenance.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made: (a) in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement; except that withdrawals, in aggregate amount not to exceed \$250,000 equivalent, may be made on account of payments for expenditures before that date, but after January 1, 2002; and (b) in respect of payments made for expenditures under Category (4) unless the Operational Manual, satisfactory to the Bank, has been approved by the Recipient and furnished to the Bank.

4. The Bank may require withdrawals from the GEF Trust Fund Grant Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (a) goods under contract costing less than \$100,000 equivalent, (b) works under contract costing less than \$200,000 equivalent; (c) services of consulting firms under contracts costing less than \$100,000; (d) services of individual consultants under contracts costing less than \$50,000 equivalent; (e) incremental operating costs; and (f) Sub-grants; under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Recipient.

5. If the Bank shall have determined at any time that any payment made from the GEF Trust Fund Grant Account was used for any expenditure not consistent with the provisions of this

Agreement, the Recipient shall, promptly upon from the Bank, refund to the Bank for deposit into the GEF Trust Fund Grant Account, an amount equal to the amount so used or the portion thereof as specified by the Bank.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The objective of the Project is to: (i) strengthen institutional and technical capacity for biodiversity conservation of the Karst environment; (ii) integrate biodiversity conservation into physical planning and sectoral strategies; (iii) strengthen management of protected areas; and (iv) promote entrepreneurial and tourism activities which support sustainable natural resource use and conservation.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Recipient and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives.

#### *Part A: Strengthening of national capacity to conserve biodiversity and support sustainable resource use*

1. Provision of technical assistance to improve the legal and regulatory framework for biodiversity conservation, and provision of training to government officials, nongovernmental organizations, communities and representatives of civil society for implementation of biodiversity regulations.

2. Provision of technical assistance to strengthen the capacity to ensure biodiversity conservation through, among others; (i) preparation of protected area management and planning guidelines including biodiversity concerns; (ii) preparations of guidelines for community and NGO participation in protected area management, (iii) preparation of protected area system market analysis, financial strategy, and promotion and marketing plan; (iv) carrying out a pilot project on biodiversity information dissemination; and (v) development and carrying out of training programs on standards of conducts for forest rangers.

3. Carrying out of feasibility studies for biodiversity conservation in the Project Region, including Ogulin and the Kupa Valley areas, provision of equipment for underwater biodiversity monitoring and revision of the list of taxa under legal protection in the Project Region, including Ogulin and Kupa Valley areas.

4. Provision of technical assistance, goods, and training to carry out biodiversity inventory, mapping and monitoring, and development of a GIS in the selected areas.

5. Provision of technical assistance, training and workshop, and goods to develop and carry out a public awareness campaign strategy in support for biodiversity conservation with the participation of civil society.

#### *Part B: Establishment of a community-based mechanisms for biodiversity conservation and sustainable resource use in the Karst Region*

1. Provision of technical assistance and works to promote sustainable nature based tourism including: (i) the development of a local level tourism strategy in the Karst Region; (ii) the design of a visitor management plan for selected protected areas; and (iii) the preparation and carrying out of works on selected segments of a hiking trail within the Karst Region.

2. Development of national park promotion materials and the preparation of field guides for the Karst Region.

3. Provision of technical assistance, goods, and works to improve protected area management and services for biodiversity conservation in selected areas of the Karst Region, including: (i)

refurbishing of existing visitor structures, information kiosks, and research facilities; (ii) development of management plans for protected areas; (iii) development of program promoting community involvement in the decision making process; (iv) carrying out physical improvements in parts and provision of necessary equipment; and (v) provision of training in the areas of monitoring and research for biodiversity conservation.

4. Provision of sub-grants to Beneficiaries for carrying out the Conservation and Rural Revitalization Grants Program (CRRG) aimed at supporting entrepreneurial project in biodiversity conservation and sustainable use of biological resources in he Karst Region.

5. Carrying out of an inventory of natural resources of the Risnjak National Park region; development of the Risnjak National Park Management Plan and of a tourism marketing plan for the said area; and organization of study tours and workshops in the area of protected area management.

*Part C: Project management and monitoring*

Provision of technical assistance, including audit services, goods, and training to the PIU and local PIU for purposes of management of Project implementation.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by June 30, 2007.

---

SCHEDULE 3

PROCUREMENT AND CONSULTANTS' SERVICES

Section I. Procurement of Goods and Works

PART A: GENERAL

Goods and works shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines) and the following provisions of Section I of this Schedule.

PART B: INTERNATIONAL COMPETITIVE BIDDING

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods and works shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

2. The following provisions shall apply to goods and works to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Part B.

(a) *Preference for domestically manufactured goods*

The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall apply to goods manufactured in the territory of the Recipient.

(b) *Grouping of contracts*

To the extent practicable, contracts for Goods shall be grouped in bid packages estimated to cost \$100,000 equivalent or more each.

PART C: OTHER PROCUREMENT PROCEDURES

1. *National Competitive Bidding*

Works estimated to cost less than \$500,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$945,000 equivalent and goods estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.3 and 3.4 of the Guidelines.

2. *International Shopping*

Goods estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$116,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of international shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

### *3. National Shopping*

Good estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$182,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of national shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

### *4. Work, Goods and Services under Sub-projects*

Works, goods and services under Sub-projects shall be procured in accordance with the provisions of paragraph 3.15 of the Guidelines and procedures set forth in the Operational Manual.

### *5. Procurement of UN Agencies*

Goods to be procured in accordance with the provision of Part C.2 of this Section may be procured through IAPSO in accordance with the provisions of paragraph 3.9 of the Guidelines.

## **PART D: REVIEW BY THE BANK OF PROCUREMENT DECISIONS**

### *1. Procurement Planning*

Prior to the issuance of any invitations to prequalify for bidding or to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods and works shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

### *2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for goods estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more and for works estimated to cost the equivalent of \$200,000 or more the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

(b) With respect to: the first contract for goods and works to be procured in accordance with the provisions of Part C.1 above: (i) the first contract for goods to be procured in accordance with the provisions of Part C.2 above; and (ii) the first contract for goods to be procured in accordance with the provisions of Part C.3 above, the following procedures shall apply:

(i) prior to the selection of any supplier/execution of any contract under shopping procedures, the Recipient shall provide to the Bank a report on the comparison and evaluation of quotations received;

(ii) prior to the execution of any contract procured under direct contracting or shopping procedures, the Recipient shall provide to the Bank a copy of the specifications and the draft contract; and

(iii) the procedures set forth in paragraphs 2 (f), 2 (g) and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

### *3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

## **Section II. Employment of Consultants**

### **PART A: GENERAL**

Consultant's services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers«

published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines) and the following provisions of Section II of this Schedule.

#### PART B: QUALITY- AND COST-BASED SELECTION

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph. The short list of consultants for services estimated to cost less than \$200,000 equivalent per contract, may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines.

#### PART C: OTHER PROCEDURES FOR THE SELECTION OF CONSULTANTS

##### 1. *Least-cost Selection*

Services for carrying out public awareness and promotional activities under Part A (5) of the Project, and services for carrying out audit of the Project, and estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

##### 2. *Selection Based on Consultants' Qualifications*

Services estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.7 of the Consultant Guidelines.

##### 3. *Individual Consultants*

Services for tasks that meet the requirement set forth in paragraph 5.01 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants to accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

#### PART D: REVIEW BY THE BANK OF THE SELECTION OF CONSULTANTS

##### 1. *Selection Planning*

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

##### 2. *Prior Review*

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$200,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other than the third subparagraph of paragraph 2(a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more, but less than the equivalent of \$200,000, the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other than the second subparagraph of paragraph 2 (a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(c) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of \$50,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after said approval shall have been given.

### 3. *Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 1 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

## SCHEDULE 4

### IMPLEMENTATION PROGRAM

#### 1. The Recipient through MEPP shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about August 31, 2004, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by September 30, 2004, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

#### 2. The Recipient shall:

(a) maintain during the execution of the Project, the PIU within MEPP with staff and resources as shall be required to perform its duties in respect of overall management and implementation of the Project in a manner satisfactory to the Bank;

(b) establish by not later than October 30, 2002 and maintain during the execution of the Project, the local branch of the PIU in Gospic with staff and resources as shall be required to perform its duties in respect of the local management and implementation of the Project;

(c) maintain during the execution of the Project the Project Steering Committee, comprising of representatives inter alia, from MEPP, Ministry of Agriculture and Forestry, and State Water Directorate, which shall provide oversight and policy guidance for overall implementation of the Project, and not amend its composition without the prior agreement of the Bank; and

(d) establish by not later than October 30, 2002 and maintain during the execution of the Project local advisory groups in the Project Region to assist the PIU, such groups to have a membership and functions satisfactory to the Bank.

3. The Recipient shall ensure that the Project is carried out in accordance with the PIP and that all measures necessary for the carrying out of the EMP are taken in a timely manner.

#### 4. For the purposes of carrying out Part B (4) of the Project, the Recipient, through MEPP, shall:

(a) ensure that Sub-projects shall be selected, approved, implemented and evaluated in accordance with the criteria and procedures set forth in the Operational Manual;

(b) for purposes of each Sub-grant, the Recipient shall, through MEPP or PIU on behalf of MEPP, as the case may be, conclude an agreement with the Beneficiary based on a model form provided in the Operational Manual (Sub-Grant Agreement), setting forth the respective obligations of the parties thereunder, including but not limited to:

(i) a description of the Sub-project and an estimate of the cost thereof, disbursement and



procurement procedures, as they may apply, and the amount of the Beneficiary's contribution to the cost of the Sub-project;

(ii) the obligation of the Beneficiary; (A) to carry out the Subproject with due diligence and efficiency, in conformity with appropriate administrative, financial, engineering and technical practices, and with due regard to ecological and environmental factors, and to maintain adequate records; and (B) upon completion of the Sub-project, to make provision for the maintenance of any productive assets resulting therefrom, and for the payment of recurrent expenditures generated thereunder;

(iii) the obligation of the Beneficiary to provide all such information as the Bank or the Recipient shall reasonably request relating to the implementation of the Sub-project and the performance of the Beneficiary thereunder;

(iv) the obligation of the Beneficiary not to use the proceeds of a Sub-grant to finance taxes or duties levied on or in respect of eligible expenditures relating to a Sub-project, or land acquisition;

(v) the obligation of the Beneficiary to procure works, goods and services under the Sub-project in accordance with the procedures set forth in the Operational Manual;

(vi) the obligation of the Beneficiary to maintain records and accounts for expenditures incurred under the Sub-project and financed from the proceeds of the Sub-grant and to submit to the Recipient at regular intervals statements with respect to such records and accounts; and

(vii) the right of the Recipient to suspend or terminate the right of the Beneficiary to the use of the proceeds of a Sub-grant upon failure by such Beneficiary to perform its obligations under such agreement.

## SCHEDULE 5

### SPECIAL ACCOUNT

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »eligible Categories« means Categories (1) through (5) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the GEF Trust Fund Grant allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term »Authorized Allocation«<sup>1</sup> means an amount equivalent to Euro 400,000 to be withdrawn from the GEF Trust Fund Grant Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equivalent to Euro 250,000 until the aggregate amount of withdrawals from the GEF Trust Fund Grant Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed the equivalent of Special Drawing Rights 1,000,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not

exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the GEF Trust Fund Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the GEF Trust Fund Grant Account and deposit into the Special Account such amount as the Recipient shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the GEF Trust Fund Grant Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the GEF Trust Fund Grant Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement;

(b) if the Recipient shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the GEF Trust Fund Grant Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the GEF Trust Fund Grant allocated to the eligible Categories of the Project, minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the GEF Trust Fund Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the GEF Trust Fund Grant allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (1) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall

be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Recipient may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the GEF Trust Fund Grant Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

**UGOVOR O DAROVNICI IZ FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ (PROJEKT OČUVANJA  
KRŠKIH EKOLOŠKIH SUSTAVA) IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I  
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ U FUNKCIJI PROVEDBENE  
AGENCIJE FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ**

UGOVOR od 9. lipnja 2002. sklopljen između REPUBLIKE HRVATSKE (Primalac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU i RAZVOJ (Banka) u funkciji provedbene agencije Fonda za globalni okoliš (GEF) u pogledu financijskih sredstava koje određeni članovi Banke daju u Fond za globalni okoliš kao članovi Fonda za globalni okoliš.

BUDUĆI (A) da je Banka sukladno Odluci izvršnih direktora Banke br. 91-5 od 14. ožujka 1991. osnovala GEF da bi pomogla u zaštiti globalnog okoliša i time promicala održivi gospodarski razvoj koji nije štetan po okoliš;

(B) da su se nastavno na restrukturiranje GEF-a takvi sporzumi nastavili na osnovama utvrđenim Odlukom izvršnih direktora Banke br. 94-2 od 24. svibnja 1994. kojom je, između ostalog, osnovan Fond za globalni okoliš GEF, a Banka imenovana povjerenikom Fonda za globalni okoliš (Odluka br. 94-2);

(C) da je drugo nadopunjavanje Fonda za globalni okoliš odobreno na osnovni utvrđenoj Odlukom izvršnih direktora Banke br. 98-2 od 14. srpnja 1998. (Odluka br. 98-2);

(D) da je Primalac, upoznavši se s izvedivošću i prioritetom projekta opisanog u Dodatku 2. ovom Ugovoru (Projekt), zatražio pomoć iz sredstava Fonda za globalni okoliš za potrebe financiranja Projekta, te budući da je navedeni zahtjev odobren u skladu s odredbama Instrumenta za osnivanje restrukturiranog Fonda za globalni okoliš usvojenim po Odluci 94-2 i da će se financirati iz doprinosa koji se daju u Fond za globalni okoliš prema odluci 98-2, što može obuhvatiti i sredstva prenesena iz prvog dopunjavanja Fonda za globalni okoliš prema Odluci br. 94-2; i

BUDUĆI da se Banka složila da, između ostalog, na temelju gornjeg odobri Primatelju darovnicu iz Fonda za globalni okoliš pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom Ugovoru,

SLIJEDOM TOGA stranke ovog Ugovora dogovaraju ovime kako slijedi:

Članak I.

OPĆI UVJETI; POJMOVI

Točka 1.01 (a) Sljedeće odredbe Općih uvjeta Međunarodne banke za obnovu i razvoj koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti od 30. svibnja 1995. (izmijenjeno i dopunjeno 6. listopada 1999.) zajedno s izmjenama navedenim u stavku (b) ove točke (Opći uvjeti), čine sastavni dio ovog Ugovora:

- (i) članak I.;
- (ii) točke 2.01 (1), (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10), (14), (17), (18) and (21), 2.02 i 2.03;
- (iii) točka 3.01;
- (iv) točka 4.01 i točka 4.06;
- (v) članak V.;
- (vi) točke 6.01, 6.02 (a), (c), (d), (e), (f), (i), (k), (l), (m), (n), (o) i (p), 6.03, 6.04 i 6.06; (vii) točka 8.01 (b);
- (viii) točke 9.01 (a) i (c), 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09;
- (ix) točke 10.01, 10.03 i 10.04;
- (x) članak XI. i
- (xi) točke 12.01 (c), 12.03 i 12.04.

(b) Opći uvjeti mijenjaju se kako slijedi:

(i) novi stavak (22) treba dodati na kraj točke 2.01 koja sada glasi kako slijedi: »izraz žposebna prava vučenja i simbol žSDRŽ znače posebna prava vučenja kako to procijeni Međunarodni monetarni fond u skladu sa svojim Statutom«;

(ii) izraz »Banka« kad god se koristi u Općim uvjetima, uz iznimku točki 2.01 (6) i 6.02 (f) ovog teksta, i zadnja upotreba tog izraza u točki 5.01 ovog teksta znači Banku koja djeluje kao provedbena agencija GEF-a, osim što u točki 6.02 izraz »Banka« također obuhvaća Banku koja djeluje u svojoj vlastitoj funkciji;

(iii) izraz »Zajmoprimac« kad god se koristi u Općim uvjetima znači »Primatelja«;

(iv) izraz »Ugovor o zajmu« kad god se koristi u Općim uvjetima znači ovaj Ugovor;

(v) izraz »Zajam« i »zajam« kad god se koriste u Općim uvjetima znače darovnicu iz Fonda za globalni okoliš;

(vi) izraz »Račun zajma« kad god se koristi u Općim uvjetima znači Račun darovnice iz Fonda za globalni okoliš, račun kojeg je otvorila Banka na ime Primatelja na kojeg je uplaćen iznos Darovnice iz Fonda za globalni okoliš, i

(vii) novi stavak (q) dodaje se u točki 6.02 Općih uvjeta kako slijedi: »ako je nastala neka izuzetna situacija u kojoj bi svaka daljnja isplata po darovnici iz Fonda za globalni okoliš prekoračila sredstva koja stoje na raspolaganju za plaćanje iz GEF-a.«

Točka 1.02. Kad god se koriste u ovom Ugovoru, ako kontekst ne zahtijeva drugačije, nekoliko izraza koji su protumačeni u Općim uvjetima i Preambuli ovog Ugovora imat će dotično značenje utvrđeno u ovom tekstu, a sljedeći dodatni izrazi imaju sljedeća značenja:

(a) »Korisnik« znači pojedinca ili osobu pogodnu za dobivanje poddarovnice (tumačenje u daljnjem tekstu) u skladu s kriterijima podobnosti utvrđenim u Operativnom priručniku (tumačenje u daljnjem tekstu), te u korist kojega se poddarovnica odobrava ili predlaže za odobrenje;

(b) »Plan gospodarenja okolišem« ili »PGO« znači plan koji zadovoljava Banku, koje izrađuje i usvaja Primalac, a koji opisuje ublažavanje šteta u okolišu, praćenje i institucionalne mjere iz Projekta;

(c) »Izvešće o financijskom praćenju« znači svako izvješće sastavljeno u skladu s točkom 4.02 ovog Ugovora;

(d) »IAPSO« znači Međunarodni ured za postupke nabave Programa Ujedinjenih naroda za razvoj (UNDP);

(e) »MEPP« znači Ministarstvo zaštite okoliša i prostornog uređenja Zajmoprimca ili bilo kojeg

pravnog sljednika istog;

(f) »Operativni priručnik« znači priručnik iz stavka 3 (b) Dodatka 1 ovog Ugovora, u kojem se utvrđuju kriteriji i postupci, te definiraju uvjeti i postupci koji se primjenjuju na odredbe i provedbu poddarovnica; kao takav, priručnik se povremeno može mijenjati na temelju sporazuma s Bankom;

(g) PIP znači Plan provedbe Projekta koji usvaja Primalac u kojem se utvrđuje program rada za provedbu Projekta i ključni instrumenti za izvršenje, koordinaciju Projekta, uključujući nabavu i postupke financijskog upravljanja;

(h) »PIU« (Project Implementation Unit) označava Jedinicu za provedbu projekta koja se osniva u okviru MEPP (tumačenje u daljnjem tekstu) ili bilo kojeg pravnog sljednika istog;

(i) »Upravljačko vijeće projekta« označava vijeće osnovano sukladno Odluci ministra za zaštitu okoliša i prostorno uređenje od 20. veljače 2002., kako je navedeno u stavku 2. (c) Dodatka 4. ovom Ugovoru;

(j) Područje Projekta znači zemljopisno područje unutar krškog područja (kako je niže definirano) koje uključuje tri županije: Primorsko-goransku, Ličko-senjsku i Zadarsku;

(k) »Krško područje« označava zemljopisno područje dinarskog gorja obilježeno prisutnošću vapnenca ili drugih topivih stijena i koje udomaćuje jedinstvena podzemna krška staništa;

(l) »Poseban račun« znači račun naveden u točki 2.02 (a) ovog Ugovora;

(m) »Poddarovnica« znači darovnicu koja se odobrava ili za koju se predlaže da bude odobrena od strane Primatelja nekom podobnom Korisniku, a iz sredstava Darovnice iz Fonda za globalni okoliš kojim se financira neki podprojekt;

(n) »Ugovor o poddarovnici« znači ugovor sklopljen između Primatelja i Korisnika, a koji se navodi u stavku 4. (b) Dodatka 4. ovom Ugovoru;

(o) »Podprojekt« znači zahvat kojeg treba izvršiti Korisnik, a u vezi kojega se poddarovnica odobrava ili predlaže da bude odobrena u korist Korisnika.

## Članak II.

### DAROVNICA IZ FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ

Točka 2.01. Banka je suglasna da prema odredbama i uvjetima utvrđenim ili navedenim u ovom Ugovoru stavi Primatelju na raspolaganje Darovnicu iz Fonda za globalni okoliš u različitim valutama u protuvrijednosti od četiri milijuna i sto tisuća Posebnih prava vučenja (SDR 4.100,000)<sup>1</sup>.

Točka 2.02. (a) Iznos Darovnice iz Fonda za globalni okoliš može se povući s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš u skladu s odredbama Dodatka 1. ovom Ugovoru za: (i) isplaćene iznose (ili, ukoliko se Banka suglasi, koji će biti isplaćeni) od strane Primatelja za potrebe Poddarovnica odobrenih iz dijela B.4 Projekta u vezi s razumnim troškovima roba, radova i usluga potrebnih za izvršenje Podprojekta, a za koje je potrebno povlačenje sredstava s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš, i (ii) izdatke pretrpljene (ili, ako se Banka suglasi, koji će biti pretrpljeni) u vezi s razumnim troškovima roba i usluga potrebnih za izvršenje Projekta, a koji se trebaju financirati iz sredstava Darovnice iz Fonda za globalni okoliš.

(b) Primalac može za potrebe Projekta otvoriti i držati poseban Euro depozitni račun kod neke komercijalne banke prema odredbama i uvjetima koji zadovoljavaju Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu od kompenzacije, zapljene ili zabrane. Polozi na i isplate sa Posebnog računa obavljaju se u skladu s odredbama Dodatka 5. ovom Ugovoru.

Točka 2.03. Krajnji rok je 31. prosinac 2007. ili neki kasniji datum kojeg odredi Banka. Banka je dužna odmah obavijestiti Primatelja o takvom kasnijem datumu.

### Članak III.

#### IZVOĐENJE PROJEKTA

Točka 3.01. (a) Primatelj izražava svoju predanost ciljevima Projekta kako su navedeni u Dodatku 2. ovom Ugovoru, pa će u tu svrhu izvesti Projekt putem MEPP-a s dužnom marljivošću i učinkovitošću, u skladu s odgovarajućom upravnom, financijskom i tehničkom praksom, vodeći računa o ekološkim čimbenicima i čimbenicima okoliša, te će odmah, kako bude potrebno, osigurati financijska sredstva, objekte, usluge i ostala sredstva potrebna za Projekt.

(b) Bez ograničavanja odredbi iz stavka (a) ove točke i osim ako Primatelj i Banka ne dogovore drugačije, Primatelj je dužan izvesti Projekt u skladu s provedbenim programom navedenim u Dodatku 4. ovom Ugovoru.

Točka 3.02. Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, nabava roba, radova, konzultantskih usluga i operativni troškovi potrebni za Projekt, a koji će se financirati iz sredstava Darovnice, bit će regulirani odredbama iz Dodatka 3. ovom Ugovoru.

Točka 3.03. Za potrebe točke 9.08. Općih uvjeta i bez ograničavanja istih Primatelj je dužan:

(a) na temelju smjernica prihvatljivih za Banku izraditi i dostaviti Banci plan budućeg rada Projekta najkasnije šest mjeseci nakon krajnjeg roka ili nekog kasnijeg datuma kojeg u tu svrhu mogu dogovoriti Primatelj i Banka; i

(b) pružiti Banci razumnu mogućnost razmjene mišljenja s Primateljem u pogledu navedenog plana.

### Članak IV.

#### FINANCIJSKI UVJETI

Točka 4.01 (a) Primatelj je dužan voditi ili osigurati vođenje sustava financijskog upravljanja, uključujući evidencije i obračune, i izrađivati financijska izvješća u obliku koji je prihvatljiv za Banku i pogodan za prikazivanje postupaka, sredstava i izdataka vezanih za Projekt i svaki podprojekt (uključujući njegovu cijenu i korist koja će iz njega proizaći).

(b) Primatelj je dužan:

(i) dati evidencije, obračune i financijska izvješća, kako su navedeni u stavku (a) ove točke, te evidencije i obračune u vezi s Posebnim računom za svaku fiskalnu godinu za koju je izvršena revizija u skladu s revizijskim standardima prihvatljivim za Banku, na dosljedno korištenje nezavisnim revizorima prihvatljivim za Banku;

(ii) dostavljati Banci, čim budu na raspolaganju, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci po završetku svake takve godine, (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća navedenih u stavku (a) ove točke za svaku godinu podvrgnutu reviziji, i (B) mišljenje o tim izvješćima, evidencijama i obračunima, te revizijsko izvješće od strane spomenutih revizora, izvršeno u takvom opsegu i tako detaljno kako će to Banka razumno zatražiti, i

(iii) dostavljati Banci sve druge informacije koje se odnose na takve evidencije i obračune, te reviziju istih koje Banka povremeno može razumno zatražiti.

(c) Za sve izdatke za koje su na temelju izjava o izdacima povlačena sredstva s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš Primatelj je dužan:

(i) voditi ili, u skladu sa stavkom (a) ove točke osigurati vođenje evidencija i obračuna iz kojih su vidljivi takvi izdaci;

(ii) najmanje godinu dana nakon što je Banka primila izvješće revizora za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno posljednje povlačenje sredstava s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš čuvati

sve zapise (ugovore, narudžbe, fakture, račune, primke i drugu dokumentaciju) kojima se ti izdaci dokazuju;

(iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled takve evidencije, i

(iv) pobrinuti se da takve evidencije i obračunu budu obuhvaćeni godišnjom revizijom navedenom u stavku (b) ove točke, te da izvješće te revizije sadrži izdvojeno mišljenje spomenutih revizora o tome jesu li izvješća o izdacima podnijetim tijekom fiskalne godine, zajedno s postupcima i unutarnjim nadzorom primijenjenim pri njihovoj izradi, pouzdana kao uporište za dotična povlačenja sredstava.

Točka 4.02. Primatelj je dužan putem PIU pripremiti i dostaviti Banci Izvješća o financijskom praćenju za dotična razdoblja, u obliku i sa sadržajem koji je Banci prihvatljiv, pri čemu će se u svakom:

(a)

(i) navesti izvori i korištenje financijskih sredstava za Projekt, kako kumulativno tako i za razdoblje na koje se navedeno izvješće odnosi, i prikazati izdvojeno izdatke osigurane iz sredstava Darovnice; i objasniti odstupanja između stvarnih i planskih izdataka;

(ii) opisati fizički napredak u provedbi Projekta, kako kumulativno tako i za razdoblje na koje se navedeno izvješće odnosi, i objasniti odstupanja između stvarne i planirane provedbe Projekta; i

(iii) navesti status nabave po Projektu kao na kraju razdoblja na koje se navedeno izvješće odnosi.

(b) Prvo Izvješće o financijskom praćenju dostaviti Banci najkasnije 45 dana po završetku prvog kvartala nakon Efektivnog datuma, i obuhvatiti će razdoblje od nastanka prvih izdataka u Projektu do kraja tog prvog kvartala; svako sljedeće Izvješće o financijskom praćenju dostaviti banci ne kasnije od 45 dana nakon sljedećeg kvartala, i obuhvatit će razdoblje istog kvartala.

Po dovršenju plana aktivnosti navedenog u stavku (a) ove točke Primatelj je dužan sastaviti Izvješće o upravljanju projektom za dotično razdoblje u skladu sa smjernicama prihvatljivim za Banku i dostaviti ga Banci.

## Članak V.

### PRAVNI LIJEK BANKE

Točka 5.01. Na temelju točke 6.02. (p) Općih uvjeta utvrđuje se sljedeći poseban slučaj, naime da se Operativni priručnik i PIP može izmijeniti, privremeno ukinuti, opozvati ili zanemariti bez prethodne suglasnosti Banke.

## Članak VI.

### STUPANJE NA SNAGU; PRESTANAK

Točka 6.01. Za potrebe točke 12.04. Općih uvjeta ovime se utvrđuje datum devedeset (90) dana od datuma ovog Ugovora.

Točka 6.02. Ovaj Ugovor ostaje na snazi sve dok se Darovnica iz Fonda za globalni okoliš ne isplati u cijelosti i dok stranke ovog Ugovora ne izvrše svoje obveze po istom.

## Članak VII.

### PREDSTAVNIK PRIMATELJA; ADRESE

Točka 7.01. Ministar financija Primatelja imenuje se predstavnikom Primatelja za potrebe točke 11.03. Općih uvjeta.

Točka 7.02. Za potrebe točke 11.01. Općih uvjeta utvrđuju se sljedeće adrese:

Za Primatelja:  
 Ministarstvo financija  
 Katančićeva 5  
 HR-10000 Zagreb  
 Republika Hrvatska  
 Telefax:  
 385-1-4922-583  
 385-1-4922-598

Za Banku:  
 International Bank for Reconstruction and Development  
 1818 H Street, N.W.  
 Washington, D.C. 20433  
 United States of America

Telegram:            Telex:            Telefax:  
 INTBAFRAD        248423 (MCI)    (202) 477-6391  
 Washington, D.C. 64145 (MCI)

U POTVRDU PRETHODNO NAVEDENOG, stranke ovog Ugovora, postupajući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale su ovaj Ugovor, u Zagrebu, Republika Hrvatska, dana i godine kako je navedeno na početku.

REPUBLIKA HRVATSKA INTERNATIONAL BANK FOR  
 RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

**Mato Crkvenac**, v. r. **Andrew N. Vorkink**, v. r.  
 ovlaštteni predstavnik Regionalni direktor  
 Odjel za zemlje južne i srednje Europe  
 Europa i srednja Azija

DODATAK 1.

POVLAČENJE SREDSTAVA DAROVNICE IZ FONDA ZA GLOBALNI OKOLIŠ

DIO A: OPĆENITO

1. U tabeli dolje specificirane su kategorije pozicija koje će se financirati iz sredstava Darovnice iz Fonda za globalni okoliš, namjenski iznosi Darovnice iz Fonda za globalni okoliš za svaku kategoriju i postotak izdataka po pozicijama koje će se financirati u svakoj kategoriji.

Kategorija	Namjenski iznos Darovnice iz Fonda za globalni okoliš izraženo u % izdataka protuvrije- koje treba dnosti SDR financirati	
(1) Radovi	\$ 625.000 85%	
(2) Robe	\$ 800.000 100% stranih lokalnih izdataka tvornica) i 85% za druge pozicije lokalno	izdataka, 100% (troškovi franko lokalnih izdataka koje se nabavljaju
(3) Konzultantske usluge		



uključujući usluge			
revizije i obuke	\$ 1.850.000	100%	
(4) Poddarovnice	\$ 400.000	100%	
(5) Operativni troškovi	\$ 125.000	80% do 31. listo-	pada 2004.
i 50%		nakon toga	
(6) Nenamjenska sredstva	\$300.000		
<hr/>			
UKUPNO:	\$4.100.000		

## 2. Za potrebe ovog Dodatka:

(a) izraz »strani izdaci« znači izdatke u valuti bilo koje zemlje osim zemlje Primatelja, za robe ili usluge nabavljene s državnog područja bilo koje zemlje osim zemlje Primatelja;

(b) izraz »lokalni izdaci« znači izdatke u valuti Primatelja za robe i usluge nabavljene s državnog područja Primatelja;

(c) izraz »obuka« znači izdatke koje je Primatelj pretrpio u vezi s provođenjem obuke na temelju Projekta uključujući: (i) honorare za konzultante, uključujući obrazovne ili druge institucije, te organizacije koje pružaju usluge obuke; i (ii) troškove studijskih putovanja, radionica i pripadajućih putovanja, izdatke za smještaj i prehranu, te dnevnice za polaznike obuke;

(d) izraz »operativni troškovi« znači dodatne radne troškove koje pretrpi Jedinica za provedbu projekta na ime provedbe Projekta, uključujući izdatke za putovanja i prevođenje, uredsku opremu i održavanje, uredski pribor i servisiranje vozila.

## 3. Bez obzira na odredbe stavka 1. gore nikakvo povlačenje sredstava s računa neće se izvršiti:

(a) za plaćanje izdataka nastalih prije datuma ovog Ugovora, osim što se mogu povući sredstva u ukupnoj protuvrijednosti koja ne prelazi \$ 250.000, a za potrebe plaćanja izdataka nastalih prije tog datuma, ali nakon 1. siječnja 2002.; i (b) za plaćanje izdataka iz kategorije (4) osim ako Primatelj nije odobrio Operativni priručnik prihvatljiv za Banku i dostavio ga Banci.

4. Banka može zahtijevati da se s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš povlače sredstva na temelju izjava o izdatku, a za izdatke pretrpljene za: (a) robe po ugovorima koje stoje manje od protuvrijednosti \$ 100.000; (b) radove po ugovorima koji stoje manje od protuvrijednosti \$ 200.000; (c) usluge konzultantskih tvrtki po ugovorima koje stoje manje od \$ 100.000; (d) usluge pojedinačnih savjetnika po ugovorima koje stoje manje od protuvrijednosti \$ 50.000, (e) dodatne operativne troškove i (f) poddarovnice; prema onim odredbama i uvjetima koje će odrediti Banka putem obavijesti za Primatelja.

5. Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je neka isplata s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš upotrijebljena za neki izdatak koji nije u skladu s odredbama ovog Ugovora, Primatelj je dužan odmah po primitku obavijesti od strane Banke izvršiti povrat sredstava Banci za polaganje na Račun Darovnice iz Fonda za globalni okoliš, i to iznos koji je jednak tako upotrijebljenom iznosu ili nekom dijelu istoga kako to navede Banka.

## DODATAK 2.

### OPIS PROJEKTA

Cilj projekta je: (i) ojačati institucionalne i tehničke sposobnosti za očuvanje krškog okoliša; (ii) ugraditi očuvanje biološke raznolikosti u prostorno planiranje i sektorske strategije; (iii) unaprijediti upravljanje zaštićenim područjima; i (iv) promicati poduzetničke i turističke djelatnosti koje podržavaju održivo korištenje i očuvanje prirodnih bogatstava.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova koji podliježu svim izmjenama o kojima se Primatelj i

Banka povremeno mogu dogovoriti kako bi ostvarili ciljeve.

*Dio A: Jačanje nacionalnih sposobnosti za očuvanje biološke raznolikosti i davanje potpore održivom korištenju resursa*

1. Pružanje tehničke pomoći za unapređenje pravnog i zakonskog okvira za očuvanje biološke raznolikosti, te provođenje obuke iz provedbe propisa o biološkoj raznolikosti za vladine službenike, nevladine udruge, zajednice i predstavnike civilnog društva.

2. Pružanje tehničke pomoći na jačanju sposobnosti za osiguranje očuvanja biološke raznolikosti kroz, između ostalog, (i) pripremu upravljanja zaštićenim područjima i planiranje smjernica koje uključuju probleme biološke raznolikosti; (ii) izradu smjernica za zajednicu i sudjelovanje nevladinih udruga u upravljanju zaštićenim područjima; (iii) izrada tržišne analize sustava zaštićenih područja, financijske strategije, te promotivnog i marketinškog plana; (iv) izvođenje pilot-projekta o širenju informacija o biološkoj raznolikosti, i (v) izradu i provođenje programa obuke iz standarda postupanja šumskih rendžera.

3. Izrada studija za zaštitu biološke raznolikosti u Projektom području, uključujući područja Ogulina i Pokuplja, osiguranje opreme za podvodno praćenje biološke raznolikosti i revizija popisa svojti pod zakonskom zaštitom u Projektom području, uključujući područja Ogulina i Pokuplja.

4. Pružanje tehničke pomoći, roba i obuke za izvođenje inventarizacije, kartiranje i praćenje, te uspostavljanje GIS-a na odabranim područjima.

5. Pružanje tehničke pomoći, obuke i radionica, te roba za izradu i provedbu strategije jačanje svijesti javnosti kao potpore očuvanju biološke raznolikosti uz sudjelovanje civilnog društva.

*Dio B: Uspostavljanje mehanizama u okviru zajednice za očuvanje biološke raznolikosti i održivo iskorištavanje resursa u krškom području*

1. Pružanje tehničke pomoći i radova na promicanju održivog turizma koji se temelji na prirodi, uključujući: (i) izradu turističke strategije krškog područja po lokalnoj razini; (ii) izradu plana upravljanja za posjetitelje odabranih zaštićenih područja, i (iii) pripremu i obavljanje radova na odabranim segmentima staze za pješaćenje u krškom području.

2. Izrada promotivnih materijala za nacionalni park, izrada terenskih vodiča za krško područje.

3. Pružanje tehničke pomoći, roba i radova za unapređenje upravljanja zaštićenim područjima i usluge očuvanja biološke raznolikosti na odabranim prostorima krškog područja, što uključuje: (i) obnavljanje postojećih objekata za posjetitelje, informativnih kioska i istraživačke opreme; (ii) izradu planova upravljanja za zaštićena područja, (iii) izradu programa kojim se potiče uključivanje zajednice u proces odlučivanja; (iv) izvođenje fizičkog poboljšanja dijelova i osiguranje potrebne opreme, i (v) pružanje obuke na područjima praćenja i istraživanja za potrebe očuvanja biološke raznolikosti.

4. Odobravanje poddarovnica Korisnicima za provođenje Programa financijske pomoći za očuvanje i oživljavanje ruralnog područja (CRRG) kojemu je cilj dati potporu poduzetničkim projektima očuvanja biološke raznolikosti i održivog korištenja bioloških bogatstava krškog područja.

5. Provođenje inventarizacije prirodnih bogatstava Nacionalnog parka Risnjak; izrada plana upravljanja Nacionalnim parkom Risnjak i turističkog marketinškog plana za navedeno područje, te organiziranje studijskih putovanja i radionica na polju upravljanja zaštićenim područjima.

*Dio C: Upravljanje projektom i praćenjem*

Pružanje tehničke pomoći, uključujući usluge revizije, robe i obuku Jedinice za provedbu projekta (PIU) i lokalne jedinice za provedbu projekta u svrhu upravljanja provedbom projekta.

Očekuje se da će projekt biti završen do 30. lipnja 2007.

## NABAVA I KONZULTANTSKE USLUGE

Točka I. Nabava roba i radova

## DIO A: OPĆENITO

Robe i radove treba nabavljati u skladu s odredbama točke I. »Smjernica za nabavu u okviru zajmova IBRD-a i kredita IDA-a« koje je Banka objavila u siječnju 1995. i revidirala u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice), te sljedećim odredbama točke I. ovog Dodatka.

## DIO B: MEĐUNARODNI NATJEČAJ

1. Osim ako nije drugačije utvrđeno u dijelu C. ove točke, robe i radovi moraju se nabavljati na temelju ugovora sklopljenih u skladu s odredbama točke II. Smjernica i stavka 5. Priloga 1. ovom tekstu.

2. Sljedeće odredbe primjenjuju se na robe i radove koji se nabavljaju na temelju ugovora sklopljenih u skladu s odredbama stavka 1. ovog dijela B.

## (a) Prednost robe domaćih proizvođača

Odredbe stavaka 2.54 i 2.55 Smjernica i Prilog 2. ovom tekstu primjenjuju se na robe proizvedene na državnom području Primatelja.

## (b) Grupiranje ugovora

U onoj mjeri koliko je to praktično ugovore za robe treba grupirati u natječajne pakete s procijenjenom vrijednošću koja odgovara iznosu od US\$ 100.000 ili više po svakome.

## DIO C: OSTALI POSTUPCI NABAVE

*1. Domaći natječaj*

Radovi čija je vrijednost procijenjena na protuvrijednost manju od US\$ 500.000 po Ugovoru, pa sve do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti protuvrijednost od US\$ 945.000, te radovi čija je procijenjena vrijednost manja od protuvrijednosti US\$ 100.000 po ugovoru, mogu se nabavljati na temelju ugovora sklopljenih u skladu s odredbama stavaka 3.3 i 3.4 Smjernica.

*2. Kupovanje u inozemstvu*

Roba čija je procijenjena vrijednost manja od protuvrijednosti \$ 100.000 po ugovoru, pa sve do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti protuvrijednost od US\$ 116.000 može se nabavljati na temelju ugovora sklopljenih na osnovu postupka kupovanja u inozemstvu u skladu s odredbama stavaka 3.5 i 3.6 Smjernica.

*3. Kupovanje u zemlji*

Roba čija je procijenjena vrijednost manja od protuvrijednosti od US\$ 50.000 po ugovoru, pa sve do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti protuvrijednost od US\$ 182.000 može se nabavljati temeljem ugovora sklopljenih na osnovu postupka kupovanja u zemlji u skladu s odredbama stavaka 3.5 i 3.6 Smjernica.

*4. Robe, radovi i usluge po podprojektima*

Radovi, robe i usluge po podprojektima moraju se nabavljati u skladu s odredbama stavka 3.15. Smjernice i postupcima navedenim u Operativnom priručniku.

*5. Nabava Agencija UN*

Roba koja se nabavlja u skladu s odredbama dijela C.2 ove točke može se nabaviti putem IAPSO u skladu s odredbama stavka 3.9 Smjernica.

## DIO D: BANČINO RAZMATRANJE ODLUKA O NABAVI

### *1. Planiranje nabave*

Prije upućivanja bilo kakvog poziva za predkvalifikaciju za nuđenje ili raspisivanja natječaja za dodjelu ugovora predloženi plan nabave za Projekt treba dostaviti Banci na razmatranje i odobrenje, u skladu s odredbama stavka 1. Priloga 1. Smjernicama. Nabava svih roba i radova mora se obavljati u skladu s takvim planom nabave kako će ga Banka odobriti, te prema odredbama navedenog stavka 1.

### *2. Prethodno razmatranje*

(a) Na svaki ugovor za robe čija je procijenjena vrijednost jednaka protuvrijednosti od US\$ 100.000 ili više, te za radove čija je procijenjena vrijednost jednaka protuvrijednosti US\$ 200.000 ili više primjenjivat će se postupci navedeni u stavcima 2. i 3. Priloga 1. Smjernicama.

(b) Na prvi ugovor za robe i radove koje treba nabaviti u skladu s odredbama dijela C.1 gore; (i) prvi ugovor za robe koje treba nabaviti u skladu s odredbama dijela C.2 gore, i (ii) prvi ugovor za robe koje treba nabaviti u skladu s odredbama dijela C.3 gore primjenjivat će se sljedeći postupci:

(i) prije odabira bilo kojeg dobavljača/izvršenja ugovora po postupcima za kupovinu, Primatelj je dužan dostaviti Banci izvješće o usporedbi i procjeni primljenih ponuda;

(ii) prije izvršenja bilo kojeg ugovora sklopljenog direktnim ugovaranjem ili po postupcima za kupovinu Primatelj je dužan dostaviti Banci jedan primjerak specifikacija i prijedloga ugovora; i

(iii) primjenjivat će se postupci navedeni u stavcima 2(f), 2(g) i 3 Priloga 1. Smjernicama.

### *3. Naknadno razmatranje*

Na svaki ugovor koji se ne regulira stavkom 2. ovog dijela primjenjivat će se postupci navedeni u stavku 4. Priloga 1. Smjernicama.

## Točka II. Angažiranje konzultanata

### DIO A: OPĆENITO

Usluge konzultanata nabavljaju se u skladu s odredbama Uvoda i Točke IV. »Smjernica: Odabir i angažiranje konzultanata od strane zajmoprimaca Svjetske banke« koje je banka objavila u siječnju 1997. i revidirala u rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice o konzultantima), te sljedećim odredbama točke II. ovog Dodatka.

### DIO B: ODABIR NA TEMELJU KVALITETE I CIJENE

1. Osim ako nije drugačije utvrđeno u dijelu C. ove točke, usluge konzultanata nabavljaju se po ugovorima sklopljenim u skladu s odredbama točke II. Smjernica o konzultantima, stavka 3. Priloga 1. istome, Priloga 2. istome i odredbama stavaka od 3.13 do 3.18 istoga koje se odnose na odabir konzultanata na temelju kvalitete i cijene.

2. Sljedeće odredbe trebaju se primjenjivati na usluge konzultanata koje se nabavljaju po ugovorima sklopljenim u skladu s odredbama prethodnog stavka. Kratki spisak konzultanata za usluge koje po procjeni koštaju manje od protuvrijednosti US\$ 200.000 po ugovoru može obuhvaćati u cijelosti domaće konzultante u skladu s odredbama stavka 2.7. Smjernica o konzultantima.

### DIO C: OSTALI POSTUPCI ZA ODABIR KONZULTANATA

#### *1. Odabir po načelu najniže cijene*

Usluge za provođenje aktivnosti vezanih za svijest javnosti i promotivnih aktivnosti iz dijela A.(5) Projekta, te usluge za obavljanje revizije Projekta, koje po procjeni stoje manje od protuvrijednosti US\$ 100.000 po ugovoru, mogu se nabavljati na temelju ugovora sklopljenih u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.6. Smjernica o konzultantima.

## *2. Odabir na temelju kvalifikacije konzultanata*

Usluge čija je procijenjena vrijednost niža od protuvrijednosti US\$ 100.000 po ugovoru mogu se nabavljati na temelju ugovora sklopljenih u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.7. Smjernica o konzultantima.

## *3. Pojedinačni konzultanti*

Usluge u vezi zadataka koji udovoljavaju zahtjevima navedenim u stavku 5.01 Smjernica o konzultantima moraju se nabavljati na temelju ugovora sklopljenih s pojedinačnim konzultantima u skladu s odredbama stavaka od 5.1 do 5.3 Smjernica o konzultantima.

## **DIO D: BANČINO RAZMATRANJE ODABIRA KONZULTANATA**

### *1. Planiranje odabira*

Prije nego se konzultantima uputi bilo kakav zahtjev za dostavljanje ponude predloženi plan odabira konzultanata za Projekt mora se dostaviti Banci na razmatranje i odobrenje u skladu s odredbama stavka 1. Priloga 1. Smjericama o konzultantima. Odabir svih konzultantskih usluga mora se obaviti u skladu s onim planom odabira kojeg Banka odobri, te po odredbama navedenog stavka 1.

### *2. Prethodno razmatranje*

(a) Na svaki ugovor za angažiranje konzultantskih tvrtki čija je vrijednost procijenjena na protuvrijednost US\$ 200.000 ili više moraju se primjenjivati postupci navedeni u stavcima 1., 2. (osim trećeg podstavka stavka 2(a)) i 5. Priloga 1. Smjericama o konzultantima.

(b) Na svaki ugovor za angažiranje konzultantskih tvrtki čija je vrijednost procijenjena na protuvrijednost US\$ 100.000 ili više, ali manje od protuvrijednosti US\$ 200.000 moraju se primjenjivati postupci navedeni u stavcima 1., 2. (osim trećeg podstavka stavka 2(a)) i 5. Priloga 1. Smjericama o konzultantima.

(c) Na svaki ugovor za angažiranje pojedinačnih konzultanata čija je vrijednost procijenjena na protuvrijednost US\$ 50.000 ili više, Banci se na prethodno razmatranje i odobrenje moraju dostaviti podaci o kvalifikacijama, iskustvu, kompetentnosti i uvjetima angažiranja. Ugovor se sklapa tek nakon što je izdano navedeno odobrenje.

### *3. Naknadno razmatranje*

Na svaki ugovor koji nije reguliran stavkom 1. ovog dijela primjenjivat će se postupci navedeni u stavku 4. Priloga 1. Smjericama o konzultantima.

## **DODATAK 4.**

### **PROGRAM PROVEDBE**

1. Primatelj je dužan putem Ministarstva zaštite okoliša i prostornog uređenja:

(a) provoditi prikladnu politiku i postupke koji će mu omogućiti praćenje i ocjenjivanje izvođenja Projekta i ostvarivanje ciljeva istog na trajnoj osnovi i u skladu s pokazateljima prihvatljivim Banci;

(b) pod uvjetima zadovoljavajućim za Banku izraditi i na dan ili oko 31. kolovoza 2004. dostaviti Banci izvješće koje će objedinjavati rezultate aktivnosti praćenja i ocjenjivanja izvršenih sukladno stavku (a) ove točke, o napretku ostvarenom u izvođenju Projekta tijekom razdoblja koje prethodi datumu spomenutog izvješća, i koje će utvrditi mjere koje se preporučuju da bi se osiguralo učinkovito izvršenje Projekta i ostvarenje ciljeva istog u razdoblju koje slijedi nakon tog datuma; i

(c) razmotriti izvješće navedeno u stavku (b) ove točke zajedno s Bankom do 30. rujna 2004. ili nekog kasnijeg datuma prema zahtjevu Banke, te nakon toga poduzeti sve mjere potrebne da bi se osiguralo učinkovito dovršenje Projekta i ostvarenje ciljeva istog, a na temelju zaključaka i

preporuka spomenutog izvješća i stava Banke po tom pitanju.

2. Primatelj je dužan:

a) za vrijeme izvođenja Projekta imati u funkciji u okviru Ministarstva zaštite okoliša i prostornog planiranja Jedinicu za provedbu projekta, s osobljem i sredstvima koji će biti potrebni za izvršavanje njenih dužnosti u pogledu cjelokupnog upravljanja i provedbe Projekta na način koji zadovoljava Banku;

b) najkasnije do 30. listopada 2002. osnovati lokalnu podružnicu Jedinice za provedbu projekta u Gospiću u držati je u funkciji za vrijeme izvođenja Projekta, zajedno s osobljem i sredstvima koji će biti potrebni za izvršavanje njenih dužnosti u pogledu lokalnog upravljanja i provedbe Projekta;

c) za vrijeme izvođenja Projekta imati u funkciji Upravljačko vijeće projekta koje će se sastojati od predstavnika, između ostalog, Ministarstva zaštite okoliša i prostornog uređenja, Ministarstva poljoprivrede i šumarstva i Državne uprave za vode, koji će obavljati nadzor i davati smjernice za politiku sveukupne provedbe Projekta, te neće mijenjati svoj sastav bez prethodne suglasnosti Banke,

d) osnovati, ne kasnije od 30. listopada 2002., i tijekom izvođenja Projekta imati u funkciji lokalne savjetničke skupine na području Projekta koje će pomagati Jedinici za provedbu projekta, pri čemu će takve skupine imati sastav i funkcije koje zadovoljavaju Banku.

3. Primatelj je dužan osigurati da je Projekt izvršen u skladu s Planom provedbe projekta (PIP) i da sve mjere potrebne za provođenje plana gospodarenja okolišem budu poduzete na vrijeme.

4. Za potrebe izvršenja dijela B. (4) Projekta Primatelj je dužan putem Ministarstva zaštite okoliša i prostornog uređenja:

a) osigurati da se podprojekti biraju, odobravaju, provode i procjenjuju u skladu s kriterijima i postupcima navedenim u Operativnom priručniku;

b) za potrebe svake poddarovnice Primatelj je dužan, putem Ministarstva zaštite okoliša i prostornog uređenja ili, kako može biti slučaj, jedinice za provedbu Projekta u ime Ministarstva zaštite okoliša i prostornog uređenja, sklopiti ugovor s Korisnikom koji se temelji na modelu koji se nalazi u Operativnom priručniku (Ugovor o poddarovnici) i u kojem će se navesti dotične obveze strana u istome, koje uključuju ali se ne ograničavaju na:

(i) opis podprojekta i procjenu troškova istog, postupke isplate i nabave kako se budu primjenjivali, te iznos doprinosa Korisnika za troškove podprojekta;

(ii) obvezu Korisnika: (A) da podprojekt izvede s dužnom marljivošću i učinkovitošću, u skladu s odgovarajućom upravnom, financijskom, inženjerskom i tehničkom praksom, te s primjerenom pažnjom prema ekološkim čimbenicima i čimbenicima okoliša, i da vodi odgovarajuću evidenciju; i (B) da po završetku podprojekta poduzme korake za održavanje svih proizvodnih vrijednosti koje iz njega proizađu i za plaćanje periodičnih izdataka koji iz njega nastaju;

(iii) obvezu Korisnika da pruži sve informacije koje Banka ili Primatelj mogu razumno zatražiti u pogledu provedbe podprojekta i uspješnosti Korisnika u istome;

(iv) obvezu Korisnika da prihod poddarovnice ne koristi za financiranje poreza ili davanja koja se ubiru od ili u vezi s izdacima koji se odnose na prodprojekt ili kupnju zemljišta;

(v) obvezu Korisnika da ugovori radove, robe i usluge iz podprojekta u skladu s postupkom navedenim u Operativnom priručniku;

(vi) obvezu Korisnika da vodi evidenciju i obračun izdataka pretrpljenih u vezi s podprojektom, a financiranih iz sredstava poddarovnice, te da Primatelju u pravilnim vremenskim razmacima dostavlja izvješća o takvim evidencijama i obračunima;

(vii) pravo primatelja da obustavi ili ukine pravo Korisnika da koristi sredstva poddarovnice ako taj Korisnik nije ispunio svoje obveze iz Ugovora.

## DODATAK 5.

### POSEBNI RAČUN

1. Za potrebe ovog Dodatka:

(a) izraz »podobne kategorije« znači kategorije od (1) do (5) navedene u tabeli u stavku 1. Dodatka 1 ovom Ugovoru.

(b) izraz »podobni izdaci« znači izdatke u smislu razumnih troškova roba i usluga potrebnih za Projekt, a koji će se financirati iz sredstava Darovnice iz Fonda za globalni okoliš i koji će se povremeno izdvajati za podobne kategorije u skladu s odredbama Dodatka 1. ovom Ugovoru; i

(c) pojam »odobrena namjenska sredstva«<sup>1</sup> znači iznos u protuvrijednosti Euro 400.000 koji će se povući s Računa Darovnice i položiti na posebni račun u skladu sa stavkom 3. (a) ovog Dodatka, ali pod uvjetom da, ako Banka ne odredi drugačije, odobrena namjenska sredstva budu ograničena na iznos u protuvrijednosti Euro 250.000 sve dok sveukupni iznos isplata s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš plus ukupni iznos svih neplaćenih posebnih obveza koje je Banka preuzela u skladu s točkom 5.02 Općih uvjeta ne bude jednak ili veći od iznosa u protuvrijednosti SDR 1.000.000.

2. Isplate s Posebnog računa obavljat će se isključivo za podobne izdatke u skladu s odredbama ovog Dodatka.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je Posebni račun propisno otvoren, povlačenje odobrenih namjenskih sredstava i kasnija povlačenja u svrhu nadopune Posebnog računa treba obavljati na sljedeći način:

(a) Za isplatu odobrenih namjenskih sredstava Primatelj će Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za polaganje na Posebni račun onog / onih iznosa koji ne prelaze sveukupni iznos odobrenih namjenskih sredstava. Na temelju takvog / takvih zahtjeva Banka će u ime Primatelja povući s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš i položiti na Posebni račun iznos ili iznose koje je Primatelj zatražio.

(b) (i) Za nadopunu Posebnog računa Primatelj će poslati Banci zahtjeve za polaganje sredstava na Posebni račun u vremenskim razmacima koje odredi Banka.

(ii) Prije ili u trenutku svakog takvog zahtjeva Primatelj će Banci dostaviti dokumente i druge tražene dokaze u skladu sa stavkom 4. ovog Dodatka za isplatu ili isplate za koje se traži nadopuna. Na temelju svakog takvog zahtjeva Banka će u ime Primatelja povući s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš i položiti na Posebni račun onaj iznos koji je Primatelj zatražio, a za kojeg će navedeni dokumenti i drugi dokazi pokazati da je isplaćen s Posebnog računa za podobne izdatke. Sve takve pologe Banka će povlačiti s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš prema dotičnim podobnim kategorijama, te u dotičnim protuvrijednostima ako će se to obrazložiti spomenutim dokumentima i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu koji Primatelj izvrši sa Posebnog računa Primatelj je dužan, u vrijeme kada to Banka razumno zatraži, dostaviti Banci sve dokumente i druge dokaze koji pokazuju da je takva isplata izvršena isključivo za podobne izdatke.

5. Bez obzira na odredbe stavka 3. ovog Dodatka od Banke se neće tražiti dodatni polozi na Posebni račun:

(a) ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi da svako daljnje povlačenje sredstava treba obaviti Primatelj izravno s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš u skladu s odredbama Članka V.

Općih uvjeta i stavka (a) točke 2.02 ovog ugovora;

(b) ako Primatelj ne dostavi Banci u roku utvrđenom u točki 4.01 (b) (ii) ovog Ugovora neko od revizijskih izvješća koje je potrebno dostaviti Banci u skladu s navedenom točkom obzirom na reviziju evidencijskih i računovodstvenih zapisa Posebnog računa;

(c) ako Banka u bilo koje vrijeme obavijesti Primatelja o svojoj namjeri djelomične ili potpune obustave prava Primatelja na povlačenje sredstava s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš u skladu s odredbama točke 6.02. Općih uvjeta, i

(d) kada ukupni nepovučeni iznos Darovnice iz Fonda za globalni okoliš namijenjen podobnim kategorijama projekta, umanjen za ukupni iznos svih preostalih posebnih obveza preuzetih od strane Banke u skladu s točkom 5.02 Općih uvjeta u vezi s Projektom bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrenih namjenskih sredstava.

Nakon toga, povlačenja preostalog nepovučenog iznosa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš s Računa Darovnice iz Fonda za globalni okoliš namijenjenog podobnim kategorijama mora slijediti postupke koje će odrediti Banka putem obavijesti Primatelju. Takva ostala povlačenja sredstava obavljat će se samo nakon što se i u mjeri u kojoj se Banka uvjeri da će se svi takvi iznosi preostali kao polog na Posebnom računu od dana takve obavijesti upotrijebiti za plaćanje podobnih izdataka.

6. (a) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi da je neka isplata s Posebnog računa: (i) izvršena za izdatak ili u iznosu koji nije podoban prema stavku 2. ovog Dodatka; ili (ii) nije bila opravdana dokazom dostavljenim Banci, Primatelj je dužan odmah po primitku obavijesti Banke: (A) dostaviti svaki dodatni dokaz kojeg Banka zatraži; ili (B) položiti na Posebni račun (ili, ako Banka tako zatraži, nadoknaditi Banci) iznos koji odgovara iznosu takve isplate ili njezinog dijela koji nije bio podoban ili opravdan. Ako se Banka ne složi drugačije, Banka neće položiti na Posebni račun nikakva daljnja sredstva sve dok Primatelj ne pruži takve dokaze ili položi ili nadoknadi takva sredstva, već prema slučaju.

(b) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi da neki neisplaćeni iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje drugih isplata za podobne izdatke Primatelj je dužan odmah po primitku obavijesti Banke nadoknaditi Banci takav neisplaćeni iznos.

(c) Primatelj može po primitku obavijesti Banke nadoknaditi Banci svaki ili bilo koji dio sredstava položenih na Posebnom računu.

(d) Sredstva nadoknađena Banci u skladu sa stavcima 6 (a), (b) i (c) ovog Dodatka upisuju se na Račun Darovnice iz Fonda za globalni okoliš za kasnija povlačenja ili otkazivanje u skladu s dotičnim odredbama ovog Ugovora, uključujući Opće uvjete.

### **Članak 3.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo zaštite okoliša i prostornog uređenja.

### **Članak 4.**

Ugovor iz članka 1. ovog Zakona stupa na snagu danom stupanja na snagu ovoga Zakona.

### **Članak 5.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/02-01/06

Zagreb, 31. srpnja 2002.

HRVATSKI SABOR



Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Zlatko Tomčić**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 13/2002

[SADRŽAJ](#)

## MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

157

Na temelju članka 26. i 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine« br. 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova Republike Hrvatske

### OBJAVLJUJE

da je Ugovor o darovnici iz Fonda za globalni okoliš za projekt očuvanja krških ekoloških sustava između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u funkciji provedbene agencije Fonda za globalni okoliš, potpisan u Zagrebu 19. lipnja 2002., objavljen u Narodnim novinama – Međunarodni ugovori br. 10/2002., stupio na snagu 18. rujna 2002.

Klasa: 018-05/99-01/138

Urbroj: 521-03-05-02/04-02-10

Zagreb, 27. rujna 2002.

Ministar  
vanjskih poslova  
**Tonino Picula**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 11/2002

[SADRŽAJ](#)

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

128

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 1. kolovoza 2002. godine donijela

## UREDBU

### O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O BRITANSKOJ DAROVNICI ZA PROJEKT SOCIJALNE ZAŠTITE

#### Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o britanskoj darovnici za Projekt socijalne zaštite, potpisan u Zagrebu, 21. prosinca 2001. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

*His Excellency  
Mato Crkvenac  
Minister of Finance  
Ministry of Finance  
Zagreb, Croatia*

*December 21, 2001*

#### **Croatia: United Kingdom Grant for Social Protection Project** Grant TF029810

Dear Mr. Minister:

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to indicate the Bank's agreement, as administrator of grant funds provided by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, acting through the Department for International Development (DFID) to make a grant in an amount not exceeding three hundred and fifty two thousand and eight hundred pounds (£352,800) (the Grant) to the Republic of Croatia (the Recipient).

The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter Agreement. Upon receipt by the Bank of the copy of this Letter Agreement countersigned by you, this Letter Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

INTERNATIONAL BANK  
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

**Andrew N. Vorkink**, v. r.

Director

South Central Europe Country Unit  
Europe and Central Asia Region

AGREED:

REPUBLIC OF CROATIA

**Mato Crkvenac**, v. r.

Minister of Finance

Date: Decemter 21, 2001

---

ANNEX

## PURPOSES, TERMS, AND CONDITIONS OF THE GRANT

### *1. Purposes and Activities*

1.1. The purposes of the Grant are to assist the Recipient prepare a Social Welfare Reform Strategy and assist in the preparation of the Social Protection Project (the Project). The activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

(a) provision of technical assistance relating to fiscal and decentralization issues in social welfare reform, including the implications of reform proposals for human resources, training, administrative reform, and information technology and data-base development.

(b) provision of technical assistance relating to the reform of social benefits, including the implications of reform proposals for administrative reform, and information technology and data-base development.

(c) provision of technical assistance on labor and employment policy, including key recommendations with respect to assisting social welfare beneficiaries back to work, the human resource and training implications of the recommendations, and key recommendations for administration, information technology and data-base development.

(d) provision of technical assistance on administrative strengthening, information technology and data base issues, including identification of key procedures and systems to be piloted.

(e) provision of technical assistance for Project management

### *2. Implementation Generally*

2.1. The Recipient shall: (a) carry out the Activities with due diligence and efficiency; (b) promptly provide the funds, facilities, services and other resources required for that purpose; (c) furnish all information covering the Activities and the use of the proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; (d) from time to time exchange views with the Bank's representatives on the progress and results of the Activities; and (e) take all necessary measures required to enable the Bank to visit the territory of the Recipient of purposes related to the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact to the Activities.

### *3. Procurement*

3.1. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants's services required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex.

### *4. Withdrawal of Grant Proceeds*

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this Section 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The expenditures for the following items may be financed out of the proceeds of the Grant

and shall be used exclusively in the carrying out of the Activities:

Item	Amount of the Grant Allocated (in Pounds)	% OF Expenditures to Be Financed
(1) Consultants' services, including training and workshops	352,800	100%
<b>TOTAL</b>	<b>352,800</b>	

For the purposes of this paragraph, the term »training and workshops« means expenditures incurred by the Recipient in connection with the carrying out of training and workshop activities under the Project, including travel costs for trainees and local trainers, rental of facilities and equipment, training materials, translation and interpretation training materials.

4.3. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2 above:

(a) No withdrawals shall be made from the Grant Account: (i) for payments made for expenditures prior to the date of signature of this Letter Agreement by the Bank; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient; (iii) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for services supplied from such territories; or (iv) for the purpose of any payment to persons or entities if such payment, to the Bank's knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations;

(b) No withdrawals shall be made from the Grant Account after June 30, 2003 or such later date that the Bank shall establish by notice to the Recipient (the Closing Date). However, withdrawals may be made after the Closing Date for expenditures incurred prior to the Closing Date if the corresponding withdrawal application is received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be canceled; and

(c) If, in the Bank's opinion, an amount of the Grant allocated to any of the items in the table in paragraph 4.2 above will be insufficient to finance the expenditures for such item, the Bank may, by written notice to the Recipient, reallocate to such item an amount of the Grant then allocated to another item which, in the Bank's opinion, will not be necessary to meet other expenditures.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: (a) signed on behalf of the Recipient by the Recipient's Minister of Finance or such other person as he or she shall have authorized in writing; and (b) accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant and its supporting evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5. The Bank may require withdrawals from the Grant account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures under: (a) contracts for services of consulting firms costing less than US\$ 100,000 equivalent, (b) for services of individual consultants costing less than

US\$ 50,000 equivalent, and (c) training and workshops.

4.6. Withdrawals of the proceeds of the Grant shall be made in the currency of the Grant. The Bank, at the Recipient's request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with the currency of the Grant withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

4.7. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain in Dollars a special deposit account (the Special Account) in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Attachment II to this Annex.

#### *5. Accounts and Audits*

5.1. (a) The Recipient shall maintain or cause to be maintained a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures related to the Activities.

(b) The Recipient shall: (i) have the records, accounts and financial statements referred to in subparagraph (a) above and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and report of such audit, by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure, the Recipient shall: (i) maintain or cause to be maintained, in accordance with subparagraph (a) above, records and accounts reflecting such expenditures; (ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures; (iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and (iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in subparagraph (b) above and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

#### *6. Suspension and Cancellation*

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: (a) the Recipient has failed to comply with any of its obligations herein specified; or (b) the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the International Development Association shall have been suspended.

The Bank may, by written notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make

further withdrawals from the Grant Account: (a) at any time after the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account shall have been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1 above; or (b) if the Recipient shall have failed to take action, satisfactory to the Bank, within six months after the effective date hereof, to carry out the Activities; or (c) if the Bank has decided, at any time after consultation with the Recipient, to withdraw its support to the Project; or (d) if the Recipient has withdrawn its request for the Bank's assistance in financing the Project.

---

**Attachment I**

**PROCUREMENT**

**Section I. CONSULTANTS'S SERVICES**

**Part A: GENERAL**

Consultants's services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers«, published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines), and the following provisions of this Section I.

**Part B: QUALITY-AND COST-BASED SELECTION**

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants's services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants's services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph. The short list of consultants for services estimated to cost less than US\$ 200,000 equivalent per contract, may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines.

**Part C: OTHER PROCEDURES FOR THE SELECTION OF CONSULTANTS**

*1. Individual Consultants*

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

**Part D: REVIEW BY THE BANK OF THE SELECTION OF CONSULTANTS**

*1. Selection Planning*

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Activities shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants's services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

*2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$ 200,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 1,2 (other than the third subparagraph of paragraph 2 (a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$ 100,000 or more, but less than the equivalent of \$ 200,000, the procedures set forth in paragraphs 1,2 (other than the second subparagraph of paragraph 2 (a)) and 5 of Appendix 1

to the Consultant Guidelines shall apply.

(c) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of US\$ 50,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after said approval shall have been given.

### 3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

## SPECIAL ACCOUNT

1. For the purposes of this Attachment:

(a) the term *»eligible item(s)«* means the item(s) set forth in the table in paragraph 4.2 of the Annex to this Letter Agreement;

(b) the term *»eligible expenditures«* means expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

(c) the term *»Authorized Allocation«* means an amount equivalent to Euro 60,000 to be withdrawn from the Grant Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Attachment.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Attachment.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) The Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount as the Recipient shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible item(s), and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by

the Recipient directly from the Grant Account;

(b) if the Recipient shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in paragraph 5.1 (b) (ii) of the Annex to this Letter Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph in respect of the audit of the record and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1 of the Annex to this Letter Agreement; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawals from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

*Njegova Ekselencija  
Mato Crkvenac  
Ministar financija  
Ministarstvo financija  
Zagreb, Republika Hrvatska*

*21. prosinca 2001.*

**Hrvatska: Darovnica Velike Britanije za Projekt socijalne zaštite u Republici Hrvatskoj**

Broj projekta: TF029810

Poštovani gospodine ministre,

Obraćam Vam se u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banka) kako bih Vas obavijestio da je Banka, kao administrator sredstava darovnice koju je osigurala Ujedinjena Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irske, djelujući kroz Odjel za međunarodni razvoj (DFID), suglasna da Republici Hrvatskoj (Primatelj) odobri darovnicu u iznosu ne višem od tristo pedeset i dvije tisuće i osamsto funti (£352.800) (Darovnica).

Darovnica se daje kako bi se odgovorilo na Primateljjev zahtjev za financijskom pomoći, te u svrhu i pod uvjetima utvrđenim u Dodatku ovoga Pisma o suglasnosti. Potvrđujući svoju suglasnost



u nastavku ovog teksta, Primatelj jamči da je ovlašten sklapati ugovore i vući sredstva Darovnice u rečenu svrhu i pod rečenim uvjetima.

Molimo Vas da potvrdite svoju suglasnost s gore navedenim tako da potpišete, datirate i vratite nam priloženi primjerak ovog Pisma o suglasnosti. Nakon što Banka primi primjerak ovog Pisma o suglasnosti kojeg ste potpisali, ovo Pismo o suglasnosti postat će valjano s datumom supotpisa.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpis: **Andrew N. Vorkink**, v. r.

direktor za Hrvatsku

Jedinica za Južnu i Srednju Europu

Odjel za područje Europe i Srednje Azije

SUGLASAN

REPUBLIKA HRVATSKA

**prof. dr. sc. Mato Crkvenac**, v.r.

ministar financija

Datum: 21. prosinca 2001. godine

---

DODATAK

## SVRHA I UVJETI DAROVNICE

### *1. Svrha i aktivnosti*

1.1. Svrha Darovnice je pružiti pomoć Primatelju u pripremi Strategije reforme socijalne skrbi i pomoći u pripremi Projekta socijalne zaštite (Projekt). Aktivnosti (u daljnjem tekstu: »aktivnost«) za koje se Darovnica daje su sljedeće:

(a) pružanje tehničke pomoći u odnosu na fiskalna i pitanja decentralizacije u sklopu reforme socijalne skrbi, uključujući implikacije prijedloga reforme na ljudske resurse, stručno usavršavanje, administrativnu reformu, te razvoj informacijske tehnologije i baze podataka.

(b) pružanje tehničke pomoći u vezi s reformom socijalnih naknada, uključujući implikacije prijedloga reforme za administrativnu reformu, te razvoj informacijske tehnologije i baze podataka.

(c) pružanje tehničke pomoći u odnosu na politiku rada i zapošljavanja, uključujući ključne preporuke pri pomaganju bivšim korisnicima socijalne pomoći da se vrate na tržište rada, implikacije preporuka na ljudske resurse i stručno usavršavanje, te ključne preporuke za administraciju, razvoj informacijske tehnologije i baze podataka.

(d) pružanje tehničke pomoći za administrativno jačanje, pitanja informacijske tehnologije i baze podataka, uključujući utvrđivanje ključnih postupaka i sustava koji će se primijeniti na pilot projektima.

(e) pružanje tehničke pomoći za upravljanje Projektom.

### *2. Opća provedba*

2.1. Primatelj će: (a) obavljati aktivnosti s dužnom revnošću i učinkovitošću; (b) odmah osigurati sredstva, uvjete, objekte, usluge i druge resurse potrebne za tu svrhu; (c) dostaviti sve informacije koje se odnose na aktivnosti i trošenje sredstava Darovnice koje Banka bude opravdano tražila; (d) s vremena na vrijeme razmjenjivati stavove s predstavnicima Banke o napretku i rezultatima aktivnosti; i (e) poduzeti sve mjere koje su potrebne kako bi se predstavnicima Banke omogućilo da posjete područje Primatelja u svrhe koje se odnose na Darovnicu. Bez ograničenja na navedeno, Primatelj će, ako Banka to bude tražila, izraditi i Banci dostaviti, odmah nakon okončanja aktivnosti, izvješće o rezultatima i učinku aktivnosti, koje oblikom i sadržajem treba biti zadovoljavajuće za

Banku.

### 3. Nabava

3.1. Osim ako Banka drukčije ne ugovori, nabava konzultantskih usluga potrebnih za obavljanje aktivnosti koje se financiraju iz sredstava Darovnice bit će uređena odredbama Priloga I. ovom Dodatku.

### 4. Povlačenje sredstava Darovnice

4.1. Iznos Darovnice će se doznačiti u korist računa otvorenog od strane Banke u njezinoj evidenciji na ime Primatelja (u daljnjem tekstu: »račun Darovnice«), a Primatelj s njega može povlačiti sredstva u skladu s odredbama članka 4., za izdatke opravdanih troškova usluga potrebnih za aktivnosti koje se financiraju iz sredstava Darovnice.

4.2. Izdaci za sljedeće kategorije stavaka se mogu financirati iz sredstava Darovnice i moraju se iskoristiti isključivo za obavljanje aktivnosti:

Kategorija	Izdvojeni iznos Darovnice (u funtama)	% izdataka koji se financiraju
(1) Konzultantske usluge – uključujući trening i radionice	342,800	100%
UKUPNO	352.800	

U svrhu ovog odjeljka, izraz »trening i radionice« znači izdatke koje će Primatelj imati u vezi s provedbom aktivnosti treninga i radionica u okviru projekta, uključujući putne troškove sudionika i lokalnih edukatora, unajmljivanje sredstava i opreme, materijale za trening, pismeno i usmeno prevođenje materijala za trening.

4.3. Unatoč odredbama stavka 4.2:

(a) Nisu dopuštena povlačenja sredstava s računa Darovnice: (i) za plaćanje izdataka prije datuma potpisivanja ovog Pisma suglasnosti od strane Banke; (ii) za plaćanje bilo kojih poreza ubranih od strane ili na području Primatelja; (iii) za plaćanje izdataka na području bilo koje zemlje koja nije članica Banke ili za usluge s tih područja; ili (iv) u svrhu bilo kojeg plaćanja osobama ili subjektima, ako je takvo plaćanje, prema saznanjima Banke, zabranjeno odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda donesenom u skladu s Poglavljem VII. Povelje Ujedinjenih naroda;

(b) Nisu dopuštena povlačenja sredstava s računa Darovnice nakon 30. lipnja 2003. ili kasnijeg datuma kojeg će Banka utvrditi obavještanjem Primatelja (datum zatvaranja). Međutim, sredstva se mogu povlačiti i nakon datuma zatvaranja za izdatke nastale prije datuma zatvaranja ako Banka primi odgovarajući zahtjev za povlačenje sredstava u roku od četiri mjeseca nakon datuma zatvaranja nakon čega se storniraju svi iznosi Darovnice koji nisu povučeni s računa Darovnice; i

(c) Ako je, prema mišljenju Banke, iznos Darovnice izdvojen za bilo koju od stavki u tablici iz stavka 4.2. nedovoljan za financiranje izdataka za tu stavku, Banka može pisanom obaviješću upućenom Primatelju preraspodijeliti u korist te stavke iznos Darovnice dodijeljen nekoj drugoj stavci, a koji, prema mišljenju Banke, neće biti potreban za pokrivanje drugih izdataka.

4.4. Ako Primatelj želi povući bilo koji iznos s računa Darovnice, dostavit će Banci pisani zahtjev za povlačenjem tog iznosa u obliku kojeg utvrdi Banka. Zahtjevi za povlačenjem (a) moraju biti potpisani u ime Primatelja od strane ministra financija ili druge osobe koju je on ili ona ovlastio/la u pisanom obliku; i (b) popraćeni dokazima u potporu zahtjevu koje Banka bude razumno

tražila. Ovjereni primjerak potpisa osobe ovlaštene za potpisivanje zahtjeva za povlačenjem bit će onaj koji se nalazi na prvom zahtjevu koji nosi njegov ili njezin potpis. Svaki zahtjev za povlačenjem određenog iznosa Darovnice i dokazi koji ga potkrjepljuju moraju biti odgovarajućeg oblika i sadržaja kako bi se Banka uvjerila da Primatelj ima pravo povući taj iznos s računa Darovnice i da će se taj iznos upotrijebiti za obavljanje aktivnosti. Banka će isplatiti iznose povučene od strane Primatelja s računa Darovnice samo Primatelju ili prema nalogu Primatelja.

4.5. Banka može tražiti da se sredstva s računa Darovnice povlače na osnovu izjave o izdacima u slučaju izdataka za (a) usluge konzultantskih tvrtki prema ugovorima na iznos manji od protuvrijednosti 100.000 USD; za (b) usluge konzultanata pojedinaca prema ugovorima na iznos manji od protuvrijednosti 50.000 USD, te za (c) trening i radionice.

4.6. Povlačenje sredstava Darovnice vrši se u valuti Darovnice. Banka će, na zahtjev Primatelja i postupajući kao zastupnik Primatelja, valutom Darovnice povučenom s računa Darovnice kupovati valute potrebne za plaćanje izdataka koji se financiraju iz sredstava Darovnice. Kad god, u svrhu ovog Pisma suglasnosti, bude potrebno utvrditi vrijednost jedne valute prema drugoj, takvu će vrijednost razumno utvrditi Banka.

4.7. Kako bi se olakšalo obavljanje aktivnosti, Primatelj može otvoriti i držati poseban depozitni račun u USD (u daljnjem tekstu: poseban račun) u nekoj komercijalnoj banci Primatelja prema uvjetima zadovoljavajućim za Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu od izravnjanja, zapljene ili zabrane. Polozi na, i isplate s posebnog računa vrši se u skladu s odredbama Priloga II. ovome Dodatku.

## *5. Računi i revizija*

5.1. (a) Primatelj će voditi ili će se pobrinuti da se vodi sustav financijskog upravljanja, uključujući evidencije i račune, i pripremati financijska izvješća koja su u formatu prihvatljivom Banci i koja iskazuju, u skladu s važećom računovodstvenom praksom, poslovanje, resurse i izdatke vezane za aktivnosti.

(b) Primatelj će: (i) izvršiti reviziju evidencija, računa i financijskih izvjava iz točke (a) ovoga stavka, te evidencija i računa za poseban račun za svaku fiskalnu godinu, a u skladu s revizijskim standardima prihvatljivim Banci koju će dosljedno primjenjivati neovisni revizori prihvatljivi Banci; (ii) dostaviti Banci čim budu raspoloživa, a najkasnije u roku od šest mjeseci od kraja svake takve godine (A) ovjerene kopije financijskih izvjava spomenutih u stavku (a) ovoga članka za svaku godinu za koju je na taj način izvršena revizija, i (B) mišljenje o takvim izvjavama, evidenciji i računima, te izvješće o takvoj reviziji koje su izradili navedeni revizori, u takvom opsegu i s takvim pojedinostima koje Banka bude razumno tražila; te (iii) dostaviti Banci druge informacije o navedenoj evidenciji i računima, te njihovoj reviziji, kao i o navedenim revizorima, kako Banka bude s vremena na vrijeme u razumnom opsegu zahtijevala.

(c) Za sve izdatke u odnosu na koje se povlačenja s računa Darovnice vrše na temelju izvjava o izdacima, Primatelj mora; (i) voditi ili pobrinuti da se vode, u skladu s točkom (a) ovoga članka, evidencije i račune o tim izdacima; (ii) čuvati, barem do protoka godine dana nakon što je Banka primila revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava s računa Darovnice, svu evidenciju (ugovore, naloge, fakture, račune, priznanice i druge isprave) kojima se dokazuju ti izdaci; (iii) omogućiti predstavniku Banke da izvrši uvid u tu evidenciju; te (iv) osigurati da ta evidencija i računi budu uključeni u godišnju reviziju spomenutu u točki (b) ovoga stavka, te da izvješće o toj reviziji sadrži posebno mišljenje navedenih revizora o tome jesu li izvjava o izdacima podnesene tijekom te fiskalne godine, kao i postupci i interne kontrole korištene u njihovoj izradi pouzdani u smislu potpore odnosnim povlačenjima sredstava.

## 6. Obustava i storniranje

6.1. Banka može u svako vrijeme, upućivanjem obavijesti Primatelju, obustaviti Primateljevo pravo daljnjeg povlačenja sredstava s računa Darovnice ako se dogodio ili se događa bilo koji od sljedećih događaja: (a) ako je Primatelj propustio pridržavati se ovdje utvrđenih obveza; odnosno (b) ako je obustavljeno pravo Primatelja ili bilo kojeg drugog subjekta s kojim je Banka zaključila zajam uz jamstvo Primatelja povlačenja sredstava prema bilo kojem ugovoru o zajmu s Bankom ili sporazumom o kreditu za razvoj s Međunarodnom udrugom za razvoj.

6.2. Banka može, upućivanjem obavijesti Primatelju, prekinuti Primateljevo pravo daljnjeg povlačenja sredstava s računa Darovnice: (a) u svako doba nakon što je Primateljevo pravo povlačenja s računa Darovnice obustavljeno u skladu s odredbama stavka 6.1 ovoga članka; ili (b) ako je Primatelj propustio poduzeti mjere (koje bi bile zadovoljavajuće za Banku) radi provedbe aktivnosti u roku od šest mjeseci nakon datuma stupanja na snagu ovoga Pisma suglasnosti; ili (c) ako Banka odluči, u bilo koje doba nakon savjetovanja s Primateljem, povući svoju potporu projektu; ili (d) ako Primatelj povuče svoj zahtjev za pomoć Banke u financiranju projekta.

---

## Prilog: I.

### NABAVA

#### Odjeljak 1. KONZULTANTSKE USLUGE

##### Dio A: OPĆE ODREDBE

Konzultantske usluge će se nabavljati u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV. materijala pod nazivom »Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata od strane korisnika zajmova Svjetske banke«, kojeg je Banka objavila u siječnju 1997. i revidirala u rujnu 1997. i siječnju 1999. (u daljnjem tekstu: Smjernice o konzultantima) i sljedećim odredbama ovog Odjeljka I.

##### Dio B: ODABIR UTEMELJEN NA KVALITETI I CIJENI

1. Osim ako nije drukčije predviđeno u Dijelu C ovoga odjeljka, konzultantske usluge će se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica o konzultantima, stavka 3. Dodatka 1., Dodatka 2. i odredbama stavka 3.13 do 3.18 koje se odnose na odabir konzultanata utemeljen na kvaliteti i cijeni.

2. Sljedeće se odredbe primjenjuju na konzultantske usluge koje se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama prethodnih stavaka. Uži popis konzultanata za usluge procijenjene na manje od protuvrijednosti 200.000 USD po ugovoru, može u potpunosti sadržavati domaće konzultante u skladu s odredbama stavka 2.7 Smjernica o konzultantima.

##### Dio C: OSTALI POSTUPCI ZA ODABIR KONZULTANATA

###### 1. Konzultanti pojedinci

Usluge za zadatke koji ispunjavaju uvjete utvrđene stavkom 5.1 Smjernica o konzultantima nabavljaju se prema ugovorima dodijeljenim konzultantima pojedincima u skladu s odredbama stavka 5.1 do 5.3 Smjernica o konzultantima.

##### Dio D: REVIZIJA ODABIRA KONZULTANATA KOJU VRŠI BANKA

###### 1. Planiranje odabira

Prije nego se konzultantima izdaju bilo kakvi zahtjevi za prijedloge, Banci se na reviziju i odobrenje podnosi predloženi plan odabira konzultanata prema aktivnostima, u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernicama o konzultantima. Odabir svih konzultantskih usluga vrši se u

skladu s onim planom odabira kakvim ga je pripremila Banka, te s odredbama rečenog stavka 1.

### 2. Prethodna revizija

(a) U odnosu na svaki ugovor za angažiranje konzultantskih tvrtki procijenjen na protuvrijednost 200.000 USD ili više, primjenjuju se postupci utvrđeni stavcima 1., 2. (osim treće točke stavka 2 (a)) i 5. Dodatka 1. Smjernicama o konzultantima.

(b) U odnosu na svaki ugovor za angažiranje konzultantskih tvrtki procijenjen na protuvrijednost 100.000 USD i više, ali manje od protuvrijednosti 200.000 USD primjenjuju se postupci utvrđeni stavcima 1., 2. (osim drugog podstavka stavka 2 (a)) i 5. Dodatka 1. Smjernicama o konzultantima.

(c) U odnosu na svaki ugovor za angažiranje konzultanata pojedinaca procijenjen na protuvrijednost 50.000 USD ili više. Banci se na reviziju i odobrenje dostavljaju podaci o kvalifikacijama, iskustvu, smjernicama i ovlastima (eng. Terms of reference) i uvjetima angažiranja konzultanata pojedinaca. Ugovor će biti dodijeljen tek nakon što se daje navedeno odobrenje.

### 3. Naknadna revizija

U odnosu na svaki ugovor koji nije uređen stavkom 2. ovoga dijela, primjenjuju se postupci utvrđeni stavkom 4. Dodatka 1. Smjernicama konzultantima.

## POSEBNI RAČUN

1. U svrhu ovog Priloga:

(a) izraz *»kvalificirana kategorija«* znači svaku kategoriju utvrđenu stavkom 4.2 Dodatka ovom Pismu o suglasnosti

(b) izraz *»kvalificirani izdaci«* znači izdatke za razumne troškove usluga koji su potrebni u svrhu aktivnosti i koji se financiraju iz sredstava Darovnice; i

(c) izraz *»odobreno izdvajanje«* znači iznos od 60.000 Eura koji će se povući s računa Darovnice i položiti na poseban račun u skladu sa stavkom 3.a ovoga Priloga.

2. Isplate s posebnog računa vrše se isključivo za kvalificirane izdatke u skladu s odredbama ovog Priloga.

3. Nakon što Banka primi dokaze kojima se dokazuje da je poseban račun propisno otvoren, povlačenja sredstava odobrenog izdavanja i naknada povlačenja radi popunjavanja posebnog računa vrše se na sljedeći način:

(a) Primatelj će dostaviti Banci zahtjev ili zahtjeve za polaganje na poseban račun jednog ili više iznosa koji nisu veći od ukupnog iznosa odobrenog izdvajanja. Na temelju tog zahtjeva Banka će, u ime Primatelja, povući s računa Darovnice i položiti na poseban račun iznos ili iznose koje je Primatelj zatražio.

(b) (i) U svrhu punjenja posebnog računa, Primatelj će Banci dostavljati zahtjeve za polaganje na poseban račun u vremenskim razmacima koje Banka bude odredila.

(ii) Prije, ili u vrijeme podnošenja takvog zahtjeva, Primatelj će Banci dostaviti isprave i druge dokaze potrebne u skladu sa stavkom 4. ovog Priloga za jednu ili više isplata u odnosu na koje se traži punjenje računa. Na temelju takvog zahtjeva, Banka će, u ime Primatelja, povući s računa Darovnice i položiti na poseban račun onaj iznos kojeg Primatelj zatraži i za koji navedene isprave i drugi dokazi pokazuju da je isplaćen s posebnog računa za kvalificirane troškove. Banka će sve pologe povlačiti s računa Darovnice po kvalificiranim kategorijama i u odgovarajućim iznosima, kako budu pravdani navedenim ispravama i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju Primatelj izvrši s posebnog računa, Primatelj će, u vrijeme kad to Banka bude razumno zahtijevala, Banci dostaviti one isprave i druge dokaze koji pokazuju da su te isplate izvršene isključivo u svrhu kvalificiranih izdataka.

5. Unatoč odredbama stavka 3. ovog Priloga, Banka neće biti obvezna uplaćivati daljnje pologe na poseban račun:

(a) ako, u bilo koje vrijeme, Banka utvrdi da bi sva daljnja povlačenja sredstava Primatelj trebao vršiti izravno s računa Darovnice;

(b) ako je Primatelj, u roku utvrđenom u stavku 5.1 (b) (ii) Dodatka ovom Pismu suglasnosti, propustio Banci dostaviti bilo koje revizijsko izvješće koje se Banci trebalo dostaviti u skladu s navedenim stavkom, a u odnosu na reviziju evidencije i računa za poseban račun;

(c) ako, u bilo koje vrijeme, Banka obavijesti Primatelja o svojoj namjeri da obustavi u cijelosti ili djelomično pravo Primatelja da povlači sredstva s računa Darovnice u skladu s odredbama stavka 6.1 Dodatka ovom Pismu suglasnosti; ili

(d) kad ukupni iznos sredstava koja nisu povučena iz Darovnice bude jednak dvostrukom iznosu odobrenog izdvajanja.

Nakon toga, povlačenja preostalih sredstava koja nisu povučena iz Darovnice s računa Darovnice vršit će se prema postupku kojeg Banka odredi upućivanjem obavijesti Primatelju. Ta daljnja povlačenja sredstava vršit će se tek nakon i u opsegu u kojem se Banka uvjeri da će svi preostali iznosi na posebnom računu od datuma takve obavijesti biti upotrijebljeni za plaćanje kvalificiranih izdataka.

6. (a) Ako Banka utvrdi u bilo koje vrijeme da je bilo koja isplata s posebnog računa: (i) bila izvršena za izdatak ili u iznosu koji nisu bili kvalificirani u skladu sa stavkom 2. ovog Priloga; ili da (ii) nije opravdana na temelju dokaza dostavljenih Banci, Primatelj će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke: (A) dostaviti one dodatne dokaze koje Banka bude eventualno tražila; ili (B) položiti na poseban račun (ili refundirati Banci, ako to ona bude zahtijevala) iznos jednak iznosu te isplate ili njenog dijela koji nije na taj način bio kvalificiran ili opravdan. Ako Banka ne bude drukčije ugovorila, Banka neće vršiti daljnje pologe na poseban račun dok Primatelj ne dostavi takve dokaze odnosno izvrši uplatu pologa ili refundiranje.

(b) Ako Banka u bilo koje vrijeme utvrdi da bilo koji iznos koji je ostao na posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje daljnjih isplata za kvalificirane troškove. Primatelj će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke, refundirati Banci taj preostali iznos.

### **Članak 3.**

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe je u djelokrugu Ministarstva rada i socijalne skrbi.

### **Članak 4.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Ugovor iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 21. prosinca 2001. godine.

Klasa: 441-03/01-01/16

Urbroj: 5030104-02-1

Zagreb, 1. kolovoza 2002.

Predsjednik  
**Ivica Račan**, v. r.

# VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

3

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 3. siječnja 2003. godine donijela

## UREDBU

### **O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O DAROVNICI ZA PROJEKT SOCIJALNOG I GOSPODARSKOG OPORAVKA**

#### **Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan u Zagrebu, 21. listopada 2002. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu na hrvatski jezik i izvorniku na engleskom jeziku glasi:

*Nj. E. Mato Crkvenac*

*Ministar financija*

*Ministarstvo financija*

*Zagreb, Republika Hrvatska*

*Predmet: Japanska darovnica za projekt socijalnog  
i gospodarskog oporavka*

*Darovnica broj TF050513*

Poštovani gosp. Crkvenac:

Obraćam vam se u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banke) koja, kao provedbena agencija zaklade koju je osnovala Vlada Japana, izražava svoju suglasnost s dodjelom darovnice Republici Hrvatskoj (primatelj) u iznosu od najviše četiristo dvadesetpet tisuća tristo šezdeset američkih dolara (425,360 USD) (darovnica).

Darovnica je odgovor na zahtjev primatelja za financijskom pomoći, a dodjeljuje se prema uvjetima određenima ili navedenima u Dodatku ovom Ugovoru. Supotpisujući ovaj Ugovor primatelj potvrđuje da je ovlašten ugovarati i povlačiti sredstva darovnice za rečene namjene i pod utvrđenim uvjetima.

Molimo Vas potvrdite Vašu suglasnost s gore navedenim tako da u ime primatelja potpišete i upišete nadnevak u priloženi primjerak Ugovora te nam isti dostavite. Ugovor će stupiti na snagu danom Vašeg potpisa ali tek nakon što Banka zaprimi takav potpisani primjerak Ugovora.

S poštovanjem,

*MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ*

*Za: Andrew N. Vorkink*

*Direktor*

*Regionalni Ured za srednju i južnu Europu*

*Regija Europa i Središnja Azija*

*SUGLASAN:*

*REPUBLIKA HRVATSKA*

*Za: dr. Mato Crkvenac*

*Ministar financija*

*Datum: 21. listopada 2002.*

**DODATAK**

### **Ciljevi i uvjeti darovnice**

#### **1. Ciljevi i djelatnosti**

1.1. Cilj darovnice je pružanje pomoći primatelju preko njegova Ministarstva za javne radove, obnovu i graditeljstvo (MJROG) u pripremi projekta socijalnog i gospodarskog oporavka (projekt), koji za cilj ima povećanje socijalne kohezije na područjima od posebne državne skrbi (PPDS) (ratom razrušena, nerazvijena područja i otoci): (i) jačanjem institucionalnih kapaciteta na središnjim i lokalnim razinama vlasti radi poticanja aktivnog pristupa regionalnom razvoju ovih područja; te (ii) korištenjem mehanizama koje pokreće potražnja za socijalno-ekonomsku revitalizaciju relevantnih zajednica.

1.2. Djelatnosti za koje se dodjeljuje darovnica su sljedeće:

(a) Ocjena teritorijalnih, socijalno-ekonomskih i institucionalnih pokazatelja u komponenti PPDS

Pružanje tehničke pomoći radi: (i) pripreme socijalno ekonomske ocjene za: (a) identificiranje utjecaja rata i prognaništva te specifičnih potreba žena na područjima projekta; (b) pripremu izrade karte s prikazom socijalno ekonomskih pokazatelja na PPDS; i (c) preporuku načina za povećanje pristupa informatičkoj tehnologiji različitih grupa pogođenih sukobima i nerazvijenošću; (ii) pripreme institucionalne ocjene: (a) analize socijalnih aspekata službenih i neslužbenih institucija na PPDS, tj., društvene i poslovne grupe, socijalne mreže, razinu socijalnog kapitala, načine socijalnih uključenja i isključenja; i (b) određivanje tehničkih kapaciteta i ograničenja radne snage u relevantnim lokalnim i središnjim upravnim tijelima radi što boljeg usmjeravanja obuke i institucionalnog razvoja za potrebe vođenja projekta, isporuke usluge, metodologije sudjelovanja, itd.; te (iii) identificiranja prioriternih zemljopisnih lokacija za provredbu djelatnosti projekta i određivanje kriterija za pogodnost takvih područja. Ukupan trošak je procijenjen na protuvrijednost 122.400,00 USD.

(b) Izgradnja kapaciteta i radionice za komponentu regionalnog razvoja:

Pružanje tehničke pomoći za: (i) izradu modela obuke središnjih i lokalnih vladinih agencija s naglaskom na regionalnom razvoju, metodama sudjelovanja, mehanizmima koje pokreće potražnja,



te izrade i upravljanja socijalnim fondom; te (ii) potporu radionicama o tehnikama integracije područnog upravljanja i uključivanja zajednice na nekoliko lokacija na PPDS i otocima. Ukupan trošak je procijenjen na protuvrijednost 134,760 USD.

(c) Izgradnja kapaciteta za komponentu vođenja projekta i fonda za socijalno ekonomski oporavak (FSEO):

Pružanje tehničke pomoći i programske podrške Jedinici za provedbu projekta (JPP) radi: (i) osnivanja JPP i sustava vođenja projekta uključivo definiranje ulaznih, izlaznih i radnih pokazatelja, razvoja praćenja i ocjene (M&E) sustava za sakupljanje, obradu i podjelu podataka na te pokazatelje, razvoj sustava financijskog upravljanja i nabave, kao i obuka osoblja JPP o ustanovljenim sustavima; te (ii) razvoj radnih procesa FSEO, uključivo određivanje kriterija za pogodnost socijalnih i ekonomskih mikro-projekata, sudjelovanja i korisnika projekta, te mehanizama dodjele sredstava fonda i nadgledanja mikro-projekata, s osobitim naglasom na omogućavanju sudjelovanja ženskih udruga. Ukupan trošak je procijenjen na protuvrijednost 139.600,00 USD.

(d) Ostale komponente studije:

Pružanje tehničke pomoći za pripremanje drugih studija koje tijekom projekta mogu biti identificirane kao potrebne, uključivo socijalne, ekonomske i studije provedivosti koje se bave najboljim primjerima suradnje i najuspješnijih projekata zajednice. Ukupan trošak je procijenjen na protuvrijednost 18.600,00 USD.

(e) Komponenta revizije PHRD darovnice:

Financiranje revizije PHRD darovnice od strane specijalizirane domaće tvrtke. Ukupan trošak je procijenjen na protuvrijednost 10.000,00 USD.

## **2. Provedba Projekta**

2.1. Primatelj će, putem svoga MJROG: (a) provoditi aktivnosti s dužnom marljivošću i djelotvornošću; (b) pravodobno osiguravati novčana sredstva, opremu, usluge i druga sredstva potrebna u tu svrhu; (c) dostavljati sve informacije o aktivnostima i uporabi sredstava darovnice koje Banka može u razumnoj mjeri zatražiti, (d) povremeno razmjenjivati stajališta s predstavnicima Banke o napretku i rezultatima aktivnosti, te (e) poduzimati sve potrebne mjere da omogući Banci da posjeti teritorij Republike Hrvatske za sve što je potrebno u svezi darovnice. Bez ograničenja gore rečenoga, primatelj će po okončanju Projekta, ako tako Banka zatraži, prirediti i dostaviti Banci izvješće o rezultatima i učinku Projekta u obliku i sadržaju koji su prihvatljivi za Banku.

## **3. Nabava**

3.1. Nabava konzultantskih usluga i roba potrebnih u provedbi aktivnosti koje će se financirati iz sredstava darovnice obavljat će se u skladu s postupcima određenima u Prilogu I. ovom Dodatku, osim ako Banka ne zatraži drugačije.

3.2. Primatelj se mora pobrinuti da sve uvozne robe koje se financiraju iz sredstava ove darovnice budu osigurane od opasnih situacija stjecanja, transporta i isporuke istih do mjesta njihova korištenja ili instalacije, te da je svaka odšteta iz osiguranja za nadomjestak ili popravak tih roba plativa u slobodnoj valuti. Primatelj također mora osigurati da su sva postrojenja bitna za provedbu aktivnosti uvijek spremna za rad i održavana u skladu s odgovarajućom praksom te da su svi popravci ili obnove takvih postrojenja po potrebi obavljena bez odgode.

## **4. Povlačenje sredstava darovnice**

4.1. Iznos darovnice knjižit će se na račun koji otvori Banka u ime primatelja (račun darovnice). Primatelj s računa darovnice može povući sredstva darovnice u skladu s odredbama ovog članka 4. i to za plaćanje razumnih iznosa troškova roba i usluga potrebnih za provedbu aktivnosti koje će se financirati iz sredstava darovnice.

4.2. Troškovi za sljedeće stavke se mogu financirati iz sredstava darovnice a rabit će se isključivo za provedbu aktivnosti:

<i>Stavka</i>	<i>Iznos dodijeljene darovnice koji će se financirati</i>	<i>%troškova koji će se financirati</i>	<i>(u USD)</i>
<i>(1) Konzultantske usluge</i>	<i>384.335,00</i>	<i>100% strani konzultanti, i 75% domaći konzultanti</i>	
<i>(2) Radionice/obuka</i>	<i>30.000,00</i>	<i>100% strani konzultanti, i 75% domaći konzultanti</i>	
<i>(3) Robe</i>	<i>11.025,00</i>	<i>100% strani troškovi, 100% lokalni troškovi (cijena na paritetu EX tvornica) i 75% domaći troškovi za druge robe koje se nabavljaju lokalno</i>	
<i>UKUPNO</i>	<i>425.360,00</i>		

Za potrebe ovog stavka, izraz: (a) »strani troškovi« znači troškovi nastali u valuti bilo koje zemlje osim zemlje primatelja, za robe i usluge isporučene s teritorija države koja nije država primatelja; (b) »lokalni troškovi« znače svi troškovi koji nisu strani troškovi, s time da ako je valuta primatelja ista kao i valuta zemlje iz koje se robe ili usluge isporučuju, troškovi takve valute za te robe i usluge će se smatrati stranim troškovima; te (c) »radionice/obuka« znače troškove za lokalnu obuku, radionice i savjetovanja o tehnikama integriranog teritorijalnog upravljanja, sustava sudjelovanja zajednice i upravljanja projektom, uključivo troškove prostora, putovanja, dnevnica, pristojbi i prijevoda.

4.3. Bez obzira na odredbe gornjeg stavka 4.2.:

(a) ne mogu se obaviti povlačenja s računa darovnice: (i) za plaćanje troškova nastalih prije datuma potpisivanja ovog Ugovora od strane banke; (ii) radi plaćanja poreza koje nameće primatelj ili koji se plaćaju na njegovom području; (iii) za plaćanje troškova na područjima bilo koje zemlje koja nije članica Banke ili za usluge nabavljene iz tih područja; ili (iv) u svrhu bilo kakve isplate osobama ili subjektima, ili uvoz roba, ako je takva isplata odnosno uvoz, koliko je Banci poznato, zabranjena odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, donijetom prema poglavlju VII. Povelje Ujedinjenih naroda;

(b) ne mogu se obaviti povlačenja s računa darovnice nakon 30. lipnja 2004. godine ili kasnijeg nadnevka koji Banka utvrdi putem pisane obavijesti primatelju (nadnevak zaključenja), s time da se osim u posebnim slučajevima nadnevak zaključenja neće produžiti nakon očekivanog nadnevka kada će Banka odobriti financiranje projekta. Međutim, povlačenja se mogu vršiti nakon nadnevka zaključenja ako Banka zaprimi nalog za povlačenje unutar četiri mjeseca nakon nadnevka zaključenja, a nakon tog vremena će se svaki iznos darovnice koji je ostao nepovučen s računa darovnice otkazati; i

(c) ako, prema mišljenju Banke, iznos koji je dodijeljen darovnicom nekoj stavci u tablici pod 4.2. bude nedovoljan za financiranje troškova za tu stavku, Banka može, pisanom obavijesti primatelju, dodijeliti toj stavci iznos darovnice ranije dodijeljen nekoj drugoj stavci koja prema mišljenju Banke neće biti potrebna za ostale troškove.

4.4. Kako bi mogao zahtijevati povlačenje sredstava s računa darovnice, primatelj će Banci dostaviti nalog za povlačenje željenoga iznosa, u Banci prihvatljivom obliku. Nalog za povlačenje

mora biti: (a) potpisan u ime primatelja od strane ministra financija ili druge osobe koju on ili ona pisano ovlasti; i (b) popraćen dokumentacijom koju Banka zatraži i koja potvrđuje nalog za povlačenje. Pri prvom povlačenju Banci treba dostaviti i pismo ministra financija na kojem su vidljivi potpisi ovlaštenih potpisnika za potpisivanje naloga za povlačenje. Svaki nalog za povlačenje pojedinog iznosa darovnice i popratna dokumentacija moraju biti u obliku i detaljima dovoljnima da zadovolje Banku i dokažu da primatelj ima pravo povući taj iznos s računa darovnice kako bi podmirio troškove aktivnosti koje provodi. Banka će platiti iznose koje je primatelj povukao s računa darovnice samo primatelju ili na zahtjev primatelja.

4.5. Banka može zahtijevati da se povlačenje sredstava s računa darovnice obavi na temelju izvoda troškova za izdatke nastale po ugovorima: (a) za usluge konzultantskih tvrtki čija vrijednost je manja od protuvrijednosti 100.000 USD; (b) za usluge pojedinačnih savjetnika koje stoje manje od protuvrijednosti 20.000 USD; (c) za robe; i (d) za radionice/ obuku, sve pod uvjetima koje Banka navede u pisanoj obavijesti primatelju.

4.6. Povlačenja sredstava darovnice obavljat će se u valuti darovnice. Banka će, na zahtjev primatelja i u svojstvu njegova agenta, sa povučenim sredstvima u valuti darovnice kupiti druge valute koje mogu biti potrebne za plaćanje troškova koji se financiraju iz sredstava darovnice. Kad god za potrebe ovog Ugovora bude potrebno utvrditi vrijednost jedne valute prema drugoj, takve vrijednosti će razumno utvrditi Banka.

4.7. Primatelj može, za potrebe provedbe aktivnosti, otvoriti i održavati posebni depozitni račun (posebni račun) u američkim dolarima u poslovnoj banci pod uvjetima koji su prihvatljivi za Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu od izravnjanja, zapljene ili zabrane. Plaćanja na i s posebnog računa obavljat će se u skladu s odredbama Priloga II ovom Dodatku.

## **5. Evidencija i revizije**

5.1. (a) Primatelj mora voditi ili osigurati da se vodi takav sustav financijskog upravljanja, uključujući evidencije i račune, te pripremati financijska izvješća u obliku prihvatljivom za Banku, koji će u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom na odgovarajući način prikazivati radnje, izvore sredstava i troškove u svezi s aktivnostima.

(b) Primatelj mora: (i) imati evidencije, račune i financijska izvješća spomenuta u točki (a) ovoga stavka te iste i za posebni račun za svaku fiskalnu godinu u kojoj je provedena revizija, u skladu s revizorskim načelima koje su dosljedno primijenili i izvršili nezavisni revizori prihvatljivi za Banku; (ii) Banci dostaviti čim budu dostupni, ali nikako kasnije od šest mjeseci poslije isteka svake godine za koju je dano (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća iz točke (a) ovoga stavka za određenu godinu koje je pregledala revizija, i (B) mišljenje rečenih revizora o tome jesu li financijska izvješća, računi i evidencije o troškovima podnesena tijekom fiskalne godine, tako pripremljeni kao što je Banka zatražila; i (iii) Banci dostaviti sve druge informacije u svezi s navedenim izvješćima, računima i financijskim izvješćima, njihovoj reviziji i revizorima ako to Banka s vremena na vrijeme zatraži s razlogom.

(c) Za sve izdatke za koje će se vršiti povlačenja sredstava s računa darovnice na osnovi izvješća o izdatcima, primatelj je obvezan: (i) voditi ili osigurati da se, u skladu s gornjim stavkom (a), vode evidencije i zasebni računi iz kojih su razvidni ti izdatci, (ii) čuvati svu evidenciju (ugovore, naloge, fakture, račune, primke i drugu dokumentaciju) koja potvrđuje izdatke, i to najmanje jednu godinu pošto Banka primi izvješće o reviziji za fiskalnu godinu u kojoj je obavljeno posljednje povlačenje s računa darovnice, (iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled svih evidencija; te (iv) osigurati da evidencije i računi budu uključeni u godišnju reviziju spomenutu u točki (b) i da revizorska izvješća sadrže posebno mišljenje spomenutih revizora da li su izvješća o izdatcima koja su podnesena tijekom fiskalne godine, zajedno s procedurama interne kontrole pri njihovoj pripremi, pripremljena

tako da potvrđuju tražena povlačenja.

## **6. Obustava i otkazivanje**

6.1. Banka može u bilo koje vrijeme, putem obavijesti primatelju, obustaviti daljnje povlačenje sredstava s računa darovnice ako: (a) primatelj ne ispuni neku od svojih obveza iz ovog Ugovora, ili (b) bude obustavljeno pravo primatelja ili drugog tijela kojemu je Banka odobrila zajam uz jamstvo primatelja da povlači sredstva po ugovoru o zajmu s Bankom ili ugovoru o kreditu s IDA-om.

6.2. Banka može pisanom obavijesti primatelju otkazati pravo da povlači sredstva s računa darovnice: (a) u bilo koje vrijeme nakon što pravo primatelja da povlači sredstva s računa darovnice bude obustavljeno u skladu s točkom 6.1. gore; ili (b) ako primatelj u roku od šest mjeseci nakon nadnevka stupanja na snagu propusti obaviti aktivnosti koje su zadovoljavajuće za Banku; ili (c) ako Banka odluči, u bilo koje vrijeme nakon konzultacija s primateljem, da odustaje od svoje potpore Projektu; ili (d) ako primatelj povuče svoj zahtjev za potporom Banke u financiranju Projekta.

*PRILOG I.*

## **NABAVA**

### **Odjeljak I. Savjetodavne usluge**

#### *Dio A: Općenito*

Savjetodavne usluge nabavljat će se u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV. »Smjernica: Odabir i zapošljavanje konzultanata za zajmoprimce Svjetske banke«, koje je Banka objavila u siječnju 1997., s izmjenama i dopunama iz rujna 1997. i siječnja 1999. (Smjernice o konzultantima), kao i sljedećim odredbama ovog Odjeljka I.

#### *Dio B: Postupak za odabir konzultanata*

##### **1. Odabir uz fiksni budžet**

Usluge za teritorijalnu, socijalno-ekonomsku i institucionalnu ocjenu područja od posebne državne skrbi i otoka te usluge za izgradnju kapaciteta za regionalni razvoj kako je definirano u odjeljku 1.1 (a) i (b) i (i) Dodatka mogu se nabavljati po ugovorima dodijeljenima u skladu s odredbama odjeljaka 3.1 i 3.5 Smjernica o konzultantima.

##### **2. Odabir najnižeg troška**

Usluge za revidiranje darovnice i radionica regionalnog razvoja prema odjeljku 1.1 (b) (ii) dodatka mogu se nabavljati po ugovorima dodijeljenima u skladu s odredbama odjeljaka 3.1 i 3.6 Smjernica o konzultantima.

##### **3. Pojedinačni konzultanti**

Usluge za obavljanje zadataka definiranih u odjeljku 5.01. Smjernica o konzultantima nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenima pojedinačnim konzultantima u skladu s odredbama odjeljaka 5.1. do 5.3. Smjernica o konzultantima.

#### *Dio C: Bančina ocjena odabira konzultanata*

##### **1. Planiranje odabira**

Prije objave bilo kakvog poziva za podnošenje ponuda za pružanje konzultantskih usluga, Banci se mora dostaviti predloženi plan odabira konzultanata po djelatnostima radi ocjene i odobrenja, sve u skladu s odredbama odjeljka 1. Dodatka 1. Smjericama o konzultantima. Odabir svih usluga konzultanata provodit će se u skladu s planom odabira koji je odobrila Banka i s odredbama navedenog stavka 1.

##### **2. Prethodna ocjena**

(a) Za svaki ugovor o zapošljavanju konzultantskih tvrtki čija je vrijednost procijenjena na protuvrijednost 100.000 USD ili više, primjenjivat će se postupci određeni stavcima 1., 2. (osim

trećeg podstavka stavka 2 (a) i 5. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

(b) Za svaki ugovor o zapošljavanju pojedinačnih konzultanata čija je vrijednost procijenjena na protuvrijednost 20.000 USD ili više, kvalifikacije, iskustvo, upute i uvjeti zapošljavanja konzultanata dostavit će se Banci na prethodnu ocjenu i odobrenje. Ugovor će se dodijeliti tek po izdavanju navedenoga odobrenja.

### 3. Naknadna ocjena

Za svaki ugovor na koji se ne primjenjuju odredbe članka 2. ovog dijela, primjenjivat će se postupci određeni stavkom 4. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

#### *Odjeljak II. Nabava roba*

Robe će se nabavljati: (a) u skladu s odredbama Odjeljka I »Smjernice za nabavu iz zajmova IBRD i IDA« objavljenih u siječnju 1995. i nadopunjenih u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice); te (b) prema ugovorima dodijeljenima na temelju »shopping« procedure u skladu s odredbama odjeljaka 3.5 i 3.6 Smjernica. Na takve ugovore će se primjenjivati postupak ocjene određen u odjeljku 4. Dodatka 1 Smjernica, s tim da će se u tom odjeljku 4. riječ »ponude« čitati kao »navedena cijena«.

## PRILOG II.

### POSEBNI RAČUN

1. Za potrebe ovog Priloga:

(a) izraz »*raspoložive stavke*« znači stavke određene u tablici u odjeljku 4.2. Dodatka ovom Ugovoru;

(b) izraz »*prihvatljivi izdaci*« obuhvaća izdatke za financiranje opravdane cijene usluga potrebnih za djelatnosti koji će se financirati iz sredstava darovnice; i

(c) izraz »*odobrena svota*« znači iznos jednak iznosu od 40,000 eura koji će se povući s računa darovnice i položiti na posebni račun u skladu sa člankom 3. (a) ovog Priloga.

2. Plaćanje s posebnog računa obavljat će se isključivo za prihvatljive izdatke u skladu s odredbama ovoga Priloga.

3. Pošto Banka dobije zadovoljavajuće dokaze da je posebni račun uredno otvoren, povlačenja odobrene svote i naknadna povlačenja za nadopunu posebnog računa obavljat će se kako slijedi:

(a) za povlačenja odobrene svote primatelj mora Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za uplatu na posebni račun jednog ili više iznosa koji ne premašuju ukupni iznos odobrene svote. Na osnovi takva jednog ili više zahtjeva, Banka će u ime primatelja povući s računa darovnice i na posebni račun položiti iznos ili iznose što ih primatelj zatraži;

(b) (i) za nadopunu posebnog računa primatelj mora Banci dostavljati zahtjeve za položima na posebni račun u vremenskim razmacima koje odredi Banka

(ii) prije ili u vrijeme takva zahtjeva, primatelj mora Banci dostaviti dokumentaciju i druge dokaze, u skladu sa člankom 4. ovoga Priloga, koji su potrebni za plaćanje ili plaćanja, a za koja se traže nadopune. Na osnovi svakoga takvog zahtjeva, Banka će u ime primatelja povući s računa darovnice i na posebni račun položiti takav iznos što ga primatelj zatraži, koji je, kako slijedi iz dokumentacije ili drugih dokaza, plaćen s posebnog računa za prihvatljive izdatke. Za sve takve uplate Banka će obaviti povlačenja s računa darovnice za odgovarajuće raspoložive stavke u odgovarajućim protuvrijednostima kako je opravdano navedenom dokumentacijom i drugim dokazima.

4. Za svako plaćanje što ga primatelj izvrši s posebnog računa, obvezan je Banci, u trenutku u

kojem to ona opravdano zatraži, dostaviti dokumentaciju i druge dokaze koji dokazuju da je plaćanje izvršeno isključivo za prihvatljive izdatke.

5. Bez obzira na odredbe članka 3. ovoga Priloga, Banka neće morati obaviti daljnje uplate na posebni račun:

(a) ako u bilo kojem trenutku odredi da sva daljnja povlačenja primatelj mora vršiti izravno s računa darovnice,

(b) ako joj primatelj u roku određenom stavkom 5.1. (b) (ii) Dodatka ne dostavi neko od revizorskih izvješća koje joj mora dostaviti u skladu s navedenim stavkom, radi revizije izvješća i računa za posebni račun,

(c) ako u bilo kojem trenutku obavijesti primatelja o svojoj namjeri da u cijelosti ili djelomično obustavi njegovo pravo na povlačenje s računa darovnice, u skladu s odredbama stavka 6.1. Dodatka Ugovora; ili

(d) kada ukupni nepovučeni iznos darovnice bude jednak visini dviju odobrenih svota. Nakon toga se povlačenja preostalog nepovučenog iznosa s računa darovnice vrše u skladu s postupcima koje Banka utvrdi u obavijesti primatelju. Takva daljnja povlačenja vrše se samo nakon i u opsegu u kojem je Banka zadovoljena u smislu da će se svi iznosi koji su preostali na posebnom računu na nadnevak takve obavijesti upotrijebiti za plaćanja prihvatljivih izdataka.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku za bilo koje plaćanje s posebnog računa utvrdi: (i) da je obavljeno za izdatak ili u visini koja nije prihvatljiva prema odredbama stavka 2. ovoga Priloga ili (ii) da nije opravdano dostavljenim dokazima, primatelj je obavezan odmah nakon Bančine obavijesti: (A) dostaviti dodatne dokaze koje ona zatraži ili (B) na posebni račun položiti iznos jednak iznosu takva plaćanja, odnosno njegova dijela koji nije prihvatljiv ili opravdan (ili joj vratiti sredstva ako Banka to zatraži). Osim ako ne odobri drukčije, Banka neće obavljati daljnje uplate na posebni račun dok ovisno o slučaju primatelj ne dostavi dokaze ili ne izvrši polog, odnosno ne vrati sredstva.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da preostali iznos na posebnom računu neće biti potreban za pokriće daljnjih prihvatljivih izdataka, primatelj je obavezan odmah nakon primitka Bankine obavijesti vratiti joj takav neiskorišteni iznos.

(c) Primatelj može Banci, nakon što joj dostavi pisanu obavijest o tome, vratiti sva ili dio sredstava položenih na poseban račun.

(d) Povrat sredstva obavljen u skladu s podstavcima 6 (a), (b) i (c) ovog stavka knjižit će se na račun darovnice za kasnija povlačenja ili za otkaz u skladu s relevantnim odredbama ovog Ugovora.

*H.E. Mato Crkvenac*

*Minister*

*Ministry of Finance*

*Zagreb, Republic of Croatia*

*Re: Japanese Grant for Social and Economic  
Recovery Project in Croatia Grant*

*Agreement No. TF050513*

Dear Mr. Crkvenac:

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to indicate the Bank's agreement, as administrator of grant funds provided by the Government of

Japan, to make a grant in an amount not exceeding four hundred twenty-five thousand three hundred sixty U.S. dollars (US\$425,360) (the Grant) to the Republic of Croatia (the Recipient).

The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter Agreement. Upon receipt by the Bank of the copy of this Letter Agreement countersigned by you, this Letter Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

Very truly yours,  
*INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT*

By \_\_\_\_\_

*Mr. Andrew Vorkink*

*Director*

*South Central Europe Country Unit  
Europe and Central Asia Region*

*AGREED:*

*REPUBLIC OF CROATIA*

By \_\_\_\_\_

*Name: Mato Crkvenac*

*Title: Minister, Ministry of Finance*

*Date: September 27, 2002*

*ANNEX*

***Purposes, Terms, and Conditions of the Grant***

***1. Purposes and Activities***

1.1. The purpose of the Grant is to assist the Recipient through its Ministry of Public Works, Reconstruction and Construction (MPWRC) in the preparation of the Social and Economic Recovery Project (the Project), which has as its main objective to increase social cohesion in Areas of Special State Concern (ASSC) war-torn, disadvantaged areas and islands) through: (i) strengthening the institutional capacity at central and local levels to include participatory approaches for the regional development of these areas; and (ii) utilizing demand-driven mechanisms for the socio-economic revitalization of the relevant communities.

1.2. The activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

(a) Territorial, Socio-Economic and Institutional Assessments of the ASSC Component:

Provision of technical assistance to: (i) prepare a socio-economic assessment to: (a) identify the effects of war and displacement and the specific needs of women in project areas; (b) prepare a territorial mapping of socio-economic indicators in the ASSC; and (c) recommend ways to increase information technology access for different conflict-affected and disadvantaged groups; (ii) prepare an institutional assessment to: (a) analyze social aspects of formal and informal institutions in the ASSC, e.g., community and business groups, social networks, levels of social capital, and practices

of social inclusion and exclusion; and (b) determine the technical capacity and constraints of staff in relevant local and central public administration agencies so as to better identify training and institution building needs regarding project management, service delivery, participatory methodology, etc.; and (iii) identify priority geographic locations for project activities and define criteria for the eligibility of such areas. These activities are estimated to cost US\$122,400 equivalent.

(b) Capacity Building and Workshops for Regional Development Component:

Provision of technical assistance to: (i) design training modules for central and local government agencies on regional development approaches, participatory methods, demand-driven mechanisms, and social fund design and management; and (ii) support workshops for stakeholders in a few locations in the ASSC and the islands on integrated territorial management techniques and community participation. These activities are estimated to cost US\$134,760 equivalent.

(c) Capacity Building for Project Management and Social and Economic Recovery Fund (SERF) Component:

Provision of technical assistance and software to the Project Management Unit (PMU) to: (i) establish the PMU entity and project management systems, including definition of input, output and performance indicators, development of a monitoring and evaluation (M&F) system for collecting, processing and sharing data on these indicators, development of financial management and procurement systems, and training of PMU staff on the established systems; and (ii) develop procedures for operation of the SERF, including eligibility criteria for social and economic micro-projects, participants and project beneficiaries, and mechanisms for awarding grant funds and supervising micro-projects, with a special attention to enabling women's groups participation. These activities are estimated to cost US\$139,600 equivalent.

(d) Other Studies Component:

Provision of technical assistance for preparing other studies to be identified at a later stage, possibly including social, economic and feasibility studies concerning best practices of cooperatives and most successful community-based projects. This activity is estimated to cost US\$18,600 equivalent.

(e) PHRD Grant Audit Component:

Provision of financing for PHRD Grant audit by a specialized local firm. This activity is estimated to cost US\$10,000 equivalent.

## **2. Implementation Generally**

2.1. The Recipient, through its MPWRC, shall: (a) carry out the Activities with due diligence and efficiency; (b) promptly provide the funds, facilities, services and other resources required for that purpose; (c) furnish all information covering the Activities and the use of the proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; (d) from time to time exchange views with the Bank's representatives on the progress and results of the Activities; and (e) take all necessary measures required to enable the Bank to visit the territory of the Recipient for purposes related to the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact of the Activities.

## **3. Procurement**

3.1. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants's services and goods required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex.

3.2. The Recipient shall ensure that all imported goods to be financed out of the proceeds of the



Grant shall be insured against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and that any indemnity for such insurance is payable in a freely usable currency to replace or repair such goods. The Recipient shall ensure that any facilities relevant to the Activities are at all times operated and maintained in accordance with appropriate practices and that any repairs or renewals of such facilities are promptly made as needed.

#### 4. *Withdrawal of Grant Proceeds*

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this Section 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The expenditures for the following items may be financed out of the proceeds of the Grant and shall be used exclusively in the carrying out of the Activities:

<i>Item</i>	<i>Amount of the Grant Allocated</i>	<i>% of Expenditures to be Financed</i>	<i>(in U.S. dollars)</i>
<i>(1) Consultants services</i>	<i>384,335</i>	<i>100% of foreign consultants, and 75% of local consultants</i>	
<i>(2) Workshops/training</i>	<i>30,000</i>	<i>100% of foreign consultants, and 75% of local consultants</i>	
<i>(3) Goods expenditures other</i>	<i>11,025</i>	<i>100% of foreign expenditures, (ex-factory cost) and 75% of items procured locally</i>	<i>100% of local local expenditures for</i>
<i>TOTAL</i>	<i>425,360</i>		

For purposes of this paragraph, the term: (a) »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Recipient for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Recipient; (b) »local expenditures« means any expenditures that are not foreign expenditures, provided, however, that if the currency of the Recipient is also that of another country from the territory of which goods or services are supplied, expenditures in such currency for such goods or services shall be deemed to be foreign expenditures; and (c) »workshops/training« means expenditures for local training, workshops and consultation on integrated territorial management techniques, community participation and project management systems, including the cost of facilities, travel, subsistence, fees, and translation/interpretation.

4.3. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2 above:

(a) No withdrawals shall be made from the Grant Account: (i) for payments made for expenditures prior to the date of signature of this Letter Agreement by the Bank; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient; (iii) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for goods produced in or services supplied from such territories; or (iv) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the Bank's knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations;

(b) No withdrawals shall be made from the Grant Account after June 30, 2004 or such later date that the Bank shall establish by notice to the Recipient (the Closing Date), provided that, except in special circumstances, the Closing Date shall not be extended beyond the expected date of Bank

approval of financing for the Project. However, withdrawals may be made after the Closing Date for expenditures incurred prior to the Closing Date if the corresponding withdrawal application is received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be canceled; and

(c) If, in the Bank's opinion, an amount of the Grant allocated to any of the items in the table in paragraph 4.2 above will be insufficient to finance the expenditures for such item, the Bank may, by written notice to the Recipient, reallocate to such item an amount of the Grant then allocated to another item which, in the Bank's opinion, will not be necessary to meet other expenditures.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: (a) signed on behalf of the Recipient by the Minister of Finance or such other person as he or she shall have authorized in writing; and (b) accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant and its supporting evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5. The Bank may require withdrawals from the Grant Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures under contracts for: (a) services of consulting firms costing less than US\$100,000 equivalent each; (b) services of individual consultants costing less than US\$20,000 equivalent each; (c) goods; and (d) workshops/training, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Recipient.

4.6. Withdrawals of the proceeds of the Grant shall be made in the currency of the Grant. The Bank, at the Recipient's request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with the currency of the Grant withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

4.7. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain in U.S. dollars a special deposit account (the Special Account) in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Attachment II to this Annex.

## ***5. Accounts and Audits***

5.1. (a) The Recipient shall maintain or cause to be maintained a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures related to the Activities.

(b) The Recipient shall: (i) have the records, accounts and financial statements referred to in subparagraph (a) above and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion

on such statements, records and accounts and report of such audit, by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure, the Recipient shall: (i) maintain or cause to be maintained, in accordance with subparagraph (a) above, records and accounts reflecting such expenditures; (ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures; (iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and (iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in subparagraph (b) above and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

## **6. Suspension and Cancellation**

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: (a) the Recipient has failed to comply with any of its obligations herein specified; or (b) the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the International Development Association shall have been suspended.

6.2. The Bank may, by written notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account: (a) at any time after the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account shall have been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1 above; or (b) if the Recipient shall have failed to take action, satisfactory to the Bank, within six months after the effective date hereof, to carry out the Activities; or (c) if the Bank has decided, at any time after consultation with the Recipient, to withdraw its support to the Project; or (d) if the Recipient has withdrawn its request for the Bank's assistance in financing the Project.

*ATTACHMENT I*

## *PROCUREMENT*

### Section I. Consultants's Services

#### *Part A: General*

Consultants's services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers«, published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines), and the following provisions of this Section I.

#### *Part B: Procedures for the Selection of Consultants*

##### **1. Selection Under a Fixed Budget**

Services for territorial, socio-economic and institutional assessments of areas of special state concern and islands and services for capacity building for regional development under paragraph 1.1 (a) and (b)(i) of the Annex may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.5 of the Consultant Guidelines.

##### **2. Least-cost Selection**

Services for audit of the Grant, and regional development workshops under paragraph 1.1 (b)(ii) of the Annex may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of

paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

### **3. Individual Consultants**

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

#### *Part C: Review by the Bank of the Selection of Consultants*

##### **1. Selection Planning**

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Activities shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

##### **2. Prior Review**

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other than the third subparagraph of paragraph 2 (a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of US\$20,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after said approval shall have been given.

##### **3. Post Review**

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

#### *Section II. Procurement of Goods*

Goods shall be procured: (a) in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines); and (b) under contracts awarded on the basis of shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines. The review procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply to such contracts, provided that the word »bids«, in such paragraph 4, shall be read as »quotations«.

## ATTACHMENT II

### SPECIAL ACCOUNT

1. For the purposes of this Attachment:

(a) the term »eligible items« means the items set forth in the table in paragraph 4.2 of the Annex to this Letter Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

(c) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to Euro 40,000 to be withdrawn from the Grant Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Attachment.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in

accordance with the provisions of the Attachment.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) The Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which to not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment of payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount as the Recipient shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible item(s), and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the Grant Account;

(b) if the Recipient shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in paragraph 5.1 (b) (ii) of the Annex to this Letter Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1 of the Annex to this Letter Agreement; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawals from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an

amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account with not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) the Recipient may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to sub-paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this paragraph shall be credited to the Grant Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement.

### **Članak 3.**

Za izvršenje Ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo za javne radove, obnovu i graditeljstvo.

### **Članak 4.**

Ugovor iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 21. listopada 2002. godine.

### **Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/02-01/10

Urbroj: 5030115-03-1

Zagreb, 3. siječnja 2003.

Predsjednik  
**Ivica Račan**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor. br. 2/2003

## [SADRŽAJ](#)

# **HRVATSKI SABOR**

11

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## **ODLUKU**

### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT SREĐIVANJA ZEMLJIŠNIH KNJIGA I KATASTRA**

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne

banke za obnovu i razvoj za Projekt sređivanja zemljišnih knjiga i katastra, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 23. siječnja 2003.

Broj: 01-081-03-298/2

Zagreb, 28. siječnja 2003.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić**, v. r.

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT SREĐIVANJA ZEMLJIŠNIH KNJIGA I KATASTRA**

#### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt sređivanja zemljišnih knjiga i katastra, potpisan 18. rujna 2002. u Zagrebu, u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

#### **LOAN AGREEMENT**

Agreement, dated September 18, 2002, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

Whereas

(A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project; and

(B) the Borrower intends to obtain from the European Union (the EU) a grant in an amount equivalent to Euro 5,000,000 to assist in carrying the Project on the terms and conditions set forth in the agreement to be entered into between the Borrower and the EU (the EU Grant Agreement); and

Whereas the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

Now therefore the parties hereto hereby agree as follows:

#### **Article I**

##### **General Conditions; Definitions**

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through October 6, 1999) (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »Financial Monitoring Report« means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement;

(b) »LRMU« means a Land Registration Management Unit established within the MOJ pursuant to the Decree No. 4/2002 on Amendments to the Decree on the Structure of the Ministry of Justice, Administration and Local Self-Governance;

(c) »MOJ« means the Borrower's Ministry of Justice, Administration and Local Self-Governance, or any legal successor thereto;

(d) »PIU« means the Project Implementation Unit referred to in paragraph 1 (b) of Schedule 5 to this Agreement;

(e) »SGA« means the State Geodetic Administration under the Borrower's Ministry of Environmental Protection and Physical Planning, or any legal successor thereto; and

(f) »Special Account« means the account referred to in Section 2.02(b) of this Agreement.

## Article II

### The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement an amount equal to twenty-six million Euro (EUR 26,000,000).

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan and in respect of the fee referred to in Section 2.04 of this Agreement.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in Euro a special deposit account in a commercial bank and on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure and attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 6 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be September 30, 2008, or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan. On or promptly after the effective date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of said fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent (3/4 of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »Interest Period« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »Interest Payment Date« means any date specified in Section 2.07 of this Agreement.



(iii) »LIBOR Base Rate« means for each Interest Period, the London interbank offered rate for six-month deposits in Euro for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period), as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) »LIBOR Total Spread« means, for each interest Period: (A) three fourths of one percent (3/4 of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin for such Interest Period below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by it that include the Loan as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(c) The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.06, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to said Loan upon not less than six (6) months' notice to the Borrower of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to said Loan.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semiannually in arrears on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### Article III

#### Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project, and, to this end, shall carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works, technical services and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months before the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

### Article IV

### Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records, accounts and financial statements referred to in paragraph (a) of this Section and the records and accounts for the Special Accounts for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and report of such audit, by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of Financial Monitoring Reports or statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and separate accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one (1) year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the Borrower's progress reporting obligations set out in Schedule 5 to this Agreement, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank a Financial Monitoring Report (FMR), in form and substance satisfactory to the Bank, which:

(i) sets forth sources and uses of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, showing separately funds provided under the loan, and explains variances between the actual and planned uses of such funds;

(ii) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and explains variances between the actual and planned Project implementation; and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first FMR shall be furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first calendar quarter; thereafter, each FMR shall be furnished to the Bank not later than 45 days after each subsequent calendar

quarter, and shall cover such calendar quarter.

#### Article V

##### Remedies of the Bank

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02(p) of the General Conditions, the following additional event is specified:

(a) The EU Grant Agreement shall have failed to become effective by June 30, 2003, or such later date as the Bank may agree; provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply if the Borrower establishes to the satisfaction of the Bank that adequate funds for the Project are available to the Borrower from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Borrower under this Agreement;

(b) (i) Subject to subparagraph (ii) of this paragraph, the right of the Borrower to use the EU Grant made to the Borrower for the carrying out of the Project shall have been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the EU Grant Agreement providing therefor.

(ii) Subparagraph (i) of this paragraph shall not apply if the Borrower establishes to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation or termination is not caused by the failure of the Borrower to perform any of its obligations under the EU Grant Agreement; and (B) adequate funds for the Project are available to the Borrower from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Borrower under this Agreement.

#### Article VI

##### Effectiveness Date; Termination

Section 6.01. The following event is specified as a condition to the effectiveness of the Loan within the meaning of Section 12.01 (c) of the General Conditions, namely that the Borrower shall have submitted to the Bank a decision of Co-Chairpersons of the Project Steering Committee, satisfactory to the Bank, defining the status, functions, decision-making process and reporting arrangements for the Project Steering Committee and the PIU.

Section 6.02. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VII

##### Representative of the Borrower; Addresses

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance  
Katanjeva 5  
10000 Zagreb  
Croatia

Telex:            Facsimile:  
862-21215    385-1-492-2583                      862-28133

For the Bank:

International Bank for  
 Reconstruction and Development  
 1818 H Street, N.W.  
 Washington, D.C. 20433  
 United States of America  
 Cable address: Telex: Facsimile:  
 INTBAFRAD 248423 (MCI) (202)477-6391  
 Washington, D.C. 64145 (MCI)

In witness whereof, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Republic of Croatia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA INTERNATIONAL BANK  
**By Mato Crkvenac,** FOR RECONSTRUCTION  
 Authorized Representative AND DEVELOPMENT  
**By Andrew N. Vorkink,**  
 Director  
 South Central Europe Country  
 Unit Europe and Central Asia

#### SCHEDULE 1

##### Withdrawal of the Proceeds of the Loan

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Category	Amount of the Loan Allocated (Expressed in Euro)	% of Expenditures to be Financed
(1) Works	400,000	82%
(2) Goods	6,250,000	100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex-factory cost), and 80% of local expenditures for other items procured locally
(3) Technical services	10,400,000	82%
(4) Consultants' services, audit and training expenditures	5,950,000	100% of expenditures incurred by foreign consultants and 75% of expenditures incurred by local consultants
(5) Service contracts	800,000	82%

(6) Operating costs	1,200,000	70% of expenditures December 31, 2003; 50% of expenditures incurred prior to December 31, 2004; incurred thereafter	incurred prior to  and 30% of expenditures
(7) Fee	260,000	Amount due under of this Agreement	Section 2.04
(8) Unallocated	740,000		
<b>TOTAL</b>	<b>26,000,000</b>		

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower;

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower;

(c) the term »training« means expenditures incurred on the account of the training activities under the Project and includes trainees' fees, transportation costs for trainees and trainers, per diem allowances for trainees and trainers, cost of study tours and translation;

(d) the term »technical services« means services for carrying out cadastre surveying, orthophoto mapping, development of information technology systems and other services to be contracted under the Project on the basis of performance of measurable physical outputs;

(e) the term »service contracts« means the cost of services for carrying out data entry and verification, typing and clerical work in land registry offices of municipal courts; and

(f) the term »operating costs« means: (i) incremental operating costs incurred on account of Project implementation by the PIU, Institutional Teams and LRMU, including communications costs, transportation costs, fuel, vehicle maintenance, office equipment and supplies, equipment maintenance and audit costs; and (ii) travel costs and per diem allowances for the staff of municipal courts assigned to work in different locations.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals under categories (2), (4) and (6), in an aggregate amount not exceeding the equivalent of Euro 260,000, may be made on account of payments made for expenditures incurred before that date but after February 1, 2002.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for: (a) works under contracts costing less than the equivalent of \$600,000 each; (b) goods and technical services under contracts costing less than the equivalent of \$300,000 each; (c) services provided by consulting firms under contracts costing less than the equivalent of \$200,000 each; (d) services provided by individual consultants under contracts costing less than the equivalent of \$50,000 each; and (e) training and operating costs, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

SCHEDULE 2

Description of the Project

The objective of the Project is to assist the Borrower in developing an efficient land administration system in order to improve functioning of real property markets through enhancing the land registration and cadastre systems.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

*Part A: Real Property Registration System Development*

1. Provision of technical assistance and equipment to the Land Registration and Management Unit (LRMU) within the MOJ.

2. Streamlining and computerization of the demand-driven and systematic land registration processes in municipal courts through provision of computer equipment, software development of necessary methodologies, implementation of a strategy to manage and reduce the volume of paper records in the land book offices, including through their conversion into digital format, and the formulation of activity plans for the municipal courts.

3. Provision of technological and technical support for managing and administering the information systems in municipal courts and the LRMU, including the provision of »help-desk« facilities.

4. Assistance in the implementation of a registration backlog alleviation program to clear backlogs in the land registry offices of municipal courts, including the use of contracted workers for conversion of paper records into digital format, data verification and entry and other measures.

5. Assistance in the development and implementation of a program of legal assistance for the most disadvantaged citizens in the area of property rights.

*Part B: Cadastre System Development*

1. Provision of assistance to the State Geodetic Administration (SGA) and to the Zagreb City Cadastre Office to streamline and develop new technical standards and regulations for the cadastre system and for the development and implementation of a strategy to manage and reduce paper records in the cadastre system, and to develop and implement business and corporate plans.

2. Provision of technological support and technical assistance to selected regional branches of the SGA and the Zagreb City Cadastre Office in administering information systems, including the provision of »help-desk« facilities.

3. Provision of assistance to the SGA to develop and implement a multipurpose spatial information system through the provision of technical assistance, IT system design and equipment, training, and data conversion contracts.

4. Provision of equipment and technical assistance for the SGA headquarters, regional and branch cadastre offices, the Croatian Geodetic Institute and the Zagreb City Cadastre Office and implementation of quality control mechanisms.

*Part C: Inter-Institutional Operations and Information Technology*

1. Provision of assistance for the initial data verification, entry and conversion into the land registration systems based on electronic data processing of existing data, stored in the land books.

2. Carrying out of cadastral mapping and land book renewal including: (a) aerial mapping; (b) systematic cadastre surveys; (c) matching and resolving conflicting parcel and land holder information between the two systems; and (d) the final production of new cadastre registers and maps, and land book renewals.

3. Design and implementation of joint information and communication technology systems for the SGA offices, MOJ, Zagreb City Cadastre Office and land registries in the municipal courts.

*Part D: Project Management, Training and Monitoring*

1. Provision of technical assistance and training to the PIU, MOJ and SGA for project management, including in the areas of: project planning, procurement, disbursement, project financial management (including the budgetary process), monitoring and evaluation, information technology, and reporting.
2. Provision of training to the MOJ, SGA, LRMU and the Zagreb City Municipal Office and land registries in municipal courts, including in the areas of basic computer skills, cadastre, property registration, information technologies, land law, and management and marketing,
3. Analysis of the existing legal framework for certain areas of real estate, including, *inter alia*, registration procedures for buildings, apartment and business premises, including common property and adjacent land; registration of buildings constructed without construction permit; mortgage registration, and methods of limiting disputed cases going to court, and assistance in strengthening and improving the legal framework in those areas.
4. Design and implementation of information technology/information management and communications strategies for the MOJ and the municipal court land registry offices, and the SGA and its regional and branch offices, and the Zagreb City Cadastre Office.
5. Carrying out public awareness campaign at both national and local levels targeting land-holders and professionals, with a focus on building awareness of property rights and duties, registration obligations and encouraging participation and awareness of cadastre and registration.
6. Development of strategies and testing of improved service approaches for customers and land holders by joint approaches in information marketing in both the real property registry and cadastre registration offices including the development and testing of one-stop-shop concepts.
7. Provision of assistance to conduct pilot projects in apartment registration testing combined the SGA and MOJ approaches aimed at simplifying the existing registration procedures and evaluation of the pilots, and the development and implementation of new guidelines and regulations.
8. Provision of assistance to the PIU and the Institutional Teams in the SGA and MOJ in Project monitoring and reporting, including carrying out of customers' surveys.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by March 30, 2008.

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

Date Payment Due	Payment of Principal (Expressed in Euro*)
On each May 15 and November 15, beginning May 15, 2008 through November 15, 2017	1,300,000

SCHEDULE 4

Procurement

Section I. Procurement of Goods, Works and  
Technical Services

*Part A: General*

Goods, works and technical services shall be procured in accordance with the provisions of

Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines) and the following provisions of Section I of this Schedule.

*Part B: International Competitive Bidding*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods, works and technical services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

2. The following provisions shall apply to goods and works to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Part B:

(a) Two-stage bidding procedure

The bidding procedure for goods and technical services for design and implementation of information systems, supply of customized software, data entry design for the cadastre and the registration system in the municipal courts shall be carried out in two stages in accordance with the provision of paragraph 2.6 of the Guidelines.

(b) Preference for domestically manufactured goods

The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

*Part C: Other Procurement Procedures*

1. National Competitive Bidding

(a) Works estimated to cost less than \$600,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$600,000 equivalent, (b) goods estimated to cost less than \$150,000 equivalent per contract up to an aggregate amount not to exceed \$400,000 equivalent, and (c) technical services estimated to cost less than \$400,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$11,500,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.3 and 3.4 of the Guidelines.

2. International Shopping

(a) Goods estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$1,150,000 equivalent, and (b) technical services estimated to be cost less than \$100,000 equivalent per contract not to exceed \$500,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of international shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

3. National Shopping

(a) Goods estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$800,000 equivalent, and (b) technical services estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$3,500,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of national shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

4. Procurement of Small Works

(a) Works estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$600,000 equivalent, and (b) technical services estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$3,000,000 equivalent, may be procured under lump-sum, fixed-price contracts awarded on the basis of quotations obtained from three (3) qualified domestic contractors in response to a written invitation. The invitation shall include a detailed description of works, including basic specifications, the required completion date,



a basic form of agreement acceptable to the Bank, and relevant drawings, where applicable. The award shall be made to the contractor who offers the lowest price quotation for the required work, and who has the experience and resources to complete the contract successfully.

#### 5. Direct Contracting

Goods which are of a proprietary nature, or must be purchased from the original supplier to be compatible with the existing equipment, and costing \$3,200,000 equivalent or less in the aggregate, may, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraph 3.7 of the Guidelines.

#### *Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions*

##### 1. Procurement Planning

Prior to the issuance of any invitations to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

##### 2. Prior Review

(a) With respect to: (i) each contract for goods and works to be procured in accordance with the provisions of Part B of this Section; and (ii) the first contract for works and technical services to be procured in accordance with the provision of Part C.1 of this Section, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

(b) With respect to the first contract for: (i) goods and technical services procured under Part C.2 and C.3 of this Section; and (ii) small works procured under Part C.4, the following procedures shall apply:

(i) prior to the selection of any supplier under shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a report on the comparison and evaluation of quotations received;

(ii) prior to the execution of any contract procured under international shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a copy of the specifications and the draft contract; and

(iii) the procedures set forth in paragraphs 2(f), 2(g) and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

#### 3. POST REVIEW

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

#### Section II. Employment of Consultants

##### *Part A: General*

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers« published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997, January 1999 and May 2002 (the Consultant Guidelines), paragraph 1 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the following provisions of this Section.

##### *Part B: Quality- and Cost-based Selection*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph. The short list of consultants for services, estimated to cost less than \$200,000 equivalent per contract, may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7 and footnote 8 of the Consultant Guidelines.

*Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants*

1. Least-cost Selection

Services for carrying out an audit of the Project accounts and estimated to cost less than \$200,000 equivalent per contract up to an aggregate amount of \$400,000 may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

2. Selection Based on Consultants' Qualifications

Services estimated to cost less than \$100,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.7 of the Consultant Guidelines.

3. Individual Consultants

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

4. Single-Source Selection

Services for further development of proprietary software estimated to cost less than \$400,000 equivalent in aggregate, may, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraphs 3.8 through 3.11 of the Consultants Guidelines.

5. Service Delivery Contractors

Services to be provided by clerks and other contractors under Part B of the Project shall be procured in accordance with procedures acceptable to the Bank, whereby jobs shall be advertised locally and the employment terms and unit costs for contractors shall be agreed upon with the Bank.

*Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants*

1. Selection Planning

A plan for the selection of consultants, which shall include contract cost estimates, contract packaging, and applicable selection criteria and procedures, shall be furnished to the Bank for its review and approval, prior to the issuance of any requests for proposals. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank.

2. Prior Review

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2, 3 and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants, estimated to cost more than the equivalent of \$50,000, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given. The provisions of paragraph 3 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall also apply to such contracts.

3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

## SCHEDULE 5

### Implementation Program

1. During the execution of the Project, the Borrower shall:

(a) maintain the PIU with resources, functions and responsibilities acceptable to the Bank and with staff, whose qualifications, experience and terms of reference shall be satisfactory to the Bank;

(b) maintain the Project Steering Committee co-chaired by appointed representatives of the MOJ and SGA and comprising other representatives agreed upon with the Bank, including the Project Director, which shall be responsible for overseeing and evaluating the Project implementation and performing its functions based on the terms of reference satisfactory to the Bank;

(c) maintain Institutional Teams within the MOJ and SGA which shall provide guidance, monitor and supervise the work of the PIU; and

(d) maintain the Working Group comprising, *inter alia*, representatives of the MOJ, SGA, land registries in the municipal courts, SGA regional offices and the Zagreb Municipal Court Registry Office, and the Zagreb Cadastre Office which shall provide advice on Project implementation to the Project Steering Committee, PIU, MOJ and SGA.

2. The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about September 30, 2005, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to subparagraph (a) of this paragraph, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by February 10, 2006, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in subparagraph (b) of this paragraph, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

3. The Borrower shall maintain the LRMU within the MOJ, with a mandate, staff, financial and other resources satisfactory to the Bank, and which shall, *inter alia*, oversee the implementation of Part A of the Project in association with the PIU, and the implementation of Parts C and D of the Project in association with the SGA and the PIU.

4. Not later than March 31, 2003, the Borrower shall furnish to the Bank adopted guidelines, satisfactory to the Bank, providing instructions to cadastre offices, the surveyors and the registry offices on conducting surveys, mapping and proprietary information collection in forest areas in a manner that ensures support for a long-term sustainable protection of forests.

5. The Borrower shall: (a) cause the SGA and, through the LRMU, municipal courts to develop, not later than June 30, 2004, activity plans for carrying out their cadastre and property registration functions, respectively, including, but not limited to, the analysis of projected operating expenses and revenues to be generated by their respective activities; and (b) ensure that implementation of the above-referenced activity plans will commence not later than January 31, 2005.

6. Not later than January 31, 2004, the Borrower shall furnish to the Bank regulations, satisfactory to the Bank, setting forth modified procedures for efficient and expedient registration of buildings, apartments, adjacent land and common property; and thereafter implement these within an agreed timetable.

7. The Borrower shall: (a) not later than December 31, 2003, develop an information technology and information management strategy, satisfactory to the Bank, and (b) commence its implementation by February 28, 2004.

8. Not later than November 30 of each year during Project implementation, commencing from November 30, 2002, the PIU shall prepare and furnish to the Bank and the Project Steering Committee, an annual working plan for the Project, including the budget and procurement plan, all satisfactory to the Bank and the Project Steering Committee.

#### SCHEDULE 6

##### Special Account

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »eligible Categories« means Categories (1) through (6) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods, works, services and incremental operating costs required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to Euro 1,000,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equivalent to Euro 500,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed the equivalent of Euro 3,000,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said

documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement;

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories for the respective Special Account, minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation. Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

## UGOVOR O ZAJMU

Ugovor, od 18. rujna 2002., između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

Budući da

(A) je Zajmoprimac zadovoljan u smislu izvedivosti i prioritetnosti projekta opisanog u Prilogu 2. ovog Ugovora zatražio od Banke da mu pomogne u financiranju projekta; i

(B) da Zajmoprimac namjerava od Europske unije (EU) dobiti darovnicu u protuvrijednosti od 5,000,000 eura kao pomoć za provedbu projekta prema rokovima i uvjetima navedenim u Ugovoru koji će se zaključiti između Zajmoprimca i EU-a (Ugovor o darovnici EU-a); i

Budući da je Banka suglasna na temelju, između ostaloga, gore rečenog, Zajmoprimcu dati zajam prema rokovima i uvjetima navedenima u ovom Ugovoru;

Stoga su se sada stranke ovime sporazumjele kako slijedi:

### Članak I.

#### Opći uvjeti; Definicije

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti« od 30. svibnja 1995. (i dopunjeni do 6. listopada 1999.) (Opći uvjeti) sastavni su dio ovog Ugovora.

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne zahtijeva drukčije, pojmovi definirani u Općim uvjetima i u Preambuli ovog Ugovora imaju značenja tamo navedena a sljedeći dodatni pojmovi imaju značenja kako slijedi:

(a) »Izvješće o financijskom praćenju« znači svako izvješće pripremljeno u skladu s Odjeljkom 4.02 ovog Ugovora;

(b) »LRMU« znači Odsjek za zemljišno knjižno pravo osnovan u sklopu Ministarstva pravosuđa temeljem Uredbe br. 4/2002 o amandmanu Uredbe o ustroju Ministarstva pravosuđa, uprave i lokalne samouprave;

(c) »MOJ« znači Ministarstvo pravosuđa, uprave i lokalne samouprave Zajmoprimca, odnosno njegovih pravnih sljednika

(d) »PIU« znači Ured za provedbu projekta spomenut u stavku 1. (b) Priloga 5. ovom Ugovoru;

(e) »SGA« znači Državna geodetska uprava u okviru Ministarstva zaštite okoliša i prostornog uređenja Zajmoprimca odnosno njegovih pravnih sljednika;

(f) »Posebni račun« znači račun naveden u Dijelu 2.2 (b) ovog Ugovora;

### Članak II.

#### Zajam

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna Zajmoprimcu pozajmiti prema uvjetima i rokovima navedenima ili spomenutim u Ugovoru o zajmu iznos u protuvrijednosti od dvadeset šest milijuna eura (26,000,000 eura).

Odjeljak 2.02. (a) Iznos zajma može se povući s računa zajma sukladno odredbama Priloga 1. ovog Ugovora za nastale troškove (ili ako se Banka tako dogovori, za troškove koji će nastati) za prihvatljive troškove roba, radova i usluga potrebnih za projekt a koji će se financirati iz sredstava zajma i za naknade koje se spominju u Odjeljku 2.04 ovog Ugovora.

(b) Zajmoprimac može, u svrhu ovog projekta, otvoriti i voditi u Eurima, poseban depozitni račun, u komercijalnoj banci i prema uvjetima i rokovima s kojima je Banka sporazumna,

uključujući odgovarajuću zaštitu protiv kompenzacije (namirivanja dugovanja), ovrhe i pljenidbe. Depoziti će se stavljati a isplate s Posebnog računa obavljati u skladu s odredbama Priloga 6. ovog ugovora.

Odjeljak 2.03. Posljednji dan povlačenja sredstava je 30. rujna 2008. ili neki kasniji datum koji utvrdi Banka. Banka će o takvoj promjeni datuma odmah izvijestiti Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac je obvezan Banci platiti pristojbu jednaku 1 posto (1%) od iznosa zajma. Na dan ili odmah nakon stupanja na snagu Ugovora, Banka će u ime Zajmoprimca povući tu pristojbu s računa zajma i isplatiti na svoj račun.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac je obvezan Banci platiti naknadu za iznos glavnice zajma, koji u danom trenutku nije povučen, po stopi od tri četvrtine postotka (3/4 od 1%) godišnje.

Odjeljak 2.06. (a) Zajmoprimac je obvezan platiti kamate na u danom trenutku iskorišteni a neplaćeni iznos glavnice zajma, po stopi koja je za svako kamatno razdoblje jednaka osnovnoj stopi LIBOR-a uvećanoj za ukupni raspon LIBOR-a.

(b) U smislu ovog Odjeljka:

(i) »kamatno razdoblje« znači početno razdoblje počevši sa i uključujući datum zaključenja ovog Ugovora ali ne uključujući datum plaćanja kamata koji dolazi poslije toga, te nakon početnog razdoblja, svako razdoblje počevši sa i uključujući datum plaćanja kamata do ali ne uključujući sljedeći datum plaćanja kamata.

(ii) »datum plaćanja kamata« znači svaki datum naveden u Odjeljku 2.07 ovog Ugovora.

(iii) »osnovna stopa LIBOR-a« znači za svako kamatno razdoblje, međubankovnu kamatnu stopu ponude na londonskom financijskom tržištu na šestomjesečne depozite u eurima i to na vrijednost na prvi dan toga kamatnog razdoblja (ili u slučaju početnog kamatnog razdoblja, na vrijednost plaćanja kamata na taj ili sljedeći dan koji prethodi prvom danu toga kamatnog razdoblja), kako to Banka razumno odredi i izrazi u postocima na godinu dana.

(iv) »LIBOR ukupni raspon« znači za svako kamatno razdoblje: (A) tri četvrtine postotka (3/4 od 1%); (B) umanjenog (ili uvećanog) za ponderiranu prosječnu maržu za takvo kamatno razdoblje ispod (ili iznad) međubankovne kamatne stope ponude na londonskom financijskom tržištu na šestomjesečne depozite s obzirom na neotplaćene pozajmice Banke odnosno njihove dijelove koje je Banka raspodijelila za financiranje zajmova u jednoj valuti odnosno njihovih dijelova koji obuhvaćaju predmetni zajam, kako to Banka razumno odredi i izrazi u postocima na godinu dana.

(c) Banka je obvezna Zajmoprimca obavijestiti o osnovnoj stopi LIBOR-a i ukupnom rasponu LIBOR-a za svako kamatno razdoblje, odmah nakon njihova utvrđenja.

(d) U svakom trenutku kada zbog promjena na tržištu koje utječu na određivanje kamatnih stopa spomenutih u ovom Odjeljku 2.06, Banka utvrdi kako je u interesu svih njezinih korisnika kao i u interesu Banke da se primijeni druga osnovica za određivanje kamatnih stopa za zajam, a ne ona koja je navedena u rečenom Odjeljku, Banka može promijeniti osnovicu za utvrđivanje kamatnih stopa na spomenuti zajam pod uvjetom da prethodno obavijesti Zajmoprimca o novoj osnovici u roku od najmanje šest (6) mjeseci. Nova osnovica stupa na snagu nakon isteka roka za obavještanje osim ako Zajmoprimac u navedenom roku ne pošalje Banci prigovor, u kojem se slučaju spomenuta promjena neće primijeniti na zajam.

Odjeljak 2.07. Kamate i drugi troškovi plaćaju se polugodišnje unatrag 15. svibnja i 15. studenoga svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac otplaćuje iznos glavnice zajma sukladno planu amortizacije navedene u Prilogu 3. ovog Ugovora.

### Članak III.

#### Provedba Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izjavljuje da je preuzeo obvezu u vezi ostvarenja ciljeva projekta, i u tom će smislu provesti projekt s dužnom revnošću i djelotvornošću i sukladno odgovarajućim administrativnim i financijskim postupcima, te osigurati odmah prema potrebi financijska sredstva, opremu, usluge i druge resurse potrebne za projekt.

(b) Bez ograničenja po odredbe stavka (a) ovog Odjeljka i osim ako se Zajmoprimac i Banka drukčije ne dogovore, Zajmoprimac će provesti projekt u skladu s Provedbenim programom navedenim u Prilogu 5. ovog Ugovora.

Odjeljak 3.02. Osim ako Banka ne dopusti drukčije, nabava robe, radova, tehničkih i konzultantskih usluga, potrebnih za projekt a koja se financira iz sredstava zajma rukovodit će se odredbama navedenima u Prilogu 4. ovog Ugovora.

Odjeljak 3.03. Temeljem Odjeljka 9.07 Općih uvjeta i bez njihovih ograničenja Zajmoprimac je obvezan:

(a) na temelju smjernica prihvatljivih za Banku pripremiti i Banci dostaviti plan budućeg rada na projektu najkasnije u roku od šest (6) mjeseci nakon posljednjeg dana povlačenja ili nekog drugog kasnijeg datuma o kojem se za tu svrhu dogovore Zajmoprimac i Banka; i

(b) Banci osigurati odgovarajuću priliku za razmjenu mišljenja o spomenutom planu sa Zajmoprimcem.

### Članak IV.

#### Financijske odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac se obvezuje voditi sustav financijskog upravljanja, uključujući evidenciju i račune i pripremiti financijska izvješća u formatu prihvatljivom za Banku iz kojih će biti razvidno poslovanje, izvori i izdaci vezani uz projekt.

(b) Zajmoprimac se obvezuje:

(i) voditi evidenciju, račune i financijska izvješća spomenuta u stavku (a) ovog Odjeljka te evidenciju i račune za posebne račune za svaku fiskalnu godinu u kojoj je provedena revizija u skladu s revizorskim standardima prihvatljivima za Banku, koji su dosljedno primijenili nezavisni revizori prihvatljivi za Banku;

(ii) Banci dostaviti čim budu dostupni ali nikako kasnije od šest (6) mjeseci poslije isteka svake godine, (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća spomenutih u (a) ovog Odjeljka za svaku godinu u kojoj je provedena revizija i (B) odvojeno mišljenje o tim izvješćima, evidenciji i računima i revizorskom izvješću spomenutih revizora, obujma i na razini iscrpnosti koju Banka može razložno zatražiti; i

(iii) Banci dostaviti sve druge informacije koje se odnose na evidenciju i financijska izvješća i njihovu reviziju, te na spomenute revizore što Banka u danom trenutku može razložno zatražiti.

(c) Za sve izdatke za koje su povučena sredstva s računa zajma na temelju Izvješća o financijskom praćenju ili izvješća o izdacima, Zajmoprimac je obvezan:

(i) voditi ili osigurati da se vodi u skladu sa stavkom (a) ovog Odjeljka, evidencija i odvojeni računi iz kojih su razvidni takvi izdaci;

(ii) čuvati, svu evidenciju (ugovore, naloge, račune, fakture, priznanice i ostalu dokumentaciju) u kojima su ti izdaci evidentirani najmanje jednu (1) godinu pošto Banka primi revizorsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je obavljeno posljednje povlačenje s računa Zajma;



(iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled svih evidencija; i

(iv) osigurati da takva evidencija i računi budu uključeni u godišnju reviziju spomenutu u stavku (b) ovog Odjeljka i da to revizorsko izvješće sadrži odvojeno mišljenje spomenutih revizora o tome jesu li izvješća o izdacima dostavljena tijekom te fiskalne godine zajedno s postupcima i internom kontrolom uključenom u njihovu pripremu, pouzdana kao podrška za povlačenja s njima u vezi.

Odjeljak 4.02. (a) Bez ograničenja Zajmoprimčevih obveza vezanih za izvješćivanje o napretku spomenutih u Prilogu 5. ovog Ugovora, Zajmoprimac je obvezan pripremiti i dostaviti Banci Izvješće o financijskom praćenju, koje će formom i sadržajem zadovoljiti Banku i koje će:

(i) navesti izvore i korištenje sredstava za projekt, i kumulativno i za razdoblje koje pokriva spomenuto izvješće, koji će pokazati odvojeno sredstva osigurana u okviru zajma i objasniti odstupanja između stvarnih i planiranih korištenja takvih sredstava;

(ii) opisati fizički napredak provedbe projekta i kumulativno razdoblje koje pokriva spomenuto izvješće, i objasniti odstupanja između stvarne i planirane provedbe projekta; i

(iii) izložiti stanje nabave u okviru projekta kao na kraju razdoblja obuhvaćenog spomenutim izvješćem.

(b) Prvo Izvješće o financijskom praćenju dostavlja se Banci najkasnije u roku od 45 dana nakon isteka prvog kalendarskog tromjesečja nakon stupanja na snagu Ugovora, i mora obuhvaćati razdoblja od nastanka prvog izdatka u okviru projekta do kraja prvog kalendarskog tromjesečja; nakon toga se svako Izvješće o financijskom praćenju dostavlja Banci najkasnije u roku od 45 dana nakon svakog sljedećeg kalendarskog tromjesečja i obuhvaća to kalendarsko tromjesečje.

## Članak V.

### Pravni lijekovi Banke

Odjeljak 5.01. Prema Odjeljku 6.02(p) Općih uvjeta, navodi se sljedeći dodatni događaj:

(a) Ugovor o darovnici EU-a neće stupiti na snagu dana 30. lipnja 2003. ili nekog drugog datuma koji Banka može odobriti; pod uvjetom, međutim, da se odredbe ovog stavka ne primjenjuju ako Zajmoprimac utvrdi na zadovoljstvo Banke da su odgovarajuća sredstva Zajmoprimcu dostupna iz drugih izvora uz uvjete i rokove koji su sukladni s obvezama Zajmoprimca prema ovom Ugovoru;

(b) (i) Ovisno o podstavku (ii) ovog stavka, Zajmoprimčevo pravo korištenja darovnice koju je EU odobrio Zajmoprimcu za izvođenje Projekta suspendirat će se, otkazati ili okončati u cijelosti ili djelomično temeljem uvjeta Ugovora o darovnici EU-a koji su za tu svrhu navedeni.

(ii) Podstavak (i) ovog stavka ne primjenjuje se ako Zajmoprimac utvrdi na zadovoljstvo Banke da: (A) takvu suspenziju, otkaz ili okončanje nije izazvao Zajmoprimac zbog neizvršavanja svojih obveza prema Ugovoru o darovnici EU-a; i (B) da su odgovarajuća sredstva za projekt Zajmoprimcu dostupna iz drugih izvora uz uvjete i rokove koji su sukladni s obvezama Zajmoprimca prema ovom Ugovoru.

## Članak VI.

### Stupanje na snagu; Prestanak

Odjeljak 6.01. Sljedeći je događaj naveden kao uvjet stupanja na snagu Zajma u smislu Odjeljka 12.01(c) Općih uvjeta, to jest da će Zajmoprimac Banci dostaviti za Banku prihvatljivu odluku supredsjedatelja PSC-a kojom se definira status, funkcije, proces odlučivanja i način izvješćivanja za PSC i PIU.

Odjeljak 6.02. U svrhe Odjeljka 12.04. Općih uvjeta, određuje se datum devedeset (90) dana nakon datuma ovog Ugovora.

## Članak VII.

### Predstavnik Zajmoprimca; Adrese

Odjeljak 7.01. Kao predstavnik Zajmoprimca određuje se ministar financija Zajmoprimca za potrebe Odjeljka 11.03 Općih uvjeta.

Odjeljak 7.02. Sljedeće se adrese navode za potrebe Odjeljka 11.01 Općih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija  
Katančićeva 5  
10000 Zagreb  
Hrvatska

Teleks: 862-21215      Faks: 385-1-492-2583      862-28133

Za Banku:

Međunarodna banka za  
obnovu i razvoj  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Sjedinjene Američke Države  
Brzjavna adresa: Teleks:      Faks:  
INTBAFRAD      248423 (MCI)      (202)477-6391  
Washington, D.C. 64145 (MCI)

U potvrdu prethodno navedenog, stranke ovog Ugovora su, djelujući putem svojih ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u svoje vlastito ime u Zagrebu, Republika Hrvatska, na naprijed navedeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA      MEĐUNARODNA BANKA  
**Mato Crkvenac,**      ZA OBNOVU I RAZVOJ  
ovlašteni predstavnik      **Andrew N. Vorkink,**  
direktor  
za zemlje srednje i južne  
Europe i Srednju Aziju

### PRILOG 1.

#### Povlačenje sredstava Zajma

1. U tablici niže navedene su kategorije stavki koje se financiraju iz sredstava Zajma, raspodjela iznosa Zajma za svaku kategoriju i postotak izdataka za stavke koje će se u svakoj kategoriji financirati:

Kategorija	Iznos dodijeljenog zajma (izražen u eurima)	% izdataka koji će se financirati
(1) Radovi	400,000	82%
(2) Roba	6,250,000	100% strani izdaci, 100% lokalni izdaci (tvornička cijena), i 80% lokalni

		izdaci za druge lokalno nabavljene stavke
(3) Tehničke usluge	10,400,000	82%
(4) Konzultantske usluge i obuka	5,950,000	100% izdaci za strane konzultante i 75% izdaci za domaće konzultante
(5) Ugovori za usluge	800,000	82%
(6) Operativni troškovi	1,200,000	70% izdataka nastalih prije 31. 12. 2003; 50% izdataka, nastalih prije 31. 12. 2004; i 30% izdataka nastalih nakon toga
(7) Naknade	260,000	Iznos prema Odjeljku 2.04 Ugovora
(8) Neraspodijeljeno	740.000	
<b>UKUPNO</b>	<b>26,000,000</b>	

## 2. U smislu ovog Priloga:

(a) pojam »strani izdaci« znači izdatke u bilo kojoj valuti osim Zajmoprimčeve za robu i usluge s teritorija bilo koje države osim države Zajmoprimca;

(b) pojam »lokalni troškovi« znači troškove u Zajmoprimčevoj valuti za robu ili usluge s teritorija Zajmoprimca; i

(c) pojam »obuka« znači izdatke nastale zbog obuke u okviru Projekta i uključuje naknade za osobe uključene u program obuke, prijevozne troškove za osobe na obuci i instruktore, dnevnice za osobe na obuci i instruktore, troškove studijskih putovanja i troškove prijevoda;

(d) pojam »tehničke usluge« znači usluge za obavljanje katastarske izmjere, redovitih snimanja, razvoj sustava IT-a i ostalih usluga koje će se u sklopu Projekta obavljati prema ugovorima na osnovu mjerljivih fizičkih rezultata;

(e) pojam »ugovori za usluge« znači troškove usluga za unošenje podataka i provjeru, tipkanje i administrativne poslove u zemljišnoknjižnim uredima općinskih sudova

(f) pojam »operativni troškovi« znači: (i) inkrementalne operativne troškove koje je napravio Ured za provedbu projekta, timovi institucija i Odsjek za zemljišnoknjižno pravo (LRMU) na račun provedbe projekta koji uključuju troškove komunikacije, prijevozne troškove, gorivo, održavanje vozila, uredsku opremu i uredski materijal, održavanje opreme i troškove revizije; i (ii) putne troškove i naknade za dnevnice za osoblje općinskih sudova određeno za rad na raznim lokacijama.

3. Bez obzira na odredbe gornjeg stavka 1., ne smiju se povlačiti sredstva na ime isplata za izdatke nastale prije datuma ovog Ugovora, osim povlačenja u kategorijama (2), (4) i (6) u ukupnom iznosu koji ne smije prelaziti protuvrijednost od 260,000 eura za izdatke nastale prije toga datuma ali poslije 1. veljače 2002.

4. Banka može zatražiti da se povlačenja s računa zajma obavljaju na temelju izvješća o izdacima za: (a) radove prema ugovorima od kojih je svaki manji u protuvrijednosti od 600,000 \$; (b) robu i tehničke usluge u iznosu manjem od protuvrijednosti 300,000 \$; (c) usluge konzultantskih tvrtki

prema ugovorima od kojih je svaki manji u protuvrijednosti od 200,000 \$; (d) usluge individualnih konzultanata prema ugovorima od kojih je svaki iznosom manji od protuvrijednosti 50,000 \$, i (e) operativne i troškove obuke, sve prema uvjetima i rokovima koje će Banka navesti u obavijesti dostavljenoj Zajmoprimcu.

## PRILOG 2.

### Opis Projekta

Cilj je projekta pomoći Zajmoprimcu u stvaranju djelotvornog sustava vođenja zemljišnih knjiga, kako bi se poboljšalo funkcioniranje tržišta nekretninama kroz unapređenje sustava uknjižbe zemljišta i katastarskog sustava.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova koji podliježu promjenama o kojima se Zajmoprimac i Banka mogu u danom trenutku dogovoriti kako bi se postigli sljedeći ciljevi:

#### *Dio A: Razvoj sustava za uknjižbu nekretnina*

1. Osiguranje tehničke pomoći i opreme Zemljišnoknjižnom uredu i Odsjeku za zemljišno knjižno pravo u okviru Ministarstva pravosuđa, uprave i lokalne samouprave.

2. Racionalizacija i kompjutorizacija procesa zemljišne uknjižbe prema potrebi i sustavno na općinskim sudovima kroz osiguranje kompjutorske opreme, softverskog razvoja potrebnih metodologija, provedbe strategije vezane uz smanjenje količine dokumenata za uknjižbu u zemljišno knjižnim uredima za uknjižbu, uz između ostaloga prijelaz na digitalni format i formuliranje plana aktivnosti za općinske sudove.

3. Osiguranje tehnološke i tehničke podrške za upravljanje i vođenje informacijskih sustava na općinskim sudovima i Odsjeku za zemljišno knjižno pravo, uključujući i »help-desk« (davanje informacija korisnicima o kompjutorskoj mreži).

4. Pomoć pri provedbi programa za rješavanje zaostataka uknjižbe, kako bi se riješili zaostaci u zemljišno knjižnim uredima općinskih sudova, uključujući i angažiranje vanjskih izvršitelja, za pretvaranje evidencije u digitalni sustav, provjeru podataka i uknjižbu kao i provedbu drugih mjera.

5. Pomoć u razvoju i provedbi programa pružanja pravne pomoći socijalno ugroženim građanima u području imovinsko pravnih odnosa.

#### *Dio B: Razvoj katastarskog sustava*

1. Osiguravanje pomoći Državnoj geodetskoj upravi i Gradskom zavodu za katastar i geodetske poslove Grada Zagreba u moderniziranju i u razvijanju novih tehničkih standarda i regulativa za katastarski sustav, te razvoj i provedbu strategije za upravljanje i reduciranje evidencije u katastarskom sustavu kao i razvijanje i provedbu poslovnih i korporacijskih planova (planova poduzeća).

2. Osiguravanje tehnološke potpore i tehničke pomoći odabranim područnim uredima i ispostavama Državne geodetske uprave i Gradskom zavodu za katastar i geodetske poslove grada Zagreba u vođenju informacijskih sustava, uključujući i osiguravanje »help-deska«.

3. Osiguravanje pomoći Državnoj geodetskoj upravi u razvoju i provedbi višenamjenskog prostornog informacijskog sustava kroz osiguranje tehničke pomoći, izrade sustava IT-a i opreme, obuke i ugovora za konverziju podataka.

4. Osiguravanje opreme za središnji, kao i područne urede i ispostave Državne geodetske uprave, Hrvatski geodetski institut i Gradski zavod za katastar i geodetske poslove grada Zagreba, te uvođenje mehanizma kontrole kvalitete.

#### *Dio C: Suradnja među agencijama i informacijska tehnologija*

1. Osiguranje pomoći pri verifikaciji početnih podataka i konverziji na sustav zemljišne uknjižbe

na bazi elektroničke obrade sadašnjih podataka pohranjenim u zemljišnim knjigama.

2. Provođenje katastarske izmjere i obnove zemljišnih knjiga uključujući: (a) snimanje iz zraka; (b) sustavne katastarske izmjere; (c) usklađivanje i rješavanje proturječnih podataka o česticama i posjednicima zemlje između dvaju sustava; i (d) konačne nove katastarske knjige i planove te obnovu zemljišnih knjiga.

3. Stvaranje i uvođenje zajedničkih sustava informacijske i komunikacijske tehnologije u uredima Državne geodetske uprave, Ministarstva pravosuđa, Katastru Grada Zagreba i zemljišno-knjižnim uredima na općinskim sudovima.

*Dio D: Upravljanje projektom, obuka i praćenje*

1. Osiguranje tehničke pomoći i obuke osoblju Ureda za provedbu projekta, Ministarstvu pravosuđa i Državnoj geodetskoj upravi u upravljanju projektom uključujući: planiranje projekta, nabavu, isplate, financijsko upravljanje projektom (uključujući proces budžetiranja), praćenje i ocjenu, informacijsku tehnologiju i izvješćivanje.

2. Osiguravanje obuke osoblju Ministarstva pravosuđa, Državne geodetske uprave Odsjeka za zemljišno knjižno pravo i Područnom uredu za katastar grada Zagreba, te zemljišnoknjižnim uredima u općinskim sudovima uključujući osnovne kompjutorske vještine, katastar, uknjižbu nekretnina, informacijske tehnologije, zemljišno pravo te upravljanje i marketing.

3. Analiza sadašnjeg pravnog okvira za određena područja vezana uz transakcije nekretninama, uključujući, između ostaloga, postupke uknjižbe zgrada, stanova i poslovnih prostora, uključujući zajedničko vlasništvo (nekretnine) i granično zemljište te uknjižbu zgrada sagrađenih bez građevne dozvole; hipotekarnu uknjižbu, te metode za ograničavanje sudskih sporova o spornim slučajevima kao i pomoć u jačanju i unapređenju pravnog okvira u tim područjima.

4. Razvoj strategije informacijske tehnologije/informacijskog upravljanja i komunikacijskih strategija za Ministarstvo pravosuđa, i općinski sud i zemljišne urede, i Državnu geodetsku upravu i njezine područne urede i ispostave i Gradski zavod za katastar i geodetske poslove Grada Zagreba.

5. Vođenje kampanje za upoznavanje javnosti, i na državnoj i na lokalnim razinama, usmjerenoj na posjednike zemljišta i stručnjake, kako bi se stvorila svijest o imovinsko pravnim odnosima i obvezi uknjižbe i potaklo sudjelovanje kao i svijest o katastru i potrebi uknjižbe.

6. Razvoj strategije i testiranja poboljšane usluge klijentima i posjednicima zemljišta zajedničkim pristupom marketingu informacija kako u uredima uknjižbe nekretnina tako i u katastarskim uredima uključujući razvoj i testiranje pristupa davanja svih usluga na jednom mjestu (one-stop-shop concept).

7. Osiguranje pomoći pri pilot projektima uknjižbe stanova u kojima se provjeravaju pristupi Državne geodetske uprave i Ministarstva pravosuđa, a cilj im je pojednostavljenje sadašnjih postupaka uknjižbe i ocjena pilot programa, te razvoj i provedba novih smjernica i propisa.

8. Osiguravanje pomoći Uredu za provedbu projekta i timovima Državne geodetske uprave i Ministarstva pravosuđa u praćenju i izvješćivanju Projekta uključujući i anketiranje klijenata.

\* \* \*

Završetak se projekta očekuje do 30. ožujka 2008.

PRILOG 3.

Plan amortizacije

Otplata glavnice

Datum dospijeca plaćanja (Izraženo u eurima\*)

Svakog 15. svibnja i 15. studenoga

Počevši od 15. svibnja 2008.

do 15. studenoga 2017.

1,300,000

PRILOG 4.

## Nabava

Odjeljak I. Nabava roba, dobara i tehničkih usluga

*Dio A: Općenito*

Roba, radovi i tehničke usluge nabavljaju se u skladu s odredbama Odjeljka I. »Smjernica za nabavu temeljem zajmova IBRD-a i kredita IDA-a« koje je Banka izdala u siječnju 1995. a dopunila u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice) i sljedećim odredbama Odjeljka I. ovog Priloga.

*Dio B: Međunarodni konkurentni natječaj*

1. Osim ako nije drukčije određeno u Dijelu C ovog Odjeljka, roba i radovi i tehničke usluge nabavljaju se prema ugovorima koji se dodjeljuju u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica i stavka 5. Aneksa 1. Smjernica.

2. Sljedeće odredbe primjenjuju se na robu i radove koji se nabavljaju prema ugovorima koji se dodjeljuju u skladu s odredbama stavka 1. ovog Dijela B:

(a) Dvostupanjski postupak natječaja

Natječajni postupak za robu i tehničke usluge za rješenja i provedbe informacijskih sustava, nabavu prilagođenog tipskog softvera, rješenja za unos podataka za katastar i sustav uknjižbe u općinskim sudovima provodit će se u dvije faze u skladu s odredbom 2.6 Smjernica.

(b) Davanje prednosti domaćim ponuđačima

Odredbe stavaka 2.54 i 2.55 Smjernica i njihova Dodatka 2. primjenjivat će se na robu proizvedenu na teritoriju Zajmoprimca.

*Dio C: Ostali postupci nabave*

1. Domaći konkurentni natječaj

(a) Radovi koji se procjenjuju na iznos manji od 600,000\$ po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti iznos u protuvrijednost od 600,000 \$, (b) roba za koju se procjenjuje da neće prelaziti iznos protuvrijednosti od 150,000 \$ po ugovoru do ukupnog iznosa koji neće prelaziti protuvrijednost od 400,000 i (c) tehničke usluge koje se procjenjuju na iznos manji od iznosa protuvrijednosti od 400,000\$ po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti protuvrijednost od 11,500,000\$, mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka 3.3 i 3.4 Smjernica.

2. Međunarodna kupovina

(a) Roba za koju se procjenjuje da neće stajati više u protuvrijednosti od 100,000 \$ po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti protuvrijednost od 1,150,000 \$, i (b) tehničke usluge za koje se procjenjuje da neće iznositi više u protuvrijednosti od 100,00\$ po ugovoru do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti 500,000 \$, može se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim prema postupku međunarodnog natječaja u skladu s odredbama stavaka 3.5 i 3.6 Smjernica.

3. Domaća kupovina

(a) Roba za koju se procjenjuje da neće stajati više u protuvrijednosti iznosa od 50,000 \$ po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti 800,000 \$, i (b) tehničke usluge za koju se procjenjuje da neće stajati više u protuvrijednosti iznosa od 100,000\$ po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti protuvrijednost od 3,500,000 \$ može se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim prema postupku nacionalnog natječaja u skladu s odredbama stavaka 3.5 i 3.6

Smjernica.

#### 4. Nabava manjih radova

(a) Radovi za koje se procjenjuje da neće u protuvrijednosti stajati više od 100,000 \$ po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti protuvrijednost od 600,000 \$, i (b) tehničke usluge za koje se procjenjuje da neće iznositi više od protuvrijednosti od 100,000 \$, do ukupnog iznosa koji ne smije prelaziti protuvrijednost od 3,000,000 \$, mogu se nabaviti prema ugovorima na paušalni, fiksni iznos dodijeljenih na temelju ponuda dobivenih od najmanje tri (3) podobna domaća ponuđača i predanih na poziv za davanje ponuda. Poziv za davanje ponuda mora sadržavati iscrpan opis radova, uključujući osnovne specifikacije (tehnički opis), datum završetka radova, osnovni oblik Ugovora prihvatljivog za Banku, kao i odgovarajuće nacрте, ako je primjenjivo. Ugovor se dodjeljuje ponuđaču koji ponudi najniže cijene za izvođenje traženih radova, te koji ima iskustva i resurse za uspješan završetak ugovora.

#### 5. Direktno ugovaranje

Roba zaštićena imena ili koja se mora kupovati od izvornog dobavljača kako bi bila kompatibilna s postojećom opremom i koja je u protuvrijednosti iznosa od 3,200,000\$ ili manje u ukupnom iznosu, može se uz prethodno odobrenje Banke nabaviti u skladu s odredbama stavka 3.7 Smjernica.

*Dio D: Pregled odluka o nabavi od strane Banke*

##### 1. Planiranje nabave

Prije davanja poziva za davanje ponuda, predloženi se plan nabave za projekt dostavlja Banci na pregled i odobrenje, u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernica. Nabava svih roba obaviti će se u skladu s takvim planom nabave, kojega je odobrila Banka, i s odredbama spomenutog stavka 1.

##### 2. Prethodni pregled

(a) Vezano uz: (i) svaki ugovor za robu i radove koji će se nabavljati u skladu s odredbama Dijela B ovog Odjeljka, i (ii) prvi ugovor za radove i tehničke usluge koji će se nabavljati u skladu s odredbom Dijela C.1. ovog Odjeljka, primjenjivat će se postupci navedeni u stavcima 2. i 3. Dodatka 1. Smjernica.

(b) vezano uz prvi ugovor za: robu i tehničke usluge nabavljene prema Dijelu C.2 i C.3 ovog Odjeljka, i manje radove ustupljene prema Dijelu C.4, primjenjuju se sljedeći postupci:

(i) prije odabira dobavljača ovisno o postupku kupovine, Zajmoprimac je obvezan dostaviti Banci izvješće o procjeni i primljenim ponudama;

(ii) prije provedbe ugovora dodijeljenog prema postupku međunarodnog natječaja, Zajmoprimac je obvezan Banci dostaviti primjerak specifikacija i nacrt ugovora; i

(iii) primjenjuju se postupci navedeni u stavcima 2(f), 2(g) i 3 Dodatka 1 Smjernicama.

#### 3. NAKNADNI PREGLED

U vezi svakog ugovora koji se ne rukovodi odredbama pod stavkom 2. ovog Dijela, primjenjivat će se postupci navedeni u stavku 4. Dodatka 1. Smjernicama.

Odjeljak II. Zapošljavanje konzultanata

*Dio A: Općenito*

Konzultantske će se usluge osigurati u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV. »Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata od strane Zajmoprimaca Svjetske banke« koje je Banka objavila u siječnju 1997. i dopunila u rujnu 1997., siječnju 1999. i svibnju 2002. (Smjernice za konzultante) stavka 1. Dodatka Smjernicama, Dodatak 2. Smjernicama te sljedećim odredbama ovog Odjeljka.

*Dio B: Odabir temeljen na kvaliteti i cijeni*

1. Osim ako drukčije nije navedeno u Dijelu C ovog Odjeljka, konzultantske će se usluge nabavljati prema ugovorima u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica za konzultante, stavak 3. Dodataka 1. i 2. Smjernica, i odredbi od 3.13 do 3.18 Smjernica koje se odnose na odabir konzultanata temeljen na kvaliteti i cijeni.

2. Sljedeće će se odredbe primjenjivati na konzultantske usluge koje se siguravaju prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama prethodnog stavka. Uži izbor konzultanata za obavljanje usluga koje se procjenjuju na iznos manji od protuvrijednosti od 200,000\$ po ugovoru, može sadržavati isključivo domaće konzultante u skladu s odredbama stavka 2.7 i fusnota 8 Smjernica za konzultante.

*Dio C: Ostali postupci za odabir konzultanata*

1. Odabir prema najnižoj cijeni

Usluge za obavljanje revizije računa Projekta koje se procjenjuju na iznos niži od protuvrijednosti iznosa od 200,000 \$ po ugovoru, do ukupnog iznosa od 400,000 \$ mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka 3.1 i 3.6 Smjernica za konzultante.

2. Odabir temeljen na kvalifikacijama konzultanata

Usluge koje se procjenjuju na iznos manji od protuvrijednosti iznosa od 100,000 \$, mogu se osigurati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka 3.1 i 3.7 Smjernica za konzultante.

3. Individualni konzultanti

Usluge za poslove koje zadovoljavaju uvjete navedene u stavku 5.1 Smjernica za konzultante osigurat će se prema ugovorima dodijeljenim individualnim konzultantima u skladu s odredbama stavaka od 5.1 do 5.3 Smjernica za konzultante.

4. Odabir iz jednog izvora

Usluge za daljnji razvoj softvera zaštićenog imena za koji se procjenjuje da neće iznositi više od 400,000 \$ ukupno može se, uz prethodni pristanak Banke nabaviti u skladu s odredbama stavaka od 3.8 do 3.11 Smjernica za konzultante.

5. Izvođači usluga

Usluge koje će obavljati službenici i drugi izvršitelji u skladu s Dijelom B projekta osigurat će se u skladu s postupcima prihvatljivima za Banku a poslovi će se oglašavati lokalno i uvjeti zaposlenja a troškovi jedinice za izvršitelje dogovarat će se s Bankom.

*Dio D: Pregled odabira konzultanata od strane Banke*

*1. Planiranje odabira*

Plan za odabir konzultanata, koji će sadržavati procjenu troškova ugovora, packaging ugovora kao i primjenjive kriterije i postupke odabira, mora se dostaviti Banci na pregled i odobrenje prije pozivanja konzultanata na davanje ponuda. Odabir svih konzultantskih usluga obaviti će se u skladu s planom odabira koji odobri Banka.

2. Prethodni pregled

(a) Za svaki ugovor za zapošljavanje konzultantskih tvrtki za koje se procjenjuje da će biti u protuvrijednost iznosa od 100,000\$ ili više, primjenjivat će se postupci navedeni u stavcima 2., 3. i 5. Dodataka 1. Smjernica za konzultante.

(b) Za svaki ugovor za zapošljavanje individualnih konzultanata za koji se procjenjuje da će u protuvrijednosti biti veći od \$50,000, Banci se moraju dostaviti kvalifikacije, iskustvo, mandat i uvjeti zapošljavanja konzultanata na prethodni pregled i odobrenje. Ugovor će se dodijeliti tek pošto se dobije prethodno odobrenje. Odredbe stavka 3 Dodataka 1 Smjernicama za konzultante također se



primjenjuju i na te ugovore.

### 3. Naknadni pregled

Za svaki ugovor koji se ne rukovodi stavkom 2. ovog Dijela vrijedit će postupci navedeni u stavku 4. Dodatka Smjernicama za konzultante.

## PRILOG 5.

### Provedbeni program

#### 1. Tijekom provedbe Projekta, Zajmoprimac je obavezan:

(a) držati Ured za provedbu projekta uz sredstva, funkcije i odgovornosti prihvatljive za Banku, s osobljem čije će kvalifikacije, iskustvo i djelokrug rada zadovoljiti Banku; i

(b) držati Koordinacijski odbor projekta kojim će su-predsjedati imenovani predstavnici Ministarstva pravosuđa i Državne geodetske uprave i u kojem će biti i drugi predstavnici usuglašeni s Bankom, uključujući direktora projekta, koji će biti odgovorni za nadzor i ocjenjivanje provedbe projekta, te obavljanje funkcija koje se temelje na za Banku zadovoljavajućem mandatu (TOR).

(c) držati timove u okviru Ministarstva pravosuđa i Državne geodetske uprave koji će voditi, pratiti i nadgledati rad Ureda za provedbu projekta; i

(d) držati radnu grupu sastavljenu, između ostaloga, od predstavnika Ministarstva pravosuđa, Državne geodetske uprave, zemljišnoknjižnih ureda u općinskim sudovima, područnih ureda za katastar Državne geodetske uprave i Gradskog zavoda za katastar i geodetske poslove Grada Zagreba koji će osigurati savjete o provedbi projekta Koordinacijskom odboru projekta, Uredu za provedbu projekta, Ministarstvu pravosuđa i Državnoj geodetskoj upravi.

#### 2. Zajmoprimac je obavezan:

(a) pridržavati se odgovarajuće politike i postupaka kako bi neprestano mogao pratiti i ocjenjivati provođenje projekta u skladu s pokazateljima prihvatljivima za Banku, te ostvarivanje u njemu postavljenih ciljeva;

(b) pripremiti u okviru mandata prihvatljivog za Banku, te Banci dostaviti na ili oko 30. rujna 2005. izvješće s rezultatima praćenja i ocjene aktivnosti obavljenih temeljem stavka (a) ovog Odjeljka, o postignutom napretku u provođenju projekta tijekom razdoblja koje je prethodilo datumu spomenutog izvješća, te poduzeti predložene mjere kako bi se osiguralo provođenje projekta i postizanje u njemu postavljenih ciljeva tijekom razdoblja nakon toga datuma; i

(c) pregledati zajedno s Bankom do 10. veljače 2006. ili nekog kasnijeg datuma kao što to Banka zatraži, izvješće spomenuto u stavku (b) ovog Odjeljka, i, nakon toga, poduzeti potrebne mjere kako bi se osigurao uspješan završetak projekta i postizanje u njemu postavljenih ciljeva, na temelju zaključaka i preporuka spomenutog izvješća te mišljenja Banke o tom pitanju.

3. Zajmoprimac je obavezan održati Odsjek za zemljišno knjižno pravo u okviru Ministarstva pravosuđa s mandatom, osobljem, financijskim i drugim resursima prihvatljivim za Banku a koji će, između ostaloga, nadzirati provedbu Dijela A Projekta zajedno s Uredom za provedbu Projekta, a provedbu Dijelova C i D projekta u suradnji s Državnom geodetskom upravom i Uredom za provedbu projekta.

4. Najkasnije do 31. ožujka 2003., Zajmoprimac će Banci dostaviti za Banku prihvatljive prihvaćene smjernice, s naputcima katastarskim uredima, geometrima i gruntovnicama, o provođenju izmjere, snimanju i prikupljanju informacija o vlasnicima u šumskim područjima na način koji će dugoročno osigurati podrška održivom upravljanju šumama.

5. Zajmoprimac je obavezan: (a) potaknuti Državnu geodetsku upravu, i kroz Odsjek za zemljišno-knjižno pravo, općinske sudove da izrade najkasnije do 30. lipnja 2004., planove

aktivnosti za izvršenje njihovih funkcija katastra odnosno uknjižbe nekretnina, uključujući ali se ne ograničavajući na, analizu projiciranih operativnih troškova i prihoda koje će ostvariti svojim odgovarajućim aktivnostima; i (b) osigurati da provedba gore spomenutih planova poslovanja započne najkasnije do 31. siječnja 2005.

6. Najkasnije do 31. siječnja 2004., Zajmoprimac je obvezan Banci dostaviti regulativu zadovoljavajuću za Banku, u kojoj će navesti izmijenjene postupke za djelotvornu i svrsishodnu uknjižbu zgrada, stanova graničnog i zajedničkog vlasništva te ih provesti u dogovorenom roku.

7. Zajmoprimac je obvezan: (a) najkasnije do 31. prosinca 2003., razviti strategiju informacijske tehnologije i informacijskog upravljanja, zadovoljavajuću za Banku, i (b) započeti provedbu do 28. veljače 2004.

8. Najkasnije do 30. studenoga svake godine tijekom provedbe Projekta, počevši od 30. studenoga 2002., Ured za provedbu projekta će pripremiti te Banci i Koordinacijskom odboru projekta dostaviti, godišnji plan rada projekta, uključujući proračun i plan nabave, koji moraju zadovoljiti Banku i Koordinacijski odbor projekta.

PRILOG 6.

### Posebni račun

1. U svrhu ovog Priloga:

(a) izraz »kategorije koje zadovoljavaju uvjete« znači kategorije (1) do uključivo (6) utvrđene u tablici stavka 1. Priloga 1. ovom Ugovoru.

(b) izraz »troškovi koji zadovoljavaju uvjete« znači izdatke za prihvatljive troškove roba, usluga i inkrementalne operativne troškove potrebne za Projekt i koji će se financirati iz sredstava Zajma raspoređenih u danom trenutku za kategorije koje zadovoljavaju uvjete u skladu s odredbama Priloga 1. ovom Ugovoru; i

(c) izraz »odobrena alokacija (odobrena namijenjena sredstva)« znači iznos od 1,000,000 eura koji će se povući s računa Zajma i položiti na Posebni račun u skladu sa stavkom 3. (a) ovoga Priloga, s tim da će, osim ako se Banka ne bi drukčije suglasila, ta odobrena alokacija biti ograničena na protuvrijednost od 500,000 eura, dok ukupni iznos povlačenja s računa Zajma, uvećan za ukupni iznos svih preostalih posebnih ugovornih obveza koje Banka preuzme prema Odjeljku 5.02. Općih uvjeta, ne bude jednak ili veći od protuvrijednosti od 3,000,000 eura.

2. Isplate s Posebnog računa vršit će se isključivo za troškove koji zadovoljavaju uvjete u skladu s odredbama ovoga Priloga.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je Posebni račun propisno otvoren, povlačenja odobrene alokacije i naknadna povlačenja radi punjenja Posebnog računa vršit će se na sljedeći način:

(a) U svrhu povlačenja odobrene alokacije, Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za polaganje na poseban račun jednog ili više iznosa koji nisu veći od ukupnog iznosa odobrene alokacije. Na temelju svakog takvog zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, povući sa računa Zajma i položiti na Posebni račun onaj iznos koji je Zajmoprimac zatražio.

(b) (i) U svrhu punjenja Posebnog računa, Zajmoprimac će Banci dostavljati zahtjeve za polog na Posebni račun u onim vremenskim razmacima koje Banka odredi.

(ii) Prije, ili u vrijeme podnošenja svakog takvog zahtjeva, Zajmoprimac će Banci dostaviti isprave i druge dokaze potrebne u skladu sa stavkom 4. ovoga Priloga za jednu ili više isplata u odnosu na koje se traži punjenje računa. Na temelju svakog takvog zahtjeva, Banka će, u ime primatelja, sa Računa zajma povući i na Posebni račun položiti onaj iznos kojeg je Zajmoprimac

zatražio i za koji navedene isprave i drugi dokazi budu pokazivali da je s Posebnog računa isplaćen za kvalificirane troškove. Banka će svaki polog s računa Zajma povlačiti prema odgovarajućim kategorijama koje zadovoljavaju uvjete i u odgovarajućim iznosima u protuvrijednosti, kako budu pravdani navedenim ispravama i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju Zajmoprimac izvrši s Posebnog računa, Zajmoprimac će, u vrijeme kad to Banka bude razumno tražila, Banci dostaviti one isprave i druge dokaze koji pokazuju da je ta isplata izvršena isključivo za troškove koji zadovoljavaju uvjete.

5. Unatoč odredbama stavka 3. ovoga Priloga, od Banke se neće tražiti da uplaćuje daljnje pologe na Posebni račun:

(a) ako, u bilo kojem trenutku, Banka odredi da bi sva daljnja povlačenja sredstava trebao obavljati Zajmoprimac izravno s računa Zajma u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta i stavka (a) Odjeljka 2.02. ovoga Ugovora;

(b) ako je Zajmoprimac, u roku utvrđenom u Odjeljku 4.01. (b) (ii) ovoga Ugovora, Banci propustio dostaviti bilo koje od revizijskih izvješća koje je Banci trebao dostaviti u skladu s navedenim Odjeljkom, a u odnosu na reviziju evidencija i računa koji se odnose na Posebni račun;

(c) ako, u bilo kojem trenutku, Banka obavijesti Zajmoprimca o svojoj namjeri da, u cijelosti ili djelomično, obustavi Zajmoprimčevo pravo na povlačenje sredstava s računa Zajma u skladu s odredbama Odjeljka 6.02. Općih uvjeta; ili

(d) kad ukupni iznos sredstava koja nisu povučena s računa Zajma namijenjen kvalificiranim kategorijama, umanjen za ukupni iznos svih nepodmirenih posebnih obveza koje je Banka preuzela u skladu s Odjeljkom 5.02. Općih uvjeta, bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije. Nakon toga će se preostali nepovučeni iznosi Zajma namijenjeni kategorijama koje zadovoljavaju uvjete s računa Zajma povlačiti prema postupcima koje Banka odredi u obavijesti upućenoj Zajmoprimcu. Ta daljnja povlačenja sredstava vršit će se tek nakon što se Banka uvjeri, i u opsegu u kojem se ona uvjeri, da će svi takvi iznosi koji ostanu položeni na odgovarajućem Posebnom računu od datuma takve obavijesti biti korišteni za obavljanje isplata u svrhu troškova koji zadovoljavaju uvjete.

6. (a) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da je bilo koja isplata s Posebnog računa: (i) bila izvršena za izdatak ili u iznosu koji ne udovoljavaju uvjetima u skladu sa stavkom 2. ovoga Priloga; ili da (ii) nije opravdana prema dokazima dostavljenim Banci, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke: (A) dostaviti one dodatne dokaze koje Banka bude eventualno tražila; ili (B) položiti na Posebni račun (odnosno refundirati Banci, ako Banka to bude zahtijevala) iznos jednak iznosu te isplate ili njenog dijela koji u tom smislu nije bio kvalificiran ili opravdan. Ako se Banka drukčije ne suglasi, Banka neće vršiti daljnje pologe na Posebni račun dok Zajmoprimac ne dostavi takve dokaze odnosno dok ne izvrši takvu uplatu pologa ili refundiranje, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da bilo koji preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje daljnjih isplata za kvalificirane troškove, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke, Banci refundirati taj preostali iznos.

(c) Zajmoprimac može, nakon što pošalje obavijest Banci, Banci refundirati čitav ili djelomičan iznos sredstava položenih na Posebnom računu.

(d) Sredstva refundirana Banci na temelju stavaka 6. (a), (b) i (c) ovoga Priloga knjižit će se u korist računa Zajma za naknadna povlačenja ili za otkazivanja u skladu s odgovarajućim odredbama ovoga Ugovora, uključujući Opće uvjete.

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2003. do 2017. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

### **Članak 4.**

Na sredstvima na posebnom depozitnom računu (članak II., odjeljak 2.02. (b) Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona) ne može se provesti ovrha na temelju odluke niti jednoga nadležnog tijela (sud, tijelo državne uprave ili ustanova s javnim ovlastima) Republike Hrvatske niti odgovarajućeg tijela druge države.

### **Članak 5.**

Vlada Republike Hrvatske će posebnom Uredbom propisati:

- mjesto i nadležnost Jedinice za provedbu projekta (Prilog 5.1. a) Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, prava i obaveze zaposlenika te Jedinice,
- nadležnost i postupak Koordinacijskog tijela projekta (Prilog 5.1. b) Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona,
- međusobne odnose i postupke ministarstava koja će u njeno ime upravljati projektom i provoditi ga.

### **Članak 6.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo pravosuđa, uprave i lokalne samouprave, Ministarstvo zaštite okoliša i prostornog uređenja i Ministarstvo financija.

### **Članak 7.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 8.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/02-01/08

Zagreb, 23. siječnja 2003.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik

Hrvatskoga sabora

**Zlatko Tomčić**, v. r.

[SADRŽAJ](#)

## MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA

39

Na temelju članka 26. i 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine« br. 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova Republike Hrvatske

### OBJAVLJUJE

da je Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt sređivanja zemljišnih knjiga i katastra, potpisan u Zagrebu 18. rujna 2002., objavljen u »Narodnim novinama – Međunarodni ugovori« br. 2/2003., stupio na snagu 20. veljače 2003.

Klasa: 018-05/02-01/53

Urbroj: 521-03-05-02/10-03-11

Zagreb, 5. ožujka 2003.

Ministar vanjskih poslova  
**Tonino Picula**, v. r.

[SADRŽAJ](#)

## HRVATSKI SABOR

10

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### ODLUKU

#### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT ULAGANJA U MIROVINSKI SUSTAV**

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt ulaganja u mirovinski sustav, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 23. siječnja 2003.

Broj: 01-081-03-297/2  
Zagreb, 28. siječnja 2003.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić**, v. r.

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT ULAGANJA U MIROVINSKI SUSTAV**

#### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt ulaganja u mirovinski sustav, potpisan 17. rujna 2002. u Zagrebu, u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

### **LOAN AGREEMENT**

Agreement, dated September 17, 2002, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank)

Whereas the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the project described in Schedule 2 to this Agreement (the Project), has requested the Bank to assist in the financing of the Project;

Whereas the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

Now therefore the parties hereto hereby agree as follows:

#### **Article I**

##### **General Conditions; Definitions**

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through October 6, 1999) (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »Financial Monitoring Report« or »FMR« means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement;

(b) »FINA« means the Borrower's Financial Agency established under the Law on Financial

Agency, (Official Gazette 177/2001);

(c) »GZAOP« means the Borrower's Zagreb City Central Computer Center established under the Decisions of the City of Zagreb, dated April 26, 1977, June 17, 1991, and June 18, 1997, respectively;

(d) »HAGENA« means the Borrower's Supervisory Agency for Pension Funds and Insurance established under the Law on Compulsory and Voluntary Pension Funds (Official Gazette 49/1999);

(e) »Implementation Agreement« means the agreement to be adopted by the Steering Committee for PSIP pursuant to paragraph (3) of Schedule 5 to this Agreement, as the same may be amended from time to time;

(f) »MOLSW« means the Borrower's Ministry of Labor and Social Welfare;

(g) »Operational Manual« means the manual adopted by the Borrower, through the Steering Committee for PSIP (as defined hereinafter), referred to in paragraph (4) of Schedule 5 to this Agreement;

(h) »Pension Institute« means the Croatian Pension Institute established under the Law on Pension Insurance (Official Gazette 102/1998);

(i) »PIU« means the Borrower's project implementation unit established within HAGENA, subject to the approval of the Steering Committee for PSIP, or any legal successor thereto;

(j) »Project Preparation Advance« means the project preparation advance granted by the Bank to the Borrower pursuant to the letter agreement signed on behalf of the Bank on January 4, 1999 and on behalf of the Borrower on February 1, 1999;

(k) »REGOS« means the Borrower's Central Register of Affiliates established under the Law on Compulsory and Voluntary Pension Funds (Official Gazette 49/1999) and Law No. 114/2001 on Collection of Data by Insured Persons on Mandatory Contributions, Income Tax and Surtax on Income Tax dated December 7, 2001 and published in the Official Gazette 114/2001;

(l) »Special Account« means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement;

(m) »Steering Committee for PSIP« means the committee established for the purposes of the Pension System Investment Project (PSIP) pursuant to the Decision of Government dated June 13, 2002 as referred to in paragraph 2 (c) of Schedule 4 to this Agreement; and

(n) »Supplemental Letter« means the letter of even date herewith from the Borrower to the Bank setting forth the Project monitoring indicators referred to in paragraph (1) (a) of Schedule 5 to this Agreement.

## Article II

### The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to twenty seven million, three hundred thousand Dollars (\$27,300,000).

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services and operating costs required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan and in respect of the fee referred to in Section 2.04 of this Agreement.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project open and maintain in Dollars a special deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure and attachment. Deposits into, and payments out of,

the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 5 to this Agreement.

(c) Promptly after the Effective Date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount required to repay the principal amount of the Project Preparation Advance withdrawn and outstanding as of such date and to pay all unpaid charges thereon. The unwithdrawn balance of the authorized amount of the Project Preparation Advance shall thereupon be canceled.

Section 2.03. The Closing Date shall be December 31, 2006 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a front-end fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan. On or promptly after the Effective Date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of such fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent ( $3/4$  of 1%) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.06. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to LIBOR Base Rate plus LIBOR Total Spread.

(b) For the purposes of this Section:

(i) »Interest Period« means the initial period from and including the date of this Agreement to, but excluding, the first Interest Payment Date occurring thereafter, and after the initial period, each period from and including an Interest Payment Date to, but excluding the next following Interest Payment Date.

(ii) »Interest Payment Date« means any date specified in Section 2.07 of this Agreement.

(iii) »LIBOR Base Rate« means, for each Interest Period, the London interbank offered rate for six-month deposits in Dollars for value the first day of such Interest Period (or, in the case of the initial Interest Period, for value the Interest Payment Date occurring on or next preceding the first day of such Interest Period), as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(iv) »LIBOR Total Spread« means, for each Interest Period: (A) three-fourths of one percent ( $3/4$  of 1%); (B) minus (or plus) the weighted average margin, for such Interest Period, below (or above) the London interbank offered rates, or other reference rates, for six-month deposits, in respect of the Bank's outstanding borrowings or portions thereof allocated by the Bank to fund single currency loans or portions thereof made by it that include the Loan; as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum.

(c) The Bank shall notify the Borrower of LIBOR Base Rate and LIBOR Total Spread for each Interest Period, promptly upon the determination thereof.

(d) Whenever, in light of changes in market practice affecting the determination of the interest rates referred to in this Section 2.06, the Bank determines that it is in the interest of its borrowers as a whole and of the Bank to apply a basis for determining the interest rates applicable to the Loan other than as provided in said Section, the Bank may modify the basis for determining the interest rates applicable to the Loan upon not less than six (6) months' notice to the Borrower of the new basis. The new basis shall become effective on the expiry of the notice period unless the Borrower notifies the Bank during said period of its objection thereto, in which case said modification shall not apply to the Loan.



Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semiannually in arrears on November 15 and May 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

### Article III

#### Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project, and, to this end, shall carry out the Project through the PIU with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, technical and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

### Article IV

#### Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records, accounts and financial statements referred to in paragraph (a) of this Section and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and report of such audit, by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and separate accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the Borrower's progress reporting obligations set out in paragraph 1 (a) of Schedule 5 to this Agreement, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank a financial monitoring report (FMR), in form and substance satisfactory to the Bank, which:

(i) sets forth sources and uses of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, showing separately funds provided under the Loan, and explains variances between the actual and planned uses of such funds;

(ii) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and explains variances between the actual and planned Project implementation; and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first FMR shall be furnished to the Bank not later than 45 days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first calendar quarter; thereafter, each FMR shall be furnished to the Bank not later than 45 days after each subsequent calendar quarter, and shall cover such calendar quarter.

## Article V

### Remedies of the Bank

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02(p) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that:

(a) Law No. 114/2001 on Collection of Data by Insured Persons on Mandatory Contributions, Income Tax and Surtax on Income Tax dated December 7, 2001 and published in the Official Gazette 114/2001 of the Borrower shall have been amended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of the Borrower to perform any of its obligations under this Agreement; and

(b) that the Operational Manual shall have been amended, suspended, abrogated or waived without the Bank's prior consent.

Section 5.02. Pursuant to Section 7.01(k) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that the event specified in paragraph (a) of Section 6.01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.

## Article VI

### Effective Date; Termination

Section 6.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of

the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01(c) of the General Conditions; namely that the Borrower has provided evidence satisfactory to the Bank that it has issued the Operational Manual referred to in paragraph 4 of Schedule 5 to the Loan Agreement in a manner satisfactory to the Bank.

Section 6.02. The date of ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VII

##### Representative of the Borrower; Addresses

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Minister of Finance  
Katančićeva 5  
Zagreb 10000  
Croatia

Telex:	Facsimile:
862-21215	3851 492 2583
862-28133	

For the Bank:

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address:	Telex:	Facsimile:
INTBAFRAD	248423 (MCI) or	(202) 477-6391
Washington, D.C.	64145 (MCI)	

In witness whereof, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Republic of Croatia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA	INTERNATIONAL BANK
<b>By Mato Crkvenac,</b>	FOR RECONSTRUCTION
Authorized Representative	AND DEVELOPMENT
	<b>By Andrew N. Vorkink,</b>
	Director South Central
	Europe Country
	Unit Europe and Central Asia

#### SCHEDULE 1

##### Withdrawal of the Proceeds of the Loan

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures

for items so to be financed in each Category.

Category	Amount of the Loan Allocated (Expressed in Dollars)	% of Expenditures to be Financed			
(1) Goods locally	4,665,000	100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex-factory cost) and 78% of local expenditures for other		items	procured
(2) Consultants' services, including training and auditing services	7,537,000	100%			
(3) Incremental Operating expenditures and GZAOP	11,085,000	95% of expenditures until June 30, 2003; until June 30, 2004; 50% expenditures between until June 30, 2005; 25% of expenditures thereafter	costs for FINA	75%	of
(4) Technical services	256,000	100%			
(5) Operating costs of the PIU	64,000	95% of expenditures until June 30, 2003; 75% of expenditures until June 30, 2004; 50% of expenditures until June 30, 2005; 25% of expenditures thereafter			
(6) Refunding of Project Preparation Advance	700,000	Amounts due pursuant to Section 2.02 (c) of this Agreement			
(7) Front-end fee	275,000	Amount due under Section 2.04 of this Agreement			
(8) Unallocated	2,718,000				
<b>TOTAL</b>	<b>27,300,000</b>				

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that

of the Borrower;

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower/Guarantor;

(c) »Training« means expenditures incurred by the Borrower in connection with the carrying out of training activities under the Project, including: (i) fees of consultants, including educational or other institutions; and organizations providing training services; and (ii) cost of study tours, workshops, and related travel and per diem allowances of training participants;

(d) the term »technical services« means services related to internet links, stock market platform link, and server and software licenses;

(e) the term »incremental operating costs of FINA and GZAOP« means incremental operating expenditures incurred by, FINA, and GZAOP on account of Project implementation, including: non-governmental staff salaries, travel and translation expenses; telecommunications and information technology operating costs; office equipment and maintenance; office supplies; and vehicle maintenance; and

(f) the term »operating costs of PIU« means operating expenditures incurred by the PIU on account of Project implementation and management, including: non-governmental staff salaries, travel and translation expenses; telecommunications costs; office equipment and maintenance; office supplies; and vehicle maintenance.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not exceeding \$2,700,000, may be made on account of payments made for expenditures before that date but after January 1, 2002; and any expenditures incurred for the purposes of Part C of the Project in Schedule 2 to the Agreement unless the Bank has received satisfactory evidence that the Borrower's government has adopted a reform program for the Pension Institute which is satisfactory to the Bank.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (a) goods and technical services under contracts costing less than \$100,000 equivalent each; (b) for services provided by consulting firms under contracts costing less than \$200,000 equivalent each; (c) for services provided by individual consultants under contracts costing less than \$50,000 equivalent each, with the exception of the first such contract; and (d) training and operating costs, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

## SCHEDULE 2

### Description of the Project

The objectives of the Project are to improve the effectiveness and transparency of the Borrower's system for reporting and enforcement of social contributions and personal income tax and strengthen management and regulation capacity in existing and new pension agencies.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

#### *Part A: Public revenue and funded pension reforms*

Provision of technical assistance and financing of operating costs to support: (i) the database operation and maintenance for unified employer reporting on social contributions and personal taxes; (ii) the effective operation of second pillar pensions; and (iii) public revenue institutional reform and development of the public debt market.

*Part B: Strengthening of HAGENA and REGOS*

Provision of technical assistance, training, and goods to support institutional development and management and regulatory capacity strengthening within HAGENA and REGOS.

*Part C: Pension Institute Reform*

1. Provision of technical assistance, training, and goods to improve: (i) efficiency and effectiveness of the Pension Institute through strategic planning, reengineering internal business and recording processes, and effective management of personnel; and (ii) the functions of the Pension Institute's office network.

2. Provision of additional training to Pension Institute's management and staff; and training and other human resource services and incentives to Pension Institute staff made redundant as a result of the reform of the entity.

*Part D: Project Management*

Provision of technical assistance, training, goods and operating costs of the PIU for purposes of Project management and implementation and provision of financial services to cover for Project auditing services.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by June 30, 2006.

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

Date Payment Due	Payment of Principal (Expressed in Dollars)*	
On each November 15 and May beginning November 15, 2007	151,365,000	through May 15, 2017
TOTAL	27,300,000	

SCHEDULE 4

Procurement

Section I. Procurement of Goods

*Part A: General*

Goods shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines) and the following provisions of Section I of this Schedule.

*Part B: International Competitive Bidding*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

2. The following provisions shall apply to goods to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Part B.

(a) Preference for domestically manufactured goods

The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

*Part C: Other Procurement Procedures*

### 1. National Competitive Bidding

Goods and technical services to cost less than \$80,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$122,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.3 and 3.4 of the Guidelines.

### 2. International Shopping

Goods estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$916,000 equivalent, may be procured under contracts awarded on the basis of international shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

### 3. National Shopping

Goods estimated to cost less than \$50,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$295,000 equivalent, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

### 4. Direct Contracting

Goods and technical services which must be purchased from the original supplier to be compatible with existing equipment and are of a proprietary nature and costing \$204,700 equivalent or less in the aggregate, may, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraph 3.7 of the Guidelines.

#### *Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions*

### 1. Procurement Planning

Prior to the issuance of any invitations to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods and works shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

### 2. Prior Review

(a) With respect to each contract procured under Part B above estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract procured under Part C.4 above and the first two contracts procured under Part C.1, Part C.2 and Part C.3 above, the following procedures shall apply:

(i) prior to the selection of any supplier/execution of any contract under shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a report on the comparison and evaluation of quotations received;

(ii) prior to the execution of any contract procured under direct contracting or shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a copy of the specifications and the draft contract; and

(iii) the procedures set forth in paragraphs 2(f), 2(g) and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

### 3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

## Section II. Employment of Consultants

### *Part A: General*

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers« published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 (the Consultant Guidelines) and the following provisions of Section II of this Schedule.

*Part B: Quality- and Cost-based Selection*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph. The short list of consultants for services estimated to cost less than \$200,000 equivalent per contract, may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines.

*Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants*

1. Least-cost Selection

Services for audits estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

2. Selection Based on Consultants' Qualifications

Services estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.7 of the Consultant Guidelines.

3. Individual Consultants

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

*Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants*

1. Selection Planning

Prior to the issuance to consultants of any requests for proposals, the proposed plan for the selection of consultants under the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

2. Prior Review

(a) With respect to each contract estimated to cost the equivalent of \$200,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other than the third subparagraph of paragraph 2(a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract estimated to cost the equivalent of \$100,000 or more, but less than the equivalent of \$200,000, the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other than the second subparagraph of paragraph 2(a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(c) With respect to the contract for firms selected by Least Cost Selection the procedures set forth in paragraphs 1, 2 (other than the second subparagraph of paragraph 2(a)) and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.



(d) With respect to the first two contracts for firms selected by Consultant's Qualifications and estimated to cost less than the equivalent of \$100,000 the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given.

(e) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of \$50,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given.

### 3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

## SCHEDULE 5

### Implementation Program

#### 1. The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank set forth in the Supplemental Letter, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about February 29, 2004, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by May 30, 2004, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

#### 2. The Borrower shall:

(a) maintain during the execution of the Project, the PIU with staff and resources as shall be required to perform its duties in respect of overall management and implementation of the Project, including reporting on the implementation of the Project to the Project Steering Committee PSIP, in a manner satisfactory to the Bank;

(b) designate by not later than September 30, 2002 and maintain during the execution of the Project, liaison staff in the Pension Institute and REGOS with resources as shall be required to perform duties in respect of coordination and implementation of their respective Project components; and

(c) maintain during the execution of the Project the Steering Committee for PSIP, with membership, tasks, functions and responsibilities satisfactory to the Bank, including providing oversight and policy guidance for overall implementation of the Project.

3. The Borrower shall, through the MOLSW: (a) cause the Steering Committee for PSIP to carry out the Implementation Agreement under terms and conditions which shall have been agreed upon with the Bank and which shall include, *inter alia*, provisions whereby: (i) the responsibilities and tasks of each entity involved in the Project are described for the purposes of Project implementation;

(ii) the commitment of each entity to coordinate and cooperate in their respective activities for the purposes of the implementation of the Project; and (iii) the entities shall be required to implement the Project in accordance with the Operational Manual and the relevant provisions of this Agreement; and

(b) exercise its rights under the Implementation Agreement in such a manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and, except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive, the Implementation Agreement or any provision thereof.

4. The Borrower shall ensure that the Project is carried out in accordance with the Operational Manual setting forth the work program for the implementation of the Project (PIP) and the key instruments for the execution, coordination of the Project, including procurement and financial management procedures and guidelines for the selection process and criteria for the provision of human resource services and incentives to staff made redundant as a result of structural reforms in the Pension Institute.

5. The Borrower has provided by not later than June 30, 2003 evidence satisfactory to the Bank that parallel employer tax reporting forms for pensions health and unemployment payroll taxes have been eliminated and are no longer used.

## SCHEDULE 6

### Special Account

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »eligible Categories« means Categories (1), (2), (3), (4), and (5) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods, services, and operating costs required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term »Authorized Allocation« means the amount of US\$2,000,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to the amount of US\$1,000,000 when the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed the equivalent of US\$3,000,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests

for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement;

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the respective Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

## UGOVOR O ZAJMU

Ugovor od 17. rujna 2002. godine, između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka)

S obzirom da je Zajmoprimac, nakon što se uvjerio u izvedivost i prioritet projekta opisanog u Prilogu 2. ovom Ugovoru (Projekt), od Banke zatražio pomoć za financiranje Projekta;

S obzirom da se, između ostalog i na temelju naprijed navedenog, Banka suglasila Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uvjetima navedenim u ovom Ugovoru;

Stoga su se stranke ovdje sporazumjele kako slijedi:

### Članak I.

#### Opći uvjeti; Definicije

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove u jednoj valuti« Banke od 30. svibnja 1995. (izmijenjeni i dopunjeni do 6. listopada 1999.) (Opći uvjeti) čine sastavni dio ovog Ugovora:

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drukčije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i Preambuli ovog Ugovora imaju značenje kao što je u njima navedeno, a sljedeći dodatni izrazi imaju sljedeća značenja:

(a) »Izvješće o financijskom praćenju« ili »FMR izvješće« znači svako izvješće pripremljeno u skladu s Odjeljkom 4.02. ovoga Ugovora;

(b) »FINA« znači Zajmoprimčevu Financijsku agenciju osnovanu na temelju Zakona o Financijskoj agenciji (»Narodne novine«, 177/2001).

(c) »GZAOP« znači Zajmoprimčev Gradski zavod za automatsku obradu podataka osnovan na temelju Odluke Grada Zagreba od 26. travnja 1977., 17. lipnja 1991. i 18. lipnja 1997. godine.

(d) »HAGENA« znači Zajmoprimčevu Agenciju za nadzor mirovinskih fondova i osiguranja osnovanu na temelju Zakona o obveznim i dobrovoljnim mirovinskim fondovima (»Narodne novine«, 49/1999).

(e) »Ugovor o provedbi« znači ugovor kojeg usvaja Koordinacijski odbor za PSIP na temelju stavka (3) Priloga 5. ovom Ugovoru, a isti se s vremena na vrijeme može mijenjati i dopunjavati.

(f) »MRSS« znači zajmoprimčevo Ministarstvo rada i socijalne skrbi.

(g) »Operativni priručnik« znači priručnik kojeg je usvojio Koordinacijski odbor za PSIP (objašnjeno u nastavku), te navedeno u stavku 4. Priloga 5. ovog Ugovora.

(h) »Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje« znači zajmoprimčev zavod za mirovinsko osiguranje osnovan na temelju Zakona o mirovinskom osiguranju (»Narodne novine«, 102/1998).

(i) »PIU jedinica« znači Zajmoprimčevu jedinicu za provedbu projekta koja je ustrojena u HAGENA-i, te podložna odobrenju Koordinacijskog odbora za PSIP, odnosno njenom pravnom slijedniku;

(j) »Predujam za pripremu projekta« znači predujam za pripremu projekta kojeg Banka dodjeljuje Zajmoprimcu na temelju pisma o suglasnosti potpisanog u ime Banke 4. siječnja 1999., a

u ime Zajmoprimca 1. veljače 1999.

(k) »REGOS« znači Zajmoprimčev Središnji registar osiguranika osnovan na temelju Zakona o obveznim i dobrovoljnim mirovinskim fondovima (»Narodne novine«, 49/1999) i Zakona br. 114/2001 o prikupljanju podataka po osiguranicima o obaveznim doprinosima, porezu na dohodak i prirezu poreza na dohodak od 7. prosinca 2001. godine objavljenog u »Narodnim novinama« br. 114/2001;

(l) »Posebni račun« znači račun iz Odjeljka 2.02. (b) ovoga Ugovora.

(m) »Koordinacijski odbor za PSIP« znači odbor osnovan u svrhu Projekta ulaganja u mirovinski sustav (PSIP) u skladu s Odlukom Vlade od 18. lipnja 2002. navedenom u stavku 2. (c). Priloga 4. ovom Ugovoru;

(n) »Dopunsko pismo« znači pismo istog datuma kao i ovaj Ugovor upućeno od strane Zajmoprimca Banci, a u kojem se utvrđuju pokazatelji za praćenje Projekta iz stavka 1. (a) Priloga 5. ovom Ugovoru.

## Članak II.

### Zajam

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna da pozajmi Zajmoprimcu, pod uvjetima utvrđenim ili naznačenim u Ugovoru o zajmu, iznos od dvadeset i sedam milijuna i tri stotine tisuća dolara (27.300.000 USD).

Odjeljak 2.02. (a) Iznos Zajma može se povlačiti sa Zajmovnog računa u skladu s odredbama Priloga 1. ovom Ugovoru za izdatke koji su učinjeni (odnosno koji će biti učinjeni, ako se Banka suglasi), u vezi s razumnim troškovima roba i usluga, te operativnim troškovima potrebnim za projekt, a koji će se financirati iz sredstava Zajma i u vezi s naknadom iz Odjeljka 2.04. ovog Ugovora.

(b) Zajmoprimac može, u svrhu Projekta, otvoriti i potom zadržati, posebni depozitni račun u nekoj komercijalnoj banci pod uvjetima zadovoljavajućim za Banku, uključujući i odgovarajuću zaštitu od prijeboja, zapljene ili ovrhe. Polozi na Posebni račun i isplate s njega vršit će se u skladu s odredbama Priloga 5. ovom Ugovoru.

(c) Ubrzo nakon datuma stupanja na snagu Banka će, u ime Zajmoprimca povući sa Zajmovnog računa i sebi uplatiti iznos potreban za otplatu glavnice Predujma za pripremu projekta povučene i neotplaćene do tog dana, kao i za podmirenje svih neplaćenih troškova na nju. Nakon toga će nepovučeni ostatak odobrenog iznosa Predujma za pripremu projekta biti otkazan.

Odjeljak 2.03. Dan zatvaranja Zajma bit će 31. prosinca 2006. ili neki kasniji datum kojeg odredi Banka. Banka će odmah izvijestiti Zajmoprimca o tom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će platiti Banci početnu naknadu u iznosu od jedan posto (1%) iznosa Zajma. Na dan ili odmah nakon datuma stupanja na snagu Banka će, u ime Zajmoprimca, povući iznos sa Zajmovnog računa i sebi uplatiti navedenu naknadu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će platiti Banci naknadu za neiskorišteni dio glavnice odobrenog Zajma po stopi od tri četvrtine jednog postotka (3/4 od 1%) godišnje na iznos glavnice Zajma koji se ne bude povlačio s vremena na vrijeme.

Odjeljak 2.06. (a) Zajmoprimac će platiti kamatu na iznos glavnice Zajma povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme, po stopi za svako Kamatno razdoblje prema temeljnoj stopi LIBOR-a uvećanoj za razliku između aktivne i pasivne kamatne stope LIBOR-a.

(b) U svrhe ovog Odjeljka:

(i) »Kamatno razdoblje« znači početno razdoblje od, uključno, datuma ovog Ugovora, do,

isključno, prvog datuma plaćanja kamate koji će nakon toga uslijediti, a nakon početnog razdoblja, svako razdoblje od, uključno, datuma plaćanja kamate do, isključno, prvog narednog datuma plaćanja kamate.

(ii) »Datum plaćanja kamate« znači svaki datum određen u Odjeljku 2.07. ovog Ugovora.

(iii) »Temeljna stopa LIBOR-a« znači, za svako kamatno razdoblje, Londonsku međubankarsku stopu za šestomjesečne depozite u dolarima za vrijednost prvog dana takvog kamatnog razdoblja (ili, u slučaju početnog kamatnog razdoblja, za vrijednost datuma plaćanja kamate ili sljedećeg dana koji prethodi prvom danu takvog kamatnog razdoblja), kako razumno odredi Banka, izraženu u godišnjem postotku.

(iv) »Razlika između aktivne i pasivne kamatne stope LIBOR-a« znači, za svako kamatno razdoblje: (A) tri četvrtine jednog postotka (3/4 od 1%); (B) minus (ili plus) marža ponderiranog prosjeka, za takvo kamatno razdoblje, ispod (ili iznad) londonske međubankarske kamatne stope, ili drugih referentnih stopa, za šestomjesečne depozite, s obzirom na neotplaćene zajmove Banke ili njihove dijelove koje je Banka odredila za zajmove temeljene na jednoj valuti ili njihove dijelove, a koji uključuju Zajam; kako razumno odredi Banka, izraženu u godišnjem postotku.

(c) Banka će Zajmoprimca izvijestiti o temeljnoj stopi LIBOR-a i razlici između aktivne i pasivne stope LIBOR-a za svako kamatno razdoblje, odmah po njihovom određivanju.

(d) Kad god, s obzirom na promjene u tržišnoj praksi koje utječu na određivanje kamatne stope navedene u ovom Odjeljku 2.06., Banka utvrdi kako je u interesu njenih zajmoprimaca općenito i same Banke primijeniti osnovu za određivanje kamatne stope primjenjive na Zajam koja je različita od stope predviđene u navedenom Odjeljku, Banka može promijeniti osnovu za određivanje kamatne stope primjenjive na Zajam ne ranije od šest (6) mjeseci nakon slanja obavijesti Zajmoprimcu o novoj osnovi. Nova osnova će se primjenjivati po proteku roka za obavijest, osim ukoliko Zajmoprimac ne obavijesti Banku tijekom navedenog razdoblja o svojim prigovorima, u kojem se slučaju navedena promjena neće primijeniti na Zajam.

Odjeljak 2.07. Kamate i druge naknade bit će plative polugodišnje unatrag na dan 15. studenoga i 15. svibnja svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac će otplatiti iznos glavnice Zajma u skladu s planom amortizacije izloženim u Prilogu 3. ovom Ugovoru.

### Članak III.

#### Izvršenje projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izražava svoju opredijeljenost ciljevima Projekta, i u tom će cilju, provoditi Projekt putem PIU jedinice s dužnom revnošću i učinkovitošću i u skladu s odgovarajućom administrativnom, tehničkom i financijskom praksom, te će, promptno prema potrebi, osigurati financijska sredstva, objekte, usluge i druga sredstva potrebna za Projekt.

(b) Ne ograničavajući odredbu stavka (a) ovoga Odjeljka i osim ako se Banka i Zajmoprimac ne dogovore drukčije, Zajmoprimac će provoditi projekt u skladu s Provedbenim programom utvrđenim u Prilogu 5. ovom Ugovoru.

Odjeljak 3.02. Osim ako se Banka ne suglasi drukčije, nabava roba, radova i konzultantskih usluga koji su potrebni za Projekt i koji se financiraju iz sredstava Zajma bit će uređena odredbama Priloga 4. ovom Ugovoru.

Odjeljak 3.03. U svrhe Odjeljka 9.07. Općih uvjeta i bez njihovih ograničenja, Zajmoprimac će:

(a) izraditi, na temelju smjernica prihvatljivih Banci, i dostaviti Banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon dana zatvaranja Zajma ili nekog kasnijeg datuma o kojem se Zajmoprimac i Banka u tu svrhu

mogu dogovoriti, plan budućih aktivnosti provedbe Projekta; i

(b) pružiti Banci razumnu mogućnost da sa Zajmoprimcem razmijeni mišljenja o tom planu.

#### Članak IV.

##### Financijske klauzule

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će održavati sustav financijskog upravljanja, uključujući evidencije i račune, te izrađivati financijska izvješća u formatu prihvatljivom Banci, koji će biti takvi da na prikladan način odražavaju aktivnosti, sredstva i izdatke vezane za Projekt.

(b) Zajmoprimac će:

(i) se pobrinuti da se izvrši revizija evidencija, računa i financijskih izvješća iz stavka (a) ovoga Odjeljka, kao i evidencija i računa za Posebni račun za svaku fiskalnu godinu, a u skladu s revizijskim standardima koji su prihvatljivim Banci i koji se dosljedno primjenjuju, a od strane neovisnih revizora prihvatljivih Banci;

(ii) dostaviti Banci čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku od šest mjeseci od kraja svake takve godine (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća navedenih u stavku (a) ovoga Odjeljka za godinu za koju je na taj način izvršena revizija, i (B) mišljenje o takvim financijskim izvješćima, evidencijama i računima, kao i izvješće o takvoj reviziji koje su izradili navedeni revizori, u takvom opsegu i s takvim pojedinostima koje Banka bude razumno tražila; te

(iii) dostaviti Banci druge informacije o navedenim evidencijama i računima, te njihovoj reviziji, kao i o navedenim revizorima, kako Banka bude s vremena na vrijeme u razumnom opsegu tražila.

(c) Za sve izdatke u odnosu na koje se povlačenja sa Zajmovnog računa vrše na temelju izvješća o izdacima, Zajmoprimac će:

(i) voditi ili pobrinuti da se vode, u skladu sa stavkom (a) ovoga Odjeljka, evidencije i posebni računi o takvim izdacima;

(ii) čuvati, barem do proteka godine dana nakon što je Banka primila revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava sa Zajmovnog računa, svu evidenciju (ugovore, narudžbe, fakture, račune, priznanice i druge isprave) kojima se dokazuju ti izdaci;

(iii) omogućiti predstavnicima Banke da izvrše uvid u tu evidenciju; te

(iv) osigurati da ta evidencija i računi budu uključeni u godišnju reviziju navedenu u stavku (b) ovoga Odjeljka, te da izvješće o toj reviziji sadrži posebno mišljenje navedenih revizora o tome jesu li izvješća o izdacima podnesena tijekom te fiskalne godine, kao i postupci i interne kontrole korištene u njihovoj izradi, pouzdani u smislu da odražavaju za njih vezana povlačenja sredstava.

Odjeljak 4.02. (a) Ne ograničavajući Zajmoprimčeve obveze izvješćivanja o napretku utvrđene u stavku 1. (a) Priloga 5. ovom Ugovoru, Zajmoprimac će izraditi i Banci dostaviti Izvješće o financijskom praćenju (FMR izvješće) koje je prema obliku i sadržaju zadovoljavajuće za Banku:

(i) u kojem su naznačeni izvori i korištenje sredstava za Projekt, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, s time da posebno budu iskazana sredstva osigurana u okviru Zajma, te u kojem su objašnjene razlike između stvarnog i planiranog korištenja takvih sredstava;

(ii) u kojem je opisan fizički napredak u provedbi Projekta, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, te u kojem su objašnjene razlike između stvarne i planirane provedbe Projekta; i

(iii) u kojem je naznačeno stanje nabave u okviru Projekta, na kraju razdoblja na koje se navedeno izvješće odnosi.

(b) Prvo će se FMR izvješće Banci dostaviti najkasnije u roku od 45 dana od kraja prvog kalendarskog tromjesečja nakon datuma stupanja na snagu, i odnosit će se na razdoblje od nastanka prvih izdataka u okviru Projekta do kraja tog prvog kalendarskog tromjesečja; nakon toga, svako će se FMR izvješće dostavljati Banci najkasnije u roku od 45 dana nakon svakog sljedećeg kalendarskog tromjesečja i odnosit će se na takvo kalendarsko tromjesečje.

#### Članak V.

##### Pravni lijekovi Banke

Odjeljak 5.01. Na temelju Odjeljka 6.02. (p) Općih uvjeta, navodi se sljedeći dodatni događaj, i to ako:

(a) Zakon br. 114/2001 o prikupljanju podataka od osiguranih osoba, obveznih doprinosa, poreza na dohodak i prireza od 7. prosinca 2001. koji je objavljen u »Narodnim novinama« br. 114/2001 Zajmoprimca bude izmijenjen i dopunjen, ukinut, stavljen van snage, opozvan ili neprimijenjen, tako da materijalno i negativno utječe na sposobnost Zajmoprimca da izvrši bilo koju od svojih obveza prema ovom Ugovoru.

(b) Operativni priručnik bude izmijenjen i dopunjen, ukinut, stavljen van snage ili neprimijenjen, a da se Banka s time prethodno nije suglasila.

Odjeljak 5.02. Na temelju Odjeljka 7.01. (k) Općih uvjeta, specificira se sljedeći dodatni događaj, a to je ako se događaj naveden u stavku (a) Odjeljka 6.01. ovoga Ugovora dogodi i traje tijekom razdoblja od 60 dana nakon što je Banka o tome dala obavijest Zajmoprimcu.

#### Članak VI.

##### Stupanje na snagu; Prestanak

Odjeljak 6.01. Sljedeći se događaji navode kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu Ugovora o zajmu u smislu Odjeljka 12.01. (c) Općih uvjeta, i to ako je Zajmoprimac Banci pružio zadovoljavajuće dokaze da je izdao operativni priručnik iz stavka 4. Priloga 5. ovom Ugovoru, na način koji je zadovoljavajući za Banku.

Odjeljak 6.02. U svrhe Odjeljka 12.04. Općih uvjeta, određuje se datum devedeset (90) dana nakon datuma ovog Ugovora.

#### Članak VII.

##### Predstavnik Zajmoprimca; Adrese

Odjeljak 7.01. Ministar financija Zajmoprimca određuje se kao predstavnik Zajmoprimca u svrhe Odjeljka 11.03. Općih uvjeta.

Odjeljak 7.02. Sljedeće adrese navode se u svrhe Odjeljka 11.01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Ministar financija

Katančićeva 5

Zagreb 10000

Hrvatska

Telefaks:

862-21215

862-28133

Telefaks: 3851 492 2583

Za Banku:

Međunarodna banka za





PIU jedinice		30. lipnja 2003.; 75% izdataka do 30. lipnja 2004.; 50% izdataka do 30. lipnja 2005.; 25% izdataka nakon toga
(6) Refundiranje	700.000	Dospjeli iznosi na temelju Odjeljka 2.02. (c) ovoga Ugovora
Predujma za pripremu projekta		
(7) Početna naknada	275.000	Dospjeli iznos na temelju Odjeljka 2.04. ovog Ugovora
(8) Neraspoređeno	2.718.000	
<hr/>		
UKUPNO	27.300.000	

## 2. U svrhe ovoga Priloga:

(a) izraz »strani izdaci« znači izdatke u valuti svake druge zemlje osim zemlje Zajmoprimca za robu ili usluge nabavljene s područja svake druge zemlje osim zemlje Zajmoprimca;

(b) izraz »lokalni izdaci« znači izdatke u valuti Zajmoprimca odnosno za robu i usluge nabavljene s područja Zajmoprimca/Jamca;

(c) »Izobrazba« znači izdatke koje bude imao Zajmoprimac u vezi s provedbom aktivnosti izobrazbe u okviru Projekta, uključujući: (i) honorare konzultanata, uključujući obrazovne i druge ustanove; te organizacije koje pružaju usluge izobrazbe; i (ii) troškove studijskih putovanja, radionica i povezane putne troškove i dnevnice za sudionike u izobrazbi;

(d) izraz »tehničke usluge« znači usluge koje se odnose na internetske veze, platformsku vezu s tržištem dionica, te licence za servere i programsku podršku;

(e) izraz »inkrementalni operativni troškovi FINA-e i GZAOP-a« znači operativne izdatke koje budu imali FINA i GZAOP zbog provedbe Projekta, uključujući: plaće nevladinog osoblja, putne troškove i troškove prevođenja; telekomunikacijske i informatičke operativne troškove; uredsku opremu i održavanje; uredski inventar; te održavanje vozila;

(f) izraz »operativni troškovi PIU jedinice« znači operativne izdatke koje bude imala PIU jedinica zbog provedbe Projekta i upravljanja Projektom, uključujući: plaće nevladinog osoblja, putne troškove i troškove prevođenja; telekomunikacijske troškove; uredsku opremu i održavanje; uredski inventar; te održavanje vozila.

3. Unatoč odredbama stavka 1. ovoga Odjeljka, nisu dopuštena povlačenja sredstava u odnosu na plaćanja izvršena za izdatke prije datuma zaključenja ovog Ugovora, s time da se mogu vršiti povlačenja, u ukupnom iznosu ne većem od 2.700.000 USD, radi plaćanja izdataka prije tog datuma, ali nakon 1. siječnja 2002.; i sve izdatke koji su nastali u svrhu Dijela C. Projekta u Prilogu. ovom Ugovoru, osim ako Banka od Zajmoprimca nije primila zadovoljavajuće dokaze da je Zajmoprimčeva vlada usvojila reformski program za Hrvatski zavod za mirovinsko osiguranje, koji je zadovoljavajući za Banku.

4. Banka može tražiti da se povlačenja sredstava sa Zajmovnog računa vrše na temelju izvješća o izdacima za izdatke za: (a) robu i tehničke usluge na temelju ugovora čija je pojedinačna vrijednost manja od 100.000 USD; (b) usluge koje pružaju konzultantske tvrtke na temelju ugovora čija je

pojedinačna vrijednost manja od 200.000 USD; (c) usluge koje pružaju individualni konzultanti na temelju ugovora čija je pojedinačna vrijednost manja od 50.000 USD, uz izuzetak prvog takvog ugovora; te (d) troškove izobrazbe i operativne troškove, sve pod uvjetima o kojima će Banka obavijestiti Zajmoprimca.

## PRILOG 2.

### Opis Projekta

Ciljevi Projekta su povećati učinkovitost i transparentnost Zajmoprimčevog sustava prijave i naplate doprinosa za socijalno osiguranje i poreza na dohodak, te ojačati upravljačke i regulatorne kapacitete postojećih i novih mirovinskih agencija.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, ovisno o onim izmjenama o kojima se Zajmoprimac i Banka mogu dogovarati s vremena na vrijeme kako bi se postigli takvi ciljevi:

#### *Dio A.: Reforma javnih prihoda i reforma kapitaliziranih mirovina*

Pružanje tehničke pomoći i robe, te financiranje operativnih troškova radi potpore: i) djelovanju i održavanju baza podataka za objedinjeno prijavljivanje doprinosa za socijalno osiguranje i osobnih poreza od strane poslodavaca, (ii) uvođenju mirovina iz drugog stupa, i (iii) institucionalnoj reformi javnih prihoda i razvoju tržišta javnog duga.

#### *Dio B.: Jačanje HAGENA-e i REGOS-a*

Pružanje tehničke pomoći, izobrazbe i roba radi potpore institucionalnom razvoju, te izgradnji upravljačkih i regulatornih kapaciteta HAGENA-e i REGOSA-a.

#### *Dio C.: Reforma Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje*

1. Pružanje tehničke pomoći, izobrazbe i roba kako bi se poboljšala: (i) učinkovitost i djelotvornost Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje kroz strateško planiranje, reorganizaciju unutarnjeg poslovanja i procesa evidentiranja, djelotvorno upravljanje osobljem, te (ii) funkcije mreže ureda Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje;

2. Pružanje izobrazbe za rukovoditelje i osoblje Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje, izobrazba i druge kadrovske usluge za osoblje Hrvatskog zavoda za mirovinsko osiguranje koji su proglašeni viškom zbog reforme ustanove.

#### *Dio D.: Upravljanje projektom*

Pružanje tehničke pomoći, izobrazbe i robe jedinici PIU u svrhe upravljanja Projektom i provedbe Projekta, te pružanje financijskih usluga kako bi se osigurale revizijske usluge za Projekt.

\* \* \*

Očekuje se da će Projekt biti završen do 30. lipnja 2006.

## PRILOG 3.

### Plan amortizacije

Datum dospjeća plaćanja	Otplata glavnice (izraženo u dolarima) *
Svakog 15. studenoga i 15. svibnja počevši od 15. studenog 2007. do 15. svibnja 2017.	1.365.000
UKUPNO	27.300.000

## PRILOG 4.

### Nabava

## Odjeljak I. Nabava robe

### *Dio A: Općenito*

Roba će se nabavljati u skladu s odredbama Odjeljka I. »Smjernica za nabavu u okviru zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita Međunarodne agencije za razvoj (IDA)« koje je Banka objavila u siječnju 1995. i revidirala u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice) i sljedećim odredbama Odjeljka I. ovoga Priloga.

### *Dio B: Međunarodno nadmetanje*

1. Osim ako nije drukčije navedeno u Dijelu C. ovoga Odjeljka, roba će se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica i stavka 5. Dodatka Smjernicama.

2. Sljedeće se odredbe primjenjuju na robu koja će se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama ovoga Dijela B.

#### (a) Davanje prednosti robi domaće proizvodnje

Na robu proizvedenu na području Zajmoprimca primjenjivat će se odredbe stavaka 2.54. i 2.55. Smjernica i njihovog Dodatka 2.

### *Dio C: Ostali postupci nabave*

#### 1. Domaće nadmetanje

Roba i tehničke usluge čija je cijena manja od protuvrijednosti 80.000 USD po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije biti veći od protuvrijednosti 122.000 USD, mogu se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama stavka 3.3. i 3.4. Smjernica.

#### 2. Međunarodno kupovanje

Roba čija je cijena procijenjena na manje od protuvrijednosti 100.000 USD po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije biti veći od protuvrijednosti 916.000 USD može se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih na osnovi postupaka međunarodnog kupovanja u skladu s odredbama stavaka 3.5. i 3.6. Smjernica.

#### 3. Domaće kupovanje

Roba čija je cijena procijenjena na manje od protuvrijednosti 50.000 USD po ugovoru, do ukupnog iznosa koji ne smije biti veći od protuvrijednosti 295.000 USD može se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama stavka 3.5. i 3.6. Smjernica.

#### 4. Izravno ugovaranje

Roba i tehničke usluge koji se moraju kupiti od izvornog dobavljača kako bi bili kompatibilni s postojećom opremom i imovinske su naravi, a cijena im je u protuvrijednosti 204.700 USD ili manje u ukupnom iznosu, mogu se, uz prethodnu suglasnost Banke, nabavljati u skladu s odredbama stavka 3.7. Smjernica

### *Dio D: Pregled odluka o nabavi od strane Banke*

#### 1. Planiranje nabave

Prije izdavanja bilo kakvih poziva za podnošenje ponuda za ugovore, Banci će se, na pregled i odobrenje, dostaviti predloženi plan nabave za Projekt, u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernicama. Nabava sve robe i radova poduzet će se u skladu s planom nabave kojeg je odobrila Banka, te u skladu s odredbama navedenog stavka 1.

#### 2. Prethodni pregled

(a) U odnosu na svaki ugovor pribavljen na temelju Dijela B. ovog Priloga, a čija se cijena procjenjuje na protuvrijednost 100.000 USD ili više, primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavicama 2. i 3. Dodatka 1. Smjernicama.

(b) U odnosu na svaki ugovor pribavljen na temelju Dijela C. 4. ovoga Priloga, te na prva dva ugovora pribavljena na temelju Dijela C.1., Dijela C.2. i Dijela C.3. ovoga Priloga, primjenjivat će se sljedeći postupci:

(i) prije odabira bilo kojeg dobavljača/izvršenja bilo kojeg ugovora u prema postupcima kupovanja, Zajmoprimac će Banci dostaviti izvješće o usporedbi i ocjeni primljenih ponuda;

(ii) prije izvršenja bilo kojeg ugovora dodijeljenog na temelju izravnog ugovaranja ili prema postupcima kupovanja, Zajmoprimac će Banci dostaviti primjerak specifikacija i nacrt ugovora; i

(iii) primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavcima 2. (f), 2. (g) i 3. Dodatka 1. Smjernicama.

### 3. Naknadni pregled

U odnosu na svaki ugovor na koji se ne odnosi stavak 2. ovoga Dijela, primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavku 4. Dodatka 1. Smjernicama.

## Odjeljak II. Zapošljavanje konzultanata

### *Dio A: Općenito*

Konzultantske usluge nabavljat će se u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV. »Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata od strane zajmoprimaca Svjetske banke«, koje je Banka objavila u siječnju 1997. i revidirala u rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice o konzultantima), te sljedećim odredbama Odjeljka II. ovog Priloga.

### *Dio B: Izbor na temelju kvalitete i cijene*

1. Osim ako nije drukčije predviđeno u Dijelu C. ovoga Odjeljka, konzultantske usluge nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica o konzultantima, stavka 3. Dodatka 1. Smjernicama, Dodatka 2. Smjernicama, te odredbama stavaka 3.13. do 3.18. Smjernica koje se primjenjuju na izbor konzultanata na temelju kvalitete i cijene.

2. Sljedeće će se odredbe primjenjivati na konzultantske usluge koje se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama prethodnog stavka. U užem krugu konzultanata za usluge čija je cijena procijenjena na protuvrijednost manju od 200.000 USD po ugovoru mogu u potpunosti biti domaći konzultanti, u skladu s odredbama stavka 2.7. Smjernica o konzultantima.

### *Dio C: Ostali postupci za izbor konzultanata*

#### 1. Izbor prema najmanjoj cijeni

Usluge obavljanja revizije čija je cijena procijenjena na protuvrijednost manju od 100,000 USD po ugovoru mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.6. Smjernica o konzultantima.

#### 2. Izbor koji se temelji na kvalifikacijama konzultanata

Usluge čija je cijena procijenjena na protuvrijednost manju od 100,000 USD mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.7. Smjernica o konzultantima.

#### 3. Individualni konzultanti

Usluge za zadaće koje zadovoljavaju uvjete utvrđene stavkom 5.1. Smjernica o konzultantima nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenim individualnim konzultantima u skladu s odredbama stavaka 5.1. do 5.3. Smjernica o konzultantima.

### *Dio D: Pregled izbora konzultanata od strane Banke*

#### 1. Planiranje izbora

Prije traženja bilo kakvih ponuda od konzultanata, Banci će se na pregled i odobrenje podnijeti predloženi plan izbora konzultanata u okviru Projekta, u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernicama o konzultantima. Izbor svih konzultantskih usluga vršit će se u skladu s onim planom

izbora kojeg bude odobrila Banka, te s odredbama navedenog stavka 1.

## 2. Prethodni pregled

(a) U odnosu na svaki ugovor za angažiranje konzultantskih tvrtki procijenjen na protuvrijednost od 200.000 USD ili više, primjenjivat će se postupci utvrđeni stavcima 1., 2. (osim treće točke stavka 2. (a)) i 5. Dodatka 1. Smjernicama o konzultantima.

(b) U odnosu na svaki ugovor za angažiranje konzultantskih tvrtki procijenjen na protuvrijednost od 100.000 USD ili više, ali manje od protuvrijednosti 200.000 USD, primjenjivat će se postupci utvrđeni stavcima 1., 2. (osim druge točke stavka 2.(a)) i 5. Dodatka 1. Smjernicama o konzultantima.

(c) U odnosu na ugovor za tvrtke izabrane prema najmanjoj cijeni primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavcima 1., 2. (osim druge točke stavka 2. (a)) i 5. Dodatka 1. Smjernicama o konzultantima.

(d) U odnosu na prva dva ugovora za tvrtke izabrane prema kvalifikacijama konzultanta i procijenjene na protuvrijednost manju od 100.000 USD, Banci će se na prethodni pregled i odobrenje dostaviti informacije o kvalifikacijama, iskustvu, opsegu posla i uvjetima zapošljavanja konzultanata. Ugovor će biti dodijeljen tek nakon što se daje navedeno odobrenje.

(e) U odnosu na svaki ugovor za zapošljavanje individualnih konzultanata procijenjen na protuvrijednost od 50.000 USD ili više, Banci će se na prethodni pregled i odobrenje dostaviti informacije o kvalifikacijama, iskustvu, opsegu posla i uvjetima zapošljavanja konzultanata. Ugovor će biti dodijeljen tek nakon što se daje navedeno odobrenje.

## 3. Naknadni pregled

U odnosu na svaki ugovor na koji se ne primjenjuje stavak 2. ovoga Dijela, primjenjivat će se postupci utvrđeni stavkom 4. Dodatka 1. Smjernicama o konzultantima.

PRILOG 5.

## Program provedbe

### 1. Zajmoprimac će:

(a) voditi politike i postupke koji su takvi da mu omogućuju kontinuirano praćenje i ocjenu izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva, a u skladu s pokazateljima Banke utvrđenim u Dopunskom pismu;

(b) izraditi, prema opisu posla (TOR) zadovoljavajućem za Banku, i dostaviti Banci, 29. veljače 2004. ili oko tog datuma, izvješće u kojem su objedinjeni rezultati aktivnosti praćenja i ocjene obavljenih u skladu sa stavkom (a) ovoga Odjeljka, o napretku postignutom u izvršenju Projekta tijekom razdoblja koje prethodi datumu izrade tog izvješća i u kojem su utvrđene mjere preporučene radi osiguravanja učinkovitog izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva tijekom razdoblja koje slijedi nakon tog datuma; i

(c) pregledati zajedno s Bankom, do 30. svibnja 2004. ili kasnijeg datuma kojeg Banka bude zahtijevala, izvješće iz stavka (b) ovoga Odjeljka, i nakon toga poduzeti sve mjere potrebne radi osiguravanja učinkovitog dovršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva, a na temelju zaključaka i preporuka iz navedenog izvješća i stajališta Banke o tom pitanju.

### 2. Zajmoprimac će:

(a) tijekom izvršenja Projekta osiguravati za PIU jedinicu osoblje i sredstva koji će biti potrebni radi obavljanja njezinih dužnosti u odnosu na sveukupno upravljanje Projektom i njegovu provedbu, uključujući i podnošenje izvješća o provedbi Projekta Projektom koordinacijskom odboru za PSIP, na način koji bude zadovoljavajući za Banku;

(b) odrediti najkasnije do 30. rujna 2002. i zadržati na dužnosti tijekom izvršenja Projekta, osoblje za vezu u Hrvatskom zavodu za mirovinsko osiguranje i REGOS-u sa sredstvima koja će biti potrebna radi obavljanja dužnosti u odnosu na koordinaciju i provedbu njihovih odnosnih komponenata Projekta;

(c) zadržati tijekom izvršenja Projekta Koordinacijski odbor za PSIP, sa članstvom, zadaćama, poslovima i odgovornostima zadovoljavajućima za Banku, uključujući i vršenje nadzora i savjetovanje o politici za cjelokupnu provedbu Projekta i ne mijenjati njegov sastav bez prethodnog postizanja dogovora s Bankom.

3. Zajmoprimac će, putem MRSS, (a) pobrinuti se da Koordinacijski odbor za PSIP izvršava Ugovor o provedbi pod uvjetima koji će biti dogovoreni s Bankom i koji će između ostalog sadržavati odredbe kojima (i) se opisuju odgovornosti i zadaće svake ustanove u svrhu provedbe Projekta; (ii) se izražava opredjeljenje svake ustanove da će koordinirati u svojim odnosnim aktivnostima u svrhu provedbe Projekta; i (iii) će se od ustanova zahtijevati da Projekt provode u skladu s Operativnim priručnikom i mjerodavnim odredbama ovoga Ugovora; i

(b) ostvarivati svoja prava iz Ugovora o provedbi na način da se štite interesi Zajmoprimca i Banke i da se ostvare svrhe Zajma, te, osim ako se Banka ne bi drukčije suglasila, Zajmoprimac ne smije prenijeti, mijenjati i dopunjavati, staviti van snage ili povući Ugovor o provedbi ili bilo koju od njegovih odredaba.

4. Zajmoprimac će osigurati da se Projekt izvršava u skladu s Operativnim priručnikom u koji utvrđuje program rada za provedbu Projekta (PIP), kao i ključni instrumenti za izvršenje i koordinaciju Projekta, uključujući i postupke nabave i financijskog upravljanja, te smjernice za proces odabira i mjerila za pružanje kadrovskih usluga osobama koje su proglašene viškom zbog strukturnih reformi u Hrvatskom zavodu za mirovinsko osiguranje.

5. Zajmoprimac će najkasnije do 30. lipnja 2003. Banci dostaviti zadovoljavajuće dokaze da su paralelni obrasci poslodavaca za prijavu doprinosa iz plaća za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, te osiguranje za slučaj nezaposlenosti ukinuti i da se više ne koriste.

PRILOG 6.

#### Posebni račun

1. U svrhu ovog Priloga:

(a) izraz »kvalificirane kategorije« znači kategorije (1), (2), (3), (4) i (5) utvrđene u tablici stavka 1. Priloga 1. ovom Ugovoru.

(b) izraz »kvalificirani izdaci« znači izdatke za razumne troškove roba, usluga i operativnih troškova koji su potrebni u svrhu Projekta i koji će se financirati iz sredstava Zajma raspoređenih s vremena na vrijeme za kvalificirane kategorije u skladu s odredbama Priloga 1. ovom Ugovoru; i

(c) izraz »odobrena alokacija (odobrena namijenjena sredstva)« znači iznos od 2.000.000 USD koji će se povući sa Zajmovnog računa i položiti na Posebni račun u skladu sa stavkom 3. (a) ovoga Priloga, međutim, s time da će, osim ako se Banka ne bi drukčije suglasila, ta odobrena alokacija biti ograničena na protuvrijednost od 1.000.000 USD, kad će ukupni iznos povlačenja sa Zajmovnog računa, uvećan za ukupni iznos svih preostalih posebnih ugovornih obveza koje Banka preuzme prema Odjeljku 5.02. Općih uvjeta, biti jednak ili veći od protuvrijednosti od 3.000.000 USD.

2. Isplate s Posebnog računa vršit će se isključivo za kvalificirane izdatke u skladu s odredbama ovoga Priloga.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je Posebni račun propisno otvoren, povlačenja odobrene alokacije i naknadna povlačenja radi punjenja Posebnog računa vršit će se na

sljedeći način:

(a) U svrhu povlačenja odobrene alokacije, Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za polaganje na poseban račun jednog ili više iznosa koji nisu veći od ukupnog iznosa odobrene alokacije. Na temelju svakog takvog zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, povući sa Zajmovnog računa i položiti na Posebni račun onaj iznos koji je Zajmoprimac zatražio.

(b) (i) U svrhu punjenja posebnog računa, Zajmoprimac će Banci dostavljati zahtjeve za pologe na Posebni račun u onim vremenskim razmacima koje Banka bude odredila.

(ii) Prije, ili u vrijeme podnošenja svakog takvog zahtjeva, Zajmoprimac će Banci dostaviti isprave i druge dokaze potrebne u skladu sa stavkom 4. ovoga Priloga za jednu ili više isplata u odnosu na koje se traži punjenje računa. Na temelju svakog takvog zahtjeva, Banka će, u ime primatelja, sa Zajmovnog računa povući i na Posebni račun položiti onaj iznos kojeg je Zajmoprimac zatražio i za koji navedene isprave i drugi dokazi budu pokazivali da je s Posebnog računa isplaćen za kvalificirane troškove. Banka će sve takve pologe sa Zajmovnog računa povlačiti po odgovarajućim kvalificiranim kategorijama i u odgovarajućim iznosima u protuvrijednosti, kako budu pravdani navedenim ispravama i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju Zajmoprimac izvrši s Posebnog računa, Zajmoprimac će, u vrijeme kad to Banka bude razumno tražila, Banci dostaviti one isprave i druge dokaze koji pokazuju da je ta isplata izvršena isključivo za kvalificirane izdatke.

5. Unatoč odredbama stavka 3. ovoga Priloga, od Banke se neće tražiti da uplaćuje daljnje pologe na Posebni račun:

(a) ako, u bilo kojem trenutku, Banka odredi da bi sva daljnja povlačenja sredstava Zajmoprimac trebao vršiti izravno sa Zajmovnog računa u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta i stavka (a) Odjeljka 2.02. ovoga Ugovora;

(b) ako je Zajmoprimac, u roku utvrđenom u Odjeljku 4.01. (b) (ii) ovoga Ugovora, Banci propustio dostaviti bilo koje od revizijskih izvješća koje je Banci trebao dostaviti u skladu s navedenim Odjeljkom, a u odnosu na reviziju evidencija i računa koji se odnose na Posebni račun;

(c) ako, u bilo kojem trenutku, Banka Zajmoprimca obavijesti o svojoj namjeri da, u cijelosti ili djelomično, obustavi Zajmoprimčevo pravo na povlačenje sredstava sa Zajmovnog računa u skladu s odredbama Odjeljka 6.02. Općih uvjeta; ili

(d) kad ukupni iznos sredstava koja nisu povučena sa Zajmovnog računa namijenjen kvalificiranim kategorijama, umanjen za ukupni iznos svih nepodmirenih posebnih obveza koje je Banka preuzela u skladu s Odjeljkom 5.02. Općih uvjeta, bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije.

Nakon toga će se preostali nepovučeni iznosi Zajma namijenjeni kvalificiranim kategorijama sa Zajmovnog računa povlačiti prema postupcima koje Banka odredi u obavijesti upućenoj Zajmoprimcu. Ta daljnja povlačenja sredstava vršit će se tek nakon što se Banka uvjeri, i u opsegu u kojem se ona uvjeri, da će svi takvi iznosi koji ostanu položeni na odgovarajućem Posebnom računu od datuma takve obavijesti biti korišteni za vršenje isplata u svrhu kvalificiranih izdataka.

6. (a) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da je bilo koja isplata s Posebnog računa: (i) bila izvršena za izdatak ili u iznosu koji nisu kvalificirani u skladu sa stavkom 2. ovoga Priloga; ili da (ii) nije opravdana prema dokazima dostavljenim Banci, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke: (A) dostaviti one dodatne dokaze koje Banka bude eventualno tražila; ili (B) položiti na Posebni račun (odnosno refundirati Banci, ako Banka to bude zahtijevala) iznos jednak iznosu te isplate ili njenog dijela koji u tom smislu nije bio kvalificiran ili opravdan. Ako se Banka drukčije ne suglasi, Banka neće vršiti daljnje pologe na Posebni račun dok Zajmoprimac ne dostavi



takve dokaze odnosno dok ne izvrši takvu uplatu pologa ili refundiranje, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da bilo koji preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje daljnjih isplata za kvalificirane troškove, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke, Banci refundirati taj preostali iznos.

(c) Zajmoprimac može, nakon što pošalje obavijest banci, Banci refundirati čitav ili djelomičan iznos sredstava položenih na Posebnom računu.

(d) Sredstva refundirana Banci na temelju stavaka 6. (a), (b) i (c) ovoga Priloga knjižit će se u korist Zajmovnog računa za naknadna povlačenja ili za otkazivanja u skladu s odgovarajućim odredbama ovoga Ugovora, kao i Općih uvjeta.

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za 2003. do 2017. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija.

### **Članak 5.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor o zajmu iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 6.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/02-01/07

Zagreb, 23. siječnja 2003.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik

Hrvatskoga sabora

**Zlatko Tomčić**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 6/2003

[SADRŽAJ](#)

## **MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA**

**40**

Na temelju članka 26. i 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine« br. 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova Republike Hrvatske

**OBJAVLJUJE**

da je Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt ulaganja u mirovinski sustav, potpisan u Zagrebu 17. rujna 2002., objavljen u »Narodnim novinama – Međunarodni ugovori« br. 2/2003., stupio na snagu 20. veljače 2003.

Klasa: 018-05/99-01/07

Broj: 521-03-05-02/10-03-15

Zagreb, 5. ožujka 2003.

Ministar vanjskih poslova  
**Tonino Picula**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 7/2003

[SADRŽAJ](#)

## VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

42

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 13. ožujka 2003. godine donijela

### UREDBU

#### **o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o darovnici za Projekt obnovljivih izvora energije**

##### **Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o darovnici za Projekt obnovljivih izvora energije, potpisan u Zagrebu, 19. veljače 2003. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

##### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu na hrvatski jezik i izvorniku na engleskom jeziku glasi:

February 19, 2003

*His Excellency  
Mato Crkvenac  
Minister of Finance  
Ministry of Finance  
Zagreb, Republic of Croatia*

Re: Grant for Preparation of  
Croatia Renewable Energy  
Resource Project - GEF-PPG  
No. TF051107

Dear Sir:

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) acting as an Implementing Agency of the GEF to indicate the Bank's agreement to grant to the Republic of Croatia (the Recipient) a Grant in an amount not exceeding three hundred and fifty thousand Dollars (US\$350,000) (the Grant). The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

The award of the Grant does not constitute or imply any commitment on the part of the Bank, either as a GEF Implementing Agency, or in its own capacity, or the International Development Association, to assist in financing any project which will result from the activities financed by the Grant.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter Agreement. Upon receipt by the Bank of the copy of this Letter Agreement countersigned by you, this Letter Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

AGREED: *Very truly yours,*  
REPUBLIC OF CROATIA INTERNATIONAL BANK FOR  
By ----- RECONSTRUCTION AND  
Mato Crkvenac DEVELOPMENT  
Authorized Representative acting as an Implementing Agency  
of the Global Environment Facility  
By -----  
Indira Konjhodzic  
Country Manager/Head of Office  
Croatia Country Office

Date: February 19, 2003

ANNEX

## PURPOSES, TERMS, AND CONDITIONS OF THE GRANT

### *1. Purposes and Activities*

1.1. The purposes of the Grant are to assist in the preparation of the Renewable Energy Resource Project, which has as main objective to increase the use of existing renewable energy resources in the Recipient's territory and foster a sustainable market for renewable energy (the Project). The activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

(a) provision of technical assistance to estimate the costs and benefits of energy generation from renewable sources in the Recipient's territory, including screening of a pipeline of candidate projects for demonstration project investments;

(b) provision of technical assistance to prepare a renewable energy policy and propose recommendations for a renewable energy regulatory framework;

(c) provision of technical assistance to design financial mechanisms for the Project;

(d) provision of technical assistance to design a program to build development planning capacity of local governments in the Recipient's territory;

(e) provision of technical assistance to prepare Project implementation plan, performance monitoring and indicators, environmental impact evaluation, and reporting; and

(f) provision of financial assistance for audit services.

### *2. Implementation Generally*

1.1. The Recipient shall: (a) carry out through Hrvatska Banka za Obnovu i Razvitak (HBOR) the Activities with due diligence and efficiency; (b) promptly provide the funds, facilities, services and other resources required for that purpose and transfer the proceeds of the Grant on a grant basis to HBOR for the purposes of implementation of the Activities; (c) furnish all information covering the Activities and the use of the proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; (d) from time to time exchange views with the Bank's representatives on the progress and results of the Activities; and (e) take all necessary measures required to enable the Bank to visit the territory of the Recipient for the purposes related to the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact of the Activities.

2.1 The Recipient and HBOR shall carry out and implement the Activities in accordance with an implementation agreement to be entered into between the Recipient and HBOR, in a manner satisfactory to the Bank (the Implementation Agreement). The Recipient shall exercise its rights and carry out its obligations under the Implementation Agreement in such a manner as to protect the interests of the Recipient and the Bank and to accomplish the purposes of the Grant, and, except as the Bank shall otherwise agree, the Recipient shall not amend or fail to enforce the Implementation Agreement or any provision

thereof.

### 3. Procurement

3.1 Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants' services required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex.

### 4. Withdrawal of Grant Proceeds

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this Section 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The expenditures for the following items may be financed out of the proceeds of the Grant and shall be used exclusively in the carrying out of the Activities:

Item	Amount of the Grant Allocated	% of Expenditures to	(in Dollars)	be Financed
(1) Consultants' including training and audit costs	350,000	100% for Services, and 75% for local expenditures		foreign expenditures;
TOTAL	350,000			

3.4. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2 above no withdrawals shall be made: (i) for payments made for expenditures prior to the date of this Letter Agreement; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient; (iii) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for services supplied from such territories; (iv) for the purpose of any payment to persons or entities if such payment, to the Bank's knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; or (v) after March 31, 2004, or such later date as the Bank shall establish by written notice to the Recipient (the Closing Date), except that withdrawals may be made for expenditures incurred prior to the Closing Date and received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be cancelled.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: (a) signed on behalf of the Recipient by the Minister of Finance of the Recipient or such other person as he or she shall have authorized in writing; and (b) be accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant is supporting evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5 The Bank may require withdrawals from the Grant Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (a) services of consulting firms costing less than \$50,000 equivalent; and (b) services of individual consultants costing less than \$25,000 equivalent, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Recipient.

4.6. Withdrawals of the proceeds of the Grant shall be made in the currency of the Grant. The Bank, at the Recipient's request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with the currency of the Grant withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

4.7. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain in Dollars a special deposit account (the Special Account) in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of the Attachment II to this Annex.

### 5. Accounts and Audits

5.1. (a) The Recipient shall maintain or cause to be maintained a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures related to the Activities.

(b) The Recipient shall: (i) have the records, accounts and financial statements referred to in subparagraph (a) above and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable

to the Bank, consistently applied, by independent auditors with qualifications, experience and terms of reference acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (b) an opinion on such statements, records and accounts and the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure, the Recipient shall: (i) maintain or cause to be maintained, in accordance with subparagraph (a) above, records and accounts reflecting such expenditures; (ii) retain, until at least after one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures; (iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and (iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in subparagraph (b) above and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

#### *6. Suspension and Cancellation*

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: (a) the Recipient has failed to comply with any of its obligations therein specified; or (b) the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the International Development Association shall have been suspended.

6.2. The Bank may, by written notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account: (a) at any time after the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account shall have been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1 above; or (b) if the Recipient shall have failed to take action, satisfactory to the Bank, within 90 days after the effective date hereof, to carry out the Activities; or (c) if the Bank has decided, at any time after consultation with the Recipient, to withdraw its support to the Project; or (d) if the Recipient has withdrawn its request for the Bank's assistance in financing the Project.

ATTACHMENT I

## PROCUREMENT

### *Consultants' Services*

#### **Part A: General**

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of Sections I and IV of the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers" published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997, January 1999 and May 2002 (the Consultant Guidelines), paragraph 1 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto and the following provisions of Part B of this Attachment.

#### **Part B: Quality- and Cost-based Selection**

1. Except as otherwise provided in Part C of this Attachment, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

2. The following provision shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph: the short list of consultants for services estimated to cost less than \$100,000 equivalent per contract, may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7 and footnote 8 of the Consultant Guidelines.

#### **Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants**

##### *1. Single Source Selection*

Services for estimated to cost less than US\$100,000 equivalent per contract, may, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraphs 3.8 through 3.11 of the Consultant Guidelines.

##### *2. Individual Consultants*

Services of individual consultants for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.4 of the Consultant Guidelines.

## **Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants**

### *1. Selection Planning*

A plan for the selection of consultants, which shall include contract cost estimates, contract packaging, and applicable selection criteria and procedures, shall be furnished to the Bank for its review and approval prior to the issuance to consultants of any requests for proposals. Such plan shall be updated from time to time during the execution of the Project, and each such updating shall be furnished to the Bank for its review and approval. Selection of all consultants's services shall be undertaken in accordance with such selection plan (as updated from time to time) as shall have been approved by the Bank.

### *2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of \$50,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2, 3 and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants to be selected on a sole source basis, or estimated to cost the equivalent of \$ 25,000 or more, the report on the comparison of the qualifications and experience of candidates, the qualifications, experience terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given. The provisions of paragraph 3 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall also apply to such contracts.

### *3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

---

ATTACHMENT II

## **SPECIAL ACCOUNT**

1. For the purposes of this Attachment:

(a) the term »eligible item« means the item set forth in the table in paragraph 4.2 of the Annex to this Letter Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

(c) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to US\$50,000 to be withdrawn from the Grant Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Attachment.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Attachment.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) the Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible item(s), and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account.

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the Grant;

(b) if the Recipient shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in paragraph 5.1 (b) (ii) of the Annex of this Letter Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1 of the Annex to this Letter

Agreement; or

(d) once the total withdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawals from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

19. veljače 2003.

*Njegova ekscelencija  
Gosp. Mato Crkvenac  
Ministar financija  
Ministarstvo financija  
Republika Hrvatska*

Predmet: Donacija za pripremu  
projekta u Hrvatskoj:  
Projekt obnovljivih izvora energije  
GEF-PPG br. TF051107

Poštovani,

Pišem Vam u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banka) u svojstvu Provedbene agencije za GEF kako bih izrazio suglasnost Banke da Republici Hrvatskoj (Primatelj) odobri Donaciju u iznosu koji ne premašuje tri stotine i pedeset tisuća dolara (350.000 US\$) (Donacija). Donacija se daje kao odgovor na zahtjev Primatelja za financijskom potporom te za namjene i pod uvjetima navedenim u Dodatku ovom Pismu sporazuma. Primatelj izjavljuje, potvrdom svoje suglasnosti u nastavku, da je ovlašten ugovoriti i povući Donaciju za navedene namjene i pod navedenim uvjetima.

Odobranje Donacije ne predstavlja niti implicira bilo kakvu obvezu na strani Banke, kao Provedbene agencije za GEF, ili u vlastitom svojstvu, ili Međunarodnog udruženja za razvoj, za pomoć u financiranju bilo kojeg projekta koji će proizlaziti iz aktivnosti koje se financiraju Donacijom.

Molimo da potvrdite Vašu suglasnost s naprijed navedenim, u ime Primatelja, putem potpisivanja, datiranja i vraćanja priložene preslike Pisma sporazuma nama. Nakon što Banka zaprimi presliku ovog Pisma sporazuma koje ste supotpisali, ovo Pismo sporazuma stupit će na snagu na datum Vašeg supotpisa.

*S osobitim poštovanjem,*

SUGLASAN:

REPUBLIKA HRVATSKA	MEĐUNARODNA BANKA ZA
Potpis Mato Crkvenac	OBNOVU I RAZVOJ
Ovlašteni predstavnik	kao provedbena agencija za GEF
	Indira Konjhodžić
Datum: 19. veljače 2003.	Direktor za Hrvatsku

DODATAK

## NAMJENE I UVJETI DONACIJE

### *I. Namjene i Aktivnosti*

1.1. Namjene Donacije su pomoć u pripremi Projekta obnovljivih izvora energije, čiji je glavni cilj povećati korištenje postojećih obnovljivih izvora energije u Republici Hrvatskoj i unaprijediti održivo tržište za obnovljivu energiju (Projekt). Aktiv-

nosti (Aktivnosti) za koje je dana Donacija su sljedeće:

(a) pružanje tehničke pomoći za procjenu troškova i prednosti proizvodnje energije iz obnovljivih izvora u Republici Hrvatskoj, uključujući odabir niza projekata-kandidata za ulaganja u demonstracijske projekte;

(b) pružanje tehničke pomoći za razvoj politike obnovljive energije i iznošenje preporuka za regulatorni okvir obnovljive energije;

(c) pružanje tehničke pomoći za izradu financijskih mehanizama koje je potrebno utvrditi u svrhe ovog Projekta;

(d) pružanje tehničke pomoći za izradu programa koji će za vrijeme provedbe Projekta izgraditi kapacitete lokalnih vlasti u Republici Hrvatskoj za planiranje razvoja;

(e) pružanje tehničke pomoći za pripremu plana provedbe Projekta, praćenje izvršenja i pokazatelja, procjenu utjecaja na okoliš, te izvještavanje o Projektu; i

(f) osiguravanje za troškove revizije u svrhu odlomka 5.1 ovog Dodatka.

## 2. Provedba općenito

2.1. Primatelj će: (a) izvršiti putem Hrvatske banke za obnovu i razvitak (HBOR) Aktivnosti s dužnom pažnjom i učinkovitošću; (b) promptno osigurati sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za tu svrhu te prenijeti sredstva Donacije na donatorskoj osnovi HBOR-u u svrhu provedbe Aktivnosti; (c) dostaviti sve informacije koje obuhvaćaju Aktivnosti i korištenje sredstava Donacije koje Banka opravdano zatraži; (d) od vremena do vremena razmjenjivati mišljenja s predstavnicima Banke o napredovanju i rezultatima Aktivnosti i (e) poduzeti sve potrebne zatražene mjere kako bi se Banci omogućilo da posjeti državno područje Republike Hrvatske u svrhe povezane s Donacijom. Bez ograničenja naprijed navedenog, Primatelj će, ukoliko Banka tako zatraži, pripremiti i dostaviti Banci odmah po završetku Aktivnosti, izvješće po obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Banku, o rezultatima i utjecaju Aktivnosti.

2.2. Primatelj i HBOR će izvršiti i provesti Aktivnosti u skladu s ugovorom o provedbi, kojeg će sklopiti primatelj i HBOR, a koji je zadovoljavajući za Banku (Ugovor o provedbi). Primatelj će koristiti svoja prava i izvršavati svoje obaveze u okviru Ugovora o provedbi na način da zaštiti interese Primatelja i Banke te postigne namjene Donacije, i, osim ako se Banka ne suglasi drugačije, Primatelj neće mijenjati ili neprovoditi Ugovor o provedbi ili bilo koju njegovu odredbu.

## 3. Nabava

3.1. Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, nabava savjetodavnih usluga potrebnih za izvršavanje Aktivnosti, a koje će se financirati iz sredstava Donacije, ravnat će se prema odredbama Priloga I ovog Dodatka.

## 4. Povlačenje sredstava Donacije

4.1. Iznos Donacije pripisat će se na račun koji je Banka otvorila u svojim knjigama u ime Primatelja (Račun donacije), i Primatelj ga s tog računa može povlačiti u skladu s odredbama ovog Odjeljka 4, za izdatke vezano za opravdani trošak usluga koje su potrebne za Aktivnosti i koje će se financirati iz sredstava Donacije.

4.2. Izdaci za sljedeće stavke mogu se financirati iz sredstava Donacije i koristit će se isključivo u izvršavanju Aktivnosti:

Stavka	Raspoređeni iznos Donacije	% izdataka koji će se	(u dolarima)	financirati
(1) Savjetodavne usluge, uključujući revizije	350.000	100% međunarodne i pojedinci savjetodavne tvrtke, individualni savjetnici i osoblje JPP	troškove obuke i	savjetodavne tvrtke 75% lokalne
UKUPNO	350.000			

3.3. Bez obzira na odredbe gornjeg odlomka 4.2, neće se vršiti povlačenja: (i) za plaćanja izvršena za izdatke prije datuma ovog Pisma sporazuma; (ii) na račun plaćanja za bilo koje poreze koje ubire ili koji se ubiru na državnom području Primatelja; (iii) na račun izdataka na državnom području bilo koje zemlje koja nije članica Banke ili za usluge koje se dobavljaju s takvih državnih područja; (iv) u svrhu bilo kojeg plaćanja osobama ili subjektima ukoliko je takvo plaćanje, prema saznanju Banke, zabranjeno odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda donesenom sukladno Poglavlju VII Povelje Ujedinjenih naroda; ili (v) nakon 30. travnja 2003. ili kasnijeg datuma koji će Banka utvrditi putem pisane obavijesti Primatelju (Konačan datum), osim što se povlačenja mogu vršiti za izdatke pretrpljene prije Konačnog datuma i biti zaprimljena od strane Banke u roku četiri mjeseca nakon Konačnog datuma, nakon kojeg vremena će bilo koji iznos Donacije koji je ostao nepovučen s Računa donacije biti otkazan.

4.4. Kada Primatelj zaželi povući bilo koji iznos s Računa donacije, dostavit će Banci pisani zahtjev za povlačenjem takvog iznosa u obliku koji specificira Banka. Zahtjevi za povlačenjem bit će: (a) potpisani u ime Primatelja od strane ministra financija Primatelja ili neke druge osobe koju on ili ona napismeno ovlasti; i (b) popraćeni takvim dokazom u prilog zahtjevu



kako Banka opravdano zatraži. S prvim zahtjevom koji ima njegov ili njezin potpis, bit će dostavljeni ovjereni potpisi osoba ovlaštenih za potpisivanje zahtjeva za povlačenje.

Svaki zahtjev za povlačenje nekog iznosa Donacije kao potkrepljujući dokaz mora biti dostatan po obliku i sadržaju kako bi zadovoljio Banku da Primatelj ima pravo povući takav iznos s Računa donacije i da će se takav iznos koristiti u izvršavanju Aktivnosti. Banka će platiti iznose koje je Primatelj povukao s Računa donacije samo primatelju ili na nalog Primatelja.

4.5 Banka može zatražiti da se povlačenja s Računa donacije izvrše na osnovu izvještaja o rashodima za izdatke za: (a) usluge savjetodavnih tvrtki u iznosu protuvrijednosti manjem od 50.000 US\$; i (b) usluga pojedinačnih savjetnika u iznosu protuvrijednosti manjem od 25.000 US\$, a sve prema uvjetima koje Banka specificira u obavijesti Primatelju.

4.6. Povlačenja sredstava Donacije izvršit će se u valuti Donacije. Banka, na zahtjev Primatelja i u svojstvu agenta primatelja, kupit će s valutom Donacije povučene s Računa donacije one valute koje će biti potrebne za plaćanje izdataka koji će se financirati iz sredstava Donacije. Kada god to bude potrebno, u svrhe ovog Pisma sporazuma, utvrditi vrijednost jedne valute u smislu neke druge, takvu vrijednost će opravdano utvrditi Banka.

4.7. Kako bi se omogućilo izvršavanje Aktivnosti, Primatelj može otvoriti i voditi u dolarima poseban depozitni račun (Poseban račun) u poslovnoj banci prema uvjetima zadovoljavajućima za Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu protiv prebijanja, zapljene ili konfiskacije. Depoziti na Poseban račun i plaćanja s Posebnog računa izvršit će se u skladu s odredbama Priloga II ovog Dodatka.

### *5. Računi i revizije*

5.1. (a) Primatelj će voditi ili dati da se vodi sustav financijskog upravljanja, uključujući evidencije i račune, te pripremiti financijska izvješća u obliku prihvatljivom za Banku, koja će u skladu s valjanim računovodstvenim praksama na odgovarajući način odražavati poslovanje, resurse i izdatke koji se odnose na Aktivnosti.

(b) Primatelj će: (i) dati revidirati svoje evidencije, račune i financijska izvješća navedena u gornjem pododlomku (a) te evidencije i račune za Poseban račun za svaku fiskalnu godinu, u skladu s načelima revizije prihvatljivima za Banku, koji se dosljedno primjenjuju, od strane nezavisnih revizora s kvalifikacijama, iskustvom i smjernicama prihvatljivima za Banku; (ii) dostaviti Banci čim budu dostupne, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon kraja svake godine, (A) ovjerene preslike financijskih izvješća navedenim u odlomku (a) ovog odjeljka za svaku godinu koja je tako revidirana, i (b) mišljenje o takvim izvješćima, evidencijama i računima i izvješće navedenih revizora o takvoj reviziji, takvog opsega i toliko detaljno kako Banka opravdano zatraži; i (iii) dostaviti Banci druge informacije u svezi navedenih evidencija i računa te njihovoj reviziji, te u svezi navedenih revizora, kako Banka od vremena do vremena opravdano zatraži.

(c) Za sve izdatke u svezi kojih su izvršena povlačenja s Računa donacije na osnovu iz izvješća o rashodima, Primatelj će: (i) voditi ili dati da se vode, u skladu s gornjim pododlomkom (a), evidencije i račune koji odražavaju takve rashode; (ii) zadržati, barem do godine dana nakon što je Banka zaprimila revizorsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno posljednje povlačenje s Računa donacije, svi dokumenti (ugovori, nalozi, fakture, računi, primici i drugi dokumenti) koji potkrepljuju takve rashode; (iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled takvih dokumenata; i (iv) osigurati da takvi dokumenti i računi budu uključeni u godišnju reviziju navedenu u gornjem pododlomku (b) te da izvješće o takvoj reviziji sadrži posebno mišljenje navedenih revizora o tome da li su izvješća o rashodima koja su dostavljena u tijeku takve fiskalne godine, zajedno s postupcima i internim kontrolama uključenim u njihovu pripremu, pouzdana kao potpora dotičnih povlačenja.

### *6. Obustava i otkaz*

6.1. Banka može u bilo koje vrijeme, putem obavijesti Primatelju, obustaviti pravo Primatelja na daljnja povlačenja s Računa donacije ukoliko je nastupio bilo koji od sljedećih događaja te se isti nastavlja: (a) Primatelj nije postupao u skladu s bilo kojom od svojih navedenih obveza; ili (b) pravo Primatelja ili Republike Hrvatske, ili bilo kojeg drugog subjekta kojem je Banka dala zajam uz jamstvo Republike Hrvatske na povlačenja po bilo kojem ugovoru o kreditu s Bankom ili će se obustaviti bilo koji ugovor o razvojnom kreditu s Međunarodnim udruženjem za razvoj.

6.2. Banka može, putem pisane obavijesti Primatelju, ukinuti pravo Primatelja na daljnja povlačenja s Računa donacije: (a) u bilo koje vrijeme nakon obustave prava Primatelja na povlačenja s Računa donacije u skladu s odredbama gornjeg odlomka 6.1; ili (b) ukoliko Primatelj ne poduzme postupak, zadovoljavajući za Banku, u roku 90 dana nakon stupanja na snagu ovog dokumenta, za izvršenje Aktivnosti; ili (c) ukoliko Banka odluči, u bilo koje vrijeme nakon konzultacije s Primateljem, da povuče svoju potporu Projektu; ili (d) ukoliko Primatelj povuče svoj zahtjev za Bančinom potporom u financiranju Projekta.

---

PRILOG I

## NABAVA

### *Odjeljak I. Konzultantske usluge*

#### **Dio A: Opće odredbe**

Konzultantske usluge nabavljat će se u skladu s odredbama Odjeljka I i IV teksta »Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata od strane korisnika kredita Svjetske banke«, koje je Banka objavila u siječnju 1997. godine te revidirala u rujnu 1997., siječnju 1999. godine, te svibnju 2002. godine (Smjernice za konzultante), te stavku 1 Dodatka 1, Dodatka 2 i sljedećim odredbama iz odjeljka B ovog Priloga.

### **Dio B: Odabir temeljen na kvaliteti i cijeni**

1. Osim ako nije drugačije navedeno u dijelu C ovog Odjeljka, konzultantske usluge će se osiguravati prema ugovorima u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica za konzultante, stavak 3.13. do 3.18. , te primjenjivih za odabir konzultanata temeljem na kvaliteti i cijeni.

2. Sljedeće će se odredbe primjenjivati na konzultantske usluge koje se osiguravaju prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama prethodnog stavka. Uži izbor konzultanata za obavljanje usluga koje se procjenjuju na iznos manji od protuvrijednosti od 100.000 američkih dolara po ugovoru, može sadržavati isključivo domaće konzultante u skladu s odredbama stavka 2.7 i fusnota 8 Smjernica za konzultante.

### **Dio C: Ostali postupci za odabir konzultanata**

#### *1. Odabir iz jednog izvora*

Usluge čija se cijena po ugovoru procjenjuje na manje od protuvrijednosti od 100.000 američkih dolara mogu se, uz prethodnu suglasnost Banke, nabavljati sukladno odredbama odlomaka od 3.8 do 3.11 Smjernica za konzultante.

#### *2. Individualni konzultanti*

Usluge za poslove koji zadovoljavaju uvjete navedene u stavku 5.1 Smjernica za konzultante osiguravat će se prema ugovorima dodijeljenim individualnim konzultantima sukladno odredbama stavka od 5.1 do 5.4 Smjernica za konzultante.

### **Dio D: Pregled odabira konzultanata od strane Banke**

#### *1. Planiranje odabira*

Plan za odabir konzultanata koji će sadržavati procjenu troškova ugovora, grupiranje ugovora, kao i primjenjive kriterije i postupke odabira mora se dostaviti Banci na pregled i odobrenje prije pozivanja konzultanata na davanje ponuda. Takav plan će biti s vremena na vrijeme revidiran tijekom provedbe Projekta, te će se kao takav dostaviti Banci na pregled i odobravanje. Odabir svih konzultantskih usluga obaviti će se u skladu s planom odabira (revidiranim s vremena na vrijeme) a koji će odobriti Banka.

#### *2. Prethodni pregled*

(a) U pogledu svakog ugovora za zapošljavanje konzultantskih tvrtki za koje se procjenjuje da će koštati protuvrijednost od 50.000 US\$ ili više, primjenjivat će se postupci navedeni u stavkama 2, 3 i 5 Priloga 1 Smjernica za konzultante.

(b) Za svaki ugovor za zapošljavanje individualnih konzultanata za koji se procjenjuje da će u protuvrijednosti biti veći od 25.000 US\$, Banci će se dostaviti kvalifikacije konzultanata, njihovo iskustvo, te uvjeti zapošljavanja konzultanata radi prethodnog pregleda i davanja suglasnosti. Ugovor će biti dodijeljen tek nakon davanja gore navedene suglasnosti. Odredbe stavka 3. Dodatka 1. Smjernica za konzultante također se primjenjuju i na te ugovore.

#### *3. Naknadni pregled*

Za svaki ugovor koji se ne rukovodi stavkom 2 ovog Dijela, vrijediti će postupci navedeni u stavku 4 Priloga 1 Smjernica za konzultante.

---

PRILOG II

## **POSEBNI RAČUN**

1. U smislu ovog Priloga:

(a) pojam »prihvatljiva stavka (stavke)« znači stavka (stavke) koja je navedena u tablici u odlomku 4.2. Dodatka ovom Pismu sporazuma;

(b) pojam »prihvatljivi izdaci« znači izdatke u svezi s razumnom cijenom usluga koje su potrebne za Aktivnosti a financirat će se sredstvima Donacije; i

(c) pojam "Odobrena alokacija" znači iznos u protuvrijednosti 50.000 US\$ koji će biti povučen s Računa donacije i uplaćen na depozit na Posebnom računu sukladno odlomku (a) ovog Priloga.

2. Isplate s Posebnog računa vršit će se isključivo za prihvatljive izdatke sukladno odredbama ovog Priloga.

3. Nakon što Banka dobije zadovoljavajući dokaz da je Posebni račun uredno otvoren, povlačenja Odobrene alokacije te daljnja povlačenja za nadopunu Posebnog računa vršit će se kako slijedi:

(a) primatelj će dostaviti Banci zahtjev ili zahtjeve za uplatom na Posebni račun jednog ili više iznosa koji ne nadmašuju ukupni iznos Odobrene alokacije. Na temelju takvog/takvih zahtjeva, Banka će u ime primatelja s Računa donacije povući i uplatiti na Posebni račun iznos ili iznose koje je primatelj zatražio.

(b) (i) Za nadopunu Posebnog računa primatelj će zahtjeve za uplatom na Posebni račun dostavljati Banci u vremenskim razmacima koje Banka utvrdi.

(ii) Prije ili zajedno sa svakim takvim zahtjevom, primatelj će dostavljati Banci dokumente i druge dokaze koji su sukladno odlomku 4 ovoga Priloga potrebni za plaćanje ili plaćanja vezano za koje se traži nadopuna. Sve takve depozite Banka će povući s Računa donacije po prihvatljivoj stavci (stavkama) u odgovarajućim protuvrijednostima, kako je evidentirano navedenom dokumentacijom i ostalim dokaznim materijalima.

4. Za svaku isplatu koju izvrši primatelj s Posebnog računa, primatelj će u trenutku kada to Banka opravdano zatraži dostaviti Banci dokumente i ostale dokaze kojima se dokazuje da je isplata izvršena isključivo za prihvatljive izdatke.

5. Bez obzira na odredbe odlomka 3 ovog Priloga, od Banke se neće zahtijevati daljnje ulaganje depozita na Posebni račun.

(a) ukoliko u bilo kojem trenutku Banka odluči da bi sva daljnja povlačenja primatelj trebao vršiti direktno iz Donacije;

(b) ukoliko primatelj ne dostavi Banci, u roku navedenom u odlomku 5.1 (b) (ii) Dodatka ovom Pismu sporazuma, bilo koje izvješće o reviziji koje je potrebno dostaviti Banci sukladno navedenom odlomku a u svezi s revizijom dokumentacije i obračuna po Posebnom računu:

(c) ukoliko u bilo kojem trenutku Banka obavijesti primatelja o svojoj namjeri da u cijelosti ili u jednom dijelu opozove pravo primatelja na povlačenje s Računa donacije sukladno odredbama odlomka 6.1 Dodatka ovom Pismu sporazuma; ili

(d) kada ukupni povučeni iznos Donacije bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije.

Nakon toga, povlačenja preostalog neiskorištenog iznosa s Računa donacije vršit će se na način o kojem Banka obavijesti primatelja. Takva daljnja povlačenja vršit će se samo nakon i ukoliko se Banka uvjeri da će iznosi koji su preostali na depozitu na Posebnom računu na dan takve obavijesti biti iskorišteni za plaćanje prihvatljivih izdataka.

6. (a) Ukoliko Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je isplata s Posebnog računa: (i) izvršena za izdatke ili iznose koji nisu prihvatljivi sukladno odlomku 2 ovog Priloga; ili (ii) nije opravdana dokazima dostavljenim Banci, primatelj će odmah po primitku obavijesti od Banke: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka zahtijeva; ili (B) uplatiti na Posebni račun (ili, ukoliko Banka tako zatraži, refundirati Banci) iznos koji je jednak iznosu takve isplate ili njenom dijelu koji nije prihvatljiv ili opravdan. Osim ukoliko Banka ne odredi drugačije, Banka neće polagati daljnje depozite na Posebni račun dok primatelj ne dostavi takve dokaze ili ne uplati depozit ili refundira sredstva, ovisno o konkretnom slučaju.

(b) Ukoliko Banka u bilo kojem trenutku odredi da bilo koji preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokriće plaćanja prihvatljivih izdataka, primatelj će odmah po primitku obavijesti od Banke, refundirati Banci takav preostali iznos.

### **Članak 3.**

Za izvršenje Ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo gospodarstva, koje je korisnik sredstava darovnice. Provedbu darovnice vršit će Hrvatska banka za obnovu i razvoj.

### **Članak 4.**

Ugovor iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 19. veljače 2003. godine.

### **Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/02-01/13

Urbroj: 5030115-03-3

Zagreb, 13. ožujka 2003.

Predsjednik  
**Ivica Račan**, v. r.

# VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

106

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 3. srpnja 2003. godine donijela

## UREDBU

### **o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o darovnici za Projekt jačanja upravljanja proračunom (TF 052062)**

#### **Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor o darovnici između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o darovnici za Projekt jačanja upravljanja proračunom (TF 052062) potpisan u Zagrebu, 30. svibnja 2003. godine u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu na hrvatski jezik i izvorniku na engleskom jeziku glasi:

May 30, 2003

His Excellency  
Mato Crkvenac  
Minister of Finance  
Republic of Croatia  
Zagreb, Croatia

*Re:* Grant for Strengthening Budget Management  
IDF Grant No. TF 052062

Dear Mr. Minister,

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to indicate the Bank's agreement to make to the Republic of Croatia (the Recipient) a grant in an amount not exceeding three hundred sixty eight thousand Dollars (US\$368,000) (the Grant).

The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter-Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter-Agreement. Upon receipt by the Bank of the copy of this Letter-Agreement countersigned by you, this Letter-Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

Very truly yours,

AGREED: INTERNATIONAL BANK  
REPUBLIC OF CROATIA FOR RECONSTRUCTION

**Mato Crkvenac**  
Minister of Finance

AND DEVELOPMENT  
**Indira Konjhodžić**  
Country Manager  
Croatia Country Office  
Europe and Central Asia Region

Date: May 30, 2003

ANNEX

## PURPOSES, TERMS, AND CONDITIONS OF THE GRANT

### 1. PURPOSES AND ACTIVITIES

1.1. The purpose of the Grant is to strengthen the institutional capacity of the Ministry of Finance in the budget preparation and management process and support the adoption of a modern budget preparation system in Croatia. The activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

(a) Development of information tools and analytical techniques which will establish the link between budget execution (efficiency of usage of budget resources) and budget preparation;

(b) Implementation of the performance orientation mechanism in the budgetary process, including (i) development of the skills of budgetary users to articulate their spending within the legal and performance-based framework; and (ii) development of analytical skills within the Ministry of Finance and the line ministries to critically assess budgetary performance;

(c) Training of Government staff involved in budget preparation for sectoral analysis of the budget as well as for its presentation to professional constituencies and broader public;

(d) Grant management, including procurement and financial management.

### 2. IMPLEMENTATION GENERALLY

2.1. The Recipient, through the Ministry of Finance, shall: (a) carry out the Activities with due diligence and efficiency, according to an implementation plan satisfactory to the Bank; (b) promptly provide the funds, facilities, services and other resources required for that purpose; (c) furnish all information covering the Activities and the use of the proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; (d) from time to time exchange views with the Bank's representatives on the progress and results of the Activities; and (e) take all necessary measures required to enable the Bank's representatives to visit the territory of the Republic of Croatia for purposes related to the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact of the Activities.

### 3. PROCUREMENT

3.1. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants's services required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex.

### 4. WITHDRAWAL OF GRANT PROCEEDS

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this Section 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The expenditures for the following Categories of items may be financed out of the proceeds of the Grant and shall be used exclusively in the carrying out of the Activities:

Category	Amount of the Grant	% of Allocated Expenditures (in Dollars) to be Financed
(1) Consultants's services	255,300	100% of foreign expenditures; and 75% of local expenditures
(2) Training	112,700	100%
TOTAL	368,000	

For the purposes of this paragraph, the term:

(a) »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Recipient for services supplied from the territory of any country other than that of the Recipient; and

(b) »local expenditures« means expenditures that are not foreign expenditures, and

(c) »training« means any expenditure incurred by the Recipient in connection with the carrying out of training activities under the Activities, including travel costs and per diem of the trainees, rental of facilities and equipment, and training materials.

4.3. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2 above:

(a) No withdrawals from the Grant Account shall be made: (i) for payments made for expenditures prior to the date of signature of this Letter Agreement by the Bank; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient; (iii) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for goods produced in or services supplied from such territories; or (iv) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the Bank's knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations;

(b) No withdrawals from the Grant Account shall be made after a date three (3) years from the date of countersignature of this Letter Agreement by the Recipient, or such later date that the Bank shall establish by notice to the Recipient (the Closing Date). However, withdrawals may be made after the Closing Date for expenditures incurred prior to the Closing Date if the corresponding withdrawal application is received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be canceled; and

(c) If, in the Bank's opinion, an amount of the Grant allocated to any of the categories in the table in paragraph 4.2 above will be insufficient to finance the expenditures for such category, the Bank may, by written notice to the Recipient, reallocate to such category an amount of the Grant then allocated to another category which, in the Bank's opinion, will not be necessary to meet other expenditures.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: (a) signed on behalf of the Recipient by the Minister of Finance or such other person as he or she shall have authorized in writing; and (b) accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant and its supporting evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain a special deposit account (the Special Account) in U.S. dollars in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Attachment II to this Annex.

4.6. The Bank may require that withdrawals from the Grant Account be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (a) services of consulting firms costing less than the equivalent of US\$100,000; (b) services of individual consultants costing less than the equivalent of US\$25,000; and (c) training, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Recipient.

4.7. Withdrawals of the proceeds of the grant shall be made in U.S. dollars. However, the Bank, at the Recipient's request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with US dollars withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

## 5. RECORDS AND ACCOUNTS

5.1. The Recipient shall:

(a) maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the resources and expenditures related to the Activities, including records and accounts for all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure,

(b) retain, until at least one year after the date on which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records and accounts referred to in subparagraph (a) above, including records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure,

(c) enable the Bank's representatives to examine such records and accounts and furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts as the Bank shall from time to time reasonably request.

## 6. SUSPENSION AND CANCELLATION

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: (a) funds withdrawn shall not have been used for the purpose agreed between the Recipient and the Bank; (b) the Activities shall not have been carried out in accordance with the standards or methods agreed between the Recipient and the Bank; (c) the Recipient has failed to comply with any of the obligations herein specified; or (d) the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the International Development Association shall have been suspended.

6.2. The Bank may, by notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account and shall cancel any amount of the Grant remaining unwithdrawn: (a) at any time after withdrawals from the Grant Account shall have been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1 above; or (b) if the Recipient shall have failed to take action, satisfactory to the Bank, regarding the implementation of the Activities within six months of the date of this Letter-Agreement.

ATTACHMENT I

## PROCUREMENT

### *Section I. Consultants' Services*

#### Part A: General

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers«, published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997, January 1999 and May 2002 (the Consultant Guidelines), paragraph 1 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the following provisions of this Section I.

#### Part B: Quality- and Cost-based Selection

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph. The short list of consultants for services estimated to cost less than US\$100,000 equivalent per contract, may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines.

#### Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants

##### *1. Selection Based on Consultants' Qualifications*

Service estimated to cost less than US\$100,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.7 of the Consultant Guidelines.

##### *2. Individual Consultants*

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

#### Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants

##### *1. Selection Planning*

A plan for the selection of consultants, which shall include contract cost estimates, contract packaging, and applicable selection criteria and procedures, shall be furnished to the Bank, for its review and approval, prior to the issuance to consultants of any requests for proposals. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank.

##### *2. Prior Review*

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2, 3 and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of US\$25,000 or more, the report on the comparison of the qualifications and experience of candidates, the qualifications, experience and the terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given. The provisions of paragraph 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall also apply to such contracts.

##### *3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix

1 to the Consultant Guidelines shall apply.

ATTACHMENT II

## SPECIAL ACCOUNT

1. For the purposes of this Attachment:

(a) the term »eligible categories« means the categories set forth in paragraph 4.2 of the Annex to this Letter-Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

(c) the term »Authorized Allocation« means the amount of ŠUS\$25,000Ć to be withdrawn from the Grant Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Attachment II.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Attachment.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) The Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount as the Recipient shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the Grant Account;

(b) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1 of the Annex to this Letter-Agreement; or

(c) once the total unwithdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

30. svibanj, 2003.



Njegova ekscelencija  
Gosp. Mato Crkvenac  
Ministar financija  
Ministarstvo financija  
Republika Hrvatska

*Predmet:* Darovnica za jačanje upravljanja proračunom  
IDF Darovnica br. TF 052062

Poštovani,

Pišem Vam u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banka) kako bih izrazio suglasnost Banke da Republici Hrvatskoj (Primatelj) odobri Darovnicu u iznosu koji ne premašuje tri stotine i šezdeset i osam tisuća dolara (368.000 US\$) (Darovnica).

Darovnica se daje kao odgovor na zahtjev Primatelja za financijskom potporom te za namjene i pod uvjetima navedenim u četvrtom Dodatku ovog Pisma sporazuma. Primatelj izjavljuje, potvrdom svoje suglasnosti u nastavku, da je ovlašten ugovoriti i povući Darovnicu za navedene namjene i pod navedenim uvjetima.

Molimo da potvrdite Vašu suglasnost s naprijed navedenim, u ime Primatelja, potpisom, nadnevkom i vraćanjem priložene preslike Pisma sporazuma. Nakon što Banka zaprimi presliku ovog Pisma sporazuma koje ste supotpisali, ovo Pismo sporazuma stupit će na snagu na datum Vašeg supotpisa.

S osobitim poštovanjem,

SUGLASAN:	MEĐUNARODNA BANKA
REPUBLIKA HRVATSKA	ZA OBNOVU I RAZVOJ
<b>Mato Crkvenac</b>	<b>Indira Konjhodžić</b>
Ovlašteni predstavnik	Direktorica za Hrvatsku
Ministar financija	Ured Svjetske Banke u Hrvatskoj
	Odjel za područje Europe
	i Srednje Azije

Datum: 30. svibanj ,2003.

**DODATAK**

## NAMJENE I UVJETI DAROVNICE

### 1. NAMJENE I AKTIVNOSTI

1.1. Namjena darovnice je jačanje institucionalne sposobnosti Ministarstva financija u pripremi proračuna i upravljačkim procesima i podršci uvođenja suvremenih metoda pripreme proračuna u Republici Hrvatskoj. Darovnica je namijenjena u svrhu slijedećih aktivnosti:

(a) razvijanje informatičke opreme i tehnika analize čija je svrha uspostavljanje veze između izvršenja (učinkovitosti upotrebe proračunskih izvora) i pripreme proračuna;

(b) uvođenje mehanizma orijentiranih na izvršavanje proračunskih procesa, uključujući (i) razvitak vještina proračunskih korisnika da uobliče svoja korištenja sredstava unutar pravnog i izvršnog okvira; i (ii) razvitak analitičkih vještina unutar Ministarstva financija i ostalih ministarstava da kritički procjene izvršenje proračuna;

(c) obučavanje vladinog osoblja uključenu u pripremu proračuna za sektorsku analizu proračuna, kao i predstavljanje proračuna političkim tijelima i široj javnosti;

(d) upravljanje darovnicom uključujući nabavku i financijsko upravljanje.

### 2. PROVEDBA OPĆENITO

2.1. Primatelj će putem Ministarstva financija: (a) izvršiti Aktivnosti s dužnom pažnjom i učinkovitošću prema provedbenom planu zadovoljavajućem za Banku; (b) promptno osigurati sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za tu svrhu; (c) dostaviti sve informacije koje obuhvaćaju Aktivnosti i korištenje sredstava Darovnice koje Banka opravdano zatraži; (d) od vremena do vremena razmjenjivati mišljenja s predstavnicima Banke o napredovanju i rezultatima Aktivnosti; i (e) poduzeti sve potrebne zatražene mjere kako bi se predstavnicima Banke omogućilo da posjete državno područje Republike Hrvatske u svrhe povezane s Darovnicom. Bez ograničenja naprijed navedenog, Primatelj će, ukoliko Banka tako zatraži, pripremiti i dostaviti Banci odmah po završetku Aktivnosti, izvješće po obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Banku, o rezultatima i utjecaju Aktivnosti.

### 3. NABAVA

3.1. Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, nabava savjetodavnih usluga potrebnih za izvršavanje Aktivnosti, a koje će se financirati iz sredstava darovnice, ravnat će se prema odredbama Priloga I ovog Dodatka.

#### 4. POVLAČENJE SREDSTAVA DAROVNICE

4.1. Iznos Darovnice pripisat će se na račun koji je Banka otvorila u svojim knjigama u ime Primatelja (Račun darovnice), i Primatelj ga s tog računa može povlačiti u skladu s odredbama ovog Odjeljka 4, za izdatke vezano za opravdani trošak usluga koje su potrebne za Aktivnosti i koje će se financirati iz sredstava Darovnice.

4.2. Izdaci za sljedeće stavke mogu se financirati iz sredstava Darovnice i koristit će se isključivo u izvršavanju Aktivnosti:

Stavka	Raspoređeni iznos Darovnice	% izdataka (u dolarima) financirati	koji će se
(1) Savjetodavne	255,300	100% usluge i 75% lokalni izdaci	međunarodni izdaci;
(2) troškovi obuke	112,700	100%	
UKUPNO	368.000		

Za potrebe ovog stavka, izraz:

(a) »međunarodni izdaci« znači izdatke u valuti bilo koje države osim države Primatelja savjetodavnih usluga od strane bilo koje države koja nije Primatelj; i

(b) »lokalni troškovi« znači izdatke koji nisu međunarodni izdaci, i

(c) »troškovi obuke« znači izdatke koje će Primatelj imati u vezi s provedbom aktivnosti obuke u okviru projekta, uključujući putne troškove sudionika i dnevnice vježbenika, unajmljivanje sredstava i opreme, i materijale za obučavanje.

4.3. Bez obzira na odredbe gornjeg odlomka 4.2:

(a) neće se vršiti povlačenja sa Računa darovnice: (i) za plaćanja izvršena za izdatke prije datuma potpisivanja ovog Pisma sporazuma od strane Banke; (ii) na račun plaćanja za bilo koje poreze koje ubire ili koji se ubiru na državnom području Primatelja; (iii) na račun izdataka na državnom području bilo koje zemlje koja nije članica Banke za robe ili za usluge koje se dobavljaju s takvih državnih područja; ili (iv) u svrhu bilo kojeg plaćanja osobama ili subjektima ili za bilo koja uvezena dobra ukoliko je takvo plaćanje ili uvoz, prema saznanju Banke, zabranjeno odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda donesenom sukladno Poglavlju VII Povelje Ujedinjenih naroda;

(b) neće se vršiti povlačenja s Računa darovnice nakon tri (3) godine počevši od dana su-potpisivanja ovog Pisma sporazuma od strane Primatelja ili kasnijeg datuma koji će Banka utvrditi putem pisane obavijesti Primatelju (Konačan datum). Stoga, im se povlačenja mogu vršiti za izdatke pretrpljene prije Konačnog datuma i biti zaprimljena od strane Banke u roku četiri mjeseca nakon Konačnog datuma, nakon kojeg vremena će bilo koji iznos Darovnice koji je ostao nepovučen s Računa darovnice biti otkazan; i

(c) ako po mišljenju Banke iznos Darovnice raspoređen po bilo kojoj od stavaka navedene u tablici Odjeljka 4.2. nije dovoljan da pokrije nastale izdatke za bilo koju od navedenih stavaka, Banka može putem pisane obavijesti Primatelju, izvršiti preraspodjelu iznosa Darovnice onim stavkama koje prema mišljenju Banke je nužno izvršiti preraspodjelu da bi se pokrili nastali izdaci.

4.4. Kada Primatelj želi povući bilo koji iznos s Računa darovnice, dostavit će Banci pisani zahtjev za povlačenjem takvog iznosa u obliku koji specificira Banka. Zahtjevi za povlačenjem bit će: (a) potpisani u ime Primatelja od strane ministra financija Primatelja ili neke druge osobe koju on ili ona napismeno ovlasti; i (b) popraćeni takvim dokazom u prilog zahtjevu kako Banka opravdano zatraži. S prvim zahtjevom koji ima njegov ili njezin potpis, bit će dostavljeni ovjereni potpisi osoba ovlaštenih za potpisivanje zahtjeva za povlačenje. Svaki zahtjev za povlačenje nekog iznosa Darovnice kao potkrepljujući dokaz mora biti dostatan po obliku i sadržaju kako bi zadovoljio Banku da Primatelj ima pravo povući takav iznos s Računa darovnice i da će se takav iznos koristiti u izvršavanju Aktivnosti. Banka će platiti iznose koje je Primatelj povukao s Računa darovnice samo primatelju ili na nalog Primatelja.

4.5. Kako bi se omogućilo izvršavanje Aktivnosti, Primatelj može otvoriti i voditi u dolarima poseban depozitni račun (Poseban račun) u poslovnoj banci prema uvjetima zadovoljavajućima za Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu protiv prebijanja, zapljene ili konfiskacije. Depoziti na Poseban račun i plaćanja s Posebnog računa izvršit će se u skladu s odredbama Priloga II ovog Dodatka.

4.6. Banka može zatražiti da se povlačenja s Računa darovnice izvrše na osnovu izvještaja o rashodima za izdatke za: (a) usluge savjetodavnih tvrtki u iznosu protuvrijednosti manjem od 100.000 US\$; i (b) usluga pojedinačnih savjetnika u iznosu protuvrijednosti manjem od 25.000 US\$; i (c) obuka, a sve prema uvjetima koje Banka specificira u obavijesti Primatelju.

4.7. Povlačenja sredstava Darovnice izvršit će se u valuti Darovnice. Banka, na zahtjev Primatelja i u svojstvu agenta primatelja, kupit će s valutom Darovnice povučene s Računa darovnice one valute koje će biti potrebne za plaćanje izdataka koji će se financirati iz sredstava Darovnice. Kada god to bude potrebno, u svrhe ovog Pisma sporazuma, utvrditi vrijednost

jedne valute u smislu neke druge, takvu vrijednost će opravdano utvrditi Banka.

## 5. RAČUNI I REVIZIJE

### 5.1. Primatelj će:

(a) voditi ili dati da se vodi evidencija i računi koji će biti u skladu s valjanim računovodstvenim praksama na odgovarajući način odražavati poslovanje, resurse i izdatke koji se odnose na Aktivnosti, uključujući dokumente i račune za sve nastale izdatke u svezi kojih su izvršena povlačenja s Računa darovnice na osnovu iz izvješća o rashodima,

(b) zadržati, barem do godine dana od zadnjeg datuma povlačenja sredstava s Računa darovnice sve dokumente i račune navedene u gornjem pododlomku stavak (a) uključujući dokumente (ugovore, naloge, fakture, račune, primitke i druge dokumente) za izdatke u svezi kojih su izvršena povlačenja s Računa darovnice na osnovu iz izvješća o rashodima,

(c) omogućiti predstavnicima Banke pregled takvih dokumenata i računa i pružiti Banci druge informacije u svezi navedenih dokumenata i računa koje će Banka s vremena na vrijeme s odgovornošću zatražiti.

## 6. OBUSTAVA I OTKAZ

6.1. Banka može u bilo koje vrijeme, putem obavijesti Primatelju, obustaviti pravo Primatelja na daljnja povlačenja s Računa darovnice ukoliko je nastupio bilo koji od sljedećih događaja te se isti nastavlja: (a) povučena sredstva nisu korištena u svrhu koja je ugovorena između Primatelja i Banke; (b) Aktivnosti nisu poduzete prema ugovorenom između Primatelja i Banke; (c) Primatelj nije ispunio bilo koje obveze ovdje navedene; ili (d) pravo Primatelja ili bilo kojeg drugog subjekta kojem je Banka dala zajam uz jamstvo Primatelja na povlačenja po bilo kojem ugovoru o kreditu s Bankom ili će se obustaviti bilo koji ugovor o razvojnom kreditu s Međunarodnim udruženjem za razvoj.

6.2. Banka može, putem pisane obavijesti Primatelju, ukinuti pravo Primatelja na daljnja povlačenja s Računa darovnice i otkazati bilo koji preostali iznos darovnice koji je ostao nepovučen: (a) u bilo koje vrijeme nakon obustave prava Primatelja na povlačenja s Računa darovnice u skladu s odredbama gornjeg odlomka 6.1; ili (b) ukoliko Primatelj ne poduzme postupak, zadovoljavajući za Banku, u roku od šest mjeseci od dana nakon stupanja na snagu ovog Pisma sporazuma, za izvršenje Aktivnosti.

PRILOG I

## NABAVA

### *Odjeljak I. Konzultantske usluge*

#### Dio A: Opće odredbe

Konzultantske usluge nabavljat će se u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV teksta »Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata od strane korisnika kredita Svjetske banke«, koje je Banka objavila u siječnju 1997. godine te revidirala u rujnu 1997., siječnju 1999. godine, te svibnju 2002. godine (Smjernice za konzultante), te stavku 1 Dodatka 1, Dodatka 2 i sljedećim odredbama ovog Odjeljka I.

#### Dio B: Odabir temeljen na kvaliteti i cijeni

1. Osim ako nije drugačije navedeno u dijelu C ovog Odjeljka, konzultantske usluge će se osiguravati prema ugovorima u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica za konzultante, stavak 3.13. do 3.18., te primjenjivih za odabir konzultanata temeljem na kvaliteti i cijeni.

2. Sljedeće će se odredbe primjenjivati na konzultantske usluge koje se osiguravaju prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama prethodnog stavka. Uži izbor konzultanata za obavljanje usluga koje se procjenjuju na iznos manji od protuvrijednosti od 100.000 američkih dolara po ugovoru, može sadržavati isključivo domaće konzultante u skladu s odredbama stavka 2.7 Smjernica za konzultante.

#### Dio C: Ostali postupci za odabir konzultanata

##### *1. Odabir temeljem kvalifikacija konzultanata*

Usluge čija se cijena po ugovoru procjenjuje na manje od protuvrijednosti od 100.000 američkih dolara mogu se nabavljati sukladno odredbama odlomaka od 3.1 do 3.7 Smjernica za konzultante.

##### *2. Individualni konzultanti*

Usluge za poslove koji zadovoljavaju uvjete navedene u stavku 5.1 Smjernica za konzultante osiguravati će se prema ugovorima dodijeljenim individualnim konzultantima sukladno odredbama stavka od 5.1 do 5.3 Smjernica za konzultante.

#### Dio D: Pregled odabira konzultanata od strane Banke

##### *1. Planiranje odabira*

Plan za odabir konzultanata koji će sadržavati procjenu troškova ugovora, grupiranje ugovora, kao i primjenjive kriterije i postupke odabira mora se dostaviti Banci na pregled i odobrenje prije pozivanja konzultanata na davanje ponuda. Odabir svih konzultantskih usluga obaviti će se u skladu s planom odabira, a koji će odobriti Banka.

##### *2. Prethodni pregled*

(a) U pogledu svakog ugovora za zapošljavanje konzultantskih tvrtki za koje se procjenjuje da će koštati protuvrijednost od 100.000 US\$ ili više, primjenjivat će se postupci navedeni u stavkama 2, 3 i 5 Priloga 1 Smjernica za konzultante.

(b) Za svaki ugovor za zapošljavanje individualnih konzultanata za koji se procjenjuje da će u protuvrijednosti biti veći od 25.000 US\$, Banci će se dostaviti izvještaj s uspoređenim kvalifikacijama i iskustvima konzultanata, te kvalifikacije, iskustvo i reference te uvjeti zapošljavanja konzultanata radi prethodnog pregleda i davanja suglasnosti. Ugovor će biti dodijeljen tek nakon davanja gore navedene suglasnosti. Odredbe stavka 3. Dodatka 1. Smjernica za konzultante također se primjenjuju i na te ugovore.

### 3. Naknadni pregled

Za svaki ugovor koji se ne rukovodi stavkom 2. ovog Dodatka, vrijediti će postupci navedeni u stavku 4 Priloga 1 Smjernica za konzultante.

PRILOG II

## POSEBNI RAČUN

1. U smislu ovog Priloga:

(a) pojam »prihvatljiva stavka (stavke)« znači stavka (stavke) koja je navedena u tablici u odlomku 4.2. Dodatka ovom Pismu sporazuma;

(b) pojam »prihvatljivi izdaci« znači izdatke u svezi s razumnom cijenom usluga koje su potrebne za Aktivnosti a financirat će se sredstvima Darovnice; i

(c) pojam »Odobrena alokacija« znači iznos u protuvrijednosti 25.000 US\$ koji će biti povučen s Računa darovnice i uplaćen na depozit na Posebnom računu sukladno odlomku 3 (a) ovog Priloga II.

2. Isplate s Posebnog računa vršit će se isključivo za prihvatljive izdatke sukladno odredbama ovog Priloga.

3. Nakon što Banka dobije zadovoljavajući dokaz da je Posebni račun uredno otvoren, povlačenja Odobrene alokacije te daljnja povlačenja za nadopunu Posebnog računa vršit će se kako slijedi:

(a) primatelj će dostaviti Banci zahtjev ili zahtjeve za uplatom na Posebni račun jednog ili više iznosa koji ne nadmašuju ukupni iznos Odobrene alokacije. Na temelju takvog/takvih zahtjeva, Banka će u ime primatelja s Računa darovnice povući i uplatiti na Posebni račun iznos ili iznose koje je primatelj zatražio.

(b) (i) Za nadopunu Posebnog računa primatelj će zahtjeve za uplatom na Posebni račun dostavljati Banci u vremenskim razmacima koje Banka utvrdi.

(ii) Prije ili zajedno sa svakim takvim zahtjevom, primatelj će dostavljati Banci dokumente i druge dokaze koji su sukladno odlomku 4 ovoga Priloga potrebni za plaćanje ili plaćanja vezano za koje se traži nadopuna. Sve takve depozite Banka će povući s Računa darovnice po prihvatljivoj stavci (stavkama) u odgovarajućim protuvrijednostima, kako je evidentirano navedenom dokumentacijom i ostalim dokaznim materijalima.

4. Za svaku isplatu koju izvrši primatelj s Posebnog računa, primatelj će u trenutku kada to Banka opravdano zatraži dostaviti Banci dokumente i ostale dokaze kojima se dokazuje da je isplata izvršena isključivo za prihvatljive izdatke.

5. Bez obzira na odredbe odlomka 3 ovog Priloga, od Banke se neće zahtijevati daljnje ulaganje depozita na Posebni račun.

(a) ukoliko u bilo kojem trenutku Banka odluči da bi sva daljnja povlačenja primatelj trebao vršiti direktno iz Darovnice;

(b) ukoliko u bilo kojem trenutku Banka obavijesti primatelja o svojoj namjeri da u cijelosti ili u jednom dijelu opozove pravo primatelja na povlačenje s Računa darovnice sukladno odredbama odlomka 6.1 Dodatka ovom Pismu sporazuma; ili

(c) kada ukupni povučeni iznos Darovnice bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije.

Nakon toga, povlačenja preostalog neiskorištenog iznosa s Računa darovnice vršit će se na način o kojem Banka obavijesti primatelja. Takva daljnja povlačenja vršit će se samo nakon i ukoliko se Banka uvjeri da će iznosi koji su preostali na depozitu na Posebnom računu na dan takve obavijesti biti iskorišteni za plaćanje prihvatljivih izdataka.

6. (a) Ukoliko Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je isplata s Posebnog računa: (i) izvršena za izdatke ili iznose koji nisu prihvatljivi sukladno odlomku 2 ovog Priloga; ili (ii) nije opravdana dokazima dostavljenim Banci, primatelj će odmah po primitku obavijesti od Banke: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka zahtijeva; ili (B) uplatiti na Posebni račun (ili, ukoliko Banka tako zatraži, refundirati Banci) iznos koji je jednak iznosu takve isplate ili njenom dijelu koji nije prihvatljiv ili opravdan. Osim ukoliko Banka ne odredi drugačije, Banka neće polagati daljnje depozite na Posebni račun dok primatelj ne dostavi takve dokaze ili ne uplati depozit ili refundira sredstva, ovisno o konkretnom slučaju.

(b) Ukoliko Banka u bilo kojem trenutku odredi da bilo koji preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokriće plaćanja prihvatljivih izdataka, primatelj će odmah po primitku obavijesti od Banke, refundirati Banci takav preostali iznos.

### **Članak 3.**

Za izvršenje Ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo financija koje je korisnik sredstava darovnice.

### **Članak 4.**

Ugovor iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 30. svibnja 2003. godine.

### **Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/03-01/06

Urbroj: 5030115-03-4

Zagreb, 3. srpnja 2003.

Predsjednik  
**Ivica Račan**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 13/2003

[SARŽAJ](#)

## **VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

111

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj: 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 10. srpnja 2003. godine donijela

### **UREDBU**

#### **O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O DAROVNICI ZA PROJEKT IZGRADNJE INSTITUCIONALNE SPOSOBNOSTI PRAĆENJA PRAVNE UČINKOVITOSTI SUDOVA (TF 052014)**

### **Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj o darovnici za Projekt izgradnje institucionalne sposobnosti praćenja pravne učinkovitosti sudova (TF 052014), potpisan u Zagrebu 30. svibnja 2003. godine u izvorniku na engleskom jeziku.

### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u prijevodu na hrvatski jezik i izvorniku na engleskom jeziku glasi:

—May 30, 2003

His Excellency  
Mato Crkvenac  
Minister of Finance  
Republic of Croatia  
Zagreb, Croatia

Re: Grant for Institutional Capacity  
Building for Monitoring Judicial Efficiency  
**IDF Grant No. TF 052014**

Dear Mr. Minister,

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) to indicate the Bank's agreement to make to the Republic of Croatia (the Recipient) a grant in an amount not exceeding three hundred fifty thousand Dollars (US\$350,000) (the Grant).

The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter-Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter-Agreement. Upon receipt by the Bank of the copy of this Letter-Agreement countersigned by you, this Letter-Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

Very truly yours,

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By Indira Konjhodžić  
Country Manager  
Croatia Country Office  
Europe and Central Asia Region

AGREED:

REPUBLIC OF CROATIA

Mato Crkvenac

Minister of Finance

Date: May 30. 2003

**ANNEX**

PURPOSES, TERMS, AND CONDITIONS  
OF THE GRANT

1. PURPOSES AND ACTIVITIES

1.1. The purpose of the Grant is to assist the Recipient in enhancing the institutional capacity of the court leadership and the Ministry of Justice, Administration and Local Self-Government (MOJ) to collect comprehensive and reliable data on functioning of courts, conducting data analysis and monitoring judicial performance. The activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

(a) Development of an automated system for collecting, processing and maintaining court statistics and monitoring performance indicators through provision of advisory services, training and

software and computer equipment to the MOJ and selected courts.

(b) Development of workload modules and other judicial performance indicators to effectively monitor the caseloads and judicial performance through provision of advisory services, training, software and computer equipment to the MOJ and selected courts.

(c) Institutional strengthening of the Supreme Court, judicial councils within large county courts and the MOJ staff in the area of monitoring judicial performance and conducting data analysis through provision of advisory services and training.

(d) Grant management, including procurement and financial management.

## 2. IMPLEMENTATION GENERALLY

2.1. The Recipient, through the MOJ, shall: (a) carry out the Activities with due diligence and efficiency; according to an implementation plan satisfactory to the Bank; (b) promptly provide the funds, facilities, services and other resources required for that purpose; (c) furnish all information covering the Activities and the use of the proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; (d) from time to time exchange views with the Bank's representatives on the progress and results of the Activities; and (e) take all necessary measures required to enable the Bank's representatives to visit the territory of the Republic of Croatia for purposes related to the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact of the Activities.

## 3. PROCUREMENT

3.1. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants's services and goods required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex.

3.2. The Recipient shall ensure that all imported goods to be financed out of the proceeds of the Grant shall be insured against hazards incident to the acquisition, transportation and delivery thereof to the place of use or installation, and that any indemnity for such insurance is payable in a freely usable currency to replace or repair such goods. The Recipient shall ensure that any facilities relevant to the Activities are at all times operated and maintained in accordance with appropriate practices and that any repairs or renewals of such facilities are promptly made as needed.

## 4. WITHDRAWAL OF GRANT PROCEEDS

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this Section 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The expenditures for the following Categories of items may be financed out of the proceeds of the Grant and shall be used exclusively in the carrying out of the Activities:

Category	Amount of the Grant Allocated (in Dollars)	% of Expenditures to be Financed
(1) Consultants's services	222,484	100% of foreign expenditures; and 75% of local expenditures
(2) Goods	70,016	100% of foreign expenditures, 100%

		(exfactory cost) and 80% of local of local expenditures expenditures for other items procured locally
(3) Training	57,500	100%
TOTAL	350,000	

For the purposes of this paragraph, the term:

(a) »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Recipient for goods and services supplied from the territory of any country other than that of the Recipient; and

(b) »local expenditures« means expenditures that are not foreign expenditures, and

(c) »training« means any expenditure incurred by the Recipient in connection with the carrying out of training activities under the Grant, including travel costs and per diem of the trainees, rental of facilities and equipment, and training materials.

4.3. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2 above:

(a) No withdrawals from the Grant Account shall be made: (i) for payments made for expenditures prior to the date of signature of this Letter Agreement by the Bank; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient; (iii) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for goods produced in or services supplied from such territories; or (iv) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the Bank's knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations;

(b) No withdrawals from the Grant Account shall be made after a date three (3) years from the date of countersignature of this Letter Agreement by the Recipient, or such later date that the Bank shall establish by notice to the Recipient (the Closing Date). However, withdrawals may be made after the Closing Date for expenditures incurred prior to the Closing Date if the corresponding withdrawal application is received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be canceled; and

(c) If, in the Bank's opinion, an amount of the Grant allocated to any of the categories in the table in paragraph 4.2 above will be insufficient to finance the expenditures for such category, the Bank may, by written notice to the Recipient, reallocate to such category an amount of the Grant then allocated to another category which, in the Bank's opinion, will not be necessary to meet other expenditures.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: (a) signed on behalf of the Recipient by the Minister of Finance or such other person as he or she shall have authorized in writing; and (b) accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant and its supporting evidence must be sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the



Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain a special deposit account (the Special Account) in U.S. dollars in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Attachment II to this Annex.

4.6. The Bank may require that withdrawals from the Grant Account be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (a) services of consulting firms costing less than the equivalent of US\$100,000; (b) services of individual consultants costing less than the equivalent of US\$25,000; (c) training and (d) goods, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Recipient.

4.7. Withdrawals of the proceeds of the grant shall be made in U.S. dollars. However, the Bank, at the Recipient's request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with US dollars withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

## 5. RECORDS AND ACCOUNTS

5.1. The Recipient shall:

(a) maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the resources and expenditures related to the Activities, including records and accounts for all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure,

(b) retain, until at least one year after the date on which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records and accounts referred to in subparagraph (a) above, including records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure,

(c) enable the Bank's representatives to examine such records and accounts and furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts as the Bank shall from time to time reasonably request.

## 6. SUSPENSION AND CANCELLATION

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: (a) funds withdrawn shall not have been used for the purpose agreed between the Recipient and the Bank; (b) the Activities shall not have been carried out in accordance with the standards or methods agreed between the Recipient and the Bank; (c) the Recipient has failed to comply with any of the obligations herein specified; or (d) the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the International Development Association shall have been suspended.

6.2. The Bank may, by notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account and shall cancel any amount of the Grant remaining unwithdrawn: (a) at any time after withdrawals from the Grant Account shall have been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1 above; or (b) if the Recipient shall have failed to take

action, satisfactory to the Bank, regarding the implementation of the Activities within six months of the date of this Letter-Agreement.

## ATTACHMENT I

### PROCUREMENT

#### *Section I. Consultants' Services*

##### Part A: General

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction and Section IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers«, published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997, January 1999 and May 2002 (the Consultant Guidelines), paragraph 1 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the following provisions of this Section I.

##### Part B: Quality- and Cost-based Selection

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, paragraph 3 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

##### Part C: Other Procedures for the Selection of Consultants

###### 1. Selection Based on Consultants' Qualifications

Service estimated to cost less than US\$ 100,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.7 of the Consultant Guidelines.

###### 2. Individual Consultants

Services for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.3 of the Consultant Guidelines.

##### Part D: Review by the Bank of the Selection of Consultants

###### 1. Selection Planning

A plan for the selection of consultants, which shall include contract cost estimates, contract packaging, and applicable selection criteria and procedures, shall be furnished to the Bank, for its review and approval, prior to the issuance to consultants of any requests for proposals. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank.

###### 2. Prior Review

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$ 100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2, 3 and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of US\$ 25,000 or more, the report on the comparison of the qualifications and experience of candidates, the qualifications, experience and the terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given. The provisions of paragraph 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall also apply to such contracts.

###### 3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

## *Section II. Procurement of Goods*

Goods shall be procured: (a) in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines); and (b) under contracts awarded on the basis of shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.4 and 3.6 of the Guidelines. The review procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply to such contracts, provided that the word »bids« in such paragraph 4 shall be read as »quotations«.

(i) prior to the selection of any supplier/execution of any contract under shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a report on the comparison and evaluation of quotations received;

(ii) prior to the execution of any contract procured under shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a copy of the specifications and the draft contract; and

(iii) the procedures set forth in paragraphs 2(f), 2(g) and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

## **ATTACHMENT II**

### **SPECIAL ACCOUNT**

1. For the purposes of this Attachment:

(a) the term »eligible categories« means the categories set forth in paragraph 4.2 of the Annex to this Letter-Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

(c) the term »Authorized Allocation« means the amount of US\$ 15,000 to be withdrawn from the Grant Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Attachment II.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Attachment.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) The Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount as the Recipient shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible

expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the Grant Account;

(b) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1 of the Annex to this Letter-Agreement; or

(c) once the total unwithdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

--30. svibnja 2003.

Njegova ekscelencija  
Gosp. Mato Crkvenac  
Ministar financija  
Ministarstvo financija  
Republika Hrvatska

Predmet: Darovnica za izgradnju institucionalne  
sposobnosti praćenja učinkovitosti sudova  
**IDF Darovnica br. TF 052014**

Poštovani,

Pišem Vam u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banka) kako bih izrazila suglasnost Banke da Republici Hrvatskoj (Primatelj) odobri darovnicu u iznosu koji ne premašuje tri stotine i pedeset tisuća dolara (350.000 US\$) (Darovnica).

Darovnica se daje kao odgovor na zahtjev Primatelja za financijskom potporom te za namjene i pod uvjetima navedenim u Dodatku ovom Pismu sporazuma. Primatelj izjavljuje, potvrdom svoje suglasnosti u nastavku, da je ovlašten ugovoriti i povući Darovnicu za navedene namjene i pod navedenim uvjetima.

Molimo da potvrdite Vašu suglasnost s naprijed navedenim, u ime Primatelja, potpisom, nadnevkom i vraćanjem priložene preslike Pisma sporazuma. Nakon što Banka zaprimi presliku ovog Pisma sporazuma koje ste supotpisali, ovo Pismo sporazuma stupit će na snagu na datum Vašeg supotpisa.

S osobitim poštovanjem,  
MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpis: Indira Konjhodžić  
Direktorica za Hrvatsku  
Ured Svjetske Banke u Hrvatskoj  
Odjel za područje Europe i Srednje Azije

SUGLASAN:  
REPUBLIKA HRVATSKA  
Mato Crkvenac  
Ministar financija  
Datum: 30. svibnja 2003.

## **DODATAK**

### NAMJENE, ROKOVI I UVJETI DAROVNICE

#### 1. NAMJENE I AKTIVNOSTI

1.1. Namjene Darovnice je pomoći Primatelju u izgradnji institucionalne sposobnosti vođenja poslova suda i Ministarstva pravosuđa, uprave i lokalne samouprave (MPULS) u prikupljanju obuhvatnih i pouzdanih podatka o funkcioniranju sudova, te u vođenju analitičkih podatka i praćenju sudskog izvršavanja. Aktivnosti (Aktivnosti) za koje je dana Darovnica su sljedeće:

(a) Razvijanje automatiziranog sustava za prikupljanje, obradu i održavanje sudske statistike i praćenje pokazatelja učinkovitosti nabavkom savjetodavnih usluga, usavršavanjem te nabavkom softverske i kompjuterske opreme MPULS-u i odabranim sudovima.

(b) Razvijanje modula radne opterećenosti i ostalih pravosudnih pokazatelja učinkovitosti praćenja opterećenosti predmetima i sudskih izvršavanja nabavkom savjetodavnih usluga, obučavanja i softverske i kompjuterske opreme MPULS-a i odabranih sudova.

(c) Institucionalno jačanje Vrhovnog suda, sudskih vijeća u velikim županijskim sudovima i MPULS-ovog osoblja na području praćenja sudskog izvršavanja i vođenja analitičkih podataka nabavkom savjetodavnih usluga i obučavanjem.

(d) Upravljanje darovnicom, uključujući nabavljanje i financijski menadžment.

#### 2. PROVEDBA OPĆENITO

2.1. Primatelj će, putem MPULS: (a) izvršiti Aktivnosti s dužnom pažnjom i učinkovitošću; prema planu provedbe koji je zadovoljavajući za banku; (b) promptno osigurati sredstva, kapacitete,

usluge i druge resurse potrebne za tu svrhu; (c) dostaviti sve informacije koje obuhvaćaju Aktivnosti i korištenje sredstava Darovnice koje Banka opravdano zatraži; (d) od vremena do vremena razmjenjivati mišljenja s predstavnicima Banke o napredovanju i rezultatima Aktivnosti; i (e) poduzeti sve potrebne zatražene mjere kako bi se Banci omogućilo da posjeti državno područje Republike Hrvatske u svrhe povezane s Darovnicom. Bez ograničenja naprijed navedenog, Primateelj će, ukoliko Banka tako zatraži, pripremiti i dostaviti Banci odmah po završetku Aktivnosti, izvješće po obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Banku, o rezultatima i utjecaju Aktivnosti.

### 3. NABAVA

3.1 Odabir konzultantskih usluga i nabava roba potrebnih u provedbi aktivnosti koje će se financirati iz sredstava darovnice obavljat će se u skladu s postupcima određenima u Prilogu I. ovom Dodatku, osim ako Banka ne zatraži drugačije.

3.2. Primateelj se mora pobrinuti da sve uvozne robe koje se financiraju iz sredstava ove darovnice budu osigurane od opasnih situacija stjecanja, transporta i isporuke istih do mjesta njihova korištenja ili instalacije, te da je svaka odšteta iz osiguranja za nadomjestak ili popravak tih roba plativa u slobodnoj valuti. Primateelj također mora osigurati da su sva postrojenja bitna za provedbu Aktivnosti uvijek spremna za rad i održavana u skladu s odgovarajućom praksom te da su svi popravci ili obnove takvih postrojenja po potrebi obavljena bez odgode.

### 4. POVLAČENJE SREDSTAVA DAROVNICE

4.1. Iznos darovnice knjižit će se na račun koji otvori Banka u ime Primateelja (račun darovnice). Primateelj s računa darovnice može povući sredstva darovnice u skladu s odredbama ovog članka 4. i to za plaćanje razumnih iznosa troškova roba i usluga potrebnih za provedbu aktivnosti koje će se financirati iz sredstava darovnice.

4.2. Izdaci za sljedeće vrste troška se mogu financirati iz sredstava darovnice a koristit će se isključivo za provedbu aktivnosti:

Vrsta troška	Iznos dodijeljene darovnice (u dolarima)	% troškovi koji će se financirati
(1) Savjetodavne usluge,	222.484	100% strani troškovi, 75% lokalni troškovi
(2) Roba	70.016	100% strani troškovi, 100% lokalni troškovi (cijena na paritetu EX tvornica) i 80% domaći troškovi za druge robe koje se nabavljaju lokalno
(3) Obuka	57.500	100%
UKUPNO	350.000	

Za potrebe ovog stavka, izraz:

(a) »strani troškovi« znači troškovi nastali u valuti bilo koje zemlje osim zemlje Primateelja, za robe i usluge isporučene s teritorija države koja nije država Primateelja; i

(b) »lokalni troškovi« znače svi troškovi koji nisu strani troškovi, i

(c) »obuka« znači bilo koji trošak nastao od strane Primateelja u svezi upravljanja aktivnostima za

koje je dana darovnica, uključujući troškove putovanja, dnevnica vježbenika, najma prostora i opreme, te materijala za obuku.

#### 4.3. Bez obzira na odredbe gornjeg stavka 4.2.:

(a) ne mogu se obaviti povlačenja s računa darovnice: (i) za plaćanje troškova nastalih prije datuma potpisivanja ovog Ugovora od strane Banke; (ii) radi plaćanja poreza koje nameće Primatelj ili koji se plaćaju na njegovom području; (iii) za plaćanje troškova na područjima bilo koje zemlje koja nije članica Banke ili za robe ili za usluge nabavljene iz tih područja; ili (iv) u svrhu bilo kakve isplate osobama ili subjektima, ili za uvoz roba, ako je takva isplata odnosno uvoz, koliko je Banci poznato, zabranjena odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda, donijetom prema poglavlju VII. Povelje Ujedinjenih naroda;

(b) ne mogu se obaviti povlačenja s računa darovnice nakon tri godine od dana supotpisivanja ovog Ugovora od strane Primatelja ili kasnijeg nadnevka koji Banka utvrdi putem pisane obavijesti primatelju (nadnevak zaključenja), s time da se osim u posebnim slučajevima nadnevak zaključenja neće produžiti nakon očekivanog nadnevka kada će Banka odobriti financiranje projekta. Međutim, povlačenja se mogu vršiti nakon nadnevka zaključenja ako Banka zaprimi nalog za povlačenje unutar četiri mjeseca nakon nadnevka zaključenja, a nakon tog vremena će se svaki iznos darovnice koji je ostao nepovučen s računa darovnice otkazati; i

(c) ako, prema mišljenju Banke, iznos koji je dodijeljen darovnicom nekoj od vrsti troška u tablici pod 4.2. bude nedovoljan za financiranje troškova za tu vrstu troška, Banka može, pisanom obavijesti Primatelju, dodijeliti toj vrsti troška iznos darovnice ranije dodijeljen nekoj drugoj vrsti troška koja prema mišljenju Banke neće biti potrebna za ostale troškove.

4.4. Kako bi mogao zahtijevati povlačenje sredstava s računa darovnice, Primatelj će Banci dostaviti pismeni nalog za povlačenje željenoga iznosa, u Banci prihvatljivom obliku. Nalog za povlačenje mora biti: (a) potpisan u ime Primatelja od strane ministra financija ili druge osobe koju on ili ona pismeno ovlasti; i (b) popraćen dokumentacijom koju Banka zatraži i koja potvrđuje nalog za povlačenje. Pri prvom povlačenju Banci treba dostaviti i pismo ministra financija na kojem su vidljivi potpisi ovlaštenih potpisnika za potpisivanje naloga za povlačenje. Svaki nalog za povlačenje pojedinog iznosa darovnice i popratna dokumentacija moraju biti u obliku i detaljima dovoljnima da zadovolje Banku i dokažu da Primatelj ima pravo povući taj iznos s računa darovnice kako bi podmirio troškove aktivnosti koje provodi. Banka će platiti iznose koje je Primatelj povukao s računa darovnice samo Primatelju ili na zahtjev Primatelja.

4.5. Primatelj može, za potrebe provedbe aktivnosti, otvoriti i održavati posebni depozitni račun (posebni račun) u američkim dolarima u poslovnoj banci pod uvjetima koji su prihvatljivi za Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu od izravnjanja, zapljene ili zabrane. Plaćanja na i s posebnog računa obavljat će se u skladu s odredbama Priloga II ovom Dodatku.

4.6. Banka može zahtijevati da se povlačenje sredstava s računa darovnice obavi na temelju izvoda troškova za izdatke nastale po ugovorima: (a) za usluge savjetodavnih tvrtki čija vrijednost je manja od protuvrijednosti 100.000 USD; (b) za usluge pojedinačnih savjetnika koje stoje manje od protuvrijednosti 25.000 USD; (c) za obuku; i (d) za robe, sve pod uvjetima koje Banka navede u pisanoj obavijesti Primatelju.

4.7. Povlačenja sredstava darovnice obavljat će se u američkim dolarima. Banka će, na zahtjev Primatelja i u svojstvu njegova agenta, sa povučenim sredstvima u američkim dolarima kupiti druge valute koje mogu biti potrebne za plaćanje troškova koji se financiraju iz sredstava darovnice. Kad god za potrebe ovog Ugovora bude potrebno utvrditi vrijednost jedne valute prema drugoj, takve vrijednosti će razumno utvrditi Banka.

## 5. EVIDENCIJA I RAČUNI

### 5.1. Primatelj će:

(a) voditi ili osigurati da se vodi evidencija i računi koji će u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom na odgovarajući način prikazivati radnje, izvore sredstava i troškove nastale u svezi s aktivnostima, uključujući evidenciju i račune za sve nastale izdatke u svezi kojih su izvršena povlačenja s računa darovnice na osnovu iz izvješća o rashodima,

(b) čuvati, barem do godine dana od zadnjeg datuma povlačenja sredstava s Računa darovnice sve dokumente i račune navedene u gornjem pododlomku stavak (a) uključujući evidenciju (ugovore, naloge, fakture, račune, primitke i druge dokumente) za izdatke u svezi kojih su izvršena povlačenja s Računa darovnice na osnovu iz izvješća o rashodima,

(c) omogućiti predstavnicima Banke pregled takvih evidencija i računa i dostaviti Banci druge informacije u svezi navedenim dokumentima i računima koje će Banka s vremena na vrijeme s odgovornošću zatražiti.

## 6. OBUSTAVA I OTKAZ

6.1. Banka može u bilo koje vrijeme, putem obavijesti Primatelju, obustaviti pravo Primatelja na daljnje povlačenje sredstava s računa darovnice ukoliko je nastupio bilo koji od sljedećih događaja te se isti nastavlja: (a) povučena sredstva nisu korištena u skladu sa standardima i metodama koji su ugovoreni između Primatelja i Banke; (b) Aktivnosti nisu poduzete prema ugovorenom između Primatelja i Banke; (c) ako Primatelj ne ispuni neku od svojih obveza iz ovog Ugovora; ili (d) pravo Primatelja ili bilo kojeg drugog tijela kojem je Banka odobrila zajam uz jamstvo Primatelja da povlači sredstva po bilo kojem ugovoru o zajmu s Bankom ili će se obustaviti bilo koji ugovor o razvojnom kreditu s Međunarodnim udruženjem za razvoj.

6.2. Banka može pisanom obavijesti Primatelju otkazati pravo da povlači sredstva s računa darovnice i otkazati bilo koji preostali iznos darovnice koji je ostao ne povučen: (a) u bilo koje vrijeme nakon što pravo Primatelja da povlači sredstva s računa darovnice bude obustavljeno u skladu s točkom 6.1. gore; ili (b) ukoliko Primatelj u roku od šest mjeseci nakon nadnevnika stupanja na snagu ovog Ugovora propusti obaviti aktivnosti koje su zadovoljavajuće za Banku.

## PRILOG I

### NABAVA

#### *Odjeljak I. Konzultantske usluge*

##### Dio A: Opće odredbe

Konzultantske usluge odabrat će se u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV teksta »Smjernica za odabir i zapošljavanje konzultanata od strane korisnika kredita Svjetske banke«, koje je Banka objavila u siječnju 1997. godine te revidirala u rujnu 1997., siječnju 1999. godine, te svibnju 2002. godine (Smjernice za konzultante), te stavku 1 Dodatka 1, Dodatka 2 i sljedećim odredbama ovog Odjeljka I.

##### Dio B: Odabir na temelju kvalitete i cijene

1. Osim ako nije drugačije navedeno u dijelu C ovog Odjeljka, konzultantske usluge će se osiguravati prema ugovorima u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica za konzultante, stavak 3 Dodatka 1, Dodatka 2 i odredbama 3.13. do 3.18., te primjenjivih za odabir konzultanata temeljem na kvaliteti i cijeni.

##### Dio C: Ostali postupci za odabir konzultanata

##### 1. Odabir temeljem kvalifikacija konzultanata



Usluge čija se cijena po ugovoru procjenjuje na manje od protuvrijednosti od 100.000 američkih dolara mogu se nabavljati sukladno odredbama odlomaka od 3.1 do 3.7 Smjernica za konzultante.

## 2. Individualni konzultanti

Usluge za poslove koji zadovoljavaju uvjete navedene u stavku 5.1 Smjernica za konzultante osiguravati će se prema ugovorima dodijeljenim individualnim konzultantima sukladno odredbama stavka od 5.1 do 5.3 Smjernica za konzultante.

Dio D: Pregled odabira konzultanata od strane Banke

### 1. Planiranje odabira

Plan za odabir konzultanata koji će sadržavati procjenu troškova ugovora, grupiranje ugovora, kao i primjenjive kriterije i postupke odabira, mora se dostaviti Banci na pregled i odobrenje prije pozivanja konzultanata na davanje ponuda. Odabir svih konzultantskih usluga obaviti će se u skladu s planom odabira a koji će odobriti Banka.

### 2. Prethodni pregled

(a) U pogledu svakog ugovora za zapošljavanje konzultantskih tvrtki za koje se procjenjuje da će koštati protuvrijednost od 100.000 USD ili više, primjenjivat će se postupci navedeni u stavkama 2, 3 i 5 Priloga 1 Smjernica za konzultante.

(b) Za svaki ugovor za zapošljavanje individualnih konzultanata za koji se procjenjuje da će u protuvrijednosti biti 25.000 USD ili više, Banci će se dostaviti izvještaj s uspoređenim kvalifikacijama i iskustvima konzultanata, te kvalifikacije, iskustvo i reference te uvjeti zapošljavanja konzultanata radi prethodnog pregleda i davanja suglasnosti. Ugovor će biti dodijeljen tek nakon davanja gore navedene suglasnosti. Odredbe stavka 3. Dodatka 1. Smjernica za konzultante također se primjenjuju i na te ugovore.

### 3. Naknadni pregled

Za svaki ugovor koji se ne rukovodi stavkom 2 ovog Dijela, vrijediti će postupci navedeni u stavku 4 Priloga 1 Smjernica za konzultante.

## *Odjeljak II. Nabava dobara*

Roba će biti nabavljena: (a) u skladu s odredbama Odjeljka I «Smjernica za konzultante za zajmove IBRD-a i Kredite IDA-e» koje je Banka objavila u siječnju 1995 i revidirala u siječnju i kolovozu 1996, rujnu 1997 i siječnju 1999 (Smjernice); i (b) prema ugovorima objavljenih vezano uz procedure nabavljanja u skladu s stavkama 3.4 i 3.6 Smjernica. Primijenit će se procedure navedene u stavci 4 Dodatka 1 Smjernica u takvim ugovorima određuju da riječ «ponuda» u stavci 4 će se čitati kao «navedena cijena».

(i) prije izbora bilo kojeg dobavljača/izvršitelja za bilo koji ugovor u svezi s procedurama nabave, Zajmoprimac će dostaviti Banci izvještaj s uspoređenim i procijenjenim navedenim cijenama;

(ii) prije izvršenja bilo kojeg ugovora vezanog u svezi s procedurama nabave, Zajmoprimac će dostaviti Banci kopiju specifikacija i primjerak ugovora; i

(iii) primjenjivat će se procedure navedene u stavkama 2 (f), 2 (g) i 3 Dodatka 1 Smjernica

## **PRIOLOG II**

### **POSEBNI RAČUN**

#### 1. U smislu ovog Priloga:

(a) pojam »prihvatljiva vrsta troška« znači vrsta troška koja je navedena u tablici u odlomku 4.2. Dodatka ovom Pismu sporazuma;

(b) pojam »prihvatljivi izdaci« znači izdatke u svezi s razumnom cijenom dobara i usluga koje su potrebne za Aktivnosti a financirat će se sredstvima Darovnice; i

(c) pojam »Odobrena alokacija« znači iznos u protuvrijednosti 15.000 USD koji će biti povučen s Računa darovnice i uplaćen na depozit na Posebnom računu sukladno odlomku 3 (a) ovog Priloga II.

2. Isplate s Posebnog računa vršit će se isključivo za prihvatljive izdatke sukladno odredbama ovog Priloga.

3. Nakon što Banka dobije zadovoljavajući dokaz da je Posebni račun uredno otvoren, povlačenja Odobrene alokacije te daljnja povlačenja za nadopunu Posebnog računa vršit će se kako slijedi:

(a) primatelj će dostaviti Banci zahtjev ili zahtjeve za uplatom na Posebni račun jednog ili više iznosa koji ne nadmašuju ukupni iznos Odobrene alokacije. Na temelju takvog/takvih zahtjeva, Banka će u ime Primatelja s Računa darovnice povući i uplatiti na Posebni račun iznos ili iznose koje je primatelj zatražio.

(b) (i) Za nadopunu Posebnog računa Primatelj će zahtjeve za uplatom na Posebni račun dostavljati Banci u vremenskim razmacima koje Banka utvrdi.

(ii) Prije ili u vrijeme takva zahtjeva, primatelj mora Banci dostaviti dokumentaciju i druge dokaze, u skladu sa člankom 4. ovoga Priloga, koji su potrebni za plaćanje ili plaćanja, a za koja se traže nadopune. Na osnovi svakoga takvog zahtjeva, Banka će u ime primatelja povući s računa darovnice i na posebni račun položiti takav iznos što ga Primatelj zatraži, koji je, kako slijedi iz dokumentacije ili drugih dokaza, plaćen s posebnog računa za prihvatljive izdatke. Za sve takve uplate Banka će obaviti povlačenja s računa darovnice za odgovarajuće raspoložive vrste troška u odgovarajućim protuvrijednostima kako je opravdano navedenom dokumentacijom i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju izvrši primatelj s Posebnog računa, primatelj će u trenutku kada to Banka opravdano zatraži dostaviti Banci dokumente i ostale dokaze kojima se dokazuje da je isplata izvršena isključivo za prihvatljive izdatke.

5. Bez obzira na odredbe odlomka 3 ovog Priloga, od Banke se neće zahtijevati daljnje ulaganje depozita na Posebni račun.

(a) ukoliko u bilo kojem trenutku Banka odluči da bi sva daljnja povlačenja Primatelj trebao vršiti direktno iz Darovnice;

(b) ukoliko u bilo kojem trenutku Banka obavijesti primatelja o svojoj namjeri da u cijelosti ili u jednom dijelu opozove pravo primatelja na povlačenje s Računa darovnice sukladno odredbama odlomka 6.1 Dodatka ovom Pismu sporazuma; ili

(c) kada ukupni povučeni iznos Darovnice bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije.

Nakon toga, povlačenja preostalog neiskorištenog iznosa s Računa darovnice vršit će se na način o kojem Banka obavijesti primatelja. Takva daljnja povlačenja vršit će se samo nakon i ukoliko se Banka uvjeri da će iznosi koji su preostali na depozitu na Posebnom računu na dan takve obavijesti biti iskorišteni za plaćanje prihvatljivih izdataka.

6. (a) Ukoliko Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je isplata s Posebnog računa: (i) izvršena za izdatke ili iznose koji nisu prihvatljivi sukladno odlomku 2 ovog Priloga; ili (ii) nije opravdana dokazima dostavljenim Banci, primatelj će odmah po primitku obavijesti od Banke: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka zahtijeva; ili (B) uplatiti na Posebni račun (ili, ukoliko Banka tako zatraži, refundirati Banci) iznos koji je jednak iznosu takve isplate ili njenom dijelu koji nije prihvatljiv ili opravdan. Osim ukoliko Banka ne odredi drugačije, Banka neće polagati daljnje

depozite na Posebni račun dok primatelj ne dostavi takve dokaze ili ne uplati depozit ili refundira sredstva, ovisno o konkretnom slučaju.

(b) Ukoliko Banka u bilo kojem trenutku odredi da bilo koji preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokriće plaćanja prihvatljivih izdataka, primatelj će odmah po primitku obavijesti od Banke, refundirati Banci takav preostali iznos.

### **Članak 3.**

Za izvršenje Ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo pravosuđa, lokalne uprave i samouprave, koje je korisnik sredstava darovnice.

### **Članak 4.**

Ugovor iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 30. svibnja 2003. godine.

### **Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/03-01/04

Urbroj: 5030109-03-4

Zagreb, 10. srpnja 2003.

Potpredsjednik

**dr. sc. Goran Granić**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 16/2003

## SADRŽAJ

# **HRVATSKI SABOR**

138

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## **ODLUKU**

### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OBNOVE RIJEČKOG PROMETNOG PRAVCA**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za projekt obnove riječkog prometnog pravca, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 1. listopada 2003.

Broj: 01-081-03-3295/2

Zagreb, 6. listopada 2003.

659

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić**, v. r.

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT OBNOVE RIJEČKOG PROMETNOG PRAVCA**

#### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt obnove riječkog prometnog pravca, potpisan 12. srpnja 2003. u Rijeci, u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

### **GUARANTEE AGREEMENT (RIJEKA GATEWAY PROJECT) BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

#### **GUARANTEE AGREEMENT**

AGREEMENT, dated July 12, 2003, between REPUBLIC OF CROATIA (the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Guarantor and Port of Rijeka Authority (PRA), Hrvatske Ceste (HC) and Hrvatske Autoceste (HAC) (the Borrowers), having been satisfied as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to each of the PRA Loan Agreement, HC Loan Agreement and HAC Loan Agreement, respectively (the Loan Agreements) have requested the Bank to assist in the financing of the Project, and

(B) by the Loan Agreements of even date herewith between the Bank and each of the Borrowers, the Bank has agreed to lend an amount of Dollars (\$55,100,000) to PRA, an amount of EUR (EUR 76,200,000) to HC and an amount of EUR (EUR 15,700,000) to HAC, on the terms and conditions set forth in each of the Loan Agreements, but only on condition that the Guarantor agree to guarantee the obligations of the Borrowers in respect of such loans as provided in this Agreement,

(C) the Bank has received a letter dated May 22, 2003, from the Guarantor describing a program of actions and policies to support the achievement of the Project's objectives (the Project Policy Letter) and declaring the Guarantor's commitment to the execution of the described program, and

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreements with the Borrowers, has agreed so to guarantee such obligations of the Borrowers,

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### **Article I**

##### **General conditions: DEFINITIONS**

*Section 1.01.* The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Single Currency Loans« of the Bank, dated May 30, 1995 (as amended through October 6, 1999) (the

General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

*Section 1.02.* Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions, and in Section 1.02 of each of the Loan Agreements have the respective meanings therein set forth.

Article II  
GUARANTEE

*Section 2.01.* The Guarantor declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to each of the Loan Agreements, and, to this end, hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loans, and the premium, if any, on the prepayment of the Loans, all as set forth in the Loan Agreements.

Article III  
OTHER COVENANTS

*Section 3.01.* Not later than December 31, 2003 the Guarantor shall submit to the parliament legislative amendments, satisfactory to the Bank, which shall: (a) authorize the Borrower to provide 25-year leases or concessions to private terminal operators; and (bi) authorize the Borrower and the City of Rijeka to redevelop maritime domain at Port of Rijeka for non-maritime purposes.

*Section 3.02.* The Guarantor shall take all necessary measures to privatize operations of Port of Rijeka in accordance with the procedures and a timetable set forth in the Project Policy Letter referred to in Preamble (C) of this Agreement, and shall ensure that a ratio of privately-owned entities conducting Port of Rijeka operations to state-owned entities (expressed in tons of port throughput operated by private entities to total port tonnage per year) shall reach thirty-percent (30%) in the calendar year 2005, fifty percent (50%) in the calendar year 2006, and eighty-percent (80%) in the calendar year 2008.

Article IV

Representatives of the Guarantor: ADDRESSES

*Section 4.01.* The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

*Section 4.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Minister of Finance	Facsimile: 358-1-492-2583
Ministry of Finance	Telex:
10000 Zagreb	862-21215
Katanciceva, 5	862-21833
Republic of Croatia	

For the Bank:

International Bank for	Facsimile:
Reconstruction and Development (202)4776391	
1818 H Street, N.W.	Telex:
Washington, D.C. 20433	248423 (MCI)

United States of America          64145 (MCI)

Cable address:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Rijeka, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA    INTERNATIONAL BANK FOR

**By Mato Crkvenac**                      RECONSTRUCTION AND

Authorized Representative    DEVELOPMENT

**By Andrew N. Vorkink**

Authorized Representative

**UGOVOR O JAMSTVU (PROJEKT  
OBNOVE RIJEČKOG PROMETNOG  
PRAVCA) IZMEĐU REPUBLIKE  
HRVATSKE i MEĐUNARODNE BANKE  
ZA OBNOVU I RAZVITAK**

UGOVOR O JAMSTVU

UGOVOR od 12. srpnja 2003. između REPUBLIKE HRVATSKE (u nastavku teksta: Jamac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK (u nastavku teksta: Banka).

S OBZIROM NA TO

(A) da su Jamac i Lučka uprava Rijeka (LUR), Hrvatske ceste (HC) i Hrvatske autoceste (HAC) (u nastavku teksta: zajmoprimci), nakon što su se uvjerali u izvedivost i prioritet projekta opisanog u Prilogu 2 Ugovora o zajmu za LUR, Ugovora o zajmu za HC i Ugovora o zajmu za HAC (ugovori o zajmu), zatražili od Banke da pomogne u financiranju Projekta,

(B) da se ugovorima o zajmu, koji nose isti datum kao ovaj Ugovor, sklopljenima između Banke i svakoga pojedinog zajmoprimca, Banka suglasila pozajmiti LUR-u iznos od USD 55.100.000,00 (slovima: pedeset i pet milijuna i sto tisuća USD), HC-u iznos od 76.200.000,00 EUR (slovima: sedamdeset šest milijuna i dvije stotine tisuća EUR) i HAC-u iznos od 15.700.000,00 EUR (slovima: petnaest milijuna i sedam stotina tisuća EUR) , pod uglavcima i uvjetima utvrđenima u svakom od ugovora o zajmu, ali jedino uz uvjet da Jamac pristane jamčiti za obveze zajmoprimaca u odnosu na te zajmove, kako je predviđeno ovim Ugovorom,

(C) da je Banka od Jamca primila pismo 22. svibnja 2003. u kojem su opisani program djelovanja i politika potpore postizanju ciljeva Projekta (u nastavku teksta: pismo o politici projekta), u kojem Jamac izražava svoju opredijeljenost za izvršenje opisanog programa, te

S OBZIROM NA TO DA je Jamac, zauzvrat što je Banka sa Zajmoprimcima sklopila ugovore o zajmu, suglasan jamčiti za takve obveze zajmoprimaca,

STRANKE SU SE SUGLASILE kako slijedi:

Članak I.

Opći uvjeti: DEFINICIJE

*Odjeljak 1.01.* »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i ugovore o jamstvu za

zajmome u jednoj valuti« Banke od 30. svibnja 1995. (izmijenjeni i dopunjeni do 6. listopada 1999.) (u nastavku teksta: Opći uvjeti) sastavni su dio ovoga Ugovora.

*Odjeljak 1.02.* Osim ako kontekst ne nalaže drukčije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i u odjeljku 1.02. svakog od ugovora o zajmu ima značenje kao što je navedeno.

#### Članak II.

#### JAMSTVO

*Odjeljak 2.01.* Jamac izražava svoju opredijeljenost za ciljeve Projekta utvrđene u Prilogu 2 svakog od ugovora o zajmu, pa u tu svrhu bezuvjetno jamči, kao primarni dužnik, a ne samo kao jamac, pravodobno i točno plaćanje glavnice, kamata i drugih troškova zajmova, te premiju, ako je bude, na predujmome zajmova, kako je predviđeno u ugovorima o zajmu.

#### Članak III.

#### DRUGI UGLAVCI

*Odjeljak 3.01.* Jamac će najkasnije do 31. prosinca 2003. Hrvatskom saboru podnijeti zakonodavne izmjene i dopune prihvatljive za Banku, a kojima se: (a) zajmoprimac ovlašćuje da privatnim operaterima na terminalu omogući najmome ili koncesije s rokom od 25 godina, te (b) zajmoprimac i Grad Rijeka ovlašćuju prenamijeniti područje pomorskog dobra u Luci Rijeka u ne pomorske svrhe.

*Odjeljak 3.02.* Jamac će poduzeti sve potrebne mjere za privatizaciju djelatnosti Luke Rijeka u skladu s postupcima i vremenskim rasporedom utvrđenim u Pismu o politici projekta iz Preambule (C) ovog Ugovora. Pritom će osigurati da omjer između subjekata u privatnom vlasništvu koji obavljaju djelatnosti Luke Rijeka i subjekata u državnom vlasništvu (iskazan u tonama lučkog prometa koji ostvare privatni subjekti u odnosu na ukupnu godišnju tonažu luke) dosegne trideset posto (30%) u kalendarskoj godini 2005., pedeset posto (50%) u kalendarskoj godini 2006. i osamdeset posto (80%) u kalendarskoj godini 2008.

#### Članak IV.

#### Predstavnici jamca: ADRESE

*Odjeljak 4.01.* Ministar financija Jamca određuje se predstavnikom Jamca u svrhu odjeljka 11.03. Općih uvjeta.

*Odjeljak 4.02.* Adrese u nastavku navode se u svrhu odjeljka 11.01. Općih uvjeta.

Za jamca:

Ministar financija	Teleks:
Ministarstvo financija	862-21215
10000 Zagreb	862-21833
Katančićeva 5	
Republika Hrvatska	

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvitak	Teleks:
1818 H Street, N.W.	248423 (MCI)
Washington, D.C. 20433	64145 (MCI)

Sjedinjene Američke Države

Kabelogramska adresa:

INTBAFRAD

Washington, D.C

U POTVRDU NAVEDENOG, stranke ovoga Ugovora, djelujući preko svojih ovlaštenih predstavnika, potpisale su ovaj Ugovor u svoje ime u Rijeci na prethodno naznačeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA MEĐUNARODNA BANKA ZA

**Prof. dr. sc.** OBNOVU I RAZVITAK

**Mato Crkvenac** **Andrew N. Vorkinr**

Ovlašteni predstavnik Ovlašteni predstavnik

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona planirat će sukladno odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za navedene godine, temeljem planova otplata korisnika pojedinih zajmova.

### **Članak 4.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija.

### **Članak 5.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor o jamstvu iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### **Članak 6.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 342-01/03-01/03

Zagreb, 1. listopada 2003.

HRVATSKI SABOR  
Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Zlatko Tomčić**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 18/2003

[SADRŽAJ](#)

## **MINISTARSTVO VANJSKIH POSLOVA**

**159**

Na temelju članka 26. i 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora

664



(»Narodne novine« br. 28/96), Ministarstvo vanjskih poslova Republike Hrvatske

## **OBJAVLJUJE**

da je Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt obnove riječkog prometnog pravca, potpisan 12. srpnja 2003. u Rijeci, objavljen u »Narodnim novinama – Međunarodni ugovori« br. 16/2003, stupio na snagu 10. listopada 2003.

Klasa: 018-05/03-01/51

Urbroj: 521-03-08-01/04-03-10

Zagreb, 4. prosinca 2003.

Ministar vanjskih poslova  
**Tonino Picula**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 2/2004

[SADRŽAJ](#)

# **VLADA REPUBLIKE HRVATSKE**

23

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 25. veljače 2004. godine donijela

## **UREDBU**

### **O OBJAVI UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ O DAROVNICI ZA PRIPREMU PROJEKTA GRADA ZAGREBA ZA SMANJENJE UDJELA ORGANSKIH TVARI U OTPADNIM VODAMA (GEF-PPG TF 052381)**

#### **Članak 1.**

Objavljuje se Ugovor o Darovnici između Vlade Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj potpisan u Zagrebu, 4. studenoga 2003. godine u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

The World Bank  
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

South Central Europe Regional Office  
Trg J. F. Kennedy 6B  
10000 Zagreb, Croatia  
Tel:(385) 1 235-7222  
Fax:(385) 1 235-7293

November 4, 2003

*His Excellency*  
Mato Crkvenac  
Minister of Finance  
Zagreb, Croatia

Dear Mr. Minister:

Croatia: Grant for Preparation of Zagreb Municipal Nutrient Reduction Project  
GEF – PPG # TF052381

I am writing on behalf of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank) acting as an Implementing Agency of the GEF to indicate the Bank's agreement to grant to the Republic of Croatia (the Recipient) a Grant in an amount not exceeding three hundred and fifty thousand Dollars (US\$ 350,000) (the Grant). The Grant is made in response to the Recipient's request for financial assistance and for the purposes and on the terms and conditions set forth in the Annex to this Letter Agreement. The Recipient represents, by confirming its agreement below, that it is authorized to contract and withdraw the Grant for the said purposes and on the said terms and conditions.

The award of the Grant does not constitute or imply any commitment on the part of the Bank, either as a GEF Implementing Agency, or in its own capacity, or the International Development Association, to assist in financing any project which will result from the activities financed by the Grant.

Please note that it is the Bank's policy to make publicly available this Letter Agreement and any information related thereto, after this Letter Agreement has become effective and the Recipient has given its consent to such disclosure. The Recipient, by countersigning this Letter Agreement, confirms its consent to such disclosure.

Please confirm your agreement with the foregoing, on behalf of the Recipient, by signing, dating, and returning to us the enclosed copy of this Letter Agreement. Upon receipt by the Bank of the copy of this Letter Agreement countersigned by you, this Letter Agreement will become effective as of the date of the countersignature.

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
acting as an Implementing Agency  
of the Global Environment Facility  
By  
Indira Konjhodžić  
Country Manager/Head of Office

AGREED:

REPUBLIC OF CROATIA

By Mato Crkvenac

Authorized Representative

Title: Minister of Finance

Date: November 4, 2003

---

ANNEX

PURPOSES, TERMS, AND CONDITIONS OF THE GRANT

*1. Purposes and Activities*

1.1. The purposes of the Grant are to assist in the preparation of the Zagreb Municipal Nutrient Reduction Project, which main objective is to reduce the discharge of nutrients from the Zagreb wastewater treatment plant into the River Danube (the Project). The activities (the Activities) for which the Grant is given are as follows:

(a) Preparation of the basic design for the Project, including a concept for construction and cost estimates;

(b) Preparation of an update of the environmental impact assessment of the Project;

(c) Preparation of all necessary documents for obtaining the location permit;

(d) Carrying out of a detailed technical, financial and incremental cost analysis;

(e) Assistance in conducting a public consultation and public awareness process during Project preparation and implementation;

(f) Preparation of necessary documents for obtaining construction permit and approvals for the Project.

*2. Implementation Generally*

2.1. The Recipient shall, through the Municipality of Zagreb: (a) carry out the Activities with due diligence and efficiency; (b) promptly provide the counterpart funds, facilities, services and other resources required for that purpose; (c) furnish all information covering the Activities and the use of the proceeds of the Grant as the Bank shall reasonably request; (d) from time to time exchange views with the Bank's representatives on the progress and results of the Activities and (e) take all necessary measures required to enable the Bank to visit the territory of the Republic of Croatia for the purposes related to the Grant. Without limitation on the foregoing, the Recipient shall, if the Bank shall so request, prepare and furnish to the Bank promptly upon completion of the Activities a report, in form and substance satisfactory to the Bank, on the results and impact of the Activities.

*3. Procurement*

3.1 Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the consultants' services required for the carrying out of the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant shall be governed by the provisions of Attachment I to this Annex.

*4. Withdrawal of Grant Proceeds*

4.1. The amount of the Grant shall be credited to an account opened by the Bank on its books in the name of the Recipient (the Grant Account), and may be withdrawn therefrom by the Recipient in accordance with the provisions of this Section 4, for expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant.

4.2. The expenditures for the following items may be financed out of the proceeds of the Grant and shall be used exclusively in the carrying out of the Activities:

Item	Amount of the Grant Allocated (in Dollars)	% of Expenditures to be Financed
(1) Consultants Services	350,000	100% of foreign expenditures, and 75% of local expenditures
TOTAL	350,000	

For the purposes of this paragraph, the term:

(a) »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Recipient for goods and services supplied from the territory of any country other than that of the Recipient; and

(b) »local expenditures« means expenditures that are not foreign expenditures.

4.3. Notwithstanding the provisions of paragraph 4.2. above:

(a) No withdrawals from the Grant Account shall be made: (i) for payments made for expenditures prior to the date of signature of this Letter Agreement by the Bank; (ii) on account of payments for any taxes levied by or in the territory of the Recipient; (iii) on account of expenditures in the territories of any country which is not a member of the Bank or for goods produced in or services supplied from such territories; or (iv) for the purpose of any payment to persons or entities, or for any import of goods, if such payment or import, to the Bank's knowledge, is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations;

(b) No withdrawals from the Grant Account shall be made after May 31, 2004 or such later date that the Bank shall establish by notice to the Recipient (the Closing Date). However, withdrawals may be made after the Closing Date for expenditures incurred prior to the Closing Date if the corresponding withdrawal application is received by the Bank within four months after the Closing Date, after which time any amount of the Grant remaining unwithdrawn from the Grant Account shall be canceled; and

(c) If, in the Bank's opinion, an amount of the Grant allocated to any of the categories in the table in paragraph 4.2. above will be insufficient to finance the expenditures for such category, the Bank may, by written notice to the Recipient, reallocate to such category an amount of the Grant then allocated to another category which, in the Bank's opinion, will not be necessary to meet other expenditures.

4.4. When the Recipient shall desire to withdraw any amount from the Grant Account, it shall deliver to the Bank a written application for withdrawal of such amount in the form specified by the Bank. Withdrawal applications shall be: (a) signed on behalf of the Recipient by the Minister of Finance of the Recipient or such other person as he or she shall have authorized in writing; and (b) be accompanied by such evidence in support of the application as the Bank shall reasonably request. Authenticated specimen signatures of the person authorized to sign withdrawal applications shall be provided with the first application bearing his or her signature. Each withdrawal application for an amount of the Grant must have sufficient supporting evidence sufficient in form and substance to satisfy the Bank that the Recipient is entitled to withdraw such amount from the Grant Account and that such amount is to be used in the carrying out of the Activities. The Bank shall pay the amounts withdrawn by the Recipient from the Grant Account only to or on the order of the Recipient.

4.5. The Bank may require withdrawals from the Grant Account to be made on the basis of

statements of expenditure for expenditures under: (a) contracts for services of consulting firms costing less than US\$ 100,000 equivalent, and (b) for services of individual consultants costing less than US\$ 50,000 equivalent.

4.6. Withdrawals of the proceeds of the Grant shall be made in the currency of the Grant. The Bank, at the Recipient's request and acting as an agent of the Recipient, shall purchase with the currency of the Grant withdrawn from the Grant Account such currencies as shall be required to pay for expenditures to be financed out of the proceeds of the Grant. Whenever it shall be necessary, for the purposes of this Letter Agreement, to determine the value of one currency in terms of another, such value shall be as reasonably determined by the Bank.

4.7. To facilitate the carrying out of the Activities, the Recipient may open and maintain in US\$ a special deposit account (the Special Account) in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of the Attachment II to this Annex.

#### *5. Accounts and Audits*

5.1. (a) The Recipient shall maintain or cause to be maintained a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in a format acceptable to the Bank, adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures related to the Activities.

(b) The Recipient shall: (i) have the records, accounts and financial statements referred to in subparagraph (a) above and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors with qualifications, experience and terms of reference acceptable to the Bank; (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements, records and accounts and the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and (iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Grant Account were made on the basis of statements of expenditure, the Recipient shall: (i) maintain or cause to be maintained, in accordance with subparagraph (a) above, records and accounts reflecting such expenditures; (ii) retain, until at least after one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Grant Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures; (iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and (iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in subparagraph (b) above and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

#### *6. Suspension and Cancellation*

6.1. The Bank may at any time, by notice to the Recipient, suspend the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account if any of the following events has occurred and is continuing: (a) the Recipient has failed to comply with any of its obligations therein specified; or (b)

the right of the Recipient, or any other entity to which the Bank has made a loan with the guarantee of the Recipient, to make withdrawals under any loan agreement with the Bank or any development credit agreement with the International Development Association shall have been suspended.

6.2. The Bank may, by written notice to the Recipient, terminate the right of the Recipient to make further withdrawals from the Grant Account: (a) at any time after the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account shall have been suspended pursuant to the provisions of paragraph 6.1. above; or (b) if the Recipient shall have failed to take action, satisfactory to the Bank, within 90 days after the effective date hereof, to carry out the Activities, (c) if the Bank has decided, at any time after consultation with the Recipient, to withdraw its support to the Project; or (d) if the Recipient has withdrawn its request for the Bank's assistance in financing the Project.

---

## ATTACHMENT I

### PROCUREMENT

#### Part A: *General*

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of the Introduction, Section IV of the "Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers", published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997 and January 1999 and May 2002 (the Consultant Guidelines), paragraph 1 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto, and the following provisions of this Section.

#### Part B: *Quality- and Cost-based Selection*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, and the provisions of paragraphs 3.13. through 3.18. thereof applicable to quality and cost-based selection of consultants.

2. The following provisions shall apply to consultants' services to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of the preceding paragraph. The short list of consultants for services estimated to cost less than US\$ 100,000 equivalent per contract may comprise entirely national consultants in accordance with the provisions of paragraph 2.7. and footnote 8 of the Consultant Guidelines.

#### Part C: *Other Procedures for the Selection of Consultants*

##### 1. INDIVIDUAL CONSULTANTS

Services of individual consultants for tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1. of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 5.1. through 5.4. of the Consultant Guidelines.

##### 2. SELECTION BASED ON CONSULTANTS' QUALIFICATIONS

Consultant services for the Activities described in paragraph 1.1.(a) and 1.1.(e) of the Annex and estimated to cost less than US\$ 100,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1. and 3.7. of the Consultant Guidelines.

##### 3. SELECTION UNDER A FIXED BUDGET

Consultant services for the Activities described in paragraph 1.1.(d) of the Annex may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1. and 3.5. of the Consultant Guidelines.

Part D: *Review by the Bank of the Selection of Consultants*

1. SELECTION PLANNING

A plan for the selection of consultants, which shall include contract cost estimates, contract packaging, and applicable selection criteria and procedures, shall be furnished to the Bank, for its review and approval, prior to the issuance to consultants of any requests for proposals. Selection of all consultants's services shall be undertaken in accordance with such selection plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph.

2. PRIOR REVIEW

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of US\$ 100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2, 3 and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply. The contract for the »Basic Design« package is subject to prior review regardless of its value.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of US\$ 50,000 or more, the qualifications, experience, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given. The contract for the »Update of Environmental Impact Assessment« package is subject to prior review regardless of its value.

(c) With respect to each contract for the employment of consulting firms and individual consultants, all terms of references are subject to prior review irrespective of the contract value.

3. POST REVIEW

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

---

ATTACHMENT II

SPECIAL ACCOUNT

1. For the purposes of this Attachment:

(a) The term »eligible item« means the item set forth in the table in paragraph 4.2. of the Annex to this Letter Agreement;

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of services required for the Activities and to be financed out of the proceeds of the Grant; and

(c) the term »Authorized Allocation« means an amount equivalent to US\$ 35,000 to be withdrawn from the Grant Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Attachment.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Attachment.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) the Recipient shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Recipient, withdraw from the Grant Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as

the Recipient shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Recipient shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Recipient shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Attachment for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Grant Account under the eligible item(s), and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Recipient out of the Special Account, the Recipient shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Attachment, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account.

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Recipient directly from the Grant;

(b) if the Recipient shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in paragraph 5.1. (b) (ii) of the Annex of this Letter Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Recipient of its intention to suspend in whole or in part the right of the Recipient to make withdrawals from the Grant Account pursuant to the provisions of paragraph 6.1. of the Annex to this Letter Agreement; or

(d) Once the total withdrawn amount of the Grant shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawals from the Grant Account of the remaining unwithdrawn amount of the Grant shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Recipient. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Attachment; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Recipient has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Recipient shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.



MEĐUNARODNA UDRUGA ZA RAZVOJ  
Regionalni ured za južnu i srednju Europu  
Trg J.F. Kennedyja 6B  
10000 Zagreb, Hrvatska  
Tel: (385) 1 235 7222  
Fax: (385) 1 235 7293

4. studenog 2003.

*Njegova ekscelencija*  
Mato Crkvenac  
Ministar financija  
Zagreb, Hrvatska

Poštovani gospodine ministre,

Hrvatska: Darovnica za pripremu Projekta grada Zagreba za smanjenje udjela organskih tvari u otpadnim vodama

GEF-PPG Darovnica br. TF 052381

Pišem Vam u ime Međunarodne banke za obnovu i razvoj (Banka) u svojstvu Provedbene agencije GEF-a kako bih naznačila Bančin pristanak da Republici Hrvatskoj (Primatelj) odobri darovnicu u iznosu koji ne premašuje tristo pedeset tisuća dolara (USD350.000) (Darovnica). Darovnica se daje slijedom Primateljevog zahtjeva za financijskom pomoći i za svrhe te pod ugovornim uvjetima navedenim u Dodatku ovom Pismu sporazuma. Primatelj potvrdom svog pristanka u nastavku izjavljuje da je ovlašten ugovoriti i povući Darovnicu za navedene svrhe i pod navedenim ugovornim uvjetima.

Odobranje Darovnice ne predstavlja niti podrazumijeva obvezu za Banku, bilo u svojstvu Provedbene agencije GEF-a, bilo u svoje ime, ili za Međunarodnu udrugu za razvoj, da pomaže u financiranju nekog projekta koji će proizlaziti iz aktivnosti koje se financiraju Darovnicom.

Molimo uočite da je politika Banke javno objavljivanje ovoga Pisma sporazuma kao i svih s njime povezanih informacija, nakon što Pismo sporazuma stupi na snagu, a Primatelj daje svoj pristanak za takvu objavu. Primatelj, potpisujući ovo Pismo sporazuma, potvrđuje svoj pristanak na takvu objavu.

Molimo potvrdite svoju suglasnost s navedenim u ime Primatelja potpisom, nadnevkom i vraćanjem nam priloženog primjerka Pisma sporazuma. Nakon što Banka primi primjerak ovog Pisma sporazuma koji supotpisete, ovo će Pismo sporazuma stupiti na snagu s datumom Vašeg supotpisa.

MEĐUNARODNA BANKA ZA  
OBNOVU I RAZVOJ  
u svojstvu Provedbene agencije  
Globalnog fonda za zaštitu okoliša (Global Environment Facility-GEF)

/potpis/  
Indira Konjhodžić  
Direktorica za Hrvatsku/Voditeljica ureda

SUGLASNOST:

REPUBLIKA HRVATSKA

Mato Crkvenac

/potpis/

Titula: Ministar financija

Datum: 4. studenoga 2003.

DODATAK

## NAMJENE I UVJETI DAROVNICE

### *1. Namjene i aktivnosti*

1.1. Namjena darovnice je pomoć u pripremi Projekta grada Zagreba za smanjenje udjela organskih tvari u otpadnim vodama, koji ima za glavni cilj smanjenje udjela organskih tvari u pročištaču otpadnih voda na slivu rijeke Dunav (Projekt) Darovnica je namijenjena u svrhu sljedećih aktivnosti:

- (a) priprema osnovnog nacrtu Projekta, uključujući i koncept izgradnje i procjenu troškova
- (b) pripremu izrade studije utjecaja na okoliš navedenog projekta
- (c) pripremu svih dokumenata neophodnih za ishođenje lokacijske dozvole
- (d) provođenje iscrpne tehničke, financijske i analize porasta troškova
- (e) pripremu provođenja javne rasprave i osvještavanja javnosti tijekom pripreme i izvršenja projekta
- (f) pripremu svih dokumenata neophodnih za ishođenje građevne dozvole i odobrenja Projekta

### *2. Provedba općenito*

2.1. Primatelj će putem Grada Zagreba: (a) izvršiti Aktivnosti s dužnom pažnjom i učinkovitošću (b) promptno osigurati sredstva, kapacitete, usluge i druge resurse potrebne za tu svrhu; (c) dostaviti sve informacije koje obuhvaćaju Aktivnosti i korištenje sredstava Darovnice koje Banka opravdano zatraži; (d) od vremena do vremena razmjenjivati mišljenja s predstavnicima Banke o napredovanju i rezultatima Aktivnosti; i (e) poduzeti sve potrebne zatražene mjere kako bi se predstavnicima Banke omogućilo da posjete državno područje Republike Hrvatske u svrhe povezane s Darovnicom. Bez ograničenja naprijed navedenog, Primatelj će, ukoliko Banka tako zatraži, pripremiti i dostaviti Banci odmah po završetku Aktivnosti, izvješće po obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Banku, o rezultatima i utjecaju Aktivnosti.

### *3. Nabava*

3.1. Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, nabava savjetodavnih usluga potrebnih za izvršavanje Aktivnosti, a koje će se financirati iz sredstava darovnice, ravnat će se prema odredbama Priloga I ovog Dodatka.

### *4. Povlačenje sredstava Darovnice*

4.1. Iznos Darovnice pripisat će se na račun koji je Banka otvorila u svojim knjigama u ime Primatelja (Račun darovnice), i Primatelj ga s tog računa može povlačiti u skladu s odredbama ovog Odjeljka 4, za izdatke vezano za opravdani trošak usluga koje su potrebne za Aktivnosti i koje će se financirati iz sredstava Darovnice.

4.2. Izdaci za sljedeće stavke mogu se financirati iz sredstava Darovnice i koristit će se isključivo u izvršavanju Aktivnosti:

Stavka	Raspoređeni iznos Darovnice (u dolarima)	% izdataka koji će se financirati
(1) Savjeto- davne usluge UKUPNO	350,000 350,000	100% međunarodni izdaci; i 75% lokalni

Za potrebe ovog stavka, izraz:

(a) »strani izdaci« znači izdaci nastali u valuti bilo koje države osim države primatelja sredstava i savjetodavnih usluga, a za robe i usluge isporučene s bilo koje države osim države primateljice; i

(b) »lokalni izdaci« znači svi izdaci koji nisu strani izdaci,

4.3. Bez obzira na odredbe gornjeg odlomka 4.2:

(a) neće se vršiti povlačenja sa Računa darovnice: (i) za plaćanja izvršena za izdatke prije datuma potpisivanja ovog Pisma sporazuma od strane Banke; (ii) na račun plaćanja za bilo koje poreze koje ubire ili koji se ubiru na državnom području Primatelja; (iii) na račun izdataka na državnom području bilo koje zemlje koja nije članica Banke za robe ili za usluge koje se dobivaju s takvih državnih područja; ili (iv) u svrhu bilo kojeg plaćanja osobama ili subjektima ili za bilo koja uvezena dobra ukoliko je takvo plaćanje ili uvoz, prema saznanju Banke, zabranjeno odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda donesenom sukladno Poglavlju VII Povelje Ujedinjenih naroda;

(b) neće se vršiti povlačenja s Računa darovnice nakon 31. svibnja 2004 ili kasnijeg datuma koji će Banka utvrditi putem pisane obavijesti Primatelju (Konačan datum). Međutim, povlačenja se mogu vršiti za izdatke nastale prije konačno utvrđenog datuma ako Banka zaprimi nalog za povlačenje u roku od četiri mjeseca nakon konačnog datuma. Nakon tog vremena svaki će se iznos darovnice koji je ostao nepovučen s računa darovnice otkazati; i

(c) ako po mišljenju Banke iznos darovnice raspoređen po bilo kojoj od stavaka navedenih u tablici Odjeljka 4.2. nije dovoljan za financiranje izdataka za bilo koju od navedenih stavaka, Banka može putem pisane obavijesti Primatelju, preraspodijeliti za tu kategoriju iznos Darovnice dodijeljen nekoj drugoj kategoriji, a koji prema njezinom mišljenju neće biti potreban za podmirivanje drugih rashoda.

4.4. Kada Primatelj želi povući bilo koji iznos s Računa darovnice, dostavit će Banci pisani zahtjev za povlačenjem takvog iznosa u obliku koji specificira Banka. Zahtjevi za povlačenjem bit će: (a) potpisani u ime Primatelja od strane ministra financija Primatelja ili neke druge osobe koju on ili ona napismeno ovlasti; i (b) popraćeni takvim dokazom u prilog zahtjevu kako Banka opravdano zatraži. S prvim zahtjevom koji ima njegov ili njezin potpis, bit će dostavljeni ovjerovljeni potpisi osoba ovlaštenih za potpisivanje zahtjeva za povlačenje. Svaki zahtjev za povlačenje nekog iznosa Darovnice kao potkrepljujući dokaz mora biti dostatan po obliku i sadržaju kako bi zadovoljio Banku da Primatelj ima pravo povući takav iznos s Računa darovnice i da će se takav iznos koristiti u izvršavanju Aktivnosti. Banka će platiti iznose koje je Primatelj povukao s Računa darovnice samo primatelju ili na nalog Primatelja.

4.5. Banka može zatražiti da se povlačenja s računa darovnice izvrše na osnovu izvještaja o rashodima za izdatke za: (a) ugovore o uslugama savjetodavnih tvrtki u iznosu protuvrijednosti manjem od 100.000 US\$; i (b) usluga pojedinačnih savjetnika u iznosu protuvrijednosti manjem od 50.000 US\$.

4.6. Povlačenja sredstava Darovnice izvršit će se u valuti Darovnice. Banka, na zahtjev

Primatelja i u svojstvu agenta primatelja, kupit će s valutom Darovnice povučene s Računa darovnice one valute koje će biti potrebne za plaćanje izdataka koji će se financirati iz sredstava Darovnice. Kada god to bude potrebno, u svrhe ovog Pisma sporazuma, utvrditi vrijednost jedne valute u smislu neke druge, takvu vrijednost će opravdano utvrditi Banka.

4.7. Kako bi se omogućilo izvršavanje Aktivnosti, Primatelj može otvoriti i voditi u Dolarima poseban depozitni račun (Poseban račun) u poslovnoj banci prema uvjetima zadovoljavajućima za Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu protiv izravnanja, ovrhe ili zabrane. Depoziti na Poseban račun i plaćanja s Posebnog računa izvršit će se u skladu s odredbama Priloga II ovog Dodatka.

### *5. Računi i revizije*

5.1. Primatelj će: (a) voditi ili osigurati da se vodi financijsko praćenje uključujući dokumente i stanje računa, te pripremiti financijska izvješća u obliku odgovarajućem Banci, te u skladu s uobičajenom računovodstvenom praksom prikazivati radnje, izvore sredstava i troškove nastale u svezi s aktivnostima.

(b) Primatelj će (i) čuvati zapise, račune, financijska izvješća navedena u stavku (a) gore, i revidirane zapise i račune za Posebni račun za svaku fiskalnu godinu, u skladu s načelima revizije prihvatljivima za Banku, a koji se dosljedno primjenjuju od strane nezavisnih revizora s kvalifikacijama i iskustvom prihvatljivim Banci; (ii) dostaviti Banci čim budu dostupne, ali u svakom slučaju najkasnije šest mjeseci nakon kraja svake godine, (A) ovjerene preslike financijskih izvješća navedenih u odlomku (a) ovog odjeljka za svaku godinu koja je tako revidirana, i (B) mišljenje o izvješćima, evidencijama i računima, te izvješće navedenih revizora koji svojim opsegom i sadržajem odgovaraju zahtjevima Banke (iii) na zahtjev Banke s vremena na vrijeme dostaviti Banci i druge informacije vezane za navedene zapise i račune, reviziju i revizore.

(c) za sve izdatke u svezi kojih su izvršena povlačenja s Računa darovnice na osnovu izvješća o rashodima, Primatelj će: (i) voditi ili dati da se vode, u skladu s gornjim pododlomkom (a), evidencije i račune koji odražavaju takve rashode; (ii) zadržati barem do godine dana nakon što je Banka zaprimila revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno posljednje povlačenje s Računa darovnice, sve dokumente (ugovore, naloge, fakture, račune, primitke i druge dokumente) koji potkrepljuju takve rashode; (iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled takvih dokumenata; i (iv) osigurati da takvi dokumenti i računi budu uključeni u godišnju reviziju navedenu u gornjem pod-odlomku (b) te da izvješće o takvoj reviziji sadrži posebno mišljenje navedenih revizora o tome da li su izvješća o rashodima koja su dostavljena u tijeku takve fiskalne godine, zajedno s postupcima i internim kontrolama uključenim u njihovu pripremu, pouzdana kao potpora dotičnih povlačenja.

### *6. Obustava i otkaz*

6.1. Banka može u bilo koje vrijeme, putem obavijesti Primatelju, obustaviti pravo Primatelja na daljnja povlačenja s Računa darovnice ukoliko je nastupio bilo koji od sljedećih događaja te se isti nastavlja: (a) Primatelj nije ispunio bilo koje obveze ovdje navedene, ili (b) pravo Primatelja ili bilo kojeg drugog subjekta kojem je Banka dala zajam uz jamstvo Primatelja na povlačenja po bilo kojem ugovoru o kreditu s Bankom ili nekom sporazumu o kreditu za razvoj s Međunarodnom udrugom za razvoj bude obustavljeno.

6.2. Banka može, putem pisane obavijesti Primatelju, otkazati pravo Primatelja na daljnja povlačenja s Računa darovnice: (a) u bilo koje vrijeme nakon obustave prava Primatelja na povlačenja s Računa darovnice u skladu s odredbama gornjeg odlomka 6.1; ili (b) ukoliko Primatelj ne poduzme postupak, zadovoljavajući za Banku, u roku od 90 dana nakon stupanja na snagu ovog dokumenta, za izvršenje aktivnosti, (c) ukoliko Banka odluči, u bilo koje vrijeme nakon konzultacije

s Primateljem, da povuče svoju potporu Projektu; ili (d) ukoliko Primatelj povuče svoj zahtjev za Bančinom potporom u financiranju Projekta.

PRILOG I

## NABAVA

### Odjeljak I. KONZULTANTSKE USLUGE

#### Dio A: *Opće odredbe*

Konzultantske usluge nabavljat će se u skladu s odredbama Uvoda i Odjeljka IV teksta "Smjernice: Odabir i zapošljavanje konzultanata od strane korisnika kredita Svjetske banke", koje je Banka objavila u siječnju 1997. godine te revidirala u rujnu 1997., siječnju 1999. godine, te svibnju 2002. godine (Smjernice za konzultante), te stavku 1 Dodatka 1, Dodatka 2 i sljedećim odredbama ovog Odjeljka I.

#### Dio B: *Odabir na temelju kvalitete i cijene*

1. Osim ako nije drugačije navedeno u dijelu C ovog Odjeljka, konzultantske usluge će se osiguravati prema ugovorima u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica za konzultante, stavak 3.13. do 3.18., te primjenjivih za odabir konzultanata temeljem na kvaliteti i cijeni.

2. Sljedeće će se odredbe primjenjivati na konzultantske usluge koje se osiguravaju prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama prethodnog stavka. Uži izbor konzultanata za obavljanje usluga koje se procjenjuju na iznos manji od protuvrijednosti od 100.000 američkih dolara po ugovoru, može sadržavati isključivo domaće konzultante u skladu s odredbama stavka 2.7. i fusnote 8. Smjernica za konzultante.

#### Dio C: *Ostali postupci za odabir konzultanata*

##### 1. INDIVIDUALNI KONZULTANTI

Usluge za poslove koji zadovoljavaju uvjete navedene u stavku 5.1 Smjernica za konzultante osiguravat će se prema ugovorima dodijeljenim individualnim konzultantima sukladno odredbama stavka od 5.1 do 5.4 Smjernica za konzultante.

##### 2. ODABIR TEMELJEM KVALIFIKACIJA KONZULTANATA

Konzultantske usluge za aktivnosti opisane u odlomku 1.1.(a) i 1.1.(e) dodatka i troškovi procijenjeni na manje od protuvrijednosti 100,000 USD prema ugovoru mogu se nabavljati sukladno odredbama odlomka 3.1 i 3.7. Smjernica za konzultante.

##### 3. ODABIR NA TEMELJU FIKSNOG PRORAČUNA

Konzultantske usluge za aktivnosti opisane u odlomku 1.1 (d) dodatka mogu biti nabavljene prema ugovoru u skladu s odredbama odlomka 3.1. i 3.5. Smjernica za konzultante.

#### Dio D: *Pregled odabira konzultanata od strane Banke*

##### 1. PLANIRANJE ODABIRA

Plan za odabir konzultanata koji će sadržavati procjenu troškova ugovora, grupiranje ugovora, kao i primjenjive kriterije i postupke odabira mora se dostaviti Banci na pregled i odobrenje prije pozivanja konzultanata na davanje ponuda. Odabir svih konzultantskih usluga obaviti će se u skladu s planom odabira, a koji će odobriti Banka u skladu s odredbama navedenog odlomka.

## 2. PRETHODNI PREGLED

(a) U pogledu svakog ugovora za zapošljavanje konzultantskih tvrtki za koje se procjenjuje da će koštati protuvrijednost od 100.000 US\$ ili više, primjenjivat će se postupci navedeni u stavkama 2, 3 i 5 Priloga 1 Smjernica za konzultante. Ugovor za izradu »Osnovnog idejnog rješenja«, predmet je prethodnog pregleda bez obzira na njegovu vrijednost.

(b) Za svaki ugovor za zapošljavanje individualnih konzultanata za koji se procjenjuje da će u protuvrijednosti biti 50.000 US\$ ili više, Banci će se dostaviti izvještaj s uspoređenim kvalifikacijama i iskustvima konzultanata, te kvalifikacije, iskustvo i reference te uvjeti zapošljavanja konzultanata radi prethodnog pregleda i davanja suglasnosti. Ugovor će biti dodijeljen tek nakon davanja gore navedenog odobrenja. Paket ugovora za izradu »Studije utjecaja na okoliš« predmet je prethodnog pregleda bez obzira na vrijednost.

(c) Za svaki ugovor za zapošljavanje konzultantskih tvrtki ili individualnih konzultanata, svi rokovi i zahtjevi su predmet prethodnog pregleda bez obzira na vrijednost ugovora.

## 3. NAKNADNI PREGLED

Na svaki ugovor koji ne podliježe stavku 2. ovog Dodatka, primjenjuju se postupci navedeni u stavku 4 Priloga 1 Smjernica za konzultante.

---

PRILOG II

### POSEBNI RAČUN

1. Za potrebe ovog Priloga:

(a) pojam »prihvatljiva stavka« znači stavka koja je navedena u tablici u odlomku 4.2. Dodatka ovom Pismu sporazuma;

(b) pojam »prihvatljivi izdaci« znači izdatke u svezi s razumnom cijenom usluga koje su potrebne za Aktivnosti a financirat će se sredstvima Darovnice; i

(c) pojam »Odobrena alokacija« znači iznos u protuvrijednosti 35.000 US\$ koji će biti povučen s Računa darovnice i uplaćen na depozit na Posebnom računu sukladno odlomku 3 (a) ovog Priloga II.

2. Isplate s Posebnog računa vršit će se isključivo za prihvatljive izdatke sukladno odredbama ovog Priloga.

3. Nakon što Banka dobije zadovoljavajući dokaz da je Posebni račun uredno otvoren, povlačenja Odobrene alokacije te daljnja povlačenja za nadopunu Posebnog računa vršit će se kako slijedi:

(a) primatelj će dostaviti Banci zahtjev ili zahtjeve za uplatom na Posebni račun jednog ili više iznosa koji ne nadmašuju ukupni iznos Odobrene alokacije. Na temelju takvog/takvih zahtjeva, Banka će u ime primatelja s Računa darovnice povući i uplatiti na Posebni račun iznos ili iznose koje primatelj zatraži.

(b) (i) Za nadopunu Posebnog računa primatelj će zahtjeve za uplatom na Posebni račun dostavljati Banci u vremenskim razmacima koje Banka utvrdi.

(ii) Prije ili zajedno sa svakim takvim zahtjevom, primatelj će dostavljati Banci dokumente i druge dokaze koji su sukladno odlomku 4 ovoga Priloga potrebni za plaćanje ili plaćanja vezano za koje se traži nadopuna. Sve takve depozite Banka će povući s Računa darovnice po prihvatljivoj stavci (stavkama) u odgovarajućim protuvrijednostima, kako je evidentirano navedenom dokumentacijom i ostalim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju izvrši primatelj s Posebnog računa, primatelj će u trenutku kada to Banka opravdano zatraži dostaviti Banci dokumente i ostale dokaze kojima se dokazuje da je isplata izvršena isključivo za prihvatljive izdatke.

5. Bez obzira na odredbe odlomka 3 ovog Priloga, od Banke se neće zahtijevati daljnje ulaganje depozita na Posebni račun.

(a) ukoliko u bilo kojem trenutku Banka odluči da bi sva daljnja povlačenja primatelj trebao vršiti direktno iz Darovnice;

(b) ukoliko Primatelj ne bude u mogućnosti u Banku dostaviti revizijska izvješća, unutar razdoblja naznačenog u stavku 5.1. (b) (ii) Dodatka ovom Pismu sporazuma, sukladno navedenom stavku vezano uz reviziju zapisa i računa za posebni račun;

(c) ukoliko u bilo kojem trenutku Banka obavijesti primatelja o svojoj namjeri da u cijelosti ili u jednom dijelu opozove pravo primatelja na povlačenje s Računa donacije sukladno odredbama odlomka 6.1. Dodatka ovom Pismu sporazuma; ili

(d) kada ukupni povučeni iznos Darovnice bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije.

Nakon toga, povlačenja preostalog neiskorištenog iznosa s Računa darovnice vršit će se na način o kojem Banka obavijesti primatelja. Takva daljnja povlačenja vršit će se samo nakon i ukoliko se Banka uvjeri da će iznosi koji su preostali na depozitu na Posebnom računu na dan takve obavijesti biti iskorišteni za plaćanje prihvatljivih izdataka.

6. (a) Ukoliko Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je isplata s Posebnog računa: (i) izvršena za izdatke ili iznose koji nisu prihvatljivi sukladno odlomku 2 ovog Priloga; ili (ii) nije opravdana dokazima dostavljenim Banci, primatelj će odmah po primitku obavijesti od Banke: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka zahtijeva; ili (B) uplatiti na Posebni račun (ili, ukoliko Banka tako zatraži, refundirati Banci) iznos koji je jednak iznosu takve isplate ili njenom dijelu koji nije prihvatljiv ili opravdan. Osim ukoliko Banka ne odredi drugačije, Banka neće polagati daljnje depozite na Posebni račun dok primatelj ne dostavi takve dokaze ili ne uplati depozit ili refundira sredstva, ovisno o konkretnom slučaju.

(b) Ukoliko Banka u bilo kojem trenutku odredi da bilo koji preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokriće plaćanja prihvatljivih izdataka, primatelj će odmah po primitku obavijesti od Banke, refundirati Banci takav preostali iznos.

### **Članak 3.**

Za izvršenje Ugovora iz članka 1. ove Uredbe nadležno je Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva. Korisnik sredstava Darovnice je Grad Zagreb.

### **Članak 4.**

Ugovor iz članka 1. ove Uredbe stupio je na snagu 4. studenoga 2003. godine.

### **Članak 5.**

Ova Uredba stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/03-01/12

Urbroj: 5030115-04-1

Zagreb, 25. veljače 2004.

Potpredsjednica Vlade  
i ministrica obitelji, branitelja i  
međugeneracijske solidarnosti  
**Jadranka Kosor, dipl. iur., v. r.**

# ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Na temelju Članka. 89. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### **o proglašenju Zakona o potvrđivanju (ratifikaciji) Sporazuma o zajmu za obnovu sklopljenog između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju (ratifikaciji) Sporazuma o zajmu za obnovu sklopljenog između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, kojeg je donio ZASTUPNIČKI dom Sabora Republike Hrvatske na sjednici dana 16. srpnja 1994. godine.

Broj: PA4-80/1-94.  
Zagreb, 22. srpnja 1994.

Predsjednik Republike Hrvatske  
dr. **Franjo Tuđman**, v. r.

## ZAKON

### **O POTVRĐIVANJU (RATIFIKACIJI) SPORAZUMA O ZAJMU ZA OBNOVU SKLOPLJENOG IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### Članak 1.

Potvrđuje se (ratificira) Sporazum o Zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u izvorniku na engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Sporazuma o Zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

ZAJAM BROJ 3760 HR

SPORAZUM O ZAJMU

(Projekt hitne obnove) između



REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ SPORAZUM,

sklopljen 27. lipnja, 1994, između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimatelj) i  
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

Budući da je Zajmoprimatelj, zadovoljivši ostvarivost i prvenstvo Projekta opisanog u Prilogu 2 ovog Sporazuma, zatražio od Banke pomoć pri financiranju ovog Projekta, te

Budući da je Banka sporazumna, na temelju, inter alia, gore navedenog, odobriti Zajam Zajmoprimatelju u skladu s rokovima i uvjetima navedenim u ovom Sporazumu,

Strane ovog Sporazuma usuglasile su sljedeće:

ČLANAK I.

Opći uvjeti; Tumačenja

Odjeljak 1.01. "Opći uvjeti primjenjivi glede sporazuma o zajmu i garanciji" Banke, koji su na snazi od 01. siječnja 1995., sa izmjenama navedenim u daljnjem tekstu ovog Sporazuma (Opći uvjeti), čine sastavni dio ovog Sporazuma a:

(a) Zadnja rečenica u odjeljku 3.02. je izbrisana.

(b) U odjeljku 6.02. podstavak (k) je prepisan kao podstavak (1), a dodan je novi podstavak (k) koji glasi:

“(k) U slučaju izvanredne situacije kada bi sva daljnja podizanja glede ovog Zajma bila u suprotnosti sa odredbama iz Članka III, odjeljak 3 Sporazuma Banke.”

Odjeljak 1.02. Osim u slučaju kada se radi o kontekstu koji nalaže drugačije termini definirani u Općim uvjetima imaju značenja kako je navedeno, a dodatni termini imaju značenje kako slijedi.

(a) »ACMU" označava Agriculture Coordinating and Monitoring Unit (Odjel za koordinaciju i nadzor u poljoprivredi) koji je osnovan unutar MAF-a koji će biti odgovoran za koordinaciju provedbe komponente poljoprivrede.

(b) "ERDP" označava Emergency Reconstruction Project Division (Odjel za hitnu rekonstrukciju) koji je osnovan u okviru HKBO.

(c) »HKBO" označava Hrvatsku kreditnu banku za rekonstrukciju, ili bilo kojeg njenog nasljednika.

(d) »Zakon" označava Zakon o financiranju obnove objekata za stanovanje i industrijskih objekata koji su oštećeni ili uništeni u ratu, od 29. 11. 1993.

(e) »MAF" označava Zajmoprimateljevo Ministarstvo poljoprivrede i šumarstva.

(f) »Regija projekta" označava jednu od pet regija (sjevernoistočna, gornja centralna, donja centralna, južnozpadna i južna) kako je opisano u Tabeli 1 i 2 u Dodatku Priloga 5 ovog Sporazuma.

(g) »Specijalni račun" označava račun na koji se odnosi odjeljak 2.02 (b) ovog Sporazuma.

## ČLANAK II.

### Zajam

Odjeljak 2.01. Banka je sporazumna dati u zajam Zajmopr imatelju, pod rokovima i uvjetima navedenima u ili na koje se odnosi Sporazum o zajmu, različite valute ukupna vrijednost kojih će biti jednaka iznosu od stotinu dvadeset osam milijuna dolara (\$ 128.000.000), a koje će biti iznos podizanja po osnovi Zajma, sa svakim podizanjem potvrđenim od Banke na nadnevak takvog podizanja.

Odjeljak 2.02. (a) Iznos Zajma može se podići sa računa Zajma u skladu s odredbama navedenim u Prilogu i ovog Sporazuma za troškove nastale (ili, ako je Banka s tim suglasna, koji će nastati) shodno razumnim troškovima za robu i usluge koje su potrebne za realizaciju Projekta opisanog u Prilegu 2 ovog Sporazuma i koji će se financirati po osnovi Zajma.

(b) Zajmoprimateelj će, u svrhe ovog Projekta, otvoriti i zadržati račun specijalnog pologa u njemačkim markama (DEII) u komercijalnoj banci pod rokovima i uvjetima koje Banka smatra zadovoljavajućim, uključujući odgovarajuću zaštitu protiv namirenja, zapljene ili zabrane. Polaganja na i plaćanja sa specijalnog računa moraju biti u skladu s odredbama navedenim u Prilogu 6 ovog Sporazuma.

Odjeljak 2.03. Zadnji nadnevak bit će 31. ožujka 1998. ili neki kasniji nadnevak koji Banka odredi. Banka će Zajmoprimateelja na vrijeme obavijestiti o takvom kasnijem nadnevku.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimateelj će Banci platiti proviziju na nepovučeni dio zajina po godišnjoj stopi od tri četvrtine jednog postotka, (3/4 od 1%) na iznos glavnice Zajma koja se ne podiže.

Odjeljak 2.05. (a) Zajmoprimateelj će platiti kamatu na iznos glavnice Zajma povučene i neotplaćene, po stopi za svako kamatno razdoblje koja je jednaka troškovima kvalificiranih zajmova određenim u skladu s prethodnim semestrom (polugodištem), plus polovicu jednog postotka (1/2 od 1%). Svakog nadnevka kako je navedeno u odjeljku 2.06. ovog Sporazuma, Zajmoprimateelj će platiti kamatu nastalu na iznos neotplaćene glavnice iz prethodnog kamatnog razdoblja, obračunatu po stopi primjenjivanoj kroz to kamatno razdoblje.

(b) CJ najkraćem mogućem roku, nakon svakog semestra, Banka će obavijestiti Zajmoprimateelja o troškovima kvalificiranih zajmova određenim u skladu sa svakim semestrom.

(c) U svrhe ovog odjeljka:

(i) "Kamatno razdoblje" označava razdoblje od šest mjeseci koje završava dan prije svakog nadnevnika navedenog u odjeljku 2.06. ovog Sporazuma, a započinje sa kamatnim razdobljem u kojem je ovaj Sporazum potpisan.

(ii) "Troškovi kvalificiranih zajmova" označavaju troškove, razumno određene od strane Banke i izražene u godišnjem postotku neotplaćenih zajmova, Banke povučenih nakon 30. lipnja 1982, osim zajmova ili njihovih dijelova koje je Banka usmjerila u financiranje: (A) investicija Banke; te (B) zajmova, ukoliko ih je Banka dala nakon 1. srpnja 1989. i čija je kamatna stopa određena drugačije ao što je određeno u stavku (a) ovog odjeljka.

(iii) "Semestar" označava prvih šest mjeseci ili drugih šest mjeseci kalendarske godine.

(d) Na nadnevnik kojeg Banka može odrediti uz prethodnu obavijest Zajmoprimatelju najmanje šest mjeseci unaprijed, stavci (a), (b) i (c) (iii) ovog odjeljka bit će dopunjeni kako slijedi:

(a) Zajmoprimatelj će platiti kamatu na iznos glavnice zajma povučene i neotplaćene, po stopi za svako tromjesečje koja je jednaka troškovima kvalificiranih zajmova određenih u skladu s prijašnjim tromjesečjem, plus polovicu jednog postotka (1/2 od 1%). Na svaki nadnevnik naveden u odjeljku 2.06. ovog Sporazuma, Zajmoprimatelj će platiti kamatu proizašlu iz neotplaćenog iznosa glavnice iz prethodnog kamatnog razdoblja, obračunatu po stopama primjenjivanim kroz to kamatno razdoblje."

“(b) U najkraćem mogućem roku nakon kraja svakog tromjesečja, Banka će obavijestiti Zajmoprimatelja o troškovima kvalificiranih zajmova određenih u skladu s tim tromjesečjem.”

(c) (iii) "Tromjesečje" označava razdoblje od tri mjeseca koje započinje 01. siječnja, 01. travnja, 01. srpnja ili 01. listopada kalendarske godine.”

Odjeljak 2.06. Kamate i druge provizije bit će naplative polugodišnje - 15. lipnja i 15. prosinca svake godine. Odjeljak 2.07. Zajmoprimatelj će otplatiti iznos glavnice

zajma u skladu s amortizacijskim planom otplate koja je navedena u Prilogu 3 ovog Sporazuma.

### ČLANAK III.

#### Izvedba Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimatelj izjavljuje svoju privrženost ciljevima projekta kao što su navedeni u Prilogu 2 ovog Sporazuma, i u tu svrhu će realizirati pojedine dijelove projekta kroz agencije opisane u Prilogu 5 ovog Sporazuma, sa primjerenom revnošću i učinkovitošću i u skladu s odgovarajućim održavanjem cesta, željezničkim prometom, opskrbom električne energije, opskrbom vode, te poljoprivrednom, ekološkom, financijskom i administrativnom praksom, i na vrijeme će osigurati fondove, pogodnosti, usluge i ostala sredstva potrebna za realizaciju Projekta.

(b) Bez ograničenja prema odredbama iz stavka (a) ovog odjeljka i osim u slučaju drugačijeg dogovora između Zajmoprimatelja i Banke, Zajmoprimatelj će provesti realizaciju Projekta u skladu s Programom primjene koji je naveden u Prilogu 5 ovog Sporazuma.

Odjeljak 3.02. Osim u slučaju da je Banka sporazumna s drugačijim postupkom, nabava robe, radova i savjetodavnih usluga potrebnih za realizaciju Projekta, a koje će biti financirane po osnovi zajma, bit će u skladu s odredbama navedenim u Prilogu 4 ovog Sporazuma.

#### ČLANAK IV.

##### Financijske odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimatelj će zadržati ili učiniti da se sačuvaju odgovarajući dokumenti i računi koji jasno pokazuju, u skladu s pouzdanom knjigovodstvenom praksom, poslovanje, izvore i troškove koji se odnose na Projekt, nastale u odjelima ili agencijama Zajmoprimatelja koje su odgovorne za provođenje Projekta ili bilo kojeg njegovog dijela.

(b) Zajmoprimatelj će:

(i) imati dokumente i račune na koje se odnosi stavak (a) ovog odjeljka, uključujući one za specijalni račun, revidirane za svaku fiskalnu godinu, u skladu s odgovarajućim principima revizije, te dosljedno primjenjivanim, od strane neovisnih revizora koje Banka odobri;

(ii) podnijeti Banci čim je prije moguće, a najkasnije 6 mjeseci nakon kraja svake godine, izvješće o reviziji navedenih revizora, u opsegu i navodeći podatke koje Banka opravdano zahtijeva; i

(iii) podnijeti Banci sve ostale informacije koje se odnose na navedene dokumente, račune i revizije, na povremeni opravdani zahtjev Banke.

(c) Za sve troškove s obzirom na koje su izvršena podizanja sa računa Zajma na temelju izjava o troškovima, Zajmoprimatelj će:

(i) sačuvati ili učiniti da se sačuvaju, u skladu sa stavkom (a) ovog odjeljka, dokumenti i računi koji prikazuju takve troškove;

(ii) zadržati, najmanje godinu dana nakon što Banka primi revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je zabilježeno zadnje podizanje sa računa Zajma ili plaćanje sa specijalnog računa, sve dokumente (ugovore, narudžbe, fakture, račune, priznanice i ostale dokumente) koji evidentiraju takve troškove;

(iii) omogućiti predstavnicima Banke pregled takvih dokumenata; i

(iv) osigurati da se ti dokumenti i računi uključe u godišnju reviziju na koju se odnosi stavak (b) ovog odjeljka i da izvješće o takvoj reviziji sadržava zasebno mišljenje koje daju navedeni revizori o tome mogu li očitovanja o izdacima podnijeta tijekom te fiskalne godine, zajedno s postupcima i internim kontrolama koje su uključene u njihovu pripremu, biti dostatna za potvrdu tih podizanja.

## ČLANAK V.

### Pravosnažnost; Okončanje

Odjeljak 5.01. Dodatni uvjet za pravosnažnost Sporazuma o zajmu, unutar tumačenja odjeljka 12.01.(c) Općih uvjeta, je taj da se za ERPD postavlja adekvatno kvalificirano osoblje sa odgovarajućim iskustvom.

Odjeljak 5.02. Nadnevak koji nastupa šezdeset dana nakon sklapanja ovog Sporazuma je ovdje naveden u svrhe odjeljka 12.04. Općih uvjeta.

## ČLANAK VI.

### Predstavnik Zajmoprimatelja, Adrese

Odjeljak 6.01. Ministar financija Zajmoprimatelja određen je kao predstavnik Zajmoprimatelja u svrhe odjeljka 11.03. Općih uvjeta.

Odjeljak 6.02. Sljedeće adrese navedene su u svrhu odjeljka 11.01. Općih uvjeta.

Za Zajmoprimatelja:

Ministarstvo financija Katančićeve 5

41000 Zagreb, Hrvatska

Adresa kablograma Telex: 862-21215 862-21833

Za Banku:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street N. W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Adresa kablograma: Telex:

INTBAFRAD 248423 (RCA)

Washington, D. C. 82987 (FTCC)

64145 (WUI) ili

197688 (TRT)

U svjedočenju istoga, strane ovog Sporazuma koje djeluju preko njihovih u skladu s propisima ovlaštenih predstavnika, realizirale su potpisivanje ovog Sporazuma u ime svakog pojedinog predstavnika u Okrugu Kolumbija, Sjedinjene Američke Države, na dan i godinu kako je gore navedeno.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ovlašteni predstavnik

(u potpisu Ministar financija Dr. Zoran Jašić)

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

Regionalni potpredsjednik za Europu i Centralnu Aziju

(u potpisu Kemal Derviš)

PRILOG 1

Povlačenja po osnovi zajma

1. Tabela koja slijedi prikazuje kategorije stavki koje će se financirati po osnovi zajma, dodjeljivanje iznosa zajma svakoj Kategoriji, te postotak izdataka za pojedine stavke koji će se financirati u svakoj Kategoriji:

Kategorija Iznos dodijeljenog % Izdataka koji će zajma (izraženo u se financiratidolarskoj rotuvrijednosti)

(1) (a) za Dio A

(4) Projekta 11.900.000 100% stranih izdataka

35% domaćih izdataka

(b) za Dio B i C 100% stranih izdataka

Projekta 48.200.000 100% domaćih izdataka

(c) ostalo 38.100.000 (ex tvornički troškovi) i

75% lokalnih troškova

za ostale stavke koje se

nabavljaju u zemlji

(2) Radovi:

(a) za Dio A

(4) Projekta 7.800.000 100% stranih izdataka

35% domaćih izdataka

(b) za dio B i C 11.000.000 100% domaćih izdataka

75% domaćih izdataka

(3) Savjetodavne 1.000.000 100%

usluge

(4) Neusmjereno 10.000.000

UKUPNO: 128.000.000

2. U svrhe ovog Priloga:

(a) Izraz "strani izdaci" označava izdatke u valuti bilo koje zemlje osim zemlje Zajmoprimatelja za robe ili usluge koje se nabavljaju na teritoriji bilo koje zemlje osim zemlje Zajmoprimatelja; te

(b) Izraz "domaći izdaci" označava izdatke u valuti Zajmoprimatelja ili robe ili usluge koje se nabavljaju na teritoriji Zajmoprimatelja.

3. Bez obzira na odredbe navedene u prethodnom odjeljku 1, (a) nikakva podizanja ne mogu se realizirati s obzirom na plaćanja izvršena za izdatke koji prethode nadnevku sklapanja ovog Sporazuma, osim ako su podizanja, ukupni iznos kojih ne prelazi iznos od \$ 25.000.000, ostvarena s obzirom na Kategorije (1), (2) i (3) na račun plaćanja za izdatke koja su izvršena prije tog nadnevka, ali nakon 1. lipnja 1993. godine, te (b) nikakva podizanja ne mogu se izvršiti s obzirom na plaćanja izvršena za troškove za Kategoriju (1) (a) i (b) i (2) (a) i (b) osim ako su u skladu sa uvjetima opisanim u odjeljku 4 Priloga 5.

## PRILOG 2

### Opis projekta

Ciljevi projekta su pomoći Zajmoprimatelju u financiranju popravka ili obnove ratom oštećene infrastrukture (ceste i mostovi, željeznička pruga, električna energija, voda i kanalizacija, nadziranje

poplava); popravak ili zamjena poljoprivrednih sredstava (stoka i oprema); i popravak oštećenih domaćinstava, škola i zdravstvenih centara, kao i vodovodne i električne mreže, u ograničenom broju zajednica, da bi se pomoglo pri vraćanju prognanih u njihove domove.

Projekt se sastoji od slijedećih dijelova, ovisno o modifikacijama o kojima se povremeno mogu sporazumjeti Zajmoprimatelj i Banka kako bi postigli slijedeće ciljeve:

#### Dio A: Infrastruktura

##### (1) Ceste i mostovi:

Zamjena kritične opreme za odzLavanje cesta i rezervnih dijelova izgubljenih tijekom rata.

##### (2) Željeznička pruga:

Kupovina predmeta koji imaju prioritet uključujući (a) rezervne dijelove za dizel lokomotive, željeznički vozni park (vagone) i strojeve za održavanje pruge; (b) minimalno nadopunjavanje neophodnog materijala za pruge, elektrifikaciju, signalizaciju i telekomunikacije; te (c) zamjena malog alata za popravak pruga.

##### (3) Energija:

(a) Međuotočni prijenos i međusobna povezanost koja osigurava pouzdanu opskrbu strujom u području Zadra i Šibenika; te (b) obnova opskrbe mreže u području Dubrovnika.

##### (4) Opskrba vodom, kanalizacija i kontrola poplave:

(a) Realizacija oko 20 malih projekata koji se odnose na opskrbu vodom i kanalizaciju da bi se popravile ratom izazvane štete u odabranim područjima; i (b) obnavljanje sustava za zaštitu od poplava, popravljanjem šteta na nasipima koji štite od poplava, struktura za kontrolu vode, sustava za promatranje i komunikacije u slivu rijeke Save te zamjena oštećenih konstrukcija i opreme za održavanje.

#### Dio B: Program obnove zajednice

Obnova odabranih zajednica: pomoć kućanstvima u zajednicama koje su pretrpjele znatnu štetu, uključujući: (a) financijsku pomoć kućanstvima za stjecanje materijala za popravak kuća; (b) obnova najnužnijeg dijela socijalne infrastrukture (osobito osnovnih škola i stanica primarne zdravstvene zaštite); i (c) obnova kapaciteta za vodu i sanitarnih kapaciteta na nivou zajednice, te niskonaponske električne mreže.

#### Dio C:

##### Poljoprivreda:



(1) Pomoć u ponovnoj izgradnji nacionalnog stada za proizvodnju mlijeka i mesa pribavljanjem telnih krava, ovaca i kobilica za privatne stočare, i jačanjem umjetnog osjemenjivanja i veterinarskih usluga, i to osiguranjem nerasta, specijalnih vozila i opreme.

(2) Djelomična zamjena izgubljenih traktora i motokultivatora za privatne poljoprivrednike.

(3) Ograničena zamjena postrojenja za sušenje žitarica. \*\*\*

Očekuje se da će projekt biti realiziran do 30. rujna 1997. godine.

#### Premije za prijevremene uplate

Prema odjeljku 3.04. (b) Općih uvjeta, premija plativa na iznos glavnice na svaki rok dospijeća Zajma koji je prijevremeno plaćen bit će određeni postotak koji se primjenjuje za razdoblja prijevremene uplate kao što je specificirano u slijedećoj tabeli:

Premija Kamatna stopa (izražena kao Vrijeme prijevremene uplate godišnji postotak) koja se primjenjuje na Zajam na dan prijevremene uplate pomnožena sa:

Ne više od tri godine prije roka

dospijeća 0.18

#### PRILOG 4

Nabavke i savjetodavne usluge

Odjeljak I. Nabavka roba i usluga

Dio A: Međunarodno konkurentno licitiranje

1. Osim kao što je određeno u Dijelu C ovog Sporazuma, robe i usluge bit će pribavljeni prema ugovorima dodijeljenim u skladu s postupcima koji su u skladu s onima navedenim u odjeljcima I i II u "Uputama za nabavke u skladu sa zajmovima Međunarodne banke za obnovu i razvoj i IDA kreditima", u izdanju Banke, u svibnju 1992. (Upute).

(a) Za ugovore sa fiksnom cijenom, poziv za licitiranje prema stavku 2.13 ovih Uputa osigurat će da kada je dodjela ugovora odgođena dulje od originalnog licitacijskog razdoblja, uspješna cijena nuditelja povećat će se za svaki tjedan odgode za dva korektna faktora prihvatljiva za Banku, jedan koji će se primijeniti na sve dijelove u stranoj valuti, te drugi koji će se primijeniti na dio domaće valute u cijeni ponude. Takav porast neće biti uzet u račun u procjeni ponude.

(b) U nabavci roba i usluga u skladu sa Dijelom A, Zajmoprimalatelj će koristiti relevantne standardne dokumente za licitiranje koje izdaje Banka, sa onakvim izmjenama za koje je Banka suglasna da su

neophodne u svrhe ovog Projekta. Ukoliko Banka nije izdala nikakve relevantne standardne dokumente o licitaciji, Zajmoprimatelj će koristiti dokumente o licitaciji utemeljene na ostalim međunarodno priznatim standardnim formularima, a sporazumno sa Bankom.

#### Dio B: Preferencija domaćih proizvođača

U nabavci roba u skladu s postupcima koji su opisani u dijelu A, za robe proizvedene u Hrvatskoj može se diti granica preferencije u skladu sa i prema odredbama stavka 2.55 i 2.56 Uputa, te stavaka 1 do 4 Dodatka 2 istog.

#### Dio C: Ostali postupci nabave

1. Predmeti ili grupe predmeta za specijalna vozila, opremu i stoku, sve do ukupne sume jednake iznosu od \$ 14.400.000, mogu biti nabavljeni prema ugovorima dodijeljenim kroz ograničene međunarodne postupke ponude sa liste prikladnih dobavljača, koji su prihvatljivi Banci i u skladu s Uputama i postupcima navedenim u odjeljcima I i II Uputa (osim stavaka 2.8, 2.9, 2.55, 2.56 istog)
2. Civilni radovi procijenjene vrijednosti jednake \$ 1.000.000 milijun ili manje po ugovoru, sve do ukupne sume jednake \$ 6.900.000, mogu biti realizirani prema ugovorima dodijeljenim na temelju konkurentnog licitiranja, oglašenog lokalno, u skladu sa postupcima zadovoljavajućim za Banku.
3. Standardni predmeti ili grupe predmeta manje vrijednosti procijenjene na iznos koji je jednak iznosu od \$ 300.000 ili manje po ugovoru, sve do ukupne svote jednake iznosu od \$ 3.200.000, mogu biti pribavljeni prema ugovorima dodijeljenim na temelju usporedbe notiranih cijena dobivenih od najmanje tri dobavljača iz najmanje dvije zemlje u skladu s Uputama i postupcima prihvatljivim za Banku.
4. Predmeti ili grupe predmeta za civilne radove procijenjene cijene jednake iznosu od \$ 100.000 ili manje po ugovoru, sve do ukupne cijene jednake iznosu od \$ 7.400.000, mogu biti pribavljeni prema ugovorima dodijeljenim na osnovi usporedbe notiranih cijena dobivenih od najmanje tri dobavljača u skladu s Uputama i s postupcima koji su prihvatljivi za Banku.
5. Građevni materijali koje su dobila odabrana domaćinstva procijenjene cijene do granica koje su određene Zakonom kako je definirano u odjeljku 1.02 (d) ovog Sporazuma, sve do ukupne sume koja je jednaka iznosu od \$ 29.900.000 mogu biti nabavljeni od domaćih dobavljača u skladu s postupcima koji su na snazi lokalno, a koji su prihvatljivi za Banku.
6. Ugovori za vlasničke rezervne dijelove i zamjensku opremu mogu biti dodijeljeni nakon direktnih pregovora sa dobavljačima, u skladu s postupcima prihvatljivim za Banku sve do ukupne sume jednake iznosu od \$ 9.100.000.

#### Dio D: Recenzija Banke glede odluka o nabavci

1. Recenzija poziva na licitiranje i predloženih dodjela i završnih ugovora:

(a) Za nabavku artikala u svezi sa Dijelom A i dijelom C (i) i (2) ovog Priloga, Banka će razmotriti pozive na licitiranje i dokumente za licitaciju za prvi ugovor za robe i radove koji se odnose na svaku pojedinu komponentu, kako je specificirano u Prilogu 2 ovog Sporazuma, i za sve ugovore vrijednost kojih prelazi iznos od 1.000.000 \$, te izvješća o procjeni za sve ugovore. Sve ugovore na koje se odnosi Dio C (6) ovog Priloga Banka će prethodno razmotriti. U onim ugovorima u kojima će plaćanje biti izvršeno sa Specijalnog računa, ti će postupci biti modificirani na takav način da se osigura da dvije usklađene kopije ugovora budu podnesene Banci u skladu sa stavkom 2 (d) Dodatka Uputama i bit će podneseni Banci prije izvršenja prvog plaćanja sa Specijalnog računa u skladu s takvim ugovorom.

(b) Glede ugovora na koje se odnosi prethodni stavak, primjenjiva, t će se postupci navedeni u stavcima 3 i 4 Dodatka 1 Uputama. Kada će plaćanja za takve ugovore biti izvršena sa Specijalnog računa, navedeni postupci bit će modificirani tako da osiguraju da dvije usklađene kopije ugovora zajedno sa ostalim potrebnim informacijama budu podnesene Banci u skladu s navedenim stavkom 3 kao dio evidencije koja se podnosi u skladu sa stavkom 4 Priloga 6 ovog Sporazuma.

(c) Odredbe iz prethodnog podstavka (b) neće se odnositi na ugovore na račun kojih će se podizanja realizirati na temelju očitovanja o izdacima.

2. Iznos od 15% je u ovom Sporazumu specificiran u svrhe stavka 4 Dodatka i Uputama.

## Odjeljak II. Zapošljavanje savjetnika

1. S ciljem pružanja pomoći Zajmoprimatelju u provođenju Projekta i nabavkama, te u oblikovanju radova na obnovi, ukoliko se pokaže neophodnim, Zajmoprimatelj će zaposliti stručne savjetnike čije kvalifikacije, iskustvo, rokovi i uvjeti zapošljavanja zadovoljavaju uvjete postavljene od strane Banke. Takvi savjetnici bit će izabrani u skladu s principima i postupcima koje Banka smatra zadovoljavajućima, a na temelju "Uputa za korištenje savjetodavnih usluga za Zajmoprimatelje Svjetske banke i Svjetske banke kao izvršne agencijem, u izdanju Banke, objavljenih u kolovozu 1981. godine.

2. Bez obzira na odredbe iz stavka 1 ovog Dijela, odredbe Uputa o savjetnicima u skladu s kojima se zahtijeva da Banka prethodno izvrši reviziju ili da odobrenje glede budžeta, užih izbora, postupaka selekcije, pisama poziva, prijedloga, izvješća o procjeni i ugovora, neće se primjenjivati na ugovore vrijednost kojih se procjenjuje na manje od 50.000 \$ po svakom ugovoru. Ipak, ova iznimka koja se odnosi na prethodnu reviziju od strane Banke neće se primjenjivati na rokove referencija za takve ugovore, na zapošljavanje pojedinaca, na selekciju poduzeća na temelju jednog izvora, te na kritične doznake, koje Banka opravdano određuje, kao niti na dodatke ugovorima koji povećavaju vrijednost ugovora na iznos jednak ili, nosu od 50.000 \$ ili više.

## PRILOG ~ Program provedbe

(1) Zajmoprimatelj će osigurati rad ERPD-a unutar Hrvatske kreditne banke za obnovu koji će snositi potpunu odgovornost glede koordinacije realizacije Projekta, uključujući pripremu izvješća o provedbi Projekta za svako tromjesečje, i izvješća o računima koje će voditi agencije za provedbu na zajedničkoj osnovi.

(2) Komponente Projekta, kao što je specificirano u Prilogu 2, provodit će Hrvatske ceste (HC) za dio A (1) Projekta; Hrvatske željeznice (HZ), a Dio A (2) Projekta i Hrvatska elektroprivreda (HEP) za Dio A (3) Projekta, u koordinaciji ERPD-a.

(3) Hrvatska vodoprivreda (HV) bit će odgovorna za nadgledanje malih projekata koji se odnose na opskrbu vodom i kanalizaciju (Dio A (4) (a)) i za direktnu provedbu projekta koji se odnose na kontrolu poplava i isušivanje (Dio A (4) (b)), u koordinaciji ERPD-a.

(4) Dijelovi A (4), B i C Projekta provodit će se na temelju izvedbenih projekata za svaku od regija Projekta koje priprema Zajmoprimatelj i dostavlja Banci. Zajmoprimatelj će garantirati da su u svaki takav izvedbeni program uključene samo one investicije koje su održive, tehnički izvedive i ekonomične.

Nikakve aktivnosti koje se odnose na Dio A (4), B i C Projekta neće se financirati iz Zajma dok Banka ne odobri izvedbene programe kako je gore navedeno.

(5) Najkasnije 31. ožujka 1996. godine Banka će sa Zajmoprimateljem izvršiti pregled napretka u provedbi Projekta. Zajmoprimatelj će poduzeti sve neophodne mjere da bi se izvršile aktivnosti koje su definirane i dogovorene između Banke i Zajmoprimatelja za vrijeme takvog pregleda.

#### Komponenta poljoprivrede

(6) Glede komponente poljoprivrede, Ministarstvo za poljoprivredu i šumarstvo (MAF) će imati potpunu odgovornost, ali će imenovati agencije za provedbu svakog od dijelova C (~), (2) i (3) Projekta. Služba za savjetodavne usluge u poljoprivredi (AAS) osigurat će pomoć pri odabiru korisnika, nadgledanju poljoprivrednih djelatnosti i pri aranžmanima plaćanja. Stoka za uzgoj i poljoprivredni strojevi bit će raspodijeljeni korisnicima u skladu s dogovorenim planovima.

Za provedbu Dijela C (3) ovog Projekta agencija za provedbu će, u ime Ministarstva za poljoprivredu i šumarstvo (MAF), provesti nabavku novih sušila, a u suradnji sa poduzećima korisnicima.

(7) Za provedbu Dijela C (i) i C (2) ovog Projekta, poljoprivrednici, grupe poljoprivrednika i privatni ugovarači će biti odabrani u skladu s kriterijima koji su definirani u Dodatku ovog Priloga i potpisat će ugovore sa Ministarstvom za poljoprivredu i šumarstvo koji su prihvatljivi za Banku. Rasplodnu stoku i opremu za umjetno osjemenjivanje koristit će Centar za reprodukciju i uzgoj životinja (CRAB). Veterinarska vozila i kontejneri za transport sjemena bit će osigurani za veterinarske stanice koje se nalaze u prioritetnim zajednicama.

(8) Za Dio C ovog Projekta aranžmani za podmirivanje troškova bit će slijedeći:

(i) Pojedinci koji prime stoku u skladu s Dijelom C (1) Projekta, izvršit će plaćanje u naravi, u dogovorenom razdoblju. Ministarstvo za poljoprivredu i šumarstvo zadržava pravo na životinje sve dok se ne izvrši plaćanje. Veterinarske stanice koje prime vozila i kontejnere za transport sjemena plaćaju punu cijenu u skladu s dogovorenim aranžmanom o kupovini u ratama.

(ii) Poljoprivrednici koji prime traktore ili motokultivatore u skladu sa Dijelom C (2) Projekta, plaćaju punu cijenu u skladu s dogovorenim aranžmanom o kupovini u ratama. Ministarstvo za poljoprivredu i šumarstvo zadržava pravo na oprsrnu sve dok se ne izvrše sva plaćanja.

(iii) Poduzeća koja prinie opremu za sušenje žitarica, u skladu sa Dijelom C (3) Projekta, izvršit će plaćanje za tu opremu u skladu s uvjetima ugovora sklopljenog između Ministarstva za poljoprivredu i šumarstvo i tih poduzeća.

#### Komponenta obnove zajednice

(9) ERPD će snositi odgovornost za provedbu komponente obnove zajednice (Dio B Projekta). Obnova škola, zdravstvenih centara, mreža struje niskog napona, opskrbe vodom i sanitarne mreže (Dio B (b) i (c) spadat će u područja odgovornosti Ministarstva prosvjete, kulture i sporta (MPKC), Ministarstva zdravstva (MZ), HEP-a i lokalnih opskrbljivača, a koordinaciju će obavljati ERPD. ERPD će biti povezan s Ministarstvom za poljoprivredu i šumarstvo da bi se osiguralo da određene zajednice dobiju prioritet pri pomoći glede stoke i postrojenja za poljoprivredna dobra u okviru Dijela C Projekta.

(10) Korisnici na koje se odnosi Dio B Projekta bit će odabrani u skladu s kriterijima koji su definirani u Dodatku ovog Priloga.

(11) Za svrhe Dijela B (a) Projekta Zajmoprimatelj će preko HKBO dati Zajam korisnicima u skladu s kreditnim aranžmanima koji će biti sklopljeni među korisnicima i poslovnim bankama koje odabire HKBO (Banke sudionice), a na osnovi rokova i uvjeta navedenih u Zakonu kako je definirano u odjeljku 1.02 (d) ovog Sporazuma. Bilo kakve promjene glede procedura koje se odmah mogu primijeniti na korisnike koji dobivaju financijsku pomoć u skladu s Dijelom B Projekta dogovaraju se sa Bankom.

(12) HKBO će nadgledati financijsku održivost banaka sudionica i odrediti razborita kreditna ograničenja za ukupni iznos zajmova HKBO koje će dati svakoj od banaka\_ sudionica. Pri razmatranju financijske održivosti banaka sudionica, HKBO će uzeti u obzir međunarodne bankovne standarde glede solventnosti i likvidnosti.

#### Dodatak Prilogu 5

(1) Za Dio B i Dio C Projekta; 16 područja (kao što je prikazano u Tabeli 1 ovog Dodatka) spadaju u grupu Prioritetnih zajednica, definirane na temelju njihovog statusa glede postotka oštećenih stambenih zgrada.

Unutar ovih 16 područja, sva kućanstva s (a) statusom kuće koja je pretrpjela ratnu štetu po kategorijama I-III, kao što je definirano u Zakonu, te kako je definirano u odjeljku 1.02 (d) ovog Sporazuma, i (b) službenom procjenom takve štete, imat će pravo na financijsku pomoć pod rokovima i uvjetima na koje se odnose odjeljci (6) do (12) Prilogu 5 ovog Sporazuma.

Po izvršenju većine popravaka štete na kućama koje spadaju u kategorije I-III, preostala sredstva se mogu koristiti za poduzimanje popravaka štete na kućama koje spadaju u ostale više kategorije.

(2) Dio A (4) Projekta bit će proveden u područjima opisanim u Tabeli 2 ovog Dodatka.

(3) Dodatna područja zadovoljavat će uvjete za davanje pomoći u skladu s Dijelom A (4), B i C ovog Projekta, ukoliko ispunjavaju slijedeće:

(i) da su područja koja se uzimaju u razmatranje za primjenu Dijelova B i C ovog Projekta pretrpjela značajan postotak štete na zgradama, te da su zajednice na ovim područjima usmjerene na korištenje školskih i zdravstvenih objekata u tom području, te

(ii) da Zajmoprimatelj preuzme izvršenje procjene glede pristupačnosti svakog dodatnog područja za učinkovitu provedbu Projekta, a o rezultatima kojih će se dogovoriti s Bankom.

## PRILOG 6 Specijalni račun

1. U svrhe ovog Priloga:

(a) izraz "prihvatljive kategorije" označava kategoriju 1,2 i 3 prikazane u tabeli stavka 1 Priloga 1 ovog Sporazuma.

(b) izraz "prihvatljivi izdaci" označava izdatke s obzirom na opravdane izdatke za robe i usluge koje su potrebne za realizaciju Projekta i koji će biti financirani na temelju zajma dodijeljenog povremeno prihvatljivim kategorijama u skladu s odredbama Priloga 1 ovog Sporazuma; i

(c) Izraz "ovlaštena dodjela" označava iznos jednak sumi od 12.000.000 \$ koji će biti povučen sa računa zajma i deponiran na Specijalnom računu u skladu sa stavkom 3 (a) ovog Priloga.

2. Plaćanja sa Specijalnog računa obavljat će se isključivo za prihvatljive izdatke u skladu s odredbama ovog Priloga.

3. Nakon što Banka primi iskaz, koji je u skladu s njenim zahtjevima, da je Specijalni račun otvoren u skladu s propisima, podizanja ovlaštene dodjele i slijedeća podizanja za ponovno punjenje Specijalnog računa bit će izvršena na slijedeći način:

(a) Za podizanje ovlaštene dodjele Zajmoprimatelj će dati Banci zahtjev ili zahtjeve za depozit ili depozite koji ne prelaze ukupni iznos ovlaštene dodjele. Na temelju takvog ili takvih zahtjeva, Banka će u korist Zajmoprimatelja po vući sa računa zajma i deponirati na Specijalni račun takav iznos ili iznose koje je Zajmoprimatelj zatražio.

(b)(i) Za ponovno punjenje Specijalnog računa Zajmoprimatelj će Banci dati zahtjeve za depozite na Specijalni račun u intervalima koje odredi Banka.

(ii) Prije ili za vrijeme takvog zahtjeva, Zajmoprimatelj će Banci dati tražene dokumente i ostale iskaze u skladu sa stavkom 4 ovog Priloga za plaćanje ili plaćanja u svezi s kojima je ponovno punjenje zatraženo. Na osnovi svakog takvog zahtjeva Banka će u korist Zajmoprimatelja povući sa računa zajma i deponirati na Specijalni račun onaj iznos koji je Zajmoprimatelj tražio i koji je prikazan u već navedenim dokumentima i ostalim iskazima da bi bio plaćen sa Specijalnog računa za odobrene izdatke.

Sve takve depozite Banka će povući sa računa zajma u skladu sa odgovarajućim odobrenim kategorijama i u odgovarajućim ekvivalentnim iznosima, a bit će predloženi u navedenim dokumentima i ostalim iskazima.

4. Za svako plaćanje koje izvrši Zajmoprimatelj sa Specijalnog računa, Zajmoprimatelj će, kad to Banka opravdano zatraži, dostaviti Banci dokumente i druge iskaze koji potvrđuju da se takvo plaćanje vršilo isključivo za odobrene izdatke.

5. Bez obzira na odredbe iz stavka 3 ovog Priloga, od Banke se ne može tražiti daljnje polaganje depozita na Specijalni račun:

(a) ako Banka u bilo koje vrijeme odredi da sva daljnja povlačenja mora izvršiti Zajmoprimatelj direktno sa računa zajma, u skladu s odredbama Članka V Općih uvjeta i stavka (a) Dijela 2.02. ovog Sporazuma; ili

(b) jednom kada je ukupni nepovučeni iznos zajma dodijeljen odobrenim kategorijama, manje iznose svake nenamirene specijalne obveze koju je uvela Banka u skladu s Dijelom 5.02. Općih uvjeta glede Projekta, jednak ekvivalentu dvostrukog iznosa ovlaštene dodjele. Nakon toga, podizanje sa računa zajma preostalih nepovučenih iznosa zajma dodijeljenog odobrenim kategorijama, slijedit će postupke koje će Zajmoprimatelju putem obavijesti odrediti Banka. Takva daljnja podizanja izvršit će se samo nakon i u opsegu u kojem će Banka biti suglasna da se svi takvi iznosi koji ostaju u depozitu Specijalnog računa do dana takve obavijesti koriste pri plaćanju odobrenih izdataka.

6.(a) Ako Banka utvrdi u bilo koje vrijeme da je neko plaćanje sa Specijalnog računa:

(i) učinjeno za izdatke ili u iznosu koji nisu prihvatljivi, u skladu sa stavkom 2 ovog Priloga; ili

(ii) ako nije opravdano evidencijama koje se dostavljaju Banci, Zajmoprimatelj će odmah nakon obavijesti koju upućuje Banka: (A) osigurati dodatnu evidenciju koju Banka može zatražiti; i (B) deponirati na Specijalni račun (ili, ako Banka tako zatraži, vratiti novac Banci) iznos jednak iznosu takvog plaćanja ili dijela plaćanja koji nije prihvatljiv ili opravdan. Osim u slučaju da je Banka sporazumno postupiti drugačije, Banka neće vršiti daljnje depozite na Specijalni račun sve dok Zajmoprimatelj ne osigura takvu evidenciju ili izvrši takav depozit ili povrat novca kako već slučaj nalaže.

(b) Ako Banka utvrdi u bilo koje vrijeme da bilo koji nenaplaćeni iznos na Specijalnom računu neće biti potreban za pokriva daljnjih plaćanja za odobrene izdatke, Zajmoprimatelj će odmah nakon obavijesti Banke vratiti Banci taj nenaplaćeni iznos.

(c) Zajmoprimatelj može, nakon što o tome obavijesti Banku, refundirati Banci sva ili bilo koji dio sredstava deponiranih na Specijalnom računu.

(d) Refundiranje Banci koje je u skladu sa stavcima 6(a), (b) i (c) ovog Priloga bit će kreditirano na računu zajma za slijedeće povlačenje ili za opoziv u skladu s važećim odredbama ovog Sporazuma, uključujući Opće uvjete.

LOAN NUMBER 3760 HR

LOAN AGREEMENT (Emergency Reconstruction Project)

between REPUBLIC OF CROATIA and

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

AGREEMENT, dated June 27, 1994, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

Whereas the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, has requested the Bank to assist in the financing of the Project; and

Whereas the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

Now therefore the parties hereto hereby agree as follows:

ARTICLE I

General Conditions; Definitions

Section 1.01. The nGeneral Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements" of the Bank, dated January 1, 1985, with the modifications set forth below (The General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

(a) The last sentence of Section 3.02 is deleted.

(b) In Section 6.02, sub-paragraph (k) is re-lettered as sub-paragraph (1) and a new sub-paragraph (k) is added to read:



~(k) An extraordinary situation shall have arisen under which any further withdrawals under the Loan would be inconsistent with the provisions of Article III, Section 3 of the Bank's Articles of Agreement."

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meaning:

- (a) "ACMU" means the Agriculture Coordinating and Monitoring Unit established within MAF which will be responsible for coordinating the agriculture component implementation.
- (b) "ERPD" means the Emergency Reconstruction Project Division established within HKBO.
- (c) "HHKBO" means the Croatian Credit Bank for Reconstruction, or any successor thereto.
- (d) "Law" means the Law of Financing the Reconstruction of Housing and Industrial Objects Damaged and Destroyed by the War, dated November 29, 1993.
- (e) "MAF" means the Borrower's Ministry of Agriculture and Forestry.
- (f) "Project Region" means one of the five regions (Northeast, Upper Central, Lower Central, Southwest and South) as described in Tables 1 and 2 in the Annex to Schedule 5 of this Agreement.
- (g) "Special Account" means the account referred to in Section 2.02. (b) of this Agreement.

## ARTICLE II The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, various currencies that shall have an aggregate value equivalent to the amount of one hundred and twenty eight millions dollars (\$ 128,000,000), being the sum of withdrawals of the proceeds of the Loan, with each withdrawal valued by the Bank as of the date of such withdrawal.

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 do this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project described in Schedule 2 to this Agreement and to be financed out of the proceeds of the Loan.

(b) The Borrower shall, for the purposes of the Project, open and maintain in German marks (DM) a special deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure or attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 6 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be March 31, 1998 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge at the rate of three-fourths of one percent ( $\frac{3}{4}$  of 1 %) per annum on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time.

Section 2.05. (a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Semester, plus one-half of one percent ( $\frac{1}{2}$  of 1%). On each of the dates specified in Section 2.06, of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rate applicable during such Interest Period.

(b) As soon as practicable after the end of each Semester, the Bank shall notify the Borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Semester.

(c) For the purposes of this Section:

(i) "Interest Period" means a six-month period ending on the date immediately preceding each date specified in Section 2.06 of this Agreement, beginning with the Interest Period in which this Agreement is signed.

(ii) "Cost of Qualified Borrowings" means the cost, as reasonably determined by the Bank and expressed as a percentage per annum, of the outstanding borrowings of the Bank drawn down after June 30, 1982, excluding such borrowings of portions thereof as the Bank has allocated to fund: (A) the Bank's investments; and (B) loans which may be made by the Bank after July 1, 1989 bearing interest rates determined otherwise than as provided in paragraph (a) of this Section:

(iii) "Semester" means the first six months or the second six months of a calendar year.

(d) On such date as the Bank may specify by no less than six months' notice to the Borrower, paragraphs (a), (b) and (c) (iii) of this Section shall be amended to read as follows:

(a) The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Quarter equal to the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of the preceding Quarter, plus one-half of one percent ( $\frac{1}{2}$  of 1%). On each of the dates specified in Section 2.06 of this Agreement, the Borrower shall pay interest accrued on the principal amount outstanding during the preceding Interest Period, calculated at the rates applicable during such Interest Period."

(b) As soon as practicable after the end of each Quarter, the Bank shall notify the Borrower of the Cost of Qualified Borrowings determined in respect of such Quarter.

(c) (iii) 'Quartex' means a three-month period commencing on January 1, April 1, July 1 or October 1 in a calendar year.

Section 2.06. Interest and other charges shall be payable semiannually on June 15 and December 15 in each year.

Section 2.07. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in Accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this agreement.

### ARTICLE III Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, shall carry out the respective parts of the Project through the agencies described in Schedule 5 to this Agreement, all with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate road maintenance, railway transport, electric power supply, water supply, agricultural, environmental, financing and administrative practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement.

### ARTICLE IV Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain or cause to be maintained records and accounts adequate to reflect in accordance with sound accounting practices the operations, resources and expenditures in respect of the Project of the departments or agencies of the Borrower responsible for carrying out the Project or any part thereof.

(b) The Borrower shall:

(i) have the records and accounts referred to in paragraph (a) of this Section including those for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than 6 months after the end of each such year, the report of such audit by said auditors, of such scope

and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning said records and accounts and the audit thereof as the Bank shall from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account or payment out of the Special Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual referred to in paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

## ARTICLE V

### Effectiveness; Termination

Section 5.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01 (c) of the General Conditions, namely, that suitably qualified and experienced key staff has been appointed for the ERPD.

Section 5.02. The date sixty (60) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

## ARTICLE VI Representative of the Borrower; Addresses

Section 6.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance Katančičeva 5

41000 Zagreb, Croatia Telex: 862-21215 862-21833

For the Bank:

International Bank for Reconstruction and Development 1818 H Street, N. W.

Washington, D. C. 20433 United States of America

Cable address: Telex INTBAFRAD 248423 (RCA) Washington, D. C. 82987 (FTCC)

64145 (WUI) or 197688

In witness whereof, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in the District of Columbia, United States of America, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA By

Authorized Representative Dr. Zoran Jašić INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT By

Acting Regional Vice President Europe and Central Asia Kemal Derviš

#### SCHEDULE 1

##### Withdrawal of the Proceeds of the Loan

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Category Amount of the % of Expenditures

Loan Allocated to be Financed

(Expressed in

Dollar Equivalent)

(1) Goods:

(a) for Part A (4) of 11,900,000 100% of foreign

the Project expenditures, 35% of

local expenditures

(b) for Parts B and 48,200,00 100% of foreign

C of the Project expenditures, 100% of

local expenditures

(c) Others 38,100,000 (ex-factory cost) and

75% of local

expenditures for

other items procured

locally

(2) Works:

(a) for Part A (4) of 7,800,000 100% of foreign

the Project expenditures, 35% of

local expenditures

(b) For Parts B and 11,000,000 100% of foreign

C expenditures, 75% of

local expenditures

(3) Consultant's 1,000,000 100%

Services

(4) Unallocated 10,000,00

TOTAL 128,000,00o

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term "foreign expenditures" means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower; and

(b) the term "local expenditures" means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above: (a) no withdrawals shall be made in respect of payments \_ (TRT)

made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not to exceed \$25,000,000, may be made in respect of Categories (1), (2) and (3) on account of payments made for expenditures before that date but after June 1, 1993; and (b) no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures for Categories (1) (a) and (b) and (2) (a) and (b) unless conditions described in paragraph 4 of Schedule 5 have been met.

## SCHEDULE 2 Description of the Project

The objectives of the Project are to assist the Borrower in: (1) financing the repair or reconstruction of war-damaged infrastructure (roads and bridges, railways, power, water and sewerage, and flood control); (2) the repair or replacement of agricultural assets (livestock and equipment); and (3) the repair of damaged housing, schools and health centers, as well as water and power networks, in a limited number of communities, in order to assist in the return of displaced households to their homes.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

### Part A: Infrastructure

#### (1) Roads and Bridges:

Replacement of critical road maintenance equipment and spare parts lost during the war.

#### (2) Railways:

Purchasing of priority items including: (a) spare parts for diesel locomotives, rolling stock, and track maintenance machines; (b) minimum replenishment of the depleted stock of materials for tracks, electrification, signalling, and telecommunications; and (c) replacement of small tools for track repairs.

#### (3) Power:

(a) Cross-island transmission interconnection assuring reliable power supply to the areas of Zadar and Šibenik; and (b) reconstruction of the Dubrovnik area distribution networks.

#### (4) Water Supply, Sewerage and Flood Control:

(a) Carrying out about 20 small-scale water and sewerage projects to repair war-related damage in the selected areas; and (b) refurbishing of flood control systems through repair of damaged flood control embankments, water control structures, monitoring and communications systems in the Sava River basin, and replacement of damaged construction and maintenance equipment.

### Part B: Community Reconstruction Program Selected Communities Reconstruction: assistance to

households in communities that have sustained substantial damage, including: (a) financial assistance to households for acquisition of housing repair materials; (b) reconstruction of the minimum complement of social infrastructure (particularly primary schools and primary health care facilities); and (c) reconstruction of community-level water and sanitation facilities and low-voltage power networks.

#### Part C: Agriculture

(a) Assistance in rebuilding the national herds for milk and meat production through the provision of pregnant

cows, goats, and mares to private farmers, and through the strengthening of artificial insemination and veterinary services by providing boars, special vehicles, and equipment.

(2) Partial replacement of lost tractors and motor cultivators for private farmers.

(3) Limited replacement of grain dryers. \*\*\*

The Project is expected to be completed by September 30, 1997.

#### Premiums on Prepayment

Pursuant to Section 3.04 (b) of the General Conditions, the premium payable on the principal amount of any maturity of the Loan to be prepaid shall be the percentage specified for the applicable time of prepayment below:

Premium The interest rate (expressed as a percentage per

Time of Prepayment annum) applicable to the Loan on the day of prepayment multiplied by:

Not more than three years before

maturity  $\frac{1}{3}$

#### SCHEDULE 4 Procurement and Consultant's Services

##### Section I. Procurement of Goods and Works Part A: International Competitive Bidding

1. Except as provided in Part C hereof, goods and works shall be procured under contracts awarded in accordance with procedures consistent with those set forth in Sections I and II of the "Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits" published by the Bank in May 1992 (the Guidelines).



(a) For fixed price contracts, the invitation to bid referred to in paragraph 2.13 of the Guidelines shall provide that, when contract award is delayed beyond the original bid validity period, the successful bidder's price will be increased for each week of delay by two predisclosed correction factors acceptable to the Bank, one to be applied to all foreign currency components and the other to the local currency of the bid price. Such an increase shall not be taken into account in the bid evaluation.

(b) In the procurement of goods and works in accordance with this Part A, the Borrower shall use the relevant standard bidding documents issued by the Bank, with such modifications thereto as the Bank shall have agreed to be necessary for the purposes of the Project. Where no relevant standard bidding documents have been issued by the Bank, the Borrower shall use bidding documents based on other internationally recognized standard forms agreed with the Bank.

#### Part B: Preference for Domestic Manufacturers

In the procurement for goods in accordance with procedures described in Part A hereof, goods, manufactured in Croatia may be granted a margin of preference in accordance with, and subject to, the provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Guidelines, and paragraphs 1 through 4 of Appendix 2 thereto.

#### Part C: Other Procurement Procedures

1. Items or groups of items for specialized vehicles, equipment, and livestock, up to an aggregate amount equivalent to \$14,400,000, may be procured under contracts awarded through limited international bidding procedures from a list of qualified suppliers, acceptable to the Bank and eligible under the Guidelines and in accordance with procedures set forth in Sections I and II of the Guidelines (excluding paragraphs 2.8, 2.9, 2.55 and 2.56 thereof).

2. Civil works estimated to cost the equivalent of \$1,000,000 or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to \$6,900,000, may be procured under contracts awarded on the basis of competitive bidding, advertised locally, in accordance with procedures satisfactory to the Bank.

3. Standard items or groups of items of small value, estimated to cost the equivalent of \$300,000 or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to \$3,200,000, may be procured under contracts awarded on the basis of comparison of price quotations obtained from at least three suppliers from at least two different countries eligible under the Guidelines, in accordance with procedures acceptable to the Bank.

4. Items or groups of items for civil works estimated to cost the equivalent of \$100,000 or less per contract, up to an aggregate amount equivalent to \$7,400,000, may be procured under contracts awarded on the basis of comparison of price quotations obtained from at least three suppliers eligible under the Guidelines, in accordance with procedures acceptable to the Bank.

5. Building materials obtained by eligible households estimated to cost up to the limits established by the Law as defined in Section 1.02 (d) of this Agreement, up to an aggregate amount equivalent

to \$29,900,000 may be procured from local suppliers according to the local procedures acceptable to the Bank.

6. Contracts for proprietary spare parts and replacement equipment may be awarded after direct negotiations with suppliers, in accordance with procedures acceptable to the Bank up to an aggregate amount equivalent to \$9,100,00.

Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions 1. Review of invitations to bid and of proposed awards and final contracts:

(a) For items to be procured under Part A and Part C (1) and (2) of this Schedule, the bank would review the invitations to bid and bidding documents for the first contract for goods and works under each component, as specified in Schedule 2 hereinabove, and for all contracts over \$1,000,000 and the evaluation reports for all contracts. All contracts under Part C (6) of this Schedule would be subject to prior review by the Bank. Where payments for such contracts are to be made out of the Special Account, such procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract required to be furnished to the Bank pursuant to paragraph 2 (d) of the Appendix to the Guidelines shall be furnished to the Bank prior to the making of the first payment out of the Special Account in respect of such contract.

(b) With respect to each contract not governed by the preceding paragraph, the procedures set forth in paragraphs 3 and 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply. Where payments for such contract are to be made out of the Special Account, said procedures shall be modified to ensure that the two conformed copies of the contract together with the other information required to be furnished to the Bank pursuant to said paragraph 3 shall be furnished to the Bank as part of the evidence to be furnished pursuant to paragraph 4 of Schedule 6 to this Agreement.

(c) The provisions of the preceding subparagraph (b) shall not apply to contracts on account of which withdrawals are to be made on the basis of statements of expenditure.

2. The figure of 15% is hereby specified for purposes of paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines.

## Section II. Employment of Consultants

1. In order to assist the Borrower in project implementation and in procurement and in the design of reconstruction works, if necessary, the Borrower shall employ qualified consultants whose qualifications, experience and terms and conditions of employment shall be satisfactory to the Bank. Such consultants shall be selected in accordance with principles and procedures satisfactory to the Bank on the basis of the Guidelines for the Use of Consultants by World Bank Borrowers and by The World Bank as Executing Agency published by the Bank in August 1981.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Section, the provisions of the Consultants' Guidelines requiring prior Bank review or approval of budgets, short lists, selection procedures, letters of invitation, proposals, evaluation reports and contracts shall not apply to contracts estimated to cost less than \$50,000 equivalent each. However, this exception to prior Bank review shall not

apply to the terms of reference for such contracts nor to the employment of individuals, to single source selection of firms, to assignments of a critical nature as reasonably determined by the Bank and to amendments of contracts raising the contract value to \$50,000 equivalent or above.

#### SCHEDULE 5 Implementation Program

(1) The Borrower shall maintain ERPD within HKBO which shall bear the overall responsibility for the coordination of the carrying out of the Project, including preparation of quarterly implementation reports and reports on project accounts maintained by implementing agencies, on a consolidated basis.

(2) The components as specified in Schedule 2 shall be implemented by Croatian Roads (HC) for Part A(1) of the Project; Croatian Railways (HZ) for Part A(2) of the Project, and Croatian Electric Power Company (HEP) for Part A(3) of the Project, under the coordination of ERPD.

(3) The Croatian Water Management Company (H~ shall be responsible for the supervision of the small water and sewerage projects (Part A (4)(a)) and for the direct implementation of the flood control and drainage projects (Part A(4)(b)), under the coordination of ERPD.

(4) Parts A(4), B and C of the Project shall be carried out on the basis of implementation programs for each of the Project Regions prepared by the Borrower and furnished to the Bank. The Borrower shall ensure that only such investments shall be included in each such implementation program as are determined to be sustainable, technically feasible and economically sound.

No activities under Parts A(4), B and C of the Project shall be eligible for financing from the Loan proceeds until the Bank shall have approved the implementation programs referred to hereinabove.

(5) Not later than March 31, 1996, the Bank will review with the Borrower the progress made in the Project implementation. The Borrower shall take all necessary measures to execute the actions identified and agreed upon between the Bank and the Borrower during such review.

#### Agriculture Component

(6) For the agriculture component, MAF shall have overall responsibility, but shall appoint implementing agencies for Parts C(1), (2) and (3) of the Project, respectively. The Agricultural Advisory Service (AAS) shall provide assistance in the selection of beneficiaries, monitoring of farm operations, and payment arrangements. Breeding stock and farm machinery shall be distributed to beneficiaries in accordance with agreed plans.

For the implementation of Part C(3) of the Project the implementing agency shall, on behalf of the MAF, carry out procurement of the new dryers, in coordination with the beneficiary enterprises.

(7) For the implementation of Part C(1) and C(2) of the Project, farmers, farmer groups and private contractors shall be selected according to the criteria defined in the Annex to this Schedule and shall sign contracts with the MAF acceptable to the Bank. The breeding stock and equipment for the artificial insemination shall be utilized by the Center for Reproduction and Animal Breeding

(CRAB). The veterinarian vehicles and semen transport containers shall be provided to veterinary stations located in the Priority communities.

(8) For Part C of the Project cost recovery arrangements shall be as follows:

(i) Individuals receiving livestock under Part C(1) of the Project shall pay in kind or in cash, within an agreed period. Titles to the animals shall be retained by the MAF until the payment has been received. Veterinary stations receiving vehicles and semen transport containers shall pay the full cost under an agreed installment purchase arrangement.

(ii) Farmers receiving tractor or motor cultivator packages under Part C (2) of the Project shall pay the full cost under agreed installment purchase arrangements. Titles to the equipment shall be retained by MAF until all payments have been received.

(iii) Enterprises receiving grain dryers under Part C(3) of the Project, shall pay of the equipment in accordance with the terms of an agreed contract between MAF and the enterprises.

#### Community Reconstruction Component

(9) ERPD shall have responsibility for implementing the community reconstruction component (Part B of the Project). The reconstruction of schools, health centers, low voltage power and water and sanitation networks (Part B(b) and (c)) shall be the responsibilities of the Ministry of Education and Culture (MEC), the Ministry of Health (MOH), HEP and local utilities, respectively, under the coordination of ERPD. ERPD shall liaise with MAF to ensure that the selected communities are given priority for livestock and farm machinery assistance within Part C of the Project.

(10) The beneficiaries for Part B of the Project shall be selected in accordance with the criteria defined in the Annex to this Schedule.

(11) For purposes of Part B(a) of the Project the Borrower through HKBO shall onlend the proceeds of the Loan to the beneficiaries under credit agreements to be entered into between the beneficiaries and commercial banks selected by HKBO (the Participating Banks), under terms and conditions set forth the Law as defined in Section 1.02 (d) of this Agreement. Any changes of the procedures currently applicable to the beneficiaries receiving financial assistance under Part B of the Project shall be agreed with the Bank.

(12) HKBO shall monitor the financial viability of the Participating Banks and shall set up prudent internal credit limits for the total amount of HKBO loans to each of the Participating Banks. In reviewing the financial viability of the Participating Banks, HKBO shall take into consideration international banking standards of solvency and liquidity.

#### Annex to Schedule 5

(1) For Part B and C of the Project, 16 areas (as described in Table 1 in this Annex) are established as Groupings of Priority Communities, identified on the basis of their status regarding percentage of damaged housing stock.

Within these 16 areas, all households with: (a) title to a house which has sustained war-related damage in Categories I-III, as defined in the Law as defined in Section 1.02 (d) of this Agreement; and (b) official assesment of such damage, shall be entitled to financial assistance on the terms and conditions referred to in Paragraphs (6) through (12) of Schedule 5 to this Agreement.

Upon substantial completion of repairs of housing damage in Categories I-III, the remaining funds can be used for undertaking repairs of, housing damage in other higher Categories.

(2) Part A(4) of the Project shall be carried out in areas described in Table 2 in this Annex.

(3) Additional areas shall be eligible for assistance under Parts A (4), B and C of the Project, provided that:

(i) the areas to be considered for Parts B and C of the Project have sustained a substantial percentage of damage to housing stock, and community groupings in these areas are based on reasonable school and health facility population catchment areas; and

(ii ) an assessment with respect to accessibility for effective project implementation of each additional area shall have been undertaken by the Borrower, the results of which shall have been agreed with the Bank.

#### SCHEDULE 6 Special Account

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term seligible Categories= means Categories 1, 2 and 3 set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term : "eligible expendituresa means expenditures in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule i to this Agreement; and

(c) the term ~Authorized Allocation= means an amount equivalent to \$ 12,000,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited in the Special Account pursuant to paragraph 3(a) of this Schedule.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for a deposit or deposits which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit in the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b)(i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures.

All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement; or

(b) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, less the amount of any outstanding special commitment entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account;

(i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or

(ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

#### Članak 3.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku temeljem Sporazuma o Zajmu, podmiruju se sukladno odredbama Zakona o izvršavanju Državnog proračuna Republike Hrvatske za 1994. godinu, Članak 4 ("Narodne novine", br. 28 od 8. travnja 1994. godine), te Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Članak 2. stavak 2. "Narodne novine", br. 53/91. i 73/91).

#### Članak 4.

Za provedbu ovog Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske. Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u "Narodnim novinama - Međunarodni ugovori".

Klasa:441-03/94-01/03  
Zagreb, 16. srpnja 1994.

### ZASTUPNIČKI DOM SABORA REPUBLIKE HRVATSKE

Predsjednik Zastupničkog  
doma Sabora  
dr. **Nedjeljko Mihanović**, v. r.

[SADRŽAJ](#)

# HRVATSKI SABOR

28

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## ODLUKU

### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT ENERGETSKE UČINKOVITOSTI**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt energetske učinkovitosti, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 2. travnja 2004. godine.

Broj: 01-081-04-1363/2

Zagreb, 8. travnja 2004.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić**, v. r.

## ZAKON

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT ENERGETSKE UČINKOVITOSTI**

#### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Projekt energetske učinkovitosti, potpisan 10. studenoga 2003. u Zagrebu, u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

LOAN NUMBER 7198 HR

**GUARANTEE AGREEMENT (ENERGY EFFICIENCY PROJECT) BETWEEN  
REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**



## GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT, dated November 10, 2003, between REPUBLIC OF CROATIA (the Guarantor) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Guarantor and Hrvatska Elektroprivreda d.d. (Borrower), having been satisfied as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to the Loan Agreement, have requested the Bank to assist in the financing of Part A of the Project, and

(B) by the Loan Agreement of even date herewith between the Bank and the Borrower, the Bank has agreed to extend to the Borrower a loan in the amount of four million four hundred thousand Euro (EUR 4,400,000) to assist in financing Part A of the Project, on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that the Guarantor agrees to guarantee the obligations of the Borrower in respect of such loan as provided in this Agreement,

(C) by an agreement of even date herewith (the GEF Trust Fund Grant Agreement), the Bank, acting as the implementing agency of the Global Environment Facility (GEF) has agreed to make a grant (the GEF Trust Fund Grant) to the Guarantor in the amount of seven million Dollars (\$7,000,000) to assist in financing Parts B, C and D of the Project on the terms and conditions set forth in the GEF Trust Fund Grant Agreement,

WHEREAS the Guarantor, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower as provided herein,

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### Article I

#### GENERAL CONDITIONS, DEFINITIONS

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed-Spread Loans« of the Bank, dated September 1, 1999, (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and Section 1.02 of the Loan Agreement have the respective meanings therein set forth.

### Article II

#### GUARANTEE

Section 2.01. The Guarantor declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement, and, to this end, without limitation or restriction upon any of its other obligations under the Guarantee Agreement, the Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of the principal of, and interest and other charges on, the Loan, and the premium, if any, on the prepayment of the Loan.

### Article III

#### REPRESENTATIVE OF THE GUARANTOR, ADDRESSES

Section 3.01. The Minister of Finance of the Guarantor is designated as representative of the Guarantor for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 3.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Guarantor:

Ministry of Finance

Katanciceva 5

10000 Zagreb  
Republic of Croatia  
Telex: Facsimile  
862-21215 3851 492 2583  
862-28133

For the Bank:

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America  
Cable address: Telex:  
INTBAFRAD 248423 (MCI)  
Washington, D.C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Republic of Croatia as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

**By Mato Crkvenac, v. r.**

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

**By Anand K. Seth, v. r.**

Director

South Central Europe Country Unit  
Europe and Central Asia

Broj zajma 7198 HR  
GEF darovnica broj TF 052141

## **UGOVOR O JAMSTVU (PROJEKT ENERGETSKE UČINKOVITOSTI) IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

### **UGOVOR O JAMSTVU**

UGOVOR od 10. studenoga 2003. između REPUBLIKE HRVATSKE (Jamac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

S obzirom da su (A) Jamac i Hrvatska elektroprivreda (Zajmoprimac), nakon što su se uvjerali u izvedivost i prioritet projekta opisanog u Prilogu 2 Ugovora o zajmu, od Banke zatražili pomoć za financiranje Dijela A Projekta, i

(B) Ugovorom o zajmu između Banke i Zajmoprimca istog datuma kao i ovaj ugovor, Banka se suglasila odobriti Zajmoprimcu zajam u EUR u protuvrijednosti 4,4 milijuna eura (4,000.000 EUR) prema uvjetima i rokovima navedenim u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da je Jamac suglasan jamčiti obveze Zajmoprimca u vezi ovog Zajma navedene u ovom Ugovoru,

(C) ugovorom istog datuma kao i ovaj ugovor (Ugovor o darovnici GEF-a), Banka, u svojstvu provedbene agencije Globalnog fonda za zaštitu okoliša (GEF) suglasna je dati darovnicu Jamcu u iznosu od sedam milijuna američkih dolara kao pomoć u financiranje dijelova B, C i D Projekta prema uvjetima i rokovima navedenima u Ugovoru o darovnici GEF-a,

BUDUĆI DA je Jamac suglasan, u odnosu na sklapanje Ugovora o zajmu između Banke i Zajmoprimca, jamčiti za obveze Zajmoprimca po istom.

U SKLADU S NAVEDENIM, ugovorne strane ugovaraju kako slijedi:

#### Članak I.

##### OPĆI UVJETI, DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu s fiksnom kamatnom stopom« Banke od 1. rujna 1999, (Opći uvjeti) čine sastavni dio ovoga Ugovora.

Odjeljak 1.02. Osim ako smisao ne nalaže drukčije, izrazi definirani u Općim uvjetima i Odjeljku 1.02. Ugovora o zajmu imaju značenje kao što je u njima navedeno.

#### Članak II.

##### JAMSTVO

Odjeljak 2.01. Jamac se obvezuje ispuniti ciljeve Projekta navedene u Prilogu 2. Ugovora o zajmu, i u tom cilju, bez ograničenja i restrikcija za bilo koju obvezu na temelju Ugovora o jamstvu, Jamac ovime bezuvjetno jamči, kao glavni dužnik a ne samo kao instrument osiguranja, pravodobnu i točnu otplatu glavnice, kamata i drugih naknada Zajma, te premiju, ako je primjenjivo, na prijevremene isplate Zajma.

#### Članak III.

##### PREDSTAVNIK JAMCA, ADRESE

Odjeljak 3.01. Ministar financija Jamca određuje se kao predstavnik Jamca za svrhe Odjeljka 11.03. Općih uvjeta.

Odjeljak 3.02. Sljedeće su adrese navedene za svrhe Odjeljka 11.01. Općih uvjeta:

Za Jamca:

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10000 Zagreb

REPUBLIKA HRVATSKA

Telefaks:

Faks:

862-21215

385 1 492

2583

862-21833

Za Banku:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Brzobjavna adresa:

Telefaks:

INTBAFRAD

248423 (MCI),

Washington, D.C.

64145 (MCI),

U potvrdu prethodnog, stranke ovoga Ugovora, djelujući putem svojih ovlaštenih predstavnika, potpisale su ovaj Ugovor u svoje ime u Zagrebu, Republika Hrvatska, na naprijed naznačeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA

**(Mato Crkvenac)**

Ovlašteni predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA ZA

OBNOVU I RAZVOJ

**Anand K. Seth**

Direktor

Odjel za južnu i centralnu Europu  
Europa i Centralna Azija

### Članak 3.

Tekst Ugovora o zajmu između Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Hrvatske elektroprivrede d.d. za Projekt energetske učinkovitosti, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

LOAN NUMBER 7198 HR

GEF TRUST FUND GRANT NUMBER TF 052141 HR

## **LOAN AGREEMENT (ENERGY EFFICIENCY PROJECT) BETWEEN INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA D.D.**

### LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated November 10, 2003, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank) and HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA D.D. (HEP), a power company established under the laws of the Republic of Croatia (the Borrower).

WHEREAS: (A) Republic of Croatia (the Guarantor) and the Borrower, having been satisfied as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement, have requested the Bank to assist in the financing of Part A of the Project;

(B) by an agreement (the Guarantee Agreement) of even date herewith between the Guarantor and the Bank, the Guarantor has agreed to guarantee the obligations of the Borrower in respect of the Loan;

(C) by an agreement of even date herewith (the GEF Trust Fund Grant Agreement), the Bank, acting as the implementing agency of the Global Environment Facility (GEF) has agreed to make a grant (the GEF Trust Fund Grant) to the Guarantor in the amount of seven million Dollars (\$7,000,000) to assist in financing Parts B, C and D of the Project on the terms and conditions set forth in the GEF Trust Fund Grant Agreement;

(D) Part A of the Project will be carried out by HEP ESCO with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make the proceeds of the loan provided for in Article II of this Agreement (the Loan) available to HEP ESCO, as set forth in this Agreement; and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### Article I

#### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed-Spread Loans« of the Bank, dated September 1, 1999, (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions, the Preamble to this Agreement and the GEF Trust Fund Grant Agreement have the

respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »*Beneficiaries*« and »*Beneficiary*« mean collectively the individual energy end users and individually the individual energy end user meeting the Eligibility Criteria (hereinafter defined) for assistance under the Project;

(b) »*Co-financing Bank*« means a commercial bank duly established and operating in the Republic of Croatia, selected, in accordance with the criteria and procedures set forth in the PIP, to arrange a commercial loan facility for co-financing Energy Saving Investments under Part A of the Project;

(c) »*Eligibility Criteria*« means the criteria adopted by the Borrower and HEP ESCO (hereinafter defined) and included in the PIP (hereinafter defined), for selection of Beneficiaries and Energy Saving Investments (hereinafter defined) under the Project;

(d) »*Energy Performance Service Contract*« means a contract to be entered into between HEP ESCO and a Beneficiary, the content and terms and conditions of which are set forth in the PIP (hereinafter defined), as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to any Energy Performance Service Contract;

(e) »*Energy Saving Investment*« means an energy saving investment eligible for financing with proceeds of the Loan under Energy Performance Service Contract, in accordance with the Eligibility Criteria;

(f) »*Energy Service Providers*« means commercial enterprises duly registered and operating in the Republic of Croatia and benefiting from commercial loans from Participating Banks (as such term is defined in Section 1.02 (f) of the GEF Trust Fund Grant Agreement) under Part C of the Project for Energy Saving Investments meeting Eligibility Criteria;

(g) »*Environmental Management Framework*« means the framework, satisfactory to the Bank, prepared and adopted by the Borrower and included in the PIP (hereinafter defined), describing the environmental mitigation, monitoring and institutional measures for the Project, including the guidelines for environmental screening and assessment of Energy Saving Investments;

(h) »*Financial Monitoring Report*« means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement;

(i) »*HEP ESCO*« means Energy Service Company of HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA d.d., established pursuant to Statement on Establishment of March 14, 2002, and registered in the commercial court of Zagreb on April 24, 2002;

(j) »*HEP ESCO Project Implementation Agreement*« means the agreement to be entered into between the Borrower and HEP ESCO pursuant to the provisions of paragraph 5 of Schedule 4 to this Agreement;

(k) »*Partial Credit Guarantee Facility*« means the guarantee facility provided under Part C of the Project;

(l) »*PIP*« means the Project Implementation Plan adopted by HEP (with respect to implementation of Parts A, B and D of the Project) and HBOR (with respect to implementation of Part C of the Project), setting forth rules and regulations for implementation of the Project, as the same may be amended from time to time with the agreement of the Bank; and

(m) »*Special Account*« means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement.

## Article II THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, an amount equal to four million four hundred thousand Euro (EUR 4,400,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.09 of this Agreement.

Section 2.02. (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of: (i) the reasonable cost of goods and works required for carrying out Energy Saving Investments under Part A of the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan; and (ii) the front-end fee referred to in Section 2.04 of this Agreement and any premium in respect of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar payable by the Borrower in accordance with Section 4.04 (c) of the General Conditions.

(b) The Borrower may open and maintain in Euro a special deposit account, in a commercial bank, on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set off, seizure and attachment.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 2010, or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower and the Guarantor of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a front-end fee in an amount equal to forty-four thousand Euro (EUR44,000). The Borrower agrees that on or promptly after the Effective Date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of such fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time, at a rate equal to: (i) eighty-five one-hundredths of one percent (0.85%) from the date on which such charge commences to accrue in accordance with the provisions of Section 3.02 of the General Conditions to but not including the fourth anniversary of such date; and (ii) seventy-five one-hundredths of one percent (0.75%) thereafter.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to the Variable Rate; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the Borrower shall, during the Conversion Period, pay interest on such amount in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions.

Section 2.07. Interest, commitment and other charges shall be payable semiannually in arrears on April 15 and October 15 in each year.

Section 2.08. (a) Subject to the provisions of paragraph (b) of this Section, the Borrower shall repay each Disbursed Amount in semiannual installments to be payable on each April 15 and October 15, the first such installment to be payable on the ninth (9<sup>th</sup>) Interest Payment Date following the Maturity Fixing Date for said Disbursed Amount and the last such installment to be payable on the twentieth (20<sup>th</sup>) Interest Payment Date following the Maturity Fixing Date for said Disbursed Amount. Each installment except for the last one shall be equal to one-twelfth (1/12) of said Disbursed Amount. The last installment shall be equal to the remaining outstanding amount of said Disbursed Amount.

(b) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) of this Section, if any one or more installments of principal of any Disbursed Amount would, pursuant to the provisions of such paragraph (a), be payable after October 15, 2019, the Borrower shall also pay on such date the aggregate amount of all such installments.

(c) The Bank shall notify the Borrower and the Guarantor of the amortization schedule for each Disbursed Amount promptly after the Maturity Fixing Date for said Disbursed Amount.

(d) Notwithstanding the provisions of paragraphs (a) through (c) of this Section, in the event of a Currency Conversion of all or any portion of a Disbursed Amount to an Approved Currency, the amount so converted in said Approved Currency that shall be repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to said Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in said Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to said Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.

Section 2.09. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management:

(i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency;

(ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; and

(iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on said Variable Rate.

(b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a »Conversion«, as defined in Section 2.01 (7) of the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

(c) Promptly following the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar in respect of which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.04 (c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for such purpose in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, without any limitation or restriction upon any of its other obligations under this Agreement, shall cause HEP ESCO to carry out Part A of the Project with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate financial, administrative, engineering, and environmental practices, and shall take or cause to be taken all action, including provision of funds, facilities, services and other resources, necessary or appropriate to enable HEP ESCO to perform such obligations, and shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Bank and the Borrower shall otherwise agree, the Borrower shall cause HEP ESCO to carry out Part A of the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 4 to this Agreement.

(c) The Borrower shall relend the proceeds of the Loan to HEP ESCO (the Subsidiary Loan) under the HEP ESCO Project Implementation Agreement to be entered into between the Borrower and HEP ESCO, under terms and conditions which shall have been approved by the Bank, including, but not limited to, the conditions for HEP ESCO to carry out Part A of the Project in accordance

with the provisions set forth in paragraph 5 of Schedule 4 to this Agreement.

(d) The Borrower shall exercise its rights under the HEP ESCO Project Implementation Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and, except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, abrogate or waive the HEP ESCO Project Implementation Agreement or any provision thereof.

Section 3.02. Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods and works required for Part A of the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 3 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.08 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

#### Article IV

#### FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall, and shall cause HEP ESCO to maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements, all in accordance with accounting standards acceptable to the Bank, consistently applied, adequate to reflect its operations and financial condition and to register separately the operations, resources and expenditures related to Part A of the Project.

(b) The Borrower shall and shall cause HEP ESCO to:

(i) have its records, accounts and financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) and the records and accounts for the Special Account for each fiscal year audited, in accordance with auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section, for such year as so audited, and (B) an opinion on such statements and report of such audit, by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records, accounts, and financial statements, and the audit thereof, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditures the Borrower shall and shall cause HEP ESCO to:

(i) maintain or cause to be maintained, in accordance with paragraph (a) of this Section, records and separate accounts reflecting such expenditures;

(ii) retain, until at least one (1) year after the Bank has received the audit report for the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(iii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iv) ensure that such records and accounts are included in the annual audit referred to in



paragraph (b) of this Section and that the report of such audit contains a separate opinion by said auditors as to whether the statements of expenditure submitted during such fiscal year, together with the procedures and internal controls involved in their preparation, can be relied upon to support the related withdrawals.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the Borrower's and HEP ESCO's progress reporting obligations set forth in Schedule 4 to this Agreement, the Borrower shall cause HEP ESCO to prepare and furnish to the Bank a Financial Monitoring Report (FMR), in form and substance satisfactory to the Bank, which:

(i) sets forth actual sources and use of funds for Part A of the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, showing separately funds provided under the Loan, and explains variances between the actual and planned use of such funds; and

(ii) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report and explains variances between the actual and previously forecast implementation targets; and

(iii) sets forth the status of procurement under Part A of the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first FMR shall be furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first calendar quarter; thereafter, each FMR shall be furnished to the Bank not later than forty-five (45) days after each subsequent calendar quarter, and shall cover such calendar quarter.

Section 4.03. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not incur any debt, unless the net revenues of the Borrower for the fiscal year immediately preceding the date of such incurrence or for a later twelve-month period ended prior to the date of such incurrence, whichever is the greater, shall be at least 1.2 times the estimated maximum debt service requirements of the Borrower for any succeeding fiscal year on all debt of the Borrower, including the debt to be incurred.

(b) For the purposes of this Section:

(i) The term »*debt*« means any indebtedness of the Borrower maturing by its terms more than one (1) year after the date on which it is originally incurred.

(ii) Debt shall be deemed to be incurred: (A) under a loan contract or agreement or other instrument providing for such debt or for the modification of its terms of payment on the date of such contract, agreement or instrument; and (B) under a guarantee agreement, on the date the agreement providing for such guarantee has been entered into.

(iii) The term »*net revenues*« means the difference between:

(A) the sum of revenues from all sources related to operations adjusted to take account of the Borrower's rates in effect at the time of the incurrence of debt even though they were not in effect during the twelve-month period to which such revenues relate and net non-operating income; and

(B) the sum of all expenses related to operations including administration, adequate maintenance, taxes and payments in lieu of taxes, but excluding provision for depreciation, other non-cash operating charges and interest and other charges on debt.

(iv) The term »*net non-operating income*« means the difference between:

(A) revenues from all sources other than those related to operations; and

(B) expenses, including taxes and payments in lieu of taxes, incurred in the generation of

revenues in (A) above.

(v) The term »*debt service requirements*« means the aggregate amount of repayments (including sinking fund payments, if any) of, and interest and other charges on debt.

(vi) Whenever for the purposes of this Section it shall be necessary to value, in terms of the currency of the Guarantor, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt, or, in the absence of such rate, on the basis of a rate of exchange acceptable to the Bank.

Section 4.04. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall maintain a ratio of current assets to current liabilities of not less than 0.7 for fiscal years 2004 and 2005, and of not less than 1.0 for the fiscal year 2006 and thereafter until completion of the Project.

(b) Before November 30 in each of its fiscal years, the Borrower shall, on the basis of forecasts prepared by the Borrower and satisfactory to the Bank, review whether it would meet the requirements set forth in paragraph (a) in respect of such year and the next following fiscal year and shall furnish to the Bank the results of such review upon its completion.

(c) If any such review shows that the Borrower would not meet the requirements set forth in paragraph (a) for the Borrower's fiscal years covered by such review, the Borrower shall promptly take all necessary measures (including, without limitation, adjustments of the structure or levels of its prices in order to meet such requirements).

(d) For the purposes of this Section:

(i) The term »*current assets*« means cash, all assets which could in the ordinary course of business be converted into cash within twelve (12) months, including accounts receivable limited to fifty-five (55) days equivalent of sales, marketable securities, inventories and pre-paid expenses properly chargeable to operating expenses within the next fiscal year.

(ii) The term »*current liabilities*« means all liabilities which will become due and payable or could under circumstances then existing be called for payment within twelve (12) months, including accounts payable, customer advances, debt service requirements, taxes and payments in lieu of taxes, and dividends.

(iii) The term »*debt service requirements*« means the aggregate amount of repayments (including sinking fund payments, if any) of, and interest and other charges on, debt.

(iv) Whenever for the purposes of this Section it shall be necessary to value, in terms of the currency of the Guarantor, debt payable in another currency, such valuation shall be made on the basis of the prevailing lawful rate of exchange at which such other currency is, at the time of such valuation, obtainable for the purposes of servicing such debt, or, in the absence of such rate, on the basis of a rate of exchange acceptable to the Bank.

## Article V

### OTHER COVENANTS

Section 5.01. The Borrower shall and shall cause HEP ESCO to:

(a) carry on its operations and conduct its affairs in accordance with sound administrative, financial, engineering, and environmental practices under the supervision of qualified and experienced management assisted by competent staff in adequate numbers;

(b) at all times operate and maintain its plants, machinery, equipment and other property, and from time to time, promptly as needed, make all necessary repairs and renewals thereof, all in accordance with sound engineering, financial and environmental practices; and

(c) take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against risks and in such amounts as shall be consistent with appropriate practice.

#### Article VI

##### REMEDIES OF THE BANK

Section 6.01. Pursuant to Section 6.02 (p) of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) The Borrower or HEP ESCO shall have failed to perform any of their respective obligations under the HEP ESCO Project Implementation Agreement; and

(b) The PIP shall have been amended, suspended, abrogated or repealed without the prior agreement of the Bank, and such amendment, suspension, abrogation, repeal or waiver affects materially and adversely the ability of the HEP to perform any of its obligations under this Agreement.

Section 6.02. Pursuant to Section 7.01 (k) of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) the event specified in paragraph (a) of Section 6.01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty (60) days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower; and

(b) the event specified in paragraph (b) of Section 6.01 of this Agreement shall occur.

#### Article VII

##### EFFECTIVE DATE; TERMINATION

Section 7.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01 (c) of the General Conditions:

(a) the GEF Trust Fund Agreement has been executed and delivered and all conditions precedent to the effectiveness of the GEF Trust Fund Grant Agreement or to the right of the Borrower to make withdrawals thereunder, except only the effectiveness of the Loan Agreement, have been fulfilled;

(b) the HEP ESCO Project Implementation Agreement between the Borrower and HEP ESCO, satisfactory to the Bank, has been duly executed; and

(c) the PIP, satisfactory to the Bank, has been adopted by the Borrower.

Section 7.02. The following is specified as an additional matter, within the meaning of Section 12.02 (c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank, namely that the HEP ESCO Project Implementation Agreement has been authorized and ratified by HEP and is legally binding upon HEP and HEP ESCO in accordance with their terms.

Section 7.03. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VIII

##### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 8.01. The President of the Management Board of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 8.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

Cable address: Telex: Facsimile:  
INTBAFRAD 248423 (MCI) or (1-202) 477-6391  
Washington, D.C. 64145 (MCI)

For the Borrower:

Hrvatska Elektroprivreda d.d.  
Avenija Vukovar 37  
Zagreb 10000  
Republic of Croatia  
Facsimile:  
385 1 61 70 439

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Republic of Croatia, as of the day and year first above written.

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

**By Anand K. Seth**

Director

South Central Europe Country Unit

Europe and Central Asia

HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA D.D.

**By Darko Belić**

Authorized Representative

---

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

---

	Amount of the Loan Allocated	% of Expenditures <i>Category(Expressed in EUR) to be Financed</i>
1.	Goods	1,500,000 100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex-factory cost) and 85% of local expenditures for other items procured locally
2.	Works	500,000 100% of foreign expenditures,

		and 85% of local expenditures	
3.	Supply and Installation of Equipment	1,800,000	100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex-factory cost) and 85% of local expenditures for other items procured locally
4.	Fee	44,000	Amount due under Section 2.04 of this Agreement
5.	Premia for Interest Rate Caps and Interest Rate Collars	–	Amount due under Section 2.09 (c) of this Agreement
6.	Unallocated	556,000	
	TOTAL	4,400,000	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Guarantor for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Guarantor; and

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Guarantor; or for goods or services supplied from the territory of the Guarantor.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an amount not exceeding EUR 440,000 may be made on account of payments made for expenditures before that date but after July 1, 2003.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure, under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower, for expenditures for contracts for works, contracts for goods and contracts for supply and installation costing less than \$ 200,000 equivalent each with the exception of such contracts for the first five Energy Performance Service Contracts for which withdrawals may be made on the basis of statements of expenditure only after they have been reviewed by the Bank in accordance with the provisions of Part D.2 of Schedule 3 to this Agreement.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The objective of the Project is to increase the demand for and supply of energy efficiency projects and services in the Republic of Croatia.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

#### *Part A: Energy Saving Investments*

Improvement of energy efficiency through delivery of energy management services to energy end users through the financing and carrying out under Energy Performance Service Contracts of Energy Saving Investments meeting Eligibility Criteria.

#### *Part B: HEP ESCO Project Development and Project Financing*

1. Provision of technical assistance to HEP ESCO for implementation of Part A of the Project, including identifying eligible Energy Saving Investments, pre-contract analysis, energy

auditing and investment grade feasibility studies.

2. Financing and carrying out under Energy Performance Service Contracts of Energy Saving Investments meeting Eligibility Criteria.

*Part C: Partial Credit Guarantee Facility*

Establishment of a Partial Credit Guarantee Facility to help:

1. Establish a commercial loan facility to co-finance initial Energy Saving Investments under the Project and mitigate the risk of energy end user default in payment obligations to HEP ESCO.
2. HBOR underwrite credit guarantees issued by HBOR for Participating Banks providing loans to Beneficiaries and Energy Service Providers for Energy Saving Investments.

*Part D: Technical Assistance*

1. Provision of technical assistance to HEP ESCO for: (i) developing HEP ESCO's capacity to perform under Parts A and B of the Project; (ii) training staff of the Borrower, HEP ESCO and firms working with HEP ESCO on Parts A and B of the Project; (iii) disseminating information to the marketplace, and education for potential eligible beneficiaries on developing contracts with HEP ESCO under Parts A or B of the Project and with commercial banks under Part C of the Project; and (iv) program reporting, monitoring and evaluation.
2. Provision of technical assistance and training for carrying out Part C of the Project.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by December 31, 2009.

---

SCHEDULE 3

PROCUREMENT

***Section I. Procurement of Goods and Works***

*Part A: General*

Goods, works, and supply and installation contracts shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines) and the following provisions of Section I of this Schedule.

*Part B: International Competitive Bidding*

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods, works and supply and installation contracts, shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.
2. The following provisions shall apply to goods and supply and installation contracts to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Part B.

(a) *Grouping of contracts*

To the extent practicable, contracts for goods, works, and supply and installation contracts shall be grouped in bid packages estimated to cost \$200,000 equivalent or more each.

(b) *Preference for domestically manufactured goods*

The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall apply to goods manufactured in the territory of the Guarantor.

*Part C: Other Procurement Procedures*

### 1. *Commercial Practices*

Goods, works, and supply and installation contracts under Part A of the Project estimated to cost less than \$350,000 equivalent per contract, up to an aggregate amount not to exceed \$8,520,000 equivalent may be procured on the basis of commercial practices acceptable to the Bank.

### *Part D: Review by the Bank of Procurement Decisions*

#### 1. *Procurement Planning*

Prior to the issuance of any invitations to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods, works, and supply and installation contracts shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

#### 2. *Prior Review*

With respect to: (a) all contracts for goods, works, and supply and installation to be procured in accordance with the procedures referred to in Part B above; (b) all contracts for goods, works, and supply and installation to be procured in accordance with the procedures referred to in Part C.1 above, for the first five Energy Performance Service Contracts, irrespective of the value of the contracts; and (c) all contracts for goods, works, and supply and installation to be procured in accordance with the procedures referred to in Part C.1 above and estimated to cost \$200,000 equivalent or more per contract, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

#### 3. *Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

---

## SCHEDULE 4

### IMPLEMENTATION PROGRAM

1. The Borrower shall and shall cause HEP ESCO to:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the carrying out of Part A of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about January 31, 2006, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of Part A of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by April 30, 2006, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

2. The Borrower shall and shall cause HEP ESCO to carry out Part A of the Project in accordance with the requirements set forth or referred to in the PIP.

3. The Borrower shall cause HEP ESCO to prepare and furnish to the Bank by November 30 in each year, for its review and concurrence, an annual work program for Part A of the Project for the

following calendar year, including procurement and financing plans.

4. The Borrower shall cause HEP ESCO to: (a) follow the guidelines in the Environmental Management Framework for the selection and approval of Energy Saving Investments; and (b) include adequate information on the carrying out of such measures in the Financial Monitoring Reports referred to in Section 4.02 of this Agreement.

5. The Borrower shall cause HEP ESCO to carry out Part A of the Project in accordance with the requirements set forth or referred to in the PIP and the HEP ESCO Project Implementation Agreement to be entered into between the Borrower and HEP ESCO under terms and conditions set forth in the PIP and which shall include, inter alia, provisions whereby:

(a) HEP ESCO shall be required, to implement Part A of the Project in accordance with the PIP and the provisions of this Agreement, including the obligations of HEP ESCO for verification of fulfillment of the Eligibility Criteria in respect of Beneficiaries and proposed Energy Saving Investments under Part A of the Project;

(b) HEP ESCO shall be required, as part of its responsibility for Part A of the Project implementation: (i) to maintain the Project financial records and accounts and to make said records and accounts available to the Borrower; (ii) to supervise the implementation of Part A of the Project including supervising the progress of each Energy Saving Investment; and (iii) to prepare and furnish to the Borrower and the Bank quarterly reports on the progress of implementation of Part A of the Project, not later than forty-five (45) days after each subsequent calendar quarter; and the first such report shall be furnished to the Borrower and the Bank not later than forty-five (45) days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date.

6. The Borrower shall cause HEP ESCO to provide to eligible Beneficiaries goods, works and services for approved Energy Saving Investments on the basis of an Energy Performance Service Contract to be entered into between HEP ESCO and each Beneficiary under standard terms and conditions which shall have been agreed upon with the Borrower and the Bank and which shall include, inter alia:

(a) a description of the Energy Saving Investment, together with the cost thereof;

(b) the implementation schedule and implementation arrangements for the Energy Saving Investment;

(c) the degree to which cost sharing, in accordance with the principles set forth in the PIP, shall be required to be made by the Beneficiary with respect to the financing of the Energy Saving Investment for the implementation of which assistance is provided to such Beneficiary under the Energy Performance Service Contract;

(d) the obligation of HEP ESCO and the Beneficiary to enable representatives of the Borrower and the Bank, if the Bank shall so request, to visit the facilities or other activities to be financed under the Energy Performance Service Contract, and to verify the performance of the Energy Saving Investment upon completion of said Investment;

(e) the terms and conditions under which the Beneficiaries shall repay HEP ESCO for the financing provided for the Energy Saving Investment under the Energy Performance Service Contract financed from the proceeds of the Loan; and

(f) the compliance of the Energy Saving Investments with the environmental guidelines in the Environmental Management Framework.

7. The Borrower shall cause HEP ESCO to obtain the Bank's prior approval of the first five Energy Performance Service Contracts, and thereafter shall cause HEP ESCO to submit for prior approval to the Bank Energy Performance Service Contracts as required by the Bank.



8. Not later than February 1, 2004, the Borrower shall cause HEP ESCO to hire an internationally reputable firm (the Strategic Partner) with qualifications and experience acceptable to the Bank for assisting HEP ESCO with institutional capacity building and implementation of Part A of the Project.

9. Not later than February 1, 2004, the Borrower shall cause HEP ESCO to obtain a commercial loan from the Co-financing Bank, on terms and conditions satisfactory to the Bank and the Borrower, for co-financing Energy Saving Investments under Part A of the Project.

---

SCHEDULE 5

SPECIAL ACCOUNT

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term *»eligible Categories«* means Categories (1) through (3) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement;

(b) the term *»eligible expenditures«* means expenditures in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for Part A of the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term *»Authorized Allocation«* means an amount equal to EUR 440,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to an amount equal to EUR 220,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceeding EUR 500,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement;

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories, minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions with respect to the Project, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation. Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

BROJ ZAJMA 7198 HR  
DAROVNICA GEF-a BROJ TF 052141 HR

**UGOVOR O ZAJMU (PROJEKT ENERGETSKE UČINKOVITOSTI) IZMEĐU  
MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ I HRVATSKE ELEKTROPRIVREDE  
D.D.**

**UGOVOR O ZAJMU**

UGOVOR od 10. studenoga 2003. između MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (u daljnjem tekstu: Banka) i HRVATSKE ELEKTROPRIVREDE d.d.(u daljnjem tekstu HEP), društva za energetiku, osnovanog prema zakonima Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu: Zajmoprimac).

(A) Republika Hrvatska (u daljnjem tekstu: Jamac) i Zajmoprimac su, nakon što su se uvjerali u izvedivost i prioritet projekta opisanog u Prilogu 2. ovoga Ugovora, od Banke zatražili pomoć za financiranje Dijela A Projekta,

(B) Ugovorom o jamstvu između Jamca i Banke koji će se sklopiti istoga dana kada i ovaj Ugovor, Jamac je suglasan jamčiti za obveze Zajmoprimca koje proizlaze iz ovoga Ugovora,

(C) Ugovorom o darovnici GEF-a, koji će se sklopiti istoga dana kao i ovaj Ugovor, Banka je, u svojstvu provedbene agencije Globalnog fonda za zaštitu okoliša (GEF) suglasna dati darovnicu Jamcu u iznosu od 7.000.000 USD (sedam milijuna USD) kao pomoć u financiranju dijelova B, C i D Projekta prema uvjetima i rokovima navedenima u Ugovoru o darovnici GEF-a,

(D) Dio A Projekta provest će HEP-ESCO d.o.o.(u daljnjem tekstu HEP ESCO) uz pomoć Zajmoprimca i, u sklopu te pomoći, Zajmoprimac će sredstva zajma osigurana prema članku 2. ovoga Ugovora (Zajam) dati na raspolaganje HEP ESCO-u kao što je navedeno u ovom Ugovoru, i S obzirom da je, između ostalog i na temelju naprijed navedenog, Banka suglasna Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uvjetima i rokovima navedenim u ovom Ugovoru,

STOGA su se stranke sporazumjele kako slijedi:

Članak I.

OPĆI UVJETI, DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove s fiksnom kamatnom stopom« Banke od 1. rujna 1999. (Opći uvjeti) sastavni su dio ovoga Ugovora.

Odjeljak 1.02. Osim ako iz konteksta ne proizlazi drukčije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima, preambuli ovoga Ugovora i u Ugovoru o darovnici GEF-a imaju značenje kao što je u njima navedeno, a sljedeći izrazi imaju sljedeća značenja:

(a) »Korisnici i korisnik« zajedno znače individualne krajnje korisnike energije, a pojedinačno znače individualne krajnje korisnike energije koji zadovoljavaju kriterije prikladnosti za pomoć u sklopu Projekta,

(b) »Banka za sufinanciranje« znači komercijalnu Banku propisano osnovanu koja posluje u Republici Hrvatskoj, odabranu u skladu s kriterijima i postupcima navedenim u PIP-u, koja će omogućiti poslovni zajam za sufinanciranje ulaganja u uštedu energije, u sklopu dijela A Projekta,

(c) »Kriteriji prikladnosti« znače kriterije koje su prihvatili Zajmoprimac i HEP ESCO (dolje navedeno) i kriterije uključene u Plan o provedbi Projekta (PIP) (dolje navedeno) za odabir korisnika i ulaganja u uštedu energije (dolje navedeno) u sklopu Projekta,

(d) »Ugovor o primjeni mjera energetske učinkovitosti« je ugovor koji će zaključiti HEP ESCO i Korisnik, a čiji su sadržaj i uvjeti utvrđeni Planom o provedbi Projekta. Taj se sadržaj i uvjeti mogu povremeno mijenjati i dopunjavati. Uvjeti uključuju i sve priloge svakoga Ugovora o primjeni mjera energetske učinkovitosti,

(e) »Ulaganje u uštedu energije« je ulaganje koje je prikladno za financiranje sredstvima Zajma prema Ugovoru o primjeni mjera energetske učinkovitosti, a u skladu s kriterijima prikladnosti,

(f) »Davatelji energetske usluga« komercijalni su poslovni subjekti koji su propisano registrirani i posluju u Republici Hrvatskoj i koji koriste komercijalne zajmove banaka sudionica (uvjeti definirani u Odjeljku 1.02. (f) Ugovora o darovnici GEF-a) kako je to navedeno u Dijelu C Projekta za ulaganja u uštedu energije koja zadovoljavaju kriterije prikladnosti,

(g) »Okvir za upravljanje zaštitom okoliša« znači okvir, prihvatljiv Banci, koji je pripremio i odobrio Zajmoprimac, u kojem se opisuju mjere za ublažavanje posljedica, nadzor i institucionalne mjere za zaštitu okoliša relevantne za Projekt, uključujući i smjernice za zaštitu okoliša i procjenu ulaganja u uštedu energije,

(h) »Izješće o financijskom nadzoru« znači svako izvješće izrađeno u skladu s odredbama Odjeljka 4.02. ovoga Ugovora,

(i) HEP ESCO znači trgovačko društvo za vođenje i financiranje projekata energetske učinkovitosti, u okviru HEP-a, osnovano u skladu s Izjavom o osnivanju od 14. ožujka 2002. i registrirano na Trgovačkom sudu u Zagrebu, 24. travnja 2002.,

(j) »Ugovor o provedbi Projekta HEP ESCO« je Ugovor koji će zaključiti Zajmoprimac i HEP ESCO u skladu s odredbom stavka 5. Priloga 4. ovoga Ugovora,

(k) »Djelomična jamstvena kreditna sredstva« znači jamstvena sredstva navedena u Dijelu C Projekta,

(l) »PIP« znači Plan za provedbu Projekta koji je odobrio HEP (u skladu s provedbom Dijelova A, B i D Projekta) i HBOR (u skladu s provedbom Dijela C Projekta), u kojem se navode pravila i propisi za provedbu Projekta, a isti se mogu povremeno mijenjati i dopunjavati uz suglasnost Banke, i

(m) »Poseban račun« znači račun iz Odjeljka 2.02 (b) ovoga Ugovora.

## Članak II.

### ZAJAM

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna pozajmiti Zajmoprimcu, a prema uvjetima i rokovima utvrđenim u ovom Ugovoru, odnosno prema uvjetima na koje ovaj Ugovor upućuje, iznos u protuvrijednosti od četiri milijuna i četrsto tisuća eura (4.400.000 EUR), budući da se taj iznos može povremeno pretvarati u drugu valutu u skladu s odredbama Odjeljka 2.09. ovoga Ugovora.

Odjeljak 2.02. (a) Sredstva Zajma mogu se povući sa Zajmovnog računa u skladu s odredbama Priloga 1. ovoga Ugovora za učinjene izdatke (odnosno za buduće izdatke za koje Banka prethodno da svoju suglasnost) koji se odnose na: (i) prihvatljive troškove robe, radova i usluga potrebnih za provođenje ulaganja za štednju energije prema Dijelu A Projekta, a koji će se financirati iz sredstava Zajma, i (ii) predujam naveden u Odjeljku 2.04. ovoga Ugovora i svake premije u vezi najviše i najniže kamatne stope koju plaća Zajmoprimac u skladu s Odjeljkom 4.04. (c) Općih uvjeta.

(b) Zajmoprimac može otvoriti i zadržati poseban depozitni račun u eurima, u komercijalnoj banci, prema uvjetima i rokovima prihvatljivim Banci, uključujući i odgovarajuću zaštitu od prijeboja, zapljene ili ovrhe.

Odjeljak 2.03. Dan zatvaranja Zajma biti će 30. lipnja 2010. ili neki kasniji datum kojeg odredi Banka. Banka će o tom kasnijem datumu odmah obavijestiti Zajmoprimca i Jamca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će Banci platiti jednokratnu naknadu u iznosu protuvrijednosti od četrdesetčetiri tisuće eura (44.000 EUR). Zajmoprimac je suglasan da na dan stupanja na snagu Ugovora ili odmah poslije, Banka povuče sa Zajmovnog računa navedenu naknadu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će Banci platiti naknadu za neiskorišteni dio glavnice koji se ne bude povlačio s računa s vremena na vrijeme, i to po stopi od: 1. nula cijelih i osamdesetpet stotnina posto (0,85 %) od dana kad se ista naknada počne obračunavati u skladu s odredbama Odjeljka 3.02 Općih uvjeta sve do, ali ne uključujući i, četvrte godine od tog datuma, i 2. nula cijelih i sedamdesetpet stotnina posto (0,75%) nakon toga.

Odjeljak 2.06. Zajmoprimac će platiti kamatu na iznos glavnice Zajma povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme, za svako kamatno razdoblje prema varijabilnoj stopi, pod uvjetom da Zajmoprimac, nakon konverzije cijele glavnice ili dijela glavnice Zajma, tijekom razdoblja konverzije, plati kamatu na taj iznos u skladu s odgovarajućim odredbama članka 4. Općih uvjeta.

Odjeljak 2.07. Kamate, ugovorne i druge naknade plaćat će se polugodišnje za dospjele obveze na dan 15. travnja i 15. listopada svake godine.

Odjeljak 2.08. (a) Podložno odredbama stavka (b) ovoga Odjeljka, Zajmoprimac će vratiti svaku isplaćenu svotu u polugodišnjim obrocima dospjelima svakog 15. travnja i 15. listopada, prvi takav obrok otplate dospijeva devetoga (9.) kamatnog dana otplate nakon dana dospelosti za navedenu svotu, dok posljednji takav obrok dospijeva dvadesetoga (20.) kamatnog dana otplate nakon dana dospelosti za navedenu isplaćenu svotu. Svaki obrok otplate, osim posljednjeg, mora biti jednak jednoj dvanaestini (1/12) izdane svote. Posljednji obrok otplate mora biti jednak preostalom neuplaćenom iznosu izdane svote.

(b) Bez zadiranja u odredbe stavka (a) ovoga Odjeljka, ako bilo koji od obroka otplate glavnice bilo koje izdane svote, u skladu s odredbama stavka (a), dospjeva nakon 15. listopada 2019., Zajmoprimac također tada plaća sve takve obroke otplate.

(c) Banka će izvijestiti Zajmoprimca i Jamca o planu otplate za svaku izdanu svotu odmah nakon dana dospelosti za tu izdanu svotu.

(d) Unatoč odredbama stavka (a) do (c) ovoga Odjeljka, nakon konverzije valute, čitavog ili dijela povučenog iznosa glavnice Zajma u odobrenu valutu, tako pretvoren iznos u navedenu odobrenu valutu koji dospijeva na bilo koji datum otplate glavnice tijekom razdoblja konverzije, Banka će odrediti množenjem tog iznosa u valuti denominacije neposredno prije navedene konverzije sa: (i) deviznim tečajem koji odražava iznose glavnice u navedenoj odobrenoj valuti koju plaća Banka prema transakciji deviznog hedginga koji se odnosi na navedenu konverziju, ili sa (ii) komponentom deviznog tečaja Screen Rate (?) ako Banka tako odluči u skladu sa smjernicama konverzije.

Odjeljak 2.09. (a) Kako bi lakše i bolje upravljao sredstvima Zajma, Zajmoprimac može u svakom trenutku zatražiti promjenu bilo kojih od sljedećih uvjeta Zajma:

(i) konverziju valute Zajma u cijelosti ili konverziju valute pojedinih iznosa glavnice Zajma u drugu odobrenu valutu, bez obzira jesu li ti iznosi povučeni ili nepovučeni s računa,

(ii) promjenu baze za izračunavanje kamatne stope koja se primjenjuje na cijeli iznos ili na dio iznosa glavnice Zajma s varijabilne na fiksnu stopu ili obratno, i

(iii) utvrđivanje limita varijabilne stope koja se primjenjuje na cijeli ili na dio iznosa glavnice Zajma, na povučene i neisplaćene iznose, utvrđivanjem najviše i najniže varijabilne stope.

(b) Svaka promjena zatražena u skladu sa stavkom (a) ovoga Odjeljka koja je prihvatljiva Banci smatra se »promjenom« kako je definirano u Odjeljku 2.01. (7) Općih uvjeta, i izvršit će se u skladu s odredbama članka 4. Općih uvjeta i Smjernicama konverzije.

(c) Odmah nakon što Zajmoprimac zatraži da se najviša ili najniža kamatna stopa isplati iz sredstava Zajma, Banka će, u ime i za račun Zajmoprimca, sa Zajmovnog računa povući iznos potreban za plaćanje naknada plativih na način opisan u Odjeljku 4.04 (c) Općih uvjeta, sve do

iznosa koji se povremeno raspoređuje za tu svrhu, što je prikazano u tablici u stavku 1. Priloga 1. ovoga Ugovora.

### Članak III.

#### PROVEDBA PROJEKTA

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac se obvezuje ispuniti ciljeve Projekta navedene u Prilogu 2. ovoga Ugovora, i u tom će se cilju pobrinuti, bez ograničenja i restrikcija za bilo koju obvezu na temelju ovoga Ugovora, da HEP ESCO provede Dio A Projekta s dužnom revnošću i učinkovitošću i sukladno odgovarajućom financijskom, administrativnom, tehničkom i ekološkom praksom, i poduzet će ili učiniti da se poduzmu sve radnje, uključujući osiguranje sredstava, opreme, usluga i drugih resursa potrebnih ili primjerenih koje će omogućiti da HEP ESCO izvrši svoje obveze, i neće poduzeti ili dopustiti da se poduzmu radnje koje bi mogle spriječiti ili ometati to izvršenje.

(b) Ne ograničavajući odredbu stavka (a) ovoga Odjeljka, i osim ako se Banka i Zajmoprimac ne dogovore drukčije, Zajmoprimac će se pobrinuti da HEP ESCO provede Dio A Projekta sukladno Programu provedbe navedenom u Prilogu 4. ovom Ugovoru.

(c) Zajmoprimac će sredstva zajma dati u podzajam HEP ESCO -u (supsidijarni zajam) na temelju Ugovora o provedbi Projekta HEP ESCO, koji će se zaključiti između Zajmoprimca i HEP ESCO-a, prema uvjetima i rokovima koje će odobriti Banka, uključujući, ali se ne ograničavajući na, uvjete za HEP ESCO o provedbi Dijela A Projekta sukladno odredbama navedenim u stavku 5. Priloga 4. ovom Ugovoru.

(d) Zajmoprimac će svoja prava na temelju Ugovora o provedbi Projekta HEP ESCO ostvarivati na način da štiti interese Zajmoprimca i Banke i ostvariti svrhu Zajma i, osim ako se Banka ne suglasi drukčije, Zajmoprimac neće ustupiti, ukinuti ili opozvati Ugovor o provedbi Projekta HEP ESCO ili neke njegove odredbe.

Odjeljak 3.02. Osim ako se Banka ne suglasi drukčije, nabava robe, radova i konzultantskih usluga potrebnih za Dio A Projekta, a koji se financiraju iz sredstava Zajma, uredit će se odredbama Priloga 3. ovom Ugovoru.

Odjeljak 3.03. U svrhu Odjeljka 9.08. Općih uvjeta i bez njihovih ograničenja, Zajmoprimac će:

(a) izraditi na temelju smjernica prihvatljivih Banci, i dostaviti Banci najkasnije šest (6) mjeseci nakon dana zatvaranja Zajma ili nekog kasnijeg datuma dogovorenog u tu svrhu između Zajmoprimca i Banke, plan budućih aktivnosti Projekta, i

(b) dati Banci razumnu mogućnost da sa Zajmoprimcem o tom planu razmijeni mišljenje.

### Članak IV.

#### FINANCIJSKE KLAUZULE

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će, a uredit će da tako postupi i HEP ESCO, održavati sustav financijskog upravljanja, uključujući evidencije i račune te izraditi financijska izvješća, u skladu s računovodstvenim standardima prihvatljivim Banci koji se dosljedno primjenjuju, te adekvatno odražavati poslovanje i financijsko stanje, te će odvojeno voditi poslovanje, resurse i izdatke vezane uz Dio A Projekta.

(b) Zajmoprimac će, a uredit će da tako postupi i HEP ESCO:

(i) izvršiti reviziju evidencija, računa i financijskih izvješća (bilance stanja, računa i drugih srodnih izvješća) i reviziju evidencija i računa za Poseban račun za svaku fiskalnu godinu, a u skladu s revizorskim standardima prihvatljivim Banci koji se dosljedno primjenjuju, a od strane nezavisnih revizora prihvatljivih Banci,

(ii) dostaviti Banci čim to bude moguće, ali u svakom slučaju najkasnije u roku od šest (6)

mjeseci od završetka svake takve godine, (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća navedenih u stavku (a) ovoga Odjeljka, za godinu za koju je na taj način izvršena revizija, i (B) mišljenje o takvim financijskim izvješćima i izvješće o reviziji, koju su izradili navedeni revizori, u opsegu i pojedinostima koje Banka razumno zatraži,

(iii) dostaviti Banci sve druge informacije o navedenim evidencijama, računima financijskim izvješćima, njihovoj reviziji i revizorima, kad to Banka s vremena na vrijeme opravdano zatraži.

(c) Za sve izdatke za koje su povučena sredstva sa Zajmavnog račun na temelju izvješća o izdacima Zajmoprimac će, a urediti će da tako postupi i HEP ESCO:

(i) voditi ili odrediti da se vodi u skladu sa stavkom (a) ovoga Odjeljka, evidencija i odvojeni računi u kojima će ti izdaci biti prikazani,

(ii) čuvati, barem do isteka jedne (1) godine nakon što Banka primi izvješće o reviziji za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sa zajmavnog računa, svu evidenciju (ugovore, narudžbe, fakture, račune, priznanice i druge isprave) kojima se dokazuju ti izdaci,

(iii) omogućiti predstavnicima Banke da pregledaju tu evidenciju i

(iv) osigurati da ta evidencija i računi budu uključeni u godišnju reviziju navedenu u stavku (b) ovoga Odjeljka, te da izvješće o toj reviziji sadrži posebno mišljenje navedenih revizora o tome jesu li izvješća o izdacima podnesena tijekom te fiskalne godine, kao i postupci i interne kontrole korištene u njihovoj izradi, pouzdani u smislu da odražavaju za njih vezana povlačenja sredstava.

Odjeljak 4.02. (a) Ne ograničavajući obveze Zajmoprimca i HEP ESCO-a u pogledu izvješćivanja o napretku utvrđene u Prilogu 4. ovoga Ugovora, Zajmoprimac će se pobrinuti da HEP ESCO pripremi i Banci dostavi Izvješće o financijskom nadzoru, prihvatljivo Banci formatom i sadržajem u kojem:

(i) su naznačeni stvarni izvori i korištenje sredstava za Dio A Projekta, i kumulativno i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, s tim da posebno budu iskazana sredstva osigurana Zajmom, i objašnjene razlike između stvarnog i planiranog korištenja takvih sredstava,

(ii) je prikazan fizički napredak u provedbi Projekta, i kumulativno i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, i objašnjene razlike između stvarnih i planiranih ciljeva provedbe, i

(iii) je naznačeno stanje nabave za Dio A Projekta, krajem razdoblja na koje se navedeno izvješće odnosi.

(b) Prvo će se Izvješće o financijskom nadzoru Banci dostaviti najkasnije u roku od četrdesetpet (45) dana računajući od dana završetka prvoga kalendarskog tromjesečja nakon dana stupanja na snagu, i odnosit će se na razdoblje od nastanka prvih izdataka u sklopu Projekta do kraja toga prvoga kalendarskog tromjesečja. Nakon toga, svako će se izvješće o financijskom nadzoru dostavljati Banci najkasnije 45 dana nakon svakoga sljedećega kalendarskog tromjesečja i odnosit će se na to kalendarsko tromjesečje.

Odjeljak 4.03. (a) Osim ako se Banka ne suglasi drukčije, Zajmoprimac se neće zaduživati, osim ako neto prihod Zajmoprimca za fiskalnu godinu koja neposredno prethodi danu takvog zaduživanja ili kasnijem dvanaestomjesečnom razdoblju koje je završilo prije dana takvog zaduživanja, ovisno što je dulje, ne bude najmanje 1,2 puta veće od procijenjene obveze otplate duga Zajmoprimca za svaku sljedeću fiskalnu godinu na sve dugove Zajmoprimca, uključivo i dug za koji se treba zadužiti.

(b) U svrhu ovoga Odjeljka:

(i) Izraz »dug« znači svako zaduživanje Zajmoprimca koje dospijeva prema svojim rokovima za više od jedne (1) godine nakon dana zaduživanja.

(ii) Smatra se da je dug napravljen: (A) u sklopu ugovora ili sporazuma o zajmu ili nekog drugog

instrumenta koji osigurava sredstva za taj dug ili promjenu uvjeta plaćanja na datum takvog ugovora, sporazuma ili instrumenta i (B) u sklopu ugovora o jamstvu, dana kada je ugovor kojim se osiguravaju sredstva jamstva zaključen.

(iii) Izraz »*neto prihod*« znači razliku između:

(A) iznosa prihoda iz svih izvora koji se odnose na poslovanje, usklađenih na način da vode računa o ratama Zajmoprimca, na snazi u trenutku zaduživanja, premda nisu bili na snazi tijekom dvanaestomjesečnog razdoblja na koji se ti prihodi odnose, i neto neoperativnog prihoda i

(B) iznosa svih troškova koji se odnose na poslovanje, uključujući i administrativne poslove, odgovarajuće održavanje, poreze i sva plaćanja umjesto poreza, ali bez amortizacije, ostalih negotovinskih operativnih troškova i kamata i drugih naknada za dug.

(iv) Izraz »*neto neoperativni prihod*« znači razliku između:

(A) prihoda iz svih izvora osim onih iz poslovanja, i

(B) troškova uključujući poreze i plaćanja umjesto poreza, nastalih tijekom generiranja prihoda navedenih pod (A).

(v) Izraz »*zahtjevi otplate duga*« znači ukupan iznos otplate (uključivo plaćanja amortizacije, ako ih ima), kamata i ostalih naknada za dug.

(vi) Kad god za svrhe ovoga Odjeljka bude potrebno procijeniti, u odnosu na valutu Jamca, dug plativ u drugoj valuti, takva će procjena biti na osnovi pretežnoga zakonskog tečaja po kojem se ta druga valuta, u trenutku procjene, može nabaviti za otplatu duga, ili u nedostatku takvog tečaja na bazi deviznog tečaja prihvatljivog Banci.

Odjeljak 4.04. (a) Osim ako se Banka ne suglasi drukčije, Zajmoprimac će održavati omjer kratkoročne imovine i kratkoročnih obveza na razini ne manjoj od 0.7 za fiskalnu 2004. i 2005. godinu i ne manju od 1.0 za fiskalnu 2006. godinu, te do završetka Projekta.

(b) Prije 30. studenog svake fiskalne godine, Zajmoprimac će na bazi prognoze koju pripremi Zajmoprimac i koja je prihvatljiva Banci, provjeriti da li zadovoljava uvjete postavljene u stavku (a) s obzirom na tu godinu i sljedeću fiskalnu godinu te Banci dostaviti rezultate takve provjere nakon njezina završetka.

(c) Ako takva provjera pokaže da Zajmoprimac ne zadovoljava uvjete navedene u stavku (a) za fiskalne godine Zajmoprimca na koje se odnosi to izvješće, Zajmoprimac će odmah poduzeti sve potrebne mjere (uključujući, bez ograničenja, prilagodbu strukture ili razine cijena kako bi zadovoljio uvjete).

(d) Za svrhe ovoga Odjeljka:

(i) Izraz »*kratkoročna imovina*« znači gotovinu, svu imovinu koja se u uobičajenom poslovanju može pretvoriti u gotovinu unutar 12 mjeseci, uključujući potraživanja limitirana na pedeset pet (55) dana u protuvrijednosti prodaje, utrživih vrijednosnih papira, inventara i pretplaćenih troškova koji valjano terete operativne troškove u sljedećoj fiskalnoj godini.

(ii) Izraz »*kratkoročne obveze*« znači sve obveze koje dospijevaju i koje su plative ili bi u tadašnjim okolnostima mogle biti pozvane na plaćanje unutar dvanaest (12) mjeseci, uključujući obveze prema dobavljačima, predumove kupcima, obveze otplate duga, poreze i plaćanja umjesto poreza, i dividende.

(iii) Izraz »*obveze otplate duga*« znači ukupan iznos otplata (uključivo plaćanje amortizacije, ako ih ima), kamata i drugih naknada za dug.

(iv) Kad god za svrhe ovoga Odjeljka bude potrebno procijeniti, u odnosu na valutu Jamca, dug plativ u drugoj valuti, takva će procjena biti na osnovi pretežnoga zakonskog tečaja po kojem se ta



druga valuta, u trenutku procjene, može nabaviti za otplatu duga, ili u nedostatku takvog tečaja na bazi deviznog tečaja prihvatljivog Banci.

#### Članak V.

##### OSTALE KLAUZULE

Odjeljak 5.01. Zajmoprimac će, a uredit će da tako postupi i HEP ESCO:

(a) voditi svoje poslovne aktivnosti i poslove pažnjom dobrog gospodarstvenika u administrativnim, financijskim, tehničkim i ekološkim postupcima, pod nadzorom kvalificirane i iskusne uprave, uz pomoć kompetentnog osoblja odgovarajućih kapaciteta,

(b) u svako doba voditi i održavati svoje pogone, strojeve, opremu i drugu imovinu, i povremeno, kad je to potrebno, obaviti sve potrebne popravke i obnovu, i to pažnjom dobrog gospodarstvenika u administrativnim, financijskim, tehničkim i ekološkim postupcima i

(c) osigurati se kod odgovornog osiguravatelja, ili na neki drugi način, prihvatljiv Banci, osigurati se protiv rizika u iznosu koji je u skladu s odgovarajućom praksom.

#### Članak VI.

##### PRAVNA SREDSTVA BANKE

Odjeljak 6.01. Prema Odjeljku 6.02. (p) Općih uvjeta, navode se sljedeći dodatni događaji ako:

(a) Zajmoprimac ili HEP ESCO ne ispune neku od odgovarajućih obveza u sklopu Ugovora o provedbi Projekta HEP ESCO, i

(b) Plan provedbe Projekta bude izmijenjen i dopunjen, ukinut, stavljen van snage ili opozvan bez prethodnog pristanka Banke, a te izmjene ili dopune, ukinuće, stavljanje van snage ili opoziv bude utjecao nepovoljno na sposobnost HEP-a da ispuni svoje obveze iz ovoga Ugovora.

Odjeljak 6.02. Na temelju Odjeljka 7.01. (k) Općih uvjeta, navode se sljedeći dodatni događaji ako se:

(a) događaj naveden u stavku (a) Odjeljka 6.01. ovoga Ugovora dogodi i traje šezdeset (60) dana nakon što je Banka o tome obavijestila Zajmoprimca, i

(b) dogodi događaj naveden u stavku (b) Odjeljka 6.01. ovoga Ugovora.

#### Članak VII.

##### STUPANJE NA SNAGU I RASKID UGOVORA

Odjeljak 7.01. Sljedeći se događaji navode kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu Ugovora o zajmu u smislu Odjeljka 12.01 (c) Općih uvjeta:

(a) Izvršen i ispunjen Ugovor o darovnici GEF-a kao i svi uvjeti koji prethode stupanju na snagu Ugovora o darovnici GEF-a ili prava Zajmoprimca na povlačenje darovnice, osim stupanja na snagu Ugovora o zajmu,

(b) Propisno izvršen Ugovor o provedbi Projekta HEP ESCO između Zajmoprimca i HEP ESCO-a, prihvatljiv Banci i

(c) Odboren Plan provedbe Projekta, prihvatljiv Banci, od strane Zajmoprimca.

Odjeljak 7.02. Kao dodatno što će se uključiti u mišljenje ili mišljenja koja se moraju dostaviti Banci, a skladu s Odjeljkom 12.02 (c) Općih uvjeta, je da je Ugovor o provedbi Projekta HEP ESCO odobren i ratificiran od strane HEP-a i da je pravno obvezujući za HEP i HEP ESCO u skladu s njihovim uvjetima.

Odjeljak 7.03. U svrhe Odjeljka 12.04 Općih uvjeta određuje se datum od devedeset (90) dana nakon datuma ovoga Ugovora.

Članak VIII.

PREDSTAVNIK ZAJMOPRIMCA, ADRESE

Odjeljak 8.01. Za svrhe Odjeljka 11.03 Općih uvjeta [Predsjednik Uprave] Zajmoprimca određuje se kao predstavnik Zajmoprimca.

Odjeljak 8.02. Sljedeće se adrese navode za svrhe Odjeljka 11.01 Općih uvjeta:

Za Banku:

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America  
Brzjavna adresa:           Teleks   Faks:  
INTBAFRAD248423 (MCI) ili (1-202) 477-6391  
Washington, D.C.           64145 (MCI)

Za Zajmoprimca:

Hrvatska Elektroprivreda d.d.  
Avenija Vukovar 37  
Zagreb 10000  
Republika Hrvatska  
Faks:  
385 1 61 70 439

U potvrdu prethodnog, stranke ovoga Ugovora, djelujući putem svojih ovlaštenih predstavnika, potpisale su ovaj Ugovor u svoje ime u Zagrebu, Republika Hrvatska, na naprijed naznačeni datum.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Anand K. Seth**, v. r.

Direktor

Ured za jugoistočnu Europu

Euroazijska regija

HRVATSKA ELEKTROPRIVREDA d.d.

**Darko Belić**, v. r.

Ovlašteni predstavnik

PRILOG 1.

POVLAČENJE SREDSTAVA ZAJMA

1. U tablici koja slijedi navedene su kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava Zajma, iznos Zajma raspoređen za svaku kategoriju te postotak izdataka za stavke koje će se financirati u svakoj kategoriji:

Kategorija	Raspoređeni iznos Zajma (iskazan u <i>koji će se financirati</i> eurima [EUR])	% izdataka	
(1) Roba	1.500.000	100% stranih izdataka, 100%	lokalnih izdataka

(tvornička nabav-		cijena) i 85% lokalnih izdajene lokalno	taka za druge stavke
(2) Radovi 500.000		100% stranih izdataka, i	85% lokalnih izdataka
(3) Nabava i montaža opreme izda-	1.800.000	100% stranih izdataka, 100% lokalnih izdataka (tvornička taka za druge stavke nabav-	cijena) i 85% lokalnih izdajene lokalno
(4) Naknada ovoga	44.000	Iznos koji dospijeva na te Ugovora	melju Odjeljka 2.04.
(5) Premija za najviše Odjeljka 2.09. (c) matne stope	–	Iznos koji dospijeva na odnosno najniže ka- ovoga Ugovora	temelju
(6) Neraspoređeno	556.000		
UKUPNO	4.400.000		

## 2. Za svrhe ovoga Priloga:

(a) Izraz »*strani izdaci*« znači izdatke u valuti svake druge države osim države Jamca za robu ili usluge nabavljene s područja svake druge države osim države Jamca i

(b) Izraz »*lokalni izdaci*« znači izdatke u valuti Jamca odnosno za robu ili usluge nabavljene s područja Jamca.

3. Bez obzira na odredbe stavka 1. ovoga Odjeljka, nisu dopuštena povlačenja sredstava s obzirom na plaćanja izvršena za izdatke prije dana sklapanja ovoga Ugovora, osim povlačenja, ne većih od 440.000 EUR, koja se mogu učiniti za plaćanje izdataka učinjenih prije toga dana, ali nakon 1. srpnja 2003.

4. Banka može tražiti da se povlačenja sredstava sa Zajmavnog računa vrše na temelju izvješća o izdacima, prema uvjetima o kojima će Banka obavijestiti Zajmoprimca, za izdatke ugovora za radove, ugovora za robu, nabavu i montažu, čija je pojedinačna vrijednost manja od 200,000 USD, osim za prvih pet ugovora o primjeni mjera energetske učinkovitosti za koje se povlačenja mogu izvršiti na temelju izvješća o izdacima, ali tek nakon što ih Banka pregleda u skladu s odredbama Dijela D.2 Priloga 3. ovom Ugovoru.

PRILOG 2.

## OPIS PROJEKTA

Cilj je Projekta povećati potražnju i ponudu projekata energetske učinkovitosti i usluga u Republici Hrvatskoj.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova koji su podložni promjenama o kojima se Zajmoprimac i Banka mogu dogovarati s vremena na vrijeme kako bi se takvi ciljevi postigli:

### *Dio A: Ulaganja u uštedu energije*

Poboljšanje energetske učinkovitosti kroz isporuku usluga upravljanja energijom krajnjim korisnicima, putem financiranja i ulaganja u uštedu energije, zadovoljavajući kriterije prikladnosti, a u skladu s ugovorima o primjeni mjera energetske učinkovitosti.

### *Dio B: Razvoj i financiranje Projekta HEP ESCO*

1. Osiguranje tehničke pomoći HEP ESCO-u za provedbu Dijela A Projekta, uključujući utvrđivanje prikladnih ulaganja u uštedu energije, predugovornu analizu, energetska reviziju i studije izvodivosti investicijskog rejtinga.
2. Financiranje i provođenje ulaganja u uštedu energije koji zadovoljavaju kriterije prikladnosti u

skladu s ugovorima o primjeni mjera energetske učinkovitosti.

*Dio C: Djelomična kreditna jamstvena sredstva*

Osnivanje djelomičnoga kreditnog jamstva GEF-a kako bi se pomoglo:

1. HEP ESCO-u u osiguranju sindiciranoga komercijalnog zajma za sufinanciranje početnih ulaganja u uštedu energije u sklopu Projekta, i ublažavanju rizika zbog neizvršavanja plaćanja energije od strane krajnjih korisnika HEP ESCO-u i
2. HBOR-u u osiguranju kreditnog jamstva koje HBOR izdaje Bankama sudionicama za davanje zajmova korisnicima i davateljima energetske usluga za ulaganja u uštedu energije.

*Dio D: Tehnička pomoć*

1. Pružanje tehničke pomoći HEP ESCO-u za: (i) razvijanje kapaciteta HEP ESCO-a za realizaciju Dijelova A i B Projekta, (ii) izobrazbu osoblja Zajmoprimca, HEP ESCO-a i poslovnih subjekata koji rade s HEP ESCO na Dijelovima A and B Projekta, (iii) širenje informacija na tržištu i izobrazbu potencijalnih kvalificiranih korisnika vezano uz izradu ugovora s HEP ESCO iz Dijelova A ili B Projekta i komercijalnim bankama iz Dijela C Projekta i (iv) izvješćivanje o programu, nadzoru i vrednovanju.
2. Pružanje tehničke pomoći i izobrazbe za provođenje Dijela C Projekta.

\* \* \*

Završetak Projekta očekuje se do 31. prosinca 2009.

---

PRILOG 3.

NABAVA

***Odjeljak I. Nabava robe i radova***

*Dio A: Općenito*

Ugovori za robu, radove i nabavu i montažu nabavljaju se u skladu s odredbama Odjeljka I. »Smjernica za nabavu na temelju zajmova IBRD-a i kredita IDA-a« koje je Banka objavila u siječnju 1995. a dopunila u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997. i siječnju 1999. (Smjernice) i sljedećim odredbama Odjeljka I. ovoga Priloga.

*Dio B: Međunarodni natječaj*

1. Osim ako nije drukčije određeno u Dijelu C ovoga Odjeljka, roba, radovi i nabava i montaža nabavljaju se prema ugovorima koji se dodjeljuju u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica i stavka 5. Dodatka 1. Smjernica.
2. Sljedeći se postupci primjenjuju na ugovore za robu i nabavu i montažu koja će se nabavljati prema ugovorima dodijeljenih u skladu s odredbama stavka 1. ovoga Dijela B.

*(a) Grupiranje ugovora*

U mjeri u kojoj je to moguće, ugovori za robu, radove, i ugovori za nabavu i montažu grupiraju se u natječajne pakete čija se pojedinačna vrijednost procjenjuje na iznos od 200.000 USD ili više.

*(b) Davanje prednosti robi domaće proizvodnje*

Odredbe stavka 2.54 i 2.55 Smjernica i Dodatka 2. ovom Ugovoru primjenjuju se na robu proizvedenu na području Jamca.

*Dio C: Ostali postupci nabave*

*1. Poslovna praksa*

Roba, radovi i ugovori o nabavi i montaži navedeni u Dijelu A Projekta čija se pojedinačna

vrijednost procjenjuje na iznos manji od 350.000 USD po ugovoru, i čiji ukupni iznos ne prelazi 8,520.000 USD mogu se nabaviti na temelju poslovne prakse prihvatljive Banci.

*Dio D: Pregled odluka o nabavi od strane Banke*

*1. Planiranje nabave*

Prije izdavanja bilo kakvih poziva za podnošenje ponuda za sklapanje ugovora, Banci se na pregled i odobrenje podnosi predloženi plan nabave za Projekt, u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernicama. Nabava sve robe, radova i ugovora za nabavu i montažu poduzima se u skladu s planom nabave kojeg je odobrila Banka, te u skladu s odredbama navedenog stavka 1.

*2. Prethodni pregled*

U odnosu na: (a) sve ugovore za robu, radove i ponudu i montažu koja se nabavlja u skladu s postupcima navedenim u Dijelu B, (b) sve ugovore za robu, radove i ponudu i montažu koja se nabavlja u skladu s postupcima navedenim u Dijelu C.1, za prvih pet ugovora o primjeni mjera energetske učinkovitosti, bez obzira na vrijednost ugovora, i (c) sve ugovore za robu, radove i ponudu i montažu koja se nabavlja u skladu s postupcima navedenim u Dijelu C.1 i čija se pojedinačna cijena procjenjuje na iznos 200,000 USD ili više po ugovoru, primjenjuju se postupci navedeni u stavku 2. i 3. Dodatka 1. Smjernica.

*3. Naknadni pregled*

U odnosu na svaki ugovor koji nije reguliran stavkom 2. ovoga Dijela, primjenjuju se postupci navedeni u stavku 4. Dodatka 1. Smjernica.

---

PRILOG 4.

PROGRAM PROVEDBE

1. Zajmoprimac će, a uredit će da tako postupi i HEP ESCO:

(a) zadržati načela i postupke koji mu omogućuju kontinuirano pratiti i ocjenjivati, u skladu s pokazateljima prihvatljivim Banci, provođenje Dijela A Projekta i ostvarivanja njegovih ciljeva,

(b) izraditi prema uvjetima (TOR) prihvatljivim Banci, i dostaviti Banci, 31. siječnja 2006. ili oko tog datuma izvješće u kojem su objedinjeni rezultati nadzora i ocjene aktivnosti izvršenih na temelju stavka (a) ovoga Odjeljka, o napretku postignutom u izvršenju Projekta tijekom razdoblja koje prethodi datumu izrade tog izvješća i mjerama koje se predlažu kako bi se osiguralo učinkovito provođenje Dijela A Projekta i ostvarenje njegovih ciljeva u razdoblju koje slijedi nakon tog datuma, i

(c) pregledati s Bankom, do 30. travnja 2006. ili nekog kasnijeg datuma na zahtjev Banke, izvješće navedeno u stavku (b) ovoga Odjeljka, i nakon toga, poduzeti potrebne mjere kako bi se osiguralo efikasno dovršenje Projekta i postizanje njegovih ciljeva, a na temelju zaključaka i preporuka Banke iz tog izvješća i stajališta Banke o tom pitanju.

2. Zajmoprimac će, a uredit će da tako postupi i HEP ESCO provesti Dio A Projekta u skladu sa zahtjevima navedenim ili koji se odnose na Plan o provedbi projekta.

3. Zajmoprimac će urediti da HEP ESCO pripremi i Banci dostavi do 30. studenoga svake godine na pregled i odobrenje, godišnji program rada za Dio A Projekta za sljedeću kalendarsku godinu, uključujući financijski plan i plan nabave.

4. Zajmoprimac će urediti da HEP ESCO: (a) slijedi smjernice dane u Okviru za upravljanje okolišem prilikom odabira i odobravanja investicija u energetske uštede (b) uključi odgovarajuće informacije o provođenju tih mjera u izvješća o financijskom nadzoru koja su navedena u Odjeljku 4.02. ovoga Ugovora.

5. Zajmoprimac će urediti da HEP ESCO provede Dio A Projekta u skladu sa navedenim zahtjevima ili onima koji se odnose na Plan o provedbi projekta i Ugovor o provedbi HEP ESCO Projekta koji će zaključiti Zajmoprimac i HEP ESCO prema uvjetima koje će ranije biti određeni u PIP-u i koji će između ostaloga uključivati odredbe prema kojima:

(a) HEP ESCO mora provoditi Dio A Projekta u skladu s Planom o provedbi Projekta i odredbama ovoga Ugovora, uključujući i obveze HEP ESCO-a da provjeri ispunjenje kriterija o prikladnosti s obzirom na korisnike i predložena ulaganja u uštedu energije u okviru Dijela A Projekta,

(b) HEP ESCO mora kao dio svoje odgovornosti za Dio A provedbe Projekta: (i) voditi financijsku evidenciju i račune i učiniti ih dostupnima Zajmoprimcu, (ii) nadzirati provedbu Dijela A Projekta, uključujući nadzor napredovanja svakog ulaganja u uštedu energije i (iii) izraditi i Zajmoprimcu i Banci dostavljati tromjesečna izvješća o napredovanju provedbe Dijela A Projekta, i to ne kasnije od proteka četrdesetpet dana (45) nakon svakoga kalendarskog tromjesečja, prvo takvo izvješće Zajmoprimcu i Banci treba biti dostavljeno u roku od četrdesetpet dana (45) nakon proteka prvoga kalendarskog tromjesečja nakon dana stupanja na snagu ovoga Ugovora,

6. Zajmoprimac će urediti da HEP ESCO osigura korisnicima koji udovoljavaju uvjetima prikladnosti robu, radove i usluge za odobrena ulaganja u štednju energije na temelju ugovora o primjeni mjera energetske učinkovitosti koji se zaključuju između HEP ESCO-a i svakog pojedinog korisnika prema standardnim uvjetima koji se dogovaraju sa Zajmoprimcem i Bankom i koji između ostaloga uključuju:

(a) opis ulaganja u štednju energije, zajedno s njihovim troškovima,

(b) dinamiku i aranžmane provedbe ulaganja u uštedu energije,

(c) stupanj korisnikova sudjelovanja u troškovima, u skladu s načelima navedenim u Planu o provedbi Projekta, s obzirom na financiranje ulaganja u uštedu energije za čiju se provedbu korisniku pomoć osigurava putem ugovora o primjeni mjera energetske učinkovitosti,

(d) obvezu HEP ESCO-a i korisnika da predstavnicima Zajmoprimca i Banke, ako Banka zatraži, omogući posjet objektima ili drugim aktivnostima koje će se financirati ugovorima o primjeni mjera energetske učinkovitosti, i provjeri izvršenje ulaganja u uštedu energije nakon završetka navedenog ulaganja,

(e) Uvjete prema kojima će korisnici HEP ESCO-u otplaćivati za financiranje osigurano ulaganje u uštedu energije kroz ugovore o primjeni mjera energetske učinkovitosti financirane sredstvima zajma, i

(f) usklađenost ulaganja u uštedu električne energije sa smjernicama za zaštitu okoliša iz Okvira za upravljanje zaštitom okoliša.

7. Zajmoprimac će urediti da HEP ESCO od Banke dobije prethodno odobrenje za prvih pet ugovora o primjeni mjera energetske učinkovitosti, a potom da HEP ESCO na zahtjev Banci podnosi na prethodno odobrenje ugovore o primjeni mjera energetske učinkovitosti.

8. Najkasnije do 1. veljače 2004. Zajmoprimac će se pobrinuti da HEP ESCO zaposli međunarodno priznatu firmu (strateškog partnera) s kvalifikacijama i iskustvom prihvatljivim Banci za pomoć HEP ESCO-u u stvaranju institucionalnih kapaciteta i provedbi Dijela A Projekta.

9. Najkasnije do 1. veljače 2004. Zajmoprimac će učiniti da HEP ESCO dobije komercijalni zajam od banke sufinancijera, prema uvjetima prihvatljivim Banci i Zajmoprimcu, za sufinanciranje ulaganja u uštedu energije u Dijelu A Projekta.

## POSEBAN RAČUN

### 1. Za svrhe ovoga Priloga:

(a) Izraz »*prikladne kategorije*« znači kategorije od (1) do (3) navedene u tablici u stavku 1. Priloga 1. ovom Ugovoru,

(b) Izraz »*prikladni izdaci*« znači izdatke s obzirom na prihvatljive troškove robe, radova i usluga potrebnih za Dio A Projekta, a koji se financiraju iz sredstava zajma raspoređenih s vremena na vrijeme u prihvatljive kategorije u skladu s odredbama Priloga 1 ovom Ugovoru, i

(c) Izraz »*odobrena raspodjela*« znači iznos od 440.000 EUR koji će se povući sa Zajmovnog računa i položiti na Poseban račun u skladu sa stavkom 3 (a) ovoga Priloga s tim da, ako se Banka drukčije ne suglasi, ta odobrena raspodjela bude ograničena na protuvrijednost 220.000 EUR dok ukupan iznos povlačenja sa Zajmovnog računa, uvećan za ukupan iznos svih neplaćenih posebnih obveza koje Banka preuzme u skladu s Odjeljkom 5.02 Općih uvjeta, ne bude jednak ili veći od 500.000 EUR.

2. Isplate s Posebnog računa vršit će se isključivo za prihvatljive izdatke u skladu s odredbama ovoga Priloga.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajući dokaz da je Poseban račun propisno otvoren, povlačenja odobrenih raspodijeljenih sredstava i naknadna povlačenja zbog polaganja sredstava na Poseban račun obavljat će se na sljedeći način:

(a) U svrhu povlačenja odobrenih raspoređenih sredstava, Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za polaganje na poseban račun jednog ili više iznosa koji nisu veći od ukupnog iznosa odobrenih raspoređenih sredstava. Na temelju svakoga takvog zahtjeva Banka će, u ime, Zajmoprimeca povući sa Zajmovnog računa i položiti na poseban račun jedan ili više iznosa koja je Zajmoprimac zatražio.

(b) (i) U svrhu polaganja sredstava na Poseban račun, Zajmoprimac će Banci dostavljati zahtjeve za polaganje jednog ili više iznosa na Poseban račun u vremenskim razmacima koje Banka odredi.

(ii) Prije ili u vrijeme podnošenja svakoga takvog zahtjeva, Zajmoprimac će Banci dostaviti isprave i druge dokaze potrebne u skladu sa stavkom 4. ovoga Priloga za jednu ili više isplata u odnosu na koje se traži polaganje sredstava na račun. Na temelju svakoga takvog zahtjeva, Banka će, u ime Zajmoprimeca, povući sa Zajmovnog računa i položiti na Poseban račun onaj iznos koji je Zajmoprimac zatražio i za koji navedene isprave i drugi dokazi budu pokazivali da je s Posebnog računa isplaćen za kvalificirane troškove. Banke će sve takve pologe sa Zajmovnog računa povlačiti prema odgovarajućim kvalificiranim kategorijama, i odgovarajućim iznosima u protuvrijednosti, kako budu pravdani navedenim ispravama i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju Zajmoprimac izvrši s Posebnog računa, Zajmoprimac će, u vrijeme kad to banka razumno zatraži, Banci dostaviti one isprave i druge dokaze koji pokazuju da je ta isplata izvršena isključivo za prihvatljive izdatke.

5. Unatoč odredbama stavka 3. ovoga Priloga, od Banke se neće tražiti da uplaćuje daljnje pologe na Poseban račun:

(a) ako, u bilo kojem trenutku, Banka odredi da sva daljnja povlačenja sredstava obavlja Zajmoprimac izravno sa Zajmovnog računa u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta i stavka (a) Odjeljka 2.02. ovoga Ugovora,

(b) ako Zajmoprimac Banci ne dostavi, u roku navedenom u Odjeljku 4.01 (b) (ii) ovoga Ugovora, neko od revizijskih izvješća koje je Banci u skladu s navedenim Odjeljkom dužan dostaviti u vezi revizije evidencije i računa koji se odnose na Poseban račun,

(c) ako, u bilo kojem trenutku, Banka Zajmoprimca obavijesti o svojoj namjeri da u cijelosti ili djelomično, obustavi Zajmoprimčevo pravo na povlačenje sredstava sa Zajmovnog računa u skladu s odredbama Odjeljka 6.02. Općih uvjeta ili

(d) kad ukupan iznos nepovučenih sredstava zajma namijenjen prikladnim kategorijama, umanjen za ukupan iznos svih nenamirenih posebnih obveza koje je Banka preuzela u skladu s Odjeljkom 5.02 Općih uvjeta s obzirom na Projekt, bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene raspodjele. Nadalje, povlačenja sa Zajmovnog računa preostalog nepovučenog iznosa zajma namijenjenog prikladnim kategorijama, obavljat će se prema postupcima o kojima će Banka obavijestiti Zajmoprimca. Ta daljnja povlačenja sredstava vršit će se tek nakon što se Banka uvjeri, i u opsegu u kojem se uvjeri, da će svi iznosi koji ostanu položeni na Posebnom računu od datuma takve obavijesti biti korišteni za isplate prihvatljivih izdataka.

6. (a) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da je bilo koja isplata s Posebnog računa: (i) izvršena za izdatak ili u iznosu koji nije prihvatljiv u skladu s stavkom 2. ovoga Priloga, ili da (ii) nije opravdana prema dokazima dostavljenim Banci, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka zatraži ili (B) položiti na Poseban račun (odnosno refundirati Banci, ako Banka to bude zahtijevala) iznos jednak iznosu te isplate ili njenog dijela koji u tom smislu nije bio prihvatljiv ili opravdan. Ako se Banka drukčije ne suglasi, Banka neće vršiti daljnje pologe na Poseban račun sve dok Zajmoprimac ne dostavi takve dokaze, odnosno dok ne izvrši takvu uplatu pologa ili refundiranje, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da bilo koji preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje daljnjih isplata za prihvatljive izdatke, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke, Banci refundirati taj preostali iznos.

(c) Zajmoprimac može, nakon što pošalje obavijest Banci, Banci refundirati čitav ili djelomičan iznos sredstava položenih na Posebnom računu.

(d) Sredstva refundirana Banci na temelju stavka 6. (a), (b) i (c) ovoga Priloga knjižit će se u korist računa zajma za naknadna povlačenja ili za otkazivanja u skladu s odgovarajućim odredbama ovoga Ugovora, uključujući Opće uvjete.

#### **Članak 4.**

Financijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona planirat će se sukladno odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine od 2004. do 2019. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

#### **Članak 5.**

Za provedbu ovoga Zakona nadležno je Ministarstvo financija.

#### **Članak 6.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, nakon njegovog stupanja na snagu u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

#### **Članak 7.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/04-01/01

Zagreb, 2. travnja 2004.

HRVATSKI SABOR



Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Vladimir Šeks, v. r.**

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 11/2004

[SADRŽAJ](#)

## HRVATSKI SABOR

110

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### ODLUKU

#### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA ZAŠTITE OD ONEČIŠĆENJA VODA U PRIOBALNOM PODRUČJU**

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području, koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 12. studenoga 2004. godine.

Broj: 01-081-04-3538/2

Zagreb, 16. studenoga 2004.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić, v. r.**

### ZAKON

#### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA ZAŠTITE OD ONEČIŠĆENJA VODA U PRIOBALNOM PODRUČJU**

##### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području, potpisan 2. srpnja 2004. u Zadru, u izvorniku na engleskom jeziku.

##### **Članak 2.**

745

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

LOAN NUMBER 7226 HR

**LOAN AGREEMENT (COASTAL CITIES POLLUTION CONTROL PROJECT)  
BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND  
DEVELOPMENT**

**LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT, dated July 2, 2004, between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Bank has received a letter from the Borrower, dated May 29, 2003, describing a program designed to improve the provision of efficient and sustainable sanitation services in the Borrower's coastal cities and improve coastal water quality along the Adriatic Coast (the Program) and declaring the Borrower's commitment to the execution of such Program; and

(B) the Borrower has requested the Bank to support the execution of three phases of the Program through a series of loans up to Euro 140,000,000 equivalent over a period of approximately ten (10) years to be utilized by the Borrower in the implementation of the Program; and

(C) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the project described in Schedule 2 to this Agreement (the Project), has requested the Bank to assist in the financing of the Project, which constitutes the first phase of the Program;

(D) Parts A, B and C.2 of the Project will be carried out by Hrvatske vode (HV), through the Special Purpose Subsidiary Company (SPSC), with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make the proceeds of the loan provided for in Article II of this Agreement (the Loan) available to HV, as set forth in this Agreement, and Part C.1 of the Project will be carried by the Borrower through the Ministry of Environment (MoE); and

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement and in the agreement of even date herewith between the Bank and HV (the Project Agreement);

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

*Section 1.01.* The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed-Spread Loans« of the Bank, dated September 1, 1999 (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

*Section 1.02.* Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »Financial Monitoring Report« or »FMR« means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement.

(b) »Project Agreement« means the agreement between the Bank and HV of even date herewith, as the same may be amended from time to time; and such term includes all schedules and agreements supplemental to the Project Agreement.

(c) »Special Account« means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement.

(d) »Subsidiary Loan Agreement« means the agreement to be entered into between the Borrower and HV pursuant to Section 3.01(b) of this Agreement, as the same may be amended from time to time; and such term includes all schedules to the Subsidiary Loan Agreement;

(e) »Hrvatske vode« or »HV« means the state agency of the Borrower responsible for national water resource management, established pursuant to the Water Act of 1995 (Official Gazette No. 107/95);

(f) »SPSC« means the Special Purpose Subsidiary Company of HV to be established pursuant to Section 6.01(b) of this Agreement and which will be responsible for implementation of Sub-projects, under Part A of the Project for the benefit of MWSCs and of Parts B and C.2 for the benefit of HV;

(g) »MWSC« means Municipal Water and Sewerage Company duly established under the Borrower's laws and eligible, in accordance with the criteria set forth in the Operational Manual, for receiving a Sub-project Loan to be financed from the Loan proceeds under Part A of the Project;

(h) »Sub-project« means an investment project eligible, in accordance with the criteria set forth in the Operational Manual, for financing from the Loan proceeds under Part A of the Project;

(i) »Sub-project Loan« means a loan to be provided to an eligible MWSC from the proceeds of the Loan for financing a Sub-project under Part A of the Project;

(j) »Operational Manual« means a manual adopted by HV setting forth eligibility criteria for participating MWSCs and Sub-projects, the procedures for selecting, appraising, approving and supervising of Sub-projects, and the terms and conditions of Sub-project Loans; and

(k) »MoE« means the Borrower's Ministry of Environmental Protection and Physical Planning and Construction, or any legal successor thereto.

*Section 1.03.* Each reference in the General Conditions to the Project implementation entity shall be deemed as a reference to HV.

## Article II

### THE LOAN

*Section 2.01.* The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to forty million Euro (Euro 40,000,000), as such amount may be converted from time to time through a Currency Conversion in accordance with the provisions of Section 2.09 of this Agreement.

*Section 2.02.* (a) The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, and any premium in respect of an Interest Cap or Interest Rate Collar payable by the Borrower in accordance with Section 4.04(c) of General Conditions.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project, open and maintain in Euro a special deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure and attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 5 to this Agreement.

*Section 2.03.* The Closing Date shall be November 30, 2008 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

*Section 2.04.* The Borrower shall pay to the Bank a front-end fee in an amount equal to one

percent (1%) of the amount of the Loan on or promptly after the Effective Date.

*Section 2.05.* The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time, at a rate equal to: (i) eighty-five one-hundredths of one per cent (0.85%) from the date on which such charge commences to accrue in accordance with the provisions of Section 3.02 of the General Conditions to but not including the fourth anniversary of such date; and (ii) seventy-five one-hundredths of one per cent (0.75%) thereafter.

*Section 2.06.* The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to the Variable Rate; provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the Borrower shall, during the Conversion Period, pay interest on such amount in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions.

*Section 2.07.* Interest, commitment and other charges shall be payable semiannually in arrears on April 15 and October 15 in each year.

*Section 2.08.* The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the provisions of Schedule 3 to this Agreement.

*Section 2.09.* (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management:

(i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency;

(ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; and

(iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on said Variable Rate.

(b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a »Conversion«, as defined in Section 2.01 (7) of the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

(c) Promptly after the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar in respect of which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself that amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.04(c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for such purpose in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

*Section 3.01.* (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project, and, to this end, without any limitation or restriction upon any of its other obligations under the Loan Agreement, shall cause HV to perform in accordance with the provisions of the Project Agreement all the obligations therein set forth, shall take or cause to be taken all actions, including the provision of funds, facilities, services and other resources, necessary or appropriate to perform such obligations, and shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the

Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall cause HV to carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 4 to this Agreement.

(c) For the purpose of implementing Parts A, B, and C.2, the Borrower shall relend the proceeds of the Loan to HV, allocated from time to time to categories (1), (2) and (3) in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement (Subsidiary Loan), under a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and HV under terms and conditions which shall have been approved by the Bank and which shall include *inter alia*, the following conditions:

(i) the Subsidiary Loan shall be denominated in Euro;

(ii) the Subsidiary Loan shall be charged semi-annually, on the principal amount thereof withdrawn and outstanding from time to time, interest at a rate equal to the rate payable under Section 2.06 of this Agreement;

(iii) the Subsidiary Loan shall be repaid with an amortization schedule calculated to have a maturity of not more than fifteen (15) years, including a grace period of not more than five (5) years.

(d) The Borrower shall exercise its rights under the Subsidiary Loan Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and, except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

*Section 3.02.* Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 1 to the Project Agreement.

*Section 3.03.* The Bank and the Borrower hereby agree that the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition, respectively) shall be carried out by HV, through SPSC, pursuant to Section 2.03 of the Project Agreement.

#### Article IV

##### FINANCIAL COVENANTS

*Section 4.01. (a)* The Borrower shall and shall cause HV, through SPSC, to maintain financial management systems, including records and accounts, and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards, acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

(i) commencing with the fiscal year in which the Effective Date falls, to and including the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan is made, have the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for each fiscal year audited, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year or such other period agreed to by the Bank, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year or such other period agreed to by the Bank, as so audited, and (B) an opinion on such statements by said auditors, in scope and detail satisfactory to the Bank; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit of such financial statements, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for, or covering, the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures;

(ii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iii) ensure that such reports and statements of expenditures are included in the audit for each fiscal year or other period agreed to by the Bank, referred to in paragraph (b) of this Section.

*Section 4.02.* (a) Without limitation upon the Borrower's progress reporting obligations set out in Schedule 5 to this Agreement, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank a Financial Monitoring Report (FMR), in form and substance satisfactory to the Bank, which:

(i) sets forth sources and uses of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, showing separately funds provided under the Loan and explains variances between the actual and planned uses of such funds;

(ii) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and explains variances between the actual and planned Project implementation; and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first FMR shall be furnished to the Bank not later than 45 days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first calendar quarter; thereafter, each FMR shall be furnished to the Bank not later than 45 days after each subsequent calendar quarter, and shall cover such calendar quarter.

## Article V

### REMEDIES OF THE BANK

*Section 5.01.* Pursuant to Section 6.02(p) of the General Conditions, the following additional events, which may give the right to the Bank to suspend withdrawals from the Loan Account, are specified:

(a) HV shall have failed to perform any of its obligations under the Project Agreement;

(b) As a result of events which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation shall have arisen which shall make it improbable that HV will be able to perform its obligations under the Project Agreement; and

(c) The Water Act of 1995 (Official Gazette No. 107/95) shall have been amended, suspended, abrogated, repealed or waived so as to affect materially and adversely the ability of HV to perform any of its obligations under the Project Agreement.

*Section 5.02.* Pursuant to Section 7.01(k) of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) The event specified in paragraph (a) of Section 5.01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of sixty (60) days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower; and

(b) Any event specified in paragraphs (b) and (c) of Section 5.01 of this Agreement shall occur.

## Article VI

## EFFECTIVE DATE; TERMINATION

*Section 6.01.* The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01(c) of the General Conditions:

- a) that the Subsidiary Loan Agreement has been executed on behalf of the Borrower and HV;
- b) SPSC has been established in accordance with applicable laws of the Borrower; and
- c) the Accounting Manual of Procedures has been adopted by SPSC and a satisfactory financial management system has been established within SPSC.

*Section 6.02.* The following are specified as additional matters, within the meaning of Section 12.02(c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

(a) that the Project Agreement has been duly authorized or ratified by HV, and is legally binding upon HV in accordance with its terms; and

(b) that the Subsidiary Loan Agreement has been duly authorized or ratified by the Borrower and HV and is legally binding upon the Borrower and HV in accordance with its terms.

*Section 6.03.* The date one-hundred twenty (120) days after the date of the signing of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

## Article VII

### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

*Section 7.01.* The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

*Section 7.02.* The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance

Katančičeva 5

Zagreb 10000

Republic of Croatia

Telex:           Facsimile:

862-21215   (385-1) 4922-598

862-21833

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address:           Telex:           Facsimile:

INTBAFRAD248423 (MCI) or   (202) 477-6391

Washington, D.C.       64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Croatia as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA  
By Ivan Šuker  
Authorized Representative

SCHEDULE 1

WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

1. 1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Category	Amount of the Loan Allocated Expressed in Euro	% of Expenditures to be financed
(1) Works	28,500,000	50%
(2) Goods	5,100,000	50%
(3) Consultants' services and training	3,400,000	50%
(4) Premia for Interest Rate Caps and Interest Rate Collars	–	Amount due under Section 2.09 (c) of this Agreement
(5) Unallocated	3,000,000	
TOTAL	40,000,000	

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of: (a) payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an amount not exceeding EUR 4,000,000 may be made on account of payments made for expenditures under Categories (1), (2) and (3) before that date but after September 1, 2003; and (b) any expenditures under any Category in the table in paragraph 1 above unless the Bank has received payment in full of the front-end fee referred to in Section 2.04 of this Agreement.

3. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures under contracts for: (a) goods costing less than Euro 500,000 equivalent per contract, with the exception of the first contracts procured in accordance with the provisions of Part C.1 and C.2 of Section I of Schedule 1 to the Project Agreement; (b) works costing less than Euro 1,000,000 equivalent per contract, except for the first contracts procured in accordance with the provisions of Part C.1 and C.3 of Section I of Schedule I to the Project Agreement; (c) for services of individual consultants costing less than Euro 50,000 equivalent per contract; and (d) for services of consulting firms under contracts costing less than Euro 100,000 equivalent per contract, under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

SCHEDULE 2



## DESCRIPTION OF THE PROJECT

The objective of the Project is to improve the quality of the Borrower's Adriatic coastal waters through: (a) supporting the strengthening of the institutional arrangements for financing and management of wastewater management in Croatia; and (b) financing of wastewater collection, treatment and disposal infrastructure in selected coastal municipalities.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

### Part A:

#### COASTAL ENVIRONMENTAL INFRASTRUCTURE INVESTMENTS

Financing and carrying out of Sub-projects for construction and expansion of sewerage networks and for construction, rehabilitation and expansion of main collectors, pumping stations, wastewater treatment facilities and submarine outfalls in selected MWSCs.

### Part B:

#### INSTITUTIONAL STRENGTHENING AND PROGRAM MANAGEMENT

1. Design and implementation of an institutional framework for water pollution control.
2. Completion of engineering designs and environmental and social assessments for investments after the first phase of the Program and supervision of investments financed under Sub-projects.
3. Strengthening SPSC's capacity for Project implementation, including evaluation, monitoring and financial management.
4. Strengthening management, operational efficiency and financial viability of MWSCs.

### Part C:

#### STRENGTHENING OF THE COASTAL WATERS MONITORING NETWORK

1. Improving the capacity of the MoE network of laboratories for environmental monitoring to assess Program impact on coastal waters quality.
2. Improving the capacity of HV's laboratories to assess individual discharges of municipalities and industries, to determine the overall pollutants load contributed by the Borrower to the Adriatic sea and evaluate and control the efficiency of the financed infrastructure.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by May 31, 2008.

## SCHEDULE 3

### AMORTIZATION SCHEDULE

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (Installment Share). If the proceeds of the Loan shall have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) the total principal amount of the Loan withdrawn and outstanding as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayment amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Payment Date	Installment Share (Expressed as a %)
--------------	---

---

On each April 15th and October 15th  
beginning October 15, 2009 through 5%  
April 15, 2019

2. If the proceeds of the Loan shall not have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

(a) To the extent that any proceeds of the Loan shall have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the amount withdrawn and outstanding as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.

(b) Any withdrawal made after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which shall be the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date (the Original Installment Share) and the denominator of which shall be the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such repayment amounts to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

3. (a) Withdrawals made within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph 3, if at any time the Bank shall adopt a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the withdrawn principal amount of the Loan to an Approved Currency, the amount so converted in said Approved Currency that shall be repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to said Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in said Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to said Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.

5. If the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time shall be denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

#### SCHEDULE 4

##### IMPLEMENTATION PROGRAM

1. The Borrower shall delegate to HV the responsibility for implementation of Parts A, B and C.2 of the Project, and to MoE for the implementation of Part C.1 of the Project.

2. The Borrower: (a) shall cause HV, through SPSC, to implement Parts A, B and C.2 of the

Project in accordance with the provisions agreed with the Bank and set forth in the Operational Manual; and (b) shall not assign, amend, abrogate or waive the Operational Manual or any provisions thereof, without the Bank's prior concurrence.

3. The Borrower shall and shall cause HV, through SPSC, to:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable them to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about September 1, 2005, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to sub-paragraph (a) of this paragraph, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by January 1, 2006, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in sub-paragraph (b) of this paragraph, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

#### SCHEDULE 5

##### SPECIAL ACCOUNT

1. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »eligible Categories« means Categories (1) through (3) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement.

(b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement; and

(c) the term »Authorized Allocation« means the amount of Euro 1,500,000 equivalent in respect of the Special Account to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to the amount of Euro 500,000 equivalent until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed the equivalent of Euro 2,000,000.

2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b) (i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests

for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement;

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account;

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions; or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories for the Special Account, minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions, shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule; or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request; or (B) deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

ZAJAM BROJ 7226 HR

**UGOVOR O ZAJMU (PROJEKT ZAŠTITE OD ONEČIŠĆENJA VODA U PRIOBALNOM  
PODRUČJU) IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE  
I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU  
I RAZVOJ**

**UGOVOR O ZAJMU**

UGOVOR, sklopljen 2. srpnja 2004., između REPUBLIKE HRVATSKE (dalje u tekstu: Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (dalje u tekstu: Banka).

S OBZIROM na to:

(A) da je Banka od Zajmoprimca 29. svibnja 2003. primila pismo u kojem je opisan program unapređenja pružanja učinkovitih i održivih usluga odvodnje i pročišćavanja otpadnih voda u obalnom području Zajmoprimca i poboljšanja kakvoće morske vode uz jadransku obalu (dalje u tekstu: Program) i u kojem Zajmoprimac izražava svoju opredijeljenost za izvršenje tog programa,

(B) da je Zajmoprimac zatražio od Banke podršku u izvršenju tri faze Programa kroz nekoliko zajmova do ukupne vrijednosti 140.000.000 EUR tijekom razdoblja od približno deset (10) godina koje će Zajmoprimac koristiti u provedbi Programa,

(C) da je Zajmoprimac, ustvrdivši izvedivost i važnost projekta opisanog u Prilogu 2 ovoga Ugovora (dalje u tekstu: Projekt), zatražio od Banke pomoć u financiranju Projekta koji predstavlja prvu fazu Programa,

(D) da će dijelove A, B i C.2 Projekta izvršiti tvrtka Hrvatske vode (dalje u tekstu: HV) putem društva-kćeri s posebnom namjenom (dalje u tekstu: SPSC) uz pomoć Zajmoprimca i da će, kao dio te pomoći, Zajmoprimac staviti na raspolaganje HV-u sredstva zajma iz članka II. ovoga Ugovora (dalje u tekstu: zajam) kako je utvrđeno ovim Ugovorom, dok će Dio C.1 Projekta izvršiti Zajmoprimac putem Ministarstva zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva, te

S OBZIROM na to da se, među ostalim i na temelju već navedenoga, Banka suglasila Zajmoprimcu odobriti zajam pod uvjetima navedenima u ovom Ugovoru i ugovoru sklopljenom na isti datum između Banke i HV-a (Ugovor o projektu),

UGOVORNE STRANE ovim Ugovorom utvrđuju sljedeće:

**Članak I.**

**OPĆI UVJETI; DEFINICIJE**

*Odjeljak 1.01.* »Opći uvjeti koji se od 1. rujna 1999. primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove s fiksnom maržom Banke« (dalje u tekstu: Opći uvjeti) čine sastavni dio ovoga Ugovora.

*Odjeljak 1.02.* Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi definirani u Općim uvjetima i preambuli ovoga Ugovora imaju značenje koje im je tamo dano, a sljedeći izrazi imaju ova značenja:

(a) »izvješće o financijskom praćenju« ili »FMR izvješće« jest svako izvješće pripremljeno u skladu s Odjeljkom 4.02 ovoga Ugovora,

(b) »Ugovor o projektu« jest ugovor između Banke i HV-a sklopljen na isti datum kao i ovaj

Ugovor, uz njegove moguće povremene izmjene i dopune, uključuje sve njegove priloge i podugovore,

(c) »posebni račun« znači račun opisan u Odjeljku 2.02 (b) ovoga Ugovora,

(d) »dopunski ugovor o zajmu« jest ugovor koji će sklopiti Zajmoprimac i HV u skladu s Odjeljkom 3.01(b) ovoga Ugovora, uz njegove moguće povremene izmjene i dopune, uključuje sve njegove priloge.

(e) »Hrvatske vode« ili »HV« državna je agencija Zajmoprimca odgovorna za upravljanje nacionalnim vodenim resursima, osnovana u skladu sa Zakonom o vodama iz 1995. godine (»Narodne novine«, br. 107/95.),

(f) »SPSC« je društvo-kći HV-a s posebnom namjenom, koje će se osnovati u skladu s Odjeljkom 6.01(b) ovoga Ugovora, a bit će odgovorno za provedbu potprojekata u okviru Dijela A projekta u korist MWSC-ova, te u okviru dijelova B i C.2 u korist HV-a,

(g) »MWSC« ili »lokalno komunalno poduzeće« jest poduzeće za vodoopskrbu i odvodnju na teritoriju jedinice lokalne samouprave, osnovano u skladu sa zakonima Zajmoprimca koje, prema kriterijima utvrđenima u Operativnom priručniku, udovoljava uvjetima za dobivanje zajma za potprojekt koji će se financirati iz sredstava zajma u okviru Dijela A Projekta,

(h) »potprojekt« znači investicijski projekt koji, prema kriterijima utvrđenima u Operativnom priručniku, udovoljava, kriterijima za financiranje iz sredstava zajma u okviru Dijela A Projekta,

(i) »zajam za potprojekt« jest kredit koji će se iz sredstava zajma odobriti lokalnom komunalnom poduzeću (MWSC) za financiranje potprojekta u okviru Dijela A Projekta,

(j) »Operativni priručnik« je priručnik koji odobrava HV, a u kojem su utvrđeni kriteriji za odabir komunalnih poduzeća (MWSC) i potprojekata za sudjelovanje u Projektu, postupci za odabir, ocjenu, odobrenje i nadzor potprojekata, te uvjeti zajmova za potprojekte,

(k) »MoE« je Ministarstvo zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva Zajmoprimca, ili njegov pravni sljednik,

*Odjeljak 1.03.* Kada se u Općim uvjetima spominje jedinica za provedbu projekta misli se na HV.

## Članak II.

### ZAJAM

*Odjeljak 2.01.* Banka je suglasna pozajmiti Zajmoprimcu, prema uvjetima i rokovima utvrđenima u Ugovoru o zajmu, odnosno prema uvjetima na koje ovaj Ugovor upućuje, iznos u vrijednosti četrdeset milijuna eura (40.000.000 EUR), s tim da se taj iznos može povremeno pretvarati u drugu valutu sukladno odredbama Odjeljka 2.09 ovoga Ugovora.

*Odjeljak 2.02.* (a) Iznos zajma može se povlačiti s računa zajma u skladu s odredbama Priloga 1 ovoga Ugovora za učinjene izdatke (odnosno za buduće izdatke ako Banka dađe svoju suglasnost) koji se odnose na prihvatljive troškove robe, radova i usluga potrebnih za provođenje projekta, a koji će se financirati sredstvima zajma, te na sve premije u svezi s najvišom i najnižom kamatnom stopom koju plaća Zajmoprimac u skladu s Odjeljkom 4.04(c) Općih uvjeta.

(b) Zajmoprimac može u poslovnoj banci, u svrhu Projekta, otvoriti i držati poseban depozitni račun u eurima prema uvjetima prihvatljivima Banci, uključujući odgovarajuću zaštitu od prijeboja, ovrhe ili zaloga. Uplate na i isplate s posebnog računa izvršavat će se u skladu s odredbama Priloga 5. ovoga Ugovora.

*Odjeljak 2.03.* Datum zatvaranja zajma bit će 30. studenoga 2008. ili neki kasniji datum koji Banka odredi, o čemu će odmah izvijestiti Zajmoprimca.

*Odjeljak 2.04.* Zajmoprimac će Banci platiti početnu naknadu u iznosu jedan posto (1%) od iznosa zajma na dan stupanja ili odmah nakon dana stupanja na snagu ovoga Ugovora.

*Odjeljak 2.05.* Zajmoprimac će Banci platiti naknadu za neiskorišteni dio glavnice odobrenog zajma po stopi: (i) osamdeset pet stotinki jednog postotka (0,85%) od datuma nastanka obveze plaćanja navedene naknade u skladu s odredbama Odjeljka 3.02 Općih uvjeta do isteka četvrte godine od toga datuma, ali ne uključujući taj dan, te (ii) sedamdeset pet stotinki jednog postotka (0,75%) nakon toga.

*Odjeljak 2.06.* Zajmoprimac će za svako kamatno razdoblje platiti kamatu na iznos povučene i neotplaćene glavnice zajma, po promjenjivoj kamatnoj stopi, uz uvjet da nakon konverzije ukupnog ili dijela glavnice zajma, tijekom razdoblja konverzije, Zajmoprimac na taj iznos plati kamatu u skladu s odgovarajućim odredbama članka IV. Općih uvjeta.

*Odjeljak 2.07.* Kamate, naknade za neiskorišteni dio glavnice te ostale naknade plaćat će se polugodišnje, s dospijecom na dan 15. travnja i 15. listopada svake godine.

*Odjeljak 2.08.* Zajmoprimac će otplatiti glavnice zajma u skladu s odredbama Priloga 3. ovoga Ugovora.

*Odjeljak 2.09.* (a) Da bi lakše i razboritije upravljao svojim vanjskim dugom, Zajmoprimac može u svakom trenutku primijeniti bilo koju od sljedećih mogućnosti:

(i) može promijeniti valutu cijelog ili dijela glavnice zajma u drugu odobrenu valutu, bez obzira na to je li ili nije iznos povučen,

(ii) može promijeniti osnovicu za izračunavanje kamatne stope, koja se primjenjuje na cjelokupni ili dio iznosa glavnice zajma, s promjenjive na fiksnu stopu ili obrnuto, te

(iii) može ograničiti promjene promjenjive kamatne stope, primjenjive na cijeli ili dio povučenog i neotplaćenog iznosa glavnice zajma, uspostavljanjem gornje i donje granice za navedenu promjenjivu kamatnu stopu.

(b) Svaka promjena uvjeta koja se zatraži slijedom stavka (a) ovoga odjeljka, a koju Banka prihvati, smatrat će se »Konverzijom« opisanom u Odjeljku 2.01(7) Općih uvjeta, te će se primjenjivati u skladu s odredbama članka IV. Općih uvjeta i Smjernica za konverziju.

(c) Odmah nakon dana stupanja na snagu gornje i donje kamatne granice koju zatraži Zajmoprimac, Banka će u njegovo ime sa zajmovnog računa povući i sebi isplatiti iznose premija plativih u skladu s Odjeljkom 4.04(c) Općih uvjeta, sve do iznosa raspoređenog za tu svrhu kako je navedeno u tablici stavka 1. Priloga 1. ovoga Ugovora.

### Članak III.

#### IZVRŠENJE PROJEKTA

*Odjeljak 3.01.* (a) Zajmoprimac prihvaća obvezu ispunjenja ciljeva Projekta i u tom će smislu, bez ikakvih ograničenja vezanih uz ostale obveze koje proizlaze iz ovoga Ugovora, osigurati da HV u skladu s odredbama Ugovora o projektu izvrši sve svoje obveze iz toga ugovora, te će poduzeti ili će osigurati da se poduzmu sve radnje, uključujući pribavljanje financijskih sredstava, objekata, usluga i ostalih sredstava, koje su potrebne za izvršenje tih obveza, a neće poduzeti niti će dopustiti da se poduzmu one radnje koje bi spriječile ili ometale njihovo izvršenje.

(b) Ne ograničavajući odredbe stavka (a) ovoga odjeljka, osim ako se Zajmoprimac i Banka ne dogovore drugačije, Zajmoprimac će poduzeti mjere da HV izvrši Projekt u skladu s programom provedbe utvrđenim u Prilogu 4. ovoga Ugovora.

(c) U svrhu provedbe dijelova A, B i C.2, Zajmoprimac će proslijediti sredstva zajma HV-u, po potrebi raspoređena kategorijama (1), (2) i (3) iz stavka 1. Priloga 1. ovoga Ugovora (podzajam),

prema dopunskom ugovoru o zajmu koji će sklopiti Zajmoprimac i HV pod uvjetima koje odobri Banka, a koji će, uz ostalo, uključivati sljedeće:

(i) podzajam će biti denominiran u eurima,

(ii) na podzajam će se polugodišnje, na iznos glavnice koji je povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme, naplaćivati kamata po stopi jednako stopi plativoj prema Odjeljku 2.06 ovoga Ugovora,

(iii) podzajam će se otplatiti prema planu amortizacije, s najduljim dospijecom od petnaest (15) godina, uključujući razdoblje počeka od najviše pet (5) godina.

(d) Zajmoprimac će svoja prava, slijedom dopunskog ugovora o zajmu, primijeniti na način da zaštiti svoje interese i interese Banke, te da ostvari svrhe zajma. Zajmoprimac neće prenijeti, dopuniti, opozvati ili se odreći prava vezanog uz dopunski ugovor o zajmu ili bilo koju njegovu odredbu, osim ako se Banka ne suglasi drugačije.

*Odjeljak 3.02.* Nabava robe, radova i konzultantskih usluga potrebnih za Projekt, a koji se financiraju iz sredstava zajma, provodit će se u skladu s odredbama Priloga 1. Ugovora o projektu, osim ako se Banka ne suglasi drugačije.

*Odjeljak 3.03.* Banka i Zajmoprimac suglasni su da će obveze navedene u odjeljcima 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09 Općih uvjeta (koje se odnose na osiguranje, korištenje robe i usluga, planove i rasporede, evidenciju i izvješća, održavanje i kupnju zemljišta) izvršavati HV putem SPSC-a u skladu s Odjeljkom 2.03 Ugovora o projektu.

#### Članak IV.

#### FINANCIJSKE ODREDBE

*Odjeljak 4.01.* (a) Zajmoprimac će održavati, a i pobrinut će se da HV putem SPSC-a održava, sustav financijskog upravljanja, uključujući evidenciju i račune, te će izrađivati financijska izvješća u skladu s konzistentno primjenjivanim računovodstvenim standardima prihvatljivima za Banku, koja će prikladno odražavati aktivnosti, sredstva i izdatke vezane uz Projekt.

(b) Zajmoprimac će:

(i) dati revidirati financijska izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka za svaku fiskalnu godinu, počevši od fiskalne godine u kojoj pada datum stupanja na snagu do, uključivo, fiskalne godine u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava zajma. Revizija će se izvršavati u skladu s konzistentno primijenjenim revizijskim standardima prihvatljivima Banci, a obavljat će je neovisni revizori prihvatljivi za Banku,

(ii) dostaviti Banci čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku šest (6) mjeseci od kraja svake takve godine ili nekoga drugog razdoblja s kojim je Banka suglasna, (A) ovjerene preslike financijskih izvješća navedenih u stavku (a) ovoga odjeljka za godinu za koje je izvršena revizija, ili neko drugo razdoblje s kojim je Banka suglasna, te (B) mišljenje revizora o tim financijskim izvješćima u opsegu i s pojedinostima zadovoljavajućima za Banku,

(iii) dostaviti Banci sve druge podatke o navedenoj evidenciji i računima, te o njihovoj reviziji, kao i o navedenim revizorima, ako to Banka povremeno razumno zatraži.

(c) Za sve izdatke za koje se na temelju izvješća o izdacima povlače sredstva sa zajmovnog računa, Zajmoprimac će:

(i) najmanje godinu dana nakon što Banka primi izvješće revizora koje pokriva fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava sa zajmovnog računa, čuvati svu evidenciju (ugovore, narudžbe, račune, podneske, primke i ostale isprave) kojima se dokazuju ti izdaci,

(ii) omogućiti predstavnicima Banke uvid u evidenciju o izdacima,

(iii) osigurati da izvješća o izdacima budu uključena u reviziju fiskalne godine, ili nekoga drugog



razdoblja s kojim je Banka suglasna, kako je navedeno u stavku (b) ovoga odjeljka.

*Odjeljak 4.02.* (a) Ne ograničavajući obveze Zajmoprimca glede izvješćivanja o napretku utvrđene u Prilogu 5 ovoga Ugovora, Zajmoprimac će izraditi i dostaviti Banci izvješće o financijskom praćenju (FMR izvješće) koje je oblikom i sadržajem zadovoljavajuće za Banku, a u kojem će:

(i) navesti izvore sredstava i načine korištenja sredstava za Projekt, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, s time da se posebno iskažu sredstva osigurana u okviru zajma te objasne odstupanja između stvarnog i planiranog korištenja tih sredstava,

(ii) opisati fizički napredak u provedbi Projekta, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, te objasniti odstupanja između stvarne i planirane fizičke provedbe Projekta,

(iii) razložiti stanje nabave u okviru Projekta na kraju razdoblja na koje se odnosi navedeno izvješće.

(b) Prvo će se izvješće o financijskom praćenju dostaviti Banci najkasnije u roku 45 dana od kraja prvoga kalendarskog tromjesečja nakon dana stupanja na snagu ovoga Ugovora, a odnosit će se na razdoblje od nastanka prvog izdatka u okviru Projekta do kraja toga prvoga kalendarskog tromjesečja. Nakon toga svako će se izvješće o financijskom praćenju dostaviti Banci najkasnije u roku 45 dana nakon svakoga sljedećega kalendarskog tromjesečja i odnosit će se na to kalendarsko tromjesečje.

## Članak V.

### PRAVNI LIJEKOVI BANKE

*Odjeljak 5.01.* Na temelju Odjeljka 6.02(p) Općih uvjeta, sljedeći dodatni događaji mogu dati pravo Banci da obustavi povlačenja sa zajmavnog računa:

(a) ako HV ne izvrši bilo koju od svojih obveza iz Ugovora o projektu,

(b) ako kao rezultat događaja koji nastupe nakon dana potpisivanja ovoga Ugovora nastanu izvanredne okolnosti zbog kojih nije vjerojatno da će HV biti u stanju izvršiti svoje obveze u okviru Ugovora o projektu,

(c) ako Zakon o vodama iz 1995. godine (»Narodne novine«, br. 107/95.) bude dopunjen, suspendiran, opozvan, ukinut ili se njegovim nositeljima smanje prava na način koji značajno nepovoljno utječe na sposobnost HV-a da izvrši svoje obveze slijedom Ugovora o projektu.

*Odjeljak 5.02.* Za potrebe Odjeljka 7.01(k) Općih uvjeta sljedeći događaji navode se kao dodatni:

(a) ako nastupi događaj naveden u stavku (a) Odjeljka 5.01 ovoga Ugovora i nastavi se događati tijekom razdoblja od šezdeset (60) dana nakon što Banka o tome obavijesti Zajmoprimca, te

(b) ako dođe do bilo kojeg od događaja navedenih u stavicima (b) i (c) Odjeljka 5.01 ovoga Ugovora.

## Članak VI.

### STUPANJE NA SNAGU, PRESTANAK

*Odjeljak 6.01.* Sljedeći događaji navode se kao dodatni uvjeti stupanja na snagu Ugovora o zajmu u smislu Odjeljka 12.01(c) Općih uvjeta:

a) sklapanje dopunskog ugovora o zajmu između Zajmoprimca i HV-a,

b) osnivanje SPSC-a u skladu s važećim zakonima Zajmoprimca, te

c) prihvaćanje Priručnika o računovodstvenim postupcima od SPSC-a i uspostava zadovoljavajućeg sustava financijskog upravljanja unutar SPSC-a,

*Odjeljak 6.02.* U smislu Odjeljka 12.02(c) Općih uvjeta, mišljenje ili mišljenja koja će se

dostaviti Banci trebaju potvrditi sljedeće:

(a) da je Ugovor o projektu valjano odobrio ili ratificirao HV, te da je pravno obvezujući za HV u skladu s uvjetima koji su u njemu navedeni,

(b) da su dopunski ugovor o zajmu valjano odobrili ili ratificirali Zajmoprimac i HV, te da je pravno obvezujući za Zajmoprimca i za HV u skladu s uvjetima koji su u njemu navedeni.

*Odjeljak 6.03.* U svrhu Odjeljka 12.04 Općih uvjeta određuje se datum koji će nastupiti sto dvadeset (120) dana nakon datuma potpisivanja ovoga Ugovora.

#### Članak VII.

#### PREDSTAVNIK ZAJMOPRIMCA, ADRESE

*Odjeljak 7.01.* Ministar financija Zajmoprimca određuje se za predstavnika Zajmoprimca u svrhu Odjeljka 11.03 Općih uvjeta.

*Odjeljak 7.02.* U svrhu Odjeljka 11.01 Općih uvjeta određuju se sljedeće adrese:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10000 Zagreb

Republika Hrvatska

Teleks:            Telefaks:

862-21215        (385 1) 4922 598

862-21833

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kabelska adresa:            Teleks:    Telefaks:

INTBAFRAD 248423 (MCI) ili        (202) 477-6391

Washington, D.C.            64145 (MCI)

KAO POTVRDA PRETHODNOG, stranke ovoga Ugovora, djelujući preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale su ovaj Ugovor u svoje ime u Zadru, Republika Hrvatska, na datum naveden na početku dokumenta.

REPUBLIKA HRVATSKA

**Ivan Šuker**, v. r.

Ovlašteni predstavnik

#### PRILOG 1.

#### POVLAČENJE SREDSTAVA ZAJMA

1.    1.    U sljedećoj tablici navode se kategorije koje će se financirati iz sredstava zajma,

iznosi zajma raspoređeni za svaku kategoriju, te postoji izdataka koji će se financirati u svakoj kategoriji:

Kategorija	Raspoređeni iznos zajma (iskazan u eurima)	% izdataka koji će se financirati
(1) Radovi	28.500.000	50%
(2) Roba	5.100.000	50%
(3) Konzultantske usluge i edukacija	3.400.000	50%
(4) Naknada za ograničavanje kamatne stope	–	Iznos u skladu s Odjeljkom 2.09.(c) ovoga Ugovora
(5) Neraspoređeno	3.000.000	
UKUPNO	40.000.000	

2. Unatoč odredbama stavka 1. ovoga odjeljka, neće se povlačiti sredstava za: (a) izdatke plaćene prije datuma ovoga Ugovora, osim za plaćanje računa za izdatke prema kategorijama (1), (2) i (3) nastale nakon 1. rujna 2003., a kojih ukupni iznos ne premašuje 4.000.000 EUR, te (b) bilo koje izdatke bilo koje kategorije iz tablice stavka 1., sve dok Banka ne primi uplatu punog iznosa početne naknade iz Odjeljka 2.04 ovoga Ugovora.

3. Banka može zatražiti da se povlačenje sredstava sa zajmovnog računa izvrši na temelju izvješća o izdacima za izdatke u okviru ugovora za: (a) robu čija je cijena niža od iznosa jednakog preračunato 500.000 EUR po ugovoru, uz iznimku prvih ugovora nabavljenih u skladu s odredbama Dijela C.1 i Dijela C.2 Odjeljka I. Priloga 1 Ugovora o projektu, (b) radove čija je cijena niža od iznosa jednakog preračunato 1.000.000 EUR po ugovoru, uz iznimku prvih ugovora nabavljenih u skladu s odredbama Dijela C.1 i Dijela C.3 Odjeljka I. Priloga 1. Ugovora o projektu, (c) usluge individualnih konzultanata čija je cijena niža od iznosa preračunato 50.000 EUR po ugovoru, te (d) usluge konzultantskih tvrtki po ugovorima čija je cijena niža od iznosa preračunato 100.000 EUR po ugovoru, pod uvjetima koje Banka odredi i o tome obavijesti Zajmoprimca.

## PRILOG 2.

### OPIS PROJEKTA

Cilj je Projekta poboljšati kakvoću priobalnih voda Zajmoprimca u području Jadranskog mora putem: (a) podrške jačanju institucionalnih aranžmana za financiranje i upravljanje otpadnim vodama u Hrvatskoj, te (b) financiranja infrastrukture potrebne za sakupljanje, obradu i zbrinjavanje otpadnih voda u odabranim općinama obalnog područja.

Projekt se sastoji od nekoliko dijelova, a podliježe izmjenama koje mogu povremeno dogovoriti Zajmoprimac i Banka da bi postigli navedene ciljeve:

#### Dio A:

#### ULAGANJA U OBALNU EKOLOŠKU INFRASTRUKTURU

Obuhvaća:

Financiranje i izvršavanje potprojekata za izgradnju i proširenje kanalizacijskih mreža i za izgradnju, sanaciju i proširenje glavnih kolektora, crpnih postrojenja, objekata za obradu otpadnih voda i podmorskih ispusta u odabranim lokalnim komunalno/vodovodnim poduzećima (MWSC).

Dio B:

KOMPONENTA INSTITUCIONALNOG JAČANJA I UPRAVLJANJA PROJEKTOM

Obuhvaća:

1. stvaranje i provedbu institucionalnog okvira za kontrolu onečišćenja voda,
2. dovršenje projektnih nacrti i ekoloških i socijalnih ocjena za ulaganja nakon prve faze programa, te nadzor ulaganja koja se financiraju u okviru potprojekata,
3. jačanje sposobnosti SPSC-a za provedbu Projekta, uključujući ocjenjivanje, praćenje i financijsko upravljanje,
4. jačanje sposobnosti upravljanja, radne učinkovitosti i financijske održivosti komunalno-vodovodnih poduzeća (MWSC).

Dio C:

JAČANJE MREŽE PRAĆENJA KAKVOĆE PRIOBALNIH VODA

Obuhvaća:

1. poboljšanje kapaciteta mreže laboratorija Ministarstva zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva za ekološko praćenje da bi se ocijenio utjecaj Programa na kakvoću priobalnih voda,
2. poboljšanje kapaciteta laboratorija HV-a kako bi se mogla procijeniti količina i sastav ispusnih voda koje pojedine općine i industrije ispuštaju u Jadransko more, odrediti sveukupna količina otpadnih tvari koje Republika Hrvatska ispušta u Jadransko more, te ocijeniti i kontrolirati učinkovitost infrastrukture koja se financira iz ovoga zajma.

\* \* \*

Dovršenje Projekta očekuje se do 31. svibnja 2008.

PRILOG 3.

PLAN OTPLATE

1. U sljedećoj tablici utvrđeni su datumi otplate glavnice zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice zajma plativ na svaki pojedini datum otplate glavnice (udio rate u glavnici). Ako se sredstva zajma u potpunosti povuku do prvog datuma otplate glavnice, Banka će iznos glavnice koji dospijeva na otplatu Zajmoprimcu na svaki pojedini datum otplate glavnice odrediti tako što će pomnožiti: (a) ukupan iznos glavnice zajma povučen i neotplaćen do prvog datuma otplate glavnice sa (b) udjelom rate u glavnici za svaki pojedini datum otplate glavnice, a taj će se iznos otplate po potrebi usklađivati da bi se odbili iznosi opisani u stavku 4. ovoga priloga na koje se primjenjuje valutna konverzija.

Dospijeca	Udio rate u glavnici (izraženo kao %)
-----------	--

---

Svakog 15. travnja i 15. listopada, počevši od 15. listopada 2009. do 15. travnja 2019.	5%
---	----

2. Ako sredstva zajma ne budu u potpunosti povučena do prvog datuma otplate glavnice, iznos glavnice zajma koji dospijeva na naplatu Zajmoprimcu na svaki datum otplate glavnice odredit će se kako slijedi:

(a) Ako je bilo povlačenja sredstava zajma do prvog datuma otplate glavnice, Zajmoprimac će otplatiti iznos koji je povučen i nepodmiren do toga datuma u skladu sa stavkom 1. ovoga priloga.

(b) Svako povlačenje izvršeno nakon prvog datuma otplate glavnice otplatit će se na datum otplate glavnice koji pada nakon datuma povlačenja, u iznosima koje odredi Banka tako što će iznos povlačenja pomnožiti s razlomkom, brojnik kojega je prvotni udio rate u glavnici utvrđen u tablici u stavku 1. ovoga priloga za rečeni datum otplate glavnice (prvotni udio rate u glavnici), a nazivnik kojega je zbroj svih preostalih prvotnih udjela rata u glavnici za datume otplate glavnice koji padaju na ili nakon toga datuma. Iznosi otplate po potrebi će se uskladiti tako da se odbiju svi iznosi opisani u stavku 4. ovoga priloga na koje se primjenjuje valutna konverzija.

3. (a) Povlačenja izvršena u roku dva kalendarska mjeseca prije bilo kojeg datuma otplate glavnice, smatrat će se, samo u svrhu izračunavanja dospelog iznosa glavnice, kao povučena i nepodmirena na sljedeći datum otplate glavnice nakon datuma povlačenja, a dospijevaju na naplatu na datume otplate glavnice počevši od datuma otplate glavnice koji slijedi nakon datuma povlačenja.

(b) Bez obzira na odredbe podstavka (a) ovoga stavka 3., ako u bilo kojem trenutku Banka prihvati sustav izdavanja računa na datum dospijeca prema kojemu se računi izdaju na ili nakon određenog datuma otplate glavnice, odredbe navedenog podstavka više se neće primjenjivati na povlačenja izvršena nakon prihvaćanja takva sustava izdavanja računa.

4. Bez obzira na odredbe stavaka 1. i 2. ovoga priloga, nakon valutne konverzije sveukupnoga ili bilo kojega dijela povučenog iznosa zajma u valutu koju odobri Banka, iznos koji se tako konvertira, a koji dospijeva na naplatu na datum otplate glavnice koji nastupa tijekom razdoblja konverzije, odredit će Banka tako da će pomnožiti taj iznos u njegovoj valuti denominacije neposredno prije rečene konverzije s (i) deviznim tečajem koji odražava iznose glavnice u odobrenoj valuti koji plaća banka prilikom transakcije osiguranja od valutnog rizika koja se odnosi na navedenu konverziju, ili (ii) ako banka tako odredi u skladu sa Smjernicama za konverziju, s tečajnom komponentom Screen Ratea.

5. Ako se povučen i neotplaćen iznos glavnice zajma povremeno bude denominirao u više valuta, odredbe ovoga priloga primjenjivat će se zasebno na iznos denominiran u svakoj pojedinoj valuti tako da će se pripremiti zaseban plan amortizacije za svaki takav iznos.

#### PRILOG 4.

##### PROGRAM PROVEDBE

1. Zajmoprimac će na HV prenijeti odgovornost za provedbu dijelova A, B i C.2 Projekta, a Ministarstvu zaštite okoliša, prostornog uređenja i graditeljstva provedbu Dijela C.1 Projekta.

2. Zajmoprimac će se: (a) pobrinuti da HV putem SPSC-a provede dijelove A, B i C.2 Projekta u skladu s odredbama ugovorenima s Bankom i navedenima u Operativnom priručniku, te (b) neće prenijeti, dopuniti, opozvati ili se odreći prava vezano uz operativni priručnik ili bilo koju njegovu odredbu bez prethodne suglasnosti Banke.

3. Zajmoprimac će provoditi i pobrinuti se da HV putem SPSC-a:

(a) vodi politike i postupke koji mu omogućuju, u skladu s pokazateljima prihvatljivima za Banku, stalno praćenje i ocjenjivanje izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva,

(b) prema opisu posla zadovoljavajućem za Banku, izradi i dostavi Banci na dan 1. rujna 2005., ili oko toga datuma, izvješće u kojem će objediniti rezultate svojih aktivnosti praćenja i ocjenjivanja obavljene u skladu s podstavkom (a) ovoga stavka o napretku postignutom u izvršenju Projekta tijekom prethodnog razdoblja te preporučiti poduzimanje mjera radi osiguranja učinkovita izvršenja

Projekta i postizanja njegovih ciljeva tijekom idućeg razdoblja, te

(c) pregleda zajedno s Bankom, do 1. siječnja 2006. ili kasnijeg datuma koji Banka zatraži, izvješće iz podstavka (b) ovoga stavka, te nakon toga, na temelju zaključaka i danih preporuka i na temelju stajališta Banke o istim pitanjima, poduzme sve mjere potrebne radi osiguranja učinkovita dovršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva.

## PRILOG 5.

### POSEBNI RAČUN

1. U svrhu ovoga priloga:

(a) izraz »kategorije koje udovoljavaju uvjetima« obuhvaća kategorije (1) – (3) navedene u tablici stavka 1. Priloga 1 ovoga Ugovora.

(b) izraz »izdaci koji udovoljavaju uvjetima« obuhvaća izdatke za razumne troškove robe, radova i usluga potrebnih za Projekt koji se financiraju iz sredstava zajma, po potrebi raspoređenih za kategorije koje udovoljavaju uvjetima u skladu s odredbama Priloga 1. ovoga Ugovora, te

(c) izraz »odobrena alokacija« podrazumijeva iznos jednak preračunato 1.500.000 EUR koji će se povući sa zajmovnog računa i položiti na posebni račun u skladu sa stavkom 3. (a) ovoga priloga, s tim da će, osim ako se Banka ne suglasi drugačije, odobrena alokacija biti ograničena na iznos jednak preračunato 500.000 EUR sve dok ukupan iznos povlačenja sa zajmovnog računa, uvećan za ukupan iznos svih nepodmirenih posebnih ugovornih obveza koje Banka preuzme slijedom odredbi Odjeljka 5.02 Općih uvjeta, ne bude jednak ili veći od vrijednosti preračunato 2.000.000 EUR.

2. Isplate s posebnog računa obavljat će se isključivo za izdatke koji udovoljavaju uvjetima u skladu s odredbama ovoga priloga.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je posebni račun propisno otvoren, povlačenje odobrene alokacije i sva iduća povlačenja radi punjenja posebnog računa obavljat će se na sljedeći način:

(a) U svrhu povlačenja odobrene alokacije, Zajmoprimac će Banci dostaviti jedan ili više zahtjeva za polaganje na posebni račun jednog ili više iznosa koji nisu veći od ukupnog iznosa odobrene alokacije. Na temelju svakoga takva zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, povući sa zajmovnog računa i na posebni račun položiti iznos koji je Zajmoprimac zatražio.

(b) (i) U svrhu punjenja posebnog računa, Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjeve za polog na posebni račun u vremenskim razmacima koje Banka odredi.

(ii) Prije ili u vrijeme podnošenja svakoga takvog zahtjeva, Zajmoprimac će Banci dostaviti isprave i druge dokaze u skladu sa stavkom 4. ovoga priloga za jednu ili više isplata za koje se traži punjenje računa. Na temelju zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, povući sa zajmovnog računa i položiti na posebni račun iznos koji je Zajmoprimac zatražio i za koji navedene isprave i drugi dokazi potvrđuju da je isplaćen s posebnog računa za izdatke koji udovoljavaju uvjetima. Banka će sve takve pologe sa zajmovnog računa povlačiti po kategorijama i u vrijednosti odgovarajućih iznosa, prema tome kako budu pravdani navedenim ispravama i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu s posebnog računa Zajmoprimac će Banci, kad to ona razumno zatraži, dostaviti isprave i druge dokaze koji potvrđuju da je isplata izvršena isključivo za izdatke koji udovoljavaju uvjetima.

5. Unatoč odredbama stavka 3. ovoga priloga, od Banke se neće tražiti da puni posebni račun:

(a) ako Banka u bilo kojem trenutku odredi da bi sva daljnja povlačenja sredstava Zajmoprimac trebao obavljati izravno sa zajmovnog računa u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta i stavka

(a) Odjeljka 2.02 ovoga Ugovora,

(b) ako je Zajmoprimac, u roku utvrđenom u Odjeljku 4.01 (b)(ii) ovoga Ugovora, propustio Banci dostaviti neko od revizijskih izvješća koje je trebao dostaviti u skladu s navedenim odjeljkom, u svezi s revizijom evidencije i računa koji se odnose na posebni račun,

(c) ako Banka u bilo kojem trenutku obavijesti Zajmoprimca o svojoj namjeri potpune ili djelomične obustave njegovih prava na povlačenja sredstava sa zajmovnog računa u skladu s odredbama Odjeljka 6.02 Općih uvjeta, ili

(d) kad ukupan iznos nepovučenih sredstava sa zajmovnog računa raspoređenih kategorijama koje udovoljavaju uvjetima, umanjen za ukupan iznos svih nepodmirenih posebnih obveza koje je Banka preuzela u skladu s Odjeljkom 5.02 Općih uvjeta, bude jednak dvostrukom iznosu odobrene alokacije.

Nakon toga će se povlačenje preostala nepovučenog iznosa zajma sa zajmovnog računa, raspoređenog kategorijama koje udovoljavaju uvjetima, obavljati prema postupcima koje Banka odredi u pisanoj obavijesti Zajmoprimcu. Daljnja povlačenja sredstava obavljat će se tek nakon što se i ako se Banka uvjeri da će se svi iznosi koji ostanu položeni na posebnom računu na datum te obavijesti koristiti za plaćanje izdataka koji udovoljavaju uvjetima.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je neka isplata s posebnog računa: (i) izvršena za izdatak ili u iznosu koji ne udovoljava uvjetima u skladu sa stavkom 2. ovoga priloga, ili da (ii) nije opravdana dokazima dostavljenima Banci, Zajmoprimac će, odmah nakon što o tome dobije obavijest od Banke: (A) dostaviti dodatne dokaze koje Banka može bitno zatraži, ili (B) položiti na posebni račun (ili izvršiti povrat sredstava Banci, ako to ona zatraži) iznos jednak iznosu navedene isplate ili njezina dijela koji nije udovoljavao uvjetima ili nije bio odgovarajuće pravdan potrebnom dokumentacijom. Osim ako ne odluči drugačije, Banka neće obavljati daljnje punjenje posebnog računa sve dok Zajmoprimac ne dostavi navedene dokaze, odnosno izvrši uplatu pologa ili povrat sredstava, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da preostali iznos na posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje daljnjih isplata za izdatke koji udovoljavaju uvjetima, Zajmoprimac će, odmah nakon što o tome dobije obavijest od Banke, Banci vratiti taj iznos.

(c) Zajmoprimac može, nakon što obavijesti Banku, izvršiti povrat ukupnih ili dijela sredstava položenih na posebnom računu.

(d) Sredstva koja se vrate Banci na temelju stavaka 6 (a), (b) i (c) ovoga priloga knjižit će se u korist zajmovnog računa za naknadna povlačenja ili za otkazivanja u skladu s odgovarajućim odredbama ovoga Ugovora te Općih uvjeta.

### Članak 3.

Tekst Ugovora o projektu između Međunarodne banke za obnovu i razvoj i Hrvatskih voda za Projekt zaštite od onečišćenja voda u priobalnom području, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

LOAN NUMBER 7226 HR

**PROJECT AGREEMENT (COASTAL CITIES POLLUTION CONTROL PROJECT)  
BETWEEN INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
AND HRVATSKE VODE**

## PROJECT AGREEMENT

AGREEMENT, dated July 2, 2004, between INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank) and HRVATSKE VODE (HV).

### WHEREAS

(A) by the Loan Agreement of even date herewith between Republic of Croatia (the Borrower) and the Bank, the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of forty million Euro (Euro 40,000,000), on the terms and conditions set forth in the Loan Agreement, but only on condition that HV agrees to undertake such obligations toward the Bank as are set forth in this Agreement;

(B) by a Subsidiary Loan Agreement to be entered into between the Borrower and HV the proceeds of the loan provided for under the Loan Agreement will be made available to HV on the terms and conditions set forth in said Subsidiary Loan Agreement; and

WHEREAS HV, in consideration of the Bank's entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to undertake the obligations set forth in this Agreement;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

### Article I

#### DEFINITIONS

*Section 1.01.* Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the Loan Agreement, the Preamble to this Agreement and the General Conditions (as so defined) have the respective meanings therein set forth, and the following additional terms have the following meaning:

a) »Environmental Assessment« means an analysis of potential environmental impacts and appropriate mitigations measures carried out for each eligible Sub-project in accordance with the provisions of the Safeguard Policies;

b) »EMP« means environmental management plan prepared for each eligible Sub-project in accordance with the provisions of the Safeguard Policies;

c) »Implementation Agreement« means an agreement, to be entered into between HV and SPSC pursuant to paragraph 1 of Schedule 2 to this Agreement;

d) »Land Acquisition Plan« means a plan to be developed for a Sub-project which includes acquisition of land for proposed investments, and which is prepared in accordance with the provisions of the Safeguard Policies;

e) »Resettlement Plan« means a plan to be developed for a Sub-project which involves reallocation of residents, and which is prepared in accordance with the provisions of the Safeguard Policies.

f) »Safeguard Policies« means policies and guidelines, incorporated in the Operational Manual, setting forth requirements and procedures for environmental screening of Sub-projects, for conducting Environmental and Social Assessments and preparation of EMPs, Land Acquisition and Resettlement Plans for Sub- projects;

g) »Social Assessment« means an analysis of target population and social risks carried out for each eligible Sub-project in accordance with the provisions of the Safeguard Policies; and

h) »Sub-loan and Implementation Agreements« means agreements to be entered into between the SPSC and an eligible MWSC for lending the proceeds of the Loan for financing a Sub-project under Part A of the Project.



## Article II

### EXECUTION OF THE PROJECT

*Section 2.01.* (a) HV declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to the Loan Agreement, and, to this end, shall and shall cause SPSC to carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, financial, engineering and environmental practices, and shall provide, or cause to be provided, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) HV shall make available the proceeds of the Loan allocated from time to time to Categories (1), (2) and (3) in the table set forth in paragraph 1 of Schedule 1 to the Loan Agreement under the Implementation Agreement, under terms and conditions which shall have been approved by the Bank.

(c) HV shall exercise its rights under the Implementation Agreement in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank, and to accomplish the purposes of the Project, and, except as the Bank shall otherwise agree, HV shall not assign abrogate or waive the Implementation Agreement or any provision thereof.

(d) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Bank and HV shall otherwise agree, HV shall carry out the Project, through SPSC, in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 2 to this Agreement.

*Section 2.02.* Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods, works and consultants's services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 1 to this Agreement.

*Section 2.03.* (a) HV shall carry out or cause to be carried out the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition, respectively) in respect of the Project Agreement.

(b) For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, HV, through SPSC, shall:

(i) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months before the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Bank and HV, a plan for the future operation of the Project; and

(ii) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with HV on said plan.

*Section 2.04.* HV shall duly perform all its obligations under the Subsidiary Loan Agreement. Except as the Bank shall otherwise agree, HV shall not take or concur in any action which would have the effect of amending, abrogating, assigning or waiving the Subsidiary Loan Agreement or any provision thereof.

*Section 2.05.* (a) HV shall and shall cause SPSC, at the request of the Bank, to exchange views with the Bank with regard to progress of the Project, the performance of their obligations under this Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement, and other matters relating to the purposes of the Loan.

(b) HV shall and shall cause SPSC to promptly inform the Bank of any condition which interferes or threatens to interfere with the progress of the Project, the accomplishment of the purposes of the Loan, or the performance by HV of its obligations under this Agreement and under the Subsidiary Loan Agreement.

## Article III

## MANAGEMENT AND OPERATIONS

*Section 3.01.* HV shall and shall cause SPSC to carry on their operations and conduct their affairs in accordance with sound administrative, financial, environmental and business practices under the supervision of qualified and experienced management assisted by competent staff in adequate numbers.

*Section 3.02.* HV shall and shall cause SPSC to, at all times, operate and maintain its equipment and other property, and from time to time, promptly as needed, make all necessary repairs and renewals thereof, all in accordance with sound engineering, financial and business practices.

*Section 3.03.* HV shall and shall cause SPSC to take out and maintain with responsible insurers, or make other provision satisfactory to the Bank for, insurance against such risks and in such amounts as shall be consistent with appropriate practice.

*Section 3.04.* During Project execution, HV shall maintain SPSC, as its subsidiary, with a corporate structure, staffing and other resources adequate for enabling SPSC to carry its implementation responsibilities under the Project and shall not assign, amend, abrogate or waive by-laws and charter of SPSC without the Bank's prior concurrence.

## Article IV

### FINANCIAL COVENANTS

*Section 4.01.* (a) HV shall and shall cause SPSC to maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements, in accordance with consistently applied accounting standards acceptable to the Bank, adequate to reflect its operations and financial condition and to register separately the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) HV shall and shall cause SPSC to:

(i) have its financial statements (balance sheets, statements of income and expenses and related statements) for each fiscal year (or other period agreed to by the Bank) commencing with the fiscal year in which the Effective Date falls to, and including the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan is made, audited, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, by auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year (or such other period agreed to by the Bank), (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section, for such year (or such other period agreed to by the Bank), as so audited, and (B) an opinion on such statements by said auditors, in scope and detail satisfactory to the Bank; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts and the audit of such financial statements, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

*Section 4.02.* (a) Without limitation upon HV's reporting obligations set out in paragraph 4 of Schedule 2 to this Agreement, HV, through SPSC, shall prepare and furnish to the Bank a financial monitoring report (FMR), in form and substance satisfactory to the Bank, which:

(i) sets forth sources and uses of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, showing separately funds provided under the Loan, and explains variances between the actual and planned uses of such funds;

(ii) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and explains variances between the actual and planned Project implementation; and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first FMR shall be furnished to the Bank not later than 45 days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first calendar quarter; thereafter, each FMR shall be furnished to the Bank not later than 45 days after each subsequent calendar quarter, and shall cover the period not covered by the previous FMR until the end of such calendar quarter.

#### Article V

##### EFFECTIVE DATE; TERMINATION; CANCELLATION AND SUSPENSION

*Section 5.01.* This Agreement shall enter into force and effect on the date upon which the Loan Agreement becomes effective.

*Section 5.02.* This Agreement and all obligations of the Bank and of HV thereunder shall terminate on the date on which the Loan Agreement shall terminate in accordance with its terms, and the Bank shall promptly notify HV thereof.

*Section 5.03.* All this provisions of this Agreement shall continue in full force and effect notwithstanding any cancellation or suspension under the General Conditions.

#### Article VI

##### MISCELLANEOUS PROVISIONS

*Section 6.01.* Any notice or request required or permitted to be given or made under this Agreement and any agreement between the parties contemplated by this Agreement shall be in writing. Such notice or request shall be deemed to have been duly given or made when it shall be delivered by hand or by mail, telex or facsimile to the party to which it is required or permitted to be given or made at such party's address hereinafter specified or at such other address as such party shall have designated by notice to the party giving such notice or making such request. Deliveries made by facsimile transmission shall also be confirmed by mail. The addresses so specified are:

For the Bank:

International Bank for  
Reconstruction and Development  
1818 H Street, NW  
Washington, DC 20433  
United States of America

Cable address:   Telex:           Facsimile:           INTBAFRAD 248423 (MCI) or  
(202) 477-6391  
Washington, D.C.           64145 (MCI)

For Hrvatske vode:

Ulica grada Vukovara 220  
10000 Zagreb  
Croatia

Facsimile:  
(385-1) 6155-910  
(385-1) 6118-570

*Section 6.02.* Any action required or permitted to be taken, and any document required or permitted to be executed under this Agreement on behalf of HV, may be taken or executed by the General Director of HV or such other person or persons as the General Director shall designate in writing, and HV shall furnish to the Bank sufficient evidence of the authority and the authentic specimen signature of each person.

*Section 6.03.* This Agreement may be executed in several counterparts, each of which shall be an original, and all collectively but one instrument.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Croatia, as of the day and year first above written.

INTERNATIONAL BANK FOR  
RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By /s/ **Anand K. Seth**

Authorized Representative

HRVATSKE VODE

By /s/ **Davorin Androšić**

Authorized Representative

## SCHEDULE 1

### PROCUREMENT

#### Section I.

#### PROCUREMENT OF GOODS AND WORKS

##### Part A:

##### GENERAL

Goods and works shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« published by the Bank in January 1995 and revised in January and August 1996, September 1997 and January 1999 (the Guidelines) and the following provisions of Section I of this Schedule.

##### Part B:

##### INTERNATIONAL COMPETITIVE BIDDING

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, goods and works shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Guidelines and paragraph 5 of Appendix 1 thereto.

2. The following provisions shall apply to goods and works to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraph 1 of this Part B.

##### *(a) Prequalification*

Bidders for works estimated to more than Euro 10,000,000 equivalent, shall be prequalified in accordance with the provisions of paragraphs 2.9 and 2.10 of the Guidelines.

##### *(b) Notification and Advertising*

The invitation to prequalify or bid for each contract estimated to cost Euro 10,000,000 equivalent or more shall be advertised in accordance with the procedures applicable to large contracts under paragraph 2.8 of the Guidelines.

*(c) Preference for domestically manufactured goods*

The provisions of paragraphs 2.54 and 2.55 of the Guidelines and Appendix 2 thereto shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

Part C:

OTHER PROCUREMENT PROCEDURES

*1. National Competitive Bidding*

(a) Works estimated to cost less than Euro 1,000,000 and goods estimated to cost less than Euro 500,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.3 and 3.4 of the Guidelines.

(b) The following provisions shall apply to goods and works to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph:

(i) Procedures

The public bidding method shall apply to all contracts. Invitations to bid shall be advertised in the Borrower's Official Gazette and in at least one widely circulated national daily newspaper allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.

(ii) Assessment of Bidders' Qualifications

When pre-qualification shall be required for large or complex works contracts, invitations to pre-qualify for bidding shall be advertised in the Borrower's Official Gazette and at least one widely circulated national daily newspaper a minimum of thirty (30) days prior to the deadline for the submission of pre-qualification applications. Minimum experience, technical and financial requirements shall be explicitly stated in the pre-qualification documents, which shall be determined by a *žpass/failž* method, not through the use of a merit point system. Where pre-qualification is not used, the qualifications of the bidder who is recommended for award of contract shall be assessed by post-qualification, applying minimum experience, technical and financial requirements which shall be explicitly stated in the bidding documents.

(iii) Participation of Government-owned Enterprises

Government-owned enterprises located and operating on the Borrower's territory, shall be eligible to participate in bidding only if they can establish, to the Bank's satisfaction, that they are legally and financially autonomous, operate under commercial laws and are not a dependent agency of the Borrower's Government. Said enterprises shall be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

(iv) Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of goods, works or services, as defined in the paragraph 1.1 of the Guidelines, which shall contain draft contract and conditions of contract acceptable to the Bank.

(v) Bid Submission, Opening and Evaluation

(A) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.

(B) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening.

(C) The evaluation of bids shall be done in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria specified in the bidding documents and a merit point system shall not be used.

(D) Extension of bid validity shall be allowed once only for not more than 30 days. No further extensions should be granted without the prior approval of the Bank.

(E) Contracts shall be awarded to qualified bidders having submitted the lowest evaluated substantially responsive bid.

(F) No preference shall apply under National Competitive Bidding.

(vi) Price Adjustment

Civil works contracts of long duration (e.g. more than eighteen (18) months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

(vii) Rejection of All Bids

(A) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior written concurrence.

(B) When the number of bids received is less than two, re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.

(viii) Securities

Bid securities should not exceed 2% (two percent) of the estimated cost of the contract; and performance securities - not more than 10% (ten percent). No advance payments shall be made to contractors without a suitable advance payment security. The wording of all such securities shall be included into the bidding documents and shall be acceptable to the Bank.

## *2. International Shopping*

Goods of standard specification estimated to cost less than Euro 100,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded on the basis of international shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.5 and 3.6 of the Guidelines.

## *3. Procurement of Small Works*

Works estimated to cost less than Euro 100,000 equivalent per contract, may be procured under lump-sum, fixed-price contracts awarded on the basis of quotations obtained from three (3) qualified domestic contractors in response to a written invitation. The invitation shall include a detailed description of the works, including basic specifications, the required completion date, a basic form of agreement acceptable to the Bank, and relevant drawings, where applicable. The award shall be made to the contractor who offers the lowest price quotation for the required work, and who has the experience and resources to complete the contract successfully.

### Part D:

## REVIEW BY THE BANK OF PROCUREMENT DECISIONS

### *1. Procurement Planning*

Prior to the issuance of any invitations to prequalify for bidding or to bid for contracts, the proposed procurement plan for the Project shall be furnished to the Bank for its review and approval, in accordance with the provisions of paragraph 1 of Appendix 1 to the Guidelines. Procurement of all goods and works shall be undertaken in accordance with such procurement plan as shall have been approved by the Bank, and with the provisions of said paragraph 1.

### *2. Prior Review*

(a) With respect to: (a) all contracts for goods and works to be procured in accordance with the procedures referred to in Part B above; and (b) the first contract for goods and the first contract for works procured in accordance with the procedures referred to in Part C.1, the procedures set forth in paragraphs 2 and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

(b) With respect to the first contract for goods procured in accordance with the procedures referred to in Part C.2 above and the first contract for works procured in accordance with the procedures referred to in Part C.3 above, the following procedures shall apply:

(i) prior to the selection of any supplier/execution of any contract under shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a report on the comparison and evaluation of quotations received;

(ii) prior to the execution of any contract procured under shopping procedures, the Borrower shall provide to the Bank a copy of the specifications and the draft contract; and

(iii) the procedures set forth in paragraphs 2(f), 2(g) and 3 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

### *3. Post Review*

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Guidelines shall apply.

## Section II.

### EMPLOYMENT OF CONSULTANTS

#### Part A:

#### GENERAL

Consultants' services shall be procured in accordance with the provisions of Sections I and IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers« published by the Bank in January 1997 and revised in September 1997, January 1999 and May 2002 (the Consultant Guidelines), paragraph 1 of Appendix 1 thereto, Appendix 2 thereto and the following provisions of Section II of this Schedule.

#### Part B:

#### QUALITY- AND COST-BASED SELECTION

1. Except as otherwise provided in Part C of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of Section II of the Consultant Guidelines, and the provisions of paragraphs 3.13 through 3.18 thereof applicable to quality- and cost-based selection of consultants.

#### Part C:

#### OTHER PROCEDURES FOR THE SELECTION OF CONSULTANTS

##### *1. Quality-based Selection*

Services estimated to cost less than Euro 250,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 through 3.4 of the Consultant Guidelines.

##### *2. Least-cost Selection*

Services of standard nature, including audit and simple design, estimated to cost less than Euro 200,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

##### *3. Selection Based on Consultants' Qualifications*

Services estimated to cost less than Euro 100,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.7 of the Consultant

Guidelines.

#### 4. Individual Consultants

Services of individual consultants for services including Project management support and tasks that meet the requirements set forth in paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines shall be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 5.1 through 5.4 of the Consultant Guidelines.

##### Part D:

#### REVIEW BY THE BANK OF THE SELECTION OF CONSULTANTS

##### 1. Selection Planning

A plan for the selection of consultants, which shall include contract cost estimates, contract packaging, and applicable selection criteria and procedures, shall be furnished to the Bank for its review and approval prior to the issuance to consultants of any requests for proposals. Such plan shall be updated every 6 months during the execution of the Project, and each such updating shall be furnished to the Bank for its review and approval. Selection of all consultants' services shall be undertaken in accordance with such selection plan (as updated from time to time) as shall have been approved by the Bank.

##### 2. Prior Review

(a) With respect to each contract for the employment of consulting firms estimated to cost the equivalent of Euro 100,000 or more, the procedures set forth in paragraphs 2, 3 and 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

(b) With respect to each contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of Euro 50,000 or more, the report on the comparison of the qualifications and experience of candidates, terms of reference and terms of employment of the consultants shall be furnished to the Bank for its prior review and approval. The contract shall be awarded only after the said approval shall have been given. The provisions of paragraph 3 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall also apply to such contracts.

##### 3. Post Review

With respect to each contract not governed by paragraph 2 of this Part, the procedures set forth in paragraph 4 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines shall apply.

#### SCHEDULE 2

#### IMPLEMENTATION PROGRAM

1. HV shall cause SPSC to implement Parts A, B, and C.2 of the Project in accordance with the provisions of the Operational Manual and of this Agreement and, for the purposes of carrying out Parts A, B, and C.2 of the Project, HV shall make available the proceeds of the Loan allocated from time to time to Categories (1), (2), and (3) in the table set forth in paragraph 1 of Schedule 1 to the Loan Agreement to SPSC, as a loan on terms and conditions acceptable to the Bank, under Implementation Agreement, and which shall include, *inter alia*, provisions whereby:

(a) SPSC shall be required to: (i) implement the Project in accordance with the Operational Manual and the provisions of this Agreement; (ii) verify fulfillment of the eligibility criteria in respect of participating MWSCs and proposed Sub-projects under Part A of the Project, including compliance with environmental requirements of the Operational Manual; and (iii) review Environmental Assessments, Social Assessments, EMPs, and where applicable, Land Acquisition



Plans and/or Resettlement Plans for each Sub-project and establish their compliance with the Safeguard Policies.

(b) SPSC shall be required: (i) to maintain the Project financial records and accounts and to make said records and accounts available to the Borrower; (ii) to supervise the implementation of the Project including supervising the progress of each Sub-project; and (iii) to prepare and furnish to the Borrower and the Bank quarterly reports on the progress of implementation of the Project, not later than 45 days after each subsequent calendar quarter; and the first such report shall be furnished to the Borrower and the Bank not later than 45 days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date.

2. For the purposes of carrying out Part A of the Project, HV shall cause SPSC to provide to eligible MWSCs goods, works and services for approved Sub-projects on the basis of Sub-loan and Implementation Agreements to be entered into between SPSC and each MWSC under terms and conditions acceptable to the Bank, and which shall include, *inter alia*:

(a) a description of the Sub-project, together with the cost thereof;

(b) the implementation schedule and implementation arrangements for the Sub-project;

(c) the degree to which cost sharing, in accordance with the principles set forth in the Operational Manual, shall be required to be made by the MWSC with respect to the financing of the Sub-project, including provisions for transfer by MWSC of collected surcharges and other payments to a special designated account of SPSC;

(d) the obligation of SPSC and MWSC to enable representatives of the Borrower and the Bank, if the Bank shall so request, to visit the facilities or other activities to be financed under the Sub-project contract;

(e) the terms and conditions of the Sub-project Loan provided to MWSC by SPSC for the financing provided for the Sub-project;

(f) compliance of the Sub-project with the Safeguard Policies;

(g) compliance of MWSC, during execution of the Project, with financial performance ratios, including but not limited to: (i) operating ratio of not less than 1.1; (ii) current ratio of not less than 1.2; and (iii) the interest coverage ratio of not less than 1.5; and

(h) obligation of MWSC to have their financial statements audited, according to international standards, by qualified independent auditors on annual basis and to submit reports to SPSC and the Bank not later than May 31 of each year during execution of the Project.

3. HV shall cause SPSC to obtain the Bank's prior approval for the first four Sub-projects, and for each Sub-loan and Implementation Agreements which involves acquisition of land and/or resettlement of residents, and thereafter shall cause SPSC to submit for prior approval to the Bank the annual investment plan.

4. HV shall and shall cause SPSC to:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators satisfactory to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Borrower and the Bank, on or about September 1, 2005, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to paragraph (a) of this Section, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the

objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Borrower and the Bank, by January 1, 2006, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in paragraph (b) of this Section, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

ZAJAM BROJ 7226 HR

**UGOVOR O PROJEKTU (PROJEKT ZAŠTITE OD ONEČIŠĆENJA VODA U  
PRIOBALNOM PODRUČJU) IZMEĐU MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU  
I RAZVOJ I HRVATSKIH VODA**

ZAJAM BROJ 7226 HR

**UGOVOR O PROJEKTU**

UGOVOR, sklopljen 2. srpnja 2004., između MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (dalje u tekstu: Banka) i tvrtke HRVATSKE VODE (dalje u tekstu: HV).

S OBZIROM na to:

(A) da je Ugovorom o zajmu, sklopljenim na isti datum kao i Ugovor o projektu, između Republike Hrvatske (dalje u tekstu: Zajmoprimac) i Banke, Banka odlučila dati zajam Zajmoprimcu u iznosu od četrdeset milijuna eura (40.000.000 EUR), pod uvjetima utvrđenima u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da su HV sporazumne preuzeti obveze prema Banci kako su navedene u ovom Ugovoru,

(B) da je Dopunskim Ugovorom o zajmu, koji će se sklopiti između Zajmoprimca i HV-a, utvrđeno da će se sredstva zajma koja se daju slijedom Ugovora o zajmu staviti na raspolaganje HV-u pod uvjetima navedenima u Dopunskom ugovoru o zajmu, te

S OBZIROM na to da se HV, zauzvrat za to što je Banka sa Zajmoprimcem sklopila Ugovor o zajmu, suglasio preuzeti obveze iz ovoga Ugovora,

UGOVORNE STRANE ovim Ugovorom utvrđuju sljedeće:

**Članak I.**

**DEFINICIJE**

*Odjeljak 1.01.* Osim ako kontekst ne nalaže drugačije, izrazi definirani u Ugovoru o zajmu, preambuli ovoga Ugovora, te u Općim uvjetima (kako su definirani) imaju značenje koje im je tamo dano, a sljedeći izrazi imaju ova značenja:

a) »PEU« znači plan ekološkog upravljanja koji se priprema za svaki potprojekt koji udovoljava uvjetima u skladu s odredbama politike zaštite,

b) »ekološka ocjena« je analiza mogućih ekoloških utjecaja i odgovarajuće mjere za njihovo ublažavanje koje se provode za svaki potprojekt koji udovoljava uvjetima u skladu s odredbama politike zaštite,

c) »provedbeni ugovor« jest ugovor koji će sklopiti HV i SPSC u skladu sa stavkom 1. Priloga 2 ovoga Ugovora,

d) »plan kupovine zemljišta« jest plan koji će se izraditi za potprojekt koji uključuje kupnju zemljišta za predložena ulaganja, a priprema se u skladu s odredbama politike zaštite,

e) »plan preseljenja stanovništva« jest plan koji će se izraditi za potprojekt koji uključuje

preseljenje stanovništva, a priprema se u skladu s odredbama politike zaštite,

f) »politike zaštite« jesu politike i smjernice koje čine sastavni dio Operativnog priručnika a utvrđuju zahtjeve i postupke za ekološki probir potprojekata, izradu ekoloških i socijalnih ocjena, pripremu planova ekološkog upravljanja, te provedbu planova za kupnju zemljišta i preseljenje stanovništva u svezi s potprojektima,

g) »socijalna ocjena« je analiza ciljne populacije i socijalnih rizika koja se provodi za svaki potprojekt koji udovoljava uvjetima u skladu s odredbama politike zaštite,

h) »Ugovori o podzajmovima i provedbi« jesu ugovori koji će se sklopiti između SPSC-a i MWSC-a koji udovoljava uvjetima za davanje u podzajam sredstava Zajma za financiranje potprojekata u okviru Dijela A Projekta.

## Članak II.

### IZVRŠENJE PROJEKTA

*Odjeljak 2.01.* (a) HV izražava svoju opredijeljenost ciljevima Projekta kako su navedeni u Prilogu 2. Ugovora o zajmu, pa će u tu svrhu provesti i osigurati da SPSC provede projekt s dužnom predanošću i učinkovitošću u skladu s odgovarajućom administrativnom, financijskom, tehničkom i ekološkom praksom, a čim se ukaže potreba osigurati će ili će se pobrinuti da se osiguraju financijska sredstva, objekti, usluge i ostala sredstva potrebna za Projekt.

(b) HV će Ugovorom o provedbi, pod uvjetima koje odobri Banka, staviti na raspolaganje sredstva Zajma raspoređena s vremena na vrijeme kategorijama (1), (2) i (3) prema tabeli iz stavka 1. Priloga 1. Ugovoru o zajmu.

(c) HV će svoja prava iz Ugovora o provedbi primjenjivati na način da zaštiti interese Zajmoprimca i Banke te da se ostvare svrhe Projekta. Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, HV ne smije prenijeti, opozvati ili se odreći prava iz Ugovora o provedbi ili bilo koje njegove odredbe.

(d) Bez ograničenja na odredbe stavka (a) ovoga odjeljka, te osim ako se Banka i HV ne dogovore drugačije, HV će putem SPSC-a provesti Projekt u skladu s programom provedbe utvrđenim u Prilogu 2. ovoga Ugovora.

*Odjeljak 2.02.* Nabava robe, radova i konzultantskih usluga potrebnih za Projekt, a koji se financiraju iz sredstava zajma, provodit će se u skladu s odredbama Priloga 1. ovoga Ugovora, osim ako se Banka ne suglasi drugačije.

*Odjeljak 2.03.* (a) HV će izvršiti ili će osigurati da se izvrše obveze navedene u odjeljcima 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 i 9.09 Općih uvjeta (koje se odnose na osiguranje, korištenje robe i usluga, planove i rasporede, evidenciju i izvješća, održavanje i kupnju zemljišta) u svezi s ovim Ugovorom.

(b) Za potrebe Odjeljka 9.07 Općih uvjeta, ne ograničavajući tamo navedene odredbe, HV će putem SPSC-a:

(i) na temelju smjernica prihvatljivih za Banku, pripremiti i dostaviti Banci u roku od šest (6) mjeseci prije datuma zatvaranja zajma, ili do nekog kasnijeg datuma oko kojeg se u tu svrhu dogovore Banka i HV, plan za buduće funkcioniranje Projekta, te

(ii) dati Banci mogućnost da o tom planu razmijeni mišljenje sa HV-om.

*Odjeljak 2.04.* HV će savjesno izvršavati svoje obveze slijedom Dopunskog ugovora o zajmu. Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, HV neće poduzeti niti će pristati ni na kakve radnje koje bi imale učinak izmjene i dopune, opoziva, prijenosa prava ili odricanja od prava vezano za Dopunski ugovor o zajmu ili bilo koju njegovu odredbu.

*Odjeljak 2.05.* (a) HV će, a pobrinut će se da to učini i SPSC, na njen zahtjev s Bankom razmijeniti stajališta o napretku Projekta, o izvršenju obveza iz ovoga Ugovora i Dopunskog ugovora

o zajmu, te o ostalim pitanjima koja se odnose na svrhe zajma.

(b) HV će, a pobrinut će se da to učini i SPSC, odmah Banku obavijestiti o svim uvjetima koji ometaju ili bi mogli ometati napredak Projekta, ostvarenje svrha zajma ili izvršenje obveza HV-a slijedom ovoga Ugovora i Dopunskog ugovora o zajmu.

### Članak III.

#### UPRAVLJANJE I POSLOVANJE

*Odjeljak 3.01.* HV će voditi, a pobrinuti se da i SPSC vodi, svoje poslovanje i izvršava svoje aktivnosti u skladu sa savjesnom administrativnom, financijskom, ekološkom i poslovnom praksom pod nadzorom stručnog i iskusnog rukovodstva kojem će pomagati odgovarajući broj kompetentnih zaposlenika.

*Odjeljak 3.02.* HV će u svakom trenutku, a pobrinut će se da i SPSC to čini, poslovati i održavati opremu i ostalu imovinu, te će ih povremeno, čim se ukaže potreba, popravljati i obnavljati u skladu sa zdravom tehničkom, financijskom i poslovnom praksom.

*Odjeljak 3.03.* HV će s odgovornim osigurateljima, a pobrinut će se da i SPSC to učini, zaključivati police osiguranja protiv rizika i u iznosima uobičajenima za te vrste osiguranja, ili će se osigurati na neki drugi način zadovoljavajući za Banku.

*Odjeljak 3.04.* Tijekom provedbe Projekta HV će kao svoju tvrtku-kćer imati SPSC, s korporativnom strukturom, osobljem i ostalim resursima potrebnima za izvršenje obveza SPSC-a vezano uz provedbu Projekta, te neće prenijeti prava, izmijeniti ili dopuniti, opozvati ili se odreći prava vezano uz podzakonske propise i Statut SPSC-a bez prethodnog pristanka Banke.

### Članak IV.

#### FINANCIJSKE ODREDBE

*Odjeljak 4.01.* (a) HV će održavati, a pobrinut će se da i SPSC održava, sustav financijskog upravljanja, uključujući evidenciju i račune, te će izrađivati financijska izvješća u skladu s konzistentno primjenjivanim računovodstvenim standardima prihvatljivima za Banku, koja će prikladno odražavati njegovo poslovanje i financijsko stanje, ali i odvojeno evidentirati aktivnosti, sredstva i izdatke vezane uz Projekt.

(b) HV će, a pobrinut će se da i SPSC:

(i) da revidirati svoja financijska izvješća (bilance stanja, račune dobiti i gubitka te prateće bilješke) za svaku fiskalnu godinu (ili nekoga drugoga razdoblja s kojim je Banka suglasna), počevši od fiskalne godine u kojoj pada datum stupanja na snagu do, uključivo, fiskalne godine u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava zajma. Revizija će se izvršavati u skladu s konzistentno primijenjenim revizijskim standardima prihvatljivima Banci, a obavljat će ju revizori prihvatljivi za Banku,

(ii) dostaviti Banci čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku šest (6) mjeseci od kraja svake takve godine ili nekoga drugog razdoblja s kojim je Banka suglasna, (A) ovjerene preslike financijskih izvješća navedenih u stavku (a) ovoga odjeljka za godinu za koje je izvršena revizija, ili neko drugo razdoblje s kojim je Banka suglasna, te (B) mišljenje revizora o tim financijskim izvješćima u opsegu i s pojedinostima zadovoljavajućima za Banku,

(iii) dostaviti Banci sve druge podatke o navedenoj evidenciji i računima, te o njihovoj reviziji, kao i o navedenim revizorima, ako to Banka povremeno razumno zatraži.

*Odjeljak 4.02.* (a) Ne ograničavajući obveze HV-a glede izvješćivanja utvrđenih u stavku 4. Priloga 2. ovoga Ugovora, HV će putem SPSC-a izraditi i dostaviti Banci izvješće o financijskom praćenju (FMR izvješće) koje je oblikom i sadržajem zadovoljavajuće za Banku, a u kojem će:

(iv) navesti izvore sredstava i načine korištenja sredstava za Projekt, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, s time da se posebno iskažu sredstva osigurana u okviru zajma te objasne odstupanja između stvarnog i planiranog korištenja tih sredstava,

(v) opisati fizički napredak u provedbi Projekta, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se odnosi navedeno izvješće, te objasniti odstupanja između stvarne i planirane fizičke provedbe Projekta,

(vi) razložiti stanje nabave u okviru Projekta na kraju razdoblja na koje se odnosi navedeno izvješće.

(b) Prvo će se izvješće o financijskom praćenju dostaviti Banci najkasnije u roku 45 dana od kraja prvoga kalendarskog tromjesečja nakon dana stupanja na snagu ovoga Ugovora, a odnosit će se na razdoblje od nastanka prvog izdatka u okviru Projekta do kraja toga prvoga kalendarskog tromjesečja. Nakon toga svako će se izvješće o financijskom praćenju dostaviti Banci najkasnije u roku 45 dana nakon svakoga sljedećega kalendarskog tromjesečja i odnosit će se na to kalendarsko tromjesečje.

#### Članak V.

##### STUPANJE NA SNAGU; PRESTANAK OPOZIV I OBUSTAVA

*Odjeljak 5.01.* Ovaj Ugovor stupa na snagu i počinje se primjenjivati na isti dan kada Ugovor o zajmu stupi na snagu.

*Odjeljak 5.02.* Ovaj Ugovor i sve obveze Banke i HV-a koje iz ovoga Ugovora proizlaze prestaju važiti na dan kad prestane važiti Ugovor o zajmu u skladu s njegovim uvjetima, a o čemu će Banka odmah obavijestiti HV.

*Odjeljak 5.03.* Sve odredbe ovoga Ugovora nastavit će se u potpunosti primjenjivati i ostaju na snazi usprkos opozivu ili obustavi slijedom Općih uvjeta.

#### Članak VI.

##### OSTALE ODREDBE

*Odjeljak 6.01.* Sve obavijesti ili zahtjevi koji se trebaju ili smiju podnijeti slijedom ovoga Ugovora i svaki dogovor između ugovornih strana koji se spominje u ovom Ugovoru moraju biti u pisanom obliku. Smatrat će se da su navedene obavijesti ili zahtjevi propisno podneseni ako se dostave osobno ili poštom, teleksom ili faksom onoj strani kojoj ih je potrebno ili dopušteno dostaviti, na dolje navedenu adresu ili neku drugu adresu koju ugovorna strana odredi te o tome obavijesti drugu stranu koja dostavlja navedenu obavijest ili podnosi navedeni zahtjev. Korespondenciju koja se šalje faksom treba potvrditi i poštom. U tu svrhu određuju se sljedeće adrese:

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kabelska adresa:   Teleks:            Telefaks:

INTBAFRAD 248423 (MCI) ili           (202) 477-6391

Washington, D.C.                   64145 (MCI)

Za Hrvatske vode:

Ulica grada Vukovara 220  
10000 Zagreb  
Hrvatska  
Telefaks:  
(385-1) 6155-910  
(385-1) 6118-570

*Odjeljak 6.02.* Sve aktivnosti koje je potrebno ili dopušteno poduzeti, te sve isprave koje je potrebno ili dopušteno sastaviti slijedom ovoga Ugovora u ime HV-a, može poduzeti ili sastaviti generalni direktor HV-a ili ona osoba/osobe koje on pisano ovlasti, a HV će dostaviti Banci dostatne dokaze o ovlasti i ovjereni primjerak potpisa tih osoba.

*Odjeljak 6.03.* Ovaj Ugovor može se potpisati u više primjeraka, s tim da će svaki primjerak predstavljati izvornik, a svi zajedno biti isti dokument.

KAO POTVRDA PRETHODNOG, stranke ovoga Ugovora, djelujući preko svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale su ovaj Ugovor u svoje ime u Zadru, Republika Hrvatska, na datum naveden na početku dokumenta.

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

**Anand K. Seth**, v. r.

Ovlašteni predstavnik

HRVATSKE VODE

**Davorin Androšić**, v. r.

Ovlašteni predstavnik

#### PRILOG 1.

#### NABAVA

#### Odjeljak I.

#### NABAVA ROBE I RADOVA

#### Dio A:

#### OPĆENITO

Roba i radovi nabavljat će se u skladu s odredbama Odjeljka I. Smjernica za nabavu u okviru zajmova Međunarodne banke za obnovu i razvoj (IBRD) i kredita Međunarodne agencije za razvoj (IDA), koje je Banka objavila u siječnju 1995. i revidirala u siječnju i kolovozu 1996., rujnu 1997. i siječnju 1999. (dalje u tekstu: Smjernice), te sljedećim odredbama Odjeljka I. ovoga priloga.

#### Dio B:

#### MEĐUNARODNO NADMETANJE

3. Osim ako nije drugačije navedeno u Dijelu C ovoga odjeljka, roba i radovi nabavljat će se na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica i stavka 5. Dodatka 1. Smjernicama.

4. Sljedeće odredbe primjenjuju se na robu i radove koji će se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama stavka 1. ovoga dijela B.

#### *(a) Prethodni odabir*

Za ponuđače čija se vrijednost radova procjenjuje na iznos koji premašuje protuvrijednost od 1.000.000 EUR, provest će se postupak prethodnog odabira u skladu s odredbama stavaka 2.9. i

## 2.10. Smjernica.

### *(b) Obavijest i oglašavanje*

Poziv na prethodni odabir ili nadmetanje za svaki ugovor čija vrijednost se procjenjuje na protuvrijednost 10.000.000 EUR ili više, oglašava se u skladu s postupcima koji se primjenjuju na ugovore velikih vrijednosti slijedom stavka 2.8. Smjernica.

### *(c) Davanje prednosti robi domaće proizvodnje*

Na robu proizvedenu na teritoriju Zajmoprimca primjenjivat će se odredbe stavaka 2.54. i 2.55. Smjernica i njihova Dodatka 2.

## Dio C:

## OSTALI POSTUPCI NABAVE

### *1. Domaće nadmetanje*

(a) Radovi čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 1.000.000 EUR, te roba čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 500.000 EUR po ugovoru, mogu se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih u skladu s odredbama stavaka 3.3. i 3.4. Smjernica.

(b) Sljedeće odredbe primjenjuju se na robu i radove koji će se nabavljati prema ugovorima dodijeljenima u skladu s odredbama podstavka (a) ovoga stavka:

#### (i) Postupci

Na sve ugovore primjenjivat će se postupak javnog nadmetanja. Pozivi na podnošenje ponuda objavljuvat će se u službenom listu Zajmoprimca i u najmanje jednim domaćim dnevnim novinama koje se distribuiraju u cijeloj zemlji, a ponuđačima se mora omogućiti razdoblje od najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

#### (ii) Ocjena kvalificiranosti ponuđača

Kad je potrebno izvršiti prethodni odabir za ugovaranje izvođenja radova koji su po prirodi složeni ili velikih vrijednosti, poziv na podnošenje ponuda objavit će se u službenom listu Zajmoprimca i u najmanje jednim domaćim dnevnim novinama koje se distribuiraju u cijeloj zemlji najmanje trideset (30) dana prije roka za podnošenje ponuda. U natječajnoj dokumentaciji jasno mora biti navedeno koje uvjete ponuđači moraju ispunjavati s obzirom na minimalno iskustvo, tehničke i financijske zahtjeve, a pri ocjeni ponuđača koristit će se metoda »prolaska ili pada«, a ne sustav bodovanja. U slučaju da se ne provodi postupak prethodnog odabira, kvalificiranost ponuđača kojemu se preporuča dodijeliti ugovor ocijenit će se u naknadnom kvalifikacijskom postupku, i to tako da se usporede minimalno iskustvo, tehnički i financijski uvjeti koje je potrebno izričito navesti u natječajnoj dokumentaciji.

#### (iii) Sudjelovanje poduzeća u državnom vlasništvu

Poduzeća u državnom vlasništvu koja se nalaze i posluju na teritoriju Zajmoprimca imat će pravo sudjelovati u nadmetanju jedino ako mogu dokazati, na način zadovoljavajući za Banku, da su pravno i financijski samostalna, da posluju prema komercijalnim zakonima i da nisu agencije Vlade Zajmoprimca. Ta poduzeća podliježu istim zahtjevima vezano uz nadmetanje i osiguranje za izvršenje posla kao i ostali ponuđači.

#### (iv) Natječajna dokumentacija

Subjekti koji obavljaju nabavu koristit će se odgovarajućom standardnom natječajnom dokumentacijom za nabavu robe, radova ili usluga, kako je definirano u stavku 1.1. Smjernica, koja će sadržavati nacrt ugovora i ugovorne uvjete prihvatljive za Banku.

#### (v) Podnošenje ponuda, otvaranje i ocjena ponuda

(A) Ponude će se podnositi u jednoj omotnici, sadržavat će podatke o kvalifikacijama ponuđača,

tehničku ponudu i ponudu s cijenom, a otvorit će se istovremeno na javnom otvaranju ponuda.

(B) Ponude će se otvarati javno, odmah nakon roka za podnošenje ponuda. Naziv ponuđača, ukupni iznos svake ponude i ponuđeni popusti pročitat će se naglas i unijeti u zapisnik o javnom otvaranju ponuda.

(C) Ocjena ponuda izvršit će se striktno u skladu s monetarno kvantifikativnim kriterijima navedenim u natječajnoj dokumentaciji, a neće se koristiti sustav bodovanja.

(D) Produženje roka valjanosti ponude dopustit će se samo jednom i to najviše trideset (30) dana. Daljnja produženja nisu dopuštena bez prethodnog odobrenja Banke.

(E) Ugovori će se dodijeliti kvalificiranim ponuđačima koji su podnijeli ponudu s najnižom cijenom koja znatno udovoljava traženim uvjetima.

(F) U postupku domaćeg nadmetanja neće se primjenjivati odredba o davanju prednosti robi domaćeg podrijetla.

(vi) Usklađenje cijene

Ugovori za javne radove dužeg trajanja (npr. više od osamnaest (18) mjeseci) moraju sadržavati odgovarajuću klauzulu o usklađenju cijene.

(vii) Odbijanje svih ponuda

(A) Bez prethodne pismene suglasnosti Banke ne smiju se odbiti sve ponude i prikupljati nove ponude.

(B) Ako bude primljena samo jedna ili nijedna ponuda, novi postupak nadmetanja ne smije se provesti bez prethodne suglasnosti Banke.

(viii) Osiguranje

Iznos osiguranja za ozbiljnost ponude ne bi trebao premašiti 2% (dva posto) procijenjene vrijednosti ugovora, a osiguranje za izvršenje posla 10% (deset posto). Izvođačima radova ne smiju se isplaćivati predujmovi bez odgovarajućeg osiguranja za plaćanje predujma. Tekst izjave kojom se daje osiguranje mora biti sastavni dio natječajne dokumentacije i prihvatljiv za Banku.

## *2. Međunarodna kupovina*

Roba standardnih značajki čija je vrijednost procijenjena na manje od protuvrijednosti 100.000 EUR po ugovoru, može se nabavljati na temelju ugovora dodijeljenih na temelju provedenih postupaka za međunarodnu kupovinu u skladu s odredbama stavaka 3.5. i 3.6. Smjernica.

## *3. Nabava radova manjeg opsega*

Radovi čija je vrijednost procijenjena na manje od protuvrijednosti 100.000 EUR po ugovoru, mogu se nabavljati na temelju ugovora s paušalnim iznosom i fiksnim cijenama koji se dodjeljuju odabirom od tri (3) primljene ponude kvalificiranih domaćih izvođača radova kao odgovor na pisani poziv na podnošenje ponuda. Poziv mora uključivati detaljan opis radova, uključujući osnovne specifikacije, traženi datum dovršenja, nacrt ugovora prihvatljiv za Banku, te tamo gdje je to potrebno, odgovarajuće nacрте. Ugovor se dodjeljuje izvođaču radova koji ponudi najnižu cijenu za tražene radove i koji ima iskustvo i resurse za uspješno dovršenje posla.

Dio D:

## **PREGLED ODLUKA O NABAVI**

### *1. Planiranje nabave*

Prije izdavanja poziva za prethodni odabir ili nadmetanje za dobivanje ugovora, predloženi plan nabave za Projekt dostavlja se Banci na pregled i odobrenje u skladu s odredbama stavka 1. Dodatka 1. Smjernicama. Nabava robe i radova obavljat će se u skladu s planom nabave koji odobri Banka, te



u skladu s odredbama navedenoga stavka 1.

### *2. Prethodni pregled*

(a) Na (a) sve ugovore za robu i radove koji će se nabaviti u skladu s postupcima opisanim u Dijelu B. ovoga odjeljka, te (b) prvi ugovor za robu i prvi ugovor za radove nabavljene u skladu s postupcima opisanima u Dijelu C.1 ovoga odjeljka, primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavcima 2. i 3. Dodatka 1. Smjernica.

(b) Na prvi ugovor za robu nabavljenu u skladu s postupcima opisanim u Dijelu C.2, te prvi ugovor za radove nabavljene u skladu s postupcima opisanim u gornjem Dijelu C.3 ovoga odjeljka, primjenjuju se sljedeći postupci:

(i) prije odabira dobavljača/potpisivanja ugovora slijedom postupaka za kupovinu, Zajmoprimac će Banci dostaviti izvješće o usporedbi i ocjeni primljenih ponuda,

(ii) prije potpisivanja ugovora dodijeljenog na temelju postupaka za kupovinu, Zajmoprimac će Banci dostaviti primjerak specifikacija i nacrt ugovora, te

(iii) postupci utvrđeni u stavcima 2.(f), 2.(g) i 3. Dodatka 1 Smjernica.

### *3. Naknadni pregled*

Na svaki ugovor na koji se ne odnosi stavak 2. ovoga dijela, primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavku 4. Dodatka 1. Smjernica.

## Odjeljak II. ZAPOŠLJAVANJE KONZULTANATA

### Dio A: OPĆENITO

Konzultantske usluge nabavljat će se u skladu s odredbama Odjeljka 1. i Odjeljka IV. Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata od strane zajmoprimaca Svjetske banke, koje je Banka objavila u siječnju 1997. i revidirala u rujnu 1997., siječnju 1999. i svibnju 2002. (Smjernice o konzultantima), stavka 1. Dodatka 1 i Dodatka 2 Smjernica o konzultantima, te sljedećim odredbama Odjeljka II. ovoga priloga.

### Dio B: ODABIR NA TEMELJU KVALITETE I CIJENE

Osim ako nije drugačije predviđeno u Dijelu C ovoga odjeljka, konzultantske usluge nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama Odjeljka II. Smjernica o konzultantima, te odredbama stavaka od 3.13 do 3.18 Smjernica o konzultantima koje se primjenjuju na izbor konzultanata na temelju kvalitete i cijene.

### Dio C: OSTALI POSTUPCI ZA ODABIR KONZULTANATA

#### *1. Odabir na temelju kvalitete*

Usluge čija vrijednost se procjenjuje na manje od protuvrijednosti 250.000 EUR po ugovoru mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka od 3.1. do 3.4. Smjernica o konzultantima.

#### *2. Odabir na temelju najmanjeg troška*

Standardne usluge, uključujući reviziju i jednostavno projektiranje, čija se vrijednost procijeni na manje od protuvrijednosti 200.000 EUR po ugovoru, mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.6. Smjernica o konzultantima.

### *3. Odabir na temelju kvalifikacija konzultanata*

Usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 100.000 EUR po ugovoru mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka 3.1. i 3.7. Smjernica o konzultantima.

### *4. Individualni konzultanti*

Usluge individualnih konzultanata za usluge, uključujući podršku upravljanju projektom, te zadatke koji odgovaraju uvjetima utvrđenim u stavku 5.1. Smjernica o konzultantima nabavljat će se prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavaka od 5.1. do 5.4. Smjernica o konzultantima.

Dio D:

## PREGLED ODABIRA KONZULTANATA

### *1. Planiranje odabira*

Prije upućivanja poziva konzultantima za dostavu ponuda, Banci će se na pregled i odobrenje dostaviti plan odabira konzultanata koji će uključivati procjene vrijednosti ugovora, paketiranje ugovora, te primjenjive kriterije i postupke za odabir. Plan se mora dopunjavati svakih šest (6) mjeseci tijekom izvršenja Projekta, a nakon svake nadopune dostavlja se Banci na pregled i odobrenje. Odabir svih konzultantskih usluga obavljat će se u skladu s onim planom odabira (povremeno nadopunjenim) kojeg odobri Banka.

### *2. Prethodni pregled*

(a) Na svaki ugovor za zapošljavanje konzultantskih tvrtki procijenjen na protuvrijednost 100.000 EUR ili više, primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavcima 2., 3. i 5. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

(b) Na svaki ugovor za zapošljavanje individualnih konzultanata procijenjen na protuvrijednost 50.000 EUR ili više, Banci će se na prethodni pregled i odobrenje dostaviti izvješće o usporedbi kvalificiranosti i iskustva kandidata, opis posla (TOR) i uvjeti za zapošljavanje konzultanata. Ugovor će biti dodijeljen tek nakon što se daje navedeno odobrenje. Na te ugovore također se primjenjuju odredbe stavka 3. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

### *3. Naknadni pregled*

Na svaki ugovor na koji se ne primjenjuje stavak 2. ovoga dijela primjenjivat će se postupci utvrđeni u stavku 4. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima.

## PRILOG 2.

### PROGRAM PROVEDBE

1. HV će osigurati da SPSC provede dijelove A, B i C.2 Projekta u skladu s odredbama Operativnog priručnika i ovoga Ugovora te će u svrhu izvršenja tih dijelova Projekta Ugovorom o provedbi SPSC-u staviti na raspolaganje sredstva zajma raspoređena s vremena na vrijeme kategorijama (1), (2) i (3) kako je utvrđeno u tabeli stavka 1. Priloga 1. Ugovora o zajmu. Sredstva će biti stavljena na raspolaganje u obliku zajma pod uvjetima prihvatljivima za Banku. Ugovor o provedbi će, između ostalog, uključivati sljedeće odredbe:

(a) Od SPSC-a će se tražiti da: (i) provede Projekt u skladu s Operativnim priručnikom i odredbama ovoga Ugovora; (ii) dokaže da MWSC i predloženi potprojekti koji sudjeluju u Projektu u okviru Dijela A Projekta ispunjavaju kriterije o udovoljavanju uvjetima, te da su u skladu sa zahtjevima vezano uz zaštitu okoliša iz Operativnog priručnika; (iii) pregleda ekološke ocjene, socijalne ocjene, planove ekološkog upravljanja (EMPs) i, ondje gdje je to potrebno, planove za

nabavu zemljišta i/ili preseljavanje stanovništva za svaki potprojekt, te utvrdi jesu li u skladu s politikama zaštite.

(b) Od SPSC-a će se tražiti da: (i) vodi financijsku evidenciju i račune za Projekt te da navedenu evidenciju i račune da na raspolaganje Zajmoprimcu; (ii) nadgleda provedbu Projekta, uključujući nadzor napretka svakog potprojekta; te (iii) priprema i dostavlja Zajmoprimcu i Banci tromjesečna izvješća o napretku provedbe Projekta i to najkasnije u roku 45 dana od kraja svakoga kalendarskog tromjesečja, a prvo takvo izvješće mora dostaviti Zajmoprimcu i Banci najkasnije u roku 45 dana od kraja prvoga kalendarskog tromjesečja nakon datuma stupanja ugovora na snagu.

2. Radi izvršenja Dijela A Projekta, HV će osigurati da SPSC pruži MWSC, koji udovoljavaju uvjetima, robu, radove i usluge za odobrene potprojekte na temelju ugovora o podzajmu i provedbi, koji će se sklopiti između SPSC-a i svakog pojedinog MWSC-a pod uvjetima prihvatljivima za Banku, te koji će, uz ostalo, uključivati:

(a) opis potprojekta s njegovim troškovima,

(b) raspored provedbe potprojekta i provedbene aranžmane za potprojekt,

(c) stupanj do kojeg će se tražiti, u skladu s načelima utvrđenima u Operativnom priručniku, sudjelovanje MWSC-a u pokriću troškova koji proizlaze iz financiranja potprojekta, uključujući odredbe slijedom kojih će MWSC izvršiti prijenos naplaćenih naknada i ostalih plaćanja na posebno određeni račun SPSC-a,

(d) obveze SPSC-a i MWSC-a da predstavnicima Zajmoprimca i Banke, ako to Banka zatraži, omoguće posjet objektima ili uvid u druge aktivnosti koje će se financirati u okviru ugovora za potprojekt,

(e) uvjete zajma za potprojekt koji SPSC daje MWSC-u za financiranje potprojekta, te

(f) obvezu sukladnosti potprojekta s politikama zaštite,

(g) obvezu MWSC-a da održava koeficijente financijskog poslovanja tijekom izvršenja Projekta, uključujući, ali bez ograničenja: (i) operativni koeficijent od najmanje 1,1; (ii) koeficijent tekuće likvidnosti od najmanje 1,2; (iii) koeficijent pokriva kamate od najmanje 1,5, te

(h) obvezu MWSC-a da godišnje da stručnim neovisnim revizorima da revidiraju njegova financijska izvješća u skladu s međunarodnim standardima, te da ta izvješća dostavi SPSC-u i Banci najkasnije do 31. svibnja svake godine tijekom izvršenja Projekta.

3. HV će osigurati da SPSC dobije od Banke prethodno odobrenje za prva četiri potprojekta te za svaki potprojekt i ugovore o provedbi koji uključuju kupovinu zemljišta i/ili preseljenje stanovništva, a nakon toga će osigurati da SPSC podnese Banci na prethodno odobrenje godišnje investicijske planove.

4. HV će izvršiti i osigurati da SPSC izvrši sljedeće:

(a) vodi politike i postupke koji su takvi da SPSC-u omogućuju kontinuirano praćenje i ocjenu izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva u skladu s pokazateljima zadovoljavajućima za Banku,

(b) izradi, prema opisu posla (TOR) zadovoljavajućim za Banku, te dostavi Zajmoprimcu i Banci 1. rujna 2005. ili oko tog datuma, izvješće u kojem će objediniti rezultate praćenja i ocjenjivanja u skladu sa stavkom (a) ovoga odjeljka o napretku postignutom u izvršenju Projekta tijekom razdoblja koje prethodi datumu izvješća i u kojem će navesti koje mjere preporuča radi osiguravanja učinkovita izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva tijekom narednog razdoblja, te

(c) pregleda zajedno sa Zajmoprimcem i Bankom do 1. siječnja 2006., ili kasnijeg datuma koji Banka bude zahtijevala, izvješće iz stavka (b) ovoga odjeljka, a nakon toga poduzme sve mjere

potrebne radi osiguravanja učinkovita dovršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva, a na temelju zaključaka i preporuka iz navedenog izvješća i stajališta Banke o tome.

#### **Članak 4.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona planirat će se i podmirivat u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2009. – 2019. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao donatora bespovratnih sredstava iz Državnog proračuna za provedbu Projekta, planirat će se i podmirivati u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za vrijeme provedbe Projekta.

#### **Članak 5.**

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjih tijela državne uprave nadležnih za more, turizam, promet i razvitak, te poljoprivredu, šumarstvo i vodno gospodarstvo kao i za zaštitu okoliša, prostorno uređenje i graditeljstvo.

#### **Članak 6.**

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

#### **Članak 7.**

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 325-02/04-01/01

Zagreb, 12. studenoga 2004.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik

Hrvatskoga sabora

**Vladimir Šeks**, v. r.

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 9/2005

[SADRŽAJ](#)

## **HRVATSKI SABOR**

92

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### **ODLUKU**

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA  
PROJEKT SOCIJALNOG I GOSPODARSKOG OPORAVKA IZMEĐU  
REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

788

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu za projekt socijalnog i gospodarskog oporavka između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, koji je Hrvatski sabor donio na sjednici 29. rujna 2005. godine.

Broj: 01-081-05-2934/2

Zagreb, 30. rujna 2005.

Predsjednik

Republike Hrvatske

**Stjepan Mesić, v. r.**

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU ZA PROJEKT SOCIJALNOG I GOSPODARSKOG OPORAVKA IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

#### **Članak 1.**

Potvrđuje se Ugovor o zajmu za Projekt socijalnog i gospodarskog oporavka između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 2. svibnja 2005., u izvorniku na engleskom jeziku.

#### **Članak 2.**

Tekst Ugovora o zajmu iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

### **LOAN NUMBER 7283 HR**

#### **Loan Agreement (Social and Economic Recovery Project)**

#### **Between**

#### **REPUBLIC OF CROATIA and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

#### **LOAN AGREEMENT**

AGREEMENT, dated May 2, 2005, between the REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the project described in Schedule 2 to this Agreement (the Project), has requested the Bank to assist in the financing of the Project;

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement;  
NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### Article I

##### General Conditions; Definitions

Section 1.01. The «General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed-Spread Loans» of the Bank, dated September 1, 1999 (as amended through May 1, 2004) with the modification set forth below (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

Section 6.03 (c) of the General Conditions is amended by replacing the words «corrupt or fraudulent» with the words «corrupt, fraudulent, collusive or coercive».

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth:

- (a) «ASSC» means Areas of Special State Concern, as such areas are defined in the consolidated Law on Areas of Special State Concern published in the Official Gazette on February 20, 2003 (Narodne Novine, NO. 26/03);
- (b) «Beneficiary» means local self governments, community-based organizations, non-governmental organizations, small and medium enterprises, and cooperatives eligible to receive and administer a Grant (as defined hereinafter) for a Subproject (as defined hereinafter), in accordance with the criteria set forth in the Operational Manual (as defined hereinafter);
- (c) «CROMAC» means the Croatian Mine Action Center established pursuant to the Borrower's Government Regulation dated February 19, 1998;
- (d) «EMP» means the Environmental Management Plan, satisfactory to the Bank, prepared and adopted by the Borrower on October 20, 2004, describing the environmental mitigation, monitoring, and institutional measures under the Project;
- (e) «Eligible Categories» means Categories (1), (2), (3), (4) and (5) set forth in the table in Part A.1 of Schedule 1 to this Agreement;
- (f) «Eligible Expenditures» means expenditures in respect of goods, works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the Eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement;
- (g) «Financial Monitoring Report» or «FMR» means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement;
- (h) «Grant» means a grant made or proposed to be made to a Beneficiary out of the proceeds of the Loan for the carrying out of a Sub-project;
- (i) «Grant Agreement» means an agreement to be entered into between the MSTTD (as defined hereinafter) and a Beneficiary in accordance with the provisions of Part C.2 (b) of Schedule 5 to this Agreement;
- (j) «Land Acquisition and Resettlement Policy Framework» means the policy document approved by the MSTTD (as defined hereinafter) on October 20, 2004;
- (k) «Land Acquisition Plan» means a plan to be developed for a Sub-project which includes acquisition of land for proposed investments, and which is prepared in accordance with the provisions of the Land Acquisition and Resettlement Policy Framework;
- (l) «MSTTD» means the Borrower's Ministry of Sea, Tourism, Transport and Development, or any legal successor thereto;
- (m) «Mines» means land mines and includes explosive items such as bombs, booby traps, munitions and exploded ordnance of any kind;

(n) «Operational Manual» means the manual, satisfactory to the Bank, adopted by the Project Steering Committee (as defined hereinafter), setting forth: (i) procedures for implementation of the Project; and (ii) eligibility criteria and procedures for selection, appraisal and approval of Beneficiaries and Sub-projects (as defined hereinafter) to be financed under Part A of the Project, as well as the procedures for administration and monitoring of implementation of Sub-projects, as the same may be amended from time to time with agreement of the Bank;

(o) «PCU» means the Project Coordination Unit established under the MSTTD;

(p) «Procurement Plan» means the Borrower's procurement plan, dated February 15, 2005 covering the initial 18 month period (or longer) of Project implementation, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of Section 3.02 to this Agreement, to cover succeeding 18 month periods (or longer) of Project implementation;

(q) «RCUs» means the Regional Coordination Units of the Project;

(r) «Resettlement Plan» means a plan to be developed for a Sub-project which involves reallocation of residents, and which is prepared in accordance with the provisions of the Land Acquisition and Resettlement Policy Framework;

(s) «Special Account» means the account referred to in Part B of Schedule 1 of this Agreement; and

(t) «Steering Committee» means the Borrower's committee to be established in accordance with paragraph 2 of Schedule 5 to this Agreement.

## Article II The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to thirty five million Euro (35,000,000), as such amount may be converted from time to time through a currency conversion in accordance with the provisions of Section 2.09 of this Agreement.

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for: (i) amounts paid (or, if the Bank shall so agree, to be paid) by the Borrower on account of withdrawals made in favour of a Beneficiary under a Grant to meet the reasonable cost of goods, works and services required for the Sub-project in respect of which the withdrawal from the Loan Account is requested; (ii) expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan; and (iii) any premium in respect of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar payable by the Borrower in accordance with Section 4.04 (c) of the General Conditions.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 2009 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a front-end fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan, subject to any waiver of a portion of such fee as may be determined by the Bank from time to time. Such fee shall be payable not later than sixty (60) days after the Effective Date.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time, at a rate equal to: (i) eighty-five one-hundredths of one per cent (0.85%) from the date on which such charge commences to accrue in accordance with the provisions of Section 3.02 of the General Conditions to but not including the fourth anniversary of such date; and (ii) seventy-five one-hundredths of one per cent (0.75%) thereafter.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to the Variable Rate; provided,

that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the Borrower shall, during the Conversion Period, pay interest on such amount in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions.

Section 2.07. Interest and commitment charges shall be payable semiannually in arrears on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management:

- (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency;
- (ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa; and
- (iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on said Variable Rate.

(b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a «Conversion», as defined in Section 2.01 (7) of the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

(c) Promptly after the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar in respect of which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself that amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.04 (c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for such purpose in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement.

### Article III

#### Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project, and, to this end, shall carry out the Project through the MSTTD with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, financial and environmental practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of goods, works and consultants' and technical services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement, as said provisions may be further elaborated in the Procurement Plan.

(b) The Borrower shall update the Procurement Plan in accordance with guidelines acceptable to the Bank, and furnish such update to the Bank not later than 12 months after the date of the preceding Procurement Plan, for the Bank's approval.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

- (a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank and the Borrower, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this



purpose between the Borrower and the Bank, information on the planned future development of the Project; and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

#### Article IV

##### Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards, acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

(i) have the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for each fiscal year (or other period agreed by the Bank) audited, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than five months after the end of each such year or such other period agreed to by the Bank: (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year or such other period agreed to by the Bank, as so audited; and (B) an opinion on such statements by said auditors, in scope and detail satisfactory to the Bank; and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit of such financial statements, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) The Borrower shall:

(i) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for, or covering, the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all financial records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents);

(ii) enable the Bank's representatives to examine such records; and

(iii) ensure that such statements of expenditures are included in the audit for each fiscal year (or other period agreed to by the Bank), referred to in paragraph (b) of this Section.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the Borrower's progress reporting obligations set out in Schedule 5 to this Agreement, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank a Financial Monitoring Report, in form and substance satisfactory to the Bank, which:

(i) sets forth sources and uses of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, showing separately funds provided under the Loan and explains variances between the actual and planned uses of such funds;

(ii) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and explains variances between the actual and planned Project implementation; and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first FMR shall be furnished to the Bank not later than 30 days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first calendar quarter; thereafter, each FMR shall be furnished to the Bank not later than 30 days after each subsequent calendar quarter, and shall cover such calendar quarter.

#### Article V

##### Remedies of the Bank

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02 (p) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, the development activity for which the land or facilities has or have been cleared of Mines under the Project is, in the sole opinion of the Bank, jeopardized by laying down new Mines anywhere in the territory of the Borrower.

#### Article VI

##### Effective Date; Termination

Section 6.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01 (c) of the General Conditions, namely, that the PCU shall have been established with terms of reference, staffing and other resources satisfactory to the Bank.

Section 6.02. The date one hundred and twenty (120) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VII

##### Representative of the Borrower; Addresses

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Minister of Finance

Ministry of Finance

Katančičeva 5

Republic of Croatia

Telex: 862-21215, 862-21833

Facsimile: (385-1) 4922-598

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address: INTBAFRAD

Washington D.C.

Telex: 248423 (MCI) or 64145 (MCI)

Facsimile: (202) 477-6391

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Sisak, Croatia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

INTERNATIONAL BANK FOR RECON-  
STRUCTION AND DEVELOPMENT

By /s/ Yvan Suker

Authorized Representative

By /s/ Anand Seth

Authorized Representative

#### SCHEDULE 1

##### Withdrawal of the Proceedsof the Loan

#### A General

1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

	Category	Amount of the Loan Allocated (Expressed in Euro)	% of Expenditures to be financed
(1)	Grants under Part A of the Project	23,000,000	100%
(2)	Goods	850,000	100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex factory) and 85% of local costs for other items procured locally
(3)	Consultant's Services And Training	2,600,000	100% of foreign expenditures, and 75% of local expenditures
(4)	Technical Services	7,500,000	100% of foreign expenditures, and 85% of local expenditures
(5)	Operating Costs	500,000	100%
(6)	Premia for Interest Rate Caps and Interest Rate Collars	0	Amount due under Section 2.09 (c) of this Agreement
(7)	Unallocated	550,000	
	TOTAL	35,000,000	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term «foreign expenditures» means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower;

(b) the term «local expenditures» means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower;

(c) the term «training» means training events, including the cost of facilities, materials and supplies, and participant costs; and

(d) the term «operating costs» means incremental expenses incurred by the implementing agencies on account of Project implementation, including office premises rent, communications costs, utilities, office supplies and maintenance, fuel and vehicle operation and its maintenance, staff salaries (other than Government employees), and management and monitoring costs as may be agreed upon by the Bank.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not exceeding \_3,500,000, may be made on account of payments made for expenditures before that date but after December 1, 2004; (b) payments for expenditures under Category (1) set forth in the table in paragraph 1 of this Schedule until the Operational Manual, satisfactory to the Bank, has been adopted by the Borrower; and (c) any expenditure under Categories (1) through (5) in the table in paragraph 1 above, unless the Bank has received payment in full of the front-end fee referred to in Section 2.04 of this Agreement.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (i) goods under contracts not exceeding \_100,000 equivalent; (ii) services provided by consulting firms under contracts not exceeding \_150,000 equivalent; (iii) services provided by individual consultants under contracts not exceeding \_25,000 equivalent; (iv) Grants under Part A of the Project in respect of contracts for goods and services not exceeding \_200,000 equivalent; (v) training; and (vi) operating costs, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

5. The Borrower may request withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of reports to be submitted to the Bank in form and substance satisfactory to the Bank, such reports to include the FMR and any other information as the Bank shall specify by notice to the Borrower (Report-based Disbursements). In the case of the first such request submitted to the Bank before any withdrawal has been made from the Loan Account, the Borrower shall submit to the Bank only a statement with the projected sources and applications of funds for the Project for the six-month period following the date of such request.

#### **B. Special Account**

1. The Borrower may open and maintain in Euro a special deposit account in a commercial bank acceptable to the Bank, on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure and attachment.

2. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been opened, withdrawals from the Loan Account of amounts to be deposited into the Special Account shall be made as follows:

(a) if the Borrower is not making Report-based Disbursements, withdrawals shall be made in accordance with the provisions of Annex A to this Schedule 1; and

(b) if the Borrower is making Report-based Disbursements, withdrawals shall be made in accordance with the provisions of Annex B to this Schedule 1.

3. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for Eligible Expenditures. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for Eligible Expenditures.

4. Notwithstanding the provisions of Part B.2 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if the Bank, at any time, is not satisfied that the reports referred to in Part A.4 of this Schedule 1 adequately provide the information required for Report-based Disbursements;

(b) if the Bank determines at any time that all further withdrawals for payment of Eligible Expenditures should be made by the Borrower directly from the Loan Account; or

(c) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of: (A) the records and accounts for the Special Account; or (B) the records and accounts reflecting expenditures with respect to which withdrawals were Report-based Disbursements or were made on the basis of statements of expenditure, as the case may be.

5. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account in accordance with the provisions of Part B.2 of this Schedule if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to Section 6.02 of the General Conditions. Upon such notification, the Bank shall determine, in its sole discretion, whether further deposits into the Special Account may be made and what procedures should be followed for making such deposits, and shall notify the Borrower of its determination.

6. (a) If the Bank determines at any time that any payment out of the Special Account was made for an expenditure which is not an Eligible Expenditure, or was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, provide such additional evidence as the Bank may request, or deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank determines at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover payments for Eligible Expenditures during the six-month period following such determination, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to subparagraphs (a), (b) or (c) of this paragraph 6 shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

#### Annex A to SCHEDULE 1

### Operation of Special Account When Withdrawals Are Not Report-based Disbursements

1. For the purposes of this Annex, the term «Authorized Allocation» means the amount of 3,500,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 2 of this Annex.

2. Withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which in the aggregate do not exceed the Authorized Allocation. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested.

(b) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposit into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify. Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to Part B.3 of Schedule 1 to this Agreement for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for Eligible Expenditures. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Eligible Categories.

3. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account, once the total unwithdrawn amount of the Loan minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or less than the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation. Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for Eligible Expenditures.

#### Annex B to SCHEDULE 1

##### Operation of Special Account When Withdrawals Are Report-based Disbursements

1. Withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into the Special Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Eligible Categories.

2. Upon receipt of each application for withdrawal of an amount of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account an amount equal to the lesser of: (a) the amount so requested; and (b) the amount which the Bank has determined, based on the reports referred to in Part A.5 of this Schedule 1 applicable to such withdrawal application, is required to be deposited in order to finance Eligible Expenditures during the six-month period following the date of such reports.

#### SCHEDULE 2

##### Description of the Project

The objective of the Project is to support the economic and social revitalization of disadvantaged and war-affected areas of the Borrower and increase social cohesion.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

##### ***Part A: Community Investments Program***

Provision of Grants for the following types of Sub-projects: (a) social inclusion Sub-projects aimed at promoting and supporting community-based services, initiatives and activities by Beneficiaries in ASSCs; (b) economic revitalization Sub-projects supporting development of farm and off-farm income generation activities in local communities; and (c) small community infrastructure Sub-projects providing increased access to services and public utilities, through the rehabilitation of small scale social and economic infrastructure.

##### ***Part B: Mine clearance***

1. Provision of equipment to the CROMAC and technical services for coordination of specific demining activities.
2. Carrying out Mine clearance in areas selected in accordance with the Operational Manual.

**Part C: Institutional Development**

1. Strengthening the institutional capacity of the MSTTD and other relevant ministries and institutes directly involved in the area of regional development policy implementation.
2. Supporting preparation of regional operational programs in selected counties.
3. Provision of technical assistance and training for the institutional development of civil society organizations, county Project management units and local/municipal governments in ASSCs.

**Part D: Project Management**

1. Provision of support to the MSSTD/PMU to strengthen fiduciary financial management, procurement capacity, Beneficiary outreach and monitoring and evaluation of Project activities.
2. Establishment of Regional Coordination Units (RCUs) in several selected counties for building capacity for participatory regional/local development planning.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by December 31, 2008.

SCHEDULE 3

Amortization Schedule

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (Installment Share). If the proceeds of the Loan shall have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) the total principal amount of the Loan withdrawn and outstanding as of the first Principal Payment Date; by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayment amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Payment Date	Installment Share (Expressed as a %)
On each May 15th and November 15th beginning May 15, 2010 through November 15, 2019	5%

2. If the proceeds of the Loan shall not have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

(a) To the extent that any proceeds of the Loan shall have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the amount withdrawn and outstanding as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.

(b) Any withdrawal made after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which shall be the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal

Payment Date (the Original Installment Share) and the denominator of which shall be the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such repayment amounts to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

3. (a) Withdrawals made within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph 3, if at any time the Bank shall adopt a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such subparagraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the withdrawn principal amount of the Loan to an Approved Currency, the amount so converted in said Approved Currency that shall be repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to said Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in said Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to said Conversion; or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.

5. If the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time shall be denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

#### SCHEDULE 4 Procurement

##### ***Section I. General***

A. All goods, works and technical services shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the «Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits» dated May 2004 (the Procurement Guidelines), and with the provisions of this Schedule.

B. All consultants' services shall be procured in accordance with Sections I and IV of the «Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers» dated May 2004 (the Consultant Guidelines), and with the provisions of this Schedule.

C. The capitalized terms used below in this Schedule to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts, have the meanings ascribed to them in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

##### ***Section II. Particular Methods of Procurement of Goods, Works and Technical Services***

A. International Competitive Bidding. Except as otherwise provided in Part B of this Section, contracts shall be awarded on the basis of International Competitive Bidding. The provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Procurement Guidelines, providing for domestic preference in the evaluation of bids, shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

B. Other Procurement Procedures



1. National Competitive Bidding. Technical services estimated to cost less than 750,000 equivalent per contract and goods estimated to cost less than 225,000 per contract, may be procured under contracts awarded on the basis of National Competitive Bidding and the following additional provision:

(i) Invitations to bid shall be advertised in the Borrower's Official Gazette and in at least one widely circulated national daily newspaper allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.

(ii) Government-owned enterprises located and operating on the Borrower's territory, shall be eligible to participate in the bidding only if they can establish, to the Bank's satisfaction, that they are legally and financially autonomous, operate under commercial laws and are not a dependent agency of the Borrower's Government. Said enterprises shall be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

(iii) Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of goods or services, as defined in the paragraph 1.1 of the Guidelines, which shall contain draft contract and conditions of contract acceptable to the Bank.

(iv) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.

(v) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening. All bids submitted on or before the deadline for submission of bids will be opened and read out at public bid opening. No bids will be rejected at the bid opening.

(vi) The evaluation of bids shall be done in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria specified in the bidding documents and a merit point system shall not be used.

(vii) Contracts shall be awarded to qualified bidders having submitted the lowest evaluated substantially responsive bid.

(viii) No domestic preference shall apply under National Competitive Bidding.

(ix) technical services contracts of long duration (e.g., more than eighteen (18) months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

(x) All bids shall not be rejected and new bids shall not be solicited without the Bank's prior written concurrence.

(xi) Bid securities should not exceed 2% (two percent) of the estimated cost of the contract; and performance securities – not more than 10% (ten percent) of the contract amount. No advance payments shall be made to contractors without a suitable advance payment security. The wording of all such securities shall be included into the bidding documents and shall be acceptable to the Bank.

2. Shopping. Goods estimated to cost less than 75,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded on the basis of Shopping.

3. Direct Contracting. Goods which the Bank agrees meet the requirements for Direct Contracting may be procured in accordance with the provisions of said procurement method.

4. Community Participation. Goods, works and services under Sub-projects to be financed under Part A of the Project, shall be procured in accordance with the provisions of paragraph 3.17 of the Guidelines and procedures set forth in the Operational Manual.

5. Commercial Practices. Goods, works and services for Subprojects under Part A of the Project to be implemented by the cooperatives and small and medium sized enterprises, may be procured in accordance with commercial practices set forth in the Operational Manual.

***Section III. Particular Methods of Procurement of Consultants' Services***

A. Quality- and Cost-based Selection. Except as otherwise provided in Part B of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality- and Cost-based Selection. For purposes of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines, the short list of consultants for services estimated to cost less than 150,000 equivalent per contract may comprise entirely national consultants unless qualified international firms expressed interest.

B. Other Procedures

1. Selection Under a Fixed Budget. Services for assignments which the Bank agrees meet the requirements of paragraph 3.5 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded on the basis of a Fixed Budget in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.5 of the Consultant Guidelines.

2. Least-cost Selection. Services for assignments which the Bank agrees meet the requirements of paragraph 3.6 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded on the basis of Least-cost Selection in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

3. Selection Based on Consultants' Qualifications. Services estimated to cost less than 150,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1, 3.7 and 3.8 of the Consultant Guidelines.

4. Single Source Selection. Services for tasks in circumstances which meet the requirements of paragraph 3.10 of the Consultant Guidelines for Single Source Selection, may, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraphs 3.9 through 3.13 of the Consultant Guidelines.

5. Individual Consultants. Services for assignments that meet the requirements set forth in the first sentence of paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.2 through 5.3 of the Consultant Guidelines. Under the circumstances described in paragraph 5.4 of the Consultant Guidelines, such contracts may be awarded to individual consultants on a sole-source basis, subject to prior approval of the Bank.

***Section IV. Review by the Bank of Procurement Decisions***

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. In addition, the record of justification referred to in paragraph 5 of Appendix 1 to the Consultant Guidelines for the first two contracts and each subsequent contract for the employment of individual consultants estimated to cost the equivalent of 25,000 or more shall be subject to Prior Review by the Bank. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

SCHEDULE 5

Implementation Program

***Part A: Project Management***

1. The Borrower, through the MSTTD, shall maintain the PCU during execution of the Project, with staffing and resources adequate to enable the PCU to effectively implement the Project, and which shall, inter alia, be responsible for the financial management, procurement, disbursement, and preparation of progress reports and annual reports in respect of or related to the Project.

2. Not later than May 1, 2005, the Borrower shall establish and thereafter maintain during Project implementation a Steering Committee, with a composition and terms of reference acceptable to the Bank, which shall be responsible for overseeing implementation of the Project at the national level, including, but not limited to: (a) approval of the annual investment policy and strategy for regional distribution of funds; (b) monitoring Project implementation and reporting on a regular basis in

accordance with the terms of reference establishing the Steering Committee; and (c) approval of audits and supervision of compliance with audit requirements.

3. Not later than July 1, 2005, the Borrower shall establish and thereafter maintain during Project implementation Regional Coordination Units (RCUs) in Slavonia, Banja/Kordun and Lika/Dalmatia regions which shall be responsible for supervising and monitoring implementation of relevant Project activities in their respective regions and shall coordinate the implementation of the Project with the PCU.

4. The Borrower shall carry out the Project in accordance with the provisions of the Operational Manual, including provisions of the EMP, and shall not amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provision of the Operational Manual, without prior approval of the Bank.

5. The Borrower shall:

(a) cause the CROMAC to implement Part B of the Project, including but not limited to: (i) setting the standards for Mine clearing works; (ii) reviewing the standard operating procedures and safety regulations of Mine clearing agencies; and (iii) conducting quality assurance tests to ensure compliance of Mine clearing agencies with accepted international standards for humanitarian mine clearance.

(b) ensure that all Mine clearance activities are carried out and all Mines cleared under the Project are promptly destroyed in accordance with appropriate safety standards and guidelines.

***Part B: Reporting and Monitoring***

1. The Borrower shall:

(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof;

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about January 31, 2007, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to sub-paragraph (a) of this paragraph, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date; and

(c) review with the Bank, by March 31, 2007 or such later date as the Bank shall request, the report referred to in sub-paragraph (b) of this paragraph, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

2. The Borrower shall provide to the Bank, by January 31 of each year throughout the execution of the Project, commencing from January 31, 2006, an annual report on the progress of Project implementation, of such scope and such detail as the Bank shall reasonably request, including a draft annual Project plan for the following year.

***Part C: Community Investments Program***

1. Not later than September 30, 2005 the Borrower shall establish a Sub-project approval committee under each RCU, comprising representatives from municipalities, counties, civil society and the private sector, which shall be responsible for reviewing and selecting Sub-projects to be financed under Part A of the Project.

2. For the purposes of carrying out Part A of the Project, the Borrower shall ensure that:

(a) a Sub-project approval committee shall select Sub-projects for financing from the proceeds of the Loan in accordance with criteria and selection procedures set forth in the Operational Manual, including screening of potential land acquisition and/or resettlement in submitted Sub-projects;

- (b) a Sub-project approval committee and the MSTTD shall review compliance of Sub-projects with the environmental requirements of the Operational Manual and require, where applicable, provision of Land Acquisition and/or Resettlement Plans;
- (c) Sub-projects which may involve land acquisition and/or resettlement issues, shall be submitted to the Bank for its prior review and approval;
- (d) the MSTTD shall provide financing, on a grant basis, for approved Subprojects pursuant to a standard agreement, in a format and substance acceptable to the Borrower and the Bank (the Grant Agreement), to be entered into between the MSTTD and a Beneficiary, and such Grant Agreement shall include, inter alia:
- (i) a description of the Sub-project, together with an estimate of the cost thereof;
  - (ii) the amount to be provided to a Beneficiary under a Grant Agreement and a disbursement schedule;
  - (iii) the implementation schedule for the Sub-project;
  - (iv) an amount of co-financing to be provided for the Sub-project by the Beneficiary and/or evaluation of in-kind contribution to the Sub-project;
  - (v) the obligation of the Beneficiary to procure small works, goods and services to be financed under the Grant Agreement in accordance with the procedures set forth in the Operational Manual and to comply with the EMP provisions;
  - (vi) the obligation of the Beneficiary to report to the MSTTD on the progress of Sub-project implementation and to enable representatives of the MSTTD and of the Bank, if the Bank shall so request, to visit the facilities, construction sites or other activities to be financed under the Grant Agreement;
  - (vii) the obligation of the Beneficiary to carry out a Land Acquisition and/or Resettlement Plan, where applicable; and
  - (viii) the obligation of the Beneficiary to maintain records and accounts for expenditures incurred under the Sub-project and financed from the proceeds of the Loan made available to the Beneficiary under the Grant Agreement and to submit to the MSTTD at regular intervals statements with respect to such records and accounts.

ZAJAM BROJ 7283 HR

**UGOVOR O ZAJMU**

**(Projekt socijalnog i gospodarskog oporavka)**

**IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

**UGOVOR O ZAJMU**

UGOVOR od 2. svibnja 2005., između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

S OBZIROM NA TO da je Zajmoprimac, nakon što se uvjerio u izvedivost i prvenstvo projekta opisanog u Prilogu 2. ovom Ugovoru (Projekt), od Banke zatražio da pomogne u financiranju Projekta,

S OBZIROM NA TO da se Banka, inter alia i na temelju naprijed navedenog, suglasila Zajmoprimcu odobriti Zajam pod klauzulama i uvjetima utvrđenim u ovom Ugovoru, STOGA su se stranke suglasile kako slijedi:

Članak I.

Opći uvjeti, Definicije

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i jamstvu za zajmove s fiksnom maržom« Banke od 1. rujna 1999. (izmijenjeni i dopunjeni do 1. svibnja 2004.) s dopunama navedenim niže (Opći uvjeti) sastavni su dio ovoga Ugovora.

Odjeljak 6.03.(c) Općih uvjeta izmijenjen je na način da se riječi »korumpiran ili sklon prevari« zamjenjuju riječima »korumpiran, sklon prevari, u tajnim dogovorima ili prisilan«.

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drukčije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i u preambuli ovoga Ugovora ima značenje kao što je u njima navedeno:

(a) »PPDS« znači područja od posebne državne skrbi, na način na koji su definirana u Zakonu o područjima od posebne državne skrbi objavljenom u »Narodnim novinama« od 20. veljače 2003. (»Narodne novine«, br. 26/03.),

(b) »Korisnik« znači jedinice lokalne samouprave, organizacije osnovane od strane i za potrebe lokalne zajednice, nevladine udruge, mala i srednja poduzeća te zadruga koje ispunjavaju uvjete za primanje i korištenje darovnice za potprojekt, u skladu s kriterijima utvrđenim u Radnom priručniku,

(c) »HCR« znači Hrvatski centar za razminiranje osnovan u skladu s Uredbom Vlade Republike Hrvatske o osnivanju Hrvatskog centra za razminiranje od 19. veljače 1998.,

(d) »EMP« znači Plan upravljanja okolišem, zadovoljavajući za Banku, koji je izradio i donio Zajmoprimac 20. listopada 2004., a u kojem su opisane mjere ublažavanja štetnog djelovanja na okoliš, mjere praćenja i institucionalne mjere koje se provode u okviru Projekta,

(e) »Kategorije koje ispunjavaju uvjete« znače kategorije (1), (2), (3), (4) i (5) utvrđene u tablici iz stavka 1. Priloga 1. ovom Ugovoru,

(f) »Troškovi koji ispunjavaju uvjete« znače troškove za nabavu robe, radova i usluga potrebnih u svrhu Projekta, koji će se financirati iz sredstava Zajma alociranih s vremena na vrijeme za kategorije koje ispunjavaju uvjete u skladu s odredbama Priloga 1. ovom Ugovoru,

(g) »Izvjješće o financijskom praćenju« ili »izvjješće FMR« znači svako izvješće izrađeno u skladu s odjeljkom 4.02. ovoga Ugovora,

(h) »Darovnica« znači darovnicu koja je dodijeljena korisniku ili koja se predlaže dodijeliti korisniku iz sredstava Zajma za provedbu potprojekta,

(i) »Ugovor o darovnici« znači ugovor koji će sklopiti MMTPR (kako je niže definirano) i korisnik u skladu s odredbama Dijela C.2.(b) Priloga 5. ovom Ugovoru,

(j) »Okvir politike izvlaštenja i preseljenja« znači dokument odobren od strane MMTPR (kako je niže definirano) 20. listopada 2004.,

(k) »Plan preseljenja« znači plan koji se izrađuje za potprojekte za čiju će provedbu biti potrebno izvršiti preseljenje, a plan se izrađuje sukladno odredbama sadržanim u Okviru politike izvlaštenja i preseljenja,

(l) »MMTPR« znači Ministarstvo mora, turizma prometa i razvitka Zajmoprimca ili bilo koji njegov pravni sljednik,

(m) »Mine« znače protupješačke i protuoklopne mine, uključujući i neeksplozirana ubojna sredstva, kao što su bombe, mine iznenađenja, streljivo i eksplozivna sredstva bilo koje vrste unutar definiranog minski sumnjivog prostora,

(n) »Radni priručnik« znači priručnik zadovoljavajući za Banku, koji usvaja Upravni odbor Projekta, a u kojem su utvrđeni: (i) postupci za provedbu Projekta, te (ii) mjerila u pogledu ispunjavanja uvjeta i postupci odabira, ocjene i odobrenja korisnika i potprojekata koji će se financirati u okviru Dijela A Projekta, kao i administrativni postupci i postupci praćenja provedbe potprojekata, a koji se s vremena na vrijeme može izmijeniti i dopuniti uz suglasnost Banke,

(o) »PCU« znači Jedinicu za koordinaciju Projekta osnovanu pri MMTPR-u,

(p) »Plan nabave« znači plan nabave Zajmoprimca od 15. veljače 2005. koji obuhvaća razdoblje od početnih 18 mjeseci provedbe Projekta (ili dulje), a koji se s vremena na vrijeme može ažurirati u skladu s odredbama odjeljka 3.02. ovoga Ugovora tako da obuhvati naknadna razdoblja od 18 mjeseci provedbe Projekta (ili dulja),

(q) »RCU« znače regionalne jedinice za koordinaciju Projekta,

(r) »Plan izvlaštenja« znači plan koji se izrađuje za potprojekte za čiju će provedbu biti potrebno izvršiti izvlaštenje, a plan se izrađuje sukladno odredbama sadržanim u Okviru politike izvlaštenja i preseljenja,

(s) »Poseban račun« znači račun iz Dijela B Priloga 1. ovom Ugovoru,

(t) »Upravljački odbor« je odbor zajmoprimca koji će se osnovati u skladu s odjeljkom 2 Priloga 5 ovoga Ugovora.

## Članak II.

### Zajam

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna pozajmiti Zajmoprimcu, prema uvjetima i rokovima utvrđenima u Ugovoru o zajmu, odnosno prema uvjetima na koje ovaj ugovor upućuje, iznos u vrijednosti trideset pet milijuna eura (35.000.000 EUR), s tim da se taj iznos može povremeno pretvarati u drugu valutu sukladno odredbama Odjeljka 2.09 ovoga Ugovora.

Odjeljak 2.02. (a) Iznos zajma može se povlačiti s računa zajma u skladu s odredbama Priloga 1. ovoga Ugovora za: (i) učinjene izdatke (odnosno za buduće izdatke ako Banka daje svoju suglasnost) koji se odnose na prihvatljive izdatke u korist korisnika pod darovnicom radi podmirenja troškova robe, radova i usluga potrebnih za provođenje potprojekta, a koji će se financirati sredstvima zajma, (ii) učinjene izdatke (ili za buduće izdatke ako Banka daje svoju suglasnost) za opravdane troškove robe i usluga nastale za potrebe projekta a koji će biti financirani iz sredstava zajma te (iii) na sve premije u svezi s najvišom i najnižom kamatnom stopom koju plaća Zajmoprimac u skladu s Odjeljkom 4.04(c) Općih uvjeta.

Odjeljak 2.03. Datum zatvaranja zajma bit će 30. lipnja 2009. ili neki kasniji datum koji Banka odredi, o čemu će odmah izvijestiti Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će Banci platiti početnu naknadu u iznosu jedan posto (1%) od iznosa zajma, koja je predmet mogućeg odreknuća od dijela te naknade kako to povremeno može odobriti Odbor izvršnih direktora Banke. Naknada je plativa najkasnije šezdeset (60) dana od datuma stupanja na snagu ovoga Ugovora.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će Banci platiti naknadu za neiskorišteni dio glavnice odobrenog zajma po stopi: (i) osamdeset pet stotinki jednog postotka (0,85%) od datuma nastanka obveze plaćanja navedene naknade u skladu s odredbama Odjeljka 3.02 Općih uvjeta do isteka četvrte godine od toga datuma, ali ne uključujući taj dan, te (ii) sedamdeset pet stotinki jednog postotka (0,75%) nakon toga.

Odjeljak 2.06. Zajmoprimac će za svako kamatno razdoblje platiti kamatu na iznos povučene i neotplaćene glavnice zajma, po promjenljivoj kamatnoj stopi, uz uvjet da nakon Konverzije ukupnog ili dijela glavnice zajma, tijekom razdoblja konverzije, Zajmoprimac na taj iznos plati kamatu u skladu s odgovarajućim odredbama članka IV. Općih uvjeta.

Odjeljak 2.07. Kamate, naknade za neiskorišteni dio glavnice te ostale naknade plaćat će se polugodišnje, s dospijecem na dan 15. svibnja i 15. studenoga svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac će otplatiti glavnicu zajma u skladu s odredbama Priloga 3 ovoga Ugovora.

Odjeljak 2.09. (a) Da bi lakše i razboritije upravljao svojim vanjskim dugom, Zajmoprimac može u svakom trenutku primijeniti bilo koju od sljedećih mogućnosti:

- (i) može promijeniti valutu cijelog ili dijela glavnice zajma u drugu odobrenu valutu, bez obzira na to je li ili nije iznos povučen,
  - (ii) može promijeniti osnovicu za izračunavanje kamatne stope, koja se primjenjuje na cjelokupni ili dio iznosa glavnice zajma, s promjenjive na fiksnu stopu ili obrnuto, te
  - (iii) može ograničiti promjene promjenjive kamatne stope, primjenjive na cijeli ili dio povučenog i neotplaćenog iznosa glavnice zajma, uspostavljanjem gornje i donje granice za navedenu promjenjivu kamatnu stopu.
- (b) Svaka promjena uvjeta koja se zatraži slijedom stavka (a) ovoga odjeljka, a koju Banka prihvati, smatrat će se »Konverzijom« opisanom u Odjeljku 2.01(7) Općih uvjeta te će se primjenjivati u skladu s odredbama članka IV. Općih uvjeta i Smjernica za konverziju.
- (c) Odmah nakon dana stupanja na snagu gornje i donje kamatne granice koju zatraži Zajmoprimac Banka će u njegovo ime sa zajmovnog računa povući i sebi isplatiti iznose premija plativih u skladu s Odjeljkom 4.04(c) Općih uvjeta, sve do iznosa raspoređenog za tu svrhu kako je navedeno u tablici stavka 1. Priloga 1 ovoga ugovora.

### Članak III.

#### Izvršenje Projekta

- Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izražava svoju opredijeljenost za ciljeve Projekta te će u tu svrhu Projekt provoditi putem MMTPR-a, s dužnom revnošću i učinkovitošću i u skladu s odgovarajućom administrativnom, financijskom i ekološkom praksom te će, promptno prema potrebi, osigurati financijska sredstva, prostor, usluge i druge resurse potrebne za Projekt.
- (b) Ne ograničavajući odredbe stavka (a) ovoga odjeljka i osim ako se Zajmoprimac i Banka ne dogovore drukčije, Zajmoprimac će Projekt provoditi u skladu s Programom provedbe utvrđenim u Prilogu 5. ovom Ugovoru.
- Odjeljak 3.02. (a) Osim ako se Banka ne suglasi drukčije, na nabavu robe, radova te konzultantskih i tehničkih usluga koji su potrebni za Projekt i koji će se financirati iz sredstava Zajma primjenjivat će se odredbe Priloga 4. ovom Ugovoru, s time da se navedene odredbe mogu dodatno razraditi u Planu nabave.
- (b) Zajmoprimac će Plan nabave ažurirati u skladu sa smjernicama prihvatljivim Banci te će svaki na taj način ažurirani plan Banci podnijeti na odobrenje najkasnije 12 mjeseci nakon datuma prethodnoga Plana nabave.
- Odjeljak 3.03. U svrhe odjeljka 9.07. Općih uvjeta i ne ograničavajući te uvjete, Zajmoprimac će:
- (a) izraditi, na temelju smjernica prihvatljivih Banci, i Banci dostaviti najkasnije šest (6) mjeseci nakon datum zatvaranja Zajma ili nekog kasnijeg datuma o kojem se Zajmoprimac i Banka u tu svrhu mogu dogovoriti, informaciju o budućim planovima Projekta, i
  - (b) Banci pružiti razumnu mogućnost da sa Zajmoprimcem razmijeni mišljenja o tom planu.

### Članak IV.

#### Financijske klauzule

- Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će održavati sustav financijskog upravljanja, uključujući evidencije i račune, te pripremati financijska izvješća, u skladu s računovodstvenim standardima prihvatljivim Banci, koji će se dosljedno primjenjivati i biti takvi da odražavaju njegove aktivnosti, sredstva i izdatke u vezi s Projektom.
- (b) Zajmoprimac će:
- (i) se pobrinuti da se za svaku fiskalnu godinu (ili drugo razdoblje o kojem se Banka suglasi) obavi revizija financijskih izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka, u skladu s revizijskim standardima prihvatljivima Banci i dosljedno primjenjivanima od neovisnih revizora prihvatljivih Banci,

(ii) Banci dostaviti čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku od pet mjeseci nakon kraja svake takve godine ili nekog drugog razdoblja o kojem se Banka suglasi, (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka za tu godinu ili drugo razdoblje o kojem se Banka suglasi za koje je na taj način obavljena revizija i (B) mišljenje o takvim izvješćima koje su izradili navedeni revizori, u onakvom opsegu i s onakvim pojedinostima koji budu zadovoljavajući za Banku, te

(iii) Banci dostaviti druge informacije o navedenim evidencijama i računima te reviziji takvih financijskih izvješća, kao i o navedenim revizorima, kako Banka s vremena na vrijeme bude razumno tražila.

(c) Zajmoprimac će:

(i) čuvati, barem do proteka godine dana nakon što je Banka primila revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava s računa Zajma, odnosno koje obuhvaća tu godinu, svu financijsku evidenciju (ugovore, narudžbenice, fakture, račune, potvrde i druge isprave),

(ii) predstavnicima Banke omogućiti da izvrše uvid u tu evidenciju, i

(iii) osigurati da ta izvješća o izdacima budu uključena u reviziju za svaku fiskalnu godinu (ili drugo razdoblje o kojem se Banka suglasi), iz stavka (b) ovoga odjeljka.

Odjeljak 4.02. (a) Ne ograničavajući Zajmoprimčeve obveze izvješćivanja o napretku utvrđene u Prilogu 5. ovom Ugovoru, Zajmoprimac će izraditi i Banci dostaviti Izvješće o financijskom praćenju, čiji je oblik i sadržaj zadovoljavajući za Banku, a:

(i) u kojem su naznačeni izvori i načini korištenja sredstava za Projekt, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se to izvješće odnosi, s time da sredstva osigurana u okviru Zajma budu posebno iskazana, te u kojem su objašnjene razlike između stvarnog i planiranog korištenja tih sredstava,

(ii) u kojem je opisan fizički napredak u provedbi Projekta, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se to izvješće odnosi, te u kojem su objašnjene razlike između stvarne i planirane provedbe Projekta, i

(iii) u kojem je naznačeno stanje nabave u okviru Projekta, na kraju razdoblja na koje se to izvješće odnosi.

(b) Prvo će se izvješće FMR Banci dostaviti najkasnije u roku od 30 dana od kraja prvog kalendarskog tromjesečja nakon datuma stupanja na snagu, i odnosit će se na razdoblje od nastanka prvoga izdatka u okviru Projekta do kraja toga prvoga kalendarskog tromjesečja. Nakon toga svako će se izvješće FMR Banci dostaviti najkasnije u roku od 30 dana nakon svakoga sljedećega kalendarskog tromjesečja i odnosit će se na to kalendarsko tromjesečje.

#### Članak V.

##### Pravni lijekovi Banke

Odjeljak 5.01. Na temelju odjeljka 6.02. (p) Općih uvjeta, navodi se sljedeći dodatni događaj, ako razvojna aktivnost za koju su, u okviru Projekta, od mina očišćeni zemljište ili objekti bude, prema isključivom mišljenju Banke, ugrožena postavljanjem novih mina bilo gdje na području Zajmoprimca.

#### Članak VI.

##### Stupanje na snagu, prestanak

Odjeljak 6.01. Sljedeći se događaj navodi kao dodatni uvjet za stupanje na snagu Ugovora o zajmu u smislu odjeljka 12.01.(c) Općih uvjeta, a to je osnivanje Jedinice za koordinaciju Projekta s opisom poslova, osobljem i drugim resursima prihvatljivima Banci.

Odjeljak 6.02. U svrhu odjeljka 12.04. Općih uvjeta, ovime se određuje devedeset (120) dana nakon datuma ovoga Ugovora.

#### Članak VII.



Predstavnik Zajmoprimca, adrese

Odjeljak 7.01. Kao predstavnik Zajmoprimca u svrhu odjeljka 11.03. Općih uvjeta određuje se ministar financija Zajmoprimca.

Odjeljak 7.02. Sljedeće su adrese naznačene u svrhu odjeljka 11.01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Ministar financija

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

Republika Hrvatska

Teleks: 862-21215, 862-21833

Telefaks: (385-1) 4922-598

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kabelogramska adresa: INTBAFRAD

Washington, D.C

Teleks: 248423 (MCI) ili 64145 (MCI)

Telefaks: (202) 477-6391

U POTVRDU NAVEDENOG, stranke ovoga Ugovora su, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u svoje ime u Zagrebu, u Hrvatskoj, na prethodno naznačeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ivan Šuker, v. r.

Ovlašteni predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA

ZA OBNOVU I RAZVOJ

Anand Seth, v. r.

Ovlašteni predstavnik

PRILOG 1.  
Povlačenje sredstava  
Zajma

**A. Općenito**

1. U sljedećoj su tablici navedene kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava Zajma, iznos Zajma raspoređen za svaku kategoriju te postotak izdataka za stavke koje će se financirati u svakoj kategoriji.

	Kategorija	Raspoređeni iznos Zajma (iskazan u eurima)	% izdataka koji će se financirati
(1)	Darovnice u okviru dijela A projekta	23.000.000	100%
(2)	Roba	850.000	100% stranih

			izdataka, 100% lokalnih izdataka (tvornička cijena i 85% lokalnih izdataka za druge lokalno nabavljene stavke
(3)	Konzultantske usluge i izobrazba	2.600.000	100% stranih izdataka i 75% lokalnih izdataka
(4)	Tehničke usluge	7.500.000	100% 85% lokalnih izdataka
(5)	Operativni troškovi	500.000	100%
(6)	Naknada za ograničavanje kamatne stope		Iznos prema odjeljku 2.09(c) ovoga Ugovora
(7)	Neraspoređeno	550.000	
	UKUPNO	35.000.000	

## 2. U svrhe ovoga Priloga:

- (a) izraz »strani izdaci« znači izdatke u valuti svake druge zemlje osim zemlje Zajmoprimca za robu ili usluge nabavljene s područja svake druge zemlje osim zemlje Zajmoprimca,
- (b) izraz »lokalni izdaci« znači izdatke u valuti Zajmoprimca za robu ili usluge nabavljene s područja Zajmoprimca,
- (c) izraz »izobrazba« znači aktivnosti izobrazbe, uključujući trošak prostora, materijala i potrepština te troškove sudionika, a
- (d) izraz »operativni troškovi« znači povećane operativne troškove koje agencije za provedbu imaju zbog provedbe Projekta, uključujući najam uredskog prostora, troškove komunikacije, troškove komunalnih usluga, uredski materijal i održavanje, gorivo i korištenje vozila, te njihovo održavanje, plaće osoblja (osim zaposlenika Vlade) te troškove upravljanja i praćenja, o kojima se suglasi Banka.

3. Unatoč odredbama stavka 1. ovoga odjeljka, nisu dopuštena povlačenja sredstava u odnosu na: (a) plaćanja izvršena za izdatke prije datuma ovoga Ugovora, s time da se povlačenja koja u ukupnom iznosu ne premašuju 3.500.000 EUR mogu vršiti na ime plaćanja izvršenih za izdatke prije tog datuma, ali nakon 1. prosinca 2004., (b) plaćanja izvršena za izdatke u okviru kategorije (1) naznačene u tablici iz stavka 1. ovoga Priloga dok se ne donese za Banku zadovoljavajući Radni priručnik, i (c) svaki izdatak pod kategorijama (1) - (5) iz gornje tablice, osim ako Banka nije primila puni iznos početne naknade opisane u odjeljku 2.04 ovoga Ugovora.

4. Banka može zatražiti da se povlačenja sredstava s računa Zajma vrše na temelju izvješća o izdacima za izdatke koji se odnose na: (i) robu na temelju ugovora čija vrijednost nije veća od protuvrijednosti 100.000 EUR, (ii) usluge koje pružaju konzultantske tvrtke na temelju ugovora čija vrijednost nije veća od protuvrijednosti 150.000 EUR, (iii) usluge koje pružaju pojedinačni konzultanti na temelju ugovora čija vrijednost nije veća od protuvrijednosti 25.000 EUR, (iv) darovnice pod dijelom A ovoga projekta za ugovore za robe i radove kojih vrijednost nije veća od protuvrijednosti 200.000 EUR, (v) izobrazbu, te (vi) operativne troškove, sve to pod klauzulama i uvjetima koje će Banka odrediti u obavijesti upućenoj Zajmoprimcu.

5. Zajmoprimac može zatražiti da se povlačenja sredstava s računa Zajma vrše na temelju izvješća koja se Banci podnose u za nju zadovoljavajućem obliku i sadržaju, s time da takva izvješća uključuju izvješće FMR i bilo koje druge informacije koje će Banka odrediti u obavijesti upućenoj Zajmoprimcu (isplate koje se vrše na temelju izvješća) (engl Report-based Disbursements). U slučaju prvoga takvog zahtjeva koji se Banci uputi prije nego s računa Zajma bude izvršeno ikakvo povlačenje sredstava, Zajmoprimac će Banci podnijeti samo izjavu s planiranim izvorima i načinima korištenja sredstava za Projekt za razdoblje od šest mjeseci nakon datuma takvoga zahtjeva.

### **B. Poseban račun**

1. Zajmoprimac može otvoriti i potom zadržati poseban depozitni račun u eurima u nekoj komercijalnoj banci prihvatljivoj Banci, pod klauzulama i uvjetima zadovoljavajućim za Banku, uključujući i odgovarajuću zaštitu od uzimanja jednog zajma za otplatu drugoga, ovrhe i zaloga.

2. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze o tome da je poseban račun otvoren, povlačenja iznosa s računa Zajma koji će se polagati na poseban račun vršit će se na sljedeći način:

(a) ako Zajmoprimac isplate ne vrši na temelju izvješća, povlačenja sredstava vršit će se u skladu s odredbama Dodatka A ovome Prilogu 1., a

(b) ako Zajmoprimac isplate vrši na temelju izvješća, povlačenja sredstava vršit će se u skladu s odredbama Dodatka B ovome Prilogu 1.

3. Isplate s posebnog računa vršit će se isključivo za izdatke koji ispunjavaju uvjete. Za svaku isplatu koju Zajmoprimac izvrši s posebnog računa Zajmoprimac će, u vrijeme kad to Banka bude razumno tražila, Banci dostaviti isprave i druge dokaze koji pokazuju da je ta isplata izvršena isključivo za izdatke koji ispunjavaju uvjete.

4. Bez obzira na odredbe Dijela B.2. ovoga Priloga, Banka neće biti obvezna dalje uplaćivati pologe na poseban račun:

(a) ako se Banka, u bilo kojem trenutku, ne uvjeri da izvješća iz Dijela A.4. ovoga Priloga 1. na primjeren način pružaju informacije koje su potrebne za isplate koje se vrše na temelju izvješća,

(b) ako Banka odredi da bi sva daljnja povlačenja sredstava za plaćanje izdataka koji ispunjavaju uvjete Zajmoprimac trebao vršiti izravno s računa Zajma, ili

(c) ako je Zajmoprimac propustio, u roku utvrđenom u odjeljku 4.01. (b) (ii) ovoga Ugovora, Banci dostaviti bilo koje od revizijskih izvješća koje je Banci trebao dostaviti u skladu s navedenim odjeljkom, a u odnosu na reviziju (A) evidencija i računa koji se odnose na poseban račun, ili (B) evidencija i računa u kojima su iskazani izdaci za koje su povlačenja bila u obliku isplata koje se vrše na temelju izvješća ili koji su nastali na temelju izvješća o izdacima, ovisno o slučaju.

5. Banka neće biti obvezna dalje uplaćivati pologe na poseban račun u skladu s odredbama Dijela B.2. ovoga Priloga ako, u bilo kojem trenutku, Banka obavijesti Zajmoprimca i Jamca o svojoj namjeri da, u cijelosti ili djelomično, obustavi Zajmoprimčevo pravo na povlačenje sredstava s računa Zajma u skladu s odjeljkom 6.02. Općih uvjeta. Nakon takve obavijesti Banka će odrediti, prema svojoj isključivoj diskreciji, mogu li se na poseban račun dalje uplaćivati polozi i koji se

postupci trebaju slijediti za uplaćivanje takvih pologa, te će o svojoj odluci obavijestiti Zajmoprimca i Jamca.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je bilo koja isplata s posebnog računa izvršena za izdatak koji ne ispunjava uvjete ili koji nije pravdan dokazima dostavljenima Banci, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke, dostaviti one dodatne dokaze koje Banka može zatražiti ili položiti na poseban račun (odnosno refundirati Banci, ako Banka to bude zahtijevala) iznos jednak iznosu te isplate. Osim ako se Banka drukčije ne suglasi, Banka neće dalje uplaćivati pologe na poseban račun dok Zajmoprimac ne dostavi takve dokaze, odnosno dok ne izvrši takvu uplatu pologa ili refundiranje, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da bilo koji preostali iznos na posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje isplata za izdatke koji ispunjavaju uvjete u razdoblju od šest mjeseci nakon tog utvrđenja, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke, Banci refundirati taj preostali iznos.

(c) Zajmoprimac može, nakon što o tome pošalje obavijest Banci, Banci refundirati čitav ili djelomičan iznos sredstava položenih na poseban račun.

(d) Sredstva refundirana Banci na temelju podstavaka (a), (b) ili (c) ovoga stavka 6. knjižit će se u korist računa Zajma za naknadno povlačenje ili za otkazivanje u skladu s odredbama Ugovora o zajmu.

#### Dodatak A PRILOGU 1.

#### Rad s posebnim računom kad povlačenja nisu u obliku isplata koje se vrše na temelju izvješća

1. U svrhu ovoga Dodatka, izraz »odobrena alokacija (odobrena namijenjena sredstva)« znači iznos od 3.500.000 EUR koji će se povući s računa Zajma i položiti na poseban račun u skladu sa stavkom 2. ovoga Dodatka.

2. Povlačenja odobrene alokacije i naknadna povlačenja u svrhu punjenja posebnog računa vrše se kako slijedi:

(a) U svrhu povlačenja odobrene alokacije, Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za polaganje jednog ili više iznosa koji ukupno nisu veći od odobrene alokacije na poseban račun. Na temelju svakoga takvog zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, s računa Zajma povući i na poseban račun položiti onaj iznos koji je Zajmoprimac zatražio.

(b) U svrhu punjenja posebnog računa, Zajmoprimac će Banci dostavljati zahtjeve za uplatu pologa na poseban račun u onim vremenskim razmacima koje Banka bude odredila. Prije, ili u vrijeme podnošenja svakoga takvog zahtjeva, Zajmoprimac će Banci dostaviti isprave i druge dokaze potrebne na temelju Dijela B.3. Priloga 1. ovom Ugovoru, za jednu ili više isplata u odnosu na koje se punjenje računa traži. Na temelju svakoga takvog zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, s računa Zajma povući i na poseban račun položiti onaj iznos koji je Zajmoprimac zatražio i za koji navedene isprave i drugi dokazi pokazuju da je s posebnog računa isplaćen za izdatke koji ispunjavaju uvjete. Svaki takav polog na poseban račun Banka će s računa Zajma povlačiti u okviru jedne ili više kategorija koje ispunjavaju uvjete.

3. Banka neće biti obvezna dalje uplaćivati pologe na poseban račun kad ukupan iznos nepovučenih sredstava Zajma umanjen za ukupan iznos svih nepodmirenih posebnih obveza koje je Banka preuzela u skladu s odjeljkom 5.02. Općih uvjeta bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije ili manji od tog iznosa. Nakon toga, preostali nepovučeni iznos Zajma će se s računa Zajma povlačiti prema postupcima koje Banka odredi u obavijesti upućenoj Zajmoprimcu. Ta daljnja povlačenja sredstava vršit će se tek nakon što se Banka uvjeri, i u opsegu u kojem se ona

uvjeri, da će svi takvi iznosi koji ostanu položeni na posebnom računu od datuma takve obavijesti biti korišteni za vršenje isplata u svrhu izdataka koji ispunjavaju uvjete.

#### Dodatak B PRILOGU 1.

Rad s posebnim računom kad povlačenja jesu u obliku isplata koje se vrše na temelju izvješća

1. Sredstva povučena s računa Zajma Banka polaže na poseban račun u skladu s odredbama Priloga 1. ovom Ugovoru. Svaki takav polog na poseban račun Banka će s računa Zajma povlačiti u okviru jedne ili više kategorija koje ispunjavaju uvjete.
2. Po primitku svakog zahtjeva za povlačenje određenog iznosa sredstava Zajma Banka će, u ime Zajmoprimca, s računa Zajma povući i na poseban račun položiti iznos koji je jednak manjem od sljedećih iznosa: (a) tako zatraženi iznos, i (b) iznos za koji je Banka, na temelju izvješća iz Dijela A.5. Priloga 1. koje se odnosi na takav zahtjev za povlačenje, odredila da ga je potrebno položiti radi financiranja izdataka koji ispunjavaju uvjete tijekom razdoblja od šest mjeseci nakon datuma takvih izvješća.

#### PRILOG 2.

##### Opis Projekta

Cilj je Projekta poduprijeti gospodarsko i socijalno oživljavanje nerazvijenih i ratom pogođenih područja Zajmoprimca i povećati socijalnu koheziju.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, podložno onim njihovim izmjenama o kojima se Zajmoprimac i Banka mogu s vremena na vrijeme suglasiti radi postizanja tih ciljeva:

##### ***Dio A: Program ulaganja u lokalnu zajednicu***

Dodjela darovnica za sljedeće vrste potprojekata: (a) potprojekti socijalne uključenosti kojima je cilj promicanje i podupiranje usluga na razini lokalne zajednice, inicijativa i aktivnosti korisnika na područjima od posebne državne skrbi, (b) potprojekti gospodarskog oživljavanja koji podupiru razvoj poljoprivrednih i nepoljoprivrednih aktivnosti koje pridonose stvaranju dohotka u lokalnim zajednicama, i (c) potprojekti male infrastrukture u lokalnoj zajednici koji omogućuju povećanje pristupa uslugama i javnim dobrima kroz obnovu socijalne i gospodarske infrastrukture manjeg opsega.

##### ***Dio B: Razminiranje***

1. Osiguranje opreme za HCR i pružanje usluga za koordinaciju određenih aktivnosti razminiranja.
2. Izvršenje razminiranja na područjima odabranim u skladu s Radnim priručnikom.

##### ***Dio C: Razvoj institucija***

1. Jačanje kapaciteta MMTPR-a i drugih mjerodavnih ministarstava i institucija koje su izravno uključene u provedbu politike regionalnoga razvitka.
2. Potpora izradi regionalnih operativnih programa u odabranim županijama.
3. Pružanje kratkoročne tehničke pomoći u određenim područjima, uključujući izobrazbu u regionalnim centrima za izobrazbu, studijska putovanja i sudjelovanje na seminarima.

##### ***Dio D: Upravljanje projektom***

1. Pružanje potpore MMTPR-u/PMU-u radi jačanja fiducijarnog financijskog upravljanja, sposobnosti nabave, uključivanja korisnika te praćenja i ocjene projektnih aktivnosti.
2. Osnivanje regionalnih jedinica za koordinaciju (RCU) u nekoliko odabranih županija radi izgradnje kapaciteta za sudioničko planiranje razvoja na regionalnoj/lokalnoj razini.

\* \* \*

Očekuje se da će projekt biti dovršen do 31. prosinca 2008.

#### PRILOG 3.

##### Plan otplate

1. U sljedećoj tablici utvrđeni su datumi otplate glavnice zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice zajma plativ na svaki pojedini datum otplate glavnice (udio rate u glavnici). Ako se sredstva zajma u potpunosti povuku do prvog datuma otplate glavnice, Banka će iznos glavnice koji dospijeva na otplatu Zajmoprimcu na svaki pojedini datum otplate glavnice odrediti tako što će pomnožiti: (a) ukupan iznos glavnice zajma povučen i neotplaćen do prvog datuma otplate glavnice s (b) udjelom rate u glavnici za svaki pojedini datum otplate glavnice, a taj će se iznos otplate po potrebi usklađivati da bi se odbili iznosi opisani u stavku 4. ovoga priloga na koje se primjenjuje valutna konverzija.

Dospijeća	Udio rate u glavnici (izraženo kao %)
Svakog 15. svibnja i 15. studenoga, počevši od 15. svibnja 2010. do 15. studenog 2019.	5%

2. Ako sredstva zajma ne budu u potpunosti povučena do prvog datuma otplate glavnice, iznos glavnice zajma koji dospijeva na naplatu Zajmoprimcu na svaki datum otplate glavnice odredit će se kako slijedi:

(a) Ako je bilo povlačenja sredstava zajma do prvog datuma otplate glavnice, Zajmoprimac će otplatiti iznos koji je povučen i nepodmiren do toga datuma u skladu sa stavkom 1. ovoga priloga.  
 (b) Svako povlačenje izvršeno nakon prvog datuma otplate glavnice otplatit će se na datum otplate glavnice koji pada nakon datuma povlačenja, u iznosima koje odredi Banka tako što će iznos povlačenja pomnožiti s razlomkom, brojnik kojega je prvotni udio rate u glavnici utvrđen u tablici u stavku 1. ovoga priloga za rečeni datum otplate glavnice (prvotni udio rate u glavnici), a nazivnik kojega je zbroj svih preostalih prvotnih udjela rata u glavnici za datume otplate glavnice koji padaju na ili nakon toga datuma. Iznosi otplate po potrebi će se uskladiti tako da se odbiju svi iznosi opisani u stavku 4. ovoga priloga na koje se primjenjuje valutna konverzija.

3. (a) Povlačenja izvršena u roku dva kalendarska mjeseca prije bilo kojeg datuma otplate glavnice smatrat će se, samo u svrhu izračunavanja dospjelog iznosa glavnice, kao povučena i nepodmirena na sljedeći datum otplate glavnice nakon datuma povlačenja, a dospijevaju na naplatu na datume otplate glavnice počevši od datuma otplate glavnice koji slijedi nakon datuma povlačenja.

(b) Bez obzira na odredbe podstavka (a) ovoga stavka 3., ako u bilo kojem trenutku Banka prihvati sustav izdavanja računa na datum dospijeća prema kojemu se računi izdaju na ili nakon određenog datuma otplate glavnice, odredbe navedenog podstavka više se neće primjenjivati na povlačenja izvršena nakon prihvaćanja takva sustava izdavanja računa.

4. Bez obzira na odredbe stavka 1. i 2. ovoga priloga, nakon valutne konverzije sveukupnoga ili bilo kojega dijela povučenog iznosa zajma u valutu koju odobri Banka, iznos koji se tako konvertira, a koji dospijeva na naplatu na datum otplate glavnice koji nastupa tijekom razdoblja konverzije, odredit će Banka tako da će pomnožiti taj iznos u njegovoj valuti denominacije neposredno prije rečene konverzije s (i) deviznim tečajem koji odražava iznose glavnice u odobrenoj valuti koji plaća banka prilikom transakcije osiguranja od valutnog rizika koja se odnosi na navedenu konverziju, ili (ii) ako Banka tako odredi u skladu sa Smjernicama za konverziju, s tečajnom komponentom »Screen Rate«.

5. Ako se povučen i neotplaćen iznos glavnice zajma povremeno bude denominirao u više valuta, odredbe ovoga priloga primjenjivat će se zasebno na iznos denominiran u svakoj pojedinoj valuti tako da će se pripremiti zaseban plan amortizacije za svaki takav iznos.

#### PRILOG 4.

## Nabava

### **Odjeljak I. Općenito**

A. Sva roba i radovi nabavljat će se u skladu s odredbama odjeljka I. »Smjernica o nabavi u okviru zajmova IBRD-a i kredita IDA-e« iz svibnja 2004. (Smjernice o nabavi) i odredbama ovoga Priloga.

B. Sve će se konzultantske usluge nabavljati u skladu s odjeljcima I. i IV. »Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata od strane zajmoprimaca Svjetske banke« iz svibnja 2004. (Smjernice o konzultantima) i odredbama ovoga Priloga.

C. Izrazi napisani velikim početnim slovima koji su u nastavku ovoga Priloga upotrijebljeni radi opisivanja pojedinih načina nabave, odnosno načina pregleda pojedinih ugovora od strane Banke imaju značenje koje im je pripisano u Smjernicama o nabavi, odnosno u Smjernicama o konzultantima, ovisno o slučaju.

### **Odjeljak II. Pojedini načini nabave robe i radova**

A. Međunarodno nadmetanje. Osim ako nije drukčije predviđeno u Dijelu B ovoga odjeljka, ugovori će se dodjeljivati na temelju međunarodnoga nadmetanja. Na robu proizvedenu na području Zajmoprimca primjenjuju se odredbe stavka 2.55. i 2.56. Smjernica o nabavi koje predviđaju davanje prednosti domaćim ponuditeljima prilikom ocjene ponuda.

B. Drugi postupci nabave

1. Domaće nadmetanje. Radovi čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 750.000 EUR po ugovoru i roba čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 225.000 EUR po ugovoru mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju domaćeg nadmetanja i sljedećim dodatnim odredbama:

(i) Pozivi na podnošenje ponuda objavit će se u službenom glasniku Zajmoprimca (»Narodne novine«) i u barem jednim domaćim dnevnim novinama s visokom nakladom, s time da će se predvidjeti najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(ii) Poduzeća u vlasništvu države koja se nalaze i posluju na području Zajmoprimca ispunjavaju uvjete za sudjelovanje u nadmetanju jedino ako mogu dokazati, na Banci prihvatljiv način, da su pravno i financijski neovisni, da posluju prema trgovinskim zakonima i nisu agencije koje su u odnosu ovisnosti s vladom Zajmoprimca. Ta poduzeća podliježu istim zahtjevima u pogledu ponude i jamstva za izvršenje posla kao i drugi ponuditelji.

(iii) Subjekti koji vrše nabavu će, u svrhu nabave robe, radova ili usluga, upotrijebiti odgovarajuće standardne dokumente za nadmetanje, određene stavkom 1.1. Smjernica, koji će sadržavati nacrt ugovora i ugovorne uvjete prihvatljive Banci.

(iv) Ponude se podnose u jednoj omotnici koja sadrži podatke o ispunjavanju uvjeta od strane ponuditelja, tehničku ponudu i ponudbenu cijenu, a sve će se omotnice otvoriti u isto vrijeme na javnom otvaranju ponuda.

(v) Ponude se otvaraju javno, odmah po proteku roka za podnošenje ponuda. Ime ponuditelja, ukupan iznos svake ponude i svi ponudeni popusti pročitati će se naglas i zabilježiti u zapisniku s javnog otvaranja ponuda. Sve ponude podnesene u trenutku proteka roka za podnošenje ponuda ili prije trenutka proteka tog roka otvorit će se i pročitati na javnom otvaranju ponuda. Ni jedna se ponuda neće odbiti na javnom otvaranju ponuda.

(vi) Ocjena ponuda izvršit će se uz strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u natječajnoj dokumentaciji, te se neće upotrijebiti sustav bodovanja na temelju zasluga.

(vii) Ugovori se dodjeljuju ponuditeljima koji ispunjavaju uvjete i koji su podnijeli najnižu ocijenjenu ponudu koja je sadržajno odgovarajuća.

(viii) U domaćem se nadmetanju neće primijeniti načelo davanja prednosti domaćim proizvođačima.

(ix) Ugovori za tehničke usluge duljeg trajanja (npr. dulje od osamnaest (18) mjeseci) sadržavat će odgovarajuću klauzulu o usklađivanju cijena.

(x) Niti jedna se ponuda ne smije odbiti, niti se smije objaviti poziv za nove ponude bez prethodne pisane suglasnosti Banke.

(xi) Ponudbena jamstva ne bi trebala premašiti 2% (dva posto) procijenjene vrijednosti ugovora, a jamstva za izvršenje posla ne bi trebala biti veća od 10% (deset posto) ugovornoga iznosa. Izvoditeljima bez prikladnoga jamstva za isplatu predujma neće se isplaćivati predujmovi. Tekst svih tih jamstava mora biti uključen u natječajnu dokumentaciju i mora biti prihvatljiv Banci.

2. Kupovanje. Roba i radovi čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 75.000 EUR po ugovoru mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju postupka kupovanja.

3. Izravna pogodba. Roba za koju se Banka suglasi da ispunjava zahtjeve za izravnu pogodbu može se nabaviti u skladu s pravilima tog načina nabave.

4. Sudjelovanje zajednice. Roba, radovi i usluge u okviru potprojekata koji se financiraju na temelju Dijela A Projekta nabavljaju se u skladu s odredbama stavka 3.17. Smjernica i postupaka utvrđenih u Radnom priručniku.

5. Trgovačka praksa. Roba, radovi i usluge za potprojekte u okviru Dijela A Projekta koje će provoditi zadruga te mala i srednja poduzeća mogu se nabavljati u skladu s trgovačkom praksom utvrđenom u Radnom priručniku.

### ***Odjeljak III. Pojedini načini nabave konzultantskih usluga***

A. Odabir utemeljen na kakvoći i cijeni. Ako nije drukčije predviđeno u Dijelu B ovoga odjeljka, konzultantske se usluge nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira utemeljenog na kakvoći i cijeni. U svrhu stavka 2.7. Smjernica o konzultantima, na popisu konzultanata koji su ušli u uži izbor za usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 150.000 EUR po ugovoru mogu se nalaziti samo domaći konzultanti, ako međunarodne tvrtke koje ispunjavaju uvjete nisu iskazale interes.

B: Ostali postupci

1. Odabir u okviru fiksnog proračuna. Usluge za poslove za koje se Banka suglasi da ispunjavaju zahtjeve iz stavka 3.5. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira u okviru fiksnog proračuna u skladu s odredbama stavka 3.1 i 3.5. Smjernica o konzultantima.

2. Odabir prema najnižoj cijeni. Usluge za poslove za koje se Banka suglasi da ispunjavaju zahtjeve iz stavka 3.6. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira prema najnižoj cijeni u skladu s odredbama stavka 3.1. i 3.6. Smjernica o konzultantima.

3. Odabir utemeljen na kvalifikacijama konzultanata. Usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 150.000 EUR po ugovoru mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavka 3.1., 3.7. i 3.8. Smjernica o konzultantima.

4. Odabir iz jednog izvora. Usluge za poslove u okolnostima koje ispunjavaju zahtjeve iz stavka 3.10. Smjernica o konzultantima za odabir iz jednog izvora mogu se, uz prethodnu suglasnost Banke, nabaviti u skladu s odredbama stavaka 3.9. do 3.13. Smjernica o konzultantima.

5. Pojedinačni konzultanti. Usluge za poslove koji ispunjavaju zahtjeve utvrđene u prvoj rečenici stavka 5.1. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim pojedinačnim konzultantima u skladu s odredbama stavka 5.2. do 5.3. Smjernica o konzultantima. U okolnostima opisanim u stavku 5.4. Smjernica o konzultantima, takvi se ugovori pojedinačnim konzultantima mogu dodjeljivati po načelu isključivog izvora, podložno prethodnom odobrenju Banke.

### ***Odjeljak IV. Pregled odluka o nabavi od strane Banke***



U Planu nabave utvrdit će se ugovori koji podliježu prethodnom pregledu Banke. Uz to, prethodnom pregledu Banke podlijegeat će bilješka o opravdanosti iz stavka 5. Dodatka 1. Smjernica o konzultantima za prva dva ugovora i svaki sljedeći ugovor o zapošljavanju pojedinačnih konzultanata čija se vrijednost procjenjuje na protuvrijednost 25.000 EUR ili više. Svi drugi ugovori podliježu naknadnom pregledu Banke.

## PRILOG 5. Program provedbe

### ***Dio A: Upravljanje projektom***

1. Tijekom izvršenja Projekta Zajmoprimac će posredstvom MMTPR-a održavati u funkciji Jedinicu za koordinaciju Projekta s osobljem i resursima koji toj jedinici omogućuju djelotvornu provedbu Projekta i koja će, inter alia, biti odgovorna za poslove financijskog upravljanja, nabave, isplate te izrade izvješća o napretku i godišnjih izvješća koji se odnose na Projekt ili su s njim u vezi.

2. Najkasnije do 1. svibnja 2005. Zajmoprimac će osnovati i potom tijekom provedbe projekta održavati u funkciji Upravni odbor čiji je sastav i opis posla prihvatljiv Banci, a koji će biti odgovoran za nadzor nad provedbom projekta na nacionalnoj razini, uključujući, ali ne ograničavajući se na (a) odobravanje godišnje politike ulaganja i strategije regionalne raspodjele sredstava, (b) praćenje provedbe Projekta i redovito podnošenje izvješća Vladi u okviru svojih nadležnosti opisanih u opisu posla za Upravni odbor, (c) odobrenje revizije i nadzor nad poštivanjem revizijskih zahtjeva.

3. Najkasnije do 1. srpnja 2005. Zajmoprimac će osnovati i potom tijekom provedbe projekta održavati u funkciji regionalne urede za koordinaciju u Slavoniji, Baniji/Kordunu i Lici/Dalmaciji koji će biti nadležni za nadzor i praćenje provedbe odgovarajućih aktivnosti Projekta u svojim odnosnim područjima i koji će s Jedinicom za koordinaciju Projekta koordinirati provedbu.

4. Zajmoprimac će Projekt izvršavati u skladu s odredbama Radnog priručnika, uključujući i odredbe Plana upravljanja okolišem, te bez prethodnog odobrenja Banke neće izmijeniti ili dopuniti, obustaviti, staviti izvan snage, povući ili opozvati niti jednu odredbu Radnog priručnika.

5. Zajmoprimac će:

(a) se pobrinuti da HCR provodi Dio B Projekta, uključujući, ali ne ograničavajući se na: (i) utvrđivanje standarda za poslove razminiranja, (ii) preispitivanje standardnih radnih postupaka i sigurnosnih propisa agencija za razminiranje, te (iii) provedbu testova za ispitivanje jamstva kakvoće kako bi se osiguralo da agencije za razminiranje poštuju prihvaćene međunarodne standarde za humanitarno razminiranje,

(b) osigurati da se sve aktivnosti razminiranja provode i da se sve uklonjene mine odmah unište u skladu s odgovarajućim sigurnosnim standardima i smjericama

### ***Dio B: Izvješćivanje i praćenje***

1. Zajmoprimac će:

(a) voditi politiku i postupke koji su takvi da mu omogućuju stalno praćenje i ocjenu izvršenja Projekta i ostvarenja njegovih ciljeva, u skladu s pokazateljima prihvatljivim Banci,

(b) izraditi, prema opisu posla zadovoljavajućem za Banku, i dostaviti Banci, točno ili približno na dan 31. siječnja 2007., izvješće u kojem su objedinjeni rezultati aktivnosti praćenja i ocjene provedene u skladu s podstavkom (a) ovoga stavka o napretku postignutom u izvršenju Projekta tijekom razdoblja koje prethodi datumu tog izvješća te u kojem su utvrđene mjere preporučene radi osiguravanja učinkovitoga izvršenja Projekta i ostvarenja njegovih ciljeva tijekom razdoblja koje slijedi nakon tog datuma, i

(c) pregledati zajedno s Bankom, do 31. ožujka 2007. ili kasnijeg datuma prema zahtjevu Banke, izvješće iz podstavka (b) ovoga stavka i nakon toga poduzeti sve mjere potrebne radi osiguravanja

učinkovitog dovršenja Projekta i ostvarenja njegovih ciljeva, a na temelju zaključaka i preporuka iz navedenog izvješća i stajališta Banke o tom pitanju.

2. Zajmoprimac će Banci dostaviti do 31. siječnja svake godine, tijekom čitave provedbe Projekta, počevši od 31. siječnja 2006., godišnje izvješće o napretku provedbe Projekta u onakvom opsegu i s onakvim pojedinostima koje Banka bude razumno zahtijevala, uključujući i nacrt godišnjeg projektnog plana za sljedeću godinu.

***Dio C: Program ulaganja u lokalnu zajednicu***

1. Najkasnije do 30. rujna 2005. Zajmoprimac će osnovati odbor za odobrenje potprojekata pri svakom regionalnom uredu za koordinaciju čiji će članovi biti predstavnici općina, županija, civilnoga društva i privatnoga sektora, koji će biti odgovorni za pregled i odabir potprojekata koji će se financirati u okviru Dijela A Projekta.

2. U svrhu izvršenja Dijela A Projekta, Zajmoprimac će osigurati da:

- (a) odbor za odobrenje potprojekata odabere potprojekte za financiranje iz sredstava Zajma u skladu s mjerilima i postupcima odabira utvrđenima u Radnome priručniku, uključujući provjeru potencijalnog izvlaštenja zemljišta i/ili preseljenja u okviru predloženih potprojekata,
- (b) odbor za odobrenje potprojekata i MMTPR provjere sukladnost potprojekata sa zahtjevima o zaštiti okoliša definiranim u okviru Radnog priručnika te da, ondje gdje je to primjenjivo, zahtijevaju Plan izvlaštenja i/ili Plan preseljenja,
- (c) potprojekti koji bi mogli uključivati izvlaštenje i/ili preseljenje podnose se Banci na prethodan pregled i odobrenje,
- (d) MMTPR osigurava financijska sredstva, u obliku darovnice, za odobrene potprojekte na temelju standardnog ugovora čiji je oblik i sadržaj prihvatljiv Zajmoprimcu i Banci (Ugovor o darovnici), a koji sklapaju MMTPR i korisnik. Takav će ugovor o darovnici, inter alia, uključivati:
  - (i) opis potprojekta, zajedno s procjenom njegovih troškova,
  - (ii) iznos koji će se korisniku osigurati na temelju ugovora o darovnici te plan isplate sredstava,
  - (iii) plan provedbe za potprojekt,
  - (iv) udio sredstava kojima će korisnik sufinancirati potprojekt i/ili ocjenu doprinosa u naravi za potprojekt,
  - (v) obvezu korisnika da male radove, robu i usluge koji se financiraju na temelju ugovora o darovnici nabavlja u skladu s postupcima utvrđenim u Radnom priručniku i da se pridržava odredaba Plana upravljanja okolišem,
  - (vi) obvezu korisnika da MMTPR izvješćuje o napretku provedbe potprojekta i da predstavnicima MMTPR-a i Banke, ako Banka to bude zahtijevala, omogući posjet objektima, gradilištima mjestima održavanja drugih aktivnosti koje se financiraju na temelju ugovora o darovnici,
  - (vii) obvezu korisnika da izradi Plan izvlaštenja i/ili preseljenja ondje gdje je to primjenjivo, i
  - (viii) obvezu korisnika da vodi evidencije i račune za izdatke nastale u okviru potprojekata koji se financiraju iz sredstava Zajma korisniku stavljenih na raspolaganje na temelju ugovora o darovnici i da MMTPR-u u redovitim vremenskim razmacima podnosi izvješća u odnosu na te evidencije i račune.

**Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona podmirivat će se u skladu s propisima o izvršavanju državnih proračuna Republike Hrvatske za godine 2005. – 2019. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao donatora nepovratnih proračunskih sredstava za provedbu Projekta planirat će se i podmirivati u skladu s proračunskim propisima za vrijeme provedbe Projekta.

#### Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove mora, turizma, prometa i razvitka.

#### Članak 5.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor o zajmu iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podatak o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

#### Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/05-01/02

Zagreb, 29. rujna 2005.

HRVATSKI SABOR  
Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Vladimir Šeks, v. r.**

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 11/2005

### SADRŽAJ

## HRVATSKI SABOR

110

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### ODLUKU

#### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU BROJ 7307-HRZA PROJEKT RAZVOJA SUSTAVA SOCIJALNE SKRBI, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu broj 7307-HR za Projekt razvoja sustava socijalne skrbi, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, kojega je Hrvatski sabor donio na sjednici 17. studenoga 2005. godine

Broj: 01-081-05-3431/2

Zagreb, 22. studenoga 2005.

Predsjednik  
Republike Hrvatske

819

Stjepan Mesić, v. r.

## ZAKON

# O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU BROJ 7307-HR ZA PROJEKT RAZVOJA SUSTAVA SOCIJALNE SKRBI, IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

### Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o zajmu broj 7307-HR za Projekt razvoja sustava socijalne skrbi, između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan u Zagrebu, 6. srpnja 2005., u izvorniku na engleskom jeziku.

### Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

BROJ ZAJMA 7307 – HR

## UGOVOR O ZAJMU (PROJEKT RAZVOJA SUSTAVA SOCIJALNE SKRBI) IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

UGOVOR od 6. srpnja 2005., između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

S OBZIROM NA TO (A) da je Zajmoprimac, nakon što se uvjerio u izvedivost i prvenstvo projekta opisanog u Prilogu 2. ovom Ugovoru (Projekt), od Banke zatražio pomoć u financiranju Projekta, (B) da Zajmoprimac namjerava, od Švedske agencije za međunarodni razvoj (SIDA), dobiti darovnicu u iznosu od 2 milijuna USD kao pomoć u financiranju Projekta prema odredbama i uvjetima koji će biti utvrđeni u ugovoru koji će zaključiti Zajmoprimac i SIDA (Ugovor o darovnici SIDA-e),

S OBZIROM NA TO da se Banka, inter alia i na temelju naprijed navedenog, suglasila Zajmoprimcu odobriti Zajam pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom Ugovoru, STOGA su se stranke suglasile kako slijedi:

### Članak I.

#### Opći uvjeti, Definicije

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i ugovore o jamstvu za zajmove s fiksnom kamatnom maržom« Banke od 1. rujna 1999. (izmijenjeni i dopunjeni do 1. svibnja 2004.) (Opći uvjeti) sastavni su dio ovoga Ugovora.

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drukčije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i preambuli ovoga Ugovora imaju odnosno značenje kao što je u njima navedeno:

(a) »Korisnik« znači pružatelj socijalnih usluga na razini zajednice i usluga smještaja koji udovoljavaju uvjetima za primanje i provođenje Darovnice za potprojekt, u skladu s kriterijima postavljenima u Smjernicama Programa za inovacije i učenje,

- (b) »CSS« znači Centri za socijalnu skrb osnovani u skladu sa Zakonom o socijalnoj skrbi iz 1997. (»Narodne novine«, br. 73/97) i kasnijim izmjenama i dopunama;
- (c) »Kategorije koje ispunjavaju uvjete« znači Kategorije od (1) do, uključivo, (4) navedene u tablici u Dijelu A.1 Priloga 1. ovoga Ugovora,
- (d) »Izdaci koji ispunjavaju uvjete« znači izdatke navedene u Odjeljku 2.02 ovoga Ugovora,
- (e) »EMP« znači Plan upravljanja okolišem, zadovoljavajući za Banku, koji je izradio i donio Zajmoprimac 18. ožujka 2005., a u kojem su opisane mjere ublažavanja štetnog djelovanja na okoliš, mjere praćenja i institucionalne mjere u okviru Projekta,
- (f) »Izvjeshće o financijskom praćenju« ili »izvjeshće FMR« znači svako izvješće izrađeno u skladu s odjeljkom 4.02. ovoga Ugovora,
- (g) »Darovnica« znači darovnica koja je dodijeljena Korisniku ili koja se predlaže dodijeliti Korisniku iz sredstava Zajma za provedbu potprojekta, prema Dijelu A. 2(c) Projekta,
- (h) »Ugovor o darovnici« znači ugovor koji će sklopiti MZSS i Korisnik u skladu s odredbama Dijela C. Priloga 5. ovom Ugovoru,
- (i) »Program za inovacije i učenje«, ili »PIU« znači program za dodjelu Darovnica propisanih u Dijelu A. 2(c) ovoga Projekta,
- (j) »Smjernice Programa za inovacije i učenje« znači smjernice odobrene od MZSS-a koje određuju kriterije udovoljavanja uvjetima za dodjelu darovnice i postupke odabira, ocjene i odobrenja Korisnika i Potprojekata koji se financiraju iz Dijela A. 2(c) ovoga Projekta, kao i postupke za provođenje i praćenje provedbe Potprojekata, kako će se oni, uz suglasnost Banke, eventualno izmijeniti i nadopuniti s vremena na vrijeme,
- (k) »MZSS« znači Ministarstvo zdravstva i socijalne skrbi Zajmoprimca ili bilo koji njegov pravni sljednik,
- (l) »Radni priručnik« znači priručnik koji donosi Zajmoprimac, i koji je zadovoljavajući za Banku, a u kojemu su utvrđeni postupci za provedbu Projekta i čiji je sastavni dio Plan upravljanja okolišem, a isti se s vremena na vrijeme može izmijeniti i dopuniti uz suglasnost Banke,
- (m) »Plan nabave« znači plan nabave Zajmoprimca od 28. travnja 2005. koji obuhvaća razdoblje od početnih osamnaest (18) mjeseci provedbe Projekta (ili dulje), a isti će s vremena na vrijeme biti ažuriran u skladu s odredbama odjeljka 3.02. ovoga Ugovora tako da obuhvati sljedeća razdoblja od osamnaest (18) mjeseci (ili dulja) provedbe Projekta, i
- (n) »Posebni račun« znači račun iz Dijela B Priloga 1. ovoga Ugovora, i
- (o) »Isplate na temelju izvješća« znači mogućnost Zajmoprimca na povlačenje sredstava s računa Zajma navedenog u Dijelu A.4 Priloga 1. ovoga Ugovora, i
- (p) »Potprojekt« znači specifični projekt prema Dijelu A.2(c) Projekta za koji se predlaže da ga Korisnik provede koristeći se sredstvima Darovnice.

## Članak II.

### Zajam

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna, prema odredbama i uvjetima utvrđenima u Ugovoru o zajmu ili na koje se taj Ugovor poziva, Zajmoprimcu pozajmiti iznos od trideset i jedan milijun eura (31.000.000 EUR), na način kako se taj iznos može konvertirati, s vremena na vrijeme, konverzijom valute u skladu s odredbama Odjeljka 2.09 ovoga Ugovora.

Odjeljak 2.02. Iznos Zajma može se povlačiti s računa Zajma u skladu s odredbama Priloga 1. ovome Ugovoru za: (i) iznose koje je Zajmoprimac isplatio (odnosno koje će isplatiti, ako se Banka s time suglasi) na ime povlačenja sredstava izvršenih u korist Korisnika u okviru darovnice radi namirenja razumnih troškova robe, radova i usluga potrebnih za potprojekt, a u odnosu na koje se traži povlačenje sredstava s računa Zajma, te (ii) izdatke koji su učinjeni (odnosno koji će biti

učinjeni, ako se Banka s time suglasi) u svezi s razumnim troškovima robe, radova i usluga potrebnih za Projekt, a koji će se financirati iz sredstava Zajma, i (c) bilo koju premiju, u vezi s gornjom i donjom granicom kamatnih stopa, plativu od strane Zajmoprimca u skladu s Odjeljkom 4.04 (c) Općih uvjeta.

Odjeljak 2.03. Datum zatvaranja Zajma bit će 30. rujna 2009. ili neki kasniji datum koji odredi Banka. Banka će o tom kasnijem datumu odmah izvijestiti Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će Banci platiti početnu (ulaznu) naknadu u iznosu od jedan posto (1%) od iznosa Zajma, podložnu svakom odricanju od dijela takve naknade koje Banka može, s vremena na vrijeme, odrediti. Navedena naknada uplatit će se najkasnije šezdeset (60) dana nakon datuma stupanja na snagu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će Banci platiti obveznu naknadu za neiskorišteni (nepodignuti) dio glavnice odobrenog Zajma, s vremena na vrijeme, po stopi od: (i) osamdesetpet stotnina jednog postotka (0,85%) od datuma otkada se ta naknada počinje obračunavati u skladu s odredbama Dijela 3.02 Općih uvjeta, do, ali ne uključujući i četvrtu godišnjicu tog datuma, i (ii) sedamdesetpet stotnina jednog postotka (0,75%) nakon toga.

Odjeljak 2.06. Zajmoprimac će platiti kamatu na iznos glavnice Zajma koji je povučen i neotplaćen, s vremena na vrijeme, po stopi za svako kamatno razdoblje, a koja je jednaka varijabilnoj stopi, pod uvjetom da Zajmoprimac, nakon Konverzije cjelokupnog ili određenog dijela iznosa glavnice Zajma, tijekom Razdoblja konverzije, plati kamatu na taj iznos u skladu s relevantnim odredbama Članka IV. Općih uvjeta.

Odjeljak 2.07. Kamate i naknade na neiskorišteni dio glavnice bit će plative polugodišnje unatrag na datume 15. svibnja i 15. studenoga, svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac će iznos glavnice Zajma otplaćivati u skladu s planom otplate utvrđenim u Prilogu 3. ovoga Ugovora.

Odjeljak 2.09. (a) Zajmoprimac može u bilo kojem trenutku zatražiti bilo koju od sljedećih Konverzija vezano uz uvjete Zajma, a kako bi olakšao razborito upravljanje dugom:

(i) promjenu valute zajma, cjelokupnog ili bilo kojeg djelomičnog iznosa glavnice Zajma, bilo da je ta glavnica povučena ili nije povučena, u jednu od Odobrenih valuta,

(ii) promjenu osnovice kamatne stope, primjenjive na cjelokupan iznos ili bilo koji dio glavnice Zajma, s promjenjive kamatne stope na fiksnu kamatnu stopu, ili obrnuto, i

(iii) postavljanje ograničenja na Promjenjivu (varijabilnu) kamatnu stopu primjenjivo na cjelokupan iznos ili bilo koji dio glavnice Zajma koji je povučen i nepodmiren, uspostavljanjem gornje ili donje granice kamatne stope na Promjenjivu (varijabilnu) kamatnu stopu.

(b) Bilo koja konverzija koja je zatražena u skladu sa stavkom (a) ovoga Odjeljka i koju Banka prihvati smatrat će se »Konverzijom« prema Odjeljku 2.01 (7) Općih uvjeta i provodit će se u skladu s odredbama Članka IV. Općih uvjeta i Smjernica o konverzijama.

(c) Odmah po datumu izvršenja Gornje granice kamatne stope ili Donje granice kamatne stope u odnosu na koju je Zajmoprimac zatražio da se premija isplati iz sredstava Zajma, Banka će u ime Zajmoprimca povući s Računa zajma i uplatiti na svoj račun one iznose potrebne za plaćanje bilo koje premije koju treba platiti u skladu s Odjeljkom 4.04(c) Općih uvjeta, sve do iznosa koji je s vremena na vrijeme raspoređen u tu svrhu u tablici 1. Priloga 1. ovoga Ugovora.

### Članak III.

#### Izvršenje Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izražava svoju opredijeljenost za ciljeve Projekta, te će u tu svrhu Projekt provoditi putem MZSS-a, s dužnom ustrajnošću i učinkovitošću, a u skladu s odgovarajućom

administrativnom i financijskom praksom, te će, odmah, prema potrebi, osigurati financijska sredstva, prostor, usluge i druge resurse potrebne za Projekt.

(b) Ne ograničavajući odredbe stavka (a) ovoga odjeljka i osim ako se Zajmoprimac i Banka ne dogovore drukčije, Zajmoprimac će Projekt provoditi u skladu s Programom provedbe utvrđenim u Prilogu 5. ovoga Ugovora.

Odjeljak 3.02. (a) Osim ako se Banka ne suglasi drukčije, na nabavu radova, robe te konzultantskih usluga koje su potrebne za Projekt i koje će se financirati iz sredstava Zajma primjenjivat će se odredbe Priloga 4. ovoga Ugovora, s time da se navedene odredbe mogu dodatno razraditi u Planu nabave.

(b) Zajmoprimac će Plan nabave ažurirati u skladu sa smjernicama prihvatljivima Banci te će svaki na taj način ažurirani plan Banci podnijeti na odobrenje najkasnije dvanaest (12) mjeseci nakon datuma prethodnoga Plana nabave.

Odjeljak 3.03. U svrhe odjeljka 9.07. Općih uvjeta i ne ograničavajući se na te uvjete, Zajmoprimac će:

(a) izraditi plan buduće provedbe Projekta, na temelju smjernica prihvatljivih Banci, i dostaviti ga Banci, najkasnije šest (6) mjeseci od datuma zatvaranja Zajma ili nekog kasnijeg datuma o kojemu se Zajmoprimac i Banka u tu svrhu mogu dogovoriti, i

(b) Banci pružiti razumnu mogućnost da sa Zajmoprimcem razmijeni mišljenja o tom planu.

#### Članak IV.

##### Financijske odredbe

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će, putem MZSS-a, održavati sustav financijskog upravljanja, uključujući evidencije i račune, te pripremati financijska izvješća, dosljedno primjenjujući računovodstvene standarde prihvatljive Banci, koja će na odgovarajući način odražavati njegove aktivnosti, sredstva i izdatke u svezi s Projektom.

(b) Zajmoprimac će, putem MZSS-a:

(i) pobrinuti se da se za svaku fiskalnu godinu (ili drugo razdoblje o kojemu se Banka suglasi) obavi revizija financijskih izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka, uz dosljednu primjenu revizijskih standarda prihvatljivih Banci, od strane neovisnih revizora prihvatljivih Banci,

(ii) Banci dostaviti čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku od šest (6) mjeseci nakon kraja svake takve godine ili nekog drugog razdoblja o kojem se Banka suglasi, (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka za tu godinu ili drugo razdoblje o kojem se Banka suglasi za koje je na taj način obavljena revizija i (B) mišljenje o takvim izvješćima koje su izradili navedeni revizori, u opsegu i s pojedinostima zadovoljavajućima za Banku, te

(iii) Banci dostaviti druge informacije o navedenim evidencijama i računima te reviziji takvih financijskih izvješća, kao i o navedenim revizorima, a na način kako Banka s vremena na vrijeme razumno zatraži.

(c) Za sve izdatke za koje su sredstva povučena s Računa zajma, a na temelju Izvješća o financijskom praćenju ili izvješća o izdacima, Zajmoprimac će, putem MZSS-a:

(i) čuvati, barem do proteka godine dana nakon što je Banka primila revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava s računa Zajma, odnosno koje obuhvaća tu godinu, svu financijsku evidenciju tih izdataka (ugovore, narudžbenice, fakture, račune, potvrde i druge isprave),

(ii) predstavnicima Banke omogućiti da izvrše uvid u tu evidenciju, i

(iii) osigurati da ta izvješća o izdacima budu uključena u reviziju za svaku fiskalnu godinu (ili drugo razdoblje s kojim se Banka suglasi), iz stavka (b) ovoga Odjeljka.

Odjeljak 4.02. (a) Ne ograničavajući obveze Zajmoprimca o izvješćivanju o napretku, utvrđene u Prilogu 5. ovoga Ugovora, Zajmoprimac će, putem MZSS-a, izraditi i Banci dostaviti Izvješće o financijskom praćenju, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Banku, a:

(i) u kojem su naznačeni izvori i načini korištenja sredstava za Projekt, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se to izvješće odnosi, s time da sredstva osigurana u okviru Zajma budu posebno iskazana, te u kojem su objašnjene razlike između stvarnog i planiranog korištenja tih sredstava,

(ii) u kojem je opisan fizički napredak u provedbi Projekta, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se to izvješće odnosi, te u kojem su objašnjene razlike između stvarne i planirane provedbe Projekta, i

(iii) u kojem je naznačeno stanje nabave u okviru Projekta, na kraju razdoblja na koje se to izvješće odnosi.

(b) Prvo će se izvješće o financijskom praćenju (FMR) Banci dostaviti najkasnije u roku od trideset (30) dana od kraja prvoga kalendarskog tromjesečja nakon datuma stupanja na snagu i odnosit će se na razdoblje od nastanka prvoga izdatka u okviru Projekta do kraja toga prvoga kalendarskog tromjesečja. Nakon toga, svako će se izvješće FMR Banci dostaviti najkasnije u roku od trideset (30) dana nakon svakoga sljedećega kalendarskog tromjesečja i odnosit će se na to kalendarsko tromjesečje.

#### Članak V.

##### Pravni lijekovi Banke

Odjeljak 5.01. Na temelju odjeljka 6.02. (p) Općih uvjeta, navode se sljedeći dodatni događaji:

(a) Ukoliko Ugovor o darovnici SIDA-e ne stupi na snagu do 31. prosinca 2005. ili nekog drugog, kasnijeg datuma s kojim se Banka složi, uz uvjet da se odredbe ovoga stavka neće primjenjivati ukoliko Zajmoprimac, na način prihvatljiv Banci, potvrdi da su adekvatna sredstva za Projekt stavljena na raspolaganje Zajmoprimcu iz drugih izvora, a prema odredbama i uvjetima koji su u skladu s obvezama Zajmoprimca iz ovoga Ugovora, i

(b) (i) Ovisno o podstavku (ii) ovoga stavka, pravo Zajmoprimca da povlači sredstva darovnice SIDA-e bit će otkazano, prekinuto ili ukinuto u cijelosti ili djelomično, u skladu s uvjetima Ugovora o darovnici SIDA-e.

(ii) Podstavak (i) ovoga stavka neće se primjenjivati ukoliko Zajmoprimac, na način prihvatljiv Banci, potvrdi sljedeće: (A) da takvo otkazivanje, prekid ili ukinuće nije prouzročeno nepoštivanjem obveza prema takvom ugovoru od strane Zajmoprimca, i (B) da su adekvatna sredstva za Projekt na raspolaganju iz drugih izvora prema odredbama i uvjetima koji su u skladu s obvezama Zajmoprimca iz ovoga Ugovora.

#### Članak VI.

##### Datum stupanja na snagu, prestanak

Odjeljak 6.01. Sljedeći događaji predviđeni su kao dodatni uvjeti za stupanje Ugovora o zajmu na snagu u smislu Odjeljka 12.01(c) Općih uvjeta:

(a) Zajmoprimac je: (i) osnovao radne skupine za svaki pojedini dio Projekta, i (ii) imenovao direktora Projekta koji će biti odgovoran za upravljanje ulaznim informacijama radnih skupina unutar MZSS-a za izradu opsega posla, vođenje ugovora, isplatu sredstava i financijsko upravljanje, nabavu i praćenje, kao i

(b) Zajmoprimac je odobrio Radni priručnik, zadovoljavajući za Banku.

Odjeljak 6.02. Datum, sto dvadeset (120) dana nakon datuma ovoga Ugovora, ovime se precizira u svrhu Odjeljka 12.04 Općih uvjeta.

#### Članak VII.

##### Predstavnik Zajmoprimca, adrese



Odjeljak 7.01. Kao predstavnik Zajmoprimca u svrhu odjeljka 11.03. Općih uvjeta određuje se ministar financija Zajmoprimca.

Odjeljak 7.02. Sljedeće su adrese navedene u svrhu odjeljka 11.01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Ministar financija  
Ministarstvo financija  
Katančićeva 5  
Republika Hrvatska

Teleks:

862-21215

862-21833

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj  
1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kabelogramska adresa:

INTBAFRAD 248423 (MCI) ili

Washington, D.C. 64145 (MCI)

Telefaks:

(385-1) 4922-598

Teleks: Telefaks:

(202) 477-6391

U POTVRDU NAVEDENOG, stranke ovoga Ugovora su, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u svoje ime u Zagrebu, u Hrvatskoj, na ranije naznačeni datum.

#### REPUBLIKA HRVATSKA

Ovlašteni predstavnik

Ivan Šuker, ministar financija

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Ovlašteni predstavnik

Annan Seth, direktor Svjetske banke za Hrvatsku,

Bugarsku i Rumunjsku, Regija Europa i srednja Azija

PRILOG 1.

#### POVLAČENJE SREDSTAVA ZAJMA

##### A. Općenito

U sljedećoj su tablici navedene kategorije stavki koje će biti financirane iz sredstava Zajma, iznos Zajma dodijeljen svakoj kategoriji te postotak izdataka za stavke koje će biti tako financirane u svakoj kategoriji:

Kategorija	Raspoređeni iznos zajma iskazan u eurima	% izdataka koji će se financirati
(1) Radovi	17.000.000	82%
(2) Roba	8.000.000	100% stranih izdataka, 100% lokalnih izdataka (tvornička cijena) i [82%] lokalnih izdataka

		za druge lokalno nabavljene stavke
(3) Konzultantske usluge, uključujući i reviziju Projekta	1.500.000	100% stranih izdataka i 75% lokalnih izdataka
(4) Obuka 500.000		100%
(5) Darovnice iz Dijela A.2(c) Projekta	4.000.000	100%
(6) Premije za gornju i donju granicu kamatnih stopa	_____	Potreban iznos naveden u Dijelu 2.09 (c) ovoga Ugovora
UKUPNO	31.000.000	

## 2. U svrhu ovoga Priloga:

(a) izraz »strani izdaci« znači izdatke u valuti svake druge zemlje osim zemlje Zajmoprimca za robu ili usluge nabavljene na području svake druge zemlje osim zemlje Zajmoprimca,

(b) izraz »lokalni izdaci« znači izdatke u valuti Zajmoprimca, ili za robu, ili usluge pribavljene na području Zajmoprimca,

(c) izraz »obuka« znači aktivnosti izobrazbe, uključujući trošak prostora, materijala i potrepština, troškove prijevoda i dnevnice sudionika ukoliko se takvi troškovi dogovore s Bankom.

3. Unatoč odredbama stavka 1. ovoga odjeljka, nisu dopuštena povlačenja sredstava u odnosu na: (a) plaćanja izvršena za izdatke prije datuma ovoga Ugovora, (b) plaćanja izvršena za izdatke u okviru kategorija (1) – (5) naznačene u tablici iz stavka 1. ovoga Priloga dok ne bude plaćena naknada naznačena u Dijelu 2.04 ovog Ugovora, i (c) plaćanja izvršena za izdatke u okviru kategorije (5) naznačene u tablici iz stavka 1. ovoga Priloga, dok ne budu donesene, za Banku zadovoljavajuće, Smjernice Programa za učenje i inovacije.

4. Banka može zatražiti da se povlačenja sredstava s računa Zajma vrše na temelju izvješća o izdacima za izdatke koji se odnose na: (i) robu na temelju ugovora čija vrijednost nije veća od protuvrijednosti 500.000 EUR, (ii) usluge koje pružaju konzultantske tvrtke na temelju ugovora čija vrijednost nije veća od protuvrijednosti 160.000 EUR, (iii) usluge koje pružaju pojedinačni konzultanti na temelju ugovora čija vrijednost nije veća od protuvrijednosti 25.000 EUR, (iv) radove, (v) obuku, te (vi) darovnice, a sve to pod odredbama i uvjetima koje će Banka odrediti u obavijesti upućenoj Zajmoprimcu.

5. Zajmoprimac može zatražiti povlačenja sa računa Zajma na temelju izvješća koja će se podnijeti Banci u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za Banku, a takva izvješća će uključiti izvješća o financijskom praćenju i sve druge informacije koje će Banka naznačiti u obavijesti Zajmoprimcu (isplate na temelju izvješća). Pri prvom takvom zahtjevu podnesenom Banci, prije bilo kakvog povlačenja s računa Zajma, Zajmoprimac će podnijeti Banci samo izvješće s projiciranim izvorima i

primjenama sredstava za Projekt za šestomjesečno razdoblje koje slijedi nakon datuma takvog zahtjeva.

#### B. Posebni račun

1. Zajmoprimac može otvoriti i voditi poseban depozitni račun, u eurima, u banci koja je prihvatljiva Banci, pod uvjetima i okolnostima zadovoljavajućima za Banku, uključujući odgovarajuću zaštitu protiv namirenja, ovrhe i pljenidbe.

2. Nakon što Banka dobije zadovoljavajuće dokaze da je otvoren Posebni račun, povlačenja s računa zajma iznosa koji će biti deponirani na posebni račun obaviti će se kako slijedi:

(a) ako Zajmoprimac ne vrši isplate na temelju izvješća, povlačenja će se obaviti u skladu s odredbama Dodatka A ovom Prilogu 1., i

(b) ako Zajmoprimac vrši isplate na temelju izvješća, povlačenja će se obaviti u skladu s odredbama Dodatka B ovom Prilogu 1.

3. Isplate s Posebnog računa vršiti će se isključivo za izdatke koji ispunjavaju uvjete. Za svaku isplatu koju Zajmoprimac izvrši s Posebnog računa, Zajmoprimac će, u vrijeme kada to Banka razumno zatraži, dostaviti Banci takve dokumente i druge dokaze koji pokazuju da je takva isplata izvršena isključivo za izdatke koji ispunjavaju uvjete.

4. Bez obzira na odredbe Dijela B.2 ovoga Priloga, Banka neće biti obvezna vršiti daljnje uplate na Posebni račun:

(a) ako se Banka, u bilo koje vrijeme, ne bude složila da izvješća navedena u Dijelu A.5 ovoga Priloga 1 daju dovoljno informacija potrebnih za isplate na temelju izvješća,

(b) ako Banka u bilo kojem trenutku odredi da sva daljnja povlačenja sredstava za plaćanje izdataka koji ispunjavaju uvjete Zajmoprimac treba vršiti izravno s računa Zajma,

(c) ako je Zajmoprimac, unutar roka utvrđenog u odjeljku 4.01. (b) (ii) ovoga Ugovora, Banci propustio dostaviti bilo koje od revizijskih izvješća koje je Banci trebao dostaviti u skladu s navedenim odjeljkom, a u odnosu na reviziju: (A) evidencija i računa koji se odnose na Posebni račun, ili (B) evidencija i računa koji odražavaju izdatke s obzirom na koje su povlačenja sredstava bila isplate na temelju izvješća ili su izvršena na temelju izvješća o izdacima, ovisno o slučaju.

5. Banka neće biti obvezna vršiti daljnje uplate na Posebni račun, u skladu s odredbama Dijela B.2 ovoga Priloga ako, u bilo kojem trenutku, Banka obavijesti Zajmoprimca i Jamca o svojoj namjeri da otkáže, u cijelosti ili djelomično, Zajmoprimčevo pravo na povlačenje sredstava s računa Zajma u skladu s Odjeljkom 6.02 Općih uvjeta. Po takvoj obavijesti Banka će, po vlastitom nahođenju, utvrditi mogu li se daljnji polozi uplaćivati na Poseban račun i kojih procedura se treba pridržavati za vršenje takvih uplata, te će obavijestiti Zajmoprimca i Jamca o svojoj odluci.

6. (a) Ako Banka, u bilo kojem trenutku, utvrdi da je bilo koja isplata s Posebnog računa izvršena za izdatak koji ne ispunjava uvjete ili nije opravdana dokazima dostavljenima Banci, Zajmoprimac će, odmah po dobivanju obavijesti od Banke, dostaviti one dodatne dokaze koje Banka može zatražiti, ili će na Posebni račun položiti (odnosno refundirati Banci, ako Banka to bude zahtijevala) iznos jednak iznosu te isplate. Osim ako se Banka drukčije ne suglasi, Banka neće vršiti daljnje uplate na Posebni račun dok Zajmoprimac ne dostavi takve dokaze, odnosno dok ne izvrši takvu uplatu pologa ili refundiranje, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da bilo koji preostali iznos na Posebnom računu neće biti potreban za pokrivanje isplata za izdatke koji ispunjavaju uvjete tijekom razdoblja od šest mjeseci nakon takvog utvrđenja, Zajmoprimac će, odmah po dobivanju obavijesti od Banke, Banci refundirati taj preostali iznos.

(c) Zajmoprimac može, nakon što o tome obavijesti Banku, Banci refundirati čitav ili djelomičan iznos sredstava položenih na posebni račun.

(d) Sredstva refundirana Banci sukladno podstavcima (a), (b) ili (c) ovoga stavka 6. knjižit će se u korist računa Zajma za naknadno, kasnije povlačenje ili za otkazivanje, u skladu s relevantnim odredbama Ugovora o zajmu.

#### Dodatak A PRILOGU 1.

### RAD S POSEBNIM RAČUNOM KADA SE SREDSTVA NE POVLAČE PREMA ISPLATAMA NA TEMELJU IZVJEŠĆA

1. U svrhu ovoga Dodatka izraz »odobrena alokacija (odobrena namijenjena sredstva)« znači iznos od 3.100.000 EUR koji će se povući s računa Zajma i položiti na Posebni račun u skladu sa stavkom 2. ovoga Dodatka.

2. Povlačenja odobrene alokacije (odobrenih namijenjenih sredstava) i kasnija povlačenja za nadopunjavanje Posebnog računa obaviti će se kako slijedi:

(a) U svrhu povlačenja odobrene alokacije Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za polaganje jednog ili više iznosa na Posebni račun, a koji ukupno nisu veći od odobrene alokacije. Na temelju svakoga takvog zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, s računa Zajma povući i na Posebni račun položiti onaj iznos koji je Zajmoprimac zatražio.

(b) U svrhu nadopunjavanja Posebnog računa Zajmoprimac će Banci dostavljati zahtjeve za uplatu pologa na Posebni račun u onim vremenskim razmacima koje Banka bude odredila. Prije ili u vrijeme podnošenja svakoga takvog zahtjeva Zajmoprimac će Banci dostaviti isprave i druge dokaze potrebne na temelju Dijela B.3 Priloga 1. ovoga Ugovora za jednu ili više isplata u odnosu na koje se punjenje računa traži. Na temelju svakoga takvog zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, s računa Zajma povući i na Posebni račun položiti onaj iznos koji je Zajmoprimac zatražio i za koji navedene isprave i drugi dokazi pokazuju da je s Posebnog računa isplaćen za izdatke koji ispunjavaju uvjete. Svaki takav polog na Posebni račun Banka će s računa Zajma povlačiti u okviru jedne ili više kategorija koje ispunjavaju uvjete.

3. Banka neće morati vršiti daljnje uplate na Posebni račun nakon što ukupan nepovučeni iznos Zajma, umanjen za ukupan iznos svih neotplaćenih posebnih obveza Banke prema Odjeljku 5.02 Općih uvjeta bude jednak ili manji od dvostrukog iznosa odobrene alokacije. Nakon toga će se povlačenje s računa Zajma preostalog nepovučenog iznosa Zajma vršiti uz pridržavanje procedura koje će Banka precizirati u obavijesti Zajmoprimcu. Takva daljnja povlačenja obaviti će se tek nakon i u onoj mjeri u kojoj se Banka uvjeri da će svi takvi iznosi, preostali na pologu na Posebnom računu na dan takve obavijesti, biti iskorišteni za plaćanja za izdatke koji ispunjavaju uvjete.

#### Dodatak B PRILOGU 1.

### RAD S POSEBNIM RAČUNOM KADA SE SREDSTVA POVLAČE PREMA ISPLATAMA NA TEMELJU IZVJEŠĆA

1. Banka će iznose povučene s računa Zajma položiti na Posebni račun u skladu s odredbama Priloga 1. ovoga Ugovora. Svaki takav polog na Posebni račun Banka će povući s računa Zajma prema jednoj ili više kategorija koje ispunjavaju uvjete.

2. Po primitku svakog zahtjeva za povlačenje nekog iznosa Zajma Banka će, u ime Zajmoprimca, povući s računa Zajma i položiti na Posebni račun iznos jednak ili manji od: (a) tako zatraženog iznosa, i (b) iznosa koje je Banka utvrdila na temelju izvješća spomenutih u Dijelu A.5 ovoga Priloga 1. koji se primjenjuje na takav zahtjev za povlačenje sredstava, da trebaju biti položeni u svrhu financiranja izdataka koji ispunjavaju uvjete tijekom šestomjesečnog razdoblja koje slijedi nakon datuma takvih izvješća.

#### PRILOG 2.

### OPIS PROJEKTA

Cilj je Projekta ojačati kvalitetu, ciljanost i administraciju socijalnih naknada i usluga koje su na raspolaganju stanovništvu Zajmoprimca.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, podložnih onim izmjenama o kojima se Zajmoprimac i Banka mogu s vremena na vrijeme suglasiti radi postizanja tih ciljeva:

Dio A:

#### POBOLJŠANJA U PRUŽANJU SOCIJALNIH USLUGA (RACIONALIZACIJA I REORGANIZACIJA SUSTAVA SOCIJALNE SKRBI)

1. Pružanje savjetničkih usluga i obuke u cilju:

- (a) razvijanja organizacije planiranja i pružanja socijalnih usluga, uključujući definiranje odgovornosti (županijskih) centara za socijalnu skrb i metodoloških centara,
- (b) razvoja glavnog plana za novi i raznolikiji sustav socijalnih usluga,
- (c) kreiranja i razvoja koncepta One-Stop ureda koji će uspostaviti jednu polaznu točku kontakta za korisnike većine ili svih programa socijalnih usluga,
- (d) analiziranja najboljih praksi i kreiranja i razvoja koncepta metodoloških centara,
- (e) kreiranja i provođenja studije za određivanje polaznih vrijednosti za postojeću potražnju i ponudu socijalnih usluga, i
- (f) provođenja ostalih studija i ocjena neophodnih za poboljšanja u planiranju i pružanju socijalnih usluga na razini županije, i pružanja tehničke pomoći i obuke MZSS-u za provedbu projekta.

2. Podržavanje provedbe politike Zajmoprimca za kvalitetnijim i troškovno učinkovitijim pružanjem socijalnih usluga kroz:

- (a) ocjenu troškova smještajne skrbi i skrbi temeljene na zajednici, razvoj kapaciteta djelatnika CSS-a za učinkovito osiguravanje socijalnih usluga, razvoj novoga financijskog mehanizma za socijalne usluge, i razvoj programa za budžetiranje temeljeno na rezultatima,
- (b) poboljšanja postojećih mehanizama standarda i mehanizama praćenja u pružanju socijalnih usluga, i
- (c) davanje donacija, na temelju Programa za inovacije i učenje, za financiranje početnih troškova inovativnih potprojekata s područja pružanja socijalnih usluga.

Dio B:

#### OJAČAVANJE UPRAVLJAČKO-INFORMACIJSKOG SUSTAVA UNUTAR SOCIJALNE SKRBI

1. Provođenje nove administrativne organizacije u CSS-ima.

2. Uvođenje upravljačko-informacijskog sustava u MZSS-u i institucije pod njegovom nadležnošću.

Dio C:

#### POBOLJŠANJE INFRASTRUKTURE U USTANOVAMA SOCIJALNE SKRBI

1. Poboljšanja infrastrukture u odabranim smještajnim ustanovama socijalne skrbi kako bi se osiguralo da zadovoljavaju minimalne standarde javnog zdravstva.

2. Izgradnja i renoviranje CSS-a.

\* \* \*

Očekuje se da će projekt biti završen do 31. ožujka 2009.

PRILOG 3.

#### PLAN OTPLATE (AMORTIZACIJE)

1. Sljedeća tablica određuje Datume otplate glavnice Zajma te postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se plaća na svaki Datum otplate glavnice (Udio otplatne rate). Ukoliko su sredstva Zajma u potpunosti povučena do prvog Datuma otplate glavnice, iznos glavnice Zajma koju otplaćuje Zajmoprimac na svaki Datum otplate glavnice određuje Banka tako da pomnoži: (a) ukupan iznos glavnice Zajma na ime povučenih i nepodmirenih sredstava, na prvi Datum otplate glavnice, s (b)

Udjelom otplatne rate za svaki Datum otplate Glavnice, s time da se takav iznos otplate po potrebi uskladi na način da se oduzmu iznosi navedeni u stavku 4. ovoga Priloga na koje se primjenjuje Valutna konverzija.

Datum plaćanja	Udio otplatne rate (izražen kao %)
Svakog 15. svibnja i 15. studenoga Počevši od 15. studenoga 2010. zaključno sa 15. svibnja 2020.	5%

2. Ukoliko sredstva Zajma ne budu u potpunosti povučena do prvog Datuma otplate glavnice, iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac otplaćuje na svaki Datum otplate glavnice, odredit će se kako slijedi:

(a) Ukoliko su bilo koja sredstva Zajma povučena do prvog Datuma otplate glavnice, Zajmoprimac će otplaćivati iznos koji je povučen i nepodmiren do takvog datuma u skladu sa stavkom 1. ovoga Priloga.

(b) Bilo koje povlačenje izvršeno nakon prvog Datuma otplate glavnice otplatit će se na Datum otplate glavnice koji pada nakon datuma takvog povlačenja u iznosima koje određuje Banka na način da pomnoži iznos svakog takvog povlačenja s razlomkom u kojem je brojnik jednak originalnom Udjelu otplatne rate koji je naveden u tablici u stavku 1. ovoga Priloga za spomenuti Datum otplate glavnice (Originalni udjel otplatne rate), dok je nazivnik jednak zbroju svih preostalih Originalnih udjela otplatne rate za Datume otplate glavnice koji padaju na ili nakon takvog datuma, gdje će se takvi iznosi otplate po potrebi uskladiti kako bi se umanjili za iznose koji se navode u stavku 4. ovoga Priloga, a na koje se primjenjuje Valutna konverzija.

3. (a) Povlačenja izvršena unutar dva kalendarska mjeseca prije bilo kojeg Datuma otplate glavnice će se, isključivo u svrhu izračuna iznosa glavnice koji se otplaćuje na bilo koji Datum otplate glavnice, smatrati povučenima i nepodmirenima na drugi Datum otplate glavnice koji slijedi nakon datuma povlačenja i otplaćivat će se na svaki Datum otplate glavnice počevši s drugim Datumom otplate glavnice nakon datuma povlačenja.

(b) Unatoč odredbama podstavka (a) ovoga stavka 3., ukoliko Banka u bilo kojem trenutku želi usvojiti sustav ispostavljanja faktura (naplate) prema datumu dospijeca, prema kojem se fakture izdaju na ili nakon Datuma otplate glavnice, odredbe tog pododjeljka neće se više primjenjivati na bilo koja povlačenja izvršena nakon usvajanja takvog sustava ispostavljanja faktura.

4. Unatoč odredbama stavaka 1. i 2. ovoga Priloga, nakon valutne konverzije cjelokupnog ili bilo kojeg dijela povučenog iznosa glavnice Zajma u Odobrenu valutu, iznos koji je tako konvertiran u Odobrenu valutu koji će se moći otplaćivati na bilo koji Datum otplate glavnice do kojeg dolazi tijekom Razdoblja konverzije, bit će određen od Banke na način da se taj iznos u denominiranoj valuti pomnoži neposredno prije Konverzije, bilo s: (i) tečajem koji odražava iznose glavnice u Odobrenoj valuti, a kojeg plaća Banka prema Transakciji valutnog hedginga vezano s navedenom Konverzijom, ili (ii) s tečajnom komponentom Screen rate-a ukoliko Banka tako odredi u skladu sa Smjernicama konverzije.

5. Ukoliko je iznos glavnice Zajma, koju čine povučena i nepodmirena sredstva, s vremena na vrijeme, izražen u više od jedne valute Zajma, odredbe ovoga Priloga primjenjivat će se odvojeno na iznos izražen u svakoj valuti Zajma, tako da se sastave posebni planovi otplate za svaki takav iznos.

PRILOG 4.  
NABAVA  
Odjeljak I.

## OPĆENITO

A. Sva roba i radovi nabavljat će se u skladu s odredbama odjeljka I. »Smjernica o nabavi u okviru zajmova IBRD-a i kredita IDA-e« iz svibnja 2004. (Smjernice o nabavi) i odredbama ovoga Priloga.

B. Sve će se konzultantske usluge pribavljati u skladu s odjeljcima I. i IV. »Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata od zajmoprimaca Svjetske banke« iz svibnja 2004. (Smjernice o konzultantima) i odredbama ovoga Priloga.

C. Izrazi napisani velikim početnim slovima koji su primijenjeni u nastavku ovoga Priloga radi opisivanja pojedinih načina nabave, odnosno načina pregleda pojedinih ugovora od strane Banke imaju značenje koje im je pripisano u Smjernicama o nabavi, odnosno u Smjernicama o konzultantima, ovisno o slučaju.

## Odjeljak II.

### POJEDINI NAČINI NABAVE ROBE, RADOVA I USLUGA (KOJI NE SPADAJU U KONSULTANTSKE USLUGE)

A. Međunarodno nadmetanje (natječaj). Osim ako nije drukčije predviđeno u Dijelu B ovoga odjeljka, ugovori za robu dodjeljivat će se na temelju međunarodnoga nadmetanja. Na robu proizvedenu na području Zajmoprimca primjenjuju se odredbe stavka 2.55. i 2.56. Smjernica o nabavi koje predviđaju davanje prednosti domaćim ponuđačima prilikom ocjene ponuda.

B. Drugi postupci nabave

1. Domaće nadmetanje (natječaj). Roba čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 500.000 EUR po ugovoru i svi radovi mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenima na temelju domaćeg nadmetanja i sljedećim dodatnim odredbama navedenima pod točkama (b) do, uključno, (h) ovoga stavka. Banka može, nakon obavještanja Zajmoprimca, povećati gore navedeni prag za nabavu roba prema ugovorima dodijeljenim na temelju domaćeg nadmetanja.

(a) Postupci

Metoda javnog nadmetanja primjenjivat će se za sve ugovore. Pozivi za podnošenje ponuda objavljivat će se u službenom glasilu Zajmoprimca (»Narodnim novinama«), te u barem još jednim nacionalnim dnevnim novinama s velikom tiražom ili na internetskoj stranici MZSS-a, ostavljajući najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(b) Ocjena kvalifikacija ponuditelja

Kada se za velike i složene ugovore za radove zahtijeva prethodna kvalifikacija, poziv za prethodnu kvalifikaciju za nadmetanje bit će oglašen u službenom glasilu Zajmoprimca te u najmanje još jednim nacionalnim dnevnim novinama s velikom tiražom, najmanje trideset (30) dana prije roka za podnošenje prijave za prethodnu kvalifikaciju. Minimalni iskustveni, tehnički i financijski uvjeti moraju biti jasno naznačeni u dokumentaciji za prethodnu kvalifikaciju te se ocjenjuju primjenom metode »zadovoljava / ne zadovoljava«, a ne korištenjem sustava bodova. Kada se ne koristi prethodna kvalifikacija, kvalifikacija ponuđača koji se predlaže za dodjelu ugovora bit će ocijenjena kroz ocjenu naknadne kvalifikacije, uz primjenu minimalnih iskustvenih, tehničkih i financijskih uvjeta koji moraju biti jasno navedeni u natječajnim dokumentima.

(c) Sudjelovanje poduzeća u vlasništvu države

Poduzeća u vlasništvu države koja se nalaze i posluju na području Zajmoprimca bit će kvalificirana da sudjeluju u nadmetanju samo ukoliko mogu dokazati, na Banci prihvatljiv način, da su pravno i financijski neovisni, da posluju prema trgovinskim zakonima i nisu agencije koje su u odnosu ovisnosti s vladom Zajmoprimca. Spomenuta poduzeća podliježu istim zahtjevima u pogledu ponudbenog jamstva i jamstva za izvršenje posla kao i drugi ponuđači.

(d) Natječajna dokumentacija

Subjekti koji vrše nabavu će, u svrhu nabave robe, radova ili usluga, upotrijebiti odgovarajuće standardne dokumente za nadmetanje, određene stavkom 1.1. Smjernica, koji će sadržavati nacrt ugovora i ugovorne uvjete prihvatljive Banci.

(e) Podnošenje, otvaranje i ocjena ponuda

(i) Ponude se podnose u jednoj omotnici koja sadrži podatke o ispunjavanju uvjeta od ponuditelja, tehničku ponudu i ponudbenu cijenu, a sve će se omotnice otvoriti u isto vrijeme na javnom otvaranju ponuda.

(ii) Ponude se otvaraju javno, odmah po proteku roka za podnošenje ponuda. Ime ponuditelja, ukupan iznos svake ponude i svi ponuđeni popusti pročitati će se naglas i zabilježiti u zapisniku s javnog otvaranja ponuda.

(iii) Ocjena ponuda izvršit će se uz strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u natječajnoj dokumentaciji te se neće upotrijebiti sustav bodovanja na temelju zasluga.

(iv) Dozvoljeno je samo jednom produžiti valjanost ponude, za najviše trideset (30) dana. Daljnje produživanje valjanosti ponude nije dozvoljeno bez prethodne suglasnosti Banke.

(v) Ugovori se dodjeljuju ponuditeljima koji ispunjavaju uvjete i koji su podnijeli najnižu ocijenjenu ponudu koja je sadržajno odgovarajuća.

(vi) U domaćem se nadmetanju neće primijeniti načelo davanja prednosti domaćim proizvođačima.

(f) Usklađivanje cijena

Ugovori o građevinskim radovima duljeg trajanja (npr. dulje od osamnaest (18) mjeseci) sadržavat će odgovarajuću klauzulu o usklađivanju cijena.

(g) Odbijanje svih ponuda

(i) Sve se ponude ne smiju odbiti niti se smije objaviti poziv za prikupljanje novih ponuda bez prethodne pisane suglasnosti Banke.

(ii) Kada je broj primljenih ponuda manji od dvije, natječaj se ne smije ponoviti bez prethodne suglasnosti Banke.

(h) Jamstva

Ponudbena jamstva ne bi trebala premašiti 2% (dva posto) procijenjene vrijednosti ugovora, a jamstva za izvršenje posla ne bi trebala biti veća od 10% (deset posto) ugovornoga iznosa. Izvođačima bez prikladnoga jamstva za isplatu predujma neće se isplaćivati predujmovi. Formulacija svih tih jamstava mora biti uključena u natječajnu dokumentaciju i mora biti prihvatljiva Banci.

2. Kupovanje. Roba i radovi čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 60.000 EUR po ugovoru mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenima na temelju postupka kupovanja u skladu s odredbama stavka 3.1 i 3.5. Smjernica, uključujući i oblik kupovanja putem elektronskog nadmetanja koje provodi Zajmoprimčev Središnji državni upravni ured za e-Hrvatsku za nabavu računala i standardne IT opreme, pod uvjetom da su tehničke specifikacije za takvu opremu predmetom prethodnog pregleda Banke u skladu s postupcima koji su navedeni u Prilogu I. Smjernica.

3. Izravna pogodba. Roba i radovi za koju se Banka suglasi da ispunjavaju uvjete izravne pogodbe mogu se nabaviti u skladu s pravilima tog načina nabave.

4. Sudjelovanje zajednice. Roba, radovi i usluge u okviru potprojekata koji se financiraju na temelju Dijela A.2(c) Projekta nabavljaju se u skladu s odredbama stavka 3.17. Smjernica i postupcima utvrđenim u Smjernicama Programa za inovacije i učenje.

Odjeljak III.

#### POJEDINI NAČINI NABAVE KONZULTANTSKIH USLUGA

A. Odabir utemeljen na kvaliteti i cijeni.



Ako nije drukčije predviđeno u Dijelu B ovoga odjeljka, konzultantske se usluge nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira utemeljenog na kvaliteti i cijeni. Za potrebe stavka 2.7. Smjernica o konzultantima, popis konzultanata koji su ušli u uži izbor za usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 200.000 EUR po ugovoru može obuhvaćati i samo domaće konzultante.

#### B. Ostali postupci

1. Odabir utemeljen na kvaliteti. Usluge za poslove za koje se Banka suglasi da ispunjavaju zahtjeve iz stavka 3.2 Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira temeljenog na kvaliteti u skladu s odredbama stavka 3.1 – 3.4 Smjernica o konzultantima.
2. Odabir u okviru fiksnog proračuna. Usluge za poslove za koje se Banka suglasi da ispunjavaju zahtjeve iz stavka 3.5. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira u okviru fiksnog proračuna u skladu s odredbama stavka 3.1 i 3.5. Smjernica o konzultantima.
3. Odabir prema najnižoj cijeni. Usluge za poslove za koje se Banka suglasi da ispunjavaju zahtjeve iz stavka 3.6. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira prema najnižoj cijeni u skladu s odredbama stavka 3.1. i 3.6. Smjernica o konzultantima.
4. Odabir utemeljen na kvalifikacijama konzultanata. Usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 160.000 EUR po ugovoru mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavka 3.1., 3.7. i 3.8. Smjernica o konzultantima.
5. Odabir iz jednog izvora. Usluge za poslove u okolnostima koje ispunjavaju zahtjeve iz stavka 3.10. Smjernica o konzultantima za odabir iz jednog izvora mogu se, uz prethodnu suglasnost Banke, pribaviti u skladu s odredbama stavka 3.9. – 3.13. Smjernica o konzultantima.
6. Pojedinačni konzultanti. Usluge za poslove koji ispunjavaju zahtjeve utvrđene u prvoj rečenici stavka 5.1. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim pojedinačnim konzultantima u skladu s odredbama stavaka 5.2. – 5.3. Smjernica o konzultantima. U okolnostima opisanim u stavku 5.4. Smjernica o konzultantima, takvi se ugovori mogu dodjeljivati pojedinačnim konzultantima, po načelu isključivog izvora, podložno prethodnom odobrenju Banke.

#### Odjeljak IV.

#### PREGLED ODLUKA O NABAVI OD STRANE BANKE

U Planu nabave utvrdit će se ugovori koji podliježu prethodnom pregledu Banke. Svi drugi ugovori podliježu naknadnom pregledu Banke.

#### PRILOG 5.

#### PROGRAM PROVEDBE

#### Dio A:

#### UPRAVLJANJE PROJEKTOM

1. Zajmoprimac odgovornost rukovođenja Projektom i koordinacije dodjeljuje MZSS-u, uključujući i nadzor provedbe aktivnosti od strane Radnih skupina za dijelove projekta za koje su Radne skupine zadužene.
2. Zajmoprimac će za vrijeme trajanja Projekta: (a) imati Radne skupine unutar MZSS-a za svaki odnosni dio Projekta, i (b) imati Direktora Projekta koji će biti odgovoran za upravljanje ulaznim informacijama radnih skupina MZSS-a za razvijanje projektnog zadatka (opisa posla) za tehničku pomoć i obuku, vođenje ugovora, isplate sredstava i financijsko upravljanje, nabavu i nadzor.
3. Zajmoprimac će Projekt izvršavati u skladu s odredbama Radnog (operativnog) priručnika, uključujući i odredbe Plana upravljanja okolišem te bez prethodnog odobrenja Banke neće izmijeniti ili dopuniti, obustaviti, staviti izvan snage, povući ili opozvati niti jednu odredbu Radnog priručnika.

#### Dio B:

## IZVJEŠĆIVANJE I PRAĆENJE

1. Zajmoprimac će, putem MZSS-a:

(a) voditi politike i postupke koji mu omogućuju stalno praćenje i ocjenu izvršenja Projekta i ostvarenja njegovih ciljeva, u skladu s pokazateljima prihvatljivima Banci,

(b) izraditi, prema opisu posla zadovoljavajućem za Banku, i dostaviti Banci, točno ili oko 30. rujna 2007., izvješće u kojem su objedinjeni rezultati aktivnosti praćenja i ocjene provedene u skladu s podstavkom (a) ovoga stavka, o napretku postignutom u izvršenju Projekta tijekom razdoblja koje prethodi datumu tog izvješća, te u kojem su utvrđene mjere preporučene radi osiguravanja učinkovitoga izvršenja Projekta i ostvarenja njegovih ciljeva tijekom razdoblja koje slijedi nakon tog datuma, i

(c) pregledati zajedno s Bankom, do 31. prosinca 2007. ili kasnijeg datuma, prema zahtjevu Banke, izvješće iz podstavka (b) ovoga stavka i nakon toga poduzeti sve mjere potrebne radi osiguravanja učinkovitog dovršenja Projekta i ostvarenja njegovih ciljeva, a na temelju zaključaka i preporuka iz navedenog izvješća i stajališta Banke o tom pitanju.

2. Zajmoprimac će Banci do 30. rujna svake godine, tijekom čitave provedbe Projekta, počevši od 30. rujna 2006., dostaviti godišnje izvješće o napretku provedbe Projekta u onakvom opsegu i s onakvim pojedinostima koje Banka bude razumno zahtijevala, uključujući i nacrt godišnjeg Projektnog plana za sljedeću godinu.

Dio C:

### PROGRAM ZA INOVACIJE I UČENJE

1. Zajmoprimac će najkasnije 31. prosinca 2005. kroz MZSS osnovati Povjerenstvo za odobrenje darovnica koje će biti odgovorno za odabir, ocjenjivanje i nadzor potprojekata iz Dijela A.2(c) projekta.

2. U svrhu provođenja Dijela A.2(c) Projekta, Zajmoprimac će kroz MZSS osigurati da:

(a) Odbor za odobrenje darovnica odabire potprojekte za financiranje iz sredstava Zajma u skladu s mjerilima i postupcima odabira utvrđenima u Smjernicama Programa za inovacije i učenje,

(b) MZSS osigura financijska sredstva, u obliku darovnice, za odobrene potprojekte na temelju standardnog ugovora čiji je oblik i sadržaj prihvatljiv Zajmoprimcu i Banci (Ugovor o darovnici), a koji sklapaju MZSS i Korisnik. Takav će ugovor o darovnici, inter alia, uključivati:

(i) opis potprojekta, zajedno s procjenom njegovih troškova,

(ii) iznos koji će se korisniku osigurati na temelju ugovora o darovnici te plan isplate sredstava,

(iii) plan provedbe za potprojekt,

(iv) udio sredstava kojima će korisnik sufinancirati potprojekt i/ili ocjenu doprinosa u naravi za potprojekt,

(v) obvezu korisnika da radove, robu i usluge koji se financiraju na temelju Ugovora o darovnici nabavlja u skladu s postupcima utvrđenim u Smjernicama Programa za inovacije i učenje te da se pridržava odredaba Plana upravljanja okolišem,

(vi) obvezu korisnika da MZSS izvješćuje o napretku provedbe potprojekta i da predstavnicima MZSS-a i Banke, ako Banka to bude zahtijevala, omogući posjet objektima, gradilištima ili mjestima održavanja drugih aktivnosti koje se financiraju na temelju ugovora o darovnici,

(vii) obvezu korisnika da vodi evidencije i račune za izdatke nastale u okviru potprojekta koji se financiraju iz sredstava Zajma stavljenih na raspolaganje Korisniku na temelju Ugovora o darovnici i da MZSS-u u redovitim vremenskim razmacima podnosi izvješća u odnosu na te evidencije i račune,

i

(viii) pravo MZSS-a da obustavi, otkaže ili zatraži refundiranje Darovnice ili njezinog dijela u slučaju da Korisnik ne izvrši bilo koju svoju obvezu prema Ugovoru o darovnici.

## **LOAN NUMBER 7307 – HR**

### **LOAN AGREEMENT (SOCIAL WELFARE DEVELOPMENT PROJECT) BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

AGREEMENT, dated July 6, 2005, between the REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the project described in Schedule 2 to this Agreement (the Project), has requested the Bank to assist in the financing of the Project,

(B) The Borrower intends to obtain from the Swedish International Development Agency (SIDA) a grant in an amount of \$2,000,000 to assist in financing of the Project on the terms and conditions set forth in an agreement to be entered into between the Borrower and SIDA (the SIDA Grant Agreement),

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement,

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### Article I

##### General Conditions, Definitions

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed – Spread Loans« of the Bank, dated September 1, 1999 (as amended through May 1, 2004) (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth:

(a) »Beneficiary« means community care and residential institution providers eligible to receive and administer a Grant for a Sub-project, in accordance with the criteria set forth in the ILP Guidelines,

(b) »CSWs« means Centers for Social Welfare established pursuant to the Social Welfare Act of 1997 (Narodne Novine, No. 73/97), as amended,

(c) »Eligible Categories« means Categories (1) through (4) set forth in the table in Par A.1 of Schedule 1 to this Agreement,

(d) »Eligible Expenditures« means the expenditures referred to in Section 2.02 of this Agreement,

(e) »EMP« means the Environmental Management Plan, satisfactory to the Bank, prepared and adopted by the Borrower on March 18, 2005, describing the environmental mitigation, monitoring, and institutional measures under the Project,

(f) »Financial Monitoring Report« or »FMR« means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement,

(g) »Grant« means a grant made or proposed to be made to a Beneficiary out of the proceeds of the Loan for the carrying out of a Sub-project, under Part A. 2(c) of the Project.

(h) »Grant Agreement« means an agreement to be entered into between MHSW and a Beneficiary in accordance with the provisions of Part C of Schedule 5 to this Agreement,

(i) »Innovation and Learning Program«, or »ILP« means the program for provision of Grants established under Part A.2(c) of the Project,

- (j) »ILP Guidelines« means the guidelines approved by MHSW setting forth eligibility criteria and procedures for selection, appraisal and approval of Beneficiaries and Sub-projects to be financed under Part A.2(c) of the Project, as well as the procedures for administration and monitoring of implementation of Sub-projects, as the same may be amended from time to time with the agreement of the Bank,
- (k) »MHSW« means the Ministry of Health and Social Welfare of the Borrower, or any legal successor thereto,
- (l) »Operational Manual« means the manual, adopted by the Borrower and satisfactory to the Bank, setting forth procedures for implementation of the Project, and which includes the EMP as its integral part, as the same may be amended from time to time with the agreement of the Bank,
- (m) »Procurement Plan« means the Borrower's procurement plan, dated April 28, 2005 covering the initial eighteen (18) month period (or longer) of Project implementation, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of Section 3.02 to this Agreement, to cover succeeding eighteen (18) month periods (or longer) of Project implementation,
- (n) »Special Account« means the account referred to in Part B of Schedule 1 to this Agreement, and
- (o) »Report-based Disbursements« means the Borrower's option for withdrawal of funds from the Loan Account referred to in Part A.4 of Schedule 1 to this Agreement, and
- (p) »Sub-Project« means a specific project under Part A.2(c) of the Project which is proposed to be carried out by a Beneficiary utilizing a Grant.

## Article II The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to thirty-one million Euro (EUR 31,000,000), as such amount may be converted from time to time through a currency conversion in accordance with the provisions of Section 2.09 of this Agreement.

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for: (a) amounts paid (or, if the Bank shall so agree, to be paid) by the Borrower on account of withdrawals made by a Beneficiary under a Grant to meet the reasonable cost of goods, works and services required for the Sub-project in respect of which the withdrawal from the Loan Account is requested, and (b) expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works and services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan, and (c) any premium in respect of an Interest Rate Cup or Interest Rate Collar payable by the Borrower in accordance with Section 4.04 (c) of the General Conditions.

Section 2.03. The Closing Date shall be September 30, 2009 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a front-end fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan, subject to any waiver of a portion of such fee as may be determined by the Bank from time to time. Such fee shall be payable not later than sixty (60) days after the Effective Date.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time, at a rate equal to: (i) eighty-five one-hundredths of one per cent (0.85%) from the date on which such charge commences to accrue in accordance with the provisions of Section 3.02 of the General Conditions to but not including the fourth anniversary of such date, and (ii) seventy-five one-hundredths of one per cent (0.75%) thereafter.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to the Variable Rate, provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the Borrower shall, during the Conversion Period, pay interest on such amount in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions.

Section 2.07. Interest and commitment charges shall be payable semiannually in arrears on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management:

(i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency,

(ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa, and

(iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on said Variable Rate.

(b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a »Conversion«, as defined in Section 2.01 (7) of the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

(c) Promptly after the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar in respect of which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself that amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.04(c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for such purpose in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement.

### Article III

#### Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project, and, to this end, shall, through MHSW, carry out the Project with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative and financial practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.02. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of works, goods and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement, as said provisions may be further elaborated in the Procurement Plan.

(b) The Borrower shall update the Procurement Plan in accordance with guidelines acceptable to the Bank, and furnish such update to the Bank not later than twelve (12) months after the date of the preceding Procurement Plan, for the Bank's approval.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

- (a) Prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project, and
- (b) Afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

#### Article IV

##### Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall, through MHSW, maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards, acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall, through MHSW:

- (i) have the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for each fiscal year (or other period agreed by the Bank) audited, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank,
- (ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the end of each such year or such other period agreed to by the Bank, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year or such other period agreed to by the Bank, as so audited, and (B) an opinion on such statements by said auditors, in scope and detail satisfactory to the Bank, and
- (iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit of such financial statements, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of FMRs or statements of expenditure, the Borrower shall, through MSHW:

- (i) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for, or covering, the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures,
- (ii) enable the Bank's representatives to examine such records, and
- (iii) ensure that such statements of expenditures are included in the audit for each fiscal year (or other period agreed to by the Bank), referred to in paragraph (b) of this Section.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the Borrower's progress reporting obligations set out in Schedule 5 to this Agreement, the Borrower shall, through MHSW, prepare and furnish to the Bank a Financial Monitoring Report, in form and substance satisfactory to the Bank, which:

- (i) sets forth sources and uses of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, showing separately funds provided under the Loan and explains variances between the actual and planned uses of such funds,
- (ii) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and explains variances between the actual and planned Project implementation, and
- (iii) sets forth the status of procurement under the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first FMR shall be furnished to the Bank not later than thirty (30) days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first calendar quarter, thereafter, each FMR shall be furnished to the Bank not later than thirty (30) days after each subsequent calendar quarter, and shall cover such calendar quarter.

## Article V

### Remedies of the Bank

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02(p) of the General Conditions, the following additional events are specified:

(a) The SIDA Grant Agreement shall have failed to become effective by December 31, 2005, or such later date as the Bank may agree, provided, however, that the provisions of this paragraph shall not apply if the Borrower establishes to the satisfaction of the Bank that adequate funds for the Project are available to the Borrower from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Borrower under this Agreement, and

(b) (i) Subject to subparagraph (ii) of this paragraph, the right of the Borrower to withdraw the proceeds of the SIDA Grant shall have been suspended, canceled or terminated in whole or in part, pursuant to the terms of the SIDA Grant Agreement.

(ii) Subparagraph (i) of this paragraph shall not apply if the Borrower establishes to the satisfaction of the Bank that: (A) such suspension, cancellation or termination is not caused by the failure of the Borrower to perform any of its obligations under such agreement, and (B) adequate funds for the Project are available to the Borrower from other sources on terms and conditions consistent with the obligations of the Borrower under this Agreement.

## Article VI

### Effective Date, Termination

Section 6.01. The following events are specified as additional conditions to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01(c) of the General Conditions:

(a) The Borrower has: (i) established working groups for each respective Part of the Project, and (ii) appointed a Project Manager, who shall be responsible for managing inputs from MHSW's working groups for developing terms of reference, contract administration, disbursement of funds and financial management, procurement and monitoring, and

(b) The Borrower has approved an Operational Manual, satisfactory to the Bank.

Section 6.02. The date one-hundred twenty (120) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

## Article VII

### Representative of the Borrower, Addresses

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Minister of Finance

Ministry of Finance

Katančičeva 5

Republic of Croatia

Telex:

862-21215

862-21833

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Facsimile:

(385-1) 4922-598

Washington, D.C. 20433  
 United States of America  
 Cable address: Telex: Facsimile:  
 INTBAFRAD 248423 (MCI) or (202) 477-6391  
 Washington, D.C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Croatia as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

Authorized Representative

Ivan Šuker, Minister of Finance

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

Authorized Representative

Annan Seth, Director South Central Europe

Country Unit Europe and Central Asia Region

SCHEDULE 1

### WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

#### A. General

The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Category	Amount of the Loan Allocated Expressed in Euro	% of Expenditures to be financed
(1) Works	17,000,000	82%
(2) Goods	8,000,000	100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex factory and 82% of local costs for other items procured locally)
(3) Consultant's Services, including audit for the Project	1,500,000	100% of foreign expenditures, and 75% of local expenditures
(4) Training	500,000	100%
(5) Grants under Part A.2(c) of the Project	4,000,000	100%
(6) Premia for Interest Rate Caps and Interest	_____	Amount due under Section 2.09(c) of this



Rate Collars		Agreement
TOTAL	31,000,000	

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower,

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower,

(c) the term »training« means expenditures for training events, including the cost of facilities, materials and supplies, translation costs and participants' per diem, as such costs are agreed upon with the Bank.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, (b) payments made under Categories (1) through (5) set forth in the table in paragraph 1 to this Schedule until the fee referred to in Section 2.04 of the Agreement has been paid, and (c) payments for expenditures under Category (5) set forth in the table in paragraph 1 of this Schedule until the ILP Guidelines, satisfactory to the Bank, have been adopted.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (i) goods under contracts not exceeding EUR 500,000 equivalent, (ii) services provided by consulting firms under contracts not exceeding EUR 160,000 equivalent, (iii) services provided by individual consultants under contracts not exceeding EUR 25,000 equivalent, (iv) works (v) training, and (vi) Grants, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

5. The Borrower may request withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of reports to be submitted to the Bank in form and substance satisfactory to the Bank, such reports to include the FMR and any other information as the Bank shall specify by notice to the Borrower (Report-based Disbursements). In the case of the first such request submitted to the Bank before any withdrawal has been made from the Loan Account, the Borrower shall submit to the Bank only a statement with the projected sources and applications of funds for the Project for the six-month period following the date of such request.

#### B. Special Account

1. The Borrower may open and maintain in Euro a special deposit account in a bank acceptable to the Bank, on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure and attachments.

2. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been opened, withdrawals from the Loan Account of amounts to be deposited into the Special Account shall be made as follows:

(a) if the Borrower is not making Report-based Disbursements, withdrawals shall be made in accordance with the provisions of Annex A to this Schedule 1, and

(b) if the Borrower is making Report-based Disbursements, withdrawals shall be made in accordance with the provisions of Annex B to this Schedule 1.

3. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for Eligible Expenditures. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as

the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for Eligible Expenditures.

4. Notwithstanding the provisions of Part B.2 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if the Bank, at any time, is not satisfied that the reports referred to in Part A.5 of this Schedule 1 adequately provide the information required for Report-based Disbursements,

(b) if the Bank determines at any time that all further withdrawals for payment of Eligible Expenditures should be made by the Borrower directly from the Loan Account, or

(c) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of: (A) the records and accounts for the Special Account, or (B) the records and accounts reflecting expenditures with respect to which withdrawals were Report-based Disbursements or were made on the basis of statements of expenditure, as the case may be.

5. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account in accordance with the provisions of Part B.2 of this Schedule if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower and the Guarantor of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to Section 6.02 of the General Conditions. Upon such notification, the Bank shall determine, in its sole discretion, whether further deposits into the Special Account may be made and what procedures should be followed for making such deposits, and shall notify the Borrower and the Guarantor of its determination.

6. (a) If the Bank determines at any time that any payment out of the Special Account was made for an expenditure which is not an Eligible Expenditure, or was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, provide such additional evidence as the Bank may request, or deposit into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank determines at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover payments for Eligible Expenditures during the six-month period following such determination, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to subparagraph (a), (b) or (c) of this paragraph 6 shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

#### Annex A to SCHEDULE 1

#### OPERATION OF SPECIAL ACCOUNT WHEN WITHDRAWALS ARE NOT REPORT-BASED DISBURSEMENTS

1. For the purposes of this Annex, the term »Authorized Allocation« means the amount of EUR 3,100,000 to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 2 of this Annex.

2. Withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which in the aggregate do not exceed the Authorized Allocation. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested.

(b) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposit into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify. Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to Part B.3 of Schedule 1 to this Agreement for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for Eligible Expenditures. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Eligible Categories.

3. The Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account, once the total unwithdrawn amount of the Loan minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or less than the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation. Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for Eligible Expenditures.

#### Annex B to SCHEDULE 1

#### OPERATION OF SPECIAL ACCOUNT WHEN WITHDRAWALS ARE REPORT-BASED DISBURSEMENTS

1. Withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into the Special Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement. Each such deposit into the Special Account shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under one or more of the Eligible Categories.

2. Upon receipt of each application for withdrawal of an amount of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account an amount equal to the lesser of: (a) the amount so requested, and (b) the amount which the Bank has determined, based on the reports referred to in Part A.5 of this Schedule 1 applicable to such withdrawal application, is required to be deposited in order to finance Eligible Expenditures during the six-month period following the date of such reports.

#### SCHEDULE 2

#### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The objective of the Project is to strengthen the quality, targeting and administration of social benefits and services to the Borrower's population.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

#### Part A:

#### IMPROVING SOCIAL SERVICES DELIVERY

1. Provision of advisory services and training to:

- (a) develop the organization of social services planning and delivery, including defining responsibilities for the CSWs and Methodological Centers,
- (b) develop a master plan for a new and more varied mix of social services,
- (c) design and develop a concept for One Stop Offices that will establish one initial point of contact for clients for most or all social service programs,
- (d) analyze best practices and design and develop a concept of Methodological Centers,
- (e) design and conduct a baseline study of the current demand and supply of social services, and
- (f) carrying out other studies or assessments required for improved planning and delivery of social services at the county level, and provision of technical assistance and training to MHSW for Project implementation.

2. Support for the implementation of the Borrower’s policy for qualitative and cost-effective service delivery through:

- (a) assessment of the costs for residential and community-based services, development of the CSW staff capacity to effectively procure social services, developing a new financing mechanism of social services, and development of a program for performance based budgeting,
- (b) improvement of existing standards and monitoring mechanism for delivery of social services, and
- (c) provision of Grants, under the Innovation and Learning Program, for financing of start up costs of innovative social service Sub-projects.

Part B:

STRENGTHENING OF THE SOCIAL WELFARE MANAGEMENT INFORMATION SYSTEM

- 1. Implementation of a new administrative organization in CSWs.
- 2. Introduction of a management information system at MHSW and its subsidiary agencies.

Part C:

UPGRADING OF SOCIAL SERVICES FACILITIES

- 1. Upgrading of selected residential social service institutions to ensure that they meet the minimum public health standards.
- 2. Construction and upgrading of CSWs.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by March 31, 2009.

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (Installment Share). If the proceeds of the Loan shall have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) the total principal amount of the Loan withdrawn and outstanding as of the first Principal Payment Date, by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayment amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Payment Date	Installment Share (Expressed as a %)
On each May 15 <sup>th</sup> and November 15 <sup>th</sup> beginning November 15, 2010, through May 15, 2020	5%

2. If the proceeds of the Loan shall not have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

(a) To the extent that any proceeds of the Loan shall have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the amount withdrawn and outstanding as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.

(b) Any withdrawal made after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which shall be the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date (the Original Installment Share) and the denominator of which shall be the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such repayment amounts to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

3. (a) Withdrawals made within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph 3, if at any time the Bank shall adopt a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the withdrawn principal amount of the Loan to an Approved Currency, the amount so converted in said Approved Currency that shall be repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to said Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in said Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to said Conversion, or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.

5. If the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time shall be denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

SCHEDULE 4  
PROCUREMENT  
Section I.  
GENERAL

A. All goods and works shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« dated May 2004 (the Procurement Guidelines), and with the provisions of this Schedule.

B. All consultants' services shall be procured in accordance with Sections I and IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers« dated May 2004 (the Consultant Guidelines), and with the provisions of this Schedule.

C. The capitalized terms used below in this Schedule to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts, have the meanings ascribed to them in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

#### Section II.

### PARTICULAR METHODS OF PROCUREMENT OF GOODS, WORKS AND SERVICE (OTHER THAN CONSULTANTS' SERVICES)

A. International Competitive Bidding. Except as otherwise provided in Part B of this Section, contracts for goods shall be awarded on the basis of International Competitive Bidding. The provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Procurement Guidelines, providing for domestic preference in the evaluation of bids, shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

#### B. Other Procurement Procedures

1. National Competitive Bidding. Goods estimated to cost less than EUR 500,000 equivalent per contract and all works, may be procured under contracts awarded on the basis of National Competitive Bidding and the following additional provisions set forth in (a) through (h) of this paragraph. The Bank may, upon notice to the Borrower, increase the above threshold for goods to be procured on the basis of the National Competitive Bidding

##### (a) Procedures

The public bidding method shall apply to all contracts. Invitations to bid shall be advertised in the Borrower's Official Gazette (Narodne Novine) and in at least one widely circulated national daily newspaper or at MHSW website, allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.

##### (b) Assessment of Bidders' Qualifications

When pre-qualification shall be required for large or complex works contracts, invitations to pre-qualify for bidding shall be advertised in the Borrower's Official Gazette and at least one widely circulated national daily newspaper a minimum of thirty (30) days prior to the deadline for the submission of pre-qualification applications. Minimum experience, technical and financial requirements shall be explicitly stated in the pre-qualification documents, which shall be determined by a 'pass/fail' method, not through the use of a merit point system. Where pre-qualification is not used, the qualifications of the bidder who is recommended for award of contract shall be assessed by post-qualification, applying minimum experience, technical and financial requirements which shall be explicitly stated in the bidding documents.

##### (c) Participation of Government-owned Enterprises

Government-owned enterprises located and operating on the Borrower's territory, shall be eligible to participate in bidding only if they can establish, to the Bank's satisfaction, that they are legally and financially autonomous, operate under commercial laws and are not a dependent agency of the Borrower's Government. Said enterprises shall be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

##### (d) Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of goods, works or services, as defined in the paragraph 1.1 of the Guidelines, which shall contain draft contract and conditions of contract acceptable to the Bank.

##### (e) Bid Submission, Opening and Evaluation

(i) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.

(ii) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening.

(iii) The evaluation of bids shall be done in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria specified in the bidding documents and a merit point system shall not be used.

(iv) Extension of bid validity shall be allowed once only for not more than thirty (30) days. No further extensions should be granted without the prior approval of the Bank.

(v) Contracts shall be awarded to qualified bidders having submitted the lowest evaluated substantially responsive bid.

(vi) No preference shall apply under National Competitive Bidding.

**(f) Price Adjustment**

Civil works contracts of long duration (e.g. more than eighteen (18) months) shall contain an appropriate price adjustment clause.

**(g) Rejection of All Bids**

(i) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior written concurrence.

(ii) When the number of bids received is less than two, re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.

**(h) Securities**

Bid securities should not exceed 2% (two percent) of the estimated cost of the contract, and performance securities – not more than 10% (ten percent). No advance payments shall be made to contractors without a suitable advance payment security. The wording of all such securities shall be included into the bidding documents and shall be acceptable to the Bank.

2. Shopping. Goods and works estimated to cost less than EUR 60,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded on the basis of Shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.5 of the Guidelines, including as a form of such shopping, the electronic bidding carried out by the Borrower's Central State Administrative Office for E-Croatia (Sredisnji drzavni ured za e-Hrvatsku) for procurement of computer and standard IT equipment, provided that technical specifications for said equipment shall be subject to the prior review by the Bank in accordance with the procedures set forth in Appendix I to the Guidelines.

3. Direct Contracting. Goods and works which the Bank agrees meet the requirements for Direct Contracting may be procured in accordance with the provisions of said procurement method.

4. Community Participation. Goods, works and services under Sub-projects to be financed under Part A.2(c) of the Project, shall be procured in accordance with the provisions of paragraph 3.17 of the Guidelines and procedures set forth in the ILP Guidelines.

**Section III.**

**PARTICULAR METHODS OF PROCUREMENT OF CONSULTANTS' SERVICES**

**A. Quality- and Cost-based Selection**

Except as otherwise provided in Part B of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality- and Cost-based Selection. For purposes of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines, the short list of consultants for services estimated to cost less than EUR 200,000 equivalent per contract may comprise entirely national consultants.

**B: Other Procedures**

1. Quality-based Selection. Services for assignments which the Bank agrees meet the requirements set forth in paragraph 3.2 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded on

the basis of Quality-based Selection in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 through 3.4 of the Consultant Guidelines.

2. Selection Under a Fixed Budget. Services for assignments which the Bank agrees meet the requirements of paragraph 3.5 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded on the basis of a Fixed Budget in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.5 of the Consultant Guidelines.

3. Least-cost Selection. Services for assignments which the Bank agrees meet the requirements of paragraph 3.6 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded on the basis of Least-cost Selection in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

4. Selection Based on Consultants' Qualifications. Services estimated to cost less than EUR 160,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1, 3.7 and 3.8 of the Consultant Guidelines.

5. Single Source Selection. Services for tasks in circumstances which meet the requirements of paragraph 3.10 of the Consultant Guidelines for Single Source Selection, may, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraphs 3.9 through 3.13 of the Consultant Guidelines.

6. Individual Consultants. Services for assignments that meet the requirements set forth in the first sentence of paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.2 through 5.3 of the Consultant Guidelines. Under the circumstances described in paragraph 5.4 of the Consultant Guidelines, such contracts may be awarded to individual consultants on a sole-source basis, subject to prior approval of the Bank.

#### Section IV.

#### REVIEW BY THE BANK OF PROCUREMENT DECISIONS

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

#### SCHEDULE 5

#### IMPLEMENTATION PROGRAM

##### Part A:

#### PROJECT MANAGEMENT

1. The Borrower shall assign to MHSW the responsibility for Project management and coordination, including the overseeing the implementation by working groups of their respective Parts of the Project.

2. The Borrower shall, during duration of the Project, (a) maintain working groups within MHSW for each respective Part of the Project, and (b) maintain a Project Manager who shall be responsible for managing inputs from MHSW's working groups for developing terms of reference for technical assistance and training, contract administration, disbursement of funds and financial management, procurement and monitoring.

3. The Borrower shall carry out the Project in accordance with the provisions of the Operational Manual, including provisions of EMP, and shall not amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provision of the Operational Manual without prior approval of the Bank.

##### Part B:

#### REPORTING AND MONITORING

1. The Borrower shall, through MHSW



(a) maintain policies and procedures adequate to enable it to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof,

(b) prepare, under terms of reference satisfactory to the Bank, and furnish to the Bank, on or about September 30, 2007 a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to sub-paragraph (a) of this paragraph, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date, and

(c) review with the Bank, by December 31, 2007 or such later date as the Bank shall request, the report referred to in sub-paragraph (b) of this paragraph, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.

2. The Borrower shall provide to the Bank, by September 30 of each year throughout the execution of the Project, commencing from September 30, 2006, an annual report on the progress of Project implementation, of such scope and such detail as the Bank shall reasonably request, including a draft annual Project plan for the following year.

#### Part C:

##### INNOVATION AND LEARNING PROGRAM

1. Not later than December 31, 2005, the Borrower, through MHSW, shall establish a Grant Committee and such Committee shall be responsible for selection, appraisal and monitoring of Sub-projects under Part A.2(c) of the Project.

2. For the purposes of carrying out Part A.2 (c) of the Project, the Borrower, through MHSW, shall ensure that:

(a) a Grant Committee shall select Sub-projects for financing from the proceeds of the Loan in accordance with criteria and selection procedures set forth in the ILP Guidelines,

(b) MHSW shall provide financing, on a grant basis, for approved Sub-projects pursuant to a standard agreement, in a format and substance acceptable to the Borrower and the Bank (the Grant Agreement), to be entered into between MHSW and a Beneficiary, and such Grant Agreement shall include, inter alia:

(i) a description of the Sub-project, together with an estimate of the cost thereof,

(ii) the amount to be provided to a Beneficiary under a Grant Agreement and a disbursement schedule,

(iii) the implementation schedule for the Sub-project,

(iv) an amount of co-financing to be provided for the Sub-project by the Beneficiary and/or evaluation of in-kind contribution to the Sub-project,

(v) the obligation of the Beneficiary to procure works, goods and services to be financed under the Grant Agreement in accordance with the procedures set forth in the ILP Guidelines and to comply with the EMP provisions,

(vi) the obligation of the Beneficiary to report to MHSW on the progress of Sub-project implementation and to enable representatives of MHSW and of the Bank, if the Bank shall so request, to visit the facilities, construction sites or other activities to be financed under the Grant Agreement,

(vii) the obligation of the Beneficiary to maintain records and accounts for expenditures incurred under the Sub-project and financed from the proceeds of the Loan made available to the Beneficiary

under the Grant Agreement and to submit to MHSW at regular intervals statements with respect to such records and accounts, and  
(viii) the right of MHSW to suspend, cancel or request a refund of the Grant or a portion thereof in case of the failure of the Beneficiary to perform any of its obligations under the Grant Agreement.

#### Članak 3.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona planirat će se i podmirivati u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2005. – 2020. prema planovima otplate do konačne otplate zajma. Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao donatora nepovratnih sredstava iz Državnog proračuna za provedbu Projekta planirat će se i podmirivati u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za vrijeme provedbe Projekta.

#### Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za socijalnu skrb.

#### Članak 5.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

#### Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/05-01/03

Zagreb, 17. studenoga 2005.

HRVATSKI SABOR  
Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Vladimir Šeks, v. r.**

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 12/2005

### [SADRŽAJ](#)

## HRVATSKI SABOR

127

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### **ODLUKU**

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU  
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I  
RAZVOJ ZA HRVATSKI PROJEKT TEHNOLOGIJSKOG RAZVOJA**

850

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Hrvatski projekt tehnologijskog razvoja, kojega je Hrvatski sabor donio na sjednici 9. prosinca 2005. godine.

Broj: 01-081-05-3666/2

Zagreb, 15. prosinca 2005.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić, v. r.**

## **ZAKON**

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA HRVATSKI PROJEKT TEHNOLOGIJSKOG RAZVOJA**

#### Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Hrvatski projekt tehnologijskog razvoja, potpisan u Zagrebu, 16. rujna 2005., u izvorniku na engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

#### **UGOVOR O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA HRVATSKI PROJEKT TEHNOLOGIJSKOG RAZVOJA**

ZAJAM BROJ 7320-HR

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR od 16. rujna 2005., između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

S OBZIROM NA TO (A) da je Zajmoprimac, nakon što se uvjerio u izvedivost i prvenstvo projekta opisanog u Prilogu 2. ovoga Ugovora (Projekt), od Banke zatražio da pomogne u financiranju Projekta,

(B) da će Dio A Projekta provoditi Brodarski institut (BI) i druge odabrane znanstveno-istraživačke ustanove, Dio B Projekta – BICRO (BI i BICRO skupno se nazivaju »projektne agencije«), uz pomoć Zajmoprimca, te da će u okviru te pomoći Zajmoprimac dio sredstava Zajma staviti na raspolaganje svakoj od projektnih agencija, kako je utvrđeno u ovom Ugovoru,

S OBZIROM NA TO da se Banka, inter alia i na temelju naprijed navedenog, suglasila Zajmoprimcu odobriti Zajam pod odredbama i uvjetima utvrđenim u ovom Ugovoru i u odnosnim ugovorima o projektu sa svakom od projektnih agencija, koji nose isti datum kao ovaj ugovor, sklopljenim između Banke i svake od projektnih agencija,

STOGA su se stranke suglasile kako slijedi:

#### Članak I.

#### OPĆE ODREDBE, DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i ugovore o jamstvu za zajmove u jednoj valuti« Banke od 1. rujna 1999. (izmijenjeni i dopunjeni do 1. svibnja 2004.) sastavni su dio ovoga Ugovora:

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drukčije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i u preambuli ovoga Ugovora imaju značenje kao što je u njima navedeno:

- (a) »Brodarski institut« ili »BI« znači društvo s ograničenom odgovornošću koje je osnovano i koje posluje na području Zajmoprimca na temelju Uredbe o osnivanju koju je donijela Vlada RH 15. siječnja 1992. (Izvod iz sudskog registra br. Fi-22202/92, od 25. veljače 1992. MB 080127309) ili bilo kojega njegovog pravnog sljednika,
- (b) »Ugovor o projektu za BI« znači ugovor između Banke i BI-a, koji nosi isti datum kao ovaj Ugovor, a isti se s vremena na vrijeme može mijenjati i dopunjavati, taj izraz obuhvaća i sve dopunske ugovore uz Ugovor o projektu za BI,
- (c) »Plan otpuštanja osoblja BI-a« znači plan koji donosi BI, a u kojem su opisani odredbe, uvjeti i mjerila, usuglašeni s Bankom, za prestanak radnog odnosa zaposlenika BI-a, uključujući i isplate otpremnina na temelju toga plana,
- (d) »BICRO« znači Poslovno-inovacijski centar Hrvatske, društvo s ograničenom odgovornošću, koje je osnovano Odlukom Vlade RH od 30. listopada 1997. (Izvod iz sudskog registra br. Tt-98/1091-2, od 3. rujna 1998. MB 080214447), ili bilo kojeg njegovog pravnog sljednika,
- (e) »Ugovor o projektu za BICRO« znači ugovor između Banke i BICRO-a koji nosi isti datum kao ovaj Ugovor, a isti se s vremena na vrijeme može mijenjati i dopunjavati, taj izraz obuhvaća i sve dopunske ugovore uz Ugovor o projektu za BICRO,
- (f) »Korisnik« znači svaki subjekt koji ispunjava uvjete, u skladu s mjerilima utvrđenim u Operativnim postupcima, za financiranje prema Dijelu B i Dijelu C.2 Projekta,
- (g) »Izvješće o financijskom praćenju« ili »izvješće FMR« znači svako izvješće pripremljeno u skladu s odjeljkom 4.02. ovoga Ugovora,
- (h) »MZOŠ« znači Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa Zajmoprimca ili bilo koji njegov pravni sljednik,
- (i) »Operativni postupci« znače postupke, koji su usuglašeni s Bankom i koje su usvojili BICRO i MZOŠ, a u kojima su utvrđena mjerila u pogledu ispunjavanja uvjeta i postupci odabira, ocjene i odobrenja korisnika i potprojekata, koji će se financirati u okviru Projekta, kao i administrativni postupci i postupci praćenja provedbe potprojekata,
- (j) »PIP« znači Plan provedbe projekta u kojem su utvrđeni postupci i zahtjevi za provedbu projekta, a koji Zajmoprimac usvaja u suglasnosti s Bankom, isti se s vremena na vrijeme, u suglasnosti s Bankom, može mijenjati i dopunjavati,
- (k) »PMU« znači Jedinicu za vođenje Projekta koju Zajmoprimac osniva pri MZOŠ-u radi upravljanja Projektom,
- (l) »Plan nabave« znači plan nabave Zajmoprimca od 3. svibnja 2005., koji obuhvaća razdoblje od početnih 18 mjeseci provedbe Projekta (ili dulje), a isti se s vremena na vrijeme može ažurirati u skladu s odredbama odjeljka 3.02. ovoga Ugovora tako da obuhvaća naknadna razdoblja od 18 mjeseci provedbe Projekta (ili dulja),
- (m) »Projektne agencije« skupno znači BI i BICRO,
- (n) »Ugovori o projektu« skupno znače Ugovor o projektu za BI i Ugovor o projektu za BICRO,
- (o) »Program RAZUM« znači program inovativnih tehnologija koji je pokrenuo Zajmoprimac radi pružanja potpore razvoju na znanju utemeljenih poduzeća kroz komercijalizaciju rezultata njihovih razvoja i istraživanja,
- (p) »Znanstvenoistraživačke ustanove« znači znanstvenoistraživačke ustanove koje se, s vremena na vrijeme i prema dogovoru između Zajmoprimca i Banke, mogu odabrati za sudjelovanje u Dijelu A Projekta i koje ispunjavaju uvjete za pomoć prema Dijelu A Projekta, a koja će se financirati iz sredstava zajma,

- (q) »Otpremnine« znači isplate koje će se vršiti iz sredstava Zajma zaposlenicima BI-ja i ostalih znanstvenoistraživačkih ustanova, koji će biti sporazumno otpušteni prema Planu otpuštanja osoblja BI-ja i Planu otpuštanja osoblja znanstvenoistraživačkih ustanova,
- (r) »Specijalni račun« znači račun iz odjeljka 2.02. (b) ovoga Ugovora,
- (s) »Dopunski financijski sporazum« znači ugovor koji će Zajmoprimac sklopiti sa svakom projektnom agencijom na temelju odjeljka 3.01.(c) ovoga Ugovora, a isti se s vremena na vrijeme može mijenjati i dopunjavati, taj izraz obuhvaća sve priloge Dopunskom financijskom sporazumu, a izraz »dopunski financijski sporazumi« skupno znači podugovore o financiranju koje Zajmoprimac sklapa sa svakom od projektnih agencija,
- (t) »Ugovor o potprojektu« znači ugovor, koji će se sklopiti između BICRO-a i korisnika, koji ispunjava uvjete radi provedbe potprojekta prema Dijelu B Projekta, te između MZOŠ-a i korisnika, koji ispunjava uvjete radi provedbe potprojekta prema Dijelu C.2. Projekta,
- (u) »Podfinanciranje« znači svako financiranje u obliku zajma, darovnice ili ulaganja u vlasnički kapital koje izvrši ili predloži BICRO ili MZOŠ korisniku koji ispunjava uvjete za određeni potprojekt, a koji će se financirati iz sredstava Zajma,
- (v) »Potprojekt« znači određeni projekt koji, prema mjerilima utvrđenim u Operativnim postupcima, ispunjava uvjete za financiranje iz sredstava Zajma, a koji će provoditi korisnik korištenjem sredstava za podfinanciranje prema Dijelu B i C.2 Projekta,
- (w) »SPREAD« znači Sponzorirani program istraživanja i razvoja iz Dijela B.5 Priloga 2 ovoga Ugovora,
- (x) »TC-i« znači tehnologijski centri iz Dijela B Projekta,
- Odjeljak 1.03. Svaki put kad se u Općim uvjetima spomene »subjekt za provedbu Projekta«, misli se na BICRO i BI.

## Članak II. ZAJAM

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna pozajmiti Zajmoprimcu, pod odredbama i uvjetima, koji su utvrđeni u Ugovoru o zajmu ili na koje se taj Ugovor poziva, iznos od tridesetjedan milijun eura (EUR 31.000.000), a isti se s vremena na vrijeme može preračunavati u drugu valutu u skladu s odredbama Odjeljka 2.09 ovoga Ugovora.

Odjeljak 2.02. (a) Iznos Zajma može se povlačiti s računa Zajma u skladu s odredbama Priloga 1. ovoga Ugovora za (i) iznose koje je Zajmoprimac isplatio (odnosno koje će isplatiti, ako se Banka s tim suglasi) na ime povlačenja koje BICRO ili MZOŠ izvrši prema Ugovoru o potprojektu radi namirenja razumnih troškova robe, usluga i ulaganja u vlasnički kapital potrebnih za potprojekt, a u odnosu na koje se traži povlačenje sredstava s računa Zajma, (ii) izdatke koji su učinjeni (odnosno koji će biti učinjeni, ako se Banka s tim suglasi) u vezi s razumnim troškovima robe, usluga, isplata otpremnina te operativnim troškovima potrebnim za Projekt, a koji će se financirati iz Zajma, (iii) početnu naknadu iz Odjeljka 2.04 ovoga Ugovora, te (iv) bilo koju premiju u vezi s gornjom i donjom granicom kamatnih stopa plativih od zajmoprimca u skladu s Odjeljkom 4.04 (c) Općih uvjeta.

(b) Zajmoprimac može, u svrhu Projekta, otvoriti i potom zadržati, specijalni depozitni račun u eurima u nekoj komercijalnoj banci, pod odredbama i uvjetima zadovoljavajućim za Banku, uključujući i odgovarajuću zaštitu od uzimanja jednog zajma za otplatu drugog, ovrhe i zaloga. Polozi na specijalni račun i isplate s njega vršit će se u skladu s odredbama Priloga 6. ovoga Ugovora.

Odjeljak 2.03. Datum zatvaranja Zajma bit će 30. studenoga 2009. ili neki kasniji datum koji odredi Banka. Banka će odmah izvijestiti Zajmoprimca o tom kasnijem datumu.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će Banci platiti početnu naknadu u iznosu od jedan posto (1%) iznosa Zajma, podložno svakom odricanju od dijela takve naknade koje Banka može s vremena na vrijeme odrediti. Na datum stupanja na snagu ili odmah nakon tog datuma Banka će, u ime Zajmoprimca, povući s računa Zajma iznos navedene naknade i uplatiti ga sebi.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će Banci platiti naknadu za neiskorišteni dio glavnice odobrenog Zajma s vremena na vrijeme po stopi od: (i) osamdeset pet stotina jednog postotka (0,85%) od datuma od kada se ta naknada počinje obračunavati u skladu s odredbama Dijela 3.02 Općih uvjeta, no ne uključujući i četvrtu godišnjicu tog datuma, i (ii) sedamdeset pet stotina jednog postotka (0,75%) nakon toga.

Odjeljak 2.06. Zajmoprimac će platiti kamatu na iznos glavnice Zajma koji je povučen i neotplaćen s vremena na vrijeme, po stopi za svako kamatno razdoblje koja je jednaka varijabilnoj stopi, pod uvjetom da će nakon konverzije cjelokupnog ili određenog dijela iznosa glavnice Zajma, Zajmoprimac plaćati kamatu tijekom razdoblja konverzije na taj iznos u skladu s relevantnim odredbama članka IV. Općih uvjeta.

Odjeljak 2.07. Kamate i druge naknade bit će plative polugodišnje unatrag 15. svibnja i 15. studenoga svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac će otplaćivati iznos glavnice Zajma u skladu s planom amortizacije utvrđenim u Prilogu 3. ovoga Ugovora.

Odjeljak 2.09. (a) Zajmoprimac može u bilo kojem trenutku zatražiti bilo koju od sljedećih konverzija vezano uz uvjete Zajma kako bi potpomogao razborito upravljanje dugom:

(i) promjenu valute zajma cjelokupnog ili bilo kojega djelomičnog iznosa glavnice Zajma, bilo da je ta glavnica povučena ili nije povučena, u jednu od odobrenih valuta,

(ii) promjenu osnovice kamatne stope koja je primjenjiva na cjelokupni iznos ili bilo koji dio glavnice Zajma s promjenjive kamatne stope na fiksnu kamatnu stopu, ili obrnuto, i

(iii) postavljanje ograničenja na varijabilnu kamatnu stopu primjenjivo na cjelokupni iznos ili bilo koji dio glavnice Zajma koji je povučen odnosno nepodmiren tako što se uspostavlja gornja ili donja granica kamatne stope na varijabilnu kamatnu stopu.

(b) Bilo koja konverzija koja je zatražena u skladu sa stavkom (a) ovoga Odjeljka i koju Banka prihvaća smatra se »konverzijom« prema Odjeljku 2.01 (7) Općih uvjeta i provodi se u skladu s odredbama članka IV. Općih uvjeta i Smjernica o konverzijama.

(c) Odmah po datumu izvršenja gornje granice kamatne stope ili donje granice kamatne stope u vezi s čim je Zajmoprimac zatražio da se premija isplati iz sredstava Zajma, Banka će u ime Zajmoprimca povući s računa zajma i uplatiti na svoj račun iznose za plaćanje bilo koje premije koju treba platiti u skladu s Odjeljkom 4.04 (c) Općih uvjeta sve do iznosa koji je s vremena na vrijeme raspoređen za tu svrhu u tablici 1. Priloga 1. ovoga Ugovora.

### Članak III.

#### IZVRŠENJE PROJEKTA

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izražava svoju opredijeljenost za ciljeve Projekta utvrđene u Prilogu 2. ovoga Ugovora, te će se, u tu svrhu, bez ikakvih ograničenja ili smanjenja bilo koje od svojih drugih obveza na temelju ovoga Ugovora, pobrinuti, putem MZOŠ-a, da projektne agencije izvršavaju, svaka u skladu s odredbama svog ugovora o projektu, sve obveze iz ugovora o projektu koje su u njima utvrđene, poduzet će ili će se pobrinuti da se poduzmu sve radnje, uključujući osiguravanje financijskih sredstava (koja će uključivati sredstva partnera), objekata, usluga i drugih resursa, potrebnih ili prikladnih da se projektnim agencijama omogući izvršenje tih obveza, te neće poduzeti niti dopustiti da se poduzme ikakva radnja, koja bi spriječila ili ometala to izvršenje,

odnosno koja bi na bilo koji način ograničila organizacijsku, upravljačku ili financijsku autonomiju projektnih agencija.

(b) Ne ograničavajući odredbe stavka (a) ovoga odjeljka i osim ako se Zajmoprimac i Banka ne dogovore drukčije, Zajmoprimac će, putem MZOŠ-a, provoditi Projekt i pobrinuti se da svaka projektna agencija provodi svoj Dio u skladu s Programom provedbe navedenim u Prilogu 5. ovoga Ugovora i PIP-om.

(c) Zajmoprimac će, putem MZOŠ-a, dio sredstava Zajma staviti na raspolaganje projektnim agencijama na temelju posebnih dopunskih financijskih sporazuma sklopljenih između Zajmoprimeca i svake od projektnih agencija ili znanstvenoistraživačkih ustanova, koje ispunjavaju uvjete, pod odredbama i uvjetima koje odobri Banka i koji će inter alia uključivati sljedeće uvjete: (i) sredstva zajma bit će dodijeljena BI-u i prihvatljivim znanstvenoistraživačkim ustanovama – 65% u obliku darovnice, a 35% u obliku zajma od ukupno dodijeljenih sredstava Zajma za BI ili za znanstvenoistraživačke ustanove, koje ispunjavaju uvjete, odnosno, (ii) sredstva zajma bit će dodijeljena BICRO-u – 50% u obliku darovnice i 50% u obliku zajma, od iznosa dodijeljenog za financiranje aktivnosti prema Dijelovima B.2. i B.3. Projekta, te 100% iznosa u obliku darovnice dodijeljenog za financiranje aktivnosti prema Dijelovima B.1, B.4 i B.5. Projekta.

(d) Zajmoprimac će svoja prava iz dopunskih financijskih sporazuma ostvarivati na način da se štite interesi Zajmoprimeca i Banke i da se ispuni svrha Zajma te, osim ako se Banka ne suglasi drukčije, Zajmoprimac neće prenijeti, dopuniti i izmijeniti te staviti izvan snage dopunske financijske sporazume niti bilo koju njihovu odredbu, odnosno odreći se prava iz njih.

Odjeljak 3.02. (a) Osim ako se Banka ne suglasi drukčije, na nabavu robe i konzultantskih usluga, koji su potrebni za Projekt i koji će se financirati iz sredstava Zajma, primjenjivat će se odredbe Priloga 4. ovoga Ugovora, s time da se navedene odredbe mogu dalje razraditi u Planu nabave, i (b) Zajmoprimac će, putem MZOŠ-a, ažurirati Plan nabave u skladu sa smjernicama prihvatljivim Banci, te će svaki na taj način ažurirani plan Banci podnijeti na odobrenje najkasnije 12 mjeseci nakon datuma prethodnoga Plana nabave.

Odjeljak 3.03. U svrhu odjeljka 9.07. Općih uvjeta i bez ograničavanja tih uvjeta, Zajmoprimac će: (a) izraditi, na temelju smjernica prihvatljivih Banci, i dostaviti Banci najkasnije dva (2) mjeseca prije dana zatvaranja Zajma ili nekoga kasnijeg datuma o kojem se Zajmoprimac i Banka u tu svrhu mogu dogovoriti, plan buduće provedbe Projekta, i

(b) Banci pružiti razumnu mogućnost da sa Zajmoprimcem razmijeni mišljenja o tom planu.

Odjeljak 3.04. Banka i Zajmoprimac su suglasni da će projektne agencije izvršavati obveze utvrđene u odjeljcima 9.04., 9.05., 9.06., 9.07., 9.08. i 9.09. Općih uvjeta (koji se odnose na osiguranje, korištenje robe i usluga, planove i rasporede, evidencije i izvješća, odnosno održavanje i nabavu zemljišta) u odnosu na Projekt u skladu s odjeljkom 2.03. ugovora o projektu.

#### Članak IV.

#### FINANCIJSKE ODREDBE

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac će održavati sustav financijskog upravljanja, uključujući evidencije i račune, te pripremati financijska izvješća, u skladu s računovodstvenim standardima prihvatljivim Banci, koji će se dosljedno primjenjivati i biti takvi da odražavaju njegove aktivnosti, sredstva i izdatke u vezi s Projektom.

(b) Zajmoprimac:

(i) će se pobrinuti da se za svaku fiskalnu godinu (ili drugo razdoblje s kojim se suglasi Banka), obavi revizija financijskih izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka, u skladu s revizijskim standardima prihvatljivima Banci i dosljedno primjenjivanima od strane neovisnih revizora prihvatljivih Banci,

(ii) će Banci dostaviti čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku od pet mjeseci nakon kraja svake takve godine ili nekoga drugog razdoblja s kojim se Banka suglasi, (A) ovjerene preslike financijskih izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka za tu godinu ili drugo razdoblje s kojim se suglasi Banka za koje je na taj način obavljena revizija i (B) mišljenje o takvim izvješćima koje su izradili navedeni revizori, u onakvom opsegu i s onakvim pojedinostima koji budu zadovoljavajući za Banku, te

(iii) će Banci dostaviti druge informacije o navedenim evidencijama i računima, te reviziji takvih financijskih izvješća, kao i o navedenim revizorima, kako Banka bude s vremena na vrijeme razumno tražila.

(c) Za sve izdatke u odnosu na koje su se povlačenja s računa Zajma izvršila na temelju izvješća o izdacima, Zajmoprimac će:

(i) čuvati, barem do proteka godine dana nakon što je Banka primila revizijsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je izvršeno zadnje povlačenje sredstava s računa Zajma odnosno koje obuhvaća tu godinu, svu evidenciju (ugovore, narudžbe, fakture, račune, potvrde i druge isprave) kojima se dokazuju ti izdaci,

(ii) predstavnicima Banke omogućiti da izvrše uvid u tu evidenciju, i

(iii) osigurati da ta izvješća i izvješća o izdacima budu uključena u reviziju za svaku fiskalnu godinu ili drugo razdoblje s kojim se Banka suglasila, iz stavka (b) ovoga odjeljka.

Odjeljak 4.02. (a) Ne ograničavajući Zajmoprimčeve obveze izvješćivanja o napretku utvrđene u Prilogu 5. ovoga Ugovora, Zajmoprimac će izraditi i Banci dostaviti Izvješće o financijskom praćenju (izvješće FMR), čiji je oblik i sadržaj usuglašen s Bankom, a:

(i) u kojem su naznačeni izvori i načini korištenja sredstava za Projekt, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se to izvješće odnosi, s time da sredstva osigurana u okviru Zajma posebno budu iskazana, te u kojem su objašnjene razlike između stvarnog i planiranog korištenja tih sredstava,

(ii) u kojem je opisan fizički napredak u provedbi Projekta, kako kumulativno, tako i za razdoblje na koje se to izvješće odnosi, te u kojem su objašnjene razlike između stvarne i planirane provedbe Projekta, i

(iii) u kojem je naznačeno stanje nabave u okviru Projekta, na kraju razdoblja na koje se to izvješće odnosi.

(b) Prvo će se izvješće FMR Banci dostaviti najkasnije u roku od 30 dana od kraja prvog kalendarskog tromjesečja nakon datuma stupanja na snagu, i odnosit će se na razdoblje od nastanka prvog izdatka u okviru Projekta do kraja toga prvog kalendarskog tromjesečja. Nakon toga, svako će se izvješće FMR Banci dostaviti najkasnije u roku od 30 dana nakon svakoga sljedećega kalendarskog tromjesečja i odnosit će se na to kalendarsko tromjesečje.

#### Članak V.

#### PRAVNI LIJEKOVI BANKE

Odjeljak 5.01. Na temelju odjeljka 6.02. (p) Općih uvjeta, navode se sljedeći dodatni događaji, i to:

(a) ako bilo koja od projektnih agencija ne izvrši bilo koju od svojih obveza na temelju svoga odnosnog Ugovora o projektu,

(b) ako je, zbog događaja koji su se zbili nakon datuma Ugovora o zajmu, nastala izvanredna situacija zbog koje nije vjerojatno da će bilo koja od projektnih agencija biti sposobna izvršiti svoje obveze na temelju svoga odnosnog Ugovora o projektu,

Odjeljak 5.02. Na temelju Odjeljka 7.01. (k) Općih uvjeta, navode se sljedeći dodatni događaji, i to ako se događaji navedeni u stavku (a) odjeljka 5.01. ovoga Ugovora dogode i traju tijekom razdoblja od šezdeset (60) dana nakon što je Banka o tome dala obavijest Zajmoprimcu.

#### Članak VI.



## STUPANJE NA SNAGU, PRESTANAK

Odjeljak 6.01. Sljedeći se događaj navodi kao dodatni uvjet za stupanje na snagu Ugovora o zajmu u smislu odjeljka 12.01.(c) Općih uvjeta, a to je formalno sklapanje svih dopunskih financijskih sporazuma u ime Zajmoprimca i svake od projektnih agencija.

Odjeljak 6.02. Navode se sljedeća dodatna pitanja koja se, u smislu odjeljka 12.02 (c) Općih uvjeta, trebaju uvrstiti u mišljenje ili mišljenja koja se dostavljaju Banci:

(a) da je svaka od projektnih agencija propisno odobrila ili potvrdila svaki Ugovor o projektu, te da je on pravno obvezujući za odnosnu projektnu agenciju u skladu s njegovim uvjetima, i

(b) da su Zajmoprimac i odnosna projektna agencija propisno odobrili ili potvrdili dodatne financijske sporazume i da su oni pravno obvezujući za Zajmoprimca i odnosnu projektnu agenciju u skladu s njihovim uvjetima.

Odjeljak 6.03. U svrhu odjeljka 12.04. Općih uvjeta, ovime se određuje sto dvadeset (120) dana nakon datuma ovoga Ugovora.

## Članak VII.

### PREDSTAVNIK ZAJMOPRIMCA, ADRESE

Odjeljak 7.01. Ministar financija Zajmoprimca određuje se kao predstavnik Zajmoprimca u svrhu odjeljka 11.03. Općih uvjeta.

Odjeljak 7.02. Sljedeće su adrese naznačene u svrhu odjeljka 11.01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Ministar financija

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

Republika Hrvatska

Teleks: Telefaks:

862-21215

862-21833 (385-1) 4922-598

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kabelogramska adresa: Teleks: Telefaks:

INTBAFRAD 248423 (MCI) ili (202) 477-6391

Washington, D.C. 64145 (MCI)

U POTVRDU NAVEDENOG, stranke su, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u svoje ime u Zagrebu, Hrvatska na naprijed naznačeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ivan Šuker, v. r.

Ministar financija

Ovlašteni predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Anand Seth, v. r.

Direktor jedinice za Južnu Srednju Europu

Ovlašteni predstavnik

PRILOG 1.

POVLAČENJE SREDSTAVA ZAJMA

U sljedećoj su tablici navedene kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava Zajma, iznos Zajma raspoređen za svaku kategoriju, te postotak izdataka za stavke koje će se financirati u svakoj kategoriji.

Kategorija	Raspoređeni Zajma iskazan	% izdataka koji u eurima	iznos Zajma	će se financirati
(1) Roba	6.900.000	100% stranih izdataka, 100% lokalnih izdataka	(tvornička cijena) i 80% lokalno nabavljene stavke	
(2) Konzultantske izdataka		100% stranih izdataka i	usluge 3.900.000	75% lokalnih
(3) Izobrazba	1.145.000	100%		
(4) Podfinanciranje				
(a) prema Dijelu B.3.	4.500.000	100% iznosa potprojekta	Projekta	
(b) prema Dijelu B.5.	1.500.000	100% iznosa potprojekta	Projekta	
(c) prema Dijelovima	10.700.000	80% iznosa potprojekta	B.2, B.4. i C.2. Projekta	
(5) Otpremnine	700.000	100%		
(6) Operativni troškovi ustanova i Jedinice za vođenje Projekta	500.000	75%	BICRO-a, znanstveno-	istraživačkih
(7) Naknada	155.000	Iznos prema odjeljku 2.04.		ovoga Ugovora
(8) Premija za utvrđivanje odjeljku		donje i gornje granice kamatne stope		Iznos prema
(9) Neraspoređeno	1.000.000	2.09.(c) ovoga Ugovora		
UKUPNO	31.000.00			

## 2. U svrhu ovoga Priloga:

(a) izraz »strani izdaci« znači izdatke u valuti svake druge zemlje osim zemlje Zajmoprimca za robu ili usluge nabavljene s područja svake druge zemlje osim zemlje Zajmoprimca,

(b) izraz »lokalni izdaci« znači izdatke u valuti Zajmoprimca za robu ili usluge nabavljene s područja Zajmoprimca, a

(c) izraz »operativni troškovi« znači (i) povećane operativne troškove nastale u Jedinici za vođenje projekta uslijed provedbe projekta uključujući, inter alia, plaće administrativnog osoblja (osim državnih službenika), uredsku opremu, troškove materijala i održavanja te troškove službenih putovanja, (ii) povećane operativne troškove nastale u BICRO-u i odnosnoj znanstvenoistraživačkoj ustanovi, koja ispunjava uvjete, a popis operativnih izdataka koji ispunjavaju uvjete utvrdit će se u planu za svaku odnosnu znanstvenoistraživačku ustanovu, Jedinicu za vođenje Projekta ili BICRO i usuglasiti s Bankom.

## 3. Unatoč odredbama stavka 1. ovoga odjeljka, nisu dopuštena povlačenja sredstava u odnosu na:

(a) plaćanja izvršena za izdatke prije datuma ovoga Ugovora, s time da se povlačenja koja u ukupnom iznosu ne premašuju 1.000.000 EUR mogu vršiti na ime plaćanja izvršenih za izdatke u okviru kategorija (1) – (5) prije tog datuma, ali nakon 1. siječnja 2005., i

(b) plaćanja izvršena za izdatke u odnosu na kategoriju (3)(a) naznačenu u tablici iz stavka 1. ovoga Priloga dok se (i) ne donese zakonodavstvo, usuglašeno s Bankom, koje uređuje ulaganja rizičnoga kapitala te (ii) ne izmijene i usuglase s Bankom Operativni postupci za upravljanje izvršenjem Dijela B.3. Projekta.

4. Banka može zatražiti da se povlačenja sredstava s računa Zajma vrše na temelju izvješća o izdacima za izdatke koji se odnose na: (a) robu na temelju ugovora čija vrijednost nije veća od

protuvrijednosti 200.000 EUR, (b) usluge koje pružaju konzultantske tvrtke na temelju ugovora čija vrijednost nije veća od protuvrijednosti 100.000 EUR, (c) usluge koje pružaju pojedinačni konzultanti na temelju ugovora čija vrijednost nije veća od protuvrijednosti 50.000 EUR, (d) dopunske financijske sporazume, (e) operativne troškove, (f) izobrazbu, te (g) otpremnine, sve to pod odredbama i uvjetima koje će Banka precizirati u obavijesti upućenoj Zajmoprimcu.

#### PRILOG 2.

#### OPIS PROJEKTA

Ciljevi Projekta su (a) ojačati i preustrojiti znanstvenoistraživačke ustanove i promicati komercijalizaciju rezultata istraživanja, i (b) unaprijediti tehnologijske sposobnosti poduzeća. Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, podložno onim izmjenama o kojima se Zajmoprimac i Banka mogu s vremena na vrijeme suglasiti radi postizanja tih ciljeva:

#### Dio A: PREUSTROJ ZNANSTVENOISTRAŽIVAČKIH USTANOVA

1. Pružanje opreme, konzultantskih usluga, izobrazbe, BI-u i odabranim znanstveno-istraživačkim ustanovama za (a) jačanje upravljačke strukture znanstvenoistraživačkih ustanova i njihovih sposobnosti u strateškom planiranju i upravljanju promjenama, (b) razvijanje i uvođenje suvremenih proračunskih i računovodstvenih sustava, informacijskog upravljačkog sustava (MIS) i revizijskih sustava, (c) jačanje marketinga, upravljanja ugovorima i intelektualnim vlasništvom, uvođenje transparentnih mjerila za odabir istraživačkih programa i pojedinačnih projekata, osnivanje znanstvenih parkova i profitnih centara, (d) razvoj ljudskih resursa kroz donošenje odgovarajuće i transparentne politike ljudskih resursa i izobrazba osoblja, (e) unapređenje fizičke infrastrukture, te (f) osnivanje virtualnih znanstvenih parkova.

2. Financiranje povećanih operativnih troškova BI-a i odabranih znanstvenoistraživačkih ustanova nastalih u vezi s organizacijskim preustrojem tih subjekata.

3. Provedba programa smanjenja broja osoblja, uključujući isplatu otpremnina osoblju BI-a te ostalih znanstvenoistraživačkih ustanova, koje je otpušteno u skladu s odredbama njihovih odnosnih planova otpuštanja osoblja.

#### Dio B: UNAPREĐENJE PROGRAMA FINANCIRANJA TEHNOLOGIJSKOGA RAZVOJA

1. Institucionalna izgradnja BICRO-a. Jačanje institucionalnih sposobnosti BICRO-a, uključujući upravljačke i tehničke vještine njegova osoblja, upravljanje ljudskim resursima, marketing, informacijski upravljački sustav (MIS), financijsko upravljanje i planiranje, te funkcije praćenja i nadzora.

2. Program RAZUM. Osiguravanje sredstava za podfinanciranje, putem BICRO-a, privatnih tvrtki i istraživača odabranih u skladu s mjerilima utvrđenim u Operativnim postupcima, za provedbu programa RAZUM.

3. Rizični kapital. Osiguravanje sredstava za podfinanciranje i tehničku pomoć za fondove rizičnoga kapitala odabrane u skladu s mjerilima utvrđenim u Operativnim postupcima, a za ulaganje u financiranje tehnologije i na znanju utemeljenih poduzeća kojima se upravlja na komercijalnoj osnovi.

4. Unaprjeđenje tehnologijskih centara, inkubatora i znanstveno-istraživačkih centara. Osiguravanje sredstava za podfinanciranje odabranih tehnologijskih centara, inkubatora i znanstvenoistraživačkih centara za potprojekte odabrane u skladu s mjerilima utvrđenim u Operativnim postupcima.

5. SPREAD. Osiguravanje sredstava za podfinanciranje malim i srednjim poduzećima koja ispunjavaju uvjete, za provedbu Sponzoriranog programa istraživanja i razvoja (SPREAD) u skladu s mjerilima utvrđenim u Operativnim postupcima.

#### Dio C: FOND JEDINSTVO KROZ ZNANJE

1. Osnivanje Fonda jedinstvo kroz znanje (UKF) za promicanje stručne razmjene i kontakata između hrvatskih znanstvenika i istraživača koji rade u inozemstvu i njihovih kolega u Hrvatskoj, te njihovih zajedničkih projekata.

2. Osiguravanje sredstava za podfinanciranje korisnika, koji ispunjavaju uvjete kroz Fond jedinstvo kroz znanje kojim će upravljati MZOŠ u skladu s mjerilima utvrđenim u Operativnim postupcima.

#### Dio D: PROVEDBA PROJEKTA I SKUPINA ZA HRVATSKI INOVACIJSKI SUSTAV

1. Jačanje sposobnosti Jedinice za vođenje Projekta, uključujući nabavu opreme, pružanje tehničke pomoći, studija i financijske potpore za obavljanje poslova nabave, isplate, financijskoga upravljanja, praćenja i ocjene, te vođenje kampanje informiranja javnosti o projektnim aktivnostima, kao i pružanje financijskih usluga kojima bi se obuhvatile revizijske usluge za potrebe Projekta.

2. Pružanje tehničke pomoći i izobrazbe za osnivanje i djelovanje Skupine za hrvatski inovacijski sustav pod MZOŠ-om i Hrvatske akreditacijske agencije.

\*\*\*\*\*

Očekuje se da će projekt biti dovršen do 30. lipnja 2009.

#### PRILOG 3.

#### PLAN OTPLATE (AMORTIZACIJE)

1. Sljedeća tablica određuje datume otplate glavnice Zajma te postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se plaća na svaki datum otplate glavnice (udio otplatne rate). Ukoliko su sredstva iz Zajma u potpunosti povučena do prvog datuma otplate glavnice, iznos glavnice Zajma koju otplaćuje Zajmoprimac na svaki datum otplate glavnice određuje Banka na način da pomnoži: (a) ukupni iznos glavnice Zajma na ime povučenih i nepodmirenih sredstava na prvi datum otplate glavnice, s (b) udjelom otplatne rate za svaki datum otplate Glavnice, s time da se takav iznos otplate po potrebi uskladi na način da se oduzmu iznosi navedeni u stavku 4. ovoga Priloga na koje se primjenjuje valutna konverzija.

#### Udio otplatne rate

Datum plaćanja (izražen kao %)

Na svaki 15. svibnja i 15. studenoga

počevši s 15. studenoga 2010.

zaključno s 15. svibnja 2020. 5%

2. Ukoliko sredstva Zajma nisu u potpunosti povučena do prvog datuma otplate glavnice, iznos glavnice Zajma kojeg Zajmoprimac otplaćuje na svaki datum otplate glavnice određuje se kako slijedi:

(a) Ukoliko su bilo koja sredstva iz Zajma povučena do prvog datuma otplate glavnice, Zajmoprimac će otplaćivati iznos koji je povučen i nepodmiren do takvog datuma u skladu sa stavkom 1. ovoga Priloga.

(b) Bilo koja povlačenja koja se vrše nakon prvog datuma otplate glavnice otplatit će se na svaki datum otplate glavnice koji pada nakon datuma takvog povlačenja, u iznosima koje određuje Banka na način da pomnoži iznos svakoga takvog povlačenja s razlomkom u kojem je brojnik jednak originalnom udjelu otplatne rate koji je naveden u tablici u stavku 1. ovoga Priloga za spomenuti datum otplate glavnice (originalni udio otplatne rate), dok je nazivnik jednak zbroju svih preostalih originalnih udjela otplatne rate za datume otplate glavnice koji padaju na ili nakon takvog datuma, gdje će se takvi iznosi otplate po potrebi uskladiti kako bi se umanjili za iznose koji se navode u stavku 4. ovoga Priloga na koje se primjenjuje valutna konverzija.

3. (a) Povlačenja izvršena unutar dva kalendarska mjeseca prije bilo kojeg datuma otplate glavnice će se isključivo u svrhu izračuna iznosa glavnice koji se otplaćuje na bilo koji datum otplate glavnice smatrati kao povučena i nepodmirena na drugi datum otplate glavnice, koji slijedi nakon datuma

povlačenja i otplaćivat će se na svaki datum otplate glavnice započevši s drugim datumom otplate glavnice nakon datuma povlačenja.

(b) Unatoč odredbama podstavka (a) ovoga stavka 3., ukoliko Banka u bilo kojem trenutku želi usvojiti sustav ispostavljanja faktura prema datumu dospijeća prema kojem se fakture izdaju na ili nakon datuma otplate glavnice, odredbe tog pododjeljka neće se više primjenjivati na bilo koja povlačenja izvršena nakon usvajanja takvog sustava ispostavljanja faktura.

4. Unatoč odredbama stavaka 1. i 2. ovoga Priloga, nakon valutne konverzije cjelokupnog iznosa ili bilo kojeg dijela povučenog iznosa glavnice Zajma u odobrenu valutu, iznos koji je tako konvertiran u odobrenu valutu, koji će se moći otplaćivati na bilo koji datum otplate glavnice do kojeg dolazi tijekom razdoblja konverzije, bit će određen od Banke na način da se pomnoži taj iznos u denominiranoj valuti prije konverzije bilo s: (i) tečajem koji reflektira iznose glavnice u odobrenoj valuti kojeg plaća Banka prema Transakciji valutnog 'hedginga' povezano s navedenom konverzijom, ili (ii) s tečajnom komponentom 'Screen rate-a' ukoliko Banka tako odredi u skladu sa Smjericama konverzije.

5. Ukoliko je iznos glavnice iz Zajma, koju čine sredstva koja su povučena ali i nepodmirena, s vremena na vrijeme izražen u više od jedne valute Zajma, odredbe ovoga Priloga primjenjivat će se odvojeno na iznos izražen u svakoj valuti Zajma, tako da se sastave posebni rasporedi otplate za svaki takav iznos.

#### PRILOG 4. NABAVA

##### Odjeljak I. OPĆENITO

A. Sva će se roba nabavljati u skladu s odredbama odjeljka I. »Smjernica o nabavi u okviru zajmova IBRD-a i kredita IDA-e« iz svibnja 2004. (Smjernice o nabavi) i odredbama ovoga Priloga.

B. Sve će se konzultantske usluge nabavljati u skladu s odjeljcima I. i IV. »Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata od zajmoprimaca Svjetske banke« iz svibnja 2004. (Smjernice o konzultantima) i odredbama ovoga Priloga.

C. Izrazi napisani velikim početnim slovima koji su u nastavku ovoga Priloga upotrijebljeni radi opisivanja pojedinih načina nabave odnosno načina pregleda pojedinih ugovora od Banke imaju značenje koje im je pripisano u Smjericama o nabavi, odnosno u Smjericama o konzultantima, ovisno o slučaju.

##### Odjeljak II. POJEDINI NAČINI NABAVE ROBE I USLUGA (OSIM KONZULTANTSKIH USLUGA)

A. Međunarodno nadmetanje. Osim ako nije drukčije predviđeno u Dijelu B ovoga odjeljka, ugovori će se dodjeljivati na temelju međunarodnoga nadmetanja. Odredbe stavka 2.55. i 2.56. Smjernica o nabavi koje predviđaju davanje prednosti domaćim ponuditeljima prilikom ocjene ponuda, primjenjuju se na robu proizvedenu na području Zajmoprimca.

##### B. Drugi postupci nabave

1. Ograničeno međunarodno nadmetanje. Roba za koju se Banka suglasi da se može kupiti isključivo od ograničenog broja dobavljača i čija se vrijednost procjenjuje na manje od 200.000 EUR po ugovoru, može se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju ograničenoga međunarodnog nadmetanja.

2. Domaće nadmetanje. Roba čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 500.000 EUR po ugovoru može se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju domaćeg nadmetanja i sljedećim dodatnim odredbama:

##### (a) Postupci

Metoda javnog nadmetanja (otvoreni natječaj) primjenjivat će se za sve ugovore. Pozivi za podnošenje ponuda objavljuvat će se u »Narodnim novinama« Zajmoprimca te na internetskoj stranici MZOŠ-a, te će dozvoljavati najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(b) Ocjena ponuđačevih kvalifikacija

Kada se za velike i složene ugovore zahtijeva prethodna kvalifikacija, poziv za prethodnu kvalifikaciju za nadmetanje mora biti oglašen u Zajmoprimčevim »Narodnim novinama« i na internetskoj stranici MZOŠ-a najmanje trideset (30) dana prije roka za podnošenje prijave za prethodnu kvalifikaciju. Minimalni iskustveni, tehnički i financijski zahtjevi moraju biti jasno naznačeni u dokumentima za prethodnu kvalifikaciju te se ocjenjuju primjenom metode »zadovoljava / ne zadovoljava«, a ne korištenjem sustava bodova. Kada se ne koristi prethodna kvalifikacija, kvalifikacija ponuđača za koga se predlaže da mu ugovor bude dodijeljen mora biti ocijenjena kroz ocjenu naknadne kvalifikacije, uz primjenu minimalnih iskustvenih, tehničkih i financijskih zahtjeva koji moraju biti jasno navedeni u natječajnim dokumentima.

(c) Sudjelovanje poduzeća u vlasništvu države

Poduzeća u vlasništvu države koja se nalaze i posluju na području Zajmoprimca ispunjavaju uvjete za sudjelovanje u nadmetanju jedino ako mogu dokazati, na Banci prihvatljiv način, da su pravno i financijski neovisni, da posluju prema trgovinskim zakonima i nisu agencije koje su u odnosu ovisnosti s vladom Zajmoprimca. Ta poduzeća podliježu istim zahtjevima u pogledu ponudbenog jamstva i jamstva za izvršenje posla kao i drugi ponuđači.

(d) Natječajna dokumentacija

Subjekti koji vrše nabavu će, u svrhu nabave robe, radova ili usluga, upotrijebiti odgovarajuće standardne dokumente za nadmetanje, određene stavkom 1.1. Smjernica, koji će sadržavati nacrt ugovora i ugovorne uvjete prihvatljive Banci.

(e) Podnošenje, otvaranje i ocjena ponuda

(i) Ponude se podnose u jednoj omotnici koja sadrži podatke o ispunjavanju uvjeta od ponuditelja, tehničku ponudu i ponudbenu cijenu, a sve će se omotnice otvoriti u isto vrijeme na javnom otvaranju ponuda.

(ii) Ponude se otvaraju javno, odmah po proteku roka za podnošenje ponuda. Ime ponuditelja, ukupan iznos svake ponude i svi ponuđeni popusti pročitati će se naglas i zabilježiti u zapisniku s javnog otvaranja ponuda.

(iii) Ocjena ponuda izvršit će se uz strogo pridržavanje novčano mjerljivih kriterija navedenih u natječajnoj dokumentaciji, te se neće upotrijebiti sustav bodovanja na temelju zasluga.

(iv) Dozvoljeno je samo jednom produžiti valjanost ponude za najviše trideset (30) dana. Nije dozvoljeno dalje produživati valjanost ponude bez prethodne suglasnosti Banke.

(v) Ugovori se dodjeljuju ponuditeljima koji ispunjavaju uvjete i koji su podnijeli najnižu ponudu koja je sadržajno odgovarajuća.

(vi) U domaćem se nadmetanju neće primijeniti načelo davanja prednosti domaćim proizvođačima.

(f) Odbijanje svih ponuda

(i) Sve ponude se ne smiju odbiti niti se smije objaviti poziv za nove ponude bez prethodne pisane suglasnosti Banke.

(ii) Kada je broj primljenih ponuda manji od dvije, ne smije se ponoviti natječaj bez prethodne suglasnosti Banke.

(g) Jamstva

Ponudbena jamstva ne bi trebala premašiti 2% (dva posto) procijenjene vrijednosti ugovora, a jamstva za izvršenje posla ne bi trebala biti veća od 10% (deset posto) ugovornoga iznosa. Tekst svih tih jamstava mora biti uključen u natječajnu dokumentaciju i mora biti prihvatljiv Banci.

3. Kupovanje. Roba čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 60.000 EUR po ugovoru može se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju postupka kupovanja u skladu s odredbama stavka 3.1 i 3.5. Smjernica, uključujući i oblik kupovanja putem elektronskog nadmetanja koje Zajmoprimčev Središnji državni ured za e-Hrvatsku provodi za nabavu računala i standardne IT opreme, uz uvjet da su tehničke specifikacije za takvu opremu predmetom prethodnog pregleda Banke u skladu s postupcima koji su navedeni u Odjeljku IV. ovoga Priloga.

4. Izravna pogodba. Roba za koju se Banka suglasi da ispunjava zahtjeve za izravnu pogodbu može se nabaviti u skladu s pravilima tog načina nabave.

5. Trgovačka praksa. Roba čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 200.000 EUR po ugovoru, a koja se financira u okviru podfinanciranja potprojekata prema Dijelovima B.2., B.3., B.5. i C.2. Projekta, može se nabaviti u skladu s Banci prihvatljivom trgovačkom praksom.

### Odjeljak III. POJEDINI NAČINI NABAVE KONZULTANTSKIH USLUGA

A. Odabir utemeljen na kakvoći i cijeni. Ako nije drukčije predviđeno u Dijelu B ovoga odjeljka, konzultantske se usluge nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira utemeljenog na kakvoći i cijeni. U svrhu stavka 2.7. Smjernica o konzultantima, na popisu konzultanata koji su ušli u uži izbor za usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 200.000 EUR po ugovoru mogu se nalaziti samo domaći konzultanti.

#### B: Ostali postupci

1. Odabir utemeljen na kakvoći. Usluge za poslove za koje se Banka suglasi da ispunjavaju zahtjeve utvrđene u stavku 3.2. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira utemeljenog na kakvoći u skladu s odredbama stavka 3.1 do 3.4. Smjernica o konzultantima.

2. Odabir u okviru fiksnog proračuna. Usluge za poslove za koje se Banka suglasi da ispunjavaju zahtjeve utvrđene u stavku 3.5. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira u okviru fiksnog proračuna u skladu s odredbama stavka 3.1. i 3.5. Smjernica o konzultantima.

3. Odabir prema najnižoj cijeni. Usluge za poslove za koje se Banka suglasi da ispunjavaju zahtjeve utvrđene u stavku 3.6. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju odabira prema najnižoj cijeni u skladu s odredbama stavka 3.1. i 3.6. Smjernica o konzultantima.

4. Odabir utemeljen na kvalifikacijama konzultanata. Usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 160.000 EUR po ugovoru mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama stavka 3.1., 3.7. i 3.8. Smjernica o konzultantima.

5. Odabir iz jednog izvora. Usluge za poslove u okolnostima koje ispunjavaju zahtjeve iz stavka 3.10. Smjernica o konzultantima za odabir iz jednog izvora mogu se, uz prethodnu suglasnost Banke, nabaviti u skladu s odredbama stavka 3.9. do 3.13. Smjernica o konzultantima.

6. Trgovačka praksa. Usluge čija se vrijednost procjenjuje na manje od protuvrijednosti 160.000 EUR po ugovoru, a koje se financiraju u okviru podfinanciranja potprojekata prema Dijelovima B.2., B.3., B.5. i C.2. Projekta, mogu se nabaviti u skladu s Banci prihvatljivom trgovačkom praksom.

7. Pojedinačni konzultanti. Usluge za poslove koji ispunjavaju zahtjeve iz prve rečenice stavka 5.1. Smjernica o konzultantima mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim pojedinačnim konzultantima u skladu s odredbama stavka 5.2. – 5.3. Smjernica o konzultantima. U okolnostima opisanim u stavku 5.4. Smjernica o konzultantima, takvi se ugovori pojedinačnim konzultantima mogu dodjeljivati po načelu isključivog izvora, podložno prethodnom odobrenju Banke.

### Odjeljak IV. PREGLED ODLUKA O NABAVI OD BANKE

Osim ako Banka ne bi drukčije odredila u obavijesti upućenoj Zajmoprimcu, sljedeći ugovori podliježu prethodnom pregledu Banke: (a) svaki ugovor za robu i usluge (osim konzultantskih usluga) nabavljen na temelju međunarodnoga nadmetanja, ograničenoga međunarodnog nadmetanja ili izravne pogodbe, (b) prvi ugovor koji svaka projektna agencija dodijeli prema postupku domaćeg nadmetanja i prvi ugovor koji svaka projektna agencija dodijeli prema postupku kupovanja, (c) svaki ugovor za konzultantske usluge koje pruža tvrtka, čija se vrijednost procjenjuje na protuvrijednost 100.000 EUR ili više, a u odnosu na one koje pruža pojedinac, čija se vrijednost procjenjuje na protuvrijednost 50.000 EUR ili više, (d) prvi ugovor koji svaka projektna agencija dodijeli načinom odabira prema najnižoj cijeni i svi ugovori iznad protuvrijednosti 100.000 EUR, dodijeljeni navedenim načinom odabira, odnosno načinom odabira u okviru fiksnog proračuna, odnosno prema postupcima trgovačke prakse, (e) svi ugovori dodijeljeni odabirom iz jednog izvora i (f) svi ugovori za osoblje Jedinice za vođenje Projekta ili za osoblje odgovarajuće projektne agencije ili znanstvenoistraživačke ustanove, koji se financiraju iz sredstava Zajma. Svi ostali ugovori podliježu naknadnom pregledu Banke.

#### PRILOG 5. PROGRAM PROVEDBE

1. Zajmoprimac će MZOŠ-u prenijeti nadležnost za upravljanje projektom i koordinaciju, uključujući i nadzor nad provedbom odnosnih dijelova Projekta od projektnih agencija.
2. Zajmoprimac će se pobrinuti da Jedinica za vođenje Projekta, projektne agencije i odabrane znanstvenoistraživačke ustanove Projekt provode u skladu s odredbama PIP-a i Operativnim postupcima (u odnosu na Dijelove B i C.2. Projekta) te, bez prethodne suglasnosti Banke, neće izmijeniti i dopuniti, obustaviti, staviti izvan snage odredbe PIP-a ili Operativnih postupaka, odnosno odreći se prava iz tih odredaba.
3. Tijekom izvršenja Projekta, Zajmoprimac će pri MZOŠ-u održavati Jedinicu za vođenje Projekta s opsegom posla i djelokrugom usuglašenim s Bankom, kvalificiranim osobljem i drugim primjerenim resursima, koja će biti odgovorna za upravljanje aktivnostima Projekta, poslove nabave, isplate, financijsko upravljanje, praćenje, izvješćivanje i koordinaciju s projektnim agencijama.
4. Zajmoprimac će se, putem Jedinice za vođenje Projekta, pobrinuti da svaka od projektnih agencija:
  - (a) vodi politiku i postupke koji su takvi da omogućuju stalno praćenje i ocjenu izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva, u skladu s pokazateljima prihvatljivim Banci,
  - (b) izradi, prema opisu posla usuglašenom s Bankom, i dostavi Banci, točno ili približno na dan 31. svibnja 2007. izvješće u kojem su objedinjeni rezultati aktivnosti praćenja i ocjene provedenih u skladu s podstavkom (a) ovoga stavka, o napretku postignutom u izvršenju Projekta tijekom razdoblja koje prethodi datumu tog izvješća, te u kojem su utvrđene mjere preporučene radi osiguravanja učinkovitoga izvršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva tijekom razdoblja koje slijedi nakon tog datuma, i
  - (c) pregleda zajedno s Bankom, do 30. lipnja 2007. ili kasnijeg datuma prema zahtjevu Banke, izvješće iz podstavka (b) ovoga stavka i nakon toga poduzme sve mjere potrebne radi osiguravanja učinkovitog dovršenja Projekta i postizanja njegovih ciljeva, a na temelju zaključaka i preporuka iz navedenog izvješća i stajališta Banke o tom pitanju.
5. U svrhu izvršenja Dijela A Projekta, Zajmoprimac će, putem MZOŠ-a, odabrati znanstvenoistraživačke ustanove na temelju mjerila utvrđenih u PIP-u i usuglašenih s Bankom, te će sa svakom odabranom znanstveno-istraživačkom ustanovom sklopiti sporazum, pod odredbama i uvjetima usuglašenim s Bankom, koji će bez ograničenja uključivati:



(a) obvezu znanstvenoistraživačke ustanove da aktivnosti koje se financiraju iz sredstava Zajma provodi s dužnom pažnjom i učinkovitošću i u skladu s odredbama PIP-a i ovoga Ugovora, te da osigura, promptno prema potrebi, sredstva, prostore, usluge i druge resurse potrebne za provedbu tih aktivnosti,

(b) obvezu znanstvenoistraživačke ustanove da robu i usluge koje se financiraju iz sredstava Zajma nabavlja u skladu s odredbama ovoga Ugovora i PIP-a,

(c) obvezu znanstvenoistraživačke ustanove da održava zadovoljavajući sustav financijskoga upravljanja, uključujući vođenje evidencije i računa u odnosu na izdatke koji se financiraju iz sredstava Zajma, te i da redovito obavlja reviziju tih računa, a Zajmoprimcu i Banci dostavlja izvješća, sve u skladu s odredbama ovoga Ugovora,

(d) obvezu znanstvenoistraživačke ustanove da MZOŠ i Banku izvijesti o napretku u provedbi aktivnosti koje se financiraju iz sredstava Zajma, te da predstavnicima Zajmoprimca i Banke, ako Banka to bude tražila, omogući posjet prostorima i drugim mjestima koja se financiraju iz sredstava Zajma.

6. Najkasnije do 31. prosinca 2005. Zajmoprimac će sklopiti sporazum iz stavka 5. ovog Priloga s najmanje jednom znanstvenoistraživačkom ustanovom, koja ispunjava uvjete i koju prihvati Banka.

7. Zajmoprimac će izraditi i Banci podnijeti na odobrenje poslovne planove, uključujući godišnje planove izobrazbe i studijskih putovanja koji su po sadržaju i obliku prihvatljivi Banci, te će se pobrinuti da i svaka projektna agencija to učini.

8. Zajmoprimac će poduzeti sve potrebne radnje kako bi BI-u i ostalim znanstvenoistraživačkim ustanovama omogućio da otvore i vode svoje odnosne institucionalne investicijske račune pod uvjetima usuglašenim s Bankom.

9. Zajmoprimac će, putem MZOŠ-a, dovršiti Studiju politike znanosti i tehnologije, koja je po obliku i sadržaju usuglašena s Bankom, poduprijeti preporuke iz te Studije do 31. listopada 2005. i nakon toga provoditi odobrenu politiku.

10. Zajmoprimac će se pobrinuti da Fond jedinstvo kroz znanje djeluje u skladu s politikama, operativnim postupcima i postupcima praćenja koji su usuglašeni s Bankom.

#### PRILOG 6. SPECIJALNI RAČUN

1. U svrhu ovoga Priloga:

(a) izraz »kategorije koje ispunjavaju uvjete« znači kategorije (1) – (6) utvrđene u tablici iz stavka 1. Priloga 1. ovoga Ugovora.

(b) izraz »izdaci koji ispunjavaju uvjete« znači izdatke za razumne troškove roba, usluga, izobrazbe, podfinanciranja, otpremnina i operativnih troškova potrebnih za Projekt, koji će se financirati iz sredstava Zajma raspoređenih s vremena na vrijeme za kategorije koje ispunjavaju uvjete u skladu s odredbama Priloga 1. ovoga Ugovora, i

(c) izraz »odobrena alokacija (odobrena namijenjena sredstva)« znači iznos u protuvrijednosti 3.000.000 EUR u odnosu na specijalni račun za dio koji će se povući s računa Zajma i položiti na specijalni račun u skladu sa stavkom 3. (a) ovoga Priloga, s time da će, osim ako se Banka ne bi drukčije suglasila, ta odobrena alokacija međutim biti ograničena na protuvrijednost 1.500.000 EUR, dok ukupni iznos povlačenja s računa Zajma, uvećan za ukupni iznos svih preostalih posebnih ugovornih obveza koje Banka preuzme prema odjeljku 5.02. Općih uvjeta, ne bude jednak ili veći od protuvrijednosti 5.000.000 EUR.

2. Isplate sa specijalnog računa vršit će se isključivo za izdatke koji ispunjavaju uvjete u skladu s odredbama ovoga Priloga.

3. Nakon što Banka primi zadovoljavajuće dokaze da je specijalni račun propisno otvoren, povlačenja odobrene alokacije i naknadna povlačenja radi punjenja specijalnog računa vršit će se na sljedeći način:

(a) U svrhu povlačenja odobrene alokacije, Zajmoprimac će Banci dostaviti zahtjev ili zahtjeve za polaganje jednog ili više iznosa koji nisu veći od ukupnog iznosa odobrene alokacije na specijalni račun. Na temelju takvoga zahtjeva ili takvih zahtjeva Banka će, u ime Zajmoprimca, povući s računa Zajma i položiti na specijalni račun onaj iznos ili iznose koje je Zajmoprimac zatražio.

(b)(i) U svrhu punjenja specijalnoga računa, Zajmoprimac će Banci dostavljati zahtjeve za pologe na specijalni račun u onim vremenskim razmacima koje će odrediti Banka.

(ii) Prije, ili u vrijeme podnošenja svakog takvog zahtjeva, Zajmoprimac će Banci dostaviti isprave i druge dokaze potrebne u skladu sa stavkom 4. ovoga Priloga za jednu ili više isplata u odnosu na koje se traži punjenje računa. Na temelju svakog takvog zahtjeva, Banka će, u ime Zajmoprimca, s računa Zajma povući i na specijalni račun položiti onaj iznos koji je Zajmoprimac zatražio i za koji navedene isprave i drugi dokazi budu pokazivali da je sa specijalnog računa isplaćen za izdatke koji ispunjavaju uvjete. Banka će sve takve pologe s računa Zajma povlačiti po odgovarajućim kategorijama koje ispunjavaju uvjete i u odgovarajućim iznosima u protuvrijednosti, kako budu pravdani navedenim ispravama i drugim dokazima.

4. Za svaku isplatu koju Zajmoprimac izvrši sa specijalnog računa, Zajmoprimac će, u vrijeme kad to Banka bude razumno tražila, Banci dostaviti isprave i druge dokaze koji pokazuju da je ta isplata izvršena isključivo za izdatke koji ispunjavaju uvjete.

5. Bez obzira na odredbe stavka 3. ovoga Priloga, Banka neće biti obvezna dalje uplaćivati pologe na specijalni račun:

(a) ako, u bilo kojem trenutku, Banka odredi da bi sva daljnja povlačenja sredstava Zajmoprimac trebao vršiti izravno s računa Zajma u skladu s odredbama članka V. Općih uvjeta i stavka (a) odjeljka 2.02. ovoga Ugovora,

(b) ako je Zajmoprimac propustio, u roku utvrđenom u odjeljku 4.01. (b) (ii) ovoga Ugovora, Banci dostaviti bilo koje od revizijskih izvješća koje je Banci trebao dostaviti u skladu s navedenim odjeljkom, a u odnosu na reviziju evidencija i računa koji se odnose na specijalni račun,

(c) ako, u bilo kojem trenutku, Banka obavijesti Zajmoprimca o svojoj namjeri da, u cijelosti ili djelomično, obustavi Zajmoprimčevo pravo na povlačenje sredstava s računa Zajma u skladu s odredbama odjeljka 6.02. Općih uvjeta, ili

(d) kad ukupni iznos nepovučenih sredstava Zajma dodijeljen za kategorije koje ispunjavaju uvjete, umanjen za ukupni iznos svih nepodmirenih posebnih obveza koje je Banka preuzela u skladu s odjeljkom 5.02. Općih uvjeta, bude jednak protuvrijednosti dvostrukog iznosa odobrene alokacije. Nakon toga će se preostali nepovučeni iznos Zajma namijenjen dodijeljen za kategorije koje ispunjavaju uvjete s računa Zajma povlačiti prema postupcima koje Banka odredi u obavijesti upućenoj Zajmoprimcu. Ta daljnja povlačenja sredstava vršit će se tek nakon što se Banka uvjeri, i u opsegu u kojem se ona uvjeri, da će svi takvi iznosi koji ostanu položeni na specijalnom računu od datuma takve obavijesti biti korišteni za vršenje isplata u svrhu izdataka koji ispunjavaju uvjete.

6. (a) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da je bilo koja isplata sa specijalnog računa: (i) bila izvršena za izdatak ili u iznosu koji ne ispunjava uvjete u skladu sa stavkom 2. ovoga Priloga ili da (ii) nije pravdana dokazima dostavljenim Banci, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke: (A) dostaviti one dodatne dokaze koje bi Banka mogla zatražiti ili (B) položiti na specijalni račun (odnosno refundirati Banci, ako Banka to bude zahtijevala) iznos jednak iznosu te isplate ili njenog dijela koji u tom smislu nije ispunjavao uvjete ili bio pravdan. Osim ako se Banka

drukčije ne suglasi, Banka neće vršiti daljnje pologe na specijalni račun dok Zajmoprimac ne dostavi takve dokaze, odnosno dok ne izvrši takvu uplatu pologa ili refundiranje, ovisno o slučaju.

(b) Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da bilo koji preostali iznos na specijalnom računu neće biti potreban za pokrivanje daljnjih isplata za izdatke koji ispunjavaju uvjete, Zajmoprimac će, odmah nakon dobivanja obavijesti od Banke, Banci refundirati taj preostali iznos.

(c) Zajmoprimac može, nakon što o tome pošalje obavijest Banci, Banci refundirati čitav ili djelomičan iznos sredstava položenih na specijalni račun.

(d) Sredstva refundirana Banci na temelju stavka 6. (a), (b) i (c) ovoga Priloga knjižit će se u korist računa Zajma za naknadna povlačenja ili za otkazivanja u skladu s odgovarajućim odredbama ovoga Ugovora, uključujući i Opće uvjete.

**LOAN AGREEMENT (SCIENCE AND TECHNOLOGY PROJECT) BETWEEN  
REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION  
AND DEVELOPMENT**

LOAN NUMBER 7320-HR

LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated September 16, 2005, between the REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the project described in Schedule 2 to this Agreement (the Project), has requested the Bank to assist in the financing of the Project,

(B) Part A of the Project will be carried out by the Brodarski Institute (BI) and other selected RDIs, Part B of the Project – by BICRO, (BI and BICRO are collectively referred to as »Project Agencies«), with the Borrower's assistance and, as part of such assistance, the Borrower will make part of the proceeds of the Loan available to each of the Project Agencies, as set forth in this Agreement,

WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement and in the respective Project Agreements with each of the Project Agencies of even date herewith between the Bank and each of the Project Agencies,

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

Article I

GENERAL CONDITIONS, DEFINITIONS

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed-Spread Loans« of the Bank, dated September 1, 1999 (as amended through May 1, 2004) constitute an integral part of this Agreement.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth:

(a) »Brodarski Institute« or »BI« means the limited liability company established and operating in the territory of the Borrower pursuant to its Articles of Association, approved by the Government Decision dated January 15, 1992 (court registration No. Fi-22202/92, of February 25, 1992, MBS 08012 7309) or any legal successor thereto,

(b) »BI Project Agreement« means the agreement between the Bank and BI of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all agreements supplemental to the BI Project Agreement,

- (c) »BI Staff Severance Plan« means a plan adopted by the BI describing the terms and conditions and criteria, agreed with the Bank, for termination of employment of the employees of the BI, including severance payments thereunder,
- (d) »BICRO« means Business Innovation Center of Croatia established pursuant to Government's Decision of October 30, 1997 (commercial court registration No. Tt-98/1091-2 of September 3, 1998, MBS 08021 4447), or any legal successor thereto,
- (e) »BICRO Project Agreement« means the agreement between the Bank and BICRO of even date herewith, as the same may be amended from time to time, and such term includes all agreements supplemental to the BICRO Project Agreement,
- (f) »Beneficiary« means an entity eligible, in accordance with the criteria set forth in the Operational Procedures, to receive Sub-financing under Part B and Part C.2 of the Project,
- (g) »Financial Monitoring Report« or »FMR« means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement,
- (h) »MSES« means the Ministry of Science, Education and Sports of the Borrower, or any legal successor thereto,
- (i) »Operational Procedures« means the procedures, agreed with the Bank and adopted by BICRO and MSES setting forth eligibility criteria and procedures for selection, appraisal and approval of Beneficiaries and Sub-projects to be financed under the Project, as well as the procedures for administration and monitoring of implementation of Sub-projects.
- (j) »PIP« means Project Implementation Plan setting forth procedures and requirements for carrying out the Project, adopted by the Borrower and agreed with the Bank, as the same may be amended from time to time with the agreement of the Bank,
- (k) »PMU« means the Project Management Unit established by the Borrower within MSES for purposes of Project management,
- (l) »Procurement Plan« means the Borrower's procurement plan, dated May 3, 2005 covering the initial 18 month period (or longer) of Project implementation, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of Section 3.02 to this Agreement, to cover succeeding 18 month periods (or longer) of Project implementation,
- (m) »Project Agencies« means collectively the BI and BICRO,
- (n) »Project Agreements« means collectively the BI Project Agreement and BICRO Project Agreement,
- (o) »RAZUM Program« means a program on innovative technologies established by the Borrower for supporting development of knowledge-based companies through commercialization of their research and development outputs,
- (p) »RDIs« means Research and Development Institutes which may be selected from time to time, upon agreement between the Borrower and the Bank, for participation in Part A of the Project and are eligible for assistance under Part A of the Project, to be financed out of the proceeds of the Loan,
- (q) »Severance Payments« means the payments to be made out of the Loan proceeds to the employees of BI and other RDIs, separated pursuant to the BI Staff Severance Plan and RDIs' Staff Severance Plans, respectively,
- (r) »Special Account« means the account referred to in Section 2.02 (b) of this Agreement,
- (s) »Subsidiary Finance Agreement« means the agreement to be entered into between the Borrower and each Project Agency pursuant to Section 3.01(c) of this Agreement, as the same may be amended from time to time, and such term includes all schedules to the Subsidiary Finance Agreement and the term »Subsidiary Finance Agreements« means collectively the Subsidiary Finance Agreements between the Borrower and each of the Project Agencies,

(t) »Sub-Project Agreement« means an agreement to be entered into between BICRO and an eligible Beneficiary to implement a Sub-Project under Part B of the Project, and between MSES and an eligible Beneficiary to implement a Sub-project under Part C.2 of the Project,

(u) »Sub-financing« means any financing in the form of a loan, grant or equity investment made or proposed to be made by BICRO, or MSES to an eligible Beneficiary for a Sub-project, and to be financed out of the procedures of the Loan,

(v) »Sub-project« means a specific project eligible for financing out of the proceeds of the Loan in accordance with the criteria set forth in the Operational Procedures, to be carried out by a Beneficiary using a Sub-Financing under Part B and C.2 of the Project,

(w) »SPREAD« means Sponsored Research and Development Program referred to in Part B.5 of Schedule 2 to this Agreement,

(x) »TCs« means Technology Centers referred to in Part B of the Project.

Section 1.03. Each reference in the General Conditions to the Project implementation entity shall be deemed as a reference to BICRO and BI.

## Article II

### THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to thirty-one million Euro (EUR 31,000,000), as such amount may be converted from time to time through a currency conversion in accordance with the provisions of Section 2.09 of this Agreement.

Section 2.02. (a). The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for: (i) amounts paid (or if the Bank shall so agree, to be paid) by the Borrower on account of withdrawals to be made by BICRO or MSES under a Sub-Project Agreement to meet the reasonable cost of goods, services and equity investments required for the Sub-project in respect of which the withdrawal from the Loan Account is requested, (ii) for expenditures made (or if the Bank shall so agree to be made) in respect of the reasonable cost of goods, services, severance payments and operating costs required for the Project and to be financed out of the Loan, (iii) the front-end fee referred to in Section 2.04 of this Agreement, and (iv) any premium in respect of an Interest Rate Cup or Interest Rate Collar payable by the Borrower in accordance with Section 4.04 (c) of the General Conditions.

(b) The Borrower may, for the purposes of the Project open and maintain in Euro a special deposit account in a commercial bank on terms and conditions satisfactory to the Bank, including appropriate protection against set-off, seizure and attachment. Deposits into, and payments out of, the Special Account shall be made in accordance with the provisions of Schedule 6 to this Agreement.

Section 2.03. The Closing Date shall be November 30, 2009 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a front-end fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan, subject to any waiver of a portion of such fee as may be determined by the Bank from time to time. On or promptly after the Effective Date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of such fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time, at a rate equal to: (i) eighty-five one-hundredths of one per cent (0.85%) from the date on which such charge commences to accrue in accordance with the provisions of Section 3.02 of the General Conditions to but not including the fourth anniversary of such date, and (ii) seventy-five one-hundredths.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period equal to the Variable Rate, provided, that upon a Conversion of all or any portion of the principal amount of the Loan, the Borrower shall, during the Conversion Period, pay interest on such amount in accordance with the relevant provisions of Article IV of the General Conditions.

Section 2.07. Interest and commitment charges shall be payable semiannually in arrears on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

Section 2.09. (a) The Borrower may at any time request any of the following Conversions of the terms of the Loan in order to facilitate prudent debt management:

- (i) a change of the Loan Currency of all or any portion of the principal amount of the Loan, withdrawn or unwithdrawn, to an Approved Currency,
- (ii) a change of the interest rate basis applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan from a Variable Rate to a Fixed Rate, or vice versa, and
- (iii) the setting of limits on the Variable Rate applicable to all or any portion of the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding by the establishment of an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar on said Variable Rate.

(b) Any conversion requested pursuant to paragraph (a) of this Section that is accepted by the Bank shall be considered a »Conversion«, as defined in Section 2.01 (7) of the General Conditions, and shall be effected in accordance with the provisions of Article IV of the General Conditions and of the Conversion Guidelines.

(c) Promptly after the Execution Date for an Interest Rate Cap or Interest Rate Collar in respect of which the Borrower has requested that the premium be paid out of the proceeds of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself that amounts required to pay any premium payable in accordance with Section 4.04(c) of the General Conditions up to the amount allocated from time to time for such purpose in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement.

### Article III

#### EXECUTION OF THE PROJECT

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project as set forth in Schedule 2 to this Agreement, and, to this end, without any limitation or restriction upon any of its other obligations under this Agreement, shall cause, through MSES, the Project Agencies to perform each in accordance with the provisions of their respective Project Agreements, all the obligations of the Project Agreements therein set forth, shall take and cause to be taken all action, including the provision of funds (which shall include counterpart funds), facilities, services and other resources, necessary or appropriate to enable the Project Agencies to perform such obligations, and shall not take or permit to be taken any action which would prevent or interfere with such performance, or which would limit in any respect organizational, managerial or financial autonomy of Project Agencies.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall, through MSES, carry out the Project and cause each Project Agency to carry out its respective Part in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement, and PIP.

(c) The Borrower, through MSES, shall make part of the proceeds of the Loan available to the Project Agencies under separate Subsidiary Finance Agreements to be entered into between the

Borrower and each of the Project Agencies, or eligible RDIs, under terms and conditions which shall have been approved by the Bank and which shall include, inter alia, the following conditions: (i) the loan proceeds shall be made available to BI and other RDIs' – 65% on a grant basis and 35% as a loan of the total allocation to BI or an eligible RDI, respectively, (ii) the loan proceeds shall be made available to BICRO -- 50% on a grant basis and 50% as a loan of the amount allocated for financing the activities under Parts B.2 and B.3 of the Project, and 100% on a grant basis of the amount allocated for financing activities under Parts B.1, B.4 and B.5 of the Project.

(d) The Borrower, shall exercise its rights under the Subsidiary Finance Agreements in such manner as to protect the interests of the Borrower and the Bank and to accomplish the purposes of the Loan, and, except as the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall not assign, amend, abrogate or waive the Subsidiary Finance Agreements or any provision thereof.

Section 3.02. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of the goods and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement, as said provisions may be further elaborated in the Procurement Plan, and

(b) The Borrower shall, through MSES, update the Procurement Plan in accordance with guidelines acceptable to the Bank, and furnish such update to the Bank not later than 12 months after the date of the preceding Procurement Plan, for the Bank's approval.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than two (2) months before the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan for the future operation of the Project, and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

Section 3.04. The Bank and the Borrower hereby agree that the obligations set forth in Sections 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 and 9.09 of the General Conditions (relating to insurance, use of goods and services, plans and schedules, records and reports, maintenance and land acquisition, respectively) in respect of the Project shall be carried out by the Project Agencies pursuant to Section 2.03 of the Project Agreements.

#### Article IV

#### FINANCIAL COVENANTS

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards, acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

(i) have the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for each fiscal year (or other period agreed by the Bank) audited, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank,

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than five months after the end of each such year or such other period agreed to by the Bank, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year or such other period agreed to by the Bank, as so audited, and (B) an opinion on such statements by said auditors, in scope and detail satisfactory to the Bank, and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit of such financial statements, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals from the Loan Account were made on the basis of statements of expenditure, the Borrower shall:

(i) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for, or covering, the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents) evidencing such expenditures,

(ii) enable the Bank's representatives to examine such records, and

(iii) ensure that such reports and statements of expenditures are included in the audit for each fiscal year or other period agreed to by the Bank, referred to in paragraph (b) of this Section.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the Borrower's progress reporting obligations set out in Schedule 5 to this Agreement, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank a Financial Monitoring Report, in form and substance agreed with the Bank, which:

(i) sets forth sources and uses of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, showing separately funds provided under the Loan and explains variances between the actual and planned uses of such funds,

(ii) describes physical progress in Project implementation, both cumulatively and for the period covered by said report, and explains variances between the actual and planned Project implementation, and

(iii) sets forth the status of procurement under the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first FMR shall be furnished to the Bank not later than 30 days after the end of the first calendar quarter after the Effective Date, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first calendar quarter, thereafter, each FMR shall be furnished to the Bank not later than 30 days after each subsequent calendar quarter, and shall cover such calendar quarter.

#### Article V

#### REMEDIES OF THE BANK

Section 5.01. Pursuant to Section 6.02(p) of the General Conditions, the following additional events are specified namely, that:

(a) Any of the Project Agencies shall have failed to perform any of their obligations under their respective Project Agreement, and

(b) As a result of events, which have occurred after the date of the Loan Agreement, an extraordinary situation shall have arisen which, shall make it improbable that any of the Project Agencies will be able to perform their obligations under their respective Project Agreements.

Section 5.02. Pursuant to Section 7.01(k) of the General Conditions, the following additional events are specified, namely that events specified in paragraphs (a) of Section 5.01 of this Agreement shall occur and shall continue for a period of 60 days after notice thereof shall have been given by the Bank to the Borrower.

#### Article VI

#### EFFECTIVE DATE, TERMINATION

Section 6.01. The following event is specified as an additional condition to the effectiveness of the Loan Agreement within the meaning of Section 12.01(c) of the General Conditions, namely that all Subsidiary Finance Agreements have been executed on behalf of the Borrower and each of the Project Agencies.



Section 6.02. The following are specified as additional matters within the meaning of Section 12.02(c) of the General Conditions, to be included in the opinion or opinions to be furnished to the Bank:

(a) that each of the Project Agreements has been duly authorized and entered into by each of the Project Agencies, and is legally binding the respective Project Agency in accordance with its terms, and

(b) that the Subsidiary Finance Agreements have been duly authorized and entered into by the Borrower and each of the Project Agencies and are legally binding upon the Borrower and the respective Project Agencies in accordance with their terms.

Section 6.03. The date ninety one hundred-twenty (120) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VII

#### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER, ADDRESSES

Section 7.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 7.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Minister of Finance

Ministry of Finance

Katančičeva 5

Republic of Croatia

Telex: Facsimile:

862-21215

862-21833 (385-1) 4922-598

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address: Telex: Facsimile:

INTBAFRAD 248423 (MCI) or (202) 477-6391

Washington, D.C. 64145 (MCI)

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Croatia as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

Ivan Šuker

Minister of Finance

Authorized Representative

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

Anand Seth

Director, South Central Europe Country Unit

Authorized Representative

SCHEDULE 1

## WITHDRAWAL OF THE PROCEEDS OF THE LOAN

The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Category	Amount of the Expressed in	% of Expenditures Euro	Loan Allocated	to
(1) Goods	6,900,000	100% of foreign expenditures, 100% of local expenditures (ex factory and 80% of local costs for other items procured locally		
(2) Consultants' services	3,900,000	100% of foreign expenditures, and 75% of local expenditures		
(3) Training	1,145,000	100%		
(4) Sub-financing				
(a) under Part B.3	4,500,000	100% of Sub-project amount		of the Project,
(b) under Part B.5	1,500,000	100% of Sub-project amount		of the Project,
(c) under Parts B.2, B.4	10,700,000	80% of Sub-project amount		and C.2 of the Project
(5) Severance payments	700,000	100%		
(6) Operating costs of	BICRO, RDIs and PMU	500,000	75%	
(7) Fee	155,000	Amount due to under		Section 2.04 Agreement
(8) Premia for Interest Rate		Amount due under Secti		Caps and Interest
(9) Unallocated	1,000,000			
TOTAL	31,000,000			

2. For the purposes of this Schedule:

(a) the term »foreign expenditures« means expenditures in the currency of any country other than that of the Borrower for goods or services supplied from the territory of any country other than that of the Borrower.

(b) the term »local expenditures« means expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower, and

(c) the term »operating costs« means: (i) incremental operating costs incurred by the PMU on account of Project implementation, including, inter alia, salaries of administrative staff (except for Government employees), office equipment, maintenance and supplies, and travel expenses, (ii) incremental operating costs incurred by BICRO and a respective eligible RDI, and a list of eligible operating expenditures shall be set forth in a plan for each respective RDI, PMU or BICRO, and agreed upon with the Bank.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of:

(a) payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, except that withdrawals, in an aggregate amount not exceeding the equivalent of EUR 1,000,000, may be made on account of payments made for expenditures under Categories (1) through (5) before that date but after January 1, 2005, and

(b) payments made for expenditures in respect of Category (3)(a) set forth in the table in paragraph 1 of this Schedule until: (i) legislative enactments, agreed with the Bank, have been passed for regulating venture capital investments, and (ii) the Operational Procedures have been modified, as agreed with the Bank, to govern the implementation of Part B.3. of the Project.

4. The Bank may require withdrawals from the Loan Account to be made on the basis of statements of expenditure for expenditures for: (a) goods under contracts not exceeding EUR 200,000 equivalent, (b) services provided by consulting firms under contracts not exceeding EUR 100,000 equivalent, (c) services provided by individual consultants under contracts not exceeding EUR 50,000 equivalent, (d) Sub-financing contracts, (e) operating costs, (f) training, and (g) severance payments, all under such terms and conditions as the Bank shall specify by notice to the Borrower.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The objectives of the Project are: (a) to strengthen and restructure research and development institutions and promote commercialization of the research outputs, and (b) to upgrade technological capabilities of enterprises.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

#### Part A: RESTRUCTURING OF RESEARCH AND DEVELOPMENT INSTITUTIONS (RDIS)

1. Provision of equipment, consulting services, training to BI and selected RDIs for: (a) strengthening RDIs' governance structure and capacity in strategic planning and change management, (b) development and introduction of modern budgetary, accounting, MIS and audit systems, (c) strengthening marketing, contract and intellectual property management introducing transparent criteria for selecting research programs and individual projects, establishing science parks and profit centers, (d) human resources development through adopting proper transparent human resources policies and staff training, (e) upgrading physical infrastructure, and (f) establishing virtual Science Parks.
2. Financing of incremental operating costs of BI and selected RDIs, incurred in connection with organizational restructuring of these entities.
3. Implementation of staff retrenchment program, including provision of Severance Payments to BI's staff and selected RDIs' staff separated in accordance with the provisions of their respective Staff Severance Plans.

#### Part B: UPGRADING OF TECHNOLOGY DEVELOPMENT FINANCING PROGRAMS

1. Institutional Building of BICRO. Strengthening institutional capacity of BICRO, including managerial and technical skills of its staff, human resources management, marketing, MIS, financial management and planning, and monitoring and evaluation functions.
2. RAZUM Program. Provision of Sub-financing, through BICRO, to private firms and researchers selected in accordance with the criteria set forth in the Operational Procedures, for implementation of RAZUM Program.
3. Venture Capital. Provision of Sub-financing and technical assistance to venture capital funds, selected in accordance with the criteria set forth in the Operational Procedures, for investing in technology financing and knowledge based companies managed on a commercial basis.
4. Upgrading Technology Centers, Incubators and Research and Development Centers. Provision of Sub-financing to selected Technology Centers, Incubators and Research and Development Centers for Sub-projects selected in accordance with the criteria set forth in the Operational Procedures.
5. SPREAD Provision of Sub-financing to eligible enterprises for implementation of the Sponsored Research and Development Program (SPREAD) in accordance with the criteria set forth in the Operational Procedures.

#### Part C: UNITY THROUGH KNOWLEDGE FUND

1. Establishment of the Unity Through Knowledge Fund (UKF) for promotion of professional exchanges and contacts and joint projects between Croatian scientists and researchers working abroad with their Croatian colleagues.

2. Provision of Sub-financing to eligible Beneficiaries through the Unity Trough Knowledge Fund administered by MSES in accordance with the criteria set forth in the Operational Procedures.

Part D: PROJECT IMPLEMENTATION AND CROATIAN INNOVATION SYSTEM GROUP

1. Strengthening the capacity of the PMU to manage the Project, including provision of equipment, technical assistance, studies and financial support for carrying out procurement, disbursement, financial management, monitoring and evaluation, and conducting of a public outreach campaign on Project activities, and provision of financial services to cover Project auditing services.

2. Provision of technical assistance and training for setting up and operations of a Croatian Innovation System Group under MSES and Croatian Accreditation Agency.

\*\*\*\*\*

The Project is expected to be completed by June 30, 2009.

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (Installment Share). If the proceeds of the Loan shall have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) the total principal amount of the Loan withdrawn and outstanding as of the first Principal Payment Date, by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date, such repayment amount to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

Installment Share

Payment Date (Expressed as a %)

On each May 15, and November 15

beginning November 15, 2010

through May 15, 2020, [5 %]

2. If the proceeds of the Loan shall not have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

(a) To the extent that any proceeds of the Loan shall have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the amount withdrawn and outstanding as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.

(b) Any withdrawal made after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which shall be the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date (the Original Installment Share) and the denominator of which shall be the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date, such repayment amounts to be adjusted, as necessary, to deduct any amounts referred to in paragraph 4 of this Schedule, to which a Currency Conversion applies.

3. (a) Withdrawals made within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of

withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph 3, if at any time the Bank shall adopt a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Schedule, upon a Currency Conversion of all or any portion of the withdrawn principal amount of the Loan to an Approved Currency, the amount so converted in said Approved Currency that shall be repayable on any Principal Payment Date occurring during the Conversion Period, shall be determined by the Bank by multiplying such amount in its currency of denomination immediately prior to said Conversion by either: (i) the exchange rate that reflects the amounts of principal in said Approved Currency payable by the Bank under the Currency Hedge Transaction relating to said Conversion, or (ii) if the Bank so determines in accordance with the Conversion Guidelines, the exchange rate component of the Screen Rate.

5. If the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time shall be denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

#### SCHEDULE 4

##### PROCUREMENT

###### Section I. GENERAL

A. All goods shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines for Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« dated May 2004 (the Procurement Guidelines), and with the provisions of this Schedule.

B. All consultants' services shall be procured in accordance with Sections I and IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers« dated May 2004 (the Consultant Guidelines), and with the provisions of this Schedule.

C. The capitalized terms used below in this Schedule to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts, have the meanings ascribed to them in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

###### Section II. PARTICULAR METHODS OF PROCUREMENT OF GOODS AND SERVICES (OTHER THAN CONSULTANTS' SERVICES)

A. International Competitive Bidding. Except as otherwise provided in Part B of this Section, contracts for goods shall be awarded on the basis of International Competitive Bidding. The provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Procurement Guidelines, providing for domestic preference in the evaluation of bids, shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

###### B. Other procurement procedures

1. Limited International Bidding. Goods which the Bank agrees can only be purchased from a limited number of suppliers and estimated to cost less than EUR 200,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded on the basis of Limited International Bidding.

2. National Competitive Bidding. Goods estimated to cost less than EUR 500,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded on the basis of National Competitive Bidding and the following additional provisions:

###### (a) Procedures

The public bidding method (open tendering) shall apply to all contracts. Invitations to bid shall be advertised in the Borrower's Official Gazette (Narodne Novine) and on the MSES's website allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.

(b) Assessment of Bidders' Qualifications

When pre-qualification shall be required for large contracts, invitations to pre-qualify for bidding shall be advertised in the Borrower's Official Gazette and on the MSES website a minimum of thirty (30) days prior to the deadline for the submission of pre-qualification applications. Minimum experience, technical and financial requirements shall be explicitly stated in the pre-qualification documents, which shall be determined by a 'pass/fail' method, not through the use of a merit point system. Where pre-qualification is not used, the qualifications of the bidder who is recommended for award of contract shall be assessed by post-qualification, applying minimum experience, technical and financial requirements which shall be explicitly stated in the bidding documents.

(c) Participation of Government-owned Enterprises

Government-owned enterprises located and operating on the Borrower's territory, shall be eligible to participate in bidding only if they can establish, to the Bank's satisfaction, that they are legally and financially autonomous, operate under commercial laws and are not a dependent agency of the Borrower's Government. Said enterprises shall be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

(d) Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate standard bidding documents for the procurement of goods or services (other than consulting services), as defined in the paragraph 1.1 of the Guidelines, which shall contain draft contract and conditions of contract acceptable to the Bank.

(e) Bid Submission, Opening and Evaluation

(i) Bids shall be submitted in a single envelope containing the bidder's qualification information, technical and price bids, which shall be opened simultaneously at the public bid opening.

(ii) Bids shall be opened in public, immediately after the deadline for submission of bids. The name of the bidder, the total amount of each bid and any discounts offered shall be read aloud and recorded in the minutes of the public bid opening.

(iii) The evaluation of bids shall be done in strict adherence to the monetarily quantifiable criteria specified in the bidding documents and a merit point system shall not be used.

(iv) Extension of bid validity shall be allowed once only for not more than thirty (30) days. No further extensions should be granted without the prior approval of the Bank.

(v) Contracts shall be awarded to qualified bidders having submitted the lowest evaluated substantially responsive bid.

(vi) No preference shall apply under National Competitive Bidding.

(f) Rejection of All Bids

(i) All bids shall not be rejected and new bids solicited without the Bank's prior written concurrence.

(ii) When the number of bids received is less than two, re-bidding shall not be carried out without the Bank's prior concurrence.

(g) Securities

Bid securities should not exceed 2% (two percent) of the estimated cost of the contract, and performance securities – not more than 10% (ten percent). The wording of all such securities shall be included into the bidding documents and shall be acceptable to the Bank.

3. Shopping. Goods estimated to cost less than EUR60,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded on the basis of Shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.5 of the Guidelines, including as a form of such shopping, the electronic

bidding carried out by the Borrower's Central State Administration Office for E-Croatia (Sredisnji drzavni ured za e-Hrvatsku) for procurement of computer and standard IT equipment, provided that technical specifications for said equipment shall be subject to the prior review by the Bank in accordance with the procedures set forth in Section IV of this Schedule.

4. Direct Contracting. Goods which the Bank agrees meet the requirements for Direct Contracting may be procured in accordance with the provisions of said procurement method.

5. Commercial Practices. Goods estimated to cost less than EUR 200,000 equivalent per contract and to be financed under Sub-financing made for Sub-projects under Parts B.2, B.3, B.5, and C.2 of the Project, may be procured in accordance with commercial practices acceptable to the Bank.

### Section III. PARTICULAR METHODS OF PROCUREMENT OF CONSULTANTS' SERVICES

A. Quality- and Cost-based Selection. Except as otherwise provided in Part B of this Section, consultants' services shall be procured under contracts awarded on the basis of Quality- and Cost-based Selection. For purpose of paragraph 2.7 of the Consultant Guidelines, the short list of consultants for services estimated to cost less than EUR 200,000 equivalent per contract may comprise entirely national consultants.

#### B: Other Procedures

1. Quality-based Selection. Services for assignments which the Bank agrees meet the requirements set forth in paragraph 3.2 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded on the basis of Quality-based Selection in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 through 3.4 of the Consultant Guidelines.

2. Selection Under a Fixed Budget. Services for assignments which the Bank agrees meet the requirements of paragraph 3.5 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded on the basis of a Fixed Budget Selection in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.5 of the Consultant Guidelines.

3. Least-cost Selection. Services for assignments which the Bank agrees meet the requirements of paragraph 3.6 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded on the basis of Least-cost Selection in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.6 of the Consultant Guidelines.

4. Selection Based on Consultants' Qualifications. Services estimated to cost less than EUR 160,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of paragraphs 3.1, 3.7 and 3.8 of the Consultant Guidelines.

5. Single Source Selection. Services for tasks in circumstances which meet the requirements of paragraph 3.10 of the Consultant Guidelines for Single Source Selection, may, with the Bank's prior agreement, be procured in accordance with the provisions of paragraphs 3.9 through 3.13 of the Consultant Guidelines.

6. Commercial Practices. Services estimated to cost less than EUR 160,000 equivalent per contract and to be financed under Sub-financing made for Sub-projects under Parts B.2, B.3, B.5 and C.2 of the Project may be procured in accordance with commercial practices acceptable to the Bank.

7. Individual Consultants. Services for assignments that meet the requirements set forth in the first sentence of paragraph 5.1 of the Consultant Guidelines may be procured under contracts awarded to individual consultants in accordance with the provisions of paragraphs 5.2 through 5.3 of the Consultant Guidelines. Under the circumstances described in paragraph 5.4 of the Consultant Guidelines, such contracts may be awarded to individual consultants on a sole-source basis, subject to prior approval of the Bank.

### Section IV. REVIEW BY THE BANK OF PROCUREMENT DECISIONS

Except as the Bank shall otherwise determine by notice to the Borrower, the following contracts shall be subject to Prior Review by the Bank: (a) each contract for goods and services (other than consultants' services) procured on the basis of International Competitive Bidding, Limited International Bidding or Direct Contracting, (b) the first contract awarded by each Project Agency under National Competitive Bidding procedure and the first contract awarded by each Project Agency under the Shopping Procedures, (c) each contract for consultants' services provided by a firm estimated to cost the equivalent of EUR 100,000 or more and provide by an individual estimated to cost the equivalent of EUR 50,000 or more, (d) the first contract awarded by each Project Agency under the Least-Cost Selection method and all contracts above EUR 100,000 awarded under the said method, or under the Fixed-Budget Selection method, or under Commercial Practices procedures, (e) all Single Source contracts, and (f) each contract with the PMU staff or staff of a respective Project Agency or an RDI to be financed from the Loan proceeds. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

#### SCHEDULE 5

#### IMPLEMENTATION PROGRAM

1. The Borrower shall delegate to MSES the responsibility for Project management and coordination, including the overseeing the implementation by Project Agencies of their respective Parts of the Project.
2. The Borrower shall ensure that the Project shall be implemented by the PMU, the Project Agencies and selected RDIs in accordance with the provisions of the PIP and the Operational Procedures (with respect to Parts B and C.2 of the Project) and shall not amend, suspend, abrogate or waive the provisions of the PIP or the Operational Procedures without prior agreement with the Bank.
3. During Project execution, the Borrower shall maintain the PMU within MSES with terms of reference and scope of responsibilities agreed with the Bank, qualified staff and other adequate resources, which shall be responsible for management of the Project activities, procurement, disbursement, financial management, monitoring, reporting and coordination with Project Agencies.
4. The Borrower shall, through the PMU, cause each of the Project Agencies to:
  - (a) maintain policies and procedures adequate to enable them to monitor and evaluate on an ongoing basis, in accordance with indicators acceptable to the Bank, the carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof,
  - (b) prepare, under terms of reference agreed with the Bank, and furnish to the Bank, on or about May 31, 2007, a report integrating the results of the monitoring and evaluation activities performed pursuant to sub-paragraph (a) of this paragraph, on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report and setting out the measures recommended to ensure the efficient carrying out of the Project and the achievement of the objectives thereof during the period following such date, and
  - (c) review with the Bank, by June 30, 2007, or such later date as the Bank shall request, the report referred to in sub-paragraph (b) of this paragraph, and, thereafter, take all measures required to ensure the efficient completion of the Project and the achievement of the objectives thereof, based on the conclusions and recommendations of the said report and the Bank's views on the matter.
5. For the purposes of carrying out Part A of the Project, the Borrower, through MSES, shall select RDIs based on the criteria set forth in the PIP and agreed upon with the Bank, and shall enter into agreements with each selected RDIs with terms and conditions agreed with the Bank and which shall include, without limitation:



- (a) the obligation of RDI to carry out the activities to be financed out of the proceeds of the Loan with due diligence and efficiency and in accordance with the provisions of the PIP and this Agreement, and to provide. Promptly as needed, funds, facilities, services and other resources required for carrying out such activities,
  - (b) the obligation of RDI to procure goods and services to be financed out of the Loan proceeds in accordance with the provisions of this Agreement and the PIP,
  - (c) the obligation of RDI to maintain a satisfactory financial management system, including maintaining records and accounts for expenditures financed from the proceeds of the Loan, and to conduct regular audits of such accounts and provide reports to the Borrower and to the Bank, all in accordance with the provisions of this Agreement,
  - (d) the obligation of RDI to report to MSES and the Bank on the progress in carrying out the activities financed from the proceeds of the Loan and to enable representatives of the Borrower and of the Bank, if the Bank shall so request, to visit facilities or other sites financed from the proceeds of the Loan.
6. Not later than December 31, 2005, the Borrower shall enter into an agreement, referred to in paragraph 5 of this Schedule, with at least one eligible RDI, acceptable to the Bank.
7. The Borrower shall and shall cause each Project Agency to prepare and submit for the Bank's approval business plans, including annual training and study tours plans in substance and format acceptable to the Bank.
8. The Borrower shall take all necessary actions to enable BI and other RDIs to open and maintain their respective institutional renewal accounts, on terms and conditions agreed with the Bank.
9. The Borrower, through MSES, shall complete a Science and Technology Policy Study in a format and substance as agreed with the Bank, endorse recommendations of the said study by October 31 2005, and implement the approved policy thereafter.
10. The Borrower shall ensure that the Unity Through Knowledge Fund shall operate in accordance with the policies, operating and monitoring procedures agreed with the Bank.

#### SCHEDULE 6

##### SPECIAL ACCOUNT

1. For the purposes of this Schedule:
- (a) the term »eligible Categories« means Categories (1) through (6) set forth in the table in paragraph 1 of Schedule 1 to this Agreement,
  - (b) the term »eligible expenditures« means expenditures in respect of the reasonable cost of goods, services, training, Sub-financing, Severance Payments and operating costs required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan allocated from time to time to the eligible Categories in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement, and
  - (c) the term »Authorized Allocation« means the amount of EUR 3,000,000 in respect of the Special Account for Part to be withdrawn from the Loan Account and deposited into the Special Account pursuant to paragraph 3 (a) of this Schedule, provided, however, that unless the Bank shall otherwise agree, the Authorized Allocation shall be limited to the amount of EUR 1,500,000 until the aggregate amount of withdrawals from the Loan Account plus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall be equal to or exceed the equivalent of EUR 5,000,000.
2. Payments out of the Special Account shall be made exclusively for eligible expenditures in accordance with the provisions of this Schedule.

3. After the Bank has received evidence satisfactory to it that the Special Account has been duly opened, withdrawals of the Authorized Allocation and subsequent withdrawals to replenish the Special Account shall be made as follows:

(a) For withdrawals of the Authorized Allocation, the Borrower shall furnish to the Bank a request or requests for deposit into the Special Account of an amount or amounts which do not exceed the aggregate amount of the Authorized Allocation. On the basis of such request or requests, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount or amounts as the Borrower shall have requested.

(b)(i) For replenishment of the Special Account, the Borrower shall furnish to the Bank requests for deposits into the Special Account at such intervals as the Bank shall specify.

(ii) Prior to or at the time of each such request, the Borrower shall furnish to the Bank the documents and other evidence required pursuant to paragraph 4 of this Schedule for the payment or payments in respect of which replenishment is requested. On the basis of each such request, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Special Account such amount as the Borrower shall have requested and as shall have been shown by said documents and other evidence to have been paid out of the Special Account for eligible expenditures. All such deposits shall be withdrawn by the Bank from the Loan Account under the respective eligible Categories, and in the respective equivalent amounts, as shall have been justified by said documents and other evidence.

4. For each payment made by the Borrower out of the Special Account, the Borrower shall, at such time as the Bank shall reasonably request, furnish to the Bank such documents and other evidence showing that such payment was made exclusively for eligible expenditures.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 3 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Special Account:

(a) if, at any time, the Bank shall have determined that all further withdrawals should be made by the Borrower directly from the Loan Account in accordance with the provisions of Article V of the General Conditions and paragraph (a) of Section 2.02 of this Agreement,

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of the records and accounts for the Special Account,

(c) if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to the provisions of Section 6.02 of the General Conditions, or

(d) once the total unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories minus the total amount of all outstanding special commitments entered into by the Bank pursuant to Section 5.02 of the General Conditions shall equal the equivalent of twice the amount of the Authorized Allocation.

Thereafter, withdrawal from the Loan Account of the remaining unwithdrawn amount of the Loan allocated to the eligible Categories shall follow such procedures as the Bank shall specify by notice to the Borrower. Such further withdrawals shall be made only after and to the extent that the Bank shall have been satisfied that all such amounts remaining on deposit in the Special Account as of the date of such notice will be utilized in making payments for eligible expenditures.

6. (a) If the Bank shall have determined at any time that any payment out of the Special Account: (i) was made for an expenditure or in an amount not eligible pursuant to paragraph 2 of this Schedule, or (ii) was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (A) provide such additional evidence as the Bank may request, or (B) deposit

into the Special Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment or the portion thereof not so eligible or justified. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Special Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) If the Bank shall have determined at any time that any amount outstanding in the Special Account will not be required to cover further payments for eligible expenditures, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, refund to the Bank such outstanding amount.

(c) The Borrower may, upon notice to the Bank, refund to the Bank all or any portion of the funds on deposit in the Special Account.

(d) Refunds to the Bank made pursuant to paragraphs 6 (a), (b) and (c) of this Schedule shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the relevant provisions of this Agreement, including the General Conditions.

### Članak 3.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona planirat će se i podmirivati u okviru stavke Državnog proračuna tijela državne uprave iz članka 4. ovoga Zakona, sve u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2006. – 2020., prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao donatora bespovratnih sredstava iz Državnog proračuna za provedbu Projekta, planirat će se i podmirivati u okviru stavke Državnog proračuna tijela državne uprave iz članka 4. ovoga Zakona, sve u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za vrijeme provedbe Projekta.

### Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove znanosti i tehnologije, koje je dužno godišnje pisano izvještavati Vladu Republike Hrvatske o tijeku i rezultatima njegove provedbe.

### Članak 5.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/05-01/05

Zagreb, 9. prosinca 2005.

HRVATSKI SABOR  
Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Vladimir Šeks, v. r.**

[SADRŽAJ](#)

## HRVATSKI SABOR

130

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

### ODLUKU

#### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA RAZVOJA SUSTAVA ODGOJA I OBRAZOVANJA**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju Ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta razvoja sustava odgoja i obrazovanja, kojega je Hrvatski sabor donio na sjednici 15. prosinca 2005. godine.

Broj: 01-081-05-3700/2

Zagreb, 20. prosinca 2005.

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
**Stjepan Mesić, v. r.**

### ZAKON

#### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA FINANCIRANJE PROJEKTA RAZVOJA SUSTAVA ODGOJA I OBRAZOVANJA**

##### Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje Projekta razvoja sustava odgoja i obrazovanja, potpisan 17. listopada 2005. u Zagrebu, u izvorniku na engleskom jeziku.

##### Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u prijevodu na hrvatski jezik i izvorniku na engleskom jeziku glasi:

ZAJAM BROJ 7332-HR

**UGOVOR O ZAJMU (PROJEKT RAZVOJA SUSTAVA ODGOJA I OBRAZOVANJA)  
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ  
UGOVOR O ZAJMU**

UGOVOR od 17. listopada 2005., između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

(A) BUDUĆI DA je Banka od Zajmoprimca zaprimila »Plan razvoja sustava odgoja i obrazovanja« datiran 9. lipnja 2005., s opisom programa aktivnosti pripremljenih za potrebe razvoja sustava odgoja i obrazovanja Zajmoprimca u razdoblju od 2005. do 2010. (Program), a kojim se Zajmoprimac obvezuje provesti taj Program,

(B) BUDUĆI DA je Zajmoprimac zadovoljan u smislu izvedivosti i prioritetnosti Projekta opisanog u Prilogu 2. ovoga Ugovora (Program), od Banke zatražio da mu pomogne u financiranju Projekta, i

(C) BUDUĆI DA je Banka suglasna, između ostaloga, i na temelju naprijed navedenog, Zajmoprimcu odobriti Zajam pod uvjetima i rokovima utvrđenim ovim Ugovorom,

STOGA SE ugovorne strane ovime obvezuju na sljedeće

#### Članak I.

##### Opći uvjeti, Definicije

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i ugovore o jamstvu za zajmove s fiksnom kamatnom maržom Banke od 1. rujna 1999. (izmijenjeni i dopunjeni do 1. svibnja 2004.) uz nadopune navedene slijedom (Opći uvjeti) sastavni su dio ovoga Ugovora.

(a) Odjeljak 6.03 (c) Općih uvjeta mijenja se tako da se riječi: »podmitljiv ili prijevaran« zamjenjuju riječima: »podmitljiv, prijevaran, fiktivan ili prinudan«.

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drukčije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i u preambuli ovoga Ugovora imaju značenje kao što je u njima navedeno:

(a) »EMP« je Plan za upravljanje okolišem, pripremljen i prihvaćen od Zajmoprimca 17. siječnja 2005., a koji opisuje mjere za ublažavanje utjecaja na okoliš, praćenje i institucionalne mjere u sklopu Programa, kao što je npr. EMP koji treba uključiti u Operativni priručnik (definiran u daljnjem tekstu),

(b) »Godišnji plan razvoja« ili »GPR« je godišnji plan aktivnosti uključenih u Program, a koje će se provoditi svake fiskalne godine u sklopu Programa, prema dogovoru između Zajmoprimca i Banke sukladno stavku 3. Prilogu 5. ovoga Ugovora,

(c) »Izvješće o financijskom praćenju« ili »izvješće FMR-a« svako je izvješće pripremljeno u skladu s odjeljkom 4.02. ovoga Ugovora,

(d) »MZOŠ« je Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa Zajmoprimca, odnosno bilo koji njegov pravni sljednik,

(e) »Operativni priručnik« je priručnik u kojem su opisani postupci za provedbu Projekta, usklađen s odredbama ovoga Ugovora i s nacionalnim zakonima i propisima Zajmoprimca i koji uključuje, inter alia: (i) postupke koji reguliraju aranžmane administracije, nabave, računovodstva, financijskog upravljanja, praćenja i vrednovanja, (ii) ogledne primjerke Godišnjih planova razvoja i godišnjih izvješća, (iii) kriterije kojima se zadovoljavaju uvjeti, postupak odabira, rokove i uvjete i aranžmane nabave za osiguravanje darovnica za škole i korisnike Projekta, i (iv) EMP, a isti je moguće s vremena na vrijeme mijenjati ako se Banka s tim složi,

(f) »Plan nabave« je plan nabave Zajmoprimca koji obuhvaća prvi i svaki daljnji GPR, a isti se s vremena na vrijeme može ažurirati u skladu s odredbama odjeljka 3.02. ovoga Ugovora,

(g) »Račun Ministarstva (Designated Account)« je račun iz Dijela B. Priloga 1. ovoga Ugovora,

(h) »Fiskalna godina« je razdoblje od dvanaest mjeseci koje počinje 1. siječnja i završava 31. prosinca svake godine,

(i) »Prihvatljivi izdaci Programa« su izdaci za robu, radove, konzultantske usluge, izobrazbu, inkrementalne operativne troškove i darovnice potrebne za provedbu Projekta u skladu s Godišnjim planovima razvoja, i

(j) »Isplata na temelju izvješća« su postupci povlačenja sredstava s računa Zajma sukladno Dijelu A.4 Priloga 1. ovoga Ugovora.

## Članak II.

### Zajam

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna Zajmoprimcu pozajmiti, prema rokovima i uvjetima koji su utvrđeni u Ugovoru o zajmu ili na koje se taj Ugovor poziva, iznos od šezdesetsedammilijunaiosamstotinatisućaeura (67.800.000 EUR).

Odjeljak 2.02. Iznos Zajma može se povlačiti s računa Zajma u skladu s odredbama Priloga 1. ovoga Ugovora za nastale prihvatljive troškove Programa (ili ako se Banka tako dogovori, za troškove koji će nastati) za razumne troškove robe, radova, konzultantskih usluga, izobrazbe, inkrementalnih operativnih troškova i darovnica potrebnih za Projekt, a koji će se financirati iz sredstava Zajma prijenosom za GPR-e.

Odjeljak 2.03. Datum zatvaranja Zajma je 31. ožujka 2010. ili koji kasniji datum koji odredi Banka. Banka će o tom kasnijem datumu odmah izvijestiti Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će Banci platiti početnu naknadu u iznosu od jedan posto (1%) iznosa Zajma, podložno odricanju od dijela takve naknade koje Banka može s vremena na vrijeme odrediti. Takva naknada bit će plativa najkasnije 60 dana nakon datuma stupanja Zajma na snagu.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će Banci platiti naknadu za neiskorišteni dio glavnice odobrenog Zajma na iznos glavnice Zajma koji u danom trenutku nije povučen, po stopi od: (i) osamdesetpet stotinki od jedan posto (0,85%) od datuma od kojeg se takva naknada treba platiti u skladu s odredbama Odjeljka 3.02 Općih uvjeta do, ali ne uključujući četvrtu godišnjicu tog datuma, i (ii) sedamdesetpet stotinki od jedan posto godišnje poslije toga (0.75%) godišnje nakon toga.

Odjeljak 2.06. (a) Zajmoprimac je obvezan platiti kamate u danom trenutku na iskorišteni, a neotplaćeni iznos glavnice Zajma, po stopi koja je za svako kamatno razdoblje jednaka varijabilnoj stopi.

Odjeljak 2.07. Kamate i druge naknade plaćaju se polugodišnje unatrag 15. svibnja i 15. studenoga svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac otplaćuje iznos glavnice Zajma u skladu s planom amortizacije navedenim u Prilogu 3. ovoga Ugovora.

## Članak III.

### Izvršenje Projekta

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac izjavljuje da je preuzeo obvezu u vezi s ostvarenjem ciljeva Programa, i u tom će smislu provesti Projekt putem MZOŠ-a s dužnom pažnjom i djelotvornošću i sukladno odgovarajućim administrativnim i financijskim postupcima, te odmah osigurati prema potrebi, financijska sredstva, opremu, usluge i druge resurse potrebne za Projekt.

(b) Bez ograničenja odredaba iz stavka (a) ovoga odjeljka i ako se Zajmoprimac i Banka ne dogovore drukčije, Zajmoprimac će, putem MZOŠ-a, provoditi Projekt u skladu s Programom provedbe navedenim u Prilogu 5. ovoga Ugovora i Operativnim priručnikom.

Odjeljak 3.02. (a) Osim ako Banka ne ugovori drukčije, na nabavu robe, radova i konzultantskih usluga koji su potrebni za Projekt i koji će se financirati iz sredstava Zajma primjenjivat će se odredbe Priloga 4. ovoga Ugovora, s tim da se navedene odredbe mogu dalje razraditi u Planu nabave,

(b) Zajmoprimac je obvezan, putem MZOŠ-a, ažurirati Plan nabave u skladu sa smjernicama dogovorenim između MZOŠ-a i Banke, te takav ažurirani plan dostaviti Banci u isto vrijeme kad bude podnosio određeni GPR Banci na odobrenje prema odredbama stavka 3. Priloga 5. ovoga Ugovora.

Odjeljak 3.03. U smislu odjeljka 9.07. Općih uvjeta i bez njihova ograničavanja, Zajmoprimac je obvezan, putem MZOŠ-a:

(a) izraditi, na temelju smjernica prihvatljivih Banci, i Banci dostaviti najkasnije dva (2) mjeseca nakon dana zatvaranja Zajma ili nekog kasnijeg datuma o kojem se Zajmoprimac i Banka u tom smislu mogu dogovoriti, plan sastavljen tako da osigurava trajno ostvarivanje ciljeva Projekta, i (b) osigurati Banci odgovarajuću priliku za razmjenu mišljenja sa Zajmoprimcem o spomenutom planu.

#### Članak IV.

##### Financijski uglavci

Odjeljak 4.01. (a) Zajmoprimac je obvezan voditi sustav financijskog upravljanja, uključujući evidenciju i račune, te pripremati financijska izvješća, u skladu s računovodstvenim standardima prihvatljivim Banci, koji će se dosljedno primjenjivati i biti takvi da odražavaju njegove aktivnosti, sredstva i izdatke u vezi s Projektom.

(b) Zajmoprimac je obvezan:

(i) osigurati da se za svaku fiskalnu godinu (ili drugo razdoblje s kojima se Banka složi) obavi revizija financijskih izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka, u skladu s revizijskim standardima prihvatljivima Banci i dosljedno primjenjivanima od strane neovisnih revizora prihvatljivih Banci, (ii) Banci dostaviti, čim budu dostupna, ali u svakom slučaju najkasnije u roku od šest mjeseci nakon isteka svake godine ili kojega drugog razdoblja s kojim se Banka složi, (A) ovjerene primjerke financijskih izvješća iz stavka (a) ovoga odjeljka za tu godinu ili drugo razdoblje s kojim se Banka složi za koje je na taj način obavljena revizija i (B) mišljenje o takvim izvješćima koje su izradili navedeni revizori, u onakvom opsegu i na razini iscrpnosti koji zadovoljavaju Banku, te (iii) Banci dostaviti druge informacije o navedenim evidencijama i računima, te reviziji takvih financijskih izvješća, kao i o navedenim revizorima, što Banka u danom trenutku može razložno zatražiti.

(c) Za sve izdatke za koja su povučena sredstva s računa Zajma Zajmoprimac je obvezan:

(i) čuvati svu evidenciju (ugovore, naloge, račune, fakture, priznanice i ostalu dokumentaciju) u kojima su ti izdaci evidentirani najmanje jednu (1) godinu nakon što Banka primi revizorsko izvješće za fiskalnu godinu u kojoj je obavljeno posljednje povlačenje s računa Zajma,

(ii) omogućiti predstavnicima Banke pregled te evidencije, i

(iii) osigurati da ta financijska izvješća budu uključena u reviziju za svaku fiskalnu godinu (ili drugo razdoblje koje Banka odobri), iz stavka (b) ovoga odjeljka.

Odjeljak 4.02. (a) Bez ograničenja Zajmoprimčevih obveza vezanih uz izvješćivanje o napredovanju utvrđenih u Prilogu 5. ovoga Ugovora, Zajmoprimac je dužan, putem MZOŠ-a, izraditi i Banci dostaviti Izvješće o financijskom praćenju (izvješće FMR-a), čiji je oblik i sadržaj prihvatljiv za Banku i u kojem:

(i) su navedeni načini korištenja sredstava za Projekt, i kumulativno i za razdoblje na koje se to izvješće odnosi, te objašnjene razlike između stvarnog i planiranog korištenja tih sredstava,

(ii) je navedeno stanje nabave u sklopu Projekta, na kraju razdoblja na koje se to izvješće odnosi.

(b) Prvo se Izvješće o financijskom praćenju Banci dostavlja najkasnije u roku od trideset (30) dana nakon isteka prvih šest mjeseci prvog Godišnjeg razvojnog plana, i odnosi se na razdoblje od nastanka prvog izdatka u okviru Projekta do kraja tog prvog kalendarskog polugodišta, nakon toga, svako se izvješće o financijskom praćenju Banci dostavlja najkasnije u roku od 30 dana nakon svakog sljedećeg kalendarskog polugodišta i obuhvaća to kalendarsko polugodište.

#### Članak V.

##### Pravni lijekovi

Odjeljak 5.01. Prema odjeljku 6.02 (p) Općih uvjeta specificira se sljedeći dodatni događaj, naime, kad se pojavi situacija zbog koje neće biti vjerojatno da će se Program ili njegov značajan dio provesti.

#### Članak VI.

Datum stupanja na snagu, prestanak ugovora

Odjeljak 6.01. Sljedeći se događaj navodi kao dodatni uvjet za stupanje na snagu Ugovora o Zajmu u smislu odjeljka 12.01.(c) Općih uvjeta, tj. da je Zajmoprimac, putem MZOŠ-a, usvojio Operativni priručnik, koji je prihvatljiv Banci.

Odjeljak 6.02. Datum od devedeset (90) dana poslije datuma ovoga Ugovora navodi se u smislu Odjeljka 12.04 Općih uvjeta.

#### Članak VII.

Predstavnik Zajmoprimca, adrese

Odjeljak 7.01. Ministar financija Zajmoprimca određuje se kao predstavnik Zajmoprimca u smislu odjeljka 11.03. Općih uvjeta.

Odjeljak 7.02. Sljedeće su adrese naznačene u smislu odjeljka 11.01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

ministar financija  
Ministarstvo financija  
Katančičeva 5

Republika Hrvatska

Adresa za brzojave: Teleks: Telefaks:

Ministarstvo financija 862-21215 ili  
Zagreb 862-21833 (385-1)4922-598

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Adresa za brzojave: Teleks: Telefaks:

INTBAFRAD 248423 (MCI) ili (202) 477-6391

Washington, D.C 64145 (MCI)

U POTVRDU TOGA stranke ovoga Ugovora su, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u svoje ime u Zagrebu, Hrvatska na naprijed naznačeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ivan Šuker, v. r. ministar financija ovlašten predstavnik

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Anand Seth, v. r. direktor jedinice za Južnu srednju Europu ovlašten predstavnik

PRILOG 1.

POVLAČENJE SREDSTAVA ZAJMA

A. Općenito

1. U sljedećoj su tablici navedene kategorije stavki koje će se financirati iz sredstava Zajma, iznos Zajma raspoređen za svaku kategoriju, te postotak izdataka za stavke koje će se financirati u svakoj kategoriji.

Kategorija eurima)	Raspoređeni iznos će se financirati	% izdataka	Zajma koji	(izražen u
-----------------------	--	------------	------------	------------



(1)	Transferi prema izdataka programa	67.800.000	Iznos prihvatljivih koji će se dogovoriti između	Godišnjem planu	
	Zajmoprimca i	razvoja (GPR)	Banke za		odgovarajući GPR
	UKUPNO	67.800.000			

2. U smislu ovoga Priloga izraz »Doznake prema GPR-u« označava iznos iz sredstava Zajma doznačenih od strane Banke putem Ministarstva financija Zajmoprimca u proračun MZOŠ-a za pokrivanje troškova robe, radova, konzultantskih usluga, izobrazbe, povećanih operativnih troškova i darovnica potrebnih za provedbu GPR-a za određenu fiskalnu godinu.

3. Neovisno o odredbama iz stavka 1. nisu dopuštena povlačenja sredstava za isplate za izdatke nastale (i) prije datuma ovoga Ugovora, i (ii) plaćanja izvršena prema kategoriji (1) navedena u tablici u stavku 1. ovoga Priloga dok se ne plati naknada navedena u Odjeljku 2.04 Ugovora.

4. Povlačenja sredstava s računa Zajma vrše se na temelju GPR-a za određenu fiskalnu godinu i izvješća koje treba podnijeti Banci u obliku i sadržaju s kojim se Banka slaže, a takvo izvješće treba uključivati izvješće o financijskom praćenju za prethodno razdoblje od šest mjeseci i bilo koju drugu informaciju koju će Banka specificirati u obavijesti Zajmoprimcu (isplate temeljene na izvješću). U slučaju prvog takvog izvješća podnesenog Banci, Zajmoprimac će Banci podnijeti samo GPR za određenu fiskalnu godinu i izvješće s predviđenim izvorima i primjenama sredstava za Projekt za prvo razdoblje od šest mjeseci tog GPR-a.

#### B. Račun Ministarstva

1. Zajmoprimac je dužan otvoriti i voditi račun Ministarstva u eurima u Hrvatskoj narodnoj banci prema uvjetima i rokovima koji zadovoljavaju Banku.

2. Na temelju svakoga zaprimljenog zahtjeva za povlačenje sredstava Zajma, Banka je obvezna, u ime Zajmoprimca, povući s računa Zajma i položiti na račun Ministarstva onaj iznos koji je jednak manjem od sljedećih dvaju iznosa: (a) iznosa koji je zahtjevom tražen, i (b) iznosa koji je Banka, na temelju Godišnjeg izvješća o financijskom praćenju i GPR-a a koji odgovara podnesenom zahtjevu za povlačenje sredstava, utvrdila da ga je potrebno deponirati za financiranje prihvatljivih izdataka Programa tijekom razdoblja od šest (6) mjeseci nakon primitka navedenog izvješća.

3. Isplate s računa Ministarstva izvršavaju se isključivo za prihvatljive izdatke Programa.

4. Neovisno o odredbama iz Dijela B.2 ovoga Priloga, Banka neće biti obvezna dalje uplaćivati depozite na račun Ministarstva:

(a) ako, u bilo kojem trenutku, Banka nije zadovoljna izvješćima FMR i izvješćima opisanim u stavku 3 Priloga 5. ovoga Ugovora, te smatra da ne daju odgovarajuće informacije, a koje se traže za Isplate temeljene na izvješću, prema tome kako su takve informacije i opseg izvješća specificirani u Operativnom priručniku,

(b) ako Zajmoprimac Banci ne dostavi u roku navedenom u Odjeljku 4.01(b)(ii) ovoga Ugovora, bilo koje revizorsko izvješće koje se Banci mora dostaviti na temelju spomenutog Odjeljka s obzirom na reviziju (A) evidencije i računa za račun Ministarstva, ili (B) evidencije i računa iz kojih su razvidni izdaci zbog kojih su povlačenja obavljena s računa Zajma.

5. Od Banke se neće zahtijevati daljnji depoziti na račun Ministarstva u skladu s odredbama Dijela B.2. ovoga Priloga ako Banka u bilo kojem trenutku obavijesti Zajmoprimca o svojoj namjeri suspendiranja u cijelosti ili djelomično Zajmoprimčeva prava na povlačenja sredstava s računa Zajma na temelju Odjeljka 6.02 Općih uvjeta. Nakon takve obavijesti Banka će prema svojem diskrecijskom pravu utvrditi mogu li se polagati daljnja sredstva na račun Ministarstva i kojih se postupaka za polaganje sredstava treba pridržavati i o toj svojoj odluci obavijestiti će Zajmoprimca.

6. (a) Ako Banka u jednom trenutku odluči da je neka isplata s računa Ministarstva izvršena za izdatak koji nije prihvatljiv za uvjete Programa, ili nije bio potkrijepljen dokazom dostavljenim

Banci, Zajmoprimac je obvezan odmah nakon obavijesti Banke dostaviti dodatnu evidenciju koju Banka može zatražiti, ili na račun Ministarstva položiti (ili ako to Banka zatraži, Banci refundirati) iznos u protuvrijednosti takve isplate. Osim ako se Banka drukčije ne složi, Banka neće polagati daljnje depozite, na račun Ministarstva sve dok Zajmoprimac ne dostavi potrebni dokaz ili izvrši depozit odnosno vrati sredstva, ovisno o slučaju.

(b) Povrat sredstava Banci na temelju podstavka (a) ovoga stavka 6. pripisuje se računu Zajma za daljnja povlačenja ili za otkazivanje u skladu s odredbama Ugovora o Zajmu.

#### PRILOG 2.

##### OPIS PROJEKTA

Cilj je Projekta unaprijediti proces stjecanje znanja kod učenika kao i uspješnost sustava odgoja i obrazovanja uvođenjem šireg raspona metoda podučavanja i učenja i jačanjem upravljanja sustava odgoja i obrazovanja.

Program se sastoji od sljedećih dijelova, podložno njihovim izmjenama o kojima se Zajmoprimac i Banka mogu s vremena na vrijeme dogovoriti radi postizanja tih ciljeva:

##### Dio A: OBOGAĆIVANJE RAZREDNIH POSTUPAKA

1. Podrška transformaciji i školskih planova i programa (syllabi) u školski kurikulum (curriculum), razvojem stručnog znanja i vještina nastavnika i učitelja te promicanjem poboljšanja na razini škole, kao i stvaranje profesionalnih zajednica za učenje za nastavnike u školama.
2. Osiguravanje izobrazbe stručnjaka za školski kurikulum, stručno usavršavanje učitelja i nastavnika, novi objekti za učenje i podučavanje, unapređivanje regionalnih centara za obrazovanje učitelja i nastavnika kao i materijali za obrazovanje učitelja i nastavnika o novom kurikulumu.

##### Dio B: POBOLJŠANJE PRAĆENJA I VREDNOVANJA

1. Podrška razvoju i uspostavi sustava vanjskog vrednovanja i uvođenja državne mature i prateće logistike te razvoju prakse vrednovanja odgoja i obrazovanja unutar nacionalnog sustava odgoja i obrazovanja Zajmoprimca.
2. Podrška razvoju politike odgoja i obrazovanja, aktivnosti i struktura čiji je cilj poboljšati kapacitete sustava odgoja i obrazovanja za prikupljanje, analiziranje i širenje informacija vezanih uz input, procese, rezultate i ostale pokazatelje poboljšanja sustava, uključujući postignute rezultate učenika.

##### Dio C: JAČANJE UPRAVLJANJA I RUKOVOĐENJA

1. Osiguranje pomoći u cilju poboljšanja upravljanja u sustavu obrazovanja (uključujući politiku, planiranje i sposobnosti za financijsko upravljanje i nabavu) na središnjoj razini, kapaciteta u administrativnom i koordinacijskom ustroju na regionalnoj razini te odgojno-obrazovnom rukovođenju na razini škole.
2. Podrška izgradnji sustava (uključujući i zgrade) usavršavanja za rukovođenje ravnatelja, kao i obrazovnih vlasti na regionalnoj i lokalnoj razini, te zaposlenika u MZOŠ-u.

##### Dio D: PODRŠKA LOKALNOM RAZVOJU I INOVACIJAMA

1. Podrška lokalno potaknutim prijedlozima planova razvoja odgoja i obrazovanja kao i inovacijama unutar dogovorenih kriterija razvoja sustava odgoja i obrazovanja.
2. Ukidanje tromjenske nastave i smanjenje dvosmjsenske nastave u školama kroz proširenje odgojno-obrazovne infrastrukture i njezinih usluga prema obiteljima i učenicima kroz različite ponude izbornih i neformalnih izvannastavnih aktivnosti.

\* \* \*

Očekuje se da će Projekt biti dovršen do 30. rujna 2009.

#### PRILOG 3.

##### PLAN AMORTIZACIJE

1. Sljedeća tablica određuje datume otplate glavnice Zajma te postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji se plaća na svaki datum otplate glavnice (udjel otplatne rate). Ukoliko su sredstva iz Zajma u potpunosti povučena do prvog datuma otplate glavnice, iznos glavnice Zajma koju otplaćuje Zajmoprimac na svaki datum otplate glavnice određuje Banka na način da pomnoži: (a) ukupni iznos glavnice Zajma na ime povučenih i nepodmirenih sredstava na prvi datum otplate glavnice, s (b) udjelom otplatne rate za svaki datum otplate glavnice.

Datum plaćanja (izražen kao %)	Udjel otplatne rate
-----------------------------------	---------------------

Na svaki 15. svibnja i 15. studenoga, počevši s 15. studenoga 2010., zaključno s 15. svibnja 2020.	5%
--	----

2. Ukoliko sredstva Zajma nisu u potpunosti povučena do prvog datuma otplate glavnice, iznos glavnice Zajma koji Zajmoprimac otplaćuje na svaki datum otplate glavnice određuje se kako slijedi: (a) Ukoliko su bilo koja sredstva iz Zajma povučena do prvog datuma otplate glavnice, Zajmoprimac će otplaćivati iznos koji je povučen i nepodmiren do takvog datuma u skladu sa stavkom 1. ovoga Priloga.

(b) Bilo koja povlačenja koja se vrše nakon prvog datuma otplate glavnice otplatit će se na datum otplate glavnice koji pada nakon datuma takvog povlačenja u iznosima koje određuje Banka na način da pomnoži iznos svakog takvog povlačenja s razlomkom u kojem je brojnik jednak originalnom udjelu otplatne rate koji je naveden u tablici u stavku 1. ovoga Priloga za spomenuti datum otplate glavnice (originalni udjel otplatne rate), dok je nazivnik jednak zbroju svih preostalih originalnih udjela otplatne rate za datume otplate glavnice koji padaju na ili nakon takvog datuma.

3. (a) Povlačenja izvršena unutar dva kalendarska mjeseca prije bilo kojeg datuma otplate glavnice će se isključivo u svrhu izračuna iznosa glavnice koji se otplaćuje na bilo koji datum otplate glavnice smatrati kao povučena i nepodmirena na drugi datum otplate glavnice koji slijedi nakon datuma povlačenja i otplaćivat će se na svaki datum otplate glavnice započevši s drugim datumom otplate glavnice nakon datuma povlačenja.

(b) Unatoč odredbama podstavka (a) ovoga stavka 3., ukoliko Banka u bilo kojem trenutku želi usvojiti sustav ispostavljanja faktura prema datumu dospijeća prema kojem se fakture izdaju na ili nakon datuma otplate glavnice, odredbe tog pododjeljka neće se više primjenjivati na bilo koja povlačenja izvršena nakon usvajanja takvog sustava ispostavljanja faktura.

4. Ukoliko je glavna svota povučenog Zajma nepodmirena s vremena na vrijeme će biti denominirana u više nego jednu valutu, dijelovi ovoga Priloga će se odvojeno primjenjivati prema denominiranom iznosu u svakoj valuti Zajma, a u svrhu prikazivanja odvojenoga amortizacijskog rasporeda za svaki iznos.

#### PRILOG 4. NABAVA

##### Odjeljak I. OPĆENITO

A. Sva se roba, radovi i usluge (osim konzultantskih usluga) nabavlja u skladu s odredbama odjeljka I. »Smjernica o nabavi u okviru zajmova IBRD-a i kredita IDA-e« iz svibnja 2004. (Smjernice o nabavi) i odredbama ovoga Priloga.

B. Sve se konzultantske usluge nabavljaju u skladu s odjeljcima I. i IV. »Smjernica o izboru i zapošljavanju konzultanata od strane zajmoprimaca Svjetske banke« iz svibnja 2004. (Smjernice o konzultantima) i odredbama Operativnog priručnika.

C. Izrazi napisani velikim početnim slovima koji su u nastavku ovoga Priloga upotrijebljeni radi opisivanja pojedinih metoda nabave, odnosno načina pregleda pojedinih ugovora od strane Banke imaju značenje koje im je dano u Smjernicama o nabavi odnosno u Smjernicama o konzultantima, ovisno o slučaju.

## Odjeljak II. POJEDINE METODE NABAVE ROBE, RADOVA I USLUGA (OSIM KONZULTANTSKIH USLUGA)

A. Međunarodno nadmetanje. Osim ako nije drukčije predviđeno u Dijelu B. ovoga Odjeljka, svi se ugovori o nabavi robe dodjeljuju na temelju međunarodnoga nadmetanja. Odredbe stavka 2.55. i 2.56. Smjernica o nabavi koje predviđaju davanje prednosti domaćim ponuditeljima prilikom ocjene ponuda, primjenjuju se na robu proizvedenu na području Zajmoprimca.

B. Ostali postupci nabave

1. (a) Nacionalno nadmetanje. Svi ugovori vezani uz radove, osim u slučajevima opisanim u dijelu B.2, i nabavu robe čija je vrijednost manja od protuvrijednosti od 3.000.000 eura po ugovoru, mogu se nabavljati prema ugovorima dodijeljenim na temelju postupka javnog nadmetanja kao što je definirano Zakonom o javnoj nabavi Republike Hrvatske (na snazi od 1. siječnja 2002.) kako se on može izmijeniti i dopuniti s vremena na vrijeme, kao i sljedećim dodatnim odredbama navedenim u podstavku (b) dolje. Banka može, po informiranju Zajmoprimca, povećati navedene pragove za radove i robu koja se nabavlja postupkom javnog nadmetanja. Zajmoprimac će promptno obavijestiti Banku o bilo kakvim izmjenama i dopunama Zakona o javnoj nabavi i raspraviti i dogovoriti se s Bankom, ako je potrebno, o izmjenama odredaba navedenih u podstavku (b) dolje.

(b) Sljedeće se odredbe primjenjuju za robu i radove koji se nabavljaju prema ugovorima dodijeljenim u skladu s odredbama podstavka (a) ovoga stavka:

(i) Postupci

Postupak javnog nadmetanja primjenjuje se za sve ugovore. Pozivi za nadmetanje objavljuju se u službenom glasilu Zajmoprimca («Narodne novine») te na internetskim stranicama MZOŠ-a, i daju najmanje trideset (30) dana za pripremu i podnošenje ponuda.

(ii) Sudjelovanje tvrtki u vlasništvu države

Tvrtke koje su u vlasništvu države i registrirane su na području Zajmoprimca mogu se natjecati samo ako mogu dokazati, na način koji zadovoljava Banku, da su pravno i financijski samostalne, da posluju prema trgovačkim zakonima te da nisu Agencija koja ovisi o vladi Zajmoprimca. Navedene tvrtke podliježu istim zahtjevima za jamstvom uz ponudu i činidbeno jamstvo kao i ostali ponuditelji.

(iii) Natječajna dokumentacija

Institucije koje će obavljati nabavu primjenjuju valjanu natječajnu dokumentaciju, uključujući tipske obrasce ugovora, za nabavu roba, radova i usluga, prihvatljive Banci. Prema tim dokumentima traži se javno otvaranje ponuda i izvikivanje ponudbenih cijena odmah nakon isteka roka za podnošenje ponuda, jasno monetarno mjerljivi kriteriji za procjenu ponude bez korištenja bodovnog sustava vrednovanja i dodjela ugovora kvalificiranom ponuditelju koji ponudi najnižu vrednovanju cijenu bez ikakvih davanja povlaštenog tretmana.

2. Kupovanje. Roba i radovi čija se vrijednost procjenjuje na iznos manji od protuvrijednosti iznosa od 80.000 eura po ugovoru mogu se nabaviti prema ugovorima dodijeljenim na temelju postupka kupovanja usuglašenim s odredbama stavka 3.1 i 3.5 Smjernica, uključujući kao oblik ovakve nabave, nadmetanje elektroničkim putem posredstvom Središnjeg državnog ureda za e-Hrvatsku za nabavu računala i standardne računalne opreme.

3. Izravna pogodba. Roba i radovi za koje se Banka slaže da zadovoljavaju zahtjeve za izravnu pogodbu mogu se nabaviti u skladu s odredbama stavka 3.6 Smjernica i ti se ugovori uključuju u Plan nabave ili njegovu ažuriranu verziju koja se usuglašava s Bankom.

#### Odjeljak III. NABAVA USLUGA ZA IZOBRAZBU

1. Usluge za logističku organizaciju radionica, studijskih putovanja, konferencija i seminara, ali ne i konzultantskih usluga za pripremu događanja vezanih uz izobrazbu i materijale, nabavljat će se sukladno primjenjivim postupcima i/ili propisima Zajmoprimca pod uvjetom da su te usluge uključene u određeni Godišnji plan razvoja.

#### Odjeljak IV. PREGLED ODLUKA O NABAVI OD STRANE BANKE

U Planu nabave navode se oni ugovori koji podliježu prethodnom pregledu Banke. Svi drugi ugovori bit će podložni naknadnom pregledu Banke.

#### PRILOG 5.

##### PROGRAM PROVEDBE

1. Zajmoprimac je dužan provoditi Projekt u skladu s odredbama Operativnog priručnika, uključivo i odredbe Plana upravljanja okolišem, i ne smije izmijeniti, obustaviti, opozvati, ukinuti ili se odreći ni jedne odredbe Operativnog priručnika bez prethodnog odobrenja Banke.

2. U ime Zajmoprimca MZOŠ će preuzeti sveobuhvatno rukovođenje i koordinaciju provedbe Projekta, uz osoblje i resurse koji će omogućiti učinkovit nadzor nad provedbom Projekta. MZOŠ će delegirati Upravi za financije ove poslove:

(a) pripremu zahtjeva za povlačenje sredstava s računa Zajma,

(b) voditi evidenciju i računovodstvenu dokumentaciju vezanu uz Projekt, te dogovoriti njihovu reviziju, i

(c) ugraditi izvješća o aktivnostima nabave u Godišnja izvješća navedena u stavku 3. ovoga Priloga.

3. Zajmoprimac je obvezan putem MZOŠ-a:

(a) najkasnije do 1. listopada svake godine tijekom provedbe Projekta ili kojeg kasnijeg datuma s kojim se Banka složi, Banci podnijeti Godišnji plan razvoja s kojim su Banka i Zajmoprimac sporazumni, pripremljen u skladu s formatom uključenim u Operativni priručnik, i koji će uključiti dogovorene iznose transfera za Godišnje razvojne planove za određenu fiskalnu godinu, i

(b) najkasnije do 30. lipnja svake godine tijekom provedbe Projekta, ili kojeg kasnijeg datuma s kojim se Banka složi, Banci se daje na pregled izvješće o napretku ostvarenom u provedbi Projekta u razdoblju koje prethodi datumu navedenog izvješća, koje se prati prema pokazateljima i aranžmanima praćenja, navedenima u Operativnom priručniku, i

(c) zajedno s Bankom obaviti pregled aktivnosti Projekta na temelju izvješća spomenutog u podstavku (b) gore.

#### **LOAN NUMBER 7332-HR**

#### **LOAN AGREEMENT (EDUCATION SECTOR DEVELOPMENT PROJECT) BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

##### LOAN AGREEMENT

AGREEMENT, dated October 17, 2005, between the REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and the INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

(A) WHEREAS the Bank has received from the Borrower an »Education Sector Development Plan« dated June 9, 2005, describing program of actions designed to develop the Borrower's education

sector during the period 2005 – 2010 (the Program) and expressing the Borrower's commitment to the execution of such Program,

(B) WHEREAS the Borrower, having satisfied itself as to the feasibility and priority of the Project described in Schedule 2 to this Agreement (the Project), has requested the Bank to assist in the financing of the Project, and

(C) WHEREAS the Bank has agreed, on the basis, inter alia, of the foregoing, to extend the Loan to the Borrower upon the terms and conditions set forth in this Agreement,

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### Article I

##### General Conditions, Definitions

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements Fixed-Spread Loans« of the Bank, dated September 1, 1999 (as amended through May 1, 2004) with the modifications set forth below (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement.

(a) Section 6.03 (c) of the General Conditions is amended by replacing the words: »corrupt or fraudulent« with the words »corrupt, fraudulent, collusive or coercive«.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth:

(a) »EMP« means the Environmental Management Plan, prepared and adopted by the Borrower on January 17, 2005, describing the environmental mitigation, monitoring, and institutional measures under the Project, such EMP to be included in the Operational Manual (as defined hereinafter),

(b) »Annual Development Plan« or »ADP« means the annual plan of activities included in the Program to be carried out in each Fiscal Year under the Program, as agreed upon between the Borrower and the Bank pursuant to paragraph 3 of Schedule 5 to this Agreement,

(c) »Financial Monitoring Report« or »FMR« means each report prepared in accordance with Section 4.02 of this Agreement,

(d) »MoSES« means the Ministry of Science, Education and Sports of the Borrower, or any legal successor thereto,

(e) »Operational Manual« means the manual, describing procedures for implementation of the Project, consistent with the provisions of this Agreement and with the national laws and regulations of the Borrower and including, inter alia: (i) procedures governing administrative, procurement, accounting, financial management, monitoring and evaluation arrangements, (ii) sample formats of Annual Development Plans and annual reports, (iii) the eligibility criteria, selection procedures, terms and conditions and procurement arrangements for the provisions of the grants to the schools and Project beneficiaries, and (iv) the EMP, as the same may be amended from time to time with the agreement of the Bank,

(f) »Procurement Plan« means the Borrower's procurement plan covering the first and each successive ADP, as the same shall be updated from time to time in accordance with the provisions of Section 3.02 to this Agreement,

(g) »Designated Account« means the account referred to in Part B of Schedule 1 to this Agreement,

(h) »Fiscal Year« means the twelve-month period beginning January 1 and ending December 31 of each year,

(i) »Eligible Program Expenditures« means the expenditures for goods, works, consultants' services, training, incremental operating costs and grants required for carrying out the Project in accordance with the ADPs, and

(j) »Report-based Disbursements« means the procedures for withdrawal of funds from the Loan Account referred to in Part A.4 of Schedule 1 to this Agreement.

## Article II

### The Loan

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, an amount equal to sixty-seven million and eight hundred thousand Euro (EUR 67,800,000).

Section 2.02. The amount of the Loan may be withdrawn from the Loan Account in accordance with the provisions of Schedule 1 to this Agreement for Eligible Program Expenditures made (or, if the Bank shall so agree, to be made) in respect of the reasonable cost of goods, works, consultants' services, training, incremental operating costs and grants required under the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan through transfers for ADPs.

Section 2.03. The Closing Date shall be March 31, 2010 or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a front-end fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan, subject to any waiver of a portion of such fee as may be determined by the Bank from time to time. Such fee shall be payable not later than 60 days after the Effective Date.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time, at a rate equal to: (i) eighty-five one-hundredths of one per cent (0.85%) from the date on which such charge commences to accrue in accordance with the provisions of Section 3.02 of the General Conditions to but not including the fourth anniversary of such date, and (ii) seventy-five one-hundredths of one percent (0.75%) per annum thereafter.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, at a rate for each Interest Period at the Variable Rate.

Section 2.07. Interest and other charges shall be payable semiannually in arrears on May 15 and November 15 in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in accordance with the amortization schedule set forth in Schedule 3 to this Agreement.

## Article III

### Execution of the Project

Section 3.01. (a) The Borrower declares its commitment to the objectives of the Project, and, to this end, shall carry out the Project through MoSES with due diligence and efficiency and in conformity with appropriate administrative, financial, educational and environmental practices, and shall provide, promptly as needed, the funds, facilities, services and other resources required for the Project.

(b) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section and except as the Borrower and the Bank shall otherwise agree, the Borrower shall, through MoSES, carry out the Project in accordance with the Implementation Program set forth in Schedule 5 to this Agreement and with the Operational Manual.

Section 3.02. (a) Except as the Bank shall otherwise agree, procurement of goods, works and consultants' services required for the Project and to be financed out of the proceeds of the Loan shall be governed by the provisions of Schedule 4 to this Agreement, as said provisions may be further elaborated in the Procurement Plan.

(b) The Borrower, through MoSES, shall update the Procurement Plan in accordance with guidelines agreed upon between MoSES and the Bank, and furnish such updates to the Bank at the same time when a respective ADP shall be submitted for the Bank's approval pursuant to the provisions of paragraph 3 of Schedule 5 to this Agreement.

Section 3.03. For the purposes of Section 9.07 of the General Conditions and without limitation thereto, the Borrower, through MoSES, shall:

(a) prepare, on the basis of guidelines acceptable to the Bank, and furnish to the Bank not later than two (2) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, a plan designed to ensure the continued achievement of the Project's objectives, and

(b) afford the Bank a reasonable opportunity to exchange views with the Borrower on said plan.

#### Article IV

##### Financial Covenants

Section 4.01. (a) The Borrower shall maintain a financial management system, including records and accounts, and prepare financial statements in accordance with consistently applied accounting standards, acceptable to the Bank, adequate to reflect the operations, resources and expenditures related to the Project.

(b) The Borrower shall:

(i) have the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for each Fiscal Year (or other period agreed by the Bank) audited, in accordance with consistently applied auditing standards acceptable to the Bank, consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank,

(ii) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six months after the end of each such year or such other period agreed to by the Bank, (A) certified copies of the financial statements referred to in paragraph (a) of this Section for such year or such other period agreed to by the Bank, as so audited, and (B) an opinion on such statements by said auditors, in scope and detail satisfactory to the Bank, and

(iii) furnish to the Bank such other information concerning such records and accounts, and the audit of such financial statements, and concerning said auditors, as the Bank may from time to time reasonably request.

(c) For all expenditures with respect to which withdrawals were made from the Loan Account, the Borrower shall:

(i) retain, until at least one year after the Bank has received the audit report for, or covering, the fiscal year in which the last withdrawal from the Loan Account was made, all financial records (contracts, orders, invoices, bills, receipts and other documents),

(ii) enable the Bank's representatives to examine such records, and

(iii) ensure that such financial records are included in the audit for each fiscal year (or other period agreed to by the Bank), referred to in paragraph (b) of this Section.

Section 4.02. (a) Without limitation upon the Borrower's progress reporting obligations set out in Schedule 5 to this Agreement, the Borrower, through MoSES, shall prepare and furnish to the Bank a Financial Monitoring Report, in form and substance satisfactory to the Bank, which:

(i) sets forth uses of funds for the Project, both cumulatively and for the period covered by said report, and explains variances between the actual and planned uses of such funds, and

(ii) sets forth the status of procurement under the Project, as at the end of the period covered by said report.

(b) The first FMR shall be furnished to the Bank not later than thirty (30) days after the end of the first six (6) months of the first ADP, and shall cover the period from the incurrence of the first expenditure under the Project through the end of such first calendar semester, thereafter, each FMR shall be furnished to the Bank not later than 30 days after each subsequent calendar semester, and shall cover such calendar semester.

#### Article V





1. The table below sets forth the Categories of items to be financed out of the proceeds of the Loan, the allocation of the amounts of the Loan to each Category and the percentage of expenditures for items so to be financed in each Category:

Category financed	Amount of the Loan (Expressed in Euro)	% of Expenditures	Allocated	to be
(1) Transfers for ADPs	67,800,000	Such amount of		Eligible Program
	Expenditures as			shall be agreed
	between the			Borrower and the
Bank for the		respective ADP		
TOTAL	67,800,000			

2. For the purposes of this Schedule, the term »Transfers for ADPs« means the amount from the proceeds of the Loan transferred by the Bank, through the Borrower's Ministry of Finance, to MoSES's budget to cover the costs of goods, works, consultants' services, training, incremental operating costs and grants required for the implementation of the ADP for a particular Fiscal Year.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, no withdrawals shall be made in respect of: (i) payments made for expenditures prior to the date of this Agreement, and (ii) payments made under Category (1) set forth in the table in paragraph 1 to this Schedule until the fee referred to in Section 2.04 of the Agreement has been paid,.

4. Withdrawals from the Loan Account shall be made on the basis of an ADP for a respective Fiscal Year and a report to be submitted to the Bank in form and substance satisfactory to the Bank, such report to include the FMR for the preceding six-month period and any other information as the Bank shall specify by notice to the Borrower (Report-based Disbursements). In case of the first such request submitted to the Bank, the Borrower shall submit to the Bank only the ADP for the respective Fiscal Year and a statement with the projected sources and applications of funds for the Project for the first six-month period of that ADP.

#### B. Designated Account

1. The Borrower shall open and maintain in Euro a designated account in the Croatian National Bank on terms and conditions satisfactory to the Bank.

2. Upon receipt of each application for withdrawal of an amount of the Loan, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and deposit into the Designated Account an amount equal to the lesser of: (a) the amount so requested, or (b) the amount which the Bank has determined, based on the FMR and the ADP applicable to such withdrawal application, is required to be deposited in order to finance Eligible Program Expenditures during the six -month (6) period following the date of such application.

3. Payments out of the Designated Account shall be made exclusively for Eligible Program Expenditures.

4. Notwithstanding the provisions of Part B.2 of this Schedule, the Bank shall not be required to make further deposits into the Designated Account:

(a) if the Bank, at any time, is not satisfied that the FMRs and reports referred to in paragraph 3 of Schedule 5 to this Agreement adequately provide the information required for Report-based Disbursements, as such information and the scope of the reports are specified in the Operational Manual,

(b) if the Borrower shall have failed to furnish to the Bank, within the period of time specified in Section 4.01 (b) (ii) of this Agreement, any of the audit reports required to be furnished to the Bank pursuant to said Section in respect of the audit of: (A) the records and accounts for the Designated

Account, or (B) the records and accounts reflecting expenditures with respect to which withdrawals were made from the Loan Account.

5. The Bank shall not be required to make further deposits into the Designated Account in accordance with the provisions of Part B.2 of this Schedule if, at any time, the Bank shall have notified the Borrower of its intention to suspend in whole or in part the right of the Borrower to make withdrawals from the Loan Account pursuant to Section 6.02 of the General Conditions. Upon such notification, the Bank shall determine, in its sole discretion, whether further deposits into the Designated Account may be made and what procedures should be followed for making such deposits, and shall notify the Borrower of its determination.

6. (a) If the Bank determines at any time that any payment out of the Designated Account was made for an expenditure which is not an Eligible Program Expenditure, or was not justified by the evidence furnished to the Bank, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank, provide such additional evidence as the Bank may request, or deposit into the Designated Account (or, if the Bank shall so request, refund to the Bank) an amount equal to the amount of such payment. Unless the Bank shall otherwise agree, no further deposit by the Bank into the Designated Account shall be made until the Borrower has provided such evidence or made such deposit or refund, as the case may be.

(b) Refunds to the Bank made pursuant to subparagraph (a) of this paragraph 6 shall be credited to the Loan Account for subsequent withdrawal or for cancellation in accordance with the provisions of the Loan Agreement.

## SCHEDULE 2

### DESCRIPTION OF THE PROJECT

The objective of the Project is to improve student learning and education system performance by introducing a wider range of teaching and learning methods and strengthening the education system management.

The Project consists of the following parts, subject to such modifications thereof as the Borrower and the Bank may agree upon from time to time to achieve such objectives:

#### Part A: ENRICHING CLASSROOM PRACTICES

1. Assistance for converting the school syllabi to school curricula, developing teachers' professional knowledge and skills, and promoting school-level improvement and creation of professional learning communities for teachers in schools.
2. Provision of training of school curriculum specialists, in-service training for teachers, new teaching and learning facilities, upgrading regional teacher training centers and new curriculum materials for teachers.

#### Part B: IMPROVING MONITORING AND EVALUATION

1. Support for the design and establishment of an externally administrated school leaving examination (Matura) and the related logistics as well as the development of educational evaluation practices within the Borrower's national education system.
2. Support for developing educational policies, activities and structures aimed at improving the capacities of the education system to collect, analyze and disseminate information related to the system's inputs, processes, outputs and other performance, including students' achievement.

#### Part C: STRENGTHENING MANAGEMENT AND LEADERSHIP

1. Provision of assistance to improve educational management (including policy, planning and fiduciary capacities) at the central level, administration and coordination capacities at the regional level and educational leadership at school level.

2. Support for the establishment of a system (including facilities) for leadership training for school principals, regional and local education authorities and MoSES staff.

Part D: SUPPORTING LOCAL DEVELOPMENT AND INNOVATIONS

1. Support for the regionally initiated education development plans and innovations within the agreed education sector development criteria.

2. Reduction of multi-shifts in schools through the expansion of the educational infrastructure and their services to families and students through optional and non-formal activities.

\* \* \*

The Project is expected to be completed by September 30, 2009.

SCHEDULE 3

AMORTIZATION SCHEDULE

1. The following table sets forth the Principal Payment Dates of the Loan and the percentage of the total principal amount of the Loan payable on each Principal Payment Date (Installment Share). If the proceeds of the Loan shall have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined by the Bank by multiplying: (a) the total principal amount of the Loan withdrawn and outstanding as of the first Principal Payment Date, by (b) the Installment Share for each Principal Payment Date.

Payment Date    Installment Share  
(Expressed as a %)

On each May 15th and November 15th  
beginning November 15, 2010 through  
May 15, 2020    5%

2. If the proceeds of the Loan shall not have been fully withdrawn as of the first Principal Payment Date, the principal amount of the Loan repayable by the Borrower on each Principal Payment Date shall be determined as follows:

(a) To the extent that any proceeds of the Loan shall have been withdrawn as of the first Principal Payment Date, the Borrower shall repay the amount withdrawn and outstanding as of such date in accordance with paragraph 1 of this Schedule.

(b) Any withdrawal made after the first Principal Payment Date shall be repaid on each Principal Payment Date falling after the date of such withdrawal in amounts determined by the Bank by multiplying the amount of each such withdrawal by a fraction, the numerator of which shall be the original Installment Share specified in the table in paragraph 1 of this Schedule for said Principal Payment Date (the Original Installment Share) and the denominator of which shall be the sum of all remaining Original Installment Shares for Principal Payment Dates falling on or after such date.

3. (a) Withdrawals made within two calendar months prior to any Principal Payment Date shall, for the purposes solely of calculating the principal amounts payable on any Principal Payment Date, be treated as withdrawn and outstanding on the second Principal Payment Date following the date of withdrawal and shall be repayable on each Principal Payment Date commencing with the second Principal Payment Date following the date of withdrawal.

(b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph 3, if at any time the Bank shall adopt a due date billing system under which invoices are issued on or after the respective Principal Payment Date, the provisions of such sub-paragraph shall no longer apply to any withdrawals made after the adoption of such billing system.

4. If the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time shall be denominated in more than one Loan Currency, the provisions of this Schedule shall apply separately to the amount denominated in each Loan Currency, so as to produce a separate amortization schedule for each such amount.

#### SCHEDULE 4

#### PROCUREMENT

##### Section I. GENERAL

A. All goods, works and services (other than consultants' services) shall be procured in accordance with the provisions of Section I of the »Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits« dated May 2004 (the Procurement Guidelines), and with the provisions of this Schedule.

B. All consultants' services shall be procured in accordance with Sections I and IV of the »Guidelines: Selection and Employment of Consultants by World Bank Borrowers« dated May 2004 (the Consultant Guidelines), and with the provisions of the Operational Manual.

C. The capitalized terms used below in this Schedule to describe particular procurement methods or methods of review by the Bank of particular contracts, have the meanings ascribed to them in the Procurement Guidelines, or Consultant Guidelines, as the case may be.

##### Section II. PARTICULAR METHODS OF PROCUREMENT OF GOODS, WORKS AND SERVICES (OTHER THAN CONSULTANTS' SERVICES)

A. International Competitive Bidding. Except as otherwise provided in Part B of this Section, all contracts for goods shall be awarded on the basis of International Competitive Bidding. The provisions of paragraphs 2.55 and 2.56 of the Procurement Guidelines, providing for domestic preference in the evaluation of bids, shall apply to goods manufactured in the territory of the Borrower.

##### B. Other Procurement Procedures

1. (a) National Competitive Bidding. All contracts for works and, except as otherwise provided in Part B.2, all contracts for goods estimated to cost less than EUR 3,000,000 equivalent per contract, may be procured under contracts awarded on the basis of open tendering procedure as defined in the Public Procurement Act of the Republic of Croatia (effective as of January 1, 2002), as it may be amended from time to time,, and the following additional provisions set forth in sub-paragraph (b) below. The Bank may, upon notice to the Borrower, increase the above threshold for goods to be procured through the open tendering procedure. The Borrower shall promptly notify the Bank of any amendments to the Public Procurement Act and shall discuss and agree with the Bank, if necessary, on modifications to provisions set forth in sub-paragraph (b) below.

(b) The following provisions shall apply to goods and works to be procured under contracts awarded in accordance with the provisions of sub-paragraph (a) of this paragraph:

##### (i) Procedures

The open tendering procedure shall apply to all contracts. Invitations to bid shall be advertised in the Borrower's Official Gazette (Narodne Novine) and on the MoSES' website allowing a minimum of thirty (30) days for the preparation and submission of bids.

##### (ii) Participation of Government-owned Enterprises

Government-owned enterprises located and operating on the Borrower's territory shall be eligible to participate in bidding only if they can establish, to the Bank's satisfaction, that they are legally and financially autonomous, operate under commercial laws and are not a dependent agency of the Borrower's Government. Said enterprises shall be subject to the same bid and performance security requirements as other bidders.

##### (iii) Bidding Documents

Procuring entities shall use the appropriate bidding documents, including draft contract form, acceptable to the Bank for the procurement of goods, works or services. These documents would require public bid opening and reading aloud of bid prices immediately after the deadline for bids submission, explicit monetary quantifiable bid evaluation criteria without use of a point system of evaluation, and an award made to the qualified bidder offering the lowest evaluated bid price without application of any preference.

2. Shopping. Goods and works estimated to cost less than EUR 80,000 equivalent per contract may be procured under contracts awarded on the basis of Shopping procedures in accordance with the provisions of paragraphs 3.1 and 3.5 of the Guidelines, including as a form of such shopping, the electronic bidding carried out by E-Croatia (Sredisnji drzavni ured za e-Hrvatsku) for procurement of computer and standard IT equipment.

3. Direct Contracting. Goods and works which the Bank agrees meet the requirements for Direct Contracting may be procured in accordance with the provisions of paragraph 3.6 of the Guidelines and such contracts shall be included in the Procurement Plan or its updates agreed with the Bank.

#### Section III. PROCUREMENT OF SERVICES FOR TRAINING.

1. Services for logistical organization of the workshops, study tours, conferences and seminars, but excluding consultants services for preparation of training events or materials, shall be procured in accordance with the Borrower's applicable procedures and/or regulations, provided that said services are included in the respective ADP.

#### Section IV. REVIEW BY THE BANK OF PROCUREMENT DECISIONS

The Procurement Plan shall set forth those contracts which shall be subject to the Bank's Prior Review. All other contracts shall be subject to Post Review by the Bank.

#### SCHEDULE 5

##### IMPLEMENTATION PROGRAM

1. The Borrower shall carry out the Project in accordance with the provisions of the Operational Manual, including provisions of the EMP, and shall not amend, suspend, abrogate, repeal or waive any provision of the Operational Manual without prior approval of the Bank.

2. On behalf of the Borrower, MoSES shall have overall leadership and coordination role for the execution of the Project, with staffing and resources adequate to enable it to effectively oversee the Project implementation. MoSES shall designate its Finance Department to:

- (a) prepare applications for withdrawal of the Loan proceeds,
- (b) maintain records and accounts related to the Project and to arrange the audit thereof, and
- (c) incorporate procurement activities reports into annual reports referred to in paragraph 3 of this Schedule.

3. The Borrower, through MoSES, shall:

- (a) not later than October 1 of each year during the implementation of the Project or such later date as may be agreed by the Bank, submit to the Bank an ADP, satisfactory to the Bank and the Borrower, prepared in accordance with the format included in the Operational Manual and which shall include agreed amounts of Transfers for ADPs for the respective Fiscal Year,
- (b) not later than June 30 of each year during the implementation of the Project, or such later date as may be agreed by the Bank, provide to the Bank for its review, a report on the progress achieved in the carrying out of the Project during the period preceding the date of said report, as monitored pursuant to indicators and monitoring arrangements, set forth in the Operational Manual, and
- (c) jointly undertake with the Bank review of the Project activities based on the report referred to in sub-paragraph (b) above.

### Članak 3.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona planirat će se i podmirivati u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2006.-2020. prema planovima otplate do konačne otplate zajma. Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao donatora bespovratnih sredstava iz državnog proračuna za provedbu Projekta, planirat će se i podmirivati u okviru stavke državnog proračuna tijela državne uprave iz članka 4. ovoga Zakona, sve u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za vrijeme provedbe Projekta.

### Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za obrazovanje.

### Članak 5.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

### Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu danom objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/05-01/06

Zagreb, 15. prosinca 2005.

HRVATSKI SABOR  
Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Vladimir Šeks, v. r.**

Narodne novine – Međunarodni ugovor: br. 12/2005

## SADRŽAJ

# HRVATSKI SABOR

126

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

## **ODLUKU**

### **O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROGRAMSKI ZAJAM ZA PRILAGODBU**

Proglašavam Zakon o potvrđivanju ugovora o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za programski zajam za prilagodbu, kojega je Hrvatski sabor donio na sjednici 9. prosinca 2005. godine.

Broj: 01-081-05-3665/2

Zagreb, 15. prosinca 2005.

903

Predsjednik  
Republike Hrvatske  
Stjepan Mesić, v. r.

## ZAKON

### **O POTVRĐIVANJU UGOVORA O ZAJMU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROGRAMSKI ZAJAM ZA PRILAGODBU**

#### Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o zajmu između Republike Hrvatske i Međunarodne banke za obnovu i razvoj za Programski zajam za prilagodbu potpisan 20. rujna 2005. u Zagrebu, u izvorniku na engleskom jeziku.

#### Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik, glasi:

ZAJAM BROJ 7330 HR

#### **UGOVOR O ZAJMU (PROGRAMSKI ZAJAM ZA PRILAGODBU) IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ UGOVOR O ZAJMU**

UGOVOR od 20. rujna 2005., između REPUBLIKE HRVATSKE (Zajmoprimac) i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ (Banka).

S OBZIROM NA TO (A) da je Banka od Zajmoprimca primila pismo od 8. kolovoza 2005., u kojemu: (i) Zajmoprimac opisuje svoj makroekonomski okvir i program mjera, ciljeva i politika čiji je cilj ostvariti i održati strukturnu prilagodbu Zajmoprimčevoga gospodarstva u razdoblju od 2004. do 2007. (u daljnjem tekstu: Program), a koji Program se sastoji od mjera i politika koje je Zajmoprimac na zadovoljavajući način već poduzeo i donio, kako je opisano u Prilogu 2. ovome Ugovoru (u daljnjem tekstu: Prva faza Programa), kao i onih mjera i politika koje Zajmoprimac namjerava poduzeti i donijeti prije daljnjih faza Programa; (ii) Zajmoprimac izjavljuje svoju opredijeljenost za izvršenje Programa; i (iii) od Banke traži pomoć i potporu Programu tijekom njegovoga izvršenja,

(B) da je Banka inter alia i na temelju naprijed navedenog odlučila u potporu Prve faze Programa Zajmoprimcu pružiti tu pomoć tako što će mu odobriti Zajam kako se predviđa u daljnjem tekstu, STOGA su se stranke suglasile kako slijedi:

#### Članak I.

##### OPĆI UVJETI; DEFINICIJE

Odjeljak 1.01. »Opći uvjeti koji se primjenjuju na ugovore o zajmu i ugovore o jamstvu za zajmove s fiksnom kamatnom maržom« Banke od 1. rujna 1999. (izmijenjeni i dopunjeni do 1. svibnja 2004.), zajedno s izmjenama utvrđenim u nastavku (Opći uvjeti), sastavni su dio ovoga Ugovora.

(a) Odjeljak 2.01. stavak 41. mijenja se i glasi:

»Projekt« znači Prvu fazu Programa, iz preambule Ugovora o zajmu, u potporu koje se Zajam odobrava»,

(b) Odjeljak 3.08. mijenja se i glasi:

»Svako povlačenje određenog iznosa s računa Zajma vrši se u valuti Zajma. Na zahtjev Zajmoprimca i djelujući kao njegov zastupnik, Banka će za sredstva povučena u valuti Zajma s



računa Zajma kupiti sredstva u valuti ili valutama depozitnoga računa navedenog u odjeljku 2.02. Ugovora o zajmu.«.

(c) Odjeljak 5.01. mijenja se i glasi:

»Zajmoprimac ima pravo povlačiti sredstva Zajma s računa Zajma u skladu s odredbama Ugovora o zajmu i ovih Općih uvjeta«,

(d) Posljednja rečenica iz odjeljka 5.03. briše se.

(e) Odjeljak 9.07. (c) mijenja se i glasi:

»(c) Najkasnije šest (6) mjeseci prije datuma zatvaranja ili nekog kasnijeg datuma o kojemu se u tu svrhu Zajmoprimac i Banka suglase, Zajmoprimac će pripremiti i Banci dostaviti, onoliko opsežno i iscrpno koliko to Banka bude razumno tražila, izvješće o izvršenju dijela Programa iz preambule Ugovora o zajmu, izvršenju obveza iz Ugovora o zajmu od strane Zajmoprimca i Banke te o postizanju svrha Zajma.«, i

(f) Odjeljak 9.05. briše se, a odjeljci 9.06., 9.07. (kako je gore izmijenjen), 9.08. i 9.09.

prenumeriraju se i postaju odjeljci 9.05., 9.06., 9.07., odnosno 9.08.

Odjeljak 1.02. Osim ako kontekst ne nalaže drukčije, nekoliko izraza definiranih u Općim uvjetima i u preambuli ovoga Ugovora ima značenje kao što je u njima navedeno, a sljedeći dodatni izrazi imaju sljedeća značenja:

(a) »HFP« znači Hrvatski fond za privatizaciju, osnovan u skladu sa Zakonom o privatizaciji donesenim 1. ožujka 1996. (»Narodne novine«, br. 21/96.), te izmijenjenim i dopunjenim 1. srpnja 1997. (»Narodne novine«, br. 71/97.) i 19. srpnja 2000. (»Narodne novine«, br. 73/00.),

(b) »Depozitni račun« znači račun iz odjeljka 2.02. ovoga Ugovora,

(c) »HŽ« znači Hrvatske željeznice, hrvatsko željezničko poduzeće osnovano u skladu sa Zajmoprimčevim Zakonom o željeznicama donesenim 28. lipnja 1994. (»Narodne novine«, br. 53/94.) te izmijenjenim i dopunjenim 16. prosinca 1998. (»Narodne novine«, br. 162/98.),

(d) »Zakon o zemljišnim knjigama« znači Zajmoprimčev zakon donesen 2. listopada 1996. (»Narodne novine«, br. 91/96.) te izmijenjen i dopunjen 13. prosinca 2001. (»Narodne novine«, br. 114/01.) i 14. srpnja 2004. (»Narodne novine«, br. 100/04.).

## Članak II.

### ZAJAM

Odjeljak 2.01. Banka je suglasna Zajmoprimcu pozajmiti, prema odredbama i uvjetima koji su utvrđeni u ovome Ugovoru ili na koje se ovaj Ugovor poziva, iznos od stotinu i pedeset milijuna eura (150.000.000 EUR).

Odjeljak 2.02. (a) Podložno odredbama stavka (b) i (c) ovoga odjeljka, Zajmoprimac ima pravo s računa Zajma povlačiti sredstva Zajma za potporu Prvoj fazi Programa.

(b) Prije nego što Banci podnese prvi zahtjev za povlačenje sredstava s računa Zajma, Zajmoprimac će u Hrvatskoj narodnoj banci otvoriti i potom zadržati depozitni račun u eurima prema odredbama i uvjetima zadovoljavajućim za Banku. Sva sredstva povučena s računa Zajma Banka polaže na depozitni račun.

(c) Zajmoprimac se obvezuje da se sredstva Zajma neće koristiti za financiranje izdataka koji su isključeni prema odredbama Priloga 1. ovoga Ugovora. Ako Banka u bilo kojem trenutku utvrdi da se bilo koji iznos sredstava Zajma koristio za plaćanje tako isključenih izdataka, Zajmoprimac će, odmah po primitku obavijesti od Banke: (i) na depozitni račun položiti iznos jednak tako plaćenom iznosu; ili (ii) taj iznos vratiti Banci, ako Banka to zatraži. Sredstva koja su Banci vraćena na temelju tog zahtjeva knjiže se u korist računa Zajma radi storniranja.

Odjeljak 2.03. Datum zatvaranja Zajma bit će 30. lipnja 2006. ili neki kasniji datum koji odredi Banka. Banka će o tom kasnijem datumu odmah izvijestiti Zajmoprimca.

Odjeljak 2.04. Zajmoprimac će Banci platiti početnu naknadu u iznosu od jedan posto (1%) iznosa Zajma, podložno svakom odricanju od dijela takve naknade koje Banka može s vremena na vrijeme odrediti. Na dan stupanja na snagu ili odmah nakon toga dana, Banka će, u ime Zajmoprimca, povući iznos te naknade s računa Zajma i uplatiti ga sebi.

Odjeljak 2.05. Zajmoprimac će Banci platiti naknadu za neiskorišteni dio glavnice odobrenoga Zajma s vremena na vrijeme po stopi od:

(i) osamdeset i pet stotina jednoga postotka (0,85%) na godinu od datuma kada se ta naknada počinje obračunavati u skladu s odredbama odjeljka 3.02. Općih uvjeta do isključivo četvrtre godišnjice tog datuma, i

(ii) sedamdeset i pet stotina jednoga postotka (0,75%) na godinu nakon toga.

Odjeljak 2.06. Zajmoprimac će platiti kamatu na iznos glavnice Zajma koji je povučen i nepodmiren s vremena na vrijeme, po promjenljivoj stopi za svako kamatno razdoblje.

Odjeljak 2.07. Kamate i naknade na neiskorišteni dio glavnice bit će plative polugodišnje unatrag na datume 15. ožujka i 15. rujna svake godine.

Odjeljak 2.08. Zajmoprimac će iznos glavnice Zajma u potpunosti otplatiti 15. rujna 2015.

### Članak III.

#### POSEBNE ODREDBE

Odjeljak 3.01. (a) Zajmoprimac i Banka će, s vremena na vrijeme, na zahtjev bilo koje od stranaka, razmijeniti mišljenja o napretku postignutom u provedbi Programa i mjera navedenih u Prilogu 2. ovom Ugovoru.

(b) Prije svake takve razmjene mišljenja Zajmoprimac će Banci dostaviti na pregled i očitovanje izvješće o napretku postignutom u provedbi Programa, onoliko iscrpno koliko to Banka bude razumno tražila.

(c) Ne ograničavajući odredbe stavka (a) ovoga odjeljka, Zajmoprimac će s Bankom razmijeniti mišljenja o svakoj predloženoj mjeri koja će se poduzeti nakon isplate Zajma, a koja bi dovela do bitnog mijenjanja ciljeva Programa, odnosno bilo kojoj mjeri poduzetoj u okviru Programa, uključujući i bilo koju od mjera navedenih u Prilogu 2. ovoga Ugovoru.

Odjeljak 3.02. Na zahtjev Banke, Zajmoprimac:

(a) će se pobrinuti da se obavi revizija depozitnoga računa u skladu s odgovarajućim revizijskim načelima, dosljedno primjenjivanim od strane neovisnih revizora prihvatljivih Banci;

(b) će Banci dostaviti čim bude dostupan, ali u svakom slučaju najkasnije u roku od šest (6) mjeseci nakon datuma kad Banka zatraži takvu reviziju, ovjereni primjerak izvješća o takvoj reviziji koju su obavili navedeni revizori, onoliko opsežan i iscrpan koliko to Banka bude razumno tražila; te

(c) će Banci dostaviti druge informacije o depozitnome računu i njegovoj reviziji, kako Banka bude razumno tražila.

Odjeljak 3.03. Ne ograničavajući odredbe odjeljka 9.01. (a) Općih uvjeta, Zajmoprimac će Banci odmah dostaviti informacije u vezi s odredbama članka II. ovoga Ugovora koje Banka bude s vremena na vrijeme razumno tražila.

### Članak IV.

#### DODATNI DOGAĐAJ ZA SUSPENZIJU

Odjeljak 4.01. Na temelju odjeljka 6.02. (p) Općih uvjeta, navodi se sljedeći dodatni događaj, a to je da je nastala situacija zbog koje nije vjerojatno da će se Program ili njegov značajan dio provesti.

### Članak V.

#### DATUM STUPANJA NA SNAGU

Odjeljak 5.01. U svrhe odjeljka 12.04. Općih uvjeta, ovime se određuje datum devedeset (90) dana nakon datuma ovoga Ugovora.

## Članak VI.

### PREDSTAVNIK ZAJMOPRIMCA; ADRESE

Odjeljak 6.01. Kao predstavnik Zajmoprimca u svrhu odjeljka 11.03. Općih uvjeta određuje se ministar financija Zajmoprimca.

Odjeljak 6.02. Sljedeće su adrese naznačene u svrhu odjeljka 11.01. Općih uvjeta:

Za Zajmoprimca:

Ministarstvo financija

Katančićeva 5

10000 Zagreb

Republika Hrvatska

Kablogramska adresa:

Ministarstvo financija

Zagreb

Teleks:

862-21215 ili

862-21833

Telefaks:

(385)1-492-25-93

Za Banku:

Međunarodna banka za obnovu i razvoj

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Sjedinjene Američke Države

Kablogramska adresa:

INTBAFRAD

Washington, D.C.

Teleks:

248423 (MCI) ili

64145 (MCI)

Telefaks:

(202) 477-6391

U POTVRDU NAVEDENOG, stranke ovoga Ugovora su, djelujući putem svojih propisno ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u svoje ime u Zagrebu, Republika Hrvatska, na naprijed naznačeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ovlašteni zastupnik:

Ivan Šuker, ministar financija Republike Hrvatske

MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Ovlašteni zastupnik:

Annan Seth, direktor Svjetske banke za Hrvatsku, Bugarsku i Rumunjsku

Regija Europa i srednja Azija

### PRILOG 1.

#### ISKLJUČENI IZDACI

U svrhu odjeljka 2.02. (c) ovoga Ugovora, sredstva Zajma ne smiju se koristiti za financiranje bilo kojih od sljedećih izdataka:

1. izdaci u valuti Zajmoprimca odnosno za robu ili usluge nabavljene s područja Zajmoprimca,

2. izdaci za robu ili usluge nabavljene prema ugovoru na temelju kojega bilo koja domaća ili međunarodna financijska institucija ili agencija, osim Banke ili Udruge, financira ili se suglasila financirati, odnosno koje Banka ili Udruga financira ili se suglasila financirati u okviru nekog drugog zajma ili kredita,

3. izdaci za robu iz sljedećih skupina ili podskupina Standardne međunarodne trgovinske klasifikacije, Revizija 3 (SMTK, Rev. 3), koju su objavili Ujedinjeni narodi u Statističkim dokumentima (Statistical Papers), Serija M, br. 34/Rev.3 (1986) (SMTK), ili bilo kojih naknadnih skupina ili podskupina prema budućim revizijama SMTK-a, o kojima će Banka obavijestiti Zajmoprimca.

Skupina	Podskupina	Opis stavke	
112	–	Alkoholna pića	
121	–	Duhan, neprerađeni, duhanski otpaci	
122	–	Duhan, prerađeni (bez obzira sadrži li	ili ne sadrži nadomjestke duhana)
525	–	Radioaktivni i s njima povezani materijali	
667	–	Biseri, drago i poludrago kamenje, neo-	brađeno ili obrađeno
718	718.7	Nuklearni reaktori i njihovi dijelovi; go- neozračeni, za nuklearne reaktore.	rivi elementi (patrone)
728	728.43	Strojevi za preradu duhana	
897	897.3	Nakit od zlata, srebra ili platinske skupi- sato-ve), te zlatarski ili filigranski proizvodi	ne metala (osim satova i kutija za (uključujući i ugrađene dragulje)
971	–	Zlato, nemonetarno (isključujući zlatnu	rudu i koncentrate)

4. izdaci za robu namijenjenu za vojne ili paravojne svrhe ili za luksuznu potrošnju,

5. izdaci za ekološki opasnu robu (u svrhu ovoga stavka izraz »ekološki opasna roba« znači robu čija je proizvodnja, upotreba ili izvoz zabranjena prema zakonima Zajmoprimca ili međunarodnim ugovorima kojih je Zajmoprimac stranka te bilo koja druga roba naznačena kao ekološki opasna sporazumom između Zajmoprimca i Banke),

6. izdaci nastali: (a) na području bilo koje zemlje koja nije članica Banke, odnosno za robu nabavljenu na tom području ili usluge koje se pružaju iz toga područja; ili (b) u vezi s bilo kojim plaćanjem osobama ili subjektima, odnosno bilo kojim uvozom robe, ako su takvo plaćanje ili uvoz zabranjeni odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda donesenom na temelju Poglavlja VII. Povelje Ujedinjenih naroda, i

7. izdaci nastali na temelju ugovora za koji Banka utvrdi da su se tijekom postupka nabave ili izvršenja takvog ugovora predstavnici Zajmoprimca ili korisnika Zajma bavili koruptivnim ili prijevaram radnjama, a da pritom Zajmoprimac nije poduzeo pravovremene i odgovarajuće mjere, zadovoljavajuće za Banku, kako bi se ispravilo nastalo stanje.

#### PRILOG 2.

#### MJERE IZ TOČKE (A) PREAMBULE OVOGA UGOVORA

##### Makroekonomski okvir

1. Zajmoprimac provodi razboritu makroekonomsku politiku koja pridonosi ostvarenju dobrih rezultata u pogledu rasta te održava, i obvezao se održavati zadovoljavajući makroekonomski okvir, sukladan temeljnim ciljevima Programa, uključujući: (a) stopu rasta od 3,8 posto u kalendarskoj godini 2004. i procijenjenu stopu rasta od 3,7 posto za kalendarsku godinu 2005., (b) 12-mjesečnu stopu inflacije na dan 31. prosinca 2004. od 2,7 posto te procijenjenu stopu inflacije od 3,0 posto za razdoblje koje završava s 31. prosinca 2005., (c) fiskalni deficit od 4,9 posto bruto domaćeg proizvoda (BDP) za kalendarsku godinu 2004. i procijenjeni fiskalni deficit po stopi od 3,7 posto BDP-a za kalendarsku godinu 2005., (d) vanjski deficit tekućeg računa od 4,2 posto BDP-a u

kalendarskoj godini 2004. i ciljani vanjski deficit tekućeg računa za kalendarsku godinu 2005. u iznosu od 4,6 posto BDP-a, te (e) javni dug na razini od 53,4 posto BDP-a (uključujući potencijalne obveze) na dan 31. prosinca 2004., te procijenjeni javni dug na razini od 55,5 posto BDP-a na dan 31. prosinca 2005.

Poboljšanje klime za ulaganje

2. Zajmoprimac je privatizirao, posredstvom HFP-a, deset (10) odabranih poduzeća u većinskom državnom vlasništvu, na Banci prihvatljiv način.

3. Zajmoprimac je donio plan smanjenja subvencija sektoru poduzeća s godišnjim ciljevima prihvatljivima Banci, i ti su ciljevi na primjeren način odraženi u Državnome proračunu za kalendarsku godinu 2005.

4. Zajmoprimac je donio izmjene i dopune Zakona o zemljišnim knjigama prema kojima se poslovi uknjižbe zemljišta sa sudaca prenose na zemljišnoknjižne referente, na Banci prihvatljiv način.

Jačanje upravljanja

5. Zajmoprimac je donio novi Zakon o državnim službenicima koji je prihvatljiv Banci i odražava standarde Europske unije (EU).

Poboljšanje fiskalne održivosti sektorskih programa

6. Zajmoprimac je uredio da HŽ pripremi srednjoročni poslovni plan, koji je prihvatljiv Banci, te se pobrinuo da HŽ poduzme mjere potrebne za smanjenje radnoga omjera HŽ-a na dvije stotine i dvadeset posto (220%) u kalendarskoj godini 2005., uključujući sljedeće: (a) HŽ je iz matične tvrtke otpustio 534 zaposlenika bilo kroz dobrovoljne otkaze ili otpuštanje, u skladu s postupcima usuglašenima s Bankom; (b) HŽ je osigurao da zaposlenici koji ispunjavaju uvjete za mirovinu u 2005. godini napuste HŽ prema rasporedu umirovljenja; (c) HŽ nije premašio granicu od 80 novozaposlenih radnika za 2005.; (d) HŽ je izradio vremenski ograničeni plan privatizacije svojih tvrtki kćeri u razdoblju od 2005. do 2009. po fazama te je započeo njegovu provedbu; te (e) HŽ je proveo dodatne analize radi smanjenja usluga duž nerentabilnih pruga ili njihovoga zatvaranja u razdoblju od 2006. do 2009.

7. Zajmoprimac je donio odluku kojom se utvrđuje primjereni pravni okvir za privatizaciju tvrtki kćeri HŽ-a, koja je prihvatljiva Banci.

#### **LOAN NUMBER 7330 HR**

#### **LOAN AGREEMENT (PROGRAMMATIC ADJUSTMENT LOAN) BETWEEN REPUBLIC OF CROATIA AND INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

AGREEMENT, dated September 20, 2005 between REPUBLIC OF CROATIA (the Borrower) and INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT (the Bank).

WHEREAS (A) the Bank has received from the Borrower a letter, dated August 8, 2005: (i) describing its macro-economic framework and a program of actions, objectives and policies designed to achieve and sustain structural adjustment of the Borrower's economy during the period of 2004-2007 (hereinafter called the Program) which Program consists of actions and policies that have already been taken and adopted, in a satisfactory manner, by the Borrower as described in Schedule 2 to this Agreement (hereinafter called the First Phase of the Program) as well as actions and policies that the Borrower intends to take and adopt prior to the subsequent phases of the Program; (ii) declaring the Borrower's commitment to the execution of the Program; and (iii) requesting assistance from the Bank in support of the Program during the execution thereof; (B) on the basis, inter alia, of the foregoing, the Bank has decided in support of the First Phase of the Program to provide such assistance to the Borrower by making the Loan as hereinafter provided;

NOW THEREFORE the parties hereto hereby agree as follows:

#### Article I

##### GENERAL CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. The »General Conditions Applicable to Loan and Guarantee Agreements for Fixed Spread Loans« of the Bank, dated September 1, 1999 as amended through May 1, 2004), with the modifications thereto set forth below (the General Conditions) constitute an integral part of this Agreement:

(a) Section 2.01, paragraph 41, is modified to read:

»'Project' means the First Phase of the Program, referred to in the Preamble to the Loan Agreement, in support of which the Loan is made«;

(b) Section 3.08 is modified to read:

»Each withdrawal of an amount from the Loan Account shall be made in the Loan Currency of such amount. The Bank, at the request and acting as an agent of the Borrower, shall purchase with the Loan Currency withdrawn from the Loan Account the currency or currencies of the deposit account specified in Section 2.02 of the Loan Agreement.«

(c) Section 5.01 is modified to read:

»The Borrower shall be entitled to withdraw the proceeds of the Loan from the Loan Account in accordance with the provisions of the Loan Agreement and of these General Conditions«;

(d) The last sentence of Section 5.03 is deleted.

(e) Section 9.07 (c) shall be modified to read:

»(c) Not later than six (6) months after the Closing Date or such later date as may be agreed for this purpose between the Borrower and the Bank, the Borrower shall prepare and furnish to the Bank a report, of such scope and in such detail as the Bank shall reasonably request, on the execution of the part of the Program referred to in the Preamble to the Loan Agreement, the performance by the Borrower and the Bank of their respective obligations under the Loan Agreement and the accomplishment of the purposes of the Loan.«; and

(f) Section 9.05 is deleted and Sections 9.06, 9.07 (as modified above), 9.08 and 9.09 are renumbered, respectively, Sections 9.05, 9.06, 9.07 and 9.08.

Section 1.02. Unless the context otherwise requires, the several terms defined in the General Conditions and in the Preamble to this Agreement have the respective meanings therein set forth and the following additional terms have the following meanings:

(a) »CPF« means the Croatian Privatization Fund, established pursuant to the Privatization Law, adopted in March 1 1996 (Official Gazette 21/96), as amended on July 1, 1997 (Official Gazette 71/97); and on July 19, 2000 (Official Gazette 73/00);

(b) »Deposit Account« means the account referred to in Section 2.02 of this Agreement;

(c) »HŽ« means Hrvatske Željeznice, the Croatian railway authority, established pursuant to the Borrower's Railways Law, adopted in June 28, 1994 (Official Gazette 53/94), as amended on December 16, 1998 (Official Gazette 162/98) and;

(d) »Land Registry Law« means the Borrower's law adopted on October 2, 1996 (Official Gazette 91/96) as amended on December 13, 2001. (Official Gazette 114/01) and July 14, 2004 (Official Gazette 100/04).

#### Article II

##### THE LOAN

Section 2.01. The Bank agrees to lend to the Borrower, on the terms and conditions set forth or referred to in this Agreement, an amount equal to one hundred fifty million Euro (EUR 150,000,000).

Section 2.02. (a) Subject to the provisions of paragraphs (b) and (c) of this Section, the Borrower shall be entitled to withdraw the proceeds of the Loan from the Loan Account in support of the First Phase of the Program.

(b) The Borrower shall open, prior to furnishing to the Bank the first request for withdrawal from the Loan Account, and thereafter maintain in the Croatian National Bank, a deposit account in Euro on terms and conditions satisfactory to the Bank. All withdrawals from the Loan Account shall be deposited by the Bank into the Deposit Account.

(c) The Borrower undertakes that the proceeds of the Loan shall not be used to finance expenditures excluded pursuant to the provisions of Schedule 1 to this Agreement. If the Bank shall have determined at any time that any proceeds of the Loan shall have been used to make a payment for an expenditure so excluded, the Borrower shall, promptly upon notice from the Bank: (i) deposit into the Deposit Account an amount equal to the amount of said payment; or (ii) if the Bank shall so request, refund such amount to the Bank. Amounts refunded to the Bank upon such request shall be credited to the Loan Account for cancellation.

Section 2.03. The Closing Date shall be June 30, 2006, or such later date as the Bank shall establish. The Bank shall promptly notify the Borrower of such later date.

Section 2.04. The Borrower shall pay to the Bank a front-end fee in an amount equal to one percent (1%) of the amount of the Loan subject to any waiver of a portion of such fee as may be determined by the Bank from time to time. On or promptly after the Effective Date, the Bank shall, on behalf of the Borrower, withdraw from the Loan Account and pay to itself the amount of such fee.

Section 2.05. The Borrower shall pay to the Bank a commitment charge on the principal amount of the Loan not withdrawn from time to time, at a rate equal to:

(i) eighty-five one-hundredths of one percent (0.85%) per annum from the date on which such charge commences to accrue in accordance with the provisions of Section 3.02 of the General Conditions to but not including the fourth anniversary of such date; and

(ii) seventy-five one-hundredths of one percent (0.75%) per annum thereafter.

Section 2.06. The Borrower shall pay interest on the principal amount of the Loan withdrawn and outstanding from time to time, in respect of each Interest Period at the Variable Rate.

Section 2.07. Interest and commitment charges shall be payable semiannually in arrears on March 15 and September 15, in each year.

Section 2.08. The Borrower shall repay the principal amount of the Loan in full on September 15, 2015.

### Article III

#### PARTICULAR COVENANTS

Section 3.01. (a) The Borrower and the Bank shall from time to time, at the request of either party, exchange views on the progress achieved in carrying out the Program and the actions specified in Schedule 2 to this Agreement.

(b) Prior to each such exchange of views, the Borrower shall furnish to the Bank for its review and comment a report on the progress achieved in carrying out the Program, in such detail as the Bank shall reasonably request.

(c) Without limitation upon the provisions of paragraph (a) of this Section, the Borrower shall exchange views with the Bank on any proposed action to be taken after the disbursement of the Loan which would have the effect of materially reversing the objectives of the Program, or any action taken under the Program including any action specified in Schedule 2 to this Agreement.

Section 3.02. Upon the Bank's request, the Borrower shall:

- (a) have the Deposit Account audited in accordance with appropriate auditing principles consistently applied, by independent auditors acceptable to the Bank;
- (b) furnish to the Bank as soon as available, but in any case not later than six (6) months after the date of the Bank's request for such audit, a certified copy of the report of such audit by said auditors, of such scope and in such detail as the Bank shall have reasonably requested; and
- (c) furnish to the Bank such other information concerning the Deposit Account and the audit thereof as the Bank shall have reasonably requested.

Section 3.03. Without limitation upon the provisions of Section 9.01(a) of the General Conditions, the Borrower shall promptly furnish to the Bank such information relating to the provisions of Article II of this Agreement as the Bank may, from time to time, reasonably request.

#### Article IV

##### ADDITIONAL EVENT OF SUSPENSION

Section 4.01. Pursuant to Section 6.02 (p) of the General Conditions, the following additional event is specified, namely, that a situation has arisen which shall make it improbable that the Program, or a significant part thereof, will be carried out.

#### Article V

##### EFFECTIVE DATE

Section 5.01. The date ninety (90) days after the date of this Agreement is hereby specified for the purposes of Section 12.04 of the General Conditions.

#### Article VI

##### REPRESENTATIVE OF THE BORROWER; ADDRESSES

Section 6.01. The Minister of Finance of the Borrower is designated as representative of the Borrower for the purposes of Section 11.03 of the General Conditions.

Section 6.02. The following addresses are specified for the purposes of Section 11.01 of the General Conditions:

For the Borrower:

Ministry of Finance

Katanciceva 5

Zagreb, 10000

Republic of Croatia

Cable address:

Ministry of Finance

Zagreb

Telex:

862-21215 or

862-28133

Facsimile:(385)1-492-25-83

For the Bank:

International Bank for

Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America

Cable address:

INTBAFRAD

Washington, D.C.



Telex:  
248423 (MCI) or  
64145 (MCI)

Facsimile:  
(202) 477-6391

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto, acting through their duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their respective names in Zagreb, Republic of Croatia, as of the day and year first above written.

REPUBLIC OF CROATIA

By Authorized Representative:

Ivan Šuker, Minister of Finance

INTERNATIONAL BANK FOR

RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

By Authorized Representative:

Annan Seth, Director South Central Europe Country Unit

Europe and Central Asia Region

SCHEDULE 1

EXCLUDED EXPENDITURES

For purposes of Section 2.02 (c) of this Agreement, the proceeds of the Loan shall not be used to finance any of the following expenditures:

1. expenditures in the currency of the Borrower or for goods or services supplied from the territory of the Borrower;
2. expenditures for goods or services supplied under a contract which any national or international financing institution or agency other than the Bank or the Association shall have financed or agreed to finance, or which the Bank or the Association shall have financed or agreed to finance under another loan or a credit;
3. expenditures for goods included in the following groups or subgroups of the Standard International Trade Classification, Revision 3 (SITC, Rev.3), published by the United Nations in Statistical Papers, Series M, No. 34/Rev.3 (1986) (the SITC), or any successor groups or subgroups under future revisions to the SITC, as designated by the Bank by notice to the Borrower:

Group	Subgroup	Description of Items	
112	–	Alcoholic beverages	
121	–	Tobacco, unmanufactured, tobacco refuse	
122	–	Tobacco, manufactured (whether or not	containing tobacco substitutes)
525	–	Radioactive and associated materials	
667	–	Pearls, precious and semiprecious stones,	unworked or worked
718	718.7	Nuclear reactors, and parts thereof; fuel	elements (cartridges), non-
		irradiated, for nuclear reactors	
728	728.43	Tobacco processing machinery	
897	897.3	Jewelry of gold, silver or platinum group	metals (except watches and
		watch cases) and goldsmiths' or silversmiths' wares	(including set gems)
971	–	Gold, non-monetary (excluding gold ores	and concentrates)

4. expenditures for goods intended for a military or paramilitary purpose or for luxury consumption;
5. expenditures for environmentally hazardous goods (for purposes of this paragraph the term »environmentally hazardous goods« means goods, the manufacture, use or import of which is prohibited under the laws of the Borrower or international agreements to which the Borrower is a

party, and any other goods designated as environmentally hazardous by agreement between the Borrower and the Bank);

6. expenditures: (a) in the territories of any country which is not a member of the Bank or for goods procured in, or services supplied from, such territories; or (b) on account of any payment to persons or entities, or any import of goods, if such payment or import is prohibited by a decision of the United Nations Security Council taken under Chapter VII of the Charter of the United Nations; and

7. expenditures under a contract in respect of which the Bank determines that corrupt or fraudulent practices were engaged in by representatives of the Borrower or of a beneficiary of the Loan during the procurement or execution of such contract, without the Borrower having taken timely and appropriate action satisfactory to the Bank to remedy the situation.

#### SCHEDULE 2

#### ACTIONS REFERRED TO IN RECITAL (A) OF THE PREAMBLE TO THIS AGREEMENT

##### Macroeconomic Framework

1. The Borrower has implemented prudent macroeconomic policy contributing to solid growth performance, and has maintained and has committed to maintain a satisfactory macroeconomic framework, consistent with the core objectives of the Program, including: (a) a growth rate of 3.8 percent in calendar year 2004 and an estimated growth rate of 3.7 percent for calendar year 2005; (b) a 12-month inflation rate, as of December 31, 2004, of 2.7 percent, and an estimated inflation rate of 3.0 percent as of December 31, 2005 end of period; (c) a fiscal deficit of 4.9 percent of Gross Domestic Product (GDP) for calendar year 2004 and an estimated fiscal deficit rate of 3.7 percent of GDP for calendar year 2005; (d) an external current account deficit of 4.2 percent of the GDP in calendar year 2004 and a target for the external current account deficit of 4.6 percent of GDP for calendar year of 2005; and (e) public debt to GDP of 53.4 percent (including contingent liabilities), as of December 31, 2004, and an estimated public debt to GDP of 55.5 percent as of December 31, 2005.

##### Improving Investment Climate

2. The Borrower has privatized, through CPF, ten (10) selected companies with majority state ownership, in a manner acceptable to the Bank.

3. The Borrower has adopted a corporate sector subsidy reduction plan with annual targets acceptable to the Bank, and has adequately reflected such targets in the State Budget for the calendar year 2005.

4. The Borrower has amended the Land Registry Law to transfer land registration functions from judges to court registrars, in a manner acceptable to the Bank.

##### Strengthening Governance

5. The Borrower has adopted a new Civil Service Law, acceptable to the Bank and reflecting European Union (EU) standards.

##### Enhancing Fiscal Sustainability of Sector Programs

6. The Borrower has caused HŽ to prepare a medium-term business plan acceptable to the Bank, and has caused HŽ to take actions required for reduction of HŽ's working ratio to two hundred twenty percent (220%) in the calendar year 2005, including the following: (a) HŽ has laid-off, through voluntary and involuntary retrenchment, 534 staff from the mother company in accordance with the procedures agreed with the Bank; (b) HŽ has ensured that staff eligible for retirement in 2005 has left HŽ as per the retirement schedule; (c) HŽ has not exceeded a limit of total 80 new staff hiring for 2005; (d) HŽ has prepared a time-bound step-by-step plan for privatization of its subsidiaries during 2005-2009, and started its implementation; and (e) HŽ has conducted further analysis to reduce services along or close uneconomic lines in 2006-09.

7. The Borrower has issued a decision establishing an adequate legal framework for HŽ subsidiaries' privatization, acceptable to the Bank.

Članak 3.

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca na temelju Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona planiraju se i podmiruju u okviru proračunskih sredstava sukladno odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2005. – 2015., do otplate zajma.

Članak 4.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove financija.

Članak 5.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te se podaci o njegovom stupanju na snagu objavljuju naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 6.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 441-03/05-01/04

Zagreb, 9. prosinca 2005.

HRVATSKI SABOR  
Predsjednik  
Hrvatskoga sabora  
**Vladimir Šeks, v. r.**